

মহাভারতম্



মহাষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব

— ১০০ —

ত্রয়োদশাধ্যায়ম্

— ১০১ —

অনুবাদঃ

শ্রীমণীলকর্ণকৃতয়া ভানুভাবদীপঃ

সম্পাদিতঃ

কল্যাণকোমারসাহিত্য-কার্যশালায়াঃ

শ্রীহরিনাসমিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যোণ প্রণীতঃ

দ্রোণকৌমুদীসম্পাদনা টীকা ৩৫কৃত-

বঙ্গাবতাদেন চ সঙ্কলিতম্

— ১০২ —

কলিকাতা ১০১ সত্যকৃষ্ণবিদ্যাশ্রমসিদ্ধান্তবিজ্ঞানসমাজঃ

১০১ সত্যকৃষ্ণসমিতি প্রকাশিতঃ

১৯৬৬ খ্রিস্টাব্দে

দ্রোণস্ত তদ্বচঃ শ্রুত্বা পুত্রস্ত তব দুৰ্ম্মনাঃ ।
মুহূৰ্ত্তমিব তু ধাত্বা ভূশমার্ভোহভ্যভাষত ॥৩৯॥

দ্রোণ উবাচ ।

দুৰ্য্যোধন ! কিমেবং মাং বাক্শরৈরভিকৃন্তসি ।
অজ্ঞয়ং সততং সংখে ক্রবাণং সবাসাচিনম্ ॥৪০॥
এতেনৈবাজ্জুনং জ্ঞাতুমলং কৌরব্য ! সংযুগে ।
যচ্ছিখণ্ড্যবধীষ্টীয়াং পাল্যমানঃ কিরীটিনা ॥৪১॥
অবধ্যং নিহতং দৃষ্ট্বা সংযুগে দেবদানবৈঃ ।
তদৈবাজ্ঞাসিষমহং নেয়মন্তীতি ভারতী ॥৪২॥
যং পুংসাং ত্রিষু লোকেষু সৰ্ব্বৈশ্চ শূরমমংস্মহি ।
তস্মিন্ নিপতিতে ভীষ্মে কং শেষং পৰ্য্যাপাস্মহে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । দুৰ্ম্মনা দুঃখিতচিত্তঃ । ধাত্বা বিচিন্ত্য ॥৩৯॥
দুৰ্য্যোধনেতি । অভিকৃন্তসি সৰ্ব্বতো মৰ্খাণি ছিনংসি । অজ্ঞয়ং জ্ঞেতুমশক্যম্ ॥৪০॥
এতেনেতি । অলং ত্বং সমর্থঃ । কিরীটিনা অজ্জুনেন ॥৪১॥
অবধ্যমিতি । ইয়ং ভারতী কৌরবী সেনা, নাস্তি পাণ্ডবৈর্নিহতত্বাং ॥৪২॥
যমিতি । অমংস্মহি বয়মস্বীকৃতবন্তঃ । পৰ্য্যাপাস্মহে রক্ষকত্বেনাশ্রয়ামঃ ॥৪৩॥

ক্রমে যে মন্ত্রণার দোষে শত শত ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ নিহত হইলেন, আপনার পুত্রের সেই সকল মন্ত্রণার তাহারা নিন্দা করিতে থাকিল ॥৩৯॥

কিন্তু দ্রোণ আপনার পুত্রের সেই সকল কথা শুনিয়া দুঃখিতচিত্ত হইয়া কিছুকাল যেন চিন্তা করিয়া অত্যন্ত কষ্টে বলিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

দ্রোণ বলিলেন—‘দুৰ্য্যোধন ! তুমি বাক্যবাণদ্বারা এইভাবে আমাকে কেন পীড়ন করিতেছ ? আমি ত সৰ্ব্বদাই বলিয়া থাকি যে, যুদ্ধে অজ্জুনকে জয় করা অসম্ভব ॥৪০॥

কৌরবনন্দন ! অজ্জুনকর্তৃক রক্ষিত হইতে থাকিয়া শিখণ্ডী যুদ্ধে যে ভীষ্মকে বধ করিয়াছে, ইহাতেই ত অজ্জুনের শক্তি বুঝিতে পারিয়াছ ॥৪১॥

দেব ও দানবগণের অবধ্য ভীষ্মকে যুদ্ধে নিহত দেখিয়া তখনই আমি বুঝিয়াছিলাম যে, এ কৌরবসৈন্য নাই ॥৪২॥

(৪০) ...বাক্শরৈরপি কৃন্তসি ...বা, ...বাক্শরৈরপকৃন্তসি ...নি । (৪২) ...দেবমাহুযৈঃ ...
পি বদ বর্দ্ধ । (৪৩) ...সর্বশূরমমংস্মহি ... বা নি, ...নিপতিতে শূরে ...পি বদ বর্দ্ধ ।

যান্ স্ম তান্ গ্ৰহতে তাত ! শকুনিঃ কুরুসংসদি ।
 অক্ষান্ ন তেহক্ষা নিশিতা বাণান্তে শত্রুতাপনাঃ ॥৪৪॥
 ত এতে স্তস্তি নস্তাত ! বিশিখাঃ পার্থচোদিতাঃ ।
 বাংস্তদাখ্যায়মানস্ত্বং বিদুরেশ্ব ন বুদ্ধবান্ ॥৪৫॥
 যাস্তা বিলপতশ্চাপি বিদুরশ্চ মহাত্মনঃ ।
 বীরশ্চ বাচো নাশ্রোষীঃ ক্ষেমায বদতঃ শিবাঃ ॥৪৬॥
 তদিদং বর্ততে ঘোরমাগতং বৈশাসং মহৎ ।
 তস্তাবমানাদ্বাক্যস্ত দুৰ্য্যোধন ! কৃতে তব ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
 যোহবমন্ত বচঃ পথ্যং স্তুহদামাপ্তকারিণাম্ ।
 স্মতং কুরুতে মূঢ়ঃ স শৌচ্যো নচিরাদিব ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

যানিতি । গ্ৰহতে নিক্ষিপতি স্ম । অক্ষাঃ পাশকাঃ, বাণা ইদানীং বাণাবিভাবনাং ॥৪৪॥
 ত ইতি । পার্থচোদিতা অর্জুনক্ষিপ্তাঃ । আখ্যায়মান উচ্যমানঃ ॥৪৫॥
 যা ইতি । বিলপতো রুদত এব বদতঃ । শিবা উভয়পক্ষয়োরেব শুভকারিণীঃ । মহ-
 দৈশসং মহামারী । তব কৃতে হেতোঃ ॥৪৬—৪৭॥

য ইতি । পথ্যং হিতকারি, আপ্তকারিণাং বিশ্বস্তভাবেন কার্যসম্পাদকানাম্ ॥৪৮॥

আমরা সকলে ত্রিভুবনের পুরুষদের মধ্যে যাহাকে বীর বলিয়া মনে
 করিতাম, সেই ভীষ্ম নিপতিত হইয়াছেন ; এখন অবশিষ্ট কোন্ ব্যক্তিকে
 আশ্রয় করিব ? ॥৪৩॥

বৎস ! কোঁরবসভায় শকুনি সেই যে পাশক নিক্ষেপ করিয়াছিলেন,
 সেগুলি পাশক ছিল না ; সেগুলি শত্রুসন্তাপক সুধার বাণ ছিল ॥৪৪॥

বৎস ! আর বিদুর তোমার নিকট যেগুলির কথা বলিলেও তুমি তখন
 বুঝিতে পার নাই, সেইগুলিই এই অর্জুননিক্ষিপ্ত বাণ এখন আমাদিগকে
 আঘাত করিতেছে ॥৪৫॥

দুৰ্য্যোধন ! মহাত্মা ও বুদ্ধিমান বিদুর রোদন করিতে করিতে তোমার
 মঙ্গলের জন্ত যে সকল হিতজনক বাক্য বলিয়াছিলেন, তুমি তাহা শোন নাই ।
 সুতরাং সেই বাক্যগুলির অবমাননা করায় তোমার জন্তই এখন এই ভয়ঙ্কর
 মহামারী উপস্থিত হইয়াছে ॥৪৬—৪৭॥

যে মূঢ় লোক বিশ্বস্ত বন্ধুগণের হিতকর বাক্য অগ্রাহ করিয়া আপন মতামু-
 সারে কার্য্য করে, সে লোক অচিরকালমধ্যেই শোকের বিষয় হয় ॥৪৮॥

যচ্চ নঃ প্রেক্ষমাণানাং কৃষ্ণামানায়ঃ সভাম্ ।
 অনর্হতীং কুলে জাতাং সর্বধর্ম্মানুচাৰিণীম্ ॥৪৯॥
 তস্তাধর্ম্মস্ত গান্ধারে ! ফলং প্রাপ্তমিদং মহৎ ।
 নো চেৎ পাপং পরে লোকে হুমচ্ছেৎখাস্ততোহধিকম্ ॥৫০॥
 যচ্চ তান্ পাণ্ডবান্ দ্যুতে বিষমেণ বিজিত্য হ ।
 প্রোব্রাজয়ন্তদারণ্যে রৌরবাজিনবাসসঃ ॥৫১॥ (বিশেষকম্)
 পুত্রাণামিব চৈতেষাং ধর্ম্মমাচরতাং সদা ।
 ক্রোধেৎ কো নু নরো লোকে মদন্তো ব্রাহ্মণক্রবঃ ॥৫২॥
 পাণ্ডবানাময়ং কোপস্তয়া শকুনিনা সহ ।
 আহতো ধৃতরাষ্ট্রস্ত সন্মতে কুরুসংসদি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । কৃষ্ণাঃ দ্রৌপদীম্ । অনর্হতীং তদযোগ্যাম্ । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ
 “বাহ্বাদেচ্চ বিদীয়তে” ইতীনি সোধোনম্ । নো চেৎ ইহ লোকে ইদং ফলং প্রাপ্তং ন যদি,
 তদা ত্বং পরে লোকে তত ইতঃ অধিকং ফলং নরকযাতনাম্, অর্হেথাঃ প্রাপ্তায়াঃ । বিষমেণ
 অত্যায়েন । কুরুবাং যুগাণামিমানীতি রৌরবাণি অজিনানি চর্ম্মাণি বাসাংসি যেষাং
 তান্ ॥৪৯—৫১॥

আত্মানমপাদিক্ষিপতি পুত্রাণামিতি । এতেষাং পাণ্ডবানাম্ । ব্রাহ্মণমাশ্রানং ব্রবীতীতি
 ব্রাহ্মণক্রবঃ । মূলবিভূজাদিভ্যাম্ কঃ । ব্রাহ্মণক্রবং লক্ষয়ত্যঙ্গিরাঃ—“গর্ভাধানাদিসংস্কারৈর্গুৰ্ভস্চ
 নিয়মব্রতৈঃ । নাদ্যাপয়তি নাদীতে স জ্ঞেয়ো ব্রাহ্মণক্রবঃ ।” নিকৃষ্টো ব্রাহ্মণ ইত্যর্থঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

সৈন্ধব ইতি ॥১—১৫॥ ধর্ম্মাপচায়িনো ধর্ম্মবিলোপকস্ত ॥১৬॥ পতিতবৃত্তস্ত বিগতশীলস্ত
 ॥১৭—২৬॥ অহুপস্কৃতাঃ অহুপজ্ঞপ্তাঃ ॥২৭—৪৯॥ নো চেৎ যজ্ঞেবং নাভিয্যাত্যেব ॥৫০॥

গান্ধারীনন্দন ! দ্রৌপদী সভায় আনয়নের অযোগ্যা, সংকুলজাতা এবং
 সর্বধর্ম্মাচরণশীলা, তথাপি তুমি আমাদের সমক্ষে তাঁহাকে যে দ্যুতসভায়
 আনাইয়াছিলে ; আর অত্যায়েরূপে পাণ্ডবগণকে দ্যুতক্রীড়ায় জয় করিয়া যুগ-
 চর্ম্ম পরিধান করাইয়া তাঁহাদিগকে যে বনে পাঠাইয়াছিলে, সেই পাপের এই
 দারুণ ফল উপস্থিত হইয়াছে । তুমি যদি ইহলোকে এইরূপ পাপের ফল না
 পাইতে, তবে পরলোকে ইহা অপেক্ষাও অধিক ফল ভোগ করিতে ॥৪৯—৫১॥

তা’র পর পাণ্ডবেরা আমার পুত্রতুল্য এবং সর্বদা ধর্ম্মাচরণ করে । সুতরাং
 জগতে আমি ভিন্ন অন্য কোন্ মানুষ বা ব্রাহ্মণ উহাদের হিংসা করে ? ॥৫২॥

(৪৯)....কৃষ্ণামানায় তৎসত্যং....বা নি । (৫১)....বিজিত্য চ....পি বঙ্গ বদ্ধ ।

দুঃশাসনেন সংযুক্তঃ কর্ণেন পরিবর্দ্ধিতঃ ।

ক্ষত্বুর্বা ক্যমনাদৃত্য ত্বয়াভ্যন্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥৫৪॥

যন্তাঃ সর্বে পরাভূতাঃ পর্য্যবারয়তাজ্জুনম্ ।

সিন্ধুরাজানমাশ্রিত্য স বো মध्ये কথং হতঃ ॥৫৫॥

কথং ত্বয়ি চ কর্ণে চ কূপে শল্যে চ জীবতি ।

অশ্বখান্মি চ কোরব্য ! নিধনং সৈন্ধবো গতঃ ॥৫৬॥

যুধ্যন্তঃ সর্বরাজানন্তেজস্তিগ্ধমুপাসতে ।

সিন্ধুরাজং পরিত্রাতুং স বো মध्ये কথং হতঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানামিতি । আহতঃ স্বপক্ষোপরি যানীতঃ ॥৫৩॥

দুরিতি । সংযুক্তো দ্রোণচাঃ সভায়ামানয়নাং সম্বন্ধঃ । পরিপদ্ধিতঃ কটুবাক্যপ্রয়োগাৎ ।
ক্ষত্বুর্বিদুরস্ত । অভ্যন্তঃ সন্ধুক্তিতঃ, প্রব্রাজনাদিকরণাৎ । সর্বত্র পাণ্ডবানাময়ং কোপঃ
ইত্যন্তুভূতিঃ ॥৫৪॥

দুঃশাসনাধীনবিক্ষিপতি যন্তা ইতি । সর্বে যুগ্মং পরাভূতা অপি, সিন্ধুরাজানমাশ্রিত্য
যত্নবন্তঃ সন্তঃ, অর্জুনঃ পর্য্যবারয়ত পরিবেষ্টিতবন্তঃ । তথাপি স সিন্ধুরাজঃ, বো যুয়াকম্ ॥৫৫॥
কথমিতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । অতো যুয়ানপি দিগিতি ভাবঃ ॥৫৬॥
যুধ্যন্ত ইতি । যুধ্যন্তো যুধ্যমানাঃ, তিগ্ধাঃ তেজো মহত্বলম্, উপাসতে আশ্রয়ন্তি স্ম ॥৫৭॥

সে যাহা হউক, প্রথমে তুমি শকুনির সহিত মিলিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের
অনুমতিক্রমে কোরবসভায় পাণ্ডবগণের এই ক্রোধ আহরণ করিয়াছিলে ॥৫৩॥

তাহার পর দুঃশাসন উহাতে যোগ দিয়াছিলেন, কর্ণ উহা পরিবর্দ্ধিত
করিয়াছিলেন এবং তুমি বিদুরের বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া বার বার উহা সন্ধুক্তি
করিয়াছ ॥৫৪॥

(সে সব কথা যা'ক, আমি জিজ্ঞাসা করি—) তোমরা সকলে পরাভূত
হইয়াও জয়দ্রথকে মধ্যে রাখিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্ত যত্নবান্ হইয়া
অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়াছিলে ; তথাপি জয়দ্রথ তোমাদের মধ্যে থাকিয়া
নিহত হইলেন কেন ? ॥৫৫॥

কোরবনন্দন ! তুমি, কর্ণ, কূপ, শল্য ও অশ্বখামা জীবিত থাকিতে জয়দ্রথ
মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন কেন ? ॥৫৬॥

যুধ্যমান সমস্ত রাজাই জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্ত প্রবল তেজ অবলম্বন

(৫৭)....তেজস্বিন উপাসতে...মি ।

ময্যেব হি বিশেষেণ তথা দুৰ্য্যোধন ! ত্বয়ি ।
 আশংসত পরিত্রাণমর্জ্জুনাং স মহীপতিঃ ॥৫৮॥
 ততস্তস্মিন্ পরিত্রাণমলঙ্ঘবতি ফাল্গুনাং ।
 ন কিঞ্চিদনুপশ্যামি জীবিতত্রাণমাশ্বনঃ ॥৫৯॥
 মঞ্জস্তমিব চাশ্বানং ধ্বষ্টদ্যুম্নশ্চ সংযুগে ।
 পশ্যাম্যহহা পাঞ্চালান্ সহ তেন শিখণ্ডিনা ॥৬০॥
 তন্মাং কিমভিতপ্যন্তুং বাক্শরৈরভিকৃতসি ।
 অশক্তঃ সিন্ধুরাজশ্চ ভূত্বা ত্রাণায় ভারত ! ॥৬১॥
 সৌবর্ণং সত্যসন্ধশ্চ ধ্বজমক্লিষ্টকর্মাণঃ ।
 অপশ্যন্ যুধি ভীষ্মশ্চ কথমাশংসসে জয়ম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

ময়ীতি । আশংসত আশাবিষয়মকরোং । স মহীপতির্জয়ত্ৰথঃ ॥৫৮॥
 তত ইতি । ফাল্গুনাদর্জ্জুনাং । জীবিতত্রাণং জীবনরক্ষণোপায়ম্ ॥৫৯॥
 মঞ্জস্তমিতি । মঞ্জস্তং লীয়েমানমিব পশ্যামি, তদর্থমেব তস্তোংপত্তেঃ ॥৬০॥
 তদিতি । অভিতপ্যন্তু উদ্বিগ্নেন শোকেন চ, অভিকৃতসি পীড়য়সি ॥৬১॥
 সৌবর্ণমিতি । ইদানীং স্বপক্ষে তাদৃশবীরাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৬২॥
 করিয়াছিলেন ; তথাপি জয়ত্ৰথ তোমাদের মধ্যে থাকিয়া নিহত হইলেন
 কেন ? ॥৫৭॥

দুৰ্য্যোধন ! সেই রাজা (জয়ত্ৰথ) বিশেষভাবে আমার উপরে ও তোমার
 উপরে অর্জুন হইতে আশ্রয়ক্ষার আশা করিতেন ॥৫৮॥

তা'র পর তিনি অর্জুন হইতে পরিত্রাণ না পাওয়ায় আমি আমার জীবন-
 রক্ষার কোন উপায় দেখিতেছি না ॥৫৯॥

অতাপি সেই শিখণ্ডীর সহিত পাঞ্চালগণকে বিনাশ করিতে না পারিয়া
 আমি যেন ধ্বষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধে আপনাকে নিমগ্ন বলিয়া মনে করিতেছি ॥৬০॥

অতএব ভরতনন্দন ! আমি সর্বতোভাবে সন্তুষ্ট হইতেছি ; তথাপি
 তুমি জয়ত্ৰথকে রক্ষা করিতে না পারিয়া বাক্যবাণদ্বারা আমাকে পীড়ন
 করিতেছ কেন ? ॥৬১॥

দুৰ্য্যোধন ! সত্যপ্রতিজ্ঞ ও অক্লিষ্টকর্মা ভীষ্মের সুবর্ণময় ধ্বজ না দেখিতে
 পাইয়া তুমি কি করিয়া যুদ্ধে জয়ের আশা কর ॥৬২॥

(৫৯)...জীবিতস্থানমাশ্বনঃ—বা নি । (৬০)...ধ্বষ্টদ্যুম্নশ্চ কিঞ্চিৎ...পি বন্ধ বদ্ধ । (৬১)...
 বাক্শরৈরেব কৃতসি... বা নি ।

মধ্যে মহারথানাঞ্চ যত্রাহন্যত সৈন্ধবঃ ।
 হতো ভুরিশ্রবশ্চৈব কিং শেখং তত্র মন্যসে ॥৬৩॥
 ক্রপমেব চ দুর্ধৰ্ষং যদি জীবতি পার্থিব ! ।
 যো নাগাং সিঙ্কুরাজস্ত বত্স তং পূজয়াম্যহম্ ॥৬৪॥
 যদাপশ্যং হতং ভীষ্মং পশ্যতন্তেহনুজস্ত বৈ ।
 দুঃশাসনস্ত কৌরব্য ! কুর্বাণং কৰ্ম দারুণম্ ॥৬৫॥
 অবধ্যকল্পং সংগ্রামে দেবৈরপি সবাসবৈঃ ।
 ন তে বত্সক্ষরাস্তীতি তদাহং চিন্তয়ে নৃপ ! ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
 ইমানি পাণ্ডবানাঞ্চ সৃঞ্জয়ানাঞ্চ ভারত ! ।
 অনীকান্যাদ্রবন্তে মাং সহিতান্যত্ ভারত ! ॥৬৭॥
 নাহহা সৰ্বপাঞ্চালান্ কবচস্ত বিমোক্ষণম্ ।
 কর্তাপ্সি সমরে কৰ্ম ধার্তরাষ্ট্র ! হিতং তব ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

মধ্য ইতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । সৰ্বমেব বিনজ্যতীত্যশয়ঃ ॥৬৩॥

ক্রপমিতি । হে পার্থিব ! যঃ ক্রপঃ সিঙ্কুরাজস্ত বত্স পশ্বানং নাগাং অৰ্জুনপ্রহারেহপি
তদানীং ন মৃতবান্, স যদি জীবতি, তদা তং দুর্ধৰ্ষং ক্রপমেব চাহং পূজয়ামি প্রশংসামি ॥৬৪॥

যদেতি । কৰ্ম শত্রুসংহারকার্যম্ । বত্সক্ষরা আয়ত্তা ভূমিঃ ॥৬৫—৬৬॥

ইমানীতি । অনীকানি সৈন্যানি, আদ্রবন্তে অভিধাবন্তি, সহিতানি মিলিতানি ॥৬৭॥

যেখানে মহারথগণের মধ্যে জয়দ্রথ ও ভুরিশ্রবা নিহত হইলেন, সেখানে
কি অবশিষ্ট থাকিবে বলিয়া মনে কর ॥৬৩॥

রাজা ! যিনি অৰ্জুনকর্তৃক প্রহৃত হইয়াও জয়দ্রথের পথে যান নাই, সেই
ক্রপ যদি জীবিত থাকেন, তাহা হইলে আমি সেই দুর্ধৰ্ষ ক্রপেরই প্রশংসা
করি ॥৬৪॥

কৌরবনন্দন রাজা ! ভীষ্ম যুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেবগণেরও অবধ্যকল্প
ছিলেন এবং তিনি এই যুদ্ধে ভয়ঙ্কর কার্য্য করিতেছিলেন, সেই অবস্থায়
তোমার কনিষ্ঠ সহোদর দুঃশাসনের সমক্ষে যখন তাঁহাকে নিহত দেখিলাম,
তখনই আমি চিন্তা করিলাম যে, তোমার রাজত্ব গিয়াছে ॥৬৫—৬৬॥

সে যাহা হউক, ভরতনন্দন ! এই পাণ্ডবসৈন্য ও সৃঞ্জয়সৈন্য মিলিত হইয়া
আমার দিকে আসিতেছে ॥৬৭॥

(৬৪) ক্রপ এব চ দুর্ধৰ্ষঃ বা নি । (৬৫) যত্রাপশ্যম্ কৰ্ম দুষ্করম্—বা নি ।

রাজন্ ! ক্রয়াঃ স্তং মে ভ্রমশ্চাখ্যমানমাহবে ।

ন সোমকাঃ প্রমোক্তব্য জীবিতং পরিরক্ষতা ॥৬৯॥

যচ্চ পিত্রানুশিষ্টৌহসি তদ্বচঃ পরিপালয় ।

আনৃশংস্তে দমে সত্যে চার্জবে চ স্থিরোভব ॥৭০॥

ধর্মার্থকামকুশলো ধর্মার্থাবপ্যপীড়য়ন্ ।

ধর্মপ্রধানকার্য্যাণি কুর্য্যাস্চেতি পুনঃ পুনঃ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । কৰ্ত্তাস্মি করিছামি, তব হিতং কৰ্ম চ কৰ্ত্তাস্মীতি প্রতিজ্ঞা ॥৬৮॥

রাজন্নिति । আহবে সোমকা ন প্রমোক্তব্য ন পরিত্যক্তব্যঃ, অপি তু হস্তব্য এব ॥৬৯॥

আত্মনো যত্নামাশঙ্কাহ যদিতি । অহুশিষ্টেচিরমুপদিষ্টে । আনৃশংস্তে সৰ্বভূতদয়াম্, দমে ইন্দ্রিয়দমনে, আৰ্জবে সারল্যে ॥৭০॥

ধৰ্ম্মেতি । ধর্মার্থকামকুশলঃ ধর্মার্থকামানাং ত্রয়াণামেব পরস্পরব্যাব্যাহতভাবেনাভুষ্ঠান-
নিপুণঃ, কেবলো ধর্মার্থো দ্বাবপি অপীড়য়ন্ পরস্পরক্ষতাভাবেনাহুতিষ্ঠন্, ধর্ম এব প্রধানো
যেষাং তানি চ তানি কার্য্যাণি চেতি তানি কুর্য্যাস্চ, ইত্যপি পুনঃ পুনঃক্রয়া ইত্যাহুতিঃ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষমেনাগ্রায়েন ॥৫১—৫২॥ আহুত উপস্থাপিতঃ ॥৫৩॥ সংযুক্তো বদ্ধিতঃ, অভ্যন্তো
দৃষ্টীকৃতঃ ॥৫৪—৫৯॥ কিঞ্চিং দোজ্ঞত্বম্ ॥৬০—৬৭॥ কৰ্ত্তাস্মীতি কাকাক্ষিবহুভয়ত্র সঙ্গপ্যতে
॥৬৮—৭০॥ ধর্মার্থকামকুশল ইতি ত্রয়াণামবিরোপেনেত্যর্থঃ । তেষাঞ্চ বিরোধে কামঃ
পীডামানঃ কমপি দোষমাবহতীতাহ ধর্মার্থাবিতি । তয়োৱপি ধর্ম এব প্রধান ইত্যাহ
ধৰ্ম্মেতি ॥৭১—৭৫॥

ইতি দ্বোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১৩১॥

অতএব ধৃতরাষ্ট্রনন্দন ! আমি সমস্ত পাকাল সংহার না করিয়া কবচ ত্যাগ
করিব না এবং তোমারও হিত সাধন করিতে থাকিব ॥৬৮॥

রাজা ! তুমি যাইয়া আমার পুত্র অশ্বখামাকে বলিও—সে যেন যুদ্ধে
আপনার জীবন রক্ষা করিতে থাকিয়া সোমকদিগকে ত্যাগ না করে ॥৬৯॥

অশ্বখামা ! তোমার পিতা তোমাকে চিরদিন যে উপদেশ দিয়া আসিতে-
ছেন, তুমি তাঁহার সেই উপদেশ রক্ষা করিয়া চলিও, এবং দয়া, ইন্দ্রিয়দমন,
সত্য ও সরলতায় স্থির থাকিও ॥৭০॥

দুর্ঘ্যোধন ! তুমি এই কথাটা বার বার অশ্বখামাকে বলিও—‘অশ্বখামা !
তুমি চিরদিনই পরস্পর ব্যাঘাত না করিয়া ধর্ম, অর্থ ও কামের অহুষ্ঠান

চক্ষুর্মনোভ্যাং সন্তোষ্যা বিপ্রাঃ পূজ্যাশ্চ শক্তিতঃ ।

ন চৈষাং বিপ্রিয়ং কার্য্যং তে হি বহ্নিশিথোপমাঃ ॥৭২॥

এষ ত্বহমনীকানি প্রবিশাম্যরিসূদন ! ।

রণায় মহতে রাজ্যংস্তুয়া বাক্শল্যপীড়িতঃ ॥৭৩॥

ত্বঞ্চ দুৰ্য্যোধন ! বলং যদি শক্তোহসি পালয় ।

রাত্রাবপি হি যোৎসন্তে সংরক্ষাঃ কুরুস্বজয়াঃ ॥৭৪॥

এবমুক্ত্বা ততঃ প্রায়াদদ্রোণঃ পাণ্ডবস্বজয়ান্ ।

মুষণ্ ন ক্ষত্রিয়তেজাংসি নক্ষত্রাণামিবাংশুমান্ ॥৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে দ্রোণদুৰ্য্যোধনসংবাদে একত্রিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

চক্ষুরিতি । অত্র চক্ষুঃপদং বহিরিन्द्रিয়মাত্রপরম্ । হি যস্মাৎ ॥৭২॥

এষ ইতি । অনীকানি বিপক্ষসৈন্যানি ॥৭৩॥

অমিতি । বলং স্বসৈন্যম্ । সংরক্ষাঃ সোংসাঃ ॥৭৪॥

এবমিতি । মুষণ্ হরন্ । অংশুমান্ প্রভাতসূর্য্যঃ ॥৭৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে

একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

করিতে নিপুণ । সুতরাং কেবল ধৰ্ম্ম ও অর্থ এই দুইটারও পরস্পর ব্যাঘাত না করিয়াই ধৰ্ম্মপ্রধান কার্য্য করিও ॥৭১॥

আর, তুমি মন ও অপর ইन्द्रিয়দ্বারা শক্তি অনুসারে ব্রাহ্মণগণের সন্তোষ ও পূজা করিও ; কিন্তু তাঁহাদের অপ্রিয় কার্য্য করিও না । কারণ, তাঁহারা অগ্নিশিখার তুল্য' ॥৭২॥

শক্রদমন রাজা ! তোমার বাক্যবাণে পীড়িত হইয়া এই আমি মহাযুদ্ধ করিবার জন্ত শক্রসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিতেছি ॥৭৩॥

দুৰ্য্যোধন ! তুমি যদি সমর্থ হও, তবে কোঁরবসৈন্য রক্ষা করিও । কারণ, কোঁরব ও সৃজয়সৈন্যেরা উৎসাহী হইয়া রাত্রিতেও যুদ্ধ করিবে' ॥৭৪॥

* '...একোনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা, '...দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' নি ।

দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো হুর্যোধনো রাজা দ্রোণেনৈবং প্রচোদিতঃ ।
অমৰ্ষবশমাপমো যুদ্ধায়ৈব মনো দধে ।
অত্রবীচ্চ তদা কর্ণং পুত্রো হুর্যোধনস্তব ॥১॥
পশু কৃষ্ণসহায়েন পাণ্ডবেন কিরীটিনা ।
আচার্য্যবিহিতং ব্যূহং ভিদ্ধা দেবৈঃ স্তূৰ্ভিৰদম্ ॥২॥
তব ব্যায়চ্ছমানশ্চ দ্রোণশ্চ চ মহাত্মনঃ ।
মিষতাং যোধমুখ্যানাং সৈন্ধবো বিনিপাতিতঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
পশু রাধেয় ! পৃথ্বীশাঃ পৃথিব্যাং প্রবরা যুধি ।
পার্থেনৈকেন নিহতাঃ সিংহেনেবেতরে মৃগাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রচোদিতো যুদ্ধায় প্রেরিতঃ । অমৰ্ষবশং ক্রোধাবীনতাম্ । ঘটপাদোহয়ং
শ্লোকঃ ॥১॥

পশ্বেতি । আচার্য্যবিহিতং দ্রোণকৃতম্ । ব্যায়চ্ছমানশ্চ যুদ্ধব্যায়ামং কুৰ্বতঃ । মিষতাং
পশুতাম্, পশুতো বোধমুখ্যানাদৃতেত্যর্থঃ । অনাদরে যষ্টি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥২—৩॥

মহারাজ ! তাহার পর, প্রভাতকালের সূর্য্য যেমন নক্ষত্রসমূহের তেজ
হরণ করিতে থাকিয়া আকাশের উপরের দিকে ধাবিত হন, সেইরূপ দ্রোণা-
চার্য্য এইরূপ বলিয়া ক্ষত্রিয়গণের তেজ হরণ করিতে থাকিয়া পাণ্ডব ও সঞ্জয়-
গণের দিকে ধাবিত হইলেন' ॥৭৫॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! দ্রোণ এইরূপে প্রণোদিত করিলে, রাজা
হুর্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধেই মনোনিবেশ করিলেন এবং আপনার পুত্র হুর্যোধন
তখন কর্ণকে বলিলেন—॥১॥

‘কর্ণ ! দেখ—কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডুনন্দন অর্জুন দেবগণেরও হৃভেজ দ্রোণকৃত
ব্যূহ ভেদ করিয়া যাইয়া তুমি ও মহাত্মা দ্রোণ যুদ্ধ করিতেছিলে সেই অবস্থায়
অশ্ব যোদ্ধৃশ্চেষ্টগণের সমক্ষে জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে ! ॥২—৩॥

(২) ...ভিন্নঃ দেবৈঃ স্তূৰ্ভিৰদম্—বদ্ধ বর্জ্জ ।

মম ব্যায়চ্ছমানস্ত সমরে শত্রুসূদন ! ।
 অল্লাবশেষং সৈন্যং মে কৃতং শক্রাস্থজেন হ ॥৫॥
 কথং নিয়চ্ছমানস্ত দ্রোণস্ত যুধি ফাস্তুনঃ ।
 ভিন্দ্যাৎ স্তুহুর্ভিদং সৈন্যং যতমানোহপি সংযুগে ॥৬॥
 প্রতিজ্ঞায়া গতঃ পারং হত্বা সৈন্ধবমর্জুনঃ ।
 পশ্য রাধেয় ! পৃথ্বীশান্ পৃথিব্যাং পতিতান্ বহুন্ ।
 পার্থেন নিহতান্ সংখ্যে মহেন্দ্রোপমবিক্রমান্ ॥৭॥
 অনিচ্ছতঃ কথং বীর ! দ্রোণস্ত যুধি পাণ্ডবঃ ।
 ভিন্দ্যাৎ স্তুহুর্ভিদং ব্যুহং যতমানস্ত শুগ্নিগঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যতি । হে রাধেয় ! কর্ণ ! পৃথ্বীশা রাজানঃ । যুগাঃ পশবঃ ॥৪॥
 নমেতি । ব্যায়চ্ছমানস্ত যুদ্ধেন ব্যায়ামং কুর্বতঃ । শক্রাস্থজেনার্জুনেন ॥৫॥
 কথমিতি । নিয়চ্ছমানস্ত নিয়তং কুর্বতঃ । ফাস্তুনোহর্জুনঃ ॥৬॥
 প্রেতি । সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্ । পৃথ্বীশান্ ক্ষত্রিয়ান্ । পার্থেনার্জুনেন । ষট্‌পাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৭॥
 অনিচ্ছত ইতি । অনিচ্ছতঃ অর্জুনায় দ্বারং দাতুম্ । শুগ্নিগস্তেজস্বিনঃ ॥৮॥

রাধানন্দন ! দর্শন কর—এক সিংহ যেমন অপর পশুগণকে বধ করে,
 সেইরূপ এক অর্জুন পৃথিবীর শ্রেষ্ঠ রাজগণকে যুদ্ধে বধ করিয়াছে । ॥৪॥
 শত্রুদমন ! আমিও ত যুদ্ধ করিতেছিলাম ; সেই অবস্থাতেই অর্জুন
 আমার সৈন্য অল্পমাত্র অবশিষ্ট করিয়া ফেলিয়াছে ॥৫॥
 দেখ কর্ণ ! দ্রোণ যদি বস্তুতই সৈন্যগণকে নিয়মিত করিতেন, তবে অর্জুন
 যত্ন করিয়াও সেই ছর্ভেষ্ঠ সৈন্য ভেদ করিতে পারিবে কেন ? ॥৬॥
 অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিয়া প্রতিজ্ঞা হইতে উদ্বীর্ণ হইয়াছে । কর্ণ !
 দেখ—ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী বহু ক্ষত্রিয় অর্জুনকর্তৃক নিহত হইয়া পতিত
 রহিয়াছেন ॥৭॥
 বীর কর্ণ ! তেজস্বী দ্রোণ যদি অর্জুনকে দ্বার দিবার ইচ্ছা না করিতেন,
 কিংবা তিনি যদি দ্বাররক্ষায় যত্নবান্ থাকিতেন, তবে অর্জুন কি করিয়া ছর্ভেষ্ঠ
 ব্যুহ ভেদ করিত ॥৮॥

(৫) তব ব্যায়চ্ছমানস্ত...পি । (৬)...ভিন্দ্যাৎ স্তুহুর্ভিদং ব্যুহম্... বা নি ।

দয়িতঃ ফাল্গুনো নিত্যমাচার্য্যস্ত মহাত্মনঃ ।
 ততোহস্ত দত্তবান্ দ্বারমযুদ্ধেনৈব শত্রুহন্ ! ॥৯॥
 অভয়ং সিন্ধুরাজায় দত্ত্বা দ্রোণঃ পরন্তপঃ ।
 প্রাদাৎ কিরীটিনে দ্বারং পশ্যন্ নিগুণতাং ময়ি ॥১০॥
 অদাস্তচ্ছেদনুজ্ঞাং বৈ পূৰ্বমেব গৃহান্ প্রতি ।
 সিন্ধুরাজস্য সমরে নাভবিগ্ৰজ্ঞনক্ষয়ঃ ॥১১॥
 জয়দ্রথো জীবিতার্থী গচ্ছমানো গৃহান্ প্রতি ।
 ময়ানার্য্যেণ সংরুদ্ধো দ্রোণাৎ প্রাপ্যাত্ময়ং রণে ॥১২॥
 অগ্ৰ মে ভ্রাতরঃ ক্ষীণাশ্চিত্রসেনাদয়ো রণে ।
 ভীমসেনং সগাসাঢ় পশ্যতাং নো ছুরায়নাম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দয়িত ইতি । দয়িতঃ প্রিয়ঃ, ফাল্গুনোহৰ্জুনঃ । হে শত্রুহন্ ! কর্ণ ! ॥৯॥
 অভয়মিতি । নিগুণতাং ত্রায়াদিগুণশৃণুতাম্ ॥১০॥
 অদাস্তদिति । অদাস্তং দ্রোণ ইত্যভ্যুত্তিঃ । গৃহান্ প্রতি গমনায়েতি শেষঃ ॥১১॥
 জয়দ্রথ ইতি । গচ্ছমানো গচ্ছন্ । অনার্য্যেণ অসজ্জনেন ॥১২॥
 অগ্রেতি । ক্ষীণা নষ্টাঃ । নঃ অস্মাকম্ ॥১৩॥

শত্রুহস্তা কর্ণ ! অৰ্জুন চিরদিনই মহায়া দ্রোণের প্রিয় । সেই জন্তু দ্রোণ যুদ্ধ না করিয়াই অৰ্জুনকে দ্বার ছাড়িয়া দিয়াছেন ॥৯॥

শত্রুসম্ভাপক দ্রোণ জয়দ্রথকে অভয় দান করিয়া, পরে আমার নিগুণতা দেখিয়া অৰ্জুনকে দ্বার ছাড়িয়া দিয়াছিলেন ॥১০॥

দ্রোণ যদি পূৰ্বেই জয়দ্রথকে আপন গৃহে যাইবার অনুমতি দিতেন, তবে আর যুদ্ধে একপ লোকক্ষয় হইত না ॥১১॥

হায় ! জয়দ্রথ জীবিতার্থী হইয়া আপন গৃহে যাইতেছিলেন ; কিন্তু আমি দ্রোণের নিকট অভয় পাইয়া তাঁহাকে রুদ্ধ করিয়াছিলাম । সুতরাং আমি অনার্য্য ॥১২॥

আমরা ছুরায়া ! সুতরাং আমাদের সমক্ষেই আমার চিত্রসেনপ্রভৃতি ভ্রাতারা ভীমের নিকট যাইয়া বিনষ্ট হইয়াছেন' ॥১৩॥

(৯) প্রিয়ো হি ফাল্গুনো নিত্যম্...বঙ্গ বর্দ্ধ । (১০) অভয়ঃ সৈন্ধবস্ত্রাজো...বঙ্গ বর্দ্ধ ।
 (১১)...প্রহ্লাতুঃ সিন্ধুরাজস্য...পি নি,...ন ভবেজ্জীবিতক্ষয়ঃ—নি । (১২) জয়দ্রথো গৃহান্ গচ্ছন্ জীবিতার্থী ভয়াৎ প্রভো !...পি ।

কর্ণ উবাচ ।

আচার্য্যং মা বিগর্হস্ব শক্ত্যাসৌ যুধ্যতে দ্বিজঃ ।

যথাবলং যথোৎসাহং ত্যক্ত্বা জীবিতমান্ননঃ ॥১৪॥

যশ্চেনং সমতিক্রম্য প্রবিষ্টঃ শ্বেতবাহনঃ ।

নাত্র সূক্ষ্মাহপি দোষঃ শ্রাদাচার্য্যস্য কথঞ্চন ॥১৫॥

কৃতী দক্ষো যুবা শূরঃ কৃতাস্ত্রো লঘুবিক্রমঃ ।

দিব্যাস্ত্রযুক্তমাস্থায় রথং বানরলক্ষণম্ ॥১৬॥

কৃষ্ণেন চ গৃহীতান্বমভেদ্যকবচারুতঃ ।

গাণ্ডীবমজরং দিব্যং ধনুর্দাদায় বীৰ্য্যবান্ ॥১৭॥

প্রবর্ধনু নিশিতানু বাণানু বাহুদ্রবণদর্পিতঃ ।

যদর্জুনোহভ্যাদ্রোণমুপপন্নং হি তস্মৈ তৎ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

আচার্য্যমিতি । শক্ত্যা দৈহিকবলেন । বলং মানসং সামর্থ্যম্ । জীবিতং জীবনাশাম্ ॥১৪॥

যদীতি । শ্বেতবাহনোহর্জুনঃ ॥১৫॥

ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকোণাচার্য্যস্য নির্দোষত্বং প্রতিপাদয়তি কৃতীতি । কৃতী পর্য্যবেক্ষণাদি-
কর্ম্মকুশলঃ, দক্ষো যুদ্ধনিপুণঃ, কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতাস্ত্রঃ, লঘুবিক্রমো দ্রুতবিক্রমপ্রকাশসমর্থঃ ।
বানরলক্ষণং বানরচিহ্নিতম্ । গৃহীতা অশ্বা যস্তা তং রথম্ । বাহুদ্রবিধেন বলেন
দর্পিতঃ ॥১৬—১৮॥

কর্ণ বলিলেন—‘হুঁয়োধন! তুমি দ্রোণকে নিন্দা করিও না। কারণ, ঐ
ব্রাহ্মণ জীবনের আশা ত্যাগ করিয়া দেহের বল, মনের বল ও উৎসাহ অনু-
সারেই যুদ্ধ করিতেছেন ॥১৪॥

তথাপি অর্জুন যদি উহাকে অতিক্রম করিয়া ব্যূহ মধ্যে প্রবেশ করিয়া
থাকে, তাহাতে কোন প্রকারেই উহার অস্ত্র দোষও হইতে পারে না ॥১৫॥

দেখ—অর্জুন—কর্ম্মকুশল, যুদ্ধনিপুণ, যুবা, বীর, অস্ত্রে সুশিক্ষিত, দ্রুত
বিক্রমপ্রকাশে সমর্থ, বলবান্, বাহুবলে দর্পিত এবং অভেদ্য কবচে আবৃতদেহ ;
উহার রথে দিব্যাস্ত্র সকল ও ভীষণ একটা বানর রহিয়াছে, আবার কৃষ্ণ তাহার
অশ্বগুলিকে ধরিয়া আছেন ; তা’র পর গাণ্ডীবধনুখানা স্বর্গীয় ও অজর ।
সুতরাং সেই অর্জুন সেই রথে আরোহণ করিয়া সেই ধনু লইয়া সুধার বাণবর্ষণ
করিতে করিতে দ্রোণকে অতিক্রম করিয়া যে জয়জয়ধ্বনি গিয়াছিল,
তাহা তাহার সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৬—১৮॥

আচার্য্যঃ স্থবিরো রাজন্ ! শীভ্রযানে তথাহক্ষমঃ ।
 বাহুব্যায়ামচেষ্ঠায়ামশক্তস্ত নরাধিপ ! ॥১৯॥
 তেনৈনমভ্যতিক্রান্তঃ শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।
 তস্ম দোষং ন পশ্যামি দ্রোণস্ত্রানেন হেতুনা ॥২০॥
 অজয্যান্ পাণ্ডবান্ মম্বে দ্রোণেনাস্ত্রবিদা যুধে ।
 তথাহেনমতিক্রম্য প্রবিষ্টঃ শ্বেতবাহনঃ ॥২১॥
 দৈবদিষ্টেহন্থথাভাবো ন মম্বে বিদ্যতে কচিৎ ।
 যতো নো যুধ্যমানানাং পরং শক্ত্যা স্ত্রযোধন ! ।
 সৈন্ধবো নিহতো যুদ্ধে দৈবমত্র পরং স্মৃতম্ ॥২২॥
 পরং যত্নং কুৰ্ব্বতাঞ্চ ত্বয়া সাদ্ধিং রণাজিরে ।
 হস্তাস্মাকং পৌরুষং বৈ দৈবং পশ্চাৎ করোতি নঃ ।
 সততং চেষ্ঠমানানাং নিকৃত্যা বিক্রমেণ চ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নরাচার্য্যস্তাপি কৃতিত্বাদিকমন্তীত্যাঃ আচার্য্য ইতি । বাহুব্যায়ামচেষ্ঠায়াং চালনকার্য্যে ॥১৯॥

উপসংহরতি তেনেতি । শ্বেতাশ্বোঃক্ষুণ্ণঃ । কৃষ্ণসারথিরিত্যানেন সারথেরপি প্রাধান্য-
 মুক্তম্ ॥২০॥

অজয্যানিতি । অজয্যান্ জেতুমশক্যান্ । যুধে যুদ্ধে । শ্বেতবাহনোঃক্ষুণ্ণঃ ॥২১॥

দৈবেতি । দৈবেন দিষ্টে নিদিষ্টে বিষয়ে । নঃ অস্মাকম্ । যট্পাদোহদং শ্লোকঃ ॥২২॥

নরনাথ রাজা ! এদিকে দ্রোণ—স্থবির, শীভ্রগমনে অসমর্থ এবং বাহু-
 ব্যায়ামকার্য্যে অক্ষম ॥১৯॥

সেই জন্তই কৃষ্ণসারথি অর্জুন উহাকে অতিক্রম করিতে পারিয়াছিল ।
 অতএব এই সকল কারণে সেই দ্রোণের আমি কোন দোষ দেখি না ॥২০॥

আমি মনে করি—দ্রোণ অস্ত্রজ্ঞ হইলেও তিনি যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয়
 করিতে পারেন না । সেই জন্তই অর্জুন উহাকে অতিক্রম করিয়া ব্যূহমধ্যে
 প্রবেশ করিয়াছিল ॥২১॥

দুর্য্যোধন ! আমি আরও ধারণা করি—দৈবনির্দিষ্ট বিষয়ে কখনও অশ্রুত
 হয় না । যে হেতু আমরা শক্তি অনুসারে গুরুতর যুদ্ধ করিতেছিলাম, সেই
 অবস্থাতেই জয়দ্রথ নিহত হইলেন । সুতরাং এ বিষয়ে দৈবকেই প্রধান কারণ
 মনে করিতে হইবে ॥২২॥

(২০)....তস্মাদোষং ন পশ্যামি...পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

দৈবোপস্থকঃ পুরুষো যৎ কৰ্ম কুরুতে কচিৎ ।
 কৃতং কৃতং হি তত্ত্বস্ত দৈবেন বিনিপাত্যতে ॥২৪॥
 যৎ কৰ্ত্তব্যং মনুশ্ৰেণ ব্যবসায়বতা সদা ।
 তৎকার্য্যমবিশঙ্কেন সিদ্ধির্দৈবে প্রতিষ্ঠিতা ॥২৫॥
 নিকৃত্য নিকৃতাঃ পার্থা বিষয়োগৈশ্চ ভারত ! ।
 দন্ধা জতুগৃহে চাপি দ্যুতেন চ পরাজিতাঃ ॥২৬॥
 রাজনীতিং ব্যপাশ্রিত্য প্রহিতাশ্চৈব কাননম্ ।
 যত্নেন চ কৃতং তত্ত্বদৈবেন বিনিপাতিতম্ ॥২৭॥
 যুধ্যস্ব যত্নমাস্থায় মৃত্যুং কৃত্বা নিবৰ্ত্তনম্ ।
 যততন্তুব তেষাঞ্চ দৈবং মার্গেণ যাস্ততি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পরমিতি । দৈবং কৰ্ত্তৃ । নিকৃত্য শাঠ্যেন দ্যুতাদিনা । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥
 দৈবেতি । দৈবেন উপস্থষ্ট উপহৃতঃ । বিনিপাত্যতে বিনাশ্রুতে ॥২৪॥
 যদিতি । ব্যবসায়বতা উত্তমিনা । তৎ কার্য্যমাবিশ্রিত্যেতি শেষঃ ॥২৫॥
 নিকৃত্যেতি । নিকৃতাঃ শাঠ্যেন, নিকৃতা বঙ্কিতাঃ, বিষয়োগৈবিশদানৈঃ ॥২৬॥
 রাজ্ঞেতি । রাজনীতিং দ্যুতরূপং কূটকৌশলম্ । বিনিপাতিতং বিফলীকৃতম্ ॥২৭॥
 যুধ্যস্বেতি । নিবৰ্ত্ততে অনেনেতি নিবৰ্ত্তনং নিবৃত্তিহেতুতম্ । মার্গেণ তৎপণেন ॥২৮॥

দুর্যোধন ! আমরা তোমার সহিত মিলিত হইয়া রণস্থলে গুরুতর যত্ন
 করিতেছিলাম এবং শঠতা ও বিক্রমদ্বারা সর্বদা চেষ্টা করিয়া আসিতেছি,
 তথাপি দৈব আমাদের পুরুষকার নষ্ট করিয়া আমাদের পিছনে
 রাখিতেছে ॥২৩॥

দৈবহত মানুষ যে কোন সময়ে যে কোন কার্য্য করে, করা করামাত্রই
 তাহা তাহার দৈব বিনষ্ট করিয়া দেয় ॥২৪॥

মানুষ সর্বদা উত্তমী হইয়া নিঃশঙ্কচিত্তে যে কার্য্য করে, সে কার্য্যের সিদ্ধিও
 দৈবের উপরেই প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥২৫॥

ভরতনন্দন ! আমরা শঠতা করিয়া পাণ্ডবদিগকে বঞ্চনা করিয়াছি, বিষ-
 প্রয়োগ করিয়াছি, জতুগৃহে দাহ করিয়াছি এবং দ্যুতে পরাজিত করিয়াছি ॥২৬॥

আর রাজনীতি অবলম্বন করিয়া তাহাদিগকে বনেও পাঠাইয়াছি ; সেই
 সেই কার্য্য কিন্তু যত্নপূর্ব্বকই করিয়াছি ; তথাপি দৈব সে সমস্তই নিফল
 করিয়াছে ॥২৭॥

(২৫) ব্যবসায়বতা সত্য...পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (২৮) দৈবং কৃত্বা নিবৰ্ত্তকম্ বা নি ।

ন তেষাং মতিপূৰ্ণং হি স্কৃতং দৃশ্যতে ক্ৰচিৎ ।
 দুষ্কৃতং তব বা বীর ! বুদ্ধা হীনং কুরুবহ ! ॥২৯॥
 দৈবং প্রমাণং সৰ্ব্বশ্চ স্কৃতশ্চৈতরস্য বা ।
 অনন্তকৰ্ম্ম দৈবং হি জাগৰ্ভি স্বপতামপি ॥৩০॥
 বহুনি তব সৈন্যানি যোদ্ধাশ্চ বহুবন্তব ।
 ন তথা পাণ্ডুপুত্ৰাণামেবং যুদ্ধমবৰ্ত্তত ॥৩১॥
 তৈরল্লৈবহবো যুয়ং ক্ষয়ং নীতাঃ প্রহারিণঃ ।
 শঙ্কে দৈবস্য তৎ কৰ্ম্ম পৌরুষং যেন নাশিতম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । স্কৃতং সৃষ্টকৃতম্ । দুষ্কৃতং দুষ্কৃতম্ । বুদ্ধা হীনমবিবেচনপূৰ্ব্বকম্ ॥২৯॥
 দৈবমিতি । প্রমাণং ফলদাতৃ, স্কৃতশ্চ সৃষ্টকৃতশ্চ, ইতরশ্চ দুষ্টকৃতশ্চ ॥৩০॥
 বহুনীতি । এবমিথাং ভাবেন, যুদ্ধমবৰ্ত্তত আরম্ভমাসীৎ ॥৩১॥
 তৈরिति । প্রহারিণঃ প্রহারং কুরুন্তু এব ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ নিগূৰ্ণতাং ভাগ্যহীনতাম্ ॥১০—২১॥ নোহিহ্মান্ ॥২২—২৩॥
 দৈবোপস্থঃ দৈবোপহতঃ ॥২৪—২৭॥ মার্গেণ ভবিতবোন ॥২৮॥ বুদ্ধা বিমর্ষণে হীনঃ
 প্রমাণং কারণম্ ॥২৯॥ ন বিজ্ঞতে অন্তকৰ্ম্ম বিপাকঃ যন্ত তৎ ॥৩০—৩৪॥
 ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ছাত্ৰিশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

সখা দুৰ্য্যোধন ! মৃত্যুকে যুদ্ধনিবৃত্তির হেতু করিয়া যহ অবলম্বনপূৰ্ব্বক
 যুদ্ধ করিতে থাক ; তুমি ও পাণ্ডবেরা যত্নপূৰ্ব্বক যুদ্ধ করিতে থাকিলে দৈব
 তাহার গন্তব্য পথে যাইবে ॥২৮॥

বীর কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবেরা বিবেচনা করিয়া কোন বিষয়ে ভাল কাজ
 করিয়াছে, কিংবা তুমি বিবেচনা না করিয়া খারাপ কাজ করিয়াছ এমন দেখা
 যায় না ॥২৯॥

ভাল কাজ বা খারাপ কাজ সমস্তেরই ফলদাতা দৈব । কারণ, মানুষ
 নিদ্রিত থাকিলেও অনন্তকৰ্ম্ম দৈব জাগিয়া থাকে ॥৩০॥

তোমার সৈন্যও বহু ছিল এবং যোদ্ধাও বহু ছিল ; কিন্তু পাণ্ডবগণের
 সৈন্য ছিল না ; এইভাবে প্রথমে যুদ্ধারম্ভ হইয়াছিল ॥৩১॥

তথাপি অল্পসংখ্যক পাণ্ডবেরা বহুসংখ্যক তোমাদিগকে ক্ষয় করিয়া
 তুলিয়াছে । অতএব আমি মনে করি—যে পুরুষকার নষ্ট করিয়াছে, সেই
 দৈবেরই সেই কার্য্য' ॥৩২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবং সংভাষমাণানাং বহু তত্তজ্জনাধিপ ! ।

পাণ্ডবানামনীকানি সমদৃশ্যন্ত সংযুগে ॥৩৩॥

ততঃ প্রববুতে যুদ্ধং ব্যতিষক্তরথদ্বিপম্ ।

তাবকানাং পঠৈঃ সার্কিং রাজন্ ! দুর্মস্ত্রিতে তব ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে পুনর্যুদ্ধারম্বে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

(৬ । ঘটোৎকচবধপৰ্ব ।)

ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(~)—

সঞ্জয় উবাচ ।

তদুদীর্ণগজাশ্বোঘং বলং তব জনাধিপ ! ।

পাণ্ডুসেনামভিফ্রত্য যোধয়ামাস সৰ্ব্বতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সংভাষমাণানাং কর্ণাদীনাম্ ॥৩৩॥

তত ইতি । ব্যতিষক্তাঃ পরস্পরং মিলিতা রথা দ্বিপাশ যত্র তৎ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে

দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ ! কর্ণ ও তুর্যোধনপ্রভৃতি এইভাবে সেই সেই
বহু বিষয় আলোচনা করিতেছিলেন, এমন সময়ে পাণ্ডবসৈন্য দেখা গেল ॥৩৩॥

রাজা ! তাহার পর আপনার কুমন্ত্রণার ফলে বিপক্ষগণের সহিত আপনার
পক্ষের যুদ্ধ লাগিয়া গেল, ক্রমে রথ ও হস্তিপ্রভৃতি পরস্পর মিলিত
হইল’ ॥৩৪॥

* ‘...পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’
বা রা, ‘...ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি । (১) তদুদীর্ণং গজানীকম্...বা, তদুদীর্ণং
গজাশ্বোঘম্...নি ।

পাঞ্চালাঃ কুরবশ্চৈব যোধয়ন্তঃ পরস্পরম্ ।
 যমরাষ্ট্রায় মহতে পরলোকায দীক্ষিতাঃ ॥২॥
 শূরাঃ শূরৈঃ সমাগম্য শরতোমরশক্তিভিঃ ।
 বিব্যাধুঃ সমরেহ্নোত্যুং নিন্যশ্চৈব যমক্ষয়ম্ ॥৩॥
 রথিনাং রথিভিঃ সাদ্ধং রুধিরশ্রাবদারুণম্ ।
 প্রাবর্তত মহদযুদ্ধং নিম্নতামিতরেতরম্ ॥৪॥
 বারণাশ্চ মহারাজ ! সমাসাঢ় পরস্পরম্ ।
 বিষাণৈর্দারয়ামাসুঃ স্তমংক্রুদ্ধা মদোৎকটাঃ ॥৫॥
 হয়ারোহান্ হয়ারোহাঃ প্রাসশক্তিপরশধৈঃ ।
 বিভিছুস্তনুলে যুদ্ধে প্রার্থয়ন্তো মহদযশঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । উদীর্ণো গর্বেদ্ধতো গজাখোদো যন্ত তং, বলং সৈন্যং কৰ্ত্তৃ ॥১॥

পাঞ্চালা ইতি । দীক্ষিতা গমনপ্রবৃত্তা আসন্ ॥২॥

শূরা ইতি । যমশ্চ ক্ষয়ং ভবনম্, “নিলয়াপচয়ো ক্ষয়ো” ইতামরঃ ॥৩॥

রথিনামিতি । রুধিরশ্রাবেণ দারুণম্ । ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৪॥

বারণা ইতি । বারণা হস্তিনঃ । বিষাণৈর্দৈষ্ট্যৈঃ । মদোৎকটা মদমত্তাঃ ॥৫॥

হয়েতি । বিভিছুবিদারয়ামাসুঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ ! গর্বেদ্ধত হস্তী ও ঘোটকযুক্ত আপনার সেই সৈন্য সকল দিক্ হইতে পাণ্ডবসৈন্যের দিকে যাইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১॥

ক্রমে পাঞ্চাল ও কৌরবেরা পরস্পর যুদ্ধ করিতে থাকিয়া যমরাজ্যে অথবা অপর কোন উত্তম পরলোকে গমন করিতে থাকিল ॥২॥

বীরেরা বিপক্ষ বীরগণের সহিত মিলিত হইয়া বাণ, তোমর ও শক্তিদ্বারা যুদ্ধে পরস্পর তাড়ন করিতে থাকিলেন এবং যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

রথিগণের সহিত রথিগণের মহাযুদ্ধ চলিতে থাকিল ; তখন পরস্পর আঘাত চলিতে থাকায় রক্তনির্গমে রণস্থল ভয়ঙ্কর হইয়া উঠিল ॥৪॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ ও মদমত্ত হস্তিগণ সন্নিহিত হইয়া দন্তদ্বারা পরস্পরকে বিদীর্ণ করিতে লাগিল ॥৫॥

অশ্বারোহীরা তুমুল যুদ্ধে মহাযশ কামনা করিয়া প্রাস, শক্তি ও পরশুদ্বারা অশ্বারোহীদিগকে বিদীর্ণ করিতে থাকিল ॥৬॥

পত্নয়শ্চ মহাবাহো ! শতশঃ শস্ত্রপাণয়ঃ ।
 অন্তোন্মাদ্ভয়ন্ রাজন্ ! নিতাং যত্নাঃ পরাক্রমে ॥৭॥
 গোত্রাণাং নামধেয়ানাং কুলানাক্ষৈব মারিষ ! ।
 শ্রবণাক্ষি বিজানীমঃ পাঞ্চালান্ কুরুভিঃ সহ ॥৮॥
 তেহন্তোন্মাত্মং সমরে যোধাঃ শরশক্তিপরম্বধৈঃ ।
 প্রৈষয়ন্ পরলোকায় বিচরন্তো হভীতবৎ ॥৯॥
 শরৈর্দশ দিশো রাজন্ ! তেবাং মূর্ভৈঃ সহস্রশঃ ।
 ন ভ্রাজন্তে যথাতত্ত্বং ভাস্করেহস্তং গতেহপি চ ॥১০॥
 তথা প্রযুধ্যমানেষু পাণ্ডবেষু নির্ভয়ঃ ।
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! ব্যবাগাহত তদ্বলম্ ॥১১॥
 সৈন্ধবস্ত বধেনৈব ভূশং দুঃখসমম্বিতঃ ।
 মর্তব্যমিতি সঙ্কিন্ত্য প্রাবিশভদ্ৰিবাং বলম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পত্নয় ইতি । পত্নয়ঃ পত্নাত্মকঃ । আদ্যয়মপীড়য়ন্ । যত্না যত্নবস্তঃ সন্তঃ ॥৭॥
 গোত্রাণামিতি । এতেন তদানীং যুদ্ধকালে গোত্রাদি কীৰ্ত্তনমাত্মকোদিত প্রতীয়তে ॥৮॥
 ত ইতি । অন্তোন্মাত্মং প্রৈষয়মিতি সঙ্কটঃ । অভীতবৎ নির্ভয়া ইব ॥৯॥
 শরৈরिति । মূর্ভৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ । ন ভ্রাজন্তে ন প্রকাশন্তে স্ত, আলোকাভাবাৎ ॥১০॥
 তথেনিতি । ব্যবাগাহত আলোড়য়ং, তদ্বলং পাণ্ডবসৈন্যম্ ॥১১॥
 সৈন্ধবস্তেতি । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত । প্রাবিশং দুৰ্য্যোধন ইত্যাহুযুভিঃ ॥১২॥

মহাবাহু রাজা ! শস্ত্রধারী শত শত পদাতি সর্বদা পরাক্রমপ্রকাশে যত্নবান্
 হইয়া পরস্পর পীড়ন করিতে লাগিল ॥৭॥

মাননীয় রাজা ! নাম, গোত্র ও বংশ শুনিয়া আমরা পাঞ্চাল ও কৌরব-
 গণকে জানিতে লাগিলাম ॥৮॥

সেই যোদ্ধারা নির্ভয়ের আয় রণস্থলে বিচরণ করিতে থাকিয়া বাণ, শক্তি
 ও পরশুদ্বারা পরস্পর পরলোকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা ! তখন সূর্য্য অস্ত গিয়াছিলেন এবং যোদ্ধারাও সহস্র সহস্র বাণ
 নিক্ষেপ করিতেছিলেন ; তাহাতে দশটা দিক্ই যথাযথভাবে প্রকাশ পায়
 নাই ॥১০॥

মহারাজ ! পাণ্ডবেরা সেইভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, দুৰ্য্যোধন নির্ভয়-
 চিন্তে পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিলেন ॥১১॥

(১১)....পাণ্ডবেষু ভারত !...বদ্ধ বর্দ্ধ বা নি,...ব্যবগাহত...পি বদ্ধ বর্দ্ধ ।

নাদয়ন্ রথঘোষণে কম্পয়মিব মেদিনীম্ ।
 অভ্যবৰ্ত্তত পুত্রেস্তে পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১৩॥
 স সন্নিপাতস্তমূলস্তস্ত তেষাঞ্চ ভারত ! ।
 অভবৎ সৰ্ব্বসৈন্যানামভাব করণো মহান্ ॥১৪॥
 যথা মধ্যন্ধিনে সূর্য্যং প্রতপন্তুং গভস্তিভিঃ ।
 তথা তব হৃৎ মধ্যে প্রতপন্তুং শরার্চিভিঃ ।
 ন শেকুর্ভারতং যুদ্ধে পাণ্ডবাঃ সমুদীক্ষিতুম্ ॥১৫॥
 পলায়নকৃতোৎসাহা নিরুৎসাহা দ্বিষজ্জয়ে ।
 পর্যাধাবন্ত পাঞ্চালা বধ্যমানা মহাত্মনা ॥১৬॥
 রুদ্রপুত্রেঃ প্রসন্নাগ্রৈস্তব পুত্রেণ ধম্বিনা ।
 অদ্যমানাঃ শরৈস্তূর্ণং ন্যপতন্ পাণ্ডুসৈনিকাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নাদয়ন্তি । পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ, অনীকিনীঃ সেনাম্ ॥১৩॥
 স ইতি । সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ । অভাবকরণঃ ক্ষয়জনকঃ ॥১৪॥
 যথেনি । গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ । শরার্চিভিরিতীদন্তত্বমপি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
 পলায়নেনি । মহাত্মনা মহাবলেন দুৰ্য্যোধনেন ॥১৬॥
 কল্মষেতি । রুদ্রপুত্রেঃ স্বর্ণখচিতমূলদৈশ্চ, প্রসন্নাগ্রৈর্নির্মলমুগৈঃ ॥১৭॥

তিনি জয়দ্রথবধেই অত্যন্ত দুঃখিত হইয়াছিলেন; সূতরাং মরিতে হইবে ইহা ভাবিয়াই সেই শত্রুসৈন্য মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥১২॥

রাজা! আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন সমরভূমিকে রথের শব্দে নিনাদিত এবং যেন কম্পিত করিতে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্যের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন! তখন দুৰ্য্যোধনের ও পাণ্ডবসৈন্যের সেই তুমুল সংঘর্ষ সমস্ত সৈন্যের গুরুতর ক্ষয় জন্মাইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজা! সূর্য্য যেমন মধ্যাহ্নকালে কিরণদ্বারা জগৎ সন্তপ্ত করিতে থাকেন, তেমন আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধনও বিপক্ষ মধ্যে থাকিয়া বাণশিখা দ্বারা তাহা-
 দিগকে সন্তপ্ত করিতে থাকিলেন; তখন পাণ্ডবসৈন্যেরা তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥১৫॥

মহাবল দুৰ্য্যোধন বধ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা পলায়নে অভিলাষী এবং শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ হইয়া সকল দিকে ধাবিত হইল ॥১৬॥

(১৫) প্রতপন্তমিবাংস্তিঃ...তব হৃৎ মধ্যে.. পাণ্ডবাঃ প্রতিবীক্ষিতুম্—বর্দ্ধ ।

ন তাদৃশং রণে কৰ্ম্ম কৃতবন্তস্তু তাবকাঃ ।
 বাদৃশং কৃতবান্ রাজা পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ॥১৮॥
 পুত্রং তব সা সেনা পাণ্ডবী মথিতা রণে ।
 নলিনী দ্বিরদেনেব সমস্তাং ফুল্পপঙ্কজা ॥১৯॥
 ক্ষীণতোয়ানিলাকীৰ্ত্ত্যাং হতস্থিড়িব পদ্মিনী ।
 বভূব পাণ্ডবী সেনা তব পুত্রস্য তেজসা ॥২০॥
 পাণ্ডুসেনাং হতাং দৃষ্ট্বা তব পুত্রং ভারত ! ।
 ভীমসেনপুরোগাস্তং পাক্ষালাঃ সমুপাদ্রবন্ ॥২১॥
 স ভীমসেনং দশভির্মাঙ্গীপুত্রৌ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ।
 বিরাটক্রপদৌ ষড়্ভিঃ শতেন চ শিখণ্ডিনম্ ॥২২॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সপ্তত্যা ধৰ্ম্মপুত্রঞ্চ সপ্তভিঃ ।
 কৈকেয়াংশ্চৈব চেদীংশ্চ বহুভিনিশিঠৈঃ শরৈঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । তাবকাংস্থংপক্ষীয়। অপরে যোদ্ধারঃ ॥১৮॥

পুত্রেণেতি । নলিনী পদ্মসরসী, দ্বিরদেন গজেন, ফুল্পানি পদ্মানি যস্তাঃ সা ॥১৯॥

ক্ষীণেতি । ক্ষীণতোয়া শেথিতজলা, অনিলাকীৰ্ত্ত্যাং বায়ুসূর্য্যভাম্, হতস্থিটু নষ্টশোভা ॥২০॥

পাণ্ডুতি । ভীমসেনপুরোগা ভীমাদয়ঃ, সমুপাদ্রবন্ অভ্যাববন্ ॥২১॥

আপনার ধর্ম্মধর পুত্র দুর্ঘ্যোধন স্বর্ণপুঞ্জ ও নির্ম্মলমুখ বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে থাকিলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা সহর সহর পতিত হইতে থাকিল ॥১৭॥

নরনাথ ! তৎকালে আপনার পুত্র দুর্ঘ্যোধন যেরূপ কার্য্য করিতে লাগিলেন, আপনার পক্ষের অপর যোদ্ধারা সেরূপ কার্য্য করিতে পারেন নাই ॥১৮॥

হস্তী যেমন ক্ষুটিতপদ্মযুক্ত পদ্মসরোবর সকল দিকে আলোড়ন করে, সেইরূপ আপনার পুত্র যুদ্ধে সেই পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

সুতরাং বায়ু ও সূর্য্য জলশোষণ করিলে, পদ্মসরোবর যেমন শোভাশূন্য হয়, সেইরূপ সেই পাণ্ডবসৈন্য আপনার পুত্রের তেজে শোভাশূন্য হইয়া পড়িল ॥২০॥

ভরতনন্দন ! আপনার পুত্র পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া পাক্ষালেরা ভীমসেনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥২১॥

(২১) ...পুরোগাস্তে...পি...পুরোগাস্ত...বা নি ।

সাত্ত্বতং পঞ্চভিৰ্বিক্কা দ্রৌপদেয়াংস্ত্ৰিভিস্ত্ৰিভিঃ ।
ঘটোৎকচঞ্চ সমরে বিদ্ধা সিংহ ইবানদং ॥২৪॥ (বিশেষকম্)
শতশ্চাপরান্ যোধান্ সন্ধিপাশান্ মহারণে ।
শরৈরবচকৰ্ত্তোঐঃ ক্রুদ্ধোহন্তক ইব প্রজাঃ ॥২৫॥
স। তেন পাণ্ডবী সেনা বধ্যমানা শিলীমুখৈঃ ।
তব পুত্রেণ সংগ্রামে বিদুদ্রাব নরাধিপ ! ॥২৬॥
তং তপন্তমিবাদিত্যং কুরুরাজং মহাহবে ।
নাশকন্ বীক্ষিতুং রাজন্ ! পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈনিকাঃ ॥২৭॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা কুপিতো রাজসন্তম ! ।
অভ্যধাবৎ কুরুপতিং তব পুত্রং জিগীষয়া ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । দশভিঃ শরৈঃ । এবং সৰ্বত্র । নিশিতৈঃ সূধারৈঃ । সাত্ত্বতং সাত্যকিম্ ॥২২-২৪॥
শতশ ইতি । দ্বিপৈর্গজৈরশ্বৈশ্চ সহৈতি তান্ । অবচকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২৫॥
সেতি । শিলীমুপৈর্বাণৈঃ । বিদুদ্রাব অতিক্রান্তং পলায়াক্রমে ॥২৬॥
তমিতি । তপন্তং শরৈঃ পীড়য়ন্তম্ । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৭॥
তত ইতি । জিগীষয়া জেতুমিচ্ছয়া ॥২৮॥

তখন দ্রুপদোদধন দশটা বাণদ্বারা ভীমসেনাকে, তিন তিনটাদ্বারা নকুল ও
সহদেবকে, ছয়টাদ্বারা বিরাট ও ক্রপদকে, একশতদ্বারা শিখণ্ডীকে, সত্তরটা-
দ্বারা ধৃষ্টদ্যায়কে, সাতটাদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে, বহুতর সুধার বাণদ্বারা কেকয় ও
চেদিদেশীয়গণকে, পাঁচটাদ্বারা সাত্যকিকে, তিন তিনটাদ্বারা দ্রৌপদীর পুত্র-
গণকে এবং একটাদ্বারা ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিয়া সিংহের আয় গর্জন
করিলেন ॥২২—২৪॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ বম যেমন প্রাণিগণকে পীড়ন করেন, সেইরূপ দ্রুপদোদধন ভয়ঙ্কর
বাণসমূহদ্বারা মহাযুদ্ধে হস্তী ও অশ্বের সহিত অপর শত শত যোদ্ধাকে ছেদন
করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নরনাথ ! যুদ্ধে আপনার পুত্র বাণদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সেই
পাণ্ডবসৈন্যেরা অতিবেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৬॥

রাজা ! কুরুরাজ দ্রুপদোদধন সূর্যের আয় মহাযুদ্ধে সন্তাপ জন্মাইতে
লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥২৭॥

(২৫)···· সন্ধিপাশ্চ মহারণে···· বা নি । (২৮)···· তব পুত্রং জিগীষয়া—বা নি ।

তাবুভো যুধি কৌরবো সমীয়তুরনিন্দমো ।
 স্বার্থহেতোঃ পরাক্রান্তো দুৰ্য্যোধনযুধিষ্ঠিরো ॥২৯॥
 ততো দুৰ্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধঃ শরৈঃ সন্নতপর্কষ্ভিঃ ।
 বিব্যাধ দশভিস্তূর্ণং ধ্বজং চিচ্ছেদ চেযুগা ॥৩০॥
 ইন্দ্রসেনং ত্রিভিশৈচব ললাটে জঘ্নিবান্ নৃপ ! ।
 সারথিং দয়িতং রাজঃ পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ॥৩১॥
 ধনুশ্চ পুনরন্যেন চকর্তাস্থ মহারথঃ ।
 চতুর্ভিশ্চ তুরশৈচব বাণৈর্বিব্যাধ বাজিনঃ ॥৩২॥
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্রুদ্ধো নিমেষাদিব কাম্মু'কম্ ।
 অন্তদাদায় বেগেন কৌরবাং প্রত্যবারয়ৎ ॥৩৩॥
 স শরং সূর্য্যরশ্ম্যাভমভ্যুগ্রমনিবারণম্ ।
 হা হতোহসীতি রাজানমুক্ত্রান্মুঞ্চদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । স্বার্থহেতোঃ আয়ত্তীকৃতরাজ্যরক্ষাপৈতৃকরাজ্যোদ্ধারনিমিত্তম্ ॥২৯॥

তত ইতি । সন্নতপর্কষ্ভিক্রোশাষ্টঃ । বিব্যাধ যুধিষ্ঠিরং তাড়য়ামাস ॥৩০॥

ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রসেনং তদাখ্যম্ । জঘ্নিবান্ আহতবান্ । দয়িতং প্রিয়ম্ ॥৩১॥

পহুরিতি । চকর্ত চিচ্ছেদ, অস্থ যুধিষ্ঠিরস্ত, মহারথো দুৰ্য্যোধনঃ ॥৩২॥

তত ইতি । কৌরবাং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৩৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া আপনার পুত্র কুরুরাজ দুৰ্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

ক্রমে কুরুবংশজাত, শত্রুদমনকারী ও পরাক্রমশালী দুৰ্য্যোধন এবং যুধিষ্ঠির আপন আপন স্বার্থের জন্ত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥২৯॥

তাহার পর দুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ক দশটা বাণদ্বারা সত্ত্বর যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন এবং একটা বাণদ্বারা তাহার ধ্বজটা কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

রাজা ! তৎপরে তিনি তিনটা বাণদ্বারা মহাত্মা রাজা যুধিষ্ঠিরের প্রিয় সারথি ইন্দ্রসেনের ললাটে আঘাত করিলেন ॥৩১॥

আবার মহারথ দুৰ্য্যোধন একটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন এবং চারিটা বাণদ্বারা তাহার চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥৩২॥

পরে যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া বেগে নিমেষকালমধ্যেই যেন অস্থ ধনু লইয়া দুৰ্য্যোধনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩৪) শরঞ্চ সূর্য্যরশ্ম্যাভম্...বজ বা নি ।

স তেনাকৰ্ণমুক্তেন বিদ্ধো বাণেন কোরবঃ ।
 নিষসাদ রথোপস্থে ভূশং সংমুচুচেনঃ ॥৩৫॥
 ততঃ পাঞ্চালসৈন্যানাং ভূশমাদীবো মহান্ ।
 হতো রাজেতি রাজেন্দ্র ! মুদিতানাং সমন্ততঃ ॥৩৬॥
 বাণশব্দবরশ্চোত্রঃ শুশ্রুবে তত্র মারিষ ! ।
 অথ দ্রোণো দ্রুতং তত্র প্রত্যদৃশ্বত সংযুগে ॥৩৭॥
 হ্রষ্টৌ দুৰ্য্যোধনশ্চাপি দৃঢ়মাদায় কাম্মুকম্ ।
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি রাজানং ক্রবন্ পাণ্ডবভায়াং ॥৩৮॥
 প্রত্যদৃশ্বন্তঃ হরিতাঃ পাঞ্চালা জয়গৃহ্নিনঃ ।
 তান্ দ্রোণঃ প্রতিজগ্রাহ পরীপ্সন্ কুরুসন্তমম্ ।
 চণ্ডবাতঃ সমুদ্রুতো মেঘানশ্চামুচো যথা ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । রাজানং দুৰ্য্যোধনম্, অমৃকং গৃহ্মপং ॥৩৪॥
 স ইতি । আকর্ণমুক্তেন আকর্ণাকৃষ্টকাম্মুকক্ষিপ্তেন । নিষসাদ উপবিবেশ ॥৩৫॥
 তত ইতি । রবঃ কোলাহলঃ । রাজা দুৰ্য্যোধনঃ, মুদিতানামানন্দিতানাম্ ॥৩৬॥
 বাণেতি । হে মারিষ ! আৰ্য ! “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৩৭॥
 হ্রষ্ট ইতি । হ্রষ্টশ্চৈতন্মুলাভেনানন্দিতঃ । পাণ্ডবঃ রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৮॥

‘হায় ! তুমি নিহত হইলে’ এই কথা দুৰ্য্যোধনকে বলিয়া যুধিষ্ঠির সূর্য্য-
 রশ্মির স্থায় উজ্জল, অতিভয়ঙ্কর ও অনিবার্য্য একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

দুৰ্য্যোধন সেই আকর্ণাকৃষ্টকাম্মুকনিষ্কিপ্ত বাণে বিদ্ধ হইয়া চৈতন্যহীন
 অবস্থায় রথনধ্যে উপবেশন করিলেন ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর ‘রাজা দুৰ্য্যোধন নিহত হইয়াছেন’ ইহা ধারণা
 করায় সকল দিকেই আনন্দিত পাঞ্চালসৈন্যগণের মধ্যে বিশাল কোলাহল
 হইতে লাগিল ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা ! তখন ভয়ঙ্কর বাণশব্দ শুনা যাইতে থাকিল । তৎপরে
 রণস্থলে সহর দ্রোণকে দেখা গেল ॥৩৭॥

এই সময়ে দুৰ্য্যোধনও চৈতন্যলাভ করিয়া অস্থান লইয়া ‘থাক থাক’ এই
 কথা বলিতে বলিতে রাজা যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

(৩৬) ততঃ পাঞ্চালাসেনানাম্...বা নি । (৩৭) বাণশব্দবরশ্চোত্রঃ...বদ্গ বর্দ্ধ বা নি ।
 (৩৯)...চণ্ডবাতোদ্ধতান্ মেঘান্ নিঘ্নন্...বদ্গ বর্দ্ধ বা,...অমুমুচো যথা—নি ।

ততো রাজন্! মহানাসীং সংগ্রামো ভূবিবর্ধনঃ ।

তাবকানাং পরেষাঞ্চ সমেতানাং যুযুৎসয়া ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

ষটোৎকচবধে দুর্যোধনপরাভবে ত্রয়স্ত্রিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—*—

চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(%)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যন্তদা প্রাবিশং পাণ্ডুনাচার্য্যঃ কুপিতো বলী ।

উদ্ধৃদু দুর্যোধনং মন্দং মম শাস্ত্রাতিগং স্ততম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । জয়গৃহ্মিনো জয়াভিলাষিণঃ । পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, কুরুসন্তমং দুর্যোধনম্ ।

চণ্ডবাতঃ প্রবলবায়ুঃ, সমুদ্ধৃতঃ সনুৎপন্নঃ, অশ্বমুচঃ শিলাবর্ষিণঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

তত ইতি । ভূবিবর্ধনো মৃতদেহরাশিনা ভূমিবৃদ্ধিকারী । যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসদিক্কাষ্টবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ষটোৎকচবধে

ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তদिति ॥১॥ পরলোকায়েতি দমরাষ্ট্রবর্ধনে বিশেষণম্ ॥২—৭॥ গোত্রাণাং প্রাচীন-
পুরুষাণাম্, কুলানাং গণানাম্ ॥৮—৩৭॥ হৃষ্টো লব্ধচেতনঃ ॥৩৮—৪০॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

তখন জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা সহর দুর্যোধনের দিকে গমন করিল ।
তৎকালে প্রচণ্ড বায়ু যেমন শিলাবর্ষী মেঘসমূহকে গ্রহণ করে, সেইরূপ দ্রোণ
দুর্যোধনকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া পাঞ্চালদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৯॥

রাজা ! তাহার পর যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সম্মিলিত কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডব-
সৈন্যগণের মহাযুদ্ধ লাগিয়া গেল ; তাহাতে ভূমিবৃদ্ধি হইতে থাকিল ॥৪০॥

(৪০) • ভূবিবর্ধনঃ...বা নি । * ‘...একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...
ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা, ‘...চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

প্রবিষ্টা বিচরন্তঞ্চ রথে শুরমবস্থিতম্ ।

কথং দ্রোণং মহেষ্টাসং পাণ্ডবাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥২॥

কেহরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রমাচার্য্যস্ত মহাহবে ।

কে চোত্তরমরক্ষন্ত নিম্নতঃ শত্রুবান্ বহুন্ ॥৩॥

নৃত্যন্ স রথমার্গেণ সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।

ধুমকেতুরিব ক্রুদ্ধঃ কথং মৃত্যুমুপেয়িবান্ ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সায়াহ্নে সৈন্ধবং হত্বা রাজ্ঞা পার্থঃ সমেত্য চ ।

সাত্যকিচ্চ মহেষ্টাসৌ দ্রোণমেবাভ্যবাবতাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

“এবমুক্তা ততঃ প্রায়াদ্ভ্রোণঃ পাণ্ডবসংস্থান্” ইতি ভ্রোণস্ত পাণ্ডবসৈন্তে প্রবেশমভিধায় সঞ্জয়েন যুদ্ধান্তরাভিধানান্তদ্ভ্রোণযুদ্ধমেব পৃচ্ছতি যদিতি । পাণ্ডূন্ পাণ্ডবসৈন্তান্ । মন্দং মূঢ়ম্, শাস্ত্রাতিগং ধৰ্ম্মনীতিশাস্ত্রাতিক্রমকারিণম্ । যং প্রাবিশং ততঃ পরং ক্রহীতি শেষঃ ॥১॥

সম্ভাবয়ন্ পৃচ্ছতি প্রবিষ্টেতি । কথং কেন প্রকারেণ, মহেষ্টাসং মহাধনুর্ধরম্ ॥২॥

ক ইতি । চক্রং সৈন্তসমূহম্ । উত্তরং বামং চক্রমিত্যনুঘটঃ ॥৩॥

নৃত্যগ্ৰিতি । ধুমঃ কেতুরিব যন্ত স বহিঃ । উপেয়িবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্রি বলিলেন—‘সঞ্জয় ! বলবান্ ভ্রোণাচার্য্য—আমার মূৰ্খপুত্র শাস্ত্র-লঙ্ঘনকারী তুর্ঘ্যোধনকে সেইরূপ বলিয়া তখনই যে পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছিলেন, তাহার পর কি হইয়াছিল বল ॥১॥

বীর ও মহাধনুর্ধর ভ্রোণ রথে থাকিয়া বিপক্ষমধ্যে প্রবেশ করিয়া বিচরণ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা কিভাবে তাঁহাকে বারণ করিয়াছিল ? ॥২॥

ভ্রোণাচার্য্য মহাযুদ্ধে বহু শত্রু সংহার করিতে লাগিলে, কাহারো তাঁহার দক্ষিণ চক্র রক্ষা করিতেছিল ? কাহারাই বা বাম চক্র রাখিতেছিল ? ॥৩॥

সৰ্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভ্রোণ ক্রোধে অগ্নির স্তায় হইয়া নৃত্য করতই যেন রথ-পথে বিচরণ করিতে থাকিয়া কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ? ॥৪॥

(৩) ইতঃ পরং বহব এব পাঠভেদাঃ সন্তি । তত্র চ বঙ্গ বর্দ্ধ যথা—

কে চাস্ত পৃষ্ঠতোহ্রাসন্ বীরা বীরস্ত যোধিনঃ । কে পুরস্তাদবর্তন্ত রথিনস্তস্ত শত্রবঃ ॥১॥

মন্ত্রে তানস্পৃশচ্ছীতমতিবেলমনান্তবম্ । মন্ত্রে তে সমবেপন্ত গাবো বৈ শিশিরে যথা । যং প্রাবিশন্নহেষাসঃ পাকালানপরাভিতঃ ॥২॥

নৃত্যন্ স রথমার্গেণ সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরঃ । নির্দহন্ সৰ্বসৈন্তানি পাকালানাং রথধ্বজঃ । ধুম-কেতুরিব ক্রুদ্ধঃ কথং মৃত্যুমুপেয়িবান্ ॥৩॥

(৫) ...সাত্যকিচ্চ মহেষ্টাসঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি ।

তথা যুধিষ্ঠিরস্তূর্ণং ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।
 পৃথক্ চমুভ্যাং সংযতৌ দ্রোণমেবাভ্যাবতাম্ ॥৬॥
 তথৈব নকুলো ধীমান্ সহদেবশ্চ দুর্জয়ঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সহানীকো বিরাটশ্চ সৈকৈকয়ঃ ।
 মৎস্তাঃ শাল্বেয়সেনাশ্চ দ্রোণমেব যযুয়ুধি ॥৭॥
 দ্রুপদশ্চ তথা রাজা পাঞ্চালৈরভিরক্ষিতঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নপিতা রাজন্ ! দ্রোণমেবাভ্যবর্তত ॥৮॥
 দ্রৌপদেয়া মহেশ্বাসা রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ।
 সসৈন্ত্যাস্তেহভ্যবর্তন্তু দ্রোণমেব মহাদ্যুতিম্ ॥৯॥
 প্রভদ্রকাশ্চ পাঞ্চালাঃ ষট্‌সাহস্রাঃ প্রহারিণঃ ।
 দ্রোণমেবাভ্যবর্তন্তু পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সায়াক্ ইতি । সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্, রাজা যুধিষ্ঠিরেণ, পার্থোহর্জুনঃ ॥৫॥
 তথেন্তি । পৃথগিতি বীপা জ্ঞেয়া, চমুভ্যাং সহ, সংযতৌ সমাগৃহ্যবস্তৌ সন্তৌ ॥৬॥
 তথেন্তি । অনীকেন সৈন্তেন সহতি সহানীকঃ, কৈকয়েঃ সহতি সঃ । ষট্‌পাদঃ ॥৭॥
 দ্রুপদ ইতি । দ্রুপদাস্তরব্যাবৃত্তার্থং ধৃষ্টদ্যুম্নপিতেন্তি বিশেষণম্ ॥৮॥
 দ্রৌপেতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ, মহেশ্বাসা মহাদুর্ধরাঃ ॥৯॥
 প্রেতি । প্রভদ্রকাঃ প্রভদ্রকবংশীয়াঃ । প্রহারিণো যোদ্ধারঃ ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাধনুর্ধর অর্জুন ও সাত্যকি জয়দ্রথকে বধ করিয়া সায়াহ্নে যুধিষ্ঠিরের সহিত মিলিত হইয়া পরে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৫॥

এবং পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির ও ভীমসেন যুদ্ধে যত্ববান্ হইয়া পৃথক্ পৃথক্ সৈন্ত লইয়া দ্রোণের দিকেই চলিলেন ॥৬॥

বুদ্ধিমান্ নকুল, দুর্জয় সহদেব, সৈন্তগণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্ন, কৈকয়দিগের সহিত বিরাট এবং মৎস্ত ও শাল্বেদেশীয় সৈন্তেরা যুদ্ধে দ্রোণের দিকেই গমন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

নরনাথ ! ধৃষ্টদ্যুম্নের পিতা দ্রুপদরাজা পাঞ্চালদেশীয় সৈন্তগণে পরিরক্ষিত হইয়া দ্রোণের দিকেই চলিলেন ॥৮॥

মহাধনুর্ধর দ্রৌপদীপুত্রগণ এবং রাক্ষস ঘটোৎকচ সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাতেজা দ্রোণের দিকেই যাইতে থাকিলেন ॥৯॥

(৭)....ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শতানীকো বিরাটশ্চ সৈকৈকয়ঃ । মৎস্তাঃ সাবাঃ সসেনাশ্চ....নি ।

তথেতরে নরব্যাত্রাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।
 সহিতাঃ সন্ন্যবর্তন্ত দ্রোণমেব দ্বিজর্ষভম্ ॥১১॥
 তেষু শূরেষু যুদ্ধায় গতেষু ভরতর্ষভ ! ।
 বভূব রজনী ঘোরা ভীৰুণাং ভয়বর্দ্ধিনী ॥১২॥
 যোধানামশিবা রৌদ্রা রাজন্নন্তকগামিনী ।
 কুঞ্জরান্থমনুষ্যাণাং প্রাণান্তকরণী তদা ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
 তস্মাং রজন্যাং ঘোরায়াং নদন্ত্যঃ সর্বতঃ শিবাঃ ।
 ন্যবেদয়ন্ ভয়ং ঘোরং সজ্জালকবলৈর্মুখৈঃ ॥১৪॥
 উলূকাশ্চাপ্যদৃশ্যন্ত শংসন্তো বিপুলং ভয়ম্ ।
 বিশেষতঃ কৌরবাণাং ধ্বজিষ্ঠ্যামতিদারুণাঃ ॥১৫॥
 ততঃ সৈন্যেষু রাজেন্দ্র ! শব্দঃ সমভবশ্মহান্ ।
 ভেরীশব্দেন মহতা যুদ্ধঙ্গানাং স্বনে চ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি । সন্ন্যবর্তন্ত সন্মুখিতরাধাবর্তন্ত, দ্রোণমেবোদ্ভিষ্টেতি শেষঃ ॥১১॥
 তেন্বিতি । গতেষু দ্রোণং প্রতি । অন্তকং যমং গময়তীতি সা ॥১২—১৩॥
 তস্মামিতি । শিবাঃ শৃগালাঃ । জালয়া অগ্নিশিখয়া সহেতি তে কবলা অভ্যন্তরাপি
 যেযাং ভৈঃ ॥১৪॥

উলূকা ইতি । উলূকাঃ পেচকাঃ । শংসন্তঃ সূচয়ন্তঃ । ধ্বজিষ্ঠ্যং সেনায়াম্ ॥১৫॥

পাঞ্চালদেশীয় প্রভদ্রকবংশীয় যটসহস্র যোদ্ধা শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া
 দ্রোণের দিকেই গমন করিতে থাকিলেন ॥১০॥

আর পাণ্ডবপক্ষের নরশ্রেষ্ঠ অপর মহারথেরাও মিলিত হইয়া ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ
 দ্রোণের দিকেই চলিলেন ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই বীরেরা যুদ্ধের জন্ত গমন করিলে, ভীৰুজনের
 ভয়বর্দ্ধিনী, যোদ্ধাদের অমঙ্গলকারিণী ও যমলোকপ্রেমিণী এবং হস্তী, অশ্ব ও
 মনুষ্যগণের প্রাণনাশিনী ভয়ঙ্কর রাত্রি তখন উপস্থিত হইল ॥১২—১৩॥

শৃগালগণ সেই ভয়ঙ্কর রাত্রিতে সকল দিকে রব করিতে থাকিয়া গুরুতর
 ভয়ের সূচনা করিতে লাগিল ; তৎকালে সেগুলির মুখের ভিতরে অগ্নির শিখা
 দেখা যাইতে থাকিল ॥১৪॥

মহাভয়সূচক অতিদারুণ পেচকসমূহও দেখা যাইতে লাগিল ; সেগুলি
 কৌরবসৈন্যের উপরেই অধিক পরিমাণে দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥১৫॥

গজানাং বৃংহিতৈশ্চাপি তুরগাণাঞ্চ হেযিতৈঃ ।

থুরশব্দনিপাতৈশ্চ তুমুলঃ সর্বতোহ্ভবৎ ॥১৭॥

ততঃ সমভবদ্যুদ্ধং সঙ্ঘায়ামতিদারুণম্ ।

দ্রোণশ্চ চ মহারাজ ! সৃঞ্জয়ানাঞ্চ সর্বশঃ ॥১৮॥

তমসা সংবৃতে লোকে ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।

সৈন্যেন রজসা চৈব সমস্তাভুখিতেন চ ॥১৯॥

নরশ্চাশ্বশ্চ নাগশ্চ সমসজ্জত শোণিতম্ ।

নাপশ্যাম রজো ভৌমং কশ্মলেনাভিসংবৃতঃ ॥২০॥

রাত্রৌ বংশবনশ্চেব দহমানশ্চ পৰ্বতে ।

ঘোরশ্চটচটাশব্দঃ শস্ত্রাণাং পততামভূৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শব্দঃ কোলাহলঃ । উত্তরার্ধঃ মহৎ প্রতি হেতুঃ ॥১৬॥

গজানামিতি । বৃংহিতহেযিতে গজাশ্বয়োঃ শব্দৌ তুমুলঃ স শব্দ ইত্যন্তবৃদ্ধিঃ ॥১৭॥

তত ইতি । সর্বশঃ সর্বপ্রকারম্ ॥১৮॥

তমসেতি । তমসা সঙ্ঘাটকারণে । সৈন্যানামিদমিতি সৈন্যং তেন রজসা ধূল্যা ॥১৯॥

নরশ্চেতি । নাগশ্চ গজশ্চ, সমসজ্জত মিলিতম্ । কশ্মলেন মোহেন ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

যদিতি ॥১—৩॥ ধূমকেতুঃ উৎপাতগ্রহোহগ্নিবা ॥৪—৯॥ প্রভ্রক্কাঃ প্রভ্রক্কাণামানঃ

॥১০—১২॥ অশিবা বিনাশহেতুঃ ॥১৩॥ সজ্জালকবলৈঃ সঙ্কুলিঙ্গব্যাদানৈঃ ॥১৪—১৬॥

থুরশব্দনিপাতৈঃ থুরবতাড়নৈঃ ॥১৭—১৯॥ সমসজ্জত ব্যামিশ্রমভবৎ ॥২০—২১॥ ঝবঝবী

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর উভয়সৈন্যमध्येই মহাকোলাহল উখিত হইল ;

তাহা আবার বিশাল ভেরীর শব্দে ও মৃদঙ্গধ্বনিতে বাড়িয়া উঠিল ॥১৬॥

ক্রমে হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনি এবং অশ্বগণের হেযারব ও থুরপাতের শব্দে

সে কোলাহল সকল দিকে আরও বৃদ্ধি পাইল ॥১৭॥

মহারাজ ! তদনন্তর সেই সঙ্ঘাটকালে দ্রোণ ও সৃঞ্জয়গণের সর্বপ্রকার

অতিদারুণ যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥১৮॥

তখন সঙ্ঘার অন্ধকার আসিয়া এবং সকল দিকে সৈন্যের ধূলি উঠিয়া

সমস্ত লোককে আবৃত করায় কিছুই জানা গেল না ॥১৯॥

ক্রমে আমরা মোহে অভিভূত হইয়া পড়িলাম এবং মানুষ, ঘোড়া ও

হাতীর রক্ত মিশিয়া গেল ; তাহাতে ভূতলের ধূলি আর দেখা গেল না ॥২০॥

(১৯) তমসা চাবৃতে লোকে...উখিতেন হ—বা নি ।

মুদঙ্গানকনিহ্নাদৈবাবরীপটহৈস্তথা ।
 ফেংকারৈর্হেযিতৈঃ শব্দৈঃ সৰ্বমেবাকুলং বভৌ ॥২২॥
 নৈব স্বে ন পরে রাজমজ্জায়ন্ত তমোবতে ।
 উন্মত্তমিব তৎ সৰ্বং বভূব রজনীমুখে ॥২৩॥
 ভৌমং রজোহথ রাজেন্দ্র ! শোণিতেন প্রণাশিতম্ ।
 শাতকুন্তৈশ্চ কবচৈর্ভূষণৈশ্চ তমোহভ্যাগাৎ ॥২৪॥
 ততঃ সা ভারতী সেনা মণিহেমবিভূষিতা ।
 তৌরিবাসীং সনক্ষত্রা রজন্তাং ভরতর্ষভ ! ॥২৫॥
 গোমায়ুবলসংযুক্তা শক্তিস্বজসমাকুলা ।
 বারণাভিক্রতা ঘোরা ক্ষেড়িতোংক্রুষ্ঠনাদিতা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

রাত্রিাবিতি । রাত্রিপদং প্রকৃতবদঙ্গকারেণাত্মপদার্থাদৃশ্যত্বচনর্থম্ ॥২১॥
 মুদঙ্গেতি । ফেংকারৈর্হেযিতৈশ্চান্বানাম্ ॥২২॥
 নেতি । স্বে স্বপক্ষীয়াঃ, পরে পরপক্ষীয়াশ্চ ॥২৩॥
 ভৌমমিতি । প্রণাশিতম্ আদ্রীকৃতত্বাৎ । শাতকুন্তৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ ॥২৪॥
 তত ইতি । ভারতী উভয়পক্ষীয়া । তৌরাকাসম্ ॥২৫॥
 গোমায়ুতি । গোমায়বঃ শৃগালাঃ বলাঃ কাকাস্চ তৈঃ সংযুক্তা শক্তিতা । বারণৈর্গজৈ-
 রভিক্রতা বৃংহিতশব্দৈঃ শক্তিতা, ক্ষেড়িতেন সিংহনাদেন উংক্রুষ্টেন কোলাহলেন চ নাদিতা ॥২৬॥

রাত্রিতে পৰ্ব্বতের উপরে দাবানলে বাঁশবন দগ্ধ হইতে লাগিলে, যেমন
 ভয়ঙ্কর ‘চট্ চট্’ শব্দ হয়, সেইরূপ অস্ত্রগুলি পড়িবার সময়ে ‘চট্ চট্’ শব্দ
 হইতে লাগিল ॥২১॥

মুদঙ্গ, আনক, বারী ও পটহের শব্দে এবং অশ্বগণের ফেংকার ও হেযারবে
 সমস্তই আকুল হইয়া পড়িল ॥২২॥

রাজা ! সেই অন্ধকারাবৃত প্রদোষকালে স্বপক্ষ বা পরপক্ষ জানা গেল না,
 সমস্তই যেন উন্মত্ত হইয়া পড়িল ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে রক্তের প্রবাহ চলিয়া ভূতলের ধূলি নিবারণ করিল
 এবং স্বর্ণময় কবচ ও অলঙ্কারের দীপ্তিতে অন্ধকার দূর হইল ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর মণি ও স্বর্ণে বিভূষিত সেই উভয়সৈন্যই রাত্রিতে
 মক্ষত্রযুক্ত আকাশের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২৫॥

(২৩)...আজ্ঞায়ন্ত...বঙ্গ বর্দ্ধ, .. প্রাজ্ঞায়ন্ত... বা নি । (২৪)...তমোহধ্যাগাৎ বঙ্গ বর্দ্ধ...
 তমোহনশং—নি ।

তত্রাভবম্মহান্ শব্দস্তমুলো লোমহর্ষণঃ ।
 সমারুণ্ণ দিশঃ সৰ্ব্বা মহেন্দ্রাশিনিমিস্রনঃ ॥২৭॥
 সা নিশীথে মহারাজ ! সেনাদৃশ্যত ভারতী ।
 অঙ্গদৈঃ কুণ্ডলৈর্নিকৈঃ শত্ৰুৈশ্চৈবাবভাসিতা ॥২৮॥
 তত্র নাগা রথশ্চৈব জাম্বূনদবিভূষিতাঃ ।
 নিশায়াং প্রত্যদৃশ্যন্ত মেঘা ইব সবিন্দুতঃ ॥২৯॥
 ঋষ্টিশক্তিগদাবাণমুঘলপ্রাসপট্টিশাঃ ।
 সম্পতন্তুঃ স্ম দৃশ্যন্তে ভ্রাজমানা ইবাগ্নয়ঃ ॥৩০॥
 ছুর্যোধনপুরোবাতাং রথনাগবলাহকাম্ ।
 বাদিদ্রঘোষস্তনিতাং চাপবিছ্যাক্কজৈর্বতাম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । সমারুণ্ণ ব্যাপ্তবন । মহেন্দ্রাশিনিমিস্রন ইন্দ্রবজ্রধ্বনিরিব ॥২৭॥
 সেনি । নিশীথে রাত্রে, “নিশীথস্ত পুমানর্দ্ধরাত্রে স্রাদ্ধাত্মিমাত্রকে” ইতি মেদিনী ।
 ভারতী উভয়পক্ষীয়ৈব উভয়োরৈব ভরতবংশীয়ত্বাৎ । নৈকৈর্বক্ষোভুষণৈঃ ॥২৮॥
 তত্রৈতি । নাগা গজাঃ । জাম্বূনদবিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কৃতঃ ॥২৯॥
 ঋষ্টিতি । ঋষ্টিপ্রভৃতয়স্তদানীন্তনা অস্ত্রবিশেষাঃ । ভ্রাজমানা দীপ্যমানাঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সজ্জটিকাঃ । ফেংকার ইতি হ্রস্বিতবিশেষণম্ ॥২২—২৫॥ ক্ষেড়িতং বীরাণাং পরতজন-
 গর্জনং তেন উৎক্লৃষ্টমতীবনাদিতা ॥২৬—২৭॥ নিশীথে নিশায়াম্ ॥২৮—৩০॥ রথনাগা
 ক্রমে শৃগাল ও কাক ডাকিতে লাগিল, হস্তিগণ বৃংহিতধ্বনি করিতে থাকিল
 এবং বীরগণের সিংহনাদ ও কোলাহল চলিতে লাগিল ; তাহাতে শক্তি ও ধ্বজ-
 পূর্ণা ছুইটা সেনাই ভীষণ হইয়া পড়িল ॥২৬॥

তখন ইন্দ্রের বজ্রপাতের শব্দের আয় বিশাল, তুমুল ও লোমহর্ষণ শব্দে
 সকল দিক্ ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥২৭॥

মহারাজ ! কেয়ূর, কুণ্ডল, বক্ষোভূষণ এবং অস্ত্রদ্বারা প্রকাশিত হইতে-
 ছিল বলিয়া সেই ছুইটা সেনাই রাত্রিতে দেখা যাইতেছিল ॥২৮॥

স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত হস্তী ও রথগুলি সেই রাত্রিতে বিছাৎসমন্বিত মেঘ-
 সমূহের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥২৯॥

ঋষ্টি, শক্তি, গদা, বাণ, মুঘল, প্রাস ও পট্টিশগুলিকে দীপ্যমান অগ্নিশিখার
 আয় পড়িতে দেখা গেল ॥৩০॥

(২৮)...শত্ৰুৈশ্চৈব বিভাসিতা—বঙ্গ বর্দ্ধ ।

দ্রোণপাণ্ডবপৰ্জন্তাং খড়্গশক্তিগদাশনিম্ ।

শরধারাস্থপরমাং ভূশং শীতোষ্ণসঙ্কলাম্ ॥৩২॥

ঘোরাং বিস্মাপনীমুগ্রাং জীবিতচ্ছিদমগ্নবাম্ ।

তাং প্রাবিশন্নতিভয়াং সেনাং যুদ্ধচিকীৰ্ষবঃ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

তস্মিন্ রাত্রিমুখে ঘোরে মহাশব্দনিদাদিতে ।

ভীৰুণাং ত্রাসজননে শূরাণাং হর্ষবর্ধনে ॥৩৪॥

রাত্রিযুদ্ধে মহারাজ ! বর্তমানে স্তদারুণে ।

দ্রোণমভ্যদ্রবন্ ক্রুদ্বাঃ সহিতাঃ পাণ্ডুসঞ্জয়াঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দুৰ্যোধনেতি । যুদ্ধং কৰ্ত্তৃনিচ্ছব ইতি যুদ্ধচিকীৰ্ষবঃ, দুৰ্যোধন এব পুরোবাতঃ অগ্রবর্তী বায়ুস্ৰাং তাম্, রথা নাগা গজাশ্চ বলাহকা মেঘা যন্তাং তাম্, বাদিত্রাণাং ঘোষাঃ শব্দা এব স্তনিতানি গজিতানি যন্তাং তাম্, চাপানি ধনুঃশ্চৈব বিদ্বাদ্বজ্রা বিদ্বাদ্গুপ্তৈবৃত্তাং ব্যাপ্তাম্, দ্রোণপাণ্ডবা এব পৰ্জন্তা মেঘা যন্তাং তাম্, খড়্গশক্তিগদা এব অশনয়ো বজ্রা যন্তাং তাম্, শব্দারা এবাদ্ নি বৃষ্টিধারাটন্তঃ পরমাং মহতীম্, ভূশং শীতোষ্ণভ্যাং সঙ্কলাং ব্যাপ্তাম্, ঘোরাং মহতীম্, বিস্মাপনীং বিস্ময়জনিকাম্, উগ্রাং ভীষণাম্, জীবিতচ্ছিদং জীবননাশিনীম্, অগ্নবাং তবণিরহিতাম্, অতিভয়াম্ অতিভয়ঙ্করীম্, তাং বর্ধানিশারুণাম্, সেনাং প্রাবিশন্ । অত্র দুৰ্যোধনাদৌ পুরোবাতস্ত্ভারোপঃ শব্দঃ সেনায়াং বর্ধানিশাভারোপস্ত্ব অর্থ ইত্যেকদেশ-বিবাক্রিপকমলঙ্কারঃ ॥৩১—৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বলাহকা যন্তাম্ । চাপবিদ্বাদ্ধ্বজৈব'জ্জব'জবিদ্বাদ্ভিঃ ॥৩১॥ শর এব ধারাঃ অস্ত্রাণ্যেব চ পবনো যন্তাং শরধারাস্থপবনপদাভ্যাং ভূশমত্যর্থঃ শীতৈমু'হ্তিক্রিষ্টৈঃ প্রশাষ্টৈশ্চ সঙ্কলাং ব্যাপ্তাম্ ॥৩২—৩৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৪॥

বিশাল ও অতিভীষণ সেই দুইটা সেনাই বর্ষাকালের রাত্রিস্বরূপ হইয়াছিল ; দুৰ্যোধন ছিলেন তাহার অগ্রবর্তী বায়ু, রথ ও হস্তী সকল ছিল মেঘস্বরূপ, বাতের শব্দ ছিল মেঘের গর্জন, ধনুগুলি ছিল বিদ্বাং, দ্রোণ ও পাণ্ডবগণ ছিলেন মেঘ, খড়্গা, শক্তি ও গদা ছিল বজ্র এবং শরধারা ছিল বৃষ্টিধারা ; তখন বিশেষ শীত ও গরম প্রকাশ পাইতেছিল, তাহা বিস্ময় জন্মাইতেছিল, জীবন নষ্ট করিতেছিল, আর তাহা পার করিবার কেহ ছিল না । উভয়পক্ষের যুদ্ধার্থীরাই তাহার মধ্যে প্রবেশ করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩২॥

(৩২)...শরধারাস্থপবনাম্... বা, ...শরধারাস্থপবনাং শস্ত্রপাতোন্মসঙ্কলাম্—নি । (৩৩)... নদীং যুদ্ধচিকীৰ্ষবঃ—নি ।

যে যে প্রমুখতো রাজম্ববর্তন্ত মহাত্মনঃ ।

তান্ সৰ্বান্ বিমুখাংশক্রে কাংশ্চিম্নিত্তে যমক্ষয়ম্ ॥৩৬॥

তানি নাগসহস্রাণি রথানামযুতানি চ ।

পদাতিহয়সংঘানাং প্রযুতান্যবুর্দানি চ ।

দ্রোণেনৈকেন নারাতৈর্নিভিমানি নিশামুখে ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
ষটোৎকচবধে দ্রোণযুদ্ধে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

— ০*০ —

পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

— (ঃ*ঃ) —

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্ প্রবিষ্টে দুর্ধর্ষে সৃঞ্জয়ানমিতৌজসি ।

অমুশ্যমাণে সংরন্ধে কা বোহভূদৈ মতিস্তদা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । রাত্রিমুখে সন্ধ্যাকালে । অভ্যহবন্ অভ্যাপাবন্ ॥৩৭—৩৫॥

য ইতি । প্রমুখতঃ সম্মুখে । মহাত্মনো দ্রোণস্ত । নিজে দ্রোণঃ ॥৩৬॥

তানীতি । নাগানাং গজানাং সহস্রাণি । প্রযুতানি নিহুতানি । যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসদ্বিদ্বাংসবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ষটোৎকচবধে

চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

মহারাজ ! মহাশব্দনিবাদিত সেই ভয়ঙ্কর সন্ধ্যাকালে ভীকৃজনের ভয়-
জনক এবং বীরজনের আনন্দবর্ধক অতিদারুণ রাত্রিযুদ্ধ উপস্থিত হইলে, পাণ্ডব
ও সৃঞ্জয়েরা সম্মিলিত ও ত্রুঙ্ক হইয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৪—৩৫॥

রাজা ! তখন মহাত্মা দ্রোণের সম্মুখে যে যে উপস্থিত হইতে লাগিল,
দ্রোণ তাহাদের সকলকেই বিমুখ করিতে লাগিলেন এবং কতকগুলিকে
যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩৬॥

সেই প্রদোষকালে সহস্র সহস্র হস্তী, অযুত অযুত রথী, বহুনিযুত পদাতি
এবং বহু অবুর্দ অশ্বকে এক দ্রোণই নারাচছারা বিদীর্ণ করিলেন ॥৩৭॥

(৩৬)...অববর্তন্ত মহারথাঃ...বা নি । * ‘...দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ,

‘...চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা, ‘...পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

দুৰ্য্যোধনং তথা পুত্রমুক্তা শাস্ত্রাতিগং মম ।
 যৎ প্রাবিশদমেয়াত্মা কিং পার্থঃ প্রতাপনত ॥২॥
 নিহতে সৈন্ধবে বীরে ভুরিশ্রবসি চৈব হি ।
 যদভ্যাগান্মহাতেজাঃ পাক্ষালানপরাজিতঃ ॥৩॥
 কিমমনত দুৰ্দ্ধৰ্ষে প্রবিষ্টে শত্রুতাপনে ।
 দুৰ্য্যোধনস্ত কিং কৃত্যং প্রাপ্তকালমমনত ॥৪॥
 কে চ তং বরদং বীরমম্বয়ুর্দ্বিজসত্তমম্ ।
 কে বাহুস্ত পৃষ্ঠতোহগচ্ছন্ বীরাঃ শূরস্ত যুধ্যতঃ ।
 কে পুরস্তাদবর্তন্ত নিম্নতঃ শত্রুবান্ রণে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মতি । অমুগ্ধমাণে বিপক্ষাগমনমসহ্যানে, সংরুদ্ধে ক্রুদ্ধে, কা কীদৃশী ॥১॥
 দুৰ্য্যোধনমিতি । তথা “রাজন্! ক্রথাঃ স্ততং মে হৃদম্” ইত্যাদিপ্রাপ্তকালপেণ । অমেয়াত্মা
 অজ্ঞেয়শক্তিদ্রোণঃ । তত্র পার্থঃ অর্জুনঃ, প্রকরণাত্ত্বাবে পার্থশব্দেনাৰ্জুনশ্চৈবাবধানাং ॥২॥
 নিহত ইতি । সৈন্ধবে জয়দ্রুখে । যদভ্যাগাং, তত্রাপি পার্থঃ কিং প্রতাপনতেত্যত্ববৃত্তিঃ ॥৩॥
 কিমিতি । অমনত পার্থ এব, দুৰ্দ্ধৰ্ষে দ্রোণে । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অমিততেজা ও দুৰ্দ্ধৰ্ষ দ্রোণ বিপক্ষের আগমন
 সহ্য না করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া সঞ্জয়সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে, তখন তোমাদের
 মনের বৃত্তি কিরূপ হইয়াছিল ? ॥১॥

অজ্ঞেয়শক্তি দ্রোণ শাস্ত্রলঙ্ঘনকারী আমার পুত্র দুৰ্য্যোধনকে সেইরূপ
 বলিয়া যখন বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন, তখন অর্জুন কি করিল ? ॥২॥

জয়দ্রথ ও বীর ভুরিশ্রবা নিহত হইলে, মহাতেজা ও অপরাজিত দ্রোণ
 যখন পাক্ষাল সৈন্যমধ্যে গমন করিলেন, তখনই বা অর্জুন কি করিল ? ॥৩॥

দুৰ্দ্ধৰ্ষ ও শত্রুতাপন দ্রোণ প্রবেশ করিলে, অর্জুন কি মনে করিয়াছিল ?
 এবং দুৰ্য্যোধনই বা কোন কার্য্যকে তৎকালোচিত বলিয়া ধারণা করিয়া-
 ছিল ? ॥৪॥

কাহারো সেই বরদাতা, বীর ও ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠের সঙ্গে গিয়াছিল ? কোন্
 বীরেরাই বা সেই যুধ্যমান বীরের অনুগমন করিয়াছিলেন ? এবং তিনি
 শত্রুসংহার করিতে থাকিলে, কাহারো তাঁহার অগ্রবর্তী ছিল ? ॥৫॥

(৩) ...যদভ্যাগান্মহাতেজাঃ...পি ।

নম্বেহং পাণ্ডবান্ সৰ্ব্বান্ ভারদ্বাজশরাদিতান্ ।

শিশিরে কম্পমানা বৈ কৃশা গাব ইব প্রভো ! ॥৬॥

প্রবিশ্য স মহেশ্বাসঃ পাঞ্চালানরিনর্দনঃ ।

কথং নু পুরুষব্যাত্রঃ পঞ্চত্বমুপজগ্মিবান্ ॥৭॥

সর্বেষু যোধেষু চ সঙ্গতেষু রাত্রৌ সমেতেষু মহারথেষু ।

সংলোভ্যমানেষু পৃথগ্বলেষু কে বস্তুদানীং মতিমন্ত আসন্ ॥৮॥

হতাংশৈচব বিষক্তাংশচ পরাভূতাংশচ শংসসি ।

রগিনো বিরথাংশৈচব কৃতান্ যুদ্ধেষু মামকান্ ॥৯॥

তেষাং সংলোভ্যমানানাং পাণ্ডবৈহতচেতসাম্ ।

অন্ধে তমসি মগ্নানামভবৎ কা মতিস্তদা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । অমৃগঃ সফাগচ্ছন্ । যুধাতো যুধামানস্ত । পুরুষাদগ্রে । যত্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫॥

মন্ত ইতি । ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত শরৈরর্দিতান্ । গাবো গাঃ ॥৬॥

প্রবিশেতি । মহেশ্বাসো মহাদেবদ্বন্দ্বঃ । পঞ্চত্বং যুত্বাম্, উপজগ্মিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৭॥

সর্বেষু । সঙ্গতেষু মিতিতেষু । বো যুযাকং মধ্যে, মতিমন্তঃ স্থিরবুদ্ধয়ঃ ॥৮॥

হতানিতি । বিষক্তান্ ভূতলগ্লান্, শংসসি জয়দ্রথবধাৎ পরং ব্রবীষি ॥৯॥

তেষামিতি । অন্ধে অন্ধদরণে, তমসি অন্ধকারে, কা কীদৃশী ॥১০॥

প্রভাবশালী সঞ্জয় ! আমি মনে করি—পাণ্ডবেরা সকলেই দ্রোণের বাণে
দীড়িত হইয়া শীতে কৃশ গরুর ছায়া কাঁপিতেছিল ॥৬॥

মহাদেবদ্বন্দ্ব, শত্রুদর্দন ও পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্রোণ পাঞ্চালসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়া
কি প্রকারে পঞ্চদ্ব প্রাপ্ত হইলেন ? ॥৭॥

সঞ্জয় ! সেই রাত্রিকালে সমস্ত যোদ্ধা আসিয়া মিলিত হইলে, মহারথেরা
আগমন করিলে এবং সৈন্যেরা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে আলোড়িত হইতে থাকিলে,
তখন তোমাদের মধ্যে কাহাদের বুদ্ধি স্থির ছিল ? ॥৮॥

সঞ্জয় ! তুমি বলিয়াছ—পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আমার পক্ষের রথীদিগকে হত,
পতিত, পরাভূত এবং রথশূন্য করিয়াছিল ॥৯॥

একে তোমরা গাঢ় অন্ধকারে মগ্ন ছিলে, তাহাতে আবার পাণ্ডবেরা
তোমাদিগকে আলোড়ন করিতেছিল । সুতরাং তখন তোমরা প্রায় চৈতন্য
হারাইয়াছিলে । অতএব সে সময়ে তোমাদের কিরূপ মনের বৃত্তি হইয়া-
ছিল ? ॥১০॥

প্রহুষ্ঠাংশৈচবোদগ্রাংশ্চ সম্ভুষ্ঠাংশৈচব পাণ্ডবান্ ।
 শংসমীহাপ্রহুষ্ঠাংশ্চ বিভ্রস্তাংশৈচব মামকান্ ॥১১॥
 কথমেবাং তদা তত্র পার্থানামপলায়িনাম্ ।
 প্রকাশমগমদ্রাত্রৌ কথং কুরুণু সঞ্জয় ! ॥১২॥
 সঞ্জয় উবাচ ।
 রাত্রিযুদ্ধে তদা রাজন্ ! বর্তমানে হৃদারুণে ।
 দ্রোণমভ্যদ্রবন্ সর্বৈ পাণ্ডবাঃ সহ সোমকৈঃ ॥১৩॥
 ততো দ্রোণঃ কেকয়াংশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত চাত্মজান্ ।
 সংপ্রৈষয়ৎ প্রেতলোকং সর্বানিযুভিরাশুগৈঃ ॥১৪॥
 তস্ত্র প্রমুখতো রাজন্ ! য়েহবর্তন্ত মহারথাঃ ।
 তান্ সর্বান্ প্রৈষয়ামাস পিতৃলোকং স ভারত ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রহুষ্ঠানিতি । উদগ্রান্ গর্ভোদ্ধতান্ । শংসসি বদসি ॥১১॥
 ন্যমিতি । পার্থানাম্ গণঃ । কুরুযু চ কথং প্রকাশোহ্ভবদিতি শেষঃ ॥১২॥
 রাষ্ট্রীতি । অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥১৩॥
 তত ইতি । ইযুভিরাণি, আশুগৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ ॥১৪॥
 তস্মৈতি । প্রমুখতঃ সমুপে । পিতৃলোকং যমলোকম্ ॥১৫॥

ভূমি বলিতেছ—পাণ্ডবেরা প্রহুষ্ঠ, গর্বিত ও সম্ভুষ্ঠ ছিল ; আর আমার
 পক্ষের যোদ্ধারা বিষল ও বিভ্রস্ত হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥১১॥

সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! সেই রাত্রিকালে অপলায়ী পাণ্ডবেরা ও কৌরবেরা
 কি প্রকারে আলোক পাইয়াছিলেন ? ॥১২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! অতিদারুণ সেই রাত্রিযুদ্ধ চলিতে লাগিলে,
 পাণ্ডবেরা সকলে সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥১৩॥

তাহার পর দ্রোণ দ্রুতগামী বাণসমূহদ্বারা সমস্ত কেকয়গণকে এবং
 ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্রদিগকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন রাজা ! তখন যে যে মহারথ আসিয়া দ্রোণের সম্মুখে উপস্থিত
 হইতে লাগিলেন, দ্রোণ তাঁহাদের সকলকেই যমালয়ে পাঠাইতে থাকিলেন ॥১৫॥

(১১)·· বিভ্রুষ্ঠাংশৈচব মামকান্—বা নি । (১২)··প্রকাশমভবদ্রাত্রৌ··বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি ।

প্রমথুন্তং তদা বীরান্ ভারদ্বাজং মহারথম্ ।
 অভ্যবৰ্ত্তত সংক্রুদ্ধঃ শিবী রাজন্ ! প্রতাপবান্ ॥১৬॥
 তমাপতন্তুং সংপ্ৰেক্ষ্য পাণ্ডবানাং মহারথম্ ।
 বিব্যাধ দশভির্বাণৈঃ সৰ্ব্বপারশবৈঃ শিতৈঃ ॥১৭॥
 তং শিবিং প্রতিবিব্যাধ ত্রিংশতা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 সারথিঞ্চাস্ত ভল্লেন স্ময়মানো নৃপাতয়ৎ ॥১৮॥
 তস্ম দ্রোণো হয়ান্ হত্বা সারথিঞ্চ মহাত্মনঃ ।
 অথাস্ত শশিরস্ত্রাণং শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥১৯॥
 ততোহস্ম সারথিং ক্ষিপ্ৰমস্ম চূৰ্য্যোদনোহদিশং ।
 স তেন সংগৃহীতাস্থঃ পুনরভ্যদ্রবদ্রিপৃন্ ॥২০॥
 কলিঙ্গানামনীকেন কালিঙ্গস্ত স্ততো রণে ।
 পূৰ্ব্বং পিতৃবধাৎ ক্রুদ্ধো ভীমসেনমুপাদ্রবৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

প্ৰেতি । প্রমথুন্তমালোড়য়ন্তম্ । ভারদ্বাজং দ্রোণম্ ॥১৬॥

তমিতি । সৰ্ব্বেষেবাবয়বেষু পারশবৈলৌহময়ৈঃ, শিতৈঃ সূদারৈঃ ॥১৭॥

তমিতি । স্ময়মান ঈষদ্বসন্ ॥১৮॥

তস্মেতি । শিরস্ত্রাণেন লৌহময়েন শিরোরক্ষকাবরণেন সহেতি তৎ ॥১৯॥

তত ইতি । অস্ত দ্রোণস্ত । অদিশদগন্তমাদিশং । সংগৃহীতা অশ্বা যেন সঃ ॥২০॥

রাজা ! সেই সময়ে মহারথ দ্রোণ বীরগণকে আলোড়ন করিতে লাগিলে,
 প্রতাপশালী শিবি ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥১৬॥

পাণ্ডবপক্ষের মহারথ শিবিকে আগত দেখিয়া দ্রোণ লৌহময় সূধার দশটা
 বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

তখন শিবি ঈষৎ হাস্ত করিয়া ত্রিশটা সূধার বাণদ্বারা দ্রোণকে প্রতিবিদ্ধ
 করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥১৮॥

তদনন্তর দ্রোণ মহাত্মা শিবির অশ্ব ও সারথিকে বধ করিয়া শিরস্ত্রাণের
 সহিত তাঁহার মস্তকটিকে দেহ হইতে হরণ করিলেন ॥১৯॥

তাঁহার পর চূৰ্য্যোদন সত্তর অশ্ব সারথিকে দ্রোণের রথে যাইবার আদেশ
 করিলেন ; তখন সেই সারথি যাইয়া দ্রোণের অশ্বগুলিকে ধরিল ; পরে দ্রোণ
 আবার শক্রপক্ষের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

(১৬)....শিবী রাজা প্রতাপবান্—নি । (২১)....কলিঙ্গস্ত স্ততো যুবা...পি,...কলিঙ্গস্ত
 স্ততো রণে... বঙ্গ বর্দ্ধ ।

স ভীমং পঞ্চভিবিদ্ধা পুনৰ্বিবাধ সপ্তভিঃ ।
 বিশোকং ত্রিভিরানচ্ছ'দ্ধজমেকেন পত্রিণা ॥২২॥
 কলিঙ্গানাস্ত তং শূরং ক্রুদ্ধং ক্রুদ্ধো বৃকোদরঃ ।
 রথাদ্রথমভিধৃত্য মুষ্টিনা নিজঘান হ ॥২৩॥
 তস্মা মুষ্টিহতশ্রাজৌ পাণ্ডবেন বলীয়সা ।
 সৰ্ব্বাণ্যস্বীনি সহসা প্রাপতন্ বৈ পৃথক্ পৃথক্ ॥২৪॥
 তং কর্ণো ভ্রাতরশচাস্মা নাশ্মুশাস্ত পরন্তপ ! ।
 তে ভীমসেনং নারাচৈর্জঘ্ন রাশীবিষোপমৈঃ ॥২৫॥
 ততঃ শত্রুরথং ত্যক্ত্বা ভীমো ধ্রুবরথং গতঃ ।
 ধ্রুবঞ্চাস্তমনিশং মুষ্টিনা সমপোথয়ৎ ।
 স তথা পাণ্ডুপুত্রেন বলিনাভিহতোহপতৎ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কলিঙ্গানামিতি । অনীকেন সৈন্তেন, কলিঙ্গস্ম কলিঙ্গরাজস্ম ॥২১॥
 স ইতি । বিশোকং নাম ভীমস্ম সারথিম্, আনচ্ছদপীড়য়ৎ । পত্রিণা বাণেন ॥২২॥
 কলিঙ্গানামিতি । রথায় স্বকীয়ায়, রথং কলিঙ্গস্ম, অভিধৃত্য উৎপত্যা ॥২৩॥
 তস্মেতি । পাণ্ডবেন ভীমেন । প্রাপতন্ অভিজাস্ত ॥২৪॥
 তমিতি । অস্ম কর্ণস্ম, নাশ্মুশাস্ত নাসহস্ম । জঘ্নঃ প্রজহঃ ॥২৫॥

এদিকে কলিঙ্গরাজের পুত্র পিতৃবধনিবন্ধন পূর্বেই ভীমের উপরে ক্রুদ্ধ ছিলেন : সুতরাং তিনি কলিঙ্গসৈন্য লইয়া ভীমের দিকে চলিলেন ॥২১॥

ক্রমে তিনি পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং তিনটা বাণদ্বারা ভীমের সারথি বিশোককে, আর একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥২২॥

তখন ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া আপন রথ হইতে কলিঙ্গরাজপুত্রের রথে লাফাইয়া পড়িয়া মুষ্টিদ্বারা বীর ও ক্রুদ্ধ কলিঙ্গরাজপুত্রকে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

বলবান্ ভীমসেন মুষ্টিদ্বারা আঘাত করিলে, তৎক্ষণাৎ কলিঙ্গরাজপুত্রের সমস্ত অস্থি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে ভগ্ন হইয়া গেল ॥২৪॥

পরন্তপ রাজা ! তখন কর্ণ ও কর্ণের ভ্রাতারা ভীমসেনকে সহ্য করিলেন না । তাঁহারা সর্পতুল্য নারাচসমূহদ্বারা ভীমসেনকে আঘাত করিলেন ॥২৫॥

• (২১) ...রথাদ্রথমভিধৃত্য...পি, ...মুষ্টিনাভিজঘান হ—বা নি । (২৬) ...ক্রমরথম্...ক্রমঞ্চ নি ।

তং নিহত্য মহারাজ ! ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 জয়রাত্রথং প্রাপ্য মূলং সিংহ ইবানদং ॥২৭॥
 জয়রাত্রথাক্ষিপ্য নদন্ সব্যেন পাণিনি ।
 তলেন নাশয়ামাস কর্ণশ্চৈবাপ্রতঃ স্থিতম্ ॥২৮॥
 কর্ণস্ত পাণ্ডবে শক্তিং কাক্ষনীং সমবাস্তজৎ ।
 ততস্তামেব জগ্রাহ প্রহসন্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৯॥
 কর্ণায় চৈব দুর্দ্ধর্ষশ্চিক্ষেপার্জো বৃকোদরঃ ।
 তামাপতন্তীং চিচ্ছেদ শকুনিশ্চৈলপায়িনা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শত্রুরণং কলিঙ্গরথম্, ধ্রুবো নাম কশির্দ্বীরস্তস্য রথম্ । অস্ত্যস্তং ভীমঃ
 প্রত্যেব বাণান্ ক্ষিপ্তম্ । সমপোখয়ং গ্রাহরং । যটপাদোহং শ্লোকঃ ॥২৬॥
 তমিতি । জয়রাত্রোহপি কৌরবপক্ষীয়ঃ কশির্দ্বীরস্তস্য রথম্, প্রাপ্যোৎপত্য ॥২৭॥
 জয়েতি । আক্ষিপ্য আকৃত্য, সব্যেন বায়েন । তলেন দক্ষিণচপেটেন ॥২৮॥
 কর্ণ ইতি । কাক্ষনস্ত স্বর্ণশ্রেয়মিতি কাক্ষনী তাম্ । অবস্থাদীগ্রত্যয়ঃ ॥২৯॥
 কর্ণয়েতি । চিক্ষেপ তামেব শক্তিমিতি ধেমঃ । তৈলপায়িনা তৈলাক্তেন শরেন ॥৩০॥

তদনন্তর ভীমসেন কলিঙ্গরাজপুত্রের রথ হইতে ধ্রুবের রথে গমন করিলেন;
 তখন ধ্রুব অনবরত বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, ভীম তাঁহাকেও মুষ্টিদ্বারা
 আঘাত করিলেন; বলবান্ ভীম সেইভাবে আঘাত করিলে, ধ্রুব রথ হইতে
 পড়িয়া গেলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! মহাবল ভীমসেন ধ্রুবকে বধ করিয়া জয়রাত্রের রথে যাইয়া
 বার বার সিংহের আয় গর্জন করিলেন ॥২৭॥

তৎপরে ভীমসেন গর্জন করিতে থাকিয়া বামহস্তদ্বারা জয়রাত্রকে আকর্ষণ
 করিয়া দক্ষিণহস্তের চপেটাঘাতে কর্ণের সম্মুখেই জয়রাত্রকে বিনাশ
 করিলেন ॥২৮॥

কর্ণ তখন ভীমের উপরে একটা স্বর্ণময়ী শক্তি নিক্ষেপ করিলেন; তৎপরে
 ভীম হাসিতে হাসিতেই সেইটাকে ধরিয়া ফেলিলেন ॥২৯॥

এবং দুর্দ্ধর্ষ ভীমসেন সেই শক্তিটাকেই আবার কর্ণের উপরে নিক্ষেপ
 করিলেন; সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, শকুনি একটা তৈলাক্ত বাণদ্বারা
 সেটাকে ছেদন করিলেন ॥৩০॥

এতৎ কৃত্বা মহৎ কৰ্ম্ম রণেহুতপরাক্রমঃ ।
 পুনঃ স্বরথমান্বায় ছুদ্রাব তব বাহিনীম্ ॥৩১॥
 তমায়ান্তং জিঘাংসন্তং ভীমং ক্রুদ্ধমিবান্তকম্ ।
 ঞ্চবারয়ন্ মহাবাহুং তব পুত্রা বিশাংপতে ! ।
 মহতা শরবর্ষণে চ্ছাদয়ন্তো মহারথাঃ ॥৩২॥
 দুৰ্ম্মদস্ত ততো ভীমঃ প্রহসন্নিব সংযুগে ।
 সারথিঞ্চ হয়্যাংশৈচব শরৈর্নিষ্ঠে যমক্ষয়ম্ ॥৩৩॥
 দুৰ্ম্মদস্ত ততো যানং দুৰ্দ্ধগ্জাবপুঙ্গুবে ।
 তাবেকরথমারুঢ়ৌ ভ্রাতরৌ পরতাপনৌ ॥৩৪॥
 সংগ্রামশিরসো মध्ये ভীমং দ্বাবপ্যাধাবতাম্ ।
 যথাস্পৃপতিমিত্রৌ হি তারকং দৈত্যসত্তনম্ ॥৩৫॥ (বৃথা কন্ম)
 ততস্ত দুৰ্ম্মদশৈচব দুৰ্দ্ধগ্জচ তবায়জৌ ।
 রথমেকং সমারুহ্য ভীমং বাণৈরবিধাতাম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । অহুতপরাক্রমো বৃকোদর ইত্যভ্যুত্তিঃ । ছুদ্রাব দদাব ॥৩১॥
 তমিতি । জিঘাংসন্তং হৃদমিচ্ছন্তম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥
 দুৰ্ম্মদগ্ৰেতি । সংযুগে যুদ্ধে । যমস্ত ক্ষয়ং ভবনম্ ॥৩৩॥
 দুৰ্ম্মদ ইতি । যানং রথম্, অবপুঙ্গুবে অবপুত্যাংকরোহ । অস্পৃতিবর্কণঃ ॥৩৪—৩৫॥
 তত ইতি । অবিধাতামত্যাড়নতাম্ ॥৩৬॥

রাজা ! অহুতপরাক্রমশালী ভীমসেন এই মহৎ কার্য্য করিয়া পুনরায়
 যাইয়া আপন রথে উঠিয়া আপনার সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩১॥

নরনাথ ! ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া যমের আয় বধ করিবার ইচ্ছায় আসিতে
 লাগিলে, আপনার মহারথ পুত্রেরা বিশাল বাণবর্ষণ করিয়া আবৃত করতঃ
 মহাবাহু ভীমসেনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩২॥

তদনন্তর ভীমসেন হস্ত্য করতই যেন বাণদ্বারা দুৰ্ম্মদের সারথি ও অশ্ব-
 গুলিকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর দুৰ্ম্মদ যাইয়া লক্ষ্যপ্রদানপূর্ব্বক দুৰ্দ্ধগের রথে আরোহণ করি-
 লেন । ক্রমে পূর্ব্বকালে বরুণ ও মিত্র যেমন দৈত্যশ্রেষ্ঠ তারকের দিকে ধাবিত
 হইয়াছিলেন, সেইরূপ একরথারূঢ় শক্রতাপন দুৰ্ম্মদ ও দুৰ্দ্ধগ দুই ভ্রাতা রণস্থলে
 ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৪—৩৫॥

(৩১) এতৎ কৃত্বা রণে কন্ম...বদ্য বর্দ্ধ । (৩৪)...দুৰ্দ্ধগ্জাবচক্রমে...নি ।

ততঃ কৰ্ণস্য মিষতো দ্রোণেহুর্ঘ্যোধনস্য চ ।
 কৃপস্য সোমদত্তস্য বাহ্লীকস্য চ পাণ্ডবঃ ॥৩৭॥
 দুৰ্ম্মদস্য চ বীরস্য দুৰ্দ্ধৰস্য চ তং রথম্ ।
 পাদপ্রহারেণ ধরাং প্রাবেশয়দরিন্দমঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
 ততঃ স্ততো তে বলিনো শুরো দুৰ্দ্ধৰদুৰ্ম্মদৌ ।
 মুষ্টিনাহত্য সংক্ৰুদ্ধৌ মমর্দ চ ননাদ চ ॥৩৯॥
 ততো হাহাকৃতে সৈন্তে দৃষ্ট্ৱা ভীমং নৃপাক্রবন্ ।
 রুদ্রোহয়ং ভীমরূপেণ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেণ যুধ্যতি ॥৪০॥
 এবমুক্ত্বা পলায়ন্ত সৰ্বেষ ভারত ! পার্শ্বিবাঃ ।
 বিসংজ্ঞা বাহয়ন্ বাহান্ ন চ দ্বৌ সহ ধাবতঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মিষতঃ পশুতঃ, দ্রোণেরথখাঃ । ধরাং ভূমি ॥৩৭—৩৮॥
 তত ইতি । সংক্ৰুদ্ধৌ ভীমঃ ॥৩৯॥
 তত ইতি । নৃপাক্রবন্মিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাগঃ । যুধ্যতি যুধ্যতে ॥৪০॥
 এবমিতি । বিসংজ্ঞা ভয়েনাচেতনপ্রায়াঃ, বাহয়ন্ বাহয়ন্তঃ, বাহান্ বাহনানি ॥৪১॥

মহারাজ ! তদনন্তর আপনার পুত্র দুৰ্ম্মদ ও দুৰ্দ্ধৰ একরথে আরোহণ করিয়া বাণদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তৎপরে কর্ণ, অশ্বখামা, দুৰ্ঘ্যোধন, কৃপ, সোমদত্ত ও বাহ্লীকের সমক্ষেই শক্রদমনকারী ভীমসেন পদাঘাত করিয়া বীর দুৰ্ম্মদ ও দুৰ্দ্ধরের সেই রথখানাকে কিয়ৎপরিমাণে ভূমিতে প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥৩৭—৩৮॥

তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন বলবান্ ও বীর আপনার পুত্র দুৰ্দ্ধৰ ও দুৰ্ম্মদকে মুষ্টিপ্রহার করিয়া মর্দন করিলেন ও সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৩৯॥

তদনন্তর সৈন্তেরা হাহাকার করিতে লাগিলে, রাজারা ভীমকে দেখিয়া বলিতে লাগিলেন—‘এই রুদ্র ভীমরূপে ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন’ ॥৪০॥

ভরতনন্দন ! রাজারা সকলে এইরূপ বলিয়া ভয়ে অচেতনপ্রায় হইয়া বেগে বাহনগুলিকে চালাইতে থাকিয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ; কিন্তু দুই জন এক সঙ্গে ধাবিত হইলেন না ॥৪১॥

(৩৯)....মমর্দ চ ননর্দ চ—বা, .. মমর্দ চরণেন হ—নি । (৪১) এবমুক্ত্বা পলায়ন্তে... পি বা নি ।

ততো বলে ভূশলুলিতে নিশামুখে স্থপূজিতো নৃপহৃষভৈর্বকোদরঃ ।

মহাবলঃ কমলবিবুদ্ধলোচনো যুধিষ্ঠিরং নৃপতিমপূজয়দ্বলী ॥৪২॥

ততো যমো দ্রুপদবিরাটকেকয়া যুধিষ্ঠিরশ্চাপি পরাং মুদং যযুঃ ।

বৃকোদরং ভূশমভিপূজয়ংশ্চ তে যথাক্কে প্রতিনিহতে হরং হ্রাঃ ॥৪৩॥

ততঃ স্ততাস্তব বরুণাত্মজোপমা রুশাষিতাঃ সহ গুরুণা মহাত্মনা ।

বৃকোদরং সরথপদাতিকুঞ্জরা যুযুৎসবো ভূশমভিপৰ্য্যবারয়ন্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো নিশামুখে প্রদোষকালে, বলে কোরবসৈন্তে, ভূশলুলিতে অতীবাকুলে সতি, নৃপবতৈর রাজশ্রেষ্ঠৈঃ, স্থপূজিতঃ শৌৰ্য্যাত্মিশয়দর্শনাং সম্মানিতঃ, দেহে মহাবলঃ, বলী মনসি বলবান্, বিবুদ্ধঃ বিকসিতং কমলমিতি কমলবিবুদ্ধম্ । অগ্নিস্তোকাদিবহিঃশেষণস্ত পরনিপাতঃ । তত্বং লোচনে যস্ত সঃ, বৃকোদরঃ, নৃপতিং যুধিষ্ঠিরং নমস্কারেণাপূজয়ং । কচিরা বৃত্তম্ ॥৪২॥

তত ইতি । ততো যমো নকুলসহদেবো দ্রুপদবিরাটকেকয়া যুধিষ্ঠিরশ্চাপি, পরামধিকাম্, মুদমানন্দম্, যযুঃ প্রাপুঃ । ততশ্চ অন্ধকে অহুরে, প্রতিনিহতে হরৈণব বিনাশিতে সতি, হ্রা হরং যথা, তথা তে যমাদয়ঃ, বৃকোদরম্, ভূশমভিপূজয়ন্ সম্মানিতবন্তঃ । অড়াগমাভাব আৰ্হঃ । অত্র কচিরাবংশস্থবিলম্বোর্মেলনাচুপজ্জাতিবৃত্তম্ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্মিতি ॥১—২॥ অন্ধে তমঃশঙ্ককারাশয়ে ॥১০॥ সন্তুষ্টান্ প্রাপ্তমনোরথান্ ॥১১—১২॥ নৃপাক্রবন্নিত্তি নৃপেতি সঘোবনম্, অক্রবন্ পাখিবা ইতানাগতেনাশয়ঃ ॥৪০—৪৩॥ বরুণাত্মজঃ পুংসরঃ ॥৪৪—৪৫॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৫॥

তদনন্তর সেই সন্ধ্যাকালে কোরবসৈন্ত অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িলে, প্রবান রাজারা ভীমসেনের বিশেষ সম্মান করিলেন । তখন দৈহিক ও মানসিক বলশালী এবং প্রস্তুতিপন্নতুল্যানয়ন ভীমসেন যাইয়া রাজা যুধিষ্ঠিরকে নমস্কার করিলেন ॥৪২॥

তৎকালে নকুল, সহদেব, দ্রুপদ, বিরাট, কেকয়গণ এবং যুধিষ্ঠির অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন । পরে, অন্ধকাসুর নিহত হইলে, দেবতারা যেমন মহাদেবের বিশেষ সম্মান করিয়াছিলেন, সেইরূপ তাঁহারা ভীমসেনের বিশেষ সম্মান করিলেন ॥৪৩॥

(৪৩) ...ভূশমপূজয়ংশ্চ তে...বা, ...ভূশমহুপূজয়ংশ্চ তে... নি । (৪৪) ...ততঃ স্ততাস্তব...নি ।

ততোহভবত্তিমিরঘনৈরিবারতে মহাভয়ে ভয়দমতীবদারুণম্ ।

নিশামুখে বৃকবলগৃধ্রমোদনং মহাঅনাং নৃপবর ! যুদ্ধমদ্ভুতম্ ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

ষটোৎকচবধে ভীমসেনপরাক্রমে পঞ্চত্রিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—•*•—

ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃ*ঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রায়োপবিস্তে তু হতে পুত্রে সাত্যকিনা তদা ।

সোমদত্তো ভূশং ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিং বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বরুণায়জ্ঞোপমাঃ পুঙ্করাথ্যবরুণপুত্রতুলাঃ । গুণা হোণেন । যযুংসবো যোদ্ধু মিচ্ছবঃ, অভিপণ্যবারয়ন্ পর্যবেষ্টেহ । কচিরা বৃত্তম্ ॥৪৪॥

তত ইতি । হে নৃপবর ! ততঃ, তিমিরাণ্যাকার। ঘনা মেঘা ইব তৈরাবৃতে, অতএব মহাভয়ে মহদভয়ং যস্মাত্তাদৃশে, নিশামুখে প্রদোষে, ভয়দম্, স্বরূপতোহতীবদারুণম্, বৃকাণাং ব্যাঘ্রবিশেষাণাং বলানাং কাকানাং গৃধ্রাণাং পক্ষিপাক্ষ মোদনং মাংসদানেনানন্দজনকম্, অদ্ভুতঞ্চ, মহাঅনাং বীরাণাম্, যুদ্ধমভবং । অস্মাপি কচিরা বৃত্তম্ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ষটোৎকচবধে

পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

মহারাজ ! তাহার পর বরুণপুত্রতুল্য আপনার পুত্রেরা ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া রথ, পদাতি ও হস্তী লইয়া মহাশ্মা দ্রোণের সহিত যাইয়া ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে মেঘের আয় নিবিড় অন্ধকারে আবৃত ও মহাভয়জনক সেই সন্ধ্যাকালে ভয়ঙ্কর, অতিদারুণ এবং ব্যাঘ্র, কাক ও গৃধ্রগণের আমোদ-জনক বীরগণের অদ্ভুত যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪৫॥

* ‘...ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা, ‘...ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

ক্ষত্রধৰ্ম্মঃ পুরা দৃষ্টৌ যন্ত দেবৈর্মহাশক্তিঃ ।
 তং ত্বং সাহত ! সন্ত্যজ্য দম্ভধৰ্ম্মে কথং রতঃ ॥২॥
 পরাঙ্মুখায় দীনায় অন্তশাস্ত্রায় সাত্যকে ! ।
 ক্ষত্রধৰ্ম্মরতঃ প্রাজ্ঞঃ কথং নু প্রহরেদ্রণে ॥৩॥
 দ্বাবেব কিল বৃক্ষীনাং তত্র খ্যাতেী মহারথৌ ।
 প্রহ্ম্যশ্চ মহাবাহুত্বকৈব যুধি সাহত ! ॥৪॥
 কথং প্রায়োপবিষ্ঠায় পার্থেন চ্ছিন্নবাহবে ।
 নৃশংসং পতনীয়ঞ্চ তাদৃশং কৃতবানসি ॥৫॥
 কৰ্ম্মণস্তস্মৈ দুৰ্বৃত ! ফলং প্রাপ্নুহি সংযুগে ।
 অগ্ৰ চ্ছেৎস্মাগি তে মূঢ় ! শিরো বিক্রম্য পত্রিণা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রায়েতি । প্রায়ায় মরণায় উপবিষ্টে, পুত্রে ভূরিশ্রবসি ॥১॥
 ক্ষত্রেতি । দৃষ্টৌ ত্রায়দৃষ্টৌ নির্ণীতঃ । হে সাহত ! সাহতবংশীয় ! ॥২॥
 পরাঙ্মুখায় । দীনায় কাতরায়, অন্তশাস্ত্রায় কারণবিণেয়াং ত্যক্তশাস্ত্রায় ॥৩॥
 দ্বাবেতি । কৃষ্ণস্ত বর্জনস্ত পরমেশ্বরদ্বৈতাবধারণাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥
 কথমিতি । পতন্যানেনেতি পতনীয়ম্ । “কৃত্যবৃটোহুত্ৰাপি” ইতি করণে অনীয়ঃ ॥৫॥
 কথং ইতি । হে দুৰ্বৃত ! দুৰাচার ! । সংযুগে যুদ্ধে । পত্রিণা বাণেন ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘সাত্যকি তখন প্রায়োপবিষ্ট পুত্র ভূরিশ্রবাকে বধ করিয়া-
 ছিলেন বলিয়া সোমদত্ত অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে এই কথা বলিলেন—॥১॥
 ‘সাহত ! মহাশয়! দেবতার! পূর্বক বিশেষ বিবেচনা করিয়া যে ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম
 নিক্রপণ করিয়াছিলেন, তুমি তাহা পরিত্যাগ করিয়া দম্ভ্যর ধৰ্ম্মে নিরত হইলে
 কেন ? ॥২॥

সাত্যকি ! ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মনিরত ও বিচক্ষণ লোক যুদ্ধে পরাঙ্মুখ, কাতর ও
 অন্তরীণ ব্যক্তিকে কি করিয়া প্রহার করিতে পারেন ? ॥৩॥

সাহত ! বৃষ্ণিবংশের মধ্যে দুই জন যুদ্ধে মহারথ বলিয়া বিখ্যাত ; এক—
 মহাবাহু প্রহ্ম্য, দ্বিতীয়—তুমি ॥৪॥

তাহাতে অর্জুন দক্ষিণ বাহু ছেদন করায় যিনি প্রায়োপবেশন করিয়া-
 ছিলেন, সেই ভূরিশ্রবার উপরে তুমি কি করিয়া সেইরূপ নৃশংস ও পাতিত্যা-
 জনক ব্যবহার করিলে ? ॥৫॥

(২)....পরো দৃষ্টে:....নি । (৩)....অন্তশাস্ত্রায় যাচতে . নি । (৪)....নৃশংস ! পতনীয়ঞ্চ....
 পি,....নৃশংসং বত দীনঞ্চ....নি ।

শপে সাত্বত ! পুত্রাভ্যামিষ্টেন স্কন্ধেন চ ।
 অনতীতামিমাং রাত্রিং যদি ত্বাং বীরমানিনম্ ॥৭॥
 অরক্ষ্যমাণং পার্থেন জিহুনা সম্ভতানুজম্ ।
 ন হন্যাং নরকে ঘোরে পতেয়ং বৃষ্টিপাংসন ! ॥৮॥ (যুধি কম্)
 এবমুক্ত্বা স্মসংক্রুদ্ধঃ সোমদত্তো মহাবলঃ ।
 দগ্ধো শঙ্খঃ তারেণ সিংহনাদং ননাদ চ ॥৯॥
 ততঃ কমলপত্রাক্ষঃ সিংহদংষ্ট্রো ছুরাসদঃ ।
 সাত্বতো ভৃশসংক্রুদ্ধঃ সোমদত্তমথাত্রবীৎ ॥১০॥
 কৌরবেয় ! ন মে ত্রাসঃ কথঞ্চিদপি বিদ্বতে ।
 ত্বয়া সার্কিমথাত্মৈশ্চ যুধ্যতো হৃদি কশ্চন ॥১১॥
 যদি সর্বৈশ্চ সৈন্যৈশ্চ গুপ্তৈশ্চ মাং বোধয়িস্যসি ।
 তথাপি ন ব্যথা কাচিদ্ধৃষি স্তান্মম কৌরব ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

শপ ইতি । ইষ্টেন প্রাপ্তবচনাদগ্নিহোত্রাদিজনিতেন, স্কন্ধেন ধর্ম্মেণ । রাত্রিমিত্য-
 ত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । জিহুনা অর্জুনেন । হে বৃষ্টিপাংসন ! বৃষ্টিকুলাধম ! ॥৭—৮॥
 এবমিতি । দগ্ধো বাদয়ামাস, তারেণ উচ্চস্বরেণ ॥৯॥
 তত ইতি । কমলপত্রাক্ষঃ পদ্মদলতুল্যানয়নঃ, সিংহস্তেব দংষ্ট্রা দন্তশ্রেণিগণ্ডা সঃ ॥১০॥
 কৌরবেয়েতি । যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত ॥১১॥

ছুরাচার ! তুই যুদ্ধে সেই দুষ্কর্ম্মের ফল ভোগ কর । মূর্থ ! আজ আমি
 বিক্রম প্রকাশ করিয়া বাণদ্বারা তোর মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৬॥

বৃষ্টিকুলাধম সাত্যকি ! অবশিষ্ট দুই পুত্র এবং অগ্নিহোত্রাদির ধর্ম্মদ্বারা
 আমি এই শপথ করিতেছি—অর্জুন যদি রক্ষা না করেন, তবে এই রাত্রি
 অতীত হইবার পূর্বেই পুত্র ও অনুজগণের সহিত বীরাভিমानी তোকে আমি
 যদি বধ না করি, তবে যেন ঘোর নরকে পতিত হই’ ॥৭—৮॥

এই কথা বলিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ মহাবল সোমদত্ত শঙ্খধ্বনি করিলেন এবং
 উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৯॥

তদনন্তর পদ্মনয়ন ও সিংহদন্ত দুর্দর্শ সাত্যকি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সোমদত্তকে
 বলিলেন—॥১০॥

‘কুরুবংশীয় ! তোমার বা অশ্বের সহিত যুদ্ধ করিতে আমার মনে কোন
 প্রকারে কোন ভয় হয় না ॥১১॥

যুদ্ধসারেণ বাক্যেন সতামবমতেন চ ।
নাহং ভীষয়িতুং শক্যঃ ক্ষত্রবৃতে স্থিতত্বয়া ॥১৩॥
যদি তেহন্তি যুযুৎসাত ময়া সহ নরাপিপ ! ।
নির্দয়ো নিশিতৈর্বাণৈঃ প্রহর প্রহরামি তে ॥১৪॥
হতো ভূরিশ্রবা বীরস্তব পুত্রো মহারথঃ ।
শলশৈচব মহারাজ ! ভ্রাতৃব্যসনকর্ষিতঃ ॥১৫॥
ত্বাঞ্চাপ্যগ্ন বধিষ্যামি সপুত্রং সহবান্ধবম্ ।
তিষ্ঠেদানীং রণে যতঃ কৌরবোহসি মহারথঃ ॥১৬॥
যস্মিন্ দানং দমঃ শৌচমহিংসা হ্রীর্ধৃতিঃ ক্ষমা ।
অনপায়ীনি সর্বাণি নিত্যং রাজ্ঞি যুধিষ্ঠিরে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । গুপ্তো রক্ষিতঃ । ব্যথা ভয়বেদনা ॥১২॥
যুদ্ধেতি । যুদ্ধাং সারেণ প্রবলেনাদিকেনেত্যর্থঃ । ভীষয়িতুং ভয়ং প্রাপয়িতুম্ ॥১৩॥
যদীতি । যুযুৎসা যুদ্ধমিচ্ছা । নির্দয়ঃ সন্ত, নিশিতঃ স্তম্ভারৈঃ ॥১৪॥
হত ইতি । ভ্রাতৃভূরিশ্রবসো ব্যসনেন বিপদা মৃত্যুনা কর্ষিতঃ পীড়িতঃ ॥১৫॥
ত্বানিতি । যতো যুদ্ধে যত্ববান্ সন্ত ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়োপবিষ্ট ইতি ॥১—৪॥ পতনীযং পাতকাবহম্ ॥৫—১৬॥ দানং স্বদ্রব্যস্ত পাত্রসাং-
করণম্, দম উপশমঃ, শৌচমসঙ্কল্যম্, অহিংসা ভূতানভিদ্বেহঃ, হ্রীরকার্যবিবর্জনম্, ধৃতিরব-
কৌরব ! তুমি যদি সমস্তসৈন্যকর্তৃক রক্ষিত হইয়াও আমার সহিত যুদ্ধ
কর, তথাপি আমার কোন উদ্বেগ হইবে না ॥১২॥

আমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে রহিয়াছি । সুতরাং তুমি যুদ্ধ অপেক্ষা অতিরিক্ত এবং
সঙ্কলনের অবজ্ঞাত বাক্যদ্বারা আমার ভয় জন্মাইতে পারিবে না ॥১৩॥

রাজা ! আজ যদি আমার সহিত তোমার যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা হইয়া থাকে,
তবে তুমি নির্দয় হইয়া স্তম্ভার বাণদ্বারা আমাকে প্রহার কর, আমিও তোমাকে
প্রহার করি ॥১৪॥

মহারাজ ! বীর ও মহারথ তোমার পুত্র ভূরিশ্রবা নিহত হইয়াছে এবং
সেই ভ্রাতার মৃত্যুতে শোকার্ত শল ও বিনষ্ট হইয়াছে ॥১৫॥

আজ অবশিষ্ট পুত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকেও বধ করিব । তুমি
কুরুবংশীয় এবং মহারথ । অতএব এখন যুদ্ধে যত্ববান্ হইয়া থাক ॥১৬॥

(১৩)....বাক্যেন অসত্যং সম্মতেন চ....বা নি । (১৭)....অনপায়ানি সর্বাণি....বা নি ।

মৃদঙ্গকেতোস্তস্ত্বং ত্বং তেজসা নিহতঃ পুরা ।
 সৰ্গকর্ণসৌবলঃ সংখ্যে বিনাশমুপযাস্তসি ॥১৮॥ (যুধামন্যু)
 শপেহং কৃষ্ণচরণৈরিষ্টাপূৰ্ণেন চৈব চ ।
 যদি ত্বাং সন্ততং পাপং ন হন্যাং যুধি রোষিতঃ ।
 অপযাস্তসি চেত্যান্তাং রণং যুক্তো ভবিষ্যসি ॥১৯॥
 এবমাভাষ্য চান্যোন্ত্যং ক্রোধসংরক্তলোচনো ।
 প্রবৃত্তো শরসম্পাতং কর্তুং পুরুষসত্তমো ॥২০॥
 ততো রথসহস্রেনা নাগানামযুতেন চ ।
 দুৰ্য্যোধনঃ সোমদত্তং পরিবার্য্য ব্যবস্থিতঃ ॥২১॥
 শকুনিশ্চ স্ত্রসংক্রুদ্ধঃ সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।
 পুত্রপৌত্রৈঃ পরিবৃত্তো ভ্রাতৃভিশ্চৈন্দ্রবিক্রমৈঃ ।
 শ্যালন্তব মহাবাহুব্রজসংহননো যুবা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যন্মিষ্মিতি । দম ইন্দ্রিয়দমনম্, ব্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, ধৃতির্ধৈর্য্যম্ । অপায়ানি
 অবিনশ্বরানি তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ । মৃদঙ্গঃ কেতো ধ্বজে যন্ত তস্ত । বিনাশমদর্শনম্ ॥১৭—১৮॥
 শপ ইতি । কৃষ্ণঘোঃ গুর্বোঃ কৃষ্ণাঙ্কুশচরণৈঃ । অতএব বহুহাদ্গুরুত্বাচ্চ বহুবচনম্ ।
 ইষ্টমগ্নিহোত্রাদি পূৰ্ণং বাপ্যাদি । প্রমাণং পূৰ্ণমুক্তম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥
 এবমিতি । প্রবৃত্তো সাত্যকিসোমদত্তো ॥২০॥

তত ইতি । নাগানাং গজানাম্ । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥২১॥

দান, ইন্দ্রিয়দমন, পবিত্রতা, অহিংসা, লজ্জা, ধৈর্য্য ও ক্ষমা এই সমস্ত গুণ
 অবিনশ্বরভাবে সৰ্ব্বদা যে রাজা যুধিষ্ঠিরে রহিয়াছে, সেই মৃদঙ্গধ্বজ যুধিষ্ঠিরের
 তেজে পূৰ্বেই তুমি নিহত হইয়া রহিয়াছ ; এখন যুদ্ধে কর্ণ ও শকুনির সহিত
 কেবল অদৃশ্য হইয়া যাইবে ॥১৭—১৮॥

সুতরাং আমি ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে পুত্রদের সহিত তোমাকে যদি বধ না করি,
 তবে কৃষ্ণ ও অৰ্জ্জুনের চরণ এবং অগ্নিহোত্রপ্রভৃতির ধর্ম্মদ্বারা শপথ করি ।
 আর তুমি যদি রণস্থল ত্যাগ করিয়া যাও, তবে মুক্তি পাইবে' ॥১৯॥

পরস্পর এইরূপ বলিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও
 সোমদত্ত পরস্পর বাণক্ষেপ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২০॥

তদনন্তর দুৰ্য্যোধন সহস্র রথী ও অযুত হস্তীর সহিত যাইয়া সোমদত্তকে
 পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২১॥

(১৯)...ততো যুক্তো ভবিষ্যসি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (২১)...পরিবার্য্য সমস্ততঃ—বা ।

সাংগ্রং শতসহস্ৰস্ত হ্যনাং তস্ত ধীমতঃ ।
 সোমদত্তং মহেষাসং সমস্তাং পর্য্যরক্ষত ।
 রক্ষ্যমাণশ্চ বলিভিশ্ছাদয়ামাস সাত্যকিম্ ॥২৩॥
 তং ছাত্তমানং বিশিথৈর্দৃষ্ট্বা সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নোহভ্যয়াৎ ক্রুদ্ধঃ প্রগৃহ্য মহতীং চমু ॥২৪॥
 চণ্ডবাতাভিস্ফটানামুদধীনামিব স্ননঃ ।
 আসীদ্রাজন্ ! বলৌষানামন্তোন্মভিনিঘ্নতাম্ ॥২৫॥
 বিব্যাদ সোমদত্তস্ত সাত্ততং নবভিঃ শরৈঃ ।
 সাত্যকিন্ৰবভিশ্চৈচনমবধীৎ কুরুপুঙ্গবম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শকুনিরिति । বজ্রবৎ দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যন্ত সঃ । ব্যবস্থিত ইত্যন্তবৃত্তিঃ । অত্র
 ুদ্ধগোপ্যপৌত্রসম্বিতস্তাপি শকুনেযুবত্বাভিধানাত্তদানীং সপ্ততিবর্ষপযস্যং যৌবনস্থিতি-
 বক্যমেনাপ্যঙ্গীকার্ধ্যা । এতেন তাদৃশানামজ্জুনাধীনামপি পদে পদে যুবত্বাভিধানং সঙ্গচ্ছতে ।
 সইপাদোঃ স্লোকঃ ॥২২॥

সাংগ্রমিতি । সাংগ্রং সাধিকম্ । রক্ষ্যমাণঃ সোমদত্তঃ, ছাদয়ামাস শরৈঃ । অয়মপি
 সইপাদঃ স্লোকঃ ॥২৩॥

তমিতি । বিশিথৈর্বাণৈঃ, সন্নতপৰ্ব্বভির্বক্রোপাষ্টৈঃ । প্রগৃহ্য আদায় ॥২৪॥

চণ্ডেতি । চণ্ডবাতাভিস্ফটানং প্রবলবায়ুচালিতানাং ॥২৫॥

মহারাজ ! সৰ্ব্বশস্ত্রপারিশ্ৰেষ্ঠ, মহাবাহু, বজ্রের তুল্য দৃঢ়শরীর ও যুবা
 আপনার শ্যালক শকুনিও অত্যন্তক্রুদ্ধ এবং পুত্র, পৌত্র ও ইন্দ্রের তুল্য বিক্রম-
 শালী ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সোমদত্তের সাহায্য করিবার জন্য অবস্থান
 করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ধীমান্ শকুনির সমধিক লক্ষ অশ্বারোহী সকল দিকে থাকিয়া মহাধনুর্ধর
 সোমদত্তকে রক্ষা করিতে লাগিল । সেই অবস্থায় সোমদত্ত বাণদ্বারা
 সাত্যকিকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন সাত্যকিকে নতপৰ্ব্ব বাণজালে আবৃত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া
 বিশাল সৈন্য লইয়া সোমদত্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৪॥

রাজা ! সেই সময়ে প্রবলবায়ুচালিত সমুদ্রের ত্রায় পরস্পর আঘাতকারী
 সৈন্যগণের কোলাহল হইতে লাগিল ॥২৫॥

ক্রমে সোমদত্ত নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে আঘাত করিলেন ; সাত্যকিও
 নয়টা শরদ্বারা সোমদত্তকে তাড়ন করিলেন ॥২৬॥

(২৬)...সাত্যকিন্ৰবভিশ্চৈচনমবধীৎ ।

সোহতিবিক্রো বলবতা সমরে দৃঢ়ধ্বনি।
 রথোপস্থং সমাসাশ্র মুমোহ গতেতনঃ ॥২৭॥
 তং বিমূঢ়ং সমালক্ষ্য সারথিস্তুরয়াস্থিতঃ।
 অপোবাহ রণাদ্বীরং সোমদত্তং মহারথম্ ॥২৮॥
 তং বিসংজ্ঞং সমালক্ষ্য যুযুধানশরাদিতম্।
 অভ্যধাবত্ততো দ্রোণো যদুবীরজিঘাংসয়া ॥২৯॥
 তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ।
 পরিবক্রমহান্নানং পরীপ্সন্তো যদুদ্বহম্ ॥৩০॥
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং দ্রোণশ্চ সহ পাণ্ডবৈঃ।
 বলেরিব স্থরৈঃ পূৰ্ব্বং ত্রৈলোক্যজয়কাঙ্ক্ষয়া ॥৩১॥
 ততঃ সায়কজালেন পাণ্ডবানীকমারুণোৎ।
 ভারদ্বাজো মহাতেজা বিব্যাধ চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

বিব্যাধেতি। সাহতং সাত্যকিম্। কুরুপুঙ্গবঃ সোমদত্তম্ ॥২৬॥
 স ইতি। স সোমদত্তঃ। রথশ্চ উপস্থম্পবেশনস্থানম্ ॥২৭॥
 তমিতি। অপোবাহ অপসারয়ামাস ॥২৮॥
 তমিতি। যুযুধানশ্চ সাত্যকেঃ শরণাদিতম্। যদুবীরশ্চ সাত্যকেরেব জিঘাংসয়া ॥২৯॥
 তমিতি। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, যদুদ্বহঃ যদুবংশপ্রধানঃ সাত্যকিম্ ॥৩০॥
 তত ইতি। বলেস্তদাখ্যাস্তাস্থররাজশ্চ, স্থরৈঃ সহ ॥৩১॥

বলবান্ ও দৃঢ়ধ্বা সাত্যকি যুদ্ধে অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, সোমদত্ত অচৈতন্য হইয়া রথমধ্যে মূচ্ছিত হইলেন ॥২৭॥

তাঁহাকে মূচ্ছিত দেখিয়া তাঁহার সারথি দ্বরাগ্নিত হইয়া বীর ও মহারথ সোমদত্তকে রণস্থল হইতে লইয়া চলিয়া গেল ॥২৮॥

তখন দ্রোণ সোমদত্তকে সাত্যকির বাণে পীড়িত ও অচৈতন্য দেখিয়া সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছায় তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

মহাত্মা দ্রোণ আসিয়াছেন দেখিয়া যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা সাত্যকিকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রোণকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর, পূৰ্ব্বকালে ত্রিভুবন জয় করিবার ইচ্ছায় দেবগণের সহিত বলির যেমন যুদ্ধ লাগিয়াছিল, সেইরূপ পাণ্ডবগণের সহিত দ্রোণের যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৩১॥

(২২)...অভ্যধাবত্ততো দ্রোণঃ...বা নি। (৩০)...পরীপ্সন্তো যদুদ্বহম্—বা নি।

সাত্যকিং দশভির্বাণৈবিংশত্যা পার্শ্বতং শঠৈঃ ।

ভীমসেনঞ্চ নবভির্নকুলং পঞ্চভিস্তথা ॥৩৩॥

সহদেবং তথাষ্টাভিঃ শতেন চ শিখণ্ডিনম্ ।

দ্রৌপদেয়ান্ মহাবাহুঃ পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শঠৈঃ ॥৩৪॥

বিরাটং মংস্ত্রমফাভিদ্ৰুপদং দশভিঃ শঠৈঃ ।

যুধামন্যুং ত্রিভিঃ ষড়্ভিরুত্তমোজসমাহবে ।

অত্যাংশচ সৈনিকান্ বিদ্ধা যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)

তে বধ্যমানা দ্রোণেন পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈনিকাঃ ।

প্রাদ্রবন্ বৈ ভয়াদ্রাজন্ ! সার্ত্তনাদা দিশো দশ ॥৩৬॥

কাল্যমানস্ত তৎ সৈন্তং দৃষ্ট্বা দ্রোণেন ফাস্তুনঃ ।

কিঞ্চিদাগতসংরস্তো গুরুং পার্থোহভ্যয়াদ্ভ্রাতৃম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাণ্ডবানামনীকং সৈন্যম্ । ভারতাজ্ঞো দ্রোণঃ ॥৩২॥

সাত্যকিমিতি । পার্শ্বতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্, মহাবাহুর্দ্রোণঃ ।
মংস্ত্রং মংস্ত্রদেশাবিপতিং বিরাটম্ । উপাদ্রবং অভ্যধাবৎ । ষট্‌পাদোহয়ং ক্রোকঃ ॥৩৩—৩৫॥

ত ইতি । প্রাদ্রবন্ পলায়ম্ । সার্ত্তনাদৈঃ সহেতি সার্ত্তনাদাঃ ॥৩৬॥

কাল্যেতি । কাল্যমানং পীড়্যমানম্ । ফাস্তুনোহর্জুনঃ । সংরস্তঃ ক্রোধঃ ॥৩৭॥

তাহার পর মহাতেজা দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা পাণ্ডবসৈন্য আরুত করিলেন
এবং যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩২॥

ক্রমে মহাবাহু দ্রোণ দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে, কুড়িটাদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে,
নয়টাদ্বারা ভীমসেনকে, পাঁচটাদ্বারা নকুলকে, আটটাদ্বারা সহদেবকে, একশত-
দ্বারা শিখণ্ডীকে, পাঁচ পাঁচটাদ্বারা দ্রৌপদীর প্রত্যেক পুত্রকে, আটটাদ্বারা
মংস্ত্ররাজ বিরাটকে, দশটাদ্বারা দ্রুপদকে, তিনটাদ্বারা যুধামন্যুকে, ছয়টাদ্বারা
উত্তমোজাকে এবং যুদ্ধে অত্যাশ্রয় সৈন্যকেও বিদ্ধ করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত
হইলেন ॥৩৩—৩৫॥

রাজা ! দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা আর্ত্ননাদ করিতে
করিতে ভয়ে দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া অর্জুনের কিঞ্চিং ক্রোধ
জন্মিল ; সুতরাং তিনি দ্রুত দ্রোণের দিকে গমন করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

দৃষ্ট। দ্রোণস্ত বীভৎসমভিধাবন্তমাহবে ।
 সংশ্রবর্তত তৎ সৈন্যং পুনর্যোধিষ্ঠিরং নৃপ ! ।
 ততো যুদ্ধমভূদুয়ো ভারদ্বাজস্ত পাণ্ডবৈঃ ॥৩৮॥
 দ্রোণস্তব স্মৃতে রাজন্ ! সৰ্ব্বতঃ পরিবারিতঃ ।
 ব্যধমং পাণ্ডুসৈন্যানি তুলরাশিমিবানলঃ ॥৩৯॥
 তং জ্বলন্তমিবাদিত্যং দীপ্তানলসমদ্যুতিম্ ।
 রাজন্ননিশমন্তন্তং দৃষ্ট। দ্রোণং শরচ্চিষম্ ॥৪০॥
 মণ্ডলীভূতধন্বানং তপন্তমিব ভাস্করম্ ।
 দহন্তমহিতান্ সৈন্যে নৈনং কশিদবারয়ৎ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
 যো যো হি প্রমুখে তস্য তস্যো দ্রোণস্য পুরুষঃ ।
 তস্ত তস্ত শিরশ্ছিদ্বা যযুর্দ্রোণশরাঃ ক্ষিতিম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । দ্রোণমভিধাবন্তং বীভৎসমজুনং দৃষ্টেতি সম্বন্ধঃ । ঘটপাদোদয়ঃ শ্লোকঃ ॥৩৮॥
 দ্রোণ ইতি । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । ব্যধমং বানাশয়দদহচ্চ ॥৩৯॥
 তমিতি । অস্তম্ভং ক্ষিপন্তম্ । শরঃ অস্টিঃ শিখৈব তাম্ । মণ্ডলীভূতং কেবলং
 গোলাকারীভূতং ধনুৰ্ধন্য তম্ । অহিতান্ শত্রুণ, সৈন্যে সৈন্যমধ্যে ॥৪০—৪১॥
 য ইতি । প্রমুখে সম্মুখে । “পুরুষাঃ পুরুষা নরঃ” ইত্যমরঃ ॥৪২॥

রাজা ! অর্জুন দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়াছেন দেখিয়া সেই যুধিষ্ঠিরের
 সৈন্য পুনরায় ফিরিল । তাহার পর পাণ্ডবসৈন্যের সহিত পুনরায় দ্রোণের
 যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৮॥

রাজা ! ক্রমে দ্রোণ আপনার পুত্রগণে পরিবেষ্টিত হইয়া—অগ্নি যেমন
 তুলরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

নরনাথ ! তখন দ্রোণ প্রজ্বলিত অগ্নির স্থায় তেজস্বী হইলেন, সূর্য্যের
 স্থায় জ্বলিতে লাগিলেন এবং সম্ভ্রাপ জন্মাইতে থাকিলেন, আর অনবরত অগ্নির
 তুল্য বাণ সকল ক্ষেপ করিতে লাগিলেন এবং শত্রুদিগকে দগ্ধ করিতে
 থাকিলেন ; কিন্তু বিপক্ষসৈন্যমধ্যে কোন ব্যক্তিই উহাকে বারণ করিতে পারিল
 না ॥৪০—৪১॥

তৎকালে যে যে লোক সেই দ্রোণের সম্মুখে থাকিতে লাগিল, দ্রোণের

(৩৮)....পুনর্যোধিষ্ঠিরং বলম্....বা নি । (৪১) মণ্ডলীভূতধন্বানম্....বা নি । (৪২)....যযৌ
 দ্রোণশরাঃ ক্ষিতিম্—পি বদ্ধ বর্ধ ।

এবং সা পাণ্ডবী সেনা বধ্যমানা মহাত্মনা ।
 প্রহুদ্রাব পুনর্ভীতা পশ্চতঃ সব্যসাচিনঃ ॥৪৩॥
 সংপ্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা দ্রোণেন নিশি ভারত ! ।
 গোবিন্দমব্রবীজ্জিষ্ণুর্গচ্ছ দ্রোণরথং প্রতি ॥৪৪॥
 ততো রজতগোক্ষীরকুন্দেশুসদৃশপ্রভান্ ।
 চোদয়ামাস দাশার্হো হয়ান্ দ্রোণরথং প্রতি ॥৪৫॥
 ভীমসেনোহপি তং দৃষ্ট্বা যান্তুং দ্রোণায় ফাল্গুনম্ ।
 স্বসারথিমুবাচেদং দ্রোণানীকায় মাং বহ ॥৪৬॥
 সোহপি তস্মৈ বচঃ শ্রুত্বা বিশোকোহবাহয়ক্কয়ান্ ।
 পৃষ্ঠতঃ সত্যসন্ধস্য জিষেণাভরতসত্তম ! ॥৪৭॥
 তৌ দৃষ্ট্বা ভ্রাতরৌ যতৌ দ্রোণানীকমভিজ্ঞতৌ ।
 পাপালাঃ সৃঞ্জয়া মৎস্তাশ্চেদিকারূষকোশলাঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মহাত্মনা দ্রোণেন । প্রহুদ্রাব দ্রুতং পলায়াক্রমে ॥৪৩॥
 সমিতি । বলং স্বসৈন্যম্ । গোবিন্দং কৃষ্ণম্, জিষ্ণুর্জুনঃ ॥৪৪॥
 তত ইতি । চোদয়ামাস চালয়ামাস, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥৪৫॥
 ভীমেতি । ফাল্গুনমর্জুনম্ । দ্রোণস্য অনীকায় সৈন্যং প্রতি ॥৪৬॥
 স ইতি । বিশোকো নাম ভীমসেনসারথিঃ । সত্যসন্ধস্য সত্যপ্রতিজ্ঞস্য ॥৪৭॥
 বাণ সকল সেই সেই লোকেরই মস্তকচ্ছেদন করিয়া করিয়া ভূমিতে প্রবেশ
 করিতে থাকিল ॥৪২॥

এইভাবে দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্য ভীত হইয়া অর্জুনের
 সমক্ষেই পুনরায় পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৩॥

ভরতনন্দন ! রাত্রিতে দ্রোণের প্রভাবে সৈন্য ভগ্ন হইতেছে দেখিয়া অর্জুন
 কৃষ্ণকে বলিলেন—‘দ্রোণের রথের দিকে চল’ ॥৪৪॥

তদনন্তর কৃষ্ণ—রোপ্য, গোহৃক, কুন্দপুষ্প ও চন্দ্রের তুল্য শুভ্রবর্ণ অশ্ব-
 গুলিকে দ্রোণের রথের দিকে চালাইয়া দিলেন ॥৪৫॥

অর্জুনকে দ্রোণের দিকে যাইতে দেখিয়া ভীমসেনও আপন সারথিকে ইহা
 বলিলেন—‘দ্রোণসৈন্যের দিকে আমাকে লুইয়া চল’ ॥৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সে বিশোকও ভীমসেনের আদেশ শুনিয়া অশ্বগুলিকে সত্য-
 প্রতিজ্ঞ অর্জুনের পিছনে চালাইয়া দিল ॥৪৭॥

• (৪৩)· হুদ্রাব চ পুনর্ভীতা...পি ।

অশ্বগচ্ছন্ মহারাজ ! কেকয়াশ্চ মহারথাঃ ।

ততো রাজমভূদঘোরঃ সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

বীভৎসুর্দক্ষিণং পার্শ্বমুত্তরঞ্চ বৃকোদরঃ ।

মহদ্র্যাস্থং রথব্রন্দাভ্যাস্থং বলং জগৃহতুস্তব ॥৫০॥

তো দৃষ্ট্ৱা পুরুষব্যাস্ত্রো ভীমসেনধনঞ্জয়ো ।

ধৃষ্টদ্যুম্নোহভ্যাদ্রাজন্ ! সাত্যকিশ্চ মহাবলঃ ॥৫১॥

চণ্ডবাতাভিপন্নানামুদধীনাগিব স্বনঃ ।

আসীদ্রাজন্ ! বলৌঘানাং তদাত্মোত্তমভিন্নতাম্ ॥৫২॥

সৌমদভিবধাৎ ক্রুদ্ধো দৃষ্ট্ৱা সাত্যকিমাহবে ।

দ্রোণিরভ্যদ্রবদ্রাজন্ ! বধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । যন্তো যুদ্ধায় যত্নবন্তো । অশ্বগচ্ছন্ তাবাব ৪৮—৪৯॥

বীভৎসুরিতি । বীভৎসুরজুনঃ । জগৃহতুঃ আচক্রমতুঃ ॥৫০॥

তাবিতি । তো দ্রোণং প্রতি গচ্ছত্বাবিতি শেষঃ । অভ্যাস্থং দ্রোণং প্রত্যগচ্ছৎ ৫১॥

চণ্ডতি । চণ্ডবাতাভিপন্নানাং প্রবলবায়ুচাণিতানাম্ । প্রসঙ্গভেদাদপৌনরুক্ত্যম্ ॥৫২॥

সৌমেনিতি । সৌমদন্তেভূরিশ্রবসো বধাৎ । তস্মৈবাতিশয়েনাত্মাখাদ্যাদিতি ভাবঃ ৫৩॥

মহারাজ ! তখন ভীম ও অর্জুন দুই ভ্রাতাকে যত্নসহকারে দ্রোণসৈন্যের দিকে যাঠিতে দেখিয়া পাকাল, সঞ্জয়, মৎস্ত, চেদি, কারুষ ও কোশলদেশীয় সৈন্যেরা এবং কেকয়দেশীয় মহারথেরা ভীম ও অর্জুনের অনুসরণ করিতে লাগিলেন । রাজা ! তাহার পর ভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ৪৮—৪৯॥

মহারাজ ! ক্রমে দুইটা বিশাল রথসমূহ লইয়া অর্জুন আপনার সৈন্যেব দক্ষিণ পার্শ্ব এবং ভীমসেন উত্তর পার্শ্ব আক্রমণ করিলেন ৫০॥

রাজা ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীম ও অর্জুনকে যাঠিতে দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং মহাবল সাত্যকিও দ্রোণের দিকে গমন করিলেন ৫১॥

নরনাথ ! তখন প্রবলবায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের গর্জনের আয় পরস্পর আঘাতকারী সৈন্যসমূহের কোলাহল হইতে লাগিল ৫২॥

রাজা ! অশ্বখামা পূর্বেই ভূরিশ্রবার বধে সাত্যকির প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া ছিলেন । সুতরাং তৎকালে সেই সাত্যকিকে আসিতে দেখিয়া অশ্বখামা তাঁহার বধে কৃতনিশ্চয় হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ৫৩॥

তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য শৈনেয়স্ত রথং প্রতি ।

ভৈমসেনিঃ হুসংক্রুদ্ধঃ প্রত্যমিত্রমবারয়ৎ ॥৫৪॥

কাৰ্য্যায়সং মহাঘোরম্বুক্ষচৰ্ম্মপরিচ্ছদম্ ।

মহান্তং রথমাস্থায় ত্রিংশন্নম্বান্তরান্তরম্ ॥৫৫॥

বিক্ষিপ্তযন্ত্রসন্নাহং মহামেঘৌঘনিষ্মনম্ ।

যুভং গজনিভৈৰ্বাহৈর্ন হ্যৈর্নাপি বারণৈঃ ॥৫৬॥

বিক্ষিপ্তপক্ষচরণবিরতাক্ষেণ কৃজতা ।

ধ্বজেনোচ্ছিতদণ্ডেন গৃধ্ররাজেন রাজতা ॥৫৭॥

লোহিতার্দ্ৰপতাকং তমন্ত্রমালাবিভূষিতম্ ।

অষ্টচক্রসমাবুজ্তমাস্থায় বিপুলং রথম্ ॥৫৮॥

শূলমুদগরধারিণ্যা শৈলপাদপহন্তয়া ।

রক্ষসাং ঘোররূপাণামক্ষৌহিণ্যা সমাবৃতঃ ॥৫৯॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ যদ্ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন ঘটোৎকচকর্কবারণাদিকং বর্ণয়তি তমিতি । শৈনেয়স্ত সাত্যকৈঃ । ভৈমসেনিভীমসেনপুত্রৌ ঘটোৎকচঃ, প্রত্যমিত্রং প্রতিপক্ষীভূতং শত্রুং দ্রৌণিম্ । রুক্ষেণায়স্যা লৌহেন নিষ্মিতমিতি কাৰ্য্যায়সম্, পক্ষস্ত ভল্লকস্ত চৰ্ম্ম পরিচ্ছদ আবরণং যস্ত তম্ । ত্রিংশং নব্বাশ্চতুঃশতং অস্ত্রমবকাশঃ অস্ত্রে মধ্যে যস্ত তম্ । “নব্বঃ কিস্কচতুঃশতম্” ইত্যমবঃ । এতৎপরিমাণাভিধানং বৃহদ্রথাদ্রজোতন্যর্থম্ । বিক্ষিপ্তা অভ্যস্তরে স্থাপিতা বহুসংখ্যাতা গুলিকাক্ষেপকবহুযুদ্ধসজ্জাশ্চ যস্ত তম্, মহামেঘৌঘস্তেব নিষ্মনঃ শব্দো যস্ত তম্ । বাহৈবদৃষ্টবৈবদ্যনৈঃ । বারণৈর্গঠৈঃ । বিক্ষিপ্তৌ অনবরতং সঙ্কাবিতৌ পক্ষৌ চরণৌ চ যেন স চানৌ বিবৃতে প্রসাবিতে অগ্নিধী চক্ষুযী যেন স চেতি তেন, কৃজতা অব্যক্তরবং কুর্জতা, গৃধ্ররাজেন গৃধ্রপক্ষিশ্রেষ্ঠেন, তথা রাজতা দীপ্যমানেন, উচ্ছিত উত্তোলিতে দণ্ডো যস্ত তেন, পদজেন চ বিশিষ্টম্ । বিশেষণে তৃতীয়া । লোহিতা রক্তবর্ণা আর্দ্ৰা চ পতাকা যস্ত তম্, অদ্বমানয়া প্রাণিনাডীবিশেষশ্রেণ্যা বিভূষিতম্ । অষ্টাভিষ্টকৈঃ সমাবুজ্তম্ । আস্থায় বিপুলং রথমিতি পুনরুক্তিদোষঃ । শৈলাঃ পর্বতপাষাণাঃ পাদপা বৃক্ষাশ্চ হস্তেযু যস্তাস্তয়া । রক্ষসাং রাক্ষসানাম্ ॥৫৪—৫৯॥

প্রতিপক্ষ অশ্বখামা সাত্যকির রথের দিকে আসিতেছেন দেখিয়া ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অতিবিশাল রথে আরোহণ করিয়া তাঁহাকে বারণ করিতে প্ররত্ত হইল । ঘটোৎকচের সেই রথখানা কৃষ্ণলৌহে (ইস্পাতে) নির্মিত, মহাভয়ঙ্কর ও ভল্লকচৰ্ম্মে পরিবেষ্টিত ছিল এবং সেই রথখানার অভ্যন্তরদেশ

(৫৮) আর্দ্ৰপতাকস্ত আয়মালা...বা নি ।

তমুচ্ছতমহাচাপং নিশম্য ব্যথিতা নৃপাঃ ।
 যুগান্তকালসময়ে দণ্ডহস্তমিবান্তকম্ ॥৬০॥
 ততস্তং গিরিশৃঙ্গাভং ভীমরূপং ভয়াবহম্ ।
 দংষ্ট্রাকরালোগ্রমুখং শঙ্কুকর্ণং মহাহনুম্ ॥৬১॥
 উর্দ্ধকেশং বিরূপাক্ষং দীপ্তাস্ত্রং নির্ণতোদরম্ ।
 মহাশব্দ্রগলদ্বারং কিরীটচ্ছন্নমূৰ্দ্ধজম্ ॥৬২॥
 ত্রাসনং সৰ্বভূতানাং ব্যাতাননমিবান্তকম্ ।
 বীক্ষ্য দীপ্তমিবায়ান্ত্রং রিপুবিক্ষোভকারিণম্ ।
 তমুচ্ছতমহাচাপং রাক্ষসেন্দ্রং ঘটোৎকচম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । নিশম্য দৃষ্ট । যুগান্তকালে যঃ সময়ঃ প্রাপিসংহারচারন্তত্র ॥৬০॥
 চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন ঘটোৎকচং বর্ণয়ামাহ তত ইতি । ভয়াবহং ভয়জনকম্ ।
 দংষ্ট্রয়া দন্তশ্রেণ্যা করালং বিকটমুগ্রমুখং যন্ত্র তম্, শঙ্কুবৎ অস্থূলো দীর্ঘো চ কর্ণো যন্ত

ভারতভাবদীপঃ

সাদানাবপানবসাদঃ, ক্ষমাহপকারিণ্যনপচিকীৰ্ষা ॥১৭—২৪॥ চণ্ডবাতেন প্রচণ্ডবায়ুনা, অভিসৃষ্টা-
 নামান্মোলিতানাম্ ॥২৫—৫৭॥ লোহিতার্দ্ৰা লোহিতৈকদেশার্দ্ৰা পতাকা যত্র ১৫৮—৬১॥
 দ্বাদশসহস্রহস্তপরিমিত (অতিবৃহৎ) ছিল ; তাহার মধ্যে যন্ত্র (কামান) ও নানা-
 বিধ যুদ্ধসজ্জা স্থাপিত ছিল ; মহামেঘগর্জনের আয় সেই রথের শব্দ হইতেছিল ;
 অশ্বও নহে এবং হস্তীও নহে, অথচ হস্তীর আকৃতিযুক্ত কতকগুলি বাহন সে
 রথে যোজিত ছিল : সেই রথে একটা উজ্জ্বল ধ্বজ উত্তোলিত ছিল, তাহার
 উপরে থাকিয়া একটা বিশাল গৃধ্রপক্ষী অনবরত পক্ষ ও চরণসঞ্চালন এবং
 নয়নযুগল প্রসারণ করিয়া রব করিতেছিল ; তাহাতে একটা রক্তবর্ণ ও আর্দ্র
 পতাকা ছলিতেছিল ; প্রাণিগণের নাড়ীর মালা দিয়া সে রথখানাকে অলঙ্কৃত
 করা হইয়াছিল এবং সে রথখানার আটটা চক্র ছিল । আর সে সময়ে শূল,
 মুদ্রগর, প্রস্তর ও বৃক্ষধারী ভয়ঙ্করমূর্ত্তি এক অক্ষৌহিণী রাক্ষসেন্দ্রা ঘটোৎকচকে
 পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিল ॥৫৪—৫৯॥

ক্রমে প্রলয়কালে দণ্ডহস্ত যমের আয় উচ্ছতকাশ্মুক ঘটোৎকচকে দেখিয়া
 রাজারা ভীত হইয়া পড়িলেন ॥৬০॥

মহারাজ ! তাহার পর, আবার ও তরঙ্গসঙ্কুল গঙ্গানদী যেমন বায়ুবেগে
 বিক্ষুব্ধ হয়, সেইরূপ আপনার পুত্রের বাহিনী সেই ঘটোৎকচকে দেখিয়া ভয়ে

(৬০)....নিশম্য....নি । (৬২) উর্দ্ধবক্তৃম্....পি বক্তৃ বর্ক ।

ভয়াদিতা প্রচুক্ষোভ পুত্রস্ত তব বাহিনী ।

বায়ুনা ক্ষোভিতাবর্তা গঙ্গেবোদ্ধিতরঙ্গিণী ॥৬৪॥ (কলাপকম্)

ঘটোৎকচপ্রমুত্তেন সিংহনাদেন ভীষিতাঃ ।

প্রস্রক্ষবুর্গজা মূত্রং বিব্যথুশ্চ নরা ভূশম্ ॥৬৫॥

ততোহশ্বাশ্বপ্তিরত্যর্থমাসীন্তত্র সমন্ততঃ ।

সক্ষ্যাকালাদধিকবলৈঃ প্রযুক্তা রাক্ষসৈঃ ক্ষিতৌ ॥৬৬॥

আয়সানি চ চক্রাণি ভূষুণ্ড্যঃ প্রাসতোমরাঃ ।

পতন্ত্যবিরলাঃ শূলাঃ শতশ্চ্যৈঃ পট্টিশাস্তথা ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

তম্, মহান্ হস্তঃ ওষ্ঠাধোদেশো যস্ত তম্ । উৰ্দ্ধা উন্নতাঃ কেশা যস্ত তম্, বিরূপে বিরূতে অক্ষিণী যস্ত তম্, দীপ্তমুজ্জ্বলাভ্যন্তরম্ আশ্রং মুখং যস্ত তম্, নির্ণতং গভীরমুদরং যস্ত তম্ । মহাশব্দবৎ বিশালগর্ভবৎ গলদ্বারং যস্ত তম্, কিরীটেন চ্ছিন্না আবৃত্তা মুদ্রজাঃ কেশা যস্ত তম্ । ব্যাক্তাননং প্রকটিতবদনম্ । দীপ্তং প্রজ্বলিতম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ । প্রচুক্ষোভ বিচচাল । ক্ষোভিতাঃ সঞ্চালিতা আবর্তা জলভ্রময়ো যস্তাঃ সা, উৰ্দ্ধা উচ্চাত্তরঙ্গা অস্তাঃ সম্ভীতি সা ॥৬১—৬৪॥

ঘটেতি । ভীষিতা ভয়ং প্রাপিতাঃ । প্রস্রক্ষবুঃ ততাজুঃ ॥৬৫॥

তত ইতি । অশ্বানাং পাষাণানাং বৃষ্টিঃ । সক্ষ্যাকালে অধিকং বলং যেহাং তৈঃ ॥৬৬॥

বিষ্কুদ্ধ হইয়া পড়িল । কারণ, ঘটোৎকচের দেহটা পর্বতশৃঙ্গের তুল্য, তাহার রূপ ভীষণ ও ভয়াবহ, মুখখানা বিকট ও দন্তশ্রেণীতে ভীষণ, কাণ দুখানা পেরেকের মত লম্বা ও সরু, হস্তদেশ বিশাল, মাথার চুলগুলি উচু উচু, চোখ দুইটা বিকৃত, মুখের ভিতরটা উজ্জ্বল, উদরটা গভীর, বিশাল গর্ভের স্থায় গলদ্বার এবং চুলগুলি কিরীটে আবৃত ছিল । বিবৃতবদন যমের স্থায় সমস্ত প্রাণীর ভয়জনক এবং শত্রুপক্ষের চাঞ্চল্যকারক রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ তখন বিশাল ধনু উত্তোলন করিয়া জ্বলিতে থাকিয়াই যেন আসিতে লাগিল ॥৬১—৬৪॥

ক্রমে ঘটোৎকচ সিংহনাদ করিয়া উঠিলে, হস্তী সকল মূর্ত্যোগ করিতে লাগিল এবং মানুষেরা অত্যন্ত ভীত হইল ॥৬৫॥

সক্ষ্যাকালে রাক্ষসদিগের বল অধিক হইয়া থাকে । সুতরাং তখন অধিক-বলশালী রাক্ষসেরা সমরাস্ত্রের সকল দিকে প্রবল প্রস্তরবৃষ্টি করিতে থাকিল ॥৬৬॥

• (৬৫) ঘটোৎকচপ্রমুত্তেন...বা নি । (৬৭)...পতন্ত্যবিরতাঃ...বা নি ।

তদুগ্রমতিরৌদ্ৰঞ্চ দৃষ্ট্বা যুদ্ধং নরাধিপাঃ ।
 তনয়ান্তব কৰ্ণশ্চ ব্যথিতাঃ প্রাদ্রবন্ দিশঃ ॥৬৮॥
 তত্রৈকোহস্ত্রবলশ্লাঘী দ্রোণির্মাতী ন বিব্যপে ।
 ব্যধমচ্চ শরৈর্মায়াং ঘটোৎকচবিনির্মিতাম্ ॥৬৯॥
 বিহতায়ান্তু মায়ায়ামমর্যৌ স ঘটোৎকচঃ ।
 বিসমসর্জ শরান্ ঘোরাংস্তেহশ্বখামানমাবিশন্ ॥৭০॥
 ভুজগা ইব বেগেন বল্লীকং ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ।
 তে শরা রুধিরাক্তাঙ্গা ভিদ্ধা শারদ্বতীস্বতন্ ।
 বিবিশুর্ধরণীং শীঘ্রা রুক্ষপুঞ্জাঃ শিলাশিতাঃ ॥৭১॥
 অশ্বখামা তু সংক্রুদ্ধো লঘুহস্তঃ প্রতাপবান্ ।
 ঘটোৎকচমতিক্রুদ্ধং বিভেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

আয়মানীতি । আয়মানি লৌহময়ানি । ভূগুণ্যাদয়স্তদানীহন্যন অস্ত্রবিশেষাঃ ॥৬৭॥
 তদ্বিত্তি । ব্যথিতা ভীতাঃ, প্রাদ্রবন্ অপাসরন্ ॥৬৮॥
 তত্রতি । দ্রোণিরশ্বখামা । ব্যধমং ব্যনাশয়ন্ ॥৬৯॥
 বিহতায়ামিতি । অমর্যৌ ক্রুদ্ধাঃ । বিসমসর্জ নিচিক্ষেপ ॥৭০॥
 ভুজগা ইতি । বল্লীকম্ উগ্ৰীমুত্তিকাস্তৃপম্ । শারদ্বতীস্বতমশ্বখামানম্ । ঘটপাদঃ ॥৭১॥
 অশ্বখামা । লঘুক্রান্তাস্ত্রক্ষেপক্ষমো হস্তো যস্ত সঃ । বিভেদ বিদারয়ামাস ॥৭২॥

এবং লৌহময় চক্র, ভূষুণ্ডী, প্রাস, তোমর, শূল, শতগ্নী ও পট্টিশ সকল
 অবিরল ধারায় পতিত হইতে থাকিল ॥৬৭॥

রাজা ! অতিভীষণ ও অতিরৌদ্ৰ সেই যুদ্ধ দেখিয়া রাজারা, আপনার
 পুত্রেরা এবং কৰ্ণ ভীত হইয়া এক এক প্রাস্তে সরিয়া যাইতে লাগিলেন ॥৬৮॥

কিন্তু তখন অস্ত্রবলশ্লাঘী ও অভিমাতী একমাত্র অশ্বখামাই ভীত হইলেন
 না ; বরং তিনি বাণদ্বারা ঘটোৎকচের মায়া বিনষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৬৯॥

মায়া বিনষ্ট হইলে, ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্কর বাণসমূহ নিক্ষেপ করিল ।
 তখন সেই বাণগুলি যাইয়া অশ্বখামার শরীরে প্রবেশ করিল ॥৭০॥

ক্রতগামী, স্বর্ণপুঞ্জ ও শিলাশাগিত সেই বাণগুলি অশ্বখামার দেহ বিদীর্ণ
 করিয়া রক্তাক্ত হইয়া—ক্রুদ্ধ সর্প সকল যেমন উয়ীর মাটির ভিতরে প্রবেশ
 করে, সেইরূপ ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৭১॥

(৭০) নিহতায়ান্তু...পি বদ বদ্ধ । (৭১) ভুজঙ্গা ইব...বা নি ।

ঘটোৎকচোহতিবিদ্ধস্ত দ্রোণপুত্রেন মৰ্ম্মস্থ ।
 চক্রং শতসহস্রারমণ্ণহুদ্যথিতো ভূশম্ ॥৭৩॥
 ক্ষুরান্তং বালসূর্য্যাভং মণিবজ্রবিভূষিতম্ ।
 অশ্বখান্নি স চিক্ষেপ ভৈমসেনির্জিঘাংসয়া ॥৭৪॥
 বেগেন মহতাগচ্ছদ্বিক্ষিপ্তং দ্রোণিনা শরৈঃ ।
 অভাগ্যশ্চেব সঙ্কল্পস্তম্মোঘমপতদ্ভুবি ॥৭৫॥
 ঘটোৎকচস্ততস্তূর্ণং দৃষ্ট্বা চক্রং নিপাতিতম্ ।
 দ্রোণিং প্রাচ্ছাদয়দ্বাগৈঃ স্বৰ্ভানুরিব ভাস্করম্ ॥৭৬॥
 ঘটোৎকচস্ততঃ শ্রীমান্ ভিন্নাজনচয়োপমঃ ।
 রুরোধ দ্রোণিমায়াস্তং প্রভঞ্জনমিবাদ্রিরাট্ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

ঘটেতি । শতং সহস্রাণি অরা অভ্যন্তরদণ্ডা যস্ত তং ॥৭৩॥

ক্ষুবেতি । ক্ষুবশ্চেব অস্তো ধারা যস্ত তং । বজ্রং হীরকম্ ॥৭৪॥

বেগেনেতি । বিক্ষিপ্তং প্রতিহতম্ । মোঘং ব্যর্থং সৎ ॥৭৫॥

ঘটেতি । স্বৰ্ভানুঃ ভূমিচ্ছায়াৰূপো রাহুঃ ॥৭৬॥

তখন লঘুহস্ত ও প্রতাপশালী অশ্বখামা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দশটা বাণদ্বারা অতিক্রুদ্ধ ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭২॥

অশ্বখামা মৰ্ম্মদেশে অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, ঘটোৎকচ গুরুতর ব্যথিত হইয়া বহুতিরিয়াগদগুযুক্ত একটা চক্র গ্রহণ করিল ॥৭৩॥

পরে ঘটোৎকচ অশ্বখামাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ক্ষুরধার, নবীন সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল এবং মণি ও হীরকভূষিত সেই চক্রটা অশ্বখামার উপরে নিক্ষেপ করিল ॥৭৪॥

ঘটোৎকচনিক্ষিপ্ত সেই চক্রটা মহাবেগে আসিতে লাগিলে, অশ্বখামা বাণদ্বারা সেটাকে প্রতিহত করিলেন । তখন ভাগ্যহীন লোকের মনোবাসনার স্থায় সেটা ব্যর্থ হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৭৫॥

তাহার পর ঘটোৎকচ চক্রটাকে নিপাতিত দেখিয়া—রাহু যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ বাণদ্বারা সম্বর অশ্বখামাকে আবৃত করিল ॥৭৬॥

পরে অশ্বখামা আসিতে লাগিলে, পৰ্ব্বতশ্রেষ্ঠ যেমন বায়ুকে রুদ্ধ করে, সেইরূপ বীরশোভাশালী ও বিস্তৃতকজ্জলরাশির তুল্য বিশালমূর্ত্তি ঘটোৎকচপুত্র অঞ্জনপৰ্ব্বা অশ্বখামাকে রুদ্ধ করিল ॥৭৭॥

(৭৬) ঘটোৎকচস্ততস্তূর্ণম্...পি, ঘটোৎকচস্ততস্তূর্ণম্...বদ্ধ বদ্ধ ।

পৌত্রেন ভীমসেনস্ত শরৈঃ সোহঞ্জনপৰ্বণা ।
 বভৌ মেঘেন ধারাভির্গিরির্মেকুরিবাচিতঃ ॥৭৮॥
 অশ্বখামা ত্বসংভ্রান্তো রুদ্রোপেন্দ্রেন্দ্রবিক্রমঃ ।
 ধ্বজমেকেন বাণেন চিচ্ছেদাঞ্জনপৰ্বণঃ ॥৭৯॥
 দ্বাভ্যাস্ত রথযন্তারং ত্রিভিশ্চাস্ত ত্রিবেণুকম্ ।
 ধনুরেকেন চিচ্ছেদ চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৮০॥
 বিরথশ্চোগতং হস্তাক্রমবিন্দুভিরাচিতম্ ।
 বিশিখেন স্ত্রীক্ষেন খড়্গমস্ত দ্বিধাকরোৎ ॥৮১॥
 গদা হেমাঙ্গদা রাজস্তুর্গং হৈড়িস্থস্নুনা ।
 ভ্রাম্যোৎক্ষিপ্তা শরৈশ্চাপি দ্রৌণিনাভ্যাহতাপতৎ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

ঘটেতি । ভিন্নো বিদীর্ণো বোহঞ্জনচয়ঃ কজ্জলরাশিস্তৃপমঃ । প্রভঞ্জনং বায়ুম্ ॥৭৭॥
 পৌত্রেনেতি । সঃ অশ্বখামা অঞ্জনপৰ্বণা তন্মাসা । আচিতো ব্যাপ্তঃ ॥৭৮॥
 অশ্বখামা । অসংভ্রান্তঃ অবিকলিতঃ । উপেন্দ্রো বিষ্ণুঃ ॥৭৯॥
 দ্বাভ্যামিতি । রথস্ত যন্তারং সারথিম্ । ত্রিবেণুকং রথশ্চৈব দণ্ডবিশেষম্ ॥৮০॥
 বিরথশ্চেতি । বিরথশ্চোহঞ্জনপৰ্বণঃ, উত্ততমুত্তোলিতম্ । আচিতং ব্যাপ্তম্ ॥৮১॥
 গদেতি । হেমাঙ্গদা স্বর্ণকেয়ূরবেষ্টিতা । হৈড়িস্থস্নুনা ঘটোৎকচপুত্রেন ॥৮২॥

ভীমসেনের পৌত্র অঞ্জনপৰ্বা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে ব্যাপ্ত করিলে, মেঘের জলধারায় ব্যাপ্ত স্ত্রীক্ষপৰ্বতের আয় অশ্বখামা প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৭৮॥

কিন্তু রুদ্র, বিষ্ণু ও ইন্দ্রের আয় বিক্রমশালী অশ্বখামা অবিকলিত থাকিয়াই একটা বাণদ্বারা অঞ্জনপৰ্বার ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৭৯॥

ক্রমে তিনি দুইটা বাণদ্বারা অঞ্জনপৰ্বার সারথিকে এবং চারিটা বাণদ্বারা চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন, আর তিনটা বাণদ্বারা ত্রিবেণু ও একটা বাণদ্বারা ধনু ছেদন করিলেন ॥৮০॥

তখন অঞ্জনপৰ্বা রথবিহীন হইয়া স্বর্ণবিন্দুব্যাপ্ত তরবারি উত্তোলন করিলে, অশ্বখামা একটা স্ত্রীক্ষ বাণদ্বারা অঞ্জনপৰ্বার হস্ত হইতেই সে তরবারিখানাকে ছুই খণ্ডে ছেদন করিয়া নিপাতিত করিলেন ॥৮১॥

রাজা । পরে অঞ্জনপৰ্বা স্বর্ণকেয়ূরযুক্তা একটা গদা ঘূর্ণিত করিয়া নিক্ষেপ

(৭৮) ...গিরির্মেকুরিবাচলঃ—পি, ...গিরির্মেকুরিবাবৃতঃ—বা নি । (৮০) রথযন্তারো বা নি । (৮২) ...হৈড়িস্থস্নুনা...বধ বর্ধ বা নি ।

ততোহন্তরীক্ষমুৎপত্য কালমেঘ ইবোন্নদন্ ।
 ববর্ষাঞ্জনপর্বা স ক্রমবর্ষং নভস্তলাৎ ॥৮৩॥
 ততো মায়াধরং দ্রৌণিঘটোৎকচস্ততং দিবি ।
 নার্গণৈরভিব্যাদ ঘনং সূর্য্য ইবাংশুভিঃ ॥৮৪॥
 সোহবতীর্থ্য পুনস্তস্থৌ রথে হেমপরিষ্কৃতে ।
 মহীগত ইবাত্যুগ্রঃ শ্রীমানঞ্জনপর্বতঃ ॥৮৫॥
 তময়স্ময়বর্শ্মাণং দ্রৌণির্ভীমান্নজান্নজম্ ।
 জঘানাজ্ঞনপর্ব্বাণং মহেশ্বর ইবান্নকম্ ॥৮৬॥
 অথ দৃষ্ট্বা হতং পুত্রমশ্বখান্না মহাবলম্ ।
 দ্রৌণেঃ সকাশমভ্যেত্য রোষাৎ প্রচলিতান্দ্রদঃ ॥৮৭॥
 প্রাহ বাক্যমসংভ্রান্তো বীরং শারদতীক্ষ্মতম্ ।
 দহন্তং পাণ্ডবানীকং বনমগ্নিমিবোদ্ধতম্ ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উন্নদন্ উচ্চৈর্গর্জন্ । ববর্ষ চকার । ক্রমবর্ষং বৃক্ষবর্ষণম্ ॥৮৩॥
 তত ইতি । নার্গণৈর্বাণৈঃ, ঘনং মেঘম্, অংশুভিঃ কিরণৈঃ ॥৮৪॥
 স ইতি । হেমপরিষ্কৃতে স্বর্ণালঙ্কৃতে । অঞ্জনপর্বতঃ কজ্জলগিরিঃ ॥৮৫॥
 তমিতি । অয়স্ময়ং লৌহময়ং বর্শ্ম যস্ত তম্ । অন্ধকঃ তদাপ্যমস্বরম্ ॥৮৬॥
 অথেনিতি । প্রচলিতান্দ্রদঃ কম্পিতকেয়ুরঃ । শারদতীক্ষ্মতমশ্বখামানম্ ॥৮৭—৮৮॥
 করিল ; তখন অশ্বখামা বাণদ্বারা সেটাকেও প্রতিহত করিলে, সেটা পড়িয়া
 গেল ॥৮২॥

তাহার পর অঞ্জনপর্ব্বা আকাশে উঠিয়া কৃষ্ণমেঘের আয় উচ্চস্বরে গর্জন
 করিতে থাকিয়া আকাশ হইতে বৃক্ষ বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৮৩॥

তদনন্তর সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা মেঘ বিদ্ধ করেন, সেইরূপ অশ্বখামা বাণ-
 দ্বারা আকাশস্থিত মায়াবী ঘটোৎকচপুত্রকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮৪॥

তখন অঞ্জনপর্ব্বা আকাশ হইতে অবতীর্ণ হইয়া—ভীষণ ও স্নিগ্ধ কজ্জলপর্ব্বত
 যেমন ভূতলে অবস্থান করে, সেইরূপ পুনরায় স্বর্ণালঙ্কৃত রথে অবস্থান
 করিল ॥৮৫॥

ক্রমে, পূর্ব্বকালে মহাদেব যেমন অন্ধকাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ
 অশ্বখামা ভীমসেনের পুত্রের পুত্র লৌহবর্শ্মধারী অঞ্জনপর্ব্বাকে বধ করিলেন ॥৮৬॥

(৮৫)...পূর্ব্বস্থৌ...বা নি । (৮৭)...রোষাৎ প্রক্ষুরিতাধরঃ—নি । (৮৮)...বনমগ্নি-
 মিবোদ্ধিতম্—বা মি ।

ঘটোৎকচ উবাচ ।

তিষ্ঠ তিষ্ঠ ন মে জীবন্ দ্রোণপুত্র ! গমিস্যামি ।

ত্বামগ্ন নিহনিষ্যামি ক্রৌঞ্চমগ্নিস্থতো যথা ॥৮৯॥

অশ্বখামোবাচ ।

গচ্ছ বৎস ! সহানৈশ্চত্বং যুধ্যাম্যমরবিক্রম ! ।

ন হি পুত্রোহ হৈড়িষ্য ! পিতা ন্যায্যঃ প্রবাধিতুম্ ॥৯০॥

কামং খলু ন রোষো মে হৈড়িষ্যে ! বিদ্বতে হুয়ি ।

কিস্ত রোষান্নিতো জন্তুর্হৃদাদান্নানমপ্যুত ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠেতি । ক্রৌঞ্চঃ পর্বতম্, অগ্নিস্থতঃ কার্ত্তিকেয়ঃ ॥৮৯॥

গচ্ছেতি । প্রবাধিতুং পীড়য়িতুম্ । অত্রায়ং ভাবঃ—মম সতীর্থস্ত ভীমস্ত পুত্রতয়া ত্বং মমাপি পুত্র এব । অতঃস্বয়াং পীড়য়িতুং ন যুক্ত ইতি । সকৌতুকোন্মত্তনোক্তিরিয়ম্ ॥৯০॥

কামমিতি । কামং পর্যাপ্তং ন বিদ্বতে । তর্হি কথং মংপুত্রো হত ইত্যাহ কিম্বিতি । জন্তুঃ প্রাণী । তথা চ পুত্রস্থানীয়তয়া ত্বাং প্রতি মে নাদিকো রোষঃ, কিস্ত জিহ্বাংসয়াগতং ত্বং পুত্রং মহারোষান্নিতঃ পৌত্রস্থানীয়মপি নিহতবান্বেব রোষাদান্নানমিবেতি ভাবঃ । উত পাদপূরণে ॥৯১॥

তাহার পর অশ্বখামা মহাবল পুত্রকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া ঘটোৎকচ ক্রোধে কাঁপিতে লাগিল ; তাহাতে তাহার কেয়ুরও কাঁপিতে থাকিল । সেই অবস্থায় ঘটোৎকচ অশ্বখামার সম্মুখে যাইয়া অবিচলিত থাকিয়া বনদাহকারী প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় পাণ্ডবসৈন্যদাহকারী অশ্বখামাকে এই কথা বলিল ॥৮৭—৮৮॥

ঘটোৎকচ বলিল—‘দ্রোণপুত্র ! থাক থাক, তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে যাইতে পারিবে না । পূর্বকালে কার্ত্তিক যেমন ক্রৌঞ্চপর্বত বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ আমি আজ তোমাকে বধ করিব’ ॥৮৯॥

অশ্বখামা বলিলেন—‘দেবতুল্যবিক্রমশালী বৎস ! তুমি যাও, যাইয়া অশ্বের সহিত যুদ্ধ কর । কারণ, হিড়িম্বানন্দন ! পিতাকে পীড়ন করা পুত্রের উচিত নহে ॥৯০॥

হিড়িম্বানন্দন ! তোমার উপরে আমার অধিক ক্রোধ নাই । কিন্তু ক্রুদ্ধ মানুষ আত্মহত্যাও করিয়া থাকে’ ॥৯১॥

(৯০)...হৈড়িষ্যে !... বধ বর্জ্য বা । (৯১)... হৃদাদান্নানমেব চ—পি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রুত্বৈতৎ ক্রোধতাত্মাক্ষং পুত্রশোকসমম্বিতঃ ।
 অশ্বখামানমায়ন্তো ভৈমসেনিরভাষত ॥১২॥
 কিমহং কাতরো দ্রোণে ! পৃথগ্জন ইবাহবে ।
 যন্মাং ভীষয়সে বাগ্ভিরসদেতদ্বচস্তব ॥১৩॥
 ভীমাং খলু সমুৎপন্নঃ কুরুণাং বিপুলে কুলে ।
 পাণ্ডবানামহং পুত্রঃ সমরেষুনিবর্তিনাম্ ।
 রক্ষসামধিরাজোহহং দশগ্রীবসমো বলে ॥১৪॥
 তিষ্ঠ তিষ্ঠ ন মে জীবন্ দ্রোণপুত্র ! গমিষ্যসি ।
 যুদ্ধশ্রদ্ধামহং তেহৃদ্য বিনেয়ামি রণাজিরে ॥১৫॥
 ইত্যুক্ত্বা রোষতাত্মাক্ষো রাক্ষসঃ স্তমহাবলঃ ।
 দ্রৌণিমভ্যদ্রবৎ ক্রুদ্ধো গজেন্দ্রমিব কেশরী ॥১৬॥
 রথাক্ষমাত্রৈরিযুভিরভ্যবর্ষদঘটোৎকচঃ ।
 রথিনাম্মুশভং দ্রৌণিং ধারাভিরিব তোযদঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বৈতি । আয়ন্তো যুদ্ধেন শ্রান্তঃ, ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ ॥১২॥
 কিমিতি । পৃথগ্জনো নীচলোকঃ । ভীষয়সে ভয়ং প্রাপয়সি । অসম্মিত্যা ॥১৩॥
 ভীমাদিতি । অনিবর্তিনামপলায়িনাম্ । দশগ্রীবসমো রাবণতুল্যঃ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥
 তিষ্ঠেতি । যুদ্ধশ্রদ্ধাং যুদ্ধং প্রভৃৎকটমাগ্রহম্ । বিনেয়ামি অপনেয়ামি ॥১৫॥
 ইতীতি । রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ । দ্রৌণিমশ্বখামানম্ ॥১৬॥

সঞ্জয় কহিলেন—পুত্রশোকাক্ত ও যুদ্ধশ্রান্ত ঘটোৎকচ অশ্বখামার এই কথা
 শুনিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া তাঁহাকে বলিল—॥১২॥

‘দ্রোণপুত্র । আমি কি নীচলোকের ন্যায় যুদ্ধে কাতর যে, তুমি আমাকে
 বাক্যদ্বারা ভয় দেখাইতেছ । তোমার এ বাক্য মিথ্যা ॥১৩॥

আমি বিশাল কুরুকুলে ভীম হইতে উৎপন্ন হইয়াছি । সূতরাং আমি যুদ্ধে
 অনিবর্তী পাণ্ডবগণের পুত্র, রাক্ষসদের রাজা এবং বলে রাবণের তুল্য ॥১৪॥

অতএব দ্রোণপুত্র ! থাক থাক, তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে
 যাইতে পারিবে না । আমি আজ সমরঙ্গনে তোমার যুদ্ধলালসা দূর করিব ॥১৫॥

এই কথা বলিয়া অতিমহাবল ঘটোৎকচ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া—সিংহ
 যেমন গজেন্দ্রের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ অশ্বখামার প্রতি ধাবিত হইল ॥১৬॥

(১৫)....নাশয়ামি রণাজিরে—পি ।

শরবৃষ্টিং শরৈর্দ্রোণিরপ্রাপ্তাং তাং ব্যশাতয়ৎ ।
 ততোহন্তরীক্ষে বাণানাং সংগ্রামোহন্থ ইবাভবৎ ॥৯৮॥
 অথাস্ত্রসংঘর্ষকৃতৈর্বিষ্ফুলিঙ্গৈস্তদা বভৌ ।
 বিভাবরীমুখে ব্যোম খণ্ডোতৈরিব চিত্রিতম্ ॥৯৯॥
 নিশম্য নিহতাং মায়াং দ্রোণিনা রণমানিনা ।
 ঘটোৎকচস্ততো মায়াং সমর্জান্তহিতঃ পুনঃ ॥১০০॥
 সোহভবদগিরিরত্যাচ্চঃ শিখরৈস্তরুসঙ্কটৈঃ ।
 শূলপ্রাসাসিমুঘলজলপ্রস্রবণো মহান্ ॥১০১॥
 তমগ্ননগিরিপ্রথ্যং দ্রোণিদৃষ্ট্বা মহীধরম্ ।
 প্রপতন্তিচ্চ বহুভিঃ শস্ত্রসংঘৈর্ন চুক্ষুভে ॥১০২॥

ভারতকৌমুদী

রথেন্দি । রথাক্ষমাত্রৈ রথস্ত তির্ধ্যগ্দগুপ্রমাণৈঃ । স্বঘভং শ্রেষ্ঠম্ ॥৯৭॥
 শরেন্দি । অপ্রাপ্তামনাগতামেব, ব্যশাতয়ং ব্যনাশয়ং । ততো হেতোঃ ॥৯৮॥
 অথেন্দি । বিষ্ফুলিঙ্গৈরগ্নিকণৈঃ । বিভাবরীমুখে প্রদোষে, খণ্ডোতৈর্জ্যোতিরদগৈঃ ॥৯৯॥
 নিশম্যোতি । নিশমা দৃষ্টা । রণমানিনা যুদ্ধপ্লাঘিনা । সমর্জ চকার ॥১০০॥
 স ইতি । তরুসঙ্কটৈর্বিষ্ফব্যাটৈঃ । শূলপ্রাসাসিমুঘলানাং জলানামিব প্রস্রবণং
 যস্মাং সঃ ॥১০১॥

তমিতি । অগ্ননগিরিপ্রথ্যং কজ্জলপর্কতত্ব্যম্ । ন চুক্ষুভে ন বিচচাল ॥১০২॥

পরে, মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ ঘটোৎকচ রথিশ্রেষ্ঠ
 অশ্বখামার উপরে রথদগুপ্রমাণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৯৭॥

সেই বাণবৃষ্টি না আসিতেই, অশ্বখামা বাণদ্বারা তাহা বিনাশ করিতে
 লাগিলেন । তাহাতে আকাশে যেন বাণসমূহেরই অপর যুদ্ধ হইতে
 লাগিল ॥৯৮॥

ক্রমে সেই প্রদোষকালে অস্ত্রসংঘর্ষজনিত অগ্নিস্কুলিঙ্গে আকাশটা যেন
 খণ্ডোতচিত্রিত হইয়া শোভা পাইতে থাকিল ॥৯৯॥

রণপ্লাঘী অশ্বখামা মায়া বিনষ্ট করিয়াছেন দেখিয়া ঘটোৎকচ অস্তহিত
 হইয়া পুনরায় মায়া সৃষ্টি করিল ॥১০০॥

সে তখন বৃক্ষসঙ্কুল বহুশৃঙ্গযুক্ত একটা অতিভীষণ মহাপর্কত হইল এবং
 তাহা হইতে জলধারার ন্যায় শূল, প্রাস, তরবারি ও মুঘল নিপতিত হইতে
 লাগিল ॥১০১॥

(১০০) নিশাম্য...নি,...রণশালিনা...বর্দ্ধ । (১০২)...শস্ত্রসংঘৈর্ন বিব্যাথে—বা নি ।

ততো হসন্নিব দ্রৌণির্দিব্যমস্ত্রমুদৈরয়ং ।

স তেনাস্ত্রেণ শৈলেন্দ্রঃ ক্ষিপ্তঃ ক্ষিপ্ৰমনশ্চত ॥১০৩॥

ততঃ স তোয়দো ভূত্বা নীলঃ সেন্দ্রায়ুধো দিবি ।

শস্ত্রবৃষ্টিভিরভ্যুগ্রো দ্রৌণিমাচ্ছাদয়দ্রুণে ॥১০৪॥

অথ সন্ধায় বায়ব্যমস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ ।

ব্যধমদ্রোণতনয়ো নীলমেঘং সমুখিতম্ ॥১০৫॥

স মার্গগগৈর্দ্রৌণির্দিশঃ প্রচ্ছাদ্য সর্বশঃ ।

শতং রথসহস্রাণাং জঘান দ্বিপদাং বরঃ ॥১০৬॥

স দৃষ্ট্বা পুনরায়ান্তং রথেনায়তকান্মুকম্ ।

ঘটোংকচমসংভ্রান্তং রাক্ষসৈর্বহুভির্ভূতম্ ॥১০৭॥

সিংহশার্দূলসদৃশৈর্মভদ্বিরদবিক্রমৈঃ ।

গজস্বেশ্চ রথস্বেশ্চ বাজিপৃষ্ঠগতৈরপি ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দিব্যং স্বর্গীয়ম্, উদৈরয়ং অক্ষিপৎ । ক্ষিপ্তঃ প্রেরিতঃ ॥১০৩॥

তত ইতি । তোয়দো মেঘঃ । সেন্দ্রায়ুধ ইন্দ্রধনুযুক্তঃ ॥১০৪॥

অথেতি । ব্যধমং ব্যনাশয়ং, সমুখিতং ঘটোংকচমায়য়া সমাগতম্ ॥১০৫॥

স ইতি । মার্গগানাং বাণানাং গগৈঃ । দ্বিপদাং মনুষ্যাণাম্ ॥১০৬॥

স ইতি । স দ্রৌণিরিতি পঞ্চমল্লোকস্থেন সপক্ষঃ । তাদৃশং ঘটোংকচং দৃষ্ট্বা বিষয়ং তে

কজ্জলপর্বতের আয় সেই পর্বত দেখিয়া কিংবা তাহা হইতে বহুতর অস্ত্র-
সমূহ পতিত হইতে থাকাতেও অশ্বখামা বিচলিত হইলেন না ॥১০২॥

তাহার পর অশ্বখামা হাসিতে হাসিতেই যেন এক অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ
করিলেন ; সেই অস্ত্রের আঘাতে সেই মহাপর্বত বিক্ষিপ্ত হইয়া সত্তরই বিনষ্ট
হইল ॥১০৩॥

তদনন্তর ঘটোংকচ ইন্দ্রধনুযুক্ত অতিভীষণ একটা নীল মেঘ হইয়া অস্ত্রবৃষ্টি-
দ্বারা রণস্থলে অশ্বখামাকে আবৃত করিল ॥১০৪॥

তাহার পর অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা বায়ব্য অস্ত্র সন্ধান করিয়া সেই সমুখিত
নীলমেঘ বিনাশ করিলেন ॥১০৫॥

ক্রমে মনুষ্যশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা বাণসমূহদ্বারা সকল দিক্ আবৃত করিয়া শত
সহস্র রথীকে বধ করিলেন ॥১০৬॥

(১০৩)...বজ্রমস্ত্রমুদৈরয়ং...বা নি ।

বিকৃতাস্তশিরে।গ্রীবৈহৈড়িষ্মানুচরৈঃ সহ ।

পৌলস্ত্যৈর্ষাভুধানৈশ্চ তামসৈশ্চেন্দ্রবিক্রমৈঃ ॥১০৯॥

নানাশস্ত্রধরৈর্বীরৈর্নানাকবচভূষণৈঃ ।

মহাবলৈর্ভীমরবৈঃ সংরস্তোদ্রবন্তলোচনৈঃ ॥১১০॥

উপস্থিতৈস্ততো যুদ্ধে রাক্ষসৈর্ষুদ্ধদুশ্মদৈঃ ।

বিষমভিসংপ্ৰেক্ষ্য পুত্রং তে দ্রৌণিরব্রবীৎ ॥১১১॥ (কুলকম্)

তিষ্ঠ তুর্ঘ্যোধনাত্ত্বং ন কার্য্যঃ সত্ত্বমন্তুয়া ।

সহৈভিভ্রাতৃভির্বীরৈঃ পার্থিবৈশ্চেন্দ্রবিক্রমৈঃ ॥১১২॥

নিহনিয়াম্যমিত্রাংস্তে ন তবাস্তি পরাজয়ঃ ।

সত্যং তে প্রতিজ্ঞানামি পর্য্যাস্থাসয় বাহিনীম্ ॥১১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুত্রমভিসংপ্ৰেক্ষ্যত্যপ্যবয়ঃ । আয়তকাস্মৃকমাকৃষ্টধনানম্ । অসংভ্রাস্তমবিচলিতম্ । সিংহ-
শাব্দলসদৃশৈর্ধন ইতি শেষঃ । আস্ত্বং যুগ্মম্ । পৌলস্ত্যোঃ পুলস্ত্যবংশীয়ৈঃ, অপরৈশ্চ যাতুধানৈ
রাক্ষসৈঃ, তামসৈঃ প্রবলতমোগুণৈঃ । সংবন্তেণ ক্রোধেন উদ্রবন্তানি উত্তোলিতানি লোচনানি
যৈস্তে । সহৈতি সঙ্গঃ । পুত্রং তুর্ঘ্যোধনম্, তস্তৈব পরজ্ঞাভিধানাৎ ॥১০৭—১১১॥

তিষ্ঠেতি । সত্ত্বম উদ্বৈগব্যস্ততা । এভিঃ পাণ্ডবৈঃ । অমিত্রান্ শত্রুন্ ॥১১২—১১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মহাশব্দো মহাবলতদ্বৎগলবিলম্বস্ত ॥১০২—১০৩॥ আয়ন্তঃ প্রাপ্তক্ৰোধঃ ॥১০২—১০৩॥ রণমানিন-
যুদ্ধাহঙ্কারবতা ॥১০০॥ শ্লাদীন্ত্রেব জ্ঞানানি প্রসবন্তীতি তথা ॥১০১—১০৮॥ যাতুধানৈঃ

মহারাজ ! এই সময়ে ঘটোৎকচ ধনু আকর্ষণ করিয়া অবিচলিত থাকিয়া
রথে আরোহণপূর্বক পুনরায় আগমন করিতে লাগিল । তখন সিংহ ও ব্যাঘ্রের
তুল্য বলবান্ এবং মত্ত হস্তীর গায় বিক্রমশালী বহুতর রাক্ষস হস্তী, অশ্ব ও
রথে আরোহণ করিয়া ঘটোৎকচকে পরিবেষ্টনপূর্বক আসিতে থাকিল ।
ঘটোৎকচের সেই অনুচরগণের মুখ, মস্তক ও গ্রীবা বিকৃত ছিল । তাহাদের
মধ্যে অনেকে পুলস্ত্যবংশীয় এবং অনেকে অপরাপরবংশীয় রাক্ষস ছিল ; কিন্তু
সকলেরই তমোগুণ প্রবল এবং ইন্দ্রের তুল্য বিক্রম ছিল । তাহারা সকলেই
বীর ও মহাবল ছিল এবং নানাবিধ অস্ত্র, কবচ ও অলঙ্কার ধারণ করিয়াছিল,
ভীষণ রব করিতেছিল, আর ক্রোধে নয়ন উত্তোলন করিয়াছিল । এহেন যুদ্ধ-
দুর্দর্শ রাক্ষসেরা উপস্থিত হইলে, তাহা দেখিয়া তুর্ঘ্যোধন বিষম হইয়া পড়িলেন
এবং তাঁহাকে বিষম দেখিয়া অশ্বখামা বলিলেন ॥১০৭—১১১॥

(১০৯)....হৈড়িষ্মোহুচরৈঃ সহ...বা,....হিড়িষ্মাচরৈঃ সহ...নি ।

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

ন হেতদদ্ভুতং মন্ত্ৰে যন্তে মহদিদং মনঃ ।

অস্মাস্থ চ পরা ভক্তিস্তব গোতমিনন্দন ! ॥১১৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অশ্বখামানমুভৈবং ততঃ সৌবলমব্রবীৎ ।

বৃতং শতসহস্ৰেণ হয়ানাং রণশোভিনাম্ ॥১১৫॥

যক্ৰ্য্য রথসহস্ৰৈশ্চ প্রয়াহি ত্বং ধনঞ্জয়ম্ ।

কর্ণশ্চ বৃষসেনশ্চ কৃপো নীলন্তথৈব চ ॥১১৬॥

উদীচ্যাঃ কৃতবর্মা চ পুরুমিত্রঃ শ্রুতাপর্ণঃ ।

দুঃশাসনো নিকুন্তশ্চ কুন্তভেদী পুরাক্রমঃ ॥১১৭॥

পুরঞ্জয়ো দূতরথঃ পতাকী হেমকম্পনঃ ।

শল্যারুণীন্দ্রসেনাশ্চ সঞ্জয়ো বিজয়ো জয়ঃ ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ভক্তিরম্মরাগঃ । গোতমীতি “ধাকারো স্ত্রীকৃতো হৃষো কচিং” ইতি হৃষহ্ম ॥১১৪॥

অশ্বখতি । সৌবলং শকুনিম্, অব্রবীৎ দুৰ্য্যোধন এব ॥১১৫॥

যক্ৰ্য্যতি । রথসহস্ৰৈঃ সহ । কৰ্ণাদয়শ্চ প্রয়াস্ত ॥১১৬॥

‘দুৰ্য্যোধন ! আজ তুমি থাক, ব্যস্ত হইও না । ইন্দ্ৰের তুল্য মিক্রমশালী এই রাজগণ এবং এই বীর ভ্রাতৃগণের সহিত তোমার শত্রুগণকে আমিই বধ করিব ; তোমার পরাজয় হইবে না ; আমি সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি । তুমি তোমার সৈন্যকে আশ্বস্ত কর’ ॥১১২—১১৩॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—গোতমীপুত্র ! যখন তোমার এইরূপ উদার চিন্তা এবং আমাদের উপরে পরম অনুরাগ রহিয়াছে, তখন তোমার পক্ষে এটাকে আশ্চর্য্য বলিয়া মনে করি না’ ॥১১৪॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! দুৰ্য্যোধন অশ্বখামাকে এইরূপ বলিয়া পরে শকুনিকে বলিলেন—। শকুনি তখন সমরশোভী শতসহস্র অশ্বরোহী দ্বারা পরিবেষ্টিত ছিলেন ॥১১৫॥

‘মাতুল ! আপনি ষাট হাজার রথীর সহিত অৰ্জুনের দিকে গমন করুন । কৰ্ণ, বৃষসেন, কৃপ এবং নীলও আপনার সঙ্গে যাইবেন ॥১১৬॥

উত্তরদেশীয় বীরগণ, কৃতবর্মা, পুরুমিত্র, শ্রুতাপর্ণ, দুঃশাসন, নিকুন্ত, কুন্ত-

• (১১৭)....পুরুমিত্রঃ শ্রুতাপর্ণঃ....কুন্তভেদী পরাক্রমঃ—বা নি ।

কমলাক্ষঃ পুরক্রাথী জয়বৰ্ম্মা স্তদর্শনঃ ।

এতে স্বামনুষ্যশ্রুতি পত্নীনাং যুতানি ষট্ ॥১১৯॥ (বিশেষকঃ)

জহি ভীমং যমো চোভো ধর্ম্মরাজঃ মাতুল ! ।

অম্বরানিব দেবেন্দ্রো জয়াশা মে হ্রয়ি স্থিতা ॥১২০॥

দারিতান্ দ্রৌণিনা বাণৈর্ভূশং বিক্ষতবিগ্রহান্ ।

জহি মাতুল ! কোন্তুয়ানম্বরানিব পাবকিঃ ॥১২১॥

এবমুক্তো যযৌ শীঘ্রং পুত্রেন তব সৌবলঃ ।

পিপ্রীযুস্তে স্ততান্ রাজন্ ! দিধক্ষুশ্চৈব পাণ্ডবান্ ॥১২২॥

অথ প্রববুতে যুদ্ধং দ্রৌণিরাক্ষসয়োর্মুখে ।

বিভাবর্য্যাং স্ততুমুলং শক্রপ্রহ্লাদয়োরিব ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

উদীচ্যা ইতি । উদীচ্যা উত্তরদেশীয়া বীরাঃ । শল্যঃ আক্রান্ত ইন্দ্রসেনঃ তে ।

পত্নীনাং পদাতীনাম্, ষড়যুতানি চ স্বামনুষ্যশ্রুতীতি সম্বন্ধঃ ॥১১৭—১১৯॥

জহীতি । যমো নকুলসহদেবো, ধর্ম্মরাজঃ যুধিষ্ঠিরম্ ॥১২০॥

দারিতানিতি । বিক্ষতবিগ্রহান্ বিশেষণ ক্ষতদেহান্ । পাবকিরয়িষুঃ কার্ত্তিকৈঃ ॥১২১॥

এবমিতি । পিপ্রীযুঃ প্রীয়ায়িতুমিচ্ছুঃ । দিধক্ষুর্দধু মিচ্ছুঃ ॥১২২॥

অথেনিতি । দ্রৌণিরাক্ষসয়োঃ অশ্বখামঘটোৎকচয়োঃ, যুধে রণভূমৌ ॥১২৩॥

ভেদী, পুরুক্রম, পুরঞ্জয়, দৃঢ়রথ, পতাকী, হেমকম্পন, শল্য, আক্রান্ত, ইন্দ্রসেন, সঞ্জয়, বিজয়, জয়, কমলাক্ষ, পুরক্রাথী, জয়বৰ্ম্মা ও স্তদর্শন ইহারা আপনার অম্বরগণ করিবেন এবং ষাট হাজার পদাতিও আপনার পিছনে যাইবে ॥১১৭—১১৯॥

মাতুল ! পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন অম্বরগণকে বধ করিতেন, সেইরূপ আপনি যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেবকে বধ করুন । আপনার উপরেই আমার জয়ের আশা রহিয়াছে ॥১২০॥

মাতুল ! অশ্বখামাই বাণদ্বারা কুন্তীপুত্রগণকে বিদীর্ণ করিয়াছেন । সূতরাং উহাদের দেহ ক্ষত-বিক্ষত হইয়াই রহিয়াছে । অতএব কার্ত্তিক যেমন অম্বরদিগকে বধ করিয়াছিলেন, আপনিও সেইরূপ কুন্তীপুত্রগণকে বধ করুন ॥১২১॥

রাজা ! আপনার পুত্র দুর্যোধন এইরূপ বলিলে, শকুনি আপনার পুত্রদিগকে সন্তুষ্ট এবং পাণ্ডবদিগকে দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর গমন করিলেন ॥১২২॥

(১১৯)...পরক্রাথী...বা নি ।

ততো ঘটোৎকচো বাণৈর্দশভির্গৌতমীস্বতম্ ।
 জঘানোরসি সংক্রুদ্ধো বিষাগ্নিপ্রতিমৈর্দৃঢ়ৈঃ ॥১২৪॥
 স তৈরভ্যাহতো গাঢ়ং শরৈর্ভীমস্বতেরিতৈঃ ।
 চচাল রথমধ্যস্থো বাতোদ্ধূত ইব জ্ঞমঃ ॥১২৫॥
 ভূয়শ্চাঞ্জলিকেনাস্থ মার্গণেন মহাপ্রভম্ ।
 দ্রৌণেহঁস্তস্থিতং চাপং চিচ্ছেদাশু ঘটোৎকচঃ ॥১২৬॥
 ততোহনুদ্রৌণিরাদায় ধনুর্ভারসহং মহৎ ।
 ববর্ষ বিশিখাংস্তীক্ষ্মান্ বারিধারা ইবাস্বদঃ ॥১২৭॥
 ততঃ শারদ্বতীপুত্রঃ প্রেষয়ামাস ভারত ! ।
 স্তবর্ণপুঞ্জান্ শত্রুগ্নান্ খচরান্ খচরং প্রতি ॥১২৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । গৌতমী রূপভগিনী দ্রৌণভাৰ্য্যা তস্তাঃ স্তমথখামানম্ । উরসি বক্ষসি ॥১২৪॥
 স ইতি । চচাল চক্লে, বাতোদ্ধূতো বায়ুচালিতঃ ॥১২৫॥
 ভূয় ইতি । অঞ্জলিকেন তদাখ্যেন, মার্গণেন বাণেন ॥১২৬॥
 তত ইতি । ভারসহং গুরুতরাকর্ষণযোগ্যম্ । বিশিখান্ বাণান্ ॥১২৭॥
 তত ইতি । শারদ্বতীপুত্রঃ অশ্বখামা । খচরান্ বাণান্, খচরং রাক্ষসম্ ॥১২৮॥

তাহার পর সেই রাত্রিতে সমরাজ্ঞনে ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের আয় অশ্বখামা ও ঘটোৎকচের অতিভুল যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১২৩॥

তখন ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বিষ ও অগ্নির তুল্য দশটা দৃঢ় বাণদ্বারা অশ্বখামার বক্ষস্থলে আঘাত করিল ॥১২৪॥

ঘটোৎকচনিষ্কিপ্ত সেই বাণগুলি আসিয়া গুরুতর আঘাত করিলে, বায়ু-সঞ্চালিত বৃক্ষের আয় অশ্বখামা রথমধ্যে থাকিয়া কাঁপিতে লাগিলেন ॥১২৫॥

ঘটোৎকচ পুনরায় অঞ্জলিকনামক একটা বাণদ্বারা অশ্বখামার হস্তস্থিত উজ্জ্বল ধনুখানা সহর ছেদন করিল ॥১২৬॥

তদনন্তর অশ্বখামা অধিক আকর্ষণের যোগ্য অশ্ব একখানা বিশাল ধনু লইয়া মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১২৭॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর অশ্বখামা রাক্ষসগণের প্রতি স্বর্ণপুঞ্জ শত্রুনাশক বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১২৮॥

(১২৬)...অঞ্জলিকেনাথ... দ্রৌণিস্তস্থিতম্... বা মি ।

তদ্বাগৈরদ্বিতং যুথং রক্ষসাং পীনবক্ষসাম্ ।
 সিংহৈরিব বভৌ মত্তং গজানামাকুলং কুলম্ ॥১২৯॥
 বিধম্য রাক্ষসান্ বাগৈঃ সাস্বসূতরথদ্বিপান্ ।
 দদাহ ভগবান্ বহ্নিভূতানীব যুগক্ষয়ে ॥১৩০॥
 স দক্ষ্মাক্ষৌহিণীং বাগৈর্নৈঋতীং রুরুচে ভৃশম্ ।
 পুরেব ত্রিপুরং দক্ষ্মাদিবি দেবো মহেশ্বরঃ ॥১৩১॥
 যুগান্তে সর্বভূতানি দন্ধেব বহ্নরুত্বণঃ ।
 ররাজ জয়তাং শ্রেষ্ঠো দ্রোণপুত্রস্তবাহিতান্ ॥১৩২॥
 ততো ঘটোৎকচঃ ক্রুদ্ধো রক্ষসাং ভীমকর্ষণাম্ ।
 দ্রোণিং হতেতি মহতীং চোদয়ামাস তাং চমূম্ ॥১৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । যুথং সমূহঃ, পীনবক্ষসাং বিশালবক্ষসাম্ । কুলং গণঃ ॥১২৯॥
 বিধম্যেতি । বিধম্য নিপীড়্য । ধমধাতুরেবার্ধঃ । ভূতানি ক্ষিত্যাদীনি ॥১৩০॥
 স ইতি । নৈঋতানাং রাক্ষসানামিয়মিতি নৈঋতী তাম্ । ত্রিপুরমহ্রম্ ॥১৩১॥
 যুগান্ত ইতি । বহ্নরিণিঃ “দেবভেদেনলে রশ্মৌ বহ্ন রত্নে ধনে বহ্ন” ইত্যমরঃ ॥১৩২॥
 তত ইতি । হত যুগং বিনাশয়ত । চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১৩৩॥

বিশালবক্ষা রাক্ষসগণ সেই বাণসমূহে পীড়িত হইয়া সিংহপীড়িত মত্ত হস্তি-
 গণের আয় বিহ্বল হইয়া পড়িল ॥১২৯॥

ক্রমে অশ্বথামা বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি, রথ ও হস্তিগণের সহিত রাক্ষস-
 গণকে পীড়ন করিয়া—প্রলয়কালে ভগবান্ অগ্নি যেমন ভূতসমূহকে দন্ধ করেন,
 সেইরূপ তাহাদিগকে দন্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩০॥

পূর্বে মহাদেব যেমন আকাশস্থ ত্রিপুরাসুরকে দন্ধ করিয়া বিশেষ শোভা
 পাইয়াছিলেন, অশ্বথামাও সেইরূপ বাণদ্বারা এক অক্ষৌহিণী রাক্ষস দন্ধ করিয়া
 বিশেষ শোভা পাইতে থাকিলেন ॥১৩১॥

মহারাজ ! আর প্রলয়কালে প্রবল অগ্নি সমস্ত ভূত দন্ধ করিয়া যেমন
 দীপ্তি পায়, সেইরূপ বিজয়িশ্রেষ্ঠ অশ্বথামা আপনার শত্রুগণকে দন্ধ করিয়া
 দীপ্তি পাইতে থাকিলেন ॥১৩২॥

তদনন্তর ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া ‘অশ্বথামাকে বধ কর’ এইভাবে সেই ভীম-
 কর্ষা বিশাল রাক্ষসসেনাকে আদেশ করিল ॥১৩৩॥

(১৩১)....রুরুচে নৃপ !... বা নি ।

ঘটোৎকচস্ত তামাজ্জাং প্রতিগৃহাথ রাক্ষসাঃ ।

দংষ্ট্রোজ্জলমহাবক্ত্রা ঘোররূপা ভয়ানকাঃ ।

ব্যাভাননা দীর্ঘজিহ্বাঃ ক্রোধতাত্রেক্ষণা ভূশন্ ॥১৩৪॥

সিংহনাদেন মহতা নাদয়ন্তো বহুস্করাম্ ।

হস্তমভ্যদ্রবন্ দ্রৌণিং নানা প্রহরণায়ুধাঃ ॥১৩৫॥ (যুগ্মকম্)

শত্ৰুীঃ শতগ্নীঃ পরিঘানশনীঃ শূলপট্টিশান্ ।

খড়্গান্ গদা ভিন্দিপালান্ মুষলানি পরশ্বধান্ ॥১৩৬॥

প্রাসানসীংস্তোমরাংশ্চ কণপান্ কম্পনান্ শিতান্ ।

হলান্ ভূযুগ্মশাশুড়াঃ স্মৃগাঃ কাঞ্চায়সীস্তথা ॥১৩৭॥

মুদগরাংশ্চ মহাঘোরান্ সমরে শত্রুদারগান্ ।

দ্রৌণিমূৰ্দ্ধনজস্যং তে রাক্ষসা ঘোরবিক্রমাঃ ।

চিক্ষিপুঃ ক্রোধতাত্রাক্ষাঃ শতশৌহথ সহস্রশঃ ॥১৩৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ঘটেতি । দংষ্ট্রা দন্তশ্রেণ্যা উজ্জলানি মহাস্তি চ বক্ত্রাণি যেযাং তে । ব্যাভাননা বিরতমূপাঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ । নানা বহুবিধানি প্রহরণানি প্রহারা যৈস্তানি আয়ু-
ধানি যেযাং তে ॥১৩৪—১৩৫॥

শতীরিতি । অশনীর্বজ্ঞান্ । আকৃতিভেদাৎ খড়্গাশ্চোভেদঃ । শিতান্ হুধারান্ ।
হলান্ তদানীন্তনানস্রবিশেষান্, অশ্বগুড়াঃ প্রস্তরগুলিকাঃ, স্মৃগা দগুন্, কৃষ্ণেন অহসা লৌহেন
রুত্বা ইতি কাঞ্চায়সীস্তাঃ । দ্রৌণিমূৰ্দ্ধনি অশ্বথামশিরসি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩৬—১৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যাতুদানকুলজৈঃ, তামসৈঃ মাগ্যমযৈঃ ॥১০৯—১১৩॥ মহং ক্রিষাতিশয়োৎসুক্যম্ ॥১১৪—১২১॥
পিপ্ৰাগুঃ গৌণদ্রিতুমিচ্ছুঃ ॥১২২॥ যুদ্ধং সম্প্রহারঃ ॥১২৩—১৩৫॥ শতগ্নী সফটকাযৌ লগুড়ান্
॥১৩৬॥ অসীনু দুৰ্দ্ধাসীনু, তোমরান্ প্রসর্পাণশালিনঃ কণপান্, অগ্নিবাতান্ কম্পনান্ যষ্টি-

তাহার পর দন্তোজ্জলবিশালমুখ, ভয়ঙ্করমূর্তি, ভীষণকার্য্যকারী, বিবৃতবদন,
দীর্ঘজিহ্বাশালী এবং ক্রোধে আরক্তনয়ন সেই রাক্ষসেরা ঘটোৎকচের সেই
আদেশ গ্রহণ করিয়া বিশাল সিংহনাদে সমরভূমি নিনাদিত করিয়া নানাবিধ
অস্ত্র উত্তোলনপূর্বক অশ্বথামাকে বধ করিবার জন্ত ধাবিত হইল ॥১৩৪—১৩৫॥

ক্রমে ক্রোধে আরক্তনয়ন ও ভয়ঙ্করবিক্রমশালী সেই রাক্ষসেরা অশ্বথামার
মস্তকের উপরে অনবরত শক্তি, শতগ্নী, পরিঘ, বজ্র, শূল, পট্টিশ, খড়্গ, গদা,
(১৩৪) দংষ্ট্রোজ্জলা মহাবক্ত্রাঃ...বা নি । (১৩৭) শূলান্ ভূযুগ্মশাশুড়ান্ কাঞ্চায়-
সাংস্থথা—বা নি ।

তচ্ছত্রবর্ষং স্তমহদ্রোণপুত্রস্ত মুর্দ্ধনি ।
 পতমানং সমীক্ষ্যথ যোধাস্তে ব্যথিতাভবন্ ॥১৩৯॥
 দ্রোণপুত্রস্তসংভ্রান্তস্তদ্বর্ষং ঘোরমুখিতম্ ।
 শরৈর্বিধ্বংসয়ামাস বজ্রকল্লৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১৪০॥
 ততোহন্যৈর্বিশিষ্টৈস্তূর্ণং স্বর্ণপুঞ্জৈর্মহামনাঃ ।
 নিজ্জলে রাক্ষসান্ দ্রৌণির্দিব্যাস্তপ্রতিমজ্জিতৈঃ ॥১৪১॥
 তে রাক্ষসাঃ স্তসংক্রুদ্ধা দ্রোণপুত্রেণ তাড়িতাঃ ।
 ক্রুদ্ধাঃ সংপ্রাদ্রবন্ দ্রৌণিং জিঘাংসন্তো মহাবলাঃ ॥১৪২॥
 তত্রাস্তুততমং দ্রৌণির্দর্শয়ামাস বিক্রমম্ ।
 অশক্যং কৰ্ত্তু মন্যে ন সৰ্বভূতেষু ভারত ! ॥১৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । তে তব । ব্যথিতাভবন্বিত্তি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥১৩৯॥

দ্রোণেতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ স্থিত এব ॥১৪০॥

তত ইতি । দিব্যাস্তপ্রতিমজ্জিতৈঃ দিব্যাস্তমস্ত্রেণাভিমজ্জিতৈঃ ॥১৪১॥

ত ইতি । স্তসংক্রুদ্ধাঃ ক্রুদ্ধা ইতি পুনরুক্তিরার্থস্য সোঢ়ব্যা ॥১৪২॥

তত্বেতি । বিক্রমম্ অতিশক্তিম্, “বিক্রমবৃতিশক্তিভা” ইত্যমরঃ ॥১৪৩॥

ভিন্দিপাল, মুঘল, পরশু, প্রাস, অসি, তোমর, কণপ, স্বধার কম্পন, ছল, ভূষুণী, প্রস্তরের গুলি, কৃষ্ণলৌহ-(ইস্পাত) নিষ্মিত দণ্ড এবং মহাভীষণ ও শত্রুবিদারক শত শত ও সহস্র সহস্র মুদগর নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥১৩৬—১৩৮॥

মহারাজ ! তাহার পর অশ্বখামার মস্তকে সেই বিশাল অস্ত্রবৃষ্টি পতিত হইতেছে দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা উদ্ভিগ্ন হইলেন ॥১৩৯॥

কিন্তু অশ্বখামা অবিচলিত থাকিয়াই বজ্রতুল্য ও শিলাশাগিত শরসমূহদ্বারা উথিত সেই ভয়ঙ্কর অস্ত্রবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন ॥১৪০॥

তদনন্তর মহামনা অশ্বখামা স্বর্ণপুঞ্জ ও দিব্যাস্ত্রমস্ত্রে অভিমন্ত্রিত অশ্ব বাণ-সমূহদ্বারা সহস্র সহস্র রাক্ষসগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥১৪১॥

অশ্বখামার বাণে তাড়িত সেই মহাবল রাক্ষসেরা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥১৪২॥

(১৪০) দ্রোণপুত্রস্ত বিক্রান্তঃ...বা নি । (১৪১) শ্লোকাৎ পরম ‘তদ্যনৈরদিত্তং যুধং রক্ষসাং ভীমকর্মণাম্ । সিংহৈরিষ বভৌ মত্তং গজানামাকুলং কুলম্’ ইতি অনতি-পূর্বোক্তাবিকলঃ শ্লোকঃ বদ্য বা নি । (১৪২)...ক্রুদ্ধাঃ স্য প্রাদ্রবন্...পি বা নি ।

যদেকো রাক্ষসীং সেনাং ক্ষণাদ্রোণির্মহাস্ত্রবিৎ ।
 দদাহ জ্বলিতৈর্বানৈঃ রাক্ষসেন্দ্রস্ত পশ্যতঃ ॥১৪৪॥
 স দহন্ রাক্ষসানীকং ররাজ দ্রোণিরাহবে ।
 যুগান্তে সর্বভূতানি সংবর্তক ইবানলঃ ॥১৪৫॥
 তং দহন্তমনীকানি শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।
 তেষু রাজসহশ্ৰেষু পাণ্ডবেষু ভারত ! ॥১৪৬॥
 নৈনং নিরীক্ষিতুং কশ্চিদশরোদ্রোণিগমাহবে ।
 ঋতে ঘটোৎকচাদীরাদ্রাক্ষসেন্দ্রান্মহাবলাং ॥১৪৭॥ (যুগ্মকম্)
 স পুনর্ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ক্রোধাতুদ্ভ্রান্তলোচনঃ ।
 তলং তলেন সংহত্য সন্দ্রশ্য দশনচ্ছদম্ ।
 স্বসূতমব্রবীৎ ক্রুদ্ধো দ্রোণপুত্রায় মাং বহ ॥১৪৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । রাক্ষসেন্দ্রস্ত ঘটোৎকচস্ত । অনাদরে ষষ্ঠী ॥১৪৪॥
 স ইতি । সংবর্তয়তি প্রলয়ং প্রবর্তয়তীতি সংবর্তকঃ ॥১৪৫॥
 তমিতি । পাণ্ডবেষু পাণ্ডবপক্ষীয়েষু । ঋতে বিনা ॥১৪৬—১৪৭॥
 স ইতি । তলং করতলম্, তলেন করতলেন, দশনচ্ছদমোচ্চম্ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪৮॥
 ভরতনন্দন ! তখন অশ্বখামা সমস্ত প্রাণীর মধ্যে অশ্বের অসাধ্য অত্যন্ত
 অদ্বুত বিক্রম দেখাইতে লাগিলেন ॥১৪৩॥
 যে হেতু মহাস্ত্রবিৎ একাকী অশ্বখামা উজ্জ্বল বাণসমূহদ্বারা ঘটোৎকচের
 সমক্ষেই ক্ষণকালমধ্যে সেই রাক্ষসসৈন্য দগ্ধ করিলেন ॥১৪৪॥
 ক্রমে প্রলয়কালে সংবর্তক অগ্নি যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করতঃ দীপ্তি পায়,
 সেইরূপ অশ্বখামা রাক্ষসসৈন্য দগ্ধ করতঃ যুদ্ধস্থলে দীপ্তি পাইতে
 লাগিলেন ॥১৪৫॥
 ভরতনন্দন ! অশ্বখামা সর্পতুল্য বাণসমূহে রাক্ষসসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলে,
 একমাত্র বীর ও মহাবল রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ ব্যতীত পাণ্ডবপক্ষীয় সেই সহস্র
 সহস্র রাজার মধ্যে কোন ব্যক্তিই যুদ্ধে অশ্বখামার দিকে দৃষ্টিপাতও করিতে
 পারিলেন না ॥১৪৬—১৪৭॥
 ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন ক্রোধে ঘূর্ণিতনয়ন ঘটোৎকচ আরও ক্রুদ্ধ হইয়া
 করতলদ্বারা করতলে আঘাত করিয়া ওষ্ঠদংশনপূর্বক আপন সারথিকে
 বলিল—‘আমাকে অশ্বখামার নিকটে লইয়া চল’ ॥১৪৮॥
 ১৪৮)...স্বঃ স্বতমব্রবীৎ...বা নি ।

স যযৌ ঘোররূপেণ তেন জৈত্রপতাকিনা ।
 দ্বৈরথং দ্রোণপুত্রং পুনরপ্যরিসূদনঃ ॥১৪৯॥
 স বিনগ্ন মহানাদং সিংহবস্তীমবিক্রমঃ ।
 চিক্কেপাবিধ্য সংগ্রামে দ্রোণপুত্রায় রাক্ষসঃ ।
 অষ্টবর্ণাং মহাঘোরামশনীং দেবনির্মিতাম্ ॥১৫০॥
 তামবপ্লুত্য জগ্রাহ দ্রৌণিন্যস্ত রথে ধনুঃ ।
 চিক্কেপ চৈনাং তৈশ্চব স্তন্দনাং সোহবপ্লুপ্লুবে ॥১৫১॥
 সান্বসৃতধ্বজং বাহং ভস্ম কৃষ্টা মহাপ্রভা ।
 বিবেশ বহুধাং ভিদ্ভা সান্বিনীর্ভূতাদারুণা ॥১৫২॥
 দ্রৌণেস্তু কশ্ম দৃষ্ট্বা তু সর্বভূতান্‌পৃজয়ন্ ।
 যদবপ্লুত্য জগ্রাহ ঘোরাং শঙ্করনির্মিতাম্ ॥১৫৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । জৈত্রা জয়শীলা পতাকাশাস্তীতি তেন । দ্বয়ো রথয়োরিদং যুদ্ধমিতি
 দ্বৈরথম্ ॥১৪৯॥

স ইতি । মহান্ নাদো যস্মিন্ কশ্মপি তদ্ যথা তথা । আবিধ্য ঘৃণয়িত্বা । ঘটপাদো
 হযং শ্লোকঃ ॥১৫০॥

তামিতি । অবপ্লুত্যা উৎপত্যা । স্তন্দনাং স্বরথাং, অবপ্লুপ্লুবে অবপ্লুতাবততার ॥১৫১॥

সেতি । উহাতে অনেনেতি বাহো রথস্তম্ । অশনির্ভজম্ ॥১৫২॥

দ্রৌণেতি । শঙ্করনির্মিতাম্ অশনিমিতি বিভক্তিবিপরীণামেনান্নবৃত্তিঃ ॥১৫৩॥

শক্রমর্দন ঘটোৎকচ ভীষণ ও বিজয়িপতাকাযুক্ত রথে আবারও অশ্বখামার
 সহিত দ্বৈরথযুদ্ধে গমন করিল ॥১৪৯॥

পরে ভয়ঙ্করবিক্রমশালী ঘটোৎকচ সিংহের আয় বিশাল গর্জনপূর্বক অষ্ট-
 বর্ণাযুক্ত ও মহাভীষণ দেবনির্মিত একটা বজ্রকে ঘূর্ণিত করিয়া অশ্বখামার
 উপরে নিক্ষেপ করিল ॥১৫০॥

তখন অশ্বখামা হাতের ধনুখানা রথে রাখিয়া লাফ দিয়া উঠিয়া সেই বজ্রটা
 ধরিলেন এবং তাহা আবার সেই ঘটোৎকচের উপরেই নিক্ষেপ করিলেন । পরে
 ঘটোৎকচও রথ হইতে লাফ দিয়া ভূতলে পড়িল ॥১৫১॥

এদিকে মহাদীপ্তিশালী ও অত্যন্তভীষণ সেই বজ্রটা ঘটোৎকচের অশ্ব,
 সারথি ও ধ্বজের সহিত রথখানাকে দগ্ধ করিয়া ভূতল ভেদপূর্বক তাহাতে
 প্রবেশ করিল ॥১৫২॥

(১৪৯)...ঘোররূপেণ স্থপতাকেন ভাস্বতা...বা নি । (১৫২)...সান্বসৃতধ্বজং যানম্...বা নি ।

ধৃষ্টদ্যুম্নরথং গহ্বা ভৈমসেনিস্ততো নৃপ ! ।
 ধনুর্ঘোরং সমাদায় মহাদিন্দ্রায়ুধোপমম্ ।
 মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ পুনর্দ্রৌণের্মহোরসি ॥১১৪॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নোহ্যসম্ভ্রান্তো মুমোচাশীবিষোপমান্ ।
 স্রবর্ণপুঙ্খান্ বিশিখান্ দ্রোণপুত্রস্ত বক্ষসি ॥১১৫॥
 ততো মুমোচ নারাচান্ দ্রৌণিস্তাভ্যাং সহস্রশঃ ।
 তাবপ্যগ্নিশিখাপ্রথৈর্জ্বলন্তুস্তস্ত মার্গগান্ ॥১১৬॥
 অতিতীব্রমভূদযুদ্ধং তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।
 যোধানাং প্রীতিজননং দ্রৌণেশ্চ ভরতর্ষভ ॥১১৭॥
 ততো রথসহস্রৈঃ দ্বিরদানাং শতৈস্ত্রিভিঃ ।
 যদ্ভূভির্বাজিসহস্রৈশ্চ ভীমস্তং দেশমাব্রজৎ ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । ভৈমসেনির্ঘটোংকচঃ । মহোরসি বিশালবক্ষসি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১৪॥

ধৃষ্টেতি । অসংভ্রান্তঃ অবিকলিতঃ, আশীবিষোপমান্ সর্পতুল্যান্ ॥১১৫॥

তত ইতি । তাভ্যাং তয়োঃ ধৃষ্টদ্যুম্নঘটোংকচয়োৰুপরি । মার্গগান্ বাণান্ ॥১১৬॥

অতীতি । দ্রৌণেরস্থখায়শ্চ যুদ্ধমিতি সম্বন্ধঃ ॥১১৭॥

তত ইতি । দ্বিরদানাং গজারোহিণাম্ । বাজিসহস্রৈরখারোহিসহস্রৈঃ ॥১১৮॥

অশ্বখামা লাফ দিয়া উঠিয়া শিবনির্মিত ভয়ঙ্কর বজ্রটা যে ধরিলেন, তাঁহার সেই কার্য্য দেখিয়া সকল লোকই তাহার প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১১৫৩॥

রাজা ! তাহার পর ঘটোৎকচ ধৃষ্টদ্যুম্নের রথে যাঁহিয়া ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল ও ভীষণ একখানা ধনু লইয়া পুনরায় অশ্বখামার বিশাল বক্ষস্থলে স্ত্রধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিল ॥১১৫৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্নও অবিকলিত থাকিয়া অশ্বখামার বক্ষে স্রবণপুঙ্খ ও সর্পতুল্য বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১১৫৫॥

তদনন্তর অশ্বখামাও তাঁহাদের উপরে সহস্র সহস্র নারাচ ফেপ করিতে থাকিলেন ; তাঁহারাও অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল বাণসমূহদ্বারা অশ্বখামার নারাচগুলিকে প্রতীহত করিতে লাগিলেন ॥১১৫৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন অশ্বখামার সহিত পুরুষশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন ও ঘটোৎকচের অতিতীব্র যুদ্ধ হইতে থাকিল ; তাহাতে অগ্নি যোদ্ধারা আনন্দিত হইতে লাগিলেন ॥১১৫৭॥

(১১৬)...দ্রৌণিস্তাং সহস্রশঃ...বা নি । (১১৭) অতিতীব্রঃ মহদযুদ্ধম্...বা নি ।

ততো ভীমাস্বজং রক্ষো ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সানুগম্ ।
 অযোধয়ত ধৰ্ম্মাস্ত্রা দ্রোণিরক্কিকবিক্রমঃ ॥১৫৯॥
 তত্রাদ্ভুততমং দ্রোণিদর্শয়ামাস বিক্রমম্ ।
 অশক্যং কৰ্ত্তু মন্যে ন সৰ্ব্বভূতেষু ভারত ! ॥১৬০॥
 নিমেযান্তরমাত্রেণ সান্বসূতরথদ্বিপাম্ ।
 অক্ষৌহিণীং রাক্ষসানাং শিতৈর্বীগৈরশাতয়ৎ ॥১৬১॥
 মিশতো ভীমসেনস্ত হৈড়িশ্চৈঃ পার্শ্বতস্ত চ ।
 যমযোৰ্ধ্বপুত্রস্ত বিজয়স্ত্যচ্যুতস্ত চ ॥১৬২॥ (যুগ্মকম্)
 প্রগাঢ়মঞ্জোগতিভিনারীচৈরভিতাড়িতাঃ ।
 নিপেতুর্দ্বিরদা ভূমৌ সশৃঙ্গা ইব পৰ্ব্বতাঃ ॥১৬৩॥
 নিকৃভৈর্হস্তিহস্তৈশ্চ বিচলন্তিরিতস্ততঃ ।
 ররাজ বসুধা কীর্ণা বিসর্পন্তিরিবোরগৈঃ ॥১৬৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রক্ষো রাক্ষসং ঘটোৎকচম্ । অক্লিষ্টবিক্রমঃ অক্লেশেন বিক্রমকারী ॥১৫৯॥
 তত্রৈতি । অস্ত্রাবিকলং প্রাপ্তকৃত্যেহপি প্রসঙ্গভেদাদ্ভিন্ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥১৬০॥
 কুতোহদ্ভুততমম্বমিত্যাহ নিমেযেতি । অশাতয়দ্ব্যনাশয়ং । মিশতঃ পশ্যত এব ।
 হৈড়িশ্চৈর্ঘটোৎকচস্ত, পার্শ্বতস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত, যমযোনকূলসহদেবয়োঃ, বিজয়স্ত্যর্জুনস্ত ॥১৬১-১৬২॥
 প্রেতি । অঞ্জোগতিভিন্নতগামিভিঃ । সশৃঙ্গা ইত্যনেন সশৃঙ্ধ্যমাক্ষিপ্যতে ॥১৬৩॥
 নিকৃভৈরিতি । নিকৃভৈর্হস্তিঃ, হস্তিনাং হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ, বিচলন্তিঃ স্পন্দনানৈঃ ॥১৬৪॥

তাহার পর সহস্র রথী, তিন শত গজারোহী এবং ষট্‌সহস্র অশ্বরোহী
 সহিত ভীমসেন সেইস্থানে আগমন করিলেন ॥১৫৮॥

তখন ধৰ্ম্মাস্ত্রা ও অনায়াসে বিক্রমপ্রকাশকারী অশ্বথামা অলুচরসমযিত
 ঘটোৎকচ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৫৯॥

ভরতনন্দন ! তখন অশ্বথামা—সমস্ত প্রাণীর মধ্যে অস্ত্রের অসাধ্য অতি
 অদ্ভুত বিক্রম দেখাইলেন ॥১৬০॥

যে হেতু তিনি নিমেষকাল মধ্যে সুধার বাণসমূহদ্বারা ভীম, ঘটোৎকচ,
 ধৃষ্টদ্যুম্ন, নকুল, সহদেব, যুধিষ্ঠির, অর্জুন ও কৃষ্ণের সমক্ষেই অশ্ব, সারথি, রথ ও
 হস্তীর সহিত এক অক্ষৌহিণী রাক্ষস বিনাশ করিলেন ॥১৬১—১৬২॥

হস্তী সকল, অশ্বথামার দ্রুতগামী নারীচসমূহে গুরুতর তাড়িত হইয়া
 শৃঙ্গযুক্ত পর্বতসমূহের আয়ত্নে ভূতলে পতিত হইল ॥১৬৩॥

ক্ষিপ্তৈঃ কাঞ্চনদণ্ডৈশ্চ নৃপচ্ছত্রৈঃ ক্ষিতিৰ্ভো ।

দ্যৌরিবোদিতচন্দ্রাৰ্কা গ্রহাকীর্ণা যুগক্ষয়ে ॥১৬৫॥

প্রবুদ্ধধ্বজমণ্ডুকাং ভেরীবিস্তীর্ণকচ্ছপাম্ ।

ছত্রহংসাবলীজুকাং ফেণচামরমালিনীম্ ॥১৬৬॥

কঙ্কগৃধ্রমহাগ্রাহাং নৈকায়ুধবাষাকুলাম্ ।

বিকীর্ণগজপাশাণাং হতাস্থমকরাকুলাম্ ॥১৬৭॥

রথক্ষিপ্তমহাবপ্রাং পতাকারুচিরঙ্গমাম্ ।

শরমীনাং মহারৌদ্রাং প্রাসশস্ত্র্যুগ্রডুগুভাম্ ॥১৬৮॥

মজ্জমাংসমহাপঙ্কাং কবন্ধাবর্জিতৌড়ুপাম্ ।

কেশশৈবলকল্মাষাং ভীরুণাং কশ্মলাবহাম্ ॥১৬৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিপ্তৈরিতি । কাঞ্চনানামিম ইতি কাঞ্চনা দণ্ডা যেষাং তৈঃ ॥১৬৫॥

অথ যচ্ছত্রৈঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন রক্তপ্রবাহং নদীরূপেণ বর্ণয়তি প্রবুদ্ধেতি । মহারৌদ্রাং দ্যৌবানিত্যাদিপুনরুক্তিরিহ দ্ব্যং সোচ্যয়া । প্রবুদ্ধা বিশালা ধ্বজা এব মণ্ডুকা ভেকা যন্তাং তাম্, ভেরী এব বিস্তীর্ণা বৃহন্তঃ কচ্ছপা যন্তাং তাম্ । ছত্রাণ্যেব হংসান্তেষামাবল্যা শ্রেণ্যা ভেদাং সেবিতাম্, ফেনানাং ফেণরূপাণাং চামরাণাং মালা শ্রেণিরন্তা অর্থাতি তাম্ । কঙ্কা গৃধ্রশ্চ মাংসভোজিনঃ পক্ষিবেশেষা এব মহাস্থো গ্রাহা জলজন্তবো যন্তাং তাম্, নৈকানি বহুনি আয়ুধান্তেষ বাষা মংসান্তেষরাকুলাং ব্যাপ্তাম্ । বিকীর্ণা গজা এব পাশাণা যন্তাং তাম্, হতঃ অথা এব মকরাণ্শ্চরাকুলাং ব্যাপ্তাম্ । রথা এব ক্ষিপ্তাঃ পাতিতা মহাবপ্রা বিশাল-

ভারতভাবদীপঃ

বহুলাং গণ্ডুদান্ ॥১৬৭—১৬৭॥ রথৈঃ ক্ষিপ্তো দলিতো মহান্ বপ্রো যন্তাম্ ॥১৬৮॥

কবন্ধৈরাবজ্জিতমাকারিতমুডুপং যন্তাম্ ॥১৬৯—১৮২॥

ইতি দ্বোদশপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৬॥

ছিদ্র হস্তিশুও সকল নানাস্থানে বৃহৎ সর্পসমূহের আয় স্পন্দিত হইতে লাগিল ; তাহাতে ব্যাপ্ত হইয়া সমরভূমি অপূর্ব শোভা ধারণ করিল ॥১৬৪॥

স্বর্ণদণ্ড রাজচ্ছত্র সকল ইত্যন্তঃ বিক্ষিপ্ত হওয়ায় প্রলয়কালে চন্দ্র-সূর্য্য-সমন্বিত এবং অপরগ্রহগণব্যাপ্ত আকাশের আয় সমরভূমি প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১৬৫॥

ক্রমে অস্থথামা একটা ভয়ঙ্কর রক্তপ্রবাহের নদী প্রবর্তিত করিলেন । বিশাল ধ্বজ ছিল তাহার ভেক, ভেরী ছিল বৃহৎ কচ্ছপ, ছত্র ছিল হংস, চামর ছিল ফেণ, হাড়গিলা ও শকুন ছিল মহাজলজন্তু, নানাবিধ অস্ত্র ছিল মংস,

(১৬৬) প্রবুদ্ধধ্বজমণ্ডুকাম্...পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (১৬৮)...প্রাসশস্ত্র্যুগ্রডুগুভাম্—বা নি ।

নাগেন্দ্রহয়যোধানাং শরীরবায়সম্ভবাম্ ।

শৌণিতৌষবহাং ঘোরাং দ্রোণিঃ প্রাবর্তয়ন্নদীম্ ॥১৭০॥

যোধার্ত্তরবনির্ঘোষাং ক্ষতজোহ্মিসমাকুলাম্ ।

প্রয়াস্তীং স্তমহাঘোরাং যমরাষ্ট্রমহোদধিম্ ॥১৭১॥ (কুলকন্ম)

নিহত্য রাক্ষসান্ বাণৈর্দ্রোণিহৈড়িম্মার্দয়ৎ ।

পুনরপ্যতিসংক্রুদ্ধঃ সয়কোদরপার্শ্বতান্ ॥১৭২॥

স নারাচগণৈঃ পার্থান্ দ্রোণিবিদ্ধা মহাবলঃ ।

জঘান স্তরথং নান্দ্রপদস্থ স্ততং বিভুঃ ॥১৭৩॥ (যুগ্মকন্ম)

ভারতকৌমুদী

তীরাণি যস্তাং তাম্, পতাকা এব কচিরা ক্রমা যস্তাং তাম্ । শরা এব মীন মংস্তবিশেষা যস্তাং তাম্, মহারোহ্রামতিভীষণাম্, প্রাসাঃ শক্তয়শ্চ উগ্রা ডুগুভাঃ সর্পবিশেষা যস্তাং তাম্ । মজ্জানি মাংসাত্তেব চ মহাস্তাঃ পক্ষাঃ কৰ্দ্দমা যত্র তাম্, কবন্ধা এবাবজিতানি পাতিতানি উত্পানি ক্ষুদ্রনৌকা যস্তাং তাম্ । কেশৈরেব শৈবলৈঃ কন্মায়ান্ কবুর্বর্গাম্, ভীক্সাঃ কন্মলাবহাং মোহজনিকাম্ । নাগেন্দ্রহয়যোধানাং শরীরবায়েন দেহনাশেন সম্ভবতীতি তাম্ । শৌণিতৌষবহাং রক্তপ্রবাহবাহিনীম্ । যোধানামার্ত্তরবা এব নির্ঘোষা যস্তাস্থাম্, ক্ষতজানান্ রক্তানাম্শ্মিভিত্তরঙ্গৈঃ সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্ । যমস্ত রাষ্ট্রং রাজ্যমেব মহোদধিস্থ, প্রয়াস্তীং গচ্ছন্তীম্, ঘোরাং নদীং দ্রোণিঃ প্রাবর্তয়ৎ ॥১৬৬—১৭১॥

নিহতোতি । অতিসংক্রুদ্ধো দ্রোণিরেব, পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । পার্থান্ পাণ্ডবান্ ॥১৭২-১৭৩॥

নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হস্তী ছিল পাষণ, নিহত অশ্ব ছিল মকর, ক্ষিপ্ত রথ ছিল বিশাল তীর, পতাকা ছিল সুন্দর বৃক্ষ, বাণ ছিল সরু মংস্ত, প্রাস ও শক্তি ছিল ভীষণ ঝোড়া সাপ, মজ্জা ও মাংস ছিল গাঢ় কৰ্দ্দম, কবন্ধ ছিল ক্ষুদ্র নৌকা এবং যোদ্ধাদের আর্ন্তনাদ ছিল নির্ঘোষ । আর সেই ভীষণ নদীটা—হস্তী, অশ্ব ও যোদ্ধাদের দেহনাশে উৎপন্ন হইয়াছিল, কেশরূপ শৈবলে (শেঙলাতে) নীলবর্ণ ধারণ করিয়াছিল, ভীক্সজনের মোহ জন্মাইতেছিল, রক্তের প্রবাহ বহন করিতেছিল, রক্তের তরঙ্গে ব্যাপ্ত ছিল এবং যমরাজ্যরূপ মহাসমুদ্রের দিকে যাইতেছিল ॥১৬৬—১৭১॥

পরে অশ্বখামা বাণদ্বারা রাক্ষসগণকে বধ করিয়া ঘটোৎকচকেও পীড়ন করিলেন । তদনন্তর মহাবল ও প্রভাবশালী অশ্বখামা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া

(১৭০) ...শৌণিতৌষমহাঘোরাম্...বা নি । (১৭১) ...প্রায়াদতিমহাঘোরাং যমরাষ্ট্র-বিবন্ধিনীম্—পি, ...শাপদাতিমহাঘোরাং যমরাষ্ট্রমহোদধিম্—বন্ধ বন্ধ । (১৭২) ...হৈড়িখি-মার্দয়ৎ...বা নি ।

পুনঃ শক্রঞ্জয়ং নাম সুরথস্ত্রাসুজং রণে ।
 বলানীকং জয়ানীকং জয়াশ্বখাভিজগ্নিবান্ ॥১৭৪॥
 ঋতাহ্বয়ঞ্চ রাজানং দ্রৌণিনিষ্ঠে যমক্ষয়ম্ ।
 ত্রিভিঃশচাশ্চৈঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সুপুষ্কৈর্হেমগালিনম্ ॥১৭৫॥
 জঘান স পৃষথঞ্চ চন্দ্রসেনঞ্চ মারিষ ! ।
 কুন্তিভোজসুতাংশ্চামৌ দশভির্দশ জগ্নিবান্ ॥১৭৬॥
 অশ্বথামা স্মসংক্রুদ্ধঃ সন্ধায়োগ্রমজিহ্মগম্ ।
 মুমোচাকর্ণপূর্ণেন ধনুষা শরমুভমম্ ।
 যমদণ্ডোপমং ঘোরমুদ্दिश্যন্তু ঘটোৎকচম্ ॥১৭৭॥
 স ভিদ্ভা হৃদয়ং তস্মৈ রাক্ষসস্ম মহাশরঃ ।
 বিবেশ বসুধাং শীঘ্রং সপুষ্কঃ পৃথিবীপতে ! ॥১৭৮॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিত্তি । অহুজমিতি বলানীকাদাবাপি সম্বধ্যতে । অভিজগ্নিবানশ্বখাশ্বমিব ॥১৭৪॥
 ঋতেতি । যমস্তা ক্ষয়ং ভবনম্ । হেমগালিনমপি যমক্ষয়ং নিষ্ঠে ॥১৭৫॥
 জঘানেতি । সঃ অশ্বথামা । দশভিঃ শরৈঃ ॥১৭৬॥
 অশ্বথামা । অজিহ্মগং সরলগামিনম্ । আকর্ণপূর্ণেনাকর্ণাক্ষতেন । ঘটপাদঃ স্রোতঃ ॥১৭৭॥

নারাচসমূহদ্বারা আবারও ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত পাণ্ডবগণকে বিদ্ধ করিয়া
 ঋপদরাজার পুত্র সুরথকে বধ করিলেন ॥১৭২—১৭৩॥

অশ্বথামা যুদ্ধে পুনরায় সুরথের কনিষ্ঠ ভ্রাতা শক্রঞ্জয়, বলানীক, জয়ানীক ও
 জয়াশ্বকে বধ করিলেন ॥১৭৪॥

পরে অশ্বথামা রাজা ঋতাহ্বয়কে যমালয়ে পাঠাইলেন এবং তীক্ষ্ণ ও সুপুষ্ক
 অস্ত্র তিনটা বাণদ্বারা হেমমালীকেও যমভবনে প্রেরণ করিলেন ॥১৭৫॥

মাননীয় রাজা ! ক্রমে তিনি পৃষথ ও চন্দ্রসেনকে বধ করিলেন এবং দশটা
 বাণদ্বারা কুন্তিভোজের দশটী পুত্রকে বিনাশ করিলেন ॥১৭৬॥

তদনন্তর অত্যন্তক্রুদ্ধ অশ্বথামা ভীষণমূর্ত্তি ঘটোৎকচকে লক্ষ্য করিয়া সন্ধান-
 পূর্বক কর্ণপর্য্যন্ত আকৃষ্ট ধনুদ্বারা যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর ও সরলগামী একটা
 উৎকৃষ্ট বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭৭॥

(১৭৪)·· সুরথস্ত্রাসুজং রণে··পি,·· ঋপদস্ত্রাসুজং রণে·· বা নি । (১৭৬)·· চন্দ্রদেবঞ্চ
 মালিনম্·· পি । অত্র পুস্তকভেদে এবং পাঠ্যভেদে দৃশ্যতে ।

তং হতং পতিতং জ্ঞাহ্বা ধ্বষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ।
 দ্রোণেঃ সকাশাদ্রোজেন্দ্র ! ব্যপনিষ্ঠে রথোত্তমম্ ॥১৭৯॥
 ততঃ পরাঙ্ঘুথরথং সৈন্যং যোঁধিষ্ঠিরং নৃপ ! ।
 পরাজিত্য রণে বীরো দ্রোণপুত্রো ননাদ হ ।
 পূজিতঃ সর্বভূতৈশ্চ তব পুত্রৈশ্চ ভারত ! ॥১৮০॥
 অথ শরশতভিন্নকৃভদেহৈহতপতিতৈঃ ক্ষণদাচরৈঃ সমস্তাং ।
 নিধনমুপগতৈর্মহী কৃতভূদগিরিশিখরৈরিব দুর্গমাতিরোদ্রা ॥১৮১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পুঞ্জন মূলদেশেন সহৈতি সপুঞ্জঃ ॥১৭৮॥

তমিতি । ব্যপনিষ্ঠে অপসারয়ামাস ॥১৭৯॥

তত ইতি । পরাঙ্ঘুথা রথা যশ্চ তৎ । পূজিতঃ প্রশস্তঃ । যট্টপাদোদ্রঃ
 শ্লোকঃ ॥১৮০॥

অথেতি । অথ মহী সমরভূমিঃ, শরশতৈঃ ভিন্না বিদীর্ণাঃ কৃতভাঙ্ঘ্রিমাশ্চ দেহা ধ্বংস-
 তৈঃ, সমস্তাং সর্বাংশ দিক্ষু, হত। আহত। অতএব পতিতাশ্চৈঃ, নিধনমুপগতৈঃ সর্বৈবেব
 মৃতৈঃ, অতএব গির্বিশিখরৈরিব স্থিতৈঃ, ক্ষণদাচরৈ রাক্ষসৈঃ, দুর্গমা অতিবোদ্রা চ,
 কৃত। অভং ॥১৮১॥

রাজা ! সেই মহাবাণটা যাইয়া সেই রাক্ষসের বক্ষ ভেদ করিয়া সহব
 পুঞ্জদেশের সহিত ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥১৭৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন মহারথ ধ্বষ্টদ্যুম্ন ঘটোংকচকে হত ও পতিত মনে করিয়া
 নিজের উত্তম বথখানাকে অশ্বখামার নিকট হইতে সরাইয়া লইয়া
 গেলেন ॥১৭৯॥

ভরতনন্দন রাজা ! তদনন্তর পাণ্ডবসৈন্যের রথ সকল পরাঙ্ঘু হইয়া গেল ।
 সূতরাং বীর অশ্বখামা তখন যুদ্ধে সেই পাণ্ডবসৈন্য পরাজয় করিয়া সিংহনাদ
 করিতে লাগিলেন ; তৎকালে সমস্ত লোক ও আপনার পুত্রগণ তাঁহার প্রশংসা
 করিতে থাকিলেন ॥১৮০॥

অশ্বখামার শত শত বাণে রাক্ষসগণের দেহ ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গিয়াছিল ।
 সূতরাং তাহার। সকল দিকে পর্বতশৃঙ্গের আয় আহত ও মৃত অবস্থায়
 পতিত হইয়া রহিয়াছিল । তাহাতে সমরভূমি দুর্গম ও অতিভীষণ
 হইয়াছিল ॥১৮১॥

(১৮০) ততঃ পরাঙ্ঘুনৃপম্...পূজিতঃ সর্বভূতেষু...বা নি ।

তং সিদ্ধগন্ধৰ্বপিশাচসংঘা নাগাঃ সূপৰ্ণাঃ পিতরো বয়াংসি ।
 রক্ষোগণা ভূতগণাশ্চ দ্রোণিমপূজয়ন্তস্রসঃ সুরাশ্চ ॥১৮২॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 ঘটোৎকচবধে অশ্বখামপরাক্রমে ষট্‌ত্রিংশদধিক-
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—*—

সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(%)—

সঞ্জয় উবাচ ।

দ্রুপদস্ত্যাজ্ঞান্ দৃষ্ট্বা কুন্তিভোজস্ততাংস্তথা ।
 দ্রোণপুত্রেন নিহতান্ রাক্ষসাংশ্চ সহস্রশঃ ॥১॥
 যুধিষ্ঠিরো ভীমসেনো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ।
 যুব্বানশ্চ সংযভা যুদ্ধায়ৈব ননো দধুঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি । নাগাঃ সর্পাঃ, সূপৰ্ণা গরুড়বংশীয়াঃ পক্ষিণঃ, বয়াংসি অপরে পক্ষিণশ্চ ।
 অপূজয়ন্ত প্রাশংসন্ । সমরদর্শনায়াগতা আকাশবর্দিন ইতি ভাবঃ ॥১৮২॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি ঘটোৎকচবধে
 ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

দ্রুপদশ্চেতি । অ্যাজ্ঞান্ সুরথাদীন । সংযভা জয়ে যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১—২॥

তখন আকাশবর্তী সিদ্ধ, গন্ধৰ্ব, পিশাচ, নাগ, সূপর্ণা, পিতৃলোক, পক্ষী,
 বাহুস, ভূত, অমরা ও দেবগণ অশ্বখামার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১৮২॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘অশ্বখামা দ্রুপদরাজার পুত্রগণকে, কুন্তিভোজের পুত্র-
 দিগকে এবং সহস্র সহস্র রাক্ষসকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া যুধিষ্ঠির, ভীমসেন,

* ‘...চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা
 ণা, ‘...সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

সোমদত্তঃ পুনঃ ক্রুদ্ধো দৃষ্ট্ৱা সাত্যকিমাহবে ।
 মহতা শরবর্ষণে চ্ছাদয়ামাস ভারত ! ॥৩॥
 ততঃ সমভবদ্যুদ্ধমতীব ভয়বর্দ্ধনম্ ।
 ত্বদীয়ানাং পরেষাঞ্চ ঘোরং বিজয়কাজ্জিগাম ॥৪॥
 তং দৃষ্ট্ৱা সমুপায়ান্তঃ রুদ্রপুত্রেঃ শিলাশিতৈঃ ।
 দশভিঃ সাত্ততস্তার্থে ভীমো বিব্যাধ কৌরবম্ ।
 সোমদত্তোহপি তং বীরং শতেন প্রত্যবিধ্যত ॥৫॥
 সাত্ততস্ত্তিসংক্রুদ্ধঃ পুত্রাধিভিরভিপ্লুতম্ ।
 বৃদ্ধমুদ্রং গুণৈঃ সর্বেষ্বযাতিমিব নান্বষম্ ॥৬॥
 বিব্যাধ দশভিস্তীক্ষ্ণৈঃ শরৈর্বজ্রনিপাতিভিঃ ।
 শক্ত্য চৈনং বিনির্ভিগ্ন পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সোমেতি । ক্রুদ্ধঃ অত্যায়েন পুত্রস্ত ভূরিপ্রবসো হননাদিত্যি ভাবঃ । ৩১

তত ইতি । ত্বদীয়ানাং যোধানাম্, ঘোরং মহৎ ॥৪॥

তমিতি । তং সোমদত্তম্ । সাত্ততস্তার্থে সাত্যকিসাহায্যার্থে । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ । ৫১

সাত্তত ইতি । পুত্রাধিভিঃ পুত্রগণৈকৈঃ । বৃদ্ধং সম্পন্নম্ । সপ্তভিঃ শরৈঃ ॥৬—৭॥

পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকি জয়ে যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধেই মনোনিবেশ করিলেন ॥১—২॥

ভরতনন্দন । এই সময়ে সোমদত্ত যুদ্ধে পুনরায় সাত্যকিকে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥৩॥

রাজা ! তাহার পর জয়াভিলাষী আপনার পক্ষের ও পরপক্ষের ভয়ানক মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪॥

সোমদত্ত আসিতেছেন দেখিয়া ভীমসেন সাত্যকির সাহায্য করিবার জন্ত স্বর্ণপুঞ্জ ও শিলাশাগিত দশটা বাণদ্বারা সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন । তখন সোমদত্তও একশত বাণদ্বারা ভীমকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

ওদিকে সাত্যকি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রের তুল্য বেগবান্ দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা পুত্রশোকাক্ত, বৃদ্ধ ও নছষপুত্র যযাতির ছায় সর্বগুণসম্পন্ন সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন । পরে সাত্যকি একটা শক্তিদ্বারা সোমদত্তকে বিদারণ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬—৭॥

(৫)...ভীমো বিব্যাধ সায়কৈঃ...বা নি । (৬)...সাত্ততস্ত্তিসংক্রুদ্ধঃ...পি,...বৃদ্ধং বৃদ্ধগুণৈরুক্তম্...বা নি ।

ততস্ত্ব সাত্যাকেরথো ভীমসেনো নবং দৃঢ়ম্ ।
 মুমোচ পরিঘং ঘোরং সোমদত্তস্ত মুৰ্দ্ধনি ॥৮॥
 সাহ্যতোহপ্যগ্নিসঙ্কশং মুমোচ শরমুত্তমম্ ।
 সোমদত্তোরসি ক্রুদ্ধঃ স্পত্রং নিশিতং যুধি ॥৯॥
 যুগপৎ পেততুরথো ঘোরৌ পরিঘমার্গণৌ ।
 শরীরে সোমদত্তস্ত স পপাত মহারথঃ ॥১০॥
 ব্যামোহিতে তু তনয়ে বাহ্লীকস্তমুপাদ্রবৎ ।
 বিস্ফজন্ শরবর্ষণি কালবর্ষীব তোয়দঃ ॥১১॥
 ভীমোহথ সাহ্যতস্থার্থে বাহ্লীকং নবভিঃ শটৈঃ ।
 প্রপীড়য়ন্ মহাস্থানং বিব্যাধ রণমুৰ্দ্ধনি ॥১২॥
 প্রাণীপীয়স্ত সংক্রুদ্ধঃ শক্তিং ভীমস্ত বক্ষসি ।
 নিচখান মহাবাহুঃ পুরন্দর ইবাশনিম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নবং নবনির্মিতম্ । পরিঘমস্ত্রবিশেষম্ ॥৮॥
 সাহ্যত ইতি । সোমদত্তস্ত উরসি বক্ষসি শোভনানি পত্নাণি পক্ষিপক্ষা যত্র তম্ ॥৯॥
 যুগপদিতি । মার্গণঃ সাত্যাকের্ণাণঃ ॥১০॥
 ব্যামোহিত ইতি । তনয়ে সোমদত্তে । কালে বর্ষাহ বর্ষতীতি কালবর্ষী ॥১১॥
 ভীম ইতি । সাহ্যতস্ত অর্থে সাহায্যার্থে ॥১২॥
 প্রেতি । প্রাণীপীয়ঃ প্রাণীপপুত্রো বাহ্লীকঃ । নিচখান প্রবেশয়ামাস ॥১৩॥

তদনন্তর ভীমসেন সাত্যাকির সাহায্য করিবার জন্ত সোমদত্তের মস্তকে
 একটা নুতন, দৃঢ় ও ভীষণ পরিঘ নিক্ষেপ করিলেন ॥৮॥

ক্রুদ্ধ সাত্যাকিও সোমদত্তের বক্ষে একটা অগ্নির ছায়া উজ্জ্বল, সুধার ও
 সুন্দরপক্ষযুক্ত উৎকৃষ্ট বাণ প্রেরণ করিলেন ॥৯॥

তাহার পর একদাই যাইয়া সেই ভয়ঙ্কর পরিঘ ও বাণ সোমদত্তের দেহে
 পতিত হইল ; তাহাতে মহারথ সোমদত্তও পতিত হইলেন ॥১০॥

পুত্র সোমদত্ত মূৰ্ছিত হইলে, তাহার পিতা বাহ্লীক কালবর্ষী মেঘের ছায়া
 বাণ বর্ষণ করিতে করিতে সাত্যাকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

পরে ভীমসেন রণে সাত্যাকির সাহায্য করিবার জন্ত নয়টা বাণদ্বারা পীড়ন
 করতঃ মহাস্থা বাহ্লীককে বিদ্ধ করিলেন ॥১২॥

(১০) যুগপৎ পেততুর্বার !...বা নি । (১২) প্রাতিপেয়ঃ মহাস্থানম্...নি ।

স তয়াভিহতো ভীমশ্চকম্পে চ যুমোহ চ ।
 প্রাপ্য চেতশ্চ বলবান্ গদামশ্চৈ সসর্জ হ ॥১৪॥
 সা পাণ্ডবেন প্রহিতা বাহ্লীকশ্চ শিরোহহরৎ ।
 স পপাত হতঃ পৃথ্ব্যাং বজ্রাহত ইবান্দিরাট্ ॥১৫॥
 তস্মিন্ বিনিহতে বীরে বাহ্লীকে পুরুষর্ষভে ।
 পুত্রোন্তেহভ্যদ্রবন্ ভীমং দশ দাশরথ্যে সমাঃ ॥১৬॥
 নারাতৈর্দর্শভির্ভীমস্তান্ নিহত্য তবান্জান্ ।
 কর্ণশ্চ দয়িতং পুত্রং বৃষসেনমবাকিরৎ ॥১৭॥
 ততো বৃষরথো নাম ভ্রাতা কর্ণশ্চ বিশ্রুতঃ ।
 জঘান ভীমং নারাতৈস্তমপ্যভ্যবধীদ্বলী ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । চেতশ্চেতনম্ । অশ্চৈ বাহ্লীকায়, সসর্জ নিচিক্ষেপ ॥১৪॥
 সেতি । পাণ্ডবেন ভীমেন, প্রহিতা ক্ষিপ্তা । অহরদপোথয়ং । অন্দিরাট্ পর্বতশ্রেষ্ঠঃ ॥১৫॥
 তস্মিন্ । অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ । দাশরথ্যে শ্রীরামচন্দ্রশ্চ ॥১৬॥
 নারাতৈরिति । দয়িতং প্রিয়ম্ । অবাকিরং বাণৈরাবরণোং ॥১৭॥

তখন মহাবাহু প্রতীপনন্দন বাহ্লীক অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ইন্দ্রের বজ্রের দ্বারা
 একটা শক্তি ভীমের বক্ষস্থলে প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥১৩॥

বলবান্ ভীমসেন সেই শক্তির আঘাতে কম্পিত ও মূর্ছিত হইলেন ; পরে
 তিনি চৈতন্য লাভ করিয়া বাহ্লীকের উপরে একটা গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥১৪॥

ভীমনিক্ষিপ্ত সেই গদাটা যাইয়া বাহ্লীকের মস্তক চূর্ণ করিল । তখন বাহ্লীক
 নিহত হইয়া বজ্রাহত বিশাল পর্বতের দ্বারা ভূতলে পতিত হইলেন ॥১৫॥

মহারাজ ! সেই বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ বাহ্লীক নিহত হইলে, রামের তুল্য
 আপনার দশ জন পুত্র ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

তখন ভীম দশটা নারাচদ্বারা আপনার সেই দশ জন পুত্রকে বধ করিয়া
 বাণজালদ্বারা কর্ণের প্রিয়পুত্র বৃষসেনকে আবৃত করিলেন ॥১৭॥

(১৪) স তয়াভিহতঃ বা নি । (১৬) ইতঃ পরম্ আদিপৰ্শ্বগাচ্ছত্ৰধৃতরাষ্ট্রপুত্রানাং
 বোধক্যন্তয়ঃ শ্লোকাঃ অধিকাঃ । তে চ পি বধ বা নি যথা—

নাগদন্তো দূতরথো মহাবাহুরয়োভুজঃ । দূতঃ স্বহস্তো বিরজাঃ প্রমাথুগ্রোহমুঘাঘ্যপি ॥১॥
 তান্ দৃষ্টা চক্রুধে ভীমো জগৃহে ভারসাদনান্ । একমেকং সমুদ্ধিগ্ৰ পাণ্ডয়ামাস মৰ্ম্মহু ॥২॥
 তে বিদ্ধা বাসবঃ পেভুঃ স্তননেভ্যো হতোজসঃ । চণ্ডবাতপ্রভঙ্গান্ পৰ্ব্বতাগ্রান্নহীকৃহাঃ ॥৩॥

(১৮) ততো বৃষরথো নাম অভ্যদ্রবদ্বলী বধ নি ।

ততঃ সপ্ত রথান্ বীরঃ শ্যালানাং তব ভারত ! ।
 নিহত্য ভীমো নারাচৈঃ শতচন্দ্রমপোথয়ৎ ॥১৯॥
 অমৰ্ষয়ন্তো নিহতং শতচন্দ্রং মহারথম্ ।
 শকুনেভ্রাতরো বীরা গজাঙ্কঃ শরভো বিভূঃ ।
 অভিভ্রাত্য শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্ভীমসেনমতাড়য়ন্ ॥২০॥
 স তুগ্ধমানো নারাচৈর্ষষ্ঠিবেগৈরিবর্ষভঃ ।
 জঘান পঞ্চভির্ঝাণৈঃ পঞ্চৈবাতিরথান্ বলী ।
 তান্ দৃষ্ট্বা নিহতান্ বীরান্ বিচেলুর্নপসন্তমাঃ ॥২১॥
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্রুদ্ধস্তবানীকমশাতয়ৎ ।
 মিষতঃ কুন্তয়োনেশ্চ পুত্রাণাং তব চানঘ ! ॥২২॥
 অম্বষ্ঠান্ মালবান্ শূরাংস্ত্রিগর্ভান্ সশিবীনপি ।
 প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায ক্রুদ্ধো যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিশ্রুতঃ বীরেন্ন বিখ্যাতঃ । জঘান প্রজ্জহার ॥১৮॥
 তত ইতি । শতচন্দ্রং নাম কক্ষিধীরম্ ॥১৯॥
 অমৰ্ষতি । অমৰ্ষয়ন্তঃ অসহমানাঃ । অভিভ্রাত্য দ্রুতমভিগত্য । যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥
 স ইতি । তুগ্ধমানো ব্যাথমানঃ । ঋষভো বৃষঃ । বিচেলুশ্চকম্পিরে । অয়মপি যট-
 পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি । অশাতয়ৎ বনাশয়ৎ । মিষতঃ পশুতঃ, কুন্তয়োনেদ্রোণস্ত ॥২২॥

তাহার পর বীর বলিয়া বিখ্যাত কর্ণের ভ্রাতা বৃষরথ নারাচদ্বারা ভীমকে
 আঘাত করিতে লাগিলেন; তখন বলবান্ ভীমসেন তাঁহাকেও বধ
 করিলেন ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! তদনন্তর বীর ভীমসেন নারাচদ্বারা আপনার শ্যালকদিগের
 মধ্যে সাত জন রথীকে বধ করিয়া শতচন্দ্রকে পোথিত করিলেন ॥১৯॥

তখন শকুনির ভ্রাতা বীর গজাঙ্ক, শরভ, ও বিভূ মহারথ শতচন্দ্রের বধ সহ্য
 করিতে না পারিয়া দ্রুত উপস্থিত হইয়া তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা ভীমকে তাড়ন
 করিতে লাগিলেন ॥২০॥

বৃষ যেমন প্রবল বৃষ্টির বেগে ব্যথিত হয়, সেইরূপ বলবান্ ভীমসেন
 তাঁহাদের নারাচের আঘাতে ব্যথিত হইতে থাকিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের
 পাঁচ জনকেই বধ করিলেন । তখন সেই বীরগণকে নিহত দেখিয়া কৌরব-
 পক্ষের রাজারা কাঁপিতে লাগিলেন ॥২১॥

অভীষাহান্ শূরসেনান্ বাহ্লীকান্ সবশাতিকান্ ।
 নিকৃত্য পৃথিবীং রাজা চক্রে শোণিতকর্দমাম্ ॥২৪॥
 যৌধেয়ান্ মানবান্ রাজন্ ! মদ্রকাণাং গণান্ যুধি ।
 প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায শূরান্ বাণৈর্যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৫॥
 হতাহরত গৃহীত বিধ্যত ব্যবকৃন্তত ।
 ইত্যাসীভুমূলঃ শব্দো যুধিষ্ঠিররথং প্রতি ॥২৬॥
 সৈন্যানি দ্রাবয়ন্তং তং দ্রোণো দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরম্ ।
 চোদিতস্তব পুত্রেন সায়কৈরভ্যবাকিরৎ ॥২৭॥
 দ্রোণস্ত পরমক্রুদ্ধো বায়ব্যাস্ত্রেন পার্থিবম্ ।
 বিব্যাধ সোহপি তদ্বিব্যাস্ত্রমস্ত্রেন জহ্নিবান্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অবষ্ঠানিতি । এতে দেশবাচকাঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥২৩॥
 অভীতি । নিকৃত্য ছিদ্ৰা । শোণিতমেব কর্দমো যন্তাং তাম্ ॥২৪॥
 যৌধেয়ানিতি । যৌধেয়াথোহপি দেশবিশেষ এব ॥২৫॥
 হতেতি । আহরত ধৃদ্ধা আনয়ত । ব্যবকৃন্তত ছিন্ত । শব্দঃ কৌরবাণাম্ ॥২৬॥
 সৈন্যানীতি । দ্রাবয়ন্তং মর্দয়ন্তম্ । চোদিতঃ প্রেরিতঃ, পুত্রেন দুৰ্য্যোধনেন ॥২৭॥
 দ্রোণ ইতি । পার্থিবং যুধিষ্ঠিরম্ । অস্ত্রেন দিব্যান পর্বতরূপেণ ॥২৮॥

নিষ্পাপ রাজা ! তদনন্তর যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণ এবং আপনার পুত্র-
 গণের সমক্ষেই আপনার সৈন্যগণকে বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ক্রুদ্ধ যুধিষ্ঠির যুদ্ধে অশ্বষ্ঠ, মালব, ত্রিগর্ভ ও শিবিদেশীয় বীরগণকে
 যমলোকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

ক্রমে তিনি অভীষাহ, শূরসেন, বাহ্লীক ও বশাতিদেশীয় সৈন্যগণকে ছেদন
 করিয়া করিয়া সমরভূমিতে রক্তের কর্দম উৎপাদন করিলেন ॥২৪॥

রাজা ! যুধিষ্ঠির বাণদ্বারা যৌধেয় এবং মদ্রদেশীয় বীর পুরুষগণকে
 যমলোকে পাঠাইতে থাকিলেন ॥২৫॥

তখন যুধিষ্ঠিরের রথের দিকে ‘বধ কর, আনয়ন কর, ধর, বিদ্ধ কর এবং
 ছেদন কর’ এইরূপ তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির কৌরবসৈন্য মথন করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ আপনার পুত্রের
 আদেশক্রমে তাঁহার উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৫) যৌধেয়ান্ মালবান্...বদ্ধ বর্দ্ধ বা নি

তস্মিন্ বিনিহতে চাস্ত্রে ভারদ্বাজো যুধিষ্ঠিরে ।
 বারুণং যাম্যমাগ্নেয়ং স্বাষ্ট্রং সাবিত্রমেব চ ।
 চিক্বেপ পরমক্রুদ্ধো জিঘাংসুঃ পাণ্ডুনন্দনম্ ॥২৯॥
 ক্ষিপ্তানি ক্ষিপ্যমাণানি তানি চাস্ত্রাণি ধর্ম্মজঃ ।
 জঘানাস্ত্রৈর্মহাবাহুঃ কুন্তযোনেরবিত্রসন্ ॥৩০॥
 সত্যং চিকীর্ষমাণস্ত প্রতিজ্ঞাং কুন্তসম্ভবঃ ।
 প্রাচুশ্চক্রেহস্ত্রমৈন্দ্রং বৈ প্রাজাপত্যঞ্চ ভারত ! ।
 জিঘাংসুর্ধর্ম্মতনয়ং তব পুত্রহিতে রতঃ ॥৩১॥
 পতিঃ কুরুণাং গজসিংহগামী বিশালবক্ষাঃ পৃথুলোহিতাক্ষঃ ।
 প্রাচুশ্চকারাস্ত্রমহীনতেজা মহেন্দ্রমণ্ডং স জঘান তেন ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মতি । জিঘাংসুর্হস্তমিচ্ছুঃ, পাণ্ডুনন্দনং যুধিষ্ঠিরম্ । যট্টপাদোহুঃ শ্লোকঃ ॥২৯॥
 ক্ষিপ্তানীতি । ধর্ম্মজো যুধিষ্ঠিরঃ । কুন্তযোনেদ্রোণস্ত, অবিত্রসন্ অবিত্র্যং ॥৩০॥
 সত্যামিতি । কুন্তে দ্রোণে সম্ভবতি উৎপত্তত ইতি কুন্তসম্ভবো দ্রোণঃ । যট্টপাদঃ ॥৩১॥
 পতিরिति । পৃথুনী বিশালে লোহিতে চ অক্ষিপী যস্ত সঃ । অহীনতেজা অনল্পশক্তিঃ ।
 স কুরুণাং পতিবুদ্দিষ্টিরং, তেন স্বকীয়মাহেন্দ্রাস্ত্রেণ দ্রোণস্ত তদস্তং জঘান ॥৩২॥

ক্রমে দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে বায়ব্য অস্ত্র ক্ষেপ করিলেন । যুধিষ্ঠিরও অপর দিব্য অস্ত্রদ্বারা সেই দিব্য অস্ত্র প্রতিহত করিলেন ॥২৮॥

সেই বায়ব্য অস্ত্র প্রতিহত হইলে, দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার প্রতি ক্রমে বারুণ, যামা, আগ্নেয়, স্বাষ্ট্র ও সাবিত্র অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥২৯॥

তখন মহাবাহু যুধিষ্ঠির ভীত না হইয়া স্বকীয় অস্ত্রদ্বারা দ্রোণের ক্ষিপ্ত ও ক্ষিপ্যমাণ সেই সকল অস্ত্রই প্রতিহত করিলেন ॥৩০॥

ভরতনন্দন ! পরে আপনার পুত্রের হিতে নিরত দ্রোণ নিজের প্রতিজ্ঞা সত্য করিতে কিংবা যুধিষ্ঠিরকে বধ করিতে ইচ্ছা করিয়া ঐন্দ্র ও প্রাজাপত্য অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥৩১॥

তখন হস্তী ও সিংহের আয় গমনকারী, বিশালবক্ষা, বিস্তৃত ও রক্তনয়ন এবং মহাতেজা কুরুপতি যুধিষ্ঠির অশ্রু ঐন্দ্র অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন এবং তাহাদ্বারা দ্রোণের সেই অস্ত্র প্রতিহত করিলেন ॥৩২॥

(৩২) ...মাহেন্দ্রমুগ্রং স জঘান তেহস্তে—পি, ...মাহেন্দ্রমুগ্রং স জঘান তেহস্তে—বর্দ্ধ ।

নিহন্ত্যমানেষস্ত্রেষু দ্রোণঃ ক্রোধসমম্বিতঃ ।
 যুধিষ্ঠিরবধে প্রেপ্সু ব্রাহ্মস্রমুদৈরয়ং ॥৩৩॥
 ততো নাজ্ঞাসিষ্যং কিঞ্চিদঘোরেন তমসা বৃতে ।
 সর্বভূতানি চ পরং ত্রাসং জগ্মুর্মহীপতে ! ॥৩৪॥
 ব্রহ্মাস্ত্রমুদ্যতং দৃষ্ট্বা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব রাজেন্দ্র ! তদস্ত্রং প্রত্যবারয়ং ॥৩৫॥
 ততঃ সৈনিকমুখ্যাস্তে প্রশংসংস্মরনরর্ষভৌ ।
 দ্রোণপার্শ্বো মহেষ্টাসৌ সর্বযুদ্ধবিশারদৌ ॥৩৬॥
 ততঃ প্রমুচ্য কোন্তেয়ং দ্রোণো দ্রুপদবাহিনীম্ ।
 ব্যধমং ক্রোধতাত্রাক্ষো বায়ব্যাস্ত্রেন ভারত ! ॥৩৭॥
 তে হন্ত্যমানা দ্রোণেন পাঞ্চালাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ।
 পশ্যতো ভীমসেনস্ত পার্থস্ত চ মহাত্মনঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নিহন্ত্যতি । যুধিষ্ঠিরস্ত বধং প্রেপ্সু চিকীর্ষুঃ । উদৈরয়ং অক্ষিপং ॥৩৩॥
 তত ইতি । নাজ্ঞাসিষ্যং নাহমজ্ঞাস্যম্ । জগ্মুঃ প্রাপুঃ ॥৩৪॥
 ব্রহ্মেতি । কুন্তীপুত্রপদং যুধিষ্ঠিরাস্তরব্যাবৃত্তার্থম্ ॥৩৫॥
 তত ইতি । পার্শ্বোহস্ত্র যুধিষ্ঠিরঃ । সর্বযুদ্ধবিশারদদ্বাদেব প্রশংসংস্মরতি ভাবঃ ॥৩৬॥
 তত ইতি । প্রমুচ্য জেতুমশক্যাদ্ভাদেব বিহাঙ্গ, কোন্তেয়ঃ যুধিষ্ঠিরম্ । ব্যধমদ্যনাশয়ং ॥৩৭॥
 ত ইতি । প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত । পশ্যত ইত্যাদাবনাদরে যদ্যি ॥৩৮॥

সেই অস্ত্রগুলি প্রতিহত হইলে, দ্রোণ আরও ক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্রহ্মাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! তখন সমস্ত অন্ধকারাবৃত হইল বলিয়া আমি কিছুই দেখিতে পাইলাম না, সমস্ত প্রাণীরাও অত্যন্তভীত হইয়া পড়িল ॥৩৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াছেন দেখিয়া কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ব্রহ্মাস্ত্র দ্বারাই সে অস্ত্র বারণ করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর উভয়পক্ষেরই প্রধান সৈন্যেরা নরশ্রেষ্ঠ, মহাধনুর্দ্ধর ও সর্বযুদ্ধ-বিশারদ দ্রোণ ও যুধিষ্ঠিরের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৩৬॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে পরিত্যাগ করিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া বায়ব্যাস্ত্রদ্বারা দ্রুপদসৈন্য বিনাশ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৩৭॥

ততঃ কিরীটী ভীমশ্চ সহসা সংস্থবর্ততাম্ ।
 মহন্ত্যাং রথবংশাভ্যাং পরিগৃহ্য বলং তব ॥৩০॥
 বীভৎসুর্দক্ষিণং পার্শ্বমুত্তরঞ্চ বৃকোদরঃ ।
 ভারদ্বাজং শরৌষাভ্যাং মহন্ত্যামভ্যবর্ষতাম্ ॥৪০॥
 তৌ তদা সৃঞ্জয়াশ্চৈব পাক্ষালাশ্চ মহৌজসঃ ।
 অশ্বগচ্ছন্ মহারাজ ! মৎস্তাশ্চ সহ সাত্বতৈঃ ॥৪১॥
 ততঃ সা ভারতী সেনা বধ্যমানী কিরীটিনী ।
 তমসা নিদ্রয়া চৈব পুনরেব ব্যদীর্ঘ্যত ॥৪২॥
 দ্রোণেন বার্যমাণাস্তে অশ্বং তব স্ত্রুতেন চ ।
 নাশক্যন্ত মহারাজ ! যোধা বারয়িতুং তদা ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 ষটোৎকচবধে দ্রোণযুধিষ্ঠিরযুদ্ধে সপ্তত্রিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কিরীটী অর্জুনঃ । রথানাং বংশাভ্যাং সম্ভাভ্যাম্ ॥৩০॥
 বীভৎসুরিতি । বীভৎসুর্জুনঃ । পার্শ্বং পরিগৃহ্যেত্যভ্যুত্তিঃ ॥৪০॥
 তাবিতি । তৌ ভীমার্জুনৌ । সাত্বতৈঃ সাত্যক্যাदिभिঃ ॥৪১॥
 তত ইতি । ভারতী কৌরবী । তমসা অন্ধকারেণ । ব্যদীর্ঘ্যত ভগ্না ॥৪২॥
 দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাক্ষালেরা ভীম ও মহাত্মা অর্জুনের সমক্ষেই
 ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৮॥

মহারাজ ! পরে ভীম ও অর্জুন দুইটা বিশাল রথসমূহদ্বারা আপনার
 সৈন্য আক্রমণ করিয়া সত্তর ফিরিলেন ॥৩৯॥

অর্জুন আপনার সৈন্যের দক্ষিণ পার্শ্ব এবং ভীমসেন তাহার বামপার্শ্ব গ্রহণ
 করিয়া দ্রোণের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

মহারাজ ! তখন মহাতেজা সৃঞ্জয়, পাক্ষাল ও মৎস্তদেশীয় সৈন্যেরা যাদব-
 গণের সহিত মিলিত হইয়া ভীম ও অর্জুনের অনুসরণ করিতে থাকিল ॥৪১॥

তখন অন্ধকার থাকায়, নিদ্রা উপস্থিত হওয়ায় এবং অর্জুন বধ করিতে
 আরম্ভ করায় সেই কৌরবসৈন্য আবারও বিশৃঙ্খল হইয়া পড়িল ॥৪২॥

(৩৯)...পরিগৃহ্য বলং তদা—বা নি । (৪১) কেকয়াঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব...বা নি । * ‘...

পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ব বর্ক, ‘...সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা,
 ‘...অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

উদীৰ্য্যমাণং তদৃষ্ট্বা পাণ্ডবানাং মহদ্বলম্ ।
অবিষহ্যঞ্চ মম্বানঃ কর্ণং দুৰ্য্যোধনোহব্রবীৎ ॥১॥
অয়ং স কালঃ সংপ্রাপ্তো মিত্রাণাং মিত্রবৎসল ! ।
ত্রায়শ্চ সমরে কর্ণ ! সৰ্ব্বান্ যোধান্ মহারথান্ ॥২॥
পাঞ্চালৈর্মৎশ্চকৈকেয়ৈঃ পাণ্ডবৈশ্চ মহারথৈঃ ।
বৃতান্ সমস্তাং সংক্ৰুদ্ধৈর্নিশ্চসত্তিরিবোরগৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
এতে নদন্তি সংহৃষ্টাঃ পাণ্ডবা জিতকাশিনঃ ।
শক্ৰোপমাশ্চ বহবঃ পাঞ্চালানাং রথব্রজাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণোনেতি । বার্য্যমাণাঃ পল্লবান্ নিষিধ্যমানাঃ । হুতেন দুৰ্য্যোধনেন ॥৩৩॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্কনি ষটোংকচবধে

সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃঃ)—

উদীৰ্য্যোতি । উদীৰ্য্যমাণমুদয়মানম্ । অবিষহ্যং বিশেষেণ সৌদৃশ্যমশ্যম্ ॥১॥
অয়মিতি । মহারথাস্চ । সমস্তাং সৰ্ব্বান্ দিচ্ । উরগৈঃ সর্পৈঃ ॥২—৩॥
মহারাজ ! তখন দ্রোণ এবং স্বয়ং দুৰ্য্যোধন নিবেদন করিতে থাকিয়াও
যোদ্ধাদিগকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৪৩॥

—ঃঃ—

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! পাণ্ডবপক্ষের বিশাল সৈন্য উপস্থিত হইতেছে
দেখিয়া এবং তাহা বিশেষভাবেই অসহ্য হইবে ভাবিয়া দুৰ্য্যোধন কর্ণকে
বলিলেন—॥১॥

‘মিত্রবৎসল কর্ণ ! আমার মিত্রগণের এই সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে।
পাঞ্চাল, মৎশ্চ, কৈকেয় ও পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা নিশ্চাসত্যাগকারী সর্পসমূহের
শ্রায় ক্রুদ্ধ হইয়া সকল দিকে আমার সমস্ত যোদ্ধা ও মহারথদিগকে বেষ্টন
করিয়াছেন। অতএব কর্ণ ! তুমি যুদ্ধে ইহাদিগকে রক্ষা কর ॥২—৩॥

কর্ণ উবাচ ।

পরিত্রাতুমিহ প্রাপ্তো যদি পার্থং পুরন্দরঃ ।
 তমপ্যাশু পরাজিত্য ততো হস্তাস্মি পাণ্ডবম্ ॥৫॥
 সত্যং তে প্রতিজানামি সমাশ্বসিহি ভারত ! ।
 হস্তাস্মি পাণ্ডুতনয়ান্ পাঞ্চালাংশ্চ সমাগতান্ ॥৬॥
 জয়ং তে প্রতিদাশ্বামি বাসবশ্চৈব পাবকিঃ ।
 প্রিয়ং তব ময়া কার্য্যমিতি জীবামি পার্থিব ! ॥৭॥
 সর্বেষামেব পার্থানাং ফাল্লুনো বলবত্তরঃ ।
 তস্মামোঘাং বিমোক্ষ্যামি শক্তিং শক্রবিনিশ্চিতাম্ ॥৮॥
 তস্মিন্ হতে মহেশ্বাসে ভ্রাতরন্তশ্চ মানদ ! ।
 তব বশ্যা ভবিষ্যন্তি বনং যাশ্চন্তি বা পুনঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । জ্বিতেন জয়েন কাশস্তে দীপ্যন্ত ইতি জ্বিতকাশিনঃ । ব্রজঃ সমূহঃ ॥৪॥

পবীতি । প্রাপ্ত উপস্থিতঃ শ্রাং । হস্তাস্মি হনিয়ামি ॥৫॥

সত্যমিতি । পাণ্ডুতনয়ানিতি পাঞ্চালেতরসর্ববিপক্ষাণামূলক্ষণম্ ॥৬॥

জয়মিতি । বাসবশ্চ ইন্দ্রশ্চ, পাবকির্বহিপুত্রঃ কার্ত্তিকেয় ইব ॥৭॥

জয়প্রকারমাহ সর্বেষামিতি । পার্থানাং পাণ্ডবানাম্, ফাল্লুনোহর্জুনঃ ॥৮॥

বিজয়শোভী ও আনন্দিত পাণ্ডবেরা এবং ইন্দ্রতুল্য পাঞ্চালপক্ষের বহুতর
 রথী এই গর্জন করিতেছে' ॥৪॥

কর্ণ বলিলেন—‘সখে ! এখন যদি স্বয়ং ইন্দ্রও অর্জুনকে রক্ষা করিতে
 উপস্থিত হন, তথাপি আমি সহরই তাঁহাকেও পরাজয় করিয়া পরে অর্জুনকে
 বধ করিব ॥৫॥

ভরতনন্দন ! আমি তোমার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি, তুমি আশ্বস্ত
 হও ; আমি পাণ্ডব ও পাঞ্চালপ্রভৃতি সমাগত সমস্ত বিপক্ষকে সংহার
 করিব ॥৬॥

রাজা ! কার্ত্তিক যেমন ইন্দ্রকে জয়লক্ষ্মী দান করিয়াছিলেন, আমিও
 সেইরূপ তোমাকে জয়লক্ষ্মী দান করিব । আমি তোমার প্রিয়কার্য্য করিব
 বলিয়াই জীবন ধারণ করিতেছি ॥৭॥

সমস্ত পাণ্ডবের মধ্যেই অর্জুন অধিক বলবান্ ; তাহার উপরে আমি
 ইন্দ্রদত্ত অব্যর্থ শক্তি নিক্ষেপ করিব ॥৮॥

১) জয়ং তে প্রতিজানামি...বর্দ্ধ ।

ময়ি জীবতি কৌরব্য ! বিবাদং মা কৃথাঃ কচিৎ ।
 অহং জেষ্যামি সমরে সহিতান্ সৰ্বপাণ্ডবান্ ॥১০॥
 পাঞ্চালান্ কেকয়াংশ্চৈব বৃষ্ণীংশ্চাপি সমাগতান্ ।
 বাণৌঘৈঃ শকলীকৃত্য তব দাস্তামি মেদিনীম্ ॥১১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবং ক্রবাণং কর্ণস্তু কৃপঃ শারদ্বতোহত্র বীৎ ।
 স্নায়ম্ভিব মহাবাহুঃ সূতপুত্রমিদং বচঃ ॥১২॥
 শোভনং শোভনং কর্ণ ! সনাথঃ কুরুপুঙ্গবঃ ।
 ত্বয়া নাথেন রাধেয় ! বচসা যদি সিধ্যতি ॥১৩॥
 বহুশঃ কথসে কর্ণ ! কৌরবস্ত সন্নীপতঃ ।
 ন তু তে বিক্রমঃ কশ্চিদদৃশ্যতে ফলমেব বা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ভস্মিহ্নিতি । মহেৰ্বাসে মহাধনুর্দ্ধরে । বশা ভবিষ্যন্তি দুৰ্জয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥
 ময়ীতি । সহিতান্ সহায়ৈঃ সহ মিলিতান্ ॥১০॥
 অথ কে তে সহায় ইত্যাহ পাঞ্চালানিতি । শকলীকৃত্য খণ্ডখণ্ডীকৃত্য ॥১১॥
 এবমিতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ । স্নায়ন্ স্নায়মান ঈষদ্ধসন্ ॥১২॥
 শোভনমিতি । সনাথো রক্ষকযুক্তঃ । বচসা যদি সিধ্যতি এতৎ সৰ্বমিতি শেষঃ ॥১৩॥
 বহুশ ইতি । কথসে আত্মানং শ্লাঘসে । ফলং বিক্রমজনিতো জয়ঃ ॥১৪॥

মানী জনের সম্মানকারক ! সেই মহাধনুর্দ্ধর নিহত হইলে, তাহার ভ্রাতারা
 তোমার বশীভূত হইবে, কিংবা আবার বনে যাইবে ॥৯॥

অতএব কৌরবনন্দন ! আমি জীবিত থাকিতে তুমি কখনও বিবাদ করিও
 না । আমি যুদ্ধে সম্মিলিত সমস্ত পাণ্ডবকে জয় করিব ॥১০॥

আমি বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে সমাগত পাঞ্চাল, কেকয় ও বৃষ্ণিবংশীয়গণকে খণ্ড
 খণ্ড করিয়া তোমাকে রাজ্য দান করিব ॥১১॥

সঞ্জয় কহিলেন—“মহারাজ ! কর্ণ এইরূপ বলিতে লাগিলে, শরদ্বানের পুত্র
 মহাবাহু কৃপ ঈষৎ হাস্য করতই যেন কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥১২॥

‘ভাল ভাল । রাখানন্দন কর্ণ ! যদি কেবল বাক্যদ্বারাই সকল কার্য্য সিদ্ধ
 হইত, তবে কেবল তুমি রক্ষক থাকিতেই দুৰ্য্যোধন রক্ষকসম্পন্ন হইতেন ॥১৩॥

কর্ণ ! তুমি ত দুৰ্য্যোধনের নিকটে বহু আত্মশ্লাঘা করিলে ; কিন্তু তোমার
 ত কোন বিক্রম, বা কোন বিক্রমের ফল দেখা যায় না ॥১৪॥

(১৪)....দৃশ্যতে বলমেব বা—বা ।

সমাগমঃ পাণ্ডুস্বতৈর্দৃষ্টেন্তে বহুশো যুধি ।
 সৰ্ব্বত্র নিৰ্জিতশ্চাসি পাণ্ডবৈঃ সূতনন্দন ! ॥১৫॥
 হ্রিয়মাণে তদা কর্ণ ! গন্ধৰ্বৈৰ্ধ্বতরাষ্ট্রজে ।
 তদাযুধ্যন্ত সৈন্যানি ত্রমেকোহগ্রে পলায়িতাঃ ॥১৬॥
 বিরাটনগরে চাপি সমেতাঃ সৰ্ব্বকৌরবাঃ ।
 পার্থেন নিৰ্জিতা যুদ্ধে ত্বঞ্চ কর্ণ ! সহানুজঃ ॥১৭॥
 একস্তাপ্যসমর্থস্ত্বং ফাঙ্কনস্ত রণাজিরে ।
 কথমুৎসহসে জেতুং সক্রুযান্ সৰ্ব্বপাণ্ডবান্ ॥১৮॥
 অক্রবন্ কর্ণ ! যুধ্যস্ব কথসে বহু সূতজ ! ।
 অনুভ্রুণা বিক্রমেদ্যন্তু তদৈ সৎপুরুষভ্রতম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥১৫॥

হ্রিয়েতি । তদা ঘোষযাত্রাকালে । ধ্বতরাষ্ট্রে দুৰ্য্যোধনে ॥১৬॥

বিরাটেতি । সমেতা উত্তরগোগ্রহে মিলিতাঃ । পার্থেনার্জুনেন, ত্বঞ্চ নিৰ্জিতঃ ॥১৭॥

একস্তেতি । ফাঙ্কনস্তার্জুনস্ত জয়ে, রণাজিরে সমরাদানে । উৎসহসে ইচ্ছসি ॥১৮॥

অক্রবন্নিতি । অক্রবন্ কিঞ্চিদপি । কথসে আশ্রয়াণ্যং করোষি ॥১৯॥

সারথিনন্দন ! যুদ্ধে পাণ্ডবগণের সহিত তোমার বহু সম্মেলন দেখিয়াছি ;
 কিন্তু সৰ্ব্বত্রই তুমি পাণ্ডবগণের হস্তে পরাজিত হইয়াছ ॥১৫॥

কর্ণ ! সেই ঘোষযাত্রার সময়ে গন্ধৰ্বেরা যখন দুৰ্য্যোধনকে হরণ করিয়া
 লইয়া যাইতেছিল, তখন সৈন্তেরাই যুদ্ধ করিতেছিল ; কিন্তু এক তুমি আগেই
 পলাইয়া গিয়াছিলে ॥১৬॥

তা'র পর বিরাটরাজ্যে উত্তরগোগ্রহে কৌরবেরা সকলেই সমবেত হইয়া-
 ছিলেন ; তখন এক অৰ্জুনই তাঁহাদিগকে যুদ্ধে জয় করেন ; সে যুদ্ধে
 অনুজগণের সহিত তোমাকেও তিনি জয় করিয়াছিলেন ॥১৭॥

অতএব কর্ণ ! তুমি সমরাদানে এক অৰ্জুনকেই জয় করিতে সমর্থ হও না,
 তাহাতে কৃষ্ণের সহিত সমস্ত পাণ্ডবকে জয় করিবার ইচ্ছা কর কি
 করিয়া ? ॥১৮॥

সুতরাং কর্ণ ! কিছু না বলিয়া যুদ্ধ কর ; সারথিনন্দন ! তুমি বহু
 আশ্রয়াণ্য করিয়া থাক । কিছু না বলিয়া যে বিক্রম প্রকাশ করা হয়, তাহাই
 সৎপুরুষের নিয়ম ॥১৯॥

(১৭) বিরাটনগরে বাপি... বর্দ্ধ । (১৮)...সহপাণ্ডবান্—বর্দ্ধ । (১৯)...বন্ত...বা মি ।

গর্জিত্বা সূতপুত্র ! ত্বং শারদাদ্রমিবাজলম্ ।
 নিষ্ফলো দৃশ্যসে কর্ণ ! তচ্চ রাজা ন বুধ্যতে ॥২০॥
 তাবদগর্জসি রাধেয় ! যাবৎ পার্থং ন পশ্যসি ।
 আরাৎ পার্থং হি তে দৃষ্ট্বা দুর্লভং গর্জিতং পুনঃ ॥২১॥
 ত্রমনাসাত্ত তান্ বাণান্ ফাল্গুনস্ত্র বিগর্জসি ।
 পার্থসায়কবিদ্ধস্ত্র দুর্লভং তব গর্জিতম্ ॥২২॥
 বাহুভিঃ ক্ষত্রিয়াঃ শূরা বাগ্ভিঃ শূরা দ্বিজাতয়ঃ ।
 ধনুষা ফাল্গুনঃ শূরঃ কর্ণঃ শূরো মনোরথৈঃ ॥২৩॥
 এবং স রোষিতস্তেন তদা শারদ্বতেন হ ।
 কর্ণঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ কৃপং বাক্যমথাত্রবীৎ ॥২৪॥
 শূরা গর্জন্তি সততং প্রাবৃষীব বলাহকাঃ ।
 ফলক্ষাশু প্রয়চ্ছন্তি বীজমুপ্তমূতাবিব ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

গর্জিত্বিতি । অজলং শারদাদ্রম্ শরৎকালীনমেঘঃ । রাজা দুর্ঘোদনঃ ॥২০॥
 তাবদ্বিতি । পার্থমর্জুনম্ । আরাৎ দূর এব, “আরাদ্রসমীপয়োঃ” ইত্যমরঃ ॥২১॥
 ত্রমিতি । অনাসাত্ত অপ্রাপ্য । ফাল্গুনস্ত্র অর্জুনস্ত্র । দুর্লভং ভবেন্ ॥২২॥
 বাহুভিরিতি । দ্বিজাতয়ে ব্রাহ্মণাঃ । মনোরথৈঃ এবমেতৎ কবিত্বমীতি সঙ্কল্পে ॥২৩॥
 এবমিতি । শারদ্বতেন শরদ্বতঃ পুত্রেন কৃপেন । প্রহরতাং যোধানাম্ ॥২৪॥
 শূবা ইতি । প্রাবৃষি বর্ষাহ, বলাহকা মেধাঃ । উপং রোপিতম্, ঋতৌ কালে ॥২৫॥
 সূতপুত্র কর্ণ ! সর্বত্রই দেখা যায় যে, তুমি শরৎকালের জলশূন্য মেঘের
 জ্যায় গর্জন করিয়া নিঃফলই হইয়া থাক ; তাহা রাজা বোঝেন না ॥২০॥
 রাধানন্দন ! তুমি যে পর্য্যন্ত অর্জুনকে না দেখিতেছ, সেই পর্য্যন্তই গর্জন
 করিতেছ ; কিন্তু অর্জুনকে দূরে দেখিলেই তোমার গর্জন দুর্লভ হইয়া
 যাইবে ॥২১॥
 কর্ণ ! তুমি অর্জুনের সেই বাণগুলির আঘাত না পাইয়াই এই গর্জন
 করিতেছ ; অর্জুনের বাণবিদ্ধ হইলে তোমার এ গর্জন দুর্লভ হইবে ॥২২॥
 ক্ষত্রিয়েরা বাহুবলে বীর, ব্রাহ্মণেরা বাক্শক্তিতে বীর, অর্জুন ধনুর গুণে
 বীর, আর কর্ণ সঙ্কল্পে বীর ॥২৩॥
 এইভাবে কৃপাচার্য্য ক্রোধ উৎপাদন করিলে, যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ কর্ণ কৃপাচার্য্যকে
 এই সকল কথা বলিলেন— ॥২৪॥

(২৪) এবং সংকষিতস্তেন...বা নি । (২৫)...বীজমুপ্তমূতাবিব—নি ।

দোষমত্র ন পশ্যামি শূরাণাং রণমূর্ছনি ।
 তত্তদ্বিকথমানানাং ভারঞ্চোদ্ধতাং মুখে ॥২৬॥
 যং ভারং পুরুষো বোঢ়ুং মনসা হি ব্যবস্তুতি ।
 দৈবমস্তা ধ্রুবং তত্র সাহায্যায়োপপত্ততে ॥২৭॥
 ব্যবসায়দ্বিতীয়োহহং মনসা ভারমুদ্ধহন্ ।
 হস্তা পাণ্ডুস্ততানার্জো সক্ষুযান্ মহসাদ্বতান্ ।
 গর্জামি যগ্ধং বিপ্র ! তত্র কিং তব নশ্চতি ॥২৮॥
 বৃথা শূরা ন গর্জন্তি শারদা ইব তোয়দাঃ ।
 সামর্থ্যমাত্মনো জ্ঞাত্বা ততো গর্জন্তি পণ্ডিতাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দোষমিতি । বিকথমানানাং গর্ববিষয়ীকৃত্বতাম্, ভারং শত্রুবারণাদিকম্ ॥২৬॥
 যমিতি । ব্যবস্তুতি সঙ্কল্পয়তি । উপপত্ততে প্রবর্ততে ॥২৭॥
 ব্যবেতি । ব্যবসায়দ্বিতীয়ঃ অধ্যবসায়াদিতঃ । হস্তা হননমুদ্दिष्टা । যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮॥
 বুধেতি । শাবদা ইব তোয়দা ইতি ব্যতিরেকে উপমা । পণ্ডিতা বুদ্ধিমন্তঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

উদীয়মাণমিতি ॥১—১৩॥ বিক্রমোহন্ততোহনিকা শক্তিঃ, বলমিতরসাধারণম্ ॥১৪—২৭॥
 অহং ব্যবসায়দ্বিতীয় উত্তমমাত্রসহায়ঃ ॥২৮॥ জলদাণ্ডোয়দা ইবেতি পাঠে পুনরুক্ত্যভাসঃ,
 শাবদা ইব তোয়দা ইতি পাঠে ব্যতিরেকেণোদাহরণম্ ॥২৯—৬৬॥
 ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৮॥

‘বর্ষাকালে মেঘের ছায় বীরেরা সর্বদাই গর্জন করিয়া থাকেন এবং
 বর্ষাকালে রোপিত বীজের ছায় সম্বর ফলও দিয়া থাকেন ॥২৫॥

বীরেরা যুদ্ধে ভার বহন করতঃ সেই সেই বিষয়ে যদি গর্ব করেন, তবে
 তাহাতে আমি কোন দোষ দেখি না ॥২৬॥

মানুষ মনে মনে যে ভার বহন করিবার সঙ্কল্প করে, নিশ্চয়ই দৈব তাহার
 সে বিষয়ে সাহায্য করিবার জন্ত প্রবৃত্ত হয় ॥২৭॥

ব্রাহ্মণ ! আমি মনে মনে কোন ভার লইয়া অধ্যবসায়যুক্ত হইয়া যুদ্ধে
 কৃষ্ণ ও সাহতগণের সহিত পাণ্ডবগণের বধ উদ্দেশ্য করিয়া যদি গর্জন করি,
 তাহাতে তোমার কি ক্ষতি হয় ॥২৮॥

শরৎকালের মেঘের ছায় বীরেরা বৃথা গর্জন করেন না, তাঁহারা আপনাদের
 শক্তি বুঝিয়া তাহার পরই গর্জন করিয়া থাকেন ॥২৯॥

(৯৯) ...সজ্জা ইব তোয়দাঃ...নি ।

সোহ্মমত্ত রণে যন্তো সহিতৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।
 উৎসহে মনসা জেতুং ততো গর্জামি গৌতম ॥৩০॥
 পশ্য ত্বং গর্জিতশ্রাস্ত্র ফলং মে বিপ্র ! সানুগান্ ।
 হত্বা পাণ্ডুস্তানাজৌ সহকৃষ্ণান্ সমাত্মতান্ ।
 ত্র্যয়োধনায় দাস্ত্যামি পৃথিবীং হতকণ্টকাম্ ॥৩১॥

কৃপ উবাচ ।

মনোরথপ্রলাপা মে ন গ্রাহ্যাস্তব সূতজ ! ।
 যদাক্ষিপসি বৈ কৃষ্ণো ধর্ম্মরাজঞ্চ পাণ্ডবম্ ॥৩২॥
 ধ্রুবস্তত্র জয়ঃ কর্ণ ! যত্র যুদ্ধবিশারদৌ ।
 দেবগন্ধর্ব্বযক্ষাণাং মনুষ্যোরগরক্ষসাম্ ।
 দংশিতানাংপি রণে অজেয়ো কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৩৩॥
 ব্রহ্মণ্যঃ সত্যবাগ্দান্তো গুরুদৈবতপূজকঃ ।
 নিত্যং ধর্ম্মরতশ্চৈব কৃতাস্ত্রশ্চ বিশেষতঃ ।
 ধৃতিমাংশ্চ কৃতজ্ঞশ্চ ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । যন্তো যত্নবন্তৌ । কৃষ্ণপাণ্ডবৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । উৎসহে ইচ্ছামি ॥৩০॥
 পশ্যেতি । সানুগান্ অন্তরঙ্গসহিতান্ । সমাত্মতান্ সাত্যাকিসহিতান্ । ষট্‌পাদঃ ॥৩১॥
 মনোরথেন্ধি । মে ইতি কর্ত্তরি ষষ্ঠী । আক্ষিপসি নিন্দসি, কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনৌ ॥৩২॥
 ধ্রুব ইতি । দংশিতানাং যুদ্ধায় সম্বন্ধানাম্ । বৈকল্লিকভ্রাম সন্ধিঃ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥
 গৌতমনন্দন ! সূতরাং আমি আজ যুদ্ধে যত্নবান্ ও সম্মিলিত কৃষ্ণ ও
 অর্জুনকে জয় করিতে মনে মনে ইচ্ছা করি এবং সেই জন্তই গর্জন করি ॥৩০॥
 ব্রাহ্মণ ! তুমি আমার এই গর্জনের ফল দেখ । আমি যুদ্ধে অনুচরগণ,
 কৃষ্ণ ও সাত্যাকির সহিত পাণ্ডবগণকে বধ করিয়া ত্র্যয়োধনকে নিষ্কণ্টক রাজ্য
 দান করিব ॥৩১॥

কৃপাচার্য্য বলিলেন—‘সূতনন্দন ! তুমি যে কৃষ্ণ, অর্জুন ও ধর্ম্মরাজকে
 নিন্দা করিতেছ, উহা তোমার মনঃপ্রণোদিত প্রলাপমাত্র । সূতরাং উহা
 আমি গ্রাহ্য করি না ॥৩২॥

কর্ণ ! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দেব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ ও মনুষ্যগণের
 ষাঁহারা অজেয়, সেই যুদ্ধবিশারদ কৃষ্ণ ও অর্জুন যে পক্ষে রহিয়াছেন, সে পক্ষে
 জয় নিশ্চিত ॥৩৩॥

(৩২) ... সদাক্ষিপসি বৈ কৃষ্ণম্...বদ্ধ, ... সদাক্ষিপসি বৈ...বা নি ।

ভ্রাতরশচাস্ত বলিনঃ সৰ্ব্বাস্ত্রেষু কৃতশ্রমাঃ ।
 গুরুবৃত্তিরতাঃ প্রাজ্ঞা ধৰ্ম্মনিত্যা যশস্বিনঃ ॥৩৫॥
 সম্বন্ধিনশ্চেন্দ্রবীৰ্যাঃ স্বনুরক্তাঃ প্রহারিণঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ দৌশ্মুখির্জনমেজয়ঃ ॥৩৬॥
 চন্দ্রসেনো ভদ্রসেনঃ কীৰ্ত্তিবৰ্ম্মা ধ্রুবো ধরঃ ।
 বসুচন্দ্রো দামচন্দ্রঃ সিংহচন্দ্রঃ স্নতেজনঃ ।
 দ্রুপদস্য তথা পুত্রো দ্রুপদশচ মহাস্ত্রবিৎ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
 যেষামর্থায় সংযতো মৎস্যরাজঃ সহানুজঃ ।
 সূদৰ্শনো গজানীকঃ শ্রুতানীকঃ শ্রুতধ্বজঃ ॥৩৮॥
 বলানীকো জয়ানীকো জয়ান্থো রথবাহনঃ ।
 চন্দ্রোদয়ঃ কামরথো বিরাটভ্রাতরঃ শুভাঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণ্য ইতি । ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণহিতৈষী, দাস্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥
 ভ্রাতর ইতি । গুরুষা বৃত্তিৰ্যাবহারো নম্রভাবস্তত্র রতাঃ, ধৰ্ম্মো নিত্যো যেযাং তে ॥৩৫॥
 সম্বন্ধিন ইতি । ইন্দ্রেণৈব বীৰ্যাং যেযাং তে, প্রহারিণো যোদ্ধারঃ । অথ কে তে
 সম্বন্ধিন ইত্যাহ দ্রুপদস্ত তথা পুত্রো ইতি । তান্ নাম্না বিবৃণোতি ধৃষ্টেত্যাদি । ঘটপাদো-
 হয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬—৩৭॥

সেমামিতি । অর্থায় অর্থসাধনায়, সংযতঃ সমাগৃহত্বান্ স্থিতঃ । অহুজঃ সহৈতি সহ-
 তজঃ । নহু কে তে মৎস্যরাজাহুজা ইত্যাহ সূদৰ্শন ইত্যাদি । শুভাঃ সুলক্ষণাঃ ॥৩৮—৩৯॥

ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ব্রাহ্মণহিতৈষী, সত্যবাদী, ইন্দ্রিয়দমনশীল, গুরু ও
 দেবতার পূজক, সৰ্বদা ধৰ্ম্মে নিরত, অস্ত্রে বিশেষভাবে শিক্ষিত, ধৈর্য্যশীল ও
 কৃতজ্ঞ ॥৩৪॥

ইহার ভ্রাতারাও বলবান্, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, গুরুজনের নিকট অবনত,
 প্রাজ্ঞ, সৰ্বদা ধৰ্ম্মপরায়ণ ও যশস্বী ॥৩৫॥

ইহার শ্যালক দ্রুপদপুত্রগণও ইজ্ঞের তুল্য বলবান্, অত্যন্ত অনুরক্ত ও
 যোদ্ধা । তাঁহাদের নাম—ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, দৌশ্মুখি, জনমেজয়, চন্দ্রসেন,
 ভদ্রসেন, কীৰ্ত্তিবৰ্ম্মা, ধ্রুব, ধর, বসুচন্দ্র, দামচন্দ্র, সিংহচন্দ্র ও স্নতেজন । আবার
 দ্রুপদরাজাও মহাস্ত্রজ্ঞ ॥৩৬—৩৭॥

অহুজগণের সহিত মৎস্যরাজ বিরাটও ষাঁহাদের অর্থসাধনের জন্ত বিশেষ
 যত্নবান্ হইয়া রহিয়াছেন । সূদৰ্শন, গজানীক, শ্রুতানীক, শ্রুতধ্বজ, বলানীক,
 (৩৭) চন্দ্রসেনো রুদ্রসেনঃ কীৰ্ত্তিবৰ্ম্মা...বা নি । (৩৯) শতানীকঃ সূর্য্যদত্তঃ—বা নি ।

যমৌ চ দ্রৌপদেয়াশ্চ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ।
 যেষামর্থায় যুধ্যন্তে ন তেষাং বিগতে ক্ষয়ঃ ।
 এতে চাত্তে চ বহুবো গণাঃ পাণ্ডুস্ততস্ত বৈ ॥৪০॥
 কামং খলু জগৎ সৰ্বং সদেবাস্ত্রমানুষম্ ।
 সমক্ষরাক্ষসগণং সভূতভুজগদ্বিপম্ ॥৪১॥
 নিঃশেষং ভুজবীর্যেণ কুর্বাতে ভীমফাল্লুনৌ ।
 যুধিষ্ঠিরশ্চ পৃথিবীং নির্দহেদ্বোরচক্ষুষা ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
 অপ্রমেয়বলঃ শৌরির্ঘেষামর্থে চ দংশিতঃ ।
 কথং তান্ সংযুগে কর্ণ ! জেতুমুৎসহসে পরান্ ॥৪৩॥
 মহানপনয়ন্তেষ তব নিত্যং হি সূতজ ! ।
 যদ্বমুৎসহসে যোদ্ধুং সমরে শৌরিণা সহ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

যমাবিতি । যমৌ নগ্নসহদেবৌ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদাঃ পুত্রাঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪০॥

কামমিতি । কামং যথেষ্টম্ । নিঃশেষং নিরবশেষম্ ॥৪১—৪২॥

অপ্রোতি । অপ্রমেয়বলঃ অজ্ঞেয়শক্তিঃ, শৌরিঃ কৃষ্ণঃ । দংশিতঃ স্নানকঃ ॥৪৩॥

মহানিতি । অপনয়ো দুর্নীতিদৃষ্ট্যভাব ইতি যাবৎ । উৎসহসে ইচ্ছসি ॥৪৪॥

জয়ানীক, জয়াশ্ব, রথবাহন, চন্দ্রোদয় ও কামরথ এই সুলক্ষণসম্পন্ন বীরগণ
 বিরাটরাজার অমুজ ভ্রাতা ॥৩৮—৩৯॥

তা'র পর নকুল, সহদেব, দ্রৌপদীর পুত্রগণ এবং রাক্ষস ঘটোৎকচ
 যাঁহাদের অর্থসাধনের জন্ত যুদ্ধ করিতেছেন, তাঁহাদের ক্ষয় নাই । ইহারা অত
 ও বহুতর বীর যুধিষ্ঠিরের পক্ষবর্তী ॥৪০॥

ভীম ও অর্জুন ইচ্ছানুসারে আপন আপন বাহুবলে দেবতা, অসুর, মানুষ,
 যক্ষ, রাক্ষস, ভূত, নাগ ও হস্তিগণের সহিত সমগ্র জগৎ নিঃশেষ করিতে
 পারেন এবং যুধিষ্ঠির ও ভয়ঙ্কর নয়নের তেজে সমস্ত পৃথিবী দগ্ধ করিতে সমর্থ
 হন ॥৪১—৪২॥

তা'র পর যাহার শক্তির পরিমাণ করা যায় না, সেই কৃষ্ণ যাঁহাদের জন্ত
 সজ্জিত হইয়াছেন, কর্ণ ! তুমি সেই পাণ্ডবগণকে কি করিয়া যুদ্ধে জয় করিবার
 ইচ্ছা করিতেছ ? ॥৪৩॥

সূতনন্দন ! তোমার এটা সর্বদাই গুরুতর কুস্বভাব যে, তুমি সমরাস্রমে
 কৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা কর' ॥৪৪॥

(৩০)...চন্দ্রোদয়ঃ সমরথঃ...বা নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তস্ত রাধেয়ঃ প্রহসন্ ভরতর্ষভ ! ।
 অত্রবীচ্চ তদা কর্ণো গুরুং শারদ্বতং কৃপাম্ ॥৪৫॥
 সত্যমুক্তং ত্বয়া ব্রহ্মন্ ! পাণ্ডবান্ প্রতি যদ্বচঃ ।
 এতে চান্যে চ বহুবো গণাঃ পাণ্ডুসুতস্ত বৈ ॥৪৬॥
 অজয়াশ্চ রণে পার্থা দৈবৈরপি সবাসবৈঃ ।
 সদৈত্যক্ষগন্ধর্বপিশাচোরগরাক্ষসৈঃ ।
 তথাপি পার্থান্ জেয়ামি শক্ত্যা বাসবদন্তয়া ॥৪৭॥
 নম হমোঘা দত্তেয়ং শক্তিঃ শক্রেণ বৈ দ্বিজ ! ।
 এতয়া নিহনিষ্যামি সব্যসাচিনমাহবে ॥৪৮॥
 হতে তু পাণ্ডবে কৃষ্ণে ভ্রাতরশ্চাস্ত্র সোদরাঃ ।
 অনর্জুনাং মহীং ভোক্তুং ন শক্ষ্যন্তি কথঞ্চন ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । রাধেয়ো রাধায়াঃ পুত্রঃ । শারদ্বতং শরদ্বতঃ পুত্রম্ ॥৪৫॥
 সত্যমিতি । পাণ্ডবান্ প্রতি যদ্বচ উক্তম্, তং সত্যমিতিার্থঃ ॥৪৬॥
 অজয়া ইতি । অজয়া জৈতুম্শকাঃ । সবাসবৈঃ সৈন্যৈঃ । যটপাদোহয়ং স্রোতঃ ॥৪৭॥
 নম্বেকশা শক্ত্যা কথং সর্পান্ পার্থান্ জেয়সীত্যাহ মমেতি । সব্যসাচিনমর্জুনমেব ॥৪৮॥
 অথ তথাহেপি কথং সর্পপার্থবিনাশ ইত্যাহ হত ইতি । পাণ্ডবে অর্জুনে । নকুল-
 মহদেবপক্ষে সোদরা ইতি সোদরতুল্যাঃ । ন শক্ষ্যন্তি অর্জুনশোকেন মরণাদিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! কৃপাচার্য্য এইরূপ বলিলে, তখন রাধানন্দন
 কর্ণ হাসিতে হাসিতে তাঁহাকে কহিলেন—॥৪৫॥

ব্রাহ্মণ ! আপনি পাণ্ডবগণের বিষয়ে যাহা বলিলেন, তাহা সত্য । ইহারা
 এবং অশ্রু ও বলতর বীর যুধিষ্ঠিরের পক্ষে রহিয়াছেন ॥৪৬॥

তাঁর পর ইন্দ্রের সহিত দেবগণ, দৈত্যগণ, যক্ষগণ, গন্ধর্বগণ, পিশাচগণ,
 নাগগণ এবং রাক্ষসগণও যুদ্ধে পাণ্ডবদিগকে জয় করিতে পারেন না ইহাও
 সত্য । কিন্তু তথাপি আমি ইন্দ্রদত্ত শক্তিদ্বারা পাণ্ডবদিগকে জয় করিব ॥৪৭॥

ব্রাহ্মণ ! আমার নিকটে এই ইন্দ্রদত্ত অব্যর্থ শক্তি রহিয়াছে ; আমি ইহা
 দ্বারাই যুদ্ধে অর্জুনকে বধ করিব ॥৪৮॥

(৪৬) ...গণাঃ পাণ্ডুসুতস্ত বৈ—বা নি । (৪৯) ...অনর্জুনা মহীম্...বধ বর্ধ বা নি ।

তেষু নষ্টেষু সর্বেষু পৃথিবীয়াং সমাগরা ।
 অযত্নাৎ কৌরবেন্দ্রস্ত বশে স্থাত্তি গোঁতম ! ॥৫০॥
 সুনীতৈরিহ সর্বার্থাঃ সিধ্যন্তে নাত্র সংশয়ঃ ।
 এতমর্থমহং জ্ঞাত্ব ততো গর্জামি গোঁতম ! ॥৫১॥
 ব্রহ্ম ব্রহ্মশ্চ বিপ্রশ্চাপ্যশস্ত্রশ্চাপি সংযুগে ।
 কৃতস্নেহশ্চ পার্থেষু মোহান্মাগবমম্মসে ॥৫২॥
 যদেবং বক্ষ্যসে ভূয়ো মমাপ্রিয়মিহ দ্বিজ ! ।
 ততস্তে খড়্গমুদ্য জিহ্বাং ছেৎস্তামি দুশ্মতে ! ॥৫৩॥
 যচ্চাপি পাণ্ডবান্ বিপ্র ! স্তোতুমিচ্ছসি সংযুগে ।
 ভীষয়ন্ সর্বসৈন্যানি কৌরবেয়ানি দুশ্মতে ! ॥৫৪॥
 তত্রাপি শৃণু মে বাক্যং যথাবদব্রুবতো দ্বিজ ! ।
 দুৰ্য্যোধনশ্চ দ্রোণশ্চ শকুনিহুস্মুখো জয়ঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তৎফলমাহ তেদ্বিত্তি । কৌরবেন্দ্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত ॥৫০॥
 সুনীতৈরিতি । সুনীতৈঃ স্তৃষ্ট প্রযুক্তাভিনীতিভিঃ, সর্বার্থাঃ সবে বিষয়াঃ ॥৫১॥
 স্মৃতি । বিপ্রশ্চ কেবলং বাগবীর ইতি ভাবঃ, অশস্ত্রশ্চ অপটুত্বাৎ ॥৫২॥
 যদিতি । উদ্যম্য উত্তোল্য ॥৫৩॥

অর্জুন নিহত হইলে, কৃষ্ণ এবং উহার ভাতারা কোন প্রকারেই অর্জুনশূন্য পৃথিবী ভোগ করিতে পারিবে না (শোকে মরিয়া যাইবে) ॥৪৯॥

গোঁতম ! তাহারা সকলে বিনষ্ট হইলে, এই সমাগরা পৃথিবী বিনা চেষ্টায় দুৰ্য্যোধনের বশীভূত হইবে ॥৫০॥

গোঁতম ! সূচুভাবে নীতি প্রয়োগ করিতে পারিলে, এই জগতে সমস্ত বিষয়ই সিদ্ধি লাভ করে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । আমি এই বিষয় জানিয়া তাহার পরেই গর্জন করিয়া থাকি ॥৫১॥

কিন্তু তুমি—ব্রহ্ম, ব্রাহ্মণ, যুদ্ধে অসমর্থ এবং পাণ্ডবদের উপরে বিশেষ স্নেহ করিয়া থাক ; সেই জন্যই মোহবশতঃ আমার প্রতি অবজ্ঞা কর ॥৫২॥

দেখ—দুর্শ্ভতি ব্রাহ্মণ ! তুমি যদি আবারও এইরূপ আমার অপ্রিয় বাক্য বল, তবে খড়্গ উত্তোলন করিয়া তোমার জিহ্বা ছেদন করিব ॥৫৩॥

দুর্শ্ভতি ব্রাহ্মণ ! তুমি রণস্থলে দাঁড়াইয়া সমস্ত কৌরবসৈন্যের ভয় উৎপাদন

(৫২)....বিপ্রশ্চ অশস্ত্রশ্চাপি... বা নি । (৫৫) .অত্রাপি শৃণু মে বাক্যম্...বন্ধ বন্ধ বা নি ।

দুঃশাসনো বৃষসেনো মদ্ররাজস্বমেব চ ।

সোমদত্তশ্চ ভূরিশ্চ তথা দ্রৌণির্বিবিশতিঃ ॥৫৬॥

তিষ্ঠেয়ুর্দংশিতা যত্র সর্বৈ যুদ্ধবিশারদাঃ ।

জয়েদেতান্ নরঃ কোহত্র শক্রতুল্যবলোহিপ্যরিঃ ॥৫৭॥ (কলাপকম্)

শূরাশ্চ হি কৃতাস্ত্রাশ্চ বলিনঃ স্বর্গলিপ্সবঃ ।

ধর্মজ্ঞা যুদ্ধকুশলা হনুযুদ্ধে সুরানপি ॥৫৮॥

এতে স্থাস্তিস্তি সংগ্রামে পাণ্ডবানাং বধার্থিনঃ ।

জয়মাকাজ্জমাণা হি কৌরবেয়স্তু দংশিতাঃ ॥৫৯॥

দৈবায়ত্তমহং ন্যে জয়ং স্রবলিনামপি ।

যত্র ভীশ্মো মহাবাহুঃ শেতে শরশতাচিতঃ ॥৬০॥

বিকর্ণশ্চিত্রসেনশ্চ বাহ্লীকোহথ জয়দ্রথঃ ।

ভূরিশ্রবা জয়শৈব জলসন্ধঃ স্তদক্ষিণঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । শ্রীযদন্তু ভয়ং প্রাপয়ন্ । জয়ো নাম কশিচদীরঃ । ভূরিরপ্যেকঃ শ্বঃ ।

দ্রৌণিবপ্তথামা । দংশিতাঃ সম্রদ্ধাঃ । জয়েৎ জেতুং শক্রুযাং ॥৫৪—৫৭॥

পদ্মাস্তরমাঃ শূরা ইতি । শূরা দুর্ঘোষনাদয়ঃ । হস্তাইহুস্তঃ শক্রুযুঃ ॥৫৮॥

এত ইতি । এতে দ্রোণাদয়ঃ । কৌরবেয়স্তু দুর্ঘোষনস্তু, দংশিতাঃ সম্রদ্ধাঃ ॥৫৯॥

দৈবেতি । যত্র যস্মাং । শরশতেন আচিতো ব্যাপ্তদেহঃ ॥৬০॥

করিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণের যে স্তব করিবার ইচ্ছা করিতেছ, সে বিষয়েও আমি যথাযথ বলিতেছি, তুমি আমার সে বাক্য শ্রবণ কর । দুর্ঘোষন, দ্রোণ, শকুনি, দুস্মুখ, জয়, দুঃশাসন, বৃষসেন, মদ্ররাজ, তুমি, সোমদত্ত, ভূরি, অশ্বখামা এবং বিবিশতি এই সকল যুদ্ধবিশারদ বীর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া যে স্থানে অবস্থান করেন, সেস্থানে শত্রুপক্ষীয় কোন্ মানুষ ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ হইয়াও ইহাদিগকে জয় করিতে পারে ? ॥৫৪—৫৭॥

পদ্মাস্তরে অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বলবান্, স্বর্গলিপ্সু, ধর্মজ্ঞ ও যুদ্ধনিপুণ এই বীরেরা যুদ্ধে দেবগণকেও বধ করিতে পারেন ॥৫৮॥

ইহারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া পাণ্ডবগণের বধ এবং দুর্ঘোষনের জয় কামনা করিতে থাকিয়া সমরারঙ্গনে অবস্থান করিবেন ॥৫৯॥

তা'র পর আমি মনে করি—অত্যন্ত বলবান্ বীরগণেরও জয়লাভ দৈবের অধীন । যে হেতু মহাবাহু ভীষ্ম শরসমূহে ব্যাপ্তদেহ হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৬০॥

শলশ্চ রথিনাং শ্রেষ্ঠো ভগদন্তশ্চ বীর্যবান্ ।
 এতে চান্মে চ রাজানো দৈবৈরপি স্তুর্ভূজয়াঃ ॥৬২॥
 নিহতাঃ সমরে শূরাঃ পাণ্ডুবৈর্বলবত্তরাঃ ।
 কিমন্যু দৈবসংযোগান্মন্যুসে পুরুষাধম ! ॥৬৩॥ (বিশেষকম)
 যাংশ্চ তান্ স্তৌষি সততং দুৰ্য্যোধনরিপূন্ দ্বিজ ! ।
 তেষামপি হতাঃ শূরাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৬৪॥
 ক্ষীয়ন্তে সৰ্বসৈন্যানি কুরুণাং পাণ্ডবৈঃ সহ ।
 প্রভাবং নাত্র পশ্যামি পাণ্ডবানাং কথঞ্চন ॥৬৫॥
 যাংস্তান্ বলবতো নিত্যং মন্যুসে ত্বং দ্বিজাধম ! ।
 যতিযোহহং যথাশক্তি যোদ্ধুং তৈঃ সহ সংযুগে ।
 দুৰ্য্যোধনহিতার্থায় জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বাণি
 ঘটোৎকচবধে কৃপকর্ণবিবাদে অষ্টত্রিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিকর্ণ ইতি । জয়োহত্র ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ । শলঃ কৌরবঃ । দৈবশ্চ সংযোগাং সন্ধক্কাং ॥৬১-৬৩॥
 স্বপক্ষবৎ পরপক্ষেহপি নিহতা ইত্যাহ যানিতি । স্তৌষি প্রশংসসি ॥৬৪॥
 সঙ্কলয়ন্নাহ ক্ষীয়ন্ত ইতি । প্রভাবম্ অধিকশক্তিম্ ॥৬৫॥

পরে—বিকর্ণ, চিত্রসেন, বাহ্লীক, জয়দ্রথ, ভূরিশ্রবা, জয়, জলসন্ধ, স্তুদক্ষিণ, শল এবং রথিশ্রেষ্ঠ ও বলবান্ ভগদন্ত এই সকল বীরকে, আর দেবগণের পক্ষেও অতিভূজয় প্রবল অগ্ন্যাশ্রয় বীর ক্ষত্রিয়গণকে পাণ্ডবেরা যুদ্ধে বধ করিয়াছে । অতএব নরাধম ! তুমি এই ঘটনাকে দৈবের কার্য্য ব্যতীত আর কি মনে করিতে পার ॥৬১—৬৩॥

তা'র পর ব্রাহ্মণ ! তুমি দুৰ্য্যোধনের যে সকল শত্রুকে সর্বদা প্রশংসা কর, তাহাদের পক্ষেও ত শত শত ও সহস্র সহস্র বীর নিহত হইয়াছেন ॥৬৪॥

সুতরাং অবশ্যই বলিতে হইবে যে, পাণ্ডবদের সহিত কৌরবদের সমস্ত সৈন্যই ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতেছে । অতএব এ বিষয়ে কোন প্রকারেই আমি পাণ্ডবদের অধিক প্রভাব দেখিতে পাই না ॥৬৫॥

* ‘...ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’
 বা রা ‘...একোদ্বিংশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

উনচত্রারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা তু ভৎসিতং দৃষ্ট্বা সূতপুত্রেন মাতুলম্ ।
খড়্গমুগ্মা বেগেন দ্রৌণিরভ্যপতদ্ভ্রতম্ ॥১॥
ততঃ পরমসংক্রুদ্ধঃ সিংহো মত্তমিব দ্বিপম্ ।
প্রেক্ষতঃ কুরুরাজস্য সমক্ষক্ষেদমত্রবীৎ ॥২॥

অশ্বখামোবাচ ।

যদজ্জ্বলগুণাংস্তথ্যান্ কীর্তয়ানং নরোধম ! ।
শূরং দ্বেষাৎ স্তূৰ্ব্বুর্দ্ধৈ ! ত্বং ভৎসয়সি মাতুলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নিদগ্ধঃ ক্রবন্মুপসংহরতি যানিতি । সংযুগে সমরাস্রমে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিনারায়ণসিদ্ধান্তবাগীশচট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্কনি ষটোৎকচবধে
অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃঃ)—

তথ্যেতি । অত্র বেগেন ভ্রতমিত্যাগী পুনরুক্তিরার্থাৎ ক্ষত্বা ॥১॥
তত ইতি । অত্রাপি প্রেক্ষতঃ সমক্ষমিতি পূর্ববদেব পুনরুক্তিঃ ॥২॥
ব্রাহ্মণোধম ! তুমি সর্বদাই যাহাদিগকে বলবান্ বলিয়া মন্তব্য প্রকাশ
কর, আমি দুর্যোধনের হিতের জন্ত শক্তি অনুসারে সমরাস্রমে তাহাদের সহিত
যুদ্ধ করিবার জন্ত যত্ন করিব । তবে জয় দৈবের অধীন ॥৬৬॥

—ঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! কর্ণ সেইভাবে মাতুল কৃপাচার্য্যকে ভৎসনা
করিলেন দেখিয়া অশ্বখামা বেগে কর্ণের নিকট যাইতে লাগিলেন ॥১॥
তাহার পর সিংহ যেমন মত্ত হস্তীর নিকট উপস্থিত হয়, সেইরূপ অত্যন্ত
ক্রুদ্ধ অশ্বখামা কর্ণের নিকট উপস্থিত হইয়া দুর্যোধনের সমক্ষেই এই কথা
বলিলেন—॥২॥

(১) তথাপকৃষিতম্ . শি বঙ্গ বা নি । (২) কুরুরাজস্য দ্রৌণিঃ কর্ণঃ সমভায়াৎ—বা নি ।
(৩) শূরং দ্বেষাৎ...বর্দ্ধ ।

বিকথমানঃ শৌর্য্যেণ সৰ্বলোকধনুৰ্ভূতাম্ ।
 দৰ্পোৎসেকগৃহীতোহু ন কঞ্চিদগণয়ন্ মুখে ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
 ক তে বীৰ্য্যং ক চাস্ত্রাণি যদ্বাং নির্জিত্য সংযুগে ।
 গাণ্ডীবধন্বা হতবান্ প্রেক্ষতস্তে জয়দ্রথম্ ॥৫॥
 যেন সাক্ষান্মহাদেবো যোধিতঃ সমরে পুরা ।
 তমিচ্ছসি বৃথা জেতুং সূতাদম ! মনোরথৈঃ ॥৬॥
 যং হি কৃষ্ণেন সহিতং সৰ্ব্বশাস্ত্রভূতাং বরম্ ।
 জেতুং ন শক্তাঃ সহিতাঃ সেন্দ্রা অপি সুরাসুরাঃ ॥৭॥
 লোকৈককবীরমজিতমর্জুনং সূত ! সংযুগে ।
 কিং পুনস্বং স্তুবুর্দৈ ! মহৈভির্কস্মদধিপৈঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যদিতি । হে নরাদম স্তুবুর্দৈ ! দৰ্পেণ উৎসেকেন অহঙ্কারেণ চ গৃহীত আক্রান্ত্বম্, শৌর্য্যেণ, বিকথমান আয়ুশ্চায়াং কুর্কন, তথা মুখে যুদ্ধবিষয়ে, সৰ্বলোকধনুৰ্ভূতাং মদ্যে কঞ্চিদপি ন গণয়ন্, তথ্যান্ সত্যানেব অর্জুনগুণান, কীৰ্ত্তয়ানং কীৰ্ত্তয়মানম্, শূরং মাতুলঃ ক্রপম্, অহ যদ্বৎ সদ্যসি, তৎপ্রতিক্রিয়াং করোমীতি শেষঃ ॥৩—৪॥

কেতি । যদবদা । গাণ্ডীবধন্বা অর্জুনঃ, প্রেক্ষতঃ প্রেক্ষমাণস্ত ॥৫॥

যেনেতি । পুরা বনবাসকালে । তমর্জুনম্, বৃথা নিষ্ফলৈর্মনোরথৈঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তথ্যেতি ॥১—৩॥ কঞ্চিদ্ব্যতীর্ণং ন গণয়ম্নিত্যয়ঃ ॥৪—৯॥

ইতি দ্রোণপর্ষণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৯॥

অস্থখামা বলিলেন—‘অতিহুবুর্দ্ধি নরাদম ! তুই দৰ্পে ও অহঙ্কারে আক্রান্ত হইয়া আপন বীরত্বের জ্ঞান আয়ুশ্চায়া করিতে থাকিয়া সমগ্র জগতের ধনুর্দ্বন্দ্ব-দেব মধ্য কাহাকেও গণনা করিতেছিলি না ; সেই সময়ে আমার মাতুল বীর কৃপাচার্য্য অর্জুনের যথার্থ গুণগুলির উল্লেখ করিতেছিলেন ; তথাপি তুই বিদ্রোহবশতঃ তাঁহাকে যে ভৎসনা করিলি, আমি এখনই তাহার প্রতিক্রিয়া করিতেছি ॥৩—৪॥

অর্জুন যখন তোকে যুদ্ধে জয় করিয়া তোরা সমক্ষেই জয়দ্রথকে বধ কবিয়া ছিলেন, তখন তোরা বল কোথায় ছিল ? অস্ত্র সকলই বা কোথায় ছিল ? ॥৫॥

সূতাদম ! যিনি পূর্ব্বে সাক্ষাৎ মহাদেবের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন, তুই কেবল বৃথা সঙ্কল্পদ্বারা সেই অর্জুনকে জয় করিবার ইচ্ছা করিস্ ! ॥৬॥

(৪)·· ন কঞ্চিদগণয়ন্ মুখে—বর্দ্ধ । (৫)·· যং আম্··বা নি ।

কৰ্ণ! পশ্য অহুবুদ্ধি! তিষ্ঠেদানীং নরাদম !।

এম তেহু শিরঃ কায়াভুঙ্করামি অহুস্মতে ! ॥৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তমুৎপতন্তং বেগেন রাজা ত্র্যযোধানঃ স্বয়ম্ ।

অবারয়ন্মহারাজ ! কৃপশ্চ বদতাং বরঃ ॥১০॥

কৰ্ণ উবাচ ।

শূরোহয়ং সমরপ্লাঘী তুস্মতিশ্চ দ্বিজাধমঃ ।

আসাদয়তু মদ্বীৰ্য্যং মুণ্ডেনং কুরুসন্তম ! ॥১১॥

অশ্বখামোবাচ ।

তবৈতং ক্ষম্যতেহস্মাভিঃ সূতাত্মজ ! অহুস্মতে !।

দৰ্পমুৎসিক্তমেতং তে ফাস্তুনো নাশয়িষ্যতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নমিতি । সহিতা মিলিতাঃ । তমজ্জুনং জেতুং কিং পুনস্বং শত্রুঃ স্যাঃ ॥৭—৮॥

কর্ণোক্ত । উক্করামি ছিহ্না পূৰ্বকৃত্য উত্তোলয়ামি ॥৯॥

নমিতি । উৎপতন্তং কৰ্ণোপরি পতন্তম্ ॥১০॥

শূৰ ইতি । শূৰঃ সমরপ্লাঘীতি সৌল্গ্ৰনোক্তিঃ । আসাদয়তু প্রাপ্নোতু ॥১১॥

তবেতি । উৎসিক্তমুদ্রিক্তম্ । ফাস্তুনোহজ্জুনঃ ॥১২॥

অতিহুবুদ্ধি সূত ! ইন্দ্রের সহিত মিলিত দেবদানবগণও কৃষ্ণের সহিত মিলিত সৰ্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ যে অজ্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হন না, জগতের অদ্বিতীয় বীর এবং অপরাজিত সেই অজ্জুনকে তুমি এই কয় জন রাজার সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হইবি ? ॥৭—৮॥

অতিহুবুদ্ধি নরাদম কৰ্ণ! দেখ, এখন দাড়া। অতিহুস্মতি! আজ এই আমি তোরা দেহ হঠাতে মস্তক হরণ করিতেছি' ॥৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! এই কথা বলিয়াই অশ্বখামা বেগে যাইয়া কৰ্ণের উপরে পড়িতে লাগিলে, রাজা স্বয়ং ত্র্যযোধান এবং বাগ্গিশ্রেষ্ঠ কৃপ তাঁতাকে নিবারণ করিলেন ॥১০॥

কৰ্ণ বলিলেন—‘কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তুমি ওটাকে ছাড় ; বীর, সমরপ্লাঘী ও হুবুদ্ধি এই ব্রাহ্মণাধমটা আমার শক্তি অনুভব করুক’ ॥১১॥

(১০) তমুত্তং তু বেগেন...অবারয়ন্মহাজ্জাঃ কৃপশ্চ দ্বিপদাং বরঃ—বা নি । (১২)...দৰ্পমুৎসিক্তমেতত্তে...বদ বদ্ব বা নি ।

দুর্যোধন উবাচ ।

অশ্বখামন্ ! প্রসীদস্ব ক্ষম্তুমহঁসি মানদ ! ।

কোপঃ খলু ন কর্তব্যঃ সূতপুত্রে কথঞ্চন ॥১৩॥

ত্বয়ি কর্ণে ক্রূপে দ্রোণে মদ্ররাজেহথ সৌবলে ।

মহৎ কার্যং সমাসক্তং প্রসীদ দ্বিজসন্তম ! ॥১৪॥

এতে হৃভিমুখাঃ সর্বে রাধেয়েন যুযুৎসবঃ ।

আয়ান্তি পাণ্ডবা ব্রহ্মন্ ! আহ্নয়ন্তঃ সমন্ততঃ ॥১৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রসাদমানস্ত ততো রাজ্ঞা দ্রোণির্মহামনাঃ ।

প্রসাদ মহারাজ ! ক্রোধবেগসমম্বিতঃ ॥১৬॥

ততঃ ক্রূপ উবাচেদমাচার্য্যঃ স্মমহামনাঃ ।

সৌম্যস্বভাবাদ্রাজেন্দ্র ! ক্ষিপ্ৰমাগতমার্দবঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বখি । মানদ্বাদেবাহরোধরক্ষণেন ক্ষমাং কুর্স্বন্ রাজ্ঞো মে মানং দান্তসীতি ভাবঃ ॥১৩॥
ত্বয়ীতি । সৌবলে শকুনো । কায্যং বিপক্ষবিজয়রূপম্, সমাসক্তং গুপ্তম্ ॥১৪॥
এত ইতি । রাধেয়েন কর্ণেন সহ, যুযুৎসবো যোদ্ধৃমিচ্ছবঃ । কর্ণং প্রত্যাবাগমনকারণঞ্চ
পশ্চাৎ স্বয়মেব বক্ষ্যতি ॥১৫॥

প্রসাদেতি । রাজ্ঞা দুর্যোধনেন । মহামনস্বাদেব প্রসাদেত্যশয়ঃ ॥১৬॥

তত ইতি । সৌম্যস্বভাবাৎ শান্তপ্রকৃতিকত্বাৎ, আগতং মার্দবং কোমলতয়া যন্ত সঃ ॥১৭॥

অশ্বখামা বলিলেন—‘অতিদ্রুবুদ্ধি সারথির পুত্র ! আমরা তোকে এই ক্ষমা করিলাম ; কিন্তু অর্জুন তোর এই উদ্রিক্ত দর্প নাশ করিবেন’ ॥১২॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘মানী জনের সম্মানরক্ষক গুরুপুত্র ! আপনি প্রসন্ন হউন, ক্ষমা করুন । আপনি কর্ণের উপরে কোন প্রকারেই ক্রোধ করিবেন না ॥১৩॥

কারণ, আপনি, কর্ণ, ক্রূপ, দ্রোণ, শল্য ও শকুনি ইহাদের উপরে গুরুতর কার্যের ভার রহিয়াছে । সুতরাং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥১৪॥

ব্রাহ্মণ ! এই পাণ্ডবেরা সকলে কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সকলদিক্ হইতে আহ্বান করিতে থাকিয়া ইহার অভিমুখেই আসিতেছে’ ॥১৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তখন দুর্যোধন অহরোধ করিতে লাগিলে, মহামনা অশ্বখামা ক্রুদ্ধ থাকিয়াও প্রসন্নভাব ধারণ করিলেন ॥১৬॥

(১৩)....সূতপুত্রঃ কথঞ্চন—বা নি । (১৬)....ক্রোধমহ্যসমম্বিতঃ—পি বদ্ধ ।

কৃপা উবাচ ।

তবৈতৎ ক্ষম্যতেহস্মাভিঃ সূতায়জ্ঞ ! স্বহৃদ্যমে ! ।

দৰ্পমুৎসিক্তমেতং তে কাস্তুনো নাশয়িষ্যতি ॥১৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্ ! পাক্ষালাশ্চ যশস্বিনঃ ।

আজ্ঞাঃ সহিতাঃ কর্ণং তর্জয়ন্তুঃ সমন্ততঃ ॥১৯॥

কর্ণোহপি রথিনাং শ্রেষ্ঠশ্চাপমুদ্রম্য বীর্যবান্ ।

কৌরবাত্ৰৈঃ পরিবৃতঃ শক্রো দেবগণৈরিব ।

পর্য্যতিষ্ঠত তেজস্বী স্ববাহুবলমাত্রিতঃ ॥২০॥

ততঃ প্রববৃত্তে যুদ্ধং কর্ণশ্চ সহ পাণ্ডবৈঃ ।

সংরুদ্ধশ্চ মহারাজ ! সিংহনাদবিনাদিতম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি । পূর্বে ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১৮॥

তত ইতি । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তুঃ ॥১৯॥

কর্ণ ইতি । উত্তমা উত্তোলা । কৌরবেষু অত্রৈঃ প্রবানৈঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

তত ইতি । সংরুদ্ধশ্চ ক্রুদ্ধশ্চ । ক্রোধস্ত প্রাধান্যেন স্বং প্রত্যোবাগমনাং ॥২১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর অতিমহামনা কৃপাচার্যের শাস্তস্বভাববশতঃ সমুদ্রই
কোমলতা আসিল, তখন তিনি এই কথা বলিলেন ॥১৭॥

কৃপাচার্য বলিলেন—‘অতিদুঃখমিতি সূতপুত্র ! আমরা তোমাকে এই ক্ষমা
করিলাম ; কিন্তু অর্জুন তোমার এই উজ্জিক্ত দৰ্প নাশ করিবেন’ ॥১৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তদনন্তর সেই যশস্বী পাণ্ডবগণ ও পাক্ষালগণ
সম্মিলিত হইয়া কর্ণকে ভৎসনা করিতে থাকিয়া সকল দিক্ হইতে আসিতে
লাগিলেন ॥১৯॥

রথিশ্রেষ্ঠ, বলবান্ এবং তেজস্বী কর্ণও ধমু উত্তোলন করিয়া দেবগণপরিবৃত
ইন্দ্রের আয় প্রধান কৌরবগণে পরিবৃত হইয়া আপন বাহুবল অবলম্বনপূর্ব্বক
অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মহারাজ ! তাহার পর পাণ্ডবগণের সহিত ক্রুদ্ধ কর্ণের যুদ্ধ লাগিয়া গেল ।
তখন সিংহনাদে সকল দিক্ নিনাদিত হইল ॥২১॥

(১৮) ...দৰ্পমুৎসিক্তমেতন্তে...বজ বদ্ধ বা নি । (২১)...ভীষণঃ স্তমহারাজ ! সিংহনাদ-
বিরাজিতম্—বা নি ।

ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্ ! পাঞ্চালাশ্চ যশস্বিনঃ ।
 দৃষ্ট্ৱা কর্ণং মহাবাহু মুচৈঃশব্দমথানদন্ ॥২২॥
 অয়ং কর্ণঃ কুতঃ কর্ণস্তিষ্ঠ কর্ণ ! মহারণে ।
 যুধ্যস্ব সহিতোহস্মাভিহুঁরাঅন্ ! পুরুষাধম ! ॥২৩॥
 'অগ্রে তু দৃষ্ট্ৱা রাধেয়ং ক্রোধরক্তেক্ষণাক্রবন্ ।
 হন্যতাময়মুৎসিক্তঃ সূতপুত্রোহল্লচেতনঃ ।
 সৰ্বৈঃ পার্থিবশাদ্ লৈর্নানেনার্থোহস্তি জীবতা ॥২৪॥
 অত্যন্তবৈরী পার্থানাং সততং পাপপুরুষঃ ।
 এষ মূলমনর্থানাং দুৰ্য্যোধনমতে স্থিতঃ ॥২৫॥
 হতৈনমিতি জলন্তঃ ক্ষত্রিয়াঃ সমুপাদ্রবন্ ।
 মহতা শরবর্ষণে চ্ছাদয়ন্তো মহারণাঃ ।
 বধার্থং সূতপুত্রস্ত পাণ্ডবেয়েন চোদিতাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উচৈঃ শব্দো যস্মিন্ কর্ণগি তদ্যথা তথা ॥২২॥
 কৌদৃশ উচৈঃশব্দ ইত্যাহ অয়মিতি । বক্তৃভেদাদ্বাক্যভেদঃ । কুতঃ কুত্র ॥২৩॥
 অত্র ইতি । ক্রোধরক্তেক্ষণাক্রবন্নিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্ধঃ । উৎসিক্তো দপিতঃ ।
 অল্লচেতনো লঘুচিত্তঃ । অর্থঃ প্রয়োজনম্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৪॥
 নম্রপরান্ কুরুপক্ষীয়ানপহায় কথং কর্ণং প্রত্যোব যুয়াকমাক্রোশ ইত্যাহ অত্যন্তেতি ।
 পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ । অনর্থানাং বিষদানাদিযুদ্ধান্তানাম্, দুৰ্য্যোধনপ্ররোচনাং ॥২৫॥
 হতেতি । সমুপাদ্রবন্ অভাববন্ । পাণ্ডবেয়েন যুধিষ্টিরেন । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

রাজা ! তৎপরে সেই যশস্বী পাণ্ডব ও পাঞ্চালেরা মহাবাহু কর্ণকে দেখিয়া
 উচ্চ শব্দে কোলাহল করিতে লাগিলেন ॥২২॥

‘এই কর্ণ’ ‘কোথায় কর্ণ’ ‘কর্ণ ! মহাযুদ্ধে অবস্থান কর’ ‘হুঁরাঅন্ ! নরাধম !
 কর্ণ ! তুমি আমাদের সহিত যুদ্ধ কর’ ॥২৩॥

অত্র বীরেরা কর্ণকে দেখিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া বলিলেন—‘রাজ-
 শ্রেষ্ঠেরা সকলে এই দর্পিত ও লঘুচেতা কর্ণকে বধ করুন ; ইহার জীবনে কোন
 প্রয়োজন নাই’ ॥২৪॥

দুৰ্য্যোধনের মতানুবর্তী এই পাপপুরুষটা সর্বদাই পাণ্ডবগণের মহাশত্রু এবং
 সমস্ত অনর্থের মূল ॥২৫॥

অতএব ইহাকে বধ কর’ এইরূপ বলিতে বলিতে যুধিষ্টিরপ্রেরিত মহারণ

তাংস্ত সৰ্বাংস্তথা দৃষ্ট্বা ধাবমানান্ মহারথান্ ।
 ন বিব্যাথে সূতপুত্রো ন চ ত্রাসমগচ্ছত ॥২৭॥
 দৃষ্ট্বা নগরকল্লং তমুদ্বুতং সৈন্যসাগরম্ ।
 পিগ্রীযুস্তব পুত্রাণাং সংগ্রামেষপরাজিতঃ ॥২৮॥
 সায়কৌঘেন বলবান্ ক্ষিপ্ৰকারী মহাবলঃ ।
 বারয়ামাস তং সৈন্যং সমন্তান্তরতৰ্ষভ ! ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 ততস্ত শরবর্ষণে পাৰ্থিবাস্তমবারয়ন্ ।
 ধনুংষি তে বিধুঘ্নানাঃ শতশোহিথ সহস্রশঃ ।
 অযোধয়ন্ত রাধেয়ং শত্রুং দৈত্যগণা ইব ॥৩০॥
 শরবর্ষন্ত তং কর্ণঃ পাৰ্থিবৈঃ সমুদীরিতম্ ।
 শরবর্ষণে মহতা সমন্তাদ্যকিরং প্রভো ! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । ত্রাসং ভয়ম্, অগচ্ছত প্রাপ্তোং ॥২৭॥
 দৃষ্টেতি । উদ্বুতমুদ্বেলিতম্ । পিগ্রীযুঃ প্রীতিং কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ । বলবান্ মহাদৈহিকশক্তি-
 শালী, ক্ষিপ্ৰকারী ক্ষতান্ত্রক্ষেপদক্ষঃ, মহাবলো মহামানসিকবলশালী চ কর্ণঃ ॥২৮—২৯॥
 তত ইতি । বিধুঘ্নানাঃ সঞ্চালয়ন্তঃ । রাধেয়ং কর্ণম্ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩০॥
 এবেতি । সমুদীরিতং নিষ্কিপ্তম্ । ব্যকিরং অপসারয়ং ॥৩১॥

ক্ষত্রিয়েরা কর্ণকে বধ করিবার জন্য বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করতঃ
 ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

কিন্তু কর্ণ সেই সকল মহারথকে ধাবিত দেখিয়াও ব্যথিত বা ভীত হইলেন
 না ॥২৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! দৈহিকবলবান্, মানসিকমহাশক্তিশালী, ক্ষিপ্ৰকারী ও বহু-
 যুদ্ধে অপরাজিত কর্ণ আপনার পুত্রগণের শ্রীতিসম্পাদন করিবার ইচ্ছা করিয়া
 নগরতুল্য সেই সৈন্যসাগর উদ্বেলিত দেখিয়া সকল দিকেই সে সৈন্য বারণ
 করিতে লাগিলেন ॥২৮—২৯॥

তখন রাজারাও বাণবর্ষণ করিয়া কর্ণকে বারণ করিতে থাকিলেন । ক্রমে
 দৈত্যগণ যেমন ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধ করিত, সেইরূপ সেই শত শত ও সহস্র সহস্র
 রাজা ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

রাজা ! সেই সময়ে কর্ণ বিশাল বাণবর্ষণ করিয়া রাজগণনিষ্কিপ্ত সেই
 বাণবর্ষণ অপসারিত করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

তদযুদ্ধমভবন্তেষাং কৃতপ্রতিকৃতৈষিণাম্ ।
 যথা দেবাসুরে যুদ্ধে শক্রস্ত সহ দানবৈঃ ॥৩২॥
 তত্রাস্তুতমপশ্যাম সূতপুত্রস্ত লাঘবম্ ।
 যদেনং সর্বতো যত্তা নাপ্ণুবন্তি পরে যুধি ॥৩৩॥
 নিবার্য্য চ শরৌঘাংস্তান্ পার্থিবানাং মহারথঃ ।
 যুগেষীযাশ্চ চত্রেষু ধ্বজেষু চ হয়েষু চ ।
 আত্মনামাক্ষিতান্ বাণান্ রাধেয়ঃ প্রাহিণোচ্ছিতান্ ॥৩৪॥
 ততস্তে ব্যাকুলীভূতা রাজানঃ কর্ণপীড়িতাঃ ।
 বভ্রুমুস্তত্র তত্রৈব গাবঃ শীতাদ্বিতা ইব ॥৩৫॥
 হয়ানাং বধ্যমানানাং গজানাং রথিনাং তথা ।
 তত্র তত্রাভ্যবৈক্ষাম সংঘান্ কর্ণেন তাড়িতান্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । কৃতস্ত অপকারস্ত প্রতিকৃতং প্রত্যপকারমিচ্ছন্তীতি তেষাম্ ॥৩২॥
 তত্রৈতি । লাঘবং ক্রুতাস্বক্ষেপযোগ্যতাম্ । যত্তা প্রাপ্তয়ে যত্নবন্তঃ সন্তোহপি ৩৩॥
 নিবার্য্যেতি । যুগেষা রথগতদাকবিশেষাঃ । শিতান্ হযারান্ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥
 তত ইতি । তে পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ । তত্র তত্রৈব স্থানে ৩৫॥
 হয়ানামিতি । হয়ানামস্থানাম্ । অভ্যবৈক্ষাম সর্বত্রাপশ্যাম বয়ম্ ৩৬॥

পূর্বে দেবাসুরযুদ্ধে দানবগণের সহিত ইন্দ্রের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন অপকারের প্রত্যপকারার্থী সেই বীরগণেরও সেইরূপই যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩২॥

মহারাজ ! তখন আমরা কর্ণের অন্ত্র লঘুহস্ততা দেখিলাম । যে হেতু বিপক্ষেরা সর্বপ্রকারে যত্নবান্ হইয়াও যুদ্ধে কর্ণের নিবটে আসিতে পারিল না ॥৩৩॥

অথচ কর্ণ বিপক্ষ রাজগণের সেই বাণসমূহ নিবারণ করিয়া তাঁহাদের রথের যুগ ও ঈষাদণ্ডে এবং ছত্র, ধ্বজ ও অশ্বের উপরে নিজনামাক্ষিত সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর সেই বিপক্ষ রাজারা কর্ণের বাণে পীড়িত ও বিহ্বল হইয়া শীতর্ষ গোসমূহের স্থায় সেই সেই স্থানে ঘুরিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

তখন আমরা দেখিলাম যে, কর্ণ সেই সেই স্থানে হস্তী, অশ্ব ও রথীদিগকে অনবরত পীড়ন করিতেছেন ॥৩৬॥

(৩৪)...বাণান্ রাধেয়ঃ প্রাহিণোচ্ছিতান্—বা, ...ঘোরান্ রাধেয়ঃ প্রাহিণোচ্ছিতান্—নি ।

(৩৫)...গাবঃ সিংহাদ্বিতা ইব—বর্দ্ধ ।

শিরোভিঃ পতিতৈ রাজন্ ! বাহুভিঃ সমস্ততঃ ।
 আস্তীর্ণা বস্ত্রধা সৰ্বা শূরাণামনিবৰ্ত্তিনাম্ ॥৩৭॥
 হতৈশ্চ হন্যমানৈশ্চ নিষ্টনষ্টিশ্চ সৰ্বতঃ ।
 বভূবায়োধনং রৌদ্রং বৈবস্বতপুরোপমম্ ॥৩৮॥
 ততো হুৰ্য্যোধনো রাজা দৃষ্ট্ৱা কর্ণশ্চ বিক্রমম্ ।
 অশ্বখামানমাসাশ্ব বাক্যমেতদ্ব্যচ হ ॥৩৯॥
 যুদ্ধাতেহসৌ রণে কর্ণো দংশিতঃ সৰ্ব্বপার্থিবৈঃ ।
 পশ্চৈতাং দ্রবতীং সেনাং কর্ণসায়কপীড়িতাম্ ।
 কার্ত্তিকেয়েন বিধ্বস্তামাশ্বরীং পৃতনামিব ॥৪০॥
 দৃষ্ট্ৱৈতাং নির্জিতাং সেনাং রণে কর্ণেন পীড়িতাম্ ।
 অভিঘাতোষ বীভৎসুঃ সূতপুত্রজিঘাংসয়া ॥৪১॥
 তদ্বথা প্রেক্ষমাণানাং সূতপুত্রং মহারথম্ ।
 ন হন্যাং পাণ্ডবঃ সংখ্যে তথা নীতিৰ্বিদীযতাং ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

শিরোভিরিতি । সমস্ততঃ সৰ্বাসু দিক্ । বস্ত্রধা সমরভূমিঃ ॥৩৭॥
 হতৈরিতি । নিষ্টনষ্টিঃ আৰ্ত্তনাদং কুবৃদ্ধিঃ । আয়োধনং রণাঙ্গনম্ ॥৩৮॥
 তত ইতি । আসাশ্ব প্রাপ্য । হন্যতঃ পাদপুরণে ॥৩৯॥
 যুদ্ধাত ইতি । দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ । দ্রবতীং পলায়মানাম্ । পৃতনাং সেনাম্ । যটপাদঃ ॥৪০॥
 দৃষ্ট্ৱৈতি । বীভৎসুঃ সূতপুত্রজিঘাংসয়া কর্ণহনেচ্ছয়া ॥৪১॥
 রাজা ! ক্রমে অনিবৰ্ত্তী বীরগণের মস্তক ও বাহুসকল নিপতিত হইতে থাকিয়া সকল দিকে সমগ্র সমরভূমি আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৩৭॥
 বিপক্ষেরা সকল দিকেই নিহত হওয়ায় এবং আহত হইয়া আৰ্ত্তনাদ করিতে থাকায় রণস্থলটা যমপুরের স্থায় ভয়ঙ্কর হইয়া পড়িল ॥৩৮॥
 তৎপরে রাজা হুৰ্য্যোধন কর্ণের বিক্রম দেখিয়া অশ্বখামার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন— ॥৩৯॥
 ‘গুরুপুত্র ! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কর্ণ সমস্ত বিপক্ষরাজার সহিত ঐ যুদ্ধ করিতেছেন । তাহাতে দর্শন করুন—কার্ত্তিকবিধ্বস্ত অশ্বরসৈন্যের স্থায় এই পাণ্ডবসৈন্য কর্ণের বাণে পীড়িত হইয়া পলায়ন করিতেছে ॥৪০॥
 কর্ণ পীড়ন করিয়া পাণ্ডবসৈন্য জয় করিয়াছেন দেখিয়া অর্জুন উহাকে বধ করিবার ইচ্ছায় এই উহার অভিমুখে আসিতেছে ॥৪১॥

ততো দ্রোণিঃ ক্রুপঃ শল্যো হার্দিক্যশ্চ মহারথঃ ।

প্রভৃদ্যযুস্তদা পার্থঃ সূতপুত্রপরীপ্সয়া ॥৪৩॥

আয়ান্তং বীক্ষ্য কৌন্তেয়ং শত্রুং দৈত্যচমূমিব ।

প্রভৃদ্যযৌ তদা কর্ণো যথা বৃত্রঃ শতক্রতুম্ ॥৪৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সংরদ্ধং ফাল্গুনং দৃষ্ট্বা কালান্তকযমোপমম্ ।

কর্ণো বৈকর্ভনঃ সূত ! প্রত্যপগতং কিমুত্তরম্ ॥৪৫॥

স হৃষ্মদ্বিত পার্থেন নিত্যমেব মহারথঃ ।

আশংসতে চ বীভৎসং যুদ্ধে জেতুং হৃদারুণে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । প্রেক্ষমাণানাং পশ্চাত্মম্যাকং সমক্ষমেবেতি শেষঃ । পাণ্ডবোহর্জুনঃ ॥৪২॥

তত ইতি । দ্রোণিরশ্বখামা । হার্দিক্যঃ কৃতবর্ষা । সূতপুত্রস্ত পরীপ্সয়া রক্ষেচ্ছয়া ॥৪৩॥

আয়ান্তমিতি । দৈত্যচমূম্যান্তং শত্রুমিবেতি সখ্যদ্ব্যং । বৃত্রো নামাসুরঃ ॥৪৪॥

সংরদ্ধমিতি । হে সূত ! সঞ্জয় ! বৈকর্ভনঃ সূর্য্যপুত্রঃ কর্ণঃ, সংরদ্ধং ক্রুদ্ধম্, কালে
আয়ুঃশেষসময়ে অশুকো বন্ধনকারী যো যমঃ স উপমা যন্ত তম্, ফাল্গুনমর্জুনং দৃষ্ট্বা, বিদ্
উত্তরং পরং কর্তব্যং কার্ধ্যম্, প্রত্যপগতং প্রত্যপগত অকরোং ॥৪৫॥

স ইতি । পার্থেনার্জুনেন সহ । আশংসতে আশাবিশয়ীকরোতি ॥৪৬॥

অতএব অর্জুন আমাদের সমক্ষে যাহাতে মহারথ কর্ণকে বধ করিতে না
পারে, আপনারা সেইরূপ নীতি অবলম্বন করুন' ॥৪২॥

তাহার পর অশ্বখামা, ক্রুপ, শল্য ও মহারথ কৃতবর্ষা কর্ণকে রক্ষা করিবার
জন্ত অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

তখন ইন্দ্র যেমন দৈত্যসৈন্যের দিকে যাইতেন, সেইরূপ অর্জুনকে কৌরব-
সৈন্যের দিকে আসিতে দেখিয়া—বৃত্রাসুর যেমন ইন্দ্রের দিকে যাইত, সেইরূপ
কর্ণ অর্জুনের দিকে গমন করিলেন' ॥৪৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! সূর্য্যনন্দন কর্ণ কালান্তক যমের আয় ক্রুদ্ধ
অর্জুনকে আসিতে দেখিয়া কি করিলেন ? ॥৪৫॥

মহারথ কর্ণ সর্বদাই অর্জুনের সহিত স্পর্দ্ধা করিয়া থাকেন এবং হৃদারুণ
যুদ্ধে অর্জুনকে জয় করিবারও আশা করেন ॥৪৬॥

(৪৪) পূর্বাঙ্কায় পরম্ ‘বীভৎসরপি রাজেন্দ্র ! পাঞ্চালৈরভিসংবৃতঃ’ ইতি পাদদ্বয়মবিকল্প
তথা...যথা বৃত্রঃ শতক্রতুঃ বা নি । ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ কচিং ।

স তু তং সহসা প্রাপ্তং নিত্যমত্যন্তবৈরিণম্ ।
কর্ণো বৈকৰ্ত্তনঃ সূত ! কিমুত্তরমপদ্যত ॥৪৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

আয়াস্তং পাণ্ডবং দৃষ্ট্বা গজং প্রতি গজো যথা ।
অসংভ্রান্ততরঃ কর্ণঃ প্রত্যাঙ্গীয়াদ্ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৮॥
তমাপত্যন্তং বেগেন বৈকৰ্ত্তনমজিহ্মগৈঃ ।
বারয়ামাস তেজস্বী পাণ্ডবঃ শত্রুতাপনঃ ॥৪৯॥
তং কর্ণঃ শরজালেন চ্ছাদয়ামাস ভারত ! ।
বিব্যাধ চ স্নসংক্রুদ্ধঃ শরৈস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ॥৫০॥
তস্ম তল্লাঘবং পার্থো নামুশ্যত মহাবলঃ ।
তস্মৈ বাণান্ শিলাধৌতান্ প্রসন্নাগ্রানজিহ্মগান্ ।
প্রাহিণোৎ সূতপুত্রায় ত্রিংশতং শত্রুতাপনঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তমর্জুনং দৃষ্টেতি শেষঃ । উত্তরং পরকৰ্ত্তব্যম্, অপদ্যত অকরোৎ ॥৪৭॥

আয়াস্তমিতি । পাণ্ডবমর্জুনম্ । অসংভ্রান্ততরঃ অতীবাবিচলিতঃ, প্রত্যাঙ্গীয়াং
প্রত্যগচ্ছৎ ॥৪৮॥

তমিতি । বৈকৰ্ত্তনং কর্ণম্, অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ । পাণ্ডবোহর্জুনঃ ॥৪৯॥

তমিতি । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৫০॥

তস্মৈতি । লগ্নবং ক্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্, নামুশ্যত নাসহত । যট্টপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৫১॥

সঞ্জয় ! সূর্য্যানন্দন কর্ণ চিরমহাশত্রু অর্জুনকে সহসা উপস্থিত দেখিয়া কি
কার্য্য করিলেন ?' ॥৪৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অর্জুনকে আসিতে দেখিয়া কর্ণ অতিস্থির
চিত্তে একটা হাতী যেমন অপর হাতীর প্রতি গমন করে, সেইরূপ অর্জুনের
প্রতি গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

কর্ণ বেগে আসিতে লাগিলে, তেজস্বী ও শত্রুতাপন অর্জুন বাণসমূহদ্বারা
তাহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৯॥

ভরতনন্দন ! তখন কর্ণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শরজালদ্বারা অর্জুনকে আবৃত
করিলেন এবং সরলগামী তিনটা বাণদ্বারা তাহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

(৪৮) অসংভ্রান্তো রণে কর্ণঃ...বা নি । ইতঃ পরং বিবিধাঃ পাঠভেদাঃ বা নি । (৫০)
তস্ম বিদ্ধস্ত বাণেন...বা নি ।

বিব্যাধ চৈনং সংরক্কো বাণেনৈকেন বীৰ্য্যবান্ ।
 সব্যো ভুজাগ্রে বলবান্ নারাচেন হসম্ভিব ॥৫২॥
 তস্মৈ বিক্রম্য বেগেন করাচ্চাপং পপাত হ ।
 পুনরাদায় তচ্চাপং নিমেষাৰ্দ্ধান্মহাবলঃ ।
 ছাদয়ামাস বাণৌঘৈঃ ফাল্গুনং কৃতহস্তবৎ ॥৫৩॥
 শরবৃষ্টিস্ত তাং মুক্তাং সূতপুত্রেন ভারত ! ।
 ব্যাধমচ্ছরবর্ষণে স্ময়মিব ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৪॥
 তৌ পরস্পরমাদাশ্চ শরবর্ষণে পার্থিব ! ।
 ছাদয়েতাং মহেষ্বাসৌ কৃতপ্রতিকৃতেষিণৌ ॥৫৫॥
 তদন্তুতমভূদ্যুদ্ধং কর্ণপাণ্ডবয়োর্মুধে ।
 ক্রুদ্ধয়োৰ্বাসিতাহেতোৰ্বাণয়োৰ্গজয়োৰিব ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

বিব্যাধেতি । সংরক্কঃ ক্রুদ্ধঃ । বীৰ্য্যবান্জুনঃ । সব্যো বামে ॥৫২॥
 তস্মৈতি । ফাল্গুনমজুনম্, কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্তেন্দ্রজালিকবৎ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৩॥
 শরেতি । ব্যাধমং বানাশয়ং, স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৫৪॥
 তাবিতি । কৃতশ্রাপকারশ্চ প্রতিকৃতং প্রতাপকারমিচ্ছত ইতি তৌ ॥৫৫॥
 তদিতি । মুধে রণস্থলে । বাসিতায়া ঋতুমত্যা হস্তিহা হেতোঃ ॥৫৬॥

কর্ণের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া মহাবল অর্জুন সহ্য করিলেন না । তিনি কর্ণের উপরে শিলাশাণিত, নির্মলমুখ ও সরলগামী ত্রিশটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

ক্রমে মানসিকবলবান্, দৈহিকবলশালী ও ক্রুদ্ধ অর্জুন একটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন এবং হাসিতে হাসিতেই যেন একটা নারাচদ্বারা কর্ণের বামহস্তে তাড়ন করিলেন ॥৫২॥

কর্ণের বামহস্ত বিদ্ধ হইলে, তাহা হইতে বেগে ধনু পড়িয়া গেল । তখন মহাবল কর্ণ অর্দ্ধনিমেষমধ্যে পুনরায় সেই ধনু লইয়া শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের শ্রায় বাণসমূহদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

ভরতনন্দন ! তখন অর্জুন হাসিতে হাসিতেই যেন বাণবর্ষণদ্বারা কর্ণ-নিক্ষিপ্ত সেই বাণবৃষ্টি নিবারণ করিলেন ॥৫৪॥

রাজা ! ক্রমে মহাধনুর্ধর ও কৃতপ্রহারের প্রতিপ্রহারকরণার্থী কর্ণ ও অর্জুন বাণবর্ষণ করিয়া পরস্পর আচ্ছাদন করিলেন ॥৫৫॥

(৫৬) তদন্তুতং মহদ্যুদ্ধম্...বা নি ।

ততঃ পার্থো মহেষাসো দৃষ্ট্ৱা কর্ণস্ত্র বিক্রমম্ ।
 মুষ্টিদেশে ধনুস্তস্ত্র চিচ্ছেদ ত্বরয়াশ্বিতঃ ॥৫৭॥
 অশ্বাংশ্চ চতুরো ভল্লৈরনয়দ্যমসাদনম্ ।
 সারথেষ্চ শিরঃ কাষাদহরচ্ছক্রতাপনঃ ॥৫৮॥
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং হতাস্থং হতসারথিম্ ।
 বিব্যাধ সায়কৈঃ পার্থশ্চতুর্ভিঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৫৯॥
 হতাস্থাভু রথাভূর্ণমবপ্লুত্য নরবভঃ ।
 আরুরোহ রথং তূর্ণং কৃপস্ত্র শরপীড়িতঃ ॥৬০॥
 রাধেয়ং নির্জিতং দৃষ্ট্ৱা তাবকা ভরতর্ষভ ! ।
 ধনঞ্জয়শরৈরুন্মীঃ প্রাদ্রবন্ত দিশো দশ ॥৬১॥
 দ্রবতস্তান্ সমালোক্য রাজা তুর্য্যোধনো নৃপ ! ।
 নিবর্তয়ামাস তদা বাক্যক্ষেদগুবাচ হ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মুষ্টিদেশ ইতি গলে বন্ধা গৌরিত্যাদিবদবিকরণে সপ্তমী ॥৫৭॥

অশ্বানিতি । যমস্ত্র সাদনং ভবনম্ । শক্রতাপনোহঙ্জুনঃ ॥৫৮॥

অথৈতি । এনং কর্ণম্ । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৫৯॥

হতৈতি । অঙ্জুনস্ত্র শরৈঃ পীড়িতো নরবভঃ কর্ণ ইতি সপ্তমঃ ॥৬০॥

বাধেয়মিতি । হুন্মীঃ ক্ষতদেহাঃ, প্রাদ্রবন্ত ক্রতং পলায়ন্ত ॥৬১॥

পরে ঋতুমতী হস্তিনীর জন্ত ছইটা বশ্য হস্তীর যেমন অদ্ভুত যুদ্ধ হয়,
 সেইরূপ ক্রুদ্ধ কর্ণ ও অঙ্জুনের অদ্ভুত যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৬॥

ক্রমে মহাধনুর্ধর অঙ্জুন কর্ণের বিক্রম দেখিয়া ত্বরায়িত হইয়া তাঁহার
 ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥৫৭॥

এবং শক্রতাপন অঙ্জুন চারিটা ভল্লদ্বারা কর্ণের চারিটা অশ্বকে যমালয়ে
 পাঠাইলেন, আর একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথির দেহ হইতে মস্তকটা হরণ
 করিলেন ॥৫৮॥

কর্ণের ধনু ছিন্ন এবং অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, পাণ্ডুনন্দন অঙ্জুন চারিটা
 বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৯॥

তখন নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ অঙ্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া সহর রথ হইতে লাফাইয়া
 পড়িয়া ক্রত যাইয়া কৃপাচার্য্যের রথে আরোহণ করিলেন ॥৬০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই সময়ে অঙ্জুনের বাণে ক্ষতবিক্ষতদেহ কৌরবসৈন্যেরা
 কর্ণকে পরাজিত দেখিয়া বেগে দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৬১॥

অলং ক্রতেন বঃ শূরাস্তিষ্ঠধ্বং ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ! ।
 এধ পার্থবধায়াহং স্বয়ং গচ্ছামি সংযুগে ।
 অহং পার্থান্ হনিষ্যামি সপাঞ্চালান্ সসোমকান্ ॥৬৩॥
 অদ্র মে যুধ্যমানস্য সহ গাণ্ডীবধ্বনা ।
 দ্রক্ষ্যন্তি বিক্রমং পার্থাঃ কালশ্চেব যুগক্ষয়ে ॥৬৪॥
 অদ্র মদ্রাণজালানি বিমুক্তানি সহস্রশঃ ।
 দ্রক্ষ্যন্তি সমরে যোধাঃ শলভানামিবাযতীঃ ॥৬৫॥
 অদ্র বাণময়ং বর্ষণং সৃজতো মম ধ্বনিঃ ।
 জীমূতশ্চেব ঘর্মান্তে দ্রক্ষ্যন্তি যুধি সৈনিকাঃ ॥৬৬॥
 জেয়াম্যাদ্র রণে পার্থং সায়কৈর্নতপর্বভিঃ ।
 তিষ্ঠধ্বং সমরে শূরা ভয়ং ত্যজত ফাল্লুনাং ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্রবত ইতি । ক্রবতো দ্রতং পলায়মানান্ । নিবর্তয়ামাস তানেব ॥৬২॥
 অলমিতি । ক্রতেন ক্রতং পলায়নেন । পার্থস্মার্জুনস্য বধায় । যত্নপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥
 অদ্রোতি । পার্থা অপরে পাণ্ডবাঃ, কালস্য মহাকালান্বকরুদ্রস্য ॥৬৪॥
 অদ্রোতি । শলভানাং পতঙ্গানাম্, আযতীঃ শ্রেণীঃ ॥৬৫॥
 অদ্রোতি । জীমূতস্য মেঘস্য, ঘর্মান্তে গ্রীষ্মকালাবসানে ॥৬৬॥
 জেয়ামীতি । নতপর্বভিঃ দ্রঘদ্বকোপাত্তৈঃ ॥৬৭॥

রাজা ! তখন কৌরবসৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া রাজা ছুর্যোধন তাহাদিগকে ফিরাইবার ইচ্ছা করিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥৬২॥

‘হে বীর ক্ষত্রিয়গণ ! আপনারা থামুন, বেগে পলায়ন করিবেন না । এই আমি নিজেই অর্জুনকে বধ করিবার জন্ত যুদ্ধে যাইতেছি । আমিই পাঞ্চাল ও সোমকগণের সহিত পাণ্ডবগণকে বধ করিব ॥৬৩॥

আজ আমি অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা প্রলয়কালে রুদ্রের বিক্রমের আয় আমার বিক্রম দেখিতে পাইবে ॥৬৪॥

আজ যোদ্ধারা সমরাস্তানে পতঙ্গশ্রেণীর আয় আমার নিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণজাল দর্শন করিবেন ॥৬৫॥

গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে মেঘের বারিবর্ষণের আয় আমার বাণবর্ষণ অর্জু যুদ্ধে সৈন্যেরাও দেখিতে পাইবে ॥৬৬॥

আজ আমি নতপর্ব বাণসমূহে অর্জুনকে জয় করিব । অতএব বীরগণ ! আপনারা সমরাস্তানে অবস্থান করুন এবং অর্জুনের ভয় ত্যাগ করুন ॥৬৭॥

নহি মদীর্ঘ্যমাসাচ্চ ফাল্গুনঃ প্রসহিষ্যতি ।
 যথা বেলাং সমাসাচ্চ সাগরো মকরালয়ঃ ॥৬৮॥
 ইতু্যক্ত্বা প্রযযৌ রাজা সৈন্তেন মহতারুতঃ ।
 ফাল্গুনং প্রতি দুর্দ্ধর্ষঃ ক্রোধাৎ সংরক্তলোচনঃ ॥৬৯॥
 তং প্রয়াস্ত্বং মহাবাহুং দৃষ্ট্বা শারদ্বতস্তদা ।
 অশ্বখামানমাসাচ্চ বাক্যমেতদ্ববাচ হ ॥৭০॥
 এষ রাজা মহাবাহুরমর্ষী ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 পতঙ্গবৃন্তিমাশ্রায় ফাল্গুনং যোদ্ধু মিচ্ছতি ॥৭১॥
 যাবন্নঃ পশ্যমানানাম্ প্রাণান্ পার্থেন সঙ্গতঃ ।
 ন জহ্যৎ পুরুষব্যাস্তাবদ্বারয় কোরবম্ ॥৭২॥
 যাবৎ ফাল্গুনবাণানাং গোচরং নাধিগচ্ছতি ।
 কোরবঃ পার্থিবো বীরস্তাবদ্বারয় সংযুগাৎ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । বেলাং তীরম্ । যথা অতিক্রমিতুং ন শক্যোতি তপেত্যর্থঃ ॥৬৮॥
 ইতীতি । রাজা দুর্ঘোষনঃ । ফাল্গুনমর্জুনম্ ॥৬৯॥
 তমিতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুংসঃ রূপঃ ॥৭০॥
 এষ ইতি । অমর্ষী অসহিষুঃ । পতঙ্গবৃন্তিং বহৌ শলভব্যবহারম্ ॥৭১॥
 দাবদ্বিতি । নঃ অস্মাকম্ । সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ । কোরবং দুর্ঘোষনম্ ॥৭২॥

মকরের আশ্রয় সমুদ্রে যেমন তীরের নিকটে যাইয়া তাহা অতিক্রম করিতে পারে না, সেইরূপ অর্জুনও আমার বিক্রমের বিষয়ে উপস্থিত হইয়া তাহা সহ্য করিতে পারিবে না' ॥৬৮॥

এই কথা বলিয়া দুর্দ্ধর্ষ এবং ক্রোধে আরক্তনয়ন দুর্ঘোষন বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া অর্জুনের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৬৯॥

তখন মহাবাহু দুর্ঘোষনকে অর্জুনের দিকে যাইতে দেখিয়া কৃপাচার্য্য অশ্বখামার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥৭০॥

'অসহিষু ও ক্রোধে অধীর মহাবাহু দুর্ঘোষন অগ্নির নিকটে পতঙ্গের ব্যবহার আশ্রয় করিয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্ত এই চলিয়াছেন ॥৭১॥

অতএব অশ্বখামা ! যে পর্য্যন্ত পুরুষশ্রেষ্ঠ দুর্ঘোষন অর্জুনের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া আমাদের সমক্ষেই প্রাণত্যাগ না করেন, তাহার মধ্যেই উহাকে ব্যরণ কর ॥৭২॥

যাবৎ পার্শ্বশরৈর্ঘোরৈর্নিম্মুক্তোরগসম্মিভৈঃ ।
 ন ভস্মীক্ৰিয়তে রাজা তাবদ্যুদ্ধামিবাব্যতাম্ ॥৭৪॥
 অযুক্তমিব পশ্যামি তিষ্ঠৎস্বস্মাস্থ মানদ ! ।
 স্বয়ং যুদ্ধায় যদ্রাজা পার্থং যাত্যসহায়বান্ ॥৭৫॥
 দুর্লভং জীবিতং মন্ত্রে কৌরবস্তু কিরীটিনা ।
 যুদ্ধ্যমানস্তু পার্থেন শার্দূলেনেব হস্তিনঃ ॥৭৬॥
 মাতুলেনৈবযুক্তস্তু দ্রোণিঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।
 দুৰ্য্যোধনমিদং বাক্যং হ্রিতঃ সমভাষত ॥৭৭॥
 ময়ি জীবতি গান্ধারে ! ন যুদ্ধং গন্তুমহিসি ।
 মামনাদৃত্য কৌরব্য ! তব নিত্যং হিতৈষিণম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

যাবদिति । গোচরং বিষয়ম্ । বারয় এনমিতি শেষঃ ॥৭৩॥
 যাবদिति । নিম্মুক্তান্ত্যুক্তক্ৰোচো য উরগাঃ সর্পাস্তংসম্মিভৈঃ ॥৭৪॥
 অযুক্তমিতি । সাধারণসৈন্যসহায়স্বস্ত্যেব তাদৃশবীরসহায়শূন্য ইত্যংশয়ঃ ॥৭৫॥
 দুর্লভমিতি । দুর্লভং পার্থেন বিনাশনৈশ্চ ব সন্তবাদिति ভাবঃ । কৌরবস্তু দুৰ্য্যোধনস্ত ॥৭৬॥
 মাতুলেনেতি । মাতুলেন রূপেণ । হ্রিতঃ অদিকাগ্রগমননিবারণার্থম্ ॥৭৭॥
 ময়ীতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ বাজাদিহাদিন্ । তৎসংঘোষনম্ ॥৭৮॥

বীর কুরুরাজ যে পর্য্যন্ত অর্জুনের বাণপথে না যান, তাহার মধ্যেই উহাকে যুদ্ধ হইতে বারণ কর ॥৭৩॥

তাত্তর্ক্সা সর্পসমূহের তুল্য ভয়ঙ্কর পার্শ্বশর যে পর্য্যন্ত দুৰ্য্যোধনকে ভস্মীভূত না করে, তাহার মধ্যেই তুমি উহাকে যুদ্ধ হইতে নিবারণ কর ॥৭৪॥

বৎস ! আমরা বিচ্যমান থাকিতে রাজা দুৰ্য্যোধন যে নিঃসহায় অবস্থায় নিজেই যুদ্ধ করিবার জন্য অর্জুনের দিকে যাইতেছেন, ইহা যেন অসম্ভব বলিয়া মনে করিতেছি ॥৭৫॥

ব্যাঘ্রের সহিত হস্তীর ন্যায় অর্জুনের সহিত দুৰ্য্যোধন যুদ্ধ করিতে লাগিলে, উহার জীবন দুর্লভ হইবে বলিয়াই আমি মনে করি' ॥৭৬॥

মাতুল রূপ এইরূপ বলিলে, অন্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা হ্রাস্থিত হইয়া দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৭৭॥

'কুরুরাজ গান্ধারীনন্দন ! আমি জীবিত থাকিতে, চিরহিতৈষী আমাকে ত্যাগ করিয়া আপনার যুদ্ধে যাওয়া উচিত নহে ॥৭৮॥

নহি তে সজ্জমঃ কার্য্যঃ পার্থশ্চ বিজয়ং প্রতি ।
অহমাবারয়িষ্যামি পার্থং তিষ্ঠ ভ্রমোদন ! ॥৭৯॥

দুর্যোধন উবাচ ।

আচার্য্যঃ পাণ্ডুপুত্রান্ বৈ পুত্রবৎ পরিরক্ষতি ।
ভ্রমপ্যুপেক্ষাং কুরুষে তেষু নিত্যং দ্বিজোত্তম ! ॥৮০॥
মম বা মন্দভাগ্যত্বান্মন্দস্তে বিক্রমো যুধি ।
ধর্ম্মরাজপ্রিয়ার্থং বা দ্রৌপদ্যা বা ন বিদ্য তৎ ॥৮১॥
ধিগন্তু মম লুক্সশ্চ যৎ কৃতে সর্ব্ববান্ধবাঃ ।
সুখার্হাঃ পরমং দুঃখং প্রাপ্নু বন্ত্যপরাজিতাঃ ॥৮২॥
কো হি শস্ত্রবিদাং মুখ্যো মহেশ্বরসমো যুধি ।
শক্রনুপেক্ষতে শস্ত্রো যো ন স্মাদ্গোতমীহুতঃ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি । সজ্জমস্বর। । প্রকরণাদিশূন্যং পার্থপদমর্জ্জুনমেবাভিধত্তে ॥৭৯॥
‘আচার্য্য ইতি । আচার্য্যো দ্রোণঃ । উপেক্ষাং বদসন্তবেহপি । উভয়ত্রাপি স্নেহাৎ ॥৮০॥
মমেতি । মন্দঃ অলীভবতি । দ্রৌপদ্যা বা প্রিয়ার্থমিত্যাহুধ্বদঃ ॥৮১॥
ধিগিতি । লুক্স রাজ্যলোভিনঃ । ধিগ্‌যোগেহপ্যাগত্বাৎ যষ্ঠী ॥৮২॥
ক ইতি । গোতমী রূপভগিনী দ্রোণভাগ্যা তস্তাঃ স্ততোহশ্বখামা ॥৮৩॥

রাজা ! অর্জুনকে জয় করিবার বিষয়ে আপনি ব্যস্ত হইবেন না, আমিই
ইহাকে বারণ করিব, আপনি থাকুন’ ॥৭৯॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আচার্য্য পাণ্ডবগণকে পুত্রের স্থায়
বক্ষা করেন, আপনিও তাহাদিগকে সর্বদাই উপেক্ষা করিয়া থাকেন ॥৮০॥

অথবা আমার ভাগ্য মন্দ বলিয়া যুদ্ধে আপনার বিক্রম ও মন্দ হইয়া যায় ;
কিংবা যুধিষ্ঠির বা দ্রৌপদীর প্রীতির জন্য আপনিই আপনার বিক্রম অল্প প্রকাশ
করেন, তাহা বুঝিতে পারি না ॥৮১॥

আমি রাজ্যলোভী, আমাকে ধিক্ । কেন না, যাহার জন্য সুখভোগের
যোগ্য এবং চিরদিন অপরাজিত সমস্ত বান্ধব গুরুতর দুঃখভোগ করিতে-
ছেন ॥৮২॥

যিনি গোতমীর পুত্র নহেন, এমন অজ্ঞজ্ঞশ্রেষ্ঠ এবং যুদ্ধে মহাদেবের তুল্য
কোন শক্তিশালী লোক শক্রদিগকে উপেক্ষা করেন ? ॥৮৩॥

(৮৩) ...শক্রং ন ক্ষপয়েচ্ছক্তঃ...বা নি ।

অশ্বথামন্ ! প্রসীদস্ব নাশয়ৈতান্ মমাহিতান্ ।
 তবাস্ত্রগোচরে শক্তাঃ স্বাতুং দেবাপি নানঘ ! ॥৮৪॥
 পাঞ্চালান্ সোমকাংশ্চৈব জহি দ্রোণে ! সহানুগান্ ।
 বয়ং শেষান্ হনিষ্যামস্ত্বয়ৈব পরিরক্ষিতাঃ ॥৮৫॥
 এতে হি সোমকা বিপ্র ! পাঞ্চালাশ্চ যশস্বিনঃ ।
 মম সৈন্তেষু সংক্রুদ্ধা বিচরন্তি দবাগ্নিবৎ ॥৮৬॥
 তান্ বারয় মহাবাহো ! কেকয়াংশ্চ নরোত্তম ! ।
 পুরা কুর্ক্বন্তি নিঃশেষং রক্ষ্যমাণাঃ কিরীটিনা ॥৮৭॥
 অশ্বথামংস্ত্বরায়ুক্তো যাহি শীঘ্রমরিন্দম ! ।
 আদৌ বা যদি বা পশ্চাত্তবেদং কৰ্ম্ম মারিষ ! ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বতি । অহিতান্ শত্রুন্ । দেবাপীতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাধঃ ॥৮৪॥
 পাঞ্চালানিতি । সহানুগান্ অন্তরঙ্গসহিতান্ ॥৮৫॥
 এত ইতি । দবাগ্নিবৎ বনবহ্নিবৎ, “দবদাবৌ বনারণ্যবহ্নী” ইত্যমরঃ ॥৮৬॥
 তানিতি । পুরা পরবর্ত্তিনি কালে, নিঃশেষং মম সৈন্তমিতি শেষঃ ॥৮৭॥

নিষ্পাপ গুরুপুত্র ! আপনি প্রসন্ন হউন, আমার এই শত্রুগণকে নাশ করুন । দেবতারাও ত আপনার অস্ত্রের পথে থাকিতে সমর্থ হন না ॥৮৪॥

দ্রোণনন্দন ! আপনি অন্তরঙ্গগণের সহিত পাঞ্চাল ও সোমকগণকে সংগ্রহ করুন । পরে আপনি আমাদিগকে রক্ষা করিতে থাকিবেন, সেই অবস্থায় আমরা অবশিষ্ট শত্রুগণকে বধ করিব ॥৮৫॥

ব্রাহ্মণ ! এই যশস্বী পাঞ্চাল ও সোমকেরা ক্রুদ্ধ হইয়া আমার সৈন্তমধ্যে দবাগ্নির ন্যায় বিচরণ করিতেছে ॥৮৬॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠ মহাবাহু ! আপনি উহাদিগকে এবং কেকয়গণকে বারং করুন । না হইলে, পরে অর্জুন উহাদিগকে রক্ষা করিতে থাকিবে, সেই অবস্থায় উহারা আমার সৈন্ত একেবারে নিঃশেষ করিয়া ফেলিবে ॥৮৭॥

সুতরাং অরিন্দম মাননীয় গুরুপুত্র ! আপনি ত্বরায়িত হইয়া আমার সৈন্তের অগ্রে কিংবা পশ্চাত্তাগে শীঘ্র গমন করুন ; ইহা আপনারই কার্য্য ॥৮৮॥

(৮৪) ...স্বাতুং দেবা ন দানবাঃ—বা নি ।

ত্বগুৎপম্নো মহাবাহো ! পাঞ্চালানাং বধং শ্রুতি ।
 করিষ্যসি জগৎ সর্বমপাঞ্চালং কিলাচ্যুত ! ॥৮৯॥
 এবং সিদ্ধাক্রবন্ বাচো ভবিষ্যতি চ তন্তথা ।
 তস্মাদ্বং পুরুষব্যাত্র ! পাঞ্চালান্ জহি সানুগান্ ॥৯০॥
 ন তেহস্ত্রগোচরে শক্তাঃ স্বাতুং দেবাঃ সवासবাঃ ।
 কিমু পার্থাঃ সপাঞ্চালাঃ সত্যমেতদ্রবীমি তে ॥৯১॥
 ন ত্বাং সমৰ্থাঃ সংগ্রামে পাণ্ডবাঃ সহ সোমকৈঃ ।
 বলাদ্যোধয়িতুং বীর ! সত্যমেতদ্রবীমি তে ॥৯২॥
 গচ্ছ গচ্ছ মহাবাহো ! ন নঃ কালাত্যয়ো ভবেৎ ।
 ইয়ং হি দ্রবতে সেনা পার্থসায়কপীড়িতা ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

অশ্রুতি । আদৌ নম সৈন্তানামগ্রে । হে যারিষ ! আখ্য ! ॥৮৮॥
 ত্বমিতি । ন বিজ্ঞে পাঞ্চালা যত্র তদপাঞ্চালম্, হে অচ্যুত ! বীরদৃষ্টাদ্রষ্ট ! ॥৮৯॥
 নগ্নেতৎ কথমবগতমিত্যাহ এবমিতি । সিদ্ধাক্রবন্নিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৯০॥
 নেতি । বাসবেন ইন্দ্রেণ সহৈতি সवासবাঃ । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৯১॥
 নেতি । যোধয়িতুং সম্প্রহর্তৃম্ ॥৯২॥
 গচ্ছতি । কালস্তাত্যঃ অতিক্রমো বিলম্বঃ । দ্রবতে পলায়তে ॥৯৩॥

মহাবাহু ! আপনি পাঞ্চালগণের বধের জন্তই উৎপন্ন হইয়াছেন । অতএব
 বীর ! আপনি নিশ্চয়ই সমগ্র জগৎকে পাঞ্চালশূন্য করিবেন ॥৮৯॥
 সিদ্ধপুরুষেরা এইরূপ কথা বলিয়াছেন । সুতরাং তাহা সেরূপ হইবেও ।
 অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি অহুচরগণের সহিত পাঞ্চালগণকে সংহার
 করুন ॥৯০॥

আমি আপনার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও
 আপনার অস্ত্রের পথে থাকিতে পারেন না ; তাহাতে পাণ্ডব ও পাঞ্চালদের
 কথা আর কি বলিব ॥৯১॥

বীর ! সোমকদের সহিত পাণ্ডবেরা রণস্থলে বলপূর্বক আপনার সহিত যুদ্ধ
 করিতে সমর্থ নহে ; ইহা আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৯২॥

মহাবাহু ! আমাদের কালাতিক্রম না হয়, সেই জন্ত আপনি গমন করুন,
 গমন করুন । এই কৌরবসৈন্য অজুনের বাণে পীড়িত হইয়া পলায়ন
 করিতেছে ॥৯৩॥

শস্তো হসি মহাবাহো ! দিষ্যেন স্মেন তেজসা ।
 নিগ্রহে পাণ্ডুপুত্রাণাং পাঞ্চালানাঞ্চ মানদ ! ॥৯৪॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং দ্রোণপর্কণি
 ষটোৎকচবধে দুর্যোধনবাক্যে উনচত্বারিংশদধিক-
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—•••—

চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

দুর্যোধনে নৈব যুক্তো দ্রোণিরাহবদুর্ধ্বদঃ ।
 প্রত্যাচ মহাবাহুস্তব পুত্রমিদং বচঃ ॥১॥
 সত্যমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি কৌরব ! ।
 প্রিয়া হি পাণ্ডবা নিত্যং মম চাপি পিতৃশ্চ মে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

শব্দ ইতি । দিষ্যেন অলৌকিকেন । নিগ্রহে পরাভবে ॥৯৪॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্কণি ষটোৎকচবধে
 উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

দুর্যোধনে নৈতি । দ্রোণির অশ্রুতামা, আহবদুর্ধ্বদো যুদ্ধদুর্ধ্বদঃ ॥১॥
 সত্যমিতি । অদুর্ভবঃ শতঃ সত্যমিত্যঙ্গীকরোমীতি ভাবঃ ॥২॥

মানী জনের সম্মানকারক মহাবাহু ! আপনি নিজের অলৌকিক তেজে
 পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণকে পরাজয় করিতে সমর্থ হই আছেন' ॥৯৪॥

—ঃঃঃ—

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! দুর্যোধন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু ও যুদ্ধ-
 দুর্ধ্ব অশ্রুতামা দুর্যোধনের কথার এই প্রত্যুত্তর করিলেন— ॥১॥

* ‘...সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ব বর্জ, ‘...উনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ঙ্গ,
 ‘...ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

তথৈবাবাং প্রিয়ো তেষাং ন তু যুদ্ধে কুরুদ্বহ ! ।
 শক্তিতস্তাত ! যুধ্যাবস্ত্যন্ত্ৰা প্রাণানভীতবৎ ॥৩॥
 অহং কর্ণশ্চ শল্যশ্চ কৃপো হৃদ্বিক্য এব চ ।
 নিমেষাৎ পাণ্ডবীং সেনাং ক্ষপয়েম নৃপোভম ! ॥৪॥
 তে চাপি কৌরবীং সেনাং নিমেষাৰ্দ্ধাৎ কুরুদ্বহ ! ।
 ক্ষপয়েয়ুর্মহাবাহো ! ন স্ত্রাম যদি সংযুগে ॥৫॥
 যুধ্যতাং পাণ্ডবান্ শক্ত্যা তেষাঞ্চাস্মান্ যুযুৎসতাম্ ।
 তেজস্তুজঃ সমাসাশ্রু প্রশমং যাতি ভারত ! ॥৬॥
 অশক্যা তরসা জেতুং পাণ্ডবানামনীকিনী ।
 জীবৎস্থ পাণ্ডুপুত্রেষু তদ্ধি সত্যং ব্রবীমি তে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অশতশতাসত্যং প্রতিপাদয়রাহ তথ্যেতি । আবং পিতা অহং । প্রাণান্ প্রাণাশাম্ ॥৩॥
 অহমিতি । হৃদ্বিক্যঃ কৃতবন্মা । ক্ষপয়েম নাশয়িতুমহাম ॥৪॥
 ত ইতি । ক্ষপয়েয়ুঃ নাশয়িতুং শক্যুঃ । স্ত্রাম তিষ্ঠাম ॥৫॥
 যুধ্যতামিতি । যুধ্যতাং যুধ্যমানানামস্বাকম্ । যুযুৎসতাং যোদ্ধ মিচ্ছতাম্ ॥৬॥
 অশকোতি । তরসা বেগেন । অনীকিনী সেনা ॥৭॥

‘মহাবাহু কুরুরাজ ! আপনি যাহা বলিলেন, তাহা সত্য ; পাণ্ডবেরা
 সর্বদাই আমার ও আমার পিতার প্রিয় ॥২॥

আবার সেইরূপই আমরাও তাঁহাদের প্রিয় ; কিন্তু যুদ্ধে নহে । বৎস
 কুরুশ্রেষ্ঠ ! সেই জন্তই আমরা প্রাণের আশা ত্যাগ করিয়া শক্তি অনুসারে
 নির্ভয়ের ছায় তাঁহাদের সহিত যুদ্ধ করিয়া থাকি ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি, কর্ণ, শল্য, কৃপ ও কৃতবন্মা আমরা নিমেষকালমধ্যে
 পাণ্ডবসৈন্য ধ্বংস করিতে পারি ॥৪॥

মহাবাহু কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আবার আমরা যদি যুদ্ধে না থাকি, তবে
 পাণ্ডবেরাও নিমেষাৰ্দ্ধকালমধ্যে কৌরবসৈন্য সংহার করিতে পারেন ॥৫॥

ভরতনন্দন ! আমরা যখন শক্তি অনুসারে পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিতে
 থাকি এবং পাণ্ডবেরাও আমাদের সহিত যুদ্ধ করেন, তখন এক তেজ অপর
 তেজকে পাইয়া বিলীন হইয়া যায় ॥৬॥

(৬) . যাতু ভারত !—পি, যুধ্যন্তঃ পাণ্ডবান্ শক্ত্যা তেহপি চাস্মান্ যুযুৎসবঃ...বা, যুধ্যাম
 পাণ্ডবান্ শক্ত্যা তেহপি চাস্মান্ যথাবলম্...যাতু ভারত !—নি ।

আত্মার্থং যুধ্যমানাস্তে সমর্থাঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ।
 কিমর্থং তব সৈন্যানি ন হনিষ্যন্তি ভারত ! ॥৮॥
 ত্বস্ত লুপ্ততমো রাজন্ ! নিকৃতিজ্ঞশ্চ কৌরব ! ।
 সর্বাভিশঙ্কী মানী চ ততোহস্মান্ প্রতি শঙ্কসে ॥৯॥
 অহস্ত যত্নমাস্থায় ত্বদর্থে ত্যক্তজীবিতঃ ।
 এষ গচ্ছামি সংগ্রামং ত্বংকৃতে কুরুসত্তম ! ॥১০॥
 যোৎস্নেহং শত্রুভিঃ সার্কং জেয়ামি চ বরান্ বরান্ ।
 পাঞ্চালৈঃ সহ যোৎস্নামি সোমকৈঃ কৈকয়েস্তথা ।
 পাণ্ডবেযৈশ্চ সংগ্রামে ত্বৎপ্রিয়ার্থমরিন্দম ! ॥১১॥
 অগ্ন মদ্বাণনির্দম্বাঃ পাঞ্চালাঃ সোমকাস্তথা ।
 সিংহেনেবাদ্বিতা গাবো বিদ্রবিষ্যন্তি সর্বশঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি । বয়স্ত পরার্থং যুধ্যমানা ইতি তেযাং সৈন্যানি তথা ন হস্ত ইতি ভাবঃ ॥৮॥
 ত্বমিতি । নিকৃতিজ্ঞঃ শাঠ্যবিন্ । ততোহস্মান্ প্রতি শঙ্কসে আত্মোপমাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥
 অহমিতি । ত্যক্তজীবিতো জীবনত্যাগোক্তঃ । ত্বংকৃতে ত্বদর্থে ॥১০॥
 যোৎস্ন ইতি । বরান্ বরান্ পাণ্ডবপক্ষীয়বীরানিতি শেষঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
 অত্বেতি । বিদ্রবিষ্যন্তি পলায়িষ্যন্তে, সর্বশঃ সর্বাস্থ দিগ্ ॥১২॥

তবে রাজা ! আপনার নিকট সত্য বলিতেছি যে, পাণ্ডবেরা জীবিত থাকিতে তাহাদের সৈন্য হঠাৎ জয় করা অসম্ভব ॥৭॥

ভরতনন্দন ! শক্তিশালী পাণ্ডবেরা নিজেদের জন্ম যুদ্ধ করিতেছেন । সুতরাং কেন তাঁহারা আপনার সৈন্য সংহার করিবেন না ? ॥৮॥

কিন্তু কুরুরাজ ! আপনি অত্যন্তলোভী, শঠ, সর্বাভিশঙ্কী ও অভিমানী । অতএব আপনি আমাদের উপরে আশঙ্কা করিয়া থাকেন ॥৯॥

সে যাহা হউক, কৌরবশ্রেষ্ঠ ! এই আমি যত্ন অবলম্বন করিয়া আপনার জন্ম জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়া আপনার জন্মই যুদ্ধে যাইতেছি ॥১০॥

অরিন্দম ! আমি আপনার প্রীতির জন্ম শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিব, বিপক্ষের প্রধান প্রধান বীরকে জয় করিব এবং পাঞ্চাল, সোমক, কেকয় ও পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিব ॥১১॥

আজ পাঞ্চালেরা এবং সোমকেরা আমার বাণে পীড়িত হইয়া, সিংহাদ্বিত গোগণের দ্বারা সকল দিকে পলায়ন করিবে ॥১২॥

(২)...ততোহস্মান্ভিশঙ্কসে—পি বা নি ।

অগ্ৰ ধৰ্ম্মস্বতো রাজা দৃষ্ট্ৰা মম পরাক্রমম্ ।
 অশ্বখামময়ং লোকং মংস্বতে সহ সোমকৈঃ ॥১৩॥
 আগমিযতি নির্বেদং ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 দৃষ্ট্ৰা বিনিহতান্ সংখ্যে পাঞ্চালান্ সোমকৈঃ সহ ॥১৪॥
 যে মাং যুদ্ধেহতিযোৎসন্তি তান্ হনিষ্যামি ভারত ! ।
 ন হি তে বীর ! মোক্ষ্যন্তে মদ্বাহন্তরমাগতাঃ ॥১৫॥
 এবমুদ্ভ্রা মহাবাহুঃ পুত্রং ছুর্যোধনং তব ।
 অভ্যবর্তত যুদ্ধায় দ্রাবয়ন্ সৰ্ব্বধন্বিনঃ ।
 চিকীৰ্ষুস্তব পুত্রাণাং প্রিয়ং প্রাণভূতাং বর ! ॥১৬॥
 ততোহব্রবীৎ সৈকৈকেয়ান্ পাঞ্চালান্ গোতমীহৃতঃ ।
 প্রহরধ্বমিতঃ সৰ্ব্বৈ মম গাত্রে মহারথাঃ ! ।
 স্থিরীভূতাশ্চ যুধ্যধ্বং দর্শয়ন্তোহস্ত্রলাঘবম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । অশ্বখামময়মশ্বখায়া ব্যাপ্তম্, লোকং জগৎ, তথা দর্শনাদিব ॥১৩॥
 আগমীতি । নির্বেদং স্বাবমাননাম, রক্তিতুমশক্তত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥
 য ইতি । বাহুরন্তরমবধিঃ বাহুগুলঞ্জিগ্নাঙ্গপাতসীমামিত্যর্থঃ ॥১৫॥
 এবমিতি । দ্রাবয়ন্ মর্দয়ন্ । চিকীৰ্ষুঃ কণ্ঠমিচ্ছুঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥
 ইতি । গোতমীহৃতঃ অশ্বখামা । অস্ত্রেণ লাঘবং ক্রতক্ষেপযোগ্যতাম্ । অয়মপি
 দৃষ্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

আজ সোমকদের সহিত যুধিষ্ঠির আমার পরাক্রম দেখিয়া জগৎটাকেই
 অশ্বখামময় বলিয়া মনে করিবেন ॥১৩॥

এবং ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির যুদ্ধে সোমকগণের সহিত পাঞ্চালগণকে নিহত
 দেখিয়া আশ্চর্যান্বিত হইয়া অশ্রুভব করিবেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! যাহারা রণস্থলে আসিয়া আমার সহিত যুদ্ধ করিবে, আমি
 তাহাদিগকে বধ করিব । কারণ, বীর ! তাহারা আমার অস্ত্রপাতের সীমায়
 আসিয়া মুক্তি পাইবে না ॥১৫॥

প্রাণিশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু অশ্বখামা আপনার পুত্র ছুর্যোধনকে এইরূপ বলিয়া
 আপনার পুত্রগণের প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া বিপক্ষের সমস্ত ধনুর্ধরকে
 গাঁড়ন করিতে থাকিয়া অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥১৬॥

(১৬) ... দ্রাবয়ন্ সৰ্ব্বধন্বিনঃ... প্রাণভূতাং বরঃ—বা নি ।

এবমুক্তাস্ত তে সৰ্বৈঃ শস্ত্রবৃষ্টিমপাতয়ন্ ।
 দ্রৌণিং প্রতি মহারাজ ! জলং জলধরা ইব ॥১৮॥
 তান্ নিহত্য শরৈর্দ্রৌণিদংশ বীরানপোথয়ৎ ।
 প্রমুখে পাণ্ডুপুত্রাণাং ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত চ প্রভো ! ॥১৯॥
 তে হন্যমানাঃ সমরে পাক্ষালাঃ সৃঞ্জয়ান্তথা ।
 পরিত্যজ্য রণে দ্রৌণিং ব্যদ্রবন্ত দিশো দশ ॥২০॥
 তান্ দৃষ্ট্বা দ্রবতঃ শূরান্ পাক্ষালান্ সহসোমকান্ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! দ্রৌণিমভ্যদ্রবদ্যুধি ॥২১॥
 ততঃ কাঞ্চনচিত্রাণাং সজলান্দুদনাদিনাম্ ।
 বৃতঃ শতেন শূরাণাং রথিনামনিবর্তিনাম্ ॥২২॥
 পুত্রঃ পাক্ষালরাজস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ।
 দ্রৌণিমিত্যব্রবীদ্ধাক্যং দৃষ্ট্বা যোধান্ নিপাতিতান্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । দ্রৌণিমস্থখ্যমানম্ । জলধরা মেঘাঃ ॥১৮॥
 তানিতি । নিহত্য আহত্য । অপোথয়ৎ বানাশয়ৎ । প্রমুখে সম্মুখে ॥১৯॥
 ত ইতি । ব্যদ্রবন্ত ক্রতং পলায়ন্ত ॥২০॥
 তানিতি । দ্রবতো ক্রতং পলায়মানান্ । অভ্যদ্রবং অভ্যদ্যাবৎ ॥২১॥
 তত ইতি । বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । দ্রৌণিমস্থখ্যমানম্ ॥২২—২৩॥

তদনন্তর অশ্বখামা কেকয় ও পাক্ষালদিগকে বলিলেন—‘মহারথগণ !
 আপনারা সকলে আমার গাত্রে প্রহার করুন এবং স্থির হইয়া ও ক্রত অস্ত্র-
 ক্ষেপের যোগ্যতা দেখাইতে থাকিয়া যুদ্ধ করুন’ ॥১৭॥

মহারাজ ! অশ্বখামা এইরূপ বলিলে, মেঘ যেমন জল বর্ষণ করে, সেইরূপ
 তাঁহারা সকলে অশ্বখামার প্রতি শর বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

রাজা ! তখন অশ্বখামা পাণ্ডবগণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সম্মুখেই বাণদ্বারা আঘাত
 করিয়া দশ জন বীরকে বিনাশ করিলেন ॥১৯॥

অশ্বখামা যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সেই পাক্ষাল ও সৃঞ্জয়েরা রণস্থলে
 অশ্বখামাকে ত্যাগ করিয়া বেগে দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২০॥

মহারাজ ! সেই পাক্ষাল ও সোমকগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন
 অশ্বখামার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২১॥

(১৯)····শরান্ দ্রৌণিঃ·· নি । (২২)·· রথানামনিবর্তিনাম্—বা নি ।

আচার্য্যপুত্র ! ভুবুন্ধে ! কিমনৈনিহতৈস্তব ।
 সমাগচ্ছ ময়া সার্কং যদি শুরোহসি সংযুগে ।
 অহং ত্বাং নিহনিষ্যামি তিষ্ঠেদানীং মমাত্ততঃ ॥২৪॥
 ততস্তমাচার্য্যস্ততং ধুষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্ ।
 মৰ্ম্মভিদ্ধিঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্জঘান ভরতর্ষভ ! ॥২৫॥
 তে তু পঙ্ক্তীকৃত্য দ্রৌণিং শরা বিবিশুরাশুগাঃ ।
 রুৰুপুত্ৰাঃ প্রসম্মাট্রাঃ সৰ্ব্বকায়াবদারণাঃ ।
 মধ্বর্ধ্বিন ইবোদ্দামা ভ্রমরাঃ পুষ্পিতক্রমন্ ॥২৬॥
 মোহতিবিদ্ধো ভৃশং ক্রুদ্ধঃ পদাক্রান্ত ইবোরগঃ ।
 মানী দ্রৌণিরসংভ্রান্তো বাণপাণিরভাসত ॥২৭॥
 ধুষ্টদ্যুম্ন ! স্থিরো ভূহা মুহূর্ত্তং প্রতিপালয় ।
 বাবদ্ধাং নিশিতৈর্কাঠৈঃ প্রেষয়ামি যমক্ষয়ন্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

আচাৰ্য্যোতি । সমাগচ্ছ সম্মিলিতো ভব । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

তত ইতি । মৰ্ম্মভিদ্ধিঃ সৰ্ব্বাঙ্গবিদারকৈঃ, জঘান প্রজ্জহার ॥২৫॥

ত ইতি । পঙ্ক্তীকৃত্যঃ শ্রেণীকৃত্যঃ । আশুগা ক্রতগামিনঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

স ইতি । অসংভ্রান্তঃ অবচলিতঃ ॥২৭॥

তদনন্তর স্বর্ণবিচিত্রদেহ, জলপূর্ণ মেঘের আয় গর্জনকারী, অনিবর্ত্তী ও রথারোহী একশত বীরে পরিবেষ্টিত পাঞ্চালরাজপুত্র মহারথ ধুষ্টদ্যুম্ন যোদ্ধা-দিগকে নিপাতিত দেখিয়া অশ্বখামাকে এই কথা বলিলেন—৥২২—২৩॥

‘ভুবুন্ধি আচার্য্যপুত্র ! অহা যোদ্ধাদিগকে বধ করিয়া তোমার কি ফল হইতেছে ; তুমি যদি বীর হও, তাহা হইলে যুদ্ধে আমার সহিত মিলিত হও এবং এখন আমার সম্মুখে থাক ; আমি তোমাকে বধ করিব’ ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর প্রতাপশালী ধুষ্টদ্যুম্ন তীক্ষ্ণ ও মৰ্ম্মবিদারক বাণ-সমূহদ্বারা অশ্বখামাকে আঘাত করিলেন ॥২৫॥

তখন মধুলোভী মত্ত ভ্রমরগণ যেমন পুষ্পিত বৃক্ষে প্রবেশ করে, সেইরূপ শ্রেণীকৃত, স্বর্ণপুঞ্জ, নিৰ্ম্মলমুখ, সৰ্ব্বদেহবিদারক ও ক্রতগামী সেই বাণ সকল যাইয়া অশ্বখামার দেহে প্রবেশ করিল ॥২৬॥

পরে অভিমানী ও বাণধারী অশ্বখামা অত্যন্ত বিদ্ধ হওয়ায় চরণাক্রান্ত পদের আয় অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অবচলিতভাবে বলিলেন—৥২৭॥

(২৪)• আচাৰ্য্যপুত্র ! ভদ্রং তে পি ।

দ্রোণিরেবমথাভাষ্য পার্শ্বতং পরবীরহা ।
 ছাদয়ামাস বাণৌঘৈঃ সমন্তাল্লঘুহস্তবৎ ॥২৯॥
 সংছাদ্যমানঃ সমরে দ্রোণিনা যুদ্ধতুর্মদঃ ।
 দ্রোণিং পাক্ষালতনয়ো বাগ্ভিরাতর্জয়দ্ভদ্রা ॥৩০॥
 ন জানীষে প্রতিজ্ঞাং মে বিপ্রোৎপত্তিং তথৈব চ ।
 দ্রোণং হত্বা কিল ময়া হন্তব্যস্ত্বং সূচুর্মতে ! ।
 ততস্ত্বাহং ন হন্যাণ দ্রোণে জীবতি সংযুগে ॥৩১॥
 ইমানস্ত রজনীং প্রাপ্তামপ্রভাতাং সূচুর্মতে ! ।
 নিহত্য পিতরং তেহং ততস্ত্বামপি সংযুগে ।
 নেয়ামি মৃত্যুলোকায়ৈত্যেতন্মে মনসি স্থিতম্ ॥৩২॥

ধৃষ্টেতি । প্রতিপালয় প্রতীক্ষয় । যমস্ত ক্ষয়ং ভবনম্ ॥২৮॥

দ্রোণিরিতি । অভাষ্য উক্ত্য, পার্শ্বতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ । লঘুহস্তবদৈন্দ্রজালিক ইব ॥২৯॥

সংছাদ্যেতি । আতর্জয়ৎ সমাগভৎ সময়ং ॥৩০॥

নেতি । স্বা স্বাম্, ন হস্মি প্রতিজ্ঞাব্যাক্রমাপত্তেঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

ইমামিতি । প্রাপ্তানুপস্থিতাম্ । অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । অয়মপি যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩২॥

‘ধৃষ্টদ্যুম্ন ! স্থির হইয়া মুহূর্তকাল অপেক্ষা কর ; আমি তোমাকে সুধার বাণসমূহদ্বারা যমালয়ে প্রেরণ করিতেছি’ ॥২৮॥

ঐন্দ্রজালিকের আয় দ্রুতহস্তসঞ্চালনদক্ষ ও বিপক্ষবীরহস্তা অশ্বখামা ধৃষ্টদ্যুম্নকে এইরূপ বলিয়া বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২৯॥

অশ্বখামা আবৃত করিলে, যুদ্ধতুর্দক্ষ ধৃষ্টদ্যুম্ন তখন বাক্যদ্বারা অশ্বখামাকে ভৎসনা করিতে লাগিলেন—॥৩০॥

‘ব্রাহ্মণ ! তুমি আমার প্রতিজ্ঞার বিষয় এবং উৎপত্তির বৃত্তান্ত জান না । অতিতুর্মতি ! আমি দ্রোণকে বধ করিয়া তোমাকে বধ করিব । এই জ্ঞানই দ্রোণ জীবিত থাকিতে আজ তোমাকে বধ করিতেছি না ॥৩১॥

অতিতুর্মতি ! এই রাত্রি উপস্থিত হইয়াছে, ইহা প্রভাত হইবার পূর্বেই তোমার পিতাকে বধ করিয়া পরে তোমাকেও যমলোকে পাঠাইব ; ইহাই আমার মনে রহিয়াছে’ ॥৩২॥

(৩০) স বাধ্যমানঃ সমরে...বা নি । (৩২)...নেয়ামি প্রেতলোকায়...বা নি ।

যন্তে পার্থেষু বিদ্বেষো যা ভক্তিঃ কৌরবেষু চ ।
 তাং দর্শয় স্থিরো ভূত্বা ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যসে ॥৩৩॥
 যো হি ব্রাহ্মণ্যমুৎসৃজ্য ক্ষত্রধর্মে রতো দ্বিজঃ ।
 স বধ্যঃ সর্বলোকশ্চ যথা ত্বং পুরুষাধম ! ॥৩৪॥
 ইতু্যুক্তঃ পরুৎসং বাক্যং পার্শ্বতেন দ্বিজোত্তমঃ ।
 ক্রোধমাহারয়ত্তীত্রং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৩৫॥
 নির্দহম্বিব চক্ষুর্ভ্যাং পার্শ্বতং সোহভ্যবৈক্ষত ।
 ছাদয়ামাস চ শরৈর্নিশ্চসন্ পন্নগো যথা ॥৩৬॥
 স চ্ছাগ্গমানঃ সমরে দ্রৌণিনা রাজসত্তম ! ।
 সর্বপাঞ্চালসেনাভিঃ সংব্রুতো রথসত্তমঃ ॥৩৭॥
 নাকম্পত মহাবাহুঃ স্ববীৰ্য্যং সমুপাশ্রিতঃ ।
 সায়কাংশৈশ্চব বিবিধানশ্চতান্নি মুগোচ হ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রোগাতিরেকাং প্রতিজ্ঞাব্যক্রমমদ্বীকৃত্যাহ য ইতি । পার্থেষু পাণ্ডবেষু ॥৩৩॥

য ইতি । ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মণকাণ্যং যাজ্ঞাদি । বধ্যো বৃত্তিভংগশাধিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

ইতীতি । পরুৎসং নিষ্ঠুরম্ । দ্বিজোত্তমঃ অশ্বখামা । আহারয়দকরোৎ ॥৩৫॥

নির্দহম্ভিত্তি । চক্ষুর্ভ্যাং নয়নতেজসা, পার্শ্বতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৩৬॥

স ইতি । রথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠঃ । স্ববীৰ্য্যসমাপ্রযাদেব নাকম্পত ॥৩৭—৩৮॥

অতএব পাণ্ডবগণের উপরে তোমার যে বিদ্বেষ রহিয়াছে এবং কৌরব-
 গণের উপরে যে অনুরাগ আছে, স্থির হইয়া তাহা দেখাইতে থাক । কিন্তু
 তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না ॥৩৩॥

নরাদম ! যে ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণের কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া ক্ষত্রিয়ধর্মে নিরত
 হয়, সে—তোমারই মত সমস্ত লোকের বধ্য হয়' ॥৩৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন এইরূপ নিষ্ঠুর কথা বলিলে, অশ্বখামা গুরুতর ক্রোধ করিলেন
 এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥৩৫॥

ক্রমে অশ্বখামা সর্পের স্থায় নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ নয়নের তেজে ধৃষ্টদ্যুম্নকে
 যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৩৬॥

বাজশ্রেষ্ঠ ! অশ্বখামা বাণজালে আচ্ছাদন করিলে, সমস্ত পাঞ্চালসৈন্যে
 পরিবেষ্টিত, রথিশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু ধৃষ্টদ্যুম্ন আপন শক্তি অবলম্বন করিয়া

(৩৪) ...ক্ষত্রধর্মরতো দ্বিজঃ...বা নি ।

তো পুনঃ সংশ্রবর্তেতাং প্রাণদ্যুতপণে রণে ।
 নিগীড়য়ন্তৌ বাণৌঘৈঃ পরস্পরবধৈষিণৌ ।
 উৎসৃজন্তৌ মহেষ্টানৌ শরবৃষ্টীঃ সমন্ততঃ ॥৩৯॥
 দ্রৌণিপার্শ্বতয়োৰ্দ্ধ্বং ঘোররূপং ভয়ানকম্ ।
 দৃষ্ট্বা সম্পূজয়ামাস্ত্ৰং সিদ্ধচারণবাতিকাঃ ॥৪০॥
 শরৌঘৈঃ পুরয়ন্তৌ তাবাকাশং প্রদিশস্তথা ।
 অলক্ষ্যৌ সমযুধ্যেতাং মহৎ কৃৎস্না শরৈস্তমঃ ॥৪১॥
 নৃত্যমানাবিব রণে মণ্ডলীকৃতকাস্মুকৌ ।
 পরস্পরবধে যন্তৌ পরস্পরজয়ৈষিণৌ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । সংশ্রবর্তেতাং অবাতিষ্ঠেতাং, প্রাণা দ্যুতপণা ইব যত্র তস্মিন্ । যটপাদো-
 হং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

দ্রৌণীতি । বাতেন চরন্তীতি বাতিকাঃ স্পর্শাদয়ঃ ॥৪০॥

শরৌঘৈরিতি । প্রদিশো দিশো বিদিশশ্চ । অলক্ষ্যৌ অদৃশৌ ॥৪১॥

নৃত্যোতি । যন্তৌ যত্নবন্তৌ অভূতামিতি শেষঃ ॥৪২॥

বিচলিত হইলেন না ; বরং অশ্বখামার উপরে নানাবিধ বাণ নিক্ষেপ করিতে
 লাগিলেন ॥৩৭—৩৮॥

সেই যুদ্ধে তাঁহাদের উভয়েরই প্রাণ হইয়াছিল দ্যুতক্রীড়ার পণের তুল্য ।
 স্রুতরাং সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা পরস্পর বধৈষী হইয়া বাণসমূহদ্বারা পীড়ন এবং
 সকল দিকে বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া রণস্থলে অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

ক্রমে সিদ্ধ, চারণ ও বায়ুভরগামী প্রাণীরা অশ্বখামা ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই
 ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ দেখিয়া তাহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

তাঁহারা বাণসমূহে আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ পূর্ণ এবং গুরুতর অঙ্কবাব
 করিয়া নিজেদের অদৃশ্য হইয়া যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪১॥

তাঁহারা রণস্থলে যেন নৃত্য করিতেছিলেন এবং তাঁহাদের ধনু ছুইখানি
 যেন মণ্ডলীকৃতই রহিয়াছিল ; এই অবস্থায় তাঁহারা পরস্পরের জয়ৈষী ও
 পরস্পরের বধে যত্নবান্ হইতেছিলেন ॥৪২॥

(৩৯)...পরস্পরমঘৈষিণৌ...বা নি । (৪০)...সিদ্ধচারণবাতিকাঃ—বা, ...সিদ্ধচারণ-
 বাতিকাঃ—নি ।

মহাভারতম্



ঐত্বি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



দ্রোণপর্ব



দ্বাদশপঙম্



দশনাট্য

ঐত্বি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নভট্টাচার্য্য-প্রণীতম্

দ্বাদশপঙম্

মহাভারতম্-ভারতভাষ্য-

ঐত্বি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নভট্টাচার্য্য-প্রণীতম্

ভারতকৌমুদীসমাপাদ টীকা তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



ভাষ্যাত্মকঃ সংখ্যাকস্মৃতিবঙ্গ-স্মিত্তিকাবিজ্ঞান্যঃ

সিদ্ধান্তব্যাখ্যায়ৈব প্রকাশিতক

১৩৪৫ বঙ্গাব্দে

সাদানবপক্ষে মূল্যঃ ১।০

অযুধ্যোতাং মহাবাহু চিত্ৰং লঘু চ হুষ্ঠু চ ।
 সংপূজ্যমানো সমরে যোধমুখ্যৈঃ সহস্ৰশঃ ॥৪৩॥
 তৌ প্রযুকৌ রণে দৃষ্ট। বনে বন্তৌ গজাবিব ।
 উভয়োঃ সেনয়োৰ্হিৰ্ষস্তমূলঃ সমপগত ॥৪৪॥
 সিংহনাদরবাস্চাসন্ দগ্ধাঃ শত্ৰুশ্চ সৈনিকাঃ ।
 বাদিত্ৰাণ্যভ্যবাগন্ত শতশোহথ সহস্ৰশঃ ॥৪৫॥
 তস্মিন্ হুতুমুলে যুদ্ধে ভীৰুণাং ভয়বৰ্দ্ধনে ।
 মুহূৰ্ত্তমিব তদযুদ্ধং সমরূপং তদাভবৎ ॥৪৬॥
 ততো দ্রৌণির্মহারাজ ! পার্শ্বতস্ত মহাত্মনঃ ।
 ধ্বজং ধনুস্তথা ছত্ৰমুভৌ চ পার্শ্বিসারথী ।
 সূতমশ্বাংশ্চ চতুরৌ নিহত্যাভ্যদ্রবদ্রণে ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

অযুধ্যোতামিতি । লঘু ক্ষতম্, হুষ্ঠু সমীচীনম্ । সংপূজ্যমানো প্রশস্তমানো ॥৪৩॥
 তাবিতি । প্রকৃষ্টং যুদ্ধং যযৌন্তৌ । তুমুলো মহান্, সমপগত সমজায়ত ॥৪৪॥
 সিংহেতি । সিংহনাদ। এব রবাস্তে, দগ্ধা বাদয়ামাহুঃ ॥৪৫॥
 তস্মিন্মিতি । যুদ্ধে সাধারণে । তং হ্রৌণিপার্শ্বতকৃতম্ ॥৪৬॥
 তত ইতি । পার্শ্বিসারথী পৃষ্ঠবর্তিনৌ সূতৌ । সূতং সম্মুখসারথিম্ । ঘটপাদঃ ॥৪৭॥

মহাবাহু অশ্বখামা ও ধুষ্টছ্যন্ন বিচিত্র, ক্ষত ও সমীচীনভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ; তখন সহস্র সহস্র প্রধান যোদ্ধা তাঁহাদের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৪৩॥

বনে ছুইটা বন্য হস্তীর খায় তাঁহাদিগকে মহাযুদ্ধে প্রবৃত্ত দেখিয়া উভয় সৈন্যেরই তুমুল আনন্দ জন্মিল ॥৪৪॥

তখন সিংহনাদ হইতে লাগিল, সৈন্যেরা শব্দধ্বনি করিতে থাকিল এবং শত শত ও সহস্র সহস্র বাঘ বাজাইতে লাগিল ॥৪৫॥

ভীৰুজনের ভয়বৰ্দ্ধক সেই মহাতুমুল যুদ্ধে অশ্বখামা ও ধুষ্টছ্যন্নের সেই যুদ্ধ তখন মুহূৰ্ত্তকাল যেন সমানভাবে হইয়াছিল ॥৪৬॥

মহারাজ ! তাহার পর অশ্বখামা মহাত্মা ধুষ্টছ্যন্নের ধ্বজ, ধনু, ছত্ৰ, পৃষ্ঠ-সারথিদ্বয়, সম্মুখের সারথি ও চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া তাঁহার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৭॥

(৪৭) সিংহনাদবরাঃ...পি,...শব্দাংশ্চ মারিষ !...বর্দ্ধ,...অভ্যবাদন্ত...পি বর্দ্ধ ।

পাঞ্চালাংশৈচ তান্ সর্বান্ বাণৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ।
 ব্যাদ্রাবয়দমেয়াস্তা শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৪৮॥
 ততস্ত বিব্যাথে সেনা পাণ্ডবী ভরতৰ্ষভ ! ।
 দৃষ্ট্বা দ্রৌণেৰ্মহৎ কৰ্ম্ম বাসবশ্চৈব সংযুগে ॥৪৯॥
 শতেন চ শতং হস্তা পাঞ্চালানাং মহারথঃ ।
 ত্রিভিচ্চ নিশিতৈৰ্বাণৈর্হস্তা ত্রীন্ বৈ মহারথান্ ॥৫০॥
 দ্রৌণিচ্চ পদপুত্রস্ত ফাল্গুনস্ত চ পশ্যতঃ ।
 নাশয়ামাস পাঞ্চালান্ ভূয়িষ্ঠং যে ব্যবস্থিতাঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
 তে বধ্যমানাঃ পাঞ্চালাঃ সমরে সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ।
 অগচ্ছন্ দ্রৌণিমুৎসৃজ্য বিপ্রকীর্ণরথধ্বজাঃ ॥৫২॥
 স জিত্বা সমরে শত্রুন্ দ্রোণপুত্রো মহারথঃ ।
 ননাদ হুমহানাদং তপাস্তে জলদো যথা ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানিতি । ব্যাদ্রাবয়দপীড়য়ং, অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়শক্তিরন্থখামা ॥৪৮॥
 তত ইতি । মহৎ কৰ্ম্ম দারুণং যুদ্ধম্, বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত সংযুগে রণস্থলে ॥৪৯॥
 শতেনেতি । শতেন বাণৈঃ । মহারথো দ্রৌণিরিতি পরেণ সম্বন্ধঃ । পদপুত্রস্ত
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত, ফাল্গুনস্ত অৰ্জুনস্ত । ভূয়িষ্ঠং বহলং যথা স্তাতথা, যে পাঞ্চালাঃ ॥৫০—৫১॥
 ত ইতি । বিপ্রকীর্ণান্ত্যুক্তা রথা ধ্বজাশ্চ যৈস্তে ॥৫২॥
 স ইতি । ননাদ চকার, তপাস্তে গ্রীষ্মকালাপগমে বর্ষাহ ॥৫৩॥
 তৎপরে অজ্ঞেয়শক্তি অস্থখামা নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা সেই সমস্ত পাঞ্চাল-
 সৈন্যকে অশত শত ও সহস্র সহস্র সৈন্যকে গাঁড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥
 ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর রণস্থলে ইন্দ্রের ছায় অস্থখামার গুরুতর বাপার
 দেখিয়া পাণ্ডবসৈন্যেরা ব্যথিত হইয়া পড়িল ॥৪৯॥
 পরে মহারথ অস্থখামা ধৃষ্টদ্যুম্ন ও অৰ্জুনের সমক্ষেই একশত বাণদ্বারা
 একশত পাঞ্চালকে এবং সুধার তিনটা বাণদ্বারা তিন জন মহারথকে বধ
 করিয়া—যাহারা যুদ্ধে অবস্থান করিতেছিল, সেই পাঞ্চালগণের বহুসংখ্যক
 বীরকে বিনাশ করিলেন ॥৫০—৫১॥
 অস্থখামা বধ করিতে লাগিলে, সৃঞ্জয়গণের সহিত পাঞ্চালেরা রথ ও ধ্বজ
 ফেলাইয়া অস্থখামাকে ত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫২॥
 এইভাবে মহারথ অস্থখামা যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিয়া—বর্ষাকালে মেঘ
 যেমন গর্জন করে, সেইরূপ বিশাল গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

স নিহত্য বহুন্ শক্রনশ্বথামা ব্যরোচত ।

যুগান্তে সৰ্বভূতানি ভস্ম কৃত্তেব পাবকঃ ॥৫৪॥

সংপূজ্যমানো যুধি কৌরবেয়ৈবিজিত্য সংখ্যেহরিগণান্ সহস্রশঃ ।

ব্যরোচত দ্রোণহৃতঃ প্রতাপবান্ যথা সুরেন্দ্রোহরিগণান্ নিহত্য ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

ষটোৎকচবধে অশ্বথামপরাক্রমে চত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

স ইতি । যুগান্তে প্রলয়কালে । পাবকো বহ্নিঃ ॥৫৪॥

সমিতি । সংপূজ্যমানঃ প্রশস্তমানঃ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিকান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ষটোৎকচবধে

চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভারতভাবদীপঃ

সমোদনেতি ॥১—১৩॥ নির্বেদশ্চেতসো স্তানিরূপায়াপায়চিস্তনৈঃ ॥১৪—৩৮॥ প্রাণ এব

দাতৃ পশো ধনং যজ্ঞ ॥৩৯॥ বার্তিকাঃ বার্তাবহাঃ ॥৪০—৪২॥ স্তৃষ্ট সুপকারম্ ॥৪৩—৪৬॥

পাণ্ডিসারথ্য সারথিসহায়ঃ পার্শ্বরক্ষক ইতি যাবৎ ॥৪৭—৫৫॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪০॥

—o~o—

এবং প্রলয়কালে অগ্নি যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করিয়া দীপ্তি পায়, সেইরূপ
অশ্বথামা বহু শত্রু সংহার করিয়া দীপ্তি পাইতে থাকিলেন ॥৫৪॥

ক্রমে পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন শত্রু সংহার করিয়া শোভা পাইয়াছিলেন,
সেইরূপ প্রতাপশালী অশ্বথামা যুদ্ধে সহস্র সহস্র শত্রু জয় করিয়া শোভা
পাইতে লাগিলেন এবং কৌরবেরা তাঁহার প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৫৫॥

—:~:—

(১৪) বহুন্ শূরান্...পি বা নি । (৫৫)...নিজিত্য সংখ্যে... নি । *‘...অষ্টপঞ্চাশদধিক-
শততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ষট্টিদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা, ‘একষট্টিদিকশততমোহধ্যায়ঃ’
নি ।

একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরশ্চৈব ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।
দ্রোণপুত্রং মহারাজ ! সমস্তাং পর্য্যবারয়ৎ ॥১॥
ততো দুর্যোধনো রাজা ভারদ্বাজেন সংবৃতঃ ।
অভয়াং পাণ্ডবান্ সংখ্যে ততো যুদ্ধমবর্তত ।
ঘোররূপং মহারাজ ! ভীরুণাং ভয়বর্দ্ধনম্ ॥২॥
অশ্বষ্ঠান্ মালবান্ বঙ্গান্ শিবীংস্ত্রৈগৰ্ভকানপি ।
প্রাহিণোন্মৃদ্যুলোকায় গগান্ ক্রুদ্ধো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥
অভীষাহান্ শূরসেনান্ ক্ষত্রিয়ান্ যুদ্ধদুর্শদান্ ।
নিকৃত্য পৃথিবীং চক্রে ভীমঃ শোণিতকর্দমাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমস্তাং সৰ্কাহু দিষ্ট, পর্য্যবারয়দবেষ্টত ॥১॥
তত ইতি । ভারদ্বাজেন দ্রোণমৈশ্চেন । অভয়াদভাগচ্ছৎ । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥
অশ্বষ্ঠানিতি । অশ্বষ্ঠাদয়ো দেশবিশেষাঃ । গগান্ বোদ্ধৃসমূহান্ ॥৩॥
অভীতি । নিকৃত্য ছিহ্না । শোণিতং ঘনীভূতং রক্তং কর্দম ইব বস্ত্রাং তাম্ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তদনন্তর পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির ও ভীমসেন আসিয়া সকল দিকে অশ্বখামাকে বেষ্টন করিলেন ॥১॥

তখন রাজা দুর্যোধন দ্রোণমৈশ্চো পরিবেষ্টিত হইয়া পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন । মহারাজ ! তাহার পর ভীরুজনের ভয়বর্দ্ধক ভীষণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥২॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া অশ্বষ্ঠ, মালব, বঙ্গ, শিবী ও ত্রিগৰ্ভদেশীয় বীরগণকে যমলোকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভীমসেন—অভীষাহ ও শূরসেনদেশীয় যুদ্ধদুর্দর্শ ক্ষত্রিয়গণকে ছেদন করিয়া করিয়া ভূতলে রক্তের কর্দম উৎপাদন করিলেন ॥৪॥

(১)....সমস্তাং পর্য্যবারয়ন্—পি বা নি ।

যৌধেয়ানদ্রিজান্ রাজন্ ! মদ্রকান্ মালবানপি ।
 প্রাহিণোন্ম ত্বালোকায কিরীটী নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৫॥
 প্রগাঢ়মঞ্জোগতিভির্নারাচৈরভিতাড়িতাঃ ।
 নিপেতুর্দ্বিরদা ভূমৌ দ্বিশৃঙ্গা ইব পর্বতাঃ ॥৬॥
 নিকৃষ্টৈর্হস্তিহৈশ্চ চেষ্টমানৈরিতস্ততঃ ।
 ররাজ বসুধা কীর্ণা বিসর্পন্তিরিবোরগৈঃ ॥৭॥
 ক্ষিপ্তৈঃ কনকচিত্রৈশ্চ নৃপচ্ছত্রৈঃ ক্ষিতির্বভৌ ।
 ত্তোরিবাদিত্যচন্দ্রাঐগ্রহৈঃ কীর্ণা যুগক্ষয়ে ॥৮॥
 হত প্রহরতাভীতা বিধাত ব্যবকৃন্তত ।
 ইত্যাদীভু মূলঃ শব্দঃ শোণাশ্বস্ত্র রথং প্রতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যৌধেয়ানিতি । প্রাহিণোং প্রেরয়ং, কিরীটী অর্জুনঃ ॥৫॥
 প্রগাঢ়মিতি । অঞ্জোগতিভির্জুতগামিভিঃ । দ্বিশৃঙ্গা ইতানেন দ্বিরদানাং দ্বিদশ্ব-
 নাদ্বিপদ ॥৬॥
 নিকৃষ্টৈরিতি । নিকৃষ্টৈর্দ্বিশৃঙ্গৈঃ, হস্তিনাং হস্তৈঃ শুভাভিঃ, চেষ্টমানৈঃ স্পন্দমানৈঃ ॥৭॥
 ক্ষিপ্তৈরিতি । ত্তোরিকাশম্ । কীর্ণা ব্যাপ্তা, যুগক্ষয়ে প্রলয়কালে ॥৮॥
 হতৈতি । অভীতা নির্ভয়া যুগ্ম, ব্যবকৃন্তত ছিষ্ট । শোণাশ্বস্ত্র দ্রোণস্ত্র ॥৯॥
 এবং রাজা ! অর্জুনও সুধার বাণসমূহদ্বারা যৌধেয়, অদ্রিজ, মদ্র ও
 মালবদেশীয় যোদ্ধাদিগকে যমলোকে পাঠাইতে থাকিলেন ॥৫॥
 তৎকালে হস্তী সকল দ্রুতগামী নারাচসমূহে গুরুতর তাড়িত হইয়া শৃঙ্গদ্বয়-
 যুক্ত পর্বতসমূহের আয় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৬॥
 স্পন্দমান বহুং সর্পসমূহের আয় ছিন্ন ও স্পন্দমান হস্তিশুও সকল নানা
 দিকে সমরভূমি ব্যাপ্ত করিল ॥৭॥
 নানাস্থানে বিক্ষিপ্ত স্বর্ণবিচিত্র রাজচ্ছত্র সকল রণস্থলকে ব্যাপ্ত করিল ;
 তাহাতে প্রলয়কালে চন্দ্রসূর্য্যপ্রভৃতিগ্রহগণব্যাপ্ত আকাশের আয় সে রণস্থল
 প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৮॥
 'তোমরা নির্ভয় হইয়া বধ কর, প্রহার কর, বিদ্ধ কর ও ছেদন কর'
 ইত্যাকার তুমুল শব্দ দ্রোণের রথের দিকে হইতে থাকিল ॥৯॥

(৫) যৌধেয়াবটরাজ্যান্...পি, যৌধেয়ারটরাজ্যান্... বঙ্গ বর্দ্ধ । (৭)...চলমানৈ-
 রিহস্তঃ...পি, ...ললমানৈরিতস্ততঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ ।

দ্রোণস্ত্ব পরমক্রুদ্ধো বায়ব্যান্ত্রেণ সংযুগে ।
 ব্যধমত্তান্ মহাবায়ুর্মৈধানিব দুরতায়ঃ ॥১০॥
 তে হন্যমানা দ্রোণেন পাঞ্চালাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ।
 পশ্যতো ভীমসেনস্ত পার্থস্ত চ মহাত্মনঃ ॥১১॥
 ততঃ কিরীটী ভীমশ্চ সহসা সংশ্রবর্ততাম্ ।
 মহতা রথবংশেন পরিগৃহ্য বলং তব ॥১২॥
 বীভৎসুর্দক্ষিণং পার্শ্বমুত্তরঞ্চ ব্রকোদরঃ ।
 ভারদ্বাজং শরৌঘাভ্যাং মহদ্র্যামভ্যবর্ষতাম্ ॥১৩॥
 তৌ তদা সৃঞ্জয়াশ্চৈব পাঞ্চালাশ্চ মহৌজসঃ ।
 অন্বগচ্ছন্ মহারাজ ! মৎস্তাশ্চ সহ সোমকৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । ব্যধমং অপাসারয়ং । দুরতায়ো দুরতিক্রমঃ ॥১০॥
 ত ইতি । প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত । পার্থস্ত অর্জুনস্ত ॥১১॥
 তত ইতি । সংশ্রবর্ততাং তদ্রাগচ্ছতাম্ । রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১২॥
 বীভৎসুরিতি । বীভৎসুর্জুনঃ, পার্থং পরিগৃহ্যেত্যনুযুক্তিঃ ॥১৩॥
 তাবিত্তি । তৌ ভীমার্জুনৌ অঙ্গগচ্ছন্তি সন্ধকঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ দুরতায়ো দুরতিক্রমঃ ॥১০—১২॥
 ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪১॥
 তখন দুরতিক্রম মহাবায়ু যেমন মেঘ অপসারণ করে, সেইরূপ পরমক্রুদ্ধ
 দ্রোণ বায়ব্যান্ধারা তাহাদিগকে অপসারণ করিলেন ॥১০॥
 দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, সেই পাঞ্চালেরা ভয়ে মহাত্মা ভীম ও অর্জুনের
 সমক্ষেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥১১॥
 মহারাজ ! তাহার পর ভীম ও অর্জুন বিশাল রথসমূহদ্বারা আপনার
 সৈন্য গ্রহণ করিয়া হঠাৎ সেস্থানে উপস্থিত হইলেন ॥১২॥
 অর্জুন দক্ষিণ পার্শ্ব এবং ভীম উত্তর পার্শ্ব গ্রহণ করিয়া বিশাল বাণসমূহ-
 দ্বারা দ্রোণকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১৩॥
 মহারাজ ! তখন মহাতেজা সৃঞ্জয়, পাঞ্চাল, মৎস্তা ও সোমকসৈন্যেরা
 ভীম ও অর্জুনের অনুসরণ করিতে লাগিল ॥১৪॥

(১২)....বলং মহং— বা নি । (১৪) তৌ তথা—বা নি ।

তথৈব তব পুত্রস্ত রথোদারাঃ প্রহারিণঃ ।
 মহত্যা সেনয়া সার্কং জগ্মুর্দ্রোণরথং প্রতি ॥১৫॥
 ততঃ সা ভারতী সেনা বধ্যমানা কিরীটিনা ।
 তমসা নিদ্রয়া চৈব পুনর্যেব ব্যদীৰ্য্যত ॥১৬॥
 দ্রোণেন বার্য্যমাণাস্ত স্বয়ং তব স্তনেন চ ।
 নাশক্যন্ত মহারাজ ! যোধা বারয়িতুং তদা ॥১৭॥
 সা পাণ্ডুপুত্রস্ত শরৈর্দীৰ্য্যমাণা মহাচমুঃ ।
 তমসা সংবৃতে লোকে ব্যদ্রবৎ সৰ্ব্বতোমুখী ॥১৮॥
 উৎসৃজ্য শতশো বাহাংস্তত্র কেচিন্নরাধিপাঃ ।
 প্রাদ্রবন্ত মহারাজ ! ভয়াবিষ্টাঃ সমস্ততঃ ॥১৯॥
 সোমদন্তস্ত সংশ্রেণ্য বিধুস্বানং মহদ্ধমুঃ ।
 সাত্যকিঃ প্রাহ যন্তারং সোমদন্তায় মাং বহ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । রথোদারা মহারথাঃ । জগ্মুর্দ্রোণসাহায্যার্থম্ ॥১৫॥
 তত ইতি । ভারতী কৌরবী । তমসা রাজ্যাক্ষকারেণ । ব্যদীৰ্য্যত ভয়া ॥১৬॥
 দ্রোণেনেতি । স্তনেন দুৰ্য্যোধনেন ॥১৭॥
 সেনা । পাণ্ডুপুত্রস্তাঙ্কনস্ত । ব্যদ্রবৎ পলায়ত, সৰ্ব্বতোমুখী সৰ্ব্বদিগভিমুখী ॥১৮॥
 উৎসৃজ্যতি । বাহান্ রথাদীন । প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥১৯॥
 সেইরূপই আপনার পুত্রের মহারথ যোদ্ধারাও বিশাল সৈন্যের সহিত
 দ্রোণের রথের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥১৫॥
 তদনন্তর সেই কৌরবসৈন্য অর্জুন বধ করিতে থাকায়, অন্ধকারে ও নিত্রায়
 আবারও বিল্লিষ্ট হইতে লাগিল ॥১৬॥
 মহারাজ ! তখন দ্রোণ এবং আপনার পুত্র স্বয়ং দুৰ্য্যোধন নিষেধ করিতে
 থাকিয়াও সেই যোদ্ধাদিগকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥১৭॥
 অন্ধকার যখন জগৎ আবৃত করিয়াছিল, সেই সময়ে সেই কৌরবসৈন্য
 অর্জুনের বাণে বিদীর্ণ হইতে থাকিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে
 থাকিল ॥১৮॥
 মহারাজ ! কতকগুলি রাজা ভয়াবিষ্ট হইয়া শত শত বাহন পরিত্যাগ
 করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১২) ইতঃ পরম্ ‘...একোদ্বিষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ্য বদ্য, ‘...একদ্বিষ্টাধিক-
 শততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা ‘...দ্বিষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

নহুহুয়া রণে শক্রং বাহ্লীকং কৌরবোধমম্ ।
 নিবর্তিষ্যে রণাং সূত ! সত্যমেতদ্বচো মম ॥২১॥
 ততঃ সংপ্রৈষয়দ্যন্তা সৈন্ধবাস্তান্ মনোজবান্ ।
 তুরঙ্গমান্ শঙ্খবর্ণান্ সৰ্ব্বশক্ৰাতিগান্ রণে ॥২২॥
 তেহবহন্ যুযুধানস্ত মনোমারুতরংহসঃ ।
 যথেন্দ্রং হরয়ো রাজন্ ! পুরা দৈত্যবধোদ্যতম্ ॥২৩॥
 তমাপতন্তুং সংপ্ৰেক্ষ্য সাত্বতং রভসং রণে ।
 সোমদত্তো মহাবাহুরসংভ্রান্তোহভ্যবৰ্ত্তত ॥২৪॥
 বিমুঞ্চন্ শরবর্ষণি পর্জন্ত ইব ঝষ্টিমান্ ।
 ছাদয়ামাস শৈনেয়ং জলদো ভাস্করং যথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সোমেতি । বিদুদ্বানং চালয়ন্তম্ । যন্তারং স্বসারথিম্ ॥২০॥
 নহীতি । বাহ্লীকস্তাপত্যমিতি বাহ্লীকঃ সোমদত্তস্তম্, বাহ্লীকস্ত প্রাণ্ নিহতত্বাৎ ॥২১॥
 তত ইতি । যন্তা সারথিঃ, সৈন্ধবান্ সিদ্ধুদেশীয়ান্, মনস ইব জবো বেগো মেঘাঃ
 তান্ ॥২২॥

ত ইতি । যুযুধানং সাত্যকিম্ । হরয়ঃ অশ্বাঃ ॥২৩॥
 তমিতি । সাত্বতং সাত্যকিম্, রভসং বেগবন্তম্ । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥২৪॥
 বিমুঞ্চমিতি । পর্জন্তো মেঘাঃ । শৈনেয়ং শিনেঃ পৌত্রং সাত্যকিম্ ॥২৫॥

এই সময়ে সোমদত্ত বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতে করিতে আসিতেছেন
 দেখিয়া সাত্যকি তাঁহার সারথিকে বলিলেন—‘আমাকে সোমদত্তের দিকে
 লইয়া চল ॥২০॥

আমি যুদ্ধে কৌরবোধম শক্র সোমদত্তকে বধ না করিয়া যুদ্ধ হইতে ফিরিব
 না । সারথি ! ইহা আমার সত্য বাক্য’ ॥২১॥

তাঁহার পর সারথি মনের আয় বেগবান্, শঙ্খের তুল্য শুভ্রবর্ণ এবং যুদ্ধে
 সর্বপ্রকারশক্ৰসহ সিদ্ধুদেশীয় অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিল ॥২২॥

রাজা ! পূর্বকালে অশ্বগণ যেমন দৈত্যবধে উদ্যত ইন্দ্রকে বহন করিত,
 সেইরূপ মন ও বায়ুর আয় বেগবান্ সেই অশ্বগণ সাত্যকিকে বহন করিতে
 লাগিল ॥২৩॥

তখন সাত্যকিকে বেগে আসিতে দেখিয়া মহাবাহু সোমদত্ত অবিচলিত
 থাকিয়া তাঁহার অভিমুখবর্তী হইলেন ॥২৪॥

(২১)...শক্রং সোমদত্তং মহাবলম্...নি । (২৪)...অসংভ্রান্তো ঞ্জবর্ত্ত—বা নি ।

অসংভ্রান্তশ্চ সমরে সাত্যকিঃ কুরুপুঞ্জবম্ ।
 ছাদয়ামাস বাণৌঘৈঃ সমস্তান্তরতর্ষভ ! ॥২৬॥
 সোমদত্তস্ত তং ষষ্ঠ্য বিব্যাধোরসি মাধবম্ ।
 সাত্যকিশ্চাপি তং রাজন্নবিধ্যৎ সায়কৈঃ শিতৈঃ ॥২৭॥
 তাবন্যোন্ম্যং শরোৎকৃভৌ ব্যরাজেতাং নরর্ষভৌ ।
 হুপ্পুষ্পৌ পুষ্পসময়ে পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥২৮॥
 রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গৌ কুরুবৃক্ষিংশস্করৌ ।
 পরস্পরমবৈক্ষেতাং দহন্তাবিব লোচনৈঃ ॥২৯॥
 রথমণ্ডলমার্গেষু চরন্তাবরিমর্দনৌ ।
 ঘোররূপৌ হি তাবাস্তাং বৃষ্টিমন্তাবিবাস্বদৌ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অসংভ্রান্ত ইতি । কুরুপুঞ্জবং সোমদত্তম্ ॥২৬॥

সোমেনিতি । ষষ্ঠ্য সায়কৈঃ, উরসি বক্ষসি, মাধবং মধুবংশং সাত্যকিম্ ॥২৭॥

তাবিতি । শরৈরুৎকৃভৌ ছিন্নগায়ৌ । শোভনানি পুষ্পাণি যদ্যোন্তৌ ॥২৮॥

কর্ণিবেতি । কুরুবৃক্ষিংশস্করৌ কুরুবংশবৃক্ষিবংশায়োর্থশোজনকৌ ॥২৯॥

বপেতি । বৃষ্টিমন্তাবিত্যনেন শরবর্ষিভ্যাক্ষিপ্যাতে । অস্বদৌ মেঘৌ ॥৩০॥

ক্রমে সোমদত্ত জলবর্ষণকারী মেঘের আয় বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া মেঘ
 যেমন সৃষ্যকে আবৃত করে, সেইরূপ সাত্যকিকে আবৃত করিলেন ॥২৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সাত্যকিও যুদ্ধে অবিচলিত থাকিয়া বাণসমূহদ্বারা সকল
 দিকে সোমদত্তকে আচ্ছাদন করিলেন ॥২৬॥

রাজা ! তখন সোমদত্ত ষাটটা বাণদ্বারা সাত্যকির বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ;
 আবার সাত্যকিও সুধার বাণসমূহদ্বারা সোমদত্তকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও সোমদত্ত পরস্পর শরবিদ্ধ হইয়া বসন্তকালে সুন্দর-
 পুষ্পযুক্ত ছইটা কিংশুকবৃক্ষের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

সাত্যকি ও সোমদত্তের সমস্ত অঙ্গই রক্তাক্ত হইয়া গিয়াছিল ; সেই
 অবস্থায় তাঁহারা নয়নদ্বারা দক্ষ করতই যেন পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে
 থাকিলেন ॥২৯॥

শক্রমর্দন সাত্যকি ও সোমদত্ত রথপথে বিচরণ করিতে থাকিয়া জলবষা
 ছইটা মেঘের আয় ভীষণমূর্ত্তি হইয়া উঠিলেন ॥৩০॥

(২৮)...শরৈঃ কৃভৌ...বা নি ।

শরসংভিন্নগাত্রৌ তৌ সৰ্ব্বতঃ শকলীকৃতৌ ।
 শ্বাবিধাবিব রাজেন্দ্র ! দৃশ্যেতাং শরবিক্ষতো ॥৩১॥
 স্ববর্ণপুষ্কৈরিষুভিরাচিতৌ তৌ ব্যরাজতাম্ ।
 খণ্ডোতৈরারুতৌ রাজন্ ! প্রাবৃষীব বনস্পতী ॥৩২॥
 সম্প্রদীপিতসৰ্ব্বাঙ্গৌ সায়কৈস্তৌ মহারথৌ ।
 অদৃশ্যেতাং রণে ক্রুদ্ধাবৃদ্ধাভিরিব কুঞ্জরৌ ॥৩৩॥
 ততো যুধি মহারাজ ! সোমদন্তৌ মহারথঃ ।
 অর্দ্ধচন্দ্রেন চিচ্ছেদ মাধবস্ত মহদ্ধনুঃ ॥৩৪॥
 অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমার্পয়ৎ ।
 ত্বরমাণস্তুরাকালে পুনশ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥৩৫॥
 অথাত্মদ্ধনুরাদায় সাত্যকির্বেগবত্তরন্ ।
 পঞ্চভিঃ সায়কৈস্তুর্গুণং সোমদন্তমবিধ্যত ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

শরৈতি । শকলীকৃতৌ খণ্ডিতৌ । শ্বাবিবৌ শল্যাপো জ্বং গবস্ত তদ্ব্যং ॥৩১॥
 স্ববর্ণেতি । আচিতৌ ব্যাপ্তদেহৌ । প্রাবৃষি বর্ষাকালে, বনস্পতী বৃক্ষৌ ॥৩২॥
 সমিতি । সম্প্রদীপিতানি স্বর্ণপুঙ্খতয়া প্রকাশিতানি সৰ্ব্বাণ্যঙ্গানি যয়োন্তৌ ॥৩৩॥
 তত ইতি । অর্দ্ধচন্দ্রেন অর্দ্ধচন্দ্রাকারফলকেন বাণেন, মাধবস্ত সাত্যকেঃ ॥৩৪॥
 অপেতি । এনং সাত্যকিম্ । সমার্পয়ৎ অর্পীভূয়ং সোমদন্তঃ ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! শরগ্রথিতগাত্র, শরখণ্ডিতাঙ্গ ও শরবিক্ষতদেহ সাত্যকি ও সোমদন্ত ক্রমে দুইটা শেজারুর ছায়া দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩১॥

রাজা ! স্বর্ণপুঙ্খবাণে সাত্যকি ও সোমদন্তের দেহ ব্যাপ্ত হইয়া গিয়াছিল। সুতরাং বর্ষাকালে খণ্ডোতাবৃত দুইটা বৃক্ষের ছায়া তাঁহারা প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৩২॥

মহারথ সাত্যকি ও সোমদন্তের সমস্ত অঙ্গ স্বর্ণপুঙ্খ বাণে উদ্দীপিত করিয়া ছিল। সুতরাং উজ্জ্বলমুদ্দীপিত দুইটা হস্তীর ছায়া তাঁহাদিগকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৩॥

মহারাজ ! তাহার পর মহারথ সোমদন্ত একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সাত্যকি বিশাল ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর সোমদন্ত ত্বরান্বিত সময়ে ত্বরান্বিত হইয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে গাঁড়ন করিলেন এবং আবারও দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তড়ন করিলেন ॥৩৫॥

ততোহপরেণ ভল্লেন ধ্বজং চিচ্ছেদ কাঞ্চনম্ ।
 বাহ্লীকস্ত রণে রাজন্ ! সাত্যকিঃ প্রহসমিব ॥৩৭॥
 সোমদত্তস্তসংভ্রান্তো দৃষ্ট্ৱা কেভুং নিপাতিতম্ ।
 শৈনেয়ং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমাচিনোৎ ॥৩৮॥
 সাত্ততোহপি রণে ক্রুদ্ধঃ সোমদত্তস্ত ধম্বিনঃ ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে ক্ষুরপ্রেণ শিতেন হ ॥৩৯॥
 অথৈনং রুদ্রপুঙ্জানাং শতেনানতপর্কণা ।
 আচিনোদ্ধৃধা রাজন্ ! ভগ্নদংষ্ট্রমিব দ্বিপম্ ॥৪০॥
 অথাত্মকনুরাদায় সোমদত্তো মহারথঃ ।
 সাত্যকিং ছাদয়ামাস শরবৃষ্ট্যা মহাবলঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । বেগবত্তরং বাণানাং মহাবেগজনকং সূদৃঢ়মিত্যর্থঃ ॥৩৬॥
 তত ইতি । কাঞ্চনস্তায়মিতি কাঞ্চনত্বম্ । বাহ্লীকস্ত পূর্ববদ্বাণানাং সোমদত্তস্ত ॥৩৭॥
 সোমেতি । অসংসাহ্যঃ অবিচলিতঃ । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ । সমাচিনোৎ ব্যাপ্তোৎ ॥৩৮॥
 সাত্তত ইতি । সাত্ততঃ সাত্যকিঃ । শিতেন সূধারেণ ॥৩৯॥
 অথেতি । ভগ্নদংষ্ট্রমিত্যেনৈনং সোমদত্তস্ত ছিন্নকাস্মুকত্বমাক্ষিপম্ ॥৪০॥
 অথেতি । মহারথস্তান্নাহাবলত্বাচ্চ পীড়নেহপি ছাদনমন্তব ইতি ভাবঃ ॥৪১॥

তৎপরে সাত্যকি সূদৃঢ় অস্ত্র একখানা ধনু লইয়া সহর পাঁচটা বাণদ্বারা
 সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

রাজা ! তাহার পর সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন অস্ত্র একটা ভল্লদ্বারা
 সোমদত্তের স্বর্ণময় ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

কিন্তু সোমদত্ত ধ্বজটাকে নিপাতিত দেখিয়াও অবিচলিত থাকিয়াই
 পঁচিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে ব্যাপ্ত করিলেন ॥৩৮॥

সাত্যকিও ক্রুদ্ধ হইয়া একটা সূধার ক্ষুরপ্রদ্বারা ধনুর্দ্বার সোমদত্তের ধনু-
 খানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৯॥

রাজা ! তৎপরে সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপর্ক একশত বাণদ্বারা ভগ্নদস্ত
 হস্তীর গায় ছিন্নকাস্মুক সোমদত্তকে বহুপ্রকারে ব্যাপ্ত করিলেন ॥৪০॥

তদনন্তর মহারথ ও মহাবল সোমদত্ত অস্ত্র ধনু লইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা
 সাত্যকিকে আবৃত করিলেন ॥৪১॥

(৩৬)....ভল্লেন ক্ষুরপ্রেণ শিতেন হ—বা নি । (৪০)....শতেন নতপর্কণা...বা নি ।

সোমদত্তস্ত্র সংক্রুদ্ধো রণে বিব্যাধ সাত্যকিঃ ।
 সাত্যকিং শরজ্বালেন সোমদত্তোহপ্যপীড়য়ৎ ॥৪২॥
 দশভিঃ সাত্ততস্ত্রার্থে ভীমোহহন্ বাহ্লিকাজ্জয়ং ।
 সোমদত্তোহপ্যসংভ্রান্তঃ শৈনেনয়মবদীচ্ছরৈঃ ॥৪৩॥
 ততস্ত্র সাত্ততস্ত্রার্থে ভীমসেনো নবং দৃঢ়ম্ ।
 মুমোচ পরিঘং ঘোরং সোমদত্তস্ত্র বক্ষসি ॥৪৪॥
 তমাপতন্তঃ বেগেন পরিঘং ঘোরদর্শনম্ ।
 দ্বিধা চিচ্ছেদ সমরে প্রহসন্নিব কোরবঃ ॥৪৫॥
 স পপাত দ্বিধা ছিন্ন আয়সঃ পরিঘো মহান্ ।
 মহীধরস্তেব মহচ্ছিথরং বজ্রদারিতম্ ॥৪৬॥
 ততস্ত্র সাত্যকা রাজন্ ! সোমদত্তস্ত্র সংযুগে ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন হস্তাবাপঞ্চ পঞ্চভিঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

সোমেতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৪২॥
 দশভিরিতি । শৈনেনয়মবদীৎ তস্মৈব প্রধানলক্ষ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥
 তত ইতি । নবং নবনির্মিতম্ ॥৪৪॥
 তমিতি । কোরবঃ সোমদত্তঃ ॥৪৫॥
 স ইতি । আয়সো লৌহময়ঃ । শিথরং শৃঙ্গম্ ॥৪৬॥
 তত ইতি । হস্তাবাপং চর্মনির্মিতং হস্তাবরণম্, পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৪৭॥
 তখন সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন ; আবার সোমদত্তও
 বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৪২॥
 এই সময়ে ভীমসেন সাত্যকির সাহায্যের জন্ত দশটা বাণদ্বারা সোমদত্তকে
 আঘাত করিলেন ; সোমদত্তও অবিচলিত থাকিয়া বাণদ্বারা সাত্যকিকেই
 প্রহার করিলেন ॥৪৩॥
 তাহার পর ভীমসেন সাত্যকির সাহায্য করিবার জন্ত সোমদত্তের বক্ষে
 একটা নূতন, দৃঢ় ও ভীষণ পরিঘ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৪॥
 সেই ভীমদর্শন পরিঘটা বেগে আসিতে লাগিলে, সোমদত্ত হাসিতে
 হাসিতেই যেন সেটাকে ছুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৪৫॥
 তখন সেই লৌহময় বিশাল পরিঘটা ছুই খণ্ডে ছিন্ন হইয়া বজ্রবিদারিত
 বিশাল পর্বতশৃঙ্গের স্থায় ভূতলে পতিত হইল ॥৪৬॥

(৪৪) ...ভীমসেননির্মিতং দৃঢ়ম্...বর্ধ ।

চতুর্ভিষ্চ শরৈস্তূর্ণং চতুরস্তুরগোত্তমান্ ।
 সমীপং প্রেষয়ামাস প্রেতরাজস্ত ভারত ! ॥৪৮॥
 সারথেষ্ট শিরঃ কায়াস্তল্লেনানতপর্ষণা ।
 জহার নরশার্দূলঃ গ্রহসন্ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৪৯॥
 ততঃ শরং মহাঘোরং জ্বলন্তমিব পাবকম্ ।
 নুমোচ সাত্বতো রাজন্ ! স্বর্ণপুঙ্খং শিলাশিতম্ ॥৫০॥
 স বিমুক্তো বলবতা শৈনেয়েন শরোত্তমঃ ।
 ঘোরস্ত্রোহারসি বিভো ! নিপপাতাস্ত ভারত ! ॥৫১॥
 সোহতিবিক্রো মহারাজ ! সাত্বতেন মহারথঃ ।
 সোমদত্তো মহাবাহুর্নিপপাত মমার চ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্ভিরিতি । তুরগোত্তমান্ সোমদত্তস্তৈব । প্রেতরাজস্ত যমস্ত ॥৪৮॥
 সারথেরিতি । আনতপর্ষণা ঈষদক্রোপাস্থদেশেন ॥৪৯॥
 তত ইতি । শিলয়া তত্র ঘর্ষণেন শিতং তনুক্রতাস্থং স্ত্রধারমিত্যর্থঃ ॥৫০॥
 স ইতি । বিমুক্তো নিষ্কিঞ্চঃ । তস্ত সোমদত্তস্ত, উরসি বক্ষসি ॥৫১॥
 স ইতি । নিপপাত রথাদিতি শেষঃ ॥৫২॥

রাজা ! তদনন্তর সাত্যকি একটা ভল্লদ্বারা সোমদত্তের ধনু ছেদন করিলেন
 এবং পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার হস্তাবাপ কাটিয়া ফেলিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন ! পরে সাত্যকি চারিটা বাণদ্বারা সহরই সোমদত্তের চারিটা
 উত্তম অশ্বকে যমের নিকটে প্রেরণ করিলেন ॥৪৮॥

এবং নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি হস্ত করিতে করিতে একটা নতপর্ব ভল্লদ্বারা
 সোমদত্তের সারথির দেহ হইতে মস্তকটা হরণ করিলেন ॥৪৯॥

রাজা ! তদনন্তর সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশানিত, অগ্নির আয় উজ্জ্বল ও
 মহাভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫০॥

প্র ভরতনন্দন ! বলবান্ সাত্যকি নিক্ষেপ করিলে, সেই উত্তম ও ভীষণ
 বাণটা যাইয়া সহরই সোমদত্তের বক্ষে পতিত হইল ॥৫১॥

মহারাজ ! সাত্যকি অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহারথ ও মহাবাহু সোমদত্ত
 রথ হইতে পতিত হইলেন এবং প্রাণত্যাগ করিলেন ॥৫২॥

(৪৮) ততচতুর্ভিষ্চতুরস্তূর্ণংস্তাঃস্তুরগোত্তমান্ বা, তূর্ণং তাঃস্তুরগোত্তমান্ নি ।
 (৪৯) তল্লেনানতপর্ষণা বা নি ।

তং দৃষ্ট্বা নিহতং তত্র সোমদত্তং মহারথম্ ।
 তাবকাঃ শরবর্ষণে যুযুধানমুপাদ্রবন্ ॥৫৩॥
 ছাণ্ডমানং শরৈর্দৃষ্ট্বা যুযুধানং যুধিষ্ঠিরঃ ।
 মহত্যা সেনয়া সার্কং দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ॥৫৪॥
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্রুদ্ধস্তাবকানাং মহাবলম্ ।
 শরৈর্বিদ্রাবয়ামাস ভারদ্বাজস্ত পশ্চতঃ ॥৫৫॥
 সৈন্যানি দ্রাবয়ন্তুস্ত দ্রোণো দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরম্ ।
 অভিজুদ্রাব বেগেন ক্রোধমংরক্তলোচনঃ ॥৫৬॥
 ততঃ স্থনিশিতৈর্বানৈঃ পার্থং বিব্যাধ সপুভিঃ ।
 যুধিষ্ঠিরোহপি সংক্রুদ্ধঃ প্রতিবিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥৫৭॥
 সোহতিবিক্রো মহাবাহুঃ স্কন্ধী পরিসংলিহন্ ।
 যুধিষ্ঠিরস্ত চিচ্ছেদ ধ্বজং কাম্মুর্কমেব চ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । তাবকাস্বপক্ষীয়। যোদ্ধারঃ, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৫৩॥
 ছাণ্ডেতি । দ্রোণস্তা অনীকং সৈন্যম্, উপাদ্রবং অভ্যুদ্রাবং ॥৫৪॥
 তত ইতি । বিদ্রাবয়ামাস পীড়য়ামাস, ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত ॥৫৫॥
 সৈন্যানীতি । দ্রাবয়ন্তুং নিপীড়য়ন্তুম্ । অভিজুদ্রাব অভিদ্রাব ॥৫৬॥
 তত ইতি । পার্থঃ পৃথায়ঃ পুংস্ প্রকরণাদ্যুদিত্তিরম্ । পঞ্চভির্বানৈঃ ॥৫৭॥
 স ইতি । স মহাবাহুঃ দ্রোণঃ, স্কন্ধী গুহপ্রাস্তো, পরিসংলিহন্ রমনয়া স্পৃশন্ ॥৫৮॥

তখন মহারথ সোমদত্তকে নিহত দেখিয়া আপনার পাঞ্জের যোদ্ধারা বাণ-
 বর্ষণ করিতে করিতে সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

ক্রমে সাত্যকিকে বাণে আৱত দেখিয়া যুধিষ্ঠির বিশাল সৈন্যের সহিত
 দ্রোণসৈন্যের দিকে চলিলেন ॥৫৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা দ্রোণের সমক্ষেই আপনার
 বিশাল সৈন্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

যুধিষ্ঠির কৌরবসৈন্য পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ ক্রোধে আরক্তনয়ন
 হইয়া বেগে তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫৬॥

তদনন্তর দ্রোণ স্তম্ভার সাতটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ; তখন
 যুধিষ্ঠিরও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা দ্রোণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫৭॥

(৫৩)·· সোমদত্তং মহারথঃ । মহতা শরবর্ষণে···বা নি ।

স চ্ছিন্নধন্বা হরিতত্ত্বরাকালে নৃপোত্তমঃ ।
 অন্মদাদন্ত বেগেন কাম্মুকং সমরে দৃঢ়ম্ ॥৫৯॥
 ততঃ শরসহশ্রেণ দ্রোণং বিব্যাধ পার্শ্বিণঃ ।
 সান্বসূতধ্বজরথং তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৬০॥
 ততো মুহূর্তং ব্যথিতঃ শরপাতপ্রপীড়িতঃ ।
 নিষসাদ রথোপস্থে দ্রোণো ভরতসত্তম ! ॥৬১॥
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং মুহূর্তাদ্বিজসত্তমঃ ।
 ক্রোধেন মহতাবিকৌ বায়ব্যাস্ত্রমবাস্থজৎ ॥৬২॥
 অসংক্রান্তস্ততঃ পার্থো ধনুরাক্রুয় বীৰ্য্যবান্ ।
 ততস্তদস্ত্রমস্ত্রেণ স্তম্ভয়ামাস ভারত ! ।
 চিচ্ছেদ চ ধনুর্দীর্ঘং ব্রাহ্মণস্য চ পাণ্ডবঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অবাকালে সত্ত্বরপ্রতিগ্রহারাত্মকদ্বয়ং । 'আদিত্ত অগৃহ্ম' ৫৯ ॥
 তত ইতি । অদ্বিতীয়বীরস্য দ্রোণস্য তথা ভাটনমেবাদ্রুতমিতি ভাবঃ ॥৬০॥
 তত ইতি । নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে ॥৬১॥
 প্রতীতি । সংজ্ঞাং চৈতন্যম্ । অবাস্থজং যক্ষিপং ৬২ ॥
 অসমিতি । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । অস্ত্রেণ শৈলাস্ত্রেণ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥
 মহাবাহু দ্রোণ অত্যন্তবিন্দু হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করতঃ যুধিষ্ঠিরের ধ্বজ
 ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫৮॥
 ধনু ছিন্ন হইলে, রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির 'হরার' সময়ে 'হরাস্থিত' হইয়া বেগে অগ্ন
 একখানা দৃঢ় ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৫৯॥
 তাহার পর যুধিষ্ঠির বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত
 দ্রোণকে বিন্দু করিলেন ; তাহা যেন অদ্রুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬০॥
 ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে দ্রোণ যুধিষ্ঠিরের শরপ্রহারে পীড়িত ও ব্যথিত
 হইয়া মুহূর্তকাল রথमध्ये উপবেশন করিলেন ॥৬১॥
 ভদনন্তর দ্রোণ মুহূর্তमध्ये চৈতন্যলাভ করিয়া মহাক্রোধাবিষ্ট হইয়া
 বায়ব্যাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৬২॥
 ভারতনন্দন ! তাহার পর বলবান্ যুধিষ্ঠির অবিচলিত থাকিয়া ধনু আকর্ষণ
 করিয়া শৈলাস্ত্রদ্বারা সেই বায়ব্যাস্ত্র স্তম্ভিত করিলেন এবং দ্রোণের বিশাল ধনু
 কাটিয়া ফেলিলেন ॥৬৩॥

(৬২) বায়ব্যাস্ত্রং সমাস্থজং...পি । (৬৩) তদস্ত্রমস্ত্রেণ রণে...নি ।

ততোহত্রবীৰ্বাস্তদেবঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! যদ্বাং বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৬৪॥
 উপারমস্ব যুদ্ধে ত্বং দ্রোণাঙ্গুরতসত্তম ! ।
 গৃধ্যতে হি সদা দ্রোণো গ্রহণং তব সংযুগে ॥৬৫॥
 নানুরূপমহং নশ্বে যুদ্ধমস্মা ত্বয়া সহ ।
 যোহস্মা সৃষ্টৌ বিনাশায় স এবৈনং হনিষ্যতি ॥৬৬॥
 পরিবর্জ্য গুরুং যাহি যত্র রাজা স্ত্রযোধনঃ ।
 রাজ্ঞা রাজা হি যোদ্ধব্যো নারাজ্ঞা যুদ্ধমিষ্যতে ॥৬৭॥
 তত্র ত্বং ব্রজ কোন্তেয় ! হস্ত্যশ্বরথসংবৃতঃ ।
 যাবন্মাত্রেণ চ ময়া সহায়েন ধনঞ্জয়ঃ ।
 ভীমশ্চ রথশার্দূলো যুধ্যতে কোরবৈঃ সহ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অত্র বাহুবলশ্চোক্তঃ ব্যজ্ঞাত ইতি বস্তুনা বস্তুবলনিঃ ॥৬৪॥
 উপেতি । উপারমস্ব বিরতো ভব । গৃধ্যতে ইচ্ছতি ॥৬৫॥
 নেতি । অতুরূপং সঙ্গতম্ । যো যুগেছ্যমঃ ॥৬৬॥
 পরীতি । গুরুং দ্রোণম্ । হি যদ্বাং । সর্ষবা সমানবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥
 তদ্বেতি । যাবন্মাত্রেণ কালেন, তাবৎকালেন তেনৈব সহ যুধ্যস্ব । যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৮॥
 তৎপরে কৃষ্ণ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘মহাবাহু আৰ্য্য যুধিষ্ঠির !
 আমি আপনাকে যাহা বলিব, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৬৪॥
 ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি দ্রোণের সহিত যুদ্ধ হইতে বিরত হউন । কারণ,
 দ্রোণ সর্বদাই যুদ্ধে আপনাকে ধরিবার ইচ্ছা করেন ॥৬৫॥
 অতএব আপনার সহিত উহার যুদ্ধ আমি সঙ্গত মনে করি না । তবে
 বিধাতা উহার বিনাশের জন্ত যাহাকে সৃষ্টি করিয়াছেন, তিনিই উহাকে বধ
 করিবেন ॥৬৬॥
 সুতরাং রাজা দুৰ্য্যোধন যেখানে রহিয়াছেন, আপনি দ্রোণকে তাণ্ড
 করিয়া সেই স্থানে যান । কারণ, রাজা রাজার সহিতই যুদ্ধ করেন, কিন্তু
 অরাজার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছাও করেন না ॥৬৭॥
 কুন্তীনন্দন ! যে পর্য্যন্ত আমাকে সহায় করিয়া অর্জুন এবং রথিশ্রেষ্ঠ
 ভীম কোরবগণের সহিত যুদ্ধ করেন, সে পর্য্যন্ত আপনি হস্তী, অশ্ব ও রথে
 পরিবেষ্টিত হইয়া সেইখানে যাইয়া যুদ্ধ করুন’ ॥৬৮॥

(৬৫) উপারমস্ব যুদ্ধায়...পি বঙ্গ বর্জ । (৬৬)...স এনং শো হনিষ্যতি...পি বঙ্গ বর্জ ।

বাসুদেববচঃ শ্রুত্বা ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

মুহূৰ্ত্তং চিন্তয়িত্বা তু ততো দারুণমাহবম্ ॥৬৯॥

প্রায়াদ্ভ্রতমমিত্রেন্নো যত্র ভীমো ব্যবস্থিতঃ ।

বিনিপ্লংস্তাবকান্ যোধান্ ব্যাদিতাস্ত ইবান্তকঃ ॥৭০॥

রথঘোষণে মহতা নাদয়ন্ বসুধাতলম্ ।

পৰ্জন্ত ইব ঘৰ্ম্মান্তে নাদয়ন্ বৈ দিশো দশ ॥৭১॥ (বিশেষকম্)

ভীমস্ত নিপ্লতঃ শক্রান্ পার্শ্বিণ্ জগ্রাহ পাণ্ডবঃ ।

দ্রোণোহপি পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ব্যধমদ্রজনীমুখে ॥৭২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

ষটোৎকচবধে সৌগদভবধে একচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—*—

ভারতকৌমুদী

ব্যধিতি । আহবং যুদ্ধম্ । প্রায়াদগচ্ছং, অমিত্রয়ঃ শক্রহস্তা । ব্যাদিতাস্তঃ প্রকটিত-
বদনঃ । পৰ্জন্তো মেঘঃ, ঘৰ্ম্মান্তে গ্রীষ্মকালপগমে ॥৬৯—৭১॥

ভীমশ্রেষ্ঠি । পার্শ্বিণ্ পশ্চাভাগম্, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । ব্যধমং ব্যনাশয়ং ॥৭২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিনাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি ষটোৎকচবধে

একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

কৃষ্ণের কথা শুনিয়া শক্রহস্তা ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির একটু কাল চিন্তা করিয়া
তাঁহার পর—ভীমসেন আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে সংহার করিতে থাকিয়া
যে স্থানে বিরতবদন যমের আয় অবস্থান করিতেছিলেন, সত্ত্বর সেই স্থানে
গমন করিলেন । গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে মেঘ যেমন দশ দিক্ নিনাদিত
করিয়া গমন করে, সেইরূপ তৎকালে যুধিষ্ঠির বিশাল রথশব্দে সমরভূমি
নিনাদিত করিয়া গমন করিয়াছিলেন ॥৬৯—৭১॥

ভীমসেন শত্রু সংহার করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় যুধিষ্ঠির যাইয়া তাঁহার
পশ্চাভাগ গ্রহণ করিলেন । এদিকে দ্রোণও সেই রাত্রির প্রথমভাগে পাণ্ডব-
সৈন্য ও পাঞ্চালসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৭২॥

* ‘...ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বদ্ধ, ‘...দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা,
‘...দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(৩৯)—

সঞ্জয় উবাচ ।

বর্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোররূপে ভয়াবহে ।
তমসা সংবৃতে লোকে রজসা চ মহীপতে ! ।
নাশশ্যন্ত রণে যোধাঃ পরস্পরমবস্থিতাঃ ॥১॥
অনুমানেন সংজ্ঞাভিযুঁক্তং তদ্বৃতে মহৎ ।
নরনাগাশ্বমথনং পরমং লোমহর্ষণম্ ॥২॥
দ্রোণকর্ণকৃপা বীরা ভীমপার্বতসাত্যকাঃ ।
অন্যোন্মং ক্ষোভয়ামাস্তঃ সৈন্যানি নৃপসত্তম ! ॥৩॥
বধ্যমানানি সৈন্যানি সমন্তাভৈর্গহরথৈঃ ।
তমসা রজসা চৈব সমন্তাদ্বিপ্রহুজ্জবুঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বর্ষেতি । তমসা রাত্রেৱন্ধকারেণ, রজসা ধূলিজ্বালেন । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥
অস্থিতি । সংজ্ঞাভির্নামভিঃ । নরা নাগা গজা অশ্বাশ্চ মধ্যাস্তে অস্থিমিতি তৎ ॥২॥
দ্রোণেতি । পার্বতে ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, সাত্যকঃ সাত্যকিঃ ॥৩॥
বধ্যেতি । সমন্তাং সর্বাংশ দিক্ষু । বিপ্রহুজ্জবুঃ পলায়াকক্ষিরে ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! সেইরূপ ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিলে
এবং অন্ধকারে ও ধূলিজ্বালে সমস্ত লোক আবৃত হইলে, রণস্থলস্থিত যোদ্ধারা
পরস্পর দেখিতে পাইতে লাগিলেন না ॥১॥

তখন অনুমান ও নামশ্রবণদ্বারাই সেই লোমহর্ষণ মহাযুদ্ধ চলিতে থাকিল,
তাহাতে হস্তী, অশ্ব ও পদাতি মথিত হইতে লাগিল ॥২॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ ! কুরুপক্ষের দ্রোণ, কর্ণ ও কৃপ এবং পাণ্ডবপক্ষের ভীম, ধৃষ্টদ্যুম্ন
ও সাত্যকি পরস্পরের সৈন্যদিগকে বিক্ষুব্ধ করিয়া তুলিলেন ॥৩॥

সেই মহারথেরা সকল দিকেই বধ করিতে থাকিলে, একতঃ যুত্ৰত্যয়ে,
দ্বিতীয়তঃ অন্ধকারে ও ধূলিজ্বালে দেখিতে না পাওয়ায় উভয়পক্ষের সৈন্যেরাই
পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪॥

(২)....ববৃধে মহৎ...বা নি ।

তে সৰ্ব্বতো বিদ্রবন্তো যোধা বিত্রস্তলোচনাঃ ।

অহুন্ত মহারাজ ! ধাবমানাশ্চ সংযুগে ॥৫॥

মহারথসহস্রাণি জঘ্নুরন্তোঅমাহবে ।

অন্ধে তমসি মৃঢ়ানি পুত্রস্ত তব মস্ত্রিতৈঃ ॥৬॥

ততঃ সৰ্বাণি সৈন্যানি সেনাগোপাশ্চ ভারত ! ।

অমুহুন্ত রণে তত্র তমসা সংবৃতে সতি ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তেষাং সংলোভ্যমানানাং পাণ্ডবৈর্নিহতৌজসাম্ ।

অন্ধে তমসি মগ্নানামাসীৎ কা বো মতিস্তদা ॥৮॥

কথং প্রকাশস্তেষাং বা মম সৈন্যস্ত বা পুনঃ ।

বভূব লোকে তমসা তথা সঞ্জয় ! সংবৃতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বিদ্রবন্তঃ পলায়মানাঃ, বিত্রস্তানি ত্রাসেনাস্থিরাণি লোচনানি যেষাং তে ॥৫॥

মহেতি । অন্ধে অন্ধব্রজনকে, মৃঢ়ানি কর্তব্যাকর্তব্যজ্ঞানহীনানি ॥৬॥

তত ইতি । সেনাং গোপয়ন্তি রক্ষন্তীতি তে । অমুহুন্ত কার্য্যাকার্য্যজ্ঞানশূন্যা আসন্ ॥৭॥

তেষামিতি । তেষাং মম সৈন্যানাং মধ্যে । কা কীদৃশী, বো যুষ্মাকম্ ॥৮॥

কথমিতি । প্রকাশ আলোকঃ, তেষাং পাণ্ডবসৈন্যানাম্ । লোকে জগতি ॥৯॥

মহারাজ ! তখন সেই যোদ্ধারা ভয়ে অস্থিরনয়ন হইয়া পলায়ন ও ছুটী-
ছুটি করিবার অবস্থাতেই নিহত হইতে লাগিলেন ॥৫॥

রাজা ! আপনার পুত্রের কুমন্ত্রণার ফলে মহারথেরা গাঢ় অন্ধকারে
কর্তব্যাকর্তব্যজ্ঞানহীন হইয়া যুদ্ধে পরস্পর সংহার করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে রণস্থল অন্ধকারে আবৃত হইলে, সমস্ত সৈন্য ও সেনা-
পতি কর্তব্যাকর্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া পড়িলেন' ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! আমার সৈন্যেরা একতঃ গাঢ় অন্ধকারে মগ্ন
ছিল, তাহাতে আবার পাণ্ডবেরা তেজ নষ্ট করিয়া তাহাদিগকে আলোড়ন
করিতেছিল ; সেই সময়ে তোমাদের মনের ভাব কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৮॥

জগৎটা অন্ধকারে সেইরূপ আবৃত হইলে, পাণ্ডবসৈন্যের এবং আমার
সৈন্যেরই বা কি ভাবে আলোক হইয়াছিল ?’ ॥৯॥

(৫)...যোধা বিদ্রবন্তেত্যন্যঃ...নি বা । (৬)...আসীৎ কা বা মতিস্তদা—বা, ... আসীৎ
কিঃ বো মনস্তদা—নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ সৰ্বাণি সৈন্যানি হতশিষ্টানি যানি বৈ ।

সেনাগোপ্তৃন্থাদিশ্য পুনৰ্ব্যূহমকল্পয়ন্ ॥১০॥

দ্রোণঃ পুরস্তাজ্জঘনে তু শল্যস্তথা দ্রোণিঃ পার্থতঃ সৌবলশ্চ ।

স্বয়ন্তু সৰ্বাণি বলানি রাজন্ ! রাজাভয়াদগোপয়ন্ বৈ নিশায়াম্ ।

উবাচ সৰ্বাংশ্চ পদাতিসংঘান্ দুৰ্য্যোধনঃ পার্থিব ! সান্ত্বপূৰ্বম্ ॥১১॥

উৎসজ্য সৰ্বে পরমায়ুধানি গৃহীত হস্তৈর্জ্বলিতান্ প্রদীপান্ ।

তে চোদিতাঃ পার্থিবসত্তমেন ততঃ প্রহৃষ্টা জগৃহুঃ প্রদীপান্ ॥১২॥

সা ভূয় এব ধ্বজিনী বিভক্তা ব্যরোচতাগ্নিপ্রভয়া নিশায়াম্ ।

মহাধনৈরভরগৈশ্চ দিব্যৈঃ শস্ত্রৈশ্চ দীপ্তৈরতিসংপতদ্ভিঃ ।

ক্ষণেন সৰ্বে বিহিতাঃ প্রদীপাঃ প্রাদীপয়ংশ্চ ধ্বজিনীং তবান্ ॥১৩॥

সৰ্বাস্তু সেনা ব্যতিসেব্যমানাঃ পদাতিভিঃ পাবকতৈলহস্তৈঃ ।

প্রকাশমানা দদৃশুর্নিশায়াং যথান্তরীক্ষে জলদাস্তড়িভিঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সেনাগোপ্তৃন্ সেনাপতীন্, আদিশ্য অন্তঃকথা ॥১০॥

দ্রোণ ইতি । জঘনে মধ্যভাগে । রাজা দুৰ্য্যোধনঃ, গোপয়ন্ রক্ষয়ন্ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥

উৎসজ্যেতি । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পার্থিবসত্তমেন দুৰ্য্যোধনেন ॥১২॥

সেতি । ধ্বজিনী সেনা, বিভক্তা ব্যাহকল্পনাং । মহাধনৈর্মহামূল্যৈঃ । ঘটপাদঃ ॥১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! হতাবশিষ্ট যে সকল সৈন্য ছিল, তাহারা সকলে সেনাপতিগণের আদেশ লইয়া পুনরায় ব্যূহ রচনা করিল ॥১০॥

রাজা ! সেই ব্যূহের সম্মুখে দ্রোণ, মধ্যভাগে শল্য, দুই পার্শ্বে অশ্বখামা ও শকুনি রহিলেন এবং স্বয়ং দুৰ্য্যোধন সমস্ত সৈন্য রক্ষা করতঃ যাইতে লাগিলেন। নরনাথ ! তখন দুৰ্য্যোধন কোমলভাবে সমস্ত পদাতিকে বলিলেন—॥১১॥

‘পদাতিগণ ! তোমরা অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া হস্তে প্রজ্জ্বলিত প্রদীপ ধারণ কর’ । দুৰ্য্যোধন সেইরূপ আদেশ করিলে, পদাতিরা আনন্দিত হইয়া প্রদীপ ধারণ করিল ॥১২॥

তদনন্তর সেই বিভক্ত কৌরবসৈন্য রাত্রিতে অগ্নি, মহামূল্য অলঙ্কার এবং অলৌকিক ও উজ্জ্বল পতনশীল অস্ত্রের আলোকে আলোকিত হইল । এইভাবে প্রজ্জ্বলিত প্রদীপ সকল ক্ষণকালমধ্যেই আপনার সৈন্য আলোকিত করিল ॥১৩॥

(১১)....কৃতবৰ্দ্ধা সৌবলশ্চ... বা নি । (১৪)....প্রকাশমানা দদৃশুঃ...পি বা নি ।

প্রকাশিতায়ান্ত ততো ধ্বজিত্যাং দ্রোণোহগ্নিকল্পঃ প্রপতন্ সমস্তাং ।

ররাজ রাজেন্দ্র ! স্ববর্ণবর্ণা মধ্যং গতঃ সূর্য্য ইবাংশুমালী ॥১৫॥

জান্নদেষাভরণেষু চৈব নিক্ষেপু শুক্রেষু শরাসনেষু ।

পীতেষু শস্ত্রেষু চ পাবকশ্চ প্রতিপ্রভাস্তত্র ততো বভূবুঃ ॥১৬॥

গদাশ্চ শৈক্যাঃ পরিঘাশ্চ শুভ্রা রথেষু শস্ত্র্যশ্চ বিবর্তমানাঃ ।

প্রতিপ্রভারশ্মিভিরাজমীঢ় ! পুনঃ পুনঃ সংজনয়ন্তি দীপান্ ॥১৭॥

ছত্রাণি বালব্যজনানি খড়্গা দীপ্তা মহোক্ষাশ্চ তথৈব রাজন্ ! ।

ব্যঘূর্ণমানাশ্চ স্ববর্ণমালা ব্যায়চ্ছতাং তত্র তদা বিরেজুঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

মধ্য ইতি । তস্তাং নিশায়াম্, পাবকশ্চ তৈলানি চ হস্তেষু যেষাং তৈঃ তৈলাগ্নিযুক্ত-
প্রদীপহস্তৈরিত্যর্থঃ পদাতিভিঃ, ব্যাতিসেব্যমানাঃ পরস্পরমাক্রিয়মাণাঃ, অতএব প্রকাশমানা
দৃষ্টিগোচরাঃ, সর্পাস্ত উভয়পক্ষীয়া এব সেনাঃ, যথা অন্তরীক্ষে তড়িভির্জলদা মেঘা দৃশ্যন্তে, তথা
দৃশ্যন্তঃ সর্পৈঃদৃশিরে । কর্মণ্যপি পরস্পরপদার্থম্ ॥১৪॥

প্রতি । প্রপতন্ বিচরন্ । মধ্যং গগনস্ত । অংশুমালী কিরণচয়শালী ॥১৫॥

জান্নদেষ্যিতি । জান্নদেষু স্বর্ণময়েষু, নিক্ষেপু বক্ষোভূষণেষু, শুক্রেষু স্বর্ণপচিতত্বাদুজ্জ্বলেষু,
শরাসনেষু পুংসু । পীতেষু নির্মলেষু । প্রতিপ্রভাঃ প্রতিবিদ্যাঃ ॥১৬॥

গদাঃ ইতি । শিক্যাং লৌহসারস্তন নির্মিতা ইতি শৈক্যাঃ । বিবর্তমানা বিচরমানাঃ ।
প্রতিপ্রভাঃ শ্মিভিঃ প্রতিবিম্বকিরণৈঃ, হে আজমীঢ় ! অজমীঢ়বংশীয় ! ॥১৭॥

ছত্রাণি । বালব্যজনানি চামরাণি । ব্যায়চ্ছতাং যুদ্ধব্যায়ামং কুর্বতাং ॥১৮॥

পদাতির্য প্রদীপ ধারণ করিয়া পরস্পর আত্মকূল্য করিতে লাগিলে,
আকাশে বিদ্যুৎ স্পুরিত হইলে মেঘ যেমন রাত্রিতেও দৃষ্টিগোচর হয়, সেইরূপ
সমস্ত সৈন্যই প্রকাশিত হইয়া রাত্রিতেও দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১৪॥

বাজশ্রেষ্ঠ ! তখন সমস্ত সৈন্যই প্রকাশ পাইলে, স্বর্ণবর্ণধারী, অগ্নির তুল্য
তেজস্বী এবং সকল দিকে বিচরণকারী দ্রোণ—আকাশমধ্যাবর্তী কিরণসমূহশালী
সুর্দেব ছায় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

তখন স্বর্ণময় বক্ষোভূষণ, স্বর্ণময় অস্ত্রাশ্র অলঙ্কার, স্বর্ণখচিত ধনু এবং নির্মল
অগ্নসমূহে প্রদীপাগ্নির প্রতিবিম্ব সকল পতিত হইল ॥১৬॥

অজমীঢ়নন্দন রাজা ! লৌহসার-(ইস্পাত) নির্মিত গদা, শুভ্রবর্ণ পরিঘ
এবং রথস্থিত শক্তি সকল আপন আপন অঙ্গে পতিত প্রদীপপ্রতিবিম্বের
কিরণদ্বারা অনবরত প্রদীপের কার্য্য করিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৫) : প্রতপন্ সমস্তাং...বা নি ।

শস্ত্রপ্রভাভিশ্চ বিরাজমানং দীপপ্রভাভিশ্চ তদা বলং তৎ ।
 প্রকাশিতঞ্চাভরণপ্রভাভিভূষণং প্রকাশং নৃপতে ! বভূব ॥১৯॥
 পীতানি শস্ত্রাণ্যশ্বগুপ্তিতানি বীরাবধূতানি তনুচ্ছদানি ।
 দীপ্তাং প্রভাং প্রাজনয়ন্ত তত্র তপাত্যে বিদ্যুদিবান্তরীক্ষে ॥২০॥
 প্রকম্পিতানামভিঘাতবেগৈরভিন্নতাঞ্চাপততাং জবেন ।
 বস্ত্রাণ্যাকাশন্ত তদানরাণাং বায়ীরিতানীব মহান্মুজানি ॥২১॥
 মহাবনে দারুণম্বে প্রদীপ্তে যথা প্রভা ভাস্বরস্বাধিকা স্যাৎ ।
 তথা তদামীক্ৰজিনী প্রদীপ্তা মহাভয়ে তত্র তু ভীমরূপা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শস্ত্রেতি । বলং কৌরবসৈন্যম্ । প্রকাশম্ আলোকিতম্ ॥১৯॥
 পীতানীতি । পীতানি নির্মলানি, অশ্বগুপ্তিতানি রত্নিরসিতানি, বীরৈরবধূতানি
 কম্পিতানি, তনুচ্ছদানি বর্ণাণি । ক্রীবস্ত্রমার্গম্ দীপ্তামৃজ্জলম্, প্রাজনয়ন্ত প্রতিবিম্বৈঃ, তপাত্যে
 গ্রীষ্মাপগমে ॥২০॥

প্রতি । অভিন্নতাং প্রহরতাম্, জবেন বেগেন । বায়ীরিতানি বায়ুচালিতানি ॥২১॥

মহেতি । প্রদীপ্তে বহিনা ওজলিতে । ক্ষজিনী কৌরবসেনা, প্রদীপ্তা আলোকিতা ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্তমান ইতি ॥১—১০॥ জঘনে পশ্চাদ্ভাগে ॥১১—১২॥ আভরণৈঃ শস্ত্রেশ্চেতি সূত্রার্থে
 তৃতীয়া ॥১৩॥ দদৃশুরিতি কৰ্ম্মণ্যপি পরস্মৈপদম্ ॥১৪—১৬॥ বিবর্তমানা গতগতা
 কূর্মাণাঃ প্রতিপ্রভা রশ্মিভিঃ, প্রতিবিম্বিতৈঃ তেজোভিঃ, সংজনয়ন্তি নির্বর্তয়ন্তি ॥১৭—১৯॥
 বীরৈরবধূতাত্মাঙ্গিপ্তানি পরিপার্শ্বগজাদীনাং দক্ষিণবামেষু প্রদীপ্তামস্তাদিপ্রভয়েদীপ্তাম্

রাজা ! তখন যুদ্ধার্থী বীরগণের ছত্র, চামর, তরবারি, উজ্জল মহোকা
 (বর্শা) ও দোহুলামান স্বর্ণমালা সকল প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৮॥

রাজা ! তখন অস্ত্রের প্রভা, দীপের আলোক এবং অলঙ্কারের দীপ্তিতে
 সেই কৌরবসৈন্য অত্যন্ত আলোকিত হইল ॥১৯॥

আর রক্তসিক্ত নির্মল অস্ত্র এবং বীরগণের গাত্রস্থিত দোহুলামান বর্শ
 সকল (প্রদীপের প্রতিবিম্ব গ্রহণ করিয়া) বর্ষাকালে আকাশে বিদ্যুতের আয়
 উজ্জল আলোক উৎপাদন করিতে লাগিল ॥২০॥

তৎকালে আঘাতের বেগে কম্পিত, আঘাতকারী এবং বেগে আগত মনুষ্য-
 গণের মুখমণ্ডল সকল—বায়ুসঞ্চালিত মহাপদ্মসমূহের আয় প্রকাশ পাইতে
 থাকিল ॥২১॥

(২২)....ভাস্বরস্বাপি নহে... মহাত্মা ভারত ! ভীমরূপ—বা নি ।

তৎ সংপ্রদীপং বলমস্মদীয়ং নিশাম্য পার্থাস্থিরিতাস্তথৈব ।
 সৰ্বেষু সৈন্যেষু পদাতিসংঘানচোদয়ন্তেহথ চক্ৰুঃ প্রদীপান্ ॥২৩॥
 গজে গজে সপ্ত কৃতা প্রদীপা রথে রথে চৈব দশ প্রদীপাঃ ।
 দ্বাবশ্বপৃষ্ঠে পরিপার্শ্বতোহন্যে ধ্বজেষু চান্যে জঘনেষু চান্যে ॥২৪॥
 সেনাস্ত সৰ্ব্বাস্ত চ পার্শ্বতোহন্যে পশ্চাৎ পুরস্তাচ্চ সমস্ততশ্চ ।
 মধ্যে তথান্যে জলিতাগ্নিহস্তা ব্যদীপয়ন্ পাণ্ডুহস্তস্ত সেনাস্ত ॥২৫॥
 মধ্যে তথান্যে জলিতাগ্নিহস্তা সেনাদ্বয়েহপি স্ম নরা বিচেরুঃ ।
 সৰ্বেষু সৈন্যেষু পদাতিসংঘা বিমিশ্রিতা হস্তিরথাশ্ববৃন্দৈঃ ।
 ব্যদীপয়ন্তে ধ্বজিনীং প্রদীপ্তাং তথা বলং পাণ্ডবেয়াভিগুপ্তম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিঃ । সংপ্রদীপ্তমালোকিতম্ । নিশাম্য দৃষ্ট্ । অচোদয়ন্ প্রেরয়ন্ ॥২৩॥
 গজ ইতি । সপ্তেত্যাদাবপি বীপ্সা জ্ঞেয়া । জঘনেষু পশ্চাদ্ভাগেষু ॥২৪॥
 সেনাস্বিতি । জলিতাগ্নয়ঃ প্রদীপা হস্তেষু যেযাং তে, ব্যদীপয়ন্ প্রাক্কাশয়ন্ ॥২৫॥
 মধ্যে ইতি । মধ্যে উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যদেশে । ধ্বজিনীং সেনাম্, প্রদীপ্তাং স্বপক্ষীয়-
 প্রদীপরালােকিতামপি, বলং সৈন্যম্, পাণ্ডবেয়ৈরভিগুপ্তং রক্ষিতম্ । যচুপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥

শুকব্রহ্মণ্য মহাবনে আগুন জলিয়া উঠিলে, সূর্যের আলোকও যেমন
 অধিক হয়, সেইরূপ সেই মহাভীষণ সময়ে ভীষণ কোরবসৈন্যের আলোকও
 অধিক হইল ॥২১॥

তখন আমাদের সৈন্য আলোকিত দেখিয়া পাণ্ডবেরাও সেইরূপই দ্বরাঘিত
 হইয়া আপন পদাতিসৈন্যগণকে প্রদীপ প্রজ্জলিত করিবার আদেশ করিলেন :
 পরে তাহারাও সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যमध्ये প্রদীপ প্রজ্জলিত করিল ॥২৩॥

তাহারা প্রত্যেক হাতীতে সাত সাতটা, প্রত্যেক রথে দশ দশটা, প্রত্যেক
 অর্ধে দুই দুইটা, এবং পার্শ্বে, ধ্বজে ও পশ্চাদ্ভাগে কতকগুলি করিয়া প্রদীপ
 প্রজ্জলিত করিল ॥২৪॥

অন্য পদাতিরা হস্তে প্রদীপ ধারণ করিয়া সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যের পার্শ্বে,
 পিছনে, সম্মুখে, সকল দিকে এবং মধ্যদেশে আলোক উৎপাদন করিল ॥২৫॥

আবার উভয় সৈন্যেরই অগ্ন্যস্ত্র পদাতিরা হস্তে প্রদীপ ধারণ করিয়া উভয়
 সৈন্যেরই মধ্যস্থানে বিচরণ করিতে লাগিল এবং সমস্ত সৈন্যেরই অপর
 পদাতিরা হস্তী, অশ্ব ও রথসমূহের সহিত মিলিত হইয়া আপনাদের সৈন্য ও
 পাণ্ডবসৈন্যদিগকে প্রকাশিত করিল ॥২৬॥

(২৩) ...নিশাম্য পার্থাঃ...পি বহু বদ্ধ ।

তেন প্রদীপেন তথা প্রদীপং বলং তবাসীদ্বলবদ্বলেন ।

ভাঃ কুর্ষতা ভানুমতা গ্রহেণ দিবাকরেণাগ্নিরিবাভিগুপ্তঃ ॥২৭॥

তয়োঃ প্রভাঃ পৃথিবীমন্তরীক্ষং সর্বা ব্যতিক্রম্য দিশশ্চ বৃদ্ধাঃ ।

তেন প্রকাশেন ভূশং প্রকাশং বভূব তেযাং তব চৈব সৈন্যম্ ॥২৮॥

তেন প্রকাশেন দিবং গতেন সংবোধিতা দেবগণাশ্চ রাজন্ ! ।

গন্ধর্ব্বযক্ষাঃ সুরসিন্ধুসংঘা সমাগমম্প্রসঙ্গ সর্ব্বাঃ ॥২৯॥

তদেবগন্ধর্ব্বসমাকুলঞ্চ যক্ষাসুরেন্দ্রাপ্রসঙ্গং গণৈশ্চ ।

হতৈশ্চ শূরৈর্দিবমারুহন্তিরায়োধনং দিব্যকল্লং বভূব ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । হে রাজন্ ! তব বলং সৈন্যসমুদায়ঃ, প্রদীপেন প্রদীপপ্রভাভিরালোকিতেন, তেন বলেন হস্তাশ্বাদিনা বিশেষেণ, ভানুমতা অতিশয়েন কিরণবতা, অতএব ভা দীপ্তীঃ কুর্ষতা, দিবাকরেণ গ্রহেণ, অভিগুপ্তো রক্ষিতঃ প্রাচুর্যেণ প্রকাশিত ইত্যর্থঃ অগ্নিরিব, বলং সাতীশ্রয়ম্, তথা প্রদীপমালোকিতমাসীৎ ॥২৭॥

তয়োরিতি । তয়োঃ সেনয়োঃ । ব্যতিক্রম্য অতীতা, বৃদ্ধা অভবন্ ॥২৮॥

তেনেতি । দিবং গতেন আকাশোখিতেন, সংবোধিতা যুদ্ধদর্শনায় প্রোৎসাহিতাঃ ॥২৯॥

তদिति । দেবৈর্গন্ধর্ব্বৈশ্চ সমাকুলম্ উপরিষ্টাছাপ্তম্, যক্ষাসুরেন্দ্রাপ্রসঙ্গং গণৈঃ, হতৈঃ অতএব দিবং স্বর্গমারুহন্তিরধিরোহন্তিঃ শূরৈশ্চ সমাকুলমিত্যহুবৃতিঃ, তং আয়োধনং বগস্থলম্, দিব্যকল্লং স্বর্গীয়তুল্যং বভূব, উপরিষ্টাদেবাদিব্যাপ্তম্ ॥৩০॥

রাজা ! মহাকিরণশালী ও দীপ্তিকারী সূর্য্যগ্রহের সংস্পর্শে অগ্নি যেমন অধিক উজ্জ্বল হয়, সেইরূপ আপনার সৈন্যও প্রদীপের প্রভায় উদ্ভাসিত হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতির সংস্পর্শে অধিক উদ্ভাসিত হইল ॥২৭॥

ক্রমে উভয় সৈন্যের আলোকই সমরভূমি, আকাশ ও সমস্ত দিক্ অতিক্রম করিয়া বৃদ্ধি পাইল । সেই আলোকে পাণ্ডবসৈন্য ও আপনার সৈন্য অত্যন্ত আলোকিত হইল ॥২৮॥

রাজা ! সেই আলোক আকাশে উঠিলে, দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, সিদ্ধগণ এবং সমস্ত অঙ্গরা যুদ্ধ দর্শন করিবার অস্থ আগমন করিলেন ॥২৯॥

উপরে দেব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, অশুর, অঙ্গরা এবং যুদ্ধে নিহত স্বর্গারোহী বীরগণে পরিব্যাপ্ত সেই রণস্থল স্বর্গীয় রণস্থলের তুল্য হইল ॥৩০॥

রথাস্থনাগাকুলদীপদীপ্তং সংরক্ষয়োধাতবিক্রমতাম্ ।
 মহদ্বলং ব্যুতরথাস্থনাগং স্তুরাস্তরব্যাহসমং বভূব ॥৩১॥
 তচ্ছক্তিসংঘাকুলচণ্ডবাতং মহারথাজ্ঞং গজবাজিঘোরম্ ।
 শাস্ত্রোঘবর্ষণং রুধিরানুধারং নিশি প্রবৃত্তং রণভূমিনং তৎ ॥৩২॥
 তস্মিন্ মহাগ্নিপ্রতিমো মহাত্মা সন্তাপয়ন্ পাণ্ডবান্ বিপ্রমুখ্যঃ ।
 গভস্তিভির্মধ্যগতো যথাকৌ বর্ষাত্যয়ে তদ্বদভূমরেন্দ্র ! ॥৩৩॥
 ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 ঘটোৎকচবধে দীপোদ্যোতনে দ্বিচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

বর্ণনং । বধেয়ু অশ্বেন্ নাগেষু গজেষু চ আকুলা ব্যাপ্তা য়ে দীপাস্তদীপ্তাঃ প্রকাশিতম্, সংবন্ধৈঃ ক্রুদ্ধদোষৈরাহতা অতএব বিক্রতা ক্রতঃ পলায়িতা অশ্বা যস্ত তৎ, তথা বাতা বাহ-
 কপেণ স্থাপিতা রথা অশ্বা নাগা গজাশ্চ যস্ত তৎ, মহদ্বলং বিশালং কুরুপাণ্ডবসৈন্যদ্বয়ম্,
 স্তুরাস্তরব্যাহসোঃ সমং সমানং বভূব ॥৩১॥

তদ্বিতী । শক্তিসংঘঃ আকুলো ব্যাপী চণ্ডো মহাশ্চ বাতো বায়ুরিব যত্র তৎ,
 মহাত্মো রথো অগ্নিঃ মেঘা ইব যত্র তৎ, গজৈর্বাজিভিষ্চ ঘোরম্, শাস্ত্রোঘস্ত বর্ষণং বারিবর্ষমিব
 যত্র তৎ, তথা রুধিরানি অশ্বনীব তেষাং ধারা যত্র তচ্চ, তৎ প্রসিক্তম্, তৎ প্রকৃতম্, রণো
 ভূমিনং মেঘাচ্ছন্নদিনমিব তৎ, নিশি রাত্রৌ প্রবৃত্তম্ ॥৩২॥

সেই বিশাল সৈন্য দুইটা দেবসৈন্য ও অস্তুরসৈন্যের সমান হইয়া গেল ।
 তাহা—হস্তী, অশ্ব ও রথস্থিত দীপসমূহে আলোকিত ছিল, ক্রুদ্ধ যোদ্ধারা
 আঘাত করিলে অশ্বগণ তাহা হইতে বেগে পলায়ন করিতেছিল এবং তাহাতে
 হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল ব্যাহরূপে সজ্জিত ছিল ॥৩১॥

সেই রাত্রির যুদ্ধটা মেঘাচ্ছন্ন দিনের আয় হইয়া পড়িল । কারণ, তখন
 শক্তিসমূহ প্রবল বায়ুর তুল্য চলিতে লাগিল, বিশাল রথ সকল মেঘের আয়
 বিচরণ করিতে থাকিল, বারিবর্ষণের তুল্য অস্ত্রবর্ষণ হইতে লাগিল এবং জলের
 আয় রক্তের ধারা পড়িতে থাকিল ; আর হস্তী ও অশ্বগণে তাহা ভীষণ হইয়া
 দাড়াইল ॥৩২॥

* ‘...একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা,
 ‘...চতুষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

ত্রিচত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রকাশিতে তদা লোকে রজসা তমসা বৃতে ।

সমাজখুরথো বীরাঃ পরস্পরবধৈষণঃ ॥১॥

তে সমেত্য রণে রাজন্ ! শস্ত্রপ্রাসাসিধারিণঃ ।

পরস্পরমুদৈক্ষন্ত পরস্পরকৃতাগসঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । হেনরেক্স ! তস্মিন্ রণহৃদ্দিনে, মহাব্রিপ্রতিমো মহাত্মা চ, বিপ্রমুখো
দ্রোণঃ, পাণ্ডবান্ সন্তাপয়ন্, বর্ধাতায়ে শরদি, গগনস্ত মধ্যগতঃ অর্কঃ, গভস্তিভিঃ কিরুণৈর্ধ্বা
ভবতি, বাণৈস্তদ্বদভূং ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্কণি ষট্টোৎকচবধে

ত্রিচত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

প্রতি । রজসা তমসা চ বৃতে লোকে তদা দীপৈঃ প্রকাশিতে সতীতি সন্দ্বন্ধঃ ॥১॥

ত ইতি । পরস্পরঃ কৃতানি আগাসি প্রহারাদিভিরপরাধা যৈস্তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২৬॥ তেন বলেন গজাদিনা প্রদীপ্তেন প্রদীপশালিনা, বলং চতুরঙ্গবলবদত্যাং প্রদীপ্তঃ
প্রকাশিতমাসীদিত্যন্বয়ঃ । অভিতপ্তমুদীপিতম্ ॥২৭॥ তয়োঃ সেনয়োঃ ॥২৮—২৯॥ দিব্যক্ল-
মভূতোপমম্ ॥৩০॥ রথনাগাদীনাং কুলদীপৈর্দীপ্তম্ ॥৩১॥ আকুলেতি চণ্ডবাতবিশেষণম্ ॥৩২-৩৩॥
ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

রাজা ! ক্রমে শরৎকালে আকাশমধ্যবর্তী সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা জগৎ
সম্পূর্ণ করেন, সেইরূপ বিশাল অগ্নির তুল্য তেজস্বী মহাত্মা দ্রোণ বাণদ্বারা
পাণ্ডবগণকে সম্পূর্ণ করিতে লাগিলেন' ॥৩৩॥

—ঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তখন ধূলিজালে ও অন্ধকারে আবৃত লোক
সকল দীপের আলোকে আলোকিত হইলে, উভয়পক্ষের বীরেরাই পরস্পর-
বধৈষী হইয়া পরস্পরমিলিত হইতে লাগিলেন ॥১॥

রাজা ! প্রাস, তরবারি ও অঘাঘ্র অস্ত্রধারী এবং পরস্পর অপরাধী সেই
বীরেরা রণস্থলে অগ্রসর হইয়া পরস্পর দর্শন করিতে থাকিলেন ॥২॥

প্রদীপানাং সহস্রৈশ্চ দীপ্যমানৈঃ সমন্ততঃ ।
 বিররাজ তদা ভূমিগ্রহৈহৈতৌরির ভারত ! ॥৩॥
 উল্লাশতৈঃ প্রজ্বলিতৈ রণভূমির্বারোচত ।
 দহমানৈব লোকানামভাবে চ বহুক্ষরা ॥৪॥
 প্রাদীপ্যন্ত দিশঃ সর্বাঃ প্রদীপৈস্তৈঃ সমন্ততঃ ।
 বর্ষাপ্রদোষে খণ্ডোতৈর্বৃত্তা রক্ষা ইবাবভূঃ ॥৫॥
 অসজ্জন্ত ততো বীরা বীরেষ্বৈব পৃথক্ পৃথক্ ।
 নাগা নাগৈঃ সমাজগ্নুস্তুরগাঃ সহ বাজিভিঃ ॥৬॥
 রথা রথিবরৈরেব সমাজগ্নুর্দান্বিতাঃ ।
 তস্মিন্ রাত্রিমুখে ঘোরে তব পুত্রস্ত শাসনাং ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রদীপানামিতি । ভূমিঃ সমরাজনম্, জৌরাকশম্ ॥৩॥
 উদ্যেতি । দহমানা প্রলয়াগ্নিনা, অভাবে ধ্বংসে প্রলয়কালে ॥৪॥
 প্রেতি । প্রাদীপ্যন্ত আলোকিতা অভবন্ । আবভূতা দিশ ইতি শেষঃ ॥৫॥
 অসজ্জন্তেতি । অসজ্জন্ত মিলিতা অভবন্ । নাগা গজাঃ, নাগৈর্গজৈঃ সহ ॥৬॥
 বাঃ ইতি । রথা রথিনঃ । তব পুত্রস্ত দুর্ঘোষনস্ত, শাসনাদদেশাং ॥৭॥

ভরতনন্দন ! তখন সকল দিকেই প্রজ্বলিত সহস্র সহস্র দীপের আলোকে সমরভূমিটা—গ্রহগণদ্বারা আকাশের ত্রায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩॥
 প্রলয়কালে অগ্নি দগ্ধ করিতে লাগিলে পৃথিবী যেমন আলোকিত হয়, সেইরূপ প্রজ্বলিত শত শত উল্কার (মশালের) আলোকে রণভূমি আলোকিত হইল ॥৪॥

সকল দিকের সেই সকল প্রদীপের আলোকে সকল দিকই আলোকিত হইল । তখন বর্ষাকালের প্রদোষসময়ে খণ্ডোতাবৃত্ত রক্ষসমূহের ত্রায় সেই দিকগুলি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫॥

তাহার পর বীরেরা পৃথক্ পৃথক্ভাবে বীরগণের সহিত মিলিত হইতে লাগিলেন এবং হস্তীরা হস্তিগণের সহিত ও অশ্বেরা অশ্বদের সহিত সংযুক্ত হইতে থাকিল ॥৬॥

আর সেই ভয়ঙ্কর প্রদোষকালে আপনার পুত্রের আদেশে রথীরা আনন্দিত হইয়া প্রধান রথীদের সহিতই মিলিত হইতে লাগিলেন ॥৭॥

(৪)...রণভূমির্বারোচত... পি বা মি । (৬)...তুরগা হয়সাদিভিঃ...বা মি ।

ততোহর্জুনো মহারাজ ! কৌরবাণামনীকিনীম্ ।

ব্যধমদ্বরয়া যুক্তঃ ক্ষপয়ন্ সর্বপার্থিবান্ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্ প্রবিষ্টে সংরুদ্ধে মম পুত্রস্ত বাহিনীম্ ।

অমৃশ্যমাণে দুর্ধর্ষে কথমাসীন্নো হি বঃ ॥৯॥

কিমকুর্বত সৈন্যানি প্রবিষ্টে শ্বেতবাহনে ।

দুর্যোধনশ্চ কিং কৃত্যং প্রাপ্তকালমমৃত ॥১০॥

কে চৈনং সমরে বীরং প্রভৃদ্যযুররিন্দমাঃ ।

কেহরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং কে চ দ্রোণস্ত সব্যতঃ ॥১১॥

কে পৃষ্ঠতশ্চাপ্যভবন্ বীরা বীরস্ত যুধাতঃ ।

কে পুরস্তাদগচ্ছন্ত নিম্নতঃ শাত্রবান্ রণে ॥১২॥

যৎ প্রাবিশন্নহেষ্বাসঃ পাক্ষালানপরাজিতঃ ।

নৃত্যন্নিব নরব্যাত্রো রথমার্গেষু বীর্যবান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অনীকিনীং সেনাম্ । ব্যধমং বানাশয়ং । ক্ষপয়ন্ নাশয়ন্ ॥৮॥

তস্মিন্ভিতি । সংরুদ্ধে সোৎসাহে । অমৃশ্যমাণে শত্রুসহমানে । কথং কীদৃক্ ॥৯॥

কিমিতি । সৈন্যানি মদীয়ানি । শ্বেতবাহনে অর্জুনে । প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ॥১০॥

ক ইতি । এনমর্জুনম্ । চক্রং সৈন্যসমূহম্ । সব্যাতো বামং চক্রম্ ॥১১॥

ক ইতি । পৃষ্ঠতো গামিনঃ । বীরস্ত দ্রোণস্ত, যুধাতো যুধ্যমানস্ত ॥১২॥

মহারাজ ! তদনন্তর অর্জুন দ্বারায়িত হইয়া কৌরবপক্ষের রাজগণকে বিনাশ করতঃ কৌরবসৈন্য বিধ্বস্ত করিতে লাগিলেন' ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । উৎসাহী, অসহিষ্ণু ও দুর্ধর্ষ অর্জুন আমার পুত্রের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে, তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৯॥

অর্জুন প্রবেশ করিলে, আমার সৈন্যেরা কি করিল ? দুর্যোধনই বা কোন্ কার্য্যকে তৎকালোচিত বলিয়া মনে করিলেন ? ॥১০॥

কৌরবপক্ষের কোন্ বীরেরাই বা অর্জুনের অভিযুগামী হইলেন ? কাঁহারাই বা দ্রোণের দক্ষিণ চক্র এবং কাঁহারাই বা তাঁহার বাম চক্র রক্ষা করিতে থাকিলেন ? ॥১১॥

বীর দ্রোণ যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শত্রুসংহার করিতে থাকিলে, কাঁহার তাঁহার পৃষ্ঠগামী হইলেন ? কাঁহারাই বা তাঁহার অগ্রে গমন করিলেন ? ॥১২॥

(১০) কিমমৃতম্...বর্ধ, প্রবিষ্টে পরপীড়নে...বা নি ।

যো দদাহ শরৈর্দ্রোণঃ পাঞ্চালানাং রথত্রজান্ ।
 ধূমকেতুরিব ক্রুদ্ধঃ কথং মৃত্যুমুপেযিবান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 অব্যগ্রানৈব হি পরান্ কথয়ন্তু পরাজিতান্ ।
 হৃষ্টানুদীর্ণান্ সংগ্রামে ন তথা সূত ! মামকান্ ॥১৫॥
 হতাংশৈচ বিদীর্ণাংশ্চ বিপ্রকীর্ণাংশ্চ শংসসি ।
 রথিনো বিরথাংশৈচব কৃতান্ যুদ্ধেষু মামকান্ ॥১৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

দ্রোণস্ত মতমাজ্জায় যুদ্ধকামস্ত তাং নিশাম্ ।
 হুর্যোধনো মহারাজ ! বশ্যান্ ভ্রাতৃনুবাচ হ ॥১৭॥
 বিকর্ণং চিত্রসেনঞ্চ মহাবাহুঞ্চ কোরবম্ ।
 দুর্ধ্বং দীর্ঘবাহুঞ্চ যে চ তেবাং পদানুগাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দদিতি । যং যঃ, মহেশ্বাসো মহাধনুর্দরো দ্রোণঃ । উপেযিবান্ স প্রাপ্তবান্ ॥১৩—১৪॥
 অব্যগ্রানিতি । অব্যগ্রান্ অনাকুলান্ । উদীর্ণান্ সোংসাহান্ ॥১৫॥
 হতানিতি । বিদীর্ণান্ ক্ষতবিক্ষতীকৃতান্, বিপ্রকীর্ণান্ সংঘট্যতান্ ॥১৬॥
 দ্রোণস্তিতি । তাং নিশামিত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । পদানুগা অহুচরাঃ ॥১৭—১৮॥

বলবান্, মহাধনুর্দর ও অপরাজিত যে নরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ রথপথে মৃত্যু করিতে থাকিয়াই যেন পাঞ্চালসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছিলেন এবং যে দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা ধূমকেতুর স্থায় পাঞ্চালদিগের রথিগণকে দগ্ধ করিতেছিলেন, সেই দ্রোণ কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ? ॥১৩—১৪॥

সঞ্জয় ! তুমি বিপক্ষদিগকে যুদ্ধে যেরূপ অনাকুল, অপরাজিত, আনন্দিত ও উৎসাহী বলিয়া থাক ; আমার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে ত সেরূপ বল না ॥১৫॥

তুমি আমার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে যুদ্ধে নিহত, বিদীর্ণ, বিক্ষিপ্ত এবং রথাদিগকে বিরথীকৃত বলিয়া থাক' ॥১৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই রাত্রিতে হুর্যোধন যুদ্ধাভিলাষী দ্রোণের মত জানিয়া বিকর্ণ, চিত্রসেন, মহাবাহু, দুর্ধ্ব ও দীর্ঘবাহু এই কয় জন বশীভূত ভ্রাতাকে এবং যাঁহারা তাঁহাদের অনুচর ছিলেন, সেই বীরগণকে এই কথা বলিলেন—॥১৭—১৮॥

(১৭)....কথমন্ত পরাজিতান্...পি বঙ্গ বর্জ ।

দ্রোণং যভাঃ পরাক্রান্তাঃ সর্বে রক্ষত পৃষ্ঠতঃ ।
 হাদিক্যো দক্ষিণং চক্রং শল্যশ্চৈবোত্তরং তথা ॥১৯॥
 ত্রিগৰ্ভানাম্ যে শূরা হতশিষ্টা মহারথাঃ ।
 তাংশ্চৈব পুরতঃ সৰ্বান্ পুত্রস্তে সমচোদয়ৎ ॥২০॥
 আচার্য্যো হি স্নসংযভো ভৃশং যভাশ্চ পাণ্ডবাঃ ।
 তং রক্ষত স্নসংযভা নিম্নন্তং শত্রুবান্ রণে ॥২১॥
 দ্রোণো হি বলবান্ যুদ্ধে ক্ষিপ্রহস্তঃ প্রতাপবান্ ।
 নির্জয়েত্রিদশান্ ক্রুদ্ধঃ কিমু পার্থান্ সমোমকান্ ॥২২॥
 তে যুয়ং সহিতাঃ সর্বে ভৃশং যভা মহারথাঃ ! ।
 দ্রোণং রক্ষত পাঞ্চালান্ কৃষ্ণাশ্চান্নমহাবলাং ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণমিতি । যভা যদ্ববন্তঃ । হাদিক্যঃ কৃতবন্দ্য । উত্তরং বামং চক্রং রক্ষতু ॥১৯॥
 ত্রিগৰ্ভানামিতি । পুরতো দ্রোণস্তাগ্রতো গমনায় । সমচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥২০॥
 আচার্য্য ইতি । স্নসংযভো যুদ্ধায়াতীবয়দ্ববান্ । যভা যদ্ববন্তঃ স্থিতাঃ ॥২১॥
 কুত এতদিতিাহ দ্রোণ ইতি । হি যস্মাৎ । নির্জয়েৎ নির্জিতুং শক্রয়ান্ ॥২২॥
 ত ইতি । যভা যদ্ববন্তঃ সন্তঃ ॥২৩॥

‘পরাক্রমশালী তোমরা সকলে যদ্ববান্ হইয়া পৃষ্ঠদিক্ হইতে দ্রোণকে রক্ষা
 করিতে থাক, আর কৃতবন্দ্য উহার দক্ষিণ চক্র রক্ষা করুন এবং শল্য বাম চক্র
 রক্ষা করিতে থাকুন’ ॥১৯॥

রাজা ! আর ত্রিগৰ্ভদিগের মধ্যে যে সকল হতাবশিষ্ট মহারথ বীর ছিলেন,
 আপনার পুত্র তাঁহাদের সকলকে দ্রোণের সম্মুখে যাইতে আদেশ করিলেন
 (এবং বলিলেন—) ॥২০॥

‘আচার্য্যও যুদ্ধে অত্যন্ত যদ্ববান্ হইয়াছেন, আবার পাণ্ডবেরাও অতিশয়
 যদ্বশীল রহিয়াছে । অতএব আচার্য্য যখন যুদ্ধে শক্রসংহার করিতে থাকিবেন,
 তখন তোমরা অত্যন্ত যদ্বশীল হইয়া তাঁহাকে রক্ষা করিও ॥২১॥

কারণ, বলবান্, ক্ষিপ্রহস্ত ও প্রতাপশালী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে দেব-
 গণকেও জয় করিতে পারেন ; তাহাতে সোমকগণের সহিত পাণ্ডবগণের কথা
 আর কি বলিব ॥২২॥

অতএব মহারথগণ ! আপনারা সকলে সম্মিলিত ও বিশেষ যদ্ববান্ হইয়া
 মহাবল পাঞ্চাল ধৃষ্টদ্যুম্ন হইতে দ্রোণকে রক্ষা করুন ॥২৩॥

(১৯)....সর্বে রক্ষত পৃষ্ঠতঃ...বা নি ।

পাণ্ডবীয়েষু সৈন্যেষু ন তং পশ্যামি কক্ষন ।
 যো যোধয়েদ্রোণে দ্রোণং ধৃষ্টদ্যুন্নাদৃতে নৃপাঃ ! ॥২৪॥
 তস্মাৎ সর্বাভ্যুনা মন্যে ভারত্বাজস্ত রক্ষণম্ ।
 স গুপ্তঃ পাণ্ডবান্ হন্যাৎ সৃঞ্জয়াংশ্চ সমোমকান্ ॥২৫॥
 সৃঞ্জয়েদ্বথ সর্বেষু নিহতেষু চমুগুথে ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নং রণে দ্রৌণিনীশায়িত্যসংশয়ম্ ॥২৬॥
 তথার্জুনঞ্চ রাধেয়ো বিজেষ্যতি মহারথঃ ।
 ভীমসেনমহাশাপি যুদ্ধে জেগ্যামি দংশিতম্ ।
 শেযাংশ্চ পাণ্ডবান্ যোধাঃ প্রসভং হীনতেজসঃ ॥২৭॥
 সোহয়ং জয়ো মম ব্যক্তোহদীর্ঘকালং ভবিষ্যতি ।
 তস্মাদ্রক্ষত সংগ্রামে দ্রোণমেব মহারথম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবীয়েহিতি । তং তাদৃশম্ । ক্ষতে বিনা ॥২৪॥
 তাদৃশিতি । সর্বাভ্যুনা সর্বপ্রযত্নেন । রক্ষণং কর্তব্যমিতি শেষঃ । গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥২৫॥
 মন্যেহিতি । চমুগুথে সেনাগ্রে । দ্রৌণিরশ্বখামা ॥২৬॥
 তপেতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । দংশিতং সন্মদম্ । প্রসভং বলেন । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥
 দ ইতি । অদীর্ঘকালমদীর্ঘকালমধ্যমঃ । অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকাশিত ইতি ॥১—১৭॥ মহাবাহুং নাম্না ॥১৮—২৪॥ তস্মাদ্ভেতোঃ ধৃষ্টদ্যুন্নাদৃ ॥২৫—৩৪॥
 ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৩॥

রাজগণ ! পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে এক ধৃষ্টদ্যুম্ন ব্যতীত অত্র সেরূপ কাহাকেও
 আমি দেখি না, যিনি রণস্থলে দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন ॥২৪॥
 অতএব আমি মনে করি—সর্বপ্রযয়ে দ্রোণকে রক্ষা করাই উচিত । তিনি
 রক্ষিত থাকিয়া পাণ্ডব, সৃঞ্জয় ও সোমকদিগকে সংহার করিবেন ॥২৫॥
 তাঁর পর সৈন্যসম্মুখে সৃঞ্জয়প্রভৃতি সকলে নিহত হইলে, নিশ্চয়ই অশ্বখামা
 যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবেন ॥২৬॥

এবং মহারথ কর্ণ অর্জুনকে জয় করিবেন, আমি যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ভীমকে
 জয় করিব এবং আমার অপর যোদ্ধারা বলপূর্বক অবশিষ্ট দুর্বল পাণ্ডবদিগকে
 জয় করিবেন ॥২৭॥

১২৭)....পাণ্ডবান্ গোপাঃ....পি বদ্ধ ।

ইতুদ্ভদ্রা ভরতশ্চেষ্ট ! পুত্রো হৃষ্যোধনস্তব ।
 ব্যাদিদেশ তদা সৈন্যং তস্মিন্‌স্তুমসি দারুণে ॥২৯॥
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং রাত্রৌ ভরতসত্তম ! ।
 উভয়োঃ সেনয়োর্যোরং পরস্পরজিগীষয়া ॥৩০॥
 অর্জুনঃ কৌরবং সৈন্যমর্জুনঞ্চাপি কৌরবাঃ ।
 নানাশস্ত্রসমাবায়ৈরন্যোন্মত্তং সমপীড়য়ন্ ॥৩১॥
 দ্রোণিঃ পাক্ষালরাজঞ্চ ভারদ্বাজশ্চ সৃঞ্জয়ান্ ।
 ছাদয়ামাসতুঃ সংখ্যে শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৩২॥
 পাণ্ডুপাক্ষালসৈন্যানাং কৌরবাণাঞ্চ ভারত ! ।
 আসীন্নিষ্টানকো ঘোরো নিঘ্নতামিতরেতরম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । দারুণে তমসি দারুণতমঃসময়ে রাত্রৌ । তেন ন দীপালোকবিরোধঃ ॥২৯॥
 তত ইতি । পরস্পরজিগীষয়া অন্তোন্মত্তং জেতুমিচ্ছয়া ॥৩০॥
 অর্জুন ইতি । নানাশস্ত্রাণাং সমাবায়ৈঃ সমুৎসাহৈঃ ॥৩১॥
 দ্রোণিরিতি । দ্রোণিরস্থতামা, পাক্ষালরাজং ক্রপদম্, ভারদ্বাজে দ্রোণঃ ॥৩২॥
 পাণ্ডুতি । নিষ্টানকঃ কোলাহলঃ । নিপূর্ব্বকষ্টনধাতোৎকৃষ্ট স্বার্থে কঃ ॥৩৩॥

অতএব নিশ্চয়ই অদীর্ঘকাল মধ্যে আমার এই জয় হইবে । সুতরাং
 আপনারা যুদ্ধে মহারথ দ্রোণকেই রক্ষা করিতে থাকুন' ॥২৮॥

ভরতশ্চেষ্ট ! এই কথা বলিয়া আপনার পুত্র হৃষ্যোধন সেই
 দারুণ অন্ধকারের সময়ে (রাত্রিতে) যুদ্ধ করিবার জন্ত সৈন্যগণকে আদেশ
 করিলেন ॥২৯॥

ভরতবংশপ্রধান ! তাহার পর সেই রাত্রিতে পরস্পর জয় করিবার ইচ্ছায়
 উভয় সৈন্যের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৩০॥

তখন অর্জুন কৌরবসৈন্যকে এবং কৌরবেরাও অর্জুনকে নানাবিধ অস্ত্র-
 সমূহদ্বারা পরস্পর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

ক্রমে অস্থতামা ক্রপদকে এবং দ্রোণ সৃঞ্জয়গণকে নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা
 আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩২॥

ভরতনন্দন ! তখন পরস্পর প্রহারকারী পাণ্ডব, পাক্ষাল ও কৌরবসৈন্য-
 গণের ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৩॥

(২৯)....তথা সৈন্যম্...বা নি । (৩২)....ছাদয়ামাক্রিণে সংখ্যে...বা নি ।

নৈবাস্মাভিন বা পূর্বৈর্দৃষ্টপূর্বং তথাবিধম্ ।

ঋতং বা যাদৃশং যুদ্ধমাগীদ্রাত্রৌ ভয়ানকম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

ষটোৎকচবধে সঙ্কলযুদ্ধে ত্রিচছারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥ *

—(ঃঃ)—

চতুঃশতাব্দীর শতাব্দিক শততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

বর্তমানে তথা রৌদ্রে রাত্রিযুদ্ধে বিশাংপতে ! ।

সর্বভূতক্ষয়করে ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

অত্রবীং পাণ্ডবাংশৈচ পঞ্চালাংশৈচব সোমকান্ ।

অভিহবত সংঘাত দ্রোণমেব জিঘাংসয়া ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নৈতি । পূর্বৈঃ প্রাচীনৈর্জনৈঃ । তথাবিধং যুদ্ধম্ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ষটোৎকচবধে

ত্রিচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

—ঃঃ—

বর্তেতি । রৌদ্রে ভীষণে । অভিহবত অভিধাবত, সংঘাত প্রাপ্ত ॥১—২॥

রাজা ! সেই রাত্রিতে যেক্রপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেক্রপ যুদ্ধ

আমরা বা প্রাচীনেরা পূর্বের কখনও দেখি নাই বা দেখেন নাই, কিংবা শুনি নাই বা শোনেন নাই' ॥৩৪॥

—ঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ ! সর্বপ্রাণীর ক্ষয়জনক সেই ভীষণ রাত্রিযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির—পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও সোমক সৈন্যগণকে

(৩৪)...যুদ্ধঃ যাদৃশমেবাসীত্তাং রাত্রিং স্তম্ভয়াবহম্—নি । * ‘...দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’

বদ বর্দ্ধ, ‘...চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা, ‘...পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

(২) পূর্বোক্তাং পরম্ ‘মহাশয়নাগানামভাবায় নরাধিপ ।। যুধিষ্ঠিরোহত্রবীদ্রাজা স্বান্ মোধান্ মন্তুজাধিপ ।। ইতি পাঠঃ পি বর্দ্ধ ।

রাজ্ঞস্তে বচনাদ্রাজন্ ! পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা ।
 দ্রোণমেবাভ্যবর্তন্ত নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৩॥
 তান্ বয়ং প্রতিগর্জন্তঃ প্রত্যাঘাতা হর্মষিতাঃ ।
 যথাসক্তি যথোৎসাহং যথাসদ্বন্ধ সংযুগে ॥৪॥
 কৃতবর্মা তু হার্দিক্যো যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ।
 দ্রোণং প্রতি সমায়ান্তং মত্তো মত্তমিব দ্বিপন্ ॥৫॥
 শৈনেয়ং শরবর্ষাণি বিকিরন্তং সমন্ততঃ ।
 অভয়াৎ কোরবো রাজন্ ! ভুরিঃ সংগ্রামমূর্দ্ধনি ॥৬॥
 সহদেবমথায়ান্তং দ্রোণপ্রেপ্সুং মহারথম্ ।
 কর্ণো বৈকর্ভনো রাজন্ ! বারয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞ ইতি । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত । অভ্যবর্তন্ত অভ্যাবান্, নদন্তঃ কুর্ষন্তঃ ॥৩॥
 তানিতি । অর্মষিতা জাতক্রোধাঃ । যথাসত্ত্বং যথাধাবসায়ম্ ॥৪॥
 ক্রতেতি । হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ, উপাদ্রবং অভ্যাববৎ । মত্তো দ্বিপঃ ॥৫॥
 শৈনেয়মিতি । শৈনেয়ং সাত্যকিম্, বিকিরন্তং নিক্ষিপন্তম্ ॥৬॥
 সহেতি । হোণং প্রেপ্সুং প্রাপ্তুমিচ্ছাম্ । বৈকর্ভনঃ সূর্য্যপুত্রঃ ॥৭॥

বলিলেন—‘তোমরা বধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের দিকেই ধাবিত হও এবং
 উহার নিকটে যাও’ ॥১—২॥

রাজা ! যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে সেই পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণ ভীষণ গর্জন
 করিতে করিতে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইল ॥৩॥

এই সময়ে আমরাও শক্তি, উৎসাহ ও অধ্যবসায় অনুসারে প্রতিগর্জন
 করিতে করিতে রণস্থলে তাহাদের প্রতি গমন করিলাম ॥৪॥

মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীর দিকে গমন করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠির
 দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, হৃদিকপুত্র কৃতবর্মা তাঁহার দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥৫॥

রাজা ! সাত্যকি সকল দিকে বাণবর্ষণ করিতেছিলেন ; তখন কুরুবংশীয়
 ভুরি তাঁহার অভিযুগে গমন করিলেন ॥৬॥

রাজা ! মহারথ সহদেব দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন, তখন সূর্য্যপুত্র
 কর্ণ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

ভীমসেনমথায়ান্তং ব্যাদিতান্ত্রমিবান্তকম্ ।
 স্বয়ং হুৰ্য্যোধনো রাজা প্রতীপং মৃত্যুমাভজৎ ॥৮॥
 নকুলঞ্চ যুধাং শ্রেষ্ঠং সৰ্ব্বযুদ্ধবিশারদম্ ।
 শকুনিঃ সৌবলো রাজন্ ! বারয়ামাস সহরঃ ॥৯॥
 শিখণ্ডিনমথায়ান্তং রথেন রথিনাং বরম্ ।
 কৃপঃ শারদ্বতো রাজন্ ! বারয়ামাস সংযুগে ॥১০॥
 প্রতিবিক্র্যমথায়ান্তং ময়ূরসদৃশৈর্হইয়ৈঃ ।
 দুঃশাসনো মহারাজ ! যন্তো যন্তমবারয়ৎ ॥১১॥
 ভৈমসেনিমথায়ান্তং মায়াশতবিশারদম্ ।
 অশ্বখামা পিতুর্গানং কুর্ক্বাণঃ প্রত্যেষেদয়ৎ ॥১২॥
 দ্রুপদং বৃষসেনস্ত সসৈন্ত্যং সপদানুগম্ ।
 বারয়ামাস সমরে দ্রোণপ্রেক্ষুং মহারথম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেন্দি । ব্যাদিতান্ত্রং প্রকটিতমুখম্ । প্রতীপং প্রতিকূলম্, মৃত্যুমিব ॥৮॥

নকুলমিতি । যুধাস্ত ইতি যুধঃ কর্তরি কিপ্, তেষাম্ ॥৯॥

শিখণ্ডিনমিতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥১০॥

প্রতীতি । প্রতিবিক্র্যং তদাখ্যং যুরিষ্টিরপুত্রম্ । যন্তো যন্তবান্, যন্তঃ যন্তবন্তম্ ॥১১॥

ভৈমেন্দি । ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্রং ঘটোৎকচম্ ॥১২॥

বিবৃতবদন যমের ছায়া ভীমসেন আসিতে লাগিলে, রাজা হুৰ্য্যোধন স্বয়ং
 প্রতিকূল মৃত্যুর তুল্য সেই ভীমসেনের দিকে গমন করিলেন ॥৮॥

রাজা ! সৰ্ব্বযুদ্ধবিশারদ যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ নকুল আসিতে থাকিলে,
 সুবলপুত্র শকুনি দ্বারাবিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৯॥

নরনাথ ! রথিশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী রথারোহণে আসিতে লাগিলে, শরদ্বানের
 পুত্র কৃপ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

মহারাজ ! প্রতিবিক্র্য যুদ্ধে যন্তবান্ হইয়া ময়ূরের তুল্য নীলবর্ণ ঘোটক-
 চালিত রথে আগমন করিতে থাকিলে, দুঃশাসনও সময়ে তাঁহাকে বারণ করিতে
 থাকিলেন ॥১১॥

বহুমায়াবিশারদ ঘটোৎকচ আসিতে থাকিলে, অশ্বখামা তাঁহার পিতার
 গৌরব রক্ষা করিবার জন্ত তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২॥

(১০)...আয়াস্তং দ্রোণপ্রেক্ষুং মহারথম্...বর্জ । (১২)...মহারাজ ! রাক্ষসঃ প্রত্য-
 যেষদয়ং—বা নি ।

বিরাটং দ্রুতমায়াস্তং দ্রোণস্ত নিধনং প্রতি ।

মদ্ররাজঃ স্তংসংক্রুদ্ধো বারয়ামাস ভারত ! ॥১৪॥

শতানীকমথায়ান্তং নাকুলিং রভসং রণে ।

চিত্রসেনো রুরোধাস্ত শরৈর্দ্রোণপরীপ্সয়া ॥১৫॥

অর্জুনঞ্চ যুধাং শ্রেষ্ঠং প্রাদ্রবন্তং মহারথম্ ।

অলায়ুধো মহারাজ ! রাক্ষসেন্দ্রো ন্যবারয়ৎ ॥১৬॥

তথা দ্রোণং মহেষ্টাসং নিঘ্নন্তং শাত্রবান্ রণে ।

ধৃষ্টদ্যুম্নোহথ পাঞ্চাল্যো হৃষ্টরূপমবারয়ৎ ॥১৭॥

তথাত্মান্ পাণ্ডুপুত্রাণাং সমায়াতান্ মহারথান্ ।

তাবকা রথিনো রাজন্ ! বারয়ামাস্তরোজসা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্রপদমিতি । বুধসেনঃ কর্ণপুত্রঃ, সপদাহুগম্ অমুচরসহিতম্ ॥১৩॥

বিরাটমিতি । নিধনং প্রতি বধমুদ্दिश । মদ্ররাজঃ শল্যঃ ॥১৪॥

শতেতি । নাকুলিং নকুলপুত্রম্, রভসং হৃষ্টম্ । দ্রোণস্ত পরীপ্সয়া রক্ষেচ্ছয়া ॥১৫॥

অর্জুনমিতি । প্রাদ্রবন্তং দ্রোণমভিধাবন্তম্ ॥১৬॥

তথেতি । ইযন্ বাগান্ অশ্রুতি ক্ষিপত্যানেনেতি ইষাসো ধনুঃ মহানিষাসো যন্ত তন্ম্ ॥১৭॥

তথেতি । তাবকাস্তব পক্ষীয়াঃ । ওজসা বলেন ॥১৮॥

মহারথ ক্রপদরাজা সৈন্য ও অমুচরগণের সহিত দ্রোণের দিকে যাঁইবার ইচ্ছা করিলে, বুধসেন তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! বিরাটরাজা দ্রোণকে বধ করিবার জন্য দ্রুত আগমন করিতে লাগিলে, শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

হৃষ্টচিত্ত নকুলনন্দন শতানীক যুদ্ধে আসিতেছিলেন, তখন চিত্রসেন দ্রোণকে রক্ষা করিবার ইচ্ছায় বাণদ্বারা সম্বর তাঁহাকে রুদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

মহারাজ ! মহারথ ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ অর্জুন দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন, তখন রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥১৬॥

আবার হৃষ্টচিত্ত মহাধনুর্ধর দ্রোণ যুদ্ধে শক্রসংহার করিতেছিলেন, তৎকালে পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহাকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

রাজা ! এবং পাণ্ডবপক্ষের অস্ত্রাশ্র মহারথেরা আসিতে থাকিলে, আপনার পক্ষের রথীরা বলপূর্বক তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

(১৬) ...অলায়ুধো মহারাজ !...পি বদ্য বর্জ বা ।

গজারোহা গজৈস্তূর্ণং সন্নিপত্য মহামুখে ।
 যোধয়ন্তঃ স্ম দৃশ্যন্তে শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১৯॥
 নিশীথে তুরগা রাজমাদ্রবন্তঃ পরস্পারম্ ।
 সমদৃশ্যন্ত বেগেন পক্ষবন্তো যথাদ্রয়ঃ ॥২০॥
 সাদিনঃ সাদিভিঃ সার্কং প্রাসশন্ত্যষ্টিপাণয়ঃ ।
 সমাগচ্ছন্ মহারাজ ! বিনদন্তঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥২১॥
 নরাস্ত বহবস্তত্র সমাজগ্নাঃ পরস্পারম্ ।
 গদাভিমুখলৈশ্চৈব নানাশস্ত্রৈশ্চ সংযুগে ॥২২॥
 কৃতবর্ষা তু হাদিক্যো ধর্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 বারয়ামাস সংক্রুদ্ধো বেলিবোদ্ধূতমর্গবম্ ॥২৩॥
 যুধিষ্ঠিরস্ত হাদিক্যং বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ ।
 পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

গজৈতি । গজৈর্গজারোহৈঃ সহ, সন্নিপত্য মিলিত্বা, মহামুখে মহামুখে ॥১৯॥
 নিশীথে ইতি । নিশীথে রাত্রে, “নিশীথস্ত পুমানধ্বরায়ে স্তাহাত্রিমাংসকে” ইতি
 মেদিনী ॥২০॥

সাদিন ইতি । সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ, সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ ॥২১॥

নরা ইতি । নরাঃ পদাতয়ঃ, সমাজগ্নাঃ সন্নিপিতা বহুবুঃ, পরস্পরং প্রহরন্তুঃ ॥২২॥

প্রোত্বেতি । হাদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ । বেলী তীরম্, উদ্ধূতমুদ্বলিতম্ ॥২৩॥

ক্রমে দেখা গেল—শত শত ও সহস্র সহস্র গজারোহী সহস্র উপস্থিত হইয়া
 অপর গজারোহীদের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন ॥১৯॥

রাজা ! আবার দেখিতে পাইলাম—সেই রাত্রিতে পক্ষযুক্ত পর্বতগণের
 দ্বায় অশ্বগণ পরস্পরাভিমুখে বেগে ধাবিত হইতেছে ॥২০॥

মহারাজ ! পরে প্রাস, শক্তি ও ঋষ্টিধারী অশ্বারোহীরা গর্জন করতঃ
 অপর অশ্বারোহীদের সহিত পৃথক্ পৃথক্ ভাবে মিলিত হইলেন ॥২১॥

সেই যুদ্ধে ছই পক্ষের বহুতর পদাতিও গদা, মুষ্ণল এবং নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা
 পরস্পর প্রহার করিতে করিতে মিলিত হইল ॥২২॥

ক্রমে হৃদিকপুত্র কৃতবর্ষা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া—তীর যেমন উদ্বলিত
 সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে বারণ করিতে
 লাগিলেন ॥২৩॥

(২০) . প্রায়ঃ পরস্পারম্...বা নি । (২৩) . বেলিবোদ্ধূতমর্গবম্—বা নি ।

কৃতবর্ষা তু সংকুদ্ধো ধর্মপুত্রস্ত্য় মারিষ ! ।

ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন তঞ্চ বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥২৫॥

অথাত্মকনুরাদায় ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

হাদিক্যং দশভির্বানৈর্বাহোরুরসি চার্পয়ৎ ॥২৬॥

মাধবস্ত রণে বিদ্ধো ধর্মপুত্রেণ মারিষ ! ।

প্রাকম্পত চ রোমেণ সপ্তভিশ্চাদ্যচ্ছরৈঃ ॥২৭॥

তস্ত্য় পার্থো ধনুশ্চিদ্ধা হস্তাবাপং নিকৃত্য চ ।

প্রাহিণোম্মিশিতান্ বাণান্ পঞ্চ রাজন্ ! শিলাশিতান্ ॥২৮॥

তে তস্ত্য় কবচং ভিদ্ধা হেমচিত্রং মহাধনম্ ।

প্রাবিশন্ ধরণীমুগ্রা বল্লীকমিব পন্নগাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । হাদিক্যং কৃতবর্ষাপম্ । আন্তগৈর্বানৈঃ ॥২৪॥

কুতেতি । হে মারিষ ! অর্থা ! সপ্তভির্বানৈরিতি শেষঃ ॥২৫॥

অথেতি । উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অর্পীভূয়ৎ ॥২৬॥

মাধব ইতি । মাধবো মধুবংশীয়ঃ কৃতবর্ষা ॥২৭॥

তস্ত্য়েতি । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । হস্তাবাপং চর্ম্মময়হস্তাবরণম্, নিকৃত্য ছিবা ॥২৮॥

ত ইতি । মহাধনং মহামূল্যম্ । বল্লীকম্ উদীয়ন্তিকাস্তৃপম্ ॥২৯॥

তখন যুধিষ্ঠির পাঁচটা বাণদ্বারা কৃতবর্ষাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥২৪॥

মাননীয় রাজা ! পরে কৃতবর্ষা বিশেষ ক্রুদ্ধ হইয়া একটা ভল্লদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন এবং সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির অগ্র ধনু লইয়া দশটা বাণদ্বারা কৃতবর্ষার বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥২৬॥

মাননীয় রাজা ! যুধিষ্ঠির সেইভাবে তাড়ন করিলে, কৃতবর্ষা ক্রোধে কাঁপিতে লাগিলেন এবং সাতটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে গীড়ন করিলেন ॥২৭॥

রাজা ! তখন যুধিষ্ঠির কৃতবর্ষার ধনু ও হস্তাবরণ ছেদন করিয়া শিলাশাণিত সুধার পাঁচটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

সেই ভীষণবাণগুলি যাইয়া কৃতবর্ষার স্বর্ণবিচিত্র মহামূল্য কবচ ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উদীয়ন্তিকাস্তৃপে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥২৯॥

(২৬)....ধর্মপুত্রো মহারথঃ...নি । (২৯)....ধরণীং ভিদ্ধা...বা নি ।

অক্ষোনিমেঘমাত্রেণ সৌহৃদ্যদাদয় কাশ্মুকম্ ।
 বিব্যাধ পাণ্ডবং ষষ্ঠ্যা সূতঞ্চ নবভিঃ শরৈঃ ॥৩০॥
 তস্য শক্তিমেয়াত্মা পাণ্ডবো ভুজগোপমাম্ ।
 চিক্ষেপ ভরতশ্রেষ্ঠ ! রথে ত্যস্ত মহদ্ধনুঃ ॥৩১॥
 সা হেমচিত্রা মহতী পাণ্ডবেয়প্রবেৰিতা ।
 নির্ভিগ্ধ দক্ষিণং বাহুং প্রাবিশদ্ধরণীতলম্ ॥৩২॥
 এতস্মিন্নেব কালে তু গৃহ্য পার্থঃ পুনর্ধনুঃ ।
 হার্দিক্যং ছাদয়মাস শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৩৩॥
 ততস্তু সমরে শূরো বৃষ্ণীনাং প্রবরো রথী ।
 ব্যাশ্বসূতরথং চক্রে নিমেষার্কাদ্যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৪॥
 ততস্তু পাণ্ডবো জ্যেষ্ঠঃ খড়্গাচর্ম্ম সমাদদে ।
 তদস্য নিশিতৈর্বাণৈর্ব্যাধমন্মাধবো রণে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষোরিতি । স কৃতবর্ষা । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, সূতং তৎসারথিম্ ॥৩০॥
 তস্মেতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ । ত্যস্ত সংস্থাপ্য ॥৩১॥
 সৌ । পাণ্ডবেয়েন যুধিষ্ঠিরেণ প্রবেৰিতা ক্ষিপ্তা । বেরধাতুরার্থঃ ॥৩২॥
 এতস্মিন্নিতি । গৃহ্য গৃহীত্বা, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩॥
 তত ইতি । বিগতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিশ্চ যস্ত স তাদৃশো রথো যস্ত তম্ ॥৩৪॥
 তত ইতি । খড়্গাযুক্তং চর্ম্ম খড়্গাচর্ম্ম । মণ্যপদলোপী সমাসঃ । ব্যাধমন্মাণশ্বয়ং ॥৩৫॥

তখন কৃতবর্ষা চোখের নিমেঘমধ্যে অত্ন ধনু গ্রহণ করিয়া ষাটটা বাণদ্বারা
 যুধিষ্ঠিরকে এবং নয়টা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরে অজ্ঞেয়শক্তি যুধিষ্ঠির নিজের বিশাল ধনু রথে রাখিয়া
 কৃতবর্ষার উপরে সর্পতুল্য একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠিরনিক্ষিপ্ত স্বর্ণখচিত সেই বিশাল শক্তিটা যাইয়া কৃতবর্ষার দক্ষিণ
 বাহু ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৩২॥

এই সময়ে যুধিষ্ঠির পুনরায় ধনু ধারণ করিয়া নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা
 কৃতবর্ষাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর বীর ও বৃষ্ণিবংশের মধ্যে প্রধান রথী কৃতবর্ষা নিমেষার্কমধ্যে
 যুধিষ্ঠিরের রথের সারথিকে ও অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলেন ॥৩৪॥

(৩০)...পাণ্ডবেয়েন প্রেরিতা...নি । (৩১)...খড়্গাঃ চর্ম্ম সমাদদে...নি ।

তোমরস্ত ততো গৃহ স্বর্ণদণ্ডং দুৰাসদম্ ।
 প্রৈষয়ৎ সমরে তুৰ্গং হার্দিক্যস্ত যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৬॥
 তমাপতন্তুং সহস্রা ধৰ্ম্মরাজভুজচ্যুতম্ ।
 দ্বিধা চিচ্ছেদ হার্দিক্যঃ কৃতহস্তঃ অয়মিবা ॥৩৭॥
 ততঃ শরশতেনাজৌ ধৰ্ম্মপুত্রমবাকিরৎ ।
 কবচঞ্চাস্ত্র সংক্রুদ্ধঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈরদারয়ৎ ॥৩৮॥
 হার্দিক্যশরসংছন্নং কবচং তন্মহাত্মনঃ ।
 ব্যাশীৰ্ষ্যত রণে রাজন্ ! তারাজালমিবাম্বরং ॥৩৯॥
 স ছিন্নবস্ত্রা বিরথঃ শীর্ণবস্ত্রা শরাদ্ধিতঃ ।
 অপায়াসীদ্গণাতুৰ্গং ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তোমরমিতি । তোমরং তদানীন্তনমস্ত্রবিশেষম্, গৃহ গৃহীত্বা ॥৩৬॥
 তমিতি । কৃতহস্তঃ শিক্ষিতহস্তঃ, অয়ন্ অয়মান ঈষৎসন্ ॥৩৭॥
 তত ইতি । আজৌ যুদ্ধে, অবাকিরৎ আব্রণোৎ কৃতবর্ষা ॥৩৮॥
 হার্দিক্যোতি । মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্ত । ব্যাশীৰ্ষ্যত গ্রপতং ॥৩৯॥
 স ইতি । অপায়াসীং অপমৃতবান্ ॥৪০॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির খড়্গ ও চর্ম্ম ধারণ করিলেন ; তখন কৃতবর্ষা সুধার
 বাণসমূহদ্বারা তাহাও বিনষ্ট করিলেন ॥৩৫॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির স্বর্ণদণ্ড ও তুর্কর্ষ একটা তোমর ধারণ করিয়া সত্তর তাহা
 কৃতবর্ষার উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

ধর্ম্মরাজের হস্তচ্যুত সেই তোমরটা বেগে আসিতে লাগিলে, শিক্ষিতহস্ত
 কৃতবর্ষা হাঙ্গ করতই যেন তাহা ছুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর কৃতবর্ষা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে আক্রমণ
 করিলেন এবং অপর তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা উহার কবচ বিদীর্ণ করিলেন ॥৩৮॥

রাজা ! তখন কৃতবর্ষার বাণবিদীর্ণ সেই যুধিষ্ঠিরের কবচটা—আকাশ
 হইতে নক্ষত্রসমূহের স্থায় পতিত হইল ॥৩৯॥

এই সময়ে ছিন্নকান্থক, রথবিহীন, পতিতকবচ ও বাণপীড়িত ধর্ম্মপুত্র
 যুধিষ্ঠির সত্তর রণস্থল হইতে অপমৃত হইলেন ॥৪০॥

(৩৯)....কবচং তন্মহাত্মনম্...বা নি ।

কৃতবশ্মা তু নির্জিত্য ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 পুনর্দ্রোণস্ত জুগুপে চক্রমেব মহাবলঃ ॥৪১॥
 ভূরিস্ত সমরে রাজন্ ! শৈনেয়ং রথিনাং বরম্ ।
 আপতন্তমপাসেধং প্রবণাদিব কুঞ্জরম্ ॥৪২॥
 অথেনং সাত্যকিঃ ক্রুদ্ধঃ পঞ্চভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 বিব্যাধ হৃদয়ে তুর্গং প্রাশ্রবন্তস্ত শোণিতম্ ॥৪৩॥
 তথৈব কোরবো যুদ্ধে শৈনেয়ং বুদ্ধহৃদম্ ।
 দশভির্বিংশিতৈস্তীক্ষ্ণৈরবিধাত ভুজান্তরে ॥৪৪॥
 তাবন্তোন্মহা মহারাজ ! ততক্ষাতে শরৈর্ভূশম্ ।
 ক্রোধসংরক্তনয়নৌ ক্রোধাধ্বিস্ফার্য্য কাম্মুকে ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

৪১। চক্রমেব রবক্ষ, চক্রং সৈন্যম্ ॥৪১॥

৪২। ভূবিনাম কুকবংশীরঃ কশিচদীরঃ । প্রবণাং ক্রমনিম্নদেশাং ॥৪২॥

৪৩। প্রাশ্রবন্তঃ হ্রদয়ান্নিসরণং, তস্ত ভূবেঃ ॥৪৩॥

৪৪। কোরবো ভূরিঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্ । ভুজঘোরস্থরে বক্ষসি ॥৪৪॥

৪৫। ততক্ষাতে প্রজহুঃ তুরিতার্থঃ ॥৪৫॥

পিতৃ মহাবল কৃতবশ্মা ধর্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়া পুনরায় দ্রোণের চক্রট রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

রাজা ! ওদিকে রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে আসিতে লাগিলে, ভূরি নিম্নদেশ হইতে হস্তীর আয় তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪২॥

তাঁহার পর সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া পাঁচটা সুধার বাণদ্বারা সহর ভূরির হৃদয়ে তাড়ন করিলেন, তখন ভূরির হৃদয় হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥৪৩॥

ওরিও সেইকপই দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা যুদ্ধহৃদয় সাত্যকির বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ ! ক্রোধে আরক্তনয়ন ভূরি ও সাত্যকি ক্রোধবশতঃ ধনু ছুইখানা বিফারিত করিয়া বাণদ্বারা এইভাবে পরস্পর গুরুতর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

(৭১) - ধর্মরাজিং যুধিষ্ঠিরম্...বা নি । ইতঃ পরম্ ‘...ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বঙ্গ, ‘...পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা, ‘...ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি । ততঃ ‘দশম উবাচ’ ইতি সূত্র । (৪৩) - হৃদয়ে তস্ত... নি ।

তয়োরাসীম্মহারাজ ! শরবৃষ্টিঃ স্নদারুণা ।
 ক্রুদ্ধয়োঃ সায়কমুচোৰ্যমাস্তকনিকাশয়োঃ ॥৪৬॥
 তাবন্যোন্মাতং শটৈর রাজন্ ! সংছাণ্ড সমরে স্থিতৌ ।
 মুহূৰ্ত্তৈব তদ্যুদ্ধং সমরূপমিবাভবৎ ॥৪৭॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! শৈনেয়ঃ প্রহসন্নিব ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে কৌরব্যস্ত মহাত্মনঃ ॥৪৮॥
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং নবভিনিশিতৈঃ শটৈঃ ।
 বিব্যাধ হৃদয়ে তূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৪৯॥
 সোহতিবিক্রো বলবতা শক্রণা শক্রতাপনঃ ।
 ধনুরন্যৎ সমাদায় সাত্ততং প্রত্যবিধ্যত ॥৫০॥
 স বিক্রা সাত্ততং বাণৈস্ত্রিভিরেব বিশাংপতে ! ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন স্ত্রীত্বেন্ন হসন্নিব ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি । চতুর্দশযমমধ্যে যমঃ কশ্চিদন্তকৃৎ কশ্চিৎ তন্নিকাশয়োঃ ॥৪৬॥

তাবিতি । সমরূপমিব সমানমিব ॥৪৭॥

তত ইতি । কৌরব্যস্ত ভূরেঃ ॥৪৮॥

অথেতি । এনং ভূরিম্ । বিব্যাধ শৈনেয় ইত্যনুবৃতিঃ ॥৪৯॥

স ইতি । স ভূরিঃ । শক্রণা সাত্যকিনা । সাত্ততং সাত্যকিম্ ॥৫০॥

স ইতি । ধনুঃ সাত্ততস্ত, ভল্লেন তদাথোনাশ্লেপ ॥৫১॥

ক্রুদ্ধ, বাণবর্ষী এবং যম ও অন্তকের ত্রায় ভীষণমূর্ত্তি ভূরি ও সাত্যকির তখন অতিদারুণ বাণবৃষ্টি হইতে লাগিল ॥৪৬॥

রাজা! এইভাবে তাঁহার বাণদ্বারা পরস্পর আবৃত করিয়া রণস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন । সেই যুদ্ধ মুহূর্ত্তকাল যেন সমানভাবেই হইতে থাকিল ॥৪৭॥

মহারাজ! তাহার পর সাত্যকি আরও ক্রুদ্ধ হইয়া হস্ত করতই যেন যুদ্ধে মহাত্মা ভূরির ধনু ছেদন করিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর তিনি নয়টা সুধার বাণদ্বারা সহর ছিন্নধন্বা ভূরির হৃদয় বিদ্ধ করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৪৯॥

বলবান্ সাত্যকি অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, শক্রতাপন ভূরি অন্য ধনু লইয়া বাণদ্বারা সাত্যকিকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

(৪৬)....শরবৃষ্টিঃ স্নদারুণা....বা নি । (৪৭)....সংছাণ্ড সমবস্থিতৌ....বা নি ।

ছিন্নধন্বা মহারাজ ! সাত্যকিঃ ক্রোধমূচ্ছিতঃ ।
 প্রজহার মহাবেগাং শক্তিং তস্ম মহোরসি ॥৫২॥
 স তু শক্ত্যা বিভিন্নাস্তে নিপপাত রথোত্তমাং ।
 লোহিতাস্ত ইবাকাশাদীপ্তরশ্মির্ষদৃচ্ছয়া ॥৫৩॥
 তন্ত দৃষ্ট্বা হতং শূরমশ্বথামা মহারথঃ ।
 অভ্যধাবত বেগেন শৈনেয়ং প্রতি সংযুগে ॥৫৪॥
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাভাষ্য শৈনেয়ং স নরাধিপ ! ।
 অভ্যবর্ষচ্ছরৌষণ মেরুং বৃক্ষ্য যথাস্থদঃ ॥৫৫॥
 তমাপতন্তুং সংরকং শৈনেয়স্য রথং প্রতি ।
 ঘটোৎকচোহব্রবীদ্রাজন্ ! নাদং মুক্ত্বা মহারথঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

ভিন্নেতি । প্রজহার চিক্ষেপেত্যর্থঃ । মহোরসি বিশালবক্ষসি ॥৫২॥

স ইতি । বিভিন্নাস্তে বিদীর্ণবক্ষাঃ । লোহিতাস্তে মঙ্গলগ্রহঃ, ষদৃচ্ছয়া দৈবেন ॥৫৩॥

হসিতি । তং ভুরিষ্ম । শৈনেয়ং সাত্যকিষ্ম, সংযুগে রণাঙ্গনে ॥৫৪॥

তিষ্ঠেতি । আভাষ্য উক্ত । মেরুং পর্বতম্, অস্থদো মেঘঃ ॥৫৫॥

হসিতি । আপতন্তুমাগচ্ছন্তম্, সংরকং ক্রুদ্ধম্ ॥৫৬॥

নরনাথ ! ভুরি তিনটা বাণদ্বারাই সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন একটা সুতীক্ষ্ণ ভল্লদ্বারা সাত্যকির ধনু ছেদন করিলেন ॥৫১॥

মহারাজ ! ধনু ছিন্ন হইলে, সাত্যকি ক্রোধে অধীর হইয়া ভুরির বিশাল বক্ষস্থলে একটা মহাবেগা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫২॥

সেই শক্তির আঘাতে ভুরির বক্ষ বিদীর্ণ হইলে, দৈববশতঃ আকাশ হইতে উজ্জলরশ্মি মঙ্গলগ্রহ যেমন পতিত হয়, সেইরূপ ভুরি উত্তম রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৫৩॥

বীর ভুরিকে নিহত দেখিয়া মহারথ অশ্বথামা বেগে সাত্যকির রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৪॥

নরনাথ ! পরে অশ্বথামা ‘থাক থাক’ এই কথা বলিয়া—মেঘ যেমন মেরুপর্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ সাত্যকির উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

রাজা ! অশ্বথামা ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকির রথের দিকে আসিতে লাগিলে, মহারথ ঘটোৎকচ সিংহনাদ ছাড়িয়া অশ্বথামাকে বলিল—॥৫৬॥

(৫৬) ...অশ্বথামা মহারথম্.. নি ।

তিষ্ঠ তিষ্ঠ ন মে জীবন্ দ্রোণপুত্র ! গমিষ্যসি ।
 এষ ত্বাং নিহনিষ্যামি মহিষং মৃগরাড়িব ।
 যুদ্ধশ্রদ্ধামহং তেহু্য বিনেয্যামি রণাজিরে ॥৫৭॥
 ইতু্যক্ত্বা ক্রোধতাত্মাক্ষে রাক্ষসঃ পরবীরহা ।
 দ্রৌণিমভ্যদ্রবৎ ক্রুদ্ধো গজেন্দ্রমিব কেশরী ॥৫৮॥
 রথাক্ষনাত্রে রিষুভিরভ্যবর্ষদ্বটোৎকচঃ ।
 রথিনামৃষভং দ্রৌণিং ধারাভিরিব তোয়দঃ ॥৫৯॥
 শরবৃষ্টিস্তু তাং প্রাপ্তাং শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।
 শাতয়ামাস সমরে তরসা দ্রৌণিরুৎস্রয়ন্ ॥৬০॥
 ততঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈর্গন্নাভেদিভিরাশুগৈঃ ।
 সমাচিনোদ্রাক্ষসেন্দ্রং ঘটোৎকচমরিন্দমন্ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠেতি । মৃগরাটু সিংহঃ । বিনেয্যামি নাশয়িষ্যামি । যটুপাদোদ্রবং ক্রুদ্ধো ॥৫৭॥
 ইতীতি । পরবীরান্ হত্বীতি পরবীরহা । অভ্যদ্রবৎ অভ্যদ্রাবৎ ॥৫৮॥
 রথেনিতি । রথস্ত অক্ষমাত্রেদাঁকবিশেষপ্রমাত্ৰৈবিশালৈরিত্যর্থঃ, ইষুভিরাণৈঃ ॥৫৯॥
 শরেনিতি । শাতয়ামাস নাশয়ামাস, তরসা বেগেন, উৎস্রয়ন্ উৎস্রয়ন্ ॥৬০॥
 তত ইতি । আশুগৈর্জ্ঞানৈর্গানিভিঃ । সমাচিনোৎ ব্যাপ্তোৎ ॥৬১॥

‘দ্রোণপুত্র ! থাক থাক, তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে
 যাইতে পারিবে না : সিংহ যেমন মহিষ বধ করে, সেইরূপ এই আমি তোমাকে
 বধ করিব । আজ আমি সমরাজ্ঞে তোমার যুদ্ধলালসা দূর করিব’ ॥৫৭॥

এই কথা বলিয়া বিপক্ষগীরহস্তা ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ ক্রোধে আবদ্ধনয়ন
 হইয়া—সিংহ যেমন গজেন্দ্রের প্রতি পাবিত হয়, সেইরূপ অশ্বখামার প্রতি
 পাবিত হইল ॥৫৮॥

ক্রমে মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ ঘটোৎকচ রথিশ্রেষ্ঠ
 অশ্বখামার উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥৫৯॥

এদিকে অশ্বখামাও ঈষৎ হাস্য করতঃ সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা উপস্থিত সেই
 বাণবৃষ্টিতে দ্রুত নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

তাহার পর অশ্বখামা তীক্ষ্ণ, মর্ষভেদী ও দ্রুতগামী বাণসমূহদ্বারা রাক্ষসশ্রেষ্ঠ
 শক্রদমনকারী ঘটোৎকচকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৬১॥

(৫৭)....এষ ত্বাং নিহনিষ্যামি মহিষং মৃগরাড়িব... পি বদ্ব বর্ষ... মহিষং শরতে। দ্রোণাঃ বা।

স শরৈরাচিতস্তেন রাক্ষসো রণমূৰ্দ্ধনি ।
 ব্যকোশত মহারাজ ! শ্বাবিচ্ছললিতো যথা ॥৬২॥
 ততঃ ক্রোধমমাবিক্টো ভৈমসেনিঃ প্রতাপবান্ ।
 শরৈরবচকৰ্ত্তোঐগ্ৰেদ্রৌণিং বজ্রাশনিপ্রভৈঃ ॥৬৩॥
 ক্ষুরপ্রৈরর্ধচন্দ্রেণ নারাতৈঃ শশিলীমুখৈঃ ।
 বরাহকর্ণৈর্নালীকৈর্বির্কর্ণৈশ্চাত্মবীৰ্য্যং ॥৬৪॥
 তাং শস্ত্রবৃষ্টিমতুলাং বজ্রাশনিসমম্বনাম্ ।
 পতন্তীমুপরি ক্রুদ্ধো দ্রৌণিরব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৬৫॥
 হৃদ্যঃসহাং শরৈর্যৌরৈদিব্যাস্ত্রপ্রতিমস্ত্রিতৈঃ ।
 ব্যধমং হুমহাতেজা মহাব্রাণীব নারুতঃ ॥৬৬॥ (মুগ্ধকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । আচিতো ব্যাপদেষঃ । শ্বাবিঃ জন্তুবিশেষঃ, শলনিতঃ কটকিতঃ ॥৬২॥
 তত ইতি । বজ্রাশনিপ্রভৈঃ বজ্রবধেগবদ্বিঃ অশনিবিদ্যুৎ তদ্বদুজ্জ্বলৈঃ ॥৬৩॥
 দ্রৌণপ্রতি । ক্ষুরপ্রাদৌনি বাণনামানি । অভাবীৰ্য্যং অবৰ্ধং । সার্গে ইন্ ॥৬৪॥
 তমিতি । বজ্রাশনিসমম্বনং বজ্রবিদ্যুচ্ছন্দতুলাশনাম্ । অব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ অতদ্বিরচিতঃ ।
 দিব্যোদ্যোঃ দিব্যাস্ত্রমস্ত্রেণ প্রতিমস্ত্রিতৈঃ । ব্যধমদ্যনাশয়ং, মহাব্রাণি মহামেঘান্ ॥৬৫—৬৬॥

মহাবাজ ! সেই বাণসমূহ যাইয়া ঘটোৎকচের দেহ ব্যাপ্ত করিলে,
 ঘটোৎকচ—কটকবাপ্ত শেজারুর আয় সমরাজনে প্রকাশ পাইতে
 লাগিল ॥৬২॥

তাহার পর প্রতাপশালী ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রের তুলা বেগবান্
 এবং বিদ্যুতের আয় উজ্জ্বল ভীষণ বাণসমূহদ্বারা অশ্বখামার দেহ ক্ষতবিক্ষত
 করিতে থাকিল ॥৬৩॥

ক্রমে ঘটোৎকচ অশ্বখামার উপরে ক্ষুরপ্রা, অর্ধচন্দ্র, নারাত, শিলীমুখ,
 বরাহকর্ণ, নালীক ও বিকর্ণ বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৬৪॥

এদিকে অতিমহাতেজা অশ্বখামাও ক্রুদ্ধ হইয়া অমুদ্বিগ্ন থাকিয়া—বায়ু
 যেমন মহামেঘ সকল বিনাশ করে, সেইরূপ স্বর্গীয়াস্ত্রমস্ত্রে অভিমন্ত্রিত ভয়ঙ্কর
 বাণসমূহদ্বারা নিজের উপরে পতনশীল, বজ্র ও বিদ্যুতের তুলা শকযুক্ত,
 অতুলনীয় ও অতিদ্রুতঃসহ সেই অস্ত্রবৃষ্টি বিনষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৬৫—৬৬॥

(৬২) শ্বাবিচ্ছললিতো যথা—বা নি । (৬৪) ...নালীকৈস্তীক্ৰৈশ্চাপি বিকর্ণিতঃ...পি বজ্র
 বর্ধ ।

ততোহন্তরীক্ষে বাণানাং সংগ্রামোহন্য ইবাভবৎ ।
 ঘোররূপো মহারাজ ! যোধানাং হর্ষবর্দ্ধনঃ ॥৬৭॥
 ততোহস্ত্রসংঘর্ষকৃতৈর্বিষ্ফুলিঙ্গৈঃ সমন্ততঃ ।
 বভৌ নিশামুখে ব্যোম খণ্ডোতৈরিব সংরুতম্ ॥৬৮॥
 স মার্গগগৈর্দ্রৌণির্দিশঃ প্রচ্ছাচ্চ সর্বশঃ ।
 প্রিয়ার্থং তব পুত্রাণাং রাক্ষসং সমবাকিরৎ ॥৬৯॥
 ততঃ প্রববুতে যুদ্ধং দ্রৌণিরাক্ষসয়োর্মুখে ।
 বিগাঢ়ে রজনীমধ্যে শত্রুপ্রহ্লাদয়োরিব ॥৭০॥
 ততো ঘটোৎকচো বাণৈর্দর্শভিদ্রৌণিমাংহবে ।
 জঘানোরসি সংক্রুদ্ধঃ কালজ্বলনসম্মিভৈঃ ॥৭১॥
 স তৈরভ্যায়তৈবিদ্ধো রাক্ষসেন মহাবলঃ ।
 চচাল সমরে দ্রৌণির্বাতনুম্ ইব ক্রমঃ ।
 স মোহমনুসংপ্রাপ্তো ধ্বজযষ্টিং সমাপ্তিতঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হর্ষবর্দ্ধনঃ অদ্ভুতভাবেন প্রবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥৬৭॥

তত ইতি । বিষ্ফুলিঙ্গৈর্দ্রৌণিকৈঃ । ব্যোম গগনম্ ॥৬৮॥

স ইতি । মার্গগগৈর্বাণসমূহৈঃ । রাক্ষসং ঘটোৎকচম্, সমবাকিরদপীড়য়ৎ ॥৬৯॥

তত ইতি । মুখে রণস্থলে । প্রগাঢ়ে গভীরে ॥৭০॥

তত ইতি । উরসি বক্ষসি । কালে প্রলয়সময়ে যো জননো বহ্নিস্তৎসম্মিভৈঃ ॥৭১॥

স ইতি । অভ্যায়তৈরতিদীর্ঘৈঃ । বাতন্তনো বায়ুচালিতঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥

মহারাজ ! তাহার পর আকাশে যেন বাণসমূহেরই আর একটা ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল ; তাহাতে যোদ্ধাদের আনন্দবৃদ্ধি পাইতে থাকিল ॥৬৭॥

তদনন্তর সেই রাত্রির প্রথমভাগে সকল দিকে অস্ত্রসংঘর্ষজনিত অগ্নিস্ফুলিঙ্গে আকাশটা যেন খণ্ডোতাবৃত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬৮॥

রাজা ! তখন অশ্বখামা আপনার পুত্রগণের প্রীতির জন্ত বাণসমূহদ্বারা সকল দিক্ আবৃত করিয়া ঘটোৎকচকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৬৯॥

তৎপরে সেই গভীর রজনীসময়ে সমরাস্রমে ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের স্থায় অশ্বখামা ও ঘটোৎকচের দাক্ষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৭০॥

তাহার পর ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া প্রলয়কালের অগ্নির স্থায় উজ্জ্বল দশটা বাণদ্বারা অশ্বখামার বক্ষস্থলে আঘাত করিল ॥৭১॥

(৬৯)...দিশঃ প্রচ্ছাচ্চ সর্বতঃ...বা নি ।

ততো হাহাকৃতং সৈন্তং তব সর্বং জনাধিপ ! ।
 হতং স্ম মেনিরে সর্বং তাবকাস্তং বিশাংপতে ! ॥৭৩॥
 তং তু দৃষ্ট্বা তথাবস্বমশ্বখামানমাহবে ।
 পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব সিংহনাদান্ প্রচক্রিরে ॥৭৪॥
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞামশ্বখামা মহাবলঃ ।
 ধনুঃ প্রপীড়্য বামেন করণামিত্রকর্ষণঃ ॥৭৫॥
 মুমোচাকর্ণপূর্ণেন ধনুষা শরমুত্তমম্ ।
 যমদণ্ডোপমং ঘোরমুদ্গিষ্টাশু ঘটোৎকচম্ ॥৭৬॥ (যুগ্মকম্)
 স ভিত্ত্বা হৃদয়ং তস্মৈ রাক্ষসস্মৈ শরোত্তমঃ ।
 বিবেশ বস্ত্রধামুগ্রঃ সপুত্রঃ পৃথিবীপতে ! ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হাহা ইত্যস্ত কৃতং করণমস্ত্রাভীতি অর্শ আদিভাদ্যং ॥৭৩॥

তমিতি । তথা তাদৃশী মোহপ্রাপ্তা অবস্থা যন্ত তম্ ॥৭৪॥

প্রতীতি । প্রপীড়া দৃঢ়ং ধুষা । আকর্ণপূর্ণেন আকর্ণাক্রুষ্টেন ॥৭৫—৭৬॥

স ইতি । বস্ত্রধাঃ সমরভূমিম্, পুচ্ছেন মূলদেশেন সহেতি সঃ ॥৭৭॥

ঘটোৎকচ সেই সুদীর্ঘবাণগুলিদ্বারা বিদ্ধ করিলে, মহাবল অশ্বখামা
 বায়ুচালিত বৃক্ষের আয় কাঁপিতে লাগিলেন এবং মোহাবেশে ধ্বজদণ্ড ধারণ
 করিয়া রহিলেন ॥৭৩॥

নরনাথ রাজা ! তদনন্তর আপনার সকল সৈন্তই হাহাকার করিতে
 লাগিল এবং আপনার পক্ষের সমস্ত লোকই অশ্বখামাকে নিহত বলিয়া মনে
 করিল ॥৭৪॥

আর যুদ্ধে অশ্বখামাকে তদবস্থ দেখিয়া পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়সৈন্তেরা সিংহনাদ
 করিতে থাকিল ॥৭৪॥

তৎপরে মহাবল ও শক্রহস্তা অশ্বখামা চৈতন্য লাভ করিয়া বামহস্তে
 চতুর্ভাষে ধনু ধারণপূর্বক সেই আকর্ণ আকৃষ্ট ধনুদ্বারা যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর
 একটা উত্তম বাণ ঘটোৎকচের উদ্দেশে সত্তর নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৫—৭৬॥

মহারাজ ! তখন উত্তম ও ভয়ঙ্কর সেই বাণটা যাইয়া ঘটোৎকচের হৃদয়
 ভেদ করিয়া পুচ্ছেদেশের সহিত ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৭৭॥

(৭৩)...সূর্যে জ্যোৎস্বহঃ জনাধিপাঃ—নি ।

সোহিতিবিক্রো মহারাজ ! রথোপস্থ উপাধিশং ।
 রাক্ষসেন্দ্রঃ স্ববলবান্ দ্রৌণিনা রণশালিনা ॥৭৮॥
 দৃষ্ট্বা বিমূঢ়ং হৈড়িম্বং সারথিস্ত রণাজিরাং ।
 দ্রৌণেঃ সকাশাং সম্ভ্রান্তস্তপনিষ্ঠে হরাস্থিতঃ ॥৭৯॥
 তথা তু সমরে বিদ্ধা রাক্ষসেন্দ্রং ঘটোৎকচম্ ।
 ননাদ স্বমহানাদং দ্রোণপুত্রো মহারথঃ ॥৮০॥
 পূজিতস্তব পুত্রৈশ্চ সৰ্ব্বযৌধৈশ্চ ভারত ! ।
 বপুষাভিপ্রজজ্বাল মধ্যাহ্ন ইব ভাস্বরঃ ॥৮১॥
 ভীমসেনস্ত যুধ্যন্তং ভারদ্বাজরথং প্রতি ।
 স্বয়ং দুর্যোধনো রাজা প্রত্যবিধ্যচ্ছিতৈঃ শরৈঃ ॥৮২॥
 তং ভীমসেনো দশভিঃ শরৈর্বিব্যাধ নারিষ ! ।
 দুর্যোধনোহপি বিংশত্যা শরাণাং প্রত্যবিধ্যত ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । রথস্থ উপস্থ উপবেশনস্থানে । রণশালিনা যুদ্ধদক্ষতায়ুক্তেন ॥৭৮॥
 দৃষ্ট্বাহি । হৈড়িম্বং হিড়িম্বায়াং পুত্রং ঘটোৎকচম্ । সম্ভ্রান্তো বিচলিতচিত্তঃ ॥৭৯॥
 তথেনিতি । ননাদ চকার ॥৮০॥
 পূজিত ইতি । অভিপ্রজজ্বাল দ্রোণপুত্র ইত্যনুবৃতিঃ ॥৮১॥
 ভীমেনিতি । যুধ্যন্তং যুধ্যমানম্, ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত রথং প্রতি ॥৮২॥
 তমিতি । হে নারিষ ! অর্গ্য । “অযাস্ত নারিষঃ” ইত্যনুবঃ ॥৮৩॥

মহারাজ ! যুদ্ধনিপুণ অশ্বখামা অত্যন্তবিক্র করিলে, অতিবলবান্ ঘটোৎকচ রথমধ্যে উপবেশন করিল ॥৭৮॥

তখন ঘটোৎকচের সারথি ঘটোৎকচকে মূর্ছিত দেখিয়া বিচলিত ও হরাস্থিত হইয়া অশ্বখামার নিকট হইতে তাহাকে লইয়া গেল ॥৭৯॥

এদিকে মহারথ অশ্বখামা যুদ্ধে সেইভাবে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিয়া অতিবিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৮০॥

ভরতনন্দন ! তখন আপনার পুত্রেরা ও সমস্ত যোদ্ধারা অশ্বখামার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ; অশ্বখামাও মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্যের স্থায় দেহের তেজে জ্বলিতে থাকিলেন ॥৮১॥

ওদিকে ভীমসেন দ্রৌণের রথের নিকটে যুদ্ধ করিতেছিলেন ; তখন স্বয়ং রাজা দুর্যোধন সুধাব বাণসমূহদ্বারা তাহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮২॥

(৭৮)....রণমানিনা—পি ।

তো সায়কৈরবচ্ছনাবদৃশ্যেতাং রণাজিৱে ।
 মেঘজালসমাচ্ছন্নৌ নভসীবেন্দুভাস্করৌ ॥৮৪॥
 অথ দুৰ্য্যোধনো রাজা ভীমং বিব্যাধ পত্ৰিভিঃ ।
 পঞ্চভিৰ্ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্ৰবীং ॥৮৫॥
 তস্ম ভীমো ধনুশ্চিহ্না ধ্বজঞ্চ দশভিঃ শঠৈঃ ।
 বিব্যাধ কৌরবশ্ৰেষ্ঠং নবত্যা নতপৰ্বণাম্ ॥৮৬॥
 ততো দুৰ্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধো ধনুরাশ্মহন্তরম্ ।
 গৃহীত্বা ভরতশ্ৰেষ্ঠো ভীমসেনং শিঠৈঃ শঠৈঃ ।
 অপীড়য়দ্ৰণমুখে পশ্চতাং সৰ্ব্বধন্বিনাম্ ॥৮৭॥
 তান্ নিহত্য শরান্ ভীমো দুৰ্য্যোধনধনুশ্চ্যুতান্ ।
 কৌরবং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্ৰকাণাং সমাপয়ং ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিত । পঞ্চপক্ষপূৰ্ণাঙ্কে নভসি যুগপদ্বিন্দুভাস্করয়োঃ স্থিতিসম্ভবঃ ॥৮৪॥
 অপ্যতি । পত্ৰানি পক্ষিপক্ষা এষাং সম্ভীতি পত্ৰিণো বাণাশ্লঃ ॥৮৫॥
 তপ্তেতি । কৌরবশ্ৰেষ্ঠং দুৰ্য্যোধনম্, নতপৰ্বণামীষদ্বক্ৰোপাস্থানাং বাণানাম্ ॥৮৬॥
 তত ইতি । শিঠৈঃ শিলাহু ঘৰ্ষণেন তনুকৃতধাটৈঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৭॥
 তানিতি । কৌরবং দুৰ্য্যোধনম্ । ক্ষুদ্ৰকাণাং তদাখ্যানাং বাণানাম্, সমাপয়দপীড়য়ং ॥৮৮॥

মাননীয় রাজা ! পরে ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন; তখন দুৰ্য্যোধনও কুড়িটা শরদ্বারা তাঁহাকে প্রতিতাড়ন করিলেন ॥৮৩॥

ক্রমে আকাশে মেঘজালসমাচ্ছন্ন চন্দ্র ও সূর্য্যের আয় ভীম ও দুৰ্য্যোধনকে বাণাচ্ছন্ন দেখা যাইতে লাগিল ॥৮৪॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তদনন্তর রাজা দুৰ্য্যোধন পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৮৫॥

তখন ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনের ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া নতপৰ্ব নন্দইটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮৬॥

তাহার পর ভরতশ্ৰেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া অশ্রু বিশাল ধনু লইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা সমস্ত ধনুর্ধ্বংসের সমক্ষে যুদ্ধে ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন ॥৮৭॥

তখন ভীমসেন দুৰ্য্যোধনের ধনু হইতে নির্গত সেই বাণগুলিকে প্রতিহত করিয়া পঁচিশটা ক্ষুদ্ৰকদ্বারা তাঁহাকে প্রহার করিলেন ॥৮৮॥

দুৰ্য্যোধনস্ত সংক্রুদ্ধো ভীমসেনস্ত মারিষ ! ।
 ক্ষুরপ্ৰেণ ধনুঃশিছদ্বা দশভিঃ প্রত্যবিধ্যত ॥৮৯॥
 অথান্ধক্সুরাদায় ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 বিব্যাধ নৃপতিং তুর্ণং সপ্তভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৯০॥
 তদপ্যস্ত ধনুঃ ক্ষিপ্ৰং চিচ্ছেদ লঘুহস্তবৎ ।
 দ্বিতীয়ঞ্চ তৃতীয়ঞ্চ চতুর্থং পঞ্চমং তথা ॥৯১॥
 আন্তমাতং মহারাজ ! ভীমস্ত ধনুরচ্ছিনৎ ।
 তব পুত্রো মহারাজ ! জিতকাশী মদোংকটঃ ॥৯২॥
 স তদা চ্ছিন্নমানেষু কান্মু'কেষু পুনঃ পুনঃ ।
 শক্তিং চিক্ষেপ সমরে সর্বপারশবীং দৃঢ়াম্ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । ক্ষুরপ্ৰেণ তদাখ্যেণ বাণেন । দশভির্বাণৈঃ ॥৮৯॥
 অথেতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস, নৃপতিং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৯০॥
 তদিতি । লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকগুহৎ । দ্বিতীয়ং গৃহীতং ধনুঃ । এবমন্তর ॥৯১॥
 আন্তমিতি । আন্তমাতং গৃহীতং গৃহীতম্ । জিতমিতি ভাবে ক্তঃ । তেন জিতেন
 জয়েন কাশতে দীপ্যত ইতি জিতকাশী, মদেন উংকট উন্নতঃ । মহারাজেতি দ্বিজ-
 দোষ এব ॥৯২॥
 স ইতি । সর্বেষবয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্ ॥৯৩॥

মাননীয় রাজা ! এই সময়ে দুৰ্য্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া একটা ক্ষুরপ্ৰ-
 দ্বারা ভীমসেনের ধনু ছেদন করিয়া দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ
 করিলেন ॥৮৯॥

তদনন্তর মহাবল ভীমসেন অস্ত্র ধনু লইয়া সাতটা সুধার বাণদ্বারা সৰ্ব্ব
 দুৰ্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন ॥৯০॥

দুৰ্য্যোধন ঐন্দ্রজালিকের আয় ভীমসেনের সে ধনুখানাও সৰ্ব্ব ছেদন
 করিলেন । এইভাবে তিনি ভীমসেনের দ্বিতীয়, তৃতীয়, চতুর্থ ও পঞ্চম বার
 গৃহীত ধনুও কাটিয়া ফেলিলেন ॥৯১॥

মহারাজ ! এইভাবে ভীমসেন যে কয় বার ধনু গ্রহণ করিলেন, সেই কয়
 বারই বিজয়শোভী ও মদমত্ত দুৰ্য্যোধন তাহা ছেদন করিলেন ॥৯২॥

বার বার ধনু ছিন্ন হইতে লাগিলে, তখন ভীমসেন লৌহময়ী দৃঢ় একটা
 শক্তি দুৰ্য্যোধনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯৩॥

(৯২)... ধনুরাচ্ছিনৎ...বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি ।

মৃত্যোরিব স্বসারং হি দীপ্তাং কেতুশিখামিব ।
 সীমন্তমিব কুর্ক্বেন্তীং নভসোহগ্নিসমপ্রভাম্ ॥২৪॥
 অপ্রাপ্তামেব তাং শক্তিং ত্রিধা চিচ্ছেদ কৌরবঃ ।
 পশ্যতঃ সর্বলোকস্য ভীমস্য চ মহাত্মনঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
 ততো ভীমো মহারাজ ! গদাং গুর্বাং মহাপ্রভাম্ ।
 চিক্ষেপাবিধ্য বেগেন দূর্য্যোধনরথং প্রতি ॥২৬॥
 ততঃ সা মহসা বাহাংস্তব পুত্রস্য সংযুগে ।
 সারথিঞ্চ গদা গুর্বা মর্দনং ভরতর্ষভ ! ॥২৭॥
 পুত্রস্ত তব রাজেন্দ্র ! রথান্ধেমপরিষ্কৃতাং ।
 আপ্লুতঃ সহসা যানং নন্দকস্য মহাত্মনঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যোবিতি । স্বসারং ভগিনীম্ । কেতোরূপাতগ্রহস্য শিখাম্ । সীমন্তং কেশ-
 বিভাগঃ কুর্ক্বেন্তীমিতি নকারলোপাভাব আর্থঃ । অপ্রাপ্তামতুপস্থিতাম্ । কৌরবো
 দূর্য্যোধনঃ ॥২৪—২৫॥

তত ইতি । গুর্বাং বৃহতীম্ । আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥২৬॥

তত ইতি । বাহান্ অশ্বান্ । সংযুগে যুদ্ধে ॥২৭॥

পুত্র ইতি । রথাদবতীর্ণ্য গচ্ছতি শেষঃ । আপ্লুত আকৃঢ়ঃ, যানং রথম্ ॥২৮॥

যামের ভগিনীর হায়ে, কেতুগ্রহের উজ্জল শিখার তুল্য এবং অগ্নির সমান
 প্রভায়ুক্ত সেই শক্তিটা আকাশের সীমন্ত (সীতি) করিতে করিতেই যেন
 আসিতে লাগিলে, দূর্য্যোধন সমস্ত লোকের ও মহাত্মা ভীমের সমক্ষেই
 অতুপস্থিত অবস্থাতেই সেটাকে তিনখণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৪—২৫॥

মহারাজ ! তদনন্তর ভীমসেন বিশাল ও উজ্জল একটা গদা ঘূর্ণিত করিয়া
 দূর্য্যোধনের রথের দিকে তাহা বেগে নিক্ষেপ করিলেন ॥২৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরে সেই বিশাল গদাটা বেগে যাইয়া দূর্য্যোধনের সারথিকে
 ও ঘোড়াগুলিকে মর্দন করিল ॥২৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন দূর্য্যোধন স্বর্ণভূষিত রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া বেগে
 যাইয়া মহাত্মা নন্দকের রথে আরোহণ করিলেন ॥২৮॥

(২৪)·· দীপ্তাং বহ্নিশিখামিব··নি। (২৭)·· মমদ্বাস্ত রথং পুনঃ—নি। (২৮)··
 রাজেন্দ্র ! ভীমাঙ্গীতঃ প্রণশ্চ চ। আকরোহ রথঞ্চাস্তম্··নি।

ততো ভীমো হতং মত্না তব পুত্রং মহারথম্ ।
 সিংহনাদং মহচ্চক্রে তর্জয়ন্নিব কৌরবান্ ॥৯৯॥
 তাবকাঃ সৈনিকাশ্চাপি মেনিরে নিহতং নৃপম্ ।
 ততো বিচুক্ৰুশুঃ সর্বে তে হাহেতি সমন্ততঃ ॥১০০॥
 তেষাস্তু নিনদং শ্রদ্ধা ত্রস্তানাং সর্বযোধিনাম্ ।
 ভীমসেনস্ত নাদঞ্চ শ্রদ্ধা রাজন্ ! মহাত্মনঃ ॥১০১॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা হতং মত্না হৃযোধনম্ ।
 অভাবর্তত বেগেন যত্র পার্থো বৃকোদরঃ ॥১০২॥ (যুগাকম্)
 পাঞ্চালাঃ কৈকয়া মাংস্তাঃ স্ফঞ্জয়াশ্চ বিশাংপতে ! ।
 সর্বোদ্যোগেনোভিজগ্মুর্দ্রোণমেব যুযুৎসয়া ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হতং মত্না, প্রদীপানাং বিরলালোকে দুর্যোধনাপসরণাদর্শনাদিতি
 ভাবঃ ॥৯৯॥

তাবকা ইতি । মেনিরে, তথৈবাদর্শনাদিত্যাশয়ঃ । বিচুক্ৰুশুর্তিনাদং চক্ৰুঃ ॥১০০॥

তেষামিতি । মহাত্মনো মহাবলশ্চ । অভাবর্তত অভাগচ্ছৎ ॥১০১—১০২॥

পাঞ্চালা ইতি । যুযুৎসয়া যোদ্ধু মিচ্ছয়া ॥১০৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্তমান ইতি ॥১—১৮॥ সন্নিপত্য মিলিত্বা ॥১৯—৬৩॥ শিলীমুগৈর্ভেদকফলাকাবৃদ্ধিঃ
 ১৬৪—৮৩ নভসি আবেণে ব্যোমি বা ১৮৪—৯৯ সৈনিকাঃ সেনামুখাঃ ॥১০০—১০৪॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকঙ্কিয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃস্বারিংশদধিকশততমোধ্যায়ঃ ॥১৪৯॥

রাজা ! তাহার পর ভীমসেন আপনার পুত্র মহারথ দুর্যোধনকে নিহত
 মনে করিয়া কৌরবগণকে তিরস্কার করতই যেন বিশাল সিংহনাদ
 করিলেন ॥৯৯॥

আপনার সৈন্তেরাও রাজাকে নিহত মনে করিল । তৎপরে তাহারা সকলে
 সকল দিকে হাহাকার করিয়া আর্তনাদ করিতে লাগিল ॥১০০॥

রাজা ! সেই সকল ভীত যোদ্ধাদের আর্তনাদ এবং মহাবল ভীমসেনের
 সিংহনাদ শুনিয়া দুর্যোধনকে নিহত মনে করিয়া রাজা যুধিষ্ঠির—যেখানে
 ভীমসেন ছিলেন, সেইখানে বেগে আগমন করিলেন ॥১০১—১০২॥

নরনাথ ! ওদিকে পাঞ্চাল, কৈকয়, মংস্ত ও স্ফঞ্জয়সৈন্তেরা যুদ্ধ করিবার
 ইচ্ছায় সর্বোচ্চমে দ্রোণের দিকেই আসিতে লাগিল ॥১০৩॥

(১০৩)...কৈকয়া মংস্তাঃ...পি বদ্ধ বদ্ধ বা ।

তত্রাসীৎ স্তমহদযুদ্ধং দ্রোণস্তাথ পঠৈঃ সহ ।

ঘোরে তমসি মগ্নানাং নিম্নতামিতরেতরম্ ॥১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
ষটোৎকচবধে ভূর্যোধনপরাজয়ে চতুশ্চত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

————(ঃঃ)————

পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

————ঃঃ————

সঞ্জয় উবাচ ।

সহদেবমথায়ান্তং দ্রোণপ্রেপ্সুং বিশাংপতে ! ।

কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো যুদ্ধে বারয়ামাস ভারত ! ॥১॥

সহদেবস্ত রাধেয়ং বিদ্ধা নবভিরাশুগৈঃ ।

পুনর্বিব্যাধ দশভির্বিংশৈর্নতপৰ্ব্ভিঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তদ্ব্রতি । তমসি অন্ধকারে, মধ্যে মধ্যে সৰ্বদীপনিৰ্বাণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি ষটোৎকচবধে

চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

————ঃঃ————

সহতি । দ্রোণপ্রেপ্সুং যুদ্ধকরণায় দ্রোণং প্রাপ্তুমিচ্ছাম্ । বৈকৰ্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ ॥১॥

সহতি । আশুগৈর্ভগ্যামিভির্বাণৈঃ । বিশিখৈর্বাণৈঃ, নতপৰ্ব্ভির্বক্রোপাশ্চৈঃ ॥২॥

তাহার পর সেই স্থানে বিপক্ষগণের সহিত দ্রোণের এবং ঘোর অন্ধকারে
নিমগ্ন ও পরস্পর আঘাতকারী বীরগণের মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥১০৪॥

————ঃঃ————

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন নরনাথ ! সহদেব দ্রোণের সহিত যুদ্ধ
করিবার জন্য আসিতেছিলেন, তখন সূর্য্যপুত্র কর্ণ তাঁহাকে বারণ করিতে
প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

* ‘...চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ষট্শষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা,
‘...সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

তং কর্ণং প্রতিবিব্যাধ শতেন নতপর্কণাম্ ।
 সজ্যাক্ষাস্ত্র ধনুঃ শীঘ্রং চিচ্ছেদ লঘুহস্তবৎ ॥৩॥
 ততোহন্যকনুরাদায় মাদ্রীপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।
 কর্ণং বিব্যাধ বিংশত্যা তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৪॥
 তস্মৈ কর্ণো হয়ান্ হস্তা শরৈঃ সন্নতপর্কভিঃ ।
 সারথিঞ্চাস্ত্র ভল্লেন দ্রুতং নিশ্চে যমক্ষয়ম্ ॥৫॥
 বিরথঃ সহদেবস্ত খড়্গচর্ম্ম সমাদদে ।
 তদপ্যস্মৈ শরৈঃ কর্ণো ব্যধমং গ্রহসন্নিব ॥৬॥
 অথ গুবীং মহাঘোরাং হেমচিত্রাং মহাগদাম্ ।
 প্রেষয়ামাস সমরে বৈকর্ভনরথং প্রতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । আনতপর্কণাং বাণানাম্ । সজ্যং সপ্তম্ । লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকস্তদ্বৎ ॥৩॥
 তত ইতি । বিংশত্যা বাণৈঃ । অদ্বিতীয়বীরস্মৈ কর্ণস্ত তাদ্রুতমেবাদ্রুতমিতি ভাবঃ ॥৪॥
 তস্মৈতি । যমস্ত্র ক্ষয়ং ভবনম্, “নিলয়াপচয়ো ক্ষয়ো” ইত্যমরঃ ॥৫॥
 বিরথ ইতি । খড়্গান যুক্তং চর্ম্মং খড়্গচর্ম্মং, মধ্যপদলোপীসমাসঃ ॥৬॥
 অথেনিতি । গুবীং ভারবতীম্, হেমচিত্রাং স্বর্ণখচিত্ত্বাধিচিত্রাম্ ॥৭॥

এই সময়ে সহদেব নয়টা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় নতপর্ক
 দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

তখন কর্ণ আনতপর্ক একশত বাণদ্বারা সহদেবকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন
 এবং লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় সহরই সহদেবের গুণযুক্ত ধনু কাটিয়া
 ফেলিলেন ॥৩॥

তদনন্তর প্রতাপশালী সহদেব অত্র ধনু লইয়া কুড়িটা বাণদ্বারা কর্ণকে
 তাড়ন করিলেন ; তাহা যেন অদ্রুত বলিয়া বোধ হইল ॥৪॥

পরে কর্ণ নতপর্ক বাণসমূহদ্বারা সহদেবের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া একটা
 ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে সহরই যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৫॥

তখন রথবিহীন সহদেব খড়্গ ও চর্ম্ম গ্রহণ করিলেন ; কিন্তু কর্ণ হস্ত
 করতই যেন বাণদ্বারা সহদেবের সে খড়্গ-চর্ম্মও বিনষ্ট করিলেন ॥৬॥

তাহার পর সহদেব কর্ণের রথের প্রতি একটা ভারবতী, মহাঘোরা ও
 স্বর্ণবিচিত্রা বিশাল গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৭॥

(৩)....শতেনানতপর্কণাম্....বর্দ্ধ । (৬)....খড়্গাং চর্ম্ম সমাদদে....বা নি । (৭)....প্রেষয়ামাশ
 সংক্ৰুদ্ধঃ....বা নি ।

তামাপতন্তীং সহসা সহদেবভুজেরিতাম্ ।
 ব্যক্ন্তয়চ্ছরৈঃ কর্ণো ভূমৌ চৈনামপাতয়ৎ ॥৮॥
 গদাং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা সহদেবস্তুরান্বিতঃ ।
 শক্তিং চিক্ষেপ কর্ণায় তামপ্যস্তাচ্ছিনচ্ছরৈঃ ॥৯॥
 অসম্ভ্রান্তস্ততস্তূর্ণমবপ্লুত্য রথোত্তমাৎ ।
 সহদেবো মহারাজ ! দৃষ্ট্বা কর্ণং ব্যবস্থিতম্ ।
 রথচক্রং প্রগৃহ্যাজৌ মুমোচাধিরথিং প্রতি ॥১০॥
 তদাপতনৈঃ সহসা কালচক্রমিবোত্ততম্ ।
 শরৈরনেকসাহস্রৈরচ্ছিনৎ সূতনন্দনঃ ॥১১॥
 তস্মিন্স্থ নিহতে চক্রে সূতজেন মহাত্মনা ।
 বার্য্যমাণস্ত বিশিখৈঃ সহদেবো রণং জহৌ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ভামিতি । সহদেবভুজেন ঈরিতাং গিপ্তাম্ । বাষ্টন্তয়ং অস্থগয়ং ॥৮॥

গদামিতি । অস্ত্র সহদেবস্ত্র, অচ্ছিনৎ কর্ণ এব ॥৯॥

অসমিতি । অসম্ভ্রান্তঃ অবচলিতঃ । আধিরথিং কর্ণম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

তদমিতি । কালচক্রম্ অনিবার্য্যমবিরতমাবর্ত্তমানং দৈবব্যাপারমিব ॥১১॥

তদ্বিমিতি । বার্য্যমাণঃ সূতজেনৈব । জহৌ প্রাণভয়েন ততাজ ॥১২॥

সহদেবনিষ্কিপ্ত সেই গদাটা বেগে আসিতে লাগিলে, কর্ণ বাণদ্বারা সেটাকে
 স্থগিত ও ভূতলে পাতিত করিলেন ॥৮॥

গদা প্রতিহত হইল দেখিয়া সহদেব ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণের প্রতি একটা
 শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ; কর্ণ বাণদ্বারা সেটাকেও কাটিয়া ফেলিলেন ॥৯॥

মহারাজ ! তাহার পর সহদেব অবচলিত থাকিয়া সত্ত্বর রথ হইতে
 লাফাইয়া পড়িয়া কর্ণকে অবস্থিত দেখিয়া একটা রথচক্র গ্রহণ করিয়া কর্ণের
 দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥

উত্তত কালচক্রের স্রায় সেই রথচক্রটা বেগে আসিতে লাগিলে, কর্ণ
 বজ্রের বাণদ্বারা সেটাকেও ছেদন করিলেন ॥১১॥

(১০) অসম্ভ্রমস্ততঃ...বর্দ্ধ, সমস্তমং ততঃ...বা নি । (১২) পূর্ব্বাঙ্ক্যং পরম্ 'দ্বিষাদঙ্ক-
 যোক্ত্রাণি যুগানি বিবিধানি চ । হস্তাঙ্গানি তথাশ্বাংশ্চ যুতাংশ্চ পুরুষান্ বহুন্ ॥ চিক্ষেপ
 কর্ণমুদ্ভিশ্চ কর্ণস্তান্ ব্যধমচ্ছরৈঃ । স নিরায়ুধমায়ানং জাহ্না মাদ্রবতীহভঃ' ইতি পাঠো-
 দ্বিকঃ বৃদ্ধ বর্দ্ধ বা রা নি ।

তমভিক্রত্য রাধেয়ো মুহূর্তান্দুরতর্ষভ ! ।

অত্রবীং প্রহসন্ বাক্যং সহদেবং বিশাংপতে ! ॥১৩॥

মা যুধ্যস্ব রণে বীর ! বিশিষ্টৈ রথিভিঃ সহ ।

সদৃশৈর্যুধ্য মাদ্বেয় ! বচো মে মা বিশঙ্কিথাঃ ॥১৪॥

অথেনং ধনুষোহগ্রেণ তুদন্ ভূয়োহত্রবীদ্যচঃ ।

এষোহর্জুনো রণে যন্তো যুধ্যতে কুরুভিঃ সহ ।

অত্র গচ্ছস্ব মাদ্বেয় ! গৃহং বা যদি মন্যসে ॥১৫॥

এবমুক্ত্বা তু তং কর্ণো রথেন রথিনাং বরঃ ।

প্রায়াং পাঞ্চালপাণ্ডুনাং সৈন্যানি প্রহসন্নিব ॥১৬॥

বধপ্রাপ্তস্ত মাদ্বেয়ং নাববীং সমরেহরিহা ।

কুন্ত্যাঃ স্মৃদ্ধা বচো রাজন্ ! সত্যসন্ধো মহারথঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অভিক্রত্য ক্রতমমুতস্য, রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥১৩॥

মেতি । বীরেতি সৌমুখ্যং সোধনম্ । বিশিষ্টৈঃ প্রদানৈঃ । যুধ্য যুধ্যস্ব ॥১৪॥

অথেতি । তুদন্ কিঞ্চিদাহত্য ব্যাখ্যন্ । যন্তো জয়ায় যন্তবান্ । ঘটপাদোহয়ঃ স্রোতঃ ॥১৫॥

এবমিতি । প্রহসন্নিব, জয়লাভেনানন্দলাভাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

মহাবল কর্ণ সেই চক্রটাকে প্রতিহত ও বাণদ্বারা বারণ করিতে লাগিলে, সহদেব রণস্থল ত্যাগ করিয়া যাইবার উপক্রম করিলেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! তখন কর্ণ বেগে সহদেবের নিকটে যাইয়া হাসিতে হাসিতে সহদেবকে এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

‘বীর মাদ্রীনন্দন ! তুমি রণস্থলে বিশিষ্ট রথীদের সহিত আর যুদ্ধ করিও না, সমান ব্যক্তিদের সহিতই যুদ্ধ করিও এবং আমার একথায় অবিশ্বাস করিও না’ ॥১৪॥

তাহার পর কর্ণ ধনুর অগ্রদ্বারা সহদেবকে একটু আঘাত করিয়া এই কথা বলিলেন—‘মাদ্রীনন্দন ! ঐ অর্জুন যন্তবান্ হইয়া কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন ; তুমি ঐখানে যাও, কিংবা যদি মনে কর, তবে শিরিরেও যাইতে পার’ ॥১৫॥

এই কথা বলিয়া রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন রথারোহণে পাঞ্চাল ও পাণ্ডবসৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥১৬॥

(১৫)...অমৃগচ্ছ...পি,...তত্র গচ্ছ...বা নি । (১৭) বধং প্রাপ্তস্ত...বা নি ।

সহদেবস্ততো রাজন্ ! বিমনাঃ শরপীড়িতঃ ।
 কর্ণবাক্শল্যতপ্তশ্চ জীবিতাম্মিরবিগত ॥১৮॥
 আরুরোহ রথঞ্চাপি পাঞ্চালস্ত মহাত্মনঃ ।
 জনমেজয়স্ত সমরে ত্বরায়ুক্তো মহারথঃ ॥১৯॥
 বিরাটং সহসেনস্ত দ্রোণং বৈ দ্রুতমাগতম্ ।
 মদ্ররাজঃ শরৌষেণ চ্ছাদয়ামাস ধ্বনিম্ ॥২০॥
 তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং সমরে দৃঢ়ধ্বিনোঃ ।
 যাদৃশং হভবদ্রাজন্ ! জন্তবাসবয়োঃ পুরা ॥২১॥
 মদ্ররাজো মহারাজ ! বিরাটং বাহিনীপতিম্ ।
 আজগ্নে ত্বরিতস্তূর্ণং শতেন নতপৰ্কণাম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নহু কর্ণপ্তদানীং কথং সহদেবং নাবধীদিত্যাহ বধেতি । বধপ্রাপ্তং বধযোগ্যমপি, মাদ্রেয়ং
 মাত্ৰাঃ পুংসং সহদেবম্ । অরিহা শক্রহস্তা কর্ণঃ । কুন্ত্যা বচো যথোদযোগপৰ্কণি ষট্টিঃশদধিক-
 শততমাপ্যয়ে—“ত্বয়া চতুর্গাং ভ্রাতৃণামভয়ং শক্রকৰ্ষণ ! । দত্তং তং প্রতিজ্ঞানীহি সঙ্গরপ্রতি-
 যোচনম্ ॥” ॥১৭॥

সহেতি । নিরবিগত নির্বিণো বিরক্তোহভবৎ ॥১৮॥

আকবোহেতি । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্থম্ । মহারথঃ সহদেবঃ ॥১৯॥

বিবটিমিতি । সেনয়া সহেতি সহসেনস্তম্ । দ্রোণমিত্যাগতমিত্যস্ত কর্ণ ॥২০॥

তথোপরিতি । জন্তবাসবয়োজ্জন্তাস্বরদেবরাজয়োঃ ॥২১॥

নদ্রেতি । আজগ্নে আজঘান । নতপৰ্কণাং বক্রোপাস্থানাং শরণাম্ ॥২২॥

রাজা ! শক্রহস্তা, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহারথ কর্ণ কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া
 যুদ্ধে পাইয়াও সহদেবকে বধ করেন নাই ॥১৭॥

নরনাথ ! তদনন্তর বাণপীড়িত, কর্ণের বাক্যশল্যে সন্তপ্ত ও বিষগ্নচিত্ত
 সহদেব নিজের জীবনের প্রতি বিরক্ত হইলেন ॥১৮॥

ক্রমে মহারথ সহদেব ত্বরান্বিত হইয়া যাইয়া পাঞ্চালদেশীয় মহাত্মা
 জনমেজয়ের রথে আরোহণ করিলেন ॥১৯॥

ওদিকে ধনুর্ধর বিরাটরাজা সৈন্যগণের সহিত আসিয়া দ্রোণের নিকট
 উপস্থিত হইলে, মদ্ররাজ শল্য বণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২০॥

রাজা ! পূর্বকালে জন্তাস্বর ও ইন্দ্রের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, দৃঢ়ধনুর্ধর
 শল্য ও বিরাটের তখন সেইরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২১॥

(১৯) গ্লোকাৎ পরম্ ‘...সপ্তষট্যদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ।

প্রতিবিব্যাধ তং মংশো নবভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 পুনশ্চৈব ত্রিসপ্তত্যা ভূয়শ্চৈব শতেন তু ॥২৩॥
 তস্ম মদ্রাধিপো হস্তা চতুরো রথবাজিনঃ ।
 সূতং ধ্বজঞ্চ সমরে শরাভ্যাং সংযুপাতয়ৎ ॥২৪॥
 ততো বিস্ফার্য্য নয়নে ক্রোধাদ্বিগুণবিক্রমঃ ।
 মদ্ররাজরথং তুর্গং ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ ॥২৫॥
 ততো মদ্রাধিপঃ ক্রুদ্ধঃ শতেনানতপর্বণাম্ ।
 আজঘানোরসি দৃঢ়ং বিরাটং বাহিনীপতিম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । মংশো মংশরাজো বিরাটঃ । ত্রিসপ্তত্যা শতেন চ শরৈরিতি সপ্তদ্বয়ঃ ॥২৩॥
 তন্ত্বেতি । চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্ । সূতং সারথিম্ ॥২৪॥
 তত ইতি । দ্বিগুণবিক্রমো মংশ এব । পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২৫॥
 তত ইতি । আনতপর্বণাং শরাণাম্ । উরসি বক্ষসি ২৬॥

মহারাজ ! ক্রমে শল্য বরাহিত হইয়া নতপর্ব একশত বাণদ্বারা সহর সেনাপতি বিরাটকে আঘাত করিলেন ॥২২॥

পরে বিরাট নয়টা সুধার বাণদ্বারা শল্যকে প্রতিবদ্ধ করিলেন এবং পুনরায় ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা আবারও একশতদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২৩॥

তখন শল্য বিরাটের রথের চারিটা ঘোড়াকে বধ করিয়া ছুইটা বাণদ্বারা সারথি ও ধ্বজটাকে নিপাতিত করিলেন ॥২৪॥

তৎপরে বিরাট নয়নযুগল বিস্ফারিত করিয়া ক্রোধে দ্বিগুণবিক্রম হইয়া বাণসমূহদ্বারা সহর শল্যের রথখানাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব একশত বাণদ্বারা সেনাপতি বিরাটের বক্ষস্থলে দৃঢ় আঘাত করিলেন ॥২৬॥

(২৪) ইতঃ পরং বিরাটভ্রাতৃঃ শতানীকস্ত যুদ্ধাদিবোধকাস্ত্যারঃ শ্লোকো অধিকাঃ, ভীম-
 পর্বণি ত্রয়োদশাধিকশততমাধ্যায়ে ভীমেনৈব তস্ম হননাং । তে চ বদ্ধ বদ্ধ বা নি যথা—
 হতাশাত্ত্ব রণাত্ত্বর্গমবপ্লুতা মহারথঃ । তস্মৈ বিস্ফারয়ংচাপং বিমূকং শিতাঙ্করান্ ॥১॥
 শতানীকন্ততো দৃষ্টো ভ্রাতরঃ হতবাহনম্ । রথেনাভ্যপতত্বর্গং সর্বলোকস্ত পশুতঃ ॥২॥
 শতানীকমথায়ান্তং মদ্ররাজো মহামুধে । বিশিখৈর্বহ্নিভিবিদ্ধা ততো নিশ্রে যমক্ষয়ম্ ॥৩॥
 তস্মিন্স্থ নিহতে বীরে বিরাটো রথসত্তমঃ । আকরোহ রথং তুর্গং তমেব ধ্বজমালিনম্ ॥৪॥

সোহতিবিক্রো মহারাজ ! রথোপস্থ উপাবিশং ।

কশ্মলক্যাবিশস্তীত্রং বিরাতো ভরতর্ষভ ! ।

সারথিস্তমপোবাহ সমরাক্ষরবিফতম্ ॥২৭॥

ততঃ সা মহতী সেনা প্রাদ্রবম্মিশি ভারত ! ।

বধ্যমানা শরশতৈঃ শল্যোনাহবশোভিনা ॥২৮॥

তাং দৃষ্ট্বা বিজ্ঞতাং সেনাং বাহুদেবধনঞ্জয়ো ।

প্রায়াতাং তত্র রাজেন্দ্র ! যত্র শল্যো ব্যবস্থিতঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । রথস্ত উপস্থে উপবেশনস্থানে । কশ্মলং মোহম্ । সারথিরপর আগত্যোত্তার্থঃ, সমরং সমরাস্থানাং, অপোবাহ অপসারয়ামাস । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

তত ইতি । সেনা পাণ্ডবীয়া, প্রাদ্রবং দ্রুতং পলায়ত ॥২৮॥

এমিতি । বিজ্ঞতাং পলায়িতাম্ । তয়োস্তত্র প্রায়াণেনৈব তন্নিবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! তখন বিরাটরাজা অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন এবং গুরুতর মোহাবিষ্ট হইলেন । সেই সময়ে অন্য একজন সারথি আসিয়া বাণবিন্দিত বিরাতকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর যুদ্ধশোভী শল্য বাণসমূহদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সেই বিশাল পাণ্ডবসৈন্য পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবসৈন্য পলায়ন করিতেছে দেখিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুন—
যেখানে শল্য ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥২৯॥

(১২) ...প্রয়াতো তত্র রাজেন্দ্র !... বা নি । ইতঃ পরম্ অলম্বয়রাক্ষসযুদ্ধবোধক্যঃ কিমন্তঃ শ্লোকঃ অদিকাঃ, অস্মিন্নেব পর্কণি ত্রিনবতিতমাধ্যায়ে ঘটোৎকচেনালম্বয়স্ত নিহতত্বাৎ । তত্র বর্ধমানরাজপুত্রকে অলম্বয়স্থানে অলম্বয় ইতি নির্ণয়সাগরপুত্রকে চ অলাম্বয় ইতি পাঠঃ কল্পিতঃ । তে চ শ্লোকা যথা পি বা বঙ্গ—

তৌ তু প্রত্যাঘ্যৌ রাজন্ ! রাক্ষসেন্দ্রো হৃদয়যুঃ । অষ্টক্রসমায়ুক্তমাস্থায় প্রবরঃ রথম্ ।
ভুরধমগুপ্তৈর্গুপ্তং পিশাচৈর্ঘোরদর্শনৈঃ ॥১॥

লোহিতার্দ্দপতাকাং তং রক্তমালাবিভূষিতম্ । কাৰ্ণাঘসমং ঘোরমৃক্ষচর্মদমাবৃতম্ ॥২॥

রৌহ্রেণ চিত্রপক্ষেণ বিবৃতাক্ষেণ কৃজতা । ধ্বজেনোচ্ছিতদণ্ডেন গৃধ্ররাজেন রাজতা ॥৩॥

স বভৌ রাক্ষসো রাজন্ ! হিরাঞ্জনচয়োপমঃ । রুরোধার্জুনমায়ান্তঃ প্রভঞ্জনমিবাজিরাট ॥৪॥

কিরন্ বাণগণান্ রাজন্ ! শতশোহর্জুনমুর্দ্ধনি । অতিতীত্রং মহদযুদ্ধং নররাক্ষসয়োস্তদা ॥৫॥

দ্রষ্টৃণাঃ প্ৰীতিজননং সর্কেষাং তত্র ভারত ! । গৃধ্রকাকবলৌককঙ্কগোমায়ুর্হর্ষণম্ ॥৬॥

তমর্জুনঃ শতেনৈব পত্রিণাঃ সমতাড়য়ৎ । নবভিচ্চ শিতৈর্বাণৈর্লক্ষ্যং চিচ্ছেদ ভারত ! ॥৭॥

বধ্যমানা মহারাজ ! পাণ্ডবেন যশস্বিনা ।
 সৈনিকা ঞ্চপতম্নর্য্যাং বাতনুম্না ইব দ্রুমাঃ ॥৩০॥
 তেষু তুংসাত্তমানেষু ফাল্লনেন মহান্ননা ।
 সংপ্রাদ্রবদ্ধলং সৰ্ব্বং পুত্রাণাং তে মহীপতে ! ॥৩১॥
 শতানীকং শরৈস্তূর্ণং নির্দহন্তুং চমুং তব ।
 চিত্রসেনস্তব স্ত্রুতো বারয়ামাস ভারত ! ॥৩২॥
 নাকুলিচ্চিত্রসেনস্ত নারাতেনাদ্যদভ্ৰশম্ ।
 স চ তং প্রতিবিব্যাধ দশভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৩॥
 চিত্রসেনো মহারাজ ! শতানীকং পুনরুধি ।
 নবভির্নিশিতৈর্বানৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

বধ্যতি । পাণ্ডবেনার্জুনেন । সৈনিকাঃ পাণ্ডবীয়াঃ । বাতনুম্না বায়ুভগ্নাঃ ॥৩০॥
 তেষু । উৎসাত্তমানেষু বিনাশ্তমানেষু, ফাল্লনেনার্জুনেন ॥৩১॥
 শতেতি । শতানীকং নাম নকুলপুত্রম্ ॥৩২॥
 নাকুলিরিতি । নাকুলিনকুলপুত্রঃ শতানীকঃ । স চিত্রসেনশ্চ ॥৩৩॥
 চিত্রেতি । নিশিতৈঃ স্ত্রুতৈঃ । স্তনয়োঃস্তরে মध्ये বক্ষসি ॥৩৪॥

মহারাজ ! তাহার পর যশস্বী অর্জুন বধ করিতে লাগিলে, কোঁরবসৈন্যেরা
 বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ঞ্চায় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা ! মহাত্মা অর্জুন তাহাদিগকে সংহার করিতে থাকিলে, আপনার
 পুত্রের সমস্ত সৈন্যই পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! ওদিকে নকুলের পুত্র শতানীক আপনার সৈন্য দক্ষ করিতে
 লাগিলে, আপনার পুত্র চিত্রসেন তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩২॥

ক্রমে শতানীক একটা নারাচদ্বারা চিত্রসেনকে গুরুতর পীড়ন করিলেন ।
 তখন চিত্রসেনও দশটা সুধার বাণদ্বারা শতানীককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

সারথিঞ্চ ত্রিভির্বাণৈস্ত্রিভিরেব ত্রিবেণুগম্ । ধনুরেকেন চিচ্ছেদ চতুর্ভিঃচতুরো হয়ান্ ॥৩৪॥
 পুনঃ সজ্যাং কৃতং চাপং তদপ্যস্ত দ্বিধাচ্ছিনৎ । বিরথস্ত্রোজতং পঙ্কজং শরেণাস্ত
 দ্বিধাকরোং ॥৩৫॥

অধৈনং নিশিতৈর্বানৈঃস্ত্রুতুর্ভিঃস্তব্ধ ! পার্থোহবিধাত্রাক্ষসেদ্রং স বিদ্ধঃ প্রাদ্রবন্তয়াং ॥৩৬॥
 তং বিজিত্যর্জুনতূর্ণং দ্রোণাস্তিকমুপায়যৌ । কিরঙ্করগগান্ রাজন্নরবারণবাজিযু ॥৩৭॥

(৩৫) ইতঃ পরম্ ‘...পঙ্কজট্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...অষ্টযট্যাদিকশততমোহ
 ইধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

নাকুলিস্তস্য বিশিথৈর্বর্ষ সমতপর্কভিঃ ।
 গাত্রাং সংচ্যাবয়ামাস তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৫॥
 সোহপেতবর্ষা পুত্রস্তে বিররাজ ভৃশং নৃপ ! ।
 উৎসজ্য কালে রাজেন্দ্র ! নির্মোকমিব পন্নগঃ ॥৩৬॥
 ততোহস্ত নিশিতৈর্বাণৈর্ধ্বজং চিচ্ছেদ নাকুলিঃ ।
 ধনুশ্চৈব মহারাজ ! যতমানস্ত সংযুগে ॥৩৭॥
 স চ্ছিন্নধন্বা সমরে বিবর্ষা চ মহারথঃ ।
 ধনুরন্যমহারাজ ! জগ্রাহরিবিদারণম্ ॥৩৮॥
 ততস্তূর্ণং চিত্রসেনো নাকুলিং নবভিঃ শরৈঃ ।
 বিব্যাধ সমরে ক্রুদ্ধো ভারতানাং মহারথঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

নাকুলিরিতি । দুষ্করং চ্যাবনমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৩৫॥
 স ইতি । অপেতবর্ষা অগ্নিতকবচঃ । নির্মোকং বহিঃসম্ ॥৩৬॥
 তত ইতি । যতমানস্ত জয়ায়েতি শেষঃ ॥৩৭॥
 স ইতি । বিবর্ষা কবচশৃঙ্গগাত্রঃ ॥৩৮॥
 তত ইতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৩৯॥

মহারাজ ! চিত্রসেন পুনরায় নয়টা সুধার বাণদ্বারা শতানীকের বক্ষস্থলে
 আঘাত করিলেন ॥৩৪॥

তখন শতানীক নতপর্ব বহুতর বাণদ্বারা চিত্রসেনের গাত্র হইতে বর্ষটাকে
 বিচ্যুত করিলেন ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! সর্প যেমন যথাকালে নির্মোক (খোলস) ত্যাগ করিয়া
 বিশেষ শোভা পায়, সেইরূপ বর্ষ পতিত হইলে আপনার পুত্র চিত্রসেন বিশেষ
 শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

মহারাজ ! তাহার পর শতানীক সুধার বাণসমূহদ্বারা জয়ে যত্নশীল
 চিত্রসেনের ধ্বজ ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! ধনু ছিন্ন ও বর্ষ পতিত হইলে, মহারথ চিত্রসেন শক্রবিদারক
 অস্ত্র ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর ভারতবংশমধ্যে মহারথ চিত্রসেন ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা বাণদ্বারা সম্বর
 শতানীককে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৯॥

শতানীকোহথ সংক্লুঙ্কচিত্রসেনস্ত মারিষ ! ।
 জঘান চতুরো বাহান্ সারথিঞ্চ নরোত্তমঃ ॥৪০॥
 অবপ্লুত্য় রথান্ত্রাস্টিচিত্রসেনো মহারথঃ ।
 নাকুলিং পঞ্চবিংশত্যা শরাণামাদ্যদ্বলী ॥৪১॥
 তস্ত তৎ কুর্ব্বতঃ কস্ম্য নকুলস্ত স্মৃতো রণে ।
 অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ চাপং রত্নবিভূষিতম্ ॥৪২॥
 স চিহ্নমধ্বা বিরথো হতান্বো হতসারথিঃ ।
 আরুরোহ রথং তূর্ণং হৃদিক্যস্ত মহাত্মনঃ ॥৪৩॥
 দ্রুপদস্ত মহানীকং দ্রোণপ্রেম্পুং মহারথম্ ।
 বৃষসেনোহভ্যয়াত্বূর্ণং কিরন্ শরশতৈস্তদা ॥৪৪॥
 যজ্ঞসেনস্ত সমরে কর্ণপুত্রং মহারথম্ ।
 যক্টিা শরাণাং বিব্যাধ বাহোরুরসি চানঘ ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

শতেতি । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ রপস্রাখান্ ॥৪০॥
 অবেতি । অবপ্লুত্য় বেগেনাবতীৰ্য্য ॥৪১॥
 তস্তেতি । তস্ত চিত্রসেনস্ত চাপমিতি মধ্যক্ষঃ ॥৪২॥
 স ইতি । হৃদিক্যস্ত হৃদিকপুত্রস্ত কৃতবর্ষধঃ ॥৪৩॥
 দ্রুপদমিতি । অনীকেন সৈন্তেন সংহতি মহানীকত্বম্ । কিরন্ গ্রহরন্ ॥৪৪॥
 যজ্ঞেতি । যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ । উরসি বক্ষসি ॥৪৫॥

মাননীয় রাজা ! তৎপরে নরশ্রেষ্ঠ শতানীক অত্যন্তক্লুঙ্ক হইয়া চিত্রসেনের চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিলেন ॥৪০॥

পরে মহারথ ও বলবান্ চিত্রসেন সেই রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা শতানীককে গাঁড়ন করিলেন ॥৪১॥

চিত্রসেন যখন সেই কার্য্য করিতেছিলেন, তখন শতানীক একটা অর্দ্ধচন্দ্র-বাণদ্বারা চিত্রসেনের রত্নবিভূষিত ধনু ছেদন করিলেন ॥৪২॥

ধনু ছিন্ন এবং অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, রথবিহীন চিত্রসেন সত্ত্বর যাইয়া মহাত্মা কৃতবর্ষার রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৩॥

পরে মহারথ দ্রুপদরাজা সৈন্যগণের সহিত দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, তখন বৃষসেন শত শত বাণ নিঃক্ষেপ করিতে করিতে সত্ত্বর তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৪॥

(৪০)....সারথিঞ্চ নরোত্তম !—পি ।

বৃষসেনস্ত সংক্রুদ্ধো যজ্ঞসেনং রথে স্থিতম্ ।
 বহুভিঃ সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥৪৬॥
 তাবুভৌ শরভির্মান্দ্রৌ শরকণ্টকিনৌ রণে ।
 ব্যভ্রাজেতাং মহারাজ ! শ্বাবিধৌ শললৈরিব ॥৪৭॥
 রুৰূপুশ্চৈঃ প্রসম্মাটৈঃ শরৈশ্চিন্নতনুচ্ছদৌ ।
 রুধিরৌঘপরিপ্লিমৌ ব্যভ্রাজেতাং মহামুধে ॥৪৮॥
 তপনীয়নিভৌ চিত্রৌ কল্লবৃক্ষাবিবাস্তুভৌ ।
 কিংশুকাবিব চোৎফুল্লৌ ব্যকাশেতাং রণাজিরে ॥৪৯॥
 বৃষসেনস্ততো রাজন্ ! দ্রুপদং নবভিঃ শরৈঃ ।
 বিদ্ধা বিব্যাধ সপ্তত্যা পুনরথৈস্ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

দৃশ্যেতি । সনয়োঁরস্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৪৬॥

নামেতি । শবঃ কণ্টকানীবানঘোঃ সতীতি তৌ । শ্বাবিধৌ জন্তুবিশেষৌ, শললৈঃ

বক্ষসৈঃ ॥৪৭॥

কথ্যেতি । প্রসম্মাটৈর্নির্মলনুপৈঃ, ছিন্নৌ তনুচ্ছদৌ বর্ষাণা যযৌতো ॥৪৮॥

বর্ণ্যেতি । তপনীয়নিভৌ স্বর্ণবর্ণৌ । উৎফুল্লৌ বিকসিতপুষ্পৌ ॥৪৯॥

নিপ্পাপ রাজা ! সেই সময়ে দ্রুপদরাজা ষাটটা বাণদ্বারা কর্ণপুত্র মহারথ
 বৃষসেনের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪৫॥

তখন বৃষসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা রথস্থিত দ্রুপদ-
 রাজাব বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! এই সময়ে তাঁহাদের দুইজনেরই সমস্ত অঙ্গ বাণে বিদীর্ণ
 হইল এবং বহুতর বাণ কণ্টকের আয় তাঁহাদের গাত্রে লাগিয়া রহিল । স্তনরাং
 তাহারা তখন কণ্টকাকীর্ণ দুইটা শেজারুর আয় প্রকাশ পাইতে
 লাগিলেন ॥৪৭॥

স্বর্ণপুশ্চ ও নির্মলমুখ বহুতর বাণে তাঁহাদের বর্ষা দুইটা ছিন্ন হইয়া গেল
 এবং রক্তের প্রবাহে সমস্ত অঙ্গ সিক্ত হইল ; সেই অবস্থায় তাঁহারা মহামুদ্রে
 শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৪৮॥

স্বর্ণবর্ণ, বিচিত্রাকৃতি এবং কল্লবৃক্ষের আয় অদ্ভুতমূর্ত্তি সেই দ্রুপদ ও বৃষসেন
 তখন পুষ্পযুক্ত দুইটা কিংশুকবৃক্ষের আয় সমরাসনে প্রকাশ পাইতে
 লাগিলেন ॥৪৯॥

(৪৭)....শরভুর্মান্দ্রৌ...বক্ষ বক্ষ,....শরহুর্মান্দ্রৌ...বা নি । (৫০)....অথৈস্ত্রিভিঃ—বা নি ।

ততঃ শরসহস্রাণি বিযুঞ্চন্ বিবৰ্ভৌ তদা ।

কর্ণপুত্রো মহারাজ ! বর্ষমাণ ইবান্মুদঃ ॥৫১॥

ততস্তু ক্রপদানীকং শরৈশ্চিন্নতনুচ্ছদম্ ।

সম্প্রাদ্রবদ্রুণে রাজন্ ! নিশীথে ভৈরবে সতি ॥৫২॥

প্রদীপৈর্হি পরিত্যক্তৈর্জলদ্রুতৈস্তৈঃ সমন্ততঃ ।

ব্যরাজত মহী রাজন্ ! বীতান্ধা ত্রোরিব গ্রহৈঃ ॥৫৩॥

তথান্দৈর্নিপতিতৈর্ব্যাজ্রাজত বহুধরা ।

প্রারূঢ়কালে মহারাজ ! বিদ্যুদ্ভিরিব তোয়দঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

বৃষেতি । সম্ভৃত্যপি শরৈরিত্তি সপঞ্চঃ ॥৫০॥

তত ইতি । বর্ষমাণো বারিধারাং বর্ষন্, অম্বুদো মেঘ ইব ॥৫১॥

তত ইতি । ছিন্নাংসুচ্ছদা বর্ষাণি যন্ত তৎ । নিশীথে রাত্রে ॥৫২॥

প্রতি । পরিত্যক্তৈর্ধাবনবেগাং । মহী রণভূমিঃ, বীতান্ধা মেঘশূন্যা ॥৫৩॥

তথেনি । অন্দৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ কেশ্বরৈঃ । প্রারূঢ়কালে বর্ষাসময়ে ॥৫৪॥

রাজা ! তাহার পর বৃষসেন নয়টা বাণদ্বারা ক্রপদরাজাকে বিদ্ধ করিয়া আবার সত্তরটা বাণদ্বারা এবং পুনরায় তিনটা দ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

মহারাজ ! তদনন্তর বৃষসেন পুনরায় সহস্র সহস্র বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া বারিধারাবর্ষী মেঘের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

রাজা ! ক্রমে সেই রাত্রিটা ভয়ঙ্কর হইয়া উঠিলে, বৃষসেনের বাণে ক্রপদসৈন্যের বর্ষ্ম সকল ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গেলে, তাহারা পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫২॥

রাজা ! তৎকালে প্রদীপগুলি তাহাদের হস্তচ্যুত হইয়া সকল দিকে জ্বলিতে লাগিল ; তাহাতে গ্রহগণদ্বারা মেঘশূন্য আকাশের আয় রণভূমি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫৩॥

(৫১) ইতঃ পরং পঞ্চ শ্লোকা অধিকাঃ বঙ্গ বা । তে চ যথা—

ক্রপদস্ত ততঃ ক্রুদ্ধো বৃষসেনস্ত কাম্মুকম্ ।
ধ্বিধা চিচ্ছেদ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ॥১॥
সোহগ্রাং কাম্মুকমাণ্যং কল্পবন্ধং নবং দৃঢ়ম্ ।
ভৃগাদাকৃষ্ণা বিমলং ভল্লং পীতং শিতং দৃঢ়ম্ ॥২॥
কাম্মুকে যোজয়িষ্য তং ক্রপদং সন্নিরীক্ষ্য চ ।
আকর্ণপূর্ণং যুযুচে ত্রাসয়ন্ সর্বসোমকান্ ॥৩॥
হৃদয়ং তস্ত ভিত্তা চ জগাম বহুধাতলম্ ।
কশ্মলং প্রাবিশত্বে রাজা বৃষসেনশরাততঃ ॥৪॥
সারথিস্তমপোবাহ স্বরন্ সারথিচেষ্টিতম্ ।
তস্মিন্ প্রভয়ে রাজেন্দ্র ! পাঞ্চালানাং মহারথৈঃ ॥৫॥

(৫৩) প্রদীপৈরপরিত্যক্তৈঃ...বা নি ।

ততঃ কৰ্ণহুতব্রন্তা সোমকা বিপ্রভুদ্রবুঃ ।
 যথেন্দ্রভয়বিত্রস্তা দানবাস্তারকাময়ে ॥৫৫॥
 তেনাদ্যমানাঃ সমরে দ্রবমাণাশ্চ সোমকাঃ ।
 ব্যরাজন্ত মহারাজ ! প্রদীপৈরবভাসিতাঃ ॥৫৬॥
 তাংস্ত নিৰ্জিত্য সমরে কৰ্ণপুত্রো ব্যরোচত ।
 মধ্যন্দিনমনুপ্রাপ্তো ঘৰ্ম্মাংশুরিব ভারত ! ॥৫৭॥
 তেষু রাজসহশ্ৰেষু তাবকেষু পরেষু চ ।
 এক এব জলংস্তস্হৌ বৃষসেনঃ প্রতাপবান্ ॥৫৮॥
 স বিজিত্য রণে শূরান্ সোমকানাং মহারথান্ ।
 জগাম হরিতন্তুত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তারকস্ত তদাশাস্ত্ররস্ত আময়ঃ পীড়া যত্র তাদৃশে যুদ্ধে ॥৫৫॥
 তেনেতি । তেন বৃষসেনেন । দ্রবমাণাঃ পলায়মানাঃ ॥৫৬॥
 তামিতি । দিনস্ত মধ্যমিতি মধ্যন্দিনং “দেহনডুহাদয়শ্চ” ইতি নিপাতঃ । ঘৰ্ম্মাংশুঃ
 সূর্যঃ ॥৫৭॥
 তেষু ইতি । তাবকেষু অংপক্ষীয়েষু । জলন্ তেজসা দীপ্যমানঃ ॥৫৮॥
 স ইতি । যুধিষ্ঠিরো যুধামান আসীদिति শেষঃ ॥৫৯॥

এবং মহারাজ ! বর্ষাকালে বিছ্যাৎসমূহদ্বারা মেঘের ত্রায় নিপতিত
 ঘর্গকেশুরদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৫৪॥

তৎপরে—পূর্বকালে তারকাস্ত্রের যুদ্ধে দানবেরা যেমন ইন্দ্রের ভয়ে
 বিব্রস্ত হইয়া পলায়ন করিয়াছিল, সেইরূপ সোমকেরা বৃষসেনের ভয়ে বিব্রস্ত
 হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৫॥

মহারাজ ! বৃষসেন যুদ্ধে পীড়ন করিতে থাকিলে, পলায়মান সোমকেরা
 প্রদীপের আলোকে আলোকিত হইয়া প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫৬॥

ভরতনন্দন ! বৃষসেন যুদ্ধে তাহাদিগকে জয় করিয়া মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্যের
 ত্রায় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥৫৭॥

রাজা ! আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের সেই সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে
 প্রতাপশালী একমাত্র বৃষসেনই তেজে জ্বলিতে থাকিয়া অবস্থান করিতে
 থাকিলেন ॥৫৮॥

তার পর বৃষসেন যুদ্ধে সোমকগণের মধ্যে মহারথ বীরগণকে জয় করিয়া—
 রাজা যুধিষ্ঠির যেখানে যুদ্ধ করিতেছিলেন, সম্বর সেইখানে গমন করিলেন ॥৫৯॥

প্রতিবিক্ষ্যমথ ক্রুদ্ধং প্রদহন্তং রণে রিপুন্ ।
 দুঃশাসনস্তব স্মৃতঃ প্রত্যগচ্ছস্মহারথঃ ॥৬০॥
 তয়োঃ সমাগমো রাজন্ ! চিত্ররূপো বভূব হ ।
 ব্যপেতজলদে ব্যোম্নি বৃধভাস্করয়োরিব ॥৬১॥
 প্রতিবিক্ষ্যস্ত সমরে কুর্বাণং কৰ্ম্ম দুষ্করম্ ।
 দুঃশাসনস্তিভির্বাণৈর্ললাটে সমবিধাত ॥৬২॥
 সৌহৃতিবিক্ষো বলবতা তব পুত্রেন ধম্বিনা ।
 বিররাজ মহারাজ ! সশৃঙ্গ ইব পৰ্ব্বতঃ ॥৬৩॥
 দুঃশাসনস্ত সমরে প্রতিবিক্ষ্যো মহারথঃ ।
 নবভিঃ সায়কৈর্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৬৪॥
 তত্র ভারত ! পুত্রস্তে কৃতবান্ কৰ্ম্ম দুষ্করম্ ।
 প্রতিবিক্ষ্যহয়ানুগ্রৈঃ পাতয়ামাস যচ্ছরৈঃ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিবিক্ষাং নাম যুধিষ্ঠিরপুত্রম্ ॥৬০॥
 তদ্ব্যপ্তি । সমাগমো মেলনম্ । ব্যপেতজলদে অপগতমেঘে ॥৬১॥
 প্রতীতি । কৰ্ম্ম বহুশৃঙ্গসংহারকার্য্যম্ ॥৬২॥
 স ইতি । সশৃঙ্গ ইত্যনেন ললাটে তদ্ব্যপ্তিরাক্ষিপ্তা ॥৬৩॥
 দুঃশাসনমিতি । সপ্তভিঃ সায়কৈরেব ॥৬৪॥
 তত্রৈতি । প্রতিবিক্ষ্যস্ত হয়ান্ রথঘোটকান্ ॥৬৫॥

মহারাজ ! তৎপরে প্রতিবিক্ষ্য ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তখন আপনার পুত্র মহারথ দুঃশাসন তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥৬০॥

রাজা ! তখন মেঘশৃঙ্গ আকাশে বৃধ ও সূর্য্যের আয় সেই রণস্থলে প্রতিবিক্ষ্য ও দুঃশাসনের সম্মেলনটী বিচিত্ররূপই হইল ॥৬১॥

প্রতিবিক্ষ্য যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিতেছিলেন, সেই সময়ে দুঃশাসন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার ললাটদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥৬২॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র বলবান্ ও ধনুর্ধর দুঃশাসন অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, প্রতিবিক্ষ্য শৃঙ্গযুক্ত পৰ্ব্বতের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬৩॥

তদনন্তর মহারথ প্রতিবিক্ষ্য নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে দুঃশাসনকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৪॥

(৬৩)....বিররাজ মহাবাহুঃ...বা নি । (৬৫)....পাতয়ামাস সায়কৈঃ—নি ।

সারথিঞ্চাস্ত্র ভল্লেন ধ্বজঞ্চ সমপাতিয়ৎ ।
 রথঞ্চ তিলশো রাজন্ ! ব্যধমন্তস্য ধন্বিনঃ ॥৬৬॥
 পতাকাশ্চ সতুগীরা রশ্মীন্ যোদ্ধাণি চ প্রভো ! ।
 চিচ্ছেদ তিলশঃ ক্রুদ্ধঃ শরৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥৬৭॥
 বিরথঃ স তু ধৰ্ম্মাত্মা ধনুস্পাণিরবস্থিতঃ ।
 অযোধয়ন্তব স্ততং কিরন্ শরশতান্ বহুন্ ॥৬৮॥
 ক্ষুরপ্ৰেণ ধনুস্তস্য চিচ্ছেদ তনয়স্তব ।
 অথৈনং দশভির্বাণৈশ্চিহ্নধন্বানমার্দয়ৎ ॥৬৯॥
 তং দৃষ্ট্বা বিরথং তত্র ভ্রাতরোহস্য মহারথাঃ ।
 অশ্ববৰ্ত্তন্ত বেগেন মহত্যা সেনয়া সহ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

সাবধিমিতি । ব্যধমং তব পুত্র এবাচ্চিনং ॥৬৬॥
 পতাকা ইতি । রশ্মীন্ অশ্বমুখরজ্জুঃ, যোদ্ধাণি যোজ্ঞনরজ্জুঃ ॥৬৭॥
 বিরথ ইতি । ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মরাজপুত্রস্বাদেব । শরশতানিতি পুংস্বমার্ষম্ ॥৬৮॥
 ক্ষুরপ্ৰেণেতি । ক্ষুরপ্ৰেণ তদাণ্যেন বাণেন ॥৬৯॥
 তমিতি । ভ্রাতরঃ স্ততসোমাদয়ঃ । অশ্ববৰ্ত্তন্ত আগত্য পশ্চাদবৰ্ত্তন্ত ॥৭০॥

ভরতনন্দন ! তখন আপনার পুত্র হুঃশাসন ছক্ষর কার্য্যই করিলেন ।
 যে হেতু তিনি ভীষণ বাণসমূহদ্বারা প্রতিবিক্ষ্যের ঘোড়াগুলিকে নিপাত
 করিলেন ॥৬৫॥

এবং রাজা ! তিনি একটা ভল্লদ্বারা প্রতিবিক্ষ্যের সারথিকে ও অপর
 ভল্লদ্বারা ধ্বজটাকে নিপাতিত করিলেন, আর সেই ধনুর্দ্বারের রথখানাকে তিল
 তিল করিয়া কাটিয়া ফেলিলেন ॥৬৬॥

প্রভু ! ক্রমে ক্রুদ্ধ হুঃশাসন নতপৰ্ব্ব শরসমূহদ্বারা প্রতিবিক্ষ্যের পতাকা,
 তুণ, অশ্বমুখরজ্জু ও অশ্ববন্ধনরজ্জুগুলিকে তিল তিল করিয়া ছেদন
 করিলেন ॥৬৭॥

কিন্তু তথাপি ধৰ্ম্মাত্মা প্রতিবিক্ষ্য ধনু ধারণপূর্ব্বক সেই রথে থাকিয়াই
 বহুতর বাণ নিক্ষেপ করতঃ হুঃশাসনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

তখন আপনার পুত্র হুঃশাসন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা প্রতিবিক্ষ্যের ধনু ছেদন
 করিলেন, পরে দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৬৯॥

আপ্নুতঃ স ততো যানং স্নতসোমশ্চ ভাস্করম্ ।

ধনুর্গৃহ মহারাজ ! বিব্যাধ তনয়ং তব ॥৭১॥

ততস্ত তাবকাঃ সর্কে পরিবার্য্য স্নতং তব ।

অভ্যবর্তন্ত সংগ্রামে মহত্যা সেনয়া বৃতাঃ ॥৭২॥

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।

নিশীথে দারুণে কালে যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥৭৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ৱণি

ঘটোৎকচবধে সঙ্কলযুদ্ধে পঞ্চচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—(ঃঃঃ)—

ভারতকৌমুদী

আপ্নুত ইতি । আপ্নুত আকৃঢ়ঃ । যানং রথম্, স্নতসোমশ্চ ভীমপুত্রশ্চ ॥৭১॥

তত ইতি । পরিবার্য্য সাহায্যার্থং পরিবেষ্টা, স্নতং দুঃশাসনম্ ॥৭২॥

তত ইতি । নিশীথে রাত্রে । যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনং বহুনাং মরণেন তত্র গমনাৎ ॥৭৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসমিত্রাশ্রবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ৱণি ঘটোৎকচবধে

পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সহদেবমিতি ॥১—১১॥ রণং জ্ঞেহী রণং হিত্বা প্রযযৌ ॥১২—৭৩॥

ইতি দ্রোণপর্ৱণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ৪১৫৭॥

তখন প্রতিবিক্ষ্যকে রথবিহীন দেখিয়া তাঁহার মহারথ ভ্রাতারা বিশাল সৈন্যের সহিত বেগে আসিয়া তাঁহার পিছনে উপস্থিত হইলেন ॥৭০॥

মহারাজ ! তাহার পর প্রতিবিক্ষ্য স্নতসোমের উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া ধনু ধারণপূর্ব্বক আপনার পুত্র দুঃশাসনকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭১॥

রাজা ! তদনন্তর আপনার পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাও বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আসিয়া দুঃশাসনকে পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে বিপক্ষাভিমুখে দাঁড়াইলেন ॥৭২॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে সেই ভীষণ রাত্রিকালে আপনার ও পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধাদের যমরাজ্যবিবর্দ্ধক যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৭৩॥

(৭২)•• অভ্যবর্তন্ত বেগেন...নি । * ‘...যট্টযট্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘... একোনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

নকুলং রভসং যুদ্ধে নিম্নন্তং বাহিনীং তব ।
অভয়াং সৌবলং ক্রুদ্ধস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥১॥
কৃতবৈরো তু তৌ বীরাবন্যোন্মবধকাজ্জিগো ।
শরৈঃ পূর্ণায়তোংস্থষ্টৈরন্যোন্মভিজঘ্নতুঃ ॥২॥
যথৈব নকুলো রাজন্ ! শরবর্ষণ্যমুৎকৃত ।
তথৈব সৌবলশ্চাপি শিক্ষাং সংদর্শয়ন্ যুধি ॥৩॥
তাবুভৌ সমরে শূরৌ শরকণ্টকিনৌ তদা ।
ব্যরাজেতাং মহারাজ ! কণ্টকৈরিব শাল্মলী ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নকুলমিতি । রভসং প্রহৃষ্টম্ । সৌবলং স্থবলপুংসঃ শকুনিঃ ॥১॥
কৃতৈহি । পূর্ণমায়তে আকৃষ্টে যে ধনুযী তাভ্যাম্ উংস্থষ্টৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥২॥
যথৈতি । অমুক্তত অকরোং । শিক্ষাং সংদর্শয়িত্যুভয়োরেব বিশেষণম্ ॥৩॥
তাবিতি । শবঃ কণ্টকানীবানয়োঃ সপ্তীতি ভৌ । শাল্মলী বৃক্ষো ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! নকুল হৃষ্টচিত্তে যুদ্ধে আপনার সৈন্য সংহার করিতেছিলেন, এই সময়ে শকুনি তাঁহার দিকে গমন করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥১॥

চিরশত্রু সেই বীরেরা দুইজন পরস্পর বধাকাজক্ষী হইয়া ধনু দুইখানা পূর্ণ আকষণ করিয়া বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২॥

রাজা ! যুদ্ধে শিক্ষানৈপুণ্য দেখাইতে থাকিয়া নকুলও যেভাবে বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন, শকুনিও সেই ভাবেই বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

(১) · সমরে রাজন্ !...বর্দ্ধ । পূর্বাঙ্গাং পরময়মংশোহদিকঃ পূর্বমপীখমেবোক্তত্বাৎ । স চ যথা বদ্ধ বদ্ধ বা নি—

ব্যরাজেতাং মহারাজ ! স্বাবিধৌ শল্ললৈরিব । কল্পপুষ্কৈরজিক্ষাঠৈঃ শরৈশ্ছিন্নতহৃচ্ছদৌ ॥১॥

কপিৰৌপরিষ্কিন্নৌ ব্যরাজেতাং মহামুখে । তপনীয়নিভৌ চিত্রৌ কল্পবৃক্ষাবিব জ্রমৌ ॥২॥

কিঃকাক্ষিঃ চোংকুলৌ প্রকাশেতে রণাজিরে । তাবুভৌ সমরে শূরৌ শরকণ্টকিনৌ তদা ॥৩॥

হুজিষ্কং প্রেক্ষমাণো চ রাজন্ ! বিবৃতলোচনো ।
 ক্রোধসংরক্তনয়নো নির্দহন্তো পরস্পারম্ ॥৫॥
 শ্যালস্ত তব সংক্রুদ্ধো মাদ্রীপুত্রং হসন্নিব ।
 কর্ণিনৈকেন বিব্যাধ হৃদয়ে নিশিতেন হ ॥৬॥
 নকুলস্ত ভৃশং বিদ্ধঃ শ্যালেন তব ধন্বিনা ।
 নিষসাদ রথোপস্থে কশ্মলঞ্চাবিশম্মহৎ ॥৭॥
 অত্যন্তবৈরিণং দৃপ্তং দৃষ্ট্বা শত্রুং তথাবিধম্ ।
 ননাদ শকুনী রাজন্ ! তপান্তে জলদো যথা ॥৮॥
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং নকুলঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।
 অভয়াৎ সৌবলং ভূয়ো ব্যাভানন ইবান্তকঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতি । হুজিষ্কমভীবকুটিলম্ । অবতামিতি শেষঃ ॥৫॥
 শ্যাল ইতি । শ্যালঃ শকুনিঃ । কপিণা তদাপ্যেন বাণেন ॥৬॥
 নকুল ইতি । নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্থ উপস্থে মধ্যে, কশ্মলং মোহম্ ॥৭॥
 অত্যন্তেতি । দৃপ্তং দর্পযুক্তম্ । তপান্তে গ্রীষ্মাবসানে, জলদো মেঘঃ ॥৮॥
 প্রতীতি । সৌবলং শকুনিম্, ব্যাভাননঃ প্রকটবিদনঃ ॥৯॥

মহারাজ ! তখন সেই বীরেরা ছই জনই দেহে কণ্টকতুল্য বাণ ধারণ
 করিয়া রণস্থলে কণ্টকযুক্ত ছইটা শালিলবৃক্ষের আয় প্রকাশ পাইতে
 থাকিলেন ॥৪॥

রাজা ! তাঁহারা ক্রমে ক্রোধে আরক্ত ও বিষ্কারিতনয়ন হইয়া বক্র
 দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া পরস্পর যেন দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

নরনাথ ! তৎপরে আপনার শ্যালক শকুনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে
 হাসিতেই যেন একটা সুধার কর্ণিদ্বারা নকুলের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

ধনুর্ধর শকুনি গুরুতর বিদ্ধ করিলে, নকুল রথমধ্যে উপবেশন করিলেন
 এবং অত্যন্ত মোহাবিষ্ট হইলেন ॥৭॥

রাজা ! অত্যন্তবিদ্রোহী ও গর্বিত শত্রুকে মূর্ছিত দেখিয়া শকুনি ববাকালীন
 মেঘের আয় গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥৮॥

তাহার পর পাণ্ডুনন্দন নকুল চৈতন্য লাভ করিয়া বিবৃতবদন যমের আয়
 পুনরায় শকুনির দিকে গমন করিলেন ॥৯॥

স ক্রুদ্ধঃ শকুনিং যত্যা বিব্যাধ ভরতর্ষভ ! ।
 পুনশ্চৈনং শতেনৈব নারাতানাং স্তনান্তরে ॥১০॥
 অথাস্ত সশরং চাপং মুষ্টিদেশেহচ্ছিনতদা ।
 ধ্বজঞ্চ ত্বরিতং ছিদ্ধা রথান্ত্রু মাবপাতয়ৎ ॥১১॥
 সোহতিবিক্রো মহারাজ ! রথোপস্থ উপাবিশৎ ।
 ধ্বজযষ্টিং পরিশ্লিষ্য কামিনীং কামুকো যথা ॥১২॥
 তং বিসংজ্ঞং নিপতিতং দৃষ্ট্বা শ্যালং তবানঘ ! ।
 অপোবাহ রথেনাস্ত সারথিঞ্চ জ্বিনীমুখাৎ ।
 ততঃ সঙ্কুকুশ্ণঃ পার্থা যে চ তেষাং পদানুগাঃ ॥১৩॥
 নির্জিত্য তং রণে শত্রুং নকুলঃ শত্রুতাপনঃ ।
 অত্রবীৎ সারথিং ক্রুদ্ধো দ্রোণানীকায় মাং বহ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স্তনান্তরে বক্ষসি, বিব্যাধেত্যন্তবৃত্তিঃ ॥১০॥
 অপোতি । অস্ত শকুনেঃ । অচ্ছিনৎ নকুল এব ॥১১॥
 স ইতি । স শকুনিঃ । রথস্ত উপস্থে মধ্যো । পরিশ্লিষ্য আলিষ্য ॥১২॥
 ইতি । অপোবাহ অপনিয়ায় । ধ্বজিনীমুখাৎ সেনাগ্রাৎ । যট্চপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥
 নির্জিতোতি । দ্রোণস্ত্রু অনীকায় সৈন্যং প্রতি ॥১৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরে ক্রুদ্ধ নকুল যাটটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন এবং পুনরায় একশত নারাতদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥১০॥

তদনন্তর নকুল শকুনির শরসংযুক্ত ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন এবং মহাব তাঁহার ধ্বজ ছেদন করিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন ॥১১॥

মহারাজ ! তখন শকুনি অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া—কামুক যেমন কামিনীকে আলিঙ্গন করে, সেইরূপ ধ্বজযষ্টি আলিঙ্গন করিয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥১২॥

নিপাপ রাজা ! আপনার শ্যালক শকুনিকে চৈতন্যশূন্য অবস্থায় পতিত দেখিয়া তাঁহার সারথি সত্ত্বর সেনাসম্মুখ হইতে রথে করিয়াই তাঁহাকে লইয়া গেল । তখন পাণ্ডবেরা এবং তাঁহাদের যাহারা অনুচর ছিলেন তাঁহারা আনন্দকোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥১৩॥

ওদিকে শত্রুতাপন নকুল যুদ্ধে সেই শত্রুকে জয় করিয়া ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই সারথিকে বলিলেন—‘আমাকে দ্রোণসৈন্যের দিকে লইয়া চল’ ॥১৪॥

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা মাদ্রীপুত্রস্ত ধীমতঃ ।

প্রায়াভেন রণে রাজন্ ! যেন দ্রোণোহম্বযুধ্যত ॥১৫॥

শিখণ্ডিনস্ত সগরে দ্রোণপ্রেম্পুং বিশাংপতে ! ।

কূপঃ শারদ্বতো যতঃ প্রত্যগচ্ছং স্তবেগতঃ ॥১৬॥

গৌতমং দ্রুতমায়াস্তং দ্রোণাস্তিকমরিন্দমম্ ।

বিব্যাধ নবভির্ভল্লৈঃ শিখণ্ডী প্রহসম্ভিব ॥১৭॥

তমাচার্যো মহারাজ ! বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ ।

পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা পুত্রাণাং প্রিয়কৃন্তব ॥১৮॥

মহদ্বুদ্ধং তয়োরাসীদঘোররূপং ভয়ানকম্ ।

যথা দেবাসুরে যুদ্ধে শম্বরামররাজয়োঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্ত্রুতি । প্রায়াং সারথিঃ, তেন তদ্বেশোদ্বেশেন । যেন যস্মিন্ দেশে ॥১৫॥

শিখণ্ডিনমিতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ, যতো জয়ায় যত্ববান্ ॥১৬॥

গৌতমমিতি । গৌতমঃ গৌতমগোত্রঃ কূপম্ ॥১৭॥

তমিতি । আচার্যঃ কূপঃ । আশুগৈর্বাণৈঃ ॥১৮॥

মহদ্বিতি । শম্বরো নামাসুরঃ অমররাজ ইন্দ্রশ্চ তয়োঃ ॥১৯॥

রাজা ! তখন ধীমান্ নকুলের সেই কথা শুনিয়া সারথি সেই দিকে চলিল, যে দিকে দ্রোণ যুদ্ধ করিতেছিলেন ॥১৫॥

নরনাথ ! ওদিকে শিখণ্ডী যুদ্ধে দ্রোণের নিকটে আসিতেছিলেন ; তখন শরদ্বানের পুত্র কূপ জয়ে যত্ববান্ হইয়া অতিবেগে তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥১৬॥

শত্রুদমনকারী কূপ বেগে দ্রোণের নিকটে আসিতে লাগিলে, শিখণ্ডী হাসিতে হাসিতেই যেন নয়টা ভল্লদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

মহারাজ ! তখন আপনার পুত্রগণের প্রিয়কার্য্যকারী কূপাচার্য্য পাঁচটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

পূর্ব্বে দেবাসুরযুদ্ধের সময়ে ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন কূপ এবং শিখণ্ডীরও সেইরূপই ভয়ানক মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৯॥

(১৬)....প্রত্যগচ্ছং স বেগিতঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি । (১৭)....দ্রোণানীকমরিন্দমম্...পি বা নি ।

শরজালারূতং ব্যোম চক্রতুস্তৌ মহারথৌ ।
 মেঘাবিব তপাপায়ে বীরৌ সমরদুর্গমদৌ ।
 প্রকৃত্যা ঘোররূপং তদাসীদঘোরতরং পুনঃ ॥২০॥
 রাত্রিচ ভরতশ্রেষ্ঠ ! যোধানাং যুদ্ধশালিনাম্ ।
 কালরাত্রিনিভা হাসীদঘোররূপা ভয়াবহা ॥২১॥
 শিখণ্ডী তু মহারাজ ! গোতমশ্চ মহদ্ধনুঃ ।
 অর্দ্ধচন্দ্রেন চিচ্ছেদ সজ্যং সবিশিখং তদা ॥২২॥
 তস্ম ক্রুদ্ধঃ কৃপো রাজন্ ! শক্তিং চিক্ষেপ দারুণাম্ ।
 স্বর্ণদণ্ডামকুণ্ডাগ্রাং কৰ্ম্মারপরিমার্জিতাম্ ॥২৩॥
 তামাপতন্তীং চিচ্ছেদ শিখণ্ডী বহুভিঃ শরৈঃ ।
 সাপতন্মেদিনীং দীপ্তা ভাসয়ন্তী মহাপ্রভা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

শরৈতি । ব্যোম আকাশম্ । তপাপায়ে গ্রীষ্মাপগমে । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥
 রাত্রিরিতি । কালরাত্রিঃ কাচিষ্ঠীষণা দেবী তরিভা সংহারকরীত্যং ॥২১॥
 শিখণ্ডীতি । অর্দ্ধচন্দ্রেন বাণেন, জয়া গুণেন সহতি তং ॥২২॥
 তপ্তেতি । তস্ম শিখণ্ডিন উপরি । কৰ্ম্মারপরিমার্জিতাম্ ॥২৩॥
 ভামিতি । মেদিনীং রণভূমিং ভাসয়ন্তী মহাপ্রভাদেব ॥২৪॥

ক্রমে মহারথ, বীর ও যুদ্ধদুর্ধ্ব কৃপ এবং শিখণ্ডী বর্ষাকালে ছইটা মেঘের ছায় আকাশটাকে বাণজালে আবৃত করিলেন। সুতরাং তখন স্বভাবতই সেই ভীষণ যুদ্ধ আরও ভীষণতর হইতে লাগিল ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরে যুদ্ধকারী যোদ্ধাদের পক্ষে সেই রাত্রিটা কালরাত্রির তুল্যই অতিশয় ভীষণ হইয়া পড়িল ॥২১॥

মহারাজ ! ক্রমে শিখণ্ডী একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা গুণ ও বাণের সহিত কৃপাচার্যের বিশাল ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

রাজা ! তখন কৃপাচার্য ক্রুদ্ধ হইয়া শিখণ্ডীর উপরে স্বর্ণদণ্ড, দৃঢ়মুখী ও শিল্পিপরিমার্জিতা একটা ভীষণা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, শিখণ্ডী বহুতর বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন । তখন উজ্জ্বলা ও মহাপ্রভা সেই শক্তিটা ভূতল আলোকিত করিয়া পতিত হইল ॥২৪॥

(২৪) ...মেদিনীং কৃত্তা...নি ।

অথানুক্রুরাদায় গোতমো রথিনাং বরঃ ।
 প্রাচ্ছাদয়চ্ছিতৈর্বাণৈর্মহারাজ ! শিখণ্ডিনম্ ॥২৫॥
 স ছাত্তমানঃ সমরে গোতমেন যশস্বিনা ।
 ত্রযীদত রথোপস্থে শিখণ্ডী রথিনাং বরঃ ॥২৬॥
 সীদন্তুর্ধ্বৈনমালোক্য কৃপঃ শারদ্বতো যুধি ।
 আজগ্নে বহুভির্বাণৈর্জিঘাংসন্নিব ভারত ! ॥২৭॥
 বিমুখস্ত রণে দৃষ্ট্বা যাজ্ঞসেনিং মহারথম্ ।
 পাঞ্চালাঃ সোমকাশ্চৈব পরিবক্রঃ সমন্ততঃ ॥২৮॥
 তথৈব তব পুত্রাশ্চ পরিবক্রদ্বিজোত্তমম্ ।
 মহত্যা সেনয়া সার্কং ততো যুদ্ধমবর্তত ॥২৯॥
 রথিনাঞ্চ রণে রাজমন্ত্রোত্তমভিধাবতাম্ ।
 বভূব তুমুলঃ শব্দো মেঘানাং নদতামিব ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । শিতৈঃ শিলাঘণাদিনা স্বধারীকৃতৈঃ ॥২৫॥
 স ইতি । ত্রযীদত উপাধিশতং, রথস্ত উপস্থে উপবেশনস্থানে মধ্যে ॥২৬॥
 সীদন্তুমিতি । জিঘাংসন্নিবেত্যানেন পাণ্ডবহিতৈষিত্বং কৃপস্ত ব্যজ্ঞাতে ॥২৭॥
 বিমুখমিতি । যাজ্ঞসেনিং যজ্ঞসেনস্ত ক্রপদস্ত পুত্রং শিখণ্ডিনম্ ॥২৮॥
 তথেতি । পরিবক্রঃ সাহায্যার্থং পরিবিবেষ্টিরে, দ্বিজোত্তমং কৃপম্ ॥২৯॥
 রথিনামিতি । চকারাদন্ত্ৰেয়ামপি । শব্দঃ কোলাহলঃ ॥৩০॥

মহারাজ ! পরে রথিশ্রেষ্ঠ কৃপ অস্ত্র ধনু লইয়া স্বধার বাণসমূহদ্বারা শিখণ্ডীকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৫॥

যশস্বী কৃপ যুদ্ধে আবৃত করিতে লাগিলে, রথিশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! শিখণ্ডীকে অবসন্ন দেখিয়া শরদ্বানের পুত্র কৃপ তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াই যেন বহুতর বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

এই সময়ে মহারথ শিখণ্ডীকে যুদ্ধে পরাজুখ দেখিয়া পাঞ্চাল ও সোমকণ্ঠ সকল দিক্ হইতে যাইয়া (সাহায্যের জন্ত) শিখণ্ডীকে পরিবেষ্টন করিল ॥২৮॥

রাজা ! সেইরূপই আপনার পুত্রেরাও বিশাল সৈন্তের সহিত আসিয়া (সাহায্য করিবার জন্ত) কৃপাচার্য্যকে পরিবেষ্টন করিলেন । তাহার পর যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥২৯॥

(৩০) রথিনাঞ্চ রণে...নি,...মেঘানাং গর্জতামিতি—বা নি ।

দ্রবতাং সাদিনাকৈব গজানাঞ্চ বিশাংপতে ! ।

অশ্রোত্মমভিতো রাজন্ ! ক্রুরমায়োধনং বভৌ ॥৩১॥

পত্নীনাং দ্রবতাকৈব পাদশব্দেন মেদিনী ।

অকম্পত মহারাজ ! ভয়ব্রন্তেব চাঙ্গনা ॥৩২॥

রথা রথান্ সমাসাশ্চ প্রজ্ঞতা বেগবন্তরম্ ।

অগৃহ্ণন্ বহবো রাজন্ ! শলভান্ বায়সা ইব ॥৩৩॥

তথা গজান্ প্রতিমাংশ্চ স্প্রতিমা মহাগজাঃ ।

তস্মিন্নেব পদে যভা নিগৃহ্ণন্তি স্ম ভারত ! ॥৩৪॥

সাদী সাদিনমাসাশ্চ পত্নয়শ্চ পদাতিনম্ ।

সমাসাশ্চ রণেহশ্রোত্মং সংরক্ষা নাতিচক্রমুঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রবতামিতি । হে বিশাংপতে ! রাজন্ ! অশ্রোত্মং দ্রবতামভিধাবতাম্, সাদিনামশ্রো-
বোহিগাম্, গজানাং গজারোহিণাঞ্চ, অভিভূতঃ সৰ্ব্বত এব, আয়োধনং যুদ্ধং ক্রুরং ঘোরং
সদ্বহৌ ॥৩১॥

পত্নীনামিতি । পত্নীনাং পদাতীনাম্, দ্রবতাং দ্রুতমাগচ্ছতাম্ ॥৩২॥

রথা ইতি । প্রজ্ঞতা আগতাঃ । অগৃহ্ণন্ অপীড়য়ন্ । বায়সাঃ কাকাঃ ॥৩৩॥

তথেনিতি । প্রতিমান্ মদস্রাবিণঃ, স্প্রতিমা অতীবমদস্রাবিণঃ । যভাঃ সঘৃহাঃ ॥৩৪॥

সাদীনামিতি । সাদী অশ্বারোহী, সাদিনমশ্বারোহিণম্ । সংরক্ষাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৩৫॥

রাজা ! ক্রমে উভয় পক্ষেরই রথিপ্রভৃতি যোদ্ধারা পরস্পরের প্রতি ধাবিত
হইলেন ; তখন গর্জনকারী মেঘসমূহের আয় তাঁহাদের তুমুল কোলাহল
হইতে থাকিল ॥৩০॥

নরনাথ রাজা ! পরস্পরের প্রতি ধাবিত অশ্বারোহী ও গজারোহীদিগের
সকল দিকেই যুদ্ধটা অতিভীষণ হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩১॥

মহারাজ ! দ্রুত আগমনকারী পদাতিগণের পাদশব্দে সমরভূমি—
ভয়ব্রন্তা নারীর আয় কাঁপিতে থাকিল ॥৩২॥

রাজা ! অতিবেগে আগত বহুতর রথী বিপক্ষ রথীদিগকে পাইয়া—কাকগণ
যেমন পতঙ্গগণকে পীড়ন করে, সেইরূপ তাঁহাদিগকে পীড়ন করিতে
লাগিলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! সেইরূপ অত্যন্তমদস্রাবী মহাহস্তিগণ অপর মদস্রাবী
হস্তীদিগকে পাইয়া সেই স্থানেই সঘনে প্রহার করিতে থাকিল ॥৩৪॥

(৩৩) রথিনো রথমাক্ষ...নি ।

ধাবতাং দ্রবতাকৈব পুনরাবর্ততামপি ।
 বভূব তত্র সৈন্যানাং শব্দঃ স্রবিপুলো নিশি ॥৩৬॥
 দীপ্যমানাঃ প্রদীপাশ্চ রথবারণবাজিষু ।
 অদৃশ্যন্ত মহারাজ ! মহোক্ষা ইব খাচ্চ্যুতাঃ ॥৩৭॥
 সা নিশা ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রদীপৈরবভাসিতা ।
 দিবসপ্রতিমা রাজন্ ! বভূব রণমূৰ্দ্ধনি ॥৩৮॥
 আদিত্যেন যথা ব্যাপ্তং তমো লোকে প্রণশ্যতি ।
 তথা নষ্টং তমো ঘোরং দীপৈর্দীপ্তৈরিতস্ততঃ ॥৩৯॥
 অস্ত্রাণাং কবচানাঞ্চ মণীনাঞ্চ মহান্মনাম্ ।
 অন্তর্দধুঃ প্রভাঃ সৰ্ব্বা দীপৈস্তৈরবভাসিতাঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ধাবতামিতি । দ্রবতাং ক্রতমপসরতাম্, আবর্ততামাগচ্ছতাম্ । শব্দঃ কোলাহলঃ ॥৩৬॥
 দীপ্যতি । রথা বারণা গজা বাজিনোহশ্বাশ্চ তেহু । খাং আকাশাং ॥৩৭॥
 সেতি । দিবসপ্রতিমা দিনবদেবালোকায়িতা । রণমূৰ্দ্ধনি সমরাদানে ॥৩৮॥
 আদিত্যেনেতি । ব্যাপ্তমাক্রান্তম্, তমঃ অন্ধকারঃ । দীপ্তৈর্জ্বলিতৈঃ ॥৩৯॥
 অস্ত্রাণামিতি । মহান্মনাং বীর্যানাম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

নকুলমিতি ॥১—৩৯॥ মহান্মনামতিপ্রমাণানাম্ ॥৪০—৪৩॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৭॥

অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদিগকে এবং ক্রুদ্ধ পদাতিরা পদাতিগণকে পাইয়া যুদ্ধে পরস্পর অতিক্রম করিতে পারিল না ॥৩৫॥

সেই রাত্রিকালে ধাবন, পলায়ন ও পুনরাগমনকারী সৈন্যগণের অতি-বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৬॥

মহারাজ ! রথ, হস্তী ও অশ্বসমূহের উপরে প্রজ্জ্বলিত প্রদীপগুলিকে আকাশচ্যুত মহোক্ষাসমূহের স্থায় দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! প্রদীপের আলোকে উদ্ভাসিত সেই রাত্রিটা সমরাদনে একেবারে দিনের তুল্য হইয়াছিল ॥৩৮॥

জগতে সূর্য্যের আলোকে যেমন অন্ধকার বিনষ্ট হয়, সেইরূপ সকল দিকে প্রজ্জ্বলিত দীপের আলোকে ভয়ঙ্কর অন্ধকার বিনষ্ট হইয়াছিল ॥৩৯॥

বীরগণের অস্ত্র, কবচ এবং গাত্রে ধৃত মণিসমূহের সমস্ত প্রভাই সেই প্রদীপের আলোকের ভিতরে অন্তর্হিত হইয়া গিয়াছিল ॥৪০॥

তস্মিন্ কোলাহলে যুদ্ধে বর্তমানে নিশামুখে ।
 ন কেচিদ্ধিহুরাঅানময়মস্মীতি ভারত ! ॥৪১॥
 অবধীং সমরে পুত্রং পিতা ভরতসন্তম ! ।
 পুত্রশ্চ পিতরং মোহাং সখায়ঞ্চ সখা তথা ।
 স্বস্রীয়ং মাতুলশ্চাপি স্বস্রীয়শ্চাপি মাতুলম্ ॥৪২॥
 যে স্বান্ পরে পরাংশ্চাপি নিজস্মুরিতরেতরম্ ।
 নির্মর্যাদমভূদযুদ্ধং রাত্রৌ ভীরুভয়ানকম্ ॥৪৩॥
 ইতি ব্রাহ্মহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 ঘটোৎকচবধে সঙ্কলযুদ্ধে ষট্চছারিংশদধিক-
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—————(ঃঃঃ)—————

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । কোলাহলে যুদ্ধে চ । বিদুর্জানন্তি স্ব বিশৃঙ্খলত্বাং ॥৪১॥
 অবদাদিতি । স্বস্রীয়ং ভাগিনেয়ম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥
 স্ব ইতি । যে স্বপক্ষবর্জিন এব, স্বান্ স্বপক্ষীয়ান্ । নির্মর্যাদং নিয়মশূন্যম্ ॥৪৩॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি ঘটোৎকচবধে
 ষট্চছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—————ঃঃঃ—————

ভরতনন্দন ! রাত্রির প্রথমভাগে সেই কোলাহল ও যুদ্ধ চলিতে লাগিলে,
 কোন ব্যক্তিই ‘এই আমি’ এইরূপ আপনাকেও চিনিতে পারিতেছিল না ॥৪১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই যুদ্ধে ভ্রমবশতঃ পিতা পুত্রকে, পুত্র পিতাকে, সখা
 সখাকে, মাতুল ভাগিনেয়কে এবং ভাগিনেয় মাতুলকে বধ করিতে লাগিল ॥৪২॥

আর স্বপক্ষের লোকেরাই স্বপক্ষের লোকদিগকে এবং বিপক্ষেরা বিপক্ষ-
 দিগকে পরস্পর সংহার করিতে থাকিল । সুতরাং সেই রাত্রিতে ভীরুজনের
 উয়জনক সেই যুদ্ধ বিশৃঙ্খলভাবেই চলিতে লাগিল ॥৪৩॥

—————ঃঃঃ—————

(৪১)……ন কিঞ্চিদ্ধিহুরাঅানম……বা নি । * ‘……সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ,
 ‘……সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

সপ্তচত্রারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্ অতুমুলে যুদ্ধে বর্তমানে ভয়াবহে ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! দ্রোণমেবাভ্যবর্তত ॥১॥
 সংযজ্ঞানো ধনুঃ শ্রেষ্ঠং জ্যাং বিকর্ষন্ পুনঃ পুনঃ ।
 অভ্যদ্রবত দ্রোণস্ত রথং রুদ্রবিভূষিতম্ ॥২॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নমথায়ান্তং দ্রোণস্তান্তচিকীর্ষয়া ।
 পরিবক্রমহারাজ ! পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৩॥
 তথা পরিব্রতং দৃষ্ট্বা দ্রোণমাচার্য্যসত্তমম্ ।
 পুত্রাস্তে সর্বতো যত্তা ররক্ষুর্দ্রোণমাহবে ॥৪॥
 বলার্ণবৌ ততস্তৌ তু সমেষাতাং নিশামুখে ।
 বাতোকৃতৌ ক্ষুরসহৌ ভৈরবৌ সাগরাবিব ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্‌তি । অভ্যবর্তত অভ্যগচ্ছং, তস্মৈব প্রধানলক্ষ্যাদিতি ভাবঃ ॥১॥
 সমিতি । সংযজ্ঞানঃ পরিযজ্ঞান্, জ্যাং গুণম্ । রুদ্রৈঃ স্বর্ণবিভূষিতম্ ॥২॥
 ধৃষ্টেতি । অস্তচিকীর্ষয়া বিনাশকরণেচ্ছয়া । পরিবক্রঃ সাহায্যায় পরিবিবেষ্টিবৈ ॥৩॥
 তথেতি । যত্তা রক্ষণায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥৪॥
 বলেতি । বলার্ণবৌ সৈন্যসমূহৌ । সমেষাতাং মিলিতাবভবতাম্ । ক্ষুরানি সহানি
 প্রাণিনো যয়োস্তৌ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই অতিতুমুল ও ভয়াবহ যুদ্ধ চলিতে
 লাগিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥১॥

তিনি উত্তম ধনু মার্জন ও বার বার গুণ আকর্ষণ করতঃ স্বর্ণালঙ্কৃত
 দ্রোণরথের দিকেই চলিলেন ॥২॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বিনাশ করিবার ইচ্ছায় আসিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা
 পাণ্ডবগণের সহিত আসিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩॥

রাজা ! সেইরূপ আপনার পুত্রেরাও আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে পরিবেষ্টিত
 দেখিয়া যত্নবান্ হইয়া সকল দিক্ হইতে তাঁহাকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(২) সংযজ্ঞানঃ... বঙ্গ বর্দ্ধ, সংযজ্ঞানঃ...বা নি । (৩)...অস্তঃ চিকীর্ষয়া...পি বর্দ্ধ ।

ততো দ্রোণং মহারাজ ! পাঞ্চাল্যঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ।
 বিব্যাধ হৃদয়ে তূর্ণং সিংহনাদং ননাদ চ ॥৬॥
 তং দ্রোণঃ পঞ্চবিংশত্যা বিদ্ধা ভারত ! সংযুগে ।
 চিচ্ছেদাত্মেন ভল্লেন ধনুৰস্ত মহাস্থনম্ ॥৭॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত নিবিদ্ধো দ্রোণেন ভরতর্ষভ ! ।
 উৎসসর্জ ধনুস্তূর্ণং সন্দশ্য দশনচ্ছদম্ ॥৮॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্ ।
 আদদেহযুদ্ধমুঃ শ্রেষ্ঠং দ্রোণস্ত্যাস্তচিকীর্ষয়া ॥৯॥
 স বিকৃশ্য ধনুশ্চিত্রমাকর্ণাং পরবীরহা ।
 দ্রোণস্ত্যাস্তকরং ঘোরং ব্যস্রজৎ সায়কং ততঃ ॥১০॥
 স বিস্রক্টো বলবতা শরো ঘোরো মহামুধে ।
 তাপয়ামাস তৎ সৈন্যং দিবাকর ইবোদিতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । সিংহশ্চৈব নাদো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্বৎ । তথা ॥৬॥
 তমিতি । পঞ্চবিংশত্যা শরৈরিত্তি শেষঃ । অস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত ॥৭॥
 ধৃষ্টেতি । সন্দশ্য দস্তদষ্টং কৃতা, দশনচ্ছদমধরম্ । কোবধপর্ষোহয়ম্ ॥৮॥
 তত ইতি । আদদে জগ্রাহ ॥৯॥
 স ইতি । চিত্রং স্বর্ণখচিত্ত্বাং, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥১০॥
 তাহার পব রাত্রির প্রথমভাগে সেই উভয় সৈন্য বায়ুসঞ্চালিত ভীষণ ছুইটা
 সমুদ্রের আয় মিলিত হইল এবং তত্রত্য প্রাণীরাও ক্ষুব্ধ হইয়া পড়িল ॥৫॥
 মহারাজ ! তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন পাঁচটা বাণদ্বারা সহর জোণের বক্ষস্থল বিদ্ধ
 করিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৬॥
 ভরতনন্দন ! তখন দ্রোণ পাঁচিশটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিয়া একটা
 ভল্লদ্বারা তাহার মহাশরকারী ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥৭॥
 ভরতশ্রেষ্ঠ ! দ্রোণ গুরুতর বিদ্ধ করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন ওষ্ঠদংশন করিয়া সহর
 সেই ছিন্ন ধনু পরিত্যাগ করিলেন ॥৮॥
 মহারাজ ! তাহার পর ক্রুদ্ধ প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বধ করিবার
 ইচ্ছায় অগ্ন উত্তম ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৯॥
 পরে বিপক্ষবীরহস্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই বিচিত্র ধনুখানাকে কর্ণপর্ষ্যন্ত আকর্ষণ
 করিয়া দ্রোণবিনাশক ভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥
 (১০) বিকৃশ্য চ ধনুঃ...বা নি । (১১)...ভাসয়ামাস তৎ সৈন্যম্...বা নি ।

তং তু দৃষ্ট্বা শরং ঘোরং দেবগন্ধর্বমানবাঃ ।
 স্বস্ত্যস্ত সমরে রাজন্ ! দ্রোণায়েত্যাক্রবন্ বচঃ ॥১২॥
 তং তু সাযকমায়ান্তমাচার্য্যস্ত রথং প্রতি ।
 কর্ণো দ্বাদশধা রাজন্ ! চিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ ॥১৩॥
 স চ্ছিন্নো বহুধা রাজন্ ! সূতপুত্রং ধ্বিনা ।
 নিপপাত শরস্তূর্ণং নির্বিষো ভুজগো যথা ॥১৪॥
 ছিদ্ভা তু সমরে বাণং শরৈঃ সন্নতপর্কভিঃ ।
 ধুষ্টদ্যুম্নং রণে কর্ণো বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ॥১৫॥
 পঞ্চভির্দ্রোণপুত্রশ্চ স্বয়ং দ্রোণস্ত সপ্তভিঃ ।
 শল্যস্ত নবভির্বাণৈস্ত্রিভির্দুঃশাসনস্তথা ॥১৬॥
 দুর্যোধনস্ত বিংশত্যা শকুনিশ্চাপি সপ্তভিঃ ।
 পাঞ্চাল্যাং ত্বরয়াবিধ্যন্ সর্ব এব মহারথাঃ ॥১৭॥ (যুদ্ধকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিষষ্টো নিক্ষিপ্তঃ, বলবতা ধুষ্টদ্যুম্নেন ॥১১॥
 তমিতি । স্বস্তি মঙ্গলম্ । দ্রোণায়েতি “নমঃ স্বস্তি” ইত্যাদিনা চতুর্থী ॥১২॥
 তমিতি । কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিক ইব ॥১৩॥
 স ইতি । নির্বিষ ইত্যনেন শরোহপ্যপকারাক্ষম ইত্যাক্ষিপ্যতে ॥১৪॥
 ছিদ্বেতি । সন্নতানি বক্রাণি পর্বাণি উপাস্ত্যাদেশা যেষাং তৈঃ ॥১৫॥
 পঞ্চভিরিতি । দ্রোণপুত্রোহস্থখামা । পাঞ্চালাং ধুষ্টদ্যুম্নম্ ॥১৬—১৭॥

বলবান্ ধুষ্টদ্যুম্ন নিক্ষেপ করিলে, সেই ভয়ঙ্কর বাণটা উদিত সূর্যের আয়
 সেই সৈন্যগণকে সন্তপ্ত করিল ॥১১॥

তখন দেবগণ, গন্ধর্বগণ ও মনুষ্যগণ সেই ভয়ঙ্কর বাণটা দেখিয়া এই কথা
 বলিলেন—‘দ্রোণের মঙ্গল হউক’ ॥১২॥

রাজা ! সেই বাণটা দ্রোণাচার্য্যের রথের দিকে আসিতে লাগিলে, কর্ণ
 শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের আয় তাহা বার খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥১৩॥

নরনাথ ! ধর্ম্মর্কর কর্ণ বহুখণ্ডে ছেদন করিলে, সেই বাণটা বিষবিহীন
 সর্পের আয় সত্ত্বর ভূতলে পতিত হইল ॥১৪॥

কর্ণ নতপর্ক বাণসমূহদ্বারা ধুষ্টদ্যুম্নের সেই বাণটা ছেদন করিয়া অপর
 দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

ক্রমে অস্থখামা পাঁচটা, স্বয়ং দ্রোণ সাতটা, শল্য নয়টা, দুঃশাসন তিনটা,
 (১৭)....পাঞ্চাল্যাং ত্বরয়াবিধ্যন্...পি বদ্ধ বদ্ধ ।

স বিদ্ধঃ সপ্তভিবীরৈর্দ্রোণত্রাণার্থমাহবে ।
 সর্বানসজ্জমাদ্রাজন্ ! প্রত্যবিধ্যজ্জিভিস্ত্রিভিঃ ।
 দ্রোণং দ্রোণিঞ্চ কর্ণঞ্চ বিব্যাধ চ তবাত্মজম্ ॥১৮॥
 তে বিদ্ধা ধ্বিনা তেন ধুষ্টহ্যম্নং পুনর্মৃধে ।
 বিব্যাধুঃ সমরে তুর্গমৈকৈকে রথিনাং বরাঃ ॥১৯॥
 দ্রুমসেনস্ত সংক্রুদ্ধো রাজন্ ! বিব্যাধ পত্রিণা ।
 ত্রিভিশ্চাতৈঃ শরৈস্তূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥২০॥
 স তু তং প্রতিবিব্যাধ ত্রিভিস্তীক্ষ্ণরজিক্ষণৈঃ ।
 স্বর্ণপুঙ্খঃ শিলাধৌতৈঃ প্রাণান্তকরণৈর্যুধি ॥২১॥
 ভল্লেনাত্মেন তু পুনঃ স্ববর্ণোজ্জলকুণ্ডলম্ ।
 নিচকর্ত শিরঃ কায়াদ্ভ্রমসেনস্ত বীৰ্য্যবান্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অসজ্জমাদৈর্ধ্যাৎ । বিব্যাধ চ পুনরপি । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ত ইতি । তেন ধুষ্টহ্যম্নেন । মৃধে যুদ্ধে ॥১৯॥

ক্রমেতি । ক্রমসেনো নাম কচ্চিদ্ধীরঃ । পত্রিণা প্রথমমেকেন বাণেন ॥২০॥

স ইতি । অজিক্ষণৈর্বাণৈঃ । শিলাধৌতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিকৃতৈঃ ॥২১॥

দ্রুপ্যধন কুড়িটা এবং শকুনি সাতটা এইভাবে সেই মহারথেরা সকলেই সত্তর
 ধুষ্টহ্যম্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬—১৭॥

রাজা ! কর্ণপ্রভৃতি সাত জন বীর দ্রোণকে রক্ষা করিবার জন্ত ধুষ্টহ্যম্নকে
 বিদ্ধ করিলে, ধুষ্টহ্যম্ন ধীর-স্থির থাকিয়াই তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের
 প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং দ্রোণ, অশ্বখামা, কর্ণ ও দ্রুপ্যধনকে
 আবারও তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

ধনুর্ধর ধুষ্টহ্যম্ন তাড়ন করিলে, সেই রথিশ্রেষ্ঠেরা প্রত্যেকে আবারও সত্তর
 ধুষ্টহ্যম্নকে তাড়ন করিলেন ॥১৯॥

রাজা ! তদনন্তর ক্রমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া প্রথমে একটা বাণদ্বারা ধুষ্টহ্যম্নকে
 বিদ্ধ করিলেন এবং পরে অশ্ব তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে আবার বিদ্ধ করিয়া
 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥২০॥

তখন ধুষ্টহ্যম্ন স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাগিত, তীক্ষ্ণ ও প্রাণনাশক তিনটা বাণদ্বারা
 যুদ্ধে ক্রমসেনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

(১৯) ...একেকো রথিনাং বরাঃ...নি ।

তচ্ছিরো হ্যপতদ্বৃমৌ সন্দর্শৌষ্ঠপুটং রণে ।
 মহাবাসমুদ্বৃত্তং পক্ষং তালফলং যথা ॥২৩॥
 তাংশ্চ বিদ্ধা পুনর্বীরান্ বীরঃ হ্রনিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 রাধেয়স্তাচ্ছিনস্তল্লৈঃ কাম্বুকং চিত্রযোধিনঃ ॥২৪॥
 ন তু তন্মমুষে কর্ণো ধনুষশ্ছেদনং তথা ।
 নিকর্তনমিবাভ্যুগ্রাং লাক্সলশ্চ মহাহরিঃ ॥২৫॥
 সোহিহুদ্বনুঃ সমাদায় ক্রোধরক্তেক্ষণঃ শ্বসন্ ।
 অভ্যদ্রবচ্ছরৌবৈস্তং ধৃষ্টদ্যাম্নং মহাবলম্ ॥২৬॥
 দৃষ্ট্বা কর্ণস্ত সংরক্ষং তে বীরাঃ ষড়্ ব্রথর্ষভাঃ ।
 পাঞ্চালপুত্রং হ্রিতাঃ পরিবক্রজিঘাংসয়া ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ভল্লেনেতি । হ্রবর্ণশ্চ উজ্জলে কুণ্ডলে যদ্ব তং । নিচকর্ষ চিচ্ছেদ ॥২২॥
 তদিতি । সন্দর্শং দর্শৈরাক্রান্তমোষ্ঠপুটং যন্ত তং । মহাবাসেন সমুদ্বৃত্তং সঞ্চালিতম্ ॥২৩॥
 তানিতি । বীরাঃ ধৃষ্টদ্যাম্নঃ । রাধেয়স্তা কর্ণশ্চ ॥২৪॥
 নেতি । মমুষে সোহি । নিকর্তনং ছেদনম্ । মহাহরির্মহাসিংহঃ ॥২৫॥
 স ইতি । স কর্ণঃ । অভ্যদ্রবং অভ্যধাবং, শরৌঘেষ্টাভ্রমরিত্তি শেবঃ ॥২৬॥
 দৃষ্টেতি । সংরক্ষং ক্রুদ্ধম্ । ষট্ অশ্বখামাদয়ঃ । পরিবক্রঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥২৭॥

বলবান্ ধৃষ্টদ্যাম্ন পুনরায় অগ্ন একটা ভল্লদ্বারা ক্রমসেনের উজ্জল স্বর্ণকুণ্ডল-
 যুক্ত মস্তকটাকে দেহ হইতে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

তখন দন্তদষ্ট ওষ্ঠপুটযুক্ত সেই মস্তকটী প্রবলবায়ুসঞ্চালিত পক্ষ তালফলের
 আয় ভূতলে পতিত হইল ॥২৩॥

পরে বীর ধৃষ্টদ্যাম্ন সুধার বাণসমূহদ্বারা সেই বীরগণকে পুনরায় বিদ্ধ
 করিয়া ভল্লদ্বারা বিচিত্রযুদ্ধকারী কর্ণের ধনু ছেদন করিলেন ॥২৪॥

কিন্তু মহাসিংহ যেমন অতিভীষণ লাক্সলচ্ছেদন সহ্য করে না, সেইরূপ কর্ণ
 সে ধনুচ্ছেদন সহ্য করিলেন না ॥২৫॥

পরে কর্ণ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া শ্বাসত্যাগ করিতে থাকিয়া অগ্ন ধনু
 লইয়া বাণসমূহদ্বারা তাড়ন করিতে করিতে মহাবল ধৃষ্টদ্যাম্নের দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥২৬॥

(২৪) তান্ স বিদ্ধা...বা নি । (২৫)...বিনিকর্তনমভ্যুগ্রাং লাক্সলশ্চ যথা হরিঃ—পি
 নিকর্তনমিবাভ্যুগ্রাং লাক্সলশ্চ যথা হরিঃ—বঙ্গ বর্ক ।

যদ্বাং যোধপ্রবীরাণাং তাবকানাং পুরস্কৃতম্ ।
 মৃত্যোরাস্ত্রমনুপ্রাপ্তং ধৃষ্টদ্যুম্নমমংস্রাহি ॥২৮॥
 এতস্মিন্নেব কালে তু দাশার্হো বিকিরন্ শরান্ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নং পরিত্রাভুং সাত্যকিঃ প্রত্যপতত ॥২৯॥
 তনায়ান্তং মহেষাসং সাত্যকিং যুদ্ধভূমদম্ ।
 রাধেয়ো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যদজিহ্মগৈঃ ॥৩০॥
 তং সাত্যকির্মহারাজ ! বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ।
 পশুতাং সর্ববীরাণাং মা গাস্তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥৩১॥
 স সাত্যকেস্ত বলিনঃ কর্ণস্ত চ মহাত্মনঃ ।
 আসীং সমাগমো রাজন্ ! বলিবাসবয়োরিব ॥৩২॥
 ত্রাসয়ন্তলঘোষণে ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ।
 রাজীবলোচনং কর্ণং সাত্যকিঃ প্রত্যবিধ্যত ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ন্যমিতি । পুত্রস্বতমগ্রে স্থিতম্ । আস্ত্রং মুখম্ । অমংস্রাহি বয়ং মৃত্যুমহে স্ম ॥২৮॥
 এতদ্বিক্রিতি । দাশাঃ দৃষ্টংস্রাঃ, বিকিরন্ নিক্ষিপন্ । প্রত্যপতত আগচ্ছত ॥২৯॥
 তমিতি । মহেষাসং মহাপুত্ৰকর্ম । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৩০॥
 হমিতি । পশুতাং সর্ববীরাণামিত্যাদরে ষষ্ঠী ॥৩১॥
 ইতি । সমাগমো যুদ্ধে সম্মেলনম্ ॥৩২॥

এই সময়ে কর্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া সেই রথিশ্রেষ্ঠ বীর ছয় জন বধ করিবার ইচ্ছায় সহর ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২৭॥

রাজা ! তখন আপনার পক্ষের সেই ছয় জন মহাবীরের সম্মুখবর্তী ধৃষ্টদ্যুম্নকে আমরা যমের মুখে উপস্থিত বলিয়াই মনে করিলাম ॥২৮॥

এই সময়েই দাশার্হবংশীয় সাত্যকি ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিবার জন্য বাণক্ষেপ করিতে করিতে উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

মহাপুত্ৰকর্ম ও যুদ্ধভূমদ সাত্যকি আসিতে লাগিলে, কর্ণ সরলগামী দশটা বাণদ্বারা তাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ ! তখন সাত্যকিও দশটা বাণদ্বারা সকল বীরগণের সমক্ষেই কর্ণকে তাড়ন করিলেন এবং ‘যাইও না, থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৩১॥

রাজা ! তৎকালে বলবান্ সাত্যকি ও মহাত্মা কর্ণের সেই সম্মেলনটা ইন্দ্র ও বলির সম্মেলনের তুল্যই হইল ॥৩২॥

(২৯)....ধৃষ্টদ্যুম্নঃ পরাক্রান্তম্ বা নি ।

কম্পয়ন্নিব ঘোষণে ধনুযো বহুধাং বলী ।
 সূতপুত্রো মহারাজ ! সাত্যকিং প্রত্যযোধয়ৎ ॥৩৪॥
 বিপাঠকর্ণিনারাটৈর্বৎসদন্তৈঃ ক্ষুরৈরপি ।
 কর্ণঃ শরশতৈশ্চাপি শৈনেয়ং প্রত্যবিধ্যত ॥৩৫॥
 তথৈব যুযুধানোহপি বৃষ্ণীনাং প্রবরো যুধি ।
 অভ্যবর্ষচ্ছরৈঃ কর্ণং তদযুদ্ধমভবৎ সমম্ ॥৩৬॥
 তাবকাশ্চ মহারাজ ! কর্ণপুত্রশ্চ দংশিতঃ ।
 সাত্যকিং বিব্যধুস্তূর্ণং সমস্তান্মিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৭॥
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য তেষাং কর্ণশ্চ বা বিভো ! ।
 অবিধ্যৎ সাত্যকিঃ ক্রুদ্ধো বৃষসেনং স্তনাস্তরে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাসয়ন্নিতি । তলঘোষণে হস্তাবাপশব্দেন । রাজীবলোচনং পদ্মনয়নম্ ॥৩৩॥
 কম্পয়ন্নিতি । বহুধাং সমরভূমিম্ । সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৩৪॥
 বিপাঠেতি । বিপাঠাদীনি বাণনামানি । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৩৫॥
 তথেনিতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । সমং সমানম্ ॥৩৬॥
 তাবকা ইতি । কর্ণপুত্রো বৃষসেনঃ, দংশিতঃ কৃতসম্মাহঃ ॥৩৭॥
 অস্ত্রৈরিত্যি । বাশব্দঃ সমুচ্চয়ে । স্তনাস্তরে বক্ষসি ॥৩৮॥

ক্রমে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ সাত্যকি হস্তাবরণের শব্দে ক্ষত্রিয়দিগকে বিত্রস্ত করতঃ
 পদ্মনয়ন কর্ণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! আবার বলবান্ কর্ণও ধনুর শব্দে সমরভূমিকে কম্পিত করতঃ
 যেন সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে কর্ণ বিপাঠ, কর্ণী, নারাট, বৎসদন্ত, ক্ষুর ও অন্তান্ত বহুতর বাণদ্বারা
 সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিও সেইরূপই যুদ্ধে কর্ণের উপরে বাণবর্ষণ করিতে
 থাকিলেন । তাঁহাদের সে যুদ্ধ সমানভাবেই হইতে লাগিল ॥৩৬॥

মহারাজ ! এই সময়ে আপনার পক্ষের বহু যোদ্ধা এবং যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত
 কর্ণপুত্র বৃষসেন সত্তর সকল দিক্ হইতে সুধার বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ
 করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

প্রভু ! তখন সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্রদ্বারাই তাঁহাদের ও কর্ণের অস্ত্র
 সকল নিবারণ করিয়া বৃষসেনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৬)....প্রবরো রথঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (৩৭)....কর্ণপুত্রাশ্চ দংশিতাঃ...পি বর্দ্ধ ।

তেন বাণেন নির্বিক্রো বৃষসেনো বিশাংপতে ! ।
 ন্যপতৎ স্বরথে মূঢ়ো ধনুৰ্ভুংসজ্য বীৰ্য্যবান্ ॥৩৯॥
 ততঃ কর্ণো হতং মহা বৃষসেনং মহারথম্ ।
 পুত্রশোকভিসন্তপ্তঃ সাত্যকিং প্রত্যাগীড়য়ৎ ॥৪০॥
 পীড়্যমানস্ত কর্ণেন যুযুধানো মহারথঃ ।
 বিব্যাধ বহুভিঃ কর্ণং ত্বরমাণঃ পুনঃ পুনঃ ॥৪১॥
 স কর্ণং দশভির্বিদ্ধা বৃষসেনঞ্চ সপ্তভিঃ ।
 সহস্ত্রাবাপধনুযী তয়োশ্চিচ্ছেদ সাহস্রতঃ ॥৪২॥
 তাবন্তে ধনুযী সজ্যে কৃত্বা শত্রুভয়ঙ্করে ।
 যুযুধানমবিধ্যোতাং সমস্তান্মিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৩॥
 বর্তমানে তু সংগ্রামে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ।
 অতীব শুশ্রূষে রাজন্ ! গাণ্ডীবস্ত মহাস্বনঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

হেনেতি । মূঢ়ো মুচ্ছিতঃ । বীৰ্য্যবন্তাদেব প্রাণান্ ন জহাবিতি ভাবঃ ॥৩৯॥
 তত ইতি । প্রতিশব্দো বীপ্যাম্ । বারং বারমপীড়য়দিত্যর্থঃ ॥৪০॥
 পীড়োতি । বহুভির্বাণৈরিত্যর্থঃ ॥৪১॥
 স ইতি । হস্তাবাপাভ্যাং চর্মময়হস্তাবরণাভ্যাং সহেতি তে চ তে ধনুযী চেতি তে ॥৪২॥
 তাভিতি । জ্যাভ্যাং গুণাভ্যাং সহেতি সজ্যে আরোপিতগুণে ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥
 বর্তমান ইতি । বীরবরাণাং ক্ষয়ো যস্মিন্মিতি তাদৃশে ॥৪৪॥
 নরনাথ ! বলবান্ বৃষসেন সেই বাণে গুরুতর বিদ্ধ ও মুচ্ছিত হইয়া ধনু
 পরিত্যাগ করিয়া আপন রথमध्ये পতিত হইলেন ॥৩৯॥
 তাহার পর কর্ণ মহারথ বৃষসেনকে নিহত মনে করিয়া পুত্রশোকে অত্যন্ত
 সন্তপ্ত হইয়া বার বার সাত্যকিকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪০॥
 কর্ণ সেইভাবে পীড়ন করিতে লাগিলে, মহারথ সাত্যকিও ত্বরান্বিত হইয়া
 বহুবার বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪১॥
 পরে সাত্যকি দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং সাতটাদ্বারা বৃষসেনকে তাড়ন
 করিয়া তাহাদের চর্মময় হস্তাবরণ ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৪২॥
 তখন কর্ণ ও বৃষসেন শত্রুপক্ষের ভয়জনক অস্ত্র দুইখানা ধনুতে গুণারোপণ
 করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে
 লাগিলেন ॥৪৩॥

(৩৯) ন্যপতৎ স রথে.. বা নি ।

শ্রুত্বা তু রথনির্ঘোষণং গাণ্ডীবশ্চ চ নিশ্বনম্ ।
 সূতপুত্রোহব্রবীদ্রাজন্ ! দুর্ঘোষধনমিদং বচঃ ॥৪৫॥
 এষ সর্বান্ শিবীন্ হত্বা মুখ্যশশ্চ নরর্ষভান্ ।
 পৌরবাংশ্চ মহেষ্টাসো বিক্ষিপন্মুক্তমং ধনুঃ ॥৪৬॥
 পার্থস্তত্ৰৈব নিয়তং গাণ্ডীবনিদো মহান্ ।
 শ্রুয়তে রথঘোষণং বাসবস্তেব নর্দতঃ ॥৪৭॥ (যুদ্ধকম্)
 করোতি পাণ্ডবো ব্যক্তং কন্মৌপয়িকমাত্মনঃ ।
 এষা বিদীৰ্য্যতে রাজন্ ! বহুধা ভারতী চমূঃ ॥৪৮॥
 বিপ্রকীর্ণাশ্বনীকানি নহি তিষ্ঠন্তি কহিচিৎ ।
 বাতেনেব সমুদ্ধৃতমব্রজালং বিদীৰ্য্যতে ।
 সব্যসামাচিনমাসাশ্রু ভিন্না নৌরিব সাগরে ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি । রথনির্ঘোষণম্ অনন্তসাধারণমিত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

এষ ইতি । মুখ্যান্ মুখ্যানিতি মুখ্যশঃ । বিক্ষিপন্ সঞ্চালয়ন্ । পার্থোহর্জুনঃ, যুধ্যত ইতি
 শেষঃ । নিয়তং নিশ্চিতম্ । বাসবশ্চ বাসবপ্রেরিতস্ত মেঘশ্চ ॥৪৬—৪৭॥

করোতীতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ, ব্যক্তং ধ্রুবম্, উপয়িকমুপযুক্তম্ । ভারতী কোবরী ॥৪৮॥
 বিপ্রেতি । বিপ্রকীর্ণানি বিক্ষিপ্তানি । অব্রজালং মেঘসমূহঃ । যটপাদোভয়ং স্ফোৰৎ ॥৪৯॥

রাজা ! প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, গাণ্ডীবের
 অতিবিশাল শব্দ শুনা যাইতে থাকিল ॥৪৫॥

রাজা ! রথের ধ্বনি ও গাণ্ডীবের শব্দ শুনিয়া কর্ণ দুর্ঘোষধনকে এই কথা
 বলিলেন—॥৪৫॥

‘এই মহাধর্ম্মের অর্জুন উত্তম গাণ্ডীবধন সঞ্চালন করিতে থাকিয়া শিবি-
 দেশীয় প্রধান প্রধান সমস্ত বীরকে ও পৌরবগণকে বিনাশ করিয়া যুদ্ধ
 করিতেছেন ; নিশ্চয়ই সেইখানেই এই বিশাল গাণ্ডীবশব্দ হইতেছে এবং
 গর্জনকারী মেঘের ধ্বনির আয় রথের ধ্বনিও শুনা যাইতেছে ॥৪৬—৪৭॥

রাজা ! নিশ্চয়ই অর্জুন নিজের উপযুক্ত কার্য্য করিতেছেন । সেই জগুই
 এই কৌরবসৈন্য বহুভাগে বিভক্ত হইতেছে ॥৪৮॥

অর্জুন উপস্থিত হওয়ায় আমাদের সৈন্যেরা ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া
 পড়িতেছে, কোথাও দাঁড়াইতেছে না এবং বায়ুসঞ্চালিত মেঘসমূহের আয় আর
 সমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার তুল্য তাহারা বিচ্ছিন্ন হইতেছে ॥৪৯॥

(৪৭) পার্থো বিজয়তে তত্র... বা নি । (৪৮)...এষা বিদীৰ্য্যতে... বা নি ।

দ্রবতাং যোধমুখ্যানাং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ ।
 বিদ্ধান্নাং শতশো রাজন্ ! শ্রয়তে নিশ্বনো মহান্ ॥৫০॥
 শৃণু হৃন্দুভিনির্ঘোষমর্জুনস্ত রথং প্রতি ।
 নিশীথে রাজশার্দূল ! স্তনয়িত্বোরিবাস্বরে ॥৫১॥
 হাহাকারব্যাংশৈব সিংহনাদাংশ্চ পুঙ্কলান্ ।
 শৃণু শব্দান্ বহুবিধানমর্জুনস্ত রথং প্রতি ॥৫২॥
 অয়ং মধ্যে স্থিতোহস্মাকং সাত্যকিঃ সাত্ত্বতাং বরঃ ।
 ইহ চেল্লভ্যতে লক্ষ্যং কুংস্নান্ জেয়ামহে পরান্ ॥৫৩॥
 এষ পাঞ্চালরাজস্ত পুত্রো দ্রোণেন সঙ্গতঃ ।
 সর্বতঃ সংবৃতো রাজন্ ! শূরৈস্তব সহোদরৈঃ ॥৫৪॥
 সাত্যকিং যদি হন্যাম ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পার্শ্বতম্ ।
 অসংশয়ং মহারাজ ! ধ্রুবো নো বিজয়ো ভবেৎ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রবতামিতি । দ্রবতাং পলায়মানানাম্, যোধমুখ্যানাং কুরুপক্ষীয়ানাং ॥৫০॥
 প্রতি । বধ্যং প্রতি রথাস্থিকে । স্তনয়িত্বোর্বেষস্ত নির্ঘোষ ইব ॥৫১॥
 প্রতি । পুঙ্কলান্ বহুলান্ । বহুবিধান্ দ্বিস্ত ভিত্তিত্যাদিরূপান্ ॥৫২॥
 অমিতি । সাত্ত্বতাং বৃক্ষীণাম্ । লভ্যতে জেয়নাযতীকর্তৃং একান্তে, লক্ষ্যং লক্ষ্যীভূতঃ ॥৫৩॥
 ইতি । পুত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ । সংবৃতো বেষ্টিতঃ ॥৫৪॥
 রাজা ! কুরুপক্ষের শতশত প্রধান যোদ্ধা গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণে বিদ্ধ হইয়া
 পলায়ন করিতেছেন, তাঁহাদের বিশাল কোলাহল শুনা যাইতেছে ॥৫০॥
 রাজশ্রেষ্ঠ ! এই রাত্রিকালে আকাশে মেঘগর্জনের স্থায় অর্জুনের রথের
 নিকটে হৃন্দুভিধ্বনি শ্রবণ কর ॥৫১॥
 হাহাকারশব্দ, বহুতর সিংহনাদ এবং অর্জুনের রথের নিকটে আরও বহুবিধ
 শব্দ শ্রবণ কর ॥৫২॥
 আমাদের লক্ষ্য এবং আমাদেরই মধ্যবর্তী এই বৃষ্টিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে
 যদি আমরা জয় করিয়া বশীভূত করিতে পারি, তবে সমস্ত বিপক্ষকেই জয়
 করিব ॥৫৩॥
 রাজা ! এই ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছে এবং তোমার
 বীর সহোদরেরা উহাকে সকল দিকে বেষ্টিত করিয়াছেন ॥৫৪॥
 (৫৫)....সর্বতঃ সংবৃতো যোঁধেঃ শূরৈশ্চ রথসত্তমৈঃ...বা নি । (৫৫)....ধ্রুবং নো বিজয়ো
 ভবেৎ—বন্ধ ।

সৌভদ্রবদিমৌ বীর্বৌ পরিবার্য্য মহারথৌ ।
 প্রযতামৌ মহারাজ ! নিহন্তুং বৃষ্ণিপার্ষতৌ ॥৫৬॥
 সব্যসাচী পুরাভ্যেতি দ্রোণানীকায় ভারত ! ।
 সংসক্তং সাত্যকিং জ্ঞাত্বা বহুভিঃ কুরুপুঙ্গবৈঃ ॥৫৭॥
 তত্র গচ্ছন্তু বহবঃ প্রবরা রথসন্তমাঃ ।
 যাবৎ পার্থো ন জানাতি সাত্যকিং বহুভির্ব্রতম্ ॥৫৮॥
 তে ত্বরধ্বং তথা শূরাঃ ! শরাণাং মোক্ষণে ভূশম্ ।
 যথা তূর্ণং ব্রজতোষ পরলোকায মাধবঃ ॥৫৯॥
 কর্ণশ্চ মতমাজ্জায় পুত্রস্তে প্রাহ সৌবলম্ ।
 যথেন্দ্রঃ সমরে রাজন্ ! প্রাহ বিষ্ণুঃ যশস্বিনম্ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি । ইচ্ছাম হন্তুং শকুয়াম । ধ্রুবঃ শাশ্বতঃ, নঃ অশ্বাকম্ ॥৫৫॥
 সৌভদ্রেতি । সৌভদ্রবং অভিমহ্যামিব । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা ॥৫৬॥
 সব্যোতি । পুরা আগামিনি সময়ে । সংসক্তং যুদ্ধে মিলিতম্ ॥৫৭॥
 তত্রেতি । তত্র অর্জুনযুদ্ধে । পার্থোহর্জুনঃ ॥৫৮॥
 ত ইতি । তে যুয্ম । মাধবো মধুবংশীঃ সাত্যকিঃ ॥৫৯॥
 কর্ণশ্চেতি । পুত্রো দুর্ধ্যোধনঃ, সৌবলং শকুনিম্ ॥৬০॥

অতএব মহারাজ ! আমরা যদি সাত্যকিকে এবং পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্নকে
 বধ করিতে পারি, তবে আমাদের নিশ্চয়ই স্থায়ী জয় হইবে ॥৫৫॥

সুভরাং মহারাজ ! আমরা অভিমহ্যুর ত্রায় এই বীর ও মহারথ সাত্যকি
 ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিয়া বধ করিবার চেষ্টা করি ॥৫৬॥

ভরতনন্দন ! সাত্যকি বহুসংখ্যক কুরুশ্রেষ্ঠের সহিত যুদ্ধে মিলিত
 হইয়াছে ইহা জানিয়া হয় ত অর্জুন পরে দ্রোণসৈন্যের দিকে আসিতে
 পারেন ॥৫৭॥

অতএব সাত্যকি বহুবীরে পরিবেষ্টিত হইয়াছে ইহা যে পর্য্যন্ত অর্জুন না
 জানেন, ইহার মধ্যে বহুতর রথিশ্রেষ্ঠ সেইখানে গমন করুন ॥৫৮॥

সুভরাং বীরগণ ! আপনারা বাণক্ষেপে সেইরূপ ত্বর করুন, যাহাতে এই
 সাত্যকি সত্ত্বরই পরলোকে গমন করে' ॥৫৯॥

রাজা ! আপনার পুত্র দুর্ধ্যোধন কর্ণের মত জানিয়া—পূর্ব্বকালে ইন্দ্র
 যেমন যশস্বী বিষ্ণুকে বলিয়াছিলেন, সেইরূপ শকুনিকে বলিলেন—॥৬০॥

(৫৭)...পুরোহিত্যেতি...বজ বর্জ বা নি । (৫৯)...যথা ব্রহ্মতোষঃ...বা নি ।

বৃত্তঃ সহস্রৈশ্চ দশভির্গজানামনিবর্তিনাম্ ।
 রথৈশ্চ দশসাহস্রৈশ্চ সূৰ্ণং যাহি ধনঞ্জয়ম্ ॥৬১॥
 দুঃশাসনো দুর্বিষহঃ স্খবাহুর্দুঃস্প্রধর্ষণঃ ।
 এতে ত্বামনুযাস্তান্তি পত্তিভির্বহুভির্ভীতাঃ ॥৬২॥
 জহি কৃষ্ণো মহাবাহো ! ধর্মরাজঞ্চ মাতুল ! ।
 নকুলং সহদেবঞ্চ ভীমসেনং তথৈব চ ॥৬৩॥
 দেবানামিব দেবেন্দ্রে জয়াশা মে ত্বয়ি স্থিতা ।
 জহি মাতুল ! কোন্তেয়ানসুরানিব পাবকিঃ ॥৬৪॥
 এবমুক্তো যযৌ পার্থান্ পুত্রেন তব সৌবলঃ ।
 মহত্যা সেনয়া সার্কং সহ পুত্রৈশ্চ তে বিভো ! ।
 প্রিয়ার্থং তব পুত্রাণাং দিধক্ষুঃ পাণ্ডুনন্দনান্ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

বৃত্ত ইতি । অনিবর্তিনামপলায়িনাম্ ॥৬১॥
 দুঃশাসন ইতি । পত্তিভিঃ পদাতিভিঃ, বৃত্তাঃ পরিবেষ্টিতাঃ ॥৬২॥
 জহ ইতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো ॥৬৩॥
 দেবানামিতি । পাবকস্ত বহুরপত্যামিতি পাবকিঃ কার্তিকৈয়ঃ ॥৬৪॥
 এবমিতি । পুত্রেন দুর্ধ্যোধনেন । পুত্রৈর্দুঃশাসনাদিভিঃ । দিধক্ষুঃ জিঘাংসুঃ । ষট্শপদঃ ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্ব্যমিতি ॥১—১৮॥ তে বিবাহুরিতি সামান্যোক্তিঃ, একৈকঃ পঞ্চভিরিতি বিশেষোক্তিঃ
 ১৯—৫২॥ লভ্যতে বশীক্ৰিয়তে ॥৫৩—৫৪॥ হস্ত্যাম হস্তং শক্রম্ ॥৫৫—৬৮॥
 ইতি দ্রোণপক্ষণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৯৭॥
 ‘মাতুল । আপনি—অনিবর্তী দশ সহস্র হস্তী এবং দশ সহস্র রথে পরি-
 বেষ্টিত হইয়া সহর অর্জুনের দিকে গমন করুন ॥৬১॥
 দুঃশাসন, দুর্বিষহ, স্খবাহু ও দুঃস্প্রধর্ষণ ইহার। বহুতর পদাতিসৈন্যে পরি-
 বেষ্টিত হইয়া আপনার অগ্নগমন করিবেন ॥৬২॥

মহাবাহু মাতুল ! তা’র পর আপনি যাইয়া কৃষ্ণ, অর্জুন, যুধিষ্ঠির, নকুল,
 সহদেব ও ভীমকে বধ করুন ॥৬৩॥

মাতুল ! দেবগণের যেমন দেবরাজের উপরে জয়ের আশা ছিল, তেমন
 আমারও আপনার উপরে জয়ের আশা রহিয়াছে । সুতরাং কার্তিক যেরূপ
 অসুরগণকে সংহার করিয়াছিলেন, সেইরূপ আপনিও পাণ্ডবগণকে সংহার
 করুন’ ॥৬৪॥

ততঃ প্রববুতে যুদ্ধং তাবকানাং পঠৈঃ সহ ।
 প্রয়াতে সৌবলে রাজন্ ! পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥৬৬॥
 বলেন মহতা যুদ্ধঃ সূতপুত্রস্ত সাত্ততম্ ।
 অভায়াদ্ধরিতো যুদ্ধে কিরন্ শরশতান্ বহুন্ ।
 তথৈব পার্থিবাঃ সর্বে সাত্যাকিং পর্য্যবারয়ন্ ॥৬৭॥
 মহদযুদ্ধং তদাসীভু দ্রোণস্ত নিশি ভারত ! ।
 ধৃষ্টদ্যুন্নেন বীরেণ পাক্ষালৈশ্চ মহাভুতম্ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 ষটোৎকচবধে সঙ্কলযুদ্ধে সপ্তচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

————(ঃঃঃ)————

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সৌবলে শকুনো । অনীকিনীং সেনাম্ ॥৬৬॥
 বলেনেতি । বলেন :সৈন্যেন । সাত্ততং সাত্যাকিম্ । কিরন্ কিপন্ । ষটপাদঃ ॥৬৭॥
 মহদ্বিতি । ধৃষ্টদ্যুন্নেন পাক্ষালৈশ্চ সহেতি শেষঃ ॥৬৮॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ষটোৎকচবধে
 সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

————:০:————

রাজা ! হৃষ্যোধন এইরূপ বলিলে, শকুনি আপনার পুত্রগণের শ্রীতির
 জন্ত পাণ্ডবগণকে সংহার করিবার ইচ্ছায় বিশাল সৈন্য এবং হুঃশাসনপ্রভৃতির
 সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণের দিকে গমন করিলেন ॥৬৫॥

রাজা ! শকুনি পাণ্ডবসৈন্যের দিকে গমন করিলে, বিপক্ষগণের সহিত
 আপনার যোদ্ধাদের যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৬৬॥

এদিকে কর্ণ বিশাল সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া বহুশত বাণক্ষেপ করিতে
 করিতে সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন এবং রাজারা সকলেও সাত্যকিকে
 পরিবেষ্টন করিলেন ॥৬৭॥

ভরতনন্দন ! সেই রাত্রিতে তখন ওদিকেও বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং পাক্ষালসৈন্য-
 গণের সহিত দ্রোণের অতি অদ্ভুত মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৮॥

(৬৭)....সূতপুত্রশ্চ....বদ্ বদ্ধ । * ‘...অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ বদ্ধ, ‘...
 একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততস্তে প্রাদ্রবন্ সৰ্বে ত্বরিতা যুদ্ধহুর্শ্বদাঃ ।
অমৃশমাণাঃ সংরক্কা যুযুধানরথং প্রতি ॥১॥
তে রথৈঃ কল্লিতৈ রাজন্ ! হেমরূপ্যবিভূষিতৈঃ ।
সাদিভিশ্চ গজৈশ্চৈব পরিবক্রঃ স্ম সাহুতম্ ॥২॥
অথেনং কোষ্ঠকীকৃত্য সৰ্ব্বতন্তে মহারথাঃ ।
সিংহনাদাংস্ততশ্চক্রুস্তর্জয়ন্তি স্ম সাত্যকিম্ ॥৩॥
তেহভ্যবর্ষন্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ।
ত্বরমাণা মহাবীরা মাধবস্ত বদৈষিণঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রাদ্রবন্ অভ্যাবন্ । অমৃশমাণাঃ সাত্যকিহিতিমসহমানাঃ, সংরক্কাঃ
জুদ্ধাঃ ॥১॥

ত ইতি । কল্লিতৈঃ সজ্জিতৈঃ । সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ । সাহুতম্ সাত্যকিম্ ॥২॥

অথেনি । এনং সাত্যকিম্, কোষ্ঠকীকৃত্য মধ্যবর্তীকৃত্য, তে কর্ণাদয়ঃ ॥৩॥

ত ইতি । মাধবস্ত মধুবংশস্ত সাত্যকেঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ ! তাহার পর সেই যুদ্ধহুর্ক্ষী বীরেরা সকলে
সাত্যকির অবস্থান সহ করিতে না পারিয়া ক্রুদ্ধ ও ত্বরান্বিত হইয়া তাঁহার দিকে
ধাবিত হইলেন ॥১॥

রাজা ! তাঁহারা স্বর্ণ ও রূপ্যভূষিত সুসজ্জিত রথে আরোহণ করিয়া
অশ্বারোহী ও গজারোহীদের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া সাত্যকিকে পরিবেষ্টন
করিলেন ॥২॥

তৎপরে সেই মহারথেরা সাত্যকিকে মধ্যবর্তী করিয়া সকল দিক্ হইতে
সিংহনাদ ও তর্জন করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ক্রমে সেই মহাবীরেরা সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ত্বরান্বিত
হইয়া যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকির উপরে তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে
লাগিলেন ॥৪॥

১(২)....পরিবক্রঃ সমস্ততঃ—বা নি । (৪)....ত্বরমাণা মহাবীরাঃ...পি বদ্ধ বদ্ধ ।

তান্ দৃষ্ট্বাপততন্তূর্ণং শৈনয়ঃ পরবীরহা ।
 প্রত্যগ্হান্মহাবাহুঃ প্রযুদ্ধান্ বিশিখান্ বহুন্ ॥৫॥
 তত্র বীরো মহেষ্টাসঃ সাত্যকিযুদ্ধদুর্গমদঃ ।
 নিচকৰ্ত্ত.শিরাংস্ত্র্যগ্ৰৈঃ শরৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ॥৬॥
 হস্তিহস্তান্ হয়গ্রীবা বাহুনপি চ ভারত ! ।
 ক্ষুরপ্রৈঃ শাতয়ামাস তাবকানাং স মাধবঃ ॥৭॥
 পতিতৈশ্চামরৈশ্চব শ্বেতচ্ছত্রৈশ্চ ভারত ! ।
 বভূব ধরণী পূর্ণা নক্ষত্রৈর্দ্যৌরিব প্রভো ! । ॥৮॥
 তেষাস্ত যুযুধানেন যুধ্যতাং যুধি ভারত ! ।
 বভূব তুমুলঃ শব্দঃ প্রেতানাং ক্রন্দতামিব ॥৯॥
 তেন শব্দেন মহতা পূরিতাবৃদ্ধক্ষুরা ।
 রাত্রিঃ সমভবচ্চৈব তীব্ররূপা ভয়াবহা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । আপতত আগচ্ছতঃ, শৈনয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৫॥
 তত্রৈতি । মহেষ্টাসো মহাধনুর্ধরঃ । নিচকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ । সন্নতপৰ্বভির্ভবক্রোপাধৈঃ ॥৬॥
 হস্তীতি । হস্তিনাং হস্তান্ শুণ্ডাঃ, হয়গ্রীবা অশ্বকণ্ঠান্ । শাতয়ামাস চিচ্ছেদ ॥৭॥
 পতিতৈরिति । পতিতৈঃ, হস্তাদিচ্ছেদনাদিত্যাশয়ঃ । দ্যৌরাকশম্ ॥৮॥
 তেষামিতি । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ । ক্রন্দতাং পরস্পরমাহ্বয়তাম্ ॥৯॥
 তেনেতি । বহুক্ষরা সমরভূমিঃ । তীব্ররূপা অধিকা, ভয়াবহা চ তাদৃশযুদ্ধাদেব ॥১০॥

তঁাহারা বেগে আসিতেছেন দেখিয়া মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা সাত্যকি
 বহুতর বাণ বর্ষণ করতঃ তঁাহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥৫॥

তখন বীর, মহাধনুর্ধর ও যুদ্ধদুর্ধর সাত্যকি নতপর্ব ভীষণ বাণসমূহদ্বারা
 বিপক্ষ যোদ্ধাদের মস্তকচ্ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে সাত্যকি ক্ষুরপ্রদ্বারা আপনার পক্ষের হস্তীগুলির শুণ্ড,
 অশ্বগণের কণ্ঠ এবং মনুষ্যদিগের বাহু সকল ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৭॥

ভরতনন্দন রাজা ! ক্রমে আকাশ যেমন নক্ষত্রে পূর্ণ হইয়া যায়, সেইরূপ
 সমরভূমি পতিত চামর ও শ্বেতচ্ছত্রে পূর্ণ হইয়া গেল ॥৮॥

ভরতনন্দন । পরস্পর আহ্বানকারী প্রেতগণের স্থায় সাত্যকির সহিত
 যুদ্ধকারী কৌরবসৈন্যগণের তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৯॥

(১)... হয়গ্রীবান্...পি বর্ধ্, ...বাহুনপি চ সাযুধান্...বা নি । (২) এতেষাং যুযুধানেন...
 বা নি ।

দীর্ঘ্যমাণং বলং দৃষ্ট্বা যুযুধানশরাহতম্ ।
 শ্রদ্ধা চ বিপুলং নাদং নিশীথে লোমহর্ষণে ॥১১॥
 স্ততস্তবাব্রবীদ্রাজন্ ! সারথিঃ রথিনাং বরঃ ।
 যত্রৈষ শব্দস্তত্রাশ্বাংশ্চোদয়েতি পুনঃ পুনঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
 তেন সঞ্চোগ্যমানস্ত ততস্তাংস্তরগোত্তমান্ ।
 সূতঃ সঞ্চোদয়ামাস যুযুধানরথং প্রতি ॥১৩॥
 ততো দুর্যোধনঃ ক্রুদ্ধো দৃঢ়ধ্বা জিতক্রমঃ ।
 শীঘ্রহস্তশ্চিত্রযোধী যুযুধানমুপাদ্রবৎ ॥১৪॥
 ততঃ পূর্ণায়তোংস্বষ্টৈঃ শরৈঃ শোণিতভোজনৈঃ ।
 দুর্যোধনো দ্বাদশভির্মাধবং প্রবিভেদ হ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দীর্ঘ্যমাণঃ ভজ্যমানম্ । স্ততো দুর্যোধনঃ । চোদয় প্রেরয় ॥১১—১২॥

দেনেতি । সঞ্চোগ্যমান আদিশ্যমানঃ । সূতঃ সারথিঃ ॥১৩॥

তত ইতি । জিতক্রমঃ অমশূচ্চঃ । শীঘ্রহস্তঃ অস্তক্ষেপে ॥১৪॥

তত ইতি । পূর্ণমায়তমাকৃষ্টং যুদ্ধস্থলেন উৎস্বষ্টৈঃ । মাধবং সাত্যকিম্ ॥১৫॥

সেই বিশাল শব্দে রণভূমি পূর্ণ হইয়া গেল এবং রাত্রিটাও ক্রমে অধিক ও ভয়াবহ হইয়া উঠিল ॥১০॥

রাজা ! সেই লোমহর্ষণ নিশীথসময়ে কোরবসৈন্যগণকে সাত্যকির বাণে আহত হইয়া বিগ্নিষ্ট হইতে দেখিয়া এবং তাহাদের তুমুল কোলাহল শুনিয়া বখির্শ্রেষ্ঠ দুর্যোধন তাহার সারথিকে বার বার এই কথা বলিলেন—‘সারথি ! যেখানে এই কোলাহল হইতেছে, সেইখানে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দাও’ ॥১১—১২॥

দুর্যোধন আদেশ করিলে, সারথি সেই উত্তম অশ্বগুলিকে সাত্যকির রথের দিকে চালাইয়া দিল ॥১৩॥

তৎপরে দৃঢ়কাম্বুক, অমশূচ্চ, লঘুহস্ত ও বিচিত্রযোধী দুর্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

তাহার পর দুর্যোধন ধুত্থানাকে পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া নিষ্কিপ্ত রক্তপায়ী বারটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদীর্ণ করিলেন ॥১৫॥

(১৫) দুর্যোধনঃ দ্বাদশভির্মাধবঃ...পি, ...দুর্যোধনঃ দ্বাদশভির্মাধবঃ প্রত্যবিধাত—
 বা নি ।

দুৰ্য্যোধনেন চ তথা পূৰ্ণমেবাদিতঃ শরৈঃ ।
 শৈনেযো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যদমৰ্ষিতঃ ॥১৬॥
 ততঃ সমভবদ্যুদ্ধং তুমুলং ভরতৰ্ষভ ! ।
 পাক্ষালানাঞ্চ সৰ্বেষাং ভারতানাঞ্চ দারুণম্ ॥১৭॥
 শৈনেয়স্ত রণে ক্রুদ্ধস্তব পুত্রং মহারথম্ ।
 সায়কানামলীত্যা তু বিব্যাধোরসি ভারত ! ॥১৮॥
 ততোহস্ত বাহান্ সমরে শরৈর্নিষ্ঠে যমক্ষয়ম্ ।
 সারথিঞ্চ রথাত্ম্ৰুং পাতয়ামাস পত্রিণা ॥১৯॥
 হতাস্থে তু রথে তিষ্ঠন্ পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ।
 মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ শৈনেয়স্ত রথং প্রতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধনেতি । শৈনেয়ঃ শিনেঃ পোত্রঃ সাত্যকিঃ । অমৰ্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ ॥১৬॥
 তত ইতি । ভারতানাং কৌরবানাম্ ॥১৭॥
 শৈনেয় ইতি । পুত্রং দুৰ্য্যোধনম্ । উরসি বক্ষসি ॥১৮॥
 তত ইতি । অস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, বাহান্স্থান্ । যমস্ত ক্ষয়ং ভবনম্ ॥১৯॥
 হতেতি । হতা অস্থা যস্ত তস্মিন্ । নিশিতান্ সূধারান্ ॥২০॥

দুৰ্য্যোধন পূৰ্বেই সেইভাবে বাণদ্বারা পীড়ন করিলে, সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া
 দশটা বাণে দুৰ্য্যোধনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর সমস্ত পাক্ষাল ও কৌরবসৈন্যের তুমুল ও দারুণ
 যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া আশীটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র
 মহারথ দুৰ্য্যোধনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

তৎপরে সাত্যকি চারিটা বাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনের চারিটা অশ্বকে যমালয়ে
 পাঠাইলেন এবং একটা বাণে রথ হইতে সত্তর তাঁহার সারথিকেও নিপাত্তি
 করিলেন ॥১৯॥

নরনাথ ! অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন সেই রথে
 থাকিয়াই সাত্যকির রথের দিকে সূধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে
 লাগিলেন ॥২০॥

(১৬) ...দুৰ্য্যোধনং তেন তথা...শৈনেয়ম্...পি বা নি । (১৭) ...ভরতানাঞ্চ দারুণম্...
 পি বা নি ।

শরান্ পঞ্চাশতং তাংস্ত শৈনেয়ঃ কৃতহস্তবৎ ।
 চিচ্ছেদ সমরে রাজন্ ! প্রেষিতাংস্তনয়েন তে ॥২১॥
 অথাপরেণ ভল্লেন মুষ্টিদেশে মহদ্ধনুঃ ।
 চিচ্ছেদ তরসা যুদ্ধে পুত্রস্ত তব মারিষ ! ॥২২॥
 বিরথো বিধমুষ্কশ্চ সৰ্বলোকেশ্বরঃ প্রভুঃ ।
 আরুরোহ রথং তূর্ণং ভাস্বরং কৃতবর্ষণঃ ॥২৩॥
 হৃষ্যোধনে পরাবৃন্তে শৈনেয়স্তব বাহিনীম্ ।
 দ্রাবয়ামাস বিশিখৈর্নিশামধ্যে বিশাংপতে ! ॥২৪॥
 শকুনির্জানং রাজন্ ! পরিবার্য্য সমন্ততঃ ।
 রথৈরনেকসাহস্রৈর্গজৈশ্চৈব সহস্রশঃ ।
 তথা হয়সহস্রৈশ্চ নানাশস্ত্রৈরবাকিরং ॥২৫॥
 তে মহাস্ত্রাণি সৰ্বাণি বিকিরন্তোহর্জুনং প্রতি ।
 অর্জুনং ঘোষণন্তি স্ম ক্ষত্রিয়াঃ কালচোদিতাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শবানিতি । কৃতহস্তবৎ লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিক ইব । প্রেষিতান্ ক্ষিপ্তান্ ॥২১॥
 অর্থোতি । চিচ্ছেদ শৈনেয় ইত্যাহুস্তিঃ, তরসা বেগেন ॥২২॥
 বিবধ ইতি । সৰ্বলোকেশ্বরঃ সম্রাট । ভাস্বরমুজ্জলম্ ॥২৩॥
 হৃষ্যোধন ইতি । পরাবৃন্তে পরাভুগে সতি । দ্রাবয়ামাস পীড়য়ামাস ॥২৪॥
 শকুনিবিত্তি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । অবাকিরং প্রাহরং । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥
 রাজা ! আপনার পুত্র পঞ্চাশটা বাণ নিক্ষেপ করিলে, সাত্যকি শিক্ষিত-
 দস্ত ঐন্দ্রজালিকের আয় সে সমস্ত বাণগুলিকেই ছেদন করিলেন ॥২১॥
 মাননীয় রাজা ! তদনন্তর সাত্যকি অত্র একটা ভল্লদ্বারা সত্তর হৃষ্যোধনের
 বশাল ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥২২॥
 এই সময়ে প্রভাবশালী সম্রাট হৃষ্যোধন রথবিহীন ও ধনুশূন্য হইয়া সত্তর
 ঐহিয়া উজ্জল কৃতবর্ষ্মার রথে আরোহণ করিলেন ॥২৩॥
 নরনাথ রাজা ! হৃষ্যোধন পরাভুত হইলে, সেই রাত্রির মধ্যসময়ে সাত্যকি
 ঐগদ্বারা আপনার সৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥
 রাজা ! ওদিকে শকুনি অনেকসহস্র রথ, সহস্র সহস্র হস্তী এবং বহুসহস্র
 যশদ্বারা অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া নানা অস্ত্রে তাঁহাকে প্রহার করিতে
 লাগিলেন ॥২৫॥

(২২)....তব পুত্রস্ত মাধবঃ—বা নি ।

তান্মজ্জুনঃ সহস্রাণি রথবারণবাজিনাম্ ।
 পর্য্যবারয়দায়ন্তঃ প্রকূর্বন্ বিপুলং ক্ষয়ম্ ॥২৭॥
 ততস্ত সমরে শূরঃ শকুনিঃ সৌবলন্তদা ।
 বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈরজ্জুনং প্রহসন্নিব ।
 পুনশ্চৈব শতেনাস্ত্র সংরুরোধ মহারথম্ ॥২৮॥
 তমজ্জুনস্ত বিংশত্যা বিব্যাধ যুধি ভারত ! ।
 অথৈতরান্ মহেষ্টাসাংজিভিস্তিভিরবিধ্যত ॥২৯॥
 নিবার্য্য তান্ বাণগণান্ যুধি রাজন্ ! ধনঞ্জয়ঃ ।
 জঘান তাবকান্ যোধান্ বজ্রবেগৈঃ শরোভমৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বিকিরন্তো নিক্ষিপন্তঃ । কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥২৬॥
 তানীতি । পর্য্যবারয়ং ক্রবারয়ং, আয়ন্তঃ আন্তোহপি ॥২৭॥
 তত ইতি । শতেন বাণানামিতি শেষঃ । মহারথং বিশালরথম্ । ঘটপাদঃ ভ্রোণকঃ ॥২৮॥
 তমিতি । ইতরান্ দুঃশাসনাদীন, মহেষ্টাসান্ মহাধমুর্দ্ধরান্ ॥২৯॥
 নিবার্য্যেতি । তান্ তৈঃ শকুনিপ্রভৃতিভিনিক্ষিপ্তান্ ॥৩০॥

সেই ক্ষত্রিয়েরা কালপ্রেরিত হইয়া অর্জুনের উপরে সর্বপ্রকার মহাস্র সকল ক্ষেপ করিতে থাকিয়া তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তখন অর্জুন কুরুসৈন্যের গুরুতর ক্ষয় করতঃ পরিশ্রান্ত হইয়াও সেই সহস্র সহস্র রথ, হস্তী ও অশ্বদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তদনন্তর বীর সুবলনন্দন শকুনি হাসিতে হাসিতেই যেন সুধার বাণসমূহে অর্জুনকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন এবং পুনরায় একশত বাণদ্বারা অর্জুনের বিশাল রথখানাকে রুদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন ! তখন অর্জুন কুড়িটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন; পরে আবার তিন তিনটা বাণদ্বারা অপর মহাধমুর্দ্ধরদিগকে তাড়ন করিলেন ॥২৯॥

রাজা ! ক্রমে অর্জুন তাঁহাদের বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া বজ্রের চাষ বেগবান্ উত্তম উত্তম বাণদ্বারা আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

(২৭)....প্রত্যাবারয়দায়ন্তঃ...বা নি । (৩০)....নিজস্ব তাবকান্...বর্দ্ধ ।

ভুজৈচ্ছিমৈর্মহীপাল ! হস্তিস্তোপমৈর্মুধে ।
 সমাকীর্ণা মহী ভাতি পঞ্চাশ্চরিব পন্নগৈঃ ॥৩১॥
 শিরোভিঃ স্কিরীটৈশ্চ স্ননসৈশ্চারুকুণ্ডলৈঃ ।
 সন্দর্শৌষ্ঠপুটৈঃ ক্রোধাৎ তথৈবোদ্রুতলোচনৈঃ ॥৩২॥
 নিষ্কচূড়ামণিধরৈঃ ক্ষত্রিয়াণাং প্রিয়ংবদৈঃ ।
 পঙ্কজৈরিব বিচ্যুতৈঃ পতিতৈবিবভৌ মহী ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
 কৃতা তৎ কৰ্ম্ম বীভৎসরুগ্রমুগ্রপরাক্রমঃ ।
 বিব্যাধ শকুনিং ভূয়ঃ পঞ্চভিন্তপৰ্কণিভিঃ ।
 অতাড়য়চ্ছলুকঞ্চ ত্রিভিরেব তথা পটৈঃ ॥৩৪॥
 উল্লুকস্ত তথা বিদ্ধো বাহুদেবমতাড়য়ৎ ।
 ননাদ চ মহানাদং পূরয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥৩৫॥
 অর্জুনঃ শকুনেশ্চাপং সায়কৈরচ্ছিনদ্রেণ ।
 নিগ্ধে চ চতুরো বাহান্ যমস্ম সদনং প্রতি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ভূজৈবিতি । হস্তিস্তোপমৈহস্তিশুভ্রাতুল্যৈঃ । পঞ্চাশ্চৈঃ পঞ্চমুখৈঃ ॥৩১॥
 শিরোভিঃ । স্ননসৈঃ স্নানবনাসিকায়ুক্তৈঃ । সন্দর্শৌষ্ঠপুটৈর্দৃষ্টাক্রান্তাধরপুটৈঃ, উদ্রুত-
 লোচনৈকজ্বলিতনয়নৈঃ । নিষ্কান্ বক্ষোভূষণানি চূড়ামণীশ্চ ধরন্তীতি তৈঃ ॥৩২—৩৩॥
 কৃয়েতি । বীভৎসরুজ্জুনঃ । নতপৰ্কণিভিক্রোপাশ্চৈবধৈঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥
 উল্লুক ইতি । ননাদ চকার । মেদিনীঃ সমরভূমি ॥৩৫॥
 মহাবাজ ! ক্রমে হস্তিশুণ্ডের তুল্য এবং পঞ্চমুখ সর্পের আয় ছিন্ন বাণ-
 সমূহে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥৩৬॥

আর মুকুটশোভিত, স্নন্দরনাসিকায়ুক্ত, মনোহরকুণ্ডলসমন্বিত, ক্রোধে
 ওষ্ঠদংশনকারী, উল্লীলিতনয়ন, বক্ষোভূষণ ও চূড়ামণিধারী, প্রিয়ভাষী এবং
 স্থাপিত পদ্মলম্বের তুল্য মনোহর ক্ষত্রিয়গণের মস্তক সকল পতিত হওয়ায়
 সমরভূমি বিশেষ শোভা পাঠিতে লাগিল ॥৩২—৩৩॥

ভীষণপরাক্রমশালী অর্জুন সেই ভীষণ কার্য্য করিয়া পুনরায় নতপৰ্ক
 পাঁচটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন এবং সেইরূপ তিনটা বাণদ্বারা
 শকুনির পুত্র উল্লুকে তাড়ন করিলেন ॥৩৪॥

কিন্তু উল্লুক সেইভাবে বিদ্ধ হইয়া কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন এবং সমরভূমি
 পূর্ণ করতই যেন বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৩৫॥

(৩৩)...পৰ্কণিভৈবিবভৌ মহী—বা নি ।

ততো রথাদবপ্পু ত্য সৌবলো ভরতর্ষভ ! ।
 উল্লুকস্ত রথং ভূর্ণমারুরোহ বিশাংপতে ! ॥৩৭॥
 তাবেকরথমারুতো পিতাপুত্রৌ মহারথৌ ।
 পার্থং সিষিচতুর্বাণৈর্গিগিরিং মেঘাবিবাস্মুভিঃ ॥৩৮॥
 তৌ তু বিদ্ধা মহারাজ ! পাণ্ডবো নিশিতৈঃ শটৈঃ ।
 বিদ্রাবয়ন্তব চমুং শতশো ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥৩৯॥
 অনিলেন যথাদ্রাণি বিচ্ছিন্নানি সমন্ততঃ ।
 বিচ্ছিন্নানি তথা রাজন্ ! বলান্ত্যাসন্ বিশাংপতে ! ॥৪০॥
 তদ্বলং ভরতশ্রেষ্ঠ ! বধ্যমানং তথা নিশি ।
 প্রহুদ্রাব দিশঃ সর্ব্বা বীক্ষমাণং ভয়াদ্ধিতম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অর্জুন ইতি । চতুরাশ্রুতঃ সংখ্যাকান্, বাহান্ অশ্বান্ ॥৩৬॥

তত ইতি । অবপ্তুত লক্ষ্যেনাবতীর্ষা, সৌবলঃ শকুনিঃ ॥৩৭॥

তাবিতি । পার্থমর্জুনম্, সিষিচতুর্বাণতুঃ ॥৩৮॥

তাবিতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । বিদ্রাবয়ন্ নিপীড়য়ন্ । ব্যধমদ্ব্যনাশয়ং ॥৩৯॥

অনিলেনেতি । অদ্রাণি মেঘাঃ, বিচ্ছিন্নানি ভবন্তি । বলানি কুরুসৈন্যানি ॥৪০॥

তদ্বিতি । প্রহুদ্রাব দ্রুতং পলায়াক্ষে ॥৪১॥

তখন অর্জুন বাণদ্বারা শকুনির ধনু ছেদন করিলেন এবং তাঁহার চারিটা ঘোড়াকেই যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! তাহার পর শকুনি নিজের রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সহর যাইয়া উল্লুকের রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৭॥

পরে একরথাক্রুত পিতা ও পুত্র মহারথ শকুনি ও উল্লুক—দুইটা মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ অর্জুনের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

মহারাজ ! তখন অর্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা তাহাদিগকে বিদ্ধ করিয়া আপনার সৈন্য পীড়ন করতঃ বাণে বাণে শত শত সৈন্য বিনাশ করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

নরনাথ রাজা ! ক্রমে মেঘ যেমন বায়ুবেগে সকল দিকে বিচ্ছিন্ন হইয়া যায়, সেইরূপ আপনার সৈন্য অর্জুনের বাণবেগে সকল দিকে বিচ্ছিন্ন হইয়া যাইতে লাগিল ॥৪০॥

(৪১)....বধ্যমানং তদা নিশি...বা নি ।

উৎসৃজ্য বাহান্ সমরে চোদয়ন্তুস্তথা পরে ।
 সংভ্রান্তাঃ পর্য্যধাবন্ত তস্মিংশ্রুতমসি দারুণে ॥৪২॥
 বিজিত্য সমরে যোধাংস্তাবকান্ ভরতর্ষভ ! ।
 দগ্ধতুমু'দিতৌ শঙ্খৌ বাহুদেবধনঞ্জয়ো ॥৪৩॥
 ধৃক্স্থ্যম্নো মহারাজ ! দ্রোণং বিদ্ধা ত্রিভিঃ শরৈঃ ।
 চিচ্ছেদ ধনুষ্তূর্ণং জ্যাং শরেণ শিতেন হ ॥৪৪॥
 তন্নিধায় ধনুভূমৌ দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দনঃ ।
 আদদেহ্যক্রনুঃ শূরো বেগবৎসারবত্তরন্ ॥৪৫॥
 ধৃক্স্থ্যম্নং ততো দ্রোণো বিদ্ধা মণ্ডভিরাশুগৈঃ ।
 সারথিং পঞ্চভির্বাণৈ রাজন্ ! বিব্যাধ সংযুগে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

উদ্যতঃ বাহান্ যানানি । তমসি দুরাক্ষকারে, তত্র প্রদীপালোকাগমনাৎ ॥৪২॥
 দিহিতোতি । দগ্ধতবাদয়ামাসতুঃ, শঙ্খৌ পাঞ্চজন্তুদেবদত্তনামানৌ ॥৪৩॥
 উৎসৃজ্য সমাপা সূক্ষ্মস্বরমাহ ধুট্টেতি । জ্যাং গুণম্, শিতেন সুধারেণ ॥৪৪॥
 তদিতি । নিবদ্য নিষ্কিপ্য । বেগবত্তরং বাণানাং মহাবেগজনকম্, সারবত্তরং
 তদুচ্য ॥৪৫॥
 যেষাং আশুগৈর্বাণৈঃ । সারথিং ধুট্টদ্বয়শ্চৈব ॥৪৬॥

ভবতশ্চেষ্ট ! রাত্রিতে অর্জুন সেইভাবে বধ করিতে থাকিলে, সেই
 কৌবদসৈন্য ভয়াস্ত হইয়া স্থান দেখিতে থাকিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে
 থাকিল ॥৪১॥

ভয়বিচলিত কতকগুলি সৈন্য যান-বাহন ত্যাগ করিয়া এবং অপর কতক-
 গুলি সৈন্য বেগে যান-বাহন চালাইতে থাকিয়া সেই দারুণ অক্ষকারে সকল
 দিকে ধাবিত হইতে লাগিল ॥৪২॥

ভবতশ্চেষ্ট ! কৃষ্ণ ও অর্জুন যুদ্ধে আপনার যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়া
 আনন্দিত হইয়া শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

মহারাজ ! ওদিকে ধৃষ্টদ্যুম্ন তিনটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া সত্তর
 একটা সুধার বাণে তাঁহার ধনুর গুণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

তখন বীর ও ক্ষত্রিয়মর্দন দ্রোণ সেই ধনুখানা ভূতলে নিষ্ক্ষেপ করিয়া
 বিশেষ বেগবান্ ও সূদৃঢ় অশ্ব একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৪৫॥

(৪৬) তন্নিধায় ধনুভূমীড়ে...পি বদ্ধ বদ্ধ ।

তং নিবার্য শরৈস্তূর্ণং ধুষ্টছ্যাম্মো মহারথঃ ।
 ব্যধমৎ কোরবীং সেনাগাম্ভ্রীং মঘবানিব ॥৪৭॥
 বধ্যমানে বলে তস্মিন্ধ্রুব পুত্রস্ত মারিষ ! ।
 প্রাবর্তত নদী ঘোরা শোণিতৌষতরঙ্গিণী ॥৪৮॥
 উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে রথাস্থদ্বিপবাহিনী ।
 যথা বৈতরণী রাজন্ ! যমরাজপুরং প্রতি ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
 দ্রাবয়িত্বা তু তৎ সৈন্যং ধুষ্টছ্যাম্নঃ প্রতাপবান্ ।
 অভ্যরাজত তেজস্বী শক্রো দেবগণেশ্বিব ॥৫০॥
 অথ দধ্মুর্মহাশঙ্খান্ ধুষ্টছ্যাম্নশিখাণ্ডিনৌ ।
 যমৌ চ যুযুধানশ্চ পাণ্ডবশ্চ বৃকোদরঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । ব্যধমৎ ব্যাশয়ৎ । মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৪৭॥

বধ্যতি । প্রাবর্তত অজায়ত । রথানশ্বান্ দ্বিপান্ গজাংশ্চ বহতীতি স্ ॥৪৮—৪৯॥

দ্রাবয়িত্বেনিতি । দ্রাবয়িত্বা নিপীড়্য, তৎ কোরবীশ্বম্ ॥৫০॥

অথেতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥৫১॥

রাজা ! তাহার পর দ্রোণ সাতটা বাণদ্বারা ধুষ্টছ্যাম্মকে বিদ্ধ করিয়া পাঁচটা
 বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

কিন্তু মহারথ ধুষ্টছ্যাম্ম বাণদ্বারা সঙ্ঘর দ্রোণকে নিবারণ করিয়া—ইন্দ্র যেমন
 অশুরসৈন্য সংহার করিতেন, সেইরূপ কোরবসৈন্য সংহার করিতে
 লাগিলেন ॥৪৭॥

মাননীয় রাজা ! ধুষ্টছ্যাম্ম আপনার পুত্রের সৈন্য সংহার করিতে লাগিলে,
 যমরাজপুরগামিনী বৈতরণী নদীর ত্রায় উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে একটা ভয়ঙ্কর
 রক্তের নদী বহিত হইল ; তাহাতে রক্তেরই প্রবাহ এবং রক্তেরই তরঙ্গ চলিতে
 লাগিল এবং সে নদীটা হস্তী, অশ্ব ও রথ বহন করিতে থাকিল ॥৪৮—৪৯॥

প্রতাপশালী ও বলবান্ ধুষ্টছ্যাম্ম সেই কোরবসৈন্য পীড়ন করিয়া দেবগণমধ্যে
 ইন্দ্রের ত্রায় পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫০॥

তাহার পর ধুষ্টছ্যাম্ম, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব, সাত্যকি ও ভীমসেন মহাশঙ্খ-
 ধ্বনি করিতে থাকিলেন ॥৫১॥

জিহ্বা রথসহস্রাণি তাবকানাং মহারথাঃ ।

সিংহনাদরবাংশচক্রুঃ পাণ্ডবা জিতকাশিনঃ ॥৫২॥

পশ্যতস্তব পুত্রস্ত কৰ্ণস্ত চ রণোৎকটাঃ ।

তথা দ্রোণস্ত শূরস্ত দ্রোণেশ্চৈব বিশাংপতে ! ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

ষটোৎকচবধে সঙ্কলযুদ্ধে অষ্টচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

————(ঃঃ)————

উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

বিদ্রুতং স্ববলং দৃষ্ট্বা বধ্যমানং মহাত্মভিঃ ।

ক্রোধেন মহতাবিষ্টঃ পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ॥১॥

অভ্যুত্যা সহসা কৰ্ণং দ্রোণঞ্চ জয়তাং বরম্ ।

অমৰ্ঘবশমাপনো বাক্যজ্ঞো বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

জিহ্বতি । মহাবথাঃ পাণ্ডবা ইতি সদৃশঃ । জিতমিতি ভাবে ক্তঃ । ততশ্চ জ্বিতেন

জয়েন কাশস্তে দীপ্যন্ত ইতি জিতকাশিনঃ । পুত্রস্ত দুৰ্যোধনস্ত, রণে উৎকটা মন্তাঃ ॥৫২—৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি ষটোৎকচবধে

অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

————ঃঃ————

বিদ্রুতমিতি । বিদ্রুতং পলায়িতম্ । মহাত্মভিঃ পাণ্ডবৈঃ । জয়তাং বীরগাম্ ॥১—২॥

নরনাথ ! পরে মহারথ, বিজয়শোভী ও রণমত্ত পাণ্ডবেরা আপনার পক্ষের সহস্র সহস্র রথীকে জয় করিয়া আপনার পুত্র দুৰ্যোধন, কৰ্ণ, মহাবীর দ্রোণ এবং অশ্বপামার সমক্ষেই সিংহনাদ করিতে লাগিলেন' ॥৫২—৫৩॥

————ঃঃ————

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ ! পাণ্ডবেরা বধ করিতে থাকায় কৌরবসৈন্তেরা পলায়ন করিতেছে দেখিয়া আপনার পুত্র, অসহিষ্ণুস্বভাব ও বাক্পট দুৰ্যোধন

* ‘... একোনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ব্যাখ্যানি ।

ভবন্ত্যামিহ সংগ্রামঃ ক্রুদ্ধাভ্যাং সংপ্রবর্তিতঃ ।
 আহবে নিহতং দৃষ্ট্বা সৈন্ধবং সব্যমাচিনা ॥৩॥
 নিহন্তমানাং পাণ্ডুনাং বলেন মম বাহিনীম্ ।
 ভূত্বা তদ্বিজয়ে শক্তাবশক্তাবিব পশ্যতঃ ॥৪॥
 যদ্বহং ভবতোস্ত্যাজ্যো ন বাচ্যোহস্মি তদৈব হি ।
 আবাং পাণ্ডুস্তান্ সংখ্যে জ্যেষ্ঠাব ইতি মানদৌ ! ॥৫॥
 তদৈবাহং বচঃ শ্রুত্বা ভবন্ত্যামনুসম্মতম্ ।
 নাকরিষ্যমিদং পাঠে বৈরং যোধবিনাশনম্ ॥৬॥
 যদি নাহং পরিত্যাজ্যো ভবন্ত্যাং পুরুষর্ষভৌ ! ।
 যুধ্যতামনুরূপেণ বিক্রমেণ স্তবিক্রমৌ ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ভবন্ত্যামিতি । সংপ্রবর্তিত আরক্ণঃ । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ ॥৩॥
 নিহন্তেতি । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ । পশ্যতো ভবন্ত্যাবিতি শেষঃ ॥৪॥
 যদীতি । ত্যাজ্য এবাভিযাম্ । তদা তদৈব এতদযুদ্ধারম্ভাং প্রাক্, ইত্যতং ন বাচ্যঃ ॥৫॥
 তদেতি । অনুসম্মতমভিপ্রেতম্ । বৈরং বৈরনিবন্ধনং যুদ্ধম্ ॥৬॥
 যদীতি । পরিত্যাজ্যো ন ভবামি, তদেতি শেষঃ । যুধ্যতাং ভবন্ত্যামিত্যন্বয়ঃ ॥৭॥

অত্যন্ত ক্রোধাবিষ্ট হইয়া সহর বীরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও দ্রোণের নিকট যাইয়া এই কথা কহিলেন—৥১—২॥

‘অর্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে দেখিয়া আপনাই ক্রুদ্ধ হইয়া এই রাত্রিযুদ্ধ আরম্ভ করিয়াছিলেন ॥৩॥

কিন্তু আপনারা তাহাদিগকে জয় করিতে সমর্থ হইয়াও অসমর্থের ত্যায়ই যেন এখন দাঁড়াইয়া দাঁড়াইয়া দেখিতেছেন ; অথচ পাণ্ডবযোদ্ধারা আমার সৈন্য সংহার করিতেছে ! ॥৪॥

হে মানী জনের সম্মানকারক বীরযুগল ! আমাকে ত্যাগ করাই যদি আপনাদের অভিপ্রেত ছিল, তবে তখন আপনাদের এক্রপ বলা উচিত হয় নাই যে, ‘আমরা দুই জনই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিব’ ॥৫॥

এবং তাহা হইলে আপনাদের অভিপ্রায়ানুযায়ী সেই বাক্য শুনিয়া আমি পাণ্ডবগণের সহিত এই সৈন্যক্ষয়জনক রাত্রিযুদ্ধ আরম্ভ করিতাম না ॥৬॥

সে যাহা হউক, হে মহাবিক্রমশালী পুরুষশ্রেষ্ঠদ্বয় ! আমি যদি আপনাদের

(৩)...অশক্তাবিব পশ্যতঃ—পি ।

বাক্‌প্রতোদেন তৌ বীরৌ প্রণুম্নৌ তনয়েন তে ।
 প্রাবর্তয়েতাং সংগ্রামং ঘট্টিতাবিব পন্নগৌ ॥৮॥
 ততস্তৌ রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ সৰ্বলোকধনুর্দ্ধরৌ ।
 শৈনেয়প্রমুখান্ পার্থানভিছুজ্জবতু রণে ॥৯॥
 তথৈব সহিতাঃ পার্থাঃ স্মেন সৈন্তেন সংব্রতাঃ ।
 অভ্যবর্তন্ত তৌ বীরৌ নর্দমানৌ মুহুমূহঃ ॥১০॥
 অথ দ্রোণো মহেশ্বাসো দশভিঃ শিনিপুঙ্গবম্ ।
 অবিধ্যত্বরিতং ক্রুদ্ধঃ সৰ্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥১১॥
 কর্ণশ্চ দশভির্বাণৈঃ পুত্রশ্চ তব সপ্তভিঃ ।
 দশভির্বৃষসেনশ্চ সৌবলশ্চাপি সপ্তভিঃ ।
 এতে কৌরব ! সংক্রন্দে শৈনেয়ং পর্য্যবাকিরন্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বাগিতি । বাক্‌প্রতোদেন বাক্যকশয়া, প্রণুম্নৌ প্রেরিতৌ । ঘট্টিতৌ পাদেন চালিতৌ ॥৮॥
 তত ইতি । শৈনেয়প্রমুখান্ সাত্যকিপ্রভৃতীন, পার্থান্ পাণ্ডবযোধান্ ॥৯॥
 তথৈতি । সহিতা মিলিতাঃ । নর্দমানৌ গর্জন্তৌ ॥১০॥
 অথৈতি । মহানিষাসো ধনুগন্ত সং, দশভিঃ শরৈরিতি শেষঃ ॥১১॥
 বণ ইতি । সংক্রন্দন্তি আহতা রুদন্ত্যশ্মিরিতি সংক্রন্দো যুদ্ধং তস্মিন্ । ঘটপাদঃ ॥১২॥
 পরিত্যজ্য না হই, তবে আপনারা অনুরূপ বিক্রমসহকারে এখন যুদ্ধ করুন' ॥৭॥

রাজা ! আপনার পুত্র ছর্যোধন বাক্যরূপ কশাঘারা তাড়ন করিলে, বীর দ্রোণ ও কর্ণ চরণচালিত ছুইটা সর্পের আয় উত্তেজিত হইয়া পুনরায় যুদ্ধারম্ভ করিলেন ॥৮॥

তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ ও সৰ্বলোকধনুর্দ্ধর দ্রোণ ও কর্ণ সমরাস্ত্রনে সাত্যকি-প্রভৃতি পাণ্ডবযোদ্ধাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

আবার পাণ্ডবেরাও সম্মিলিত এবং আপন সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া মুহুমূহ গর্জনকারী সেই দ্রোণ ও কর্ণের প্রতি আগমন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

উদনন্তর মহাধনুর্দ্ধর ও সৰ্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া সহস্র দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

এবং কৌরবনন্দন । কর্ণ দশটা, ছর্যোধন সাতটা, বৃষসেন দশটা, আর শকুনিও সাতটা বাণদ্বারা সেই যুদ্ধে সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥১২॥

(১২)...এতে কৌরব ! সংক্রন্দে শৈনেয়ং পর্য্যবাকিরন্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

দৃষ্ট্বা চ সমরে দ্রোণং নিম্নন্তং পাণ্ডবীং চমুয় ।
 বিব্যধুঃ সোমকাস্তূর্ণং সমন্তাচ্ছরয়ষ্টিভিঃ ॥১৩॥
 তত্র দ্রোণেহহরং প্রাণান্ ক্ষত্রিয়াণাং বিশাংপতে ! ।
 রশ্মিভির্ভাস্করো রাজ্যন্তমাংসীব সমন্ততঃ ॥১৪॥
 দ্রোণেন বধ্যমানানাং পাঞ্চালানাং বিশাংপতে ! ।
 শুশ্রবে তুমুলঃ শব্দঃ ক্রোশতামিতরেতরম্ ॥১৫॥
 পুত্রানন্তে পিতৃনন্তে ভ্রাতৃনন্তে চ মাতুলান্ ।
 ভাগিনেয়ান্ বয়স্যংশচ তথা সম্বন্ধিবান্ধবান্ ।
 উৎসৃজ্যেৎসৃজ্য গচ্ছন্তি হরিতা জীবিতেপ্সবঃ ॥১৬॥
 অপরে মোহিতা মোহান্তমেবাভিমুখা যযুঃ ।
 পাণ্ডবানাং রণে যোধাঃ পরলোকং তথা পরে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । সমন্তাং সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ ॥১৩॥
 তত্রেতি । রশ্মিভিঃ কিরণৈঃ । তমাংসি অন্ধকারান্ ॥১৪॥
 দ্রোণেনেতি । ক্রোশতাম্ 'তাত ! আগচ্ছ, মাং ত্রায়স্ব' ইত্যমাহ্বয়তাম্ ॥১৫॥
 পুত্রানিতি । সদ্ভক্ষিনঃ শ্বালাদয়ঃ বান্ধবান্ মাতুলপুত্রাদয়স্তান্ । যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥
 অপর ইতি । মোহাৎ প্রমাদাৎ, তং দ্রোণম্ ॥১৭॥

তখন দ্রোণ যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া সোমকেরা বাণবর্ষণ করিয়া সকল দিক্ হইতেই দ্রোণকে বিদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৩॥

নরনাথ রাজা ! সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা অন্ধকার বিনাশ করেন, সেইরূপ দ্রোণ ক্রমে বাণদ্বারা সকল দিকের ক্ষত্রিয়গণের প্রাণ বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

নরনাথ ! দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা পরস্পর আহ্বান করিতে লাগিল ; তখন তাহাদের তুমুল কোলাহল শুনা যাইতে থাকিল ॥১৫॥

ক্রমে পিতারা পুত্রদিগকে, পুত্রেরা পিতৃগণকে, ভ্রাতারা ভ্রাতৃদিগকে, ভাগিনেয়েরা মাতুলগণকে, মাতুলেরা ভাগিনেয়দিগকে, সখারা সখিগণকে, সম্বন্ধীরা সম্বন্ধীদিগকে এবং বান্ধবেরা বান্ধবগণকে পরিত্যাগ করিয়া করিয়া জীবনার্থী হইয়া সত্তর পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৬॥

পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধাদের মধ্যে অনেকে প্রমাদবশতঃ মুগ্ধ হইয়া দ্রোণের দিকেই যাইতে থাকিল এবং অল্প অনেকে দ্রোণের প্রহারে পর্বলোকেই গমন করিতে লাগিল ॥১৭॥

সা তথা পাণ্ডবী সেনা পীড়্যমানা মহাত্মনা ।
 নিশি সংপ্রাদ্রবদ্রাজমুৎসৃজ্যোক্তাঃ সহস্রশঃ ॥১৮॥
 পশ্যতো ভীমসেনস্য বিজয়স্তাচ্যুতস্য চ ।
 যমযোৰ্ধ্বশ্মপুত্রস্য পার্শ্বতস্য চ পশ্যতঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 তমসা সংবৃতে লোকে ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।
 কৌরবাণাং প্রকাশেন দৃশ্যন্তে বিদ্রুতাঃ পরে ॥২০॥
 দ্রবমাণস্ত তৎ সৈন্যং দ্রোণকর্ণৌ মহারথৌ ।
 জঘ্নতুঃ পৃষ্ঠতো রাজন্ ! কিরন্তৌ সায়কান্ বহুন্ ॥২১॥
 পাঞ্চালেষু চ ভগ্নেষু ক্ষীয়মাণেষু সৰ্ব্বতঃ ।
 জনাৰ্দনো দীনমনাঃ প্রত্যভাষত কাস্তনম্ ॥২২॥
 দ্রোণকর্ণৌ মহেষ্টাসাবেতৌ পার্শ্বতসাত্মকী ।
 পাঞ্চালান্শৈব সহিতৌ জঘ্নতুঃ সায়কৈর্ভৃশন্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সোতি । মহাত্মনা দ্রোণেন । সংপ্রাদ্রবং পলায়ত । উক্তা দীপবিশেষান্ । বিজয়স্ত
 অজুনস্, অত্যাশ্রয় কৃষ্ণস্য । যমযোৰ্দ্ধ্বশ্মপুত্রস্য, পার্শ্বতস্য পৃষ্ঠতাস্থ্য ॥১৮—১৯॥
 তমসেহি । তমসা দীপত্যাগাদন্ধকারেণ, লোকে পাণ্ডবপক্ষে । প্রকাশেনালোকেন ॥২০॥
 দ্রবেতি । দ্রবমাণং পলায়মানম্, তৎ পাণ্ডবীয়ম্ । কিরন্তৌ নিক্ষিপন্তৌ ॥২১॥
 পাঞ্চালৈবিত্তি । ভগ্নেষু সংঘচ্যুতেষু । দীনমনা বিষন্নচিত্তঃ, কাস্তনমজ্জুনম্ ॥২২॥
 দ্রোণেতি । মহেষ্টাসৌ মহাদত্তকর্বৌ, পার্শ্বতো পৃষ্ঠতাস্থ্যঃ । সহিতৌ মিলিতৌ ॥২৩॥

রাজা ! মহাবীর দ্রোণ পীড়ন করিতে লাগিলে, সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা
 রাত্রিতে সহস্র সহস্র উক্তা (মশাল) পরিত্যাগ করিয়া যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন,
 নকুল, সহদেব, কৃষ্ণ ও পৃষ্ঠতাস্থ্যের সমক্ষেই পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

তখন পাণ্ডবপক্ষ অন্ধকারে আবৃত হইলে, সে পক্ষে আর কিছুই জানা
 গেল না ; তবে কৌরবপক্ষের দীপালোকে পাণ্ডবসৈন্যগণকে পলায়ন করিতে
 দেখা গেল ॥২০॥

রাজা ! পাণ্ডবসৈন্যেরা পলায়ন করিতে লাগিলে, মহারথ দ্রোণ ও কর্ণ
 তাহাদের পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইয়া বহুতর বাণক্ষেপ করতঃ তাহাদিগকে
 বধ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

পাঞ্চালসৈন্যেরা সর্বপ্রকারে ক্ষয়প্রাপ্ত হইতে থাকিয়া বিল্লিষ্ট হইয়া পড়িলে,
 কৃষ্ণ বিষন্নচিত্তে অর্জুনকে বলিলেন—॥২২॥

(২০)....দৃশ্যন্তে কৌরবাঃ পরে—বা ।

এতযোঃ শরবর্ষণে প্রভগ্না নো মনোরথাঃ ।
 বার্ষ্যমাণাপি কোন্তেয় ! পৃতনা নাবতিষ্ঠতে ॥২৪॥
 তাবাবাং সর্বসৈন্যৈশ্চ ব্যাটেঃ সম্যগুদায়ুধৈঃ ।
 দ্রোণঞ্চ সূতপুত্রঞ্চ প্রয়তাবঃ প্রবাধিতুম্ ॥২৫॥
 এতৌ হি বলিনৌ শূরৌ কৃতাস্ত্রৌ জিতকাশিনৌ ।
 উপেক্ষিতৌ তব বলং নাশয়েতাং নিশামিমাং ॥২৬॥
 তয়োঃ সংবদতোরেবং ভীমকর্ণা মহাবলঃ ।
 আয়াদ্রুকোদরঃ শীঘ্রং পুনরাবর্ত্য বাহিনীম্ ॥২৭॥
 বুকোদরমথায়ান্তং দৃষ্ট্বা তত্র জনার্দনঃ ।
 পুনরেবাত্রবীড়াজন্ ! হর্ষয়ন্নিব পাণ্ডবম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এতয়োরিতি । নঃ অশ্বাক্ষম, মনোরথা জয়াশাঃ । পৃতনা অশ্বাক্ষং সেনা ॥২৪॥
 ভাবিতি । ব্যাটেঃ পুনরপি বাহুরূপেণ নিবেশিতৈঃ । প্রয়তাবঃ প্রয়তাবহে ॥২৫॥
 এতাবিতি । কৃতাস্ত্রৌ শিক্ষিতসর্ক্সাস্ত্রৌ, জিতকাশিনৌ বিজয়শোভিনৌ ॥২৬॥
 তয়োরিতি । আবর্ত্য সন্নিবর্ত্য, বাহিনীং পলায়মানাং পাণ্ডবসেনাম্ ॥২৭॥
 বুকোদরমিতি । হর্ষয়ন্নিব বুকোদরস্ত প্রদর্শনেনেত্যাশয়ঃ, পাণ্ডবমর্জ্জুনম্ ॥২৮॥

‘অর্জুন ! মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ ও কর্ণ বাণদ্বারা এই ধুষ্টদ্বয় ও সাত্যকির
 সহিতই পাঞ্চালসৈন্যদিগকে গুরুতর আঘাত করিতেছেন ॥২৩॥

কুন্তীনন্দন ! ইহাদের বাণবর্ষণে আমাদের সমস্ত আশা বিনষ্ট হইয়াছে;
 বারণ করিতে থাকিলেও সৈন্যেরা দাঁড়াইতেছে না ॥২৪॥

অতএব আমরা পুনরায় সমস্ত সৈন্যকে সমীচীনভাবে সজ্জিত ও সশস্ত্র
 করিয়া দ্রোণ ও কর্ণকে পীড়ন করিতে যত্নবান হইব ॥২৫॥

পক্ষান্তরে আমরা উহাদিগকে উপেক্ষা করিলে, বলবান, বীর, সমস্ত অস্ত্রে
 সুশিক্ষিত এবং বিজয়শোভী এই দ্রোণ ও কর্ণ এই রাত্রিমধ্যেই তোমাদের
 সৈন্য সম্পূর্ণ বিনষ্ট করিবেন’ ॥২৬॥

তাহারা এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে মহাবল ও ভীমকর্ণা ভীমসেন
 পুনরায় পাণ্ডবসৈন্য ফিরাইয়া সহর আসিতে লাগিলেন ॥২৭॥

রাজা ! তখন ভীমসেন আসিতেছেন দেখিয়া কৃষ্ণ হর্ষ উৎপাদন করতই
 যেন পুনরায় অর্জুনকে বলিলেন—॥২৮॥

(২৫)....ব্যাটেঃ সম্যগুদায়ুধৈঃ...বা নি । (২৬)....বলং তুর্গম্...নি । (২৮)....দর্শয়ামি
 পাণ্ডবম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

এষ ভীমো রণপ্লাঘী বৃতঃ সোমকপাণ্ডবৈঃ ।
 রুষিতোহভ্যোতি বেগেন দ্রোণকর্ণো মহারথো ॥২৯॥
 এতেন সহিতো যুধ্য পাক্ষালৈশ্চ মহারথৈঃ ।
 আশ্বাসনার্থং সৈন্তানাং সর্বেষাং পাণ্ডুনন্দন ! ॥৩০॥
 ততস্তৌ পুরুষব্যাত্ৰাবুভৌ মাধবপাণ্ডবৌ ।
 দ্রোণকর্ণৌ সমাসাঢ়াধিষ্ঠিতৌ রণমূৰ্দ্ধনি ॥৩১॥
 ততস্তৎ পুনরারুহৎ যুধিষ্ঠিরবলং মহৎ ।
 যতো দ্রোণশ্চ কৰ্ণশ্চ পরান্ মমুদতুযুধি ॥৩২॥
 স সম্প্রহারন্তুমুলো নিশি প্রত্যভবম্বাহান্ ।
 যথা সাগরয়ো রাজন্ ! চন্দ্রোদয়বিরুদ্ধয়োঃ ॥৩৩॥
 তত উৎসৃজ্য পাণিভ্যাং প্রদীপাংস্তব বাহিনী ।
 যুযুধে পাণ্ডবৈঃ সার্কমুন্মত্তবদসংভ্রমম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

এই ইতি । বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । রুষিতঃ ক্রুদ্ধঃ, দ্রোণকর্ণাবভ্যোতি ॥২৯॥
 এতেনৈহি । সহিতো মিলিতঃ সন্, যুধ্য যুধ্যস্ত ॥৩০॥
 তত ইতি । মাধবপাণ্ডবৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । রণমূৰ্দ্ধনি রণাঙ্গনাগ্রদেশে ॥৩১॥
 তত ইতি । আরুহতঃ প্রতিনিবৃত্তম্ । যতো যত্র । মমুদতুঃ পীড়য়ামাসতুঃ ॥৩২॥
 সহ ইতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । চন্দ্রোদয়েন বিরুদ্ধয়োঃ পূর্বাগমাং ॥৩৩॥
 'এই রণপ্লাঘী ও ক্রুদ্ধ ভীমসেন সোমক ও পাণ্ডবসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া
 বেগে মহাবথ দ্রোণ ও কর্ণের দিকে আসিতেছেন ॥২৯॥
 পাণ্ডুনন্দন অর্জুন ! তুমি এই ভীমসেন ও মহারথ পাক্ষালগণের সহিত
 মিলিত হইয়া সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যের আশ্বাসের জন্য যুদ্ধ কর' ॥৩০॥
 তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন দ্রোণ ও কর্ণের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া
 বণাঙ্গনের অগ্রভাগে অধিষ্ঠান করিলেন ॥৩১॥
 তৎপরে যেখানে থাকিয়া দ্রোণ ও কর্ণ শত্রুগণকে পীড়ন করিতেছিলেন,
 যুধিষ্ঠিবের সেই বিশাল সৈন্য পুনরায় সেইখানে ফিরিয়া আসিল ॥৩২॥
 রাজা ! তখন—চন্দ্রোদয়ে বুদ্ধিপ্রাপ্ত ছুইটা সমুদ্রের যেমন সংঘর্ষ হয়,
 সেইরূপ সেই রাত্রিতে উভয় সৈন্যের তুমুল মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৩॥

(২৯)...অভাববর্ত্তিত বেগেন...বা নি । (৩০)...পাণ্ডবমাধবৌ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ,...সমাসাত্ত
 দিষ্টিভৌ...বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি । (৩২)...ততো দ্রোণশ্চ কৰ্ণশ্চ...বা নি । (৩৩)...উন্মত্তবদসংভ্রম—
 যা নি ।

রজসা তমসা চৈব সংব্রতে ভূশদারুণে ।
 কেবলং নামগোত্রেন প্রাযুধ্যন্ত জয়ৈষণঃ ॥৩৫॥
 অশ্রয়ন্তু হি নামানি শ্রাব্যমাণানি পাথিবৈঃ ।
 প্রহরন্তির্মহারাজ ! স্বয়ম্বর ইবাহবে ॥৩৬॥
 নিঃশব্দমাসীৎ সহসা পুনঃ শব্দো মহানভূৎ ।
 ক্রুদ্ধানাম্ যুধ্যমানানাম্ জীয়তাং জয়তামপি ॥৩৭॥
 যত্র যত্র স্ম দৃশ্যন্তে প্রদীপাঃ কুরুসত্তম ! ।
 তত্র তত্র স্ম তে শূরা নিপতন্তি পতঙ্গবৎ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বাহিনী সেনা । অসম্ভবম্ অবিচলিতচিত্তং যথা স্তান্তথা ॥৩৫॥
 রজসেতি । রজসা ধূল্যা, তমসা দীপত্যাগাদন্ধকারেণ । ভূশদারুণে রণাঙ্গনে ॥৩৬॥
 অশ্রয়ন্তেতি । স্বয়ম্বরে যথা:পরিণিনীশৃণাং নামাত্মনো: শ্রাব্যন্তে তদ্বৎ ॥৩৬॥
 নিরিতি । পূর্বাদ্ভেন যুদ্ধরীতিরুক্তা । শব্দানামভাব ইতি নিঃশব্দং নিমগ্নিকাং
 দভাবার্থেব্যয়ীভাবঃ । বহুত্রীহিণা যুদ্ধবিশেষণঃ বা । জীয়তাং জীযমানানাম্ ॥৩৭॥
 যত্রেতি । পতঙ্গা যথা প্রদীপাঃ দৃষ্টে ব তত্র নিপতন্তি তদ্বদিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

মহারাজ ! তদনন্তর আপনার সৈন্যেরা হস্ত হইতে প্রদীপ পরিত্যাগ
 করিয়া অবিচলিতচিত্তে উন্নতের জায় পাণ্ডবসৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে
 থাকিল ॥৩৫॥

তখন রণস্থলটা ধূলি ও অন্ধকারে আবৃত হইয়া অতিদারুণ হইয়া উঠিল,
 তথাপি জয়াভিলাষী যোদ্ধারা কেবল নাম ও গোত্র উল্লেখ করিয়া যুদ্ধ করিতে
 লাগিলেন ॥৩৬॥

মহারাজ ! স্বয়ম্বরে যেমন পরিণয়ার্থী লোকদিগের নাম সকল অজ্ঞে
 শুনাইয়া থাকে, সেইরূপ তখন প্রহারপ্রবৃত্ত রাজারা অজ্ঞাতের নাম শুনাইতে
 লাগিলেন ; তাহাই শুনা যাইতে লাগিল ॥৩৬॥

ক্রুদ্ধ হইয়া যাহারা যুদ্ধ করিতেছিল, যাহারা পরাজিত হইতেছিল এক
 যাহারা জয় করিতেছিল, তাহারা কখনও কখনও নিঃশব্দ ছিল, আবার তৎক্ষণাৎ
 তাহাদের বিশাল কোলাহল হইতেছিল ॥৩৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! যেখানে যেখানে প্রদীপ দেখা যাইতেছিল, সেইখানে সেই
 খানেই সেই বীরেরা পতঙ্গের জায় পতিত হইতেছিলেন ॥৩৮॥

তথা সা যুধ্যমানানাং বিগাঢাসীম্বহানিশা ।

পাণ্ডবানাঞ্চ রাজেন্দ্র ! কৌরবাণাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

ষটোৎকচবধে সঙ্কলয়ুক্ষে উনপঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

————(ঃঃ)————

পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

————ঃঃ————

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ কর্ণো রণে দৃষ্ট্ৱা পার্শ্বতং পরবীরহা ।

আজঘানোরসি শরৈর্দশভির্মর্ষভেদিভিঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তর্পেত । বিগাঢা গভীরা অধিকেতার্থঃ, মহানিশা মধ্যাগমাপন্ন৷ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাধ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাধ্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং দ্রোণপর্বণি ষটোৎকচবধে

উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

————(ঃঃ)————

নত ইতি । পার্শ্বতং দৃষ্ট্ৱান্নম্, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা । উরসি বক্ষসি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্রুত ইতি ॥১—২॥ ইহ রাব্রো ৩—৩৯॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৯॥

————ঃঃঃ————

রাজশ্রেষ্ঠ ! সমস্ত পাণ্ডব ও কৌরবপক্ষ সেইভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলে,
ক্রমে সেই রাত্রি অধিক হইয়া মহানিশায় পরিণত হইল ॥৩৯॥

————ঃঃঃ————

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা কর্ণ রণস্থলে
দৃষ্ট্ৱান্নম্কে দেখিয়া মর্ষভেদী দশটা বাণদ্বারা তাহার বক্ষোদেশে আঘাত
করিলেন ॥১॥

(৩৯) তথা সংযুধ্যমানানাম্...বা নি । * ‘...সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ,
‘...ষট্টিপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

প্রতিবিব্যাধ তং কর্ণং ধৃষ্টদ্যুম্নোহপি মারিষ ! ।
 দশভিঃ সায়কৈর্হৃক্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥২॥
 তাবন্তোক্তং শরৈঃ সংখ্যে সংছাণ্ড স্তমহারথো ।
 পুনঃ পূর্ণায়তোংস্ফটৈর্বিব্যাধাতে পরস্পরম্ ॥৩॥
 ততঃ পাঞ্চালমুখ্যস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সংযুগে ।
 সারথিং চতুরশ্চাশ্বান্ কর্ণো বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥৪॥
 কাম্বুকপ্রবরঞ্চাপি প্রচিচ্ছেদ শিতৈঃ শরৈঃ ।
 সারথিঞ্চাস্ত ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৫॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত বিরথো হতাশ্বো হতসারথিঃ ।
 গৃহীত্বা পরিঘং ঘোরং কর্ণস্তাশ্বানপীপিষৎ ॥৬॥
 বিদ্ধশ্চ বহুভিস্তেন শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।
 ততো যুধিষ্ঠিরানীকং পদ্ভ্যামেবান্বপদ্যত ।
 আরুরোহ রথঞ্চাপি সহদেবস্ত মারিষ ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । হে মারিষ ! আর্ধ্য ! মাননীয় ! “আর্ধ্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥২॥
 তাবতি । পূর্ণম্ আয়তে আকৃষ্টে যে ধরুণী তাভ্যামুংস্ফটৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥৩॥
 তত ইতি । সংযুগে যুদ্ধে । চতুরঃ চতুঃসংখ্যাকান্ ॥৪॥
 কাম্বুকৈতি । শিতৈঃ স্রুগৈঃ । রথস্ত নীড়াং সারথেরূপবেশনস্থানং ॥৫॥
 ধৃষ্টেতি । পরিঘমস্ত্রবিশেষম্ । অপীপিষৎ চূর্ণিতবান্ । স্বার্থে ইন্ ॥৬॥
 মাননীয় রাজা ! হৃষ্টচিত্ত ধৃষ্টদ্যুম্ন ও দশটা বাণে কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন
 এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥২॥
 ক্রমে অতিমহারথ কর্ণ ও ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণে বাণে পরস্পর আবৃত করিয়া
 পুনরায় ধনু ছইখানা পূর্ণ আকর্ষণপূর্বক বাণদ্বারা পরস্পরকে বিদ্ধ করিতে
 লাগিলেন ॥৩॥
 তদনন্তর কর্ণ বাণদ্বারা পাঞ্চালশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথিকে এবং চারিটা
 অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥৪॥
 আর সুধার বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের উত্তম ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন এবং
 একটা ভল্লদ্বারা উহার সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৫॥
 অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে রথবিহীন ধৃষ্টদ্যুম্ন একটা ভয়ঙ্কর পরিঘ ধারণ
 করিয়া তাহা দ্বারা কর্ণের অশ্বগুলিকে নিষ্পেষণ করিলেন ॥৬॥

(২)...তং তুর্গম্ বা নি । (৬)...কর্ণস্তাশ্বানপীড়য়ৎ—নি ।

কৰ্ণস্থাপি রথে বাহানস্থান্ সূতো ত্রয়োজয়ৎ ।
 শত্ৰুবর্ণান্ মহাবেগান্ সৈন্ধবান্ সাধুবাহিনঃ ॥৮॥
 লঙ্কলঙ্কস্ত রাধেয়ঃ পাঞ্চালানাং মহারথান্ ।
 অভ্যপীড়য়দায়ন্তঃ শরৈর্মেষ ইবাচলান্ ॥৯॥
 সা পীড্যমানা কর্ণেন পাঞ্চালানাং মহাচমুঃ ।
 সংগ্রাদ্রবৎ স্রসংব্রস্তা সিংহেনেবাদ্বিতা মৃগী ॥১০॥
 পতিতাস্তুরগেভ্যশ্চ গজেভ্যশ্চ মহীতলে ।
 রথেভ্যশ্চ নরাস্তূর্ণমদৃশ্যন্ত ততস্ততঃ ॥১১॥
 ধাবমানস্ত যোধস্ত ক্ষুরপ্রৈঃ স মহামুধে ।
 বাহু চিচ্ছেদ বৈ কর্ণঃ শিরশ্চৈব সকুণ্ডলম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্ধ ইতি । বিদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, তেন কর্ণেন । অল্পপণ্ডিত অগচ্ছৎ । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥৭॥
 কর্ণস্তেতি । বাহান্ অস্থান্, যুতঃ সারথিঃ । সৈন্ধবান্ সিদ্ধুদেশীয়ান্ ॥৮॥
 লঙ্কতি । লঙ্কানি লঙ্কাণি শরবাণি যেন সঃ । আয়ন্তঃ শ্রাস্তোহপি । অচলান্
 গিৰীন্ ॥৯॥

সেতি । সংগ্রাদ্রবং সমস্ততো জ্রুতং পলায়ত ॥১০॥

পতিত ইতি । পতিতাঃ কর্ণস্ত প্রহারাতিশয়েনেতি ভাবঃ ॥১১॥

ধাবেতি । ধাবমানস্ত বেগেন পলায়মানস্ত । মহামুধে মহামুদে ॥১২॥

মাননীয় রাজা ! তখন কর্ণ সৰ্পতুল্য বহুতর বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ
 করিলেন । পরে ধৃষ্টদ্যুম্ন চরণদ্বারাই যুধিষ্ঠিরের সৈন্তের দিকে গমন করিলেন
 এবং সহদেবের রথে যাইয়া উঠিলেন ॥৭॥

কর্ণের সারথি তাঁহার রথেও শত্ৰুর ত্রায় শুভ্রবর্ণ, মহাবেগশালী, সিদ্ধু-
 দেশীয় এবং সুন্দর রথচালক অশ্ব চারিটা অশ্ব আনিয়া সংযুক্ত করিল ॥৮॥

এই সময়ে কর্ণ পরিশ্রান্ত হইয়াও লক্ষ্য পাইয়া—মেঘ যেমন জলদ্বারা
 পৰ্ব্বতগণকে পীড়ন করে, সেইরূপ বাণদ্বারা পাঞ্চালদেশীয় মহারথগণকে পীড়ন
 করিতে লাগিলেন ॥৯॥

কর্ণ পীড়ন করিতে লাগিলে, পাঞ্চালদেশীয় সেই মহাসেনা সিংহপীড়িতা
 হরিণীর ত্রায় অত্যন্তভীত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥১০॥

কর্ণের পীড়নে নানাদিকে সৈন্তগণকে হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে ভুতলে
 নিপতিত হইতে দেখা যাইতে থাকিল ॥১১॥

(৮) ...সূতোহভ্যাজয়ৎ...বা নি । (৯)...ইবাচলম্—বা নি ।

উরু চিচ্ছেদ চাণ্ড্য গজস্বস্থ বিশাংপতে ! ।
 বাজিপৃষ্ঠগতস্তাপি ভূমিষ্ঠস্ত চ মারিষ ! ॥১৩॥
 নাজাসিযুর্ধাবমানা বহবশ্চ মহারথাঃ ।
 সংছিন্নান্মুগাত্রাণি বাহনানি চ সংযুগে ॥১৪॥
 তে বধ্যমানাঃ সমরে পাক্ষালাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ ।
 তৃণপ্রস্পন্দনাচ্চাপি সূতপুত্রং স্ম মেনিরে ॥১৫॥
 অপি স্বং সমরে যোধং ধাবমানং বিচেতসঃ ।
 কর্ণমেবাভ্যমম্বন্ত ততো ভীতা দ্রবন্তি তে ॥১৬॥
 তান্মনীকানি ভগ্নানি দ্রবমাণানি ভারত ! ।
 অভ্যদ্রবদ্ভ্রুতং কর্ণঃ পৃষ্ঠতো বিকিরন্ শরান্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উরু ইতি । চিচ্ছেদ কর্ণ ইত্যম্বন্তিঃ । হে মারিষ ! আখ্য ! ॥১৩॥
 নেতি । নাজাসিযুর্ন জাতবন্তঃ বেগাতিরেকান্তদানীমিতি ভাবঃ ॥১৪॥
 ত ইতি । অশ্বকঃ পাদপূরণে । এতেন ভয়াতিশয়ো ব্যজ্যতে ॥১৫॥
 অপীতি । স্বং স্বপক্ষীয়মপি । বিচেতসো ভ্রাস্ত্ৰচিহ্নাঃ । দ্রবন্তি পলায়ন্তে স্ম ॥১৬॥
 তানীতি । দ্রবমাণানি পলায়মানানি । অভ্যদ্রবং অভ্যাবং । বিকিবন্ নিক্টিপন্ ॥১৭॥
 পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারা বেগে পলায়ন করিতে থাকিলে, কর্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা
 তাহাদের বাহুযুগল ও কুণ্ডলযুক্ত মস্তক সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥১২॥
 এবং মাননীয় নরনাথ ! হস্তিস্থিত, অশ্বপৃষ্ঠগত ও ভূতলবর্তী অগ্নাশ্ব
 সৈন্তেরও উরুযুগল তিনি ছেদন করিতে থাকিলেন ॥১৩॥
 তখন বহু মহারথই বেগে পলায়ন করিবার সময়ে আপনাদের অঙ্গ ও
 বাহন যে ছিন্ন হইতেছিল, তাহা বৃষ্টিতে পারেন নাই ॥১৪॥
 কর্ণ যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সৃঞ্জয়দের সহিত পাক্ষালেরা একটী তৃণ-
 স্পন্দন হইলেও কর্ণ আসিয়াছেন বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥১৫॥
 স্বপক্ষের কোন যোদ্ধাও সমরাস্ত্রনে বেগে আসিতে লাগিলে, ভ্রাস্ত্ৰচিহ্ন
 পাক্ষালেরা তাঁহাকেও কর্ণ বলিয়াই মনে করিতে লাগিল । সুতরাং তাহারা
 সে স্থান হইতেও ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৬॥
 ভারতনন্দন ! সেই পাক্ষালসৈন্তেরা বিল্লিষ্ট হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলে,
 কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে করিতে তাহাদের পশ্চাতে পশ্চাতে বেগে যাইতে
 লাগিলেন ॥১৭॥

(১৬)·· ধাবমানং বিচেতসম্··বা নি ।

অবেক্ষমাণাস্থতোষ্ঠং স্তমংমূঢ়া বিচেতসঃ ।
 নাশরু বম্ববস্থাভুং কাল্যমানা মহাত্মনা ॥১৮॥
 কর্ণেনাভ্যাহতা রাজন্ ! পাঞ্চালাঃ পরমেষ্ঠিভিঃ ।
 দ্রোণেন চ দিশঃ সৰ্ব্বা বীক্ষমাণাঃ প্রহৃৎবুঃ ॥১৯॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা স্তমং প্রেক্ষ্য বিক্রতম্ ।
 অপযানে মনঃ কৃত্বা ফাল্গুনং বাক্যমব্রবীৎ ॥২০॥
 পশ্য কর্ণং মহেষ্টাসং ধনুস্পাণিমবস্থিতম্ ।
 নিশীথে দারুণে কালে তপন্তমিব ভাস্করম্ ॥২১॥
 কর্ণদায়কনুন্নানাং ক্রোশতামেষ নিশ্বনঃ ।
 অনিশং শ্রয়তে পার্থ ! বৃদ্ধকূনামনাথবৎ ॥২২॥
 যথা বিসৃজতশ্চাস্ত্র সন্দধানস্ত্র চাস্তগান্ ।
 পশ্যামি নাস্তরং পার্থ ! ক্ষপয়িষ্যতি নো ধ্রুবম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অবেষেতি । কাল্যমানা মর্দ্যমানাঃ, মহাত্মনা কর্ণেন ॥১৮॥
 কর্ণেনেতি । পরমেষ্ঠিভিঃ উত্তমবাপৈঃ । প্রহৃৎবুঃ পলায়াক্রি়ে ॥১৯॥
 তত ইতি । বিক্রতং পলায়মানম্ । অপযানে অপসরণে । ফাল্গুনমর্জুনম্ ॥২০॥
 পক্ষেতি । মহেষ্টাসং মহাধনুর্ধরম্ । নিশীথে অর্দ্ধরাত্রিরূপে ॥২১॥
 কর্ণেনেতি । কর্ণস্ত্র সাহকৈক্যন্নানাং তাড়িতানাম্, ক্রোশতাং বদ্ধনাস্থয়তাম্ ॥২২॥
 যথেনেতি । আস্তগান্ বাণান্ । অস্তরমবকাশম্ । নঃ অস্মান্ ॥২৩॥

মহাত্মা কর্ণ সেইভাবে পীড়ন করিতে থাকিলে, পাঞ্চালেরা মুগ্ধ ও বিষন্নচিত্ত
 হইয়া কোথাও অবস্থান করিতে পারিল না ॥১৮॥

রাজা ! কর্ণ ও দ্রোণ উত্তম উত্তম বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে,
 পাঞ্চালেরা সকল দিকে দৃষ্টিপাত করতঃ পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৯॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির নিজের সৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া
 নিজেও পলায়ন করিবার ইচ্ছা করিয়া অর্জুনকে এই কথা বলিলেন— ॥২০॥

‘অর্জুন ! দেখ—মহাধনুর্ধর কর্ণ ধনুহস্তে অবস্থান করিতেছেন ; ইহাতে
 ধারণা হইতেছে—এই দারুণ নিশীথসময়েও যেন সূর্য্য সস্তাপ জন্মাইতেছেন ॥২১॥

অর্জুন ! তোমার বদ্ধগণ কর্ণের বাণে তাড়িত হইয়া অনাথের ন্যায়
 বদ্ধগণকে আহ্বান করিতেছেন ; তাঁহাদেরই এই শব্দ অনবরত শুনা
 যাইতেছে ॥২২॥

(২৩) ...ক্ষপয়িষ্যতি নো ধ্রুবম্—পি বা বদ্ধ বর্দ্ধ ।

যদত্রানন্তরং কার্য্যং প্রাপ্তকালঞ্চ পশ্যসি ।
 কর্ণস্ত বধসংযুক্তং তৎ কুরুষ্ব ধনঞ্জয় ! ॥২৪॥
 এবমুক্তো মহারাজ ! পার্থঃ কৃষ্ণমথাত্রবীৎ ।
 ভীতঃ কুন্তীমুতো রাজা রাধেয়স্তাণ্ড বিক্রমাৎ ॥২৫॥
 এবং গতে প্রাপ্তকালং কর্ণনীকে পুনঃ পুনঃ ।
 ভবান্ ব্যবস্তুতু ক্ষিপ্রং দ্রবতে হি বক্রথিনী ॥২৬॥
 দ্রোণসায়কনুমানাং ভয়ানান্ মধুসূদন ! ।
 কর্ণেন ত্রাস্তমানানামবস্থানং ন বিদ্বতে ॥২৭॥
 পশ্যামি চ তথা কর্ণং বিচরন্তমভীতবৎ ।
 দ্রবমাণান্ রথোদারান্ কিরন্তং নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । কার্য্যং কর্তব্যম্, প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ । বধসংযুক্তং বধবিষয়কম্ ॥২৪॥
 এবমিতি । পার্থোহর্জুনঃ । রাধেয়স্ত কর্ণস্ত ॥২৫॥
 এবমিতি । গতে স্থিতে । ব্যবস্তুতু নির্দারয়তু, দ্রবতে পলায়তে, বক্রথিনী সেনা ॥২৬॥
 দ্রোণেতি । দ্রোণস্ত সায়কৈহুমানাং তাড়িতানাং, অস্ত্রসৈন্তানামিতি শেষঃ ॥২৭॥
 পশ্যামিতি । দ্রবমাণান্ পলায়মানান্, রথোদারান্ অশ্বাং প্রদানরথিনঃ ॥২৮॥

পৃথানন্দন ! কর্ণ যে বাণক্ষেপ করিতেছেন এবং তাহা সন্ধান করিতেছেন, তাহার ফাঁকু দেখিতেছি না । সুতরাং নিশ্চয়ই ইনি আজ আমাদের ধ্বংস করিবেন ॥২৩॥

অতএব ধনঞ্জয় ! কর্ণের বধবিষয়ে এখন যাহা কর্তব্য এবং কালোচিত বলিয়া মনে কর, তাহা সহর কর' ॥২৪॥

মহারাজ ! যুদ্ধটির এইরূপ বলিলে, অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘রাজা’ আজ কর্ণের বিক্রম দেখিয়া ভীত হইয়াছেন ॥২৫॥

কৃষ্ণ ! এই অবস্থায় কর্ণসৈন্তের বিষয়ে আমাদের কালোচিত যাহা বার বার কর্তব্য, তাহা তুমি সহর নির্দারণ কর । কেন না, আমাদের সৈন্তেরা পলায়ন করিতেছে ॥২৬॥

মধুসূদন ! আমাদের সৈন্তেরা দ্রোণের বাণে তাড়িত হইয়া বিল্লিষ্ট হইয়া পড়িয়াছে এবং কর্ণও উহাদের ত্রাস জন্মাইতেছেন । সুতরাং উহারা থাকিতেই পারিতেছে না ॥২৭॥

(২৪)....প্রাপ্তকালং প্রাপ্তসি...পি বন্ধ বন্ধ ।

নৈতদন্তোৎসহে সোঢ়ুং চরিতং রণমূর্দ্ধনি ।
 প্রত্যক্ষং রক্ষিশাদ্বীল ! পাদস্পর্শমিবোরগঃ ॥২৯॥
 স ভবাংস্তত্র যাত্নাশু যত্র কর্ণো মহারথঃ ।
 অহমেনং হনিষ্যামি মাং বৈষ মধুসূদন ! ॥৩০॥
 বাসুদেব উবাচ ।
 পশ্যামি কর্ণং কোন্তেয় ! দেবরাজমিবাহবে ।
 বিচরন্তং নরব্যাত্রমতিমানুষবিক্রমসু ॥৩১॥
 নৈতন্ত্যান্তোহস্তি সংগ্রামে প্রভূদযাতা ধনঞ্জয় ! ।
 ধাতে ত্বাং পুরুষব্যাত্র ! রাক্ষসাদ্বা ঘটোৎকচাৎ ॥৩২॥
 ন তু তাবদহং মন্যে প্রাপ্তকালং তবানঘ ! ।
 সমাগমং মহাবাহো ! সূতপুত্রেন সংযুগে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । নোৎসহে ন শক্যামি প্রতিরোধে শক্তিমব্বাদিত্তি ভাবঃ ॥২৯॥
 ন ইতি । আশু শীঘ্রম্ । এষ বা মাং হনিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৩০॥
 পক্ষাণীতি । অতিমানুষঃ অলৌকিকো বিক্রমো যস্ত তম্ ॥৩১॥
 নেতি । প্রভূদযাতা অভিমুখং গন্তা । পতে বিনা । ঘটোৎকচাঘাৎপতে ॥৩২॥
 নেতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ । সমাগমং মেলনম্, সূতপুত্রেন সহ ॥৩৩॥

আবার কর্ণ নির্ভয়ের ছায় বিচরণ করিতে থাকিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা
 আমাদের পলায়মান প্রধান বখীদিগকে আঘাত করিতেছেন দেখিতেছি ॥২৮॥

রক্ষিবংশশ্রেষ্ঠ ! সর্প যেমন পদাঘাত সহ্য করিতে পারে না, আমিও
 সেইরূপ সমরাদ্বানে প্রত্যক্ষে ইহার এই ব্যবহার সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥২৯॥

অতএব মধুসূদন ! মহারথ কর্ণ যেখানে রহিয়াছে, তুমি সত্বর সেইখানে
 যাও । হয়—আমি উহাকে বধ করিব, না হয়—ও আমাকে বধ করিবে ॥৩০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন ! নরশ্রেষ্ঠ ও অলৌকিকবিক্রমশালী কর্ণকে
 আমি যুদ্ধে দেবরাজের ছায় বিচরণ করিতে দেখিতেছি ॥৩১॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ধনঞ্জয় ! তুমি বা রাক্ষস ঘটোৎকচ ব্যতীত অস্ত্র কেহই
 উহার সম্মুখে যাইতে সমর্থ নহে ॥৩২॥

কিন্তু নিপাপ মহাবাহু ! কর্ণের সহিত তোমার এখন সন্মেলন আমি
 সম্মত বলিয়া মনে করি না ॥৩৩॥

(২৯) • নৈনং শক্যামি সংসোঢ়ুং চরন্তং রণমূর্দ্ধনি...বা নি ।

দীপ্যমানা মহোন্ধেব তিষ্ঠত্যশ্ব হি বাসবী ।
 ত্বদর্থং হি মহাবাহো ! সূতপুত্রেন সংযুগে ॥৩৪॥
 রক্ষ্যতে শক্তিরেষা হি রৌদ্রং রূপং বিভর্তি চ ।
 ঘটোৎকচস্ত রাধেয়ং প্রভৃদযাতু মহাবলঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
 স হি ভীমেন বলিনা জাতঃ সুরপরাক্রমঃ ।
 তগ্নিমস্ত্রাণি দিব্যানি রাক্ষসাত্মাস্ত্রাণি চ ॥৩৬॥
 সততং চানুরক্তো বো হিতৈষী চ ঘটোৎকচঃ ।
 বিজেয়তি রণে কর্ণমিতি মে নাত্র সংশয়ঃ ॥৩৭॥
 এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ পার্থং পুষ্করলোচনঃ ।
 আজুহাবাথ তদ্রক্ষস্তচ্চাসীৎ প্রাত্তুরগ্রতঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

দীপ্যোতি । বাসবী ইন্দ্রদত্তা । ত্বদর্থং ত্বদ্বার্থং রক্ষ্যত ইতি সঙ্গঃ ॥৩৪—৩৫॥
 স ইতি । সুরাণাং দেবানামিব পরাক্রমো যস্য সং । অস্ত্রাণি সঙ্কীতি শেষঃ ॥৩৬॥
 সততমিতি । বো যুগ্মকম্ । বিজেয়তীতি রুচাদিত্তেহপি পরশ্চৈপদমার্থম্ ॥৩৭॥
 এবমিতি । পুষ্করলোচনঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ । তদ্রক্ষো ঘটোৎকচম্, প্রাহুঃ প্রকাশম্ ॥৩৮॥

যেহেতু, উজ্জল ও বিশাল উল্কার আয় সেই ইন্দ্রদত্তা শক্তি উহার নিকট
 রহিয়াছে। কারণ, মহাবাহু! তোমাকে বধ করিবার জন্তই কর্ণ সেই
 শক্তিটাকে সর্বদাই যুদ্ধে সঙ্গে রাখিয়া থাকেন। এই শক্তিটা ভীষণ মূর্ছি
 ধারণ করে। অতএব মহাবল ঘটোৎকচই এখন কর্ণের অভিমুখে গমন
 করুক ॥৩৪—৩৫॥

কারণ, ঘটোৎকচ—বলবান্ ভীমসেনের পুত্র এবং দেবতার তুল্য পরাক্রম-
 শালী; বিশেষতঃ তাহার নিকটে দেবতা, রাক্ষস ও অসুরগণের সমস্ত অস্ত্রই
 রহিয়াছে ॥৩৬॥

আর, ঘটোৎকচ সর্বদাই তোমাদের অনুরক্ত ও হিতৈষী। সুতরাং সে
 যুদ্ধে কর্ণকে জয় করিবে, এবিষয়ে আমার সন্দেহ নাই ॥৩৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জুনকে এইরূপ বলিয়া ঘটোৎকচকে আহ্বান করিলেন;
 তখন ঘটোৎকচ তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইল ॥৩৮॥

(৩৭) ইতঃ পরঃ ‘সঙ্গয় উবাচ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (৩৮) এবমুক্তো মহাবাহুঃ পার্থঃ পুষ্ক-
 রলোচনঃ...বা নি।

কবচী সশরঃ খড়্গী স ধন্বী চ বিশাংপতে ।।

অভিবাণ্ড ততঃ কৃষ্ণং পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্ ।

অত্রবীৎ স তদা কৃষ্ণময়মস্ম্যনুশাধি মাম্ ॥৩৯॥

ততস্তং মেঘসন্ধাশং দীপ্তাস্তং দীপ্তকুণ্ডলম্ ।

অভ্যভাষত হৈড়িম্বং দাশার্হঃ প্রহসন্নিব ॥৪০॥

বাসুদেব উবাচ ।

ঘটোৎকচ ! বিজানীহি যদ্বাং বক্ষ্যামি পুত্রক ! ।

প্রাপ্তো বিক্রমকালোহয়ং তব নান্যশ্চ কস্মচিৎ ॥৪১॥

স ভবান্ মজ্জমানানাং বন্ধুনাং ত্বং প্লবো ভব ।

বিবিধানি তবাস্ত্রাণি সন্তি মায়া চ রাক্ষসী ॥৪২॥

পশ্য কর্ণেন হৈড়িম্ব ! পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।

কাল্যমানাং যথা গাস্তু পালেন রণমূর্ধনি ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃগবস্থয়া প্রাতুরাসীদিত্যাহ কবচীতি । অনুশাধি উপদিশ । ঘটপাদঃ স্লোকঃ ॥৩৯॥

তত ইতি । মেঘসন্ধাশং বর্ণে । হৈড়িম্বং হিড়িম্বায়াঃ পুত্রম্, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥৪০॥

ঘটোৎকচেতি । বিজানীহি শৃণু । পুত্রকেত্যনুবক্ষ্যমাণাং কপ্রত্যয়ঃ ॥৪১॥

স ইতি । ভবান্ মহাবীরত্বেন যাত্ত্বঃ, মজ্জমানানাং বিপৎসাগরে, প্লবস্তরগিঃ ॥৪২॥

পশ্যেতি । কাল্যমানাং পীড্যমানাম্, গাং দেহম্, পালেন গোরক্ষকেণ ॥৪৩॥

নরনাথ ! কবচ, ধনু, বাণ ও তরবারি ধারণ করিয়া আসিয়া ঘটোৎকচ কৃষ্ণ ও অর্জুনকে অভিবাদনপূর্বক কৃষ্ণকে বলিল—‘এই আমি আসিয়াছি, আমাকে উপদেশ করুন’ ॥৩৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন সেই মেঘের তুল্য নীলবর্ণ, উজ্জলমুখ ও উজ্জলকুণ্ডলধারী ঘটোৎকচকে বলিতে লাগিলেন ॥৪০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘পুত্র ঘটোৎকচ ! তোমাকে যাহা বলি, তাহা শ্রবণ কর । অথ কাহারও নহে—তোমারই এই বিক্রমপ্রকাশের সময় উপস্থিত হইয়াছে ॥৪১॥

তোমার বন্ধুগণ বিপৎসাগরে মগ্ন হইতেছেন । সুতরাং তুমি তাঁহাদের নৌকা হও । তোমার নিকটে নানাবিধ অস্ত্র ও রাক্ষসী মায়া রহিয়াছে ॥৪২॥

ঘটোৎকচ ! দেখ—গোপালক যেমন গরু পীড়ন করে, সেইরূপ কর্ণ সমরাজ্ঞেন পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতেছেন ॥৪৩॥

(৩৯)....সধবা চ....নি । ইতঃ পরঃ বিবিধাঃ পাঠভেদাঃ—নি । (৪৩)....যথা গাস্তু...বর্ধ ।

এষ কর্ণো মহেষাসো মতিমান্ দৃঢ়বিক্রমঃ ।
 পাণ্ডবানামনীকেষু নিহন্তি ক্ষত্রিয়র্ষভান্ ॥৪৪॥
 কিরতঃ শরবর্ষাণি মহান্তি দৃঢ়ধ্বনিঃ ।
 ন শক্নুবন্ত্যবস্থাতুং পীড্যমানাঃ শরাচ্চিষা ॥৪৫॥
 নিশীথে সূতপুত্রেন শরবর্ষণে পীড়িতাঃ ।
 এতে দ্রবন্তি পাঞ্চালাঃ সিংহশ্চৈব ভয়ান্মৃগাঃ ॥৪৬॥
 এতশ্চৈবং প্রবৃদ্ধস্ত সূতপুত্রস্ত সংযুগে ।
 নিষেক্ষা বিদ্বতে নাশস্ত্বাম্মতে ভীমবিক্রম ! ॥৪৭॥
 স হং কুরু মহাবাহো ! কর্ম যুক্তমিহাত্মনঃ ।
 মাতুলানাং পিতৃণাঞ্চ তেজসোহস্ত্রবলস্ত চ ॥৪৮॥
 এতদর্থং হি হৈড়িম্ ! পুত্রানিচ্ছন্তি মানবাঃ ।
 কথং নস্তারয়েদুৎথাং স হং তারয় বান্ধবান্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ । অনীকেষু সৈন্তেষু ॥৪৪॥
 কিরত ইতি । কিরতো নিক্ষিপতঃ কর্ণস্ত সমীপে । শরাচ্চিষা বাণতেজসা ॥৪৫॥
 নিশীথ ইতি । নিশীথে অগ্নিরদ্ধরাত্রসময়ে । দ্রবন্তি পলায়ন্তে ॥৪৬॥
 এতশ্চৈবং । প্রবৃদ্ধস্ত ক্রমেণ প্রবলীভূতস্ত । নিষেক্ষা নিবারয়িতা । শ্বতে বিনা ॥৪৭॥
 স ইতি । যুক্তমভ্যুপায়ম্ । তেজসো দৈহিকবলস্ত ॥৪৮॥
 এতদিতি । নঃ অস্মান্ কথং দুঃখাতারয়েদেতদর্থং তদুৎপত্তারণার্থম্ ॥৪৯॥

মহাধনুর্ধর, বুদ্ধিমান্ ও দৃঢ়বিক্রমশালী কর্ণ এই পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে ক্ষত্রিয়-
 শ্রেষ্ঠগণকে সংহার করিতেছেন ॥৪৪॥

দৃঢ়ধনুর্ধর কর্ণ বিশাল শরবর্ষণ করিতেছেন ; সূতরাং উহার শরতেজে
 পীড়িত হইতে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্যেরা রণস্থলে থাকিতেই পারিতেছে না ॥৪৫॥

এই অর্দ্ধরাত্রসময়ে পাঞ্চালেরা কর্ণের বাণবর্ষণে পীড়িত হইতে থাকিয়া
 সিংহের ভয়ে হরিণগণের ন্যায় এই পলায়ন করিতেছে ॥৪৬॥

ভয়ঙ্করবিক্রমশালী ঘটোৎকচ ! কর্ণ যুদ্ধে এইরূপ প্রবল হইয়া উঠিয়াছেন ।
 সূতরাং তুমি ভিন্ন অপর কেহই উহাকে বারণ করিতে পারিবে না ॥৪৭॥

অতএব মহাবাহু ! তুমি এখন নিজের, মাতুলগণের, পিতৃপক্ষের, দৈহিক-
 বলের ও অস্ত্রবলের অনুরূপ কার্য্য কর ॥৪৮॥

(৪৫) কিরন্তঃ...বধ বদ্ধ । (৪৬) সিংহেনেবাদিতা মৃগাঃ—বা নি । (৪৭) ভীম-
 বিক্রমম্—পি ।

তব হস্তবলং ভীমং মায়াশ্চ তব দুস্তরাঃ ।
 সংগ্রামে যুধ্যমানস্য সততং ভীমনন্দন ! ॥৫০॥
 পাণ্ডবানাং প্রভয়ানাং কর্ণেন নিশি সায়কৈঃ ।
 মজ্জতাং ধার্তরাষ্ট্রাকৌ ভব পারং পরস্তপ ! ॥৫১॥
 রাত্রৌ হি রাক্ষসা ভূয়ো ভবন্ত্যমিতবিক্রমাঃ ।
 বলবন্তঃ স্তূৰ্দ্ধৰ্বাঃ শূরা বিক্রান্তচারিণঃ ॥৫২॥
 জহি কর্ণং মহেষ্বাসং নিশীথে মায়ায়া রণে ।
 পার্থা দ্রোণং বধিয্যন্তি ধৃষ্টদ্যুন্নপুরুগমাঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি । ভীমং ভয়ানকম্, মায়াঃ কটকৌশলানি ॥৫০॥
 পাণ্ডবানামিতি । ধার্তরাষ্ট্রং ধৃতরাষ্ট্রসৈন্যমেবাক্ষত্বা, পারং পবতটম্ ॥৫১॥
 ব্যাহারিতি । ভূয়ো বহুলম্ । বিক্রান্তেন বিক্রমেণ চরন্তীতি তে ॥৫২॥
 জহীতি । মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্ । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪২॥ যথা গাবঃ কাল্যন্তে তথা কাল্যমানাং পশ্চেত্যশ্বয়ঃ ॥৪৩—৫০॥
 পাপম্ অবলম্বনম্ ॥৫১—৬৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫০॥

‘কে কিভাবে আমাদিগকে ছুঃখ হইতে নিস্তার করিবে’ ইহা ভাবিয়া
 মায়াবেরা এই জন্তই পুত্র কামনা করে । সুতরাং তুমি সেই বন্ধুদিগকে ছুঃখ
 হইতে নিস্তার কর ॥৪৯॥

ভীমনন্দন । তুমি যখন রণস্থলে যুদ্ধ করিতে থাক, তখন সৰ্ব্বদাই তোমার
 অস্ত্রবল ভীষণ হয় এবং মায়াও দুস্তর হইয়া থাকে ॥৫০॥

শক্রতাপক ! এই রাত্রিতে পাণ্ডবসৈন্যেরা কর্ণের বাণে ভগ্ন হইয়া
 কৌরবসৈন্যসাগরে মগ্ন হইতেছে ; তুমি তাহাদের পরতীর (অবলম্বন) হও ॥৫১॥

দেখ, অমিতবিক্রমশালী রাক্ষসেরা রাত্রিতে আরও বলবান, অতিদুর্দ্ধৰ্ব,
 বীর ও বিক্রমচারী হইয়া থাকে ॥৫২॥

অতএব ঘটোৎকচ ! তুমি এই নিশীথসময়ে যুদ্ধে মায়া করিয়া মহাধনুর্দ্ধর
 কর্ণকে বধ কর, আর পাণ্ডবেরা ধৃষ্টদ্যুন্নকে অগ্রবর্তী করিয়া দ্রোণকে বধ
 করিবেন’ ॥৫৩॥

(৫১) মজ্জতাং ধার্তরাষ্ট্রেষু...পি বা নি । (৫২)...বিক্রান্তশালিনঃ—বর্দ্ধ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

কেশবশ্চ বচঃ শ্রুত্বা বীভৎস্বরপি রাক্ষসম্ ।
 অভ্যভাষত কৌরব্য ! ঘটোৎকচমরিন্দমম্ ॥৫৪॥
 ঘটোৎকচ ! ভবাংশৈব দীর্ঘবাহুশ্চ সাত্যকিঃ ।
 মতো মে সর্বসৈন্যেষু ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৫৫॥
 স ভবান্ যাতু কর্ণেন দ্বৈরথং যুধ্যতাং নিশি ।
 সাত্যকিঃ পৃষ্ঠগোপস্তে ভবিষ্যতি মহারথঃ ॥৫৬॥
 জহি কর্ণং রণে শূরং সাত্বতেন সহায়বান্ ।
 যথেন্দ্রস্তারকং পূর্বং স্কন্দেন সহ জম্বিবান্ ॥৫৭॥
 ঘটোৎকচ উবাচ ।

অলমেবাগ্নি কর্ণায় দ্রোণায়ালঞ্চ সত্তমো ! ।
 অন্তেষাং ক্ষত্রিয়ানাঞ্চ কৃতাস্ত্রাণাং মহাত্মনাম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

কেশবশ্চৈতি । বীভৎস্বরজ্জুনঃ । অভ্যভাষত আদেশদার্থার্থম্ ॥৫৪॥
 ঘটোতি । মতো মহাবীরত্বেনাঙ্গীকৃতো ॥৫৫॥
 স ইতি । দ্বাভ্যাং রথাভ্যাং প্রবৃত্তমিতি দ্বৈরথম্ । পৃষ্ঠং গোপয়তি রক্ষতীতি সঃ ॥৫৬॥
 জহীতি । সাত্বতেন সাত্যকিনেত্যভেদে তৃতীয়া । তারকং নামাস্ত্রম্ ॥৫৭॥
 অলমিতি । অগ্নি অহমেক এব কর্ণায় কর্ণং জেতুমলং সমর্থঃ । এবমগ্ন্য ॥৫৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘কৌরবনন্দন ! কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া অর্জুনও শত্রুদমন-
 কারী রাক্ষস ঘটোৎকচকে বলিলেন—॥৫৪॥

‘ঘটোৎকচ ! তুমি, দীর্ঘবাহু সাত্যকি এবং পাণ্ডব ভীমসেন এই তিন
 জনকেই আমি সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে মহাবীর বলিয়া মনে করি ॥৫৫॥

অতএব তুমি যাও, যাইয়া এই রাত্রিতে কর্ণের সহিত দ্বৈরথ যুদ্ধ কর;
 তখন মহারথ সাত্যকি তোমার পৃষ্ঠরক্ষক হইবেন ॥৫৬॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন কার্তিককে সহায় করিয়া তারকাসুরকে বধ করিয়া-
 ছিলেন, তুমিও সেইরূপ সাত্যকিকে সহায় করিয়া যুদ্ধে বীর কর্ণকে বধ
 কর’ ॥৫৭॥

ঘটোৎকচ বলিল—‘সজ্জনশ্রেষ্ঠদ্বয় ! আমি একাকীই কর্ণ, দ্রোণ এবং
 অন্যান্য শিক্ষিতাস্ত্র মহাবল ক্ষত্রিয়দিগকে জয় করিতে সমর্থ ॥৫৮॥

(৫৮)....দ্রোণায়ালঞ্চ ভারত !...বা নি ।

অথ দাস্যামি সংগ্রামং সূতপুত্রায় তং নিশি ।
 যং জনাঃ সম্প্রবক্ষ্যন্তি যাবদুর্মিধরিয়তি ॥৫৯॥
 ন চাত্র শূরান্ মোক্ষ্যামি ন ভীতান্ ন কৃতাজ্জলীন্ ।
 সর্বান্বেব বধিষ্যামি রাক্ষসং ধর্ম্মমাস্থিতঃ ॥৬০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুর্হৈড়িম্বঃ পরবীরহা ।
 অভ্যয়াত্তুমুলে কর্ণং তব সৈন্যং বিভীষয়ন্ ॥৬১॥
 তমাপতন্তং সংক্রুদ্ধং দীপ্তাশ্রমিব পন্নগম্ ।
 অভ্যশ্বন্ পরমেধাসঃ প্রতিজগ্রাহ সূতজঃ ॥৬২॥
 তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং কর্ণরাক্ষসয়োযুধি ।
 গর্জতো রাজশার্দূল ! শত্রুপ্রহ্লাদয়োরিব ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 ঘটোৎকচবধে ঘটোৎকচস্ত যুদ্ধপ্রেষণে পঞ্চাশদধিক-
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথোহি । তং তাদৃশম্ । ভূমিঃ পৃথিবী, ধরিয়তি স্থাশ্রতি ॥৫৯॥

নেতি । শূরান্ শরণাগতানপি । ধর্ম্মং ন্যায়ম্, আস্থিত আশ্রিতঃ ॥৬০॥

এবমিতি । হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ । তুমুলে যুদ্ধে ॥৬১॥

তমিতি । দীপ্তাশ্রম উজ্জলমুখম্ । অভ্যশ্বন্ নিক্ষিপন্ ॥৬২॥

আজ রাত্রিতে আমি কর্ণের সহিত সেইরূপ যুদ্ধ করিব, যত কাল পৃথিবী
 থাকিবে, তত কাল যাহার বিষয় লোকে আলোচনা করিবে ॥৫৯॥

এই যুদ্ধে আমি রাক্ষসধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া শরণাগত বীর, ভীত, বা
 কৃতাজ্জলি ইহাদের কাহাকেও ছাড়িব না, সকলকেই বধ করিব' ॥৬০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা ঘটোৎকচ
 এইরূপ বলিয়া আপনার সৈন্যের ভয় উৎপাদন করতঃ তুমুল যুদ্ধে কর্ণের দিকে
 ধাবিত হইল ॥৬১॥

ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া উজ্জলমুখ সর্পের ন্যায় আসিতে লাগিলে,
 মহাবীরের কর্ণ বাণক্ষেপ করতঃ তাহাকে গ্রহণ করিলেন ॥৬২॥

(৬২)...দীপ্তাশ্রমঃ দীপ্তমূর্দ্ধজম্ । গ্রহসন্ পুরুষব্যাঘ্রঃ...বা নি । * ‘...একসপ্তত্যধিক-
 শততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা য়া নি ।

একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা ঘটোৎকচং রাজন্ ! সূতপুত্ররথং প্রতি ।
আয়ান্তং ত্বরয়া যুক্তং জিঘাংসুং কর্ণমাহবে ।
অত্রবীতত্র পুত্রস্তে দুঃশাসনমিদং বচঃ ॥১॥
এতদ্রক্ষ্যে রণে তুর্গং দৃষ্ট্বা কর্ণস্ত্র বিক্রমম্ ।
প্রতিঘাতি দ্রুতং কর্ণং তদ্বারয় মহারথম্ ॥২॥
বৃতঃ সৈন্যেন মহতা যাহি যত্র মহাবলঃ ।
কর্ণো বৈকর্তনো যুদ্ধে রাক্ষসেন যুযুৎসতি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তয়োৱিতি । যুধি রণস্থলে ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাপ্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভাবত-
টীকায়াঃ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াঃ দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে
পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—o~o—

দৃষ্টেতি । জিঘাংসুং ইন্তুমিচ্ছুম্ । পুত্রে দুৰ্যোধনঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥
এতদ্বিতি । এতদ্রক্ষ্য এষ রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ । মহারথমেতদ্রক্ষ্যঃ ॥২॥
বৃত ইতি । বৈকর্তনঃ অর্থাপুত্রঃ । যুযুৎসতি যুযুৎসতে যোদ্ধুমিচ্ছতি ॥৩॥
রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সমরাদ্ধনে ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের আয় গর্জনকারী
কর্ণ ও ঘটোৎকচের দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৩॥

—:~:—

সঞ্জয় কহিলেন—‘রাজা ! ঘটোৎকচ যুদ্ধে কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা
করিয়া সত্বর কর্ণের রথের দিকে আসিতেছে দেখিয়া দুৰ্যোধন দুঃশাসনকে
এই কথা বলিলেন—॥১॥

‘দুঃশাসন ! এই মহারথ রাক্ষসটা যুদ্ধে কর্ণের বিক্রম দেখিয়া সত্বর
তাহার দিকে আসিতেছে । অতএব তুমি উহাকে বারণ কর ॥২॥

বিকর্তননন্দন মহাবল কর্ণ যে স্থানে রাক্ষসের সহিত যুদ্ধার্থী হইয়া
রহিয়াছেন, তুমি বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইস্থানে যাও ॥৩॥

(১)...আয়ান্তস্ত তথায়ুক্তম্...বা নি ।

রক্ষ কর্ণং রণে যন্তো বৃতঃ সৈন্তেন মানদ ! ।

মা কর্ণং রাক্ষসো ঘোরঃ প্রমাদান্নাশয়িত্তি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষতি । যন্তো যন্তবান্ । প্রমাদান্নাশয়িত্তি ॥৪॥

মানী জনের সম্মানকারক ছুঃশাসন ! তুমি সৈন্তগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বিশেষ যত্ন সহকারে কর্ণকে রক্ষা করিতে থাক । ভীষণ রাক্ষসটা যেন কর্ণের অনবধানতাবশতঃ তাঁহাকে বিনাশ না করে' ॥৪॥

(৪) ইতঃ পরং বঙ্গবাসিপুত্রকে বাপুদেবশাস্ত্রিপুত্রকে চ অলম্বুষবধবোধকা একচত্বারিংশং শ্লোকা অধিকা এব, অশ্বিন্ পর্কণোব ত্রিনবতিতমাদধ্যায়ে ঘটোৎকচে নৈব তত্ত্বালম্বুষস্ত নিহতহাং । এতদন্তপপত্ত্যা পুত্রকাস্ত্রেয়ং তু অলম্বুষস্থানে অলম্বলপাঠঃ কল্পিতঃ । সোহপ্যাহুতিঃ, পর্কণঃ গ্রহণায়াং অলম্বলস্ত্রাহুত্যাং । তে চ শ্লোকা যথা বঙ্গ বা—

এতদ্বিত্যেব রাজন্ ! জটাহরহস্তো বনী । দুৰ্য্যোধনমুপাগম্য প্রাহ প্রহরতাং বরঃ ॥১॥
দুৰ্য্যোধন ! তবামিত্রান্ প্রথাতান্ যুদ্ধদুৰ্ম্মদান্ । পাণ্ডবান্ হন্তমিচ্ছামি ত্রয়াজ্ঞপ্তঃ সহায়গান্ ॥
জ্ঞাতবো মম পিতা রক্ষসাং গ্রামণীঃ পুবা । প্রযুজ্য কৰ্ম্ম রক্ষোঃ সূত্রেঃ পার্থৈর্নিপাতিতঃ ॥৩॥
তঙ্গাপচিতিমিচ্ছামি শক্ৰশোণিতপৃচ্ছয়া । শক্ৰমাংসৈশ্চ রাজেন্দ্র ! মামহুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৪॥
তমব্রবীভুতো রাজা প্রীণমাণঃ পুনঃ পুনঃ । দ্রোণকণাদিভিঃ সাদ্ধিঃ পর্ধ্যাপ্তোহহং দ্বিষদ্বধে ॥৫॥
দ্বয়ং গচ্ছ মদাজ্ঞপ্তো জহি যুদ্ধে ঘটোৎকচম্ । রাক্ষসাং ক্রুরকর্মাণাং রক্ষোমাতুল্যসন্তবম্ ॥৬॥
পাণ্ডবনো হিতং নিত্যং হত্যশ্বরথবাতিনম্ । বৈহায়সগতং যুদ্ধে প্রেষয়েষ্যমসাদনম্ ॥৭॥
তথৈতু্যক্তা মহাকায়ঃ সমাহুয় ঘটোৎকচম্ । জটাহরিতৈমসেনিং নানাশস্ত্রৈরবাকিরং ॥৮॥
অলম্বুষকং কর্ণং কুরুসৈন্যঞ্চ দুস্তরম্ । হৈড়িঙ্গিঃ প্রমমার্থেকো মহাবাতোহঙ্গদানিব ॥৯॥
বতো মাহাবলং দৃষ্ট্বা রক্ষসূর্ণমলম্বুষঃ । ঘটোৎকচঃ শরব্রাতৈর্নানালিঙ্গৈঃ সমার্পয়ং ॥১০॥
পিঙ্গা চ বহুভির্বাণৈর্মসেনিং মহাবলঃ । ব্যাদ্রাবয়চ্ছরব্রাতৈঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১১॥
তেন বিদ্যাব্যমানানি পাণ্ডুসৈন্যানি ভারত ! । নিশীথে বিপ্রকীৰ্ত্ত্যন্তে বাতহুমা ঘনা ইব ॥১২॥
ঘটোৎকচশরৈস্ত্রয়া তথৈব তব বাহিনী । নিশীথে প্রাদ্রবদ্রাজঙ্গং সৃজ্যোদ্ধাঃ সহস্রাণঃ ॥১৩॥
অলম্বুষপুত্রঃ ক্রুদ্ধো ভৈমসেনিং মহামুদে । আজগ্রে দশভির্বাণৈস্তোত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥১৪॥
তিলশস্ত্রা সমবাহং সূতং সর্কায়ুধানি চ । ঘটোৎকচঃ প্রতিচ্ছেদ প্রণদং চাতিদাক্ষণম্ ॥১৫॥
ততঃ কর্ণঃ শরব্রাতৈঃ কুরুনয়ান্ সহস্রাণঃ । অলম্বুষং চাত্যবর্ষয়োঘো মেকমিবাচলম্ ॥১৬॥
ততঃ সপ্তকৃতে সৈন্ত্যং কুরুণাং রাক্ষসাদ্বিতম্ । উপযু্যপরি চাতোত্র্যং চতুরঙ্গং মর্মদ হ ॥১৭॥
জটাহরিন্দহারাজ ! বিরথো হতসারথিঃ । ঘটোৎকচং রণে ক্রুদ্ধো যুগ্মিনাভাহনদৃঢ়ম্ ॥১৮॥
যুগ্মিনাভাহনতন্তেন প্রচচাল ঘটোৎকচঃ । ক্ষিতিকম্পে যথা শৈলঃ সবৃক্ষস্তৃণ্ডলবান্ ॥১৯॥
ততঃ স পরিধাতেন ষিট্‌সজ্জয়েন বাহন্য । জটাহরিং ভৈমসেনিরবধীযুগ্মিনা ভূষম্ ॥২০॥
তং প্রমথ্য ততঃ ক্রুদ্ধস্তূর্ণং হৈড়িঙ্গিরাক্ষিপং । দোর্ত্যামিচ্ছদ্রজাভাভ্যাং নিষ্পিণেঘ চ ভূতলে ॥
জটাহরিনোহসিদ্ধি আত্মানঞ্চ ঘটোৎকচাং । পুনরুত্থায় বেগেন ঘটোৎকচমুপাস্রবং ॥২২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যতদ্বৈকর্তনঃ কর্ণো রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ।

নিশীথে সমসজ্জতাং তদ্যুদ্ধমভবৎ কথম্ ॥৫॥

কীদৃশঞ্চাভবদ্রূপং তস্মা ঘোরস্ত রাক্ষসঃ ।

রথশ্চ কীদৃশস্তস্মা হয়াঃ সর্বাযুধানি চ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্ৰবতাপি সঙ্ঘয়ে মহৌৎসবক্যাদেব পুনঃ পৃচ্ছতি যদিতি । সমসজ্জতাং মিলিতৌ ॥৫॥

কীদৃশমিতি । রাক্ষসো রাক্ষসস্ত ঘটোৎকচস্ত । হয়া রথবাহক্য অশ্বাঃ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঙ্ঘয় ! বিকর্তননন্দন কর্ণ ও রাক্ষস ঘটোৎকচ অর্দ্ধরাত্রিসময়ে সেই যে যুদ্ধে মিলিত হইয়াছিলেন, সে যুদ্ধটা কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৫॥

সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসটার রূপ কিপ্রকার ছিল ? এবং তাহার রথ, অশ্বগুলি ও অস্ত্র সকলই বা কিরূপ ছিল ? ॥৬॥

অলম্বুযোহপি বিক্ষিপ্য সমুৎক্ষিপ্য চ রাক্ষসম্ । ঘটোৎকচঃ রণে বোধান্ধিপ্পিণেষ চ ভূতলে ।
তদ্রোঃ সমভবদ্যুদ্ধঃ গর্জ্জতোরতিকায়য়োঃ । ঘটোৎকচালম্বুযয়োস্তমূলং লোমহর্ষণম্ ॥২৪॥
বিশেষয়ন্তাবগ্নোত্তং মায়াভিরতিমায়িনৌ । যুযুধাতে মহাবীৰ্য্যাবিজ্রবৈরোচনাবিব ॥২৫॥
পাবকাস্থনিধৌ ভূত্বা পুনর্গুরুভুতক্ষকৌ । পুনর্মেষমহাবাতৌ পুনর্বজ্রমহাচলৌ ॥২৬॥
পুনঃ কুঞ্জরশাঙ্গীলৌ পুনঃ স্বর্ভাহুভাস্করৌ । এবং মায়াশতম্ভ্রাবগ্নোত্তবধকাজ্জিগৌ ॥২৭॥
ভৃশং চিত্রমযুধ্যেতামলম্বুযঘটোৎকচৌ । পরিনৈশ গদাভিচ্চ প্রাসমুদগরপট্টশৈঃ ॥২৮॥
মুথলৈঃ পর্বতাগ্রৈশ্চ তাবগ্নোত্তং বিজয়ন্তঃ । হয়াভ্যাক্ গজাভ্যাক্ রথাভ্যাক্ পদাতিভিঃ ॥২৯॥
যুযুধাতে মহামায়ৌ রাক্ষসপ্রবরৌ যুধি । ততো ঘটোৎকচৌ রাজমলম্বুযবধেপ্সয়া ॥৩০॥
উৎপপাত ভৃশং ক্রুদ্ধঃ শ্চেনবম্নিপপাত চ । গৃহীত্বা চ মহাকায়ং রাক্ষসেন্দ্রমলম্বুযম্ ॥৩১॥
উত্তম্য গ্রাবধীদভূমৌ ময়ং বিষ্ণুরিবাহবে । ততো ঘটোৎকচঃ খড়্গামুক্ত্যাদ্ভুতদর্শনম্ ॥৩২॥
রৌদ্রস্ত কায়াক্শি শিরো ভীমং বিকৃতদর্শনম্ । ক্ষুরতন্তুস্ত সমরে নদতশ্চ্যতিভৈরবম্ ॥৩৩॥
নিচকর্ত্ত মহারাজ ! শত্রোরমিতবিক্রমঃ । শিরশ্চাপি সংগৃহ্য কেশেষু ক্রধিরোকিতম্ ॥৩৪॥
যযৌ ঘটোৎকচস্তূর্ণং দুর্ধ্যোধনরথং প্রতি । অভ্যোতা চ মহাবাহুঃ স্বয়মানঃ স রাক্ষসঃ ॥৩৫॥
শিরো রথেশ্চ নিক্ষিপ্য বিকৃতাননমূর্ছজম্ । প্রাণদন্তৈরবং নাদং প্রাবুযীব বলাহকঃ ॥৩৬॥
অত্রবীচ্চ ততো রাজন্ ! দুর্ধ্যোধনমিদং বচঃ । এষ তে নিহতো বকুস্তস্য দৃষ্টোহস্ত বিক্রমঃ ।
পুনত্রষ্টাসি কর্ণস্ত নিষ্ঠামেতাং তথাস্তনঃ । স্বধর্ম্মমর্থং কামঞ্চ ত্রিতয়ং যোহভিবাঙ্কতি ॥৩৭॥
রিক্তপাণিন পশ্চেত রাজানং ত্রাক্ষণং স্ত্রিয়ম্ । তিষ্ঠন্ত তাবৎ স্ত্রীভৌ যাবৎ কর্ণং বধাম্যহম্ ।
এবমুক্তা ততঃ প্রায়াৎ কর্ণং প্রতি নরেশ্বর ! । কিরহরগণাংস্তীক্ৰান্ কষিতো বণমূর্ছনি ॥৩৮॥
ততঃ সমভবদ্যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়ানকম্ । বিস্মাপনং মহারাজ ! নররাক্ষসদ্যৌমুখে ॥৩৯॥

কিংপ্রমাণা হয়ান্তস্ম রথকেতুধনুস্তথা ।
 কীদৃশং বর্ম্য চৈবাস্ম শিরস্ত্রাণঞ্চ কীদৃশম্ ।
 পৃষ্ঠস্থমেতদাচক্ষু কুশলো হসি সঞ্জয় ! ॥৭॥
 সঞ্জয় উবাচ ।

লোহিতাক্ষো মহাকায়স্ত্রাত্মাশ্চো নির্ণতোদরঃ ।
 উর্দ্ধরোমা হরিশ্মশ্রুঃ শঙ্কুকর্ণো মহাহনুঃ ॥৮॥
 আকর্ণাদারিতাস্ত্রশ্চ তীক্ষ্ণদংষ্ট্রঃ করালবান্ ।
 সূদীর্ঘতাত্রজিহ্বাষ্ঠৌ লম্বজ্রঃ স্থলনাসিকঃ ॥৯॥
 নীলাক্সো লোহিতগ্রীবো গিরিবর্ম্য ভয়ঙ্করঃ ।
 মহাকাযো মহাবাহুর্মহাশীর্ষো মহাবলঃ ॥১০॥
 বিকৃতঃ পরুষস্পর্শো বিকটোদ্বন্ধপিণ্ডকঃ ।
 স্থলশ্ফিগ্গৃঢ়নাভিশ্চ শিথিলোপচয়ো মহান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কিংপ্রমাণা কীদৃক্‌পরিমাণাঃ । কুশলোহসি বক্তৃমিতি শেষঃ । ঘটপাদঃ ॥৭॥
 লোহিতেতি । লোহিতাক্ষো রক্তনয়নঃ, মহাকাযো দীর্ঘদেহঃ, ত্রাত্মাশ্চো তাত্রবর্ণমুখঃ,
 নির্ণতোদরো গভীরকুক্ষিঃ, উর্দ্ধানি রোমাণি যস্ত্র সং, হরীগি পিঙ্গলবর্ণানি শ্মশ্রুণি মুখলোমানি
 যস্ত্র সং, শঙ্ক ইব কর্ণৌ যস্ত্র সং, মহান্ হস্তরোষ্ঠাদোভাগো যস্ত্র সং । আকর্ণাং দারিতমাস্ত্রং
 যুগং যুগং, তীক্ষ্ণা দংষ্ট্রা দন্তা যস্ত্র সং, করালানি ভীষণানি অঙ্গানি অস্ত্র সঙ্ঘীতি করালবান্,
 সূদীর্ঘতাত্রাশ্চ জিহ্বাষ্ঠৌ যস্ত্র সং, লম্বো দীর্ঘো ক্রবো যস্ত্র সং, স্থলা নাসিকা যস্ত্র সং । গিরিরিব
 দৃঢ়ং শরীরং যস্ত্র সং । মহাশীর্ষো বিশালমস্তকঃ । বিকৃতো মাহুঘাতরূপাকৃতিঃ, বিকটং

সঞ্জয় ! ঘটোৎকচের অস্থগুলির প্রমাণ কিরূপ ছিল ? তাহার রথের ধ্বজ
 ও ধনু কিপ্রকার ছিল ? এবং উহার বর্ম্য ও শিরস্ত্রাণ কীদৃশ ছিল ? আমি
 প্রশ্ন করিলাম, তুমি এই বিষয়গুলি বল । কেন না, তুমি বলিতে বড়ই
 নিপুণ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ঘটোৎকচের নয়নযুগল রক্তবর্ণ, দেহ দীর্ঘ,
 মুখ তাত্রবর্ণ, উদর গভীর, লোমগুলি উচু উচু, দাড়ি পিঙ্গলবর্ণ, কাণ দুখানা
 পেরেকের মত সরু, ওষ্ঠের নিম্নভাগ বিশাল, মুখের ফাঁক কাণপর্য্যন্ত, দন্ত সকল
 তীক্ষ্ণ, অঙ্গগুলি ভীষণ, জিহ্বা ও ওষ্ঠ অতিদীর্ঘ ও তাত্রবর্ণ, ক্রবুগল দীর্ঘ,
 নাসিকাটা স্থল, অঙ্গ সকল নীলবর্ণ, কিন্তু গ্রীবা রক্তবর্ণ, শরীর পর্ব্বতের আয়

(৮)...ত্রাত্মাশ্চো নির্ণতোদরঃ...বা নি । (১১)...বিকটোদ্বন্ধপিণ্ডকঃ...নি, বিকটো-
 দ্বন্ধপিণ্ডকঃ...বা ।

দিবস্পৃক্ হুমহান্ কেতুঃ শ্রুদনেহশ্চ সমুচ্ছিতঃ ।
 রক্তোত্তমাক্ষঃ ক্রব্যাদো গৃধ্রঃ পরমভীষণঃ ॥২১॥
 বাসবাশনিনির্ঘোষণং দৃঢ়জ্যমতিবিক্ষিপন্ ।
 ব্যক্তং কিঙ্কুপরিণাহং দ্বাদশারত্নি কান্মূকম্ ॥২২॥
 রথাক্ষমাত্রৈরিষুভিঃ সৰ্ব্বাঃ প্রচ্ছাদয়ন্ দিশঃ ।
 তস্তাং বীরাপহারিণ্যাং নিশায়াং কর্ণমভ্যয়াৎ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
 তস্য বিক্ষিপতশ্চাপং রথে বিষ্টভ্য তিষ্ঠতঃ ।
 অশ্রুয়ত ধনুর্ঘোষো বিস্ফূজিতমিবাশনৈঃ ॥২৪॥
 তেন বিত্রাশ্রমানানি তব সৈন্তানি ভারত ! ।
 সমকম্পন্ত সৰ্ব্বাণি সিন্ধোরিব মহোশ্ময়ঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রিবেতি । দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী কেতুধ্বজঃ, শ্রুদনে রথে, সমুচ্ছিত উত্তোলিতঃ । রক্ত-
 রক্তবর্ণমুত্তমাক্ষঃ শিরো যন্ত সঃ, ক্রব্যাদো মাংসভোজী, গৃধ্রঃ পক্ষিবিশেষ আসীৎ ॥২১॥

বাসবেতি । বাসবাশনেরিদ্ভবজ্ঞস্তেব নির্ঘোষো যন্ত তৎ, দৃঢ়া জ্যা গুণো যন্ত তৎ ।
 ব্যক্তং ধ্রুবম্, কিঙ্কুপ্ত এব পরীণাহো বিশালতা ব্যাসো যন্ত তৎ, “কিঙ্কুপ্তে বিতস্তো চ”
 ইত্যমরঃ, দ্বাদশ অরত্নয়ো নিষ্কনিষ্ঠহস্তা দৈর্ঘ্যপরিমাণানি যন্ত তত্তাদৃশক কান্মূকম্, অতি-
 বিক্ষিপন্ অতিশয়নাকর্ষন্ । রথস্ত অক্ষমাত্রৈর্দীর্ঘদারুপ্রমাণৈঃ ইষুভির্ঘাটৈঃ সৰ্ব্বা দিশঃ প্রচ্ছা-
 দয়ন্, বীরাপহারিণ্যাং বীরবিনাশিণ্যাং তস্তাং নিশায়াং, কর্ণমভ্যাদ্যটোংকচঃ ॥২২—২৩॥

তস্তেতি । বিষ্টভ্য আশ্রিত্য আকৃহ । বিস্ফূজিতঃ ধ্বনিঃ, অশনৈর্বজ্রস্ত ॥২৪॥

তেনেতি । বিত্রাশ্রমানানি বিশেষভয়ং প্রাপ্যমাণানি । সিন্ধোঃ সাগরস্ত ॥২৫॥

ঘটোংকচের রথে একটা গগনস্পর্শী অতিবিশাল ধ্বজ উত্তোলিত ছিল
 এবং তাহার উপরে একটা রক্তবর্ণমস্তক ও মাংসভোজী অতিভীষণ গৃধ্রপক্ষী
 রহিয়াছিল ॥২১॥

এইরূপ রথে থাকিয়া ঘটোংকচ ধনু আকর্ষণ করতঃ বাণসমূহে সকল দিক্
 আবৃত করিতে করিতে সেই বীরনাশক রাত্রিতে কর্ণের দিকে ধাবিত হইল।
 তখন বজ্রধ্বজের আশ্রয় সেই ধনুর শব্দ হইতেছিল এবং সে ধনুর গুণ দৃঢ়, ব্যাস
 একহস্তপরিমিত ও দৈর্ঘ্য দ্বাদশ অরত্নপ্রমাণ ছিল ; আর বাণগুলিও রথের
 দীর্ঘদারুর আশ্রয় দীর্ঘ ও স্থূল ছিল ॥২২—২৩॥

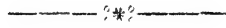
ঘটোংকচ রথে থাকিয়া যখন ধনু আকর্ষণ করিতেছিল, তখন বজ্রের শব্দের
 আশ্রয় সেই ধনুর শব্দ শুনা যাইতেছিল ॥২৪॥

(২৫) তেন হি আশ্রমানানি...বর্ধ ।

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



দ্রোণপর্ব



ত্রয়োদশখণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

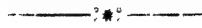
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহানমোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকমুবিবর্ত্তাসিদ্ধান্তবিজ্ঞালয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতক

১৩৭৫ বঙ্গাব্দে

মূল্য ১২

মুদ্রাব্যয়মূল্য ১১

তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য বিরূপাক্ষং বিভীষণম্ ।
 উৎস্ময়মিব রাধেয়স্তুরমাণো ন্যবারয়ৎ ॥২৬॥
 ততঃ কর্ণেহভায়াদেনমশ্রম্নশ্রম্নমন্তিকীং ।
 মাতঙ্গ ইব মাতঙ্গং যুথর্বভমিবর্ষভঃ ॥২৭॥
 স সন্নিপাতস্তমূলস্তয়োরাঙ্গীদ্বিশাংপতে ! ।
 কর্ণরাক্ষসয়ো রাজমিল্লশম্বরয়োরিব ॥২৮॥
 তৌ প্রগৃহ্য মহাবেগে ধনুযী ভীমনিষনে ।
 প্রাচ্ছাদয়েতামন্যোন্ম্য তক্ষমাণৌ মহেষুভিঃ ॥২৯॥
 ততঃ পূর্ণায়তোংহৃষ্টৈরিষুভিন্নতপর্কভিঃ ।
 ব্যদারয়েতামন্যোন্ম্য কাংস্থে নির্ভিগ্ন বশ্মগী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । বিরূপাক্ষং বিরূতনয়নম্ । উৎস্ময়ন্ ঈষদ্বসন্ ॥২৬॥
 তত ইতি । অশ্রম্ বাণান্ ক্ষিপন্, অশ্রম্ বাণান্ ক্ষিপন্তম্ । শ্বভো বৃষঃ ॥২৭॥
 স ইতি । সন্নিপাতো যুদ্ধসংঘর্ষঃ । শম্বরো নামাস্তরঃ ॥২৮॥
 তাবিতি । মহাবেগে বাণানাং মহাবেগজনকে । তক্ষমাণৌ তনুর্কূর্বন্তৌ বিদারয়ন্তৌ ॥২৯॥
 তত ইতি । পূর্ণমায়তে আকৃষ্টে যে ধনুযী তাভ্যামুংহৃষ্টৈর্নিক্শিপৈঃ ॥৩০॥

ভরতনন্দন ! তখন আপনার সমস্ত সৈন্যই অত্যন্তভীত হইয়া সমুদ্রের
 বিশাল তরঙ্গসমূহের ন্যায় বিচলিত হইয়া পড়িল ॥২৫॥

বিকৃতনয়ন ও ভীষণমূর্ত্তি সেই ঘটোৎকচকে আসিতে দেখিয়া কর্ণ ঈষৎ
 হাস্য করতই যেন তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৬॥

ঘটোৎকচ বাণক্ষেপ করিতে করিতে নিকটবর্তী হইতে লাগিলে, হস্তী যেমন
 হস্তীর দিকে যায় এবং বৃষ যেরূপ যুথশ্রেষ্ঠ বৃষের প্রতি ধাবিত হয়, তেমন
 কর্ণও বাণক্ষেপ করিতে করিতে ঘটোৎকচের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৭॥

নরনাথ রাজা ! তখন ইন্দ্র ও শম্বরাস্তরের ন্যায় কর্ণ ও ঘটোৎকচের তুমুল
 যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৮॥

তাহারা সূদৃঢ় ও ভয়ঙ্করশব্দকারী ছুইখানা ধনু ধারণ করিয়া মহাবাণদ্বারা
 বিদারণ করিতে থাকিয়া পরস্পর আচ্ছাদন করিলেন ॥২৯॥

তদনন্তর তাহারা ধনু ছুইখানা পূর্ণ আকর্ষণপূর্ব্বক নতপর্ক বাণসমূহ
 নিক্ষেপে কাংস্থবশ্ম ভেদ করিয়া পরস্পর বিদারণ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

(২৬)....স্বরমাণোহভ্যবারয়ৎ—পি বা নি । (৩০)....ন্যবারয়েতামন্যোন্ম্য...বা নি ।

তৌ নথৈরিব শাদ্দুলৌ দন্তৈরিব মহাদ্বিপৌ ।
 রথশক্তিভিরন্যোন্ম্যং বিশিথৈশ্চ ততক্ষতুঃ ॥৩১॥
 সংছিন্দন্তৌ চ গাত্রাণি সন্দধানৌ চ সায়কান্ ।
 দহন্তৌ চ শরোদ্ধাভিহুঃপ্রেক্ষ্যৌ চ বভূবতুঃ ॥৩২॥
 তৌ তু বিক্ষতসর্বাঙ্গৌ রুধিরৌষপরিপ্লুতৌ ।
 ব্যভ্রাজেতাং যথা বারি শ্রবন্তৌ গৈরিকাচলৌ ॥৩৩॥
 তৌ শরাগ্রবিতুন্নাস্তৌ নির্ভিন্দন্তৌ পরস্পরম্ ।
 নাকম্পয়েতামন্যোন্ম্যং যতমানৌ মহাদ্রুতৌ ॥৩৪॥
 তৎ প্রবৃত্তং নিশাযুদ্ধং চিরং সমমিবাভবৎ ।
 প্রাণয়োর্দীব্যতো রাজন্ ! কর্ণরাক্ষসয়োর্মুখে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । রথে স্থিতাঃ শত্রুয়োহস্তবিশেষা রথশক্তদ্ব্যভিঃ ॥৩১॥

সমিতি । শরা এবোদ্ধা উজ্জলদীর্ঘহাত্তাভিঃ ॥৩২॥

তাবিতি । শ্রবন্তৌ নিঃসারয়ন্তৌ, গৈরিকাচলৌ গৈরিকধাতুযুক্তৌ গিরী ॥৩৩॥

তাবিতি । শরাগ্রবিতুন্নানি বিশেষব্যথিতানি অঙ্গানি যয়োন্তৌ ॥৩৪॥

তদ্বিতি । প্রাণয়োঃ সমক্ষে দীব্যতোঃ ক্রীড়াং কুর্বতোঃ । মুখে রণস্থলে ॥৩৫॥

নখদ্বারা ছুইটা ব্যাঘ্রের ঠায় এবং দন্তদ্বারা ছুইটা হস্তীর তুল্য কর্ণ ও ঘটোৎকচ রথশক্তি ও বাণদ্বারা পরস্পর বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

তঁাহারা বাণসন্ধান, গাত্রচ্ছেদন ও বাণরূপ উদ্ধাদ্বারা গাত্র দক্ষ করিতে থাকিয়া সকলেরই হুঃপ্রেক্ষ্য হইয়া উঠিলেন ॥৩২॥

ক্রমে তঁাহাদের সমস্ত অঙ্গ ক্ষত-বিক্ষত হইয়া গেল এবং রক্তের প্রবাহে সিক্ত হইতে থাকিল । সুতরাং তঁাহারা জলশ্রাবী ছুইটা গৈরিকপর্বতের ঠায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহাতেজা ও জয়ে যত্নবান্ কর্ণ এবং ঘটোৎকচ যখন পরস্পরকে বিদারণ করিতে লাগিলেন, তখন তঁাহাদের সমস্ত অঙ্গ বাণাগ্রে ক্ষত-বিক্ষত হইয়া গেল ; তথাপি তঁাহারা পরস্পরকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥৩৪॥

রাজা ! তখন কর্ণ ও ঘটোৎকচ যেন পরস্পর প্রাণদ্বারা খেলা করিতে ছিলেন ; সেই অবস্থায় তঁাহাদের সেই রাত্রিযুদ্ধ দীর্ঘকাল যেন সমানভাবেই চলিল ॥৩৫॥

(৩২)...প্রদহন্তৌ শরোদ্ধাভিঃ...পি । (৩৩)...বিন্ভ্রাজেতাং যথা বারি... বা নি ।

তস্মা সন্দধতস্তীক্ষ্মান্ শরাংশ্চাসক্তমশ্রুতঃ ।
 ধনুর্ঘোষণে বিত্রস্তাঃ স্ত্রে পরে চ তদাভবন্ ॥৩৬॥
 ঘটোৎকচং যদা কর্ণে বিশেষয়তি নো নৃপ ! ।
 ততঃ প্রাচুশ্চকারাস্ত্রং দিব্যমস্ত্রবিদাং বরঃ ॥৩৭॥
 কর্ণেন বিহিতং দৃষ্ট্বা দিব্যমস্ত্রং ঘটোৎকচঃ ।
 প্রাচুশ্চক্রে মহামায়াং রাক্ষসং পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩৮॥
 শূলমুদগরধারিণ্যা শৈলপাদপহন্তয়া ।
 রক্ষসাং ঘোররূপাণাং মহত্যা সেনয়া বৃতঃ ॥৩৯॥ (যুধামন্যুঃ)
 তমুদ্রতমহাচাপং দৃষ্ট্বা তে ব্যথিতা নৃপাঃ ।
 ভূতান্তকমিবায়ান্তং কালদণ্ডোগ্রধারিণম্ ॥৪০॥
 ঘটোৎকচপ্রযুক্তেন সিংহনাদেন ভীষিতাঃ ।
 প্রস্রব্ধবুর্গজা মূত্রং বিব্যাথুশ্চ নরা ভ্রশম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বাদি। তদ্বাদিত্বা। আসক্তং পরস্পরং লগ্নং যথা। সাত্ত্বা। অস্ততো বাণান্
 দ্বিপতঃ ॥৩৬॥

ঘটোৎকচমিতি। নো বিশেষয়তি নাতিক্রমতি। প্রাচুশ্চকার আবিষ্কৃতবান্ ॥৩৭॥
 কর্ণেনেতি। পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাং নন্দন আনন্দকরঃ। মহামায়ামাহ শূলেত্যাদিনা ॥৩৮-৩৯॥
 তমিতি। ভূতান্তকং যমম্। অগ্নিস্তোকাদিবদুগ্রপদস্য পরনিপাতঃ ১৪০॥

তৎকালে তাঁহারা ছুই জনই তীক্ষ্ণ বাণ সকল সন্ধান ও পরস্পর সংলগ্নভাবে
 ক্ষেপ করিতেছিলেন। সুতবাং তখন তাঁহাদের ধনুর শব্দে স্বপক্ষ ও বিপক্ষের
 সৈন্যেরা বিত্রস্ত হইতে থাকিল ॥৩৬॥

রাজা! অস্ত্রস্ত্রশ্রেষ্ঠ কর্ণ যখন ঘটোৎকচকে অতিক্রম করিতে পারিলেন
 না, তখন তিনি এক অলৌকিক অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥৩৭॥

কর্ণ অলৌকিক অস্ত্র আবিষ্কার করিয়াছেন দেখিয়া পাণ্ডবনন্দন ঘটোৎকচও
 মহামায়া আবিষ্কার করিল। তখন শূল, মুদগর, প্রস্তর ও বৃক্ষধারী ভয়ঙ্কর ও
 বিশাল রাক্ষসসৈন্যে ঘটোৎকচ পরিবেষ্টিত হইয়া গেল ॥৩৮—৩৯॥

ক্রমে ঘটোৎকচ মহাধনু উত্তোলন করিয়া ভীষণ-কালদণ্ডধারী যমের ন্যায়
 আসিতেছে দেখিয়া কুরুপক্ষীয় রাজারা ভীত হইয়া পড়িলেন ॥৪০॥

(৩৭) ততঃ প্রাচুশ্চরোদ্ব্যমস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ—বদ্র বর্দ্ধ বা নি। (৩৮) কর্ণেন সজ্জিতং
 দৃষ্ট্বা...বা নি। (৪১) ঘটোৎকচপ্রযুক্তেন...বা নি।

ততোহশ্মদ্বিষ্টিরতুয়া মহত্যাশীং সমন্ততঃ ।
 অর্দ্ধরাত্রৌহিকবলৈর্বিমুক্তা রক্ষসাং বলৈঃ ॥৪২॥
 আয়সানি চ চক্রাণি ভূষুণ্ডাঃ শক্তিতোমরাঃ ।
 পতন্ত্যবিরলাঃ শূলাঃ শতদ্ব্যঃ পট্টিশাস্তথা ॥৪৩॥
 তদুগ্রমতিরৌদ্ৰঞ্চ দৃষ্ট্বা যুদ্ধং নরাধিপ ! ।
 পুত্রাশ্চ তব যোধাশ্চ ব্যথিতা বিপ্রদুজ্জবুঃ ॥৪৪॥
 তত্রৈকোহস্ত্রবলপ্লাঘী কর্ণো মানী ন বিব্যথে ।
 ব্যধমচ্চ শরৈর্মায়্যাং ঘটোংকচবিনির্মিতাম্ ॥৪৫॥
 মায়ায়াস্ত প্রহীণায়ামমর্যী স ঘটোংকচঃ ।
 বিসসর্জ শরান্ ঘোরান্ সূতপুত্রং ত আবিশন্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ঘটোংকচেতি । ভীষিতা ভয়ং প্রাপিতাঃ । বিব্যাথুর্ভয়েনেতি ভাবঃ ॥৪১॥
 তত ইতি । অশ্বনাং শিলানাং বৃষ্টিঃ । অর্দ্ধরাত্রাবশাদেবাদিকবলৈরিত্যর্থঃ ॥৪২॥
 আয়সানীতি । আয়সানি লৌহময়ানি । অবিরলা নিরন্তরাঃ ॥৪৩॥
 তদ্বিতি । উগ্রং ভীষণম্, অতিরৌদ্ৰমতিতীব্রম্ । বিপ্রদুজ্জবুঃ অপস্থতবস্তুঃ ॥৪৪॥
 তত্রৈতি । মানিষাদেব ন বিব্যথে ভয়েন ব্যথাং ন প্রাপ । ব্যধমং বানাসয়ং ॥৪৫॥
 মায়ায়ামিতি । প্রহীণায়াং বিনষ্টায়াম্, অমর্যী ক্রোধী সন্ ॥৪৬॥

ঘটোংকচের সিংহনাদে ভীত হইয়া হস্তী সকল মূত্রত্যাগ করিতে লাগিল
 এবং মানুষেরাও অত্যন্তভীত হইয়া পড়িল ॥৪১॥

তাহার পর সেই অর্দ্ধরাত্রসময়ে অধিকবলশালি-রাক্ষসগণ-নিষ্কিণ্ণ
 অতিভীষণ মহাশিলাবৃষ্টি সকল দিকে পতিত হইতে লাগিল ॥৪২॥

এবং লৌহচক্র, ভূষুণ্ডী, শক্তি, তোমর, শূল, শতদ্বী ও পট্টিশ সকল নিরন্তর
 পতিত হইতে থাকিল ॥৪৩॥

নরনাথ ! সেই ভীষণ ও অতিতীব্র যুদ্ধ দেখিয়া আপনার পুত্রেরা ও
 যোদ্ধারা ভীত হইয়া অপসরণ করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

কিন্তু তাঁহাদের মধ্যে অস্ত্রবলপ্লাঘী ও অভিমানী একমাত্র কর্ণই ভীত
 হইলেন না ; বরং তিনি বাণদ্বারা ঘটোংকচকৃত মায়া বিনষ্ট করিলেন ॥৪৫॥

মায়া বিনষ্ট হইলে, ঘটোংকচ আরও ক্রুদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্কর বাণ সকল নিক্ষেপ
 করিতে লাগিল ; সেই বাণগুলিও যাইয়া কর্ণের দেহে প্রবেশ করিতে
 থাকিল ॥৪৬॥

ততন্তে রুধিরাভ্যন্তা ভিত্ত্বা কর্ণং মহাহবে ।
 বিবিশুর্ধরগীং বাণাঃ সংক্রুদ্ধা ইব পন্নগাঃ ॥৪৭॥
 সূতপুত্রস্ত সংক্রুদ্ধো লঘুহস্তঃ প্রতাপবান্ ।
 ঘটোৎকচমতিক্রম্য বিভেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৪৮॥
 ঘটোৎকচো বিনিভিন্নঃ সূতপুত্রেণ মর্ষস্থ ।
 চক্রং দিব্যং সহস্রারমগৃহ্লাদ্যথিতো ভূশম্ ॥৪৯॥
 ক্ষুরান্তং বালসূর্যাভং মণিরত্নবিভূষিতম্ ।
 চিক্ষেপাদিরথেঃ ক্রুদ্ধো ভৈমসেনির্জিঘাংসয়া ॥৫০॥ (বুগ্মকম্)
 প্রবিদ্ধমতিবেগেন বিক্ষিপ্তং কর্ণসায়কৈঃ ।
 অভাগ্যস্তোব সঙ্কলন্তম্মোঘমপতন্তুবি ॥৫১॥
 ঘটোৎকচস্ত সংক্রুদ্ধো দৃষ্ট্বা চক্রং নিপাতিতম্ ।
 কর্ণং প্রাচ্ছাদয়দ্বাগৈঃ স্বর্ভানুরিব ভাস্বরম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৪৭॥
 স্মৃতেতি । লঘুহস্তঃ অঙ্গক্ষেপে শীঘ্রহস্তঃ । অতিক্রম্য অভিভূয় ॥৪৮॥
 ঘটোৎকচ ইতি । সহস্রম্ অবা অভ্যন্তবতির্বাণদারুণি যন্ত তৎ । ক্ষুরান্তং ক্ষুরবৎ
 স্থারম্ । আদিরথেঃ কর্ণস্তোপরি, ভৈমসেনির্ভীমসেনপুত্রঃ, জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া ॥৪৯—৫০॥
 প্রেতি । প্রবিদ্ধং ঘূর্ণিতম্ । অভাগ্যস্ত জনস্ত । মোঘং ব্যর্থং সং ॥৫১॥
 ঘটোৎকচ ইতি । স্বর্ভায়ঃ ভূমিচ্ছায়ারূপো রাজঃ ॥৫২॥
 ক্রমে সেই বাণগুলি কর্ণের দেহ ভেদ করিয়া রক্তাক্ত হইয়া ক্রুদ্ধ সর্পগণের
 শায় ভূতলে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৪৭॥
 কিন্তু লঘুহস্ত ও প্রতাপশালী কর্ণ তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অভিভূত করিয়া
 দশটা বাণদ্বারা ঘটোৎকচকে বিদারণ করিলেন ॥৪৮॥
 কর্ণ মর্ষস্থানগুলিতে গুরুতর বিদীর্ণ করিলে, ভীমসেননন্দন ঘটোৎকচ
 অতিশয় ব্যথিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া অলৌকিক,
 সহস্র-তির্য্যক্কাষ্ঠযুক্ত, ক্ষুরধার, নবোদিত সূর্য্যের শায় উজ্জল এবং মণি-রত্ন-
 বিভূষিত একটা চক্র গ্রহণ করিল ও তাহা কর্ণের উপরে নিক্ষেপ
 করিল ॥৪৯—৫০॥

অতিবেগে নিক্ষিপ্ত ও ঘূর্ণিত সেই চক্রটা, ভাগ্যহীন লোকের অভিলাষের
 শায় কর্ণের বাণে ব্যর্থ হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৫১॥

(৪৭) ততন্তে রুধিরাসিক্তাঃ...পি বদ্ধ ।

সূতপুত্রস্ত্বসংভ্রান্তো রুদ্রোপেন্দ্রেন্দ্রবিক্রমঃ ।
 ঘটোৎকচরথং তূর্ণং ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ ॥৫৩॥
 ঘটোৎকচেন ক্রুদ্ধেন গদা হেমাঙ্গদা তদা ।
 ক্ষিপ্তা ভ্রাম্য শরৈঃ সাপি কর্ণেনাভ্যাহতাপতৎ ॥৫৪॥
 ততোহন্তরীক্ষমুৎপত্য কালমেঘ ইবোন্নদন্ ।
 প্রববর্ষ মহাকাযো দ্রুমবর্ষং নভস্তলাৎ ॥৫৫॥
 ততো মায়াবিনং কর্ণো ভীমসেনমুতং দিবি ।
 মার্গগৈরভিব্যাদ ঘনং সূর্য্য ইবাংশুভিঃ ॥৫৬॥
 তস্মা সর্বান্ হয়ান্ হত্বা সংছিদ্র শতধা রথম্ ।
 অভ্যবর্ষচ্ছরৈঃ কর্ণঃ পর্জন্ত ইব বৃষ্টিভিঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

স্মৃতেতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ, রুদ্রস্তা উপেন্দ্রস্তা বিষ্ণোরিন্দ্রেস্তেব চ বিক্রমো যজ্ঞ
 সঃ ॥৫৩॥

ঘটোৎকচেনেতি । হেয়ঃ স্বর্ণস্তা অঙ্গদং কেয়ুরং যস্তাং সা । ভ্রাম্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥৫৪॥

তত ইতি । উন্নদন্ উদগর্জন্ । প্রববর্ষ চকার । দ্রুমবর্ষং বৃক্ষবৃষ্টিম্ ॥৫৫॥

তত ইতি । মার্গগৈর্বাণৈঃ, ঘনং মেঘম্ ॥৫৬॥

তস্মেতি । অভ্যবর্ষং আকাশস্থং ঘটোৎকচমেব । পর্জন্তো মেঘঃ ॥৫৭॥

চক্রটা নিপাতিত হইল দেখিয়া ঘটোৎকচ আরও ক্রুদ্ধ হইয়া—রাত্বে যেমন
 সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ বাণদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিল ॥৫২॥

কিন্তু রুদ্র, বিষ্ণু ও ইন্দ্রের আয় বিক্রমশালী কর্ণ অবিচলিত থাকিয়াই
 বাণদ্বারা সত্তর ঘটোৎকচের রথখানাকেই আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

তখন ঘটোৎকচ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণভূষিত একটা গদা ঘূর্ণিত করিয়া
 নিক্ষেপ করিল ; পরে সেটাও কর্ণের বাণে প্রতিহত হইয়া পতিত হইল ॥৫৪॥

তদনন্তর বিশালদেহ ঘটোৎকচ আকাশে উঠিয়া কৃষ্ণবর্ণ মেঘের আয়
 উচ্চস্থরে গর্জন করিতে থাকিয়া আকাশ হইতে বৃক্ষবর্ষণ করিতে লাগিল ॥৫৫॥

তৎপরে সূর্য যেমন কিরণদ্বারা মেঘ বিদ্ধ করেন, সেইরূপ কর্ণ বাণদ্বারা
 আকাশেই মায়াবী ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৫৬॥

ক্রমে কর্ণ ঘটোৎকচের সমস্ত অশ্ব বধ এবং রথখানাকে শতখণ্ডে ছেদন
 করিয়া মেঘের আয় ঘটোৎকচের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

(৫৩)...রুদ্রেন্দ্রোপেন্দ্রবিক্রমঃ...পি ।

ন চাস্ত্রাসীদনিভিঃ গাত্রে দ্ব্যঙ্গুলমন্তরম্ ।
 সোহদৃশ্যত মুহূর্তেন স্বাবিচ্ছললিতো যথা ॥৫৮॥
 ন হয়ান্ ন রথং তস্ত ন ধ্বজং ন ঘটোৎকচম্ ।
 দৃষ্টবন্তঃ স্ত্র সমরে শরৌঘৈরভিসংপ্লুতম্ ॥৫৯॥
 স তু কর্ণস্ত তদ্ব্যমস্ত্রমস্ত্রেণ শাতয়ন্ ।
 মায়াযুদ্ধেন মায়াবী সূতপুত্রমযোধয়ৎ ॥৬০॥
 সোহযোধয়ন্তদা কর্ণং মায়ায়া লাঘবেন চ ।
 অলক্ষ্যমাণানি দিবি শরজালানি চাপতন্ ॥৬১॥
 ভৈমসেনির্গহামায়ো মায়ায়া কুরুসত্তম ! ।
 বিচচার মহাকাযো মোহয়ন্নিব ভারত ! ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অস্ত্ররমবকাশঃ । স্বাবিৎপদ্বিশেষঃ, শালিতঃ কটকিতঃ ॥৫৮॥
 নেতি । দৃষ্টবন্তো বয়ম্ । অভিসংপ্লুতং সর্কতঃ সমাবৃতম্ ॥৫৯॥
 স ইতি । দিব্যং স্বর্গীয়ম্, শাতয়ন্ বিনাশয়ন্ ॥৬০॥
 স ইতি । লাঘবেন ত্বরয়া । অলক্ষ্যমাণানি লাঘবাদেবাদৃশ্যমানানি ॥৬১॥
 ভৈমেনিতি । ভৈমসেনিভীমসেনপুত্রো ঘটোৎকচঃ । মোহয়ন্ কুরুযোধান্ ॥৬২॥

তখন ঘটোৎকচের শরীরের ছই আঙ্গুল স্থানও অবিদীর্ণ বা ফাঁক্ থাকিল না । সুতরাং মুহূর্তমধ্যেই ঘটোৎকচকে কটকপূর্ণ শেজারুর আয় দেখা যাইতে থাকিল ॥৫৮॥

কর্ণের বাণে একেবারে আবৃত হইয়া যাওয়ায় ঘটোৎকচের অশ্ব, রথ, ধ্বজ বা তাহাকে আমরা দেখিতে পাইলাম না ॥৫৯॥

তখন মায়াবী ঘটোৎকচ আপন অস্ত্রে কর্ণের সেই অলৌকিক অস্ত্র বিনষ্ট করিয়া কর্ণের সহিত মায়াযুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৬০॥

সেই সময়ে ঘটোৎকচ মায়া সহকারে সত্তর কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিল । তাহাতে আকাশে দৃষ্টিগোচর না হইয়াই বাণ সকল পতিত হইতে লাগিল ॥৬১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন ! পরে মহামায়াশালী ও বিশালদেহ ঘটোৎকচ কৌরবযোদ্ধাদিগকে মুগ্ধ করতই যেন বিচরণ করিতে থাকিল ॥৬২॥

(৫৯)...শরৌঘৈরভিসংপ্লুতম্—নি ।

স তু কৃষ্ণা বিরূপাণি বদনাশ্চভাননঃ ।
 অগ্রসং সূতপুত্রস্ত দিব্যাশ্চস্ত্রাণি মায়য়া ॥৬৩॥
 পুনশ্চাপি মহাকায়ঃ সংছিন্নঃ শতধা রণে ।
 গতসদ্বো নিরুৎসাহঃ পতিতঃ খাদ্যদৃশ্যত ॥৬৪॥
 তং হতং মন্যমানাঃ স্ম প্রাণদন্ কুরুপুঞ্জবাঃ ।
 অথ দেহৈর্ন বৈরনৈদিক্ষু সর্বাস্বদৃশ্যত ॥৬৫॥
 পুনশ্চাপি মহাকায়ঃ শতশীর্ষঃ শতোদরঃ ।
 ব্যদৃশ্যত মহাবাহুর্মৈনাক ইব পর্বতঃ ॥৬৬॥
 অঙ্গুষ্ঠমাত্রো ভূত্বা চ পুনরেব স রাক্ষসঃ ।
 সাগরোন্মিরিবোদ্ধু তস্তির্ধ্যাগৃহ্মববর্তত ॥৬৭॥
 বসুধাং দারয়িত্বা চ পুনরঙ্গু ন্যমজ্জত ।
 অদৃশ্যত তদা তত্র পুনরুন্মজ্জিতোহন্যতঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিরূপাণি বিবিধরূপাণি, অশুভাননঃ স্বত এবাহন্দরমুখঃ ॥৬৩॥
 পুনরিতি । সংছিন্নো বিদীর্ণঃ । গতসব্বঃ শতঘাতাদুর্ধ্বলীভূতঃ । খাদ্যাকাশং ॥৬৪॥
 তমিতি । অশব্বঃ পাদপূরণে । প্রাণদন্ আনন্দেন ॥৬৫॥
 পুনরিতি । শতং শীর্ষাণি শিরাংসি যস্ত সঃ ॥৬৬॥
 অঙ্গুষ্ঠেতি । সাগরস্ত উন্মিতরঙ্গঃ, উদ্ধুত আকাশমুৎপতিতঃ ॥৬৭॥

ক্রমে বিকটমুখ ঘটোৎকচ মায়ার প্রভাবে বিবিধরূপ বহুতর মুখ আবিষ্কার করিয়া কর্ণের দিব্য অস্ত্র সকল গ্রাস করিতে লাগিল ॥৬৩॥

আবার দেখা গেল—বিশালদেহ ঘটোৎকচ কর্ণের বাণে শতধা বিদীর্ণ, দুর্বল ও নিরুৎসাহ হইয়া আকাশ হইতে পতিত হইল ॥৬৪॥

তখন কৌরবশ্রেষ্ঠেরা তাহাকে নিহত মনে করিয়া আনন্দে কোলাহল করিতে লাগিলেন । তাহার পরেই আবার তাহাকে অগ্নি নূতন শরীরে সকল দিকে দেখা যাইতে লাগিল ! ॥৬৫॥

পরক্ষণেই আবার বিশালশরীর, শতমস্তক, শতোদর ও বিশালবাহু হইয়া মৈনাকপর্বতের স্ত্রায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৬৬॥

পুনরায় সেই রাক্ষস অঙ্গুষ্ঠপ্রমাণ হইয়া সমুদ্রতরঙ্গের স্ত্রায় উচিয়া পার্শ্বে ও উপরে থাকিতে লাগিল ॥৬৭॥

(৬৩) স স্ম কৃষ্ণা...পি বঙ্গ বর্দ্ধ, ...বদনাশ্চভানি চ...বা নি । (৬৭)...তির্ধ্যাগৃহ্মববর্তত
 —বর্দ্ধ ।

সোহবতীৰ্ধ্য পুনস্তস্থৌ রথে হেমপরিষ্কৃতে ।
 ক্ষিতিং খঞ্চ দিশশৈশব মায়য়াভ্যেত্য দংশিতঃ ॥৬৯॥
 গহ্বা কর্ণরথাভ্যাসং বিচলৎকুণ্ডলাননঃ ।
 গ্রাহ বাক্যমদংক্রান্তঃ সূতপুত্রং বিশাংপতে ! ॥৭০॥
 তিষ্ঠেদানীং ক মে জীবন্ সূতপুত্র ! গমিষ্যসি ।
 যুদ্ধশ্রদ্ধামহং তেহু বিনেষ্যামি রণজিরে ॥৭১॥
 ইত্যান্ত্রা রোষতাত্রাঙ্কং রক্ষঃ ক্রূরপরাক্রমম্ ।
 উৎপপাতান্তরীক্ষঞ্চ জহাস চ স্তবিস্মরম্ ।
 কর্ণমভ্যহনচৈব গজেন্দ্রমিব কেশরী ॥৭২॥
 রথাক্ষমাত্রৈরিশুভিরভ্যবর্ষদ্বটোৎকচঃ ।
 রথিনামুঘভং কর্ণং ধারাভিরিব তোয়দঃ ।
 শরবৃষ্টিঞ্চ তাং কর্ণো দূরাৎ প্রাপ্তাগশাতয়ৎ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

বর্ণনামিতি । অপ্স, অশ্রুজলে । উন্মজ্জিত উখিতঃ, অগতঃ অগত্ব ৬৮॥
 ১ ইতি । অবতীৰ্য্য গগনাদিতি শেষঃ । এতেন জলাদগগনোথানং প্রত্যোত্তব্যম্ । রথে
 পুনঃপুনঃবিনাশায়া কল্পিতে, হেমঃ পরিষ্কৃতে শোভিতে । খমাকাশম্ । দংশিতঃ সন্মদঃ ॥৬৯॥
 গহ্বতি । কর্ণরথশ্চ অভ্যাসং সমীপম্, বিচলন্তী কুণ্ডলে যন্ত ততাদৃশমাননং যন্ত সঃ ॥৭০॥
 তিষ্ঠেতি । যুদ্ধশ্চ শ্রদ্ধামগ্রহম্, বিনেষ্যামি বিনাশেন দূরীকরিষ্যামি ॥৭১॥
 ইতি । রক্ষো রাক্ষসে। ঘটোৎকচঃ । স্তবিস্মরং যথা স্তান্তথা । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৭২॥
 আবার ভূমি বিদারণ করিয়া তদ্রত্য জলের ভিতরে নিমগ্ন হইল ; পুনরায়
 সেই জলেই অত্মদিকে যাইয়া মাথা তুলিল দেখা গেল ॥৬৮॥
 ঘটোৎকচ মায়ার প্রভাবে আবার যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া আকাশে উঠিয়া
 পুনরায় তথা হইতে নামিয়া ভূমি, গগন ও সকলদিকে বিচরণ করিয়া মায়্যা-
 কল্পিত স্বর্ণভূষিত রথে যাইয়া অবস্থান করিল ॥৬৯॥
 নরনাথ ! পরে অবিচলিতভাবে কর্ণের রথের নিকটে যাইয়া তাঁহাকে এই
 কথা বলিল ; তৎকালে তাহার কর্ণের কুণ্ডল দুইটা ছলিতে লাগিল ॥৭০॥
 ‘সূতপুত্র ! থাক, জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে এখন কোথায়
 যাইবে ; আমি আজ সমরঙ্গনে তোমার যুদ্ধের আগ্রহ দূর করিব’ ॥৭১॥
 এই কথা বলিয়া কঠিনবিক্রমশালী ঘটোৎকচ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া
 আকাশে উঠিল, উচ্চস্বরে হাস্য করিল এবং সিংহ যেমন হস্তীকে আঘাত করে,
 সেইরূপ কর্ণকে আঘাত করিতে লাগিল ॥৭২॥

দৃষ্ট্বা চ বিহতাং মায়াং কর্ণেন ভরতর্বভ ! ।
 ঘটোৎকচস্ততো মায়াং সমর্জান্তর্হিতঃ পুনঃ ॥৭৪॥
 সোহভবদগিরিরত্যাচ্চঃ শিখরৈস্তরুসঙ্কটঃ ।
 শূলপ্রাসাসিমুঘলজলপ্রশ্রবণো মহান্ ॥৭৫॥
 তমঞ্জনচয়প্রথ্যং দৃষ্ট্বা কর্ণো মহীধরম্ ।
 প্রপাতৈরায়ুধান্যুগ্রাণ্যুদ্বহন্তং ন চুক্ষুভে ॥৭৬॥
 স্ময়ম্ভিব ততঃ কর্ণো দিব্যমস্ত্রমুদৈরয়ং ।
 ততঃ সোহস্ত্রেণ শৈলেন্দ্রো বিক্ষিপ্তো বৈ ব্যনশ্চত ॥৭৭॥
 ততঃ স তোয়দো ভূহা নীলঃ সেন্দ্রায়ুধো দিবি ।
 অশ্মাবৃষ্টিভিরত্যাগঃ সূতপুত্রমবাকিরং ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

রথেন্ধি । রথস্থ অক্ষমাত্রৈর্দীর্ঘদাকবিশেষপ্রমাণৈঃ । অশাতয়দ্বানাশয়ং । যত্নপাদঃ ॥৭৩॥
 দৃষ্টেতি । মায়ামপরিবিধাম্, সমর্জ চকার ॥৭৪॥
 তাং মায়ামাহ স ইতি । শিখরৈর্বিপ্লবঃ, তরুসঙ্কটো বৃক্ষাকীর্ণঃ । শূলপ্রাসাসিমুঘলা এব
 জলানি তেষাং প্রশ্রবণঃ নিঃসরণং যস্মাৎ স তাদৃশঃ ॥৭৫॥
 তমিতি । অঞ্জনচয়প্রথ্যং কজ্জলরাশিতুল্যম্ । প্রপাতৈর্জলপ্রশ্রবণৈস্তল্যানীতি শেষঃ ॥৭৬॥
 স্ময়ম্ভিতি । স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষৎসন্ । উদৈরয়ং ত্র্যক্ষিপং ॥৭৭॥
 তত ইতি । তোয়দো মেঘঃ । সেন্দ্রায়ুধ ইন্দ্রধনুস্মা যুক্তঃ । অশ্মানাং শিলানাং
 বৃষ্টিভিঃ ॥৭৮॥

ক্রমে মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, ঘটোৎকচ সেইরূপ রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণের উপরে রথের দীর্ঘকাঠপ্রমাণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে থাকিল । তখন কর্ণ দূর হইতেই সেই বাণবৃষ্টি নিবারণ করিতে থাকিলেন ॥৭৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কর্ণ মায়া বিনষ্ট করিয়াছেন দেখিয়া ঘটোৎকচ পুনরায় অন্তর্হিত হইয়া অস্ত্রপ্রকার মায়া সৃষ্টি করিল ॥৭৪॥

সে, বৃক্ষসমাকীর্ণ ও বহুশৃঙ্গযুক্ত অত্যাচ্চ একটা বিশাল পর্বত হইল ; তাহা হইতে জলের আয় শূল, প্রাস, অসি ও মুঘল পতিত হইতে থাকিল ॥৭৫॥

কজ্জলরাশির তুল্য সেই পর্বত জলপ্রপাতের আয় ভীষণ অস্ত্র সকল বহন করিতেছিল ; কর্ণ তাহা দেখিয়াও বিচলিত হইলেন না ॥৭৬॥

বরং কর্ণ ঈষৎ হাস্য করতই যেন এক অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ; পরে সেই অস্ত্রের প্রভাবে সেই বিশাল পর্বত বিক্ষিপ্ত হইয়া বিনষ্ট হইল ॥৭৭॥

অথ সন্ধায় বায়ব্যমস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ ।

ব্যধমৎ কালমেঘং তং কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো বৃষঃ ॥৭৯॥

স মার্গগণগণৈঃ কর্ণো দিশঃ প্রচ্ছাণ্ড সৰ্ব্বশঃ ।

জঘানাস্ত্রং মহারাজ ! ঘটোৎকচসমীৱিতম্ ॥৮০॥

ততঃ প্রহস্তু সমরে ভৈমসেনিৰ্মহাবলঃ ।

প্রাচুশ্চক্রে মহামায়াং কর্ণং প্রতি মহারথম্ ॥৮১॥

স দৃষ্ট্বা পুনরায়ান্তং রথেন রথিনাং বরম্ ।

ঘটোৎকচমসংভ্রান্তং রাক্ষসৈর্বহুভিৰ্বৃতম্ ॥৮২॥

সিংহশাৰ্দূলসদৃশৈৰ্ভমাতঙ্গবিক্রমৈঃ ।

গজশ্বেশ্চ রথশ্বেশ্চ বাজিপৃষ্ঠগতৈস্তথা ।

নানাসস্ত্রধরৈর্ঘোরৈর্নানাকবচভূষণৈঃ ॥৮৩॥

বৃতং ঘটোৎকচং ক্রুরৈর্মরুদ্ভিৱিৱ বাসবম্ ।

দৃষ্ট্বা কর্ণো মহেষ্টাসো যোধয়ামাস রাক্ষসম্ ॥৮৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অর্থোক্তি । ব্যধমৎ বানাগণয়ৎ । বৈকৰ্ত্তনো বৃষ ইতি কর্ণশ্চৈব নামান্তরদ্বয়ম্ ॥৭৯॥

স ইতি । মার্গগণগণৈর্বাণসমূহৈঃ । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বাঃ । ঘটোৎকচেন সমীৱিতং ক্ষিপ্তম্ ॥৮০॥

তত ইতি । ভৈমসেনিৰ্মহাটোৎকচঃ । মহামায়ামন্ত্রবিদাম্ ॥৮১॥

অথ কাসৌ মহামায়েত্যাহ স ইতি । রথেন প্রকৃতরথস্ত্র কর্ণেন নাশিতস্ত্রান্নমাহামায়া-
কল্পিতেন । অসংভ্রান্তমবিচলিতম্ । সিংহশাৰ্দূলসদৃশৈৰ্বলে । ঘটপাদঃ । ক্রুরৈর্হিংশৈঃ,
মরুদ্ভিদেবৈঃ, বাসবমিঙ্গম্ । মহান্ ইষ্টাসো ধনুৰ্যস্ত্র সঃ ॥৮২—৮৪॥

তদনন্তর ঘটোৎকচ আকাশে ইন্দ্রাণ্ডযুক্ত একটা অতিভীষণ নীলমেঘ হইয়া
কর্ণের উপরে প্রান্তর বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৭৮॥

তাহার পর অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ বিকৰ্ত্তননন্দন বৃষনামক কর্ণ বায়ব্য অস্ত্র সন্ধান
করিয়া সেই কালমেঘটাকে বিনষ্ট করিলেন ॥৭৯॥

মহারাজ ! ক্রমে কর্ণ বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ আবৃত করিয়া ঘটোৎকচ-
নিক্ষিপ্ত অস্ত্র সকল প্রতিহত করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

তৎপরে মহাবল ঘটোৎকচ হাস্ত করিয়া মহারথ কর্ণের প্রতি সমরাজ্ঞনে
আর একপ্রকার মহামায়া আবিষ্কার করিল ॥৮১॥

রথিশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ রথারোহণ করিয়া বহুতর রাক্ষসে পরিবেষ্টিত হইয়া
অবিচলিতভাবে পুনরায় দেবগণবেষ্টিত ইন্দ্রের স্ত্রায় আসিতে লাগিল ।

ঘটোৎকচস্ততঃ কর্ণং বিদ্ধা পঞ্চভিরায়সৈঃ ।

ননাদ ভৈরবং নাদং ভীষয়ন্ সৰ্বপাৰ্থিবান্ ॥৮৫॥

ভূয়শ্চাঞ্জলিকেনাথ সমাগৰ্গগুণং মহৎ ।

কৰ্ণহস্তস্থিতং চাপং চিচ্ছেদাশু ঘটোৎকচঃ ॥৮৬॥

অথান্মুদ্রানুরাদায় দৃঢ়ং ভারসহং মহৎ ।

বিচকৰ্ষ বলাৎ কর্ণ ইন্দ্রায়ুধমিবোচ্ছিতম্ ॥৮৭॥

ততঃ কর্ণো মহারাজ ! প্রেষয়ামাস সায়কান্ ।

শ্রবণপুচ্ছান্ শক্রশ্লান্ খচরান্ রাক্ষসান্ প্রতি ॥৮৮॥

তদ্বাণৈরদ্বিতং যুথং রক্ষসাং পীনবক্ষসাম্ ।

সিংহেনেবাদ্বিতং বহুং গজানামাকুলং কুলম্ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচ ইতি । আয়সৈলৌহময়ৈর্বাণৈঃ । ননাদ চকার, ভীষয়ন্ ভয়ং প্রাপয়ন্ ॥৮৫॥

ভূয় ইতি । অঞ্জলিকেন তদাথেন বাণেন, মার্গণেন বাণেন গুণেন চ সহেতি তং ॥৮৬॥

অথেতি । ভারসহং গুরুত্বাকর্ষণসহম্ । উচ্ছিতং গগনে উখিতম্ ॥৮৭॥

তত ইতি । শক্রশ্লান্ শক্রনাশকান্, খচরান্ আকাশগামিনঃ ॥৮৮॥

তদ্বিতি । যুথং বৃন্দম্, পীনবক্ষসাং স্থূলবক্ষসাম্ । আকুলমভবদ্বিতি শেষঃ ॥৮৯॥

তখন সিংহ ও ব্যাঘ্রের তুল্য বলবান্, মত্তহস্তীর আয় বিক্রমশালী, হস্তী, অশ্ব ও রথারোহী, নানাবিধশস্ত্রধারী এবং নানাপ্রকার কবচ ও অলঙ্কারযুক্ত ক্রুবপ্রকৃতি সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসেরা দৃষ্টিগোচর হইল । ক্রমে মহাধনুর্ধর কর্ণ তাহাদিগকে দেখিয়া দেখিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮২—৮৪॥

তদনন্তর ঘটোৎকচ পাঁচটা লৌহময় বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া সমস্ত রাজার ভয় উৎপাদন করতঃ ভীষণ গর্জন করিল ॥৮৫॥

তাহার পর আবার ঘটোৎকচ সহর একটা অঞ্জলিকদ্বারা বাণ ও গুণের সহিতই কর্ণের হস্তস্থিত ধনু ছেদন করিল ॥৮৬॥

তৎপরে কর্ণ—দৃঢ়, অধিকাকর্ষণসহ ও বিশাল গগনোখিত ইন্দ্রধনুর আয় অশ্রু একথানা ধনু লইয়া বলপূর্বক তাহা আকর্ষণ করিলেন ॥৮৭॥

মহারাজ ! পরে কর্ণ—শ্রবণপুচ্ছ, শক্রনাশক ও আকাশচারী কতকগুলি বাণ রাক্ষসগণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৮৮॥

তখন স্থূলবক্ষ রাক্ষসগণ সেই বাণসমূহে পীড়িত হইয়া সিংহপীড়িত বহু হস্তিগণের আয় বিহ্বল হইয়া পড়িল ॥৮৯॥

(৮৩)·· সমাগর্গগণং মহৎ··বা নি । (৮৮)·· খেচরান্ রাক্ষসান্ প্রতি—বা নি ।

বিধম্য রাক্ষসান্ বাণৈঃ সান্বসূতগজান্ বিভুঃ ।
 দদাহ ভগবান্ বহ্নিহৃতানীব যুগক্ষয়ে ॥১০॥
 স হত্বা রাক্ষসীং সেনাং শুশুভে সূতনন্দনঃ ।
 পুরেব ত্রিপুরং দন্ধা দিবি দেবো মহেশ্বরঃ ॥১১॥
 তেষু রাজসহস্রেষু পাণ্ডবেষু মারিষ ! ।
 নৈনং নিরীক্ষিতুমপি কশ্চিচ্ছক্ৰোতি পাথিব ! ॥১২॥
 ধাতে ঘটোৎকচাদ্রাজন্ ! রাক্ষসেন্দ্রান্মহাবলাং ।
 ভীমবীৰ্য্যবলোপেতাং ক্রুদ্ধাদৈবস্বতাদিব ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
 তস্মা ক্রুদ্ধস্ত নেত্রাভ্যাং পাবকঃ সমজায়ত ।
 মহোদ্ধাত্যং যথা রাজন্ ! সাক্ষিষঃ স্নেহবিন্দবঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্যমোতি । বিধম্য পূর্বেবাণৈর্নিপীড়া, বাণৈরপটৈঃ, বিভূর্বলপ্রভাবশালী কর্ণঃ ॥১০॥
 ন ইতি । ত্রিপুরং নামাহরম্, দিবি স্বর্গে ॥১১॥
 তেহিতি । পাণ্ডবেষু পাণ্ডবপক্ষীয়েষু । ঋতে বিনা । ভীমং ভীষণং যদীয্যং দৈহিকী
 শক্তিঃ বলঃ মানসিকী শক্তিচ্চ তাভ্যানুপেতাং, বৈবস্বতাং যমাং ॥১২—১৩॥
 তস্মেতি । তস্মা ঘটোৎকচস্ত । সাক্ষিষঃ অগ্নিশিখায়ুক্তাঃ, স্নেহবিন্দবঃ তৈলকণাঃ ॥১৪॥

শক্তিশালী কর্ণ পূর্ববাণসমূহদ্বারা রাক্ষসগণকে পীড়ন করিয়া অপর বাণ-
 সমূহে—প্রলয়কালে ভগবান্ অগ্নি যেমন সর্বভূত দন্ধ করেন, সেইরূপ রাক্ষস-
 গণকে দন্ধ করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

পূর্বকালে স্বর্গে মহাদেব যেমন ত্রিপুরাসুরকে দন্ধ করিয়া শোভা পাইয়া-
 ছিলেন, সেইরূপ কর্ণও তখন রাক্ষসগণকে দন্ধ করিয়া শোভা পাইতে
 লাগিলেন ॥১১॥

মাননীয় রাজা ! ক্রুদ্ধ যমের আয় ভীষণ বলবীৰ্য্যসম্পন্ন, মহাপ্রভাবাধিত
 ও রাক্ষসশ্রেষ্ঠ একমাত্র ঘটোৎকচ ব্যতীত তৎকালে পাণ্ডবপক্ষীয় সেই সহস্র
 সহস্র রাজার মধ্যে কোন ব্যক্তিই কর্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ
 হইলেন না ॥১২—১৩॥

রাজা ! তখন ছইটা মহোদ্ধা (বড় মশাল) হইতে অগ্নিশিখায়ুক্ত তৈলবিন্দুর
 আয় ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচের নয়নযুগল হইতে অগ্নি নির্গত হইতে লাগিল ॥১৪॥

(১২) . শক্ৰোতি পাথিবঃ—বর্জ ।

তলং তলেন সংহত্য সংদশ্য দশনচ্ছদম্ ।
 রথমাস্থায় চ পুনর্মায়য়া নির্ম্মিতং তদা ॥১৫॥
 যুক্তং গজনিভৈর্বাহৈঃ পিশাচবদনৈঃ খরৈঃ ।
 স সূতমব্রবীৎ ক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রায় মাং বহ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 স যযৌ ঘোররূপেণ রথেন রথিনাং বরঃ ।
 দ্বৈরথং সূতপুত্রেণ পুনরেব বিশাংপতে ! ॥১৭॥
 স চিক্ষেপ পুনঃ ক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রায় রাক্ষসঃ ।
 অষ্টচক্রাং মহাঘোরামশনীং রুদ্রনির্ম্মিতাম্ ॥১৮॥
 দ্বিযোজনসমুৎসেধাং যোজনায়ামবিস্তরাম্ ।
 আয়সীং নিচিতাং শূলৈঃ কদম্বমিব কেশরৈঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 তামবপ্লুত্যা জগ্রাহ কর্ণো গৃশ্ম মহদ্ধনুঃ ।
 চিক্ষেপ চৈনাং তৈশ্চৈব শ্রন্দনাং সোহবপ্লুত্বৈব ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তলমিতি । তলং করতলম্, তলেন করতলাস্থবেণ, সংদশ্য দৃষ্টরাক্রম্য, দশনচ্ছদমোচ্চম্ ।
 আস্থায় আক্ৰম্য । বাহৈ রথবাহকৈঃ, খরৈর্গদভৈঃ । সূতং স্বসারথিম্ ॥১৫—১৬॥
 স ইতি । দ্বাভ্যাং রথাভ্যাং প্রবৃত্তমিতি দ্বৈরথং যুদ্ধম্, সূতপুত্রেণ সহ ॥১৭॥
 স ইতি । অশনীং বজ্রম্ । যোজনমগ্নং বিতস্তিঃ । তেন বিতস্তিষ্মযোজ্যাম্, যোজনায়ামবিস্তরাং
 বিতস্তিপ্রমাণদৈর্ঘ্যাবিস্তরাম্ । আয়সীং লৌহময়ীম্, নিচিতাং ব্যাপ্তাম্, শূলৈঃ
 শূলৈঃ ॥১৮—১৯॥
 তামিতি । অবপ্লুত্যা রথাদবতীর্ণ্য । গৃশ্ম রথে সংস্থাপ্য । শ্রন্দনাং রথানং ॥২০॥

তখন ক্রুদ্ধ ঘটোংকচ করতলদ্বারা করতলে আঘাত ও দন্তদ্বারা ওষ্ঠদংশন
 করিয়া হস্তীর তুল্য বৃহৎ ও পিশাচবদন গদভযুক্ত এবং মায়াকল্পিত রথে
 আরোহণপূর্ব্বক নিজ সারথিকে বলিল—‘সারথি ! আমাকে কর্ণের দিকে
 লইয়া চল’ ॥১৫—১৬॥

নরনাথ ! তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ ঘটোংকচ ভয়ঙ্কর রথে আরোহণ করিয়া
 পুনরায় কর্ণের সহিত দ্বৈরথযুদ্ধে গমন করিল ॥১৭॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ঘটোংকচ পুনরায় কর্ণের প্রতি একটা রুদ্রনির্ম্মিত অষ্টচক্র ও
 লৌহময় মহাভয়ঙ্কর বজ্র নিক্ষেপ করিল । তাহার উচ্চতা হস্তপরিমিত এবং
 দৈর্ঘ্য ও বিস্তার অর্দ্ধহস্তপরিমিত ছিল ; আর কদম্বপুষ্প যেমন কেশরদ্বারা
 ব্যাপ্ত থাকে, সেইরূপ সে বজ্রটা শঙ্কুতে (পেরেকে) ব্যাপ্ত ছিল ॥১৮—১৯॥

সাম্বসূতধ্বজং যানং ভস্ম কৃৎস্না মহাপ্রভা ।
 বিবেশ বসুধাং ভিত্ত্বা হুরাস্তত্র বিসিস্মিয়ুঃ ॥১০১॥
 কর্ণস্তু সর্বভূতানি পূজয়ামাসুরঞ্জসা ।
 যদবপ্পুত্য জগ্রাহ দেবসৃষ্টাং মহাশনীযু ॥১০২॥
 এবং কৃৎস্না রণে কর্ণ আরুরোহ রথং পুনঃ ।
 ততো মুমোচ নারাকান্ সূতপুত্রঃ পরন্তপঃ ॥১০৩॥
 অশক্যং কর্তু মন্যে ন সর্বভূতেষু মানদ ! ।
 যদকার্ষীভদা কর্ণঃ সংগ্রামে ভীমদর্শনে ॥১০৪॥
 স হন্যমানো নারাতৈর্ধারাভিরিব পর্বতঃ ।
 গন্ধর্বনগরাকারঃ পুনরন্তরধীয়ত ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

সাপ্রেতি । যানং ঘটোৎকচস্ত রথম্ । বিসিস্মিয়ুর্বিম্বিতা বভূবুঃ ॥১০১॥

বর্ণমিতি । পূজয়ামাসুঃ প্রশংসুঃ, যং, অঞ্জসা ক্রতং রথাদবপ্পুত্য জগ্রাহ ॥১০২॥

এবমিতি । নারাকান্ বাণবিশেষান্ ॥১০৩॥

অশক্যমিতি । সর্বভূতেষু দেবদৈত্যাদিসর্বপ্রাণিষু মধো ॥১০৪॥

২. ইতি । স ঘটোৎকচঃ । ধারাভিমেঘবৃষ্টিভিঃ । গন্ধর্বনগরাকারো গন্ধর্বনগরবৎ ॥১০৫॥

তখন কর্ণ নিজের বিশাল ধনুখানা রথে রাখিয়া রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া সেই বজ্রটা গ্রহণ করিলেন এবং তাহা আবার ঘটোৎকচের উপরেই নিক্ষেপ করিলেন ; পরে ঘটোৎকচ রথ হইতে লাফাইয়া পড়িল ॥১০০॥

এই সময়ে সেই মহাদীপ্তিশালী বজ্রটা যাইয়া ঘটোৎকচের অশ্ব, সারথি ও স্নজের সহিত রথখানাকে নষ্ট করিয়া ভূতল-বিদারণপূর্বক তাহাতে প্রবেশ করিল ; তখন দেবতারার বিষয়াপন্ন হইলেন ॥১০১॥

কর্ণ যেহেতু ক্রত লাফাইয়া পড়িয়া দেবনির্মিত মহাবজ্র ধরিয়া ফেলিলেন, সেই হেতু সমস্ত প্রাণীই কর্ণের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১০২॥

শক্রসম্ভাপক সূতপুত্র কর্ণ যুদ্ধে এইরূপ করিয়া পুনরায় আপন রথে আরোহণ করিলেন এবং পরে ঘটোৎকচের প্রতি বহুতর নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥১০৩॥

মানী জনের সম্মানকারক রাজা ! তৎকালে ভীমদর্শন সংগ্রামে কর্ণ যাহা করিয়াছিলেন, সমস্ত প্রাণীর মধ্যে অশ্বের তাহা করা অসাধ্য ॥১০৪॥

রুষ্টিধারায় পর্বতের শ্রায় নারাচসমূহে আহত হইতে লাগিলে, ঘটোৎকচ গন্ধর্বনগরের তুল্য পুনরায় অন্তর্হিত হইল ॥১০৫॥

এবং স বৈ মহামায়া মায়ায়া লাঘবেন চ ।
 অস্ত্রাণি তানি দিব্যানি জঘান রিপুসূদনঃ ॥১০৬॥
 নিহন্ত্যমানেষশ্চেষু মায়ায়া তেন রক্ষসা ।
 অসংভ্রান্তস্তদা কর্ণস্তদ্রক্ষঃ প্রত্যযুধ্যত ॥১০৭॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ভৈমসেনির্মহাবলঃ ।
 চকার বহুধাত্মানং ভীষণাণো মহারথান্ ॥১০৮॥
 ততো দিগ্ভ্যঃ সমাপেতুঃ সিংহব্যাঘ্রতরক্ষবঃ ।
 অগ্নিজিহ্বাস্ত ভুজগা বিহগাশ্চাপ্যয়োমুখাঃ ॥১০৯॥
 স কীর্যমাণো বিশিথৈঃ কর্ণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।
 নগরাদ্রিবনপ্রথ্যস্তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥১১০॥
 রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ যাতুধানাস্তথৈব চ ।
 শালারূকাশ্চ বহবো রূকাশ্চ বিকৃতাননাঃ ॥১১১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । লাঘবেন শীঘ্রতয়া । জঘান নিবারয়ামাস ॥১০৬॥
 নিহন্ত্যেতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ । তদ্রক্ষঃ তং ঘটোৎকচম্ ॥১০৭॥
 তত ইতি । ভীষণাণো ভয়ং প্রাপয়ন্ । মকারাগম্যভাব আধঃ ॥১০৮॥
 তত ইতি । তরক্ষুরপি ব্যাঘ্রবিশেষঃ । অয়োমুখা লৌহময়বদনাঃ ॥১০৯॥
 স ইতি । বিশিথৈঃ শিখাশূন্যৈঃ । নগরাদ্রিবনপ্রথা ঐন্দ্রজালিকনগরাদ্রিবনবৎ ॥১১০॥

মহামায়াবী শক্রদমন ঘটোৎকচ এইভাবে মায়া ও লঘুহস্ততার প্রভাবে
 কর্ণের সেই সকল দিব্য অস্ত্র প্রতিহত করিল ॥১০৬॥

সেই রাক্ষস মায়াবলে অস্ত্র সকল প্রতিহত করিলেও কর্ণ তখন অবিচলিত
 থাকিয়াই তাহার সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১০৭॥

মহারাজ ! তাহার পর মহাবল ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া মহারথগণের
 ভয়োৎপাদন করতঃ আপনাকে বহুপ্রকারে বিভক্ত করিল ॥১০৮॥

তদনন্তর সিংহ, ব্যাঘ্র, চিত্রব্যাঘ্র, (চিতাবাঘ), অগ্নিজিহ্ব সর্প ও লৌহচঞ্চু
 পক্ষী সকল নানাদিক্ হইতে আসিতে লাগিল ॥১০৯॥

তখন কর্ণের কাম্যকনির্গত শিখাশূন্য বাণসমূহে আহত হইতে থাকিলে,
 সেইরূপ বহুরূপধারী ঘটোৎকচ ঐন্দ্রজালিক নগর, পর্বত ও বনের ছায়া
 আবারও সেইখানেই অন্তর্হিত হইল ॥১১০॥

(১১০)....নাগরাড়িব দুশ্শ্রেক্ষান্ত্রৈব...বা নি ।

তে কর্ণং ভক্ষয়িষ্যন্তঃ সৰ্বতঃ সমুপাদ্রবন্ ।

অথেনং বাগ্ভিরুগ্রাভিস্ত্রাসয়াঞ্চক্রিরে তদা ॥১১২॥

উত্ততৈর্বহুভির্ঘোরৈরায়ুধৈঃ শোণিতোক্ষিতৈঃ ।

তেষামনেকৈরেকৈকং কর্ণো বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥১১৩॥ (যুগ্মকম্)

প্রতিহত্য তু তাং মায়াং দিব্যেনাস্ত্রেণ রাক্ষসীম্ ।

আজঘান হয়ানশ্চ শরৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ॥১১৪॥

তে ভগ্না বিক্ষতান্ধাশ্চ ভিন্নপৃষ্ঠাশ্চ সায়কৈঃ ।

বহুধামন্যপদন্ত পশ্যন্তস্তস্মৈ রক্ষসঃ ॥১১৫॥

স ভগ্নমাযো হৈড়িম্বঃ কর্ণং বৈকর্তনং তদা ।

এষ তে বিদধে মৃত্যুমিত্যুক্তদ্বান্তরধীয়ত ॥১১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

ঘটোৎকচবধে কর্ণঘটোৎকচযুদ্ধে একপঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বাগ্ভসা ইতি । রাক্ষসাঃ সাধারণাঃ যাতুধানাশ্চ বিকটা বাক্ষসা ইতাপুনরুক্তিঃ । শালা-
বৃক্ষাঃ কুকুরাঃ, বৃক্ষা বায়ুবিষেমাঃ আবিহাসন্ ॥১১১॥

ত ইতি । সমুপাদ্রবন্ অভ্যাববন্ । বাগ্ভিরায়ুধৈশ্চ ত্রাসয়াঞ্চক্রিরে ॥১১২—১১৩॥

প্রতিহতি । আজঘান কর্ণ ইত্যনুবৃত্তিঃ, হয়ান্ রথান্, অস্ত ঘটোৎকচস্মৈ ॥১১৪॥

ত ইতি । ভগ্না ভগ্নান্ধাঃ । অধপদন্ত প্রাপ্তবন্ ভূমাবপতনিতার্থঃ ॥১১৫॥

তৎপরে বিকৃতমুখ বহুতর ক্ষুদ্ররাক্ষস, বৃহৎ রাক্ষস, পিশাচ, কুকুর ও
কেন্দুয়া বাঘ আবিভূত হইল ॥১১১॥

ক্রমে তাহারা কর্ণকে ভক্ষণ করিবে বলিয়া তাঁহারা দিকে বেগে আসিতে
লাগিল । পরে সেই রাক্ষস ও পিশাচেরা উগ্র বাক্য এবং রক্তসিক্ত ও ভয়ঙ্কর
বহুতর উত্তোলিত অস্ত্রদ্বারা কর্ণকে ত্রস্ত করিয়া তুলিল । তখন কর্ণ অনেক
বাগদ্বা বা তাঁহাদের এক একটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১২—১১৩॥

এইভাবে কর্ণ দিব্য অস্ত্রদ্বারা সেই রাক্ষসী মায়া বিনষ্ট করিয়া পুনরায়
নতপৰ্ব্ব বাণসমূহে ঘটোৎকচের অশ্বগুলিকে আহত করিলেন ॥১১৪॥

তখন সেই অশ্বগুলি কর্ণের বাণে ভগ্নান্ধ, বিক্ষতান্ধ ও বিদীর্ণপৃষ্ঠ হইয়া
ঘটোৎকচের সমক্ষেই ভূতলে পতিত হইল ॥১১৫॥

(১১২) তে কর্ণং ক্ষপয়িষ্যন্তঃ... বা নি । (১১৫) তে ভগ্না বিকৃতান্ধাশ্চ...পি । (১১৬)
স ভগ্নমাযো হৈড়িম্বঃ...বা নি । * ‘...ত্রিসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ্য বদ্ধ, ‘...
মৃত্যুপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্স্থথা বর্তমানে কর্ণরাক্ষসয়োমুধে ।

অলায়ুধো রাক্ষসেন্দ্রো বীৰ্য্যবানভ্যবর্তত ॥১॥

মহত্যা সেনয়া যুক্তো দুৰ্য্যোধনমুপাগমৎ ।

রাক্ষসানাং বিরূপাণাং সহশ্রৈঃ পরিবারিতঃ ।

নানারূপধরৈর্বীরৈঃ পূৰ্ববৈরমনুস্মরন্ ॥২॥

তস্মা জ্ঞাতির্হি বিক্রান্তো ব্রাহ্মণাদো বকো হতঃ ।

কিস্মীরশ্চ মহাতেজা হিড়িম্বশ্চ সখা তথা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । হৈড়িম্বো হিড়িম্বায়াঃ পুত্রো ঘটোৎকচঃ, বৈকর্ভনঃ সূৰ্য্যপুত্রম্ ॥১১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে

একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তস্মিন্স্থিতি । মুধে যুদ্ধে । অভ্যবর্তত কুরুক্ষেত্রমাগচ্ছৎ ॥১॥

মহত্যোতি । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

কিং তৎ পূৰ্ববৈরমিত্যাহ তস্মেতি । ব্রাহ্মণানন্তি খাদতীতি ব্রাহ্মণাদঃ, হতো ভীমেন ॥৩॥

সে মায়াও বিনষ্ট হইলে, 'এই তোমার মৃত্যুবিধান করিতেছি' এই কথা
সূর্য্যনন্দন কর্ণকে বলিয়া ঘটোৎকচ অন্তর্হিত হইল' ॥১১৬॥

—(~)~—

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ ! কর্ণ ও ঘটোৎকচের সেই যুদ্ধ সেইভাবে
চলিতে লাগিলে, রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বলবান্ অলায়ুধ কুরুক্ষেত্রে আগমন করিল ॥১॥

ক্রমে সে—পূৰ্ব্বশত্রুতা স্মরণ করিয়া বিশাল সৈন্তে এবং বিকৃতাকৃতি,
নানারূপধারী ও বীর বহুসহস্র রাক্ষসে পরিবেষ্টিত হইয়া দুৰ্য্যোধনের নিকটে
উপস্থিত হইল ॥২॥

(৩)....সখা ভদা—বা নি ।

স দীর্ঘকালাদ্যুষিতং জ্ঞাতীবৈরমমুস্মরন্ ।
 বিজ্ঞায় তন্নিশাযুদ্ধং জিঘাংসুর্ভীমমাহবে ॥৪॥
 স মত্ত ইব মাতঙ্গঃ সংক্রুদ্ধ ইব চোরগঃ ।
 দুর্যোধনমিদং বাক্যমব্রবীদযুদ্ধলালসঃ ॥৫॥
 বিদিতং তে মহারাজ ! যথা ভীমেন রাক্ষসাঃ ।
 হিড়িম্ববককিন্মীরা নিহতা মম বান্ধবাঃ ॥৬॥
 পরামর্ষশ্চ কন্যায়া হিড়িম্বায়াঃ কৃতঃ পুরা ।
 কিমন্যদ্রাক্ষসানন্যান্যাস্মাংশ্চ পরিভূয় হি ॥৭॥
 তমহং সগণং রাজন্ ! সবাজিরথকুঞ্জরম্ ।
 হৈড়িম্বঞ্চ সহামাত্যং হস্তমভ্যাগতঃ স্বয়ম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । দীর্ঘকালমধ্যুষিতং সঞ্জাতম্ । জিঘাংসুরভবদিতি শেষঃ ॥৪॥
 স ইতি । যুদ্ধে পাণ্ডবৈঃ সহ সংগ্রামে লালসা মহানভিলাষো যন্ত সঃ ॥৫॥
 বিদিতমিতি । ভীমেন ভীমসেনেন । বান্ধবা জ্ঞাতিসখিরূপা বন্ধবঃ ॥৬॥
 পরেতি । পরামর্ষো দর্শনম্ । কিমন্যদব্রবীমীতি শেষঃ । পরিভূয় অবজায় ॥৭॥
 তমিতি । সগণং পরিজনসহিতম্ । হৈড়িম্বং ঘটোৎকচম্ ॥৮॥

পারণ, তাহার জ্ঞাতি, বিক্রমশালী ও ব্রাহ্মণভক্ষক বক, মহাতেজা কিন্মীর এবং সখা হিড়িম্বকে ভীমসেন বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

সুতরাং অলায়ুধ সেই দীর্ঘকালজাত জ্ঞাতিবধাদিনিবন্ধন শত্রুতা স্মরণ করিয়া এবং সেই রাত্রিয়ুদ্ধের বৃত্তান্ত জানিতে পারিয়া যুদ্ধে ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিল ॥৪॥

অতএব অলায়ুধ মত্তহস্তীর ন্যায় এবং ক্রুদ্ধ সর্পের তুল্য যুদ্ধাভিলাষী হইয়া দুর্যোধনকে এই কথা বলিল— ॥৫॥

‘মহারাজ ! আপনার জানা আছে যে, আমার বন্ধু হিড়িম্ব, বক ও কিন্মীর রাক্ষসকে ভীম বধ করিয়াছে ॥৬॥

আর কি বলিব ; পূর্বে ভীম অশ্ব রাক্ষসগণকে ও আমাদিগকে অবজ্ঞা করিয়া কন্যা হিড়িম্বাকে ধর্ষণ করিয়াছে ॥৭॥

অতএব রাজা ! পরিজনবর্গ এবং হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত ভীমকে, আর অশুরদিগের সহিত ঘটোৎকচকে বধ করিবার জন্ত আমি নিজেই আসিয়াছি ॥৮॥

*(৪)...বিজ্ঞায়ৈতন্নিশাযুদ্ধম্...বা নি ।

অগ্ন কুন্তীসুতান্ সৰ্বান্ বাহুদেবপুরোগমান্ ।
 হত্বা সংভক্ষয়িষ্যামি সৰ্বৈরনুচরৈঃ সহ ।
 নিবারয় বলং সৰ্বং বয়ং যোৎস্লাম পাণ্ডবান্ ॥৯॥
 তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা হৃষ্টো দুর্যোধনস্তদা ।
 প্রতিগৃহ্যাত্রবীৰ্য্যাক্যং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥১০॥
 হ্যং পুরস্কৃত্য সগণং বয়ং যোৎস্লামহে পরান্ ।
 ন হি বৈরাস্তমনসঃ স্থাস্তিস্তি মম সৈনিক্যঃ ॥১১॥
 এবমস্তুতি রাজানমুক্তা রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।
 অভয়াদ্বরিতো ভৈমিং সহিতঃ পুরুষাশনৈঃ ॥১২॥
 দীপ্যামানেন বপুষা রথেনাদিত্যবৰ্চ্চসা ।
 তাদৃশেনৈব রাজেন্দ্র ! যাদৃশেন ঘটোৎকচঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অস্তুতি । বলং কোরবসৈন্তং নিবারয়, অস্মাভিরেব পর্যাগপ্ত হ্যং । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ৯৯
 তস্তুতি । হৃষ্টো মহাসহায়লাভাৎ । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥১০॥
 অস্মিতি । বৈরস্য অস্তুে আবসানকবণে মন্যসি যেষাং তে ॥১১॥
 এবমিতি । ভৈমিং ঘটোৎকচম্, পুরুষাশনৈর্নরভোজিভী রাক্ষসৈঃ । দীপ্যামানে
 নানালঙ্কারধারিত্বাহুজ্জলেন । যাদৃশেন রথেন ঘটোৎকচ আগত ইতি শেষঃ ॥১২—১৩॥

আজ আমি সমস্ত অনুচর ও কৃষ্ণের সহিত কুন্তীর সকল পুত্রকে বধ করিয়া
 ভক্ষণ করিব । সুতরাং আপনি সমস্ত কোরবসৈন্তকে বারণ করুন, আমরাই
 পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিব’ ॥৯॥

তখন ভ্রাতৃপরিবেষ্টিত দুর্যোধন অলায়ুধের সেই কথা শুনিয়া আনন্দিত
 হইয়া তাহাকে গ্রহণ করিয়া এই কথা বলিলেন— ॥১০॥

‘রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ! অনুচরগণের সহিত আপনাকে অগ্রবর্তী করিয়া আমরা
 শত্রুদের সঙ্গে যুদ্ধ করিব । কারণ, আমার সৈন্যেরা অগ্নি শত্রুতার শেষ
 করিবার ইচ্ছা করিয়াছে ; সুতরাং তাহারা থামিবে না’ ॥১১॥

‘এইরূপই হউক’ এই কথা দুর্যোধনকে বলিয়া রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধ অগ্নি
 রাক্ষসদের সহিত মিলিত হইয়া সহর ঘটোৎকচের দিকে ধাবিত হইল ।
 রাজশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে ঘটোৎকচ যাদৃশ রথে উঠিয়া আসিয়াছিল, অলায়ুধও
 সূর্য্যের তুল্য উজ্জল সেইরূপ রথে উঠিয়াই দীপ্যমান দেহে ধাবিত
 হইয়াছিল ॥১২—১৩॥

(১০)....প্রতিপূজ্যাত্রবীৰ্য্যাক্যম্... নি । (১২)• পুরুষাশনৈঃ—পি,...পুরুষাশনৈঃ—বা নি ।

তস্তাপ্যতুলনির্ঘোষো বহুতোরণচিত্রিতঃ ।

ঋক্ষচক্ষ্মাবনদ্ধাঙ্গো নল্লমাত্রো মহারথঃ ॥১৪॥

তস্তাপি তুরগাঃ শীঘ্রা হস্তিকায়াঃ খরস্বনাঃ ।

শতং যুক্তা মহাকায়া মাংসশোণিতভোজনাঃ ॥১৫॥

তস্তাপি রথনির্ঘোষো মহামেষরবোপমঃ ।

তস্তাপি স্তমহচ্চাপং দৃঢ়জ্যাং কনকোজ্জ্বলম্ ॥১৬॥

তস্তাপ্যক্ষসমা বাণা রুক্ষপুষ্কাঃ শিলাশিতাঃ ।

সোহপি বীরো মহাবাহুর্ঘথৈব স ঘটোৎকচঃ ॥১৭॥

তস্তাপি গোমায়ুবলাভিগুপ্তো বভূব কেতুর্জলনাক্তুলাঃ ।

স চাপি রূপেণ ঘটোৎকচস্ত শ্রীমত্তমো ব্যাকুলদীপিতাস্তঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । ন কেবলং ঘটোৎকচস্ত তস্তা অলায়ুধস্তাপি । এবং সৰ্ব্বত্র । ঋক্ষস্তা ভল্লকস্ত
চক্ষ্মচক্ষ্মাবনদ্ধানি বেষ্টিতানি অঙ্গানি বহিরবয়বযা যস্তা সং, নল্লমাত্রঃ চতুস্তমু দিম্বু চতুঃশতহস্ত-
পরিমিতম্, মহাবহু আসীৎ । “নল্লঃ কিস্কচতুঃশতম্” “কিস্কর্হস্তে বিতস্তো চ” ইত্যামরঃ ॥১৪॥

তস্মৈতি । শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ, খরস্বনা গদ্বিভতুলাগজনাঃ । যুক্তাস্তত্র রথে ॥১৫॥

তস্মৈতি । দৃঢ়া জ্যা গুণো যস্ত তৎ, আসীদিতি শেষঃ ॥১৬॥

তস্মৈতি । অক্ষসমা বহুস্তা দীর্ঘদাকবিশেষতুলাঃ । সঃ অলায়ুধোহপি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মৈতি ॥১—১৭॥ ব্যাকুলঃ চক্লম্, দীপিতং সজ্জালম্ আশ্রম্ যস্ত ॥১৮—২১॥

ইতি ধোপপক্ষিণি নৈলকণ্ঠায়ে ভাবতভাবদীপে দ্বিপকাশদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫২॥

অলায়ুধের বিশাল রথখানারও অতুলনীয় ধ্বনি হইত, আর সকল দিক্
ভল্লকের চক্ষ্মে বেষ্টিত, চারি দিকের পরিমাণই একশত হস্ত এবং তাহাতে বহু
তোষণ ছিল ॥১৪॥

ক্রতগামী, হস্তিতুল্যাকৃতি, গদ্বিভের সদৃশ গর্জনকারী, বিশালদেহ এবং
মাংস ও রক্তভোজী একশত অশ্ব অলায়ুধের রথেও সংযোজিত ছিল ॥১৫॥

অলায়ুধের রথের শব্দও মহামেষগর্জনের তুল্য শুনা যাইত এবং তাহার
ধনু ও সুরহং, দৃঢ়গুণযুক্ত ও স্বর্ণোজ্জ্বল ছিল ॥১৬॥

অলায়ুধের বাণগুলিও রথের দীর্ঘকাঠের তুল্য বৃহৎ, স্বর্ণপুষ্ক ও শিলাশাণিত
ছিল এবং অলায়ুধও ঘটোৎকচেরই তুল্য মহাবীর ও মহাবাহু ছিল ॥১৭॥

(১৬).. মহামেষবরোপমঃ...পি । (১৮).. শ্রীমত্তমো অস্তকসম্মিলাশঃ—নি ।

দীপ্তাঙ্গদী দীপ্তকিরীটমালী বন্ধশ্রুগ্ধীষনিবন্ধখড়গঃ ।

গদী ভূযুগ্ধী মুখলী হলী চ শরাসনী বারগতুল্যবস্ত্রা ॥১৯॥

রথেন তেনানলবর্চসা তদা বিদ্রাবয়ন্ পাণ্ডববাহিনীং তাম্ ।

ররাজ সংখ্যে পরিবর্তমানো বিদ্রাদয়ুতো মেঘ ইবাস্তরীক্ষে ॥২০॥

তে চাপি সর্ষে প্রবরা নরেন্দ্রা মহাবলা বস্মিগশচস্মিগশচ ।

হর্ষান্বিতা যুযুধুস্তত্র রাজন্ ! সমন্ততঃ পাণ্ডবযোধবীরান্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্কনি

ঘটোৎকচবধে অলায়ুধস্ত যুদ্ধপ্রবেশে দ্বিপঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:::—

ভারতকৌমুদী

তন্ত্রেতি । তস্তাপি, গোমায়ুনা শৃগালেন বলেন কাকেন চ অভিগুপ্তো রক্ষিতঃ অধিষ্ঠিত ইত্যর্থঃ, জলনার্কতুলাঃ তেজসা অগ্নিস্থ্যাসমানঃ, কেতুধ্বজো বভূব । সঃ অলায়ুধশ্চাপি, রূপেণ, ঘটোৎকচস্ত তুলা ইতি শেষঃ, শ্রীমন্তমঃ অতীব কাস্তিমান্, ব্যাকুলং বিরক্তং দীপিতং তেজসা উজ্জলীকৃতঞ্চ আশ্রং মুখং বস্ত্রং সঃ, ঘটোৎকচস্ত তুলা এবাসীৎ ॥১৮॥

দীপ্তেতি । দীপ্তমুজ্জলম্ অঙ্গদং কেয়বমস্ত্যাকীতি সঃ, দীপ্তে কিরীটমালে অস্ত ত্ব ইতি দীপ্তকিরীটমালী, বন্ধা শিরসি পুতা শ্রব্ণ মাল। যেন সঃ, উক্ষীষে নিবন্ধঃ খড়্গো যেন সঃ, গদী গদীবান্, ভূযুগ্ধীতি ব্রীহাদিহাদিন্, মুখলী মুখলবান্, হলী হলযুক্তঃ, শরাসনী ধনুস্মান্, বাবগস্ত হস্তিনস্তলাঃ দৃঢ়ং বস্ত্র শরীরং বস্ত্র স তাদৃশশ্চ ঘটোৎকচবদেবাসীৎ ॥১৯॥

রথেনেতি । অনলবর্চসা অগ্নিবদুজ্জলেন, বিদ্রাবয়ন্ নিপীড়য়ন্ ॥২০॥

অলায়ুধের ধ্বজটাও অগ্নি ও সূর্য্যের আয় উজ্জল এবং একটা শৃগাল ও একটা কাকটিহে চিহ্নিত ছিল ; আর অলায়ুধও রূপে ঘটোৎকচের তুলা বিশেষকাস্তিসমন্বিত ও বিরক্ত-দীপ্ত-বদন ছিল ॥১৮॥

অলায়ুধেরও বাহুযুগলে উজ্জল কেয়ূর, মস্তকে দীপ্তিমান্ কিরীট, স্বর্ণমালা ও পুষ্পমালা, উক্ষীষে বন্ধ তরবারি, রথে গদা, ভূযুগ্ধি, মুখল ও হল এবং হস্তে ধনু ছিল ; আর তাহার শরীরও হস্তীর শরীরের আয় দৃঢ় ছিল ॥১৯॥

তখন অলায়ুধ অগ্নির আয় উজ্জল সেই রথে থাকিয়া পাণ্ডবসেনা গীড়ন করতঃ আকাশে বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের তুলা সমরাজ্ঞেন প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২০॥

(২০)...বিদ্রাবালী মেঘ ইব...বা নি । (২১)...সর্ষপ্রবরাঃ...যুযুধুস্ত...পাণ্ডবযোধ-বীরঃ—বা নি । * ‘...চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বন্ধ বন্ধ, ‘...সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য ভীমকর্ণাণমাহবে ।
হর্ষমাহারয়াঞ্চক্রুঃ কুরবঃ সর্ব্ব এব তে ॥১॥
তথৈব তব পুত্রাস্তে হৃষ্যোধনপুরোগমাঃ ।
অপ্লবাঃ প্লবমাসাশু তৰ্ভু কামা ইবার্ণবম্ ॥২॥
পুনর্জাতমিবাস্থানং মন্থানাঃ পুরুষর্ষভাঃ ।
অলায়ুধং রাক্ষসেন্দ্রং স্বাগতেনাত্যপূজয়ন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে কুরুপক্ষীয়াঃ । হর্ষাধিতা মহাসহায়লাভাদিতি ভাবঃ ॥২১॥
ইতি মহামহোপাধায়-ভারতাচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াঃ মহাভারত-
টীকায়াঃ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াঃ দ্রোণপর্কণি ষটোক্তচবধে
ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—o*o—

তমিতি । তমলায়ুধম্ । আহারয়াঞ্চক্রুঃ আসেহুঃ প্রাপুরিতি যাবৎ ॥১॥
তথৈতি । তথৈবাহারয়াঞ্চক্রুরিতার্থঃ । অপ্লবাস্তুরগোপায়রহিতাঃ, প্লবং তরিম্ ॥২॥
পুনরিতি । মন্থানা মন্থমানাঃ । স্বাগতেন স্বাগতপ্রশ্নেন, অতাপূজয়ম্মাদ্রিয়ন্ত ॥৩॥
রাজা ! সেই সময়ে মহাবল, বর্শাবৃতদেহ ও চন্দ্রধারী সেই সকল কুরুপক্ষীয়
প্রধান রাজারাও আনন্দিত হইয়া সকল দিকে পাণ্ডবযোদ্ধাদের সহিত যুদ্ধ
করিতে লাগিলেন' ॥২১॥

—(::)—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ভীষণকর্ণা অলায়ুধকে যুদ্ধে আগত দেখিয়া
সেই কৌরবেরা সকলেই আনন্দ লাভ করিলেন ॥১॥

তরগোপায়বিহীন সমুদ্রতরণাভিলাষী লোকেরা যেমন তরগি পাইয়া আনন্দ
লাভ করে, সেইরূপ হৃষ্যোধনপ্রভৃতি আপনার পুত্রেরাও আনন্দ লাভ
করিলেন ॥২॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা তখন আপনাদের পুনর্জন্ম হইল বলিয়াই যেন মনে
করিয়া স্বাগতপ্রশ্নদ্বারা রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধের আদর করিলেন ॥৩॥

(৩) ...মন্থানাঃ পুরুষর্ষভম্...বর্ধ ।

তস্মিংশ্রুমানুষে যুদ্ধে বর্তমানে মহাভয়ে ।
 কর্ণরাক্ষসয়োর্নভ্রং দারুণপ্রতিদর্শনে ॥৪॥
 উপপ্রৈক্ষন্ত পাঞ্চালাঃ শ্রয়মানাঃ স রাজকাঃ ।
 তথৈব তাবকা রাজন্ ! বীক্ষমাণাস্ততস্ততঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 চুক্ৰুশ্চূর্নেদমস্তীতি দ্রোণদ্রৌণিকৃপাদয়ঃ ।
 তৎ কৰ্ম্ম দৃষ্ট্বা সম্ভ্রান্তা হৈড়িস্থা রণাজিরে ॥৬॥
 সৰ্ব্বমাবিগ্ৰমভবদ্ধাহভূতমচেতনম্ ।
 তব সৈন্যং মহারাজ ! নিরাশং কর্ণজীবিতে ॥৭॥
 দুৰ্য্যোধনস্ত সংপ্রেক্ষ্য কর্ণমার্তিং পরাং গতম্ ।
 অলায়ুধং রাক্ষসেন্দ্রং সমাহুয়েদমব্রবীৎ ॥৮॥
 এষ বৈকর্তনঃ কর্ণো হৈড়িস্থেন সমাগতঃ ।
 কুরুতে কৰ্ম্ম স্তমহদ্যদস্তোপয়িকং নুধে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । নভ্রং রাত্রৌ । উপপ্রৈক্ষন্ত অপশন্ত, শ্রয়মানা বিস্মিতাঃ সপ্তঃ ॥৪—৫॥
 চুক্ৰুশ্চরিতি । চুক্ৰুশ্চঃ উচ্চৈরুচ্চঃ, ইদং কৌরববলম্ । সম্ভ্রান্তা বিচলিতাঃ ॥৬॥
 সৰ্বমিতি । আবিগ্ৰমুদ্বিগ্ৰম, হাহাভূতং হাহাকারি, অচেতনামিব ভয়েন ॥৭॥
 দুৰ্য্যোধন ইতি । মার্তিং ঘটোৎকচপ্রহাবেণ পীড়াম্, পরামধিকাম্ ॥৮॥

রাজা ! রাত্রিতে মহাভয়ঙ্কর ও ভীষণদর্শন কর্ণ ও ঘটোৎকচের সেই অমানুষিক যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা বিস্মিত হইয়া অন্যান্য রাজাদের সহিত তাহা দেখিতে লাগিল এবং আপনার পক্ষের লোকেরাও সেইরূপই নানাস্থান হইতে দর্শন করিতে থাকিল ॥৪—৫॥

কিন্তু দ্রোণ, অশ্বখামা ও কৃপপ্রভৃতি কুরুপক্ষীয় নীরেরা সমরঙ্গনে ঘটোৎকচের সেই কার্য্য দেখিয়া বিচলিত হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন যে, 'এ কৌরবসৈন্য আর থাকিল না' ॥৬॥

মহারাজ ! আপনার সমস্ত সৈন্যই উদ্বিগ্ন ও অচেতনপ্রায় হইয়া পড়িল, হাহাকার করিতে লাগিল এবং কর্ণের জীবনের প্রতি নিরাশ হইয়া গেল ॥৭॥

দুৰ্য্যোধন কর্ণকে অত্যন্তপীড়িত দেখিয়া রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধকে আহ্বান করিয়া এই কথা বলিলেন—৥৮॥

(৫)....ব্যভ্রমংস্তাবকাশাপি ঘৃণমানাস্ততস্ততঃ—নি ।

পশ্চতান্ পার্থিবান্ শূরান্ নিহতান্ ভৈমসেনিনা ।
 নানাশস্ত্রৈরভিহতান্ পাদপানিব দন্তিনা ॥১০॥
 তবৈষ ভাগঃ সমরে রাজমধ্যে ময়া কৃতঃ ।
 তবৈবানুমতে বীর ! তং বিক্রম্য নিবৰ্হয় ॥১১॥
 পুরা বৈকৰ্ত্তনং কৰ্ণমেয পাপো ঘটোৎকচঃ ।
 মায়াবলং সমাশ্রিত্য কৰ্ষয়ত্যরিকৰ্ষণ ! ॥১২॥
 এবমুক্তঃ স রাজা তু রাগ্গসো ভীমবিক্রমঃ ।
 তথৈতুভ্যক্তা মহাবাহুর্ঘটোৎকচমুপাদ্রবৎ ॥১৩॥
 ততঃ কৰ্ণং সমুৎসৃজ্য ভৈমসেনিরপি প্রভো ! ।
 প্রত্যমিত্রমুপায়ান্তমর্দয়ামাস মার্গগৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এই ইতি । সমাগতো যুদ্ধে মিলিতঃ । ঔপয়িকমুপায়সম্প্লাভং সম্ভবপবম্ ॥৩॥
 পশ্যতি । ভৈমসেনিনা ঘটোৎকচেন । দন্তিনা গজেন ॥১০॥
 তপেতি । ভাগঃ হস্তব্যাংশঃ । অন্তমতে অন্তমতো সত্যাম্ । নিবহব বিনাশয় ॥১১॥
 পুংসেতি । পুবা আগামিনি কালে । কৰ্ষয়তি বিজিত্য বশীকরোতি ॥১২॥
 এবমিতি । বাজা দুয়োপনেন । উপাদ্রবৎ অভ্যাবৎ ॥১৩॥
 তত ইতি । প্রত্যমিষ্যঃ প্রতিমুখীভূতং শক্রমলায়ুধম্ । মার্গগৈর্বাণৈঃ ॥১৪॥

‘এই বিকৰ্ত্তননন্দন কৰ্ণ যুদ্ধে ঘটোৎকচের সহিত মিলিত হইয়া—উহার যতদূর সম্ভব, সেইরূপ গুরুতর কার্য্য করিতেছেন ॥৩॥

বাক্সশ্রেষ্ঠ ! দর্শন করুন—হস্তী যেমন বৃক্ষসমূহ বিনষ্ট করে, সেইরূপ ঘটোৎকচ নানা অস্ত্রদ্বারা আঘাত করিয়া এই বীর রাজগণকে বিনষ্ট করিয়াছে ॥১০॥

বীর ! আমি আপনার অনুমতি অনুসারেই রাজাদের মধ্যে আপনার ভাগেই এই ঘটোৎকচকে নিদ্দিষ্ট করিয়াছি । অতএব আপনি বিক্রম প্রকাশ করিয়া উহাকে বধ করুন ॥১১॥

শক্রদমন ! এই পাপাত্মা ঘটোৎকচ হয় ত মায়াবল অবলম্বন করিয়া পরে বিকৰ্ত্তননন্দন কৰ্ণকে বশীভূত করিতে পারে’ ॥১২॥

দুয়োপন এইরূপ বলিলে, ভয়ঙ্করবিক্রমশালী ও মহাবাহু অলায়ুধ ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া ঘটোৎকচের দিকে ধাবিত হইল ॥১৩॥

(১১) তবৈষ ভাগঃ সমরে...নি । (১২)...অরিকৰ্ষণম্—বর্ধ ।

তয়োঃ সমভবদ্যুধঃ ক্রুদ্ধয়ো রাক্ষসেন্দ্রয়োঃ ।
 মন্তয়োর্বাসিতাহেতোর্দ্বিপয়োরিব কাননে ॥১৫॥
 রক্ষসা বিপ্রমুক্তস্ত কর্ণোহপি রথিনাং বরঃ ।
 অভ্যদ্রবস্তীমসেনং রথেনাদিত্যবর্চসা ॥১৬॥
 তমায়ান্তমনাদৃত্য দৃষ্ট্বা গ্রস্তং ঘটোৎকচম্ ।
 অলায়ুধেন সমরে সিংহেনেব গবাং পতিম্ ॥১৭॥
 রথেনাদিত্যবপুষা ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ।
 কিরন্ শরৌঘান্ প্রযযাবলায়ুধরথং প্রতি ॥১৮॥ (যুধাকম্)
 তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য স তদালায়ুধঃ প্রভো ! ।
 ঘটোৎকচং সমুৎসৃজ্য ভীমসেনং সমাহ্বয়ৎ ॥১৯॥
 তং ভীমঃ সহসাভ্যেত্য রাক্ষসান্তকরঃ প্রভো ! ।
 সগগৎ রাক্ষসেন্দ্রং তং শরবর্ষৈরবাকিরং ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি । বাসিতা ঋতুমতী হস্তিনী ভস্মাত্ত্বংসঙ্গমঙ্গ হেতোঃ, দ্বিপদোপগজয়োঃ ॥১৫॥
 রক্ষসেতি । রক্ষসা ঘটোৎকচেন, বিপ্রমুক্তস্তাক্তঃ । আদিত্যবর্চসা সূর্য্যবদুজ্জ্বলেন ॥১৬॥
 তমিতি । গ্রস্তমাক্রান্তম্ । আদিত্যবপুষা সূর্য্যবদুজ্জ্বলেন ॥১৭—১৮॥
 তমিতি । ভীমসেনং সমাহ্বয়ং, জ্ঞাতিবধেন তর্শ্বেব প্রকৃতশক্রহাং ॥১৯॥
 তমিতি । সগগম্ অহরসহিতম্ । অবাকিরং প্রাহরং ॥২০॥

রাজা ! প্রতিপক্ষ অলায়ুধ আসিতে লাগিলে, ঘটোৎকচও কর্ণকে পরিত্যাগ
 করিয়া বাণদ্বারা অলায়ুধকে পীড়ন করিতে আরম্ভ করিল ॥১৭॥

ক্রমে বনमध्ये ঋতুমতী হস্তিনীসঙ্গমের জন্ত দুইটা মন্তহস্তীর যুদ্ধের ছায়
 ক্রুদ্ধ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ ও অলায়ুধের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৫॥

ওদিকে ঘটোৎকচ পরিত্যাগ করিয়া গেলে, রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণও সূর্য্যের তুল্য
 উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

কিন্তু সিংহাক্রান্ত বৃষের ছায় অলায়ুধাক্রান্ত ঘটোৎকচকে দেখিয়া কর্ণকে
 গ্রহণ না করিয়া বীরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল রথে আরোহণপূর্ব্বক
 বাণসমূহ ক্ষেপ করিতে করিতে অলায়ুধের রথের দিকে যাইতে
 লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

রাজা ! তখন ভীমসেনকে আসিতে দেখিয়া অলায়ুধ ঘটোৎকচকে পরিত্যাগ
 করিয়া যুদ্ধে ভীমসেনকেই আহ্বান করিল ॥১৯॥

তথৈবালায়ুধো রাজন্ ! শিলাধৌতৈরজিক্রগৈঃ ।
 অভ্যবর্ষত কোন্তেয়ং পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥২১॥
 তথা তে রাক্ষসাঃ সর্বৈ ভীমসেনমুপাদ্ৰবন্ ।
 নানাপ্রহরণা ভীমাস্ত্বংস্তানাং জয়েষিণঃ ॥২২॥
 স তাড্যমানো বহুভির্ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ সর্বাংস্তানবিধ্যচ্ছিতৈঃ শরৈঃ ॥২৩॥
 তে বধ্যমানা ভীমেন রাক্ষসাঃ খরযোনয়ঃ ।
 বিনেহুস্তমূলান্ নাদান্ দুদ্ৰবুশ্চ দিশো দশ ॥২৪॥
 তাংস্ত্রাস্তমানান্ ভীমেন দৃষ্ট্বা রক্ষো মহাবলম্ ।
 অভিহুদ্রাব বেগেন শরৈশ্চেনমবাকিরং ।
 তং ভীমসেনঃ সমরে তীক্ষ্ণাগ্নৈরগ্নিণোচ্ছরৈঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । শিলাদৌতৈঃ শিলাঘর্ষণেন পরিকৃতৈঃ, অজিক্রগৈর্বাণৈঃ ॥২১॥
 তথৈতি । তে অলায়ুধপক্ষবর্জিনঃ । উপাদ্ৰবন্ অভ্যধাবন্ ॥২২॥
 স ইতি । শিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা স্তম্ভমুখীকৃতৈঃ স্তম্ভারৈরিত্যর্থঃ ॥২৩॥
 ন ইতি । পদযোনয়ো গদভোঃপন্নাস্তীক্লম্ভা বা । বিনেহুশ্চক্রুঃ ॥২৪॥
 তাদিতি । রক্ষো রাক্ষসোহলায়ুধঃ । এনং ভীমম্ । অগ্নিণোদতাড়য়ং । ঘটপাদঃ ॥২৫॥

নরনাথ ! সুতরাং রাক্ষসাস্তকারী ভীমসেনও বেগে অলায়ুধের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া বাণবর্ষণদ্বারা অনুচরগণের সহিত অলায়ুধকেই প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা । তখন শত্রুদমনকারী অলায়ুধও সেইরূপই ভীমসেনের উপরে বার বার শিলাশাণিত বাণবর্ষণ করিতে থাকিল ॥২২॥

মহারাজ ! আপনার পুত্রগণের জয়াভিলাষী ও ভীমগমুর্তি সেই অলায়ুধের পক্ষবর্জী রাক্ষসেরা সকলেও নানাবিধ অস্ত্র ধারণ করিয়া ভীমের দিকে ধাবিত হইল ॥২৩॥

বহুতর রাক্ষস তাড়ন করিলে, মহাবল ভীমসেনও পাঁচ পাঁচটা স্তম্ভার বাণদ্বারা তাহাদের সকলকে তাড়ন করিলেন ॥২৪॥

ভীমসেন বধ করিতে থাকিলে, তীক্ষ্ণস্বভাব সেই রাক্ষসেরা তুমুল আর্তনাদ করিতে করিতে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৫॥

(২১)... পুনঃ পুনররিন্দম !—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি । (২৪)...রাক্ষসাঃ ক্র রবুদ্ধয়ঃ...বা নি ।

অলায়ুধস্ত তানস্তান্ ভীমেন বিশিখান্ রণে ।
 চিচ্ছেদ কাংশ্চিৎ সমরে ত্বরয়া কাংশ্চিদগ্রহীৎ ॥২৬॥
 স তং দৃষ্ট্বা রাক্ষসেন্দ্রং ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।
 গদাং চিক্ষেপ বেগেন বজ্রপাতোপমাং তদা ॥২৭॥
 তামাপতন্তীং বেগেন গদাং জ্বালাকুলাং ততঃ ।
 গদয়া তাড়য়ামাস সা গদা ভীমমাত্রজৎ ॥২৮॥
 স রাক্ষসেন্দ্রং কৌন্তেয়ঃ শরবর্ষেরবাকিরৎ ।
 তানপ্যস্ত্রাকরোন্মোঘান্ রাক্ষসো নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৯॥
 তে চাপি রাক্ষসাঃ সর্বৈ রজ্ঞাং ভীমবিক্রমাঃ ।
 শাসনাদ্রাক্ষসেন্দ্রস্ত নিজঙ্গুরথ কুঞ্জরান্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অলায়ুধ ইতি । অস্তান্ ক্ষিপ্তান্, বিশিখান্ বাণান্ ॥২৬॥
 স ইতি । বজ্রপাতস্ত উপমা পতনে সাদৃশ্যং যস্তাস্তাম্ ॥২৭॥
 তামিতি । জ্বালাকুলাং তেজোব্যাপ্তাম্ । তাড়য়ামাস অলায়ুধ ইতি শেষঃ ॥২৮॥
 স ইতি । মোঘান্ ব্যর্থান্, রাক্ষসঃ অলায়ুধ এব ॥২৯॥
 ত ইতি । রজ্ঞাং রাত্রিবশত এব ভীমবিক্রমা ইত্যর্থঃ । শাসনাদাদেশাং ॥৩০॥

ভীমসেন সেই রাক্ষসগণকে বিব্রস্ত করিয়া তুলিয়াছেন দেখিয়া মহাবল
 অলায়ুধ বেগে ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইল এবং বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন
 করিতে থাকিল । তখন ভীমসেনও তীক্ষ্ণমুখ বাণসমূহে তাহাকে তাড়ন করিতে
 লাগিলেন ॥২৫॥

কিন্তু অলায়ুধ ভীমসেননিষ্কিপ্ত সেই বাণগুলির মধ্যে কতকগুলি ছেদন
 করিল এবং কতকগুলিকে ধরিয়া ফেলিল ॥২৬॥

তখন ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ভীমসেন অলায়ুধের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া
 বেগে একটা বজ্রতুল্য গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

উজ্জ্বলাকৃতি সেই গদাটা বেগে আসিতে লাগিলে, অলায়ুধ গদাদ্বারা
 সেটাকে তাড়ন করিল ; তখন ভীমের গদা ভীমের দিকেই গেল ॥২৮॥

পরে ভীমসেন অলায়ুধের উপবে বাণ বর্ষণ করিলেন ; তখন অলায়ুধ সুধাব
 বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনের সেই বাণগুলিকে ব্যর্থ করিয়া ফেলিল ॥২৯॥

তদনন্তর অলায়ুধের আদেশক্রমে রাত্রিনিবন্ধন ভয়ঙ্করবিক্রমশালী সেই
 রাক্ষসেরা সকলে পাণ্ডবপক্ষের হস্তীগুলিকে বধ করিতে লাগিল ॥৩০॥

(৩০)....রজ্ঞাং ভীমরূপিণঃ...নিজঙ্গুরথকুঞ্জরান্—বা নি ।

পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াশৈব বাজিনঃ পরমদ্বিপাঃ ।
 ন শান্তিং লেভিরে তত্র রাক্ষসৈর্ভৃশপীড়িতাঃ ॥৩১॥
 তং তু দৃষ্ট্বা মহাঘোরং বর্তমানং মহাহবম্ ।
 অত্রবীৎ পুণ্ডরীকাক্ষো ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ॥৩২॥
 পশ্য ভীমং মহাবাহুং রাক্ষসেন্দ্রবশং গতম্ ।
 পদবীমস্ম গচ্ছ ত্বং মা বিচারয় পাণ্ডব ! ॥৩৩॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ যুধামন্যুভর্মোজসৌ ।
 সহিতৌ দ্রৌপদেয়াশ্চ কর্ণং যাস্তু মহারথাঃ ॥৩৪॥
 নকুলঃ সহদেবশ্চ যুযুধানশ্চ বীর্যবান্ ।
 ইতরান্ রাক্ষসান্ স্নস্ত শাসনাভব পাণ্ডব ! ॥৩৫॥
 ত্বমপীমাং মহাবাহো ! চমূং দ্রোণপুরস্কৃতাম্ ।
 বারয়স্ব নরব্যাত্ৰ ! মহদ্ধি ভয়মাগতম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালা ইতি । পরমদ্বিপা উত্তমগজাঃ ॥৩১॥

ভূমিতি । মহাহবং মহাযুদ্ধম্ । পুণ্ডরীকাক্ষঃ কৃষ্ণঃ ॥৩২॥

পশ্যেতি । পদবীং পদানম্, অস্মা ভীমস্ম, গচ্ছ সাহায্যকরণায় ॥৩৩॥

ধৃষ্টেতি । সহিতৌ মিলিতৌ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদাঃ পুত্রাঃ ॥৩৪॥

নকুল ইতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । শাসনাদাদেশাৎ ॥৩৫॥

ভূমিতি । হি বস্মাৎ, মহদ্ধবমাগতং দ্রোণকর্ণালাগুপৈশুগপদাক্রমণাৎ ॥৩৬॥

তখন রাক্ষসেরা গুরুতর পীড়ন করিতে লাগিলে, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়েরা এবং
 অশ্ব ও হস্তী সকল শান্তিই পাইতে লাগিল না ॥৩১॥

অতিভীষণ সেই মহাযুদ্ধ চলিতেছে দেখিয়া কৃষ্ণ অর্জুনকে এই কথা
 বলিলেন—॥৩২॥

‘অর্জুন ! দেখ—মহাবাহু ভীমসেন অলায়ুধের বশীভূত হইয়া পড়িয়াছেন ।
 অতএব তুমি উহার দিকে চল, আর বিবেচনা করিও না ॥৩৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, সম্মিলিত যুধামন্যু ও উত্তমোজা এবং দ্রৌপদীর মহারথ
 পুত্রেরা কর্ণের দিকে গমন করুন ॥৩৪॥

পাণ্ডুনন্দন ! আর তোমার আদেশে নকুল, সহদেব ও বলবান্ সাত্যকি
 অপর রাক্ষসগণকে বধ করুন ॥৩৫॥

(৩৩)....পদমস্ত্রাহগচ্ছ ত্বম্... বা নি । (৩৬)....বারয়স্ব নরব্যাত্ৰ !...নি ।

এবমুক্তে তু কৃষ্ণেন যথোদ্ভিষ্টা মহারথাঃ ।
 জঘ্নুর্বেকর্ভনং কর্ণং রাক্ষসাংশৈশ্চ তান্ রণে ॥৩৭॥
 অথ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভীমস্য রাক্ষসেন্দ্রঃ প্রতাপবান্ ॥৩৮॥
 হয়াংশ্চাস্ত্য শিতৈর্বাণৈঃ সারথিঞ্চ মহাবলঃ ।
 জঘান মিশ্রতঃ সংখ্যে ভীমসেনস্য রাক্ষসঃ ॥৩৯॥
 মোহবতীর্থ্য রথোপস্থান্ধ্রতাস্থো হতসারথিঃ ।
 তস্মৈ গুর্বাণ্ গদাং ঘোরাং বিনদম্নুৎসসর্জ হ ॥৪০॥
 ততস্তাং ভীমনির্ঘোষামাপতন্তীং মহাগদাম্ ।
 গদয়া রাক্ষসো ঘোরো নিজঘান ননাদ চ ॥৪১॥
 তদদৃষ্ট্ৱা রাক্ষসেন্দ্রস্য ঘোরং কৰ্ম্ম ভয়াবহম্ ।
 ভীমসেনঃ প্রহৃষ্টাত্মা গদামাশু পরামুশং ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । যথোদ্ভিষ্টাঃ প্রাপ্তকৃত্ত্বমমিশ্রিতাঃ ॥৩৭॥
 অধেতি । পূর্ণমায়তমাক্রষ্টং যদ্বক্তৃত্বেন উৎসৃষ্টৈর্নিম্নিষ্টৈঃ ॥৩৮॥
 হয়ানিতি । হয়ান্ রথাস্থান্, শিতৈঃ স্রবদৈঃ । মিশ্রতঃ পশ্যতঃ ॥৩৯॥
 স ইতি । স ভীমসেনঃ, রথস্য উপস্থাপবেশনস্থানাং ॥৪০॥
 তত ইতি । রাক্ষসঃ অলায়ুধঃ, নিজঘান আঘাতেন প্রতীহিতবান্ ॥৪১॥

মহাবাহু নরশ্রেষ্ঠ ! তুমিও এই দ্রোণের অগ্রবর্তী কোরবসৈন্যগণকে বারণ
 করিতে থাক । কারণ, গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে' ॥৩৬॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, পূর্বোক্ত মহারথেরা যুদ্ধে বিকর্ভননন্দন কর্ণকে এবং
 সেই রাক্ষসগণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর প্রতাপশালী অলায়ুধ ধনুখানা পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া সর্পভূলা
 বাণদ্বারা ভীমের ধনু ছেদন করিল ॥৩৮॥

এবং মহাবল অলায়ুধ অপর সুধার বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনের সমক্ষেই
 তাঁহার অশ্বগণ ও সারথিকে বধ করিল ॥৩৯॥

অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, ভীমসেন রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া গর্জন
 করতঃ অলায়ুধের উপরে একটা মহাভীষণ গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৪০॥

ক্রমে সেই ভীমনাদিনী মহাগদা আসিতে লাগিলে, ভীষণমূর্ত্তি অলায়ুধ
 গদাদ্বারাই সেটাকে প্রতিহত করিল এবং গর্জন করিয়া উঠিল ॥৪১॥

(৩৭)....জঘ্নুর্বেকর্ভনং কর্ণম্...পি বা নি ।

তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং তুমুলং নররক্ষসোঃ ।
 গদানিপাতসংহ্রাদৈৰ্ভুবং কম্পয়তোভৃশম্ ॥৪৩॥
 গদাবিমুক্তৌ তৌ ভূয়ঃ সমাসাশ্চেতরেতরম্ ।
 মুষ্টিভিব্জসংহ্রাদৈরশ্মোত্তমভিজগ্নতুঃ ॥৪৪॥
 রথচক্ৰৈশ্চৈব গৈরৈক্ষৈরধিষ্ঠানৈরুপক্ষরৈঃ ।
 যথাসম্মুপাদায় নিজগ্নতুরমৰ্ষণৌ ॥৪৫॥
 তৌ বিক্ষরন্তৌ রুধিরং সমাসাশ্চেতরেতরম্ ।
 মত্তাবিব মহানাগৌ চক্ৰযাতে পুনঃ পুনঃ ॥৪৬॥
 তদপশ্যদ্ধৃষীকেশঃ পাণ্ডবানাং হিতে রতঃ ।
 স ভীমসেনরক্ষার্থং হৈড়িম্বং পর্যাচোদয়ৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

হৃদিতি । গদামপরাম্, পরাম্শং অগৃহ্ণাৎ ॥৪২॥

তথোচিতি । নবরক্ষসৌভীমালাযুধয়োঃ । গদানিপাতয়োঃ সংহ্রাদৈঃ শব্দৈঃ ॥৪৩॥

গদেতি । গদাভ্যাং বিমুক্তৌ ভঙ্গাদিহীনৌ । বস্ত্ৰশ্চেব সংহ্রাদৌ যেযাং তৈঃ ॥৪৪॥

বপ্ৰেতি । যুগাদয়োহপি রথশ্চ দাকবিশেষাষ্টৈঃ । যথাসম্মং সন্নিহিতমনতিক্রম্য ॥৪৫॥

তাবিতি । মহানাগৌ বিশালগজৌ, চক্ৰযাতে আকর্ষণং চক্ৰভুঃ ॥৪৬॥

তদ্বিতি । হৈড়িম্বং ঘাটোংকচম্, পর্যাচোদয়ৎ যুদ্ধায় প্ররম্ভং ॥৪৭॥

অলায়ুধের সেই ভয়ঙ্কর কার্য দেখিয়াও ভীমসেন হৃষ্টচিত্ত থাকিয়াই সহর
 অথ একটা গদা গ্রহণ করিলেন ॥৪২॥

তখন ভীম ও অলায়ুধের তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল । তৎকালে তাঁহাদের
 গদাঘাতের শব্দে সমরভূমি গুরুতর কম্পিত হইতে থাকিল ॥৪৩॥

পুনরায় তাহারা গদা পরিত্যাগ করিয়া পরস্পর সন্নিহিত হইয়া বজ্রের তুল্য
 শব্দকারী মুষ্টিদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ভীম ও অলায়ুধ রথের চক্র, যুগ, অক্ষ, অধিষ্ঠান ও উপস্থরের
 মধ্যে যাহা নিকটে পাইতে থাকিলেন, তাহাদ্বারা প্রহার করিতে
 লাগিলেন ॥৪৫॥

পরে তাহারা গাত্র হইতে রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া পরস্পর নিকট-
 বর্তী হইয়া দুইটা মত্ত মহাহস্তীর শ্রায় বার বার পরস্পর আকর্ষণ করিতে
 থাকিলেন ॥৪৬॥

(৪৭) তাবপশ্যদ্ধৃষীকেশঃ হৈড়িম্বং নি । ইতঃ পরম্ ‘...পঞ্চসপ্তত্যাধিকশত-
 তমোহধ্যায়ঃ । সপ্তম উবাচ’ বদ বর্দ্ধ, ‘...অষ্টসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ । সপ্তম উবাচ’
 বারানি ।

সংপ্ৰেক্ষ্য সমরে ভীমং রক্ষসা গ্রস্তমস্তিকাং ।
 বাসুদেবোহব্রবীদ্রাজন্ ! ঘটোৎকচমিদং বচঃ ॥৪৮॥
 পশ্য ভীমং মহাবাহো ! রক্ষসা গ্রস্তমাহবে ।
 পশ্যতাং সৰ্ব্বসৈন্তানাং তব চৈব মহাত্মাতে ! ॥৪৯॥
 স কর্ণং ত্বং সমুৎসৃজ্য রাক্ষসেন্দ্রমলায়ুধম্ ।
 জহি ক্ষিপ্রং মহাবাহো ! পশ্চাৎ কর্ণং বধিস্বসি ॥৫০॥
 স বাষ্ণেয়বচঃ শ্রুত্বা কর্ণমুৎসৃজ্য বীৰ্য্যবান্ ।
 যুযুধে রাক্ষসেন্দ্রেণ বকভ্রাত্ৰা ঘটোৎকচঃ ॥৫১॥
 তয়োঃ স্ততুমূলং যুদ্ধং বভূব নিশি রক্ষসোঃ ।
 অলায়ুধস্ত চৈবোগ্রং হৈড়িম্বস্ত চ ভারত ! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । রক্ষসা অলায়ুধেন, গ্রস্তমাক্রান্তম্, অস্তিকাং অস্থিকমাস্মাচ্ ॥৪৮॥
 পশ্যেতি । পশ্যতামিত্যাদাবনাদরে যষ্টি । মহাত্মাতে ! মহাতেজঃ ! ॥৪৯॥
 স ইতি । এতেন পূৰ্ব্বকর্ণত্যাগানন্তরমলায়ুধেন সহ ভীমে মিলিতে সতি পুনৰপি
 ঘটোৎকচঃ কর্ণেন সহ মিলিত ইতি প্রতোতবাম্, অগ্ৰথা উৎসৃষ্টস্ত পুনরুৎসর্গোপদেশাৎপ-
 পত্তিঃ ॥৫০॥
 স ইতি । বাষ্ণেয়স্ত কৃষ্ণস্ত বচঃ । বকস্ত রাক্ষসস্ত ভ্রাত্ৰা অলায়ুধেন ॥৫১॥
 তয়োঃ ইতি । রক্ষসো রাক্ষসয়োঃ । হৈড়িম্বস্ত ঘটোৎকচস্ত ॥৫২॥

তখন পাণ্ডবগণের হিতে নিরত কৃষ্ণ সেই ঘটনা দেখিলেন এবং তিনি
 ভীমসেনকে রক্ষা করিবার জন্ত ঘটোৎকচকে প্রেরণ করিবার ইচ্ছা
 করিলেন ॥৪৭॥

রাজা ! অলায়ুধ নিকটে যাইয়া ভীমকে আক্রমণ করিয়াছে দেখিয়া কৃষ্ণ
 ঘটোৎকচকে এই কথা বলিলেন—॥৪৮॥

‘মহাবাহু ও মহাতেজা ঘটোৎকচ ! দেখ—সমস্ত সৈন্য ও তোমার সমক্ষেই
 অলায়ুধ ভীমসেনকে আক্রমণ করিয়াছে ॥৪৯॥

মহাবাহু ! তুমি কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া সহর রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধকে
 বধ কর, পরে কর্ণকে বধ করিবে’ ॥৫০॥

বলবান্ ঘটোৎকচ কৃষ্ণের সেই কথা শুনিয়া কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া
 বকরাক্ষসের ভ্রাতা রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধের সহিত যুদ্ধ করিতে আরম্ভ
 করিল ॥৫১॥

(৪৮) সংদৃশ্য সমরে...পি বা নি । (৫২)...হৈড়িম্বেন্চাপি ভারত !—বন্দ বা নি ।

অলায়ুধস্ত যোধাংশ্চ রাক্ষসান্ ভীমদর্শনান্ ।
 বেগেনাপততঃ শূরান্ প্রগৃহীতশরাসনান্ ॥৫৩॥
 আভায়ুধঃ স্তমংক্ৰুদ্ধো যুযুধানো মহারথঃ ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ চিচ্ছিচ্ছুর্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)
 সৰ্বাংশ্চ সমরে রাজন্ ! কিরীটী ক্ষত্ৰিয়র্ষভান্ ।
 পরিচিক্ষেপ বীভৎসুঃ সৰ্ব্বতঃ প্রকিরন্ শরান্ ॥৫৫॥
 কর্ণশ্চ সমরে রাজন্ ! ব্যদ্রাবয়ত পার্থিবান্ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডাদীন্ পাঞ্চালানাং মহারথান্ ॥৫৬॥
 তান্ বধ্যমানান্ দৃষ্ট্ৱা তু ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।
 অভয়াত্বরিতঃ কর্ণং বিশিখান্ প্রকিরন্ রণে ॥৫৭॥
 ততস্তেহপ্যায়ুর্হুত্বা রাক্ষসান্ যত্র সূতজঃ ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।
 তে কর্ণং যোধয়ামাসুঃ পাঞ্চালা দ্রোণমেব তু ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

অন্যেহি । আপতত আগচ্ছতঃ । আভায়ুধো গৃহীতাস্তঃ, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥৫৩—৫৪॥

সংনিহিত । পরিচিক্ষেপ অপসারয়ামাস, বীভৎসুর্জুনঃ, প্রকিরন্ নিক্ষিপন্ ॥৫৫॥

বর্ণ ইতি । ব্যদ্রাবয়ত তপীভয়ং ॥৫৬॥

তানিহি । অভয়াং প্রত্যাগচ্ছং, বিশিখান্ বাণান্, প্রকিরন্ নিক্ষিপন্ ॥৫৭॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে সেই রাত্রিতে রাক্ষস অলায়ুধ ও ঘটোৎকচের অতি-
 তুমুল ও ভীষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫১॥

ওদিকে ভীষণমূর্তি ও বীর অলায়ুধের পক্ষীয় রাক্ষস যোদ্ধারা ধনু ধারণ
 করিয়া বেগ আসিতে লাগিলে, মহারথ সাত্যকি, নকুল ও সহদেব অত্যন্ত
 ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্র ধারণ করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা তাহাদিগকে ছেদন করিতে
 লাগিলেন ॥৫৩—৫৪॥

রাজা ! অপর দিকে আবার কিরীটধারী অর্জুন সকল দিকে বাণক্ষেপ
 করিতে থাকিয়া কুরুপক্ষীয় সমস্ত ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠকে অপসারিত করিতে
 থাকিলেন ॥৫৫॥

নরনাথ ! এদিকেও কর্ণ পাণ্ডবপক্ষীয় রাজগণকে এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডি-
 প্রভৃতি পাঞ্চালমহারথদিগকে গীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

কর্ণ তাহাদিগকে বধ করিতেছেন দেখিয়া ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ভীমসেন
 বাণক্ষেপ করিতে করিতে সত্বর কর্ণের দিকে আগমন করিলেন ॥৫৭॥

অলায়ুধস্ত সংক্রুদ্ধো ঘটোৎকচমরিন্দমম্ ।
 পরিঘেণাতিকায়েন তাড়য়ামাস মূৰ্দ্ধনি ॥৫৯॥
 স তু তেন প্রহারেণ ভৈমসেনির্মহারথঃ ।
 ঈষন্মূচ্ছিতমাত্মানমস্তম্ভয়ত বীৰ্য্যবান্ ॥৬০॥
 ততো দীপ্তাগ্নিসঙ্কাশামষ্টঘণ্টামলঙ্কৃতাম্ ।
 চিক্লেপ তস্মৈ সমরে গদাং কাঞ্চনভূষিতাম্ ॥৬১॥
 সা হয়্যাংশচ রথঞ্চাস্ত সারথিঞ্চ মহাস্বনা ।
 চূর্ণয়ামাস বেগেন বিসৃষ্টা ভীমকর্ষণা ॥৬২॥
 স ভগ্নহয়চক্রাঙ্কাদ্বিশীর্ণধ্বজকুবরাং ।
 উৎপপাত রথাত্তূর্ণং মায়ামায়ায় রাক্ষসীম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স্ততঃ কর্ণঃ । তে কে ইত্যাং নকুল ইতি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥
 অলায়ুধ ইতি । পরিঘেণ অস্ত্রবিশেষেণ, অতিকায়েন বৃহতা ॥৫৯॥
 স ইতি । ভৈমসেনির্মহারটোৎকচঃ । অস্তম্ভয়ত পতনান্নাবারয়ং ॥৬০॥
 তত ইতি । চিক্লেপ ঘটোৎকচ ইতি শেষঃ, তস্মৈ অলায়ুধায় ॥৬১॥
 সেতি । অস্ত্র অলায়ুধস্ত । বিসৃষ্টা ক্ষিপ্তা, ভীমকর্ষণা ঘটোৎকচেন ॥৬২॥
 স ইতি । সঃ অলায়ুধঃ । কুবরো রথগতদাকবিশেষঃ । উৎপপাত গগনম্ ॥৬৩॥

তাহার পর নকুল, সহদেব ও মহারথ সাত্যকি ইহারা অলায়ুধেব পক্ষের
 রাক্ষসদিগকে বধ করিয়া—যেখানে কর্ণ ছিলেন, সেইখানে আগমন করিলেন
 এবং তাঁহারা কর্ণের সঙ্গে, আর পাঞ্চালেরা দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে
 লাগিলেন ॥৫৮॥

এদিকে অলায়ুধ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া একটা বিশাল পরিঘদ্বারা শত্রুদমন
 ঘটোৎকচের মস্তকে আঘাত করিল ॥৫৯॥

তখন বলবান্ ও মহারথ ঘটোৎকচ সেই আঘাতে অল্পমূচ্ছিত আপনাকে
 কোন প্রকারে স্থির রাখিল ॥৬০॥

তৎপরে ঘটোৎকচ প্রজ্বলিত অগ্নির আয় উজ্জ্বল, অষ্টঘণ্টায়ুক্ত, অলঙ্কৃত ও
 স্বর্ণভূষিত একটা গদা অলায়ুধের উপরে নিক্ষেপ করিল ॥৬১॥

ভীমকর্ষা ঘটোৎকচের নিক্ষিপ্ত সেই গদাটা বেগে যাইয়া অলায়ুধের অর্থ,
 রথ ও সারথিকে চূর্ণ করিল ॥৬২॥

(৬০)....ভৈমসেনির্মহারবলঃ....পি বা নি । (৬১)....স্ততঃঘণ্টাম্... পি বা নি ।

স সমাস্থায় মায়াস্তু ববৰ্ষ রুধিরং বহু ।
 বিদ্যুদ্ভিভ্রাজিতকাশীতিমিরাভ্রাকুলং নভঃ ॥৬৪॥
 ততো বজ্রনিপাতাশ্চ সশনিমুদয়িত্ববঃ ।
 মহাংশচটচটাশব্দস্তত্রাসীচ্চ মহাহবে ॥৬৫॥
 তাং প্রেক্ষ্য মহতীং মায়াং রাক্ষসো রাক্ষসস্ত তু ।
 উর্দ্ধমুৎপত্য হৈড়িম্বস্তাং মায়াং মায়াবধীং ॥৬৬॥
 সোহভিবীক্ষ্য হতাং মায়াং মায়াবী মায়ৈব হি ।
 অশ্লবৰ্ষং স্তুতুমূলং বিসমর্জ ঘটোংকচে ॥৬৭॥
 অশ্লবৰ্ষং স তং ঘোরং শরবৰ্ষেণ বীৰ্য্যবান্ ।
 দিক্ষু বিধ্বংসয়ামাস তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

১. ইতি । এত প্রচুরম্ । তিমিরৈরন্ধকারৈঃ অলৈর্মেঘৈশ্চাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥৬৪॥
 ২. ইতি । অশননো বিদ্যুতঃ স্তনয়িত্ববো মেঘাশ্চ তৈঃ সংহতি তে ॥৬৫॥
 ৩. ইতি । রাক্ষসস্ত অলায়ুসস্ত । উর্দ্ধং গগনম্ ॥৬৬॥
 ৪. ইতি । সং অলায়ুসঃ । অশ্লবৰ্ষং শিলাবৃষ্টিম্ ॥৬৭॥
 ৫. ইতি । স ঘটোংকচঃ । “স্তাদব্রুহৌ লোকধাত্বংশে বৎসরে বর্ষমস্ত্রিয়াম্” ইত্যমরঃ ॥৬৮॥

অগ্নি নিহত, চক্র ও অক্ষ ভগ্ন এবং ধ্বজ ও কুবর বিশীর্ণ হইলে, অলায়ুধ
 বাঙ্গসী মায়া অবলম্বন করিয়া সত্তর রথ হইতে আকাশে উঠিল ॥৬৩॥

অলায়ুধ মায়া অবলম্বন করিয়া আকাশ হইতে প্রচুর রক্ত বর্ষণ করিতে
 লাগিল । তখন আকাশটা কখনও বিদ্যুতে আলোকিত, আবার কখনও
 অন্ধকারে ও মেঘে পূর্ণ হইতে থাকিল ॥৬৪॥

ক্রমে রণস্থলে বজ্রপাত, বিদ্যুৎপ্রকাশ, মেঘগর্জন ও বিশাল চটচটাশব্দ
 হইতে লাগিল ॥৬৫॥

তখন ঘটোংকচ অলায়ুধের সেই বিশাল মায়া দেখিয়া আকাশে উঠিয়া
 মায়াদ্বারাষ্ট সে মায়া বিনষ্ট করিল ॥৬৬॥

পরে মায়াবী অলায়ুধ মায়াদ্বারাই নিজের মায়া বিনষ্ট হইয়াছে দেখিয়া
 ঘটোংকচের উপরে অতিতুমুল শিলাবৃষ্টি করিতে লাগিল ॥৬৭॥

কিন্তু বলবান্ ঘটোংকচ বাণবর্ষণ করিয়া সকল দিকের সেই শিলাবৃষ্টি
 বিনষ্ট করিল ; তাহা যেন অন্তুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬৮॥

(৬৬)... হৈড়িম্বস্তাম্...বা নি । (৬৮)...দিশো বিধ্বংসয়ামাস...পি বর্জ্য বা ।

ততো নানাগ্রহরণৈরন্যোন্মভিবর্ষতাম্ ।
 আয়সৈঃ পরিসৈঃ শূলৈর্গদামুষলমুদগৈঃ ॥৬৯॥
 পিনাকৈঃ করবালৈশ্চ তোমরপ্রাসকম্পনৈঃ ।
 নারার্চৈর্নিশিতৈর্ভল্লৈঃ শরৈশ্চক্রৈঃ পরশধৈঃ ॥৭০॥
 অয়োণ্ডৈর্ভিন্দিপালৈর্গোশীর্ষোলুখলৈরপি ।
 উৎপাটিতৈর্মহাশাখৈর্বিবিধৈর্জগতীকুহৈঃ ॥৭১॥
 শমীপীলুকরীরৈশ্চ চম্পকৈশ্চৈব ভারত ! ।
 ইন্দ্রদৈর্বদরীভিশ্চ কোবিদারৈশ্চ পুষ্পিতৈঃ ॥৭২॥
 পলাশৈররিমেদৈশ্চ প্লক্ষ-অগ্রোধ-পিপ্ললৈঃ ।
 মহদ্বিঃ সমরে তস্মিন্নন্যোন্মভিজঘ্নতুঃ ॥৭৩॥
 বিপুলৈঃ পর্বতাগ্রৈশ্চ নানাধাতুভিরাচিতৈঃ ।
 তেষাং শব্দো মহানাসীদ্রজ্রাণাং ভিঘ্নতামিব ॥৭৪॥ (কুলকণ্ঠ)
 যুদ্ধং তদভবদঘোরং ভৈমালায়ুধয়োন্মপ ! ।
 হরীন্দ্রয়োর্থথা রাজন্ ! বালিশ্চগ্রীবয়োঃ পুরা ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নানাগ্রহরণৈঃ কৈরিত্যাহ আয়সৈরিত্যাदि । অড়ভাবাআঃ ॥৬৯॥
 পিনাকৈরিতি । পিনাকাদীনি তদানীন্তনাগ্রাণি । অয়োণ্ডৈলৌহগুলিকাভিঃ । জগতী-
 কুহৈবৃক্ষৈঃ । কে তে জগতীকুহা ইত্যাহ শমীত্যাदि । অরিমেদৈর্বিটপাদিরৈঃ । পাটি-
 ব্যাষ্টৈঃ । ভিঘ্নতাং বজ্রাস্তরাধাতেন ভিঘ্নমানানাম্ । কম্পনি শব্দঃ প্রত্যয় আঃ ॥৭০—৭১॥
 যুদ্ধমিতি । ভৈমির্গটোৎকচঃ । হরীন্দ্রয়োর্বানরশ্রেষ্ঠয়োঃ ॥৭৫॥

তাহার পর ঘটোৎকচ ও অলায়ুধ পরস্পরের উপরে লৌহময় পরিঘ, শূল, গদা, মুষল ও মুদগর বর্ষণ করিতে থাকিল ॥৬৯॥

ক্রমে তাহারা পিনাক, তরবারি, তোমর, প্রাস, কম্পন, নারচ, সুধাব ভল্ল, বাণ, চক্র, পরশু, লৌহগুলি, ভিন্দিপাল, গোশীর্ষ, উলুখল এবং উৎপাটিত বিশালশাখায়ুক্ত শমী, পীলু, করীর, চম্পক, ইন্দ্রদ, বদরী, পুষ্পযুক্ত কোবিদার, পলাশ, বিটখদির, পর্কটী, বট ও পিপ্পলপ্রভৃতি নানাবিধ বিশাল বৃক্ষ এবং নানাধাতুসমন্বিত বিশাল পর্বতাগ্রদ্বারা সেই যুদ্ধে পরস্পর আঘাত করিতে লাগিল । ভরতনন্দন ! তখন ভিঘ্নমান বজ্রের আয় সেগুলির বিশাল শব্দ হইতে থাকিল ॥৭০—৭৪॥

(৭২) শমীপীলুকদৈশ্চ...বা নি ।

তৌ যুদ্ধা বিবিধৈর্ঘোৱৈরায়ুধৈর্বিশিখৈস্তথা ।

প্রগৃহ্য নিশিতৌ খড়্গাবন্তোত্তমভিজহ্নতুঃ ॥৭৬॥

তাবন্তোত্তমভিজহ্নতু কেশেষু স্তমহাবলৌ ।

ভুজাভ্যাং পর্যাগৃহীতাং মহাকায়েী মহাবলৌ ॥৭৭॥

তৌ স্তিমগাত্রৌ প্রস্বেদং স্তম্ভবাত্তে জনাধিপ ! ।

রুধিরঞ্চ মহাকায়াদতিরুক্তাবিবাচলৌ ॥৭৮॥

অথাভিপত্য বেগেন সমুদ্রাম্য চ রাক্ষসম্ ।

বলেনাক্ষিপ্য হৈড়িম্বশ্চকর্তাস্থ শিরৌ মহৎ ॥৭৯॥

সোহপহ্নত্য শিরস্তস্থ কুণ্ডলাভ্যাং বিভূষিতম্ ।

তদা স্ততুলং নাদং ননাদ স্তমহাবলঃ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । তৌ অলায়ুধটোংকটৌ, যুদ্ধা যুদ্ধং কৃত্বা । বিশিখৈর্ঘাণৈঃ ॥৭৬॥

তাবিতি । দৈহিকমানসিকভেদেন বলস্ত দ্বিবিধত্বাং স্তমহাবলৌ মহাবলাবিতি ন
পুনকহিঃ ॥৭৭॥

তাবিতি । স্তিমগাত্রৌ ঘর্ষাক্তদেহৌ, প্রস্বেদং ঘর্ষম্, স্তম্ভবাত্তে নিঃসারয়ামাসতুঃ ॥৭৮॥

অপেতি । বাক্ষসমলাগৃহম্ । আক্ষিপ্য আকৃত্ব, চকর্ত চিচ্ছেদ ॥৭৯॥

স ইতি । স হৈড়িম্বঃ । ননাদ চকার ৮০॥

নরনাথ রাজা ! পূর্বকালে বানরশ্রেষ্ঠ বালি ও স্ত্রীবেবর যেরূপ ভয়ঙ্কর
যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ তৎকালে ঘটোংকচ ও অলায়ুধের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে
লাগিল ॥৭৫॥

ক্রমে তাহারা নানাবিধ ভয়ঙ্কর অস্ত্র ও বাণদ্বারা যুদ্ধ করিয়া সুধার ছুইখানা
তরবারি গ্রহণপূর্বক পরস্পর আঘাত করিতে থাকিল ॥৭৬॥

পরে বিশালদেহ এবং দৈহিক ও মানসিক মহাবলশালী ঘটোংকচ ও
অলায়ুধ ক্রত সন্নিহিত হইয়া হস্তদ্বারা পরস্পরের কেশ ধারণ করিল ॥৭৭॥

নরনাথ ! অতিরুষ্টির পরে ছুইটা পর্বতের স্থায় ঘর্ষাক্তদেহ ঘটোংকচ
ও অলায়ুধ আপন আপন বিশাল দেহ হইতে ঘর্ষজল ও রক্ত নিঃসারণ করিতে
লাগিল ॥৭৮॥

তাহার পর ঘটোংকচ বেগে উপস্থিত হইয়া অলায়ুধকে ভ্রমণ করাইয়া
বলপূর্বক তাহাকে আকর্ষণ করিয়া তাহার বিশাল মস্তক ছেদন করিল ॥৭৯॥

(৭৬) অন্তোত্তমভিপেততুঃ—পি, ...প্রগৃহ্য চ নিতৌ খড়্গাবন্তোত্তমভিপেততুঃ—বা, ...
উৎফুট্য চ নিতৌ খড়্গাবন্তোত্তমভিপেততুঃ—নি । (৭৮) ...অতিরুষ্টিবিবাহুদৌ—বা নি ।

হতং দৃষ্ট্বা মহাকাযং বকজ্ঞাতিমরিন্দমম্ ।
 পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবশ্চৈব সিংহনাদান্ বিনেদিরে ॥৮১॥
 ততো ভেরীসহস্রাণি শঙ্খানামযুতানি চ ।
 অবাদয়ন্ পাণ্ডবেয়া রাক্ষসে নিহতে যুধি ॥৮২॥
 অতীব সা নিশা তেষাং বভূব বিজয়াবহা ।
 বিছোতমানা বিবভৌ সমন্তাদীপমালিনী ॥৮৩॥
 অলায়ুধস্ত তু শিরো ভৈমসেনির্মহাবলঃ ।
 ছুর্যোধনস্ত প্রমুখে চিক্ষেপ গতচেতসঃ ॥৮৪॥
 অথ ছুর্যোধনো রাজা দৃষ্ট্বা হতমলায়ুধম্ ।
 বভূব পরমোদ্বিগ্নঃ সহ সৈন্যেন ভারত ! ॥৮৫॥
 তেন হস্ত প্রতিজ্ঞাতং ভীমসেনমহং যুধি ।
 হন্তেতি স্বয়মাগত্য স্মরতা বৈরমুভমম্ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

হতমিতি । মহাকাযং বিশালশরীরম, বকস্ত রাক্ষসস্ত জ্ঞাতিমলায়ুধম্ ॥৮১॥
 তত ইতি । অবাদয়ন্ আনন্দাতিরেকাৎ, রাক্ষসে অলায়ুধে ॥৮২॥
 অতীবৈতি । অতীব বিজয়াবহা । জয়দ্রথবধাদলায়ুধবধাক্রোতি ভাবঃ ॥৮৩॥
 অলায়ুধস্তেতি । ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ । গতচেতসো বিষাদেনাচেতনপ্রাপ্ত ॥৮৪॥
 নত্ব ছুর্যোধনস্ত গতচেতস্ব কুত ইত্যাহ অপেতি । পরমোদ্বিগ্নঃ, ভাবানিষ্টাশ্রদ্বাৎ ॥৮৫॥

অতিমহাবল ঘটোৎকচ অলায়ুধের কুণ্ডলভূষিত মস্তক হরণ করিয়া তখন
 বিশাল সিংহনাদ করিতে লাগিল ॥৮০॥

ওদিকে বকরাক্ষসের ভ্রাতা বিশালশরীর ও শত্রুদমনকারী অলায়ুধকে
 নিহত দেখিয়া পাঞ্চাল এবং পাণ্ডবেরাও সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৮১॥

আর যুদ্ধে অলায়ুধ নিহত হইলে, পাণ্ডবেরা সহস্র সহস্র ভেরী ও বহুতর
 শঙ্খ বাজাইতে থাকিলেন ॥৮২॥

কারণ, তাঁহাদের পক্ষে সেই রাত্রিটা অত্যন্ত বিজয়কারিণী হইয়াছিল এবং
 সকল দিকে দীপমালাসমষ্টিতা ও আলোকশালিনী হইয়া শোভা
 পাইতেছিল ॥৮৩॥

তদনন্তর মহাবল ঘটোৎকচ অলায়ুধের মস্তকটাকে অচেতনপ্রায় ছুর্যোধনের
 সম্মুখে নিক্ষেপ করিল ॥৮৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর রাজা ছুর্যোধন সৈন্যগণের সহিত অলায়ুধকে
 নিহত দেখিয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইলেন ॥৮৫॥

ধ্রুবং স তেন হস্তব্য ইত্যমমৃত পার্থিবঃ ।

জীবিতং চিরকালায় ভ্রাতৃগাঞ্চাপ্যমমৃত ॥৮৭॥

স তং দৃষ্ট্বা বিনিহতং ভীমসেনাত্মজেন বৈ ।

প্রতিজ্ঞাং ভীমসেনস্ত পূর্ণমেবাভ্যমমৃত ॥৮৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

ঘটোৎকচবধে অলায়ুধবধে ত্রিপঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—(ঃঃ)—

ভারতকৌমুদী

অখ্যানিষ্টাশৈব কথমিত্যাহ ত্রিভিঃ । তেনেতি । তেন অলায়ুধেন, অস্ত দুৰ্যোধনস্ত
১৫৭৬। ১৮৭। হস্তা হনিয়ামি । বৈরং ভ্রাতৃবকবপনিমিত্তম্, উত্তমং মহৎ ॥৮৬॥

দধমিতি । স ভীমঃ, তেনালায়ুধেন । পার্থিবো দুৰ্যোধনঃ । ভ্রাতৃগাং হঃশাসনাঙ্গীনাং
১৫৭৭। জীবিতং চিরকালায় স্বাস্থ্যতীতাপ্যমমৃত, হস্তভীমশৈবভাবাদিতি ভাবঃ ॥৮৭॥

১৫৭৮। স দুৰ্যোধনঃ, তমলায়ুধম্ । প্রতিজ্ঞাং ‘বার্ত্তরাষ্ট্রান্ হনিয়ামি’ ইত্যমৃতম্ ॥৮৮॥
ইতি মহামাশোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদিক্কাণ্ডবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে

ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

কাবণ, অলায়ুধ ভীমের সহিত গুরুতর শত্রুতার বিষয় স্মরণ করিয়া নিজেই
আসিয়া দুৰ্যোধনের নিকটে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল যে, ‘আমি যুদ্ধে ভীমকে
বধ করিব’ ॥৮৬॥

তাহাতে দুৰ্যোধনও ইহা মনে করিয়াছিলেন যে, ‘নিশ্চয়ই অলায়ুধ ভীমকে
বধ করিবে’ । তাহাতে আবার তিনি ইহাও ধারণা করিয়াছিলেন যে, ‘ভীম
না থাকায় আমার ভ্রাতারা দীর্ঘকাল জীবিত থাকিবে’ ॥৮৭॥

কিন্তু ঘটোৎকচ সে অলায়ুধকে বধ করিল দেখিয়া দুৰ্যোধন মনে করিলেন
যে, ‘ভীমেব প্রতিজ্ঞা পূর্ণই হইবে’ ॥৮৮॥

—:~:—

(৮৭)। জীবিতং চিরকালং হি...বা নি । * ‘...যটুসপ্ততাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ,
‘...একোশতাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

নিহত্যালায়ুধং রক্ষঃ প্রহৃষ্টাত্মা ঘটোৎকচঃ ।
ননাদ বিবিধান্ নাদান্ বাহিন্যাঃ প্রমুখে তব ॥১॥
তস্মৈ তং তুমুলং শব্দং শ্রুত্বা কুঞ্জরকম্পনম্ ।
তাবকানাং মহারাজ ! ভয়মাসীৎ স্ফদারুণম্ ॥২॥
অলায়ুধবিষক্তং তু ভৈমসেনিং মহাবলম্ ।
দৃষ্ট্বা কর্ণো মহাবাহুঃ পাক্ষালান্ সমুপাদ্রবৎ ॥৩॥
দশভির্দশভির্বাণৈর্ধ্বংষ্ট্র্যাম্মশিখণ্ডিনৌ ।
দৃষ্টৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈর্বিভেদ নতপর্ষভিঃ ॥৪॥
ততঃ পরমনারাচৈয়ুধামন্যুভমৌজসৌ ।
সাত্যকিঞ্চ রথোদারং কম্পয়ামাস মার্গগৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নিহত্যোতি । রক্ষো রাক্ষসম্ । ননাদ চকার । প্রমুখে সম্মুখে ॥১॥
তস্তেতি । অতিবীরাণাং কুঞ্জরাণামপি কম্পনং কম্পজনকম্ । স্ফদারুণং স্ফমহং ॥২॥
পূর্ববৃত্তান্তঃ ধৃতরাষ্ট্রমুদ্বোধয়তি অল্লেতি । অলায়ুধেন বিষক্তং যুদ্ধে মিলিতম্ ॥৩॥
তদানীন্তনং যুদ্ধমাহ দশভিরিতি । পূর্ণমায়তেনাকুণ্ডেন ধ্বংস। উৎসৃষ্টৈর্নিষ্কিষ্টৈঃ ॥৪॥
তত ইতি । রথোদারং মহারথম্, মার্গগৈর্বাণৈঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ঘটোৎকচ অলায়ুধরাক্ষসকে বধ করিয়া
অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া আপনার সৈন্তের সম্মুখে নানাবিধ সিংহনাদ করিতে
লাগিল ॥১॥

মহারাজ ! হস্তিগণেরও হৃৎকম্পজনক ঘটোৎকচের সেই তুমুল শব্দ
শুনিয়া আপনার সৈন্তগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥২॥

পূর্বের মহাবল ঘটোৎকচ যুদ্ধে অলায়ুধের সহিত মিলিত হইল দেখিয়া
মহাবাহু কর্ণ পাক্ষালগণের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন ॥৩॥

তখন তিনি পূর্ণাকুণ্ড-কাম্বুক-নিষ্কিণ্ড দৃঢ় ও নতপর্ব দশ দশটা বাণ
ধ্বষ্ট্র্যাম্ম ও শিখণ্ডীকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪॥

(২)....শ্রুত্বা হৃদয়কম্পনম্....নি ।

তেষামপ্যশ্রুতাং সংখ্যে সর্বেষাং সব্যদক্ষিণম্ ।

মণ্ডলান্বেব চাপানি ব্যদৃশ্যন্ত জনাধিপ ! ॥৬॥

তেষাং জ্যাতলনির্ঘোষো রথনৈমিস্বনশ্চ হ ।

মেঘানামিব ঘর্ষান্তে বভূব তুমুলো নিশি ॥৭॥

জ্যানেমিঘোষস্তনয়িত্বুমান্ বৈ ধনুস্তড়িম্ণুলকেতুশৃঙ্গঃ ।

শরৌঘবর্ষাকুলরুষ্টিমাংশ্চ সংগ্রামমেঘঃ স বভূব রাজন্ ! ॥৮॥

তদদ্ভুতং শৈল ইবাশ্রকম্প্যো বর্ষঃ মহাশৈলসমানসারঃ ।

বিধ্বংসয়ামাস রণে নরেন্দ্র ! বৈকর্ভনঃ শত্রুগণাবমর্দী ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তেনামিতি । অশ্রুতাং বাণান্ ক্ষিপতাম্ । সব্যদক্ষিণং ভাগমবিস্তিতানাম্ ॥৬॥

তেনামিতি । মেঘানাং গর্জনমিব, ঘর্ষান্তে গ্রীষ্মকালাপগমে ॥৭॥

তংকালীন* যুদ্ধঃ মেঘরূপেণ বর্ণয়তি জ্যোতিঃ । হে রাজন্ ! স সংগ্রাম এব মেঘঃ সংগ্রাম-
মেঘঃ, তদানাং জ্ঞানাং ধনুঃপুণানাং নেমীনাং চত্রপ্রান্তানাঞ্চ ঘোষাঃ শব্দা এব স্তনয়িত্ববো
গণনাং সঙ্গীতিঃ সং, ধনুয়ামেব তড়িতাং স্বর্ণপচিততয়া বিদ্রুতাং মণ্ডলানি যত্র স চাসৌ
ক্ষেতবো ধনুঃ এব শৃঙ্গাণি অগ্রাণি যস্তাং স চেতি সং, তথা শরৌঘবর্ষাণোব আকুলরুষ্টিয়োহস্ত
যুগ্মীতি স হানশ্চ বভূব ॥৮॥

তনিতি । বধমস্থবধগম্, মহাশৈলস্তা সমানঃ সাবঃ স্থিবাংশো যস্তাং সঃ ॥৯॥

তৎপবে আবার তিনি উত্তম নারাচ ও বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধামত্যা, উত্তমৌজা
এব মহাবথ সাতাকিকে বিচলিত করিয়া তুলিলেন ॥৫॥

নবনাথ ! তৎকালে তাঁহারা সকলেও রণস্থলে কর্ণের বাম ও দক্ষিণভাগে
থাকিয়া বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; তখন তাঁহাদের ধনুগুলি কেবল
মণ্ডলাকারই দেখা যাঠিতে লাগিল ॥৬॥

গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে মেঘগর্জনের আয় সেই রাত্রিতে ধূম্রদ্যুম্নপ্রভৃতির
তুমুল ধনুষ্টিঙ্কার ও রথচক্রের শব্দ কর্ণগোচর হইতে থাকিল ॥৭॥

রাজা ! তখন যুদ্ধটা মেঘস্বরূপ হইয়া পড়িল । কারণ, ধনুষ্টিঙ্কার ও
বথচক্রের শব্দ হইল তাহার গর্জন ; মণ্ডলীকৃত ধনুগুলি হইল বিদ্রুতাং, ধ্বজগুলি
হইল অগ্রদেশ এবং বাণবর্ষণ হইল সঙ্কুল রুষ্টি ॥৮॥

নবনাথ ! মহাপর্বতের আয় সারবান্, পর্বতেরই তুলা অকম্পনীয় ও
শত্রুপক্ষমর্দনকারী কর্ণ প্রথমে যুদ্ধে বিপক্ষগণের সেই অভূত অস্ত্রবর্ষণ বিনষ্ট
করিলেন ॥৯॥

(১) তেযামপ্যশ্রুতাং যুদ্ধে ...বর্ধ । (২) তদদ্ভুতম্...বর্ষঃ মহৎ...পি বর্ধ বা ।

ততোহতুলৈর্বজ্রনিপাতকল্লৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ কাঞ্চনচিত্রপুষ্কৈঃ ।
 শক্রান্ ব্যাপোহং সমরে মহাত্মা বৈকর্তনঃ পুত্রহিতে রতন্তে ॥১০॥
 সংছিন্নভিন্নধ্বজিনশ্চ কেচিৎ কেচিচ্ছরৈরদিতভিন্নদেহাঃ ।
 কেচিদ্ধিসূতা বিহয়াশ্চ কেচিদ্ধৈককর্তনেনাশু কৃতা বভূবুঃ ॥১১॥
 অবিন্দমানাস্থ শর্ম্ম সংখ্যে যৌধিষ্ঠিরং তে বলমভ্যপদ্যন্ ।
 তান্ প্রেক্ষ্য ভয়ান্ বিমুখীকৃতাংশ্চ ঘটোৎকচো রোষমতীব চক্রে ॥১২॥
 আস্থায় তং কাঞ্চনরত্নচিত্রং রথোত্তমং সিংহ ইবোন্নাদ ।
 বৈকর্তনং কর্ণমুপেত্য চাপি বিব্যাধ বজ্রপ্রতিমৈঃ পৃষৎকৈঃ ॥১৩॥
 তৌ কর্ণিনালীকশিলীমুথৈশ্চ নারাচকুন্তাসনবৎসদন্তৈঃ ।
 বরাহকর্ণৈঃ সবিপাঠশৃঙ্গৈঃ ক্ষুরপ্রবর্ষৈশ্চ বিভেদতুঃ খম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নিপাতাস্ত ইতি নিপাতা য়ে বজ্রাণ্ডংকল্লৈঃ । অগ্নিস্তোকাদিবং বিশেষণস্ত
 পরনিপাতঃ । শিতৈঃ সূত্রারৈঃ । ব্যাপোহং বানাশয়ং । বৈকর্তনঃ কর্ণঃ ॥১০॥

সমিতি । সংছিন্না ভিন্না বিদৌর্গাশ্চ ধ্বজা এষাং সম্ভূতি তে । অদ্বিতাঃ পীড়িতাঃ ভিন্না
 বিদৌর্গাশ্চ দেহা যেযাং তে । বিহুতাঃ সাবখিশৃঙ্গাঃ, বিহয়া অশ্বরহিতাঃ ॥১১॥

অবিন্দেতি । অবিন্দমানা অলভমানাঃ, শর্ম্ম স্থগম্ । অভ্যপদ্যন্ প্রাপু বন্ ॥১২॥

আস্থ্যয়েতি । আস্থায় আকুহ, তং পূর্কৃত এব সঞ্জিতম্ । পৃষৎকৈর্বাণৈঃ ॥১৩॥

তাবিতি । কর্ণপ্রভৃতয়ো বাণাঃ । বিভেদতুরাচ্ছাদয়ামাস্তুঃ, খমাকাম্ ॥১৪॥

মহারাজ ! তাহার পর মহাত্মা ও আপনার পুত্রগণের হিতসাধনে নিরত
 কর্ণ স্বর্ণবিচিত্রমূলদেশ, সুধার ও বজ্রতুল্য অতুলনীয় বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে শত্রু-
 গণকে সংহার করিতে লাগিলেন ॥১০॥

ক্রমে কর্ণ বাণদ্বারা কতকগুলি যোদ্ধার ধ্বজ ছিন্ন-ভিন্ন করিলেন, কতক-
 গুলির দেহ পীড়ন ও বিদারণ করিলেন, কতকগুলির সারথীগণকে সংহার
 করিলেন এবং কতকগুলির অশ্বগুলিকে বিনষ্ট করিলেন ॥১১॥

তদনন্তর তাহারা যুদ্ধে থাকিতে না পারিয়া যুদ্ধিষ্ঠিরের সৈন্যমাধো যাইয়া
 প্রবেশ করিল । এই সময়ে তাহাদিগকে ভয় ও পরাজুখ দেখিয়া ঘটোৎকচ
 অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইল ॥১২॥

তাহার পর ঘটোৎকচ পূর্বসজ্জিত স্বর্ণ ও রত্নে বিচিত্র উত্তম রথে আরোহণ
 করিয়া সিংহের স্থায় গর্জন করিল, পরে বিকর্তননন্দন কর্ণের সম্মুখে যাইয়া
 বজ্রতুল্য বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৩॥

(১৩)....সিংহবৎ সংনাদ...বা নি । (১৪)....দণ্ডাসনবৎসদন্তৈঃ...বিনেদতুঃ খম্—বা নি;...
 ববর্ষতুঃ খম্—পি ।

তদ্বাণধারাতমস্তুরীক্ষং তিৰ্য্যগ্গতাভিঃ সমরে ররাজ ।
 স্তবর্ণপুঞ্জজ্বলনপ্রভাভিঃ বিচিত্রপুষ্পাভিরিব স্রজাভিঃ ॥১৫॥
 সমাহিতাবপ্রতিমপ্রভাবাবন্যোন্মাজগ্নতুরুত্তমাস্ত্রৈঃ ।
 তয়োহি বীরোত্তময়োৰ্ণ কশ্চিদদর্শ তস্মিন্ সমরে বিশেষম্ ॥১৬॥
 অতীব তচ্ছিত্রমতুল্যরূপং বভূব যুদ্ধং রবিভীমসূন্বোঃ ।
 সমাকুলং শস্ত্রনিপাতঘোরং দিবীব রাহ্মণ্ডমতোঃ প্রতপ্তম্ ॥১৭॥
 ঘটোৎকচং যদা কর্ণে ন বিশেষয়তে নৃপ ! ।
 ততঃ প্রাচুশ্চকারোগ্রমস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতী । স্তবর্ণপুঞ্জা জ্বলন বহুয় ইব তেষাং প্রভাভিঃ, বিচিত্রানি পুষ্পানি যাজ্ঞ তাভিঃ,
 স্রজাভিমালাভিরিব স্থিতাভিঃ । স্রজেতি ক্ষুদ্রেত্যাদিবং টাবস্তং পদম্ ॥১৫॥
 স্মৃতি । সমাহিতৌ পরস্পরজয়ে কৃতমনোযোগৌ । বিশেষং ভারতম্যাম্ ॥১৬॥
 অতীবেহি । রবিসূক্তঃ কর্ণঃ ভীমসূক্তশ্চ ঘটোৎকচস্তয়োঃ । সমাকুলম্ অস্ত্রৈর্যাপ্তম্ ।
 দিবী গগনে, বাতঃ প্রসিদ্ধঃ অংগুমান্ স্বর্ঘ্যশ্চ তয়োঃ, প্রতপ্তং প্রতাপপ্রযুক্তম্ ॥১৭॥
 ঘটোৎকচমিতি । বিশেষয়তে অতিক্রামতি স্ম । ততস্তদা ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিহিতোক্তি ॥১—৭॥ দক্ষবেব তড়িগ্গুণং যত্র কেতবো পরজা এব শৃঙ্গানি কোটয়ো যত্র
 ৮—১২ দণ্ডাসনা দণ্ডাকারফলকাঃ, বিপাঠশৃঙ্গৈঃ বিপাঠোত্তমৈঃ, বিনেদতুবাক্ষাদিতবহৌ

ক্রমে তাঁহারা কর্ণী, নালীক, শিলীমূখ, নারায়, কুন্তাসন, বৎসদন্ত, বরাহকর্ণ,
 বিপাঠ, শৃঙ্গ ও ক্ষুরপ্র সকল বষণ করিয়া আকাশ আবৃত করিলেন ॥১৪॥

তৎকালে তাঁহাদের বাণসমূহের অগ্নির আয় উজ্জ্বল স্বর্ণপুঞ্জ সকলের প্রভা-
 গ্লি তিৰ্য্যগ্ভাবে প্রসৃত হইতে থাকিল ; তাহাতে তাঁহাদের বাণজালাবৃত
 আকাশটা যেন বিচিত্রপুষ্প মালাসমূহদ্বারা শোভা পাইতে লাগিল ॥১৫॥

অসাদারণপ্রভাবশালী কর্ণ ও ঘটোৎকচ পরস্পর জয় করিবার জন্ত মনো-
 যোগী হইয়া উত্তম উত্তম অস্ত্রদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন । তখন
 সেই যুদ্ধে কোন ব্যক্তিই সেই বীরশ্রেষ্ঠ দুইজনের তারতম্য দেখিতে পাইল
 না ॥১৬॥

ক্রমে আকাশে রাহু ও সূর্য্যের আয় কর্ণ ও ঘটোৎকচের প্রতাপপ্রযুক্ত সেই
 যুদ্ধ অতিবিচিত্র, অতুলনীয়, সমূল ও নানাবিধ শস্ত্রপাতনিবন্ধন অতিভীষণভাবে
 চলিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৪) ... জলিতপ্রভাভিঃ...প্রজাভিঃ...বা নি । (১৭)...রাহ্মণ্ডমতোঃ প্রমত্তম্—বা নি ।

তেনাস্ত্রেণাবধীভুস্ত রথং সহয়সারথিম্ ।

বিরথশ্চাপি হৈড়িম্বঃ ক্ষিপ্ৰমন্তরধীয়ত ॥১৯॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্মন্তর্হিতে তুর্গং কূটযোধিনি রাক্ষসে ।

গামকৈঃ প্রতিপন্নং যত্তমমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥২০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অন্তর্হিতং রাক্ষসেন্দ্রং বিদিত্বা সংপ্রাক্রোশন্ কুরবঃ সর্ব্ব এব ।

কথং নাযং রাক্ষসং কূটযোধী হন্যাৎ কর্ণং সমরেহৃদৃশ্যমানঃ ॥২১॥

ততঃ কর্ণো লঘুচিত্রাস্ত্রবোধী সর্বা দিশঃ প্রারুণোদ্ধাণজালৈঃ ।

ন বৈ কিঞ্চিৎ প্রাপতত্তত্র ভুতং তমোভূতে সাযকৈরন্তরীক্ষে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । অবধীং বিনাশিতবান্, হৈয়ৈরপৈঃ সারথিনা চ সহেতি তম্ ॥১৯॥

তস্মিন্মিতি । কূটযোধিনি মায়ায়া যুদ্ধকারিণি । প্রতিপন্নং কর্তব্যতয়াভিপ্রেতম্ ॥২০॥

অন্তরীতি । সংপ্রাক্রোশন্ উচ্চৈরবদন্ । কথং কেন প্রকারেণ । তং প্রকাশমাশ্রয়ত্বৈতি
ভাবঃ ॥২১॥

তত ইতি । লঘু ক্রুতং চিত্রক্ অশ্লৈয়ুদ্ভূত ইতি সঃ । প্রাপতং অগচ্ছৎ, ভুতং
প্রাণী ॥২২॥

রাজা ! অস্ত্রশ্রেষ্ঠ কর্ণ যখন ঘাটোৎকচকে অতিক্রম করিতে পারিতে
ছিলেন না, তখন তিনি একটা ভীষণ অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥১৮॥

পরে তিনি সেই অস্ত্রদ্বারা ঘাটোৎকচের রথ, অশ্ব ও সারথি বিনাশ
করিলেন । তখন ঘাটোৎকচ রথবিহীন হইয়া সহর অস্থহিত হইল ॥১৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! কূটযোদ্ধা সেই রাক্ষস সহর অস্থহিত হইলে,
আমার পক্ষের যোদ্ধারা যাহা কর্তব্য বলিয়া মনে করিলেন, তাহা আমার
নিকট বল’ ॥২০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ঘাটোৎকচ অস্থহিত হইয়াছে জানিয়া
কৌরবেরা সকলেই উচ্চস্বরে বলিয়া উঠিলেন যে, ‘কূটযোধী এই রাক্ষসটী
অদৃশ্য থাকিয়া কি প্রকারে যুদ্ধে কর্ণকে বধ না করে’ ॥২১॥

তাহার পর ক্রুত ও বিচিত্র যুদ্ধকারী কর্ণ বাণজালে সকল দিক্ আবৃত
করিয়া ফেলিলেন । তখন বাণজালে আকাশ অন্ধকারময় হইয়া গেল । সুতরাং
কোন প্রাণীই সে আকাশে বিচরণ করিল না ॥২২॥

(১৯) তেনাস্ত্রেণাবধীভুস্ত . পি ।

নৈবাদদানো ন চ সন্দধানো ন চেমুদী স্পৃশমানঃ করাতৈঃ ।
 অদৃশ্যৈ লাঘবাং সূতপুত্রঃ সৰ্বং বাণৈশ্ছাদয়ানোহন্তরীক্ষম্ ॥২৩॥
 ততো মায়াং দারুণামন্তরীক্ষে ঘোরাং ভীমাং বিহিতাং রাক্ষসেন ।
 অপশ্যাম লোহিতান্ধপ্রকাশাং দেদীপ্যন্তীমগ্নিশিখামিবোগ্রাম্ ॥২৪॥
 ততস্তৃণাং বিদ্যুতঃ প্রাচুরাসন্মুক্ষাচাপি জ্বলিতাঃ কৌরবেন্দ্র ! ।
 ঘোষশচাত্তং প্রাচুরাসীৎ স্বঘোরঃ সহস্রশো নদতাং ছন্দুভীনাম্ ॥২৫॥
 ততঃ শরাঃ প্রাপতন্ রক্তপুঞ্জাঃ শক্ত্যুষ্টিপ্রাসমুসলাগ্নায়ুধানি ।
 পরম্পরাষ্টুলধৌতাশ্চ খড়গাঃ প্রদীপ্তাগ্রাস্তোমরাঃ পট্টিশাশ্চ ॥২৬॥
 নমুগ্নিনঃ পরিঘা লৌহবন্ধা গদাশ্চিহ্নাঃ শিতধারাশ্চ শূলাঃ ।
 গুব্যো গদা হেমপটাবনদ্ধাঃ শতঘ্নাশ্চ প্রাচুরাসন্ সমস্তাং ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ইমুদী তুণৌ । অদৃশ্যং অদৃশ্যত, লাঘবাং জ্যেষ্ঠাং । ছাদয়ানশ্ছাদয়মানঃ ॥২৩॥
 তত ইতি । দারুণাং ঘোরাং ভীমামুগ্রামিত্যেকার্থ এব শব্দচতুষ্টিয়প্রয়োগ আধ্বাং
 সোচ্যে । লোহিতান্ধবৎ রক্তমেঘবৎ প্রকাশত ইতি তাম্, দেদীপ্যন্তীং দেদীপ্যমানাম্ ॥২৪॥
 তত ইতি । ঘোমো গ্নিনিঃ, অস্ত্রো বিলক্ষণঃ । সহস্রশো বহুসহস্রসংখ্যানাম্ ॥২৫॥
 তত ইতি । তৈলেন ধৌতাঃ পবিষ্কৃতাঃ, প্রদীপ্তাগ্রা উজ্জলমুখাঃ ॥২৬॥
 নমুগ্নিন ইতি । নমুগ্নিনঃ কিরণবহুঃ । গুব্যো বৃহতাঃ । সমস্তাং সৰ্ব্বাসু দিষ্টু ॥২৭॥

তৎকালে হস্তাগ্রদ্বারা কর্ণের তুণস্পর্শ, বাণগ্রহণ ও বাণসন্ধান এগুলি
 অতিক্রম হইতেছিল বলিয়া সেগুলি পৃথকভাবে দেখা যায় নাই ; তিনি যে
 বাণজালে সমগ্র আকাশ আবৃত করিয়াছিলেন, তাহাই দেখা গিয়াছিল ॥২৩॥

এহাব পর রক্তবর্ণ মেঘের আয় প্রকাশিত এবং অগ্নিশিখার তুল্য উজ্জল
 ঘটোঁকচকৃত দারুণ মায়া আমরা আকাশে দেখিতে পাইলাম ॥২৪॥

কৌববশ্চেষ্ট ! তৎপরে সেই মায়াতে বিদ্যুৎ ও উজ্জল উল্কা সকল আবি-
 র্ভ হইতে লাগিল এবং সহস্র সহস্র ছন্দুভির অতিভীষণ ও বিলক্ষণ ধনি
 প্রাজ্জ্বলিত হইতে থাকিল ॥২৫॥

তদনন্তর স্বর্ণপুঞ্জ বাণ, শক্তি, ঋষ্টি, প্রাস, মুসলপ্রভৃতি অস্ত্র, পরশু,
 তৈলমাস্কিত তরবারি এবং উজ্জলমুখ তোমর ও পট্টিশ সকল আকাশ হইতে
 পতিত হইতে লাগিল ॥২৬॥

কিরণযুক্ত ও লৌহবন্ধ পরিঘ, বিচিত্র গদা, সুধার শূল, বিশাল স্বর্ণপটু-
 বেষ্টিত গদা এবং শতঘ্নী সকল সমস্ত দিকে পতিত হইতে থাকিল ॥২৭॥

(২৩)...সোমশচাত্তাঃ...বা নি । (২৬)...শক্ত্যুষ্টিপ্রাসা মুসলাগ্নায়ুধানি...বন্ধ বন্ধ ।

মহাশিলাশ্চাপতংস্তত্র তত্র সহস্রশঃ শাশনয়শ্চ বজ্রাঃ ।
 চক্রাণি চানেকশতক্ষুরাণি প্রাচুর্ভূবুজ্জলনপ্রভাণি ॥২৮॥
 তাং শক্তিপাষণপরশ্বধানাং প্রাসাসিবজ্রাশনিমুদগরণাম্ ।
 রুষ্টিং বিশালাং জ্বলিতাং পতন্তীং কর্ণঃ শরৌঘৈর্ন শশাক হস্তম্ ॥২৯॥
 শরাহতানাং পততাং হয়ানাং বজ্রাহতানাঞ্চ তথা গজানাম্ ।
 শিলাহতানাঞ্চ মহারথানাং মহান্ নিনাদঃ পততাং বভূব ॥৩০॥
 স্ত্রভীমনানাবিশশস্ত্রপাতৈর্ঘটোৎকচেনাভিহতঃ সমন্তাৎ ।
 দৌর্যোধনং বৈ বলমার্তরূপমাবর্তমানং দদৃশে ভ্রমন্তং ॥৩১॥
 হাহাকৃতং সংপরিবর্তমানং সংলীয়মানঞ্চ বিষমরূপম্ ।
 তে হ্যার্যভাবাং পুরুষপ্রবীরাঃ পরাঙ্গুখা নো বভূবুস্তদানীম্ ॥৩২॥

(যুধাকম্)

ভারতকৌমুদী

মহেতি । অশনিবিদ্যাস্তিঃ সহেতি তে । “অশনির্বিজ্ঞাভ্যোঃ” ইতি ত্রৈলোক্যঃ ।
 অনেকশতানি ক্ষুরাণি যেষু তানি । জলনপ্রভাণি অগ্নিবহুজ্বলানি ॥২৮॥
 ভামিতি । অশনিবিদ্যাং । হস্তং ন শশাক, অতিবাল্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥
 শরেতি । হয়াদীনাং কুরুপক্ষীয়ানাম্ । মহারথানাং বিশালশব্দনানাম্ ॥৩০॥
 স্ত্রভীমেতি । আবর্তমানঃ বিমপীভবং । হাহা ইত্যগ্ন কৃতং করণং যস্য তং, সংপরি-
 বর্তমানং পলায়মানম্, সংলীয়মানং লুকাগ্নিতীভবং । অার্যভাবাং সৌজ্ঞাত্যং ॥৩১—৩২॥

নানাস্থানে বিশাল প্রস্তর, বিদ্যুৎসমন্বিত সহস্র সহস্র বজ্র এবং অগ্নির দ্বারা
 উজ্জ্বল ও বহুতর ক্ষুরযুক্ত চক্র সকল আবির্ভূত হইতে লাগিল ॥২৮॥

শক্তি, পাষণ, পরশু, প্রাস, তরবারি, বজ্র, বিদ্যুৎ ও মুদগরসমূহের উজ্জ্বল
 ও বিশাল রুষ্টি পতিত হইতে লাগিলে, কর্ণ বাণসমূহদ্বারা সে রুষ্টি নিবারণ
 করিতে সমর্থ হইলেন না ॥২৯॥

বাণতাড়িত অশ্ব, বজ্রপ্রহত হস্তী ও প্রস্তরচূর্ণিত বিশাল রথ সকল ভূতলে
 পতিত হইতে থাকিলে, সেগুলির বিশাল শব্দ হইতে থাকিল ॥৩০॥

ঘটোৎকচ নানাবিধ ভয়ঙ্কর অস্ত্রদ্বারা সকল দিকে আঘাত করিতে লাগিলে,
 দুর্যোধনের সেই সৈন্যকে পীড়িত, পরাঙ্গুখ, ঘূর্ণিত, হাহাকারী, পলায়মান,
 লুকাগ্নিত ও অবসন্ন হইতে দেখা গেল ; কিন্তু পুরুষশ্রেষ্ঠেরা তখনও সৌজ্ঞা-
 ত্যবশতঃ পরাঙ্গুখ হইলেন না ॥৩১—৩২॥

(৩২)·· ন বভূবুস্তদানীম্—বর্ধ ।

তাং রাক্ষসীং ভীমরূপাং সুরঘোরাং বৃষ্টিং মহাশস্ত্রময়ীং পতন্তীম্ ।
 দৃষ্ট্বা বলৌঘাংশ্চ নিপাত্যমানান্ মহন্তয়ং তব পুত্রান্ বিবেশ ॥৩৩॥
 শিবাশ্চ বৈশ্বানরদীপ্তজিহ্বাঃ স্ত্রীভীমনাদাঃ শতশো নদন্তীঃ ।
 রক্ষোগণান্ নর্দতশ্চাপি বীক্ষ্য নরেন্দ্র ! যোধা ব্যথিতা বভূবুঃ ॥৩৪॥
 তে দীপ্তজিহ্বাননতীক্ষ্ণদংষ্ট্রা বিভীষণাঃ শৈলনিকাশকায়াঃ ।
 নভোগতাঃ শক্তিবিষজ্জহস্তা মেঘা ব্যমুঞ্চন্নিব বৃষ্টিমুগ্রাম্ ॥৩৫॥
 তৈরাহতাস্তে শরশক্তিশূলৈর্গদাভিরুগ্রৈঃ পরিঘেষ্চ দীপ্তৈঃ ।
 বজ্রৈঃ পিনাকৈরশনিপ্রহারৈঃ শতশ্চিচ্চক্রের্মথিতাশ্চ পেতুঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । সুরঘোরামতিমহতীমতি যথাকথঞ্চিৎ পুনরুক্তিনিবৃত্তিঃ ॥৩৩॥
 শিবা ইতি । বৈশ্বানরেনাভাস্তরাগ্নিনা দীপ্তা জিহ্বা যাসাং তাঃ । নদন্তীর্নদন্তীঃ ॥৩৪॥
 ত ইতি । দীপ্তানি উজ্জলানি জিহ্বানানি যেমাং তে চ তে তীক্ষ্ণদংষ্ট্রাশ্চেতি তে,
 বিভীষণাঃ অতীবভয়ঙ্করাঃ, শৈলনিকাশকায়াঃ পর্বততুল্যবিশালদেহাঃ, শক্তিভিরস্তুবিষজ্জহস্তা
 মুক্তা হস্তা যেমাং তে চ, নভোগতাঃ, তে রক্ষোগণাঃ, মেঘা জলানামিব, শস্ত্রাণামুগ্রাং বৃষ্টিং
 ব্যমুঞ্চন কৃষ্ণিপন ॥৩৫॥
 তৈবিতি । তে কৌরবযোদ্ধারঃ । দীপ্তৈর্কজ্জলৈঃ । অশনিপ্রহারৈবিদ্বাদাঘাতৈঃ ॥৩৬॥

মহাবাজ ! ঘটোংকচকৃত সেই ভীষণ ও বিশাল মহাশস্ত্রবৃষ্টি পতিত
 হইতেছে এবং সৈন্যসমূহও ভুলুপ্তিত হইতেছে ইহা দেখিয়া আপনার পুত্রদের
 গুহকর ভয় উপস্থিত হইল ॥৩৩॥

নবশ্রেষ্ঠ ! অগ্নিপ্রজ্বলিতমুখ ও ভীষণনাদকারী শত শত শৃগাল রব
 করিতেছে এবং রাক্ষসেরাও গর্জন করিতেছে ইহা দেখিয়া আপনার পক্ষের
 যোদ্ধারাও উদ্ভিগ্ন হইয়া পড়িলেন ॥৩৪॥

যাহাদের জিহ্বা ও মুখ উজ্জল, দন্ত তীক্ষ্ণ, আকৃতি অতিভীষণ, শরীর
 পর্বততুলা বৃহৎ, এবং হস্তে শক্তি (অস্ত্রবিশেষ) ছিল, সেই আকাশবর্তী
 রাক্ষসেরা—মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ ভীষণ অস্ত্র বর্ষণ করিতে
 লাগিল ॥৩৫॥

সেই সকল বাণ, শক্তি, শূল, গদা, ভীষণ ও উজ্জল পরিঘ, বজ্র, পিনাক ও
 বিদ্বাদের প্রহারে এবং শতস্ত্রী ও চক্রের আঘাতে মথিত হইয়া কৌরবসৈন্যেরা
 পতিত হইতে লাগিল ॥৩৬॥

(৩৫)....তে দীপ্তজিহ্বাননতীক্ষ্ণদংষ্ট্রাঃ...বা নি ।

হুলা ভূষুণ্ডোহশ্মগুড়াঃ শতঘ্নাঃ স্মৃণাশ্চ কাৰ্ফাযসপটনদ্ধাঃ ।
 অবাকিরংস্তব পুত্রস্ত সৈন্যং ততো রৌদ্ৰং কশ্মলং প্রাহুরাসীৎ ॥৩৭॥
 নিকীর্ণান্না বিহতৈরুত্তমাইঙ্গৈঃ সংভগ্নাঙ্গাঃ শিশিরে তত্র শূরাঃ ।
 ছিন্না হয়াঃ কুঞ্জরাশ্চাপি ভগ্নাঃ সঞ্চূর্ণিতাশ্চৈব রথাঃ শিলাভিঃ ॥৩৮॥
 এবং মহচ্ছত্রবর্ষং স্বজন্তুস্তে যাতুধানা ভুবি ঘোররূপাঃ ।
 মায়াস্ক্যাস্তত্র ঘটোৎকচে নান্যুধু বৈ যাচমানং ন ভীতম্ ॥৩৯॥
 তস্মিন্ ঘোরে কুরুবীরাবমর্দে কালোৎসৃষ্টে ক্ষত্রিয়গামভাবে ।
 তে বৈ ভগ্নাঃ সহসা ব্যদ্রবন্ত প্রাক্রোশন্তঃ কৌরবাঃ সর্ব এব ॥৪০॥
 পলায়ন্তঃ কৌরবা নৈতদস্তুি সেন্দ্রা দেবা স্নস্তি নঃ পাণ্ডবার্থে ।
 তথা তেষাং মজ্জতাং ভারতানাং তস্মিন্ দ্বীপঃ সূতপুত্রো বভূব ॥৪১॥

(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

হুলা ইতি । হুলা অশ্ববিশেষাঃ, অশ্মগুড়াঃ প্রস্তরগুলিকাঃ । কাৰ্ফাযসানাং লৌহসাবণাঃ
 পট্টৈর্নকা বেষ্টিতাঃ । অবাকিরন্ প্রাহরন্ । কশ্মলং মোহঃ, প্রাহুরাসীৎ তস্ত সৈন্যজ্যেষ্ঠ
 শেষঃ ॥৩৭॥

নিরিতি । নিকীর্ণানি বিহগমিতানি অস্ত্রাণি নাড়ীবিশেষা যেষাং তে, উত্তমাদৈশ্মত্বকৈঃ
 বিহিতৈশ্চ নিহিতৈর্হেতুভিঃ, শিশিরে শয়িতাঃ । ভগ্না ভগ্নগাত্রাঃ । শিলাভিঃ প্রস্তরবৃষ্টিভিঃ ॥৩৮॥

এবমিতি । যাতুধানা রাক্ষসাঃ । যাচমানং প্রাণান্ ভিক্ষমাগমপি জনম্ ॥৩৯॥

তস্মিন্ ইতি । কুরুবীরগামবমর্দে সংক্ষেপে, কালেন উৎসৃষ্টে ক্রুতে, অভাবে দাস্যে । ব্যদ্রবন্ত
 পলায়ন্ত, প্রাক্রোশন্ত ইদমুচ্চৈবদন্তঃ । কিং তদিত্যাহ পলায়ন্তমিতি । এতৎ কৌরব-
 বলম্ ॥৪০—৪১॥

মহারাজ ! হুলা, ভূষুণ্ডী, প্রস্তরগুলিকা, শতঘ্নী এবং লৌহসাবণ-
 পট্টে বেষ্টিত স্তম্ভ সকল আপনার পুত্রের সৈন্যগণকে আঘাত করিতে লাগিল,
 তাহাতে তাহাদের দারুণ মোহ উপস্থিত হইল ॥৩৭॥

মস্তক চূর্ণ হওয়ায় বাহাদের নাড়ী বাহির হইতে লাগিল এবং অঙ্গ সকল
 ভগ্ন হইতে থাকিল, তাঁহারা সমরাস্ত্রানে শয়ন করিতে লাগিলেন ; আর অর্থ
 সকল ছিন্ন, হস্তী সকল ভগ্ন এবং প্রস্তরপ্রহারে রথ সকল চূর্ণিত হইতে
 থাকিল ॥৩৮॥

ঘটোৎকচের মায়াবিশিষ্ট সেই ভীষণমূর্তি রাক্ষসেরা ভূতলে থাকিয়া
 এইভাবে বিশাল অস্ত্র বর্ষণ করতঃ প্রাণভিক্ষাকারী বা ভীত ব্যক্তিকে
 ছাড়িতে লাগিল না ॥৩৯॥

(৩৭) শূলা ভূষুণ্ডাঃ...শ্মলাশ্চ কাৰ্ফাযস...বা নি । (৩৮) বিকীর্ণাঙ্গাঃ... নি ।

তস্মিন্ সংক্ৰন্দে ভূমলে বর্তমানে সৈশ্বে ভগ্নে লীয়মানে কুরুণাম্ ।
 অনীকানাং প্রবিভাগেহপ্রকাশে ন জ্ঞায়ন্তে কুরবো নেতরে চ ॥৪২॥
 নিশ্চর্য্যাদে বিদ্রবে ঘোররূপে সৰ্বা দিশাঃ প্রেক্ষমাণাঃ স্ম শূন্থাঃ ।
 তাং শস্ত্রবৃষ্টিমুরসা গাহমানং কর্ণং স্মৈকং তত্র রাজমপশ্যন্ ॥৪৩॥
 ততো বাণৈরারুণোদন্তরীক্ষং দিব্যাং মায়াং যোধয়ন্ রাক্ষসশ্চ ।
 হ্রীমান্ কুর্ষন্ হৃক্ষরমার্য্যকশ্ম নৈবামুহুৎ সংযুগে সূতপুত্রঃ ॥৪৪॥
 ততো ভীতাঃ সমুদৈক্ষন্ত কর্ণং রাজন্ ! সৰ্ব্বৈ সৈন্ধবা বাহ্লিকাস্চ ।
 অসংমোহং পূজয়ন্তোহস্ম সংখ্যে নাপশ্যন্ বৈ বিজয়ং রাক্ষসশ্চ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । সংক্ৰন্দে যুদ্ধে । অপ্রকাশে মিলিতত্বাৎ । ইতরে পাণ্ডবাশ্চ ॥৪২॥
 নিবিত্তি । নিশ্চর্য্যাদে নিয়মরহিত্তে, বিদ্রবে যুদ্ধে । উরসা বক্ষসা, গাহমানং দধানম্ ॥৪৩॥
 তত ইতি । হ্রীমান্ তদানীমপি রাক্ষসং হস্তমশক্ততয়া লজ্জাবান্ । আর্য্যকশ্ম সজ্জন-
 কাশাম্ ॥৪৪॥

তত ইতি । সৈন্ধবাঃ সিদ্ধুদেশীয়াঃ । অসংমোহং বৈর্য্যাম্ । নাপশ্যন্ নোৎপ্রেক্ষন্ত ॥৪৫॥

কালকৃত সেই ভীষণ কুরুবীরক্ষয় ও সাধারণ ক্ষত্রিয়ক্ষয়ের সময়ে সেই
 কৌরবগোন্ধারা সকলেই পরাজিত হইয়া উচ্চস্বরে এই কথা বলিতে থাকিয়া
 বেগে পলায়ন করিতে লাগিলেন—যে, ‘কৌরবগণ ! আপনারা পলায়ন করুন,
 এসময় আর থাকিল না । কারণ, ইন্দের সহিত দেবতারা পাণ্ডবদের জন্ত
 আমাদিগকে বধ করিতেছেন’ । সেইভাণে কৌরবসৈন্যেরা বিপৎসাগরে মগ্ন
 হইতেছিল, সেই অবস্থায় কর্ণ তাহাদের দ্বীপস্বরূপ (অবলম্বন) হইলেন ॥৪০-৪১॥

সেই ভূমল যুদ্ধ চলিতে থাকিলে এবং কৌরবসৈন্যেরা পরাজিত হইয়া
 লুপ্ত হইতে লাগিলে, আর উভয় সৈন্যের বিভাগ তিরোহিত হইলে, কৌরব
 বা পাণ্ডব কিছুই বুঝা গেল না ॥৪২॥

রাজা ! নিয়মশূন্য সেই ভীষণ যুদ্ধে কৌরবেরা সকল দিক্ই শূন্য দেখিতে
 লাগিলেন ; কিন্তু তাঁহারা এক কর্ণকেই কেবল বক্ষে সেই অস্ত্রবৃষ্টি ধারণ
 করিতে দেখিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর কর্ণ তখনও ঘটোৎকচকে বধ করিতে না পারায় লজ্জিত হইয়া
 হৃক্ষর সজ্জন কার্য্য করিতে থাকিয়া এবং ঘটোৎকচের অলৌকিক মায়ানিবারণ
 করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণদ্বারা আকাশ আরুত করিতে লাগিলেন, কিন্তু যুদ্ধে
 মুগ্ধ হইলেন না ॥৪৪॥

(৪৫) ...সংপশ্যন্তো বিজয়ং রাক্ষসশ্চ—বা নি ।

তেনোৎসৃষ্টা চক্রযুক্তা শতস্রী সমং সৰ্বাংশচতুরোহস্থান্ জঘান ।
 তে জানুভিজ্জগতীমপগম্ গতাসবো নিদ'শনাক্ষিজিহ্বাঃ ॥৪৬॥
 ততো হতাশ্বাদবরুহ যানাদন্তর্মনাঃ কুরুষু প্রাদবৎস্ ।
 দিব্যে চাস্ত্রে মায়য়া বধ্যমানে নৈবামুহুচ্ছিত্তয়ন্ প্রাপ্তকালম্ ॥৪৭॥
 ততোহক্রবন্ কুরবঃ সৰ্ব্ব এব কর্ণং দৃষ্ট্ৱা ঘোররূপাঞ্চ মায়াম্ ।
 শক্ত্যা রক্ষো জহি কর্ণাণ তূর্ণং নশ্যন্ত্যেতে কুরবো ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ॥৪৮॥
 করিষ্যতঃ কিঞ্চ নো ভীমপাথো' তপন্ত্যেমে'নং জহি পাপং নিশীথে ।
 যোনঃ সংগ্রামাদ্ঘোররূপাদ্বিমুচ্যে'ন সনঃ পার্থান্ সবলান্ যোধয়েত ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

ভেনেতি । ভেন ঘটোৎকচেন । অস্থান্ কর্ণরথশ্চ । জগতীং ভূমিম্, অধপগম্ প্রাপুবন্,
 গতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ, নির্ন বিগন্তে দশনা দস্থা অক্ষীণি চক্ষুঃষি জিহ্বাশ্চ যেযাং তে ॥৪৬॥
 তত ইতি । যানাং রথাং, অন্তর্মনা আকুলচিত্তঃ কর্ণঃ । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ॥৪৭॥
 তত ইতি । শক্ত্যা ইন্দ্রদত্তশক্ত্যশ্বেণ, রক্ষো রাক্ষসং ঘটোৎকচম্ ॥৪৮॥
 নহু ভীমার্জুনয়োঃরথতরশ্চ বধার্থে রক্ষিতায়াশ্চত্বাঃ শত্বেৰ্য্যয়ে তদ্বশশ্চ কঃ খলুপাং ইত্যাহ
 করিষ্যত ইতি । নঃ অস্বাকম্, পার্থোহর্জুনঃ, এনং ঘটোৎকচম্ ॥৪৯॥

রাজা ! ক্রমে সিদ্ধু ও বাহ্লিকদেশীয় সৈন্যেরা সকলে ভীত হইয়া কর্ণের
 প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল, তাঁহার ধৈর্য্যের প্রশংসা করিতে থাকিল এবং
 যুদ্ধে আর ঘটোৎকচের জয়ের সম্ভাবনা করিল না ॥৪৫॥

অথ চ তখন ঘটোৎকচনিষ্কিপ্ত চক্রযুক্ত একটা শতস্রী আসিয়া একদাই
 কর্ণের চারিটা অশ্বকে বধ করিল; সেই সময়ে সেই অশ্বগুলি প্রাণ, দম্ব, নয়ন
 ও জিহ্বাশ্চ হইয়া হাঁটু গাড়িয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৪৬॥

তদনন্তর অশ্বগুলি নিহত হইলে, কৌরবসৈন্যেরা পলায়ন করিতে থাকিলে
 এবং ঘটোৎকচ মায়াবলে কর্ণের অলৌকিক অস্ত্র সকল প্রতিহত করিলে, কর্ণ
 আকুলচিত্ত হইয়া রথ হইতে অবতরণ করিয়া তৎকালোচিত কার্য্যের চিন্তা
 করিতে লাগিলেন, কিন্তু মুগ্ধ হইলেন না ॥৪৭॥

তৎপরে কৌরবেরা সকলেই ঘটোৎকচের ভীষণ মায়া দেখিয়া কর্ণের প্রতি
 দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—‘কর্ণ ! আপনি এখনই সত্তর সেই শক্তিদ্ধারা
 রাক্ষসটাকে বধ করুন । কারণ, এই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ বিনষ্ট হইতে বসিয়াছেন ॥৪৮॥

ভীম ও অর্জুন আমাদের কি করিবে; আপনি এই নিশীথকালে সম্ভা-
 কারী এই পাপাত্মাকে বধ করুন । তা'র পর আমাদের মধ্যে যে ব্যক্তি এই
 ভীষণ যুদ্ধ হইতে মুক্তি লাভ করিবে, সেই ব্যক্তিই সৈন্যগণের সহিত পাণ্ডবদের
 সঙ্গে যুদ্ধ করিবে ॥৪৯॥

তস্মাদেনং রাক্ষসং ঘোররূপং জহি শক্ত্যা বৈ দত্তয়া বাসবেন ।
 না কোরবাঃ সৰ্ব্ব এবেন্দ্রকল্পা রাত্রিযুদ্ধে কর্ণ ! নেশুঃ সযোধাঃ ॥৫০॥
 স বধ্যমানো রক্ষসা বৈ নিশীথে দৃষ্ট । রাজংস্ত্রাশ্রমানং বলঞ্চ ।
 মহচ্চ শ্রেষ্ঠা নিনদং কোরবাণাং মতিং দধে শক্তিমোক্ষায় কর্ণঃ ॥৫১॥
 স বৈ ক্রুদ্ধঃ সিংহ ইবাত্যমর্থী নামর্ষয়ং প্রতিঘাতং রণে তম্ ।
 শক্তিং শ্রেষ্ঠাং বৈজয়ন্তীমসহাং সমাদদে তস্ত বধং চিকীৰ্ণ ॥৫২॥
 বাসৌ রাজন্ ! নিহিতা বর্ষপৃগান্ বধায়াজৌ সংকুতা ফাল্লুনস্ত্র ।
 যাং বৈ প্রাদাৎ সূতপুত্রায় শক্রঃ শক্তিং শ্রেষ্ঠাং কুণ্ডলাভ্যাং নিনায় ॥৫৩॥
 তাং বৈ শক্তিং লেলিহানাং প্রদীপ্তাং পাশৈর্যুক্তামন্তকশ্চেব জিহ্বাম্ ।
 নৃত্যোঃ স্বসারং জ্বলিতামিবোন্ধাং বৈকর্তনঃ প্রাহিণোদ্রাক্ষসায় ॥৫৪॥
 (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । বাসবেন ইন্দ্রেণ । নেশুনশ্রুত্ব ॥৫০॥
 স ইতি । বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ, রক্ষসা ঘটোংকচেন । নিনদনার্জনাদম্ ॥৫১॥
 স ইতি । অত্যমর্থী অতীবাসহিষ্ণুঃ, নামর্ষয়ং নামহত । বৈজয়ন্তীং নাম ॥৫২॥
 যেতি । বর্ষপৃগান্ বৎসরসমূহান্ যাবৎ, নিহিতা কর্ণেন ভগ্নে স্থাপিতা, সংকুতা আদৃতা,
 ফাল্লুনস্ত্র অঙ্কুনস্ত্র । কুণ্ডলাভ্যাং কুণ্ডলদ্বয়দানেন, নিনায় কর্ণঃ শক্রাঙ্কগ্রাহ । লেলিহানাং
 সমুৎপত্তাঃ কিমপি আশ্বদমানানিব, প্রদীপ্তামুজ্জ্বলাম্, পাশৈ রজ্জ্বভিঃ । স্বসারং ভগিনীম্ ।
 বৈকর্তনঃ কর্ণঃ ॥৫৩—৫৪॥

অতএব কর্ণ ! আপনি ইন্দ্রদত্ত শক্তিদ্বারা এই ভীষণ রাক্ষসটাকে বধ
 করুন । ইন্দ্রভূল্য কোরবেরা সৈন্যগণের সহিত এই রাত্রিযুদ্ধে সকলেই যেন
 বিনষ্ট হন না ॥৫০॥

রাজা ! সেই নিশীথসময়ে ঘটোংকচ আঘাত করিতে থাকিলে, কর্ণ
 কোরবসৈন্যগণকে ভীত দেখিয়া এবং তাহাদের বিশাল আর্জুনাদ শুনিয়া সেই
 শক্তিনিষ্ফের ইচ্ছা করিলেন ॥৫১॥

সিংহের স্থায় অত্যন্ত অসহিষ্ণুস্বভাব কর্ণ তখন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ঘটোং-
 কচের সেই আঘাত সহ্য করিলেন না ; তিনি ঘটোংকচকে বধ করিবার ইচ্ছা
 করিয়া শ্রেষ্ঠা ও অসহা সেই বৈজয়ন্তীনাম্নী শক্তি গ্রহণ করিলেন ॥৫২॥

রাজা ! ইন্দ্র কর্ণকে যে শক্তি দান করিয়াছিলেন, কর্ণও নিজের কুণ্ডল দুইটি
 (৫০)....শক্ত্যা জহি স্বং তয়া বাসবেন...বা,...শক্ত্যা জহি স্বং দত্তয়া বাসবেন...নি ।
 (৫২)....রণেহসৌ...বা নি । (৫৪)....অন্তকশ্চেব রাত্রিম্...পি বর্ধ,...অন্তকশ্চৈকরাত্রিম্...বা ।

তামুত্তমাং পরকায়াবহন্তীং দৃষ্ট্বা সৌতেৰ্বাহসংস্থং জ্বলন্তীম্ ।
 ভীতং রক্ষো বিপ্রদুহ্রাব রাজন্ ! কৃত্বান্নানং বিদ্যাতুল্যপ্রমাণম্ ॥৫৫॥
 দৃষ্ট্বা শক্তিং কর্ণবাহুবন্তরস্থং নেদুভূতানুস্মরীক্ষে নরেন্দ্র ! ।
 ববুৰ্বাতাস্তমুলাশচাপি রাজন্ ! সনির্ঘাতা চাশনির্গাং জগাম ॥৫৬॥
 সা তাং মায়াং ভস্ম কৃৎস্বা জ্বলন্তী ভিত্ত্বা গাঢ়ং হৃদয়ং রাক্ষসস্ত ।
 উৰ্দ্ধ্বং যযৌ দীপ্যমানা নিশায়াং নক্ষত্রাণামন্তরাণ্যাবিশন্তী ॥৫৭॥
 যুদ্ধা চিত্তৈববিধৈঃ শস্ত্রপূর্গৈর্দিব্যবীরো মানু্ষৈ রাক্ষসৈশ্চ ।
 নদন্ নাদান্ বিবিধান্ ভৈরবাংশ্চ প্রাণানিক্কাংস্ত্যাজিতঃ শক্রশক্ত্যা ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । পরকায়াবহন্তীঃ পরদেহবিদারিণীম্, সৌতেঃ সূতপুত্রস্ত, বাহসংস্থং হস্ত-
 স্থিতাম্ । রক্ষো ঘটোৎকচঃ, বিপ্রদুহ্রাব অপসসার । আত্মানং দেহম্ । তৎকরণদলং
 পরস্তাদ্ভেষ্যাম্ ॥৫৫॥

দৃষ্টেতি । কর্ণস্ত বাহুবন্তরস্থং হস্তমধ্যস্থিতাম্, নেদুঃ কোলাহলং চক্ষুঃ, ভূতানি দেবদেব-
 প্রাণিনঃ । বাতাহতবাতপাতো নির্ঘাতস্তৎসহিতা সনির্ঘাতা, অশনির্বজ্রঃ, গাঃ ভূমিম্ ॥৫৬॥

সেতি । ভস্ম কৃৎস্বা বিনাশ । গাঢ়ং দৃঢ়ম্, রাক্ষসস্ত ঘটোৎকচস্ত ॥৫৭॥

ইন্দ্রকে দিয়া যাহা গ্রহণ করিয়াছিলেন, কর্ণ বহুবৎসর যাবৎ যাহা তৃণের
 ভিতরে রাখিয়াছিলেন এবং যুদ্ধে অর্জুনকে বধ করিবার জন্য যাহাব আদর
 করিয়া আসিতেছিলেন ; যমের জিহ্বার ন্যায় লেলিহান, উজ্জ্বলা, পাশযুক্ত,
 মৃত্যুর ভগিনীর তুল্যা এবং প্রজ্বলিত উষ্ণার সদৃশী সেই শক্তিটাকে কর্ণ ঘটো-
 কচের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩—৫৪॥

রাজা ! ওদিকে ঘটোৎকচ কর্ণের হস্তস্থিতা, উজ্জ্বলা, পরদেহবিদারিণী সেই
 উত্তম শক্তিটা দেখিয়া ভীত হইয়া নিজের শরীরটাকে বিদ্যাপর্বতপ্রমাণ করিয়া
 অপসরণ করিতে লাগিল ॥৫৫॥

নরনাথ রাজা ! তখন আকাশস্থ প্রাণীরা কর্ণের হস্তস্থিত সেই শক্তিটা
 দেখিয়া কোলাহল করিতে লাগিল, তুমুল বায়ু বহিতে থাকিল, এবং ভূতলে
 নির্ঘাতের সহিত বজ্র পতিত হইল ॥৫৬॥

ক্রমে উজ্জ্বলা ও তেজস্বিনী সেই শক্তিটা ঘটোৎকচের সমস্ত মায়া বিনাশ-
 পূর্বক তাহার দৃঢ় বক্ষস্থল বিদারণ করিয়া নক্ষত্রগণের মধ্য দিয়া উপরের
 দিকে চলিয়া গেল ॥৫৭॥

(৫৭)...অন্তরাণ্যাবিবেশ—বা নি । (৫৮) স নির্ভীমো বিবিধৈরস্ত্রপূর্গৈঃ...বা নি ।

ইদচ্চাচ্চিহ্নমাশ্চর্য্যরূপং চকারাসৌ কশ্ম শত্রুক্ষয়ায় ।

তগ্নিন্ কালে শক্তির্নির্ভিন্নমগ্ন্যা বভৌ রাজন্ ! শৈলমেঘপ্রকাশঃ ॥৫৯॥

তোহন্তরীক্ষাদপতদগতাস্ত্ৰঃ স রাক্ষসেন্দ্রো ভুবি ভিন্নদেহঃ ।

অবাক্ষিরাঃ স্তরুগাত্রো বিজিহ্বো ঘটোৎকচো মহদাস্থায় রূপম্ ॥৬০॥

স তদ্রূপং ভৈরবং ভীমকশ্মা ভীমং বৃদ্ধা ভৈমসেনিঃ পপাত ।

হতোহপোবৎ তব সৈন্যৈকদেশমপোথয়ৎ স্বেন দেহেন রাজন্ ! ॥৬১॥

ততো মিশ্রাঃ প্রাণদন্ সিংহনাদৈর্ভেদ্যশ্চ শস্মা মুরজাশ্চানকাশ্চ ।

দক্ষাং মায়াং নিহতং রাক্ষসঞ্চ দৃষ্ট্বা হৃষ্টাঃ প্রাণদন্ কৌরবেয়াঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

যুদ্ধেতি । যুদ্ধা যুদ্ধং কৃৎ । শস্ত্রাণাং পুংসৈঃ সমুদৈঃ, বীরো ঘটোৎকচঃ । নদন্
করন্ ॥৫৮॥

ইদনির্ভিত । চিত্রং মহৎ । অসৌ ঘটোৎকচঃ । শৈলমেঘাবিব প্রকাশত ইতি সঃ ॥৫৯॥

তত ইতি । গতাস্থনির্গতপ্রাণঃ । অবাক্ষিরা অধোমুখাঃ, বিজিহ্বো বিনির্গতজিহ্বাঃ ॥৬০॥

স ইতি । ভৈরবং ভীমং মহাভয়করমিত্যর্থঃ । অপোথয়ৎ বিনিপ্পিষ্টবান্ । ইদমেব
বিশালমর্দিকবৎফলম্ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

১৪—৫৫ তুমুলাশ্চ গাঃ, গাং ভূমি ॥৫৬॥ অস্তুরাণি লোকান্ ॥৫৭—৫৮॥ চিত্রমসম্ভাব-
নীয়ম্, আশ্চর্য্যকপম্ অভূতপূর্বম্ ॥৫৯॥ বিজিহ্বো বিনির্গতজিহ্বাঃ ॥৬০—৬৩॥

ইতি দ্রোণপক্ষিণি নৈলকঞ্জীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশদধিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৪॥

মহাবীর ঘটোৎকচ এ যাবৎ স্বর্গীয়, মামুখীয় ও রাক্ষসীয় নানাবিধ বিচিত্র
অস্ত্রসমূহদ্বারা যুদ্ধ করিয়া বিবিধ ভীষণ নাদ করিতে করিতে ইন্দ্রের শক্তির
প্রভাবে প্রিয়তম প্রাণ পরিত্যাগ করিল ॥৫৮॥

রাজা ! ঘটোৎকচ শত্রুবিনাশ করিবার জন্ত এই আর একটা বিশেষ
আশ্চর্য্য কার্য্য করিল যে, সেই সময়ে সে—শক্তির আঘাতে বিদীর্ণহৃদয় হইয়া
পর্কত ও মেঘের ন্যায় বিশাল আকৃতি ধরিয়া প্রকাশ পাইল ॥৫৯॥

তাহার পর বিদীর্ণদেহ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ বিশাল রূপ ধারণ করিয়া
প্রাণশূণ্য, অধোমুখ, নিশ্চলশরীর ও মুখনির্গতজিহ্বা হইয়া আকাশ হইতে
হুতলে পতিত হইল ॥৬০॥

রাজা ! ভীষণকার্য্যকারী ঘটোৎকচ সেইরূপ অতিভীষণ মূর্ত্তি ধরিয়া
পতিত হইল যে, সে—এইভাবে নিহত হইয়াও আপন শরীরের ভারে
আপনার সৈন্যের এক অংশ নিষ্পেষিত করিল ॥৬১॥

ততঃ কর্ণঃ কুরুভিঃ পূজ্যমানো যথা শত্রো ব্রতবধে মরুদ্ভিঃ ।
 অস্বারূঢ়স্তব পুত্রং রথস্থং হৃষ্টচাপি প্রাবিশৎ স্বং স সৈন্যম্ ॥৬৩॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি
 ঘটোৎকচবধে ঘটোৎকচনিপাতে চতুঃপঞ্চাশদধিক-
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

————(ঃঃ)————

পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

————ঃঃ————

সঞ্জয় উবাচ ।
 হৈড়িঙ্গং নিহতং দৃষ্ট্বা বিশীর্ণমিব পৰ্ব্বতম্ ।
 বভ্রুবুঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্বৈ শোকবাস্পাকুলেক্ষণাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সিংহনাদৈমিশ্রা মিলিতাঃ । দক্ষাং বিনাশিতাম্, রাক্ষসং ঘটোৎকচম্ ॥৬২॥
 তত ইতি । মরুদ্ভিদেবৈঃ । অস্ত পশ্চাদারূঢ়ং, পুত্রং দুৰ্য্যোধনম্ । স্বং স্বকীয়ম্ ॥৬৩॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিক্কাপ্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি ঘটোৎকচবধে
 চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

————ঃঃঃ————

হৈড়িঙ্গমিতি । হৈড়িঙ্গং হিড়িম্বায়াঃ পুত্রং ঘটোৎকচম্ । বিশীর্ণং ভগ্নপতিতম্ ॥১॥
 তাহার পর ভেরী, শঙ্খ, মুরজ ও আনকধ্বনি সিংহনাদের সহিত মিলিত
 হইয়া বাহির হইতে লাগিল এবং কোরবেরা ঘটোৎকচের মায়া বিনষ্ট ও
 তাহাকে নিহত দেখিয়া আনন্দিত হইয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥
 মহারাজ ! তদনন্তর ব্রতাসুরবধের পর দেবতারা যেমন ইন্দ্রের সম্মান
 করিয়াছিলেন, সেইরূপ কোরবেরা কর্ণের সম্মান করিতে লাগিলেন । তখন
 কর্ণ রথারূঢ় দুৰ্য্যোধনের পশ্চাতে সেই রথে আরোহণ করিয়া হৃষ্টচিত্তে আপন
 সৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৬৩॥

————ঃঃঃ————

(৬৩)...অস্বারূঢ়স্তব পুত্রস্ত যানং হৃষ্টচাপি প্রাবিশন্তং স্বসৈন্যম্—বা নি । * ...
 নপ্তসপ্ততাদধিকশততমোহধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...অশীতাদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

বাসুদেবস্ত হর্ষণে মহতাভিপরিপ্লুতঃ ।
 ননাদ সিংহনাদঞ্চ পর্য্যষজত ফাঙ্কনম্ ॥২॥
 স বিনত মহানাদমভীযুন্ সংনিয়ম্য চ ।
 ননর্ভ হর্ষসংবীতো বাতোদ্ধূত ইব দ্রুমঃ ॥৩॥
 ততঃ পরিষজ্য পুনঃ পার্থমাশ্ফাট্য চাসকৃৎ ।
 রথোপস্থগতো ধীমান্ প্রাণদৎ পুনরচ্যুতঃ ॥৪॥
 প্রহৃষ্টমনসং জ্ঞাত্বা বাসুদেবং মহাবলঃ ।
 অত্রবীদর্জ্জুনো রাজন্ ! নাতিহৃষ্টমনা ইব ॥৫॥
 অতিহর্ষোহয়মস্থানে তবাচ্চ মধুসূদন ! ।
 শোকস্থানে তু সংপ্রাপ্তে হৈড়িম্বস্থ বধেন বৈ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বাস্বিতি । অভিপরিপ্লুতো ব্যাপ্তঃ । ননাদ চকার, পর্য্যষজত আলিঙ্গ্য, ফাঙ্কনমর্জ্জুনম্ ॥২॥
 স ইতি । অভীযুন্ অশ্বরজ্জ্বঃ । হর্ষণে সংবীতো ব্যাপ্তঃ, বাতেন উদ্ধূতশালিতঃ ॥৩॥
 তত ইতি । পার্থমর্জ্জুনম্, আশ্ফাট্য হস্তেন সঞ্চালা । রথস্থ উপস্থে স্বস্থানে গতঃ ॥৪॥
 প্রহৃষ্টেতি । কৃষ্ণস্ত হর্ষদর্শনাত্ হৃষ্টত্বং শোকাকুলত্বাচ্চ তদনধিকত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৫॥
 অতীতি । অতস্তব চরিত্রমদ্ভুতমেবেতি ভাবঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ভগ্ন ও পতিত পর্ব্বতের আয় ঘটোৎকচকে নিহত দেখিয়া পাণ্ডবদের সকলেরই নয়নগুলি শোকাশ্রুজলে পরিপূর্ণ হইল ॥১॥

কিন্তু কৃষ্ণ অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন এবং অর্জুনকে আলিঙ্গন করিলেন ॥২॥

এবং তিনি আনন্দে পরিপূর্ণ হইয়া আবার বিশাল সিংহনাদ করিয়া অশ্বরজ্জ্ব সংযমনপূর্ব্বক বায়ুসঞ্চালিত বৃক্ষের আয় নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥৩॥

তৎপরে আবার বুদ্ধিমান কৃষ্ণ অর্জুনকে আলিঙ্গন করিয়া এবং হস্তদ্বারা তাঁহাকে বার বার ধাক্কা দিয়া রথের উপরে থাকিয়া পুনরায় সিংহনাদ করিলেন ॥৪॥

রাজা ! তখন মহাবল অর্জুন কৃষ্ণকে অত্যন্ত আনন্দিত জানিয়া অনতি-জটিল হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৫॥

(২)…সিংহনাদং বৈ…বা, সিংহবল্লাদম্…নি । (৪) ততো বিনির্গম্য পুনঃ পি, ততো বিনির্গম্য পুনঃ…বর্জ্ব বা ।

বিমুখানীহ সৈন্তানি হতং দৃষ্ট্বা ঘটোৎকচম্ ।
 বয়ঞ্চ ভৃশমুদ্বিগ্না হৈড়িম্বস্ত নিপাতনাং ॥৭॥
 নৈতৎ কারণমল্লং হি ভবিষ্যতি জনাৰ্দ্দন ! ।
 তদন্ত শংস মে পৃষ্ঠঃ সত্যং সত্যবতাং বর ! ॥৮॥
 যথোত্তম রহস্ত্যং তে বক্তুমর্হস্যরিন্দম ! ।
 ধৈর্য্যস্য বৈকৃতং ক্রহি ত্বমন্ত মধুসূদন ! ॥৯॥
 সমুদ্রশ্চৈব সংশোষণং মেরোরিব বিসর্পণম্ ।
 তথৈতদন্ত মন্তোহহং তব কৰ্ম্ম জনাৰ্দ্দন ! ॥১০॥
 বাসুদেব উবাচ ।

অতিহর্ষমিমং প্রাপ্তং শৃণু মে ত্বং ধনঞ্জয় ! ।
 অতীব মনসঃ সন্তঃ প্রসাদকরমুত্তমম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

শোকস্থানস্বঃ প্রতিপাদয়তি বিমুখানীতি । উদ্বিগ্নাঃ শোকাবুপত্যয় অস্থিবাঃ ॥৭॥
 নেতি । কারণং তব হৃদ্যন্ত । শংস ক্রহি ॥৮॥
 ২দীতি । রহস্ত্যং গোপনীয়ম্ । বৈকৃতং বৈপরীত্যম্ আনন্দেনাদৈর্ঘ্যমিত্যর্থঃ ॥৯॥
 সমুদ্রশ্চৈতি । বিসর্পণং স্বস্থানাচ্চলনম্ । কৰ্ম্ম আনন্দপ্রকাশকার্য্যম্ ॥১০॥
 অতীতি । অতিহর্ষমতিহর্ষহেতুম্ । প্রসাদকরম্ উদগেশূক্তাজনকম্ ॥১১॥

‘মধুসূদন ! ঘটোৎকচ নিহত হওয়ায় গুরুতর শোকের বিষয়ই উপস্থিত
 হইয়াছে । সুতরাং এটা আনন্দের বিষয় নহে ; তথাপি তোমার আজ অত্যন্ত
 আনন্দ দেখিতেছি । ॥৬॥

ঘটোৎকচকে নিহত দেখিয়া সৈন্তেরা যুদ্ধবিমুখ হইয়াছে এবং আমরাও
 ঘটোৎকচের পতনে গুরুতর শোকার্ত্ত হইয়াছি ॥৭॥

সত্যবাদিশ্রেষ্ঠ জনাৰ্দ্দন ! এই আনন্দের কারণ অল্প হইবে বলিয়া আমার
 মনে হয় না । অতএব আমি জিজ্ঞাসা করি, তুমি উহার কারণ সত্য বল ॥৮॥
 অরিন্দম ! ইহা যদি তোমার গোপনীয় না হয়, তবে বলিতে পার ।
 মধুসূদন ! আজ তোমার এই আনন্দকৃত অধীরতার হেতুটা বল ॥৯॥

জনাৰ্দ্দন ! সমুদ্রের শোষণ এবং সুমেরুপর্ব্বতের বিচলনের স্থায় তোমার
 এই আনন্দপ্রকাশকে আমি অদ্ভুত বলিয়া মনে করিতেছি’ ॥১০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অৰ্জুন ! সন্ত মনের অত্যন্ত প্রসন্নতাজনক এই অসাধারণ
 হর্ষের কারণ তুমি শ্রবণ কর ॥১১॥

(৭)....হৈড়িম্বস্ত...বা নি । (৯)....ধৈর্য্যস্য বিকৃতিঃ ক্রহি...নি ।

শক্তিং ঘটোৎকচেনেমাং ব্যংসয়িত্বা মহামতে ! ।
 কর্ণং নিহতমেবাজৌ বিদ্ধি সত্তো ধনঞ্জয় ! ॥১২॥
 শক্তিহন্তং পুনঃ কর্ণং ন লোকেহস্তি পুমানিহ ।
 য এনমভিতস্তিষ্ঠেৎ কার্ত্তিকেয়মিবাহবে ॥১৩॥
 দিষ্ট্যাপনীতকবচো দিষ্ট্যাপহৃতকুণ্ডলঃ ।
 দিষ্ট্য চ ব্যংসিতা শক্তিরমোঘাশ্চ ঘটোৎকচে ॥১৪॥
 যদি হি স্মাৎ স কবচস্তথৈব চ স কুণ্ডলঃ ।
 সামরানপি লোকাংস্ত্রীনেকঃ কর্ণো জয়েদ্বলী ॥১৫॥
 বাসবো বা কুবেরো বা বরুণো বা জলেশ্বরঃ ।
 যমো বা নোৎসহেৎ কর্ণং রণে প্রতিসমাসিতুম্ ॥১৬॥
 গাণ্ডীবমুদ্রম্য ভবাংশচক্রফাংসং স্তদর্শনম্ ।
 ন শক্ভৌ স্মো রণে জেতুং তথায়ুক্তং নরর্ষভম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

শক্তিমিতি । ব্যংসয়িত্বা কর্ণাদমংসয়িত্বা । আজৌ ভাবিনি যুদ্ধে ॥১২॥

শক্ভৌতি । পুমান্ তাদৃশঃ পুরুষঃ । অভিতঃ সম্মুখে ॥১৩॥

দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগেন । উভয়দ্ব্যপি ইন্দ্রেণেতি কর্ণপদম্ভ্যম্ । ব্যংসিতা ব্যয়িতা ॥১৪॥

যদীতি । কবচেন সহেতি স কবচঃ, কুণ্ডলাভ্যাং সহেতি স কুণ্ডলঃ ॥১৫॥

বাসব ইতি । বাসব ইন্দ্রঃ । নোৎসহেৎ ন শক্যোৎ । প্রতিসমাসিতুং সম্মুখে স্থাতুম্ ॥১৬॥

মহামতি অর্জুন ! আজ ঘটোৎকচদ্বাবা কর্ণের এই শক্তিটাকে ব্যয়
 করাইতে পারায় ভাবী যুদ্ধে কর্ণকে নিহত বলিয়াই মনে কর ॥১২॥

এই জগতে এমন পুরুষ নাই, যে—যুদ্ধে কার্ত্তিকের স্যায় শক্তিধারী কর্ণের
 অভিমুখে থাকিতে পারে ॥১৩॥

অতএব ভাগ্যবশতঃ কর্ণের অক্ষয় কবচ গিয়াছে, ভাগ্যবশতঃ ইন্দ্র কর্ণের
 কুণ্ডল হরণ করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতই আমরা আজ ঘটোৎকচের উপরে
 কর্ণের সেই অব্যর্থ শক্তিটাকে ব্যয় করাইতে পারিয়াছি ॥১৪॥

কর্ণ যদি কবচ-কুণ্ডলযুক্ত থাকিত, তবে বলবান্ এক কর্ণই দেবগণের সহিত
 ত্রিভুবন জয় করিতে পারিত ॥১৫॥

ইন্দ্র, কুবের, জলাধিপতি বরুণ, কিংবা যমও যুদ্ধে সে অবস্থায় কর্ণের
 সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হইতেন না ॥১৬॥

(১২)...ব্যংসয়িত্বা মহাদ্বাতে! ...বা নি । (১৩) ...কো লোকেহস্তি...বা নি । (১৪)
 ...দিষ্ট্যা সা ...বা নি । (১৫)...তথৈব স্মাৎ স কুণ্ডলঃ...বা নি ।

ত্বদ্ধিতার্থস্ত শক্রেণ মায়াপহতকুণ্ডলঃ ।

বিহীনকবচশ্চায়াং কৃতঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ॥১৮॥

উৎকৃত্য কবচং যস্মাৎ কুণ্ডলে বিমলে চ তে ।

প্রাদাচ্ছক্রায় কর্ণো বৈ তেন বৈকর্তনঃ স্মৃতঃ ॥১৯॥

আশীবিষ ইব ক্রুদ্ধো জৃম্বিতো মন্ত্রতেজসা ।

তথাহু ভাতি কর্ণো মে শান্তজ্বাল ইবানলঃ ॥২০॥

যদা প্রভৃতি কর্ণায় শক্তির্দত্তা মহাত্মনা ।

বাসবেন মহাবাহো ! প্রাপ্তা যাসৌ ঘটোৎকচম্ ॥২১॥

কুণ্ডলাভ্যাং নিনায়াথ দিব্যেন কবচেন চ ।

তাং প্রাপ্যামন্যত বুধঃ সততং হ্যং হতং রণে ॥২২॥ (যুধামন্যু)

ভারতকৌমুদী

গাণ্ডীবমিতি । স্বে ভবাবঃ । তথাযুক্তং কবচকুণ্ডলাদিতম্, নরধ্বং কর্ণম্ ॥১৭॥

ত্বদ্বিতি । মায়ায়া কূটকোশলেন অপহৃতে কুণ্ডলে যস্মাৎ সঃ । অয়ং কর্ণঃ ॥১৮॥

উদ্বিতি । উৎকৃত্য ছিহ্না । বিকর্তনশ্চ স্মৃতাশ্চ পুত্রহাদপি বৈকর্তন উচ্যতে ॥১৯॥

আশীতি । জৃম্বিতো বদ্ধিতঃ । শাস্তা নিবৃত্তা জালা শিখা যস্মাৎ সঃ ॥২০॥

যদেতি । প্রাপ্তা কর্ণেন নিষ্কোপাৎ । নিনায়া জগ্রাহ । বুধঃ কর্ণঃ ॥২১—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

হৈড়িম্বমিতি ॥১—৩॥ আক্ষেপ্যে ঘটয়িহ্মা ॥৪—৮॥ বৈকৃতং বিকাবকাবণম্ ॥৯—১২॥
এনমিত্যভিতো যোগে দ্বিতীয়া, এতশ্চ সম্মুখ ইত্যর্থঃ ॥১৩—১৮॥ তেন কন্তনেন হেতুন কর্ণে

কিংবা গাণ্ডীব উগ্ধত করিয়া তুমি, অথবা সুদর্শনচক্র উন্মোচিত করিয়া
আমিও যুদ্ধে কবচকুণ্ডলযুক্ত নরশ্রেষ্ঠ কর্ণকে জয় করিতে সমর্থ হইতাম
না ॥১৭॥

কিন্তু দেবরাজ তোমার হিতের জন্মই কূটকোশল করিয়া বিপক্ষনগরবিজয়ী
কর্ণের কুণ্ডল দুইটি হরণ করিয়াছেন এবং উহাকে কবচশূণ্য করিয়াছেন ॥১৮॥

যে হেতু কর্ণ দেহ হইতে কবচ ও নির্মল কুণ্ডল দুইটি উৎকর্তন (ছেদন)
করিয়া ইন্দ্রকে দিয়াছিল, সেই হেতুই উহাকে ‘বৈকর্তন’ বলে ॥১৯॥

কর্ণ পূর্বের ক্রুদ্ধ সর্পের আয় এবং মস্তকের তেজে বদ্ধিত থাকিত ; আর এখন
আমার মনে হয়—শিশাশূণ্য অগ্নির তুল্য হইয়া গিয়াছে ॥২০॥

মহাবাহু ! যে অবধি মহাত্মা ইন্দ্র কর্ণকে শক্তি দান করিয়াছিলেন—যাহা
নিষ্কপ্ত হইয়া ঘটোৎকচের উপরে পতিত হইয়াছে, এবং কর্ণ নিজের কুণ্ডল

(২১)....ক্ষিপ্তা যাসৌ...বা নি । (২২)....তাং প্রাপ্যামন্যত বুধা...নি ।

এবং গতোহপি শক্যোহয়ং হস্তং নাশ্চেন কেনচিৎ ।

ঋতে ত্বাং পুরুষব্যাস্ত্র ! শপে সত্যেন চানঘ ! ॥২৩॥

ব্রহ্মণ্যঃ সত্যবাদী চ তপস্বী নিয়তব্রতঃ ।

রিপুষ্পি দয়াবাংশ্চ তস্মাৎ কর্ণে বৃষঃ স্মৃতঃ ॥২৪॥

যুদ্ধশৌণ্ডে মহাবাহুর্নিত্যোত্তমশরাসনঃ ।

কেশরীব বনে নর্দন্ মত্তমাতঙ্গবৃথপান্ ।

বিমদান্ রথশার্দূলান্ কুরুতে রণমূর্ধনি ॥২৫॥

মধ্যং গত ইবাদিত্যো যো ন শক্যো হ্যদীক্ষিতুম্ ।

ত্বদীয়েঃ পুরুষব্যাস্ত্র ! যোধযুগ্মৈর্গর্মহান্নভিঃ ॥২৬॥

শরজালসহস্রাংশুঃ শরদীব দিবাকরঃ ।

তপান্তে তোয়দো যদ্বচ্ছরধারাঃ ক্ষরন্ মুহুঃ ।

দিব্যাস্ত্রজলদঃ কর্ণঃ পর্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবং গতোহপি ঈদৃগবহোহপি । ঋতে বিনা । শপে শপথং করোমি ॥২৩॥

নম্র বৎসঃ কথং বৃষ উচ্যত ইত্যাহ ব্রহ্মণ্য ইতি । ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণেষু সাধুঃ । ধার্মিকত্বাদেব
দম্যো বৃষ উচ্যত ইতি ভাবঃ । “স্নানস্বপ্নপিব্যং পুণ্যশ্রেয়সী হৃকৃতং বৃষঃ” ইত্যমরঃ ॥২৪॥

যুদ্ধেতি । যুদ্ধে শৌণ্ডে মত্তঃ । নর্দন্ গজন্ । বিমদান্ গর্জন্তান্ । যট্টপাদঃ স্রোতঃ ॥২৫॥

মধ্যমিতি । মধ্যং গগনস্ত্র । উদীক্ষিতং যুদ্ধে ব্রহ্ম ॥২৬॥

ছটী ও দিব্য কবচটির পরিবর্তে যাহা লইয়াছিল, তাহা প্রাপ্ত হওয়া অবধি
কর্ণ সন্দর্ভাই তোমাকে যুদ্ধে নিহত বলিয়া মনে করিত ॥২১—২২॥

নিষ্পাপ পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি সত্যদ্বারা শপথ করিতেছি যে, কর্ণ এখন
এইরূপ হইয়া থাকিলেও তুমি ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তিই যুদ্ধে উহাকে বধ
করিতে পারে না ॥২৩॥

কর্ণ—ব্রাহ্মণহিতৈষী, সত্যবাদী, তপস্বী, শাস্ত্রীয়নিয়মানুসারী এবং শত্রুর
উপরেও দয়াশীল ; এই সকল কারণে উহাকে ‘বৃষ’ বলে ॥২৪॥

বনে গর্জনকারী সিংহ যেমন মত্তহস্তিসমূহকে মদবিহীন করে, সেইরূপ
যুদ্ধমত্ত, মহাবাহু ও সর্বদা উত্তোলিতকাম্বুক কর্ণও যুদ্ধে রথিশ্রেষ্ঠগণকে
গর্বশূন্য করিয়া থাকে ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তোমাদের পক্ষের মহাবল যোদ্ধারা গগনমধ্যবর্তী সূর্যের
তায় যে কর্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হন না ॥২৬॥

(২৪)....বৃষা স্মৃতঃ—নি । (২৫)....বিমর্দন্ রথশার্দূলান্ রাজতে রণমূর্ধনি—নি ।

ত্রিদশৈরপি চাস্তুভিঃ শরবর্ষণং সমন্ততঃ ।

অশক্যাস্তদ্রথো জেতুং শ্রবন্তির্মাংসশোণিতম্ ॥২৮॥

কবচেন বিহীনশ্চ কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ পাণ্ডব ! ।

সোহিহ মানুষ্যতাং প্রাপ্তো বিমুক্তঃ শক্রদত্তয়া ॥২৯॥

একো হি যোগোহস্ত ভবেদ্বধায় ছিদ্্রে হেনং স্বপ্রমত্তঃ প্রমত্তম্ ।

কৃচ্ছ্রপ্রাপ্তং রথচক্রে নিমগ্নে হন্যাঃ পূর্বং স্তম্ভ সংজ্ঞাং বিচার্য ।

ন হ্যাতাত্ত্রং যুধি হন্যাদজ্যামপ্যেকবীরো বলভিং সবজ্রঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

শরৈতি । শরজালং সহস্রমংশব ইব যশ্চ সঃ । তপাস্তে গ্রীষ্মকালাপগমে, তোয়দে মেঘো যদ্বজ্জলধারাং ক্ষরতি তদ্বৎ । দিব্যাস্ত্রাণি জলানীব দদাতীতি সঃ । পতন্তো মেঘাঃ ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

ত্রিদশৈরिति । অস্তুভিঃ ক্ষিপন্তিঃ । শ্রবন্তিঃ শক্রগাহ্যং পাতয়ন্তিঃ ॥২৮॥

কবচেনৈতি । মানুষ্যতাং সাধারণমন্তুষ্টম্ । শক্রদত্তয়া শক্র্যা ॥২৯॥

এক ইতি । যোগ উপায়ঃ । স্বপ্রমত্তঃ সমাগপ্রমত্তঃ সর্বথা সাবধান ইতি যাবৎ, প্রমত্তঃ আত্মরক্ষায়ামসাবধানম্ । সংজ্ঞাঃ মংকৃতসংকেতম্ । অজ্যাম্ জেতুমশক্যম্, বলভিহীনঃ ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

তা'র পর শরংকালে সূর্য্য যেমন সহস্র কিরণ নিক্ষেপ করেন, কর্ণও সেই-রূপ যুদ্ধে শরজাল নিক্ষেপ করিয়া থাকে এবং বধাকালে মেঘ যে রূপ বার বার জলধারা বর্ষণ করে, কর্ণও সেইরূপ যুদ্ধে মুহুমুহু বাণধারা বর্ষণ করে; আর বৃষ্টিকারী মেঘ যেমন জল আবিষ্কার করে, কর্ণও তেমন যুদ্ধে অলৌকিক অস্ত্র সকল আবিষ্কার করে ॥২৭॥

সকল দিকে বাণবর্ষণপূর্ব্বক শক্রগণের দেহ হইতে রক্ত ও মাংস নিঃসারণ করিতে থাকিয়া দেবতারাও কর্ণের রথ জয় করিতে সমর্থ হন না ॥২৮॥

কিন্তু পাণ্ডুনন্দন ! পূর্বেই কবচ-কুণ্ডলবিহীন হইয়াছিল; আর অস্ত্র ইন্দ্রদত্ত-শক্তিবিহীন হইয়াছে । সুতরাং কর্ণ এখন সাধারণ মানুষ হইয়া গিয়াছে ॥২৯॥

কর্ণকে বধ করিবার পক্ষে একটা উপায় হইবে । তোমার সহিত যুদ্ধের সময়ে উহার রথচক্র ভূতলে নিমগ্ন হইবে; তখন কর্ণ কষ্টে পড়িবে এবং অসাবধান থাকিবে; অথচ পূর্বেই তুমি আমার নিকট সঙ্কেত জানিতে পারিবে; সুতরাং তুমি তাহা আলোচনা করিয়া বিশেষ সাবধান হইয়া সেই কঁাকে উহাকে বধ

(২৮)···অশক্যাস্তদয়ং জেতুং · বা নি । (৩০)···কৃচ্ছ্রপ্রাপ্তম্···নি ।

জরাসন্ধশ্চদিরাজো মহাত্মা মহাবাহুশ্চকলব্যো নিষাদঃ ।

একৈকশো নিহতাঃ সৰ্ব্ব এব যোগৈস্তৈস্তুত্বকিতার্থং ময়েব ॥৩১॥

অথাপরে নিহতা রাক্ষসেন্দ্রা হিড়িম্বকিম্মীরবকপ্রধানাঃ ।

অলায়ুধঃ পরসৈন্যাবমর্দী ঘটোৎকচশ্চোগ্রকক্ষ্মা তরশ্বী ॥৩২॥

অর্জুন উবাচ ।

কথমস্মদ্বিতার্থং তে কৈশ্চ যোগৈর্জনাদিন ! ।

জরাসন্ধপ্রভৃতয়ো ঘাতিতাঃ পৃথিবীশ্বরঃ ॥৩৩॥

বাসুদেব উবাচ ।

জরাসন্ধশ্চদিরাজো নৈষাদিশ্চ মহাবলঃ ।

যদি স্য্যন হতাঃ পূৰ্ব্বমিদানীং স্য্যভ্যয়ঙ্করাঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

জবেতি । চেদিরাজঃ শিশুপালঃ । যোগৈরুপায়ৈঃ । মদ্রা যথাযথবৎ করণেন কর্মা চ ॥৩১॥

অপেতি । নিহতা ভীমাদিনা । তরশ্বী বলবান্ ॥৩২॥

দাল ইবাঙ্কুনঃ পৃচ্ছম্ বাচ কথমিতি । যোগৈরুপায়ৈঃ ॥৩৩॥

প্রথমং চতুর্ভিত্তেযাং হননশ্চ হিতার্থং ইদমাহ জবেতি । নৈষাদিবেকলব্যঃ ॥৩৪॥

করিবে । না হইলে, কণ্ যুদ্ধে অস্ত্র উদ্ধৃত করিয়া রহিলে, সে অজেয় হইয়া যায় । সুতরাং তখন জগতের অদ্বিতীয় বীর বজ্রধারী ইন্দ্রও উহাকে বধ করিতে পাবেন না ॥৩০॥

অর্জুন ! মহাবীর ও মহাবাহু জরাসন্ধ, শিশুপাল এবং ব্যাধজাতীয় একলব্য, ইহাদের সকলকেই এক এক করিয়া সেই সেই উপায়ে তোমার হিতের জগ্না আমিই বধ করিয়াছি ও করাষ্টয়াছি ॥৩১॥

তা'র পর হিড়িম্ব, কিম্মীর ও বকপ্রভৃতি অগ্না রাক্ষসশ্রেষ্ঠেরা, পরসৈন্য-বিপর্যসী অলায়ুধ এবং ভীমকক্ষ্মা ও বলবান্ ঘটোৎকচও নিহত হইয়াছে' ॥৩২॥

অর্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি সেই জরাসন্ধপ্রভৃতি ভূপালগণকে আমাদের হিতের জগ্না কি করিয়া বধ করিয়াছিলে ? এবং কোন্ কোন্ উপায়েই বা বধ করাষ্টয়াছিলে ?’ ॥৩৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহাবল জরাসন্ধ, শিশুপাল ও একলব্য পূর্বের যদি নিহত না হইত, তবে এখন তাহারা ভয়ঙ্কর হইয়া দাঁড়াইত ॥৩৪॥

(৩১)...সৰ্ব এতে . বা নি । (৩২)...পরচক্রাবমর্দী ...বা নি । ইতঃ পরম্ ‘...অষ্ট-
সুপ্তাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘... একাশীতাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

দুৰ্য্যোধনস্তানবশ্যং বৃণ্যাদ্রথসত্তমান্ ।
 তেহস্মাস্থ নিত্যং বিদ্বিষ্টাঃ সংশ্রয়েয়ুশ্চ কৌরবান্ ॥৩৫॥
 তে হি বীরা মহেষ্বাসাঃ কৃতাস্ত্রা দৃঢ়যোধিনঃ ।
 ধার্তরাষ্ট্রীং চমুং কৃৎস্নাং রক্ষেয়ুরমরা ইব ॥৩৬॥
 সূতপুত্রো জরাসন্ধশ্চৈদিরাজো নিষাদজঃ ।
 স্রযোধনং সমাশ্রিত্য তপেয়ুঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥৩৭॥
 যোগৈরপি হতা যৈস্তে তান্ মে শৃণু ধনঞ্জয় ! ।
 অজয্যা হি বিনা যোগৈর্মুর্ধে তে দৈবতৈরপি ॥৩৮॥
 একৈকো হি পৃথক্ তেযাং সমস্তাং স্রবাহিনীম্ ।
 বোধয়েৎ সমরে পার্থ ! লোকপালাভিরক্ষিতান্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

কথং ভয়ঙ্করাঃ স্থারিত্যাহ দুৰ্য্যোধন ইতি । অবশ্যং বৃণ্যাদ্রথসত্তমানান্ ॥৩৫॥
 ত ইতি । মহেষ্বাসা মহাবলকূর্করাঃ, কৃতাস্ত্রাঃ শিক্ষিতসর্কাস্থাঃ ॥৩৬॥
 তাদৃশবিপক্ষাণাং প্রতাপমাহ স্রতেতি । পৃথিবীতপনে যুযুতপনং সত্ত্ববপনমেবৈতি
 ভাবঃ ॥৩৭॥
 ইদানীং যোগানাহ যোগৈরপিতি । যোগৈরযোগোপায়েঃ । অজয্যা দ্বেতুমশক্যাঃ ॥৩৮॥
 একেতি । তেযাং মধ্যে । যোগয়েৎ যোগযিতুং শব্দঃ ॥৩৯॥

কারণ, দুৰ্য্যোধন নিশ্চয়ই এই যুদ্ধে সেই রথিশ্রেষ্ঠগণকে বরণ করিত এবং
 তাহারাও আমাদের চিরবিদ্রোহী বলিয়া কুরুপক্ষ অবলম্বন করিত ॥৩৫॥

তা'র পর মহাধনুর্ধর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও তীব্রযোদ্ধা সেই দ্রৌপদী
 দেবগণের আয় দুৰ্য্যোধনের সমগ্র সৈন্য রক্ষা করিত ॥৩৬॥

কেন না, কর্ণ, জরাসন্ধ, শিশুপাল ও একলব্য দুৰ্য্যোধনকে আশ্রয় করিয়া
 এই পৃথিবীটাকেই সন্তপ্ত করিতে পারিত ॥৩৭॥

তা'র পর অর্জুন! যে যে কৌশলে তাহারা নিহত হইয়াছে, তাহাও
 আমার নিকট শ্রবণ কর । কৌশল ব্যতীত তাহারা যুদ্ধে দেবগণেরও অজয়
 ছিল ॥৩৮॥

অর্জুন তাহাদের এক এক জনই সমরাস্থানে দিক্‌পালগণরক্ষিত সমগ্র
 দেবসৈন্যের সহিতও যুদ্ধ করিতে পারিত ॥৩৯॥

(৩৫)....তেহস্মাস্থ নিত্যবিদ্বিষ্টাঃ... পি বা নি । (৩৬) . ধার্তরাষ্ট্রচমুং কৃৎস্নাম্ . পি বা নি ।

(৩৭)....জয়েয়ুঃ পৃথিবীমিমাম্—বা,....তপেরন্ পৃথিবীমিমাম্—নি । (৩৮) ...তন্মে শৃণু...বা নি ।

জরাসন্ধো হি রুষিতো রৌহিণেয়প্রধৰ্ষিতঃ ।
 অশ্বদ্বধার্থং চিক্ষেপ গদাং বৈ সৰ্বঘাতিনীম্ ॥৪০॥
 সীমন্তমিব কুৰ্বাণা নভসঃ পাবকপ্রভা ।
 অদৃশ্যতাপতন্তী সা শক্রমুক্তা যথাশনিঃ ॥৪১॥
 তামাপতন্তীং দৃষ্টৌ ব গদাং রৌহিণিনন্দনঃ ।
 প্রতিঘাতার্থমস্ত্রং বৈ স্রুণাকর্ণমবাস্রজং ॥৪২॥
 অস্ত্রবেগপ্রতিহতা সা গদা প্রাপতদ্ভুবি ।
 দারয়ন্তী ধরাং দেবীং কম্পয়ন্তী ব পৰ্বতান্ ॥৪৩॥
 তত্র সা রাক্ষসী ঘোরা জরানাম্নী হুবিক্রমা ।
 সন্দধে সা হি সঞ্জাতং জরাসন্ধমরিন্দমম্ ॥৪৪॥
 দ্বাভ্যাং জাতো হি মাতৃভ্যামর্দ্ধদেহঃ পৃথক্ পৃথক্ ।
 জরয়া সন্ধিতো যস্মাজ্জরাসন্ধস্ততোহভবৎ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তদেব প্রমাণম্ভি চতুর্ভিঃ । জরেতি । রৌহিণেয়প্রধৰ্ষিতো রামেণাভিভূতঃ ॥৪০॥
 সীমন্তমিতি । সীমন্তং কেশবিজ্ঞাসম্ । অশনিবজ্রম্ ॥৪১॥
 তামিতি । রৌহিণিনন্দনো রামঃ “যাকারো দ্বীকৃতৌ ব্রহ্মো কচিৎ” ইতি ব্রহ্মঃ ॥৪২॥
 অস্মেতি । অস্ত্রবেগেন স্রুণাকর্ণতাড়নেন প্রতিহতা । ধরাং তত্রত্যভূমিম্ ॥৪৩॥
 অদৃশ্যে জরাসন্ধেতি নাম কৃত ইত্যাহ তস্মেতি । তত্র তজ্জন্মকালে । সন্দধে
 সংযোজ্যামাস ॥৪৪॥

একদা যুদ্ধে বলরাম পরাভূত করায় জরাসন্ধ ক্রুদ্ধ হইয়া আমাদিগকে বধ
 করিবার জন্য একটা সৰ্বঘাতিনী গদা নিক্ষেপ করিয়াছিলেন ॥৪০॥

তখন অগ্নির গ্নায় উজ্জ্বল সেই গদাটা আকাশের কেশবিজ্ঞাস (সীতি)
 করতই যেন ইন্দ্রনিশিন্দ্রপ্ত বজ্রের তুল্য আসিতেছে দেখা গেল ॥৪১॥

সেই গদাটাকে আসিতে দেখিয়াই তাহার প্রতিঘাতের জন্য বলরাম
 স্রুণাকর্ণ নামে একটা অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৪২॥

তখন সেই গদাটা বলরামের অস্ত্রে প্রতিহত হইয়া পৰ্বতগণকে যেন
 কম্পিত করিতে থাকিয়া ভূমি বিদারণ করতঃ ভূতলে পতিত হইল ॥৪৩॥

জরাসন্ধের জন্মসময়ে ভয়ঙ্করমূর্তি ও অত্যন্তবিক্রমশালিনী জরানাম্নী একটা
 বাক্ষসী জন্মিবামাত্র অরিন্দম জরাসন্ধকে সংযোজিত করিয়াছিল ॥৪৪॥

(৪০)...গদাং বৈ লোহিতামুখীম্—পি বর্দ্ধ । (৪১) সীমন্তমিব কুৰ্বাণাং নভসঃ পাবক-
 প্রভাম্...পি বদ্ধ বর্দ্ধ । (৪৪)...জরানামাভবিক্রমা । সন্ধয়ামাস তং জাতম্...পি বর্দ্ধ ।

সা তু ভূমিং গতা পার্থ ! হতা সস্রতবান্ধবা ।
 গদয়া তেন চাত্রেণ স্মৃণাকর্ণেন রাক্ষসী ॥৪৬॥
 বিনাভূতঃ স গদয়া জরাসন্ধো মহামুধে ।
 নিহতো ভীমসেনেন পশ্চাত্তে ধনঞ্জয় ! ॥৪৭॥
 যদি হি শ্রাদ্গদাপাগির্জরাসন্ধঃ প্রতাপবান্ ।
 সেদ্মা দেবা ন তং হস্তং রণে শক্তা নরোত্তমম্ ॥৪৮॥
 ত্বদ্ধিতার্থং হি নৈষাদিরঙ্গুঠেন বিযোজিতঃ ।
 দ্রোণেনাচার্য্যকং কৃত্বা চ্ছদানা সত্যবিক্রমঃ ॥৪৯॥
 স তু বদ্ধাঙ্গুলিত্রাণো নৈষাদির্দৃঢ়বিক্রমঃ ।
 অশ্বম্নেকো বনচরো বভৌ রাম ইবাপরঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

নহেকশ্চ কথং যোজনমিত্যাহ দ্বাভ্যামিতি । সন্ধিতঃ সন্ধাং সংযোগং প্রাপিতঃ ॥৪৫॥
 অথ সা রাক্ষসী ক গতেত্যাহ সেতি । ভূমিং গতা যদৃচ্ছা তদনুসরণপাতস্থানস্থিতা ॥৪৬॥
 বিনেতি । বিনাভূতো বিহীনঃ । মহামুধে মহাযুদ্ধে ॥৪৭॥
 যদীতি । তদগদাভ্রংশনমপ্যস্বংপ্রযুক্তমেবেতি ভাবঃ ॥৪৮॥
 ত্বদ্বিতি । নৈষাদিরেকলব্যঃ । আচার্য্যকং গুরুদক্ষিণাদাননিয়োগরূপমাচার্য্যকম্ ॥৪৯॥
 স ইতি । অশ্বান্ বাগান্ ক্ষিপন্ । রামো জামদগ্ন্যঃ ॥৫০॥

তুই মাতার গর্ভে দুইটি অর্দ্ধদেহ পৃথক্ পৃথক্ ভাবে উৎপন্ন হইয়াছিল;
 তাহার পর জরারাক্ষসী সেই দুইটি অর্দ্ধদেহকে সংযোজিত করিয়াছিল বলিয়া
 তাহার নাম হইয়াছিল—‘জরাসন্ধ’ ॥৪৫॥

অর্জুন ! সেই জরারাক্ষসী সন্তান ও বন্ধুবর্গের সহিত উভয় অশ্রুপতনের
 স্থানে ছিল বলিয়া সেই গদা ও স্মৃণাকর্ণের আঘাতে নিহত হইয়াছিল ॥৪৬॥

ধনঞ্জয় ! তোমার সমক্ষেই ভীমসেন মহাযুদ্ধে গদাবিহীন সেই জরাসন্ধকে
 বধ করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

প্রতাপশালী জরাসন্ধ যদি গদাহস্তে থাকিতেন, তবে ইন্দ্রের সহিত
 দেবতারাও যুদ্ধে সেই নরশ্রেষ্ঠকে বধ করিতে সমর্থ হইতেন না ॥৪৮॥

তা’র পর দ্রোণাচার্য্য তোমার হিতের জন্তই গুরুদক্ষিণাদানের আদেশ
 করিয়া ছলক্রমে যথার্থবিক্রমশালী একলব্যের অঙ্গুষ্ঠ ছেদন করাইয়া-
 ছিলেন ॥৪৯॥

দৃঢ়বিক্রমসম্বিত একলব্য অঙ্গুলিত্র ধারণ করিয়া দ্বিতীয় পরশুরামের শ্রায়
 বাগক্ষেপ করিতে করিতে বনে বিচরণ করিত ॥৫০॥

(৫০)...অতিমানী বনচর...বা নি ।

একলব্যং হি সাক্ষুষ্ঠমশক্তা দেবদানবাঃ ।
 সরাক্ষসোরগাঃ পার্থ ! বিজেতুং যুধি কহিচিৎ ।
 কিমু মানুযমাত্রেণ শক্যঃ স্মাৎ প্রতিবীক্ষিতুম্ ॥৫১॥
 দৃঢ়মুষ্টিঃ কৃতী নিত্যমশ্রমানো দিবানিশম্ ।
 ত্বন্ধিতার্থস্তু স ময়া হতঃ সংগ্রামমূৰ্দ্ধনি ॥৫২॥
 চেদিরাজশ্চ বিক্রান্তঃ প্রত্যক্ষং নিহতস্তব ।
 স চাপ্যশক্যঃ সংগ্রামে জেতুং সৰ্বৈঃ সুরাসুরৈঃ ॥৫৩॥
 বধার্থং তস্মৈ জাতোহহমশ্ৰেয়াশ্চ সুরদ্বিয়াম্ ।
 ত্বংসহায়ো নরব্যাস্র ! লোকানাং হিতকাম্যয়া ॥৫৪॥
 হিড়িম্ববকিকির্মীরা ভীমসেনেন ঘাতিতাঃ ।
 রাবণেন সমপ্রাণা ব্রহ্মযজ্ঞবিনাশনাঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

একেতি । অশক্তা ইতি প্রবাসিত্য নঞঃ সমাসে গুণীভাবাদিহেয়াবিমর্শদোষঃ ।
 দৃঢ়পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

দৃঢ়েতি । অশ্রমানঃ অশ্রন্ অস্থানি ক্ষিপন্ ॥৫২॥
 চেদৌহি । চেদিরাজঃ শিশুপালঃ । নিহতে ময়া যুযাকং রাজসুয়যজ্ঞে ॥৫৩॥
 বধেতি । ত্বমেব সহায়ো যস্মৈ সঃ । অত্র সাহায্যং বধে ন পুনর্জন্মনি ॥৫৪॥
 হিড়িম্বেন্তি । ঘাতিত । অস্তঃপ্রেরণাকারিণা ময়া । সমপ্রাণান্তলাবলাঃ ॥৫৫॥

অজ্ঞান ! একলব্য সেই অদৃষ্টযুক্ত থাকিলে, দেব, দানব, রাক্ষস এবং
 নাগেরাও কোন সময়েই যুদ্ধে তাহাকে জয় করিতে পারিতেন না ; তাহাতে
 কেবল মানুষ কি তাহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইত ? ॥৫১॥

কিন্তু দৃঢ়মুষ্টি, যুদ্ধনিপুণ এবং প্রত্যহ দিবা-রাত্রি নাগক্ষেপকারী সেই
 একলব্যকে আমি তোমার মঙ্গলের জন্তই বধ করিয়াছি ॥৫২॥

অজ্ঞান ! তোমাদের রাজসুয়যজ্ঞে তোমার সমক্ষেই আমি বিক্রমশালী
 শিশুপালকে বধ করিয়াছি । সমস্ত দেবতারা ও অসুরেরা যুদ্ধে তাহাকেও জয়
 করিতে পারিতেন না ॥৫৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! ত্রিভুবনের হিতসাধনের জন্ত সেই শিশুপালকে বধ করা এবং
 তোমার সাহায্যে অত্যাচার দেবদেবীদিগকে বধ করার নিমিত্তই আমি জন্ম
 গ্রহণ করিয়াছি ॥৫৪॥

(৫৩)...জেতুং সৰ্বসুরাসুরৈঃ—বা নি । (৫৫)...ভীমসেনেন পাতিতাঃ—বা নি ।

হতস্তথৈব মায়াবী হৈড়িম্বেনাপালায়ুধঃ ।
 হৈড়িম্বশ্চাপ্যাপায়েন শক্ত্যা কর্ণেন ঘাতিতঃ ॥৫৬॥
 যদি হেনং নাহনিয়ুৎ কর্ণঃ শক্ত্যা মহামুধে ।
 ময়া বধ্যোহভবিয়ুৎ স ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ ।
 ময়া ন নিহতঃ পূৰ্ব্বমেঘ যুগ্মংপ্রিয়েম্শয়া ॥৫৭॥
 এষ হি ব্রাহ্মণদ্বৈতী যজ্ঞদ্বৈতী চ রাক্ষসঃ ।
 ধৰ্ম্মস্ত লোপ্তা পাপাত্মা তস্মাদেষ নিপাতিতঃ ।
 ব্যংসিতা চাপ্যাপায়েন শত্রুদত্তা ময়ানঘ ! ॥৫৮॥
 যে হি ধৰ্ম্মস্ত লোপ্তারো বধ্যাস্তে মম পাণ্ডব ! ।
 ধৰ্ম্মসংস্থাপনার্থং হি প্রতিজ্ঞেযা মমাব্যয়া ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি । হতো মৎপ্রেরণয়ৈব । শক্ত্যা ইন্দ্রদত্তয়া, ঘাতিতে। ময়ৈব ॥৫৬॥
 যদীতি । এনং হৈড়িম্বম্ । যুগ্মংপ্রিয়েম্শয়া তস্মা যুগ্মংসম্বানত্বাৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥
 অথ তে ঘটোৎকচবধে কো হেতুরিত্যাহ এষ ইতি । ব্যংসিতা ব্যয়িতা, শত্রুদত্তা শক্তিঃ ।
 অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৮॥
 য ইতি । অব্যয়া চিরন্তনী, “পরিত্রাণায় সাধুনাম্” ইত্যাদিগীতোক্তেঃ ॥৫৯॥

আমিই ভীমসেনদ্বারা রাবণের তুল্য বলবান্ এবং তপস্বী ও যজ্ঞবিশ্বাসী
 হিড়িম্ব, বক ও কিস্মীরকে বধ করাইয়াছি ॥৫৫॥

এবং আমার প্রেরণাতেই ঘটোৎকচ মায়াবী অলায়ুধকে বধ করিয়াছে;
 আর আমিই কৌশল করিয়া কর্ণকর্তৃক ইন্দ্রদত্ত শক্তিদ্বারা ঘটোৎকচকে বধ
 করাইয়াছি ॥৫৬॥

কর্ণ যদি শক্তিদ্বারা মহামুধে ঘটোৎকচকে বধ না করিতেন, তবে আমিই
 তাহাকে বধ করিতাম । কিন্তু তোমাদের গীতির জন্তই পূৰ্বে আমি উহাকে
 বধ করি নাই ॥৫৭॥

কারণ, এই রাক্ষসটাও ব্রাহ্মণদ্বৈতী, যজ্ঞবিরোধী, ধৰ্ম্মলোপী ও পাপাত্মা
 ছিল । সেই জন্ত উহাকেও নিপাত করাইয়াছি এবং নিষ্পাপ অর্জুন! কৌশলে
 কর্ণের হস্ত হইতে ইন্দ্রদত্ত শক্তিটাকেও বিচ্যুত করিয়াছি ॥৫৮॥

পাণ্ডুনন্দন ! যাহারাই ধৰ্ম্মলোপী হইবে, তাহারাই আমার বধ্য হইবে;
 ধৰ্ম্মসংস্থাপনের জন্ত ইহাই আমার চিরন্তনী প্রতিজ্ঞা ॥৫৯॥

ব্রহ্ম সত্যং দমঃ শৌচং ধর্মো হ্রীঃ শ্রীধৃতিঃ ক্ষমা ।
 যত্র তত্র রমে নিত্যমহং সত্যেন তে শপে ॥৬০॥
 ন বিষাদস্তয়া কার্য্যঃ কর্ণং বৈকর্ভনং প্রতি ।
 উপদেক্ষ্যাম্যুপায়ং তে যেন তং প্রসহিষ্যসি ॥৬১॥
 স্ত্রযোধনঞ্চাপি রণে হনিষ্যতি বৃকোদরঃ ।
 তস্ত্য চাপি বধোপায়ং বক্ষ্যামি তব পাণ্ডব ! ॥৬২॥
 বর্দ্ধতে তুমুলস্তেষ শব্দঃ পরচমং প্রতি ।
 বিদ্রবন্তি চ সৈন্যানি স্বদীয়ানি দিশো দশ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ পৃথলোপারম্বে বখাঃ, রক্ষাশ্চে ক ইত্যাহ ব্রহ্মেতি । ব্রহ্ম তপঃ, দম ইন্দ্রিয়দমনম্ ।
 হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, হ্রীঃ সংকার্য্যোপযোগিনী সম্পৎ, প্রতিবৈধ্যম্ । রমে আনন্দেন
 বসামি ॥৬০॥

মেহি । বিষাদোহবসাদঃ, কর্ণং বর্ণযুদ্ধম্ । উপদেক্ষ্যামি যথাকালম্ ॥৬১॥

স্ত্রযোধনমিতি । তব সন্নিধান এব তং বৃকোদরং বক্ষ্যামীত্যর্থঃ ॥৬২॥

যুদ্ধং প্রত্যজ্ঞনমনো নিবেশয়তি বর্দ্ধতে ইতি । শব্দো যুদ্ধকোলাহলঃ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈকর্ভনশ্চেত্যর্থঃ ॥১৯॥ জন্তিতঃ শুভ্রিতঃ ॥২০—২৯॥ সংজ্ঞামিদানীন্তনং সঙ্কেতম্ ॥৩০—৩৮॥

একৈকোহধিহীঃ ॥৩৯—৪৮॥ চ এবার্থে, আচার্য্যকমাচারাদক্ষিপোপদেশম্ ॥৪৯—৫৯॥

ব্রহ্ম তপে, বেদা ব্রাহ্মণাচ্চ শ্রীরথঞ্চ পর্বোপযোগসামর্থ্যম্ ॥৬০—৬৯॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৫॥

আর তপস্শ্রা, সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, পবিত্রতা, ধর্ম, অকার্য্যকরণে লজ্জা,
 সংকার্য্যোপযোগিনী অর্থসম্পত্তি, ধৈর্য্য ও সহিযুতা এইগুলি যেখানে থাকে,
 সেইখানে আমি আনন্দের সহিত বাস করি । অর্জুন ! ইহা আমি তোমার
 নিকট সত্য শপথ করিলাম ॥৬০॥

ধনঞ্জয় ! তুমি বৈকর্ভন কর্ণের যুদ্ধ বিষয় ভাবিয়া অবসন্ন হইও না । কারণ,
 যাহাতে তুমি যুদ্ধে তাহাকে সহ্য করিতে পারিবে, সে উপায় আমি তোমার
 নিকট যথাসময়ে বলিব ॥৬১॥

পাণ্ডুনন্দন ! ভীমসেনও স্ত্রযোধনকে বধ করিরেন । তাহার বধের উপায়ও
 আমি যথাসময়ে তোমার সাক্ষাতে তাঁহাকে বলিব ॥৬২॥

অর্জুন ! এই তুমুল কোলাহল শত্রুসৈন্যমধ্যে বৃদ্ধি পাইতেছে, তোমাদের
 সৈন্যরাও দশ দিকে পলায়ন করিতেছে ॥৬৩॥

লক্লক্ষ্যা হি কৌরব্যা বিধমন্তি চমুং তব ।

দহতোষ চ বঃ সেনাং দ্রোণঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বে

ষটোৎকচবধে শ্রীকৃষ্ণবাক্যে পঞ্চপঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

————(ঃঃ)————

ষট্ পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

————ঃঃ————

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

একবীরবধে মোঘা শক্তিঃ সূতান্নজে যদা ।

কস্মাৎ সৰ্বান্ সমুৎসৃজ্য স তাং পার্থেন মুক্তবান্ ॥১॥

তস্মিন্ হতে হতা হি স্যুঃ সৰ্কে পাণ্ডবস্বজ্ঞয়াঃ ।

একবীরবধে কস্মাদযুদ্ধে ন জয়মাদধে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

লক্লেতি । লক্ষ্যানি লক্ষ্যাণি যৈশ্চ, বিধমন্তি বিনাশয়ন্তি । দহতি হতি ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিনাসদিকান্তবাসীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ষটোৎকচবধে

পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

————ঃঃ————

একেতি । যন্ত কস্তাপ্যেকস্ত বীরস্ত বধে সতীতার্থঃ । যদা তদা । পার্থে অর্জুনে ॥১॥

তেন কিমিতাহ তস্মিন্নিতি । একবীরস্ত তস্ত পার্থস্ত বধে সতি । আদর্শে লেভে ॥২॥

কৌরবেরা লক্ষ্য পাইয়া তোমার সৈন্য বিনাশ করিতেছে এবং এই বীর-
শ্রেষ্ঠ দ্রোণও তোমাদের সৈন্য দগ্ধ করিতেছেন' ॥৬৪॥

————ঃঃঃ————

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয়! কর্ণের সেই শক্তিটা একজনমাত্র বীরকে বধ
করিয়াই ব্যর্থ হইয়া যাইবে এইরূপ যখন নির্দিষ্ট ছিল, তখন কর্ণ অস্ত্র সকলকে
পরিত্যাগ করিয়া অর্জুনের উপরে সে শক্তিটা নিক্ষেপ করেন নাই কেন? ॥১॥

(৬৪)....দহতোষ চ বঃ সৈন্যম্...পি বা নি । * ‘...একোনানীতাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’
বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...দ্বাশীত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

আহুতো ন নিবৰ্ত্তেয়মিতি তস্য মহাব্রতম্ ।
 স্ময়মাহ্নয়িতব্যঃ স সূতপুত্রেণ ফাল্গুনঃ ॥৩॥
 ততো দ্বৈরথমানীয় ফাল্গুনং শক্রদন্তয়া ।
 ন জঘান বৃষঃ কস্মাভন্যমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৪॥
 নুনং বুদ্ধিবিহীনশ্চাপ্যসহায়শ্চ মে সূতঃ ।
 শক্রভিৰ্ব্যংসিতোপায়ঃ কথং স নু জয়েদরীন্ ॥৫॥
 বা হ্যস্মৈ পরমা শক্তির্জয়স্য চ পরায়ণম্ ।
 সা শক্তির্বাহুদেবেন ব্যংসিতাস্ত্র ঘটোৎকচে ॥৬॥
 কুণেৰ্ষথা হস্তগতং ত্রিয়েদ্বিল্বং বলীয়সা ।
 তথা শক্তিরমোঘা সা মোঘীভূতা ঘটোৎকচে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অখাজ্জনেন সহ কর্ণশ্চ যুদ্ধসম্ভব এব নাসীদিত্যাহ আহত ইতি । তস্য পার্থস্য ॥৩॥
 তত ইতি । দ্বৈবথঃ যুদ্ধম্ । শক্রদন্তয়া তয়া শক্ত্যা । বৃষঃ কর্ণঃ ॥৪॥
 নমিতি । অসহায়ে বুদ্ধিদানে সহায়শ্চঃ । ব্যংসিতোপায়ঃ প্রচ্যাবিতোপায়ঃ ॥৫॥
 যেতি । অস্মৈ কর্ণশ্চ । পরায়ণং প্রধানোপায়ঃ । ব্যংসিতা বাণিতীকৃত্য ॥৬॥
 কর্ণেৰ্ষতি । কুণেঃ কৃকরশ্চ “কৃকরে কুণিঃ” ইত্যমরঃ । ত্রিয়েং ত্রিয়েত । তথাহে
 তদ্বিঃ যথা মোঘীভূতঃ তথা ঘটোৎকচে অমোঘা সা শক্তিরমোঘ্য মোঘীভূতা ॥৭॥

কারণ, এক অৰ্জুন নিহত হইলেই সমস্ত পাণ্ডব ও সঞ্জয় নিহত হইত ।
 সূতরাং কর্ণ এক অৰ্জুনকে বধ করিয়া যুদ্ধে জয় লাভ করেন নাই কেন ? ॥২॥
 ‘আমি যুদ্ধে আহত হইয়া ফিরিব না’ এইরূপই অৰ্জুনের মহাব্রত
 রহিয়াছে । সূতরাং কর্ণের নিজেরই অৰ্জুনকে যুদ্ধে আহ্বান করা উচিত
 ছিল ॥৩॥

সঞ্জয় ! তাহার পর কর্ণ অৰ্জুনকে দ্বৈরথযুদ্ধে আনিয়া ইন্দ্রদত্ত শক্তিদ্বারা
 তাঁহাকে বধ করিলেন না কেন, ইহা আমার নিকট বল ॥৪॥

নিশ্চয়ই দুৰ্য্যোধনের বুদ্ধি নাই, বুদ্ধি দেয় এমন সহায়ও নাই এবং শক্ররাও
 উহার উপায় নষ্ট করিয়া দিতেছে । সূতরাং সে কি করিয়া শত্রুজয়
 করিবে ॥৫॥

কর্ণের যে উত্তম শক্তি ছিল এবং যাহা জয়ের প্রধান উপায় ছিল, কৃষ্ণ
 কর্ণের সেই শক্তিটাকে ঘটোৎকচের উপরে ব্যয় করাইয়া দিয়াছেন ॥৬॥

(৩) ...ষথঃ মার্গয়িতব্যঃ সঃ ...বা নি । (৪) নুনং বুদ্ধিবিহীনশ্চ ...বদ্ধঃ, ...শক্রভিৰ্ব্যংসিতঃ
 পাণ্ডাঃ ...বা নি ।

যথা বরাহস্য শুনশ্চ যুধ্যতোস্তয়োরাভাবে স্বপচস্য লাভঃ ।
 মন্ত্রে বিদ্বন্ ! বাসুদেবস্য তদ্বদ্যুদ্ধে লাভঃ কর্ণহৈড়িম্বয়োর্বৈ ॥৮॥
 ঘটোৎকচো যদি হন্যাদ্ধি কর্ণং পরো লাভঃ স ভবেৎ পাণ্ডবান্ ।
 বৈকর্তনো বা যদি তং নিহন্যাত্থাপি কৃত্যং শক্তির্নাশাৎ কৃতং স্যাত্ ॥৯॥
 ইতি প্রাজ্ঞঃ প্রাজ্ঞ্যৈতদ্বিচিন্ত্য ঘটোৎকচং সূতপুত্রেন যুদ্ধে ।
 অঘাতয়দ্বাসুদেবো নৃসিংহঃ প্রিয়ং কুর্ষ্বন্ পাণ্ডবানাং হিতঞ্চ ॥১০॥
 সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্চিকীর্ষিতং জ্ঞাত্বা কর্ণস্য মধুসূদনঃ ।
 নিযোজয়ামাস তদা দ্বৈরথে রাক্ষসেশ্বরম্ ॥ ১॥
 ঘটোৎকচং মহাবীর্য্যং মহাবুদ্ধির্জনাধনঃ ।
 অমোঘায়া বিঘাতার্থং রাজন্ ! দুর্মন্ত্রিতে তব ॥২॥ (বৃদ্ধাকম্)

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । শুনঃ কুব্জবশ্চ, তয়োরাভ্যুতরঙ্গতার্থঃ, স্বপচস্য তদুভয়ভোজিনো ব্যাপ্ত ॥৮॥
 উক্তমর্থং বিবৃণোতি ঘটোৎকচ ইতি । বৈকর্তনঃ কর্ণঃ । কৃত্যং কাব্যম্ ॥৯॥
 ইত্যতি । প্রাজ্ঞে বুদ্ধিমান্ । সূতপুত্রেন কর্ণেন । নৃসিংহো নরশ্রেষ্ঠঃ ॥১০॥
 এতদিতি । এতং যুদ্ধে অর্জুনহননম্, চিকীর্ষিতং কণ্ঠমিষ্টম্ । অমোঘায়া শত্রুভেদঃ ॥১১॥
 বলবান্ লোক বিকৃতহস্ত লোকের হস্তগত বিষফল হবণ করবে, তাহাতে
 যেমন সে বিষফল তাহার পক্ষে ব্যর্থ হইয়া যায়, তেমন সে শক্তিটা ঘটোৎক-
 চের উপরে অব্যর্থ হইয়াও অশত্রু ব্যর্থ হইয়া গিয়াছে ॥৭॥
 বিচক্ষণ সঞ্জয় ! যুধ্যমান শূকর ও কুকুরের মধ্যে একটার বিনাশ হইলেই
 যেমন ব্যাধের লাভ হয়, তেমন যুদ্ধে কর্ণ ও ঘটোৎকচের মধ্যে একজনের
 বিনাশ হইলেই কৃষ্ণের লাভ আছে ইহা আমি মনে করি ॥৮॥
 যদি ঘটোৎকচ কর্ণকে বধ করিতে পারে, তবে পাণ্ডবগণের গুরুতর লাভ
 হইবে ; আর যদি কর্ণ ঘটোৎকচকে বধ করেন, তাহা হইলেও ইন্দ্রদত্ত শক্তিটা
 নষ্ট হইবে বলিয়া কর্তব্যই করা হইবে ॥৯॥
 বুদ্ধিমান্ ও মহুশ্যশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ বুদ্ধিদ্বারা এইরূপে ইহা চিন্তা করিয়াই পাণ্ডব-
 গণের প্রিয় কার্য্য ও হিতসাধন করিবেন বলিয়া কর্ণদ্বারা যুদ্ধে ঘটোৎকচকে
 বধ করাইয়াছেন ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । আপনার কুমন্ত্রণার ফলেই কর্ণের এইরূপ
 করিবার ইচ্ছা রহিয়াছে ইহা বুঝিয়া মহাবুদ্ধিশালী কৃষ্ণ ইন্দ্রদত্ত অব্যর্থ শক্তি-

তদৈব কৃতকার্য্যং হি বয়ং শ্রাম কুরুদ্বহ ! ।

ন রক্ষেন্দ্যদি কৃষ্ণস্তং পার্থং কর্ণান্মহারথাং ॥১৩॥

সাম্বন্ধজরথঃ সংখ্যে ধৃতরাষ্ট্রে ! পতেন্তুবি ।

বিনা জনার্দনং পার্থো যোগানামীশ্বরং প্রভুং ॥১৪॥

তৈস্তুরুপায়ৈর্বহ্তী রক্ষ্যমাণঃ স পার্থিব ! ।

জয়ত্যাভিমুখঃ শত্রুন্ পার্থঃ কৃষ্ণেন পালিতঃ ॥১৫॥

সবিশেষং ত্রয়োবায়াঃ কৃষ্ণোহরক্ষত পাণ্ডবম্ ।

হত্যাং ক্ষিপ্তা হি কৌন্তেয়ং শক্তিবৃক্ষমিবাশনিঃ ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বিরোধী চ কুমন্ত্রী চ প্রাপ্তমামী সমাত্মজঃ ।

নৈশ্রয সমতিক্রান্তো বধোপায়োহর্জুনং প্রতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তদেহি । পার্থমবশে সর্বেষামেব পাণ্ডবানাং মরণসম্ভবাদিত্তি ভাবঃ ॥১৩॥

সেহি । পরেই ইন্দ্রদত্তায়াঃ শত্রুঃ প্রহার্য্যং । পার্থোহর্জুনঃ ॥১৪॥

তৈবিত্ । তৈস্তেঃ কর্ণসামুখ্যবর্জনাতিভিঃ । পার্থোহর্জুনঃ ॥১৫॥

সেহি । ত্রয়োবায়া ইন্দ্রদত্তায়া অব্যর্থ্যাঃ শত্রুঃ । ক্ষিপ্তা কর্ণেন ॥১৬॥

বিরোধী । বিরোধী মমতস্য, কুংসিত্য মস্তিগো যস্য সং, আত্মজো ছ্যোবনঃ ॥১৭॥

টীকা বয় কবাইবার জন্ম তখন কর্ণের সহিত দ্বৈরথযুদ্ধে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মহাবীর
যটোৎকটকে নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥১১—১২॥

কৌববশেষ ! কৃষ্ণ যদি এইভাবে মহারথ কর্ণের হস্ত হইতে অর্জুনকে
বধ না করিতেন, তাহা হইলেই আমরা কৃতকার্য্য হইতাম ॥১৩॥

মহারাজ ! যোগেশ্বর ও প্রভু কৃষ্ণ যদি না থাকিতেন, তাহা হইলে
নিশ্চয়ই অর্জুন অশ্ব, ধ্বজ ও রথের সহিত ভূতলে পতিত হইতেন ॥১৪॥

কিন্তু সেই সেই বহুবিধ উপায়দ্বারা রক্ষিত এবং স্বয়ং কৃষ্ণকর্তৃক পালিত
অর্জুন সমুখবর্ত্তী হইয়া শত্রুদিগকে জয় করিয়া থাকেন ॥১৫॥

বিশেষতঃ কৃষ্ণ সেই অব্যর্থ শক্তি হইতে অর্জুনকে রক্ষা করিয়াছেন । না
হইলে, বজ্র যেমন বৃক্ষ বিনাশ করে, তেমন কর্ণনিক্ষিপ্ত সেই শক্তি অর্জুনকে
বিনাশ করিত' ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! আমার পুত্রটা (ছর্যোদনটা) আমার মতের
বিরোধী এবং নিজেকে নিজে বুদ্ধিমান বলিয়া মনে করে ; তা’র পর উহার

(১৬) সবিশেষং ত্রয়োবায়া কৃষ্ণো রক্ষেন ফলনম্ . নি । (১৭) ... জয়ং প্রতি—নি ।

স বা কর্ণো মহাবুদ্ধিঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।
 ন যুক্তবান্ কথং সূত ! তামমোঘাং ধনঞ্জয়ে ॥১৮॥
 তবাপি সমতিক্রান্তমেতদ্গাবন্নগে ! কথম্ ।
 এনমর্থং মহাবুদ্ধে ! যদ্বয়া নাববোধিতঃ ॥১৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

দুর্যোধনস্ত শকুনের্মম দুঃশাসনস্ত চ ।
 রাত্রৌ রাত্রৌ ভবত্যেধা নিত্যমেব সমর্থনা ॥২০॥
 শ্বঃ সর্বসৈন্যান্যুৎসৃজ্য জহি কর্ণ ! ধনঞ্জয়ম্ ।
 প্রৈশ্যবৎ পাণ্ডুপাঞ্চালানুপভোক্ত্যামহে ততঃ ॥২১॥
 অথবা নিহতে পার্থে পাণ্ডুশত্ৰুতমং ততঃ ।
 স্থাপয়েদ্যদি বাক্ষেয়ন্তস্মাৎ কৃষ্ণো নিহন্ততাম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । মহাবুদ্ধিহাদেব মোচনমুচিতমাসীদिति ভাবঃ । হে সূত ! সঞ্জয় ! ॥১৮॥
 তবেতি । এতৎ বুদ্ধিদানম্, গবন্নগস্তাপতামিতি গাবন্নগিঃ সঞ্জয়স্তৎসম্বোধনম্ ॥১৯॥
 দুর্যোধনস্তেতি । সমর্থনা মনসি সিদ্ধান্তঃ ॥২০॥
 কাসৌ সমর্থনেত্যাহ শ্ব ইতি । শ্বঃ পরদিনে । প্রৈশ্যবৎ দাসানিব ॥২১॥
 অথবেতি । পার্থে অর্জুনে, পাণ্ডু পাণ্ডবেসু । স্থাপয়েৎ তৎপদে, বাক্ষে যঃ কৃষ্ণঃ ॥২২॥
 মন্ত্রীশূলিও খারাপ : অর্জুনবধবিষয়ে এই প্রকৃষ্ট উপায় যাহার চলিয়া
 গিয়াছে ॥১৭॥

সঞ্জয় ! মহাবুদ্ধিসম্পন্ন ও সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ সে কর্ণই বা অর্জুনের উপরে
 সেই অব্যর্থ শক্তিটা নিক্ষেপ করিলেন না কেন ? ॥১৮॥

মহাবুদ্ধি সঞ্জয় ! তোমারই বা এ বিষয়টা অতীত হইয়া গেল কেন ? যে
 হেতু তুমিও এ বিষয়টা কর্ণকে বুঝাইয়া দাও নাই ॥১৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! প্রত্যেক রাত্রিতে সর্বদাই দুর্যোধন,
 দুঃশাসন, শকুনি ও আমার মনে এই সিদ্ধান্ত উপস্থিত হইত (যে,) ॥২০॥

আগামী কল্য বলিব—‘কর্ণ ! আপনি সমস্ত সৈন্য পরিত্যাগ করিয়া
 অর্জুনকে বধ করুন । তাহার পর আমরা পাণ্ডব ও পাঞ্চালদিগকে দাসের
 মত ভোগ করিব ॥২১॥

অথবা অর্জুনকে বধ করিলে পর কৃষ্ণ যদি পাণ্ডবদের মধ্যে অপর
 কাহাকেও সেই পদে স্থাপন করেন ; সুতরাং কৃষ্ণকেই বধ করুন ॥২২॥

(২০)....নিত্যমেব বিকথনা—নি । (২২) ...পাণ্ডবশত্ৰুতমং ততঃ...কৃষ্ণো হি হন্ততাম্
 —বা নি ।

কৃষ্ণো হি মূলং পাণ্ডুনাং পার্থঃ স্কন্ধ ইবোদগতঃ ।
 শাখা ইবেতরে পার্থা পাঞ্চালাঃ পত্রসংজিতাঃ ॥২৩॥
 কৃষ্ণাশ্রয়াঃ কৃষ্ণবলাঃ কৃষ্ণনাথাস্চ পাণ্ডবাঃ ।
 কৃষ্ণঃ পরায়ণকৈষাং জ্যোতিষামিব চন্দ্রমাঃ ॥২৪॥
 তস্মাৎ পর্ণানি শাখাস্চ স্কন্ধকোংস্থজ্য সূতজ ! ।
 কৃষ্ণং নিকৃন্ত পাণ্ডুনাং মূলং সৰ্বত্র সৰ্বদা ॥২৫॥
 হন্যাদ্যদি হি দাশার্হঃ কর্ণো যাদবনন্দনম্ ।
 কুংস্না বসুমতী রাজন্ ! বশে তে শ্রাম সংশয়ঃ ॥২৬॥
 যদি স নিহতঃ শযীত ভূমৌ যদুকুলপাণ্ডবনন্দনো মহাত্মা ।
 ননু তব বসুধা নরেন্দ্র ! সৰ্বা সগিরিসমুদ্রবনা বশং ব্রজেত ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণ ইতি । হি যস্য, পাণ্ডুনাং বৃক্ষতুল্যানাম্, স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডদেশঃ ॥২৩॥
 কৈষেদি । কৃষ্ণ এব নাথো রক্ষকো যেষাং তে । পরায়ণম্পজীব্যঃ ॥২৪॥
 তস্মাদিতি । নিকৃন্ত ইন্দ্রদত্তশক্ত্যা ছিদ্ধি, তথাস্তে সৰ্বেষামেব নাশসম্ভবাৎ ॥২৫॥
 হন্যাদিতি । হন্যাং হস্তঃ শক্র্যাস, দাশার্হঃ কৃষ্ণম্ । কুংস্না সর্বেষ ॥২৬॥
 যদীতি । যদুকূলং পাণ্ডবাংশ্চ নন্দয়তি হৃষ্যতীতি সং । নশ্বিত্তি সম্বোধনে ॥২৭॥

কারণ, কৃষ্ণই (বৃক্ষতুলা) পাণ্ডবগণের মূল, অর্জুন তাহার স্কন্ধের আয় (দোড়াল জায়গার মত) উঠিয়াছেন, অপর পাণ্ডবেরা শাখার তুল্য এবং পাকালপ্রভৃতি যোদ্ধারা পত্রস্থানীয় ॥২৩॥

তার পর কৃষ্ণই পাণ্ডবগণের আশ্রয়, কৃষ্ণই তাঁহাদের বল এবং কৃষ্ণই তাঁহাদের রক্ষক ; এমন কি—নক্ষত্রগণের পক্ষে চন্দ্রের আয় পাণ্ডবগণের পক্ষে কৃষ্ণই একমাত্র উপজীব্য ॥২৪॥

অতএব কর্ণ ! আপনি পত্র, শাখা ও স্কন্ধ পরিত্যাগ করিয়া সর্বস্থানে সর্বসমনয়ে পাণ্ডবগণের মূলস্বরূপ কৃষ্ণকে বধ করুন ॥২৫॥

রাজা ! কর্ণ যদি যাদবনন্দন কৃষ্ণকে বধ করিতে পারিতেন, তবে সমগ্র পৃথিবীই আপনার বশীভূত হইত ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ ছিল না ॥২৬॥

নরনাথ ! যদুবংশের ও পাণ্ডবগণের আনন্দজনক মহাত্মা কৃষ্ণ যদি নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিতেন, তাহা হইলে পর্বত, সমুদ্র ও বনের সহিত সমস্ত পৃথিবীটাই আপনার বশে আসিত ॥২৭॥

(২৫) ...কৃষ্ণঃ হি বিদ্ধি...বা নি । (২৬)...বশে তস্মাৎ ন সংশয়ঃ—নি ।

সা তু বুদ্ধিঃ কৃতাপ্যেবং জাগ্রতি ত্রিদশেশ্বরে ।
 অপ্রমেয়ে হৃষীকেশে যুদ্ধকালে ব্যমুহত ॥২৮॥
 অর্জুনঞ্চাপি রাধেয়াং সদা রক্ষতি কেশবঃ ।
 ন হেনমৈচ্ছৎ প্রমুখে সৌতেঃ স্থাপয়িতুং রণে ॥২৯॥
 অন্যাংশ্চাস্মৈ রথোদারানুপাস্থাপয়দচ্যুতঃ ।
 অমোঘাং তাং কথং শক্তিং গোঘীকুর্য্যামিতি প্রভো ! ॥৩০॥
 যশ্চৈষ রক্ষতে পার্থং কর্ণাং কৃষ্ণো মহামনাঃ ।
 আত্মানং স কথং রাজন্ ! ন রক্ষেৎ পুরুষোত্তমঃ ॥৩১॥
 পরিচিন্ত্য তু পশ্চামশ্চক্রায়ুধমরিন্দমম্ ।
 ন সোহস্তু ত্রিযু লোকেযু যো জয়েত জনাৰ্দ্দনম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । জাগ্রতি সতর্কে সতি । অপ্রমেয়ে অজ্ঞেয়স্বরূপে । ব্যমুহত বিকলাভবং ॥২৮॥
 অর্জুনমিতি । এনমর্জুনম্, প্রমুখে সম্মুখে, সৌতেঃ হৃৎপুত্রস্তা কর্ণস্তা ॥২৯॥
 অন্যানিতি । অস্মৈ কর্ণায়, রথোদারান্ মহারথান্ । ইতি বিভাবোতি শেষঃ ॥৩০॥
 য ইতি । রক্ষতে শক্তিপ্রহারপরিহারায় নিবারণতি ॥৩১॥
 পরীতি । পশ্চামঃ সম্ভাবয়ামঃ । স তাদৃশো জনঃ ॥৩২॥

কিন্তু আমরা প্রত্যেক রাত্রিতেই এইরূপ বুদ্ধি করিলেও অজ্ঞেয়স্বরূপ দেবদেব কৃষ্ণ জাগিয়া থাকেন (সর্বদা সতর্ক থাকেন) বলিয়া যুদ্ধের সময়ে আমাদের সে বুদ্ধি বিকল হইয়া যাইত (সে বিষয় আমাদের বিস্মৃত হইত) ॥২৮॥

কৃষ্ণ সর্বদাই অর্জুনকে কর্ণের হাত হইতে রক্ষা করিতেন । সুতরাং তিনি যুদ্ধে কর্ণের সম্মুখে অর্জুনকে স্থাপন করিতেই ইচ্ছা করিতেন না ॥২৯॥

রাজা ! ‘কর্ণের সেই অব্যর্থ শক্তিটাকে কি করিয়া ব্যর্থ করিব’ ইহা ভাবিয়া কৃষ্ণ কর্ণের সম্মুখে অস্ত্র মহারথগণকে উপস্থাপিত করিতেন ॥৩০॥

অতএব রাজা ! যে মহামনা কৃষ্ণ কর্ণের হাত হইতে অর্জুনকে রক্ষা করিতেন, সেই পুরুষোত্তম আপনাকে কেন রক্ষা করিবেন না ॥৩১॥

আমরা কিন্তু চিন্তা করিয়া দেখিয়াছি যে, যিনি চক্রধর ও শত্রুদমনকারী কৃষ্ণকে জয় করিতে পারেন, তেমন লোক ত্রিভুবনেই নাই ॥৩২॥

(২৮)...যুদ্ধকালেঃব্যমুহত—বা,...যুদ্ধকালে হুমুহত—নি । (৩০)...মোঘাং কুর্য্যাম্... নি । (৩১) যশ্চৈষম্...বা নি । (৩২)...পশ্চামি...বা নি । ইতঃ পরম্ ‘...একাদিত্যধিক-
 শততমোহিধ্যায়ঃ’ বঙ্গ, ‘সঞ্জয় উবাচ’ বঙ্গ বর্ধ বা নি ।

ততঃ কৃষ্ণং মহাবাহুং সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।

পপ্রচ্ছ রথশার্দূলঃ কর্ণং প্রতি মহারথঃ ॥৩৩॥

অয়ঞ্চ প্রত্যয়ঃ কর্ণে শক্তিচ্চামিতবিক্রমা ।

কিমর্থং সূতপুত্রেন ন মুক্তা ফাল্গুনে তু সা ॥৩৪॥

বাসুদেব উবাচ ।

দুঃশাসনশ্চ কর্ণশ্চ শকুনিশ্চ সসৈন্ধবঃ ।

সততং মল্লয়ন্তি স্ম দুৰ্য্যোধনপুরোগমাঃ ॥৩৫॥

কর্ণ ! কর্ণ ! মহেষ্টাস ! রণেহমিতপরাক্রম ! ।

নাশ্যন্ত শক্তিরেষা তে মোক্তব্য্য জয়তাং বর ! ॥৩৬॥

ধাতে মহারথাং কর্ণ ! কুন্তীপুত্রাক্রনজয়াৎ ।

স হি তেষামতিবশা দেবানামিব বাসবঃ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রথশার্দূলো রথিশ্রেষ্ঠঃ, কর্ণং প্রতি কর্ণবিষয়ে ॥৩৩॥

অমমিতি । প্রত্যয় ইন্দ্রদত্তায়াঃ শক্তেবেকপুরুষঘাতিয়েন বিশ্বাসঃ । মুক্তা দ্বিগুণা ॥৩৪॥

দুঃশাসন ইতি । সৈন্ধবেন সিন্ধুরাজেন জয়দ্রথেন সহেতি সং ॥৩৫॥

কিঃ মহুযন্তি স্মেত্যাহ যুগ্মকেন কর্ণেতি । অগ্ৰস্জোপবি । ক্ষেতে বিনা ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

একবীবব ইতি ॥১—১২॥ সমর্থনা সম্পাদারণা ॥২০—২৩॥ পরায়ণমুপজীবনম্ ॥২৪—৩৩॥

অযমনঃ পার্থোহবশ্যং বধ্য ইতি প্রত্যয়ো নিশ্চয়ঃ, চণ্ডশ্চৈদ্রথে ॥৩৪—৪৭॥

ইতি দ্বোদশপক্ষিণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৬॥

মহারাজ ! তাহার পর যথার্থবিক্রমশালী, রথিশ্রেষ্ঠ ও মহারথ সাত্যকি কর্ণের বিষয়ে মহাবাহু কৃষ্ণকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৩৩॥

‘এই শক্তি যে কোন একজন পুরুষকে বিনাশ করিবে’ এ বিশ্বাস কর্ণের ছিল এবং অমিতবিক্রম সে শক্তিটাও তাঁহার নিকট ছিল ; তবে কর্ণ এ যাবৎ সে শক্তিটাকে অর্জুনের উপরে নিক্ষেপ করেন নাই কেন ?’ ॥৩৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘দুৰ্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ, শকুনি ও জয়দ্রথ সর্বদা এইরূপ মন্বণা করিতেন (গোপনে বলিতেন—) ॥৩৫॥

‘কর্ণ ! কর্ণ ! মহাধনুর্ধর ! অমিতপরাক্রম ! বিজয়িশ্রেষ্ঠ ! তুমি—কুন্তীপুত্র মহারথ অর্জুন ব্যতীত অন্য কাহারও উপরে এ শক্তি নিক্ষেপ করিও না । কারণ, দেবগণের মধ্যে ইন্দ্রের গায় অর্জুনের পাণ্ডবপক্ষের মধ্যে অত্যন্ত যশস্বী ॥৩৬—৩৭॥

তস্মিন্ বিনিহতে পার্শ্বে পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ ।
 ভবিষ্যন্তি গতাত্মানঃ সুরা ইব নিরয়য়ঃ ॥৩৮॥
 তথোত চ প্রতিজ্ঞাতং কর্ণেন শিনিপুঙ্গব ! ।
 হৃদি নিত্যঞ্চ কর্ণস্থ বধো গাণ্ডীবধন্বনঃ ॥৩৯॥
 অহমেব তু রাধেয়ং মোহয়ামি যুধাং বরম্ ।
 ততো নাবাসৃজচ্ছক্তিং পাণ্ডবে শ্বেতবাহনে ॥৪০॥
 ফাল্গুনস্ত হি তং মৃত্যুমনিবার্য্যং বিজানতঃ ।
 ন নিদ্রা ন চ হর্ষো মে মনসোহস্তুি যুধাং বর ! ॥৪১॥
 ঘটোৎকচে ব্যংসিতাং তু দৃষ্ট্বা তাং শিনিপুঙ্গব ! ।
 মৃত্যোরাস্ত্রান্তরান্মুক্তং পশ্যাম্যগ্ন ধনঞ্জয়ম্ ॥৪২॥
 ন পিতা ন চ মে মাতা ন যুয়ং ভ্রাতরস্তথা ।
 ন চ প্রাণাস্তথা রক্ষ্যা যথা বীভৎসুরাহবে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বধে কিং কলমিত্যাহ তস্মিন্ভিত্তি । গতাত্মানো মৃত্যুঃ । সুরাণামগ্নিমুখদ্বাদিতঃ শবঃ ॥৩৮॥
 তথোত । হৃদি তিষ্ঠতি স্মৃতি শেষঃ । বধো বধেচ্ছা ॥৩৯॥
 তদ্বি কথমসৌ কর্ণেন ন হত ইত্যাহামিতি । মোহয়ামি তদ্বিস্মৃতিং প্রাপয়ামি । অতএব
 জয়দ্রথবাদিকালে কর্ণার্জুনয়োর্দ্বন্দ্ববেদপি কর্ণেনার্জুনঃ প্রতি সা শক্তির্ন শিখেত্যাহঃ ॥৪০॥
 ফাল্গুনস্তেতি । ফাল্গুনস্যার্জুনস্ত, তং তচ্ছক্তির্নিক্ষেপনিবন্ধনম্ ॥৪১॥
 ঘটোৎকচ ইতি । ব্যংসিতাং ব্যয়িতাম্, তাং শক্তিম্ । আস্ত্রান্তরান্মুখমদ্যং ॥৪২॥
 সূতরাং সেই অর্জুন নিহত হইলে, অগ্নিবিহীন দেবগণেব ত্রায় সৃঞ্জয়দেব
 সহিত পাণ্ডবেরা প্রাণত্যাগ করিবে' ॥৩৮॥
 শিনিবংশশ্রেষ্ঠ ! কর্ণও 'তাহাই হইবে' বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন
 এবং সর্বদা তাঁহার মনেও অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা ছিল ॥৩৯॥
 কিন্তু আমিই যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ কর্ণের বিস্মৃতি জন্মাইয়াছি ; তাহাতেই তিনি
 পাণ্ডুনন্দন অর্জুনের প্রতি সে শক্তি নিক্ষেপ করেন নাই ॥৪০॥
 যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ ! সেই শক্তিই অর্জুনের অনিবার্য্য মৃত্যু ঘটাইবে, ইহা জানা
 থাকায় এ যাবৎ আমার নিদ্রা হয় নাই এবং মনেরও আনন্দ ছিল না ॥৪১॥
 কিন্তু শিনিবংশশ্রেষ্ঠ ! সেই ইন্দ্রদত্ত শক্তিটা ঘটোৎকচের উপরে ব্যয়িত
 হইয়াছে দেখিয়া আজ আমি অর্জুনকে মৃত্যুর মুখের ভিতর হইতে নির্গত
 দেখিতেছি ॥৪২॥

(৪১) ফাল্গুনস্ত হি সা মৃত্যুরিতি চিন্তয়তোহনিশম্—বা নি ।

ত্ৰৈলোক্যরাজ্যাদযৎকিঞ্চিদবেদন্তং অতুলভম্ ।
 নেচ্ছেয়ং সাত্ত্বতাহং তদ্বিনা পার্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৪॥
 অতঃ প্রহর্ষঃ স্মহান্ যুযুধানাশ্চ মেহভবৎ ।
 মৃতং প্রত্যাগতমিব দৃষ্ট্বা পার্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৫॥
 অতশ্চ প্রহিতো যুদ্ধে ময়া কর্ণায় রাক্ষসঃ ।
 ন হন্তঃ সমরে রাত্রৌ শব্দঃ কর্ণং প্রবাধিতুম্ ॥৪৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইতি সাত্যকয়ে প্রাহ তদা দেবকিনন্দনঃ ।

ধনঞ্জয়হিতে যুদ্ধন্তৎপ্রিয়ে সততং রতঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 ঘটোৎকচবধে কৃষ্ণবাক্যে ষট্ পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—(ঃ*)—

ভারতকৌমুদী

নগজ্ঞানমুচ্চিস্থয়া কণাং তে নিদ্রাজ্ঞাব ইত্যাহ নেতি । বীভৎসোঃ সর্বাধিক-
 প্রসূত্বাং ॥৪৩॥

উবমেবাধঃ তদ্ব্যস্তরেণাহ ত্ৰৈলোক্যোতি । হে সাত্ত্বত ! সাত্যাকে ! । তন্নেচ্ছেয়ম্ ॥৪৪॥

উপসংহতি দ্বাভ্যামত ইতি । হে যুযুধান ! সাত্যাকে ! । পার্থং পৃথাপুত্রম্ ॥৪৫॥

অত ইতি । প্রহিতঃ প্রেরিতঃ । রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ । প্রবাধিতুং নিবারয়িতুম্ ॥৪৬॥

সাত্যকি ! যুদ্ধে অর্জুন যেমন আমার রক্ষণীয়, পিতা, মাতা, ভ্রাতা,
 ভোমরা, এমন কি নিজের প্রাণপর্য্যন্তও সেরূপ রক্ষণীয় নহে ॥৪৩॥

সাহিতবংশীয় ! ত্রিভুবনের রাজ হইতেও যদি অপর কোন বস্তু অতিদুর্লভ
 থাকিত, তাহাও আমি পৃথানন্দন অর্জুন বাতীত লাভ করিতে ইচ্ছা করি
 না ॥৪৪॥

অতএব যুযুধান ! পৃথানন্দন অর্জুনকে মৃত প্রত্যাগতের স্থায় দেখিয়া আজ
 আমার এইরূপ গুরুতর আনন্দ হইয়াছে ॥৪৫॥

এবং এই জন্তই আমি যুদ্ধে কর্ণের সম্মুখে ঘটোৎকচকে পাঠাইয়াছিলাম ।
 কারণ, অথ কেহই রাত্রিযুদ্ধে কর্ণকে বারণ করিতে পারিত না' ॥৪৬॥

‘...একাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ, ‘...অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্দ্ধ,
 ‘...ত্রাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ । *

ভূয় এব তু মে শংস যথা যুদ্ধমবর্তত ।

কুরুগাং পাণ্ডবানাঞ্চ হৈড়িম্বে নিহতে তদা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । যুক্তঃ সৰ্বদৈবাবহিতঃ, তৎপ্রিয়ে ধনঞ্জয়প্রিয়কাৰ্য্যাসম্পাদনে ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি ঘটোৎকচবন্দে

ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সৰ্বদা অৰ্জ্জুনের হিতসাধনে অবহিত এবং
তাঁহার প্রিয়কাৰ্য্যাসম্পাদনে নিরত কৃষ্ণ তখন সাংঘাতিকি একরূপ বলিয়া-
ছিলেন’ ॥৪৭॥

* ইতঃ পরম্ একাদশ শ্লোকাঃ পূৰ্ব্বাধ্যায়োক্তশ্লোকনিবহসমানার্থা ইত্যাদিকাঃ এব । তে চ
পি বজ্জ বর্জ বা যথা—

কর্ণভ্রুযোধানদীনাং শকুনেঃ সৌবলশ্চ চ । উপনীতং মহত্তাত ! তব চৈব বিশেষতঃ ॥১॥

যদি জানীথ তং শক্তিমেকস্মীং সততং রণে । অনিবাধ্যামসম্বাঞ্চ দেবৈরপি স্যবাসবৈঃ ॥২॥

স্মা কিমর্থম্ভ কৰ্ণেন প্রবৃত্তে সমবে পুৰা । ন দেবকীহুতে মুক্তা কাস্তনে বাপি যজ্ঞদা ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সংগ্রামাধিনিবৃত্তানাং সৰ্বেষাং নো বিশাম্পতে ! । রাত্নৌ কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! মহোহঃ সমজাহত ।

প্রভাতমাত্রে শোভুতে কেশবাযাজ্ঞনায বা । শক্তিরেষা হি মোক্তব্য্য কৰ্ণ কৰ্ণেতি নিত্যশঃ ।

ততঃ প্রভাতসময়ে রাজন্ ! কৰ্ণস্ত দৈবতৈঃ । অস্ত্রেষাকৈব যোধানাং স্মা বুদ্ধিনাস্ত্রতে পুনঃ ।

দৈবমেব পরং যন্তো যং কৰ্ণো হস্তসংস্থয়া । ন জঘান রণে পার্থঃ কৃষ্ণং বা দেবকীহুতম্ ॥৭॥

তস্ত হস্তস্থিতা শক্তিঃ কালবাক্সিরিবোত্ততা । দৈবোপহতবুদ্ধিভ্যাম্ তং কৰ্ণো বিমুক্তবান্ ॥৮॥

কৃষ্ণে বা দেবকীপুত্রে মোহিতে দেবমায়মা । পার্থে বা শত্রুজলে বৈ বধার্থঃ বাসবীঃ প্রভৌ ॥৯॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

দৈবেনোপহতা যুয়ং স্ববুদ্ধ্যা কেশবশ্চ চ । গতাহি বাসবী হস্তা ত্বগভূতং ঘটোৎকচম্ ॥১০॥

কর্ণশ্চ মম পুত্রাশ্চ সৰ্বে চাত্রে চ পাণ্ডিবাঃ । তেন বৈ দুশ্রপীভেন গতাবৈবদ্যতক্ষয়ম্ ॥১১॥

(১)·· হৈড়িম্বে নিহতে তদা—বা নি ।

যে চ তেহভ্যদ্রবন্ দ্রোণং বুঢ়ানীকাঃ প্রহারিণঃ ।
 সৃঞ্জয়াঃ সহ পাক্ষালৈস্তেহপ্যকুর্বন্ কথং রণম্ ॥২॥
 সৌমদন্তের্বধাদ্দ্রোণমায়ান্তং সৈন্ধবস্ত চ ।
 অমর্যাজ্জীবিতং ত্যক্ত্বা গাহমানং বরুথিনীম্ ॥৩॥
 জৃম্ভমাণমিব ব্যাত্রং ব্যাত্তাননমিবাস্তকম্ ।
 কথং প্রত্যাভ্যুদ্রোণমস্ত্যন্তং পাণ্ডুসৃঞ্জয়াঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
 আচার্য্যং যে চ তেহরক্ষন্ দুৰ্য্যোধনপুরোগমাঃ ।
 দ্রৌণিকর্ণকৃপাস্তাত ! তে চাকুর্বন্ কিমাহবে ॥৫॥
 ভারদ্বাজং জিঘাংসন্তৌ সব্যসাচিবুকোদরৌ ।
 সমাচ্ছন্নামকা যুদ্ধে কথং সঞ্জয় ! শংস মে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তরঃ পৃচ্ছতি ভূয় ইতি । ভূয়ঃ পুনঃ, শংস ক্রুহি । হৈড়িষে ঘটোৎকচে ॥১॥
 দৃষ্টেতি । অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্, বুঢ়ানীকা বৃহৎরূপেণ সন্নিবেশিতসৈন্তাঃ ॥২॥
 সৌমেতি । সৌমদন্তেভূরিশ্রবসঃ । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত । ত্যক্ত্বা ত্যাগোত্তমং কৃত্বা ।
 বরুথিনাং পাণ্ডবদেনাম্ । জৃম্ভমাণং গাত্রং বর্জনম্ । ব্যাত্তাননং বিবৃতমুগম্ । অস্ত্যন্তং বাণান্
 ক্ষিপম্ ॥৩—৪॥

আচার্য্যমিতি । দ্রৌণিরশ্বখামা । হে তাত ! বংস সঞ্জয় ! ॥৫॥

ভাব্যেতি । জিঘাংসন্তৌ হস্তমিচ্ছন্তৌ । সমাচ্ছন্ অস্তৈরাচ্ছাদয়ন্ ॥৬॥

পরতঃ বলিলেন—‘সঞ্জয় ! ঘটোৎকচ নিহত হইলে তখন কৌরব ও
 পাণ্ডবগণের পুনরায় যেরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল, তাহা আমার নিকট বল ॥১॥

সেই যে বীরেরা সৈন্তগণকে বৃহৎরূপে সন্নিবেশিত করিয়া দ্রোণের দিকে
 ধাবিত হইয়াছিলেন তাঁহারা এবং পাক্ষালগণের সহিত সৃঞ্জয়েরা কিরূপ যুদ্ধ
 করিতে লাগিলেন ? ॥২॥

ভূবিশ্রবা ও জয়দ্রথবধের পরে দ্রোণ ক্রোধবশতঃ জীবনত্যাগের উদ্যম
 করিয়া গাত্রবর্জনকারী ব্যাত্রের স্থায় এবং প্রকটিভবদন যমের তুল্য পাণ্ডবসৈন্ত
 আলোড়ন করিতে থাকিয়া আসিতে লাগিলে, আর অনবরত বাণক্ষেপ করিতে
 থাকিলে, পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়েরা কি ভাবে তাঁহার প্রত্যাগমন করিল ? ॥৩—৪॥

বংস সঞ্জয় ! সেই যে অশ্বখামা, কর্ণ ও কৃপাচার্য্য দুৰ্য্যোধনকে অগ্রবর্তী
 করিয়া দ্রোণাচার্য্যকে রক্ষা করিতেছিলেন, তাঁহারাই বা যুদ্ধে কি
 করিলেন ? ॥৫॥

(৬) তে বাকুর্বন্ কিমাহবে—বা নি ।

সিদ্ধুরাজবধেনমে ঘটোৎকচবধেন তে ।

অমৰ্ষিতাঃ স্তসংক্রুদ্ধা রণং চক্রুঃ কথং নিশি ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

হতে ঘটোৎকচে রাজন্ ! কর্ণেন নিশি রাক্ষসে ।

প্রণদৎস্তু চ হৃষ্টেষু তাবকেষু যুযুৎস্বষু ।

আপতৎস্তু চ বেগেন বধ্যমানেন বলেহপি চ ॥৮॥

বিগাঢ়ায়াং রজন্যাঞ্চ রাজা দৈন্ত্যং পরং গতঃ ।

অত্রবীচ্চ মহাবাহুভীমসেনমিদং বচঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

আবারয় মহাবাহো ! ধার্তরাষ্ট্রস্ত বাহিনীম্ ।

হৈড়িম্বস্ত চ ঘাতেন মোহো মামাবিশম্বহান্ ॥১০॥

এবং ভীমং সমাদিশ্চ স রথে সমুপাবিশৎ ।

অশ্রুপূর্ণমুখো রাজা নিশ্বসৎশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধুরাজেতি । ইমে কৌরবাঃ, তে পাণ্ডবাশ্চ । অমৰ্ষিতা অসহিষ্ণবঃ ॥৭॥

হত ইতি । যুযুৎস্ব যুদ্ধমিচ্ছষু । যটপাদঃ । বিগাঢ়ায়ামধিকীভূতায়াম্ ॥৮—৯॥

আবারয়েতি । মোহো মামাবিশং, অত এবাহং যুদ্ধমুপদেষ্টুং বা ন শক্নোমীতি

ভাবঃ ॥১০॥

এবমিতি । ঘটোৎকচশোকেনেত্যাশয়ঃ ॥১১॥

আর সঞ্জয় ! ভীম ও অর্জুন দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে তাহাদিগকে কিপ্রকার আবৃত করিলেন, তাহা আমার নিকট বল ॥৬॥

কৌরবেবা জয়জ্ঞবধনিবন্ধন এবং পাণ্ডবেরা ঘটোৎকচবধবশতঃ অসহিষ্ণু ও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া রাত্রিতে কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন ? ॥৭॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘রাজা ! কর্ণ রাত্রিতে রাক্ষস ঘটোৎকচকে বধ করিলে, আপনার পক্ষের যুদ্ধার্থীরা আনন্দিত হইয়া সিংহনাদ করতঃ বেগে আসিতে লাগিলে এবং পাণ্ডবসৈন্য বধ করিতে থাকিলে, রাত্রিও অধিক হইয়া পড়িলে, মহাবাহু যুধিষ্ঠির অত্যন্ত বিষণ্ণ হইয়া ভীমকে এই কথা বলিলেন—॥৮—৯॥

‘মহাবাহু ! তুমি ত্র্যযোধনের সৈন্যগণকে বারণ করিতে থাক । ঘটোৎকচ নিহত হওয়ায় আমার গুরুতর মোহ উপস্থিত হইয়াছে’ ॥১০॥

(১১)....স্বরথে সমুপাবিশৎ....বা নি ।

কশ্মলং প্রাবিশদঘোরং দৃষ্ট্বা কর্ণস্থ বিক্রমম্ ।
 তং তথা ব্যথিতং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণো বচনমব্রবীৎ ॥১২॥
 মা ব্যথাং কুরু কৌন্তেয় ! নৈতদ্ব্যুপপত্ততে ।
 বৈক্রব্যং ভরতশ্রেষ্ঠ ! যথা প্রাকৃতপুরুষে ॥১৩॥
 উত্তিষ্ঠ রাজন্ ! যুধ্যস্ব বহু গুর্বাং ধুরং প্রভো ! ।
 ত্রয়ি বৈক্রব্যমাপন্নো সংশয়ো বিজয়ে ভবেৎ ॥১৪॥
 শ্রদ্ধা কৃষ্ণস্ত বচনং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 বিনুজ্য নেত্রে পাণিভ্যাং কৃষ্ণং বচনমব্রবীৎ ॥১৫॥
 বিদিতা মে মহাবাহো ! ধর্ম্মাণাং পরমা গতিঃ ।
 ব্রহ্মহত্যাকলং তস্মৈ যঃ কৃতং নাববুধ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বশ্মনমিতি । কশ্মলং মোহঃ, প্রাবিশং তং যুধিষ্ঠিরমিতি শেষঃ ॥১২॥

দ্রোণ । বৈক্রব্যং বিহ্বলতা । প্রাকৃতপুরুষে নীচজনে ॥১৩॥

উত্তিষ্ঠেতি । ধুবং যুদ্ধনিবহণভারম্ । বিজয়ে সংশয়ো ভবেৎ আদৃক্পরিচালনা-

সমুদায়ঃ ॥১৪॥

শ্রদ্ধেতি । ধর্ম্মরাজেন মহাপাশ্বিকাদেব সর্বত্র সমদশিতেত্যশয়ঃ ॥১৫॥

বিদিতেতি । ব্রহ্মহত্যায়াঃ ফলং পাপং ভবতি । নাববুধ্যতে ন স্মরতি ॥১৬॥

ভীমকে এইরূপ আদেশ করিয়া যুধিষ্ঠির অশ্রুপূর্ণমুখে বার বার নিশ্বাস
 ত্যাগ করিতে থাকিয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥১১॥

এবং তিনি কর্ণের ভয়ঙ্কর বিক্রম দেখিয়া মোহাবিষ্ট হইলেন । পরে
 তাঁহাকে সেইরূপ ব্যথিত দেখিয়া কৃষ্ণ এই কথা বলিলেন—॥১২॥

‘ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! আপনি শোকে একপ কাতর হইবেন না ; প্রাকৃত
 লোকের হায়ে আপনার ঈদৃশ বিহ্বলতা সঙ্গত নহে ॥১৩॥

রাজা ! উঠুন, যুদ্ধ করুন এবং প্রভু । আপনি সেই গুরুতর ভার বহন
 করুন । আপনি বিহ্বল হইয়া পড়িলে, আমাদের জয়লাভ সন্দিক্ত হইবে’ ॥১৪॥

কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির করযুগলদ্বারা নয়নযুগল মার্জনা
 করিয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥১৫॥

‘মহাবাহু ! ধর্ম্মের দুর্গম গতি আমার জানা আছে । (সুতরাং বলিতেছি
 যে) যে লোক পরকৃত উপকার স্মরণ না করে, তাহার ব্রহ্মহত্যার পাপ
 হয় ॥১৬॥

অস্মাকং হি বনস্থানাং হৈড়িষ্মেন মহাত্মনা ।
 বালেনাপি সতা তেন কৃতং সাহ্যং জনার্দন ! ॥১৭॥
 অস্ত্রহেতোর্গতং জ্ঞাত্বা পাণ্ডবং শ্বেতবাহনম্ ।
 অসৌ কৃষ্ণ ! মহেষ্বাসঃ কাম্যকে মামুপস্থিতঃ ।
 উষিতশ্চ সহাস্মাভির্থাবন্নাসীদ্ধনঞ্জয়ঃ ॥ ৮॥
 গন্ধমাদনযাত্রায়াং দুর্গেভ্যশ্চ স্ম তারিতাঃ ।
 পাঞ্চালী চ পরিশ্রান্তা পৃষ্ঠেনোঢ়া মহাত্মনা ॥১৯॥
 আরস্তাশ্চৈব যুদ্ধানাং যদেষ কৃতবান্ প্রভো ! ।
 মদার্থে দুষ্করং কৰ্ম্ম কৃতং তেন মহাহবে ॥২০॥
 স্বভাবাদ যা চ মে প্রীতিঃ সহদেবে জনার্দন ! ।
 সৈব মে পরমা প্রীতী রাক্ষসেন্দ্রে ঘটোৎকচে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচকৃতং অরম্ভদাহরতি শ্লোকজ্ঞাতেন । অস্মাকমিতি । সাহ্যং সাহায্যম্ ॥১৭॥
 অস্মেতি । গতং স্বর্গে । শ্বেতবাহনমর্জুনম্ । কাম্যকে বনে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥
 গন্ধেতি । দুর্গেভ্যো দুর্গমেভ্যো মার্গাদিভ্যঃ, তারিতা বয়ম্ । পাঞ্চালী দ্রৌপদী ॥১৯॥
 আরস্তাদিতি । তেন কৰ্ম্মণ, কৃতম্ অস্মাকং যথেষ্টং হিতমিতি শেষঃ ॥২০॥
 স্বভাবাদিতি । যা যাদৃশী, প্রীতিঃ স্নেহঃ । সৈব তাদৃশেব ॥২১॥

জনার্দন ! আমরা যখন বনে ছিলাম, তখন সেই মহাত্মা ঘটোৎকচ বালক হইয়াও আমাদের যথেষ্ট সাহায্য করিয়াছিলেন ॥১৭॥

কৃষ্ণ ! অর্জুন অস্ত্রশিক্ষার জন্ত স্বর্গে গিয়াছেন জানিয়া ঐ মহাধনুর্ধর কাম্যকবনে আমার নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন এবং যে পর্য্যন্ত অর্জুন না আসিয়াছিলেন, সে পর্য্যন্তই তিনি আমাদের সহিত সেখানে বাস করিয়াছিলেন ॥১৮॥

আমরা যখন গন্ধমাদনপর্ব্বতে গমন করি, তখন ঐ মহাত্মা আমাদের নানাবিধ দুর্গম স্থান হইতে উত্তীর্ণ করিয়া দিয়াছিলেন এবং পৃষ্ঠে করিয়া পরিশ্রান্তা দ্রৌপদীকে বহন করিয়াছিলেন ॥১৯॥

প্রভু কৃষ্ণ ! যুদ্ধারম্ভ হইতে ঘটোৎকচ আমার জন্ত যে যে দুষ্কর কার্য্য করিয়াছিলেন, তাহাতে মহাযুদ্ধে আমাদের যথেষ্ট উপকার হইয়াছে ॥২০॥

(১৭)....কৃতং সহ্যং জনার্দন !—পি বদ্ধ । (২০) আরস্তাশ্চৈব ..নি । (২১)....সৈব মে দ্বিগুণা প্রীতিঃ...নি ।

ভক্তশ্চ মে মহাবাহুঃ প্রিয়োহস্মাহং প্রিয়শ্চ মে ।
 তেন বিন্দামি বাষ্কৈর্য ! কশ্মলং শোকতাপিতঃ ॥২২॥
 পশু সৈন্যানি বাষ্কৈর্য ! দ্রাব্যমাণানি কৌরবৈঃ ।
 দ্রোণকর্ণৌ তু সংযতৌ পশু যুদ্ধে মহারথৌ ॥২৩॥
 নিশীথে পাণ্ডবং সৈন্যমাভ্যাং পশ্যাবমর্দিতম্ ।
 গজাভ্যামিব মত্তাভ্যাং যথা নলবনং মহৎ ॥২৪॥
 অনাদৃত্য বলং বাহ্নোভীমসেনস্ত মাধব ! ।
 চিত্রাঙ্গতাঞ্চ পার্থস্ত বিক্রমং তেজ এব চ ॥২৫॥ (যুথকম্)
 এষ দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ রাজা চৈব স্নয়োধনঃ ।
 নিহত্য রাক্ষসং যুদ্ধে হৃষ্টা নর্দন্তি সংঘশাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ভক্ত ইতি । মহাবাহুর্ঘটোৎকচঃ । প্রিয়শ্চায়মাসীৎ । বিন্দামি প্রাপ্নোমি ॥২২॥
 পশ্যেতি । সৈন্যানি মদীয়ানি, দ্রাব্যমাণানি পীড়্যমানানি । সংযতৌ যত্নবন্তৌ ॥২৩॥
 নিশীথ ইতি । নিশীথে অর্দ্ধরাত্রিকালে, আভ্যাং দ্রোণকর্ণাভ্যাম্ । যথাশব্দস্থিতেরিবশব্দঃ
 শব্দাবনাম্ । চিত্রাঙ্গতাং নানাবিধাঙ্গণানিহম, পার্থস্ত অর্জুনস্ত ॥২৪—২৫॥
 এষ ইতি । রাক্ষসং ঘটোৎকচম্ । সংঘশো বিভিন্নসংঘক্রমেণ ॥২৬॥

জনর্দন ! সহদেবের উপরে স্বভাবতঃ আমার যেরূপ স্নেহ আছে, রাক্ষস-
 শ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচের উপরেও আমার সেইরূপই পরম স্নেহ ছিল ॥২১॥

বৃষ্ণিনন্দন ! মহাবাহু ঘটোৎকচ আমার ভক্ত ছিল এবং আমি তাহার
 প্রিয় ছিলাম, সেও আমার প্রিয় ছিল । সেই জন্তই আমি শোকাক্ত হইয়া
 মোহপ্রাপ্ত হইয়াছিলাম ॥২২॥

কৃষ্ণ ! দেখ—কৌরবেরা আমার সৈন্য পীড়ন করিতেছে ; আরও দেখ—
 মহারথ দ্রোণ ও কর্ণ যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়াছেন ॥২৩॥

মাধব ! ভীমসেনের বাহুবল এবং অর্জুনের নানাবিধ অস্ত্র, বিক্রম ও
 তেজ অগ্রাহ্য করিয়া এই অর্দ্ধরাত্রিকালে দ্রোণ ও কর্ণ—দুইটা মত্ত হস্তী যেমন
 বিশাল নলবন পীড়ন করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতেছেন
 দেখ ॥২৪—২৫॥

এই দ্রোণ, কর্ণ এবং রাজা তুর্য্যোধন যুদ্ধে ঘটোৎকচকে বধ করিয়া দলে
 দলে সিংহনাদ করিতেছেন ॥২৬॥

(২৪)—আভ্যাং পশু বিমর্দিতম্... বা, সৈন্যমাভ্যাং মাধব ! মর্দিতম্...নি। (২৫)...
 বিক্রমস্তি বা কৌরবাঃ—বা,...বিক্রমস্তে চ কৌরবাঃ—নি। (২৬)...হৃষ্টা নর্দন্তি সংঘে—বা
 নি।

কথঞ্চাস্মান্ন জীবন্তস্যস্মি চৈব জনার্দন ! ।
 হৈড়িম্বঃ প্রাপ্তবান্ মৃত্যুং সূতপুত্রেন সঙ্গতঃ ॥২৭॥
 কদর্শীকৃত্য নঃ সর্বান পশ্যতঃ সব্যসাতিনঃ ।
 নিহতো রাক্ষসঃ কৃষ্ণ ! ভৈমসেনির্মহাবলঃ ॥২৮॥
 যদাভিমন্যুনিহতো ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্দুরাত্মভিঃ ।
 নাসীভত্র রণে কৃষ্ণ ! সব্যসাতী মহারথঃ ॥২৯॥
 নিরুদ্ধাশ্চ বয়ং সর্বৈ সৈন্ধবেন ছুরাত্মনা ।
 নিমিত্তমভবদ্দ্রোণঃ সপুত্রস্তত্র কশ্মণি ॥৩০॥
 উপদিষ্টো বধোপায়ঃ কৃষ্ণাশ্চ গুরুণা স্বয়ম্ ।
 ব্যায়চ্ছতশ্চ খড়্গেন দ্বিধা খড়্গং চকার হ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । অস্মি চ জীবতি । হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ । সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ সন্ ॥২৭॥
 কদর্শীতি । কদর্শীকৃত্য বীরস্বৈ নিকৃষ্টীকৃত্য । অতএব নাস্তি শোকাপনোদনোপায়ঃ ॥২৮॥
 যদেতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্দুর্যোধনপক্ষীয়ৈঃ । ততস্তদ্রাপ্তি কথঞ্চিচ্ছোকনিবৃত্তিসমূহা ইতি
 ভাবঃ ॥২৯॥

অথ তত্র বুঝাতিঃ কথং নাভিমন্তোঃ সাহায্যং কৃতমিত্যাহ নিরুদ্ধা ইতি । তত্র তদ্বৎ ॥৩০॥
 নমু কথং দ্রোণো নিমিত্তমভবদিত্যাহ উপেতি । ব্যায়চ্ছতো যুদ্ধব্যায়ামঃ ব্যবহো-
 হভিমন্তোঃ ॥৩১॥

জনার্দন ! আমরা জীবিত থাকিতে এবং তুমি বাঁচিয়া থাকিতে, বৎস
 ঘটোৎকচ যুদ্ধে কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া কিপ্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত
 হইল ? ॥২৭॥

কৃষ্ণ ! কর্ণ আমাদের সকলকে অগ্রাহ্য করিয়া অর্জুনের সমক্ষে মহাবল
 ঘটোৎকচকে বধ করিয়াছে ॥২৮॥

কৃষ্ণ ! দুরাত্মা কৌরবেরা যখন অভিমন্যুকে বধ করিয়াছিল, তখন মহা-
 রথ অর্জুন সে যুদ্ধে ছিলেন না ॥২৯॥

এবং দুরাত্মা জয়দ্রথ আমাদের সকলকেই নিরুদ্ধ করিয়াছিল ; আর
 অশ্বখামার সহিত দ্রোণ সে কার্য্যে প্রথম নিমিত্ত হইয়াছিলেন ॥৩০॥

কেন না কৃষ্ণ ! স্বয়ং দ্রোণই অভিমন্যুর বধের উপায় বলিয়া দিয়াছিলেন
 এবং অভিমন্যু তরবারিদ্বারা যুদ্ধ করিতে লাগিলে, দ্রোণই তাহার তরবারি-
 খানাকে ছুইখণ্ডে ছেদন করিয়াছিলেন ॥৩১॥

(২৭)....অস্মি চৈব জনার্দনে...বদ্ধ । (৩১)....কর্ণস্ত গুরুণা স্বয়ম্ বা নি ।

ব্যসনে বর্তমানস্ত কৃতবর্ষা নৃশংসবৎ ।
 অশ্বান্ জঘান সহসা তথোভৌ পার্ষিসারথী ।
 তথৈতরে মহেশ্বাসাঃ সৌভদ্রং যুধ্যপাতিয়ন্ ॥৩২॥
 অগ্নে চ কারণে কৃষ্ণ ! হতো গাণ্ডীবধন্বনা ।
 সৈন্ধবো যাদবশ্রেষ্ঠ ! তচ্চ নাতিপ্রিয়ং মম ॥৩৩॥
 যদি শক্রবধো ত্রায্যো ভবেৎ কর্তুং হি পাণ্ডবৈঃ ।
 কর্ণদ্রোণৌ রণে পূর্বং হন্তব্যাবিতি মে মতিঃ ॥৩৪॥
 এতৌ মূলং হি দুঃখানামস্মাকং পুরুষৰ্ষভ ! ।
 এতৌ রণে সমাসাণ্ড সমাধ্বস্তঃ স্রযোধনঃ ॥৩৫॥
 যত্র বধ্যো ভবেদ্দ্রোণঃ সূতপুত্রশ্চ সানুগঃ ।
 তত্রাবধীন্মহাবাহুঃ সৈন্ধবং দূরবাসিনম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্যসন ইতি । ব্যসনে বিপদী, বর্তমানস্তাভিমুখোঃ । পার্ষিসারথী পৃষ্ঠরক্ষকৌ । ঘটপাদঃ ॥৩২॥
 অগ্ন ইতি । অগ্নে পারস্পরিক কাৰণে সতি । সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ । নাতি-
 প্রিয়ম্, সংজ্ঞা সাক্ষাৎকর্তৃয়ুঃ দ্রোণাদিষু পরস্পরাকারণে জয়দ্রথে প্রবৃত্তাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥
 যদিতি । কর্ণদ্রোণয়োঃ সাক্ষাৎকর্তৃভ্যং দ্রোণেন বদোপায়নির্দেশাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩৪॥
 এবাবিতি । মূলম্, কর্ণেন মন্ত্রণাদানাদযুদ্ধকরণাঙ্গীকারাচ্চ, দ্রোণেন চ যুদ্ধকরণাঙ্গী-
 কাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

অত্র এবাহ যদ্রেতি । মহাবাহুরর্জুনঃ । দূরবাসিতয়া সৈন্ধবঃ পর্বোক্ষঃ শক্ররিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

তখন অভিমন্যু বিপন্ন হইয়া পড়িলে, কৃতবর্ষা নৃশংসের আয় হঠাৎ
 অভিনবুর অশ্বগুলিকে ও পৃষ্ঠরক্ষক দুই জনকে বধ করে এবং অগ্ন মহা-
 ধর্ম্মকেরা তাহাকে যুদ্ধে নিপাতিত করে ॥৩২॥

কিন্তু যাদবশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ! অর্জুন অগ্ন কারণে জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ।
 সুতরাং তাহা আমার বিশেষ প্রিয় হয় নাই ॥৩৩॥

পাণ্ডবগণের যদি শক্রবধ করাই আয়সঙ্গত হয়, তবে প্রথমে দ্রোণ ও
 কর্ণকেই বধ করা উচিত ইহাই আমার মত ॥৩৪॥

কারণ, ইহারা দুই জনই আমাদের সমস্ত দুঃখের মূল এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ !
 স্রযোধন ইহাদিগকে পাইয়াই বিশেষ আশ্বস্ত হইয়াছে ॥৩৫॥

সুতরাং যেখানে অনুচরবর্গের সহিত দ্রোণ ও কর্ণ বধ্য হইবেন, সেইখানে
 মহাবাহু অর্জুন দূরবাসী জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ! ॥৩৬॥

অবশ্যস্ত ময়া কার্যঃ সূতপুত্রস্ত নিগ্রহঃ ।
 ততো যাস্তাম্যহং বীর ! স্বয়ং কর্ণজিঘাংসয়া ।
 ভীমসেনো মহাবাহুর্দ্রোণানীকেন সঙ্গতঃ ॥৩৭॥
 এবমুক্ত্বা যযৌ তূর্ণং ত্বরমাণো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 স বিস্ফার্য মহচ্চাপং শঙ্খং প্রস্থাপ্য ভৈরবম্ ॥৩৮॥
 ততো রথসহশ্ৰেণ গজানান্ শতৈস্ত্রিভিঃ ।
 বাজিভিঃ পঞ্চসাহস্রৈঃ পাক্ষাণৈঃ সপ্রভদ্রকৈঃ ।
 রতঃ শিখণ্ডী ত্বরিতো রাজানং পৃষ্ঠতোহঘ্রয়াৎ ॥৩৯॥
 ততো ভেরীঃ সমাজঘ্নুঃ শঙ্খান্ দধ্যুশ্চ দংশিতাঃ ।
 পাক্ষালাঃ পাণ্ডবান্শৈব যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি স্বমেব কিং ন দ্রোণকর্ণৌ হংসীত্যাহ অবশ্যমিতি । ইদানীমেব ঘটোৎকচহননাদান-
 বেব সূতপুত্রস্ত নিগ্রহো ময়া কার্য ইতি ভাবঃ । সঙ্গতো মিলিতঃ । তেনাসৌ মে সহাধো
 ন ভবেৎ । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

এবমিতি । যযৌ কর্ণং প্রতি । ভৈরবং যথা স্মাস্তথা ॥৩৮॥

তত ইতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । পৃষ্ঠত ইত্যর্থঃ পুনরুক্তিদোষঃ । যটুপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

তত ইতি । দংশিতাঃ সমদ্বাঃ । যুধিষ্ঠিরঃ পুরোগমে যেবাং তে তাদৃশা অভবন্ ॥৪০॥

অতএব নিশ্চয় আমিই কর্ণকে দমন করিব । সূতরাং বীর ! আমি
 নিজেই কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছায় গমন করিব । কিন্তু মহাবাহু ভীমসেন
 দ্রোণসৈন্তের সহিত মিলিত হইয়াছেন । (সূতরাং তিনি আমার সঙ্গে যাইতে
 পারিবেন না) ॥৩৭॥

এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠির বিশাল ধনু বিস্ফারণপূর্বক ভীষণভাবে শঙ্খধ্বনি
 করিয়া বেগে কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

তাহার পর সহস্র রথী, তিন শত গজারোহী, পঞ্চসহস্র অশ্বারোহী এবং
 পাক্ষাল ও প্রভদ্রকসৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া শিখণ্ডী সত্ত্বর যুধিষ্ঠিরের অনুসরণ
 করিলেন ॥৩৯॥

তদনন্তর সুসজ্জিত বাহ্যকারেরা ভেরী বাজাইতে লাগিল এবং শঙ্খধ্বনি
 করিতে থাকিল ; আর পাক্ষাল ও অগ্র পাণ্ডবেরা যুধিষ্ঠিরকে অগ্রবর্তী করিয়া
 চলিলেন ॥৪০॥

(৪০)....সমাজঘ্নুঃ পণবানকগোমুখান্ । শঙ্খশঙ্করবান্শৈব পাণিশঙ্খাশ্চ দংশিতাঃ...নি ।

ততোহব্রবীশ্মহাবাহুবীষ্মদেবো ধনঞ্জয়ম্ ।
 এষ প্রয়াতি ত্বরিতঃ ক্রোধাবিষ্টো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 জিঘাংসুঃ সূতপুত্রস্ত তস্তোপেক্ষা ন যুজ্যতে ॥৪১॥
 এবমুক্ত্বা হবীকেশঃ শীঘ্রমস্থানচোদয়ৎ ।
 দূরং প্রয়াতং রাজানমম্বগচ্ছজ্জনান্দিনঃ ॥৪২॥
 তং দৃষ্ট্বা সহসা যান্তুং সূতপুত্রজিঘাংসয়া ।
 শোকোপহতসঙ্কল্পঃ দহমানমিবাগ্নিনা ।
 অভিগম্যাত্রবীড়্যাসৌ ধৰ্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৩॥
 ব্যাস উবাচ ।

কৰ্ণমাসাণ্ড সংগ্রামে দিষ্ট্যা জীবতি ফাল্গুনঃ ।
 সব্যসাচিবধাকাজ্ঞী শক্তিং রক্ষিতবান্ হি সঃ ॥৪৪॥
 ন চাগাদ্ধৈরথং জিফুর্দিষ্ট্যা তেন মহারণে ।
 সৃজেতাং স্পর্ধিনাবেতো দিব্যাশ্চান্নাণি সৰ্ববশঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ন যুজ্যতে, অতন্তমোবাহুসরাব ইত্যাশয়ঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥
 এবমিতি । অচোদয়ং অচালয়ং । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪২॥
 তমিতি । শোকেন উপহতঃ সঙ্কল্পঃ স্নিগ্ধবৃত্তীচ্ছা যন্ত তম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥
 বর্ণমিতি । দিষ্ট্যা ভাগেন, ফাল্গুনোহজ্জননঃ । হি যস্মাৎ, স কৰ্ণঃ ॥৪৪॥
 নেতি । দৈরথ্যং দ্বাভ্যাং রথাভ্যাং প্রবৃত্তং যুদ্ধম্, জিফুরজ্জননং, তেন কৰ্ণেন সহ ॥৪৫॥
 তাহার পর মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—‘অর্জুন! যুধিষ্ঠির ত্রুদ্ধ
 হইয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া এই বেগে চলিয়াছেন। সুতরাং
 উহাকে উপেক্ষা করা আমাদের সঙ্গত নহে’ ॥৪১॥

এইরূপ বলিয়া কৃষ্ণ অশ্বগুলিকে বেগে চালাইয়া দিলেন এবং দূরগত
 যুধিষ্ঠিরের পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন ॥৪২॥

ওদিকে যুধিষ্ঠির শোকে উপহতসঙ্কল্প হইয়া অগ্নিতে যেন দগ্ধ হইতে
 থাকিয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছায় বেগে যাইতেছেন দেখিয়া বেদব্যাস তাঁহার
 নিকট উপস্থিত হইয়া সেই ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে বলিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির! অর্জুন যুদ্ধে কর্ণের নিকটে উপস্থিত
 হইয়া ভাগ্যবশতই জীবিত রহিয়াছেন। কারণ, কর্ণ অর্জুনকে বধ করিবার
 জগুই ইন্দ্রদত্ত শক্তি সঙ্গে রাখিতেন ॥৪৪॥

(৪২)....দ্বং প্রয়াস্তম্...বা নি ।

বধ্যমানেষু চাস্ত্রেষু পীড়িতঃ সূতনন্দনঃ ।
 বাসবীং সমরে শক্তিং ধ্রুবং যুদ্ধেদযুধিষ্ঠির ! ।
 ততো ভবেতে ব্যসনং ঘোরং ভরতসত্তম ! ॥৪৬॥
 দিক্ট্য রক্ষো হতং যুদ্ধে সূতপুত্রং মানদ ! ।
 বাসবীং কারণং কৃত্বা কালেনোপহতো হসৌ ॥৪৭॥
 তবৈব কারণাদ্রক্ষো নিহতং তাত ! সংযুগে ।
 মা ক্রোধো ভরতশ্রেষ্ঠ ! মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ ।
 প্রাণিনামিহ সর্বেষামেষা নিষ্ঠা যুধিষ্ঠির ! ॥৪৮॥
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্বৈঃ পার্থিবৈশ্চ মহাত্মভিঃ ।
 কৌরবান্ সমরে রাজমভিযুধ্যস্ব ভারত ! ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

বধ্যতি । বধ্যমানেষু অর্জুনেন নাশ্যমানেষু, অস্ত্রেষু কর্ণশ্চ, পীড়িতঃ অর্জুনশ্চৈবাপ্যৈঃ ।
 বাসবীমিস্রদত্তাম্ । যুদ্ধেদর্জুনঃ প্রতি । ব্যসনম্ অর্জুনযুতানাং বিপৎ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৬॥
 দিক্ট্যতি । রক্ষো ঘটোৎকচঃ । বাসবীমিস্রদত্তাং শক্তিম্ । অসৌ ঘটোৎকচঃ ॥৪৭॥
 তবেতি । এষা ঈদৃশী, নিষ্ঠা জীবনপরিসমাপ্তিবতোব । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥
 ভ্রাতৃভিরিতি । বিপদাশঙ্কয়া কর্ণেন সাদ্ধিমেকাকীন যুধ্যস্বেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

এবং ভাগ্যবশতই অর্জুন মহাসমরস্থলে কর্ণের সহিত দ্বৈরথযুদ্ধে গমন করেন নাই । কেন না, তাহা হইলে, পরস্পর স্পর্ধাকারী কর্ণ ও অর্জুন উভয়েই সর্বপ্রকার অলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতেন ॥৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! তখন অর্জুন কর্ণের অশ্বগুলি প্রতিহত করিয়া তাঁহাকে পীড়ন করিলে, নিশ্চয়ই কর্ণ অর্জুনের উপরে ইন্দ্রদত্ত শক্তি নিক্ষেপ করিতেন ; তাহা হইলেই তোমার ভয়ঙ্কর বিপদ হইত ॥৪৬॥

মানী জনের সম্মানকারক রাজা ! ভাগ্যবশতই কর্ণ যুদ্ধে ঘটোৎকচকে বধ করিয়াছেন । (ইহাতে ইহাই বুঝিতে হইবে যে,) কালই ইন্দ্রদত্ত শক্তিটাকে নিমিত্ত করিয়া উহাকে নিহত করিয়াছে ॥৪৭॥

বৎস ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! ঘটোৎকচ তোমার জন্মই যুদ্ধে নিহত হইয়াছে । সুতরাং তুমি ক্রোধ করিও না, কিংবা শোকের দিকে মন দিও না । কারণ, এই জগতে সকল প্রাণীরই এইরূপ জীবনপরিসমাপ্তি হইয়া থাকে ॥৪৮॥

ভরতনন্দন রাজা ! তুমি সকল ভ্রাতা ও মহাত্মা রাজাদের সহিত মিলিত হইয়াই কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করিও ॥৪৯॥

(৪৯) প্রতিযুধ্যস্ব ভারত !—বা নি ।

পঞ্চমে দিবসে তাত ! পৃথিবী তে ভবিষ্যতি ।

নিত্যঞ্চ পুরুষব্যাত্র ! ধৰ্ম্মমেবানুচিন্তয় ॥৫০॥

আনুশংস্রং তপো দানং ক্ষমাং নিত্যঞ্চ পাণ্ডব ! ।

সেবেথাঃ পরমপ্ৰীতো যতো ধৰ্ম্মস্ততো জয়ঃ ।

ইত্যান্ত্রা পাণ্ডবং ব্যাসস্তত্ৰৈবাস্তুরধীয়ত ॥৫১॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

দটোংকচবধে ব্যাসবাক্যে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—————(ঃ*ঃ)—————

(৭। দ্রোণবধপৰ্ব ।)

অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—————ঃ-০-ঃ—————

সঞ্জয় উবাচ ।

ব্যাসেনৈবমথোক্তস্ত্ব ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

স্বয়ং কর্ণবধাধীরো নিরন্তো ভরতর্ষভ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দিবাদৃষ্টা। পশুন্ জয়হচনয়াশাসয়তি পঞ্চম ইতি । এতদবদিপঞ্চমদিবস ইত্যর্থঃ ॥৫০॥

আনুশংস্রমিতি । আনুশংস্রং দয়াম্ । যতো যত্র, ততস্তত্র । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্ৰীহরিনাসিকান্তবাসীশ ভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি ঘটোংকচবধে

সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—————ঃ*ঃ—————

বৎস পুরুষশ্ৰেষ্ঠ ! আজ হইতে পঞ্চম দিবসে এই পৃথিবী তোমার হস্তগত হইবে । সুতরাং তুমি সৰ্বদা ধৰ্ম্মেরই চিন্তা কর ॥৫০॥

পাণ্ডুনন্দন ! তুমি পরম সন্তুষ্ট থাকিয়া সৰ্বদা দয়া, তপস্যা, দান ও ক্ষমার সেবা কর । কারণ, যেখানে ধৰ্ম্ম, সেইখানেই জয় হইয়া থাকে । যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিয়া বেদব্যাস সেইস্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৫১॥

—————ঃ*ঃ—————

* ‘...একাদশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্দ্ধ, ‘...দ্বাদশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্দ্ধ, ‘...চতুর্দশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—বা রা নি ।

ঘটোৎকচে তু নিহতে সূতপুত্রেন তাং নিশাম্ ।
 দুঃখামৰ্ষবশং প্রাপ্তো ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২॥
 দৃষ্ট্বা ভীমেন মহতীং বার্য্যমাণাং চমুং তব ।
 ধৃষ্টদ্যুন্নমুবাচেদং কুন্ত্যোনিং নিবারয় ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
 ত্বং হি দ্রোণবিনাশায় সমুৎপন্নো হতাশনাং ।
 মশরঃ কবচী খড়্গী ধন্বী চ পরতাপনঃ ।
 অভিদ্রব রণে হৃষ্টো ন চ তে ভীঃ কথঞ্চন ॥৪॥
 জনমেজয়ঃ শিখণ্ডী চ দৌশ্মুখিষ্চ যশোধনঃ ।
 অভিদ্রবস্তু সংহৃষ্টাঃ কুন্ত্যোনিং সমন্ততঃ ॥৫॥
 নকুলঃ সহদেবশ্চ দ্রৌপদেয়াঃ প্রভদ্রকাঃ ।
 দ্রুপদশ্চ বিরাটশ্চ পুত্রভ্রাতৃসমন্বিতৌ ॥৬॥
 সাত্যকিঃ কেকয়ীশ্চৈব পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ।
 অভিদ্রবস্তু বেগেন কুন্ত্যোনিবধেপ্সয়া ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্যাসেনেতি । বীরহাদেব কর্ণবধসম্ভাবনয়া তৎপ্রবৃত্তৌ ব্যাসবাক্য্যান্নিবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥১॥
 ঘটোৎকচ ইতি । নিশামিতাত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । কুন্ত্যোনিং দ্রোণম্ ॥২—৩॥
 ত্বমিতি । হতাশনাং যজ্ঞাঘ্নেঃ । অভিদ্রব দ্রোণমভিধাব । ভীঃ ভবিষ্যতি । ঘটপাদঃ ॥৪॥
 জনেতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ । যশোধনো বীরবিশেষঃ ॥৫॥
 নকুল ইতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ । অভিদ্রবস্তু দ্রোণমেবাভিধাবস্তু ॥৬—৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! বেদব্যাস এইরূপ বলিলে, বীর ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির নিজেই কর্ণবধ করিবার সঙ্কল্প হইতে নিবৃত্তি পাইলেন ॥১॥

কর্ণ ঘটোৎকচকে বধ করিলে, ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই রাত্রিতে দুঃখিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া এবং ভীমসেন বিশাল কৌরবসৈন্য বারণ করিতেছেন দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুন্নকে এই কথা বলিলেন—‘পাঞ্চালরাজপুত্র ! আপনি দ্রোণকে নিবারণ করুন ॥২—৩॥

কারণ, আপনি দ্রোণবিনাশের জন্তই ধনু, বাণ, কবচ ও তরবারি ধারণ করিয়া যজ্ঞাঘ্নি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন । অতএব আপনি হৃষ্টচিত্তে যুদ্ধে দ্রোণের দিকে ধাবিত হউন ; কোন প্রকারেই আপনার ভয় হইবে না ॥৪॥

আর জনমেজয়, শিখণ্ডী, দৌশ্মুখি এবং যশোধনও আনন্দিতচিত্তে সকল দিক্ হইতে দ্রোণের দিকে ধাবিত হউন ॥৫॥

(৫)....দৌশ্মুখিষ্চ যশোধনঃ...বা নি ।

তথৈব রথিনঃ সৰ্বে হস্ত্যশ্বং যচ্চ কিঞ্চন ।
 পাদাতাশ্চ রণে দ্রোণং পাতয়ন্তু মহারথম্ ॥৮॥
 তথাস্ত্রপ্তাস্ত তে সৰ্বে পাণ্ডবেন মহাত্মনা ।
 অভ্যদ্রবন্ত বেগেন কুন্ত্যোনিবধেপ্সয়া ॥৯॥
 আগচ্ছতস্তান্ সহসা সৰ্বোদ্যোগেন পাণ্ডবান্ ।
 প্রতিজ্ঞগ্রাহ সমরে দ্রোণঃ শত্রুভূতাং বরঃ ॥১০॥
 ততো দুর্যোধনো রাজা সৰ্বোদ্যোগেন পাণ্ডবান্ ।
 অভ্যদ্রবৎ স্নসংক্রুদ্ধ ইচ্ছন্ দ্রোণশ্চ জীবিতম্ ॥১১॥
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং শ্রান্তবাহনসৈনিকম্ ।
 পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ গৰ্জতামিতরেতরম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । হস্তিনশ্চ অশ্বাশ্চেতি হস্ত্যশ্বম্, সমাহারবন্দৈকবস্তাবঃ । পাদাতাঃ পদাতয়ঃ ॥৮॥

তথৈতি । পাণ্ডবেন যুদ্ধিষ্ঠিরেণ । কুন্ত্যোনেদ্রোণশ্চ বধেপ্সয়া ॥৯॥

আগচ্ছত ইতি । প্রতিজ্ঞগ্রাহ, ভয়ান্নাপসসার অবজ্ঞয়া ন ততাজ্ঞ বেতি ভাবঃ ॥১০॥

নত ইতি । অভ্যদ্রবৎ অভ্যদ্রাবৎ । জীবিতং রক্ষিতুমিতি শেষঃ ॥১১॥

তত ইতি । শ্রান্তা বাহনানি হস্ত্যশ্বাদীনি সৈনিকাশ্চ যত্র তৎ ॥১২॥

তার পর নকুল, সহদেব, দ্রোপদীর পুত্রগণ, প্রভদ্রকগণ, পুত্র ও ভ্রাতৃগণের
 সহিত রূপদ ও বিরাট, সাত্যকি, কেকয়গণ ও অর্জুন ইহারাও দ্রোণকে বধ
 করিবার ইচ্ছায় বেগে ধাবিত হইল ॥৬—৭॥

সেইরূপই রথীরা সকলে, যাহা কিছু হস্তী ও অশ্ব আছে তাহা এবং
 পদাতিক যুদ্ধে মহারথ দ্রোণকে নিপাত্তি করুন' ॥৮॥

মহায়া যুদ্ধিষ্ঠির সেইরূপ আদেশ করিলে, তাঁহারা সকলেই দ্রোণকে বধ
 করিবার ইচ্ছায় বেগে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

সেই পাণ্ডবযোদ্ধারা সৰ্বোদ্যমে বেগে আসিতে লাগিলে, শত্রুধারিশ্রেষ্ঠ
 দ্রোণ যুদ্ধে তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥১০॥

তাহার পর রাজা দুর্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণাচার্যের জীবন রক্ষা
 করিবার ইচ্ছা করিয়া সৰ্বোদ্যমে পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

তদনন্তর বাহন ও সৈন্য সকল পরিশ্রান্ত হইলেও গর্জনকারী পাণ্ডবগণ ও
 কৌরবগণের পরস্পর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১২॥

(৮)....পদাতাশ্চ রণে...বা নি ।

নিদ্রাক্রান্তে মহারাজ ! পরিশ্রান্তাশ্চ সংযুগে ।

নাভ্যপগন্তু সমরে কাঞ্চিচ্ছেক্টাং মহারথাঃ ॥১৩॥

ত্রিযামা রজনী চৈষাং ঘোররূপা ভয়ানকা ।

সহস্রযামপ্রতিমা বভূব প্রাণহারিণী ॥১৪॥

বধ্যতাঞ্চ তথা তেষাং হতানাঞ্চ বিশেষতঃ ।

অর্দ্ধরাত্রিঃ সমাজগ্ধে নিদ্রাক্রান্তাঃ বিশেষতঃ ॥১৫॥

সর্বৈ হ্যাসন্ নিরুৎসাহাঃ ক্ষত্রিয়া দীনচেতসঃ ।

তব চৈব পরেষাঞ্চ গতাস্তা বিগতেষবঃ ॥১৬॥

তে তদা পারয়ন্তুশ্চ ভ্রমন্তুশ্চ বিশেষতঃ ।

স্বধর্মগনুপশ্যন্তো ন জহুঃ স্বামনীকিনীম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নিদ্রেতি । নাভ্যপগন্তু কর্তৃং নাশকৃবন্ । চেষ্টাং হতচালনাদিব্যাপারম্ ॥১৩॥

ত্রিযামেতি । ত্রয়ো যামাঃ প্রহরা যন্তাঃ সা, আত্মস্থয়ামার্দ্রয়োঃ সন্ধারূপতয়া ভাক্তদিব্য-
রূপত্বাৎ । তথা চ তিথিতত্ত্বে—“ত্রিযামাং রজনীং প্রাহতাক্তাত্মচতুষ্টয়ম্ । নাভীনাং তদুভে
সন্ধৌ দিবসাত্মসংজ্ঞিতে ॥” সহস্রযামপ্রতিমা ভয়ানকভেদনাতীততয়া দীর্ঘস্থবোধাদিতি
ভাবঃ ॥১৪॥

বধ্যভামিতি । বধ্যতাং বধ্যমানানাম্, হতানামাহতানাম্ ॥১৫॥

সর্ব ইতি । দীনচেতসো বিষন্নচিত্তাঃ । বিগতেষবো নিঃশেষিতবাণাঃ ॥১৬॥

ত ইতি । পারয়ন্তো বাহুযুদ্ধং কর্তৃং শকুবন্তোহপি । নিদ্রাক্রান্তাভ্যাগসম্ভবেপি ন
জহুঃ ॥১৭॥

মহারাজ ! তৎকালে একে পরিশ্রান্ত, তাহাতে আবার নিদ্রাক্রম মহারথেরা
রণস্থলে যুদ্ধের কোন কার্যই করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১৩॥

সেই রাত্রিটা ত্রিযামা হইয়াও ভয়ঙ্করা এবং প্রাণনাশিনী বলিয়া তাঁহাদের
পক্ষে সহস্রযামতুল্যা হইয়া পড়িল ॥১৪॥

সেই সৈন্যেরা বধ্যমান, বিশেষভাবে আহত ও অত্যন্ত নিদ্রাক্রম হইতে
লাগিলে, অর্দ্ধরাত্রি আসিয়া পড়িল ॥১৫॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের সমস্ত যোদ্ধাই বাণ বা অস্ত্র
অস্ত্র না থাকায় যুদ্ধে নিরুৎসাহ হইয়া পড়িলেন ॥১৬॥

তখন তাঁহারা বাহুযুদ্ধ করিতে পারিয়াও নিদ্রাক্রম হওয়ায় ভ্রমণ করিতে
থাকিয়া আপন ধর্মের দিক্ চাহিয়া আপন সেনা ত্যাগ করিলেন না ॥১৭॥

(১৫)...অর্দ্ধরাত্রিঃ সমাজগ্ধে...বর্জ । (১৬)...তব চৈব পরেষাঞ্চ...বর্জ । (১৭)...

হ্রীমন্তুশ্চ বিশেষতঃ...পি বর্জ ।

শস্ত্রাণ্যন্তে সমুৎসৃজ্য নিদ্রাক্ষাঃ শেরতে জনাঃ ।
 রথেষুন্তে গজেষুন্তে হযেষুন্তে চ ভারত ! ॥১৮॥
 নিদ্রাক্ষা নো বুবুধিরে কাঞ্চিচ্চেষ্টাং নরাধিপাঃ ।
 তানন্তে সমরে যোধাঃ প্রৈময়ন্ত যমক্ষয়ম্ ॥১৯॥
 স্বপ্নায়মানাস্ত্বপরে পরানিতি বিচেতসঃ ।
 আত্মানং সমরে জঘ্নুঃ স্বানেব চ পরানপি ।
 নানাবাচো বিমুঞ্চন্তো নিদ্রাক্ষাস্তে মহারণে ॥২০॥
 অস্মাকঞ্চ মহারাজ ! পরেভ্যো বহবো জনাঃ ।
 যোদ্ধব্যমিতি তিষ্ঠন্তি নিদ্রাসংস্কুলোচনাঃ ॥২১॥
 সংসর্পন্তো রণে কেচিম্নিদ্রাক্ষাস্তে তথাপরান্ ।
 জঘ্নুঃ শূরা রণে শূরাংস্তস্মিন্ স্তমসি দারুণে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তি । নিদ্রা নিদ্রাগমেন অক্ষা নখনমুদ্বাদদৃষ্টিশক্তিহীনাঃ ॥১৮॥
 নিদ্রেতি । চেষ্টাং পরাক্রমণাদিব্যাপারম্ । অণ্ডে বিপক্ষীয়াঃ । যমস্ত জয়মালয়ম্ ॥১৯॥
 প্রাপ্তি । স্বপ্নায়মানাঃ স্বপ্নদর্শিন ইবাচরন্তঃ । ইতি বিভাষা, বিচেতসো ভ্রান্তচিন্তাঃ ।
 যান্ দপক্ষান্, পরান্ বিভাষ্যতি শেষঃ । নানাবাচো বহুকটুকীঃ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥
 অস্মাকমিতি । পরেভ্যঃ পরেবাঞ্চ । নিদ্রা সংস্কৃতানি যুদ্ধানি লোচনানি ঘেষাং তে ॥২১॥
 সমিতি । সংসর্পন্তো বিচবন্তঃ । তমসি তদানীং প্রায়েণ দীপনির্বাণাং ॥২২॥

ভবতনন্দন ! নিদ্রাক্ষ লোকদিগের মধ্যে অনেকে রথে, অনেকে হস্তীতে
 এবং অনেকে অশ্বপৃষ্ঠে অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া শয়ন করিতে লাগিল ॥১৮॥

নিদ্রাক্ষ ক্ষত্রিয়েরা বিপক্ষের কোন ব্যাপারই বুঝিতে পারিলেন না ;
 তাহাতে বিপক্ষ যোদ্ধারা তাহাদিগকে যমালয়ে পাঠাইতে লাগিলেন ॥১৯॥

সেই মহাযুদ্ধে নিদ্রাক্ষ অপর যোদ্ধারা যেন স্বপ্ন দেখিতে থাকিয়া ভ্রান্তচিন্ত
 হইয়া বিপক্ষ ভাবিয়া নানাবিধ বাক্য বলিতে থাকিয়া নিজেকে এবং স্বপক্ষ-
 দিগকে বধ করিতে থাকিলেন ॥২০॥

মহারাজ ! আমাদের পক্ষের ও বিপক্ষের বহুতর লোক নিদ্রামুদ্রিতনয়ন
 হইয়া 'যুদ্ধ করিতে হইবে' ইহা ভাবিয়া রণস্থলে থাকিতে লাগিলেন ॥২১॥

(১৯) ...প্রৈময়ন্তো যমক্ষয়ম্—বর্ধ, ...প্রৈময়ন্তি যমক্ষয়ম্ ...বা নি । (২২) সংস্কৃতান্ রণে
 কেচিম্নিদ্রাক্ষাশ্চ পরস্পরম্ । জঘ্নুঃ শূরা রণে রাজান্ ! ...পি, সংস্কৃতান্ রণে কেচিম্নিদ্রাক্ষাশ্চ
 পরস্পরম্ । জঘ্নুঃ শূরা রণে রাজান্ ! ...বর্ধ ।

হনুমানমথান্নানং পরৈশ্চ বহবো জনাঃ ।
 নাভ্যজানন্তু সমরে নিদ্রয়া মোহিতা ভৃশম্ ॥২৩॥
 তেষামেতাদৃশীং চেষ্টাং বিজ্ঞায় পুরুষৰ্ষভঃ ।
 উবাচ বাক্যং বীভৎসুরূচৈঃ সন্নাদয়ন্ দিশঃ ॥২৪॥
 শ্রান্তা ভবন্তো নিদ্রাক্ষাঃ সৰ্ব এব সবাহনাঃ ।
 তমস্যা চারুতে সৈন্যে রজস্যা বহুলেন চ ॥২৫॥
 তে যুয়ং যদি মন্যধ্বমুপারমত সৈনিকাঃ ! ।
 নিমীলয়ত চাত্রেব রণভূমৌ মুহূৰ্ত্তকম্ ॥২৬॥
 ততো বিনিদ্রা বিশ্রান্তাশ্চন্দ্রমশ্যাদিতে পুনঃ ।
 সংসাদয়িষ্যথান্যোন্ম্যং স্বর্গায় কুরুপাণ্ডবাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

হন্তেতি । তেষাং খলু যুদ্ধস্তা স্বাভাবিকতয়া উদ্যোগাভাবান্নিদ্রাসম্ভব ইতি বোধ্যম্ ॥২৩॥
 তেষামিতি । চেষ্টাং ব্যাপারমবস্থামিত্যর্থঃ । উচৈকক্কারণং সর্বেষাং অবগাথম্ ॥২৪॥
 শ্রান্তা ইতি । শ্রান্তা নিদ্রাক্ষাশ্চ সজ্জাতা ইতি শেষঃ । রজস্যা ধূল্যা ॥২৫॥
 ত ইতি । উপারমত যুদ্ধাধিরমত । নিমীলয়ত নিদ্রাং সেবধ্বম্ ॥২৬॥
 তত ইতি । বিনিদ্রা বিগতনিদ্রাগমাঃ । সংসাদয়িষ্যথ যুদ্ধং নিস্পাদয়িষ্যথ ॥২৭॥

কতকগুলি নিদ্রাক্ষ বীর রণস্থলে বিচরণ করিতে থাকিয়া সেই ভীষণ
 অন্ধকারের মধ্যে অপর বীরগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

বহু লোক নিদ্রার আবেশে অত্যন্ত মোহিত হওয়ায় বিপাক্ষেরা যে
 আপনাকে আঘাত করিতেছে, তাহা প্রথমে বুঝিতেই পারিল না ॥২৩॥

তাহাদের এইরূপ অবস্থা জানিয়া পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন সমস্ত দিক্ নিনাদিত
 করিয়া উচ্চস্বরে এই কথা বলিলেন—॥২৪॥

‘সমস্ত সৈন্যই গাঢ় অন্ধকারে ও ধূলিজালে আবৃত হইয়া পড়িয়াছে এবং
 আপনারা সকলেও বাহনগণের সহিত পরিশ্রান্ত ও নিদ্রার আবেশে অন্ধপ্রায়
 হইয়াছেন ॥২৫॥

অতএব সৈন্যগণ! তোমরা যদি ইচ্ছা কর, তবে যুদ্ধ হইতে বিরত হও
 এবং এই সমরভূমিতে কিছুকাল নিদ্রা যাও ॥২৬॥

তাহার পর চন্দ্র উঠিলে, কুরুপাণ্ডব উভয়পক্ষীয় সৈন্যেরাই নিদ্রার আবেগ-
 শূন্য হইয়া বিশ্রাম লাভ করিয়া স্বর্গলাভের জন্ত পুনরায় পরস্পর যুদ্ধ
 করিবে’ ॥২৭॥

(২৩)...পরেভ্যো বহবো জনাঃ...শি বর্দ্ধ বা । (২৪)...বিজ্ঞায় পুরুষৰ্ষভ !...পি বর্দ্ধ ।

তদ্বচঃ সর্বধর্মজ্ঞা ধাশ্মিকস্ত বিশাংপতে ! ।
 অরোচয়ন্তু সৈন্যানি তথা চান্যোন্মমক্রবন্ ॥২৮॥
 চুক্ৰুশুঃ কর্ণ ! কর্ণেতি রাজন্ ! দুর্ঘোদধেনেতি চ ।
 উপারমত পাণ্ডুনাং বিরতা হি বক্রাধিনী ॥২৯॥
 তথা বিক্ৰোশমানস্ত ফাল্গুনস্ত ততন্তুতঃ ।
 উপারমত পাণ্ডুনাং সেনা তব চ ভারত ! ॥৩০॥
 তামস্ত বাচং দেবাশ্চ ঋষয়শ্চ মহাত্মনঃ ।
 সর্বসৈন্যানি চাক্রুদ্রাং প্রহৃষ্টাঃ প্রত্যপূজয়ন্ ॥৩১॥
 তৎ সংপূজ্য বচোহক্ৰুরং সর্বসৈন্যানি ভারত ! ।
 মুহূর্তমশ্বপন্ রাজন্ ! শ্রান্তানি ভরতর্বভ ! ॥৩২॥
 সা তু সংপ্রাপ্য বিশ্রামং ধ্বজিনী তব ভারত ! ।
 স্বথমাপ্তবতী বীরমর্জ্জুনং প্রত্যপূজয়ৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অদিতি । ধাশ্মিকস্ত বাচংসোঃ, সর্বেষামেব স্বথসম্পাদনপ্রবৃত্তিবিত্তি ভাবঃ ॥২৮॥
 চুক্ৰুশুঃ কৌরবসৈনিকা উচৈক্কটঃ । উপারমত যুগ্ম যুদ্ধাধিরমত ॥২৯॥
 বপেতি । বিক্ৰোশমানস্ত উচৈর্বদতঃ, ফাল্গুনশার্জ্জুনস্ত । উপারমত ব্যরমং ॥৩০॥
 তামিত্তি । অক্ৰুদ্রাং পরোপকারপ্রযোজকত্বাদুদারাম, প্রত্যপূজয়ন্ প্রশংসন্ ॥৩১॥
 তদিত্তি । অক্ৰুরং মধুরম্ । অশ্বপন্ নিদ্রামলভন্ত ॥৩২॥
 সোঃ । ধ্বজিনী সেনা । আপ্তবতী নিদ্রয়া লব্ধবতী সতী ॥৩৩॥

নরনাথ ! সর্বধর্মজ্ঞ বীরেরা ও সৈন্যেরা ধাশ্মিক অর্জুনের সেই কথা ভাল মনে কবিলেন এবং পরস্পর সেইরূপই বলিতে লাগিলেন ॥২৮॥

আর কৌরবসৈন্যেরা উচ্চস্বরে বলিল—‘কর্ণ ! কর্ণ ! রাজা দুর্ঘোদধন ! আপনারা যুদ্ধ হইতে বিরত হউন ; পাণ্ডবসেনা বিরত হইয়াছে’ ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! অর্জুন নানাস্থানে উচ্চস্বরে সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্য এবং আপনার সৈন্য যুদ্ধ হইতে বিরত হইল ॥৩০॥

তখন আকাশবর্তী দেবতারা ও ঋষিরা এবং সমস্ত সৈন্য আনন্দিত হইয়া মহাত্মা অর্জুনের সেই উদারবাক্যের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

ভরতনন্দন ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! পবিত্রান্ত সমস্ত সৈন্য অর্জুনের সেই মধুর বাক্যের প্রশংসা করিয়া মুহূর্তকাল শয়ন করিল ॥৩২॥

(২৯).. তথা দুর্ঘোদধেনেতি চ...বা নি ।

ত্বয়ি বেদান্তথাস্ত্রানি ত্বয়ি বুদ্ধিপরাক্রমৌ ।
 ধৰ্ম্মস্ত্বয়ি মহাবাহো ! দয়া ভূতেষু চানঘ ! ॥৩৪॥
 যচ্চাশ্বস্তাস্তবেচ্ছামঃ শৰ্ম্ম পার্থ ! তদস্ত তে ।
 মনসশ্চ প্রিয়ানর্থান্ বীর ! ক্ষিপ্ৰমবাগ্নুহি ॥৩৫॥
 ইতি তে তং নরব্যাস্রং প্রশংসন্তো মহারথাঃ ।
 নিদ্রয়া সমবাক্ষিপ্তাস্তৃষ্ণীমান্ বিশাংপতে ! ॥৩৬॥
 অশ্বপৃষ্ঠেষু চাপ্যন্তো রথনীড়েষু চাপরে ।
 গজস্কন্ধগতাস্চান্তো শেরতে চাপরে ক্ষিতৌ ॥৩৭॥
 সায়ুধাঃ সান্গদাশ্চৈব সখড্গাঃ সপরশ্বধাঃ ।
 সপ্রাসকবচাস্চান্তো নরাঃ স্রুপ্তাঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কীদৃশং তং প্রতিপূজনমিত্যাহ ত্বয়ীতি । ভূতেষু স্বপরপ্রাণিন্ ॥৩৪॥
 যদিতি । হে পার্থ ! আশ্বত্তা বয়ং তব যচ্চ শৰ্ম্ম স্ত্বমিচ্ছাম ইতি সপক্ষঃ ॥৩৫॥
 ইতীতি । সমবাক্ষিপ্তা আকুটাঃ, তৃষ্ণীঃ নীরবাঃ ॥৩৬॥
 অশ্বৈতি । রথানাং নীড়েষু অবস্থিতিস্থানেষু ॥৩৭॥
 সায়ুধা ইতি । এতেন যোদ্ধৃবেশেনৈব স্রুপ্তা বেষণপরিবর্তনাবসরাভাবাদিতি স্মৃতিতম্ ॥৩৮॥

ভরতনন্দন ! আপনার সৈন্তেরা বিশ্রাম লাভ করিয়া এবং সুখ পাইয়া
 বীর অর্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিল (বলিল—) ॥৩৩॥

‘নিষ্পাপ মহাবাহ ! আপনাতে বেদ, অস্ত্র, বুদ্ধি, পরাক্রম, ধৰ্ম্ম ও সবভূতের
 উপরেই দয়া রহিয়াছে ॥৩৪॥

পার্থ ! আমরা আশ্বস্ত হইয়া আপনার যে সুখের কামনা করি, আপনার
 সেই সুখ হউক এবং বীর ! আপনি আপনার মনের প্রিয় বিষয়গুলি সহ
 লাভ করুন’ ॥৩৫॥

নরনাথ ! এইভাবে সেই মহারথেরা নরশ্রেষ্ঠ অর্জুনের প্রশংসা করিতে
 করিতে নিজার আকর্ষণে ক্রমশঃ নীরব হইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

অনেকে অশ্বপৃষ্ঠে, অপরেরা রথমধ্যে, অথোরা হস্তিপৃষ্ঠে এবং অগ্ন্য সৈন্তেরা
 ভূতলে শয়ন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

অপর লোকেরা অস্ত্র, কেশ্বর, তরবারি, পরশু, প্রাস ও কবচ ধারণ করিয়াই
 পৃথক্ পৃথক্ ভাবে শয়ন করিল ॥৩৮॥

(৩৮)...সায়ুধাঃ সান্গদাশ্চৈব...বা নি ।

গজাস্তে পন্নগাভোগৈহৈন্তুভূ'রেণুগুচ্ছিতৈঃ ।
 নিদ্রাক্ষা বসুধাং চক্লুস্রাণনিখাসশীতলায় ॥৩৯॥
 স্রপ্তাঃ শুশুভিরে তে তু নিশ্বসন্তো মহীতলে ।
 বিকীর্ণা গিরয়ো যদ্বন্নিশ্বসন্তির্মহোরগৈঃ ॥৪০॥
 সমাঞ্চ বিষমাক্রুঃ ক্ষুরাগ্রৈর্বিক্ষতাং মহীম্ ।
 হয়াঃ কাঞ্চনযোক্ত্রাস্তে কেশরালম্বিভিবু'গৈঃ ।
 স্রযুপুস্তত্র রাজেন্দ্র ! যুক্তা বাহেয়ু সর্বশঃ ॥৪১॥
 এবং হয়াশচ নাগাশচ যোধাশচ ভরতর্ষভ ! ।
 যুদ্ধাধিরম্য স্রযুপুঃ শ্রমেণ মহতান্বিতাঃ ॥৪২॥
 তত্তথা নিদ্রয়া মগ্নমবোধমস্বপদ্বলম্ ।
 কুশলৈঃ শিল্পিভিন্যন্তং পটে চিত্রমিবাভু তম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

গজ ইতি । পন্নগানাং বৃহৎসর্পাণামিব আভোগো বিস্তারো যেধাং তৈঃ, হৈন্তুঃ
 শুশুভিঃ ॥৩৯॥

স্রপ্তা ইতি । তে গজাঃ । বিকীর্ণা ভূমৌ বিক্ষিপ্তাঃ ॥৪০॥

সমামিতি । বিষমাম্ উচ্চাবচাম্ । কাঞ্চনযোক্ত্রাঃ স্বর্ণময়মুখরজ্জ্বঃ, কেশরান্ আল-
 পেষ্টে স্পৃশ্যতীতি তৈঃ, যুগৈর্দীর্ঘদাক্ষিণ্যৈঃ । বাহেয়ু রথেন্, সর্বশঃ সর্বপ্রকারেণ । ঘটপাদঃ ॥৪১॥
 এবং ইতি । হয়া অশ্বাঃ, নাগা গজাঃ, যোধাস্তত্তাদারোহিপ্রভৃতয়ো যোদ্ধারঃ ॥৪২॥

নিদ্রাক্ষ হস্তী সকল বৃহৎসর্পের আয় বিশাল ও ধূলিসমাবৃত শুণ্ডের অগ্রস্থিত
 নাসিকাব নিখাসে ভূতল শীতল করিতে থাকিল ॥৩৯॥

ভূতলপতিত পর্বতসমূহ যেমন নিখাসত্যাগকারী বৃহৎ সর্পদ্বারা শোভা
 পায়, সেইরূপ সেই হস্তীগুলি ভূতলে শয়ন করিয়া শুণ্ডদ্বারা নিখাস ত্যাগ
 করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৪০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সর্বপ্রকারে রথে সংযুক্ত অশ্ব সকল ক্ষুরাগ্রদ্বারা সম ভূমিকে
 ক্ষত-বিদ্রত করিয়া উচু-নীচ করিল, পরে সেইস্থানেই নিদ্রিত হইল ; তখনও
 সেগুলির মুখে স্বর্ণময় রজ্জু (লাগাম) ছিল এবং দীর্ঘ যুগকাষ্ঠ কেশরে সংযুক্ত
 ছিল ॥৪১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অত্যন্তপরিশ্রান্ত অশ্ব, হস্তী ও যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে বিরত
 হইয়া এইভাবে নিদ্রিত হইল ॥৪২॥

(৪১)....বিক্ষিপ্তাং মহীম্ ...বা নি । (৪৩)....মগ্নমবোধঃ প্রাশ্বপদভ্রম...বা, ...মগ্নঃ তদ্বর্তে
 নিশ্বসঃ বলম্...নি, চিত্রমিবাভূতম্—বন্ধ ।

তে ক্ষত্রিয়াঃ কুণ্ডলিনো যুবানঃ পরস্পরং সায়কবিক্রতাজ্জাঃ ।

কুন্তেষু লীনাঃ স্রুপুর্গজানাং কুচেষু লগ্না ইব কামিনীনাম্ ॥৪৪॥

ততঃ কুমুদনাথেন কামিনীগুপাণ্ডুনা ।

নেত্রানন্দেন চন্দ্রেণ মাহেন্দ্রী দিগলঙ্কতা ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । নিদ্রয়া মগ্নং জলমগ্নবরিশেষীকৃতম্, অবাধং চৈতত্ত্বরহিতঞ্চ, তদুভয়পক্ষীয়ম্, বলং সৈন্ত্যং কষ্টং, তথা প্রাপ্তক্লম্ভকারেণ, অস্বপ্নং অশেত । অতএব কুশলৈশ্চিৎকরণনিপুণৈঃ, শিল্পিভিশ্চিৎকারৈঃ, পটে গুপ্তমর্পিতম্ অঙ্কুতং চিত্রমিব স্থিতম্ ॥৪৩॥

ত ইতি । কুণ্ডলাশ্চেবাঃ সন্তীতি কুণ্ডলিনঃ, পরস্পরং সায়কৈবিক্রতানি অঙ্গানি যেযাং তে চ, তে ক্ষত্রিয়া যুবানঃ, গজানাং কুন্তেষু লীনাঃ পতিতাঃ সন্তঃ, হরতানন্তরং কামিনীনাং কুচেষু লগ্নাঃ সংসক্তদেহা ইব স্রুপুঃ । অহো! স্বঘেরপি পরক্ষেত্রেষু ধৃতরাষ্ট্রপাণ্ডুবিশুবান্ জনিতবতো দ্বৈপায়নস্ত হরতপরক্রিয়াবিকারঃ সম্ভবপর এবেতি মন্তব্যম্ ॥৪৪॥

তত ইতি । ততঃ সৈন্তানাং স্বাপানন্তরম্, কুমুদনাথেন প্রকাশকতয়া কৈরববান্ধবেন, কামিণ্যাঃ কামতপ্তায়া ঘোষিতো গুণবৎ পাণ্ডুনা শ্বেতবর্ণেন, নেত্রে আনন্দয়তীতি তেন চন্দ্রেণ, মাহেন্দ্রী মহেন্দ্রাধিষ্ঠিতা পূর্বা দিক্, অলঙ্কতা উদয়েন শোভিতা ।

অত্রেদমালোচনীয়ম্—“কৌমুদে মাসি রেবত্যাং শরদস্তে হিমাগমে ।” ইত্যাহ্বাদ্যাগ-পর্ববচনেন কার্তিকে মাসি সন্ধিসম্পাদনায় কৃষ্ণস্ত হস্তিনায়াং প্রস্থানমভিহিতম্ । ততো দুর্ঘোধনসন্ধানসীকারাদিবিবিধকার্যকলাপানন্তরং যুদ্ধারম্ভো মার্গশীর্ষমাস এব সম্ভবতি । তেন চ “হেমস্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্ । প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে ॥” ইতি ভারতসাবিত্রীবচনং সর্কথেবোপপত্ততে । অশ্বিনমধ্যায়ে চ “অর্দ্ধরাত্রিঃ সমাজগে নিদ্রাঙ্গানাং বিশেষতঃ ।” ইতি পূর্বমভিধানাদর্দ্ধরাত্রিরাগতেতাভিহিতম্, তৎপরকার্জনস্ত সর্কত্র সৈন্তগণবিশ্রামাদেশে তদ্বিশ্রামাদৌ সম্পন্নে চ সপ্তদণ্ডাতিক্রমঃ সম্ভবতোব । তদনন্তরঞ্চ চন্দ্রোদয়াভিধানেন তদ্দিনে প্রাতঃরঞ্জৈকাদশী পরঞ্চ ছাদশী তিথিঃ কৃষ্ণপদস্য, তৎপরদিনে চ প্রাতঃরঞ্জা ছাদশী পরঞ্চ ত্রয়োদশী তত্র চ মধ্যাহ্নে দ্রোণো হত ইতি সর্কথা স্রবচহ্যাং “ত্রয়োদশাস্ত্র মধ্যাহ্নে ভারদ্বাজো নিপাতিতঃ” ইতি ভারতসাবিত্রীবচনস্ত মহাভারতেন সহ সামঞ্জস্যমকামেনাপ্যঙ্গীকার্যমিতি ॥৪৫॥

নিদ্রামগ্ন ও চৈতন্ত্যহীন সেই সৈন্তেরা ক্রমে সেই ভাবে শয়ন করিল । তখন চিত্রনিপুণ-চিত্রকারকর্তৃক পটে চিত্রিত অঙ্কুত চিত্রের আয় তাহাদিগকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪৩॥

আর কুণ্ডলধারী এবং পরস্পর বাণবিক্রতগাত্র যুবক ক্ষত্রিয়েরা কামিনী-গণের স্তনলগ্ন হইয়াই যেন হস্তিগণের কুন্তদেশে পতিত হইয়া শয়ন করিলেন ॥৪৪॥

দশশতাক্ষককুন্দরিনিঃসৃতঃ কিরণকেশরভাস্বরপিঞ্জরঃ ।

তিমিরবারণযুথবিদারণঃ সমুদ্রিয়াছদয়াচলকেশরী ॥৪৬॥

হরবৃষোত্তমগাত্রসমছাতিঃ স্মরশরাসনপূর্ণসমপ্রভঃ ।

নববধূস্মিতচাক্ষমনোহরঃ প্রবিসৃতঃ কুমুদাকরবান্ধবঃ ॥৪৭॥

ততো মুহূর্ত্তান্তগবান্ পুরস্তাচ্ছলক্ষ্মণঃ ।

অরুণং দর্শয়ামাস গ্রসন্ জ্যোতিঃপ্রভাং প্রভুঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ দ্বাভ্যামুদয়মানং চন্দ্রং বর্ণয়তি দশেতি । দশশতাক্ষঃ সহস্রাক্ষ ইন্দ্রস্তস্ত ককুপ্ পূৰ্ব্বা-
দিক্ সৈব দরিত্র ইহা তস্তা নিঃসৃতো নির্গতঃ, কিরণা এব কেশরা জটাত্তৈর্ভাসুরো দীপ্তিমান-
্যাসৌ পিঞ্জর উদয়কালীনহাং পিঙ্গলবর্ণশ্চেতি সঃ । তথা তিমিরাণি অন্ধকারা এব বারণা
গচ্ছান্তেমাং যুথং বিদারণতীতি স তাদৃশশ্চ, উদয়াচলস্ত কেশরী শুভ্রবর্ণঃ সিংহস্তংস্বরূপশ্চন্দ্রঃ,
সমুদ্রিয়াং সমুদ্রিয়ায় । ক্রতবিলম্বিতং বৃত্তম্ ॥৪৬॥

হবেতি । কিঞ্চ হরস্ত শিবস্ত যো বৃষস্তস্ত উত্তমগাত্রো উৎকৃষ্টাঙ্গদ্বাভ্যামুদয়মান-
প্রভাং যস্য সঃ, স্মরস্ত কামস্ত যং শরাসনং শুভ্রকুঙ্কুমময়ং ধনুস্তস্ত পূর্ণসমা সৰ্ক্ষণা তুল্যা প্রভা যস্য
সঃ । তথা নববধূনাং স্মিতম্ ঈষদ্ধাস্তমিব চাক্ষুঃসুন্দরঃ অতএব মনোহরশ্চিত্তাকর্ষকঃ, কুমুদাকর-
বান্ধবশ্চন্দ্রঃ, প্রবিসৃতঃ ক্রমেণ গগনোপরি সমাগতঃ । ক্রতবিলম্বিতং বৃত্তম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাসেনেতি ॥১—২০॥ পরে ভা ইতি ষষ্ঠার্থে পঞ্চমী ॥২১—২৬॥ সংসাদয়িত্বাথ গমিয়ত্বাথ
৥২৭॥ সৰ্বদমজ্ঞা রাজানঃ সৈন্যানি চেতাধয়ঃ ॥২৮—৪৫॥ কিরণা এব কেশরভাস্বরঃ সটাকারো
গ্রাসমানীতুরপি পিঞ্জরঃ পীতঃ, অথবা কিরণকেশরৈর্ভাসুরৈরপি পিঞ্জরশ্চ ॥৪৬॥ হরবৃষস্তো-
ত্তমগাত্রঃ শিবস্তেন সমছাতিংস্ত ত্রিভাগশেষাদিন্দোরমরশরাসনপূর্ণসমপ্রভবং কৃষ্টকাম-
চাপসদৃশোভিতং নববধূনাং স্মরকোমলপদবিজ্ঞাসাদিনাত্তমিতঃ কামস্তস্ত যশ্যাপঃ তদ্বৎ সৰ্ক্ষ-
নোহরঃ প্রবিসৃতঃ উদগতঃ ততঃ শয়নাদহ পুরস্তাং প্রাচ্যাম্ ॥৪৭॥ অরুণমব্যাক্তরাগম্

তাহার পর কুমুদবান্ধব, কামিনীগণের গণ্ডদেশের আয় শ্বেতবর্ণ ও নয়নানন্দ-
জনক চন্দ্র উদিত হইতে থাকিয়া পূর্বদিক্ অলঙ্কৃত করিলেন ॥৪৫॥

অন্ধকাররূপ-হস্তিবিনাশকারী এবং কিরণরূপ জটাজালে দীপ্তিমান ও
পিঙ্গলবর্ণ উদয়পর্বতের সিংহস্বরূপ চন্দ্র পূর্বদিক্‌স্বরূপ গুহা হইতে নির্গত
হইয়া ক্রমে সম্পূর্ণ উদয় পাইলেন ॥৪৬॥

পরে মহাদেবের বৃষের উত্তম শরীরের আয় শুভ্রবর্ণ, কামদেবের শুভ্র-
পুষ্পময় ধনুর তুল্যা শ্বেতকাস্তি এবং নববধুর ঈষৎ হাস্যের সদৃশ সুন্দর ও
চিত্তাকর্ষক চন্দ্র ক্রমে একটু আকাশের উপরের দিকে উঠিলেন ॥৪৭॥

(৪৭)....নববধূস্মিতচাক্ষমনোহরঃ...বদ্ধ । (৪৮)....শলক্ষণঃ...পি বা নি ।

অরুণস্ত তু তস্তানু জাতরূপসমপ্রভম্ ।

রশ্মিজালং মহচ্ছন্দো মন্দং মন্দমবাস্থজং ॥৪৯॥

উৎসারয়ন্তঃ প্রভয়া তমস্তে চন্দ্ররশ্ময়ঃ ।

পর্য্যগচ্ছন্ শনৈঃ সৰ্বা দিশঃ থঞ্চ ক্ষিতিং তথা ॥৫০॥

ততো মুহূৰ্ত্তাদ্ভুবনং জ্যোতিভূতমিবাভবৎ ।

অপ্রথ্যমপ্রকাশঞ্চ জগামাশু তমস্তথা ॥৫১॥

ততঃ প্রকাশিতে লোকে দিবাভূতে নিশাকরে ।

বিচেকৰ্ণ বিচেকৃচ্চ রাজন্ ! নক্তঞ্চরাস্তথা ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মুহূৰ্ত্তাং পরম্, ভগবান্ মহাত্ম্যবান্, প্রভুঃ অন্ধকারনাশপ্রভাবশালী চন্দ্রঃ, জ্যোতিষাং নক্ষত্রাণাং প্রভাম্, গ্রহসন্ বিলুপ্তসন্ সন্, শশলক্ষণ আত্মনঃ শশচিহ্নস্ত, পুরস্তাদগ্রতঃ, অরুণং বর্ণম্, দর্শয়ামাস । উদয়কালীনচন্দ্রস্ত স্বভাবোহয়ম্ ॥৪৯॥

অরুণস্ততি । ক্রমেণ চন্দ্রঃ, তস্ত অরুণস্ত বর্ণস্ত, অহু পশ্চাৎ, জাতরূপসমপ্রভং স্বর্ণবর্ণম্, মহৎ রশ্মিজালম্, মন্দং মন্দং শনৈঃ শনৈঃ, অবাস্থজং তৃক্ষিপৎ ॥৪৯॥

উদিতি । ততস্তে চন্দ্ররশ্ময়ঃ, প্রভয়া আলোকেন, তমো জগদন্ধকারম্, উৎসারয়ন্তে দূরীকুৰ্বন্তঃ সন্তঃ, শনৈঃ, সৰ্বা দিশঃ, থমাকাশম্, তথা ক্ষিতিঞ্চ পর্য্যগচ্ছন্ ॥৫০॥

তত ইতি । ততো ভুবনং মুহূৰ্ত্তাং জ্যোতিভূতং তেজোময়মিবাভবৎ । তথা অপ্রকাশম্ অপ্রকটিতস্বরূপম্, অতএব ন বিততে প্রথা জ্ঞানং যস্য তত্তাদৃশঞ্চ তমঃ, আশু জগাম অপসসার ॥৫১॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততো নিশাকরে চন্দ্রে প্রকাশিতে, লোকে জগতি চ, দিবাভূতে দিবসং প্রাপ্ত ইব সতি, নক্তঞ্চরা রাত্রিচরাঃ পেচকাদয়ঃ, বিচেকৃঃ রাত্রিজানাং, ন বিচেকৃঃ দিবাজানাং ॥৫২॥

তদনন্তর মহাত্ম্যশালী ও অন্ধকারনাশক চন্দ্র মুহূৰ্ত্ত পরে নক্ষত্রসমূহেব প্রভা তিরোহিত করিয়া নিজের শশচিহ্নের সম্মুখে একটু অরুণ বর্ণ দেখাইলেন ॥৪৮॥

ক্রমে চন্দ্র সেই অরুণবর্ণের পশ্চাতে ধীরে ধীরে স্বর্ণবর্ণ বিশাল রশ্মিজাল প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

পরে চন্দ্রের সেই বিশাল রশ্মিজাল অন্ধকার দূর করিতে থাকিয়া ধীরে ধীরে সকল দিক্, আকাশ ও ভূতলে আগমন করিতে থাকিল ॥৫০॥

তৎপরে মুহূৰ্ত্তমধ্যে সমগ্র জগৎটাই যেন তেজোময় হইয়া পড়িল এবং অপ্রকটিত ও অজ্ঞেয় অন্ধকার সত্ত্বর অপসৃত হইল ॥৫১॥

(৫২) প্রতিপ্রকাশিতে... নক্তঞ্চরাস্ততঃ—পি বা নি ।

বোধ্যমানস্ত তৎ সৈন্যং রাজংশচন্দ্রস্য রশ্মিভিঃ ।

বুবুধে শতপত্রাণাং বনং সূর্যাংশুভির্যথা ॥৫৩॥

যথা চন্দ্রোদয়োদ্ধূতঃ ক্ষুভিতঃ সাগরো ভবেৎ ।

তথা চন্দ্রোদয়োদ্ধূতঃ স বভূব বলাৰ্ণবঃ ॥৫৪॥

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং পুনরেষ বিশাংপতে ! ।

লোকে লোকবিনাশায় পরং লোকমভীপ্সতাম্ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

দ্রোণবধে রাত্রিযুদ্ধে সৈন্যনিদ্রায়ামষ্টপঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥৫৥ *

—:—:—

ভারতকৌমুদী

বোধ্যমিতি । হে রাজন ! তদুভয়পক্ষীয়ং সৈন্যং কৰ্ত্ত্ব, চন্দ্রস্য রশ্মিভিস্তদ্বর্শনৈরিত্যর্থঃ, বোধ্যমানং পূৰ্ব্বাদেশবশাংলোকৈর্জাগৰ্ধ্যমাণং সঃ, সূর্যাংশুভিঃ শতপত্রাণাং পদ্মানাং বনং যথা দ্রোণে ক্ষুভিত, তথা বুবুধে জাগার ॥৫৩॥

যথেনিতি । সাগরো যথা চন্দ্রোদয়ে, উদ্ধূত উচ্ছলিতঃ, ক্ষুভিতঃ সঞ্চলিতশ্চ ভবেৎ, তথা স উভয়পক্ষীয় এব, বলাৰ্ণবঃ সৈন্যসাগরঃ, উদ্ধূত উচ্ছলিতো বভূব ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

১৪৮—৫০। বুবনং ভূভূবঃ, অপ্রথামপরিজ্ঞানম্ ॥৫১॥ নিশাকরেণ প্রকাশিতে লোকে দিবাত্ত ইত্যং, বিচেকঃ সৈনিকঃ, নন্তঃপরাশ্চ ন বিচেকঃ প্রকাশ্যতিশয়দ্বয়ং ॥৫২—৫৩॥ চন্দ্রোদয়ে-
নোদ্ধূতঃ থাকস্পিতঃ ক্ষুভিতঃ ॥৫৪—৫৫॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৮॥

রাজা ! ক্রমে চন্দ্র প্রকাশিত এবং জগৎটা দিনের আয় আলোকিত হইলে, রাত্রিচারী প্রাণীদের মধ্যে কতকগুলি বিচরণ করিতে লাগিল, আর কতকগুলি বিচরণ করিতে লাগিল না ॥৫২॥

মহারাজ ! পরে চন্দ্রের রশ্মি দেখিয়া লোকেরা জাগাইতে লাগিলে, সূর্য্যের কিরণে পদ্মবন যেমন প্রবুদ্ধ (প্রক্ষুভিত) হয়, সেইরূপ উভয় সৈন্যই প্রবুদ্ধ (জাগরিত) হইল ॥৫৩॥

তৎকালে সমুদ্র যেমন চন্দ্রের উদয়ে উচ্ছলিত ও সঞ্চলিত হয়, সেইরূপ সেই দুই সৈন্যসাগরই চন্দ্রের উদয়ে আবার উচ্ছলিত ও সঞ্চলিত হইল ॥৫৪॥

(৫৪) ক্ষুভিতশ্চ বলাৰ্ণবঃ—নি । * ‘...দ্বাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ধ, ‘...দ্বাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ধ, ‘...পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

উনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো হুৰ্য্যোধনো দ্রোণমভিগম্যাব্রবীদিদম্ ।

অমৰ্ষবশমাপম্নো জনয়ন্ হৰ্ষতেজসী ॥১॥

ন মৰ্ষণীয়াঃ সংগ্রামে বিশ্রাম্যন্তঃ শ্রমাস্বিতাঃ ।

সপত্না গ্লানমনসো লক্ললক্লেবিশেষতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে বিশাংপতে ! প্রজ্ঞানাথ ! ততঃ পরমুত্তমম্, লোকং স্বৰ্গম্, অতীপতাং
লিপ্সমানানাং বীরাণাং যুদ্ধম্, লোকে মৰ্ত্ত্যে, লোকবিনাশায়, পুনরেব প্রববৃতে ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণবধে

অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

———ঃ*ঃ———

তত ইতি । অমৰ্ষবশমসহিযুতাধীনতাম্ আপন্নঃ প্রাপ্তঃ । হৰ্ষতেজসী দ্রোণস্ত ॥১॥

নেতি । বিশেষতো লক্লানি লক্ষণি শরব্যাণি যৈস্তৈরস্বাভিঃ, গ্লানানি শ্রমনিদ্রাভ্যামব-
সন্নানি 'মনাসি যেষাং' তে, শ্রমাস্বিতাশ্চ, অতএব বিশ্রাম্যন্তঃ সপত্নাঃ শত্রবঃ পাণ্ডবাঃ,
সংগ্রামে, মৰ্ষণীয়াঃ 'সোচব্যা উপেক্ষণীয়া নাসন্ । অপি তু বিশ্রামকাল এবানী প্রহৰ্তব্য।
আসন্নিতাশয়ঃ ॥২॥

নরনাথ ! তাহার পর মৰ্ত্ত্যালোকে লোকবিনাশের জন্ত স্বৰ্গাভিলাষী
বীরগণের পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল' ॥৫৫॥

———ঃ*ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর হুৰ্য্যোধন অসহিযু হইয়া
দ্রোণের নিকট যাইয়া তাঁহার হৰ্ষ ও তেজ উৎপাদন করিতে থাকিয়া এই
কথা কহিলেন—॥১॥

‘আচার্য্য ! শত্রুপক্ষ পরিশ্রান্ত হইয়াছিল এবং তাহাদের মনও অবসর
হইয়া পড়িয়াছিল ; তাই তাহারা বিশ্রাম করিতেছিল ; তখন আমরা
তাহাদিগকে বিশেষভাবে লক্ষ্যরূপে পাইয়াছিলাম । সুতরাং সেই অবস্থায়
তাহারা আমাদের উপেক্ষণীয় ছিল না ॥২॥

(১) - হৈৰ্য্যতেজসী—বর্দ্ধ । ইতঃ পরং ‘হুৰ্য্যোধন উবাচ’ বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি । (২) - বিশ্রমন্তঃ
শ্রমাস্বিতাঃ... বা নি ।

তত্ত্ব মর্ষিতমস্মাভির্ভবতঃ প্রিয়কাম্যয়া ।
 ত এতে পরিবিশ্রান্তাঃ পাণ্ডবা বলবত্তরাঃ ॥৩॥
 সর্বথা পরিহীণাঃ স্ম তেজসা চ বলেন চ ।
 ভবতা পাল্যমানাস্তে বিবর্দ্ধন্তে পুনঃ পুনঃ ॥৪॥
 দিব্যান্ত্রস্রাণি সর্বাণি ব্রাহ্মাদীনি চ যানি চ ।
 তানি সর্বাণি তিষ্ঠন্তি ভবত্যেব বিশেষতঃ ॥৫॥
 ন পাণ্ডবেয়া ন বয়ং নাহ্মে লোকে ধনুর্দ্ধরাঃ ।
 যুধ্যমানস্ম তে তুল্যাঃ সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥৬॥
 সম্ভরাস্ত্রগন্ধর্বাণিমাশ্লেঁকান্ দ্বিজোত্তম ! ।
 সর্বাশ্রবিভুবান্ হস্তাদিবৈরস্ত্রৈর্ন সংশয়ঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত্র কথং সৌচ্যমিত্যাহ তদ্বিত্তি । মর্ষিতং সৌচ্যম্ । অত্থথা ভবান্ কুপ্যেদিত্তি ভাবঃ ॥৩॥
 সর্বপেতি । পাল্যমানা হস্তং শক্যা অপি রক্ষ্যমাণাঃ, তে পাণ্ডবাঃ ॥৪॥
 দিব্যান্মিত্তি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি । ভবন্তি অগ্নি, বিশেষতঃ সর্বপ্রকারেণ ॥৫॥
 তৎফলমাহ নেতি । লোকে জগতি । তে তব ॥৬॥
 ততশ্চাহ সেন্তি । হস্তাং হস্তং শক্ৰুয়াং, দিব্যৈঃ স্বর্গীয়ৈঃ ॥৭॥
 কিন্তু আপনার প্রীতি কামনা করিয়া আমরা তখন তাহাদিগকে উপেক্ষা
 করিয়াছি । অথ চ এখন সেই পাণ্ডবেরা বিশ্রাম করিয়া বিশেষ বলবান্
 হইয়াছে ॥৩॥
 এদিকে আমরা ক্রমশঃ সর্বপ্রকারে তেজ ও বলবিহীন হইয়া যাইতেছি ;
 আর আপনি বার বার তাহাদিগকে পাইয়াও রক্ষা করিতে থাকায় তাহারা
 ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইতেছে ॥৪॥
 ব্রাহ্মপ্রভৃতি যে সকল স্বর্গীয় অস্ত্র আছে, সে সমস্তই বিশেষভাবে
 আপনাতে রহিয়াছে ॥৫॥
 সুতরাং আপনি যুদ্ধ করিতে থাকিলে, পাণ্ডবেরা, আমরা, এমন কি জগতের
 অস্ত্র ধনুর্দ্ধরেরা আপনার তুল্য হইতে পারি না ; এ কথা আমি আপনার নিকট
 সত্য বলিতেছি ॥৬॥
 অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি সর্বাশ্রবিৎ বলিয়া দিগ্য অস্ত্রদ্বারা দেবতা,
 অসুর ও গন্ধর্ব্বগণের সহিত এই ত্রিভুবন সংহার করিতে পারেন, এ বিষয়ে
 কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

স ভবান্ মৰ্ষয়ত্যেতাংস্বত্তো হীনান্ বিশেষতঃ ।

শিষ্যং বা পুরস্কৃত্য মম বা মন্দভাগ্যতাম্ ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুদ্বিগতো দ্রোণঃ কোপিতশ্চ স্মৃতেন তে ।

সমন্যরত্নবীজাজন্ ! দুৰ্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৯॥

স্ববিরঃ সন্ পরং শক্ত্যা ঘটে দুৰ্য্যোধনাহবে ।

অতঃ পরং ময়া কার্য্যং ক্ষুদ্রং বিজয়গৃহ্মিনা ।

অনস্ত্রবিদয়ং সৰ্ব্বো হস্তবোহস্ত্রবিদা জনঃ ॥১০॥

যদ্ববান্ মন্যতে চাপি শুভং বা যদিবাহশুভম্ ।

তদ্বৈ কৰ্ত্তাস্মি কৌরব্য ! বচনান্তব নান্তথা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভবান্, পাণ্ডবানাং শিষ্যং পুরস্কৃত্য প্রাধান্যেনাদৃত্য, মম মন্দভাগ্যতাং বা পুরস্কৃত্য অল্পমত্যা, স্বত্তো ভবদপেক্ষয়া বিশেষত এব হীনান্ বীরত্বে নিকৃষ্টান্, এতান্ পাণ্ডবান্, মৰ্ষয়তি যুদ্ধে ক্ষমতে । অস্ত্রাণা সৰ্বথৈবামীষাং ভবতা বধসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৮॥

এবমিতি । উদ্বিগতো বীৰ্য্যাস্ত্রত্যা, কোপিতো বিশ্বাসঘাতকতাসূচনেন । সমজ্ঞাঃ সক্রোধঃ ॥৯॥

স্ববির ইতি । ঘটে জেতুং চেষ্টে । ক্ষুদ্রং নিকৃষ্টম্, বিজয়গৃহ্মিনা জ্ঞপ্তচ্ছুন । ঘটপাদঃ ॥১০॥

যদिति । মন্যতে অভিপ্রীতি, শুভং শ্রায়াম্, অন্তঃশ্রমশ্রায়াম্ । কৰ্ত্তাস্মি করিষ্যামি ॥১১॥

সেই আপনি পাণ্ডবগণকে প্রধান শিষ্য ভাবিয়া, কিংবা আমার মন্দভাগ্যতার অল্পসরণ করিয়া আপনা অপেক্ষা বিশেষ ন্যূন পাণ্ডবদিগকে ক্ষমা করিয়া আসিতেছেন' ॥৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘রাজা ! আপনার পুত্র এইভাবে দ্রোণকে আনন্দিতও করিলেন, আবার ক্রুদ্ধও করিলেন । তাই তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৯॥

‘দুৰ্য্যোধন ! আমি বৃদ্ধ হইয়াও যুদ্ধে শক্তি অনুসারে জয় করিবারই চেষ্টা করিয়া থাকি । (সে যাহা হউক,) ইহার পর আমি জয়াভিলাষী হইয়া নিকৃষ্ট কার্য্যও করিব । (অর্থাৎ) আমি অস্ত্রজ হইয়া অনস্ত্রজ এই সকল লোককে বধ করিব ॥১০॥

কৌরবনন্দন । তুমি শ্রায় বা অশ্রায় যাহা ইচ্ছা করিবে, আমি তোমার কথায় তাহাই করিব, অশ্রুপ করিব না ॥১১॥

(৮)...স্বত্তো ভীতান্ বিশেষতঃ...বা,...মৰ্ষয়ত্যেতাংস্বত্তব তুল্যানবেত্য চ...নি ।

নিহত্য সৰ্ব্বপাঞ্চালান্ যুদ্ধে কৃৎস্না পরাক্রমম্ ।
 বিমোক্ষ্যে কবচং রাজন্ ! সত্যেনায়ুধমালভে ॥১২॥
 মন্যসে যচ্চ কৌন্তেয়মৰ্জ্জুনং শ্রান্তমাহবে ।
 তস্ম বীৰ্য্যং মহাবাহো ! শৃণু সত্যেন কৌরব ! ॥১৩॥
 তং ন দেবা ন গন্ধৰ্ব্বা ন যক্ষা ন চ রাক্ষসাঃ ।
 উৎসহেরন্ রণে জেতুং কুপিতং সবাসাচিনম্ ॥১৪॥
 খাণ্ডবে যেন ভগবান্ প্রত্নাদ্যাতঃ সুরেশ্বরঃ ।
 সাযকৈর্বীরিতশ্চাপি বর্ষমাণো মহাত্মনা ॥১৫॥
 যক্ষা নাগাস্তথা দৈত্যা যে চান্যে বলদৰ্পিতাঃ ।
 নিহতাঃ পুরুষেন্দ্রেণ তচ্চাপি বিদিতং তব ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নিহত্যতি । বিমোক্ষ্যে গাত্ৰাং চাবধিষ্ঠামি । ন তু তৎপূৰ্ণমিতি ভাবঃ । আলভে
 স্পৃশামি ॥১২॥

মন্যস ইতি । শ্রান্তম্, অতএব জয়ামিত্যাশয়ঃ । তত্র ব্রবীমীতি শেষঃ ॥১৩॥
 হনিত্বিতি । উৎসহেরন্ শক্লুযুঃ । সবাসাচিবাদেব নোৎসহেরম্মিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥
 উক্তমর্থঃ প্রমাণয়তি ষড়ভিঃ খাণ্ডব ইতি । খাণ্ডবে খাণ্ডবদাহকালে, যেন মহাত্মনামৰ্জ্জুনেন,
 প্রত্নাদ্যাতঃ তদাহনিবারণায়াগতঃ, সুরেশ্বর ইন্দ্রঃ । বর্ষমাণঃ অস্ত্রাণি বর্ষন্ ॥১৫॥
 যক্ষা ইতি । নিহতাস্তদানীমেব, পুরুষেন্দ্রেণ অৰ্জ্জুনেন ॥১৬॥

রাজা ! আমি অস্ত্রস্পর্শ করিয়া সত্য শপথ করিতেছি—যুদ্ধে পরাক্রম
 দেখাইয়া সমস্ত পাঞ্চাল সংহার করিয়া পরে কবচ ত্যাগ করিব ॥১২॥

তবে তুমি যে কুন্তীনন্দন অৰ্জ্জুনকে যুদ্ধে পরিশ্রান্ত বলিয়া মনে করিয়াছ,
 মহাবাহু কৌরবনন্দন ! সে বিষয়ে আমি সত্য বলিতেছি—তুমি তাঁহার
 বলের বিষয় শ্রবণ কর ॥১৩॥

সবাসাচী অৰ্জ্জুন ফ্রুদ্ধ হইলে, দেবতা, গন্ধৰ্ব্ব, যক্ষ এবং রাক্ষসেরাও
 তাহাকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥১৪॥

যে মহাত্মা অৰ্জ্জুন খাণ্ডবদাহের সময়ে বাণদ্বারা প্রতিপক্ষ হইয়া উপস্থিত
 এবং অস্ত্রবর্ষণকারী ভগবান্ দেবরাজকেও বারণ করিয়াছিলেন ॥১৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জ্জুন তখন যক্ষ, নাগ, দৈত্য এবং অশ্ব যে সকল বলদৰ্পিত
 বীর ছিলেন, তাঁহাদিগকে বধ করিয়াছিলেন ; তাহা তোমারও জানা
 আছে ॥১৬॥

(১৪)---উৎসহস্তে...বা নি । (১৬)---বলগবিতাঃ...নি ।

গন্ধৰ্বা ঘোষযাত্রায়াং চিত্রসেনাদয়ো জিতাঃ ।
 যুয়ং তৈর্হ্রিয়মাণাশ্চ মোক্ষিতা দৃঢ়ধন্বনা ॥১৭॥
 নিবাতকবচাশ্চাপি দেবানাং শত্রবস্তথা ।
 স্ত্রৈরবধ্যাঃ সংগ্রামে তেন বীরেণ নির্জিতাঃ ॥১৮॥
 দানবানাং সহস্রাণি হিরণ্যপুরবাসিনাম্ ।
 বিজিগ্যে পুরুষব্যাত্রঃ স শক্যো মানুষ্যৈঃ কথম্ ॥১৯॥
 প্রত্যক্ষৈব তে সৰ্বং যথা বলমিদং তব ।
 ক্ষপিতং পাণ্ডুপুত্রো চেষ্টতাং নো বিশাংপতে ! ॥২০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথাতিপ্রশংসন্তমৰ্জ্জুনং কুপিতস্তদা ।
 দ্রোণং তব স্ততো রাজন্ ! পুনরেবেদমব্রবীৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধৰ্বা ইতি । দৃঢ়ধন্বনা অৰ্জ্জুনেন । এতেনাৰ্জ্জুনতো দুৰ্য্যোধনাদিনিকৰ্ষোহপি হৃচিতঃ ॥১৭॥
 নিবাতেনি । নিবাতকবচাস্তংসংজ্ঞকাস্থরাঃ । তেন বীরেণাৰ্জ্জুনেন ॥১৮॥
 দানবানামিতি । শক্যো বিজেতুমিতি শেষঃ । কথমপি নেত্যর্থঃ ॥১৯॥
 অথৈতাঃ কিংবদন্ত্যো মিথ্যা এবত্যাহ প্রত্যক্ষমিতি । চেষ্টতাং বারয়িতুং চেষ্টমানানাম্ ॥২০॥
 তমিতি । কুপিতং, তৎপ্রশংসয়া তৎপক্ষপাতাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

দৃঢ়ধন্বা অৰ্জ্জুন ঘোষযাত্রার সময়ে চিত্রসেনপ্রভৃতি গন্ধৰ্বগণকে জয় করিয়া-
 ছিলেন এবং তাহারা তোমাদিগকে হরণ করিয়া লইয়া যাইতেছিল, সেই
 অবস্থায় তোমাদিগকে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥১৭॥

সেই বীর অৰ্জ্জুন দেবতাদের শত্রু এবং দেবতাদের অবধ্য নিবাতকবচনামক
 অশুরগণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন ॥১৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জ্জুন হিরণ্যপুরবাসী বহুসহস্র দানবকে জয় করিয়াছিলেন ।
 সূতরাং তাঁহাকে মানুষেরা জয় করিতে পারিবে কি করিয়া ? ॥১৯॥

নরনাথ ! তা'র পর এ সমস্তই তোমার প্রত্যক্ষ যে, আমরা প্রাণপণে
 রক্ষা করিবার চেষ্টা করিতেছি, তথাপি অৰ্জ্জুন তোমার এই সৈন্য ক্ষয়
 করিতেছেন' ॥২০॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘রাজা ! দ্রোণাচার্য্য সেইভাবে অৰ্জ্জুনের অত্যন্ত প্রশংসা
 করিতে লাগিলে, তখন আপনার পুত্র ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় এই কথা
 বলিলেন— ॥২১॥

(২০)....ক্ষয়িতম্...পি বর্দ্ধ । (২১)....অভিপ্রশংসন্তম্...বর্দ্ধ নি ।

অহং দুঃশাসনঃ কৰ্ণঃ শকুনিৰ্মাতুলশ্চ মে ।
 হনিষ্যামোহৰ্জুনং সংখ্যে দ্বিধা কৃদ্ধাচ্চ ভারতীম্ ॥২২॥
 তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা ভারদ্বাজো হসন্নিব ।
 অশ্ববৰ্ত্তত রাজানং সস্তি তেহস্ত্বিতি চাত্ৰবীৎ ॥২৩॥
 কো হি গাণ্ডীবধ্বানং জলন্তুমিব তেজসা ।
 অক্ষয়ং ক্ষপয়েৎ কশ্চিৎ ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষত্রিয়ৰ্ভম্ ॥২৪॥
 তং ন বিভপতিৰ্নৈন্দ্রে ন যমো ন জলেশ্বরঃ ।
 নাস্থরোরগরক্ষাংসি ক্ষপয়েয়ুঃ সহায়ুধম্ ॥২৫॥
 মৃঢ়াস্ত্বেতানি ভাষন্তে যানীমান্যথ ভারত ! ।
 যুদ্ধে হৰ্জুনমাশাণ্ড সস্তিমান্ কো ব্রজেদগৃহান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । ভারতীং কৌরবীং সেনাম্ । তয়োৰেকোংহণো ভবতঃ, একোংহশস্বত্মাকম্ ॥২২॥
 তেজোতি । অশ্ববৰ্ত্তত অশ্বমোদতৈব, ন তু শ্ৰুতাবদং, সস্তি মঙ্গলম্ ॥২৩॥
 ক ইতি । কঃ সাধারণো জনঃ, বীরজাতীয়ঃ কশ্চিৎ ক্ষত্রিয়ে বেতাপুনরুক্তিঃ ॥২৪॥
 তমিতি । বিভপতিৰ্ভবেন্দ্রঃ কুবেরঃ । জলেশ্বরো বরুণঃ । সহায়ুধম্ অস্ত্রযুক্তম্ ॥২৫॥
 মৃঢ়া ইতি । এতানি দ্ৰুদশানি বচনানি । আথ অঃ প্রবীযি । সস্তিমান্ কুশলী ॥২৬॥

‘আমি, দুঃশাসন, কৰ্ণ ও আমার মাতুল শকুনি আমারই কৌরবসৈন্য ছই
 ভাগে বিভক্ত করিয়া আজ যুদ্ধে অৰ্জুনকে বধ করিব’ ॥২২॥

দ্রোণ তাঁহার সেই কথা শুনিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন তাঁহার অনুমোদন
 করিলেন (কিন্তু প্রতিবাদ করিলেন না) এবং বলিলেন—‘তোমার মঙ্গল
 হউক ॥২৩॥

গাণ্ডীবধ্বকারী ও ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অৰ্জুন যখন তেজে জ্বলিতে থাকেন, তখন
 গুণি অক্ষয়ই হইয়া থাকেন; সেই সময়ে কোন্ লোক বা কোন্ ক্ষত্রিয়
 তাঁহাকে ক্ষয় করিতে পারে ? ॥২৪॥

অৰ্জুন অস্ত্রসমন্বিত থাকিলে, কুবের, ইন্দ্র, যম, বরুণ, অশ্বর, নাগ, কিংবা
 রাক্ষসও তাঁহাকে ক্ষয় করিতে সমর্থ হন না ॥২৫॥

সুতরাং ভরতনন্দন ! তুমি যে এই কথাগুলি বলিলে, এ জাতীয় কথা
 মূৰ্খেরাই বলিয়া থাকে । (আমি জিজ্ঞাসা করি—) কোন্ লোক যুদ্ধে অৰ্জুনের
 নিকট উপস্থিত হইয়া সুস্থ অবস্থায় গৃহে গমন করিতে পারে ? ॥২৬॥

(২৪)....অক্ষয়ং ক্ষপয়েৎ...পি বদ্ধ বদ্ধ । (২৫)....ক্ষপয়েয়ুঃ সহায়ুধম্—পি বদ্ধ ।

ত্বং তু সর্বাভিশঙ্কিত্বামিষ্ঠুরঃ পাপনিশ্চয়ঃ ।
 শ্রেয়সস্বন্ধিতে যুক্তাংস্তত্ত্বত্বমিহেচ্ছসি ॥২৭॥
 গচ্ছ ত্বমপি কোন্তেয়মাত্মার্থে জহি মা চিরম্ ।
 তমপ্যাশংসে যোদ্ধুং কুলজঃ ক্ষত্রিয়ো হসি ॥২৮॥
 ইমান্ কিং ক্ষত্রিয়ান্ সৰ্বান্ ঘাতয়িষ্যস্মনাগসঃ ।
 ত্বমস্ম মূলং বৈরস্ম তস্মাদাসাদয়াজ্জুনম্ ॥২৯॥
 এষ তে মাতুলঃ প্রাজ্ঞঃ ক্ষত্রধৰ্ম্মমনুব্রতঃ ।
 দুর্দ্যুতদেবী গান্ধারে ! প্রয়াজ্জুনমাহবে ॥৩০॥
 এযোহক্ষকুশলো জিহ্মো দ্যুতকৃৎ কিতবঃ শঠঃ ।
 দেবিতা নিকৃতিপ্রজ্ঞো যুধি জেযতি পাণ্ডবান্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি । সৰ্বেষেবাভিশঙ্কিত্বাদিখাসঘাতকতয়া । শ্রেয়সস্তব মঙ্গলকরান্ ॥২৭॥
 গচ্ছেতি । আত্মার্থে গচ্ছ, বয়স্ত পরার্থ এব গচ্ছামঃ । সোল্লগ্ননোক্তিরিয়ম্ ॥২৮॥
 ইমানিতি । অনাগসো নিরপরাধান্ । আসাদয় যুদ্ধে গ্রহণ ॥২৯॥
 এষ ইতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ “বাহ্বাদেশ্চ বিধীয়তে” ইতীদি কপে
 সোধোদনম্ । অনুব্রতঃ অনুবর্তমানঃ । দুষ্টেন দ্যুতেন দীব্যতিক্রীড়তি দুর্দ্যুতদেবী ॥৩০॥
 এষ ইতি । অক্ষকুশলঃ পাশক্রীড়ানিপুণঃ, জিহ্মো কুটিলঃ, কিতবো ধূর্তঃ । দেবিতা
 ক্রীড়াশীলঃ, নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ পরবঞ্চনাভিজ্ঞঃ, যুধি পাণ্ডবান্ জেযতীতি সোল্লগ্ননোক্তিঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১—৩০ ॥ কিতবো বঞ্চকঃ, শঠো ধূর্তঃ, নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ কুসৃতঃ ॥৩১—৩৭॥
 ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে উনষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫২॥
 তুমি সকলের উপরেই আশঙ্কা কর বলিয়া নিষ্ঠুর ও পাপবৃদ্ধি ; তাই
 তোমার মঙ্গলকামী ও তোমার হিতে নিরত লোকদিগকে তুমি সেই সেই
 কথা বলিতে ইচ্ছা কর ॥২৭॥
 তুমিও স্বার্থের জগুই অর্জুনের নিকট গমন কর এবং তাঁহাকে বধ কর,
 বিলম্ব করিও না । (কি আশ্চর্য্য,) তুমি অর্জুনের সহিতও যুদ্ধ করিবার আশা
 কর ! প্রকৃতবংশজাত ক্ষত্রিয় বট ॥২৮॥
 নিরপরাধ এই সকল ক্ষত্রিয়কে কেন বধ করাইবে ; তুমিই এই শত্রুতাব
 মূল । সুতরাং তুমিই যাইয়া অর্জুনের আক্রমণ কর ॥২৯॥
 গান্ধারীনন্দন ! আর বুদ্ধিমান, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুগামী ও দুষ্টদ্যুতক্রীড়াকারী
 তোমার এই মাতুল যুদ্ধে অর্জুনের নিকটে গমন করুন ॥৩০॥
 (২৯)...ঘাতয়িষ্য স্মনাগসঃ... শি বঙ্গ বঙ্ক ।

ত্বয়া কথিতমত্যাৰ্থং কৰ্ণেন সহ হৃষ্টবৎ ।
 অসকৃচ্ছূন্যবমোহাকৃতরাষ্ট্রস্য শৃণুতঃ ॥৩২॥
 অহং তাত ! কৰ্ণশ্চ ভ্রাতা দুঃশাসনশ্চ মে ।
 পাণ্ডুপুত্রান্ হনিষ্যামঃ সহিতাঃ সমরে ত্রয়ঃ ॥৩৩॥
 ইতি তে কথমানস্য শ্রুতং সংসদি সংসদি ।
 অনুতিষ্ঠ প্রতিজ্ঞাং তাং সত্যবাগ্ভব তৈঃ সহ ॥৩৪॥
 এষ তে পাণ্ডবঃ শত্রুরবিশঙ্কোহগ্রতঃ স্থিতঃ ।
 ক্ষত্রধৰ্ম্মমবেক্ষ্য স্নান্যন্তব বোধো জয়াৎ ॥৩৫॥
 দত্তং ভুক্তমধীতঞ্চ প্রাপ্তমৈশ্বৰ্য্যমীপ্সিতম্ ।
 কৃতকৃত্যোহনুগ্ৰহচাসি মা ভৈৰুধ্যস্ব পাণ্ডবম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ভূয়েতি । অত্যর্থমতীবাধিকম্ । শৃণুতঃ শৃণুস্থান ইব ॥৩২॥
 কিং কথিতমিত্যাহ অহমিতি । সহিতাঃ সম্মিলিতা বয়ম্ ॥৩৩॥
 ইতীতি । কথমানস্য আয়ান্নাঘাৎ কুৰ্বতঃ, শ্রুতমস্মাভিঃ । তৈঃ কৰ্ণাদিভিঃ ॥৩৪॥
 এষ ইতি । তব জয়াধ্বঃ স্নান্যঃ, সম্মুখযুদ্ধে মরণেন স্বৰ্গলাভাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥
 ইদানীং ত্বমরণে নাস্তি ক্ষতিরিতি শমনে বোধয়ন্তাস্বাসয়তি দত্তমিতি । ত্বয়া ঈপ্সিত-
 মৈশ্বৰ্য্যং ধনসম্পদং প্রাপ্তম্ । ততশ্চ দত্তং পাত্রে দানং কৃতম্, ভুক্তং ভোগঃ কৃতঃ, অধীতঞ্চ
 বেদাদিকং শাস্তম্ । অতএব কৃতকৃত্যঃ অনুগ্ৰহচাসি, যজ্ঞাদিনা দেবলগ্নস্য সম্বানোৎপাদনাদিনা
 ইনি অক্ষত্রীড়ানিপুণ, কুটিল, দূতকারী, ধূর্ত, শঠ, ক্রৌড়াশীল ও
 পরবন্ধনাচতুর । সুতরাং ইনি যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিবেন ॥৩১॥
 ত্বয়োদধন ! তুমি মোহবশতঃ আনন্দিতে হইয়া শৃণুস্থানের ত্বায়
 ধৃতরাষ্ট্রের সমক্ষে কৰ্ণের সহিত বার বার অত্যধিক পরিমাণে এই কথা
 বলিয়াছ—॥৩২॥

‘পিতা ! আমি, কৰ্ণ এবং আমার ভ্রাতা দুঃশাসন এই তিন জনই মিলিত
 হইয়া যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে বধ করিব’ ॥৩৩॥

সভায় সভায় তোমার এই আশ্বস্তাঘাৎ কথা শুনিয়াছি । অতএব এখন
 সেই প্রতিজ্ঞা রক্ষা কর এবং কৰ্ণপ্রভৃতির সহিত সত্যবাদী হও ॥৩৪॥

ত্বয়োদধন ! শত্রু অৰ্জুন নিঃশঙ্কচিত্তে এই তোমার সম্মুখে রহিয়াছেন ।
 সুতরাং তুমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের দিকে দৃষ্টিপাত কর ; যুদ্ধে জয় অপেক্ষা তোমার
 দৃত্য স্নান্য ॥৩৫॥

(৩৫) অবিষছোহগ্রতঃ স্থিতঃ...পি বন্ধ বন্ধ ।

ইতুজ্জ্বলা সমরে দ্রোণো গুবর্তত যতঃ পরে ।

বৈদীকৃত্য ততঃ সেনাং যুদ্ধং সমভবত্তদা ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
দ্রোণবধে দ্রোণদুর্যোধনসংবাদে উনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—:—

ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

ত্রিভাগমাত্রশেষায়াং রাত্র্যাং যুদ্ধমবর্তত ।

কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সংহৃষ্টানাং বিশাংপতে ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পিতৃঋণস্ত বেদাধ্যয়নাদিনা ঋষিঋণস্ত চ পরিশোধনাদিত্যাশয়ঃ । তথা চ বিযুধ্যস্তোত্তবম্—
“দেবানাঞ্চ পিতৃণাঞ্চ ঋষীণাঞ্চ তথা নরঃ । ঋণবান্ জায়তে যস্মান্তরোক্ষে প্রয়তেৎ সদা ॥
দেবানামনৃণো জন্তুর্জৈজ্জবতি মানবঃ । অল্লবিত্তশ্চ পৃজ্ঞাতিকুপবাসত্রতৈত্থথা ॥ আদ্যেন
প্রজয়া চৈব পিতৃণামনৃণো ভবেৎ । ঋষীণাং ব্রহ্মচর্যেণ শ্রুতেন তপসা তথা ॥” অতএব মরণাদি
ভৈঃ, তথা সত্যপি স্বর্গলাভাবশৃঙ্খলাদিত্তি ভাবঃ । পাণ্ডবমর্জুনং যুধাম্ ॥৩৬॥

ইতীতি । গুবর্তত দুর্যোধনভিমুখ্যাবিবৃত্য তদভিমুখোহভবৎ, যতো যত্র ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিক্কাশ্রবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধে

উনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

দুর্যোধন ! তুমি অভীষ্ট ধনসম্পৎ পাইয়াছ, দান করিয়াছ, ভোগ করিয়াছ
এবং অধ্যয়নও করিয়াছ । অতএব এখন কৃতকার্য হইয়াছ এবং সমস্ত ঋণ-
পরিশোধও করিয়াছ । সুতরাং মৃত্যুভয় করিও না, অর্জুনের সহিত যুদ্ধ
কর' ॥৩৬॥

এই কথা বলিয়া দ্রোণাচার্য্য কৌরবসৈন্য দুইভাগে বিভক্ত করিয়া—যে
দিকে বিপক্ষেরা ছিল, সেই দিকে ফিরিলেন । তাহাব পর যুদ্ধ হইতে
লাগিল' ॥৩৭॥

* ‘...দ্রাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্দ্ধ, ‘...চতুর্দশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্দ্ধ, ‘...
ষড়দশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অথ চন্দ্রপ্রভাঃ মুষ্ণুদিত্যস্ত পুরঃসরঃ ।

অরুণোহভ্যদয়াক্ষ্রে তাত্ৰীকুৰ্ব্বন্ দিবাকরম্ ॥২॥

ততো দ্বৈধীকৃতে সৈশ্চে দ্রোণঃ সোমকপাণ্ডবান্ ।

অভ্যদ্রবৎ সপাঞ্চালান্ দুর্যোধনপুরোগমঃ ॥৩॥

দ্বৈধীভূতান্ কুরুন্ দৃষ্ট্বা মাধবোহর্জুনমব্রবীৎ ।

সপত্নান্ সব্যতঃ কুর্যাঃ সব্যসাচীমিমান্ কুরুন্ ॥৪॥

স মাধবমনুজ্ঞায় কুরুষ্বেতি ধনঞ্জয়ঃ ।

দ্রোণকর্ণৌ মহেশ্বাসৌ সব্যতঃ পর্য্যবর্তত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভাগেতি । ত্রিভাগমাত্রঃ পঞ্চদশা বিভক্তায়া রাত্র্যা ভাগত্ৰয়মাত্রঃ শেষো যন্তান্তস্তাং দ্বিভূত্বাদ্যাবশিষ্টায়ামিত্যর্থঃ । “ত্রিভাগমাত্রশেষায়ামিতানেন তস্মিন্হনি কৃষ্ণ নবমীতিথিরব-
গম্যতে” ইতি নীলকর্ণঃ । তন্ম “ত্রয়োদশাক্ষ মধ্যাহ্নে ভারদ্বাজে নিপাতিতঃ” ইতি ভারত-
সাবিত্রীবচনাত্তপত্তে: তদানীং কৃষ্ণনবম্যাং তৎপরদিনে কৃষ্ণত্রয়োদশসম্ভবান্ । ততশ্চ
কৃষ্ণদ্বাদশী তিথিরেবাবগম্যতে ॥১॥

অর্থোক্তি । অথ দণ্ডদ্বয়ানন্তরম্ । মুষ্ণু হরন্ অগ্নীকুৰ্ব্বমিত্যর্থঃ ॥২॥

তত ইতি । দ্বৈধীকৃতে দ্বিধা বিভক্তে । দুর্যোধনস্ত পুরোগমঃ অগ্রগামী সন্ ॥৩॥

দ্বৈধীতি । মাধবঃ কৃষ্ণঃ । সপত্নান্ শত্রুন্, সব্যতো বামে, হে সব্যসাচিন্ ! অর্জুন ! ॥৪॥

স ইতি । মহেশ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ, সব্যতন্তয়োর্বামে ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ ! রাত্রি তিন মুহূর্ত্তমাত্র অবশিষ্ট থাকিতে হৃষ্টচিত্ত
কৌরব ও পাণ্ডবগণের পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল ॥১॥

তাহার পর সূর্যের অগ্রগামী অরুণ চন্দ্রের প্রভা খর্ব্ব করিতে থাকিয়া
এবং সূর্য্যকে তাস্রবর্ণ করতঃ উদয় পাইল ॥২॥

তদনন্তর কৌরবসৈন্য দুইভাগে বিভক্ত হইলে, তাহার একভাগ লইয়া
দ্রোণ দুর্যোধনের অগ্রে থাকিয়া পাণ্ডব, সোমক ও পাঞ্চালগণের দিকে ধাবিত
হইলেন ॥৩॥

কৌরবসৈন্য দুইভাগে বিভক্ত হইয়াছে দেখিয়া কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—
‘অর্জুন ! এই শত্রু কৌরবদিগকে বামদিকে রাখ’ ॥৪॥

‘রাখ’ এইভাবে কৃষ্ণকে অনুমতি দিয়া অর্জুন মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ ও কর্ণের
বামদিকে রহিলেন ॥৫॥

* (২)...অরুণোহভ্যদয়াক্ষ্রে... বা নি । ইতঃ পরঃ শ্লোকদ্বয়মধিকং বা নি ।

অভিপ্রায়স্তু কৃষ্ণস্ত জ্ঞাত্বা পরপূরঞ্জয়ঃ ।

আজির্শীর্ষগতং পার্থং ভীমসেনোহভ্যুবাচ হ ॥৬॥

ভীমসেন উবাচ ।

অর্জুনার্জুন ! বীভৎসো ! শৃণুঐষতদ্বচো মম ।

যদর্থং ক্ষত্রিয়া সূতে তস্য কালোহয়মাগতঃ ॥৭॥

অস্মিংশ্চদাগতে কালে শ্রেয়ো ন প্রতিপৎস্তসে ।

অসম্ভাবিতরূপস্ত্বং স্ননৃশংসং করিষ্যসি ॥৮॥

সত্যশ্রীধর্ম্মযশসাং বীর্যোণানৃণ্যমাণু হি ।

ভিক্ষ্যনীকং যুধাং শ্রেষ্ঠ ! অপসব্যামিমান্ কুরু ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । আজির্শীর্ষগতং যুদ্ধসমুৎস্থিতম্, পার্থমর্জুনম্ ॥৬॥

অর্জুনেতি । ক্ষত্রিয়া ক্ষত্রিয়দ্বী, সূতে পুত্রঃ প্রসবতি ॥৭॥

অস্মিন্নিতি । অস্মিন্নীদৃশে কালে আগতে সতি, চেদ্ যদি ত্বম্, শ্রেয়ো বিপক্ষসংহারেণ স্বপক্ষমঙ্গলম্, ন প্রতিপৎস্তসে দয়াদিনা ন বিধান্তসি ; তদা অসম্ভাবিতং পূর্বমহুংপ্রেক্ষিতং রূপং কাপুরুষতা যন্ত তাদৃশত্বম্, স্ননৃশংসং স্বপক্ষে গুরুতরনিষ্ঠ ব্যবহারং করিষ্যসি ॥৮॥

তং কিমিদানীং ময়া কর্তব্যমিত্যাহ সত্যেতি । হে যুধাং যোদ্ধৃণাং শ্রেষ্ঠ ! বীর্যোণ বীরত্বপ্রকাশেন, সত্যং বিপক্ষান্ হনিষ্যামীতি সত্যাবচনং শ্রীবীরশোভা ধর্ম্মঃ ক্ষত্রধর্ম্মঃ যশো বীরত্বকীর্ত্তিচ্চ তেষাম্, আনৃণ্যমৃণয়ুক্তকার্য্যম্, আপু হি কুরু । স্পষ্টং ক্রহীত্যা হ ভীতীতি । অনীকং কোরবসৈন্যং ভিক্ষি, তদর্থক ইমান্ দ্রোণাদীন, অপসব্যঃ বামস্থান্ কুরু । তথাহে চেষাং নিবৃত্ত্যাশ্চেযাং সংহারঃ সুরো ভবেদिति ভাবঃ ॥৯॥

কৃষ্ণের অভিপ্রায় বুঝিয়া শক্রনগরবিজয়ী ভীমসেন যুদ্ধসমুৎখত অর্জুনকে বলিলেন ॥৬॥

ভীমসেন বলিলেন—‘অর্জুন ! অর্জুন ! বীভৎসু ! আমার এই কথা শোণ—ক্ষত্রিয়রমণী যে জন্ত পুত্র প্রসব করেন, তাহার এই সময় আসিয়াছে ॥৭॥

অর্জুন ! তোমার কাপুরুষতা হইতে পারে একরূপ সম্ভাবনা পূর্ব্বে কেহই করে নাই । সুতরাং এইরূপ সময় উপস্থিত হইয়াছে, এখন যদি তুমি স্বপক্ষের মঙ্গল না কর, তবে পাণ্ডবগণের দিকে অতিনিষ্ঠুর ব্যবহার করিবে ॥৮॥

অতএব তুমি বীরত্বপ্রকাশ করিয়া সত্যবাক্য, বীরজী, ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম ও যশের অনুরূপ কার্য্য কর ; শত্রুসৈন্য ভেদ কর এবং এই দ্রোণপ্রভৃতিকে বামদিকে রাখিয়া যাও’ ॥৯॥

(৯)....যুধাং শ্রেষ্ঠ ! প্রতিজ্ঞাং সফলাং কুরু—নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

স সব্যাসাচী ভীমেন চোদিতঃ কেশবেন চ ।
 কর্ণদ্রোণাবতিক্রম্য সমস্তাং পর্য্যবারয়ৎ ॥১০॥
 তমাজিশীর্ষমায়ান্তং দহন্তং ক্ষত্রিয়র্ষভান্ ।
 পরাক্রান্তং পরাক্রম্য যতন্তঃ পুরুষর্ষভাঃ ।
 নাশকু বন্ বারয়িতুং বর্দ্ধমানমিবাচলম্ ॥১১॥
 অথ দুর্ঘ্যোধনঃ কর্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।
 অভ্যবর্ষন্ শরব্রাতৈঃ কুন্তীপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ॥১২॥
 তেষামস্ত্রাণি সর্বেষামুত্তমাস্ত্রবিদাং বরঃ ।
 কদর্শীকৃত্য রাজেন্দ্র ! শরবর্ষৈরবাকিরং ॥১৩॥
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য লঘুহস্তো ধনঞ্জয়ঃ ।
 সর্বানবিধ্যন্নিশিতৈর্দশভির্দশভিঃ শরৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সব্যাসাচী অর্জুনঃ, চোদিতঃ প্রবোদিতঃ । পর্য্যবারয়ৎ দ্রোণেতরান্ ॥১০॥
 তমিতি । আজিশীর্ষঃ যুদ্ধাগ্রভাগম্ । পুরুষর্ষভাঃ কৌরবপক্ষীয়াঃ । যটপাদঃ স্ত্রোকঃ ॥১১॥
 অথেতি । সৌবলঃ শুবলপুত্রঃ । শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥১২॥
 তেষামিতি । বরঃ অর্জুনঃ । কদর্শীকৃত্য বারীকৃত্য । অবাকিরং কৌরবান্ প্রাহরং ॥১৩॥
 অস্ত্রৈরिति । লঘুহস্তঃ অস্ত্রক্ষেপে দ্রুতহস্তঃ । অতএব তাদৃশতাড়নসম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কৃষ্ণ ও ভীম এইভাবে প্রণোদিত করিলে, অর্জুন দ্রোণ ও কর্ণকে অতিক্রম করিয়া যাইয়া সকল দিকের কৌরবসৈন্য বারণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

পরাক্রমশালী অর্জুন যুদ্ধসম্মুখে আসিয়া ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠগণকে দগ্ধ করিতে লাগিলে, কৌরবপক্ষের বীরশ্রেষ্ঠেরা যত্নপূর্ব্বক পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিয়াও বর্দ্ধমান পর্ব্বতের স্থায় অর্জুনকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১১॥

তাহার পর দুর্ঘ্যোধন, কর্ণ ও শুবলপুত্র শকুনি কুন্তীনন্দন অর্জুনের উপরে বাণসমূহ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন উত্তমাস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ অর্জুন তাঁহাদের সকলের অস্ত্রসমূহ ব্যর্থ করিয়া বাণবর্ষণপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে প্রহার করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

(১১) ...পরাক্রম্য ততঃ ক্ষত্রিয়পুংস্বাঃ...বর্দ্ধমানমিবাচলম্...বা নি ।

উদ্ধৃতা রজসো বৃষ্টিঃ শরবৃষ্টিস্তথৈব চ ।
 তমশ্চ ঘোরশব্দশ্চ ততঃ সমভবন্মহান্ ॥১৫॥
 ন তোর্ন ভূমিন্ দিশঃ প্রাজ্জায়ন্ত তথাগতে ।
 সৈন্তেন রজসো মূঢ়ং সৰ্ব্বমন্ধমিবাভবৎ ॥১৬॥
 নৈব তে ন বয়ং রাজন্ ! প্রাজ্জাসিগ্ন পরস্পরম্ ।
 উদ্দেশেন হি তেন স্ম সময়ুধ্যন্ত পার্থিবাঃ ॥১৭॥
 বিরথা রথিনো রাজন্ ! সমাসাণ্ড পরস্পরম্ ।
 কেশেষু সমসজ্জন্ত কবচেষু ভুজেষু চ ॥১৮॥
 হতাস্থা হতসূতাশ্চ নিশ্চেষ্টা রথিনো হতাঃ ।
 জীবন্ত ইব তত্র স্ম ব্যদৃশ্যন্ত ভয়াদ্দিতাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উদ্ধৃতেতি । উদ্ধৃতা উৎপত্তা, রজসো ধূল্যাঃ । তমোহন্ধকারঃ ॥১৫॥
 নেতি । তৌরাকাসম্ । তথা তাদৃশে ভাবে, আগতে সতি । সৈন্তানামিদমিতি সৈন্ত-
 তেন ॥১৬॥
 নেতি । তে বিপক্ষাঃ । প্রাজ্জাসিগ্ন অবগতাঃ । তেনার্জুনে ন সহ, পার্থিবাঃ কু-
 পক্ষীয়াঃ ॥১৭॥
 বিরথা ইতি । সমসজ্জন্ত মিলিতা অভবন্ মল্লযুদ্ধমকুর্বন্নিত্যর্থঃ ॥১৮॥
 হতেতি । হতাস্থা হতসূতা নষ্টসারথ্যশ্চ ভয়াদ্দিতা ব্যদৃশ্যন্তেতি ভাবঃ ॥১৯॥
 ক্রমে লঘুহস্ত অর্জুন অস্ত্রদ্বারাই তাঁহাদের অস্ত্র বারণ করিয়া সুধার দশ
 দশটা বাণে তাঁহাদের সকলকে বিন্ধ করিলেন ॥১৪॥
 তাহার পর ধূলিবৃষ্টি ও বাণবৃষ্টি হইতে লাগিল, তাহাতে অন্ধকার আসিয়া
 পড়িল এবং বিশাল ও ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে থাকিল ॥১৫॥
 সেইরূপ অবস্থা হইয়া পড়িলে আকাশ, ভূতল ও দিক্ সকল জানা গেল
 না এবং সৈন্যোত্তোলিত ধূলিজালে কণ্ঠব্যাকণ্ঠব্যাজ্ঞানহীন হইয়া সকলই যেন
 অন্ধ হইয়া গেল ॥১৬॥
 রাজা ! তখন আমরা বা বিপক্ষেরা পরস্পর চিনিতে লাগিলাম না ;
 কিন্তু কুরুপক্ষের রাজারা উদ্দেশে অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥
 নরনাথ ! রথবিহীন রথীরা পরস্পরকে পাইয়া কেশে, কবচে ও বাহুতে
 মিলিত হইতে লাগিলেন (মল্লযুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন) ॥১৮॥
 (১৫)....তমশ্চ ঘোরঃ শব্দশ্চ তদা...বা নি ।

হতান্ গজান্ সমাল্লিষ্য পৰ্ব্বতানিব বাজিনঃ ।
 গতসদ্বা ব্যদৃশ্যন্ত তথৈব সহ সাদিভিঃ ॥২০॥
 ততস্ত্বভ্যবস্বতৈব সংগ্রামাচ্ছভরাং দিশম্ ।
 অতিষ্ঠদাহবে দ্রোণো বিধুমোহগ্নিরিব জ্বলন্ ॥২১॥
 তমাজিশীৰ্ষাদেকান্তমপক্রান্তং নিশম্য তু ।
 সমকম্পান্ত সৈন্যানি পাণ্ডবানাং বিশাংপতে ! ॥২২॥
 ভ্রাজমানং শ্রিয়া যুক্তং জ্বলন্তমিব তেজসা ।
 দ্রোণং দৃষ্ট্ৱারয়স্ত্রেহশ্চেলুমল্লুশ্চ ভারত ! ॥২৩॥
 আহ্বয়ন্তং পরানীকং প্রভিন্নমিব বারণম্ ।
 নৈনমাশংসিরে জেতুং দানবা বাসবং যথা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

হতানিতি । গতসদ্বা নির্গতপ্রাণাঃ । সাদিভিরোরোহিভিঃ সহ ॥২০॥
 তত ইতি । অভ্যবস্বতা অপস্বতা । আহবে সমরাস্পনে ॥২১॥
 তমিতি । আজিশীর্ষাং যুদ্ধসম্মুখাং একান্তমপক্রান্তমপক্রম্য গতম্, নিশম্য দৃষ্ট্ৱা ॥২২॥
 মাজেতি । শ্রিয়া বীরশোভয়া । অরয়ঃ শত্রবঃ, ত্রেহভীতাঃ, চেলুঃ কম্পিতাঃ,
 মদমনোশ্চ বদন্তুঃ ॥২৩॥

আহ্বয়ন্তমিতি । পবানীকং বিপক্ষসৈন্যম্, প্রভিন্নং মদস্তাবিণম্, বারণং গজম্ ॥২৪॥

ক্রমে দেখা গেল—অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, রথীরা নিশ্চেষ্ট ও ভয়াৰ্হ হইয়া থাকিতে লাগিলেন এবং নিহত রথীরা জীবিতের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিলেন ॥১৯॥

আরও দেখিতে পাইলাম—প্রাণহীন অশ্ব ও অশ্বারোহীরা নিহত ও পৰ্ব্বতের আয় পতিত হস্তীগুলিকে আলিঙ্গন করিয়া রহিয়াছে ॥২০॥

তাহার পর দ্রোণ নিজের রণস্থল হইতে উত্তর দিকে সরিয়া যাইয়া ধূম-বিহীন অগ্নিব আয় জ্বলিতে থাকিয়া সমরাস্পনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২১॥

নরনাথ ! দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধসম্মুখ হইতে অত্যন্ত সরিয়া আসিয়াছেন দেখিয়া সে দিকের পাণ্ডবসৈন্যেরা কাঁপিতে লাগিল ॥২২॥

ভরতনন্দন ! উত্তেজিত ও বীরশোভায় শোভিত দ্রোণ যেন তেজে জ্বলিতেছেন দেখিয়া শত্রুরা ভীত, বিচলিত এবং বিষন্ন হইয়া পড়িল ॥২৩॥

দ্রোণ বিপক্ষসৈন্যকে আহ্বান করিতে লাগিলে এবং মদস্তাবী হস্তীর আয় (২১)....অতিষ্ঠদাহবে...বা নি । (২২) তমাজিশীৰ্ষমেকাশম্...বর্ক । (২৩)....দ্রোণং দৃষ্ট্ৱাপরে হেহশ্চেলুমল্লুশ্চ ভারত !—বা নি ।

কেচিদাসন্ নিরুৎসাহাঃ কেচিৎ ক্রুদ্ধা মনস্বিনঃ ।
 বিস্মিতাশ্চাভবন্ কেচিৎ কেচিদাসন্নমম্বিতাঃ ॥২৫॥
 হস্তৈর্হস্তাগ্রমপরে প্রত্যপিংষন্ নরাধিপাঃ ।
 অপরে দশনৈরোষ্ঠানদশন্ ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ॥২৬॥
 ব্যাক্ষিপন্মায়ুধাশ্চৈব মমুর্হুশ্চাপরে ভুজান্ ।
 অন্তে চাভ্যপতন্ দ্রোণং ত্যক্তান্মানো মহৌজসঃ ॥২৭॥
 পাঞ্চালান্ত্র বিশেষেণ দ্রোণসায়কপীড়িতাঃ ।
 সমসজ্জন্ত রাজেন্দ্র ! সমরে ভূশবেদনাঃ ॥২৮॥
 ততো বিরাটদ্রুপদৌ দ্রোণং প্রতীয়তু রণে ।
 তথা চরন্তু সংগ্রামে ভূশং সমরভূজয়ম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । অম্বিতা অসহিষ্ণুঃ । এযাং ভাবার্থাঃ স্পষ্টাঃ ॥২৫॥
 হস্তৈরিতি । প্রত্যপিংষন্ নিস্পষ্টবস্তুঃ । দশনৈর্দষ্টৈঃ, অদশন্ দষ্টবস্তুঃ ॥২৬॥
 ব্যাক্ষিপন্নিতি । ব্যাক্ষিপন্ সমচালয়ন্ । মমুর্হুর্দয়ামাহঃ । ত্যক্তান্মানো জীবন-
 ত্যাগোচ্ছতাঃ ॥২৭॥
 পাঞ্চালা ইতি । সমসজ্জন্ত সংসজ্জাঃ প্রবৃত্তা ইতি যাবৎ ॥২৮॥
 তত ইতি । প্রতি ঈয়তুর্জগ্মতুঃ । ইণ্ধাতোঃ পরোক্ষায়াং প্রয়োগঃ ॥২৯॥

অবস্থান করিতে থাকিলে, দানবেরা যেমন ইন্দ্রকে জয় করিবার আশা কবে
 নাই, সেইরূপ সে বিপক্ষসৈন্যেরা দ্রোণকে জয় করিবার আশা করিল
 না ॥২৪॥

কতকগুলি যুদ্ধে নিরুৎসাহ হইল, অনেক মনস্বীরা ক্রুদ্ধ হইলেন, বহুতর
 সৈন্য বিস্ময়াপন্ন হইল এবং অনেকে অসহিষ্ণু হইয়া উঠিল ॥২৫॥

অগ্র ক্ষত্রিয়েরা ক্রোধে অধীর হইয়া হস্তদ্বারা হস্তাগ্র নিষ্পেষণ করিতে
 লাগিলেন এবং অপর যোদ্ধারা দস্তদ্বারা ওষ্ঠ দংশন করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

কতকগুলি যোদ্ধা অস্ত্রসঞ্চালন করিতে লাগিলেন, অগ্র যোদ্ধারা বাহুমর্দন
 করিতে থাকিলেন, আর অপর তেজস্বীরা জীবনত্যাগের উত্তম করিয়া দ্রোণের
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ । পাঞ্চালেরা দ্রোণের বাণে বিশেষ পীড়িত ও অত্যন্তবেদনায়ুক্ত
 হইয়া যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইল ॥২৮॥

(২৫)...কেচিৎ কেচিদ্ধৃষ্টাভবন্ যুধি—নি । (২৭)...অন্তে চাভ্যপতন্...বা নি । (২৮)...
 প্রতি যযু রণে...পি বা নি ।

দ্রুপদস্য ততঃ পৌত্রাস্ত্রয় এব বিশাংপতে ! ।
 চেদয়শ্চ মহেশ্বাসা দ্রোণমেবাভ্যযুধি ॥৩০॥
 তেষাং দ্রুপদপৌত্রাণাং ত্রয়াণাং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 ত্রিভির্দ্রোণোহহরৎ প্রাণাংস্তে হতা ন্যপতন্ ভূবি ॥৩১॥
 ততো দ্রোণোহজয়দযুদ্ধে চেদিকে কয়স্বজ্জয়ান্ ।
 মৎস্তাংশ্চবাজয়ৎ কৃৎনান্ ভারদ্বাজো মহারথঃ ॥৩২॥
 ততস্ত দ্রুপদঃ ক্রোধাচ্ছরবর্ষমবাস্তজৎ ।
 দ্রোণং প্রতি মহারাজ ! বিরাটশ্চৈব সংযুগে ॥৩৩॥
 তং নিহত্যেবুর্বষস্ত দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দনঃ ।
 তৌ শরৈশ্ছাদয়ামাস বিরাটদ্রুপদাবুভৌ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্রুপদস্তেতি । ইমন্ বাণান্ অস্ততি পিপতানেনেতি ইশাসৌ দত্তঃ মহানিষাসৌ
 যেষাং তে ॥৩০॥

তেষামিতি । নিশিতৈঃ শিলাদৌ ঘর্ষণাদিনা স্তম্বারীকৃতৈঃ ॥৩১॥
 তত ইতি । ভারদ্বাজস্তাপতামিতি ভারদ্বাজো দ্রোণ এব ॥৩২॥
 তত ইতি । ক্রোধাৎ পৌত্রাদিবধনিবন্ধনাৎ । সংযুগে যুদ্ধে ॥৩৩॥
 তমিতি । ইবুর্বষৎ বাণবর্ষণম্, নিহত্য বাণবর্ষণেনৈব নিবার্য ॥৩৪॥

তদনন্তর সমরচর্জয় দ্রোণ সেইভাবে সমরঙ্গনে তীব্রভাবে বিচরণ করিতে
 লাগিলে, বিরাট ও দ্রুপদরাজা যুদ্ধে তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥২৯॥

নরনাথ ! তাহার পর দ্রুপদরাজার তিন পৌত্র এবং চেদিদেশীয় মহাধনুর্ধর
 যোদ্ধারা দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৩০॥

তখন দ্রোণ তিনটা সূধার বাণদ্বারা দ্রুপদরাজার সেই তিন পৌত্রের প্রাণ
 হরণ করিলেন ; পরে তাঁহারা নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৩১॥

তৎপরে মহারথ দ্রোণ চেদি, কেকয় ও স্বজ্জয় সৈন্যগণকে জয় করিলেন
 এবং সমস্ত মৎস্তদেশীয় সৈন্যদিগকেও তিনি পরাভূত করিলেন ॥৩২॥

মহারাজ ! তদনন্তর দ্রুপদ ও বিরাটরাজা ক্রোধবশতঃ যুদ্ধে দ্রোণের প্রতি
 বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তখন ক্ষত্রিয়মর্দন দ্রোণ সেই বাণবর্ষণ নিবারণ করিয়া বাণদ্বারা বিরাট ও
 দ্রুপদ দুই জনকেই আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

• (৩২) ভারদ্বাজো মহারথান্ বা নি ।

দ্রোণেন চ্ছাণ্ডমানৌ তৌ ক্রুদ্ধৌ সংগ্রামমূৰ্দ্ধনি ।
 দ্রোণঃ শরৈর্বিব্যধতুঃ পরমং ক্রোধমাস্থিতৌ ॥৩৫॥
 ততো দ্রোণো মহারাজ ! ক্রোধামৰ্ষসমস্থিতঃ ।
 ভল্লাভ্যাং ভূশতীক্লাভ্যাং চিচ্ছেদ ধনুৰ্বী তয়োঃ ॥৩৬॥
 ততো বিরাটঃ কুপিতঃ সমরে তোমরান্ দশ ।
 দশ চিক্ষেপ চ শরান্ দ্রোণস্ত বধকাজ্জয়া ॥৩৭॥
 শক্তিঞ্চ দ্রুপদো ঘোরামায়সীং স্বৰ্ণভূষিতাম্ ।
 চিক্ষেপ ভুজগেন্দ্ৰাভাং ক্রুদ্ধো দ্রোণরথং প্রতি ॥৩৮॥
 ততো ভল্লৈঃ স্থনিশিতৈশ্চিহ্না তাংস্তোমরান্ দশ ।
 শক্তিং কনকবৈদূৰ্ঘ্যাং দ্রোণশ্চিচ্ছেদ সায়কৈঃ ॥৩৯॥
 ততো দ্রোণঃ স্থপীতাভ্যাং ভল্লাভ্যামরিমৰ্দনঃ ।
 দ্রুপদঞ্চ বিরাটঞ্চ প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেনেতি । পূৰ্ব্বত এব ক্রুদ্ধৌ ছাদনেন তু পরমং ক্রোধমাস্থিতাবিত্যপোনক্ক্যম্ ॥৩৫॥
 তত ইতি । ক্রোধেন অমৰ্ষেন অসহিষ্ণুতয়া চ সমস্থিতঃ ॥৩৬॥
 তত ইতি । তোমরান্ অঙ্গবিশেষান্ ॥৩৭॥
 শক্তিমিতি । আয়সীং লৌহময়ীম্ । ভুজগেন্দ্ৰাভাং বৃহৎসৰ্পকুল্যাম্ ॥৩৮॥
 তত ইতি । কনকবৈদূৰ্ঘ্যাং স্বৰ্ণবৈদূৰ্ঘ্যমণিখচিতাম্ । 'অৰ্শ' আদিদ্বাদশ্তার্থে অং ॥৩৯॥
 তত ইতি । স্থপীতাভ্যাং প্রাগতীবপীতরক্তজ্বাতিয়াভ্যাং স্থপীততৈলাভ্যাং বা ॥৪০॥

দ্রোণ বাণদ্বারা আবৃত করিলে, ক্রুদ্ধ বিরাট ও দ্রুপদ আরও ক্রুদ্ধ হইয়া
 সমরসম্মুখে বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! তাহার পর দ্রোণ ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া অতিতীক্ষ্ণ দুইটা
 ভল্লদ্বারা বিরাট ও দ্রুপদের ধনু দুইখানা ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

তৎপরে বিরাট ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাহাব
 প্রতি দশটা তোমর এবং দশটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭॥

আর দ্রুপদ ক্রুদ্ধ হইয়া লৌহময়ী, স্বর্ণভূষিতা ও বৃহৎসৰ্পকুল্যা একটা
 ভয়ঙ্কর শক্তি দ্রোণের রথের উপরে ক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর দ্রোণ সুধার ভল্লদ্বারা সেই দশটা তোমর ছেদন করিয়া বাণদ্বারা
 স্বর্ণ ও বৈদূৰ্ঘ্যমণিখচিত সেই শক্তিটাকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৯॥

তৎপরে শক্রমৰ্দন দ্রোণ দুইটা সুতৈলাক্ত ভল্লদ্বারা দ্রুপদ ও বিরাটকে
 যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৪০॥

হতে বির্যটে দ্রুপদে কেকয়েষু তথৈব চ ।
 তথৈব চেদিমংশেষু পাঞ্চালেষু তথৈব চ ।
 হতেষু ত্রিষু বীরেষু দ্রুপদস্ত চ নপুংসু ॥৪১॥
 দ্রোণস্ত কৰ্ম্ম তদদৃষ্ট্বা কোপদুঃখসমম্মিতঃ ।
 শশাপ রথিনাং মধ্যে ধৃষ্টদ্যুম্নো মহামনাঃ ॥৪২॥ (যুধাকম্)
 ইষ্টাপূর্ত্তাভিধা ক্ষাত্রাদব্রাহ্মণ্যাচ্চ স নশুতু ।
 দ্রোণো যশ্চাত্ত মুচ্যেত যো বা দ্রোণাৎ পরাভবেৎ ॥৪৩॥
 ইতি তেষাং প্রতিশ্রুত্য মধ্যে সৰ্বধনুস্ততাম্ ।
 আয়াদ্দ্রোণং সহানীকঃ পাঞ্চাল্যাঃ পরবীরহা ।
 পাঞ্চালাস্ত্বেকতো দ্রোণমভ্যস্রন্ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪৪॥
 দুর্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।
 সৌদৰ্ঘ্যশ্চ তথা মুখ্যাস্তেহরক্ষন্ দ্রোণমাহবে ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

২ত ইতি । নপুংসু পৌত্রেষু । যটপাদঃ শ্লোকঃ । শশাপ শপথং চকাব ॥৪১—৪২॥

ইতি । ক্ষাত্রাদব্রাহ্মণ্যাচ্চ তদুভয়কর্তব্যং, ইষ্টাপূর্ত্তাঃ অগ্নিহোত্রাচ্ছতানবাপীনিষ্ঠাণাদি-
 দম্মাঃ । ইষ্টাপূর্ত্তপ্রমাণস্ত বহুশঃ পূৰ্ব্বমুক্তম্ । নশুতু ভগ্নতু ॥৪৩॥

ইতি । প্রতিশ্রুত্য প্রতিজ্ঞায় । সহানীকঃ সসৈন্যঃ, পাঞ্চালো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । যটপাদঃ ॥৪৪॥

দুর্যোধন ইতি । সৌবলঃ স্ববলপুত্রঃ । সৌদৰ্ঘ্য দুর্যোধনশ্চৈব সহোদরাঃ ॥৪৫॥

বিবট ও দ্রুপদ এবং কেকয়, চেদি, মংশ ও পাঞ্চালদেশীয় সৈন্যগণ, আর
 দ্রুপদরাজার তিন বীর পৌত্র নিহত হইলে, দ্রোণের সেই কার্য্য দেখিয়া
 মহামনা ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ ও দুঃখার্ত্ত হইয়া রথিগণের মধ্যে এই শপথ
 করিলেন—॥৪১—৪২॥

‘আজ দ্রোণ যাহার হাত হইতে মুক্তি পাইবে, কিংবা যে—দ্রোণের হস্তে
 পরাভূত হইবে, সে ব্যক্তি যেন ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের কর্তব্য অগ্নিহোত্রাদি ও
 বপীনিষ্ঠাণাদিধৰ্ম্ম হইতে বিচ্যুত হয়’ ॥৪৩॥

সেই সমস্ত ধনুর্ধরদের মধ্যে এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া বিপক্ষবীরহস্তা
 ধৃষ্টদ্যুম্ন সৈন্যগণের সহিত দ্রোণের দিকে আসিলেন এবং পাঞ্চালসৈন্যেরাও
 পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া একদিক্ হইতে দ্রোণকে আঘাত করিতে
 লাগিল ॥৪৪॥

• (৪৩) ...বা দ্রোণঃ পরাভবেৎ—বা নি ।

রক্ষ্যমাণং তথা দ্রোণং সর্বৈবৈস্তৈস্তু মহারথৈঃ ।

যতমানাস্তু পাঞ্চালা ন শেকুঃ প্রতিবীক্ষিতুম্ ॥৪৬॥

তত্রাক্রুধ্যস্তীমসেনো ধুষ্টদ্যুম্নস্য মারিষ ! ।

স এনং বাগ্ভিরুগ্রাভিস্ততক্ষ পুরুষৰ্ষভ ! ॥৪৭॥

ভীমসেন উবাচ ।

দ্রুপদস্য কুলে জাতঃ সৰ্ব্বাস্ত্রেষস্তুবিভমঃ ।

কঃ ক্ষত্রিয়ো মন্যমানঃ প্রেক্ষেতারিমবস্থিতম্ ॥৪৮॥

পিতৃপুত্রবৎ প্রাপ্য পুমান্ কঃ পরিহাপয়েৎ ।

বিশেষতস্তুঃশপথং শপিষ্য রাজসংসদি ॥৪৯॥

এষ বৈশ্বানর ইব সমিদ্ধঃ যেন তেজসা ।

শরচাপেক্ষনো দ্রোণঃ ক্ষত্রং দহতি তেজসা ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষ্যতি । যতমানা জ্ঞেতুং যত্নং কুর্যাণ্যপি ॥৪৬॥

তত্বেতি । স ভীমসেনঃ, এনং ধুষ্টদ্যুম্নম্ । ততক্ষ তনুচকার তিরস্কারেত্যাঃ ॥৪৭॥

দ্রুপদস্তেতি । সৰ্ব্বাস্ত্রেষু সৰ্ব্বাস্ত্রেষু মদ্যো । মন্যমান আত্মানং ক্ষত্রিয়ত্বেন ॥৪৮॥

পিত্রিতি । প্রাপ্য দৃষ্ট্য । পরিহাপয়েৎ শত্রুং ত্যজেৎ । শপিষ্য কৃত্বা ॥৪৯॥

এষ ইতি । বৈশ্বানরো বহিঃ, সমিদ্ধঃ প্রজ্জলিতঃ । শরাশ্চাপক ইক্ষনানীব যস্য সঃ ॥৫০॥

তখন ছুর্যোধন, কর্ণ, সুবলনন্দন শকুনি এবং ছুর্যোধনের প্রধান সহোদরেরা যুদ্ধে দ্রোণকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

সেই মহারথেরা সকলে সেইভাবে দ্রোণকে রক্ষা করিতে লাগিলে, পাঞ্চা-
লেরা যত্ববান্ হইয়া দ্রোণের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইল না ॥৪৬॥

মাননীয় পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তখন ভীমসেন ধুষ্টদ্যুম্নের উপরে ক্রুদ্ধ হইলেন
এবং তিনি উগ্র বাক্যদ্বারা ধুষ্টদ্যুম্নকে তিরস্কার করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

ভীমসেন বলিলেন—‘কোন ক্ষত্রিয় দ্রুপদের বংশে জন্মিয়া, সমস্ত অস্ত্রজের
মধ্যে প্রধান অস্ত্রজ হইয়া এবং আপনাকে ক্ষত্রিয় মনে করিয়া শত্রুকে অবস্থিত
দর্শন করিতে পারে ? ॥৪৮॥

কোন পুরুষ সমক্ষে পিতা ও পুত্রগণের বধ দেখিয়া, বিশেষতঃ রাজসভায়
শপথ করিয়া শত্রুকে পরিত্যাগ করে ? ॥৪৯॥

এই দ্রোণ আপন তেজে অগ্নির ত্রায় জ্বলিতে থাকিয়া কাষ্ঠের ত্রায় ধমু
ও বাণ ধরিয়া তেজে ক্ষত্রিয়গণকে দগ্ধ করিতেছেন ॥৫০॥

(৪৬)...যতমানাপি পাঞ্চালাঃ...বর্ধ । (৪৯)...পুংস্বঃ কো বা প্রহর্যেৎ...নি ।

পুরা কৰোতি নিঃশেষাং পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।
 স্থিতাঃ পশ্যত মে কৰ্ম্ম দ্রোণমেব ব্রজ্যামাহম্ ॥৫১॥
 ইত্যুদ্ভূ। প্রাবিশৎ ক্রুদ্ধো দ্রোণানীকং বৃকোদরঃ ।
 দৃঢ়ৈঃ পূর্ণায়তোংস্ফটৈর্দ্রাবয়ংস্তব বাহিনীম্ ॥৫২॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নোহপি পাঞ্চাল্যঃ প্রবিশ্য মহতীং চমূম্ ।
 আসসাদ রণে দ্রোণং তদাসীভু মূলং মহৎ ॥৫৩॥
 নৈব নস্তাদৃশং যুদ্ধং দৃষ্টপূৰ্ব্বং ন চ শ্রুতম্ ।
 যথা সূর্য্যোদয়ে রাজন্ ! সমুৎপিঞ্জোহভবন্মহান্ ॥৫৪॥
 সংসক্তান্তেব চাদৃশ্যন্ রথবৃন্দানি মারিষ ! ।
 হতানি চ বিশীর্ণানি শরীরানি শরীরিণাম্ ॥৫৫॥
 কেচিদন্যত্র গচ্ছন্তঃ পথি চানৈরুপদ্ৰতাঃ ।
 বিমুখাঃ পৃষ্ঠতশ্চান্তে তাড্যন্তে পার্শ্বতোহপরে ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

পুরেতি । পুরা আগামিনি কালে, “নিকটগামিকে পুরা” ইত্যমরঃ, কৰোতি দ্রোণঃ ॥৫১॥
 ইত্যুদ্ভূতি । পূৰ্ণমায়তেনারুঠেন ধৃত্বা উৎসৃষ্টৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ শরৈঃ, দ্রাবয়ন্ পীড়য়ন্ ॥৫২॥
 ধৃষ্টেতি । আসসাদ প্রাপ । তুমুলং যুদ্ধমিতি শেষঃ ॥৫৩॥
 নেতি । নঃ অস্মাভিঃ । সম্যক্ উৎপিঞ্জ উত্তমবধো যস্মিন্ স তাদৃশো রণঃ । “পিঞ্জা
 তুল্যবিদ্রবোঃ । বলে ক্লীবং বধে পুংসি ব্যাকুলে ত্রিষু” ইতি মেদিনী ॥৫৪॥
 সমিতি । সংসক্তানি পরস্পরং মিলিতান্তেব, অদৃশ্যন্ অদৃশ্যন্ত ॥৫৫॥
 হয়ত দ্রোণ পরে পাণ্ডবসৈন্য একেবারে নিঃশেষ করিয়া ফেলিবেন ।
 সুতরাং আপনারা দাঁড়াইয়া আমার কার্য্য দেখুন ; আমি দ্রোণের দিকেই
 যাইতেছি ॥৫৬॥

মহারাজ ! এই কথা বলিয়া ক্রুদ্ধ ভীমসেন পূর্ণাকৃষ্ট-কাম্বুক-নিক্ষিপ্ত দৃঢ়
 বাণদ্বারা আপনার সৈন্য পীড়ন করিতে করিতে দ্রোণসৈন্যमध्ये প্রবেশ
 করিলেন ॥৫২॥

পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নও বিশাল কৌরবসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়া দ্রোণের
 নিকট উপস্থিত হইলেন । তখন তুমুল মহাযুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৫৩॥

রাজা ! সেই সূর্য্যোদয়কালে মহামারীজনক যেরূপ মহাযুদ্ধ হইতে
 লাগিল, সেইরূপ যুদ্ধ আমরা পূৰ্বে দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৫৪॥

মাননীয় রাজা ! ক্রমে দেখিলাম—রথ সকল পরস্পর মিলিত হইয়াছে
 এবং প্রাণিগণের শরীরগুলি ক্ষত-বিক্ষত হইয়া পতিত হইতেছে ॥৫৫॥

তথা সংস্কৃতযুদ্ধং তদভবদৃশদারুণম্ ।

অথ সন্ধ্যাগতঃ সূর্য্যঃ ক্ষণেন সমপণ্ডত ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
দ্রোণবধে বিরাটরূপদবধে ষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:::—

একষষ্ঠ্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(%)—

সঞ্জয় উবাচ ।

তে তথৈব মহারাজ ! দংশিতা রণমূৰ্দ্ধনি ।

উত্তমস্তং সহস্রাংশুমা দিত্যমুপতস্থিরে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । উপক্রমত আক্রান্তাঃ । তাভ্যন্তে অস্তৈরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৫৬॥

তথ্যেতি । সংস্কৃতানাং মিলিতানাং যুদ্ধম্ । সন্ধ্যাং সন্ধ্যাকালং ব্রাহ্মমূহর্ত্তং গতঃ প্রাপঃ
সমপণ্ডত অভবৎ । ইত্যন্তং দ্রোণন্ত চতুর্থদিবসীয়রাত্রিযুদ্ধম্ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধে

ষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রিভাগেতি । ত্রিভাগশেষামিতানেন তস্মিন্নহনি কৃষ্ণা নবমীতিথিরবগম্যতে ॥১—৫১॥
আজির্শীর্ষগতং সংগ্রামমুখ্যগতম্ ॥৬—৫৬॥ সংস্কৃতযুদ্ধং সঙ্কলযুদ্ধম্ ॥৫৭॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬০॥

কতকগুলি যোদ্ধা অগ্নত্ৰ যাইতেছিল, তখন অগ্ন যোদ্ধারা তাহাদিগকে পথে
আক্রমণ করিতে লাগিল ; আর অপর সৈন্যেরা বিমুখ হইয়া পলাইতেছিল,
সেই সময়ে বিপক্ষেরা আসিয়া তাহাদের পৃষ্ঠে ও পার্শ্বে তাড়ন করিতে
থাকিল ॥৫৬॥

সেই সম্মিলিতযুদ্ধ সেইভাবে অতিদারুণরূপে চলিতে লাগিল । তাহার
পর ক্ষণকালমধ্যেই সূর্য্য ব্রাহ্মমূহর্ত্তে উপস্থিত হইলেন ॥৫৭॥

* ‘...চতুরশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্দ্ধ, ‘...পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্দ্ধ, ‘...
সপ্তাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ...সন্ধ্যাগতঃ সহস্রাংশু...পি বা নি ।

উদিতো তু সহস্রাংশৌ তপ্তকাক্ষনস্রগ্ৰভে ।
 প্রকাশিতেষু লোকেষু পুনর্যুৎকমবর্তত ॥২॥
 দ্বন্দ্বানি তত্র যান্যাসন্ সংসক্তানি পুরোদয়াৎ ।
 তাগ্নেবাভ্যাদিতে সূর্য্যে সমসজ্জন্ত ভারত ! ॥৩॥
 রথৈর্হয়া হযৈর্নাগাঃ পাদাতাশ্চাপি কুঞ্জরৈঃ ।
 হযৈর্হয়াঃ সমাজগ্নাঃ পাদাতাশ্চ পদাতিভিঃ ।
 সংসক্তাশ্চ বিযুক্তাশ্চ যোধাঃ সংযুপতন্ রণে ॥৪॥
 তে রাত্রৌ কৃতকর্মাণঃ শ্রান্তাঃ সূর্য্যস্ত তেজসা ।
 ক্ষুৎপিপাসাপরীতাস্থা বিসংজ্ঞা বহবোহভবন্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

৩ ইতি । তে উভয়পক্ষীয়া এব যোদ্ধারঃ । দশিতাঃ সমসজ্জাঃ । উপত্যস্থিরে উপাসা-
 ক্রমিক প্রাতঃসন্ধ্যাককুরিতার্থঃ, সময়াতিক্রমে পাপোৎপত্তেরিতি ভাবঃ । অহো তদানীং
 দুয়ামনি অপি সন্ধ্যাং চক্ৰুঃ, ইদানীন্তনাস্ত সাবসরা অপিন কুর্বন্তীতি গরীয়ানেবায়মধুনা
 দম্ববিপৰ্য্যঃ ॥১॥

উদিত ইতি । তপ্তকাক্ষনস্রগ্ৰভে শোভনা প্রভাৎগতম্বিন্ । লোকেষু জগৎস্ব ॥২॥

দ্বন্দ্বানীতি । দ্বন্দ্বানি যোদ্ধাযুগলানি । পুরা পূর্কম্ । সমসজ্জন্ত মধ্যে সন্ধ্যাভ্যুত্থানেন
 বিচ্ছেদঃ পবং পুনরপি সংসক্তা অভবন্ ॥৩॥

বৈপদ্যিতি । নাগা হস্তিনাঃ । সমাজগ্নাঃ পুনর্মিলিতা বহুবুঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই উভয়পক্ষীয় যোদ্ধারা সেইভাবে যুদ্ধ-
 সজ্জায় সজ্জিত থাকিয়া সমরাজনমধ্যেই উদয়মান সহস্ররশ্মি সূর্য্যের উপাসনা
 করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে তপ্তকাক্ষনের ন্যায় সুন্দরপ্রভাযুক্ত সূর্য্য উদিত হইলে এবং জগৎ
 প্রকাশ পাইলে, পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল ॥২॥

ভরতনন্দন ! সূর্য্যোদয়ের পূর্বে যে ছই ছই জন যুদ্ধে মিলিত হইয়াছিলেন,
 সন্ধ্যোপাসনাকালীন বিচ্ছেদের পরে সূর্য্য উদিত হইলে, সেই ছই ছই জনই
 আবার মিলিত হইলেন ॥৩॥

রথের সহিত অশ্ব, অশ্বের সহিত হস্তী, হস্তীর সহিত পদাতি, অশ্বের সহিত
 অশ্ব এবং পদাতির সহিত পদাতি মিলিত হইল । ক্রমে মিলিত ও বিচ্ছিন্ন
 যোদ্ধারা যুদ্ধে পতিত হইতে লাগিলেন ॥৪॥

(২)....তপ্তকাক্ষনস্রগ্ৰভে . পি বা নি । (৪)....পাদাতৈশ্চাপি কুঞ্জরৈঃ . বা নি,....সংসক্তাশ্চ
 বিযুক্তাশ্চ....বর্জ্জ ।

শঙ্খভেরীমৃদঙ্গানাং কুঞ্জরাণাঞ্চ গর্জতাম্ ।
 বিস্ফারিতবিকৃষ্টানাং কান্মু'কাণাঞ্চ কৃজতাম্ ।
 শব্দঃ সমভবদ্রাজন্ ! দিবস্পৃগ্ভরতর্ষভ ! ॥৬॥
 দ্রবতাঞ্চ পদাতীনাং শস্ত্রাণাং পততামপি ।
 হযানাং হেষতাঞ্চাপি রথানাঞ্চ নিবর্ততাম্ ॥৭॥
 ক্রোশতাং গর্জতাকৈব তদাসীদ্ভূমুলো মহান্ ।
 বিরুদ্ধস্তমূলঃ শব্দো দ্যামগচ্ছন্নহাংস্তদা ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 নানায়ুধনিকৃতানাং চেষ্টতামাতুরস্বনঃ ।
 ভূমাবশ্রয়ত মহাংস্তদাসীৎ রূপণং মহৎ ।
 পততাং পাত্যমানানাং পত্মশ্বরথদন্তিনাম্ ॥৯॥
 তেষু সর্কেষনীকেষু ব্যতিষক্তেষ্বনেকশঃ ।
 স্বে স্বান্ জঘ্নুঃ পরে স্বাংশ্চ স্বান্ পরেষাং পরে পরান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । কৃতকর্মাণঃ কৃতযুদ্ধাঃ । ক্ষুংপিপাসাভ্যাং পরীতানি আকুলান্ধানি
 যেষাং তে ॥৫॥

শঙ্খতি । কৃজতাম্যাক্তং শব্দং কুর্জতাম্ । দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥
 দ্রবতামিতি । দ্রবতাং ধাবতাম্ । হেষতাং হেষারবং কুর্জতাম্, নিবর্ততাং নিবর্তমানানাং
 নিবৃত্য নিবৃত্য চলতাম্ । ক্রোশতাম্ উচ্চৈরাহ্বয়তাম্ । তুমুলঃ শব্দঃ । দ্যামাকাশম্ ॥৭—৮॥
 নানেতি । নানায়ুধনিকৃতানাং ছিন্নানাম্, অতএব চেষ্টতাং স্পন্দমানানাম্, আতুরস্বন
 আর্তনাদঃ । মহৎ রূপণম্ অতীববীভৎসো ব্যাপারঃ । পত্তিঃ পদাতিঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥
 বহুতর যোদ্ধাই রাত্রিতে যুদ্ধ করায় পরিশ্রান্ত ছিলেন, এখন সূর্যের তেজে
 ও ক্ষুধাপিপাসায় আকুল হইয়া তাঁহারা অচৈতন্য হইয়া পড়িতে লাগিলেন ॥৫॥
 ভারতশ্রেষ্ঠ রাজা ! তখন শঙ্খ, ভেরী, মৃদঙ্গ, গর্জনকারী হস্তী এবং
 বিস্ফারিত ও আকৃষ্ট ধনুর শব্দ গগনস্পর্শ করিতে থাকিল ॥৬॥

তখন ধাবনপ্রবৃত্ত পদাতি, পতনশীল অশ্ব, হেষারবকারী অশ্ব, বিচরণকারী
 রথ এবং আহ্বান ও গর্জনকারী বীরগণের তুমুল ও বিশাল শব্দ হইতে লাগিল
 এবং বিরুদ্ধ, তুমুল ও বিশাল সেই শব্দ আকাশে উঠিতে থাকিল ॥৭—৮॥

ক্রমে নানা অস্ত্রে ছিন্ন ও স্পন্দমান (ছটফট্কারী) প্রাণিগণের গুরুতর
 আর্তনাদ ভূতলে শুনা যাইতে লাগিল এবং পতিত ও পাত্যমান পদাতি, অশ্ব,
 রথী ও হস্তীদিগের অতিবীভৎস ব্যাপার হইতে থাকিল ॥৯॥

(১০)....স্বান্ পরে চ পরে পরান্—পি বর্দ্ধ ।

বীরবাহুবিসৃষ্টাশ্চ যোধেষু চ গজেষু চ ।

রাশয়ঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত বাসসাং নেজনেধিব ॥১১॥

উত্ততপ্রতিপিষ্টানাং খড়্গানাম্ বীরবাহুভিঃ ।

স এব শব্দশব্দ্রূপো বাসসাং নিজ্যতামিব ॥১২॥

অর্দ্ধাসিভিস্তথা খড়্গৈস্তোমরৈঃ সপারশধৈঃ ।

নিকৃষ্টযুদ্ধং সংসত্তং মহদাসীৎ স্তদারুণম্ ॥১৩॥

গজাশ্বকায়প্রভবাং নরদেহপ্রবাহিনীম্ ।

শস্ত্রমৎস্ত্রাস্ত্রসম্পূর্ণাং মাংসশোণিতকর্দমাম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তেষ্বিতি । ব্যতিষক্তেষু পরস্পরং মিলিতেষু । শ্বে কুরুপক্ষীয়াঃ স্বান্ কুরুপক্ষীয়ান্, পরে পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ স্বান্ কুরুপক্ষীয়ান্ পরেবাং পাণ্ডবানাং স্বাংশ্চ, পরে পাণ্ডবেতরে কুরুপক্ষীয়াঃ পবান্ পাণ্ডবপক্ষীয়াংশ্চ জল্পুঃ । সঙ্কলযুদ্ধকারিণাং স্বপরভেদজ্ঞানং নাদীদিত্তি ভাবঃ ॥১০॥

বীবেতি । নিজ্যতে পরিশ্রিয়তে এষ্বিতি নেজনানি পরিক্ষাযাবস্ত্ররক্ষণস্থানানি তেষু, বাসসাং রাশয় ইব, যোধেষু চ গজেষু চ বীরবাহুবিসৃষ্টা অস্ত্রাণাং রাশয়ঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত ॥১১॥

উত্তততি । নিজ্যতাং নিজ্যমানানাং কাষ্ঠফলকাদাবাহুমানানাং বাসসামিব, বীরবাহুভিঃ, উত্তত উত্তোলিতাঃ পরঞ্চ প্রতিপিষ্টা খড়্গাস্তরৈঃ প্রতিহতান্তেষাং খড়্গানাম্, তদ্রূপ উচ্চভূতঃ, স প্রসিদ্ধ এব শব্দঃ, অক্ষয়তেতি শেষঃ ॥১২॥

অর্দ্ধৈঃ । যেযামেকপার্শ্বেধু ধারান্তে অর্দ্ধাসয়ন্তে । নিকৃষ্টানাং সন্নিহিতানাং যুদ্ধম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ত ইতি ১১—৮। মহান্ স্বনঃ প্রতিধ্বনিঃ ১০—১০। রাশয়ঃ খড়্গানামিত্যনেনাশয়ঃ । নেজনেষু জ্বালনস্থান্ শিলাস্ব বাসসাং রাশয় ইবেতুপমা ॥১১॥ উত্ততপ্রতিপিষ্টানাম্ অভ্রাঙ্কতানাং

সেই সমস্ত সৈন্য পরস্পর মিলিত হইলে, কুরুপক্ষীয়েরা কুরু ও পাণ্ডব-পক্ষীয়দিগকে এবং পাণ্ডবপক্ষীয়েরাও পাণ্ডব ও কুরুপক্ষীয়গণকে বধ করিতে লাগিল ॥১০॥

বস্ত্রপরিষ্কারস্থানে বস্ত্ররাশির স্থায় যোদ্ধা ও হস্তিগণের উপরে বীরবাহু-নিষ্ফিণ্ড অস্ত্ররাশি দেখা যাইতে থাকিল ॥১১॥

কতকগুলি বীর বাহুদ্বারা তরবারি উত্তোলন করিলে, অপর বীরেরা তরবারিদ্বারাই সেই তরবারির উপরে আঘাত করিতে থাকিলেন ; তখন তাড়মান বস্ত্রশব্দের স্থায় সেই শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥১২॥

একদিকে ধারযুক্ত তরবারি, তোমর ও পরশুদ্বারা সন্নিহিত বীরগণের অতিদারুণ মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥১৩॥

আৰ্ত্তনাদশ্রবতীং পতাকাবস্ত্রফেনিলাম্ ।
 নদীং প্রাবর্তয়ন্ বীরাঃ পরলোকপ্রবাহিনীম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকন্)
 শরশত্ৰুদ্দিতাঃ ক্রান্তা রাক্ষসগুণাচ্চৈতসঃ ।
 বিষ্টভ্য সৰ্গগাত্রাণি ব্যতিষ্ঠন্ গজবাজিনঃ ॥ ১৬॥
 বাহুভিঃ কবচৈঃ শস্ত্রৈঃ শিরোভিঃচারুকুণ্ডলৈঃ ।
 যুদ্ধোপকরণৈশ্চান্যৈস্তত্র তত্র প্রকাশিতৈঃ ॥১৭॥
 ক্রব্যাদসংঘৈরাকীর্ণং মৃতৈরর্দ্ধমৃতৈরপি ।
 নাসীদ্রথপথস্তত্র সৰ্ব্বমাযোদনং প্রতি ॥১৮॥ (যুগ্মকন্)

ভারতকৌমুদী

গজ্জৈতি । গজানামখানাঞ্চ কায়েভ্যঃ কায়রক্তেভ্যঃ প্রভবতি উৎপত্তত ইতি তাম্, নবানাং
 দেহান্ প্রবহতি প্রোহ নয়তীতি তাম্, শস্ত্রাণি মংস্তা ইব তৈঃ স্তম্ভপূর্ণাম্, মাংসানি
 শোণিতানি ঘনীভূতরক্তানি চ কৰ্দমা ইব যন্তান্তাম্ । আৰ্ত্তনাদাঃ শ্রনা জলশব্দা ইব
 তদ্বতীম্, পতাকাভির্বৈশ্বশ্চ ফেনিলাং শুভ্রাং ফেনবতীম্, পরলোকপ্রবাহিনীং পরলোকপন্থা-
 গামিনীম্ ॥১৪—১৫॥

শরৈতি । রাক্ষসো মৃঢ়া আহতায়ামোহযুক্তা অত এবান্নচেতসঃ অন্নচেতন্তাঃ, “ভাজ-
 প্রসন্নগভীরম্” ইত্যাদিবিশেষণয়োঃ কৰ্ম্মধারয়ঃ । বিষ্টভ্য স্তব্ধীকৃতা, ব্যতিষ্ঠন্ অব-
 তিষ্ঠন্ত ॥১৬॥

বাহুভিরিতি । প্রকাশিতৈর্দৃষ্টিগোচরৈঃ । ক্রব্যাদসংঘৈর্মাসংভোজিসমুৎপৈঃ, আকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ।
 সৰ্ব্বমাযোদনং প্রতি সৰ্ব্বশ্মিন্নেব যুদ্ধস্থানে, রথপথো নাসীৎ, তৈরাকীর্ণম্বাদেব ॥১৭—১৮॥

বীরেরা তখন একটা নদী প্রবর্তিত করিলেন ; সে নদীটা হস্তী ও অশ্বের
 রক্তে উৎপন্ন হইয়াছিল, মানুষের দেহ বহন করিতেছিল, মংস্তের গায় অগ্নে
 পরিপূর্ণ ছিল, কৰ্দমতুল্য মাংস ও ঘন রক্তে ব্যাপ্ত ছিল এবং পরলোকপর্যায়
 যাইতেছিল ; আর প্রাণিগণের আৰ্ত্তনাদ ছিল তাহার জলশব্দতুল্য এবং
 পতাকা ও বস্ত্র সকল ছিল তাহার ফেনসদৃশ ॥১৪—১৫॥

হস্তী ও অশ্ব সকল পূর্বরাক্ষসযুদ্ধে বাণ ও শক্তিদ্বারা আহত হইয়া ক্রান্ত,
 মোহিত ও অন্নচেতন্তযুক্ত থাকায় সমস্ত অঙ্গ স্তব্ধ করিয়া অবস্থান করিতে
 লাগিল ॥১৬॥

নানাস্থানে পতিত বাহু, কবচ, অস্ত্র, সুন্দরকুণ্ডলযুক্ত মস্তক, গহ্বাণ্ড
 যুদ্ধোপকরণ, মাংসভোজী প্রাণী, মৃত ও অর্দ্ধমৃত প্রাণিগণে সমগ্র সমরভূমি
 ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় তাহাতে আর রথের পথ ছিল না ॥১৭—১৮॥

(১৫) ...পরলোকোপগামিনীম্...বা নি । (১৭)...তত্র তত্র চকাশিরে—বা নি ।

মজ্জৎসু চক্রেষু রথান্ সত্ত্বমান্হায় বাজিনঃ ।
 কথঞ্চিদবহন্ শ্রান্তা বেপমানাঃ শরাদ্ধিতাঃ ।
 কুলসত্ত্ববলোপেতা বাজিনো বারণোপমাঃ ॥১৯॥
 বিহ্বলং তূর্ণমুদ্রান্তং সভয়ং ভারতাতুরম্ ।
 বলমাসীত্তদা সর্বমুতে দ্রোণার্জুনাবুভো ॥২০॥
 তাবেবাস্তাং নিলয়নং তাবার্তায়নমেব চ ।
 তাবেবান্তে সমাসাত্ত জগ্মু বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥২১॥
 আবিগ্নমভবৎ সৰ্বং কৌরবাণাং মহদ্বলম্ ।
 পাঞ্চালানাঞ্চ সংসক্তং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

মজ্জৎসুস্থিতি । সত্ত্বমধ্যাবসায়ম্ । কথঞ্চিদতিকষ্টেন । তে বাজিনঃ কৌদৃশা ইত্যাহ
 কুলেতি । কুলেন সৎশেন সৎসেনাধ্যাবসায়েন বলেন চোপেতাঃ, বারণোপমা ইতিতুল্যা
 বিশালাশ্চ । যটপাদোহং শ্লোকঃ ॥১৯॥

বিহ্বলমিতি । উদ্রান্তং বিচলিতম্ । দ্রোণার্জুনয়োস্ত সদ্ধাতিরেকাম তাদৃগ্ভাব
 ইতি ভাবঃ ॥২০॥

তাবিতি । নিলয়নমাশ্রয়ঃ, আর্তানাময়নমবলয়নম্ । বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥২১॥

আবিগ্নমিতি । আবিগ্নমস্থিরম্ । সংসক্তং মিলিতম্ । কিঞ্চন তয়োঃ পার্থক্যম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্যাৎ নিমজ্জাতাং যোধ্যমানানাম্ ॥১৯॥ অর্দ্ধাসিভিঃ, নিকটবৃদ্ধং নিকটযুদ্ধম্ ॥১৩—১৭॥
 আপানমিত্যায়োপনবিশেষণম্ ॥১৮॥ বাজিনঃ পক্ষিসদৃশাঃ ॥১৯॥ বিহ্বলং চলিতং ধারণপ্রায়ং
 তূর্ণং চবিতম্ উদ্রান্তমাকুলম্, আতুরমনবস্থিতম্ ॥২০॥ নিলয়নমাবরণম্, আর্তায়নম্ আর্তানা-
 চক্রগুলি রক্তকর্দমে মগ্ন হইয়া পড়িলে, পরিশ্রান্ত, বাণপীড়িত ও কম্পমান
 অশ্বগণ অধ্যাবসায় অবলম্বন করিয়া অতিকষ্টে রথগুলি বহন করিতে লাগিল ।
 কারণ, সে অশ্বগুলি বংশ, অধ্যাবসায় ও শক্তিশালী এবং হস্তীর তুল্য বিশাল
 ছিল বলিয়াই তাহা পারিয়াছিল ॥১৯॥

ভবতনন্দন ! তখন দ্রোণ ও অর্জুন এই দুই জন ব্যতীত অন্য সমস্ত সৈন্যই
 বিহ্বল, বিচলিত, ভীত ও পীড়িত হইয়া পড়িয়াছিল ॥২০॥

দ্রোণ ও অর্জুনই স্বস্বপক্ষের আশ্রয় এবং স্বস্বপক্ষীয় পীড়িতগণের অবলম্বন
 হইয়াছিলেন এবং বিপক্ষেরা তাহাদের নিকটে উপস্থিত হইয়াই যমালয়ে
 বাইতে লাগিল ॥২১॥

কৌরব ও পাঞ্চালগণের সেই বিশাল সমগ্র সৈন্যই পরস্পর মিলিত হইয়া
 অস্থির হইল, তখন আর তাহাদের পার্থক্য জানা গেল না ॥২২॥

অন্তকাক্রীড়সদৃশে ভীৰুগাং ভয়বৰ্দ্ধনে ।

পৃথিব্যাং রাজবংশানামুখিতে মহতি ক্রয়ে ॥২৩॥

ন তত্র কর্ণং ন দ্রোণং নার্জুনং ন যুধিষ্ঠিরম্ ।

ন ভীমসেনং ন যমৌ ন পাঞ্চাল্যং ন সাত্যকিম্ ॥২৪॥

ন চ দ্রুশাসনং দ্রৌণিং ন দুর্যোধনসৌবলৌ ।

ন কৃপং মদ্ররাজঞ্চ কৃতবর্মাণমেব চ ॥২৫॥

ন চান্মানু নৈব চাত্মানং ন ক্ষিতিং ন দিশস্তথা ।

পশ্চাম রাজন্ ! সংসজ্জানু সৈন্যেন রজসাবৃতানু ॥২৬॥ (কলাপকম্)

সংভ্রান্তে তুমুলে ঘোরে রজোমেঘে সমুখিতে ।

দ্বিতীয়ামিব সংপ্রাপ্তামমন্তন্ত নিশাং তদা ॥২৭॥

ন জায়ন্তে কৌরবেয়া ন পাঞ্চালা ন পাণ্ডবাঃ ।

ন দিশো হৌর্ন চোবর্ষী চ ন সমং বিষমং তথা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অন্তকেতি । অন্তকাক্রীড়সদৃশে যমস্ত খেলাতুলো । যমৌ নকুলসহদেবৌ, পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ । সৌবলঃ শকুনিঃ । সৈন্যেন সৈন্যোখ্যাপিতেন, রজসা ধূলা । পশ্চামেতি হস্তস্তা মবিভক্তাবভাগমাভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥২৩—২৬॥

সমিতি । সাধকবোধকপ্রমাণাভাবাং রজোমেঘ ইতুপমাক্রপকর্যোঃ সন্দেহসঙ্করঃ ॥২৭॥

নেতি । ন জায়ন্তে রজসাবৃতত্বাদেব । দৌরাকাশম্ । বিষমমুচ্চাবচং স্থানম্ ॥২৮॥

রাজা ! যমের খেলার তুল্য ও ভীৰুজনের ভয়বৰ্দ্ধক সেই পৃথিবীর রাজাদের মহামারী উপস্থিত হইলে, তখন সৈন্যগণের উত্তোলিত ধূলিজালে সমস্ত আবৃত হইয়া যাওয়ায় কর্ণ, দ্রোণ, অর্জুন, যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল, সহদেব, ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি, দ্রুশাসন, অশ্বত্থামা, দুর্যোধন, শকুনি, কৃপ, শল্য, কৃতবর্মা ও অন্যান্য যোদ্ধা এবং ভূমি ও দিক্ ইহার কিছুই দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল না, এমন কি আপনাকেও আপনি দেখিতে পাইলাম না ॥২৩—২৬॥

সেই ঘূর্ণিত, তুমুল ও ভয়ঙ্কর ধূলিমেঘ উখিত হইলে, ওখন দ্বিতীয় রাত্রি উপস্থিত হইয়াছে বলিয়াই সকলে মনে করিতে লাগিল ॥২৭॥

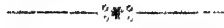
আর কৌরব, পাণ্ডব, পাঞ্চাল, দিক্, আকাশ, পৃথিবী এবং সমান ও অসমান স্থানগুলিও বিশেষভাবে জানা গেল না ॥২৮॥

(২৩) অন্তকাক্রীড়সদৃশঃ ভীৰুগাং ভয়বৰ্দ্ধনম্...বা নি । (২৪)...কর্ণং দ্রোণং বা...বা নি । (২৭)...ত্রিযাম্যিব লংপ্রাপ্তামমন্তন্ত নিশাচরাঃ—নি ।

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



দ্রোণপর্ব



চতুর্দশখণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়।

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকসুরিবজ্জীভূতসিদ্ধান্তবিজ্ঞালঘাৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেইনৈব প্রকাশিতক্

১৩৪৫ বঙ্গাব্দে

প্রতিখণ্ডে মূল্যঃ ১২

সামগ্রিকপক্ষে মূল্যঃ ১৮

হস্তসংস্পর্শমাপন্নান্ পরানপাথবা স্বকান্ ।
 নৃপাতয়ংস্তদা যুদ্ধে নরাঃ স্ম বিজয়ৈষিণঃ ॥২৯॥
 উদ্ধৃত্বাত্ত্ব রজসং প্রসেকাচ্ছোগিতস্ত চ ।
 প্রাশাম্যত রজো ভৌমং শীত্ৰহাদনিলস্ত চ ॥৩০॥
 তত্র নাগা হয়া যোধা রথিনোহথ পদাতয়ঃ ।
 পারিজাতবনানীব ব্যরোচন্ রুধিরোক্ষিতাঃ ॥৩১॥
 ততো হুর্ঘ্যোধনঃ কর্ণো দ্রোণো দুঃশাসনস্তথা ।
 পাণ্ডবৈঃ সমসজ্জস্ত চতুর্ভিঃচতুরো রথাঃ ॥৩২॥
 হুর্ঘ্যোধনঃ সহ ভ্রাত্ৰা যমাভ্যাং সমসজ্জত ।
 বৃকোদরেণ রাধেয়ো ভারদ্বাজেন চার্জুনঃ ॥৩৩॥
 তদ্বোরং মহদাশ্চর্য্যং সর্ষে প্রৈক্ষন্ সমীপতঃ ।
 রথর্বভাগামুগ্রাণাং সন্নিপাতমমানুষম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

হস্তেতি । হস্তসংস্পর্শমাপন্নান্ হস্তসংস্পর্শেন জ্ঞাতান্ । স্বকান্ ভ্রাতৃ ॥২৯॥
 উদ্ধৃত্বাদিতি । রজস উদ্ধৃত্বাত্ত্বোলিতবাদাবরণমাসীদিতি শেষঃ ॥৩০॥
 তত্রৈতি । নাগা গজাঃ । পারিজাতবনাণ্যপি রক্তবর্ণানীতি সাম্যম্ ॥৩১॥
 তত ইতি । সমসজ্জস্ত যুদ্ধে মিলিতা অভবন্, চতুরশ্চত্বারঃ ॥৩২॥
 অথ কেন সহ কঃ সমসজ্জদিত্যাহ হুর্ঘ্যোধন ইতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবভ্যাং ॥৩৩॥
 তদিতি । তদ্যুদ্ধম্ । সমাঙ্ নিপাতো নিপাতনং যস্মিন্ তৎ ॥৩৪॥

তখন জয়াভিলাষী লোকেরা হস্তস্পর্শে অবগত বিপক্ষ বা স্বপক্ষদিগকে
 নিপাত করিতে লাগিল ॥২৯॥

পূর্বে ধূলি উঠায় সমস্ত আবৃত হইয়াছিল ; পরে রক্তসেকে এবং দ্রুতগামী
 বায়ুর চালনে সে ভূতলের ধূলি নিবৃত্তি পাইল ॥৩০॥

তখন হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও রথারোহী যোদ্ধারা রক্তাক্তদেহে পারিজাত-
 বনের ত্রায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩১॥

তাহার পর হুর্ঘ্যোধন, কর্ণ, দ্রোণ ও দুঃশাসন এই চারি জন রথী চারি জন
 পাণ্ডবের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩২॥

নকুল ও সহদেবের সহিত হুর্ঘ্যোধন ও দুঃশাসন, ভীমের সহিত কর্ণ এবং
 অর্জুনের সহিত দ্রোণ মিলিত হইলেন ॥৩৩॥

(৩৪) ...আশ্চর্য্যং যুদ্ধং দেবাহরোপমম্...নি ।

রথমার্গৈর্বিচিট্রৈস্তৈর্বিচিত্ররথসঙ্কুলম্ ।
 অপশ্চন্ রথিনো যুদ্ধং বিচিত্রং চিত্রযোধিনাম্ ॥৩৫॥
 যতমানাঃ পরাক্রান্তাঃ পরস্পরজিগীষবঃ ।
 জীমূতা ইব ঘর্ষ্মান্তে শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৩৬॥
 তে রথান্ সূর্য্যসঙ্কশানাস্থিতাঃ পুরুষর্ষভাঃ ।
 অশোভন্ত যথা মেঘাঃ শারদাশ্চ সবিহৃত্যতঃ ॥৩৭॥
 যোধান্তে তু মহারাজ ! ক্রোধামর্ষসমস্থিতাঃ ।
 স্পর্দ্ধিনশ্চ মহেষ্বাসাঃ কৃতঘ্না ধনুর্দ্ধরাঃ ।
 অভ্যগচ্ছন্তদান্যোন্ম্যং মত্তা গজবৃষা ইব ॥৩৮॥
 ন নুনং দেহভেদোহস্তি কালে রাজন্ননাগতে ।
 যত্র সর্ব্বে ন যুগপদ্যশীৰ্য্যন্ত মহারথাঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি । বিচিট্রৈ রথৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্ । চিত্রযোধিনাং চুযোধনাদীনাম্ ॥৩৫॥
 যতেতি । জীমূতা মেঘাঃ, ঘর্ষ্মান্তে গ্রীষ্মকালাপগমে, জলবর্ষৈরিবেত্যর্থঃ ॥৩৬॥
 ত ইতি । শারদাঃ শরংকালীনাঃ । তন্মেষতুল্যা রথাঃ, সর্গভূষিতাঃ পুরুষর্ষভাঃ
 বিহৃত্যংসমাঃ ॥৩৭॥

যোধা ইতি । অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা । গজবৃষা গজশ্রেষ্ঠাঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যেবায়নমালম্বনম্ ॥২১—২২॥ অন্তকস্মাক্রীড়তঃ, ক্রীড়াহানং তৎসদৃশম্ ১২৩—৩০। পারিজাতঃ
 পারিভ্রকঃ ॥৩১—৩৩। সন্নিপাতং যুদ্ধম্ ॥৩৪—৩৭। প্রতিকূলে তু ভৈক্ষ্যস্ত প্রতিবন্ধঃ,
 তখন নিকটবর্ত্তী সকলেই সেই ভীষণ রথিশ্রেষ্ঠগণের ভয়ঙ্কর, আশ্চর্য্য,
 বিপক্ষনিপাতক ও অলৌকিক সেই মহাযুদ্ধ দেখিতে লাগিল ॥৩৪॥

রথীরাও বিচিত্র রথপথে বিচরণ করিতে থাকিয়া সেই বিচিত্রযুদ্ধকারিগণের
 বিচিত্ররথসঙ্কুল সেই বিচিত্র যুদ্ধ দর্শন করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

পরাক্রমশালী, প্রহারে যত্ববান্ ও পরস্পরজয়াভিলাষী সেই বীরগণ—
 বর্ষাকালে মেঘ যেমন জলবর্ষণ করে, সেইরূপ বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সূর্য্যের আয় উজ্জল রথে আরোহণ করিয়া বিহৃত্যং-
 সমস্থিত শরংকালের মেঘের তুল্য শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! তখন ক্রুদ্ধ, অসহিষ্ণু, স্পর্দ্ধাকারী, জয়ে যত্নশীল ও মহাধনুর্দ্ধর
 সেই যোদ্ধারা মত্ত গজেন্দ্রের আয় পরস্পরের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

(৩৭)...শারদাশ্চলবিহৃত্যতঃ—বা নি । (৩৮)...তথান্যোন্ম্যং...বা নি ।

বাহুভিশ্চরণৈশ্চিন্নৈঃ শিরোভিশ্চ স্কুণ্ডলৈঃ ।
 কান্মু'কৈৰ্বিশিথৈঃ প্রাসৈঃ খড়্গৈঃ পরশুপাট্টিশৈঃ ॥৪০॥
 নালীকক্ষুরনারাচৈর্নথৈঃ শক্তিতোমরৈঃ ।
 অনৈশ্চ বিবিধাকারৈর্ধৌতৈঃ প্রহরণোভৈঃ ॥৪১॥
 বিচিত্রৈর্বিবিধাকারৈঃ শরীরাবরণৈরপি ।
 বিচিত্রৈশ্চ রথৈর্ভগ্নৈর্হতৈশ্চ গজবাজিভিঃ ॥৪২॥
 শূন্যৈশ্চ নগরাকারৈর্হতযোদ্ধধ্বজৈ রথৈঃ ।
 অমনু্যৈর্হয়ৈস্ত্রৈস্তৈঃ কৃশ্যমালৈস্ততস্ততঃ ॥৪৩॥
 বাতায়মানৈরসকৃদ্ধতবীরৈরলঙ্কৃতৈঃ ।
 ব্যজনৈঃ কঙ্কটৈশ্চৈব ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ॥৪৪॥
 ছত্রৈরাভরণৈর্বৈশ্চর্মালৈশ্চ স্তম্ভগন্ধিভিঃ ।
 হারৈঃ কিরীটৈর্মু'কুটৈরুক্ষীণৈঃ কিঙ্কিণীগণৈঃ ॥৪৫॥
 উরশ্চৈর্মণিভির্নিকৈশ্চ ড়ামণিভিরেব চ ।
 আসীদায়োধানং তত্র নভস্তারাগণৈরিব ॥৪৬॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । দেহানাং ভেদো নাশঃ । যত্র যেন হেতুনা । বাশীর্গাস্ত শতপ্রহরেহপি ॥৩৯॥
 বাহুভিরিতি । বিশিষ্টধ্বজৈঃ । নথরৈরপি অঙ্গবিশেষৈঃ । ধৌতৈঃ পরিকৃতৈঃ ।
 শবীষাববণৈঃ কবচৈঃ । হতা যোদা ধ্বজাশ্চ যেষাং তৈঃ । কৃশ্যমালৈ রথৈরেব । বাতায়মানৈ-
 বায়ুবদাচবদ্বিদ্ধ'তগামিভিরিত্যর্থঃ । কঙ্কটৈবশ্মবিশেষৈঃ । কিরীটমুকুটয়োরাকৃতিভেদাশ্চৈদৈঃ ।
 উরশ্চৈর্মণ্যৈঃ কৃষ্ণভূতৈঃ, নিকৈঃ বর্ণভূতৈঃ । আয়োধানং রণস্থলম্, নভো গগনম্ ॥৪০—৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কোপ উচ্যতে, কোপঃ কৃতোপকারেধু স্থিরোহমর্ষত্মশ্রুতে । গজাবৃষাশ্চ রাজবৃষাঃ গজমুখা
 বা ॥৩৮—৪০॥ ধৌতৈঃ উচ্ছাদয়িত্বৈঃ ॥৪১॥ বিচিত্রৈর্বিবিধাকারৈঃ ॥৪২—৪৫॥ উরশ্চৈর্মণ্যৈ-
 রাজা ! কাল না আসিলে নিশ্চয়ই দেহ বিনষ্ট হয় না । যে হেতু শত
 শত আঘাত পাইতে থাকিয়াও সেই সকল মহারথ একদা বিনষ্ট হইলেন
 না ॥৩৯॥

ক্রমে ছিন্ন বাহু, চরণ, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, ধনু, বাণ, প্রাস, তরবারি, পরশু,
 পট্টিশ, নালীক, ক্ষুর, নারাচ, শক্তি, তোমর, অস্ত্র নানাপ্রকার পরিমার্জিত
 উত্তম উত্তম অস্ত্র, বিচিত্র ও বিবিধাকার বশ্ম, ভগ্ন বিচিত্র রথ, নিহত হস্তী ও
 (৪১) নালীকৈঃ ক্ষুরনারাচৈঃ...বা নি । (৪৫)...মালৈশ্চ স্তম্ভগন্ধিভিঃ...নি । (৪৬)
 উরশ্চৈর্মণিভিঃ...বা নি ।

ততো দুর্যোধনশ্যাদীক্ষকুলেন সমাগমঃ ।
 অমর্ষিতেন ক্রুদ্ধস্য ক্রুদ্ধেনামর্ষিতস্য ॥৪৭॥
 অপসব্যং চকারাথ মাদ্রীপুত্রস্তবাত্মজম্ ।
 কিরন্ শরশতৈর্হস্তস্তত্র নাদো মহানভুৎ ॥৪৮॥
 অপসব্যং কৃতং সংখ্যে ভ্রাতৃব্যোণাত্যমর্ষণা ।
 নামুশ্যত তমপ্যাজৌ প্রতিচক্রেহপসব্যতঃ ।
 পুত্রস্তব মহারাজ ! রাজা দুর্যোধনো দ্রুতম্ ॥৪৯॥
 ততঃ প্রতিচিকীর্ষন্তমপসব্যন্ত তে হৃতম্ ।
 ন্যবারয়ত তেজস্বী নকুলশিচত্রমার্গবিৎ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্ । অমর্ষিতেন অসহিষ্মন্য ॥৪৭॥
 অপেতি । অপসব্যং বামস্থম্ । তৎকরণং তদানীং প্রতিপক্ষস্থাপমানকরমাসীৎ ॥৪৮॥
 অপেতি । ভ্রাতৃব্যোণ শক্রণা নকুলেন, “ভ্রাতৃব্যো ভ্রাতৃজদ্বিষো” ইত্যমরঃ । নামুশ্যত
 নাসহত । তং নকুলমপি । অপসব্যতো বামে, প্রতিচক্রে প্রতিকর্তৃমিমেঘ । যটুপাদঃ ॥৪৯॥
 তত ইতি । প্রতিচিকীর্ষন্তং প্রাতিরূপোণ কর্তৃমিচ্ছন্তম্, অপসব্যং বামস্থম্ ॥৫০॥

অশ্ব, আরোহিশূণ্ণা ভীত ও বায়ুব্ধায়া দ্রুতগামী অশ্বগণকর্তৃক নানাদিকে
 আকৃষ্ট্যমাণ নগরতুলা এবং যোদ্ধা ও ধ্বজরহিত শূণ্ণা রথ, নিহত ভূষিত বীর,
 চামর, বর্শা, নিপাতিত ধ্বজ, ছত্র, অলঙ্কার, বস্ত্র, অতিশুগন্ধি মালা, হার, কিবীট,
 মুকুট, উষ্ণীষ, কিস্কিনীসমূহ, বক্ষের মণি, কণ্ঠের মণি ও চূড়ার মণি এই সকল
 দ্বারা—নক্ষত্রসমূহে আকাশের আয় রণস্থল ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥৪০—৪৬॥

তাহার পর ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ম নকুলের সহিত ক্রুদ্ধ এবং অসহিষ্ম দুর্যোধনের
 যুদ্ধে সম্মেলন হইল ॥৪৭॥

পরে নকুল হস্তচিন্তে শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া দুর্যোধনকে
 বামদিকে ফেলিয়া চলিলেন । তৎকালে বিশাল কোলাহল উঠিল ॥৪৮॥

মহারাজ ! অসহিষ্ম শত্রু নকুল যুদ্ধে নিজেকে বামদিকে রাখিয়া চলিয়াছেন
 ইহা আপনার পুত্র দুর্যোধন সহ্য করিলেন না । স্মৃতরাং তিনিও নকুলকে
 যুদ্ধে সহায় বামদিকে ফেলিবার চেষ্টা করিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পুত্র দুর্যোধন নকুলকে বামে রাখিবার
 চেষ্টা করিলে, তেজস্বী ও বিচিত্ররথপথজ্ঞ নকুল তাঁহাকে নিবারণ করিলেন ॥৫০॥

(৪৯) ...প্রতিচক্রে পরস্তপঃ . নি ।

স সৰ্বতো নিবায়ৈনং শরজালেন পীড়য়ন্ ।
 বিমুখং নকুলশক্রে তং সৈন্যাঃ সমপূজয়ন্ ॥৫১॥
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি নকুলো বভাষে তনয়ং তব ।
 সংস্মৃত্য সৰ্বদুঃখানি তব দুঃখস্তিতেন চ ॥৫২॥
 ততো দুঃশাসনঃ ক্রুদ্ধঃ সহদেবমুপাদ্রবৎ ।
 রথবেগেন তীত্রেণ কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥৫৩॥
 তত্ৰাপতত এবাশু ভল্লেনামিত্রকৰ্ষণঃ ।
 মাদ্রীপুত্রঃ শিরো যন্তুঃ শশিরস্ত্রাণমচ্ছিনৎ ॥৫৪॥
 নৈনং দুঃশাসনঃ সূতং নাপি কশ্চন সৈনিকঃ ।
 কৃত্তোত্তমাস্প্রমাশুত্বাং সহদেবেন যুদ্ধবান্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । এনং দুঃখোপনম্ । সমপূজয়ন্ নৈপুণ্য্যতিশয়দৰ্শনাৎ প্রাণংসন্ ॥৫১॥
 তিষ্ঠেতি । সৰ্বদুঃখানি দ্যুতকৃতাদীনি, দুঃখস্তিতেন জাতানীতি শেষঃ ॥৫২॥
 তত ইতি । উপাদ্রবং অভ্যাবৎ ॥৫৩॥
 তস্মেতি । আপতত আগচ্ছতঃ । মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ, যন্তুঃ সারথিঃ ॥৫৪॥
 নেতি । সূতং সারথিম্ । কৃত্তোত্তমাস্প্রং ছিন্নমস্তকম্ ॥৫৫॥

ক্রমে নকুল বাণসমূহে পীড়ন করিতে থাকিয়া দুৰ্য্যোধনকে নিবারণপূৰ্ব্বক
 পরাভূত করিলেন । তখন সৈন্যেরা নকুলের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৫১॥

রাজা ! পরে নকুল আপনার কুমন্ত্রণানিবন্ধন সমস্ত দুঃখ স্মরণ করিয়া
 'থাক থাক' এই কথা দুৰ্য্যোধনকে বলিলেন ॥৫২॥

তদনন্তর অত্মদিকে দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া তীব্র রথবেগে সমরভূমি কম্পিত
 করিতে থাকিয়াই যেন সহদেবের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

তিনি সেইভাবে আসিতেছেন সেই অবস্থাতেই শত্রুহত্যা সহদেব একটা
 ভ্রমদ্বারা সত্তর তাঁহার সারথির শিরস্ত্রাণযুক্ত মস্তকটা ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

সহদেব যে দুঃশাসনের সারথির মস্তকচ্ছেদন করিলেন, তাহা অতিক্রম
 হইল বলিয়া দুঃশাসন তাহা বুঝিতে পারিলেন না, কোন সৈন্যও পারিল
 না ॥৫৫॥

(৫১) ...তং সৈন্যাঃ...পি বা নি । (৫২) ...তব দুঃখস্তিতঞ্চ তং—বঙ্গ বা নি । ইতঃ
 পরঃ '...পঞ্চাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ । সঙ্খ্য উবাচ' বঙ্গ, '...ষড়্‌শীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।
 সঙ্খ্য উবাচ' বঙ্গ, 'অষ্টাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ । সঙ্খ্য উবাচ' বা রা নি ।

যদা ত্রসংগৃহীতত্বাৎ প্রয়াস্ত্যশ্বা যথাস্থখম্ ।
 তদা দুঃশাসনঃ সূতং বুবুধে গতচেতনম্ ॥৫৬॥
 স হয়ান্ সন্নিগৃহ্যাজৌ স্বয়ং হয়বিশারদঃ ।
 যুযুধে রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ লঘু চিত্রঞ্চ হৃষ্ঠ চ ॥৫৭॥
 তদস্তাপূজয়ন্ কৰ্ম্ম স্নে পরে চাপি সংযুগে ।
 হতসূতো রথেনাজৌ ব্যচরদ্যদভীতবৎ ॥৫৮॥
 সহদেবস্ত তানশ্বাংস্তীক্লেৰ্বাণৈরবাকিরৎ ।
 পীড্যমানাঃ শরৈশ্চাশু প্রাদ্রবংস্তে ততস্ততঃ ॥৫৯॥
 স রশ্মিযু বিষক্তত্বাচ্ছংসসর্জ শরাসনম্ ।
 ধনুষা কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বংস্তু রশ্মীন স পুনরুৎসৃজৎ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । অসংগৃহীতত্বাৎ অধৃতত্বাৎ । গতচেতনঃ মৃতম্ ॥৫৬॥
 স ইতি । সন্নিগৃহ্য ধৃত্বা । লঘু দ্রুতম্, চিত্রমাশ্চর্য্যম্, হৃষ্ঠ স্তম্ভরঞ্চ ॥৫৭॥
 তদিতি । অপূজয়ন্ প্রাণংসন্, স্নে স্বপক্ষীয়াঃ, পরে পরপক্ষীয়াশ্চ ॥৫৮॥
 স্নেহেতি । অবাকিরৎ প্রাহরৎ । প্রাদ্রবন্ অগচ্ছন্ ॥৫৯॥
 স ইতি । বিষক্তত্বাৎ লগ্নত্বাৎ ধারণাদিত্যর্থঃ, শরাসনং ধনুঃ । কৰ্ম্ম বাণক্ষেপম্ । বশ্মান্
 অশ্বরজ্জ্বঃ, উৎসৃজৎ উদসৃজৎ । অড়াগমাতাব অর্থঃ ॥৬০॥

যখন অধৃত বলিয়া অশ্বগুলি ইচ্ছানুসারে যাইতে লাগিল, তখন দুঃশাসন
 বুঝিলেন—‘সারথির প্রাণ গিয়াছে’ ॥৫৬॥

তখন অশ্ববিজ্ঞাবিশারদ ও রথিশ্রেষ্ঠ দুঃশাসন নিজেরই অশ্বগুলিকে ধারণ
 করিয়া দ্রুত, আশ্চর্য্য ও স্তম্ভর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

সারথি নিহত হইলেও দুঃশাসন যে নির্ভয়ের আয় যুদ্ধে রথারোহণে বিচরণ
 করিতে থাকিলেন, স্বপক্ষ ও বিপক্ষেরা তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিতে
 থাকিল ॥৫৮॥

কিন্তু সহদেব তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা সেই অশ্বগুলিকে পীড়ন করিতে লাগিলেন;
 তখন তাঁহার বাণে পীড়িত হইতে থাকিয়া সেই অশ্বগণ বেগে ইতস্ততঃ গমন
 করিতে লাগিল ॥৫৯॥

সেই সময়ে দুঃশাসন অশ্বরজ্জ্ব ধারণ করিবার কালে ধনু ত্যাগ করিতে
 লাগিলেন, আবার ধনুর কার্য্য করিবার সময়ে অশ্বরজ্জ্ব ত্যাগ করিতে
 থাকিলেন ॥৬০॥

(৫৮) ...হতসূতরথেনাজৌ...বা নি ।

ছিদ্রেষু তেষু তং বাণৈর্মাদ্রীপুত্রোহভ্যবাকিরং ।
 পরীপ্সংস্রুংস্রুতং কর্ণস্তদনস্তরমাপতং ॥৬১॥
 বৃকোদরস্ততঃ কর্ণং ত্রিভির্ভল্লৈঃ সমাহিতৈঃ ।
 আকর্ণপূর্ণৈরভ্যঘ্নদ্বাহোরুঙ্গসি চানদং ॥৬২॥
 সংনিবৃত্য ততঃ কর্ণঃ সংঘটিত ইবোরগঃ ।
 ভীমবাবারয়ামাস বিকিরন্ নিশিতান্ শরান্ ।
 তদভূতমূলং যুদ্ধং ভীমরাধেয়োস্তুদা ॥৬৩॥
 তৌ বৃষাবিব নর্দন্তৌ বিবৃন্তনয়নাবৃতৌ ।
 বেগেন মহতাত্মোচ্চং সংরদ্ধাবভিপেতভূঃ ॥৬৪॥
 অভিসংশ্লিষ্টয়োস্তত্র তয়োরাহবশৌণ্ডয়োঃ ।
 বিচ্ছিন্নশরপাতত্বাদৃগদাযুদ্ধমবর্তত ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

চিদ্রেদ্বিতি । পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, স্রুংস্রুতং দুঃশাসনম্, আপতদাগচ্ছং ॥৬১॥
 বৃকোদর ইতি । সমাহিতৈঃ সম্যকসংহিতৈঃ । আকর্ণপূর্ণৈব ব্রুয আকর্ণপূর্ণাকর্ষণ-
 পূর্বকপৈঃ, অভ্যঘ্নং অভিহতবান্ । আর্ধোহয়ং প্রযোগঃ । উরসি বক্ষসি ॥৬২॥
 সমিতি । সংঘটিতঃ চরণাদিনা চালিতঃ, উরগঃ সর্পঃ । ষটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥
 তাবিতি । বিবৃন্তনয়নৌ পরস্পরোপরিপ্রবৃত্তলোচনৌ । সংরদ্ধৌ ক্রুদ্ধৌ ॥৬৪॥

এদিকে সহদেব সেই অবসরে দুঃশাসনের উপরে বাণক্ষেপ করিতে
 লাগিলেন । রাজা ! তদনস্তর কর্ণ আপনার পুত্রকে রক্ষা করিবার জন্ত
 আসিতে থাকিলেন ॥৬১॥

তাহার পর ভীমসেন ধনুখানাকে আকর্ণ আকর্ষণ করিয়া বিশেষসন্ধান-
 পূর্বক তিনটা ভল্লদ্বারা কর্ণের বাহুগুল ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ও
 সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৬২॥

তৎপরে কর্ণ চরণতাড়িত সর্পের আয় ফিরিয়া সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ
 করিতে থাকিয়া ভীমকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন । তখন ভীম ও কর্ণের
 তুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৩॥

ক্রমে ভীম ও কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া দুইটা বৃষের আয় গর্জন করিতে থাকিয়া
 উভয়ের প্রতি উভয়ে দৃষ্টিক্ষেপ করিয়া মহাবেগে পরস্পর অভিপতিত
 হইলেন ॥৬৪॥

(৬১) ...ছিদ্রেষু তেষু...তদনস্তরমাপতং বা নি ।

গদয়া ভীমসেনস্ত কর্ণস্ত রথকুবরম্ ।
 বিভেদ শতধা রাজন্ ! তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৬৬॥
 ততো ভীমস্ত রাধেয়ো গদামাবিধ্য বীৰ্য্যবান্ ।
 অবাস্তজদ্রেথে তাস্তু বিভেদ গদয়া গদাম্ ।
 ততো ভীমঃ পুনৰ্ভুং চিফ্ৰেপাধিরথেগদাম্ ॥৬৭॥
 তাং শরৈর্দশভিঃ কর্ণঃ স্পৃশ্বৈঃ স্প্রবেজিতৈঃ ।
 প্রত্যবিধ্যৎ পুনশ্চাত্তৈঃ সা ভীমং পুনরাত্রজৎ ।
 ব্যালীব মস্ত্রাভিহতা কর্ণবাণৈরভিক্রুতা ॥৬৮॥
 তস্তাঃ প্রতিনিপাতেন ভীমস্ত বিপুলো ধ্বজঃ ।
 পপাত সারথিশ্চাস্ত মুমোহ গদয়াহতঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । অভিসংলিষ্টয়োঃ পবস্পরাভিমুখেন মিলিতয়োঃ, আহবশৌণ্ডয়োর্মুদ্রমত্তয়োঃ ।
 শরাঃ পাত্যন্তে ক্ষিপ্যন্তে অভ্যামিতি শরপাতৌ চাপৌ বিচ্ছিন্নৌ শরপাতৌ ধনুযৌ যয়োস্তৌ
 তয়োর্ভাবন্তুদ্বাং ॥৬৫॥

গদয়েতি । রথস্ত কুবরং দারুণিশেষম্ । বিভেদ পোথয়ামাস ॥৬৬॥
 তত ইতি । আবিধ্য বিঘূৰ্য্য । বিভেদ ভীমো নিবারয়ামাস । আদিরথেঃ কর্ণস্তোপরি ॥৬৭॥
 তামিতি । স্প্রবেজিতৈর্মহাবেগীকৃতৈঃ । ব্যালী সর্পী । ইমৌ ঘটপাদৌ শ্লোকৌ ॥৬৮॥
 তস্তা ইতি । তস্তা ভীমগদয়া এব । অস্ত ভীমস্ত ॥৬৯॥

যুদ্ধমত্ত ভীম ও কর্ণ দুই জনেরই ধনু পূর্ব্বে ছিন্ন হইয়াছিল, সেই অবস্থায়
 তাঁহারা সম্মিলিত হইয়াছিলেন ; তখন তাঁহাদের গদাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৫॥

রাজা ! ক্রমে ভীমসেন গদা দ্বারা কর্ণের রথকুবর (রথের কাষ্ঠবিশেষ)
 শতধা বিচূর্ণ করিলেন ; তাহা যেন অন্তুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬৬॥

তদনন্তর বলবান্ কর্ণ গদা ঘূর্ণিত করিয়া তাহা ভীমের রথের উপরে
 নিক্ষেপ করিলেন ; তখন ভীমও গদা দ্বারাই সে গদা প্রতিহত করিলেন ।
 তৎপরে ভীম পুনরায় একটা বিশাল গদা কর্ণের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৭॥

তখন কর্ণ প্রথমে স্পৃশ্ব ও বেগবান্ দশটা বাণ দ্বারা আবার অস্ত্র বাণসমূহ-
 দ্বারা সেই গদাটাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; সেই সময়ে মস্ত্রতাড়িত সর্পার ঞ্চার
 কর্ণবাণতাড়িত সেই গদাটা পুনরায় ভীমের দিকেই গেল ॥৬৮॥

(৬৯)····মুমোহ চ গদাহতঃ—বা নি । ইতঃ পরম্ ‘কর্ণোহিপ্যন্তুদ্ব্যর্থং হেমপৃষ্ঠা
 ছুরাসদম্’ ইত্যধিকপাঠঃ বর্দ্ধ নি ।

স কর্ণে সায়কানকৌ ব্যস্জং ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 ধ্বজে শরাসনে চৈব শরাবাপে চ ভারত ! ॥৭০॥
 ততঃ পুনস্ত রাধেয়ো হ্যনস্ত রথেষুভিঃ ।
 ঋক্ষবর্ণান্ জঘানান্ত তথোভৌ পার্ষিসারথী ॥৭১॥
 স বিপন্নরথো ভীমো নকুলস্থাপ্লুতো রথম্ ।
 হরির্যথা গিরেঃ শৃঙ্গং সমাক্রামদরিন্দমঃ ॥৭২॥
 তথা দ্রোণার্জুনৌ চিত্রমযুধোতাং মহারথৌ ।
 আচার্য্যশিষ্যৌ রাজেন্দ্র ! কৃতপ্রহরণৌ যুধি ॥৭৩॥
 লঘুসন্ধানযোগাভ্যাং রথয়োশ্চরণেন চ ।
 মোহয়ন্তৌ মনুষ্যাণাং চক্ষুংষি চ মনাংসি চ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

১ ইতি । শরাসনে ধ্বজি, শরাবাপে শরাঘাতবারণার্থকচর্মনির্মিতহস্তাবরণে ॥৭০॥
 তত ইতি । রাধেয়ৈঃ ববস্থিতবীর্যবৈরাগৈঃ । ঋক্ষবর্ণান্ ভল্লকবং কৃক্ষবর্ণান্ ॥৭১॥
 ২ ইতি । বিপন্নরথঃ অশাভাবাদকর্মণারথঃ । আপ্লুত আকুটঃ । হরিঃ সিংহঃ ॥৭২॥
 তথেনি । চিত্রমাশ্চর্য্যম্ । আচার্য্যশিষ্যেভ্যমপি বীরধর্ম্মাং কৃতং প্রহরণং প্রহারো
 যোগাভ্যাং তৌ । লঘু দ্রুতং সন্ধানক যোগ উপায়ঃ কৌশলক ভাভ্যাম্ ॥৭৩—৭৪॥

সেই গদাপতনে ভীমের বিশাল ধ্বজটা পড়িয়া গেল এবং সেই গদার
 আঘাতে ভীমের সারথিও মুচ্ছিত হইল ॥৬৯॥

ভরতনন্দন ! তখন ভীম ক্রোধে অধীর হইয়া কর্ণ, কর্ণের ধ্বজ, ধলু ও
 হস্তাবরণের উপরে আটটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭০॥

তাহার পর কর্ণ রথস্থিত বাণদ্বারা ভীমের ভল্লকবর্ণ অশ্বগুলি এবং পৃষ্ঠ-
 রক্ষক দুই জনকে সম্বর বধ করিলেন ॥৭১॥

এইভাবে ভীমের রথখানা অকর্ম্মণ্য হইয়া গেলে, সিংহ যেমন পর্বতশৃঙ্গে
 আরোহণ করে, সেইরূপ ভীম যাইয়া নকুলের রথে আরোহণ করিলেন ॥৭২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অত্মদিকে মহারথ এবং গুরু ও শিষ্য দ্রোণ ও অর্জুন পরস্পর
 প্রহার করিতে থাকিয়া সমরঙ্গনে বিচিত্র যুদ্ধ করিতে লাগিলেন এবং তাঁহারা
 দ্রুত বাণসন্ধান, বাণক্ষেপের কৌশল ও রথ দুইখানার বিচরণদ্বারা তত্রত্য
 লোকদিগের নয়ন ও মন মুগ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৭৩—৭৪॥

(৭৩)....কৃতপ্রতিকূতো যুধি—নি ।

উপারমন্ত তে সর্ব্বৈ যোধা ভরতসত্তম ! ।
 অদৃষ্টপূর্ব্বং পশ্যন্তস্তদ্যুদ্ধং গুরুশিষ্যয়োঃ ॥৭৫॥
 বিচিত্রান্ পুতনামধ্যে রথমার্গানুদীর্ঘ্য তৌ ।
 অন্ত্যোন্তমপসব্যঞ্চ কর্ত্তুং বীরৌ তদেষতুঃ ।
 পরাক্রমং তয়োৰ্যোধা দদৃশুস্তং স্তবিস্মিতাঃ ॥৭৬॥
 তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং দ্রোণপাণ্ডবয়োর্মহৎ ।
 আমিষার্থে মহারাজ ! গগনে শ্চেনয়োরিব ॥৭৭॥
 যদ্যচ্চকার দ্রোণস্ত কুন্তীপুত্রজিগীষয়া ।
 ততৎ প্রতিজঘানাস্ত প্রহসন্তস্ত পাণ্ডবঃ ॥৭৮॥
 যদা দ্রোণো ন শক্ৰোতি পাণ্ডবং স্ত বিশেষিতুম্ ।
 ততঃ প্রাতুশ্চকারাত্মমস্ত্রমার্গবিশারদঃ ॥৭৯॥
 ঐন্দ্রং পাশুপতং ত্র্যস্ত্রং বায়বামথ বারুণম্ ।
 মুক্তং মুক্তং দ্রোণচাপাতজ্জঘান ধনঞ্জয়ঃ ॥৮০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপারমন্ত স্বপ্নযুদ্ধাধিরতা অভবন্ ॥৭৫॥
 বিচিত্রানিতি । পুতনামধ্যে উভয়সৈন্যমধ্যে, উদীযা বিচযা । অপসব্যং বায়ম্ ।
 ঘটপাদৌহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

তয়োরিতি । পাণ্ডবৌহজ্জুনঃ । আমিষার্থে মাংসার্থে । শ্চেনয়োঃ পক্ষিণোঃ ॥৭৭॥
 যদিতি । কুন্তীপুত্রস্তাজ্জুনস্ত জিগীষয়া জয়েচ্ছয়া । পাণ্ডবৌহজ্জুনঃ ॥৭৮॥
 যদেতি । বিশেষিতুং বিশেষয়িতুমতিক্রমিতুম্ । পাশুপতম্ অর্জুনলঙ্কেতরং সাধাবণম্,

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই সময়ে উভয় পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাই গুরু ও শিষ্যের সেই
 অদৃষ্টপূর্ব্ব যুদ্ধ দেখিতে থাকিয়া আপন আপন যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন ॥৭৫॥

ক্রমে সেই বীরেরা দুইজন উভয়সৈন্যমধ্যে বিচিত্র রথপথে বিচরণ করিয়া
 করিয়া পরস্পরকে বামবর্ত্তী করিবার ইচ্ছা করিতে থাকিলেন । তখন যোদ্ধারা
 অত্যন্তবিস্মিত হইয়া তাঁহাদের সেই পরাক্রম দেখিতে লাগিলেন ॥৭৬॥

মহারাজ ! মাংসের জন্ত আকাশে দুইটা শ্চেনপক্ষীর মহাযুদ্ধের আয় ক্রমে
 দ্রোণ ও অর্জুনের মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭৭॥

দ্রোণ অর্জুনকে জয় করিবার ইচ্ছায় যাহা যাহা করিতে লাগিলেন, অর্জুন
 হাস্য করতঃ তৎক্ষণাৎ তাহার তাহার প্রতিঘাত করিতে থাকিলেন ॥৭৮॥

(৭৫)....যোধাস্বাকং পরে তথা...নি । (৭৬)....দৃশুস্তে...বা নি ।

অস্ত্রাণ্যস্তৈর্ষদা তস্য বিধিবদ্ধন্তি পাণ্ডবঃ ।

ততোহস্ত্রেঃ পরমৈর্দিব্যৈর্দ্রোণঃ পার্থমবাকিরং ॥৮২॥

যদ্যদস্তং স পার্থায় প্রযুক্তে বিজিগীষয়া ।

তস্য তস্য বিঘাতায় তত্তদ্বিকুরুতেহর্জুনঃ ॥৮২॥

স বধ্যমানেষস্ত্রেষু দিব্যেষুপি যথাবিধি ।

অর্জুনেনার্জুনং দ্রোণো মনসৈবাত্যপূজয়ৎ ॥৮৩॥

মেনে চাত্মানমধিকং পৃথিব্যামপি ভারত ! ।

তেন শিষ্যেণ সর্বৈভ্যঃ শস্ত্রবিদ্যুঃ পরন্তপঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

অতথা দ্রোণাদেব তল্লাভসম্ভবে অর্জুনস্য শিবারাদনবৈঘর্ষ্যম্ । মৃতং মৃতং নির্গতং
নির্গতম্ ॥৭২—৮০॥

অস্বাধিতি । তস্ত্র দ্রোণস্ত্র । দিব্যৈরলৌকিকৈঃ, পার্থমর্জুনম্ ॥৮১॥

যদ্বিতি । বিজিগীষয়া বিজয়েচ্ছয়া । বিকুরুতে বিশেষণাবিকরোতি অ্য ॥৮২॥

স ইতি । বধ্যমানেষু প্রতিহত্মানেষু । অভ্যপূজয়ৎ প্রাশংসং ॥৮৩॥

মেন ইতি । পবস্থপো দ্রোণঃ । শিষ্টপ্রাধায়েনাত্মনঃ প্রাধান্যাবশ্যস্তাবাদিত্য ভাবঃ ॥৮৪॥

অস্ত্রবিজ্ঞাবিশারদ দ্রোণ যখন অর্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হইলেন না,
তখন তিনি ক্রমশঃ ঐন্দ্র, পাণ্ডপত, জ্যৈষ্ঠ, বায়ব্য ও বারুণ অস্ত্র আবিষ্কার
করিলেন । দ্রোণের ধর্ম হইতে যখন যখন সেই সকল অস্ত্র নির্গত হইল, তখন
তখনই অর্জুন তাহা নিবারণ করিলেন ॥৭৯—৮০॥

অর্জুন যখন অস্ত্রদ্বারাই যথাবিধানে দ্রোণের অস্ত্র সকল প্রতিসংহার
করিলেন, তখন দ্রোণ অর্জুনের উপরে অলৌকিক উত্তম অস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ
করিতে লাগিলেন ॥৮১॥

দ্রোণ জয় করিবার ইচ্ছায় অর্জুনের উপরে যে যে অস্ত্র প্রয়োগ করিতে
থাকিলেন, অর্জুন সেই সেই অস্ত্রের প্রতিঘাতের জ্ঞাত বিশেষভাবেই সেই সেই
অস্ত্র আবিষ্কার করিতে লাগিলেন ॥৮২॥

অর্জুন যথাবিধানে অলৌকিক অস্ত্রগুলিকেও নিবারণ করিলে, দ্রোণ মনে
মনে অর্জুনের প্রশংসা করিলেন ॥৮৩॥

এবং ভরতনন্দন ! দ্রোণ সেই শিষ্টদ্বারা পৃথিবীর সমস্ত অস্ত্রজ্ঞ হইতে
আপনাকে অধিক বলিয়া মনে করিলেন ॥৮৪॥

(৮২)...তত্তদ্বিকুরুতেহর্জুনঃ—নি । (৮৪)...পৃথিব্যামপি ভারত !...বা নি ।

বার্যমাণস্তু পার্থেন তথা মধ্যে মহাত্মনাম্ ।
 যতমানোহধিকং প্রীত্যা প্রীয়তে স্মার্জ্জুনেন সঃ ॥৮৫॥
 ততোহন্তরীক্ষে দেবাশ্চ গন্ধর্বাশ্চ সহস্রশঃ ।
 ঋষয়ঃ সিদ্ধসংঘাশ্চ ব্যতিষ্ঠন্তু দিদৃক্ষুয়া ॥৮৬॥
 তদপ্সরোভিরাকীর্ণং যক্ষরাক্ষসসঙ্কুলম্ ।
 শ্রীমদাকাশমভবদুয়োমেঘাকুলং যথা ॥৮৭॥
 তত্র স্মান্তুর্হিতা বাচো বিচরন্তি পুনঃ পুনঃ ।
 দ্রোণসংস্তুবসংযুক্তাঃ পার্থশ্চ চ মহাত্মনঃ ॥৮৮॥
 বিসৃজ্যমানেষুস্ত্রেষু জ্বালয়ন্তু দিশো দশ ।
 অত্রবাস্তুত্র সিদ্ধাশ্চ ঋষয়শ্চ সমাগতাঃ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

বার্যেতি । অর্জুনস্ত গুরুগৌরবাৎ কেবলং বারয়তি সৈব ন পুনঃ প্রহরতি শ্বেতি
 বোধ্যম্ ॥৮৫॥

তত ইতি । সিদ্ধা দেবযোনিবিশেষাঃ । দিদৃক্ষুয়া তয়োযুদ্ধদর্শনেচ্ছয়া ॥৮৬॥

তদ্বিতি । শ্রীমং শোভাবৎ । ভূয়োভিঃ প্রভুতৈর্মেঘৈরাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥৮৭॥

তত্র ইতি । অস্তুর্হিতা অস্তুর্হিতপ্রাপ্তাঃ । এতেন দেবাদয়োহপ্যাকাশে অস্থিতা
 এবাসন্, সঙ্গেয়ং তু ব্যাসবরাদালোক্যাভিহিতমিত্যবধেয়ম্ । দ্রোণশ্চ সংস্তুবসংযুক্তাঃ
 প্রশংসাবোধিকাঃ ॥৮৮॥

বিসৃজ্যেতি । বিসৃজ্যমানেষু দ্রোণার্জ্জুনাভ্যাং ক্ষিপ্যমাণেষু, জ্বালয়ন্তু প্রকাশয়ন্তু ॥৮৯॥

দ্রোণ জয়ের জন্তু অধিক চেষ্টা করিতে থাকিলেও অর্জুন মহাবীরগণের
 মধ্যে সেইভাবে তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ; তাহাতে দ্রোণ অত্যন্ত
 প্রীতিলভ করিলেন ॥৮৫॥

তাহার পর সহস্র সহস্র দেবতা, গন্ধর্ব, ঋষি ও সিদ্ধ সেই যুদ্ধ দেখিবার
 ইচ্ছায় আসিয়া আকাশে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৮৬॥

তখন সেই আকাশ—অপ্সরা, যক্ষ ও রাক্ষসগণে ব্যাপ্ত হইয়া বহুমেঘ-
 পূর্ণের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৮৭॥

সেই সময়ে অস্তুর্হিতপ্রাপিকর্তৃক উচ্চারিত দ্রোণ ও মহাত্মা অর্জুনের
 প্রশংসায়ুক্ত বাক্য সকল বার বার আকাশে বিচরণ করিতে থাকিল ॥৮৮॥

দ্রোণ ও অর্জুননিক্ষিপ্ত অস্ত্র সকল দশ দিক্ আলোকিত করিলে, সমাগত
 সিদ্ধগণ ও ঋষিগণ বলিতে লাগিলেন—॥৮৯॥

(৮৭)...যক্ষগন্ধর্বসঙ্কুলম্... বা নি । (৮৮) ব্যচরন্তু পুনঃ পুনঃ । দ্রোণপার্থন্তুবোপেতা বাগ্ধনস্ত
 নরাধিপ !—বা নি ।

নৈবেদং মানুষ্যং যুদ্ধং নাসুরং ন চ রাক্ষসম্ ।
 ন দৈবং ন চ গান্ধৰ্বং ব্রাহ্মণং ধ্রুবমিদং পরম্ ।
 বিচিত্রমিদমাশ্চর্য্যং ন নো দৃষ্টং ন চ শ্রুতম্ ॥৯০॥
 অতি পাণ্ডবমাচার্য্যো দ্রোণঞ্চাপ্যতি পাণ্ডবঃ ।
 নানায়োরন্তরং শক্যং দ্রষ্টুমন্তেন কেনচিৎ ॥৯১॥
 যদি রুদ্রো দ্বিধাকৃত্য যুধ্যতাশ্চানমাননা ।
 তত্র শক্যোপমা কৰ্ত্তুমন্তত্র তু ন বিদ্যতে ॥৯২॥
 জ্ঞানমেকস্বমাচার্য্যে জ্ঞানং যোগশ্চ পাণ্ডবে ।
 শৌর্য্যমেকস্বমাচার্য্যে বলং শৌর্য্যঞ্চ পাণ্ডবে ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

নৈতি । ব্রাহ্মণং ব্রহ্মলোকস্থলোকরুতম, তেষাং প্রভাবান্তিরেকাং । নঃ অস্মাভিঃ ।
 দৃষ্টপাদোহমঃ শ্লোকঃ ॥৯০॥

অত্রাতি । কদাচিদাচার্য্যো দ্রোণঃ, পাণ্ডবমজ্জন্ম, অতি অতিক্রামতি, কদাচিৎ
 পাণ্ডবোহজ্জন্ম, দ্রোণম্ অতি অতিক্রামতি । অতএবানায়োরন্তরং ভেদঃ, অন্তেন কেনচিৎ
 তদ্যুৎ বোদ্ধুং ন শক্যম্ ॥৯১॥

দদীতি । তত্র তদা । অন্তত্র তু ন বিদ্যতে মা উপমা ॥৯২॥

জ্ঞানমিতি । জ্ঞানমঙ্গাণামববোধঃ, একস্বং সং আচার্য্যো বিদ্যতে । এবং সৰ্ব্বত্র । যোগঃ
 দৌশনম্ । শৌর্য্যামুংসাঃ । দ্বিত্যদ্বিতয়াশ্রয়াদাচার্য্যং পাণ্ডব এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ ॥৯৩॥

‘এই যুদ্ধ—মানুষের নহে, অসুরের নহে, রাক্ষসের নহে, দেবতার নহে,
 এবং গন্ধৰ্ব্বেরও নহে; কিন্তু নিশ্চয়ই ইহা ব্রহ্মলোকবাসী লোকের । যেহেতু
 আমরা এইরূপ নানাপ্রকার আশ্চর্য্য যুদ্ধ পূর্বে দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৯০॥

কোন সময়ে দ্রোণ অজ্ঞানকে অতিক্রম করিতেছেন, আবার কোন সময়ে
 অজ্ঞানও দ্রোণকে অভিভূত করিতেছেন । সুতরাং অথবা কোন লোকই
 উহাদের তারতম্য বুঝিতে সমর্থ হয় না ॥৯১॥

রুদ্রদেব আপনাকে আপনি দুই ভাগে বিভক্ত করিয়া যদি যুদ্ধ করেন,
 তাহা হইলেই এই যুদ্ধের তুলনা করা যায়, না হইলে অথবা ইহার তুলনা
 নাই ॥৯২॥

অশ্রুবিদ্ধা একস্থ হইয়া দ্রোণে রহিয়াছে, আর অশ্রুবিদ্ধা ও অশ্রুপ্রয়োগের
 কৌশল দুই অজ্ঞানে আছে; এবং বীরত্ব একস্থ হইয়া দ্রোণে আছে, আর শক্তি
 ও বীরত্ব দুই অজ্ঞানে রহিয়াছে ॥৯৩॥

নেমো শক্যো মহেষামো যুদ্ধে ক্ষয়িত্বং পঠৈঃ ।
 ইচ্ছমানো পুনরিমো হন্তেতাং সামরং জগৎ ॥১৪॥
 ইত্যক্রবন্ মহারাজ ! দৃষ্ট্বা তো পুরুষৰ্ষভো ।
 অন্তর্হিতানি ভূতানি প্রকাশানি চ সংঘশঃ ॥১৫॥
 ততো দ্রোণো ব্রাহ্মমস্ত্রং প্রাচুশ্চক্রে মহামতিঃ ।
 সম্ভাপয়ন্ রণে পার্থং ভূতান্ত্তর্হিতানি চ ॥১৬॥
 ততশ্চাল পৃথিবী সপর্বতবনজংমা ।
 ববৌ চ বিষমো বায়ুঃ সাগরাশ্চাপি চুক্ষুভুঃ ॥১৭॥
 ততস্ত্রাসো মহানাদীং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ।
 সর্বেষাশ্চৈব ভূতানামুত্তেহস্ত্রে মহান্নন। ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ইচ্ছমানাবিত্যাশ্রয়েনপদপ্রত্যয়বৎ হন্তেতামিত্যপ্যর্থঃ প্রয়োগঃ ॥১৪॥
 ইতীতি । অন্তর্হিতানি ভূতানি গগনস্থানি সিদ্ধাদীনি, প্রকাশানি চ ভূতানি মন্ত্রাঃ ॥১৫॥
 তত ইতি । প্রাচুশ্চক্রে প্রাচুক্ষুভুত্ততো বভূব । চকারাং প্রকাশানি চ ॥১৬॥
 তত ইতি । বিষমো ঘর্ষমানঃ । চুক্ষুভুঃ সঞ্চেলুঃ ॥১৭॥
 তত ইতি । ভূতানাং গগনস্থানাং দেবাদীনাং ভূতলস্থানাং মন্ত্রাাদীনাঞ্চ ॥১৮॥

অতএব অগ্নেরা এই মহাধনুর্ধর দুই জনকে বিনাশ করিতে সমর্থ হয় না ;
 কিন্তু ইহারা ইচ্ছা করিলে, দেবতাদের সহিত সমগ্র জগৎই সংহার করিতে
 পারেন' ॥১৪॥

মহারাজ ! পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ও অর্জুনকে দেখিয়া অন্তর্হিত ও প্রকাশিত
 প্রাণীরা দলে দলে এই কথা বলিতে লাগিল ॥১৫॥

তাহার পর মহামতি দ্রোণ যুদ্ধে অর্জুনকে, অন্তর্হিত প্রাণিগণকে এবং
 প্রকাশিত প্রাণীদিগকে সম্ভপ্ত করতঃ পুনরায় ব্রহ্মাস্ত্রক্ষেপের উপক্রম
 করিলেন ॥১৬॥

তদনন্তর পর্বত, বন ও বৃক্ষাদির সহিত পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল, বিষম
 বায়ু বহিতে থাকিল এবং সমুদ্রগুলিও বিচলিত হইল ॥১৭॥

মহাত্মা দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্রক্ষেপের উত্তম করিলে, কুরুসৈন্য, পাণ্ডবসৈন্য এমন
 কি সমস্ত প্রাণীরই মহাত্রাস জন্মিল ॥১৮॥

(১৪) ক্ষয়িত্বং পঠৈঃ...পি বঙ্গ বর্ধ ।

ততঃ পার্থোহ্যস্যংভ্রাস্তস্তদজ্ঞং প্রতিজ্ঞয়িবান্ ।
 ব্রহ্মাশ্চৈণেব রাজেন্দ্র ! ততঃ সৰ্বমশীশমৎ ॥৯৯॥
 যদা ন গম্যতে পারং তয়োরন্যতরস্ম বা ।
 ততঃ সঙ্কলযুদ্ধেন তদ্যুদ্ধং ব্যাকুলীকৃতম্ ॥১০০॥
 নাজ্জায়ত ততঃ কিঞ্চিৎ পুনরেব বিশাংপতে ! ।
 প্রবৃত্তে তুমুলে যুদ্ধে দ্রোণপাণ্ডবয়োর্মুখে ॥১০১॥
 শরজালৈঃ সমাকীর্ণে মেঘজালৈরিবাম্বরে ।
 ন স্ম সংপততে কশ্চিদন্তরীক্ষচরস্তদা ॥১০২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 দ্রোণবধে দ্রোণার্জুনযুদ্ধে একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অসংভ্রাস্তঃ অবিচলিতঃ । সৰ্বং পৃথিবীচলনাদিকম্, অশীশমং পার্থ এব ॥৯৯॥
 যদেতি । যদা তয়োদ্রোণার্জুনযৌকভয়োঃ, অন্যতরস্ম তয়োরেকতরস্ম বা, পারং শেষঃ
 অস্তপ্রাণোপনিবৃত্তিরিত্যর্থঃ, ন গম্যতে উভয়পক্ষীয়ৈরেব দ্রষ্টব্যোক্তভিন্ন প্রাপ্যতে; ততস্তদা,
 সঙ্কলযুদ্ধেন সঙ্কলযুদ্ধারম্ভণেন, তৎ দ্রোণার্জুনযৌদ্ধম্, ব্যাকুলীকৃতং সঙ্কীর্ণীকৃতম্ ॥১০০॥
 নেতি । পুনরেব তুমুলে যুদ্ধে প্রবৃত্তে দ্রোণপাণ্ডবয়োর্মুখে কিঞ্চিন্নাজ্জায়তেতি স্বত্বকঃ ॥১০১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূপাং, নৈকৈঃ কণ্ঠভূষণৈঃ ॥৪৬—৪৮॥ ভ্রাতৃব্যোণারিবা ॥৪৯—৯২॥ যোগঃ প্রয়াগকৌশলম্
 ৯৩—৯৬॥ বিদ্যমন্তঃ ॥৯৭—৯৮॥ অশীশমদশায়াং, এবশদৃশ্যার্থে ॥৯৯—১০২॥
 ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর অর্জুন অবিচলিত থাকিয়া ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারাই দ্রোণের
 সেই ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত করিলেন এবং তাহাতেই সমস্ত উৎপাতের নিবৃত্তিও
 করিলেন ॥৯৯॥

উভয়পক্ষের যোদ্ধারা যখন দ্রোণ ও অর্জুন দুই জনের কিংবা তাঁহাদের
 এক জনেরও যুদ্ধের শেষ দেখিলেন না, তখন তাঁহারা তুমুল যুদ্ধ আরম্ভ করিয়া
 দিয়া দ্রোণ ও অর্জুনের সেই যুদ্ধকে মিশ্রিত করিয়া ফেলিলেন ॥১০০॥

নরনাথ ! তদনন্তর পুনরায় তুমুল যুদ্ধ লাগিয়া গেলে, দ্রোণ ও অর্জুনের
 সেই যুদ্ধের কোন ঘটনাই জানা গেল না ॥১০১॥

(১০১) ...দ্রোণপাণ্ডবয়োর্মুখ!—নি । (১০২) ...নাপতত ততঃ কশ্চিৎ—নি । * ...
 ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ বর্জ, '...সপ্তাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বন্ধ, '...একোনব-
 ত্ত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

দ্বিষষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্স্থথা বর্তমানে নরাশ্বগজসংক্ষয়ে ।
দুঃশাসনো মহারাজ ! ধ্বংস্তুমযোধয়ৎ ॥১॥
স তু রুক্ষরথাসন্তো দুঃশাসনশরাদিতঃ ।
অমর্যাতব পুত্রস্ত শরৈর্বাহানবাকিরৎ ॥২॥
ক্ষণেন স রথস্তস্ত সপৰজঃ সহসারথিঃ ।
নাদৃশ্যত মহারাজ ! পার্শ্বতস্ত শরৈশ্চিতঃ ॥৩॥
দুঃশাসনস্ত রাজেন্দ্র ! পাঞ্চাল্যস্ত মহাত্মনঃ ।
নাশকং প্রমুখে স্মাতুং শরজালপ্রপীড়িতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি । সমাকীর্ণে ব্যাপ্তে । ন সংপত্ততে স্ম ন বিচচার অবকাশাভাবাদ্ভয়াচ্চ ॥১২॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিকান্তবাসীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধে
একষষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:~:~:—

তস্মিন্মিতি । তথা তাদৃশেন ভাবেন অতিশয়েনৈত্যর্থঃ ॥১॥

স ইতি । রুক্ষরথঃ স্বর্ণময়রথো দ্রোণস্তস্মিন্মাসক্তস্তদঘৃদ্ধায়ৈবোৎস্রকঃ । বাহানশ্বান্ ॥২॥
ক্ষণেনেতি । তস্ত দুঃশাসনস্ত । পার্শ্বতস্ত ধ্বংস্তুম্, চিতো ব্যাপ্তঃ ॥৩॥

তখন মেঘসমূহের স্তায় বাণসমূহে আকাশ ব্যাপ্ত হইয়া পড়িলে, আকাশের
কোন প্রাণীই সে আকাশে বিচরণ করে নাই' ॥১০২॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেইভাবে হস্তী, অশ্ব ও মানুষের গুরুতর
ক্ষয় হইতে লাগিলে, দুঃশাসন ধ্বংস্তুম্ভের সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

ওদিকে ধ্বংস্তুম্ভের সহিত যুদ্ধেই অভিলাষী ছিলেন, কিন্তু দুঃশাসনের
বাণে পীড়িত হওয়ায় তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা দুঃশাসনের অশ্বগুলিকে পীড়ন
করিলেন ॥২॥

মহারাজ ! ক্ষণকালমধ্যে ধ্বজ ও সারথির সহিত দুঃশাসনের সেই
রথখানা ধ্বংস্তুম্ভের বাণে ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় দৃষ্টিগোচরই হইল না ॥৩॥

স তু দুঃশাসনং বাণৈবিমুখাকৃত্য পার্শ্বতঃ ।
কিরন্ শরসহস্রাণি দ্রোণমেবাভ্যয়াদ্রোণে ॥৫॥
প্রত্যপগত হার্দিক্যঃ কৃতবর্ষা তদন্তরম্ ।
সৌদর্শ্যাণাং ত্রয়শ্চৈব ত এনং পর্যাবারয়ন্ ॥৬॥
তং যমৌ পৃষ্ঠতোহন্যেতাং রক্ষন্তৌ পুরুষর্ষভৌ ।
দ্রোণায়ান্নিমুখং যান্তুং দীপ্যমানমিবানলম্ ॥৭॥
সম্প্রহারমকুর্ব্বন্তে সর্কে সপ্ত মহারথাঃ ।
অমর্ষিতাঃ সত্ত্ববন্তঃ কৃত্বা মরণমগ্রতঃ ॥৮॥
শুদ্ধাত্মানঃ শুদ্ধবৃত্তা রাজন্ ! স্বর্গপুরস্কৃতাঃ ।
আর্যযুদ্ধমকুর্ব্বন্ত পরস্পরজিগীষবঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসন ইতি । পাঞ্চালান্স ধৃষ্টদ্যুম্নস্তা । প্রমুখে অগ্রতঃ ॥৪॥
স ইতি । দ্রোণমেবাভ্যয়াদভ্যয়চ্ছং তশ্চৈব যুথোদ্দেশ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥
প্রতীতি । প্রত্যপগত প্রাপ্তোৎ । অন্তরমবকাশম্ । সৌদর্শ্যাণাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্ ॥৬॥
তমিতি । তং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, যমৌ নকুলসহদেবৌ, অন্যেতামঘগচ্ছতাম্ ॥৭॥
সমিতি । নকুলসহদেবধৃষ্টদ্যুম্না ইতি পাণ্ডবপক্ষীয়াস্ত্রয়ঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রাস্ত্রয়ঃ কৃতবর্ষা চেতি
নকপক্ষীয়াচহার ইতি মিলিতা সপ্ত । সত্ত্ববন্তঃ অধ্যবসায়শালিনঃ ॥৮॥
শুদ্ধেতি । শুদ্ধাত্মানঃ প্রতারণাশ্রিতপ্রায়শ্চিন্তিতাঃ, অতএব শুদ্ধবৃত্তা নির্দোষব্যবহারাঃ,
স্বর্গ এব পুণ্ড্রতঃ প্রধানোদ্দেশ্যীকৃতো যেষ্টে । আর্যযুদ্ধং সজ্জনযুদ্ধম্ ॥৯॥
রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে দুঃশাসন মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নের বাণসমূহে পীড়িত হইতে
থাকিয়া তাঁহার সম্মুখেই থাকিতে পারিলেন না ॥৪॥
পরে ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণদ্বারা দুঃশাসনকে পরাজুখ করিয়া সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ
করিতে করিতে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৫॥
কিন্তু হৃদিকনন্দন কৃতবর্ষা ও দুঃশাসনের তিন সহোদর সেই অবসর
গ্রহণ করিলেন, অর্থাৎ তাঁহারা চারিজন ধৃষ্টদ্যুম্নকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥
প্রজ্বলিত অগ্নির আয় ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ
নকুল ও সহদেব তাঁহাকে রক্ষা করতঃ তাঁহার পিছনে আসিতে থাকিলেন ॥৭॥
জুদ ও অধ্যবসায়শালী সেই সাত জন মহারথেরা সকলেই যত্নকে সম্মুখে
রাখিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৬)...কৃতবর্ষা অন্তরম্...বা নি । (৮)...সর্কে চ সহমহারথাঃ...বা নি । (৯)...আর্য
যুদ্ধম্...বা নি ।

শুরাভিজনকর্মাণো মতিমন্তো জনাধিপ ! ।

ধর্মযুদ্ধমযুধ্যন্ত প্রেপ্সন্তো গতিযুক্তমাম্ ॥১০॥

ন তত্রাসীদধর্মিষ্ঠমশস্ত্রং যুদ্ধমেব বা ।

ন তত্র কর্ণী নালীকো ন লিপ্তো ন চ বস্তকঃ ॥১১॥

ন সূচী কপিণো নাত্র ন গবাস্থিগজাস্থিকঃ ।

ইমুরাসীন্ন সংশ্লিষ্টো ন পৃতির্ন চ জিহ্মগঃ ॥১২॥

ধাজ্জ্বেব বিশুদ্ধানি সর্বে শস্ত্রাণ্যধারয়ন্ ।

স্বযুদ্ধেন পরাল্লোকানীপ্সন্তঃ কীর্ত্তিমিব চ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

শুরেতি । শুরে নির্মলে অভিজনকর্মণী বংশকার্যে যেমাং তে ॥১০॥

নেতি । কর্ণবহুভয়পার্শ্বে কটকশালী বাণঃ কর্ণী । তশ্চোদ্ধরণে অস্ত্রাণ্যাক্রিয়ন্তে ।
অলীকো মিথ্যাবৃত্তোহপি বাণো নাসীৎ । যুগ্ময়মুখাচ্ছলীকবাণদর্শনে ক্ষেপ্তরসারতাপ্রতীতিঃ ।
লিপ্তো বিষাক্তো বাণো নাসীৎ । তৎক্ষেপে নৃশংসতাপত্তিঃ । বস্তকঃ ছাগমুখাক্রুতিবাণো
নাসীৎ । তৎপাতে অঙ্গচ্ছেদাতিরেকঃ কিরাতবৃত্তিছোতকঃ ॥১১॥

নেতি । সূচী সূচীবৎ সূক্ষ্মমুখো বাণো নাসীৎ গাত্রেইধিকপ্রবেশসম্ভবাৎ । কপিণঃ
সুরাভাঙ্গাদিনা পিঙ্গলবর্ণো বাণো নাসীৎ স্থায়িক্তজননাৎ । গবাস্থিগজাস্থিকঃ তদুভয়-
নির্মিতোহপি বাণো নাসীৎ পীড়াতিরেকসম্ভবাৎ । ইমূর্বাণঃ, সংশ্লিষ্টো দ্বিত্বাদিযুক্তঃ
প্রহারাতিশয়াপত্তেঃ । পৃতিঃ পৃতিজনক ঔষধবিশেষলিপ্তমুখো বাণো নাসীৎ নৃশংসতাস্থচনাৎ ।
জিহ্মগঃ কুটিলগামী বাণো নাসীৎ লক্ষ্যোত্তরস্থানপতনে বাথ্যাতিশয়জননাৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্মিতি ॥১—১০॥ বস্তকঃ ছাগশীঘ্রাক্রুতিঃ, সূচয়তি সূক্ষ্মতয়াস্তরমিতি সূচী ॥১১॥
গবাস্থিগোকার্গাক্রুতিমুখঃ, গজাস্থিকো গজকপালাস্ত্রঃ, সংশ্লিষ্টোহনেকদুঃখঃ, পৃতিরাশ্রাবজনকঃ,

রাজা ! তাঁহারা শুদ্ধচিত্ত, শুদ্ধচরিত্র, স্বর্গাভিলাষী ও পরস্পরজয়ার্থী হইয়া
সজ্জনোচিত যুদ্ধই করিতে থাকিলেন ॥২॥

নরনাথ ! শুদ্ধবংশোৎপন্ন, নির্দোষকার্য্যকারী ও বুদ্ধিমান্ সেই যোদ্ধারা
উত্তম গতিলাভের ইচ্ছা করিয়া ধর্মযুদ্ধই করিতে লাগিলেন ॥১০॥

সে যুদ্ধে অধর্ম ছিল না, কিংবা অস্ত্রব্যতীত সে যুদ্ধ হয় নাই এবং তাহাতে
কর্ণী, অলীক, বিষাক্ত, বা ছাগমুখ বাণ ছিল না ॥১১॥

কিংবা সে যুদ্ধে সূচী, কপিণ, বা গবাস্থি ও গজাস্থিনির্মিত বাণ ব্যবহৃত
হয় নাই ; অথবা একদা অনেক বাণ, পৃতি-(পু্য) জনক বাণ বা বক্রগামী
বাণ নিষ্কিপ্ত হয় নাই ॥১২॥

(১১)...অশস্ত্রং যুদ্ধমেব বা । নাত্র কর্ণী ন নালীকো ন লিপ্তো ন চ বস্তকঃ—নি ।

তদাসীভু মূলং যুদ্ধং সৰ্বদোষবিবৰ্জিতম্ ।
 চতুৰ্ণাং তব যোধানাং তৈস্ত্রিভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১৪॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত তান্ দৃষ্ট্বা তব রাজন্ ! রথৰ্ষভান্ ।
 যমাভ্যাং বারিতান্ বীরান্ শীঘ্রাশ্চো দ্রোণমভ্যয়াৎ ॥১৫॥
 নিবারিতাস্ত তে বীরাস্তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।
 সমসঙ্কল্প চত্বারো বাতাঃ পৰ্বতয়োরিব ॥১৬॥
 দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং যমৌ সার্কং রথাভ্যাং রথপুঙ্গবৌ ।
 সমাসক্তৌ ততো দ্রোণং ধৃষ্টদ্যুম্নোহভ্যবৰ্ত্তত ॥১৭॥
 দৃষ্ট্বা দ্রোণায় পাঞ্চাল্যাং ব্রজন্তু যুদ্ধদুৰ্ম্মদম্ ।
 যমাভ্যাং তাংশ্চ সংসক্তাঃ স্তদন্তরমুপাদ্রবৎ ।
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! কিরন্ শোণিতভোজনান্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ঋকনীতি । ঋক্ণি সরসানি, বিশুদ্ধানি বিষাদিদোষহীনানি, শাস্ত্রাণি অপরাধাণি ॥১৩॥
 তদেতি । চতুৰ্ণাং দ্বার্ষ্ট্যয়কৃতবর্ষণাম্ । ত্রিভিন্নকুলসহদেবধৃষ্টদ্যুম্নৈঃ ॥১৪॥
 দৃষ্টেতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ । দ্রোণমভ্যয়াৎ তস্মৈব প্রধানলক্ষ্যত্বাৎ ॥১৫॥
 নিবারিতা ইতি । তে কৃতবর্ষাদয়ঃ, তয়োযময়োঃ । সমসঙ্কল্প যুদ্ধে মিলিতাঃ ॥১৬॥
 দ্বাভ্যামিতি । কুরুপক্ষীয়াণাং চতুৰ্ণাং মধ্যে দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং সাক্ষিমিতার্থঃ ॥১৭॥

তাহারা সকলেই ধর্মযুদ্ধদ্বারা উত্তম লোক ও কীর্তি লাভ করিবার ইচ্ছা
 করিয়া সরল ও বিশুদ্ধ অন্ত্রই ধারণ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

রাজা ! তখন পাণ্ডবপক্ষের সেই তিন জন বীরের সহিত আপনার পক্ষের
 চারি জন যোদ্ধার সর্বদোষবিবর্জিত তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজা ! নকুল ও সহদেব আপনার পক্ষের সেই রথিশ্রেষ্ঠ চারি জন বীরকে
 রুদ্ধ করিয়াছেন দেখিয়া ক্রতাস্ত্রক্ষেপী ধৃষ্টদ্যুম্ন জ্ঞোণের দিকেই ধাবিত
 হইলেন ॥১৫॥

আপনার পক্ষের সেই চারি জন বীর নকুল-সহদেবকর্তৃক রুদ্ধ হইয়া বায়ু
 যেমন দুইটা পর্বতে মিলিত হয়, সেইরূপ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনের সহিত
 যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥১৬॥

রথিশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব প্রত্যেকে কুরুপক্ষীয় সেই চারি জন বীরের
 মধ্যে দুই দুই জনের সহিত মিলিত হইয়াছিলেন । তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন জ্ঞোণের
 অভিযুখেই চলিলেন ॥১৭॥

• (১৭)....রথসত্তমো....বর্দ্ধ ।

তং সাত্যকিঃ শীঘ্রতরং পুনরেবাভ্যবৰ্ত্তত ।
 তৌ পরস্পরমাসাশ্রয় সমীপে কুরুমাধবৌ ।
 হসমানৌ নৃশার্দ্দলাবভীতৌ সমসজ্জতাং ॥১৯॥
 বাল্যবৃত্তানি সৰ্বানি শ্রীয়মাণৌ বিচিন্ত্য তৌ ।
 অন্তোন্তং প্রেক্ষমাণৌ চ স্ময়মানৌ পুনঃ পুনঃ ॥২০॥
 অথ দুৰ্য্যোধনো রাজা সাত্যকিং সমভাষত ।
 প্রিয়ং সখায়ং সততং গর্হয়ন্ বৃত্তমাত্মনঃ ॥২১॥
 ধিক্ ক্রোধং ধিক্ সখে ! লোভং ধিঙ্মোহং ধিগমর্ষিতাং ।
 ধিগন্ত ক্ষাত্রমাচারং ধিগন্ত বলপৌরুষম্ ।
 যত্র মামভিসঙ্কংসে ত্রাণাহং শিনিপুঙ্গব ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ । তদন্তরং তদবসরং প্রাপ্য, উপাস্রবং পাঞ্চাল্যমেব
 বারয়িতুমভ্যাবং । শোণিতানি ভূজত ইতি তান্ উত্তমবাণানিত্যর্থঃ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥
 তমিতি । কুরুমাধবৌ কুরুবংশীয়মধুবংশীয়ৌ দুৰ্য্যোধনসাত্যকী । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৯॥
 বালোতি । বাল্যবৃত্তানি বাল্যকালব্যবহারান্ । স্ময়মানৌ ঈদৃকসম্ভাবাত্মা ॥২০॥
 অপেতি । আত্মনো বৃত্তং ব্যবহারম্ । এতেনাগ্র সর্বদৈব স্বদোষস্বতিবাসাদিতি
 স্মৃতিতম্ ॥২১॥

ধিগিতি । অমর্ষিতামসহিষ্ণুতাম্ । অভি লক্ষ্যীকৃত্য সঙ্কংসে অস্ত্রাণি । ষট্‌পাদঃ ॥২২॥

মহারাজ ! তখন যুদ্ধদুর্দ্বন্দ্ব ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকে যাইতেছেন এবং নকুল-
 সহদেবও সেই চারি জন বীরের সহিত যুদ্ধে ব্যাপ্ত হইয়াছেন ইহা দেখিয়া
 দুৰ্য্যোধন রক্তপায়ী বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥১৮॥

এই সময়ে সাত্যকি পুনরায় সত্তর দুৰ্য্যোধনের অভিযুগবর্ত্তী হইলেন ।
 তখন নরশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন ও সাত্যকি নিকটে পরস্পরকে পাইয়া নির্ভয়চিত্তে
 হাসিতে হাসিতে আবার যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥১৯॥

ক্রমে তাঁহারা বাল্যকালের সমস্ত ব্যবহার স্মরণ করিয়া প্রীতিযুক্ত হইয়া
 পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া বার বার মৃৎ হাস্য করিতে লাগিলেন ॥২০॥

তাহার পর রাজা দুৰ্য্যোধন নিজ ব্যবহারের নিন্দা করিবার জন্ত চিরকালের
 প্রিয় সখা সাত্যকিকে বলিলেন— ॥২১॥

(২০) বাল্যে বৃত্তানি...পি বর্জ্জ । (২২)...ধিগমর্ষিতম্...বলমৌরসম্...নি ।

ত্বং হি প্রাণৈঃ প্রিয়তরো মমাহং সদা তব ।
 স্মরামি তানি সৰ্বাণি বাল্যে বৃত্তানি যানি নৌ ॥২৩॥
 তানি সৰ্বাণি জীর্ণানি সাম্প্রতং নৌ রণাজিরে ।
 কিমন্যুং ক্রোধলোভাভ্যাং যুদ্ধ্যামি ত্বাং সাত্বত ! ॥২৪॥
 তং তথাবাদিনং তত্র সাত্যকিঃ প্রত্যভাষত ।
 প্রহসন্ বিশিখাংস্তীক্ষ্ণানুচুম্য পরমাস্ত্রবিৎ ॥২৫॥
 নেয়ং সভা রাজপুত্র ! নাচাৰ্য্যস্য নিবেশনম্ ।
 যত্র ক্রীড়িতমস্মাভিস্তদা রাজন্ ! সমাগতৈঃ ॥২৬॥
 দুর্যোধন উবাচ ।

ক সা ক্রীড়া গতাস্মাকং বাল্যে বৈ শিনিপুঙ্গব ! ।
 ক চ যুদ্ধমিদং ভূয়ঃ কালো হি দুরতিক্রমঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি । প্রাণৈঃ প্রাণাপেক্ষেত্যর্থঃ । বৃত্তানি ব্যবহার্য আসন্, নৌ আবয়োঃ ॥২৩॥

তানীতি । জীর্ণানি গতানি । নৌ আবয়োঃ । ত্বা ত্বাম্ ॥২৪॥

ত্বমিতি । তীক্ষ্ণবিশিখোচুমেননাগ্নিনো যুদ্ধেচ্ছা জ্ঞাপিতা ॥২৫॥

নেতি । আচাৰ্য্যস্য গুরোঃ, নিবেশনং ভবনম্ । সমাগতৈঃ সম্মিলিতৈঃ ॥২৬॥

ক্লেতি । বাল্যে কৃতেতি শেষঃ । ভূয়ঃ পুনঃ । কালাদেবায়ং ব্যত্যয়ঃ ॥২৭॥

‘সখে ! শিনিবংশশ্রেষ্ঠ ! ক্রোধ, লোভ, মোহ, অসহিষ্ণুতা, ক্ষত্রিয়াচার, বল ও পুরুষকারের আমি নিন্দা করি । যে হেতু তুমি আমার প্রতি অস্ত্রসন্ধান কব, আমিও তোমার প্রতি অস্ত্রসন্ধান করিয়া থাকি ॥২২॥

বাল্যকালে আমাদের যে সকল ব্যবহার হইত, সে সমস্তই আমি স্মরণ করিতেছি । তখন সৰ্ব্বদাই তুমি আমার প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয় ছিলে, আমিও তোমার সেইরূপই প্রিয় ছিলাম ॥২৩॥

সাহতবংশীয় ! বর্তমান সময়ে এই রণস্থলে আমাদের সে সমস্তই জীর্ণ হইয়া গিয়াছে । ক্রোধ ও লোভ ভিন্ন ইহার অল্প কোন্ কারণ হইতে পারে ? সে যাহা হউক, আজ আমি তোমার সহিত যুদ্ধ করিব’ ॥২৪॥

দুর্যোধন সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পরমাস্ত্রবিৎ সাত্যকি তখন হাস্ত করতঃ তীক্ষ্ণ বাণ উত্তোলন করিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন— ॥২৫॥

‘রাজপুত্র রাজা ! সেই সময়ে আমরা মিলিত হইয়া যেখানে খেলা করিতাম, এ সে সভাও নহে, কিংবা গুরুগৃহও নহে ॥২৬॥

• (২৪)·· যুদ্ধমেবাচ সাত্বত !—বা নি ।

কিংনু নো বিদ্বতে কৃত্যং ধনেন ধনলিপ্সয়া ।

যত্র যুধ্যামহে সর্বৈ ধনলোভাৎ সমাগতাঃ ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথাবাদিনং তত্র রাজানং মাধবোহব্রবীৎ ।

এবং বৃত্তং সদা ক্ষাত্রং যদ্বল্লভীহ গুরুনপি ॥২৯॥

যদি তেহং প্রিয়ো রাজন্ ! জহি মাং মা চিরং কৃথাঃ ।

ত্বংকৃতে স্বকৃতাল্লোঁকান্ গচ্ছেয়ং ভরতর্ষভ ! ॥৩০॥

যা তে শক্তির্বলং যচ্চ তৎ ক্ষিপ্রং ময়ি দর্শয় ।

নেচ্ছাম্যেতদহং দ্রষ্টুং মিত্রাণাং ব্যসনং মহৎ ॥৩১॥

ইত্যেবং ব্যস্তমাভাষ্য প্রতিভাষ্য চ সাত্যকিঃ ।

অভ্যয়াভূর্গমব্যগ্রো দয়াং নাকুরুতাত্মনি ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । নঃ অস্বাকম্, ধনেন ধনলিপ্সয়া বা কিং কৃত্যং কিমপি ন বিনশ্ববদ্যং ॥২৮॥

তমিতি । মাধবো মধুবংশঃ সাত্যকিঃ । এবমিথমেব, বৃত্তং চরিত্রম্ ॥২৯॥

যদীতি । চিরং বিলম্বম্ । স্বকৃতান্ স্বকৃতসাধ্যান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৩০॥

যেতি । শক্তির্দৈহিকী, বলং মানসিকম্ । ব্যসনং মরণরূপাং বিপদম্ ॥৩১॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘শিনিবংশশ্রেষ্ঠ ! আমাদের সেই বাল্যকালকৃত খেলাই বা কোথায় গেল, আর এই যুদ্ধই বা কোথা হইতে উপস্থিত হইল। কালকে অতিক্রম করা দুষ্করই বটে ॥২৭॥

আমরা সকলে যে ধনলোভে সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিতেছি, সেই ধন বা ধনলিপ্সায় আমাদের কোন্ কার্য্য হইবে ?’ ॥২৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘দুর্যোধন সেইরূপ বলিতে লাগিলে, সাত্যকি তাহাকে বলিলেন—‘ক্ষত্রিয়ের স্বভাব চিরদিনই এইরূপ যে, তাঁহারা গুরুদিগকেও বধ করিয়া থাকেন ॥২৯॥

রাজা ! আমি যদি তোমার প্রিয় হই, তবে আমাকে সত্বর বধ কর, বিলম্ব করিও না ; ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমার জন্ত পুণ্যলোকে গমন করিব ॥৩০॥

তোমার যতদূর দৈহিক শক্তি আছে এবং যতবড় মানসিক বল রহিয়াছে, তাহা সত্বর আমার উপরে দর্শন করাও ; আমি আর এই মিত্রগণের মহাবিপদ দেখিতে ইচ্ছা করি না’ ॥৩১॥

(২৯)·· যুধ্যমীহ গুরুনপি— বা নি । (৩১)·· নেচ্ছামি তদহং দ্রষ্টুম্·· বা নি ।

তমায়ান্তং মহাবাহুং প্রত্যগৃহ্ণাত্তবাস্তজঃ ।
 শরৈশ্চাবাকিরদ্রাজন্ ! শৈনেয়ং তনয়স্তব ॥৩৩॥
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং কুরুমাধবসিংহয়োঃ ।
 অতোত্তং ক্রুদ্ধয়োর্ঘোরং যথা দ্বিরদসিংহয়োঃ ॥৩৪॥
 ততঃ পূর্ণায়তোংস্থষ্টৈঃ সাহতং যুদ্ধদুশ্মদম্ ।
 দুর্ঘোধানঃ প্রত্যবিধ্যৎ কুপিতো দশভিঃ শরৈঃ ॥৩৫॥
 তং সাত্যকিঃ প্রত্যবিধ্যন্তথৈবাবাকিরচ্ছরৈঃ ।
 পঞ্চাশতা পুনশ্চাজৌ ত্রিংশতা দশভিশ্চ হ ॥৩৬॥
 সাত্যকিস্ত রণে রাজন্ ! প্রহসংস্তনয়স্তব ।
 আকর্ণপূর্ণৈর্নিশিতৈর্বিব্যাধ ত্রিংশতা শরৈঃ ।
 ততোহস্ম শশরং চাপং ক্ষুরপ্রণ দ্বিধাচ্ছিনৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । আভাঙ্গ বক্ররূপেণ, প্রতিভাঙ্গ শত্রুরূপেণ চ । অভয়াদুর্ঘোধানম্ ॥৩২॥
 তমিতি । অবাকিরং প্রাহরং, শৈনেয়ং শিনিপৌত্রং সাত্যকিম্ ॥৩৩॥
 তত ইতি । কুরুমাধবসিংহয়োঃ কুরুবংশীয়মধুবংশীয়শ্রেষ্ঠয়োর্দুর্ঘোধানসাত্যাক্যোঃ ॥৩৪॥
 তত ইতি । পূর্ণমায়তেন আকৃষ্টেন ধনুষা উৎস্থষ্টৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ । সাহতং সাত্যকিম্ ॥৩৫॥
 তমিতি । অবাকিরং অবকীয় নিষ্কিপ্য প্রাহরং ॥৩৬॥
 সাত্যকিমিতি । আকর্ণপূর্ণৈরাকর্ণাক্ষণেন পূর্ণবেগীকৃতৈঃ । যটপাদোহয়ং স্ত্রোকঃ ॥৩৭॥
 সাত্যকি এইরূপ বদ্ধভাবে স্পষ্ট বলিয়া এবং শত্রুভাবেও স্পষ্ট কহিয়া
 অনাকুল অবস্থায় সত্ত্ব দুর্ঘোধানের দিকে ধাবিত হইলেন, কিন্তু নিজের উপরে
 দয়া করিলেন না ॥৩২॥

রাজা ! মহাবাহু সাত্যকি আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুর্ঘোধান
 তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন এবং তিনি বাণদ্বারা সাত্যকিকে প্রহার করিতে
 লাগিলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর দুইটা হস্তিশ্রেষ্ঠের আয় ক্রুদ্ধ দুর্ঘোধান ও সাত্যকির ভয়ঙ্কর যুদ্ধ
 লাগিয়া গেল ॥৩৪॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ দুর্ঘোধান ধনুখানা পূর্ণ আকর্ণপূর্বক দশটা বাণ নিক্ষেপ
 করিয়া যুদ্ধভূমি সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

সাত্যকিও সেইভাবেই দুর্ঘোধানকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; অর্থাৎ তিনি
 প্রথমে পঞ্চাশটা, পরে আবার ত্রিশটা ও দশটা বাণ নিক্ষেপ করিয়া
 দুর্ঘোধানকে প্রহার করিলেন ॥৩৬॥

সোহৃৎ কাম্মু'কমাদায় লঘুহস্তস্ততো দৃঢ়ম্ ।
 সাত্যকিব্যম্জচ্চাপি শরশ্রেণীং স্ততস্ত তে ॥৩৮॥
 তামাপতন্তীং সহসা শরশ্রেণীং জিঘাংসয়া ।
 চিচ্ছেদ বহুধা রাজা তত উচ্চক্রুশ্চুর্জনাঃ ॥৩৯॥
 সাত্যকিঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা পীড়য়ামাস বেগিতঃ ।
 স্বর্ণপুঞ্জৈঃ শিলাধৌতৈরাকর্ণাভূর্ণনিঃসৃতৈঃ ॥৪০॥
 তস্ত সন্দধতশ্চেষুং সংহিতেষুঞ্চ কাম্মু'কম্ ।
 অচ্ছিনৎ সাত্যকিস্তূর্ণং শরৈশ্চৈবাত্যবীবধৎ ॥৪১॥
 স গাঢ়বিক্রো ব্যথিতঃ প্রত্যপায়াদ্রথাস্তরম্ ।
 হুর্যোধনো মহারাজ ! দাশাহঁশরপীড়িতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । লঘুহস্তঃ অস্ত্রক্ষেপে শীঘ্রহস্তঃ । স্ততস্ত উপরি ॥৩৮॥
 তামিতি । জিঘাংসয়া হননেচ্ছয়া ক্ষিপ্তামিতি শেষঃ । উচ্চক্রুশ্চুর্জনাঃ কোলাহলং চক্রুঃ ॥৩৯॥
 সাত্যকিমিতি । শিলাধৌতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিকৃতৈঃ, আকর্ণাদাকর্ণাকৃষ্টচাপাং ॥৪০॥
 তস্তেতি । সংহিতেষুং সংযুক্তবাণম্ । অভাবীবধদिति বিধৌ ধাতোঃ স্বার্থে ইন্ ॥৪১॥
 রাজা ! তখন আপনার পুত্র হস্ত্য করতঃ ধনুখানাকে আকর্ণপর্ষা
 আকর্ষণ করিয়া সুধার ত্রিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন; পরে
 আবার তিনি একটা গুরপ্রদ্বারা সাত্যকির বাণযুক্ত ধনুখানাকে ছুই খণ্ডে
 ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর লঘুহস্ত সাত্যকি অস্ত্র একখানা দৃঢ় ধনু লইয়া আপনার পুত্রের
 উপরে বাণশ্রেণী নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

জিঘাংসাবশতঃ সাত্যকিনিক্ষিপ্ত সেই বাণশ্রেণী আসিতে লাগিলে, হুর্যোধন
 তাহা বহুখণ্ডে ছেদন করিলেন । তখন কুরুপক্ষের লোকেরা উচ্চস্বরে আনন্দ-
 কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৩৯॥

পরে বেগবান হুর্যোধন স্বর্ণপুঞ্জ, শিলাশাণিত ও আকর্ণাকৃষ্ট ধনু হইতে
 সহস্র নির্গত তিয়াস্তরটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৪০॥

হুর্যোধন যখন আবার বাণসন্ধান করিতেছিলেন, তখন তাহার সেই বাণ-
 যুক্ত ধনুখানাকে সাত্যকি কাটিয়া ফেলিলেন এবং তিনি বহুবাণদ্বারা
 হুর্যোধনকে বিদ্ধও করিলেন ॥৪১॥

(৪০) ...আকর্ণং ভূর্ণনিঃসৃতৈঃ—বা, ...আকর্ণাপূর্ণনিঃসৃতৈঃ—নি । (৪১) ...সন্দধতশ্চেষুং
 ...বর্দ্ধ, ...অচ্ছিনৎ ...অপ্যাবীবধৎ—বা নি । (৪২) ...প্রত্যপায়াদ্রথাস্তরে...বা নি ।

সমাশ্বস্ত তু পুত্রস্তে সাত্যকিং পুনরভ্যায়াৎ ।
 বিস্ফজ্জিম্বুজালানি যুযুধানরথং প্রতি ॥৪৩॥
 তথৈব সাত্যকির্বাণান্ তুর্ঘ্যোধনরথং প্রতি ।
 প্রততং ব্যস্ফজ্জদ্রাজংস্তৎ সঙ্কুলমবর্তত ॥৪৪॥
 তত্রেষুভিঃ ক্ষিপ্যামাণৈঃ পতন্তিচ্চ শরীরিষু ।
 অগ্নেরিব মহাক্ষে শব্দঃ সমভবন্মহান্ ॥৪৫॥
 তয়োঃ শরসহস্রৈশ্চ সংছন্নং বহুধাতলম্ ।
 অগম্যরূপঞ্চ শরৈরাকাশং সমপদ্যত ॥৪৬॥
 তত্রাভ্যধিকমালক্ষ্য মাধবং রথসত্তমম্ ।
 ক্ষিপ্ৰমভ্যপতৎ কর্ণঃ পরীপ্সংস্তনয়ং তব ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রতাপায়াং অপাসরং, রথস্ত অন্তরং মধ্যম্ । দাণার্হঃ সাত্যকিঃ ॥৪২॥
 সমিতি । সমাশ্বস্ত হস্তীভূয় । যুযুধানস্ত সাত্যকে রথম্ ॥৪৩॥
 তপেতি । প্রততং বিস্তৃতং যথা স্রাত্তথা । তৎ যুদ্ধম্ ॥৪৪॥
 তদ্যেতি । মহাক্ষে শুক্লবংশাদিত্ত্বরাশৌ, শব্দঃ চটচটাক্রপঃ ॥৪৫॥
 তদ্যেবিত্তি । বহুধাতলমগম্যরূপমিত্যাসত্তিক্রমেণাশ্বাদাকাশং সংছন্নমিত্যাবসীয়তে ॥৪৬॥
 তদ্যেতি । অভ্যধিকং সর্বাং বিজয়িরূপম্, মাধবং সাত্যকিম্ । পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্ ॥৪৭॥
 মহারাজ ! তখন তুর্ঘ্যোধন সাত্যকির বাণে গাঢ়বিক্র, পীড়িত ও ব্যথিত
 হইয়া রথের ভিতরে সরিয়া গেলেন ॥৪২॥

রাজা ! ক্রমে আপনার পুত্র সুস্থ হইয়া সাত্যকির রথের দিকে বাণসমূহ
 নিক্ষেপ করিতে করিতে পুনরায় তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

রাজা ! সাত্যকিও সেইভাবেই তুর্ঘ্যোধনের রথের দিকে বিস্তৃতভাবে
 বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; তখন সেই যুদ্ধ সঙ্কুলরূপে চলিতে লাগিল ॥৪৪॥

তৎকালে উভয়নিষ্কিপ্ত বাণ সকল প্রাণিগণের উপরে পড়িতে লাগিলে,
 বংশপ্রভৃতি তৃণরাশিদাহকালে অগ্নির শব্দের স্থায় মহাশব্দ হইতে
 লাগিল ॥৪৫॥

তাঁহাদের সহস্র সহস্র বাণে ভূতল অগম্য হইয়া উঠিল এবং আকাশও
 আবৃত হইয়া পড়িল ॥৪৬॥

সেই সময়ে রথিষ্ট্র সাত্যকিকে প্রবল দেখিয়া কর্ণ তুর্ঘ্যোধনকে রক্ষা
 করিবার জন্ত সত্তর তাঁহার দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

(৪৭)...মহাক্ষৈঃ...বা নি ।

ন তু তং মর্ষয়ামাস ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 মোহভয়াত্বরিতঃ কর্ণং বিশ্বজন্ সায়কান্ বহুন্ ॥৪৮॥
 তস্মৈ কর্ণঃ শিতান্ বাণান্ প্রতিহত্য হসন্নিব ।
 ধনুঃ শরাংশ্চ চিচ্ছেদ সূতঞ্চাভ্যহনচ্ছরৈঃ ॥৪৯॥
 ভীমসেনস্ত সংক্রুদ্ধো গদামাদায় পাণ্ডবঃ ।
 ধ্বজং ধনুশ্চ সূতঞ্চ সংমমর্দাহবে রিপোঃ ॥৫০॥
 রথচক্রঞ্চ কর্ণশ্চ বভঞ্জ স মহাবলঃ ।
 ভগ্নচক্রে রথেহতিষ্ঠদকম্পঃ শৈলরাড়িব ॥৫১॥
 একচক্রং রথং তস্মৈ তনুজঃ স্থচিরং হয়াঃ ।
 একচক্রমিবাক্ষশ্চ রথং সপ্ত হয়োত্তমাঃ ॥৫২॥
 অমৃশ্যমাণঃ কর্ণস্তু ভীমসেনমযুধ্যত ।
 বিবিধৈরিযুজ্যলৈশ্চ নানাশস্ত্রৈশ্চ সংযুগে ।
 ভীমসেনশ্চ সংক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রমযোধয়ৎ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । তং সাত্যকিবারণায় কর্ণস্তত্ত্বগমনম্, ন মর্ষয়ামাস ন সেহে ॥৪৮॥
 তস্মৈতি । শিতান্ সুধারান্ । সূতং সারথিম্, অভ্যহনং অভ্যহন ॥৪৯॥
 ভীমেতি । আহবে যুদ্ধে, রিপোঃ কর্ণশ্চ ॥৫০॥
 রথেতি । স ভীমসেনঃ । অতিষ্ঠং কর্ণঃ, শৈলরাট্ পর্বতশ্রেষ্ঠঃ ॥৫১॥
 একেতি । উর্ধ্বহস্তি স্ম । অর্কশ্চ রথ একচক্র ইতি প্রসিদ্ধিঃ ॥৫২॥

কিন্তু মহাবল ভীমসেন কর্ণের সেই গমন উপেক্ষা করিলেন না ; তিনি
 বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে সহর কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৮॥

তখন কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন ভীমের সুধার বাণগুলিকে প্রতিহত
 করিয়া বাণদ্বারাই তাঁহার ধনু ও বাণ ছেদন করিলেন এবং সারথিকে বধ
 করিলেন ॥৪৯॥

পরে পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া গদা লইয়া যুদ্ধে কর্ণের ধ্বজ,
 ধনু ও সারথিকে মর্দন করিলেন ॥৫০॥

আর মহাবল ভীমসেন কর্ণের রথের একটা চক্রও ভগ্ন করিলেন । তখন
 কর্ণ সেই ভগ্নচক্র রথেই বিশাল পর্বতের স্থায় অচল রহিলেন ॥৫১॥

তখন উত্তম সাতটা অশ্ব যেমন সূর্য্যের একচক্র রথ বহন করে, সেইরূপ
 কর্ণের অশ্বগুলিও বহু সময় সেই একচক্র রথ বহন করিল ॥৫২॥

(৪৮)....প্রতিহত...বা নি । (৫১)....অকম্পাঃ...বর্জ । (৫২)....রথং সপ্ত হয়া যথা—নি ।

তস্মিন্স্থথা বর্তমানে যুদ্ধে ধর্মস্থতোহব্রবীং ।
 পাঞ্চালানাং নরব্যাভ্রান্ মৎস্তাংশ্চ পুরুষর্ষভান্ ॥৫৪॥
 যে নঃ প্রাণাঃ শিরো যে নো যে নো যোধা মহারথাঃ ।
 ত এতে ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ বিষক্তাঃ পুরুষর্ষভাঃ ॥৫৫॥
 কিং তিষ্ঠত যথা মৃঢ়াঃ সর্কে বিগতচেতসঃ ।
 তত্র গচ্ছত যত্রৈতে যুধ্যন্তে মামকা রথাঃ ॥৫৬॥
 ক্ষত্রধর্মং পুরস্কৃত্য সর্ব এব গতজ্বরঃ ।
 জয়ন্তো বধ্যমানাশ্চ গতিমিক্টিং গমিষ্যথ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

অমুক্তি। অমুক্তানাং ভীমসেনপরাক্রমমসহমানঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥
 কথিতমিতি । ধর্মস্থতো যুধিষ্ঠিরঃ । মৎস্তান্ মৎস্তদেশীয়ান্ ॥৫৪॥
 হইতি । নঃ অম্বাকম্ । ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুর্ঘোদনেন সহ, বিষক্তা যুদ্ধে ব্যাপ্তাঃ ॥৫৫॥
 নিমিত্তি । তিষ্ঠত যুগ্ম । বিগতচেতস্চেতঃহীনঃ ॥৫৬॥
 স্মৃতি । গতজ্বরোহিত ভয়সম্পাপাঃ । গতিমবস্থাম্ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীম পট্টনগতিঃ ॥১২—১৬॥ দ্বাভ্যামিতি প্রত্যেকম্ ॥১৭॥ তদন্তরমবসরম্ ॥১৮—৫১॥
 মৎস্তানাং দেশস্থানাং, “কসিবেদে বসিষ্টাদৌ দীধিতৌ চ পুমানয়” মিত্যভিধানম্, তে চ “জপুত্রৌ
 হবিকেশশ্চ” বিধকম্ম তথৈব চ । বিষক্তা তথৈবাক্তাঃ সংযদ্ব্যস্তবতঃপরঃ অশ্বাস্থরিতি
 ক্রমে কর্ণ অসহিষ্ণু হইয়া নানা বাণ ও নানা অস্ত্রদ্বারা ভীমের সহিত যুদ্ধ
 করিতে লাগিলেন এবং ভীমসেনও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে
 থাকিলেন ॥৫৩॥

সেই যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির পাঞ্চালদেশীয় নরশ্রেষ্ঠদিগকে
 এবং মৎস্তদেশীয় পুরুষশ্রেষ্ঠগণকে বলিলেন—॥৫৪॥

‘যাহারা আমাদের প্রাণতুল্য, যাহারা আমাদের মস্তকস্বরূপ এবং যাহারা
 আমাদের মহারথ যোদ্ধা, এই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা দুর্ঘোদনের সহিত যুদ্ধে
 ব্যাপ্ত হইয়াছেন ॥৫৫॥

অতএব সৈন্যগণ ! তোমরা কর্তব্যমূঢ় বা চৈতন্যহীনের আয় রহিয়াছ
 কেন ? আমার এই রথীরা যেখানে যুদ্ধ করিতেছেন, সেইখানে যাও ॥৫৬॥

তোমরা সকলেই ক্ষত্রিয়ধর্ম অমুসরণপূর্বক ভয়সম্পাপ পরিত্যাগ করিয়া
 যুদ্ধ কর ; তাহাতে জয়ী বা নিহত হইলেও অভীষ্ট গতি লাভ করিবে ॥৫৭॥

(৫৪) তথৈবাক্তা বর্তমানে ক্রুদ্ধো ধর্মস্থতোহব্রবীং—বা নি । (৫৫) শিরো যে চ...
 ধার্ত্তরাষ্ট্রে বা নি ।

জিত্বা বা বহুভির্ষজৈর্ষজধ্বং ভূরিদক্ষিণৈঃ ।
 হতা বা দেবসাদ্ভূত্বা লোকান্ প্রাপ্যথ পুঙ্কলান্ ॥৫৮॥
 তে রাজ্ঞা চোদিতা বীরা যোঃশ্রুমানা মহারথাঃ ।
 ক্ষত্রধর্মং পুরস্কৃত্য ত্বরিতা দ্রোণমভ্যযুঃ ॥৫৯॥
 পাঞ্চালাস্ত্বেকতো দ্রোণমভ্যঘ্নন্ বহুভিঃ শটৈঃ ।
 ভীমসেনপুরোগাশ্চাপ্যেকতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৬০॥
 আসংস্ত পাণ্ডুপুত্রাণাং ত্রয়ো জিহ্মা মহারথাঃ ।
 যমৌ চ ভীমসেনশ্চ প্রাক্রোশঃস্তে ধনঞ্জয়ন্ ॥৬১॥
 অভিদ্রবাজ্জুন ! ক্ষিপ্রং কুরুন্ দ্রোণাদপানুদ ।
 তত এনং হনিষ্যন্তি পাঞ্চালা হতরক্ষিণম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অথ জয়ে বধে বা কীদৃশী কীদৃশী গতিরিত্যাহ জিহ্মেতি । দেবস্যাং দেবাঃ, যোকাং
 স্বর্গান্, পুঙ্কলান্ প্রচুরান্ । উভয়থাপ্যভীষ্টলাভাদ্ভূত্বমেবেত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥
 ত ইতি । রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, চোদিতা যুদ্ধায় প্রণোদিতাঃ ॥৫৯॥
 পাঞ্চালা ইতি । পর্য্যবারয়ন্ অবাক্ষুন্ দ্রোণরক্ষকান্ কৌরবানিতি শেষঃ ॥৬০॥
 আসম্নিতি । জিহ্মাঃ কুটীলাঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ, প্রাক্রোশন্ উচ্চৈবাক্যবদন্ ॥৬১॥
 অভিতি । অভিদ্রব কৌরবানভিধাব । অপানুদ অপসারয় । অথ রক্ষিণ এব দ্রোণ
 রক্ষিণ্যসীত্যাহ হতেতি । অস্মাভিরেব হতা রক্ষিণো যন্ত তম্ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রোক্তাঃ সপ্তশতৈর্হয়োত্তমাঃ ॥” ইত্যুক্তা এযাং চার্করথবাহিন্যং “দেবং বহস্তি কেতবঃ” ইবাদি
 শ্রুতৌ প্রণীতম্ ॥৫২—৫৭॥ দেবস্যাং দেবস্বরূপঃ ॥৫৮—৬৩॥

ইতি দ্রোণপর্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্ঠাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬২॥

জয় করিয়া প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত বহুতর যজ্ঞ করিবে, অথবা নিহত হইয়া
 দেবত্ব লাভ করিয়া যথেষ্ট স্বর্গ ভোগ করিবে’ ॥৫৮॥

এইভাবে যুধিষ্ঠির প্রণোদিত করিলে, সেই যুদ্ধার্থী মহারথ বীরেরা ক্ষত্রিয়-
 ধর্ম অমুসরণ করিয়া সত্তর দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৯॥

তখন একদিকে পাঞ্চালেরা বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে প্রহার করিতে
 লাগিল এবং অন্যদিকে ভীমসেনপ্রভৃতি বীরেরা কৌরবগণকে বারণ করিতে
 থাকিলেন ॥৬০॥

পাণ্ডবগণের মধ্যে ভীম, নকুল ও সহদেব এই তিন জন মহারথের স্বভাবটা
 কুটিল । সুত্তরাং তাঁহারা উচ্চস্বরে অর্জুনকে আহ্বান করিয়া বলিলেন— ॥৬১॥

(৫৯) চতুর্ধা বাহিনীং কৃত্বা ত্বরিতাঃ...নি ।

কৌরবেয়াংস্ততঃ পার্থঃ সহসা সমুপাদ্রবৎ ।

পাঞ্চালানুব তু দ্রোণো ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমান্ ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি
দ্রোণবধে সঙ্কলয়ুদ্ধে দ্বিষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

————(❖❖)————

দ্বিষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

————❖❖————

সঞ্জয় উবাচ ।

পাঞ্চালানাং ততো দ্রোণোহপ্যকরোৎ কদনং মহৎ ।

যথা ক্রুদ্ধো রণে শত্রো দানবানাং ক্ষয়ং পুরা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বোদেতি । পার্থোহর্জুনঃ, সমুপাদ্রবং অপসারয়িতুমভাব্যং । পাঞ্চালানুব ন অগ্ৰান্,

তান্ প্রত্যেব দ্রোণস্ত চিরদ্বেষাদিত্যাশয়ঃ ৷৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিকাস্বামীণ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি দ্রোণবধে

দ্বিষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

————❖❖————

পাঞ্চালানামিতি । কদনং সংহারম্ । শত্রু ইন্দ্রঃ ॥১॥

‘অর্জুন! সহস্র ধাবিত হও, দ্রোণের নিকট হইতে কৌরবগণকে
অপসারিত কর । তাহার পর পাঞ্চালেরা উহাকে বধ করিবেন । আমরা
উহার রক্ষীদিগকে সংহার করিয়াছি’ ॥৬২॥

তদনন্তর অর্জুন বেগে কৌরবগণের দিকে চলিলেন এবং দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্ন-
প্রভৃতি পাঞ্চালদিগের প্রতিই ধাবিত হইলেন’ ৷৬৩॥

————❖❖————

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তদনন্তর—পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে দানব-
গণের মহামারী ঘটাইয়াছিলেন, সেইরূপ ক্রুদ্ধ দ্রোণও পাঞ্চালগণের মহামারী
ঘটাইতে লাগিলেন ॥১॥

(৬৩) চতুর্থচরণাং পরম্ ‘মমর্জুনরসাবীরাঃ পঞ্চমেহহনি ভারত !’ ইত্যর্কমবিকং বঙ্গ
বা নি । * ‘...সপ্তাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...অষ্টাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ,
‘...নবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

দ্রোণাস্ত্রেণ মহারাজ ! বধ্যমানাঃ পরে যুধি ।
 নাত্রিসন্ত রণে দ্রোণাৎ সত্ত্ববন্তো মহারথাঃ ॥২॥
 বধ্যমানা মহারাজ ! পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা ।
 দ্রোণমেবাভ্যয়ুর্দ্ধে মোহয়ন্তো মহারথম্ ॥৩॥
 তেষান্তু চ্ছাগমানানাং পাঞ্চালানাং সমন্ততঃ ।
 অভবদ্বৈরবো নাদো বধ্যতাং শরবৃষ্টিভিঃ ॥৪॥
 বধ্যমানেষু সংগ্রামে পাঞ্চালেষু মহাত্মনা ।
 উদীৰ্য্যমাণে দ্রোণাস্ত্রে পাণ্ডবান্ ভয়মাবিশৎ ॥৫॥
 দৃষ্টদ্বান্বনরযোধানাং বিপুলঞ্চ ক্ষয়ং যুধি ।
 পাণ্ডবেয়া মহারাজ ! নাশশংস্বর্জয়ং তদা ॥৬॥
 কচ্চিদ্রোণো ন নঃ সৰ্ব্বান্ ক্ষপয়েৎ পরমাস্ত্রবিৎ ।
 সমিদ্ধঃ শিশিরাপায়ে দহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেতি । নাত্রিসন্ত ন ভীতবন্তঃ । সত্ত্ববন্তঃ অধ্যবসায়শালিনঃ ॥২॥
 বধ্যমানা ইতি । অভ্যয়রভাগচ্ছন্, মোহয়ন্তো যুদ্ধনৈপুণ্যেনৈব ॥৩॥
 তেষামিতি । নাদ আর্তরবঃ, বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥৪॥
 বপোতি । মহাত্মনা দ্রোণেন । উদীৰ্য্যমাণে নিষ্কিপ্যমাণে ॥৫॥
 দৃষ্টেতি । নাশশংস্বঃ আশাবিসয়ং ন চত্বুঃ ॥৬॥
 কচ্চিদিতি । সমিদ্ধঃ প্রজ্বলিতঃ, শিশিরাপায়ে শীতাপগমে, কক্ষং তৃণরাশিম্ ॥৭॥

মহারাজ ! যুদ্ধে দ্রোণের অস্ত্র সকল বধ করিতে লাগিলেও অধ্যবসায়শীল
 বিপক্ষ মহারথেরা দ্রোণ হইতে ভীত হইলেন না ॥২॥

মহারাজ ! দ্রোণ বধ করিতে লাগিলেও পাঞ্চালগণ ও সৃঞ্জয়গণ যুদ্ধ-
 নৈপুণ্যে মহারথ দ্রোণকে মুগ্ধ করতঃ তাঁহার প্রতি ধাবিতই হইতে লাগিল ॥৩॥

দ্রোণের বাণবৃষ্টিতে পাঞ্চালেরা সকল দিকে আবৃত ও নিহত হইতে
 লাগিলে, তাহাদের ভয়ঙ্কর আর্তনাদ হইতে থাকিল ॥৪॥

মহাত্মা দ্রোণ যুদ্ধে পাঞ্চালগণকে বধ করিতে লাগিলে এবং তিনি অনবরত
 অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিলে, পাণ্ডবেরা ভয়াবিষ্ট হইলেন ॥৫॥

মহারাজ ! এবং পাণ্ডবেরা যুদ্ধে অশ্ব ও মনুষ্যগণের বিশাল ক্ষয় দেখিয়া
 তখন আর জয়ের আশা করিলেন না ॥৬॥

(৩)...যুদ্ধে যোদয়ন্তো মহারথাঃ—বা নি । (৬) দৃষ্টা চ রথসংঘানাম্...পি, দৃষ্টাশ্বরথ-
 সংঘানাম্...বর্দ্ধ । (৭)...ক্ষয়য়েৎ...পি বর্দ্ধ ।

ন চৈনং সংযুগে কশ্চিৎ সমর্থঃ প্রতিবীক্ষিতুম্ ।
 ন চৈনমর্জুনো জাতু প্রতিযুধ্যোত ধর্মবিৎ ॥৮॥
 ত্রস্তান্ কুন্তীস্তান্ দৃষ্ট্বা দ্রোণসায়কপীড়িতান্ ।
 মতিমান্ শ্রেয়সে যুক্তঃ কেশবোহর্জুনমব্রবীৎ ॥৯॥
 নৈষ যুদ্ধেন সংগ্রামে জেতুং শক্যঃ কথঞ্চন ।
 সধনুর্ধ্বিনাং শ্রেষ্ঠো দেবৈরপি সবাসবৈঃ ।
 ন্যস্তশস্ত্রস্ত সংগ্রামে হস্তং শক্যো ভবেন্নৃভিঃ ॥১০॥
 আস্থীয়তাং জয়ে যোগো ধর্মগুৎস্রজ্য পাণ্ডবাঃ ! ।
 যথা বঃ সংযুগে সর্বান্ ন হৃষ্টাক্ষমবাহনঃ ॥১১॥
 অশ্বখান্নি হতে নৈষ যুদ্ধোদিতি মতির্মম ।
 তং হতং সংযুগে কশ্চিদস্মৈ শংসতু মানবঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । জাতু কদাচিৎ । ধর্মবিত্তয়া ধর্মাত্মক্রমভ্রাদেব ন প্রতিযুধ্যোতেতি ভাবঃ ॥৮॥
 ত্রস্তানিতি । মতিমান্ কৃটবুদ্ধিঃ, শ্রেয়সে পাণ্ডবানাং মঙ্গলায়, যুক্তঃ সমাহিতঃ ॥৯॥
 নেতি । সংগ্রামে রণস্থলে । সধনুর্ধ্বযুক্তঃ । সবাসবৈঃ সৈন্যৈঃ । যটপাদঃ স্ত্রোকঃ ॥১০॥
 আস্থীয়তাংমিতি । যোগ উপায়ঃ । কৃষ্ণং স্বর্গময়ং বাহনং রথো যস্ত স দ্রোণঃ ॥১১॥
 অশ্বখান্নি । ন যুদ্ধেং শোকাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ । শংসতু ব্রবীতু ॥১২॥

(ক্রমে পাণ্ডবপক্ষীয়েরা বলিতে লাগিল—) ‘শীতকাল অতীত হইলে প্রচলিত অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ পরমাত্মজ দ্রোণ আমাদের সকলকেই দগ্ধ করিবেন না ত ? ॥৭॥

যুদ্ধে কোন ব্যক্তিই ইহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইতেছে না এবং ধর্মজ্ঞ অর্জুনও কখনই ইহার প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিবেন না’ ॥৮॥

কৃটবুদ্ধি ও পাণ্ডবগণের মঙ্গলবিধানে মনোযোগী কৃষ্ণ পাণ্ডবগণকে দ্রোণের বাণে পীড়িত ও ভীত দেখিয়া অর্জুনকে বলিলেন— ॥৯॥

‘অর্জুন ! ধনুর্ধ্বশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ধনুঃসংযুক্ত অবস্থায় থাকিলে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও কোন প্রকারেই উহাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না ; কিন্তু উনি অশ্রু ত্যাগ করিলে, মামুষেরাও উহাকে বধ করিতে পারে ॥১০॥

অতএব পাণ্ডবগণ ! আপনারা ধর্ম ত্যাগ করিয়া জয়ের উপায় অবলম্বন করুন ; যাহাতে দ্রোণ যুদ্ধে আপনাদের সকলকে বধ না করেন ॥১১॥

(২)....শ্রেয়সা যুক্তঃ....বদ্ধ । (১১)....যথা ন সংযুগে সর্বান্ নিহৃষ্টাক্ষমবাহনঃ—নি ।

এতন্নারোচয়দ্রাজন্ ! কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।
 অন্তো হরোচয়ন্ সর্বো কৃচ্ছ্রো তু যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥
 ততো ভীমো মহাবাহুরনীকে তে মহাগজম্ ।
 জঘান গদয়া রাজমশ্বখামানমিত্যুত ।
 পরপ্রমথনং ঘোরং মালবস্ত্রেন্দ্রবর্ষ্মণঃ ॥১৪॥
 ভীমসেনস্ত সত্রীড়মুপেত্য দ্রোণমাহবে ।
 অশ্বখামা হত ইতি শব্দমুচ্চৈশ্চকার হ ॥১৫॥
 অশ্বখামেতি হি গজঃ খ্যাতো নান্না হতোহভবৎ ।
 কুত্বা মনসি তং ভীমো মিথ্যা ব্যাহতবাংস্তদা ॥১৬॥
 ভীমসেনবচঃ শ্রুত্বা দ্রোণস্তৎ পরমাপ্রিয়ম্ ।
 মনসা সন্নগাত্রোহভূদ্দযথা সৈকতমস্তসি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । নারোচয়ং নৈচ্ছং । এতেন যুধিষ্ঠিরাদপ্যৰ্জুনো ধৰ্ম্মভীকুরিতি স্মৃতিতম্ ॥১৩॥
 তত ইতি । অনীকে সৈন্তে স্থিতম্ । অশ্বখামানং নাম । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥
 ভীমেতি । সত্রীড়ঃ মিথ্যাভাষণোপক্রমাৎ সলজ্জম্ । চকার উবাচ ॥১৫॥
 অশ্বখামা । ব্যাহতবান্ উক্তবান্ । দ্রোণায় তৎপুত্রোদ্দেশেনোক্তহান্মিথ্যাহম্ ॥১৬॥
 ভীমেতি । সন্নগায়ঃ শোকেন গলিতাঙ্গ ইব । সৈকতং বালুকা ॥১৭॥

আমার ধারণা—অশ্বখামা নিহত হইলে উনি আর যুদ্ধ করিবেন না ।
 স্মৃতিরূপে ‘অশ্বখামা যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন’ এই কথা কোন লোক উহার
 নিকট বলুক’ ॥১২॥

রাজা ! এই পরামর্শ অৰ্জুনের সঙ্গত বলিয়া মনে হইল না, অত্ৰ সকলেই
 উহা অনুমোদন করিলেন, কিন্তু যুধিষ্ঠির অতিকষ্টে স্বীকার করিলেন ॥১৩॥

‘রাজা ! তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন গদাঘাতি আপনার সৈন্যস্থিত
 মালবরাজ ইন্দ্রবর্ষ্মার বিশাল হাতীটাকে বধ করিলেন ; সেটার নাম ছিল—
 ‘অশ্বখামা’ এবং সেই হাতীটা শক্রমর্দন করিত ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ছিল ॥১৪॥

তৎপরে ভীমসেন লজ্জিতভাবে দ্রোণের নিকটে যাইয়া ‘অশ্বখামা নিহত
 হইয়াছে’ এই কথা উচ্চস্বরে বলিলেন ॥১৫॥

‘অশ্বখামা-’নামে হস্তীই নিহত হইয়াছে ইহা মনে রাখিয়া ভীম দ্রোণের
 প্রতি তখন মিথ্যাই বলিলেন ॥১৬॥

(১৪)....অনীকে স্বে মহাগজম্...বঙ্গ,...অনীকেষু মহাগজম্...নি ।

শঙ্কমানঃ স তস্মিত্যা বীৰ্য্যজ্ঞঃ স্বস্ততস্ত তু ।
 হতঃ স ইতি চ শ্রদ্ধা নৈব ধৈর্য্যাদকম্পত ॥১৮॥
 স লব্ধ্বা চেতনাং দ্রোণঃ ক্ষণেনৈব সমাশ্বসৎ ।
 অনুচিন্ত্যাত্মনঃ পুত্রমবিষহ্যমরাতিভিঃ ॥১৯॥
 স পার্শ্বতমভিদ্ৰুত্যা জিঘাংস্মু তুমাাত্মনঃ ।
 অবাকিরৎ সহস্রেণ তীক্ষ্ণানাং কঙ্কপত্রিণাম্ ॥২০॥
 ভূয়শ্চাত্তং সমাদায় দিব্যমাস্ত্রিসং ধনুঃ ।
 শরাংশ্চ ব্রহ্মদণ্ডাভান্ ধৃষ্টদ্যুম্নমযোধয়ৎ ॥২১॥
 ততস্তৎ শরবর্ষণে মহতা সমবাকিরৎ ।
 ব্যাশাতয়চ্চ সংক্লুক্কো ধৃষ্টদ্যুম্নমমর্ষণম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শঙ্কতি । শ্রদ্ধা চ শ্রদ্ধাপি । অকম্পত অদ্রুতঃ ॥১৮॥
 স ইতি । চেতনাং শুদ্ধচেতনানিবন্ধনং ধৈর্য্যম্ । অবিষহ্যং সোঁচ্যমণক্যম্ ॥১৯॥
 স ইতি । পার্শ্বতং পৃষ্ঠদ্যুম্নম্, জিঘাংস্মু হর্ষস্তমিচ্ছু, মৃত্যুং মৃত্যুজনকম্ ॥২০॥
 ভূয় ইতি । আস্ত্রিসমাস্ত্রিসাবিকৃতম্ । ব্রহ্মদণ্ডাভান্ ব্রহ্মদণ্ডতুল্যানবার্থান্ ॥২১॥
 তত ইতি । ব্যাশাতয়ৎ ক্ষতবিক্ষতমকরোৎ । অমর্ষণমসহিষ্ণুম্ ॥২২॥

ভীমের মুখে সেই অত্যন্ত অপ্রিয় বাক্য শুনিয়া—জলে যেমন বালি গলিয়া যায়, সেইরূপ মনের শোকে দ্রোণের অঙ্গ যেন গলিয়া গেল ॥১৭॥

কিন্তু দ্রোণ আপন পুত্র অশ্বথামার বীরত্ব জানিতেন বলিয়াই ভীমের মুখে ‘অশ্বথামা হত হইয়াছে’ ইহা শুনিয়াও তাহা মিথ্যা বলিয়া ধারণা করিয়া ধৈর্য্যচ্যুত হইলেন না ॥১৮॥

আপন পুত্র অশ্বথামা শত্রুগণের অসহ্য ইহা ভাবিয়া বিশেষ ধৈর্য্যলাভ করিয়া দ্রোণ ক্ষণকালমধ্যেই আশ্বস্ত হইলেন ॥১৯॥

তাহার পর দ্রোণ নিজের ভাবী মৃত্যুর কারণ ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাহার উপরে তীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

পরে দ্রোণ (হস্তস্থিত সাধারণ ধনু পরিত্যাগ করিয়া) অস্ত্রির আবিষ্কৃত অগ্নি অলৌকিক ধনু ও ব্রহ্মদণ্ডতুল্য বাণ সকল লইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥২১॥

তাহার পর অত্যন্তক্লুদ্ধ দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং অসহিষ্ণু ধৃষ্টদ্যুম্নকে ক্ষতবিক্ষত করিতে থাকিলেন ॥২২॥

(২০) ইতঃ পরঃ নির্ণয়গারপুস্তকাদৌ মহদেব শ্লোকবিদ্যাসম্বন্ধম্যং দৃশ্যতে ।

শরাংশচ শতধা তস্ম দ্রোণশিচ্ছেদ সায়কৈঃ ।
 ধ্বজং ধনুশ্চ নিশিতৈঃ সারথিঞ্চাপ্যপাতয়ৎ ॥২৩॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রহস্মাচ্চৎ পুনরাদায় কাম্মু'কম্ ।
 শিতেন চৈনং বাণেন প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ॥২৪॥
 সোহতিবিক্রো মহেষ্টাসঃ সংভ্রাস্ত ইব সংযুগে ।
 ভল্লেন শিতধারেণ চিচ্ছেদাস্ম পুনর্ধনুঃ ॥২৫॥
 যচ্চাস্ম বাণবিকৃতং ধনুংষি চ বিশাংপতে ! ।
 সর্বং চিচ্ছেদ তুর্ধ্বর্ষো গদাং খড়্গঞ্চ বর্জয়ন্ ॥২৬॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিব্যাধ নবভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 জীবিতাস্তকরৈঃ ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপং পরস্তপঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

শরানিতি । নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২৩॥
 ধৃষ্টেতি । শিতেন সুধারেণ । স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥২৪॥
 স ইতি । মহেষ্টাসো মহাধনুর্ধরঃ, সংভ্রাস্তো বিচলিতঃ ॥২৫॥
 যদিতি । বাণৈর্বিকৃতং পূর্ণতয়া অত্রথা কৃতং তূণম্ । বর্জয়ন্ দৃঢ়ত্বাৎ ॥২৬॥
 ধৃষ্টেতি । জীবিতাস্তকরৈঃ প্রাণনাশকৈঃ । পরস্তপো দ্রোণঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঞ্চালানামিতি ॥১—১৬॥ তৎ অত্যর্থে সন্নগাত্মো নিশ্চয়ত্বাৎ, সৈকতং বালুকাময়ঃ
 তটম্ ॥১৭—২০॥ আঙ্গিরসম্ অঙ্গিরস উপাত্তম্ ॥২১॥ বাশাতয়ং অবসাদিতবান্ ॥২২—২৫॥

আর তিনি সুধার বাণসমূহদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের বাণ, ধ্বজ ও ধনু শতখণ্ডে
 ছেদন করিলেন এবং তাঁহার সারথিকেও নিপাতিত করিলেন ॥২৩॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন হাস্য করিয়া অশ্রু ধনু লইয়া একটা সুধার বাণদ্বারা দ্রোণের
 বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

সেই সময়ে মহাধনুর্ধর দ্রোণ অত্যন্তবিদ্ধ ও বিচলিতের ন্যায় হইয়া একটা
 সুধার ভল্লদ্বারা পুনরায় ধৃষ্টদ্যুম্নের ধনু ছেদন করিলেন ॥২৫॥

নরনাথ । আর ধৃষ্টদ্যুম্নের যে সকল তূণ ও ধনু ছিল, সে সমস্তই তুর্ধ্ব
 দ্রোণ ছেদন করিলেন, কিন্তু গদা ও খড়্গা ছেদন করিলেন না ॥২৬॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ও পরস্তপ দ্রোণ জীবনাস্তকারী নয়টা সুধার বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ
 ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

(২৭)....জীবিতাস্তকরঃ ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপঃ পরস্তপঃ—বা ।

ধৃষ্টদ্যুম্নরথস্থান্ স্বরথান্শৈর্মহারথঃ ।
 ব্যামিশ্রয়দমেয়াস্তা ব্রাহ্মস্রমুদীরয়ন্ ॥২৮॥
 তে মিশ্রা বহুবশোভন্ত জবনা বাতরংহসঃ ।
 পারাবতসবর্ণাশ্চ শোণাশ্চ ভরতর্ষভ ! ॥২৯॥
 যথা সবিহৃত্যো মেঘা নদন্তো জলদাগমে ।
 তথা রেজুর্মহারাজ ! মিশ্রিতা রণমূর্দ্ধনি ॥৩০॥
 ঈশাবন্ধং চক্রবন্ধং রথবন্ধং তথৈব চ ।
 প্রাণাশয়দমেয়াস্তা ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত স দ্বিজঃ ॥৩১॥
 স ছিন্নধ্বা পাঞ্চাল্যো নিকৃভধ্বজসারথিঃ ।
 উত্তমাপদং প্রাপ্য গদাং বীরঃ পরামুষং ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যদ্যেতি । ব্যামিশ্রয়ং মিলিতানকরোং, অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ, উদীরয়মা বিকূর্বন্ ॥২৮॥
 ত ইতি । জবনা বেগবন্তঃ । অথাসৌ কীদৃশো বেগ ইত্যাহ বাতেতি । বাতস্ত
 বায়োবিব রংহে) বেগো ঘেষাং তে । পারাবতসবর্ণা ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত গৃহকপোততুল্যধূমবর্ণাঃ, শোণা
 বহুশ্চ দ্রোণস্ত ॥২৯॥

অন্যত্রোপনীয়তে যদ্যেতি । নদন্ত ইতানেনাশ্বানামপি গর্জনমাক্ষিপ্যতে ॥৩০॥
 ঈশেতি । ঈশায়া দীর্ঘদাকবিশেষস্ত বন্ধং যুগাদিনা বন্ধনম্ । এবমুত্থ ॥৩১॥
 স ইতি । নিকৃভো ছিন্নো ধ্বজসারথী যস্ত সঃ । পরামুষং অগৃহ্মাং ॥৩২॥

মহারাজ ও অজ্ঞেয়স্বভাব জ্ঞোণ ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিবেন বলিয়া স্বকীয়
 রথের অশ্বগুলির সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নরথের অশ্বগুলিকে সম্মিলিত করিলেন ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন বায়ুর আয় বেগবান্ এবং গৃহকপোতের তুল্য ধূমবর্ণ
 ও রক্তবর্ণ সেই অশ্বগুলি পরস্পর মিলিত হইয়া বিশেষ শোভা পাইতে
 লাগিল ॥২৯॥

মহারাজ ! বর্ষাকালে বিহৃত্যৎসমঘ্নিত ও গর্জনকারী মেঘ সকল যেমন
 প্রকাশ পায়, সেইরূপ সমরাজনসম্মুখে সম্মিলিত সেই অশ্বগুলি প্রকাশ পাইতে
 থাকিল ॥৩০॥

পরে অজ্ঞেয়স্বভাব জ্ঞোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের ঈশাবন্ধন, চক্রবন্ধন ও রথবন্ধন বিনষ্ট
 করিয়া ফেলিলেন ॥৩১॥

ধনু ও ধ্বজ ছিন্ন এবং সারথি বিনষ্ট হইলে, বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন গুরুতর বিপদে
 পতিত হইয়া গদা গ্রহণ করিলেন ॥৩২॥

(৩১) প্রাণাশয়দমেয়াস্তা...পি বা ।

তামশ্চ বিশিথৈস্তীক্ষ্ণৈঃ ক্ষিপ্যমাণাং মহারথঃ ।
 নিজঘান শরৈর্দ্রোণঃ ক্রুদ্ধঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥৩৩॥
 তাং দৃষ্ট্বা তু নরব্যাসো দ্রোণেন নিহতাং শরৈঃ ।
 বিমলং খড়্গমাদত্ত শতচন্দ্রক ভানুমৎ ॥৩৪॥
 অসংশয়ং তথাভূতে পাঞ্চাল্যঃ সাধ্বমমৃত ।
 বধমাচার্য্যমুখ্যস্ত প্রাপ্তকালং মহাত্মনঃ ॥৩৫॥
 ততঃ স্বরথনীড়স্থং স্বরথস্ত রথেশয়া ।
 আগচ্ছদসিমুখ্যম্ শতচন্দ্রক ভানুমৎ ॥৩৬॥
 চিকীৰ্ষুর্দুষ্করং কৰ্ম্ম ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ।
 ইয়েষ বক্ষো ভেত্তুং স ভারদ্বাজস্ত সংযুগে ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তামিতি । বিশিথৈঃ শিখাশৃঙ্খৈঃ । নিজঘান বিনাশয়ামাস ক্ষেপণাযোগ্যং চকাবৈতপঃ ॥৩৩॥

তামিতি । শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকাররৌপ্যখণ্ডানি যত্র তৎ, ভানুমৎ দীপ্তিমং চৰ্ম্ম ॥৩৪॥

অসংশয়মিতি । তথাভূতে তাদৃগ্ভাবে সতি, পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, মহাত্মন আচার্য্যমুখ্যস্ত
 দ্রোণস্ত বধম্, প্রাপ্তকালমুপস্থিতসময়ম্, অসংশয়ক্, সাধু সমাগমমৃত ॥৩৫॥

তত ইতি । ততো মহারথো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, দুষ্করং কৰ্ম্ম দ্রোণবধম্, চিকীৰ্ষুঃ কহ্মিচ্ছুঃ সন,
 অসিম্, ভানুমৎ দীপ্তিমং, শতচন্দ্রং চৰ্ম্ম চ, উখ্য উত্তোলা, স্বরথস্ত রথেশয়া বধমগতিদায়ক-
 কাঠেন তত্র পাদক্ষেপেণেত্যর্থঃ, স্বরথস্ত নীড়স্থং মধ্যবর্তিনং দ্রোণং প্রতি আগচ্ছৎ । পরক
 স সংযুগে ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত বক্ষো ভেত্তুং বিদারয়িতুমিবেৎ ॥৩৬—৩৭॥

এবং তিনি সে গদা নিক্ষেপ করিবার উপক্রম করিলেন ; তখন মহারথ ও
 যথার্থবিক্রমশালী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণ ও শিখাশৃঙ্খ বাণসমূহদ্বারা সে গদাটা
 বিনষ্ট করিলেন ॥৩৩॥

দ্রোণ বাণদ্বারা গদাটা বিনষ্ট করিলেন দেখিয়া নরশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন নিম্নল
 তরবারি এবং শতচন্দ্র ও উজ্জ্বল চৰ্ম্ম (ঢাল) গ্রহণ করিলেন ॥৩৪॥

সেইরূপ অবস্থা হইলে, মহাত্মা দ্রোণের বধের সময় উপস্থিত হইয়াছে,
 তাহাতে কোন সন্দেহ নাই ইহা ধৃষ্টদ্যুম্ন নিশ্চিতভাবে মনে করিলেন ॥৩৫॥

তাহার পর মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন দুষ্কর কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া তরবারি
 এবং উজ্জ্বল ও শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত চৰ্ম্ম উত্তোলনপূর্বক আপন রথের তেরচা
 কাঠের উপরে পা রাখিয়া রথস্থিত দ্রোণের দিকে আসিলেন এবং তাঁহার
 বক্ষ বিদারণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

সোহতিষ্ঠদ্যুগমধ্যে বৈ যুগসম্মহনেষু চ ।
 জঘনার্কেষু চাখানাং তৎ সৈন্তাঃ সমপূজয়ন্ ॥৩৮॥
 তিষ্ঠতো যুগপালীষু শোণানপ্যধিতিষ্ঠতঃ ।
 নাপশ্যদন্তরং দ্রোণস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৯॥
 ক্ষিপ্রং শ্যেনস্য চরতো যথৈবামিষগৃহ্নিনঃ ।
 তদ্বদাসীদভীসারো দ্রোণপার্ষতয়ো রণে ॥৪০॥
 তস্য পারাবতানশ্বান্ রথশক্ত্যা পরাভিনৎ ।
 সৰ্ব্বানেকৈকশো দ্রোণো রক্তানশ্বান্ বিবৰ্জয়ন্ ॥৪১॥
 তে হতা ন্যপতন্ ভূমৌ ধূষ্ঠভূমুস্ত বাজিনঃ ।
 শোণাস্ত পর্যমুচ্যন্ত রথবক্ষাদিশাংপতে ! ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ধূষ্ঠভূমঃ, যুগমধ্যে দ্রোণরথীয়তিষ্ঠ্যগ্লেদিতদাক্রম্যদেশে, তথাহি চ
 দ্রোণাখানাং জঘনার্কেষু তৎসমসুত্রপাতস্থানে একপাদার্পণেনত্যর্থঃ, তথা যুগসম্মহনেষু
 দ্রোণতৎকাষ্ঠাশ্বঘটাবক্ষনদেশেষু দ্বিতীয়পাদার্পণেনেতি তাৎপৰ্য্যম্, অতিষ্ঠতঃ । উভয় এব
 সৈন্তাঃ, তৎ তস্য কার্যম্, সমপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৩৮॥

তিষ্ঠত ইতি । দ্রোণঃ, যুগপালীষু স্বরথতিষ্ঠ্যগ্লেদিতকাষ্ঠাগ্রদেশেষু তিষ্ঠতঃ, শোণান্
 বহুবর্ণান্ দ্রোণাখানপ্যধিতিষ্ঠত আশ্রয়তো ধূষ্ঠভূমস্য, অন্তরং প্রহরাবসরং নাপশ্যৎ ॥৩৯॥

ক্ষিপ্রমিতি । আমিষগৃহ্নিনো মাংসগ্রহণৈবিশিষ্টাঃ । অভীসারো ক্রতাক্রমণম্ ॥৪০॥

তস্যেতি । পারাবতান্ গৃহকপোতবর্ণান্ । পরাভিনৎ ব্যদারয়ৎ । অশ্বান্ স্বকীয়ান্ ॥৪১॥

ক্রমে তিনি দ্রোণের ঘোড়াগুলির পিছনের সমসুত্রপাতে তাঁহার রথের
 তেরচা কাঠের মধ্যদেশে এক পা এবং নিজরথের তেরচাকাঠের অগ্রদেশে
 অপর পা রাখিয়া দাঁড়াইলেন । তখন দুই পক্ষের সৈন্তেরাই তাঁহার সেই
 কার্যের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৩৮॥

ধূষ্ঠভূম আপন রথের তেরচা কাঠের আগায় এবং দ্রোণের ঘোড়াগুলির
 পিঠের উপরে দাঁড়াইলেও, দ্রোণ তাঁহাকে প্রহার করিবার অবসর দেখিতে
 পাইলেন না ; তাহা যেন অন্তত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৯॥

তৎকালে মাংসলোভে ক্রতচারী দুইটা শ্যেনপক্ষীর আয় দ্রোণ ও ধূষ্ঠভূমের
 পরস্পর ক্রত আক্রমণ চলিল ॥৪০॥

দ্রোণ নিজের রক্তবর্ণ অশ্বগুলিকে পরিত্যাগপূর্বক রথশক্তিদ্বারা এক
 একটা করিয়া ধূষ্ঠভূমের ধূম্রবর্ণ সকল অশ্বকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৪১॥

(৪১)....রথশক্ত্যা পরামুঘং—বধ ।

তান্ হয়ান্ নিহতান্ দৃষ্ট্ৱা দ্বিজাগ্রোণ স পার্শ্বতঃ ।
 নাম্মুখ্যত যুধাংশ্রেষ্ঠো যাজ্ঞসেনির্মহারথঃ ॥৪৩॥
 বিরথঃ স গৃহীত্বা তু খড়্গং খড়্গভূতাং বরঃ ।
 দ্রোণমভ্যদ্রবদ্রাজন্ ! বৈনতেয় ইবোরগম্ ॥৪৪॥
 তস্মৈ রূপং বভৌ রাজন্ ! ভারদ্বাজং জিঘাংসতঃ ।
 যথা রূপং পুরা বিষ্ণোহিরণ্যকশিপোর্বধে ॥৪৫॥
 স তদা বিবিধান্ মার্গান্ প্রবরাংশ্চকবিশ্চতিম্ ।
 দর্শয়ামাস কৌরব্য ! পার্শ্বতো বিচরন্ রণে ॥৪৬॥
 ভ্রান্তমুদ্রান্তমাবিক্রমাগ্নু তং প্রসৃতং স্ততম্ ।
 পরিবৃত্তং নিরুভঞ্চ খড়্গং চর্ম্ম চ ধারয়ন্ ।
 সম্পাতং সমুদীর্ণঞ্চ দর্শয়ামাস পার্শ্বতঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । শোণা রক্তবর্ণা দ্রোণাশ্বাঃ, রথবন্ধ্যং ধৃষ্টদ্যুম্নরথসংল্লাঘ্যং । তদানীমখানাঃ
 ভূমৌ পতনেন তদ্যুগকাষ্ঠানামপি পতনাক্ষুণ্ণদ্রোণোহপি ভূমাবপতদিত্তি বোধ্যম্ ॥৪২॥

তানিতি । দ্বিজাগ্রোণ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেন দ্রোণেন, পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । নাম্মুখ্যত নামহত ॥৪৩॥

বিরথ ইতি । বিরথঃ অশ্বনাশাদক্ষমরথতয়া পরিত্যক্তরথঃ । বৈনতেয়ো গকড়ঃ ॥৪৪॥

তস্তেতি । ভারদ্বাজং দ্রোণম্, জিঘাংসতো হস্তমিচ্ছতঃ ॥৪৫॥

স ইতি । মার্গান্ খড়্গাযুদ্ধস্ত, একবিশ্চতিম্ একবিশ্চত্যন্তর্গতত্রয়োদশপ্রকারান্ ॥৪৬॥

নরনাথ ! তখন ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই অশ্বগুলি নিহত হইয়া ভূতলে পতিত
 হইল এবং দ্রোণের রক্তবর্ণ অশ্বগুলি ধৃষ্টদ্যুম্নের রথবন্ধন হইতে মুক্ত হইয়া
 আসিল ॥৪২॥

দ্রোণ সেই অশ্বগুলিকে বধ করিলেন দেখিয়া যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ যজ্ঞসেননন্দন
 মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন সহ করিলেন না ॥৪৩॥

রাজা ! তখন খড়্গধারিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন রথ ছাড়িয়া খড়্গা লইয়া গরুড়
 যেমন সর্পের দিকে ধাবিত হন, সেইরূপ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৪॥

রাজা ! পূর্বকালে হিরণ্যকশিপুকে বধ করিবার সময়ে বিষ্ণুর যেপ্রকার
 রূপ হইয়াছিল, তৎকালে দ্রোণবধার্থী ধৃষ্টদ্যুম্নেরও সেইপ্রকার রূপ হইল ॥৪৫॥

কৌরবনন্দন ! তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে বিচরণ করিতে থাকিয়া একবিশ্চতি-
 প্রকার খড়্গাযুদ্ধের পথের মধ্যে উক্তম ত্রয়োদশপ্রকার পথ দেখাইতে
 লাগিলেন ॥৪৬॥

(৪৪)....দ্রোণমভ্যপতং...পি ।

ভারতং কৌশিককৈব সাস্ত্রতকৈব শিক্ষয়া ।
 দর্শনং ব্যচরদ্ব্যুদ্বৈদ্রোণশ্রান্তিকীর্ষয়া ॥৪৮॥
 চরতন্তুশ্র তান্ মার্গান্ বিচিত্রান্ খড়্গচর্ম্মিণঃ ।
 ব্যাস্ময়ন্ত রণে যোধা দেবতাশ্চ সমাগতাঃ ॥৪৯॥
 ততঃ শরসহশ্রৈশ্চ শতচন্দ্রমপাতয়ৎ ।
 চর্ম্ম খড়্গাঞ্চ সংবাধে ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ স দ্বিজঃ ॥৫০॥
 তে তু বৈতস্তিকা নাম শরা আসন্নযোধিনঃ ।
 নিকৃষ্টযুদ্ধে দ্রোণশ্চ নাশ্চেষাং সন্তি তে শরাঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ভারতমিতি । ভ্রাস্তাদীনাম্ প্রকারাঃ প্রাপ্তজ্ঞাঃ । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৭॥
 ভাবতমিতি । এতে ত্রয়োহপি তন্মার্গপ্রকারবিশেষাঃ । ব্যচরং পার্শ্বত এব ॥৪৮॥
 চরত ইতি । তন্তু ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সযুদ্ধে । ব্যাস্ময়ন্ত বিস্মিতা অভবন্ ॥৪৯॥
 তত ইতি । শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকাররৌপ্যখণ্ডানি যত্র তত্তদৃশং চর্ম্ম । সংবাধে সংঘর্ষে ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

বার্হবিরূতং শরবিষয়কৃতম্ ॥২৬—৩৪॥ অসংশয়ং বধমিত্যয়য়ঃ ॥৩৫—৩৮॥ যুগপালীঘ্ন
 যুগাধাতি ॥৩৯—৪৫॥ একবিশতিমিতি ॥৪৬॥ ভ্রাস্তং ভ্রামণমপ্যাস্তেতদ্বিধা । সবাদক্ষিণং
 "তদেবোৎপ্রুতিসম্বন্ধমুদ্ভ্রাস্তে তদপি দ্বিধা । খড়্গাশ্চ চর্ম্মণঃ স্রাজ স্ফালমাবিক্ৰমিয়াতে । কম্পনং
 স্রাজং স্রুতং ধোদা সম্মুখং বিমুখঞ্চ যৎ । প্রস্রুতং স্রাজং প্রসরণং তদ্বক্রমুদ্বজু তদ্বিধা ॥ স্থিতং
 চাব্যধত্তকক চলনং পরকীৰ্ত্তিতং পরিবৃত্তকং সব্যাপসব্যং তদ্বদধো নিবৃত্তং বিনিবর্ত্তনম্ ॥
 সম্পাতঃ স্রাজং প্রসরণং তচ্চতুর্দ্বাপদিশ্রুতে । প্রহস্তশ্চাপহস্তশ্চ স্ফাটনক্কেতি ভেদতঃ ॥
 সমুদীর্ণপুত্রাশ্চ সার্টোপং ভারতং মতম্ । কৌশিকং সর্ষভোভদ্রং সাবতং স্বপসংখ্রিতম্ ॥"

তিনি খড়্গ ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া প্রথমে ভ্রাস্ত, উদ্ভ্রাস্ত, আবিদ্ধ, আপ্লুত, প্রস্রুত, স্রুত, পরিবৃত্ত, নিবৃত্ত, সম্পাত ও সমুদীর্ণ এই দশপ্রকার পথ দেখাইলেন ॥৪৭॥

পরে আবার দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শিক্ষার গুণে ভারত, কৌশিক ও সাস্ত্রত এই তিনপ্রকার পথ দেখাইতে থাকিয়া রণস্থলে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৪৮॥

খড়্গ-চর্ম্মধারী ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই সকল বিচিত্র পথে বিচরণ করিতে লাগিলে, যোদ্ধারা ও সমাগত দেবতারা বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর দ্রোণ বহুতর বাণের আঘাতে সেই আসন্ন সংঘর্ষে ধৃষ্টদ্যুম্নের হস্ত হইতে শতচন্দ্র চর্ম্ম ও তরবারি নিপাতিত করিলেন ॥৫০॥

ধাতে শারদ্বতাং পার্থাদ্রোণেবৈকর্তনাত্থা ।
 প্রত্ন্যন্নযুধানাভ্যামভিমন্তোশ্চ ভারত ! ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)
 অথাত্তেযুং সমাধত্ত দৃঢ়ং পরমসম্মতম্ ।
 অস্তেবাসিনমাচার্য্যো জিঘাংসুঃ পুত্রসম্মিতম্ ॥৫৩॥
 তং শরৈর্দশতিস্তীক্ষ্ণৈশ্চিচ্ছেদ শিনিপুঙ্গবঃ ।
 পশ্যতস্তব পুত্রস্ত কৰ্ণস্ত চ মহাত্মনঃ ।
 গ্রস্তমাচার্য্যযুথেন ধৃষ্টদ্যুম্নমমোচয়ৎ ॥৫৪॥
 চরন্তং রথমার্গেষু সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ।
 দ্রোণকর্ণান্তরগতং কৃপস্তাপি চ ভারত ! ।
 অপশ্যেতাং মহাত্মানৌ বিষ্কসেনধনঞ্জয়ো ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বৈতস্তিক্য নাম বিতস্তিপ্রমাণত্বাৎ । নিকৃষ্টযুদ্ধে সন্নিহিতযুদ্ধে । ধাতে
 বিনা ॥৫১—৫২॥

অথেতি । ইযুং বাণম্, সনাধত্ত সন্ধায় যুক্তিপং । অস্তেবাসিনং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৫৩॥

তমিতি । শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ । গ্রস্তমাক্রান্তম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

চরন্তমিতি । কৃপস্তাপ্যন্তরগতম্ । বিষ্কসেনধনঞ্জয়ো কৃষ্ণাঙ্জনৌ । যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৫॥

আসন্নযোধী দ্রোণের সেই বাণগুলির নাম ছিল—‘বৈতস্তিক’ সন্নিহিত-
 যুদ্ধেই সেগুলির ব্যবহার হয় । দ্রোণ, কৃপ, অর্জুন, অশ্বথামা, কর্ণ, প্রত্ন্যন্ন,
 সাত্যকি ও অভিমন্যু ব্যতীত অশ্ব কাহারই সে বাণ অভ্যস্ত নাই বা ছিল
 না ॥৫১—৫২॥

তাহার পর দ্রোণ পুত্রতুল্য শিষ্য ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দৃঢ়
 ও পরমসম্মত অশ্ব একটা বাণ সন্ধান করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা ! তখন আপনার পুত্র হৃষ্যোধন ও মহাত্মা কর্ণের সমক্ষেই সাত্যকি
 দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন এবং দ্রোণকর্ণক
 আক্রান্ত ধৃষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিলেন ॥৫৪॥

ভরতনন্দন ! এই সময়ে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি—দ্রোণ, কর্ণ ও
 কৃপের মধ্য দিয়া রথপথে বিচরণ করিতে লাগিলে, মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুন
 তাঁহাকে দেখিতে পাইলেন ॥৫৫॥

(৫৩) অথাত্তেযুং সমাধত্ত...বর্দ্ধ ।

অপূজয়েতাং বাঞ্ছ্যং ক্রবাণৌ সাধু সাধ্বিতি ।

দিব্যান্ত্রাণি সর্বেষাং যুধি নিহন্তুমচ্যুতম্ ॥৫৬॥

ধনঞ্জয়স্ততঃ কৃষ্ণমত্রবীৎ পশ্য কেশব ! ।

আচার্য্যরথমুখ্যানাং মধ্যে ক্রীড়ন্ মধুদ্বহঃ ॥৫৭॥

আনন্দয়তি মাং ভূয়ঃ সাত্যকিঃ পরবীরহা ।

মাদ্রীপুত্রৌ চ ভীমঞ্চ রাজানঞ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)

যঃ শিক্ষয়ানুদ্রুতঃ সন্ রণে চরতি সাত্যকিঃ ।

মহারথানুপক্রীড়ন্ রুধীনাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ ।

তমেতে প্রতিনন্দন্তি সিদ্ধাঃ সৈন্যশ্চ বিস্মিতাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অপূজয়েতামিতি । অপূজয়েতাং বীৰবদর্শনাং প্রাশংসতাং বিষ্ণুসেনধনঞ্জয়াবিতাহু-
রুতিঃ, বাঞ্ছ্যং সাত্যকিম্ । সর্বেষাং দ্রোণাদীনাম্ । অচ্যুতঃ বীরধর্ম্মাদভ্রষ্টম্ ॥৫৬॥

ধনঞ্জয় ইতি । আচার্য্যো দ্রোণরূপো রথমুখ্যাশ্চ কর্ণাদয়ত্বেষাম্, ক্রীড়ন্তি, মধুদ্বহো
মধুবংশশ্রেষ্ঠঃ । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা । মাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহদেবৌ ॥৫৭—৫৮॥

য ইতি । অহুদ্রুতঃ অগর্বিতঃ । উপ লক্ষ্যীকৃত্য ক্রীড়ন্তি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যপি ॥৫৭—১১১॥ অপূজয়েতামিতি পবেশাষয়ঃ । অভিপত্তাভিগম্য, তেষাং সর্বেষা-
মিতাষয়ঃ ॥৫৬॥ আচার্য্যরথমুখ্যানাং দ্রোণাদীনাং রথপ্রধানানাম্ ॥৫৭॥ ভূয়োহধিকম্,
মাদ্রীপুত্রাদীন্ মহারথানিত্যাহুদ্রুতঃ ॥৫৮—৬০॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৩॥

তৎকালে সাত্যকি বীরধর্ম্ম হইতে অভ্রষ্ট থাকিয়া যুদ্ধে দ্রোণপ্রভৃতি
সমস্ত বিপক্ষগণের দিব্য অস্ত্র সকল প্রতিহত করিতেছেন দেখিয়া—কৃষ্ণ ও
অর্জুন ‘সাধু সাধু’ বলিয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

তাহার পর অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! দেখ—মধুবংশশ্রেষ্ঠ ও
বিপক্ষবীরহস্তা সাত্যকি—দ্রোণ, কর্ণ ও অশ্বাত্থ রথিশ্রেষ্ঠগণের মধ্যে যেন
ক্রীড়া করিতে থাকিয়া রাজা যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেবকে এবং আমাদের
বিশেষ আনন্দিত করিতেছেন ॥৫৭—৫৮॥

রুধিবংশের কীর্ত্তিবর্দ্ধক যে সাত্যকি অগর্বিত থাকিয়া শিক্ষার গুণে মহারথ-
গণের মধ্যে যেন ক্রীড়া করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতেছেন, এই
সিদ্ধগণ ও সৈন্যগণ বিস্ময়াপন্ন হইয়া তাঁহার প্রশংসা করিতেছেন ॥৫৯॥

(৫৬) ইতঃ পরম্ ‘অভিপত্য ততশ্চেষাং বিষ্ণুসেনধনঞ্জয়ো’ ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি বর্দ্ধ
বা । (৫৯) যচ্ছিক্ষয়ানুদ্রুতঃ সন্...বা নি, যচ্ছিক্ষয়া চোদ্রুতঃ সন্...পি ।

অজয়াং সমরে দৃষ্টা সাধু সাধ্বিতি সাত্যকিম্ ।

যোধাশ্চোভয়তঃ সৰ্ব্বৈ কৰ্ম্মভিঃ সমপূজয়ন্ ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
দ্রোণবধে দ্রোণধৃষ্টদ্যুম্নযুদ্ধে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—(ঃঃ)—

চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ । ৭

ততশ্চতুর্দিশং সৈন্যৈর্জ'পদস্তাভিসংরতঃ ।

নির্দহন্ ক্ষত্রিয়ত্রাতান্ দ্রোণঃ পর্য্যচরদ্রুণে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অজয়ামিতি । অজয়াং জেতুমশক্যম্ । উভয়ত উভয়পক্ষস্ত ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিক্কাঙ্কবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধে
ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

আর উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই সাত্যকিকে যুদ্ধে অজেয় দেখিয়া উহার
কৰ্ম্ম অনুসারে 'সাধু সাধু' বলিয়া প্রশংসা করিতেছেন' ॥৬০॥

* 'অষ্টাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '...নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বদ্ধ,
'...একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা, '...দ্বিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' নি । ৭ ইতঃ পরঃ
সাত্যকিয়ুদ্ধবিষয়া দ্বাবিংশতিঃ শ্লোকা অধিকাঃ পূর্বাধ্যায় এব তৎপ্রসঙ্গশেষাং বহু পুস্তকেষু
স্থিতেশ্চ । তে চ পি বর্দ্ধ বদ্ধ বা যথা—

সাত্বতস্ত তু তৎ কৰ্ম্ম দৃষ্টা দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ । শৈনেয়ং সৰ্ব্বতঃ ক্রুদ্ধা বারয়ামাহরঞ্জসা ॥১॥
রূপকর্ণো চ সমরে পুরাশ্চ তব মারিষ ! । শৈনেয়ং অরয়াভোভ্য বিনিম্নম্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২॥
যুধিষ্ঠিরস্তো রাজা মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ । ভীমসেনশ্চ বলবান্ সাত্যকিং পর্য্যবারয়ন্ ॥৩॥
কর্ণশ্চ শরবর্ষণে গৌতমশ্চ মহারথঃ । দুৰ্য্যোধনাদয়স্তে চ শৈনেয়ং পর্য্যবারয়ন্ ॥৪॥
তাং বৃষ্টিং সহসা রাজরুখিতাং ঘোররূপিণীম্ । বারয়ামাস শৈনেয়ো যোধয়ন্তান্ মহারথান্ ॥
তেষামস্ত্রাণি দিব্যানি সংহিতানি মহাস্ত্রণাম্ । বারয়ামাস বিধিবদ্ধিব্যরজ্রৈর্মহামুখে ॥৬॥
ক্রুরমায়োধনং জজ্ঞে তস্মিন্ রাজসমাগমে । রুদ্রশ্চেব হি ক্রুদ্ধস্ত নিম্নতস্তান্ পশু পুরা ॥৭॥
হস্তানামুত্তমাক্ষানাম্ কাম্যু'কাণাঞ্চ ভারত ! । ছত্রাণাঞ্চাপবিদ্ধানাম্ চামরাণাঞ্চ সৰ্ব্বদৈঃ ॥৮॥

হত্বা বিংশতিসাহস্রান্ ক্ষত্রিয়ানরিমর্দনঃ ।

দশাযুতানি করিণামবধীদ্বিশিথৈঃ শিতৈঃ ॥২॥

সোহতিষ্ঠদাহবে যত্তো বিধুমোহগ্নিরিব জ্বলন্ ।

ক্ষত্রিয়াণামভাবায় ব্রাহ্মমস্ত্রং সমাস্থিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ক্রপদস্ত সৈন্যৈঃ পাকালৈঃ । ক্ষত্রিয়াণাং ব্রাতান্ সমূহান্ ॥১॥

হত্বৈতি । সংখ্যানির্দেশো বহুত্বমাত্রজ্ঞাপনার্থঃ । অরিমর্দনো দ্রোণঃ ॥২॥

স ইতি । যত্তো জয়ায় যত্ববান্ । অভাবায় নাশায়, সমাস্থিত আবিষ্কারায়াশ্রিতঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর দ্রোণ চতুর্দিকে পাকালসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ক্ষত্রিয়গণকে দক্ষ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে শত্রুমর্দন দ্রোণ সুধার বাণসমূহদ্বারা বিংশতিসহস্র ক্ষত্রিয় বধ করিয়া লক্ষ হস্তী বধ করিলেন ॥২॥

পরে তিনি জয়ে যত্ববান্ হইয়া ক্ষত্রিয়গণকে ধ্বংস করিবার জন্য ব্রহ্মাজ্ঞ ধারণ করিয়া ধুমশৃঙ্গ অগ্নির আয় জ্বলিতে থাকিয়া যুদ্ধে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩॥

রাশয়ঃ স্য বাদৃশস্ত তত্র তত্র রণাজিরে । ভগ্নচক্রে রথৈশ্চাপি পাতিতৈশ্চ মহাকলৈঃ ॥২॥
সাদিভিঃ হতৈঃ শূরৈঃ সন্ধীর্ণা বহুধাভবৎ । বাণপাতনিকৃতান্ত ধোদাপ্তে কুরুসত্তম ॥১০॥
চেষ্টতো বিবিধাশ্চেষ্টা বাদৃশস্ত মহাহবে । বর্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোরে দেবাসুরোপমে ॥১১॥
অত্রবাং ক্ষত্রিয়াংস্তত্র ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ । অভিদ্রবত সংযত্ভাঃ কুন্ত্যোনিং মহারথাঃ ॥১২॥
এবো হি পার্শ্বতো বীরো ভারদ্বাজেন সঙ্গতঃ । ঘটতে চ বখাশক্তি ভারদ্বাজস্ত নাশনে ॥১৩॥
যাদৃশানি হি রূপাণি দৃশ্যন্তেহস্ত মহারণে । অত্র দ্রোণং রণে ক্রুদ্ধো ঘাতয়িষ্ণতি পার্শ্বতঃ ॥১৪॥
তে যুগ্মং সহিতো ভূষা যুধাধ্বং কুন্ত্যসম্ভবম্ । যুধিষ্ঠিরসমাজ্ঞপ্তাঃ স্তম্ভয়ানাং মহারথাঃ ॥১৫॥
অভাদ্রবন্ত সংযত্ভা ভারদ্বাজজিঘাংসবঃ । তান্ সমাপততঃ সর্বান্ ভারদ্বাজো মহারণঃ ॥১৬॥
অভাবর্তত বেগেন মর্ত্তবামিতি নিশ্চিতঃ । প্রয়াতে সত্যসঙ্কে তু সনকস্পত মেদিনী ॥১৭॥
বনুর্ধাতাঃ সনির্ঘাতাস্থাসয়ানা বরুথিনীম্ । পপাত মহতী চোক্তা আদিত্যাম্শিচরন্তাত ॥১৮॥
দীপয়ন্তী উভে সেনে শংসন্তীব মহন্তয়ম্ । জজলুশ্চৈব শম্মাগি ভারদ্বাজস্ত মারিষ ॥১৯॥
রথাঃ স্ননন্তি চাতর্যং হযাক্ষণ্যবাসজন্ । হতোজা ইব চাপ্যাসীদ্রদ্বাজো মহারণঃ ॥২০॥
প্রাকুরম্ময়নকাস্ত বামং বাহুস্তথৈব চ । বিমনাস্তাভবদ্যুদ্ধে দৃষ্টা পার্শ্বতমগ্রতঃ ॥২১॥
ঋগীণাং ব্রহ্মবাদানাং স্বর্গস্ত গমনং প্রাপ্তি । স্তবযুদেন ততঃ প্রাণাহুংস্রষ্টম্পৃচক্রমে ॥২২॥

(২)....দশাযুতানি তীক্ষ্ণাঃ...পি বদ্ধ ।

পাঞ্চাল্যং বিরথং ভীমো হতসর্বাযুধং বলী ।
 স্ত্রবিষধং মহাত্মানং ত্বরমাণং সমভ্যায়াৎ ॥৪॥
 ততঃ স্ত্রবথমারোপ্য পাঞ্চাল্যমরিমর্দনঃ ।
 অত্রবীদভিসংপ্ৰেক্ষ্য দ্রোণমশ্রুস্তমস্তিক্যাং ॥৫॥
 ন ত্বদশ্য ইহাচার্য্যং যোদ্ধু মুৎসহতে পুমান্ ।
 ত্বরশ্চ প্রাগ্‌বধায়ৈব ত্বয়ি ভারঃ সমাহিতঃ ॥৬॥
 স তথোক্তো মহাবাহুঃ সর্বভারসহং ধনুঃ ।
 অভিপত্যা দদে ক্ষিপ্ৰমাযুধপ্রবং দৃঢ়ম্ ॥৭॥
 সংরক্ষচ শরানশ্রুন্ দ্রোণং তুর্বারণং রণে ।
 বিবারয়িসুরাচার্য্যং শরবর্ষৈরবাকিরং ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চাল্যমিতি । পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্ন । হতানি সর্বাণ্যায়ুধানি যন্ত তম্ ॥৪॥
 তত ইতি । অরিমর্দনো ভীমঃ । অশ্রুতং বাণান্ ক্ষিপ্তম্ ॥৫॥
 নেতি । উৎসহতে শকোতি । বধায় দ্রোণশ্চ । সমাহিতঃ স্থাপিতঃ ॥৬॥
 স ইতি । সর্বভারসহং সর্ববিধাকর্ষণসহম্ । আদদে পুনর্জগ্রাহ ॥৭॥
 সমিতি । সংরক্ষঃ ক্রুদ্ধঃ, অশ্রুন্ ক্ষিপন্ । বিবারয়িসুর্বারয়িতুমিচ্ছুঃ ॥৮॥

ওদিকে রথ ও সমস্ত অস্ত্র বিনষ্ট হইলে, মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন অতিবিষন্ন হইয়া অবস্থান করিতেছিলেন; তখন বলবান্ ভীমসেন তাঁহার নিকট গমন করিলেন ॥৪॥

তৎপর শত্রুমর্দন ভীমসেন ধৃষ্টদ্যুম্নকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া এবং দ্রোণ নিকট হইতে অস্ত্রক্ষেপ করিতেছেন দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—॥৫॥

‘পাঞ্চালরাজপুত্র ! আপনি ভিন্ন অস্ত্র কোন পুরুষই দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবে না । অতএব আপনি উহাকে বধ করিবার জন্ত ত্বরান্বিত হউন; পূর্বেই আপনার উপরে এ ভার স্থাপিত হইয়াছে’ ॥৬॥

ভীমসেন সেইরূপ বলিলে, মহাবাহু ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রুত যাইয়া সত্ত্বর সর্বভারসহ, দৃঢ় ও অস্ত্রশ্রেষ্ঠ একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৭॥

পরে ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে দুর্নিবার দ্রোণাচার্য্যকে বারণ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৬)....স্ত্রবশ্চ প্রাগ্‌বধাশ্চ...পি বধ্ । (৭)....সর্বভারসহং নবম্...পি বধ্ বধ্ ।

তো নিবারয়তাং শ্রেষ্ঠৌ সংরকৌ রণশোভিনৌ ।
 উদীরয়েতাং ব্রাহ্মাণি দিব্যান্ভ্রাত্ৰ্যাণ্যনেকশঃ ॥৯॥
 স মহাস্ত্রৈর্মহারাজ ! দ্রোণমাচ্ছাদয়দ্রুপে ।
 নিহত্য সৰ্ব্বাণ্যস্ত্রাণি ভারদ্বাজস্ত পার্শ্বতঃ ॥১০॥
 স বশাভীন্ শিবীংশৈচব বাহ্লীকান্ কৌরবানপি ।
 রক্ষিষ্যমাণান্ সংগ্রামে দ্রোণং ব্যধমদচ্যুতঃ ॥১১॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্তথা রাজন্ ! গভস্তিভিরিবাংশুমান্ ।
 বভৌ প্রচ্ছাদয়ন্মাশাঃ শরজালৈঃ সমস্ততঃ ॥১২॥
 তস্ত্র দ্রোণো ধনুশ্ছিদ্বা বিদ্ধা চৈনং শিলীমুথৈঃ ।
 মৰ্ম্মাণ্যভ্যহনদভূয়ঃ স ব্যাথাং পরমামগাৎ ॥১৩॥
 তং বিংশতিসহস্রাণি পাঞ্চালানাং রথধ্বজাঃ ।
 তথা চরন্তং সংগ্রামে সৰ্ব্বতোহবাকিরন্ শরৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতি । নিবারয়তাং পরস্পরম্ । উদীরয়েতাং অক্ষিপতাম্ । বৃদ্ধাভাব আর্থঃ ॥৯॥
 সহিত । ভারদ্বাজস্ত্র দ্রোণস্ত্র, পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১০॥
 সহিত । দ্রোণঃ রক্ষিষ্যমাণানিতি সঙ্কল্পঃ । ব্যধমং ক্রপীড়য়ৎ, অচ্যুতো বীরধর্ম্মাৎ ॥১১॥
 প্রতি । গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ, অংশুমান্ সূচ্যঃ । আশা দিশঃ ॥১২॥
 সহিত । অভ্যহনদতি বিকরণলোপাভাব আর্থঃ । অগাং প্রাপৎ ॥১৩॥
 সহিত । রথধ্বজা রথিশ্রেষ্ঠাঃ । অবাকিরন্ গ্রাহরন্ ॥১৪॥

এম ভ্রুক, সমরশোভী ও ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্ন ব্রাহ্মাণ্ড ও অগ্ন্যায়
 অনেক অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ও পরস্পর বারণ করিতে
 লাগিলেন ॥৯॥

মহারাজ ! তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সমস্ত অস্ত্র প্রতিহত করিয়া উত্তম
 অস্ত্রসমূহে তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

এবং বীরধর্ম্মান্বিত ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে দ্রোণের রক্ষক বশাতি, শিবি, বাহ্লীক
 ও কৌরবদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১১॥

রাজা ! তৎকালে ধৃষ্টদ্যুম্ন কিরণদ্বারা সূর্য্যের আয় বাণসমূহদ্বারা সমস্ত
 দিক আবৃত করতঃ প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥১২॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন ও তাঁহাকে তাড়ন করিয়া পুনরায়
 নক্ষত্ৰস্থানে আঘাত করিলেন ; তাহাতে ধৃষ্টদ্যুম্ন গুরুতর ব্যাথা পাইলেন ॥১৩॥

(৯) তো নিবারয়তাং শ্রেষ্ঠৌ...বর্দ্ধ ।

তৈঃ শরৈরাবৃতং দ্রোণং নাপশ্যাম মহারথম্ ।
 ভাস্করং জলদৈ রুদ্ধং বর্ষাস্থিব বিশাংপতে ! ॥১৫॥
 বিধূয় তান্ বাণগণান্ পাঞ্চালানাং মহারথঃ ।
 ততঃ প্রাতুক্ষরোদ্দ্রোণো ব্রাহ্মসস্ত্রং পরন্তপঃ ।
 বধায় তেষাং শূরাণাং পাঞ্চালানামমর্ষিতঃ ॥১৬॥
 ততো ব্যরোচত দ্রোণো বিনিঘ্নন্ সর্বসোমকান্ ।
 শিরাংস্তপাতয়চ্চাপি পাঞ্চালানাং মহামুধে ।
 তথৈব পরিঘাকারান্ বাহুন্ কনকভূষণান্ ॥১৭॥
 তে বধ্যমানাঃ সমরে ভারদ্বাজেন পার্থিবাঃ ।
 মেদিন্যামন্বকীর্যন্তু বাতনুমা ইব ক্রমাঃ ॥১৮॥
 কুঞ্জরাণাঞ্চ পততাং হয়োঘানাঞ্চ ভারত ! ।
 অগম্যরূপা পৃথিবী মাংসশোণিতকর্দমা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । জলদৈর্মৈষঃ, রুদ্ধমাবৃতম্ ॥১৫॥

বিধূয়েতি । বিধূয় প্রতিহত্য । প্রাতুক্ষরোদিভ্যাড়াগমাতাব আর্ষঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

তত ইতি । তথৈব বাহুনপ্যাপাতয়দিতি সম্বন্ধঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

ত ইতি । অম্বকীর্যন্তু ব্যক্তিপ্যন্ত, বাতনুমা বায়ুভগ্নাঃ ॥১৮॥

কুঞ্জরাণামিতি । অগম্যরূপা অভবৎ, মাংসৈঃ শোণিতৈশ্চ কর্দমো যন্তাং সা ॥১৯॥

দ্রোণ সেইভাবে যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালদেশীয় বিংশতি-
 সহস্র রথিশ্রেষ্ঠ সকল দিক্ হইতে দ্রোণের উপরে বাণক্ষেপ করিতে
 লাগিলেন ॥১৪॥

নরনাথ ! বর্ষাকালে মেঘাবৃত সূর্য্যের আয় তৎকালে তাহাদের বাণে
 আবৃত মহারথ দ্রোণকে আমরা দেখিতে পাইলাম না ॥১৫॥

তদনন্তর মহারথ ও শত্রুসন্তাপকারী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া পাঞ্চালগণের সেই
 বাণগুলিকে প্রতিহত করিয়া সেই পাঞ্চালদেশীয় বীরগণকে বধ করিবার জগ্ন
 ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর দ্রোণ সমস্ত সোমক সংহার করিতে থাকিয়া বীরশোভায়
 শোভিত হইলেন এবং তিনি মহাযুদ্ধে পাঞ্চালগণের মস্তক, আর স্বর্ণভূষিত
 পরিঘতুল্য বাহু সকল নিপাতিত করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

যুদ্ধে দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, রাজারা বায়ুভয় বৃক্ষসমূহের আয় ভূতলে
 পতিত হইতে লাগিলেন ॥১৮॥

হস্তা বিংশতিসাহস্রান্ পাঞ্চালানাং রথব্রজান্ ।
 অতিষ্ঠদাহবে দ্রোণো বিধুমোহগ্নিরিব জ্বলন্ ॥২০॥
 তথৈব চ পুনঃ ক্রুদ্ধো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
 বহুদানস্ত ভল্লেন শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥২১॥
 পুনঃ পঞ্চশতান্ মৎস্তান্ ষট্‌সহস্রাংশ্চ সৃঞ্জয়ান্ ।
 হস্তিনামযুতং হস্তা জঘানাশ্বায়ুতং পুনঃ ॥২২॥
 ক্ষত্রিয়ানাং ভাবায় দৃষ্ট্বা দ্রোণমবস্থিতম্ ।
 ঋষয়োহভ্যাগমংস্তূর্ণং হব্যবাহপুরোগমাঃ ॥২৩॥
 বিশ্বামিত্রো জমদগ্নির্ভরদ্বাজোহথ গৌতমঃ ।
 বশিষ্ঠঃ কশ্যপোহত্রিষ্ণু ব্রহ্মলোকং নিনীষবঃ ॥২৪॥
 সিকতাঃ পৃশ্নয়ো গর্গা বালখিল্য মরীচিপাঃ ।
 ভৃগুবোহঙ্গিরসশ্চৈব সূক্ষ্মাশ্চান্যে মহর্ষয়ঃ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

হস্তেতি । রথানাং ব্রজান্ সমূহান্ । বিধুমো ধূমশৃংগঃ ॥২০॥
 তপেতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । বহুদানস্ত তদাশাস্ত্র বীরস্ত ॥২১॥
 পুনরিতি । পঞ্চশতানি যেষাং তান্ । এবং ষট্‌সহস্রানপি ॥২২॥
 ক্ষত্রিয়ানামিতি । অভাবায় ধ্বংসায় । হব্যবাহো বহুদেবঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী যেষাং
 তে । নিনীষবো দ্রোণং নেন্তুমিচ্ছবঃ । সিকতাদৌনি তন্তুমহসিগণনামানি ॥২৩—২৫॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে পতিত হস্তী ও অশ্বগণের মাংসে ও রক্তে কর্দম হইয়া
 যাওয়ায় রণভূমি অগম্য হইয়া পড়িল ॥১৯॥

এইভাবে দ্রোণ পাঞ্চালদেশীয় বিংশতিসহস্র রথীকে বধ করিয়া ধূমশৃংগ
 অগ্নিব স্থায় রণস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২০॥

সেই ভাবেই প্রতাপশালী দ্রোণ পুনরায় ক্রুদ্ধ হইয়া একটা ভল্লদ্বারা
 বহুদানের দেহ হইতে মস্তকটা অপহরণ করিলেন ॥২১॥

দ্রোণ পুনরায় পঞ্চশত মৎস্তদেশীয় সৈন্য, ষট্‌সহস্র সৃঞ্জয় ও দশসহস্র হস্তী
 বধ করিয়া আবার দশসহস্র অশ্ব বধ করিলেন ॥২২॥

তখন দ্রোণকে ক্ষত্রিয়ধ্বংসের জন্য অবস্থান করিতে দেখিয়া তাঁহাকে
 ব্রহ্মলোকে লইয়া যাইবার জন্য বিশ্বামিত্র, জমদগ্নি, ভরদ্বাজ, গৌতম, বশিষ্ঠ,
 কশ্যপ ও অত্রি ঋষি এবং সিকতা, পৃশ্নি, গর্গ, বালখিল্য, মরীচিপ, ভৃগু, অঙ্গিরা

(২৩) ...ঋষয়োহভ্যাগতাস্তূর্ণম্ বা ।

ত এনমক্রবন্ সৰ্বেষ্যে দ্রোণমাহবশোভিনম্ ।
 অধৰ্ম্মতঃ কৃতং যুদ্ধং সময়ো নিধনস্ত তে ॥২৬॥
 গুস্ত্রায়ুধং রণে দ্রোণ ! সমীক্ষ্যাস্তানবস্থিতান্ ।
 নাতঃ ক্রূরতরং কৰ্ম্ম পুনঃ কৰ্ত্তুমিহাইসি ॥২৭॥
 বেদবেদাঙ্গবিভুষঃ সত্যধৰ্ম্মরতস্ত তে ।
 ব্রাহ্মণস্ত বিশেষেণ তবৈতন্মোপপদ্যতে ॥২৮॥
 ত্যজ্যায়ুধমমোঘেষো ! তিষ্ঠ বস্তুনি শাস্বতে ।
 পরিপূর্ণশ্চ কালস্তে বস্তুং লোকহন্য মানুষ্যে ॥২৯॥
 ব্রহ্মাশ্ত্রেণ ত্বয়া দক্ষা অনস্ত্রজ্ঞা নরা যুধি ।
 যদেতদীদৃশং বিপ্র ! কৃতং কৰ্ম্ম ন সাধু তৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অধৰ্ম্মতঃ—যো যদস্তং ন জানাতি তং প্রতি তদস্তক্ষেপাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥
 গুস্ত্রোতি । গুস্ত্র নিক্ষিপ । ক্রূরতরম্ অবিকনিষ্ঠরম্ ॥২৭॥
 বেদেতি । বেদান্ ঋগাদীন্ বেদাঙ্গানি শিক্ষাদীনি বেত্তীতি তস্ত । এতৎ হিংসনম্ ॥২৮॥
 ত্যজ্যেতি । হে অমোঘেষো ! অব্যর্থবাণ ! শাস্বতে চিরস্থায়িব্রহ্মলোকীয়ে ॥২৯॥
 নবধৰ্ম্মতঃ কৃতং যুদ্ধমিতি কথমুক্তমিত্যাহ ব্রহ্মেতি । অনস্ত্রজ্ঞা ব্রহ্মাস্ত্রানভিজ্ঞাঃ ॥৩০॥

অগ্ন্যাগ্ন স্পন্দ মহর্ষিরা অগ্নিদেবকে অগ্রবর্তী করিয়া সমস্ত সেন্যানে আগমন করিলেন ॥২৩—২৫॥

পরে তাঁহারা সকলে সমরশোভী দ্রোণকে বলিলেন—‘দ্রোণ ! তুমি অধৰ্ম্ম অনুসারে যুদ্ধ করিয়াছ । সুতরাং তোমার মৃত্যুর সময় হইয়াছে ॥২৬॥

অতএব দ্রোণ ! তুমি আমাদের সন্মুখে অবস্থিত দেখিয়া অস্ত্র ত্যাগ কর ; ইহার পরে আর গুরুতর নিষ্ঠুর কার্য্য কারিতে পার না ॥২৭॥

তুমি বেদ-বেদাঙ্গবিৎ এবং সত্যধৰ্ম্মে নিরত, বিশেষতঃ ব্রাহ্মণ । সুতরাং তোমার পক্ষে এরূপ নিষ্ঠুর কার্য্য সঙ্গত নহে ॥২৮॥

হে অব্যর্থবাণ দ্রোণ ! অস্ত্র ত্যাগ কর, চিরস্থায়ী ব্রহ্মলোকের পথে প্রবৃত্ত হও ; আজ তোমার মনুশ্যলোকে বাস করিবার কাল পূর্ণ হইয়াছে ॥২৯॥

ব্রাহ্মণ ! তুমি ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা ব্রহ্মাস্ত্রানভিজ্ঞ লোকদিগকে যুদ্ধে দক্ষ করিয়াছ । অতএব তুমি যে এইরূপ কার্য্য করিয়াছ, তাহা ভাল কর নাই ॥৩০॥

(২৬)....বস্তুং লোকে হমানুষ্যে—পি বর্দ্ধ । (৩০)....নরা ভূবি...নি ।

নৃশ্চায়ুধং রণে ক্ষিপ্ৰং দ্রোণ ! মা ত্বং চিরং কৃথাঃ ।

মা পাপিষ্ঠতরং কৰ্ম্ম করিষ্যসি পুনর্দ্বিজ ! ॥৩১॥

ইতি তেবাং বচঃ শ্রুত্বা ভীমসেনবচশ্চ তৎ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সংপ্ৰেক্ষ্য রণে স বিমনাভবৎ ॥৩২॥

স দহমানো ব্যথিতঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।

অহতং বা হতং বাপি পপ্রচ্ছ স্ততমান্ননঃ ॥৩৩॥

স্থিরা বুদ্ধির্হি দ্রোণস্ত ন পার্থো বক্ষ্যতেহনৃতম্ ।

ত্রয়াণামপি লোকানামৈশ্বর্যার্থে কথঞ্চন ॥৩৪॥

তস্মাত্তং পরিপপ্রচ্ছ নাস্ম্যং কক্ষিদ্ভিজর্ষভঃ ।

তস্মিন্শস্তু হি সত্যশা বাল্যাং প্রভৃতি পাণ্ডবে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

নৃশ্চৈতি । নৃশ্চ নিষ্কিপ । চিরং বিলম্বম্ । পাপিষ্ঠতরং গুরুতরপাপজনকম্ ॥৩১॥

ইত্যতি । ভীমসেনবচঃ ‘অশ্বখামা হতঃ’ ইতি পূর্বাধ্যায়গতং ভীমসেনবাক্যম্ । ধৃষ্টদ্যুম্নং
স্ববদার্থমেব জ্ঞাতমিতি ভাবঃ । বিমনাভবদिति বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৩২॥

স ইতি । দহমানঃ ভীমবাক্যাদাশঙ্কিতস্তবধশোকানলেন ॥৩৩॥

স্থিরেতি । হি যস্মাৎ, স্থিরা বুদ্ধিঃ স্থিরবুদ্ধিনিবন্ধনো বিশ্বাসঃ । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

তস্মাদিতি । সত্যশা সত্যবাক্যশ্রবণাশা । পাণ্ডবে যুধিষ্ঠিরে । তথা চ কৌরবেষু প্রপ্তে
মৃত্যুপাশখান্নি জীবতীতি তে বদেয়ঃ, অন্তপাণ্ডবেষু প্রপ্তে চ জীবতাপি মৃত ইতি ভাষেরম্মিতি
ভাবঃ ॥৩৫॥

সুতরাং দ্রোণ ! ব্রাহ্মণ ! সহর অস্ত্র ত্যাগ কর, বিলম্ব করিও না এবং
পুনরায় এইরূপ পাপের কার্য্য করিবে না’ ॥৩১॥

দ্রোণাচার্য্য মহর্ষিগণের এই বাক্য ও ভীমসেনের সেই বাক্য শুনিয়া এবং
সম্মুখ ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া যুদ্ধে অনিচ্ছু হইলেন ॥৩২॥

এবং তিনি শোকানলে দগ্ধ ও ব্যথিত হইতে থাকিয়া নিজপুত্র অশ্বখামা
হত হন নাই বা হত হইয়াছেন এই বিষয় কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে জিজ্ঞাসা
করিলেন ॥৩৩॥

কারণ, দ্রোণের এইরূপ স্থির বিশ্বাস ছিল যে, যুধিষ্ঠির ত্রিভুবনের রাজহ-
লাভের জন্তও কোন প্রকারেই মিথ্যা কথা বলিবেন না ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠিরের বাল্যকাল হইতেই তাঁহার উপরে দ্রোণের সত্যবাক্যের আশা
ছিল । সেই জন্তই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ তাঁহার নিকটেই সেই বিষয় জিজ্ঞাসা
করিয়াছিলেন, অস্ত্রের নিকট করেন নাই ॥৩৫॥

(৩২)....ভীমসেনবচঃ শ্রুত্বা...বন্ধ নি । (৩৩) সন্ধিহমানো ব্যথিতঃ...নি ।

ততো নিম্পাণ্ডবামুর্বাং করিষ্যন্তং যুধাং পতিম্ ।
 দ্রোণং জ্ঞাস্বা ধর্ম্মরাজং গোবিন্দো ব্যথিতোহব্রবীৎ ॥৩৬॥
 যত্তর্কদিবসং দ্রোণো যুধ্যতে মনু্যমাস্থিতঃ ।
 সত্যং ব্রবীমি তে সেনা বিনাশং সমুপৈষ্যতি ॥৩৭॥
 স ভবাংস্ত্রাতু নো দ্রোণাৎ সত্যাজ্জ্যায়োহনৃতং ভবেৎ ।
 অনৃতং জীবিতস্তার্থে বদন্ ন স্পৃশ্যতেহনৃতৈঃ ॥৩৮॥
 তয়োঃ সংবদতোরেবং ভীমসেনোহব্রবীদিদম্ ।
 শ্রুত্বৈবং তং মহারাজ ! বধোপায়ং মহাত্মনঃ ॥৩৯॥
 গাহমানস্ত তে সেনাং মালবশ্চেন্দ্রবর্শ্মণঃ ।
 অশ্বখামেতি বিখ্যাতো গজঃ শক্রগজোপমঃ ॥৪০॥
 নিহতো যুধি বিক্রম্য ততোহহং দ্রোণমক্রবম্ ।
 অশ্বখামা হতো ব্রহ্মন্ ! নিবর্ত্তস্বাহবাদিতি ।
 নুনং নাশ্রদ্ধধ্বাক্যমেঘ মে পুরুষবর্ষভঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উর্বাং পৃথিবীম্, যুধাং পতিং যোদ্ধৃশ্চেষ্টম্ ॥৩৬॥
 যদীতি । মহ্যং ক্রোধম্, আস্থিত আশ্রিতঃ । তদেতি পুরণীয়ম্ ॥৩৭॥
 স ইতি । ত্রাতু ত্রায়তাম্, নঃ অস্মান্ । জ্যায়ঃ শ্রেষ্ঠম্, অনৃতং মিথ্যা । অনৃতৈ-
 রনৃতোক্তিপাঠৈঃ । অত্রার্থে গৌতমোহপি—“নানৃতবচনে দোষো জীবনকেন্দ্রদীনম্” ॥৩৮॥
 তয়োৱিতি । তং তাদৃশং মিথ্যাবাদমেব । মহাত্মনো দ্রোণস্ত ॥৩৯॥
 গাহেতি । গাহমানস্তালোড়য়তঃ । নাশ্রদ্ধধ্বং ন ব্যশসীৎ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥ ৪০—৪১॥
 তাহার পর যোদ্ধৃশ্চেষ্ট দ্রোণ পৃথিবীটাকে পাণ্ডবশূন্য করিবেন বুঝিয়া
 কৃষ্ণ ব্যথিত হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৩৬॥

‘মহারাজ ! দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া যদি আর ছুই প্রহর কাল যুদ্ধ করেন,
 তাহা হইলে—আমি সত্য বলিতেছি—আপনার সৈন্য একেবারে বিনষ্ট
 হইবে’ ॥৩৭॥

অতএব আপনি আমাদিগকে দ্রোণের হস্ত হইতে রক্ষা করুন ; এ সময়ে
 সত্য অপেক্ষা মিথ্যাই ভাল হইবে । কারণ, মানুষ জীবনের জন্ত মিথ্যা বলিয়া
 মিথ্যা বলার পাপে লিপ্ত হয় না’ ॥৩৮॥

মহারাজ ! কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে সেইরূপ
 মিথ্যাবাক্যই দ্রোণবধের উপায় ইহা বুঝিয়া ভীম এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

(৩৮)....জ্যায়োহনৃতং বচঃ...বা নি ।

স ত্বং গোবিন্দবাক্যানি মানয়স্ব জয়ৈষিণঃ ।

দ্রোণায় নিহতং শংস রাজন্ ! শারদ্বতীহৃতম্ ॥৪২॥

ত্বয়োক্তো নৈষ যুধ্যত জাতু রাজন্ ! বিজর্ভভঃ ।

সত্যবান্ হি ত্রিলোকেহগ্নিন্ ভবান্ খ্যাতো জনাধিপ ! ॥৪৩॥

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা কৃষ্ণবাক্যপ্রচোদিতঃ ।

ভাবিত্বাচ্চ মহারাজ ! বক্তুং সমুপচক্রমে ॥৪৪॥

তমতথ্যভয়ে মমো জয়ে সন্তো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অশ্বখামা হত ইতি শব্দমুচ্চৈশ্চকার হ ।

অব্যক্তমত্রবীদ্রাজন্ ! হতঃ কুঞ্জর ইত্যুত ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । মানয়স্ব স্বীকৃক । গোবিন্দবাক্যানীতাস্তৈকদেধেন গোবিন্দেত্যানেন জয়ৈষিণ ইত্যাদয় আধ্বাৎ । শংস ত্রিহি । শারদ্বতীহৃতম্ অশ্বখামানম্ ॥৪২॥

দ্ব্যেতি । ন যুধ্যত, তদ্বাক্যবিশ্বাসেনাশ্বখামো হনননিশ্চয়াদিত্যাশয়ঃ । জাতু কদাচিৎ ॥৪৩॥
তস্মেতি । কৃষ্ণবাক্যেন চ প্রচোদিতঃ প্রণোদিতঃ । ভাবিত্বাৎ তথ্যেদেন দ্রোণবধস্ত ॥৪৪॥

‘রাজা ! মালবাধিপতি ইন্দ্রবান্দ্রা আপনার সৈন্য আলোড়ন করিতেছিলেন, ইন্দ্রের হস্তীর স্থায় ‘অশ্বখামা’-নামে তাঁহার একটা হস্তী ছিল ; আমি যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া সেটাকে বধ করিয়াছি । তাহার পর আমি দ্রোণকে বলিয়াছিলাম যে, ‘ব্রাহ্মণ ! অশ্বখামা নিহত হইয়াছে, আপনি যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হউন’ কিন্তু নিশ্চয়ই এই পুরুষশ্রেষ্ঠ আমার সে কথা বিশ্বাস করেন নাই ॥৪০—৪১॥

অতএব রাজা ! আপনি আমাদের জয়াভিলাষী কৃষ্ণের বাক্য স্বীকার করুন দ্রোণকে বলুন যে, ‘অশ্বখামা নিহত হইয়াছে’ ॥৪২॥

রাজা ! আপনি এইরূপ বলিলে, এই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আর কখনও যুদ্ধ করিবেন না । কারণ, নরনাথ ! আপনি এই ত্রিভুবনে সত্যপরায়ণ বলিয়া বিখ্যাত রহিয়াছেন’ ॥৪৩॥

মহারাজ ! যুধিষ্ঠির একে কৃষ্ণের বাক্যে প্রণোদিত হইয়াছিলেন, তাহাতে আবার ভীমেরও সেই কথা শুনিলেন এবং দ্রোণেরও সেইভাবে মৃত্যু হইবে বলিয়া বিধিলিপি রহিয়াছে । সুতরাং তিনি সেই কথাই বলবার উপক্রম করিলেন ॥৪৪॥

(৪৫) মধ্যবর্তি পাদদ্বয়ং পি বন্ধ বর্দ্ধ বা নাস্তি । অথ চ “অশ্বখামা হত ইতি পৃথাস্থনা স্পষ্টমুক্তা। সৈরং শেষে গজ ইতি কিল ব্যাহৃতং সত্যবাচা ..” ইতি বেণীসংহারনাটকদর্শনাৎ
• তদভাবে অর্থাঙ্গতশ্চায়াং পাঠো মৌলিক এবতি প্রতীয়তে ।

তস্মা পূৰ্ব্বং রথঃ পৃথ্ৱ্যাশ্চতুরঙ্গুলমুচ্ছিতঃ ।

বভূবৈবস্তু তেনোক্তে তস্মা বাহাস্পৃশন্ মহীম্ ॥৪৬॥

যুধিষ্ঠিরাত্ত্ব তদ্বাক্যং শ্রুত্বা দ্রোণো মহারথঃ ।

পুত্রব্যসনসম্ভূতো নিরাশো জীবিতেহভবৎ ॥৪৭॥

আগস্কৃতমিবাশ্বানং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।

ঋষিবাক্যেন মন্থানঃ শ্রুত্বা চ নিহতং স্ততম্ ॥৪৮॥

বিচেতাঃ পরমোদ্বিগ্নো ধুক্ষুত্মনমবেক্ষ্য চ ।

যোদ্ধুং নাশকুবদ্রাজন্ ! যথা পূৰ্বমরিন্দমঃ ॥৪৯॥ (যুধকদ্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অতথ্যভয়ে মিথ্যোক্তিপাপভয়ে মগ্নঃ । তর্হি কিং ন নিবৃত্ত ইত্যাহ জয় ইতি ।
জয়ে চ সন্তো ব্যাপৃতঃ । জয়স্ত সত্যঃ সম্পাদনীয়ত্বাং মিথ্যোক্তিপাপস্ত চ পবত্রাপি
প্রায়শ্চিত্তাদিনা ক্ষয়সম্ভবাগ্নিমিত্যোক্তাবেব তস্মা প্রবৃত্তিজ্ঞাতেনি ভাবঃ । উচ্চৈশ্চকার দ্রোণস্ত
শ্রবণার্থমিত্যভিপ্রায়ঃ । কুঞ্জরঃ অশ্বখামা নাম মালবরাজগজঃ, হতঃ, ইতি শব্দক্, তং দ্রোণম্,
অব্যক্তম্ অতুল্যতয়া অস্পষ্টম্, অত্রবীং, প্রতিপ্রসবার্থমিত্যাশয়ঃ । উতশব্দঃ পাদপূরণে ।
যটপাদশায়ম্ । অত্রেদং বিবেচনীয়ম্—“যংপরঃ শব্দঃ স শব্দার্থঃ” ইতি শারীরকভাষ্যভামত্যাং
বাচস্পতিমিশ্রোক্তেঃ যংপরো যদিচ্ছয়োচ্চরিত ইতি তদর্থ্যং দ্রোণপুত্রো হত ইত্যাহুর্বে
অশ্বখামা হত ইত্যুচ্চারণাং বস্তুতস্ত তদ্বত্ত্বাভাবাগ্নিমিত্যোক্তিরেবেয়ম্ । হতঃ কুঞ্জর ইতি
ঋষিরপ্রত্যয়নাম্ ॥৪৫॥

তংপাপফলং তদানীমেব দ্রষ্টুমারম্ভমিত্যাহ তস্মেতি । তস্মা যুধিষ্ঠিরস্তা । উচ্ছ্রিত
উচ্চো বভূব । বাহা অশ্বা মহীমস্পৃশন্, পাপেনাদঃপাতাদিতি ভাবঃ । বিসর্গলোপেণপি
সন্ধিরার্থঃ ॥৪৬॥

যুধীতি । শ্রুত্বা তত্র বিশ্বস্ত চেত্যর্থঃ । পুত্রস্ত ব্যসনেন মৃত্যুবিপদা তচ্ছোকেন সহঃ,
জীবিতে স্বজীবনে নিরাশো তদ্রক্ষণানিচ্ছুরভবৎ, পুত্রাভাবে স্বজীবনস্ত দুঃখময়ত্বাদিত্যা-
শয়ঃ ॥৪৭॥

রাজা ! তখন যুধিষ্ঠির একদিকে মিথ্যাভয়ে মগ্ন হইতেছিলেন, অপর
দিকে জয়সম্পাদনে ব্যাপৃত ছিলেন । তাই উচ্চস্বরে বলিলেন—‘অশ্বখামা হতঃ’
আর অস্পষ্টভাবে বলিলেন—‘ইতি গজঃ’ ॥৪৫॥

পূর্ব্বে যুধিষ্ঠিরের রথ ভূতল হইতে চারি আঙ্গুল উর্দ্ধে থাকিত ; কিন্তু তখন
তিনি সেইরূপ বলায় তাঁহার অশ্বগুলি ভূতল স্পর্শ করিল ! ॥৪৬॥

এদিকে মহারথ দ্রোণ যুধিষ্ঠিরের মুখে সেই বাক্য শুনিয়া পুত্রশোক
সম্পূর্ণ হইয়া আপন জীবনে নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৪৭॥

(৪৯)...অরিন্দম!...পি বর্দ্ধ বা । ইতঃ পরম্ ‘...একোনবত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ।
সঞ্জয় উবাচ ।’ বর্দ্ধ বর্দ্ধ, ‘...একনবত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ ।’ বা রা নি ।

তং দৃষ্ট্বা পরমোদ্ধিগং শোকোপহতচেতসম্ ।
 পাঞ্চালরাজস্ত স্ততো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সমাদ্রবৎ ॥৫০॥
 য ইষ্ট্বা মনুজেন্দ্রেণ দ্রুপদেন মহামথৈ ।
 লক্কো দ্রোণবিনাশায় সমিদ্ধান্নব্যবাহনাং ॥৫১॥
 স ধনুর্জৈত্রমাদায় ঘোরং জলদনিষ্মনম্ ।
 দৃঢ়জ্যমজরং দিব্যং শরধাশীবিষোপমম্ ॥৫২॥
 সন্দধে কাম্মুকে তস্মিংস্ততস্তম্নলোপমম্ ।
 দ্রোণং জিঘাংসঃ পাঞ্চাল্যো মহাজ্জালমিবানলম্ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ তদানীন্তনীং দ্রোণস্তাবস্থামাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন আগ ইতি । হে রাজন্ !
 অরিন্দমোহপি দ্রোণঃ, পূর্বোক্তেন ঋষীণাং বাক্যেন, আজানং মহাত্মনাং পাণ্ডবানাং সম্বন্ধে,
 আগস্ততঃ প্রক্ষাস্তাদিনা প্রক্ষাস্তানভিজ্ঞানাং পাঞ্চালাদীনাম্ বধাৎ অপরাধকারিণমিব, মহানো
 মত্তমানঃ, স্ততমম্ভ্যমানক নিহতং শ্রদ্ধাং বিচেতাঃ শোকাতিরেকাধিগতচেতন ইব, তথা
 সম্মুখে চ যুদ্ধোত্তমং ধৃষ্টদ্যুম্নমবেক্ষ্য পরমোদ্ধিগঃ অতীবভীতঃ সন্, পূৰ্ণং যথা তথা, যোদ্ধুং
 নাশকঃ বৎ নাশকো ॥৪৮—৪৯॥

তমিতি । সমাদ্রবৎ তমেবাভ্যাবৎ ॥৫০॥

য ইতি । ইষ্ট্বা যজনং কৃত্বা । মহামথৈ মহাযজ্ঞে । সমিদ্ধাং প্রজ্বলিতাং, হব্যবাহনা-
 দগ্নেঃ । স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, জৈত্রং জয়শীলম্ । দৃঢ়জ্যং দৃঢ়গুণকম্, অজরং নবম্ । মহাজ্জালং মহাশিখম্ ।
 স্নলোপমং মহাজ্জালম্নলমিবেতি চ পুনরুক্তিরার্থত্বাৎ সোঢ়ব্যা ॥৫১—৫৩॥

রাজা ! ক্রমে শত্রুদমনকারী দ্রোণ পূর্বোক্ত ঋষিবাক্য শুনিয়া মহাত্মা
 পাণ্ডবগণের নিকটে আপনাকে যেন অপরাধী বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন
 এবং পুত্র নিহত হইয়াছে শুনিয়া শোকে যেন অচেতন হইয়া পড়িলেন, আর
 সম্মুখে ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া অত্যন্ত ভীতও হইলেন । তাই তিনি আর পূর্বের
 ছায় যুদ্ধ করিতে পারিলেন না ॥৪৮—৪৯॥

ওদিকে পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে অত্যন্তভীত এবং শোকে অচেতন-
 প্রায় দেখিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫০॥

পূর্বের দ্রুপদরাজা দ্রোণবিমাশের জ্ঞাত মহাযজ্ঞ করিয়া প্রজ্বলিত অগ্নি
 হইতে যাহাকে লাভ করিয়াছিলেন, সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন তখন দ্রোণকে বধ করিবার
 ইচ্ছা করিয়া মেঘের ছায়া গম্ভীরধ্বনিকারী, দৃঢ়গুণযুক্ত, নূতন, অলৌকিক ও
 ভয়ঙ্কর একখানা ধনু এবং তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য একটা বাণ লইয়া পরে সেই
 ধনুতে অগ্নিতুল্য সেই বাণ সন্ধান করিলেন ॥৫১—৫৩॥

তস্য রূপং শরশাসীকনুর্জ্যামগুলান্তরে ।
 ছোততো ভাস্করশ্বেব ঘনাস্তে পরিবেশিনঃ ॥৫৪॥
 পার্ধতেন পরামুষ্ণং জ্বলন্তমিব তদ্রনুঃ ।
 অন্তকালমনুপ্রাপ্তং মেনিরে বীক্ষ্য সৈনিকাঃ ॥৫৫॥
 তমিযুং সংহিতং তেন ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
 দৃষ্ট্বামন্যত দেহস্য কালপর্যায়মাগতম্ ॥৫৬॥
 ততঃ স যত্নমাতিষ্ঠদাচার্য্যাস্তস্য বারণে ।
 ন চাস্ত্রাজ্ঞাণি রাজেন্দ্র ! প্রাচুরাসন্ মহাঅনঃ ॥৫৭॥
 তস্য ত্বহানি চত্বারি ক্ষপা চৈকাস্যতোহগমৎ ।
 তস্য চাহস্ত্রিভাগেন ক্ষয়ং জগ্মুঃ পতত্রিণঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । ছোততো ছোতমানস, ঘনাস্তে বর্ষাবসানে, পরিবেশিনঃ পরিদ্রিমতঃ ॥৫৪॥
 পার্ধতেনেতি । পার্ধতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন, পরামুষ্ণমাক্রষ্টম্ । অহুপ্রাপ্তং দ্রোণম্ ॥৫৫॥
 তমিতি । ইযুং বাণম্ । কালপর্যায়ং জীবনকালপরিবৃত্তিং মৃত্যুসময়মিত্যর্থঃ ॥৫৬॥
 তত ইতি । আতিষ্ঠদাশ্রয়ং । ন প্রাচুরাসন্ মনসি ন স্বর্গমশঙ্কোদিত্তি তাংপর্যায়ম্ ॥৫৭॥
 কুত ইত্যাহ তস্মেতি । অহানি দিনানি, ক্ষপা রাত্রিঃ, অস্ততঃ অস্ত্রাণি ক্ষিপতঃ । অতো
 মহাবসাদান প্রাচুরাসমিতি ভাবঃ । দ্বিভাগেন পঞ্চপা বিভক্তদিনস্ব তৃতীয়াভাগেন মধ্যাঙ্ক-
 কালপর্যায়স্বদ্ধেনেত্যর্থঃ “ত্রয়োদশাঙ্ক মধ্যাহ্নে ভারদ্বাজো নিপাতিতঃ” ইতি ভারতসাবিত্রী-
 বচনৈকবাক্যাত্মং “যত্নদ্বিবিদং দ্রোণো যুধাতে মন্যমানস্বিতঃ” ইতি প্রাগুক্তকৃষ্ণবাক্যাদি ।
 পতত্রিণো বাণাঃ ॥৫৮॥

বর্ষাকাল অতীত হইলে, পরিধির অভ্যন্তরে দীপ্যমান সূর্য্যের যেমন রূপ
 হয়, মণ্ডলীকৃত ধনুর গুণের অভ্যন্তরে সেই বাণটারও তেমন রূপ
 হইয়াছিল ॥৫৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক আকৃষ্ট সেই উজ্জ্বল ধনুখানা দেখিয়া সৈন্যেরা মনে করিল
 যে, দ্রোণের অন্তকাল উপস্থিত হইয়াছে ॥৫৫॥

প্রতাপশালী দ্রোণও ধৃষ্টদ্যুম্নসংহিত সেই বাণটা দেখিয়া মনে করিলেন যে,
 এ দেহ-পরিবর্তনের সময় আসিয়াছে ॥৫৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর দ্রোণাচার্য্য সেই বাণটা নিবারণ করিবার চেষ্টা
 করিলেন, কিন্তু সে মহাঅার তখন অস্ত্রস্বরণ হইল না ॥৫৭॥

(৫৪)·· ঘনাস্তে পরিবেশতঃ—পি বর্ধ । (৫৭) ততঃ প্রযত্নমাতিষ্ঠৎ·· বা মি ।

স শরক্ষয়মাসাং পুত্রশোকেন চাদিতঃ ।
 বিবিধানাঞ্চ দিব্যানামস্ত্রাণামপ্রসাদতঃ ॥৫৯॥
 উৎস্রুত কামঃ শস্ত্রাণি ঋষিবাচ্যপ্রচোদিতঃ ।
 তেজসা প্রের্যমাণশ্চ যুযুধে ন যথা পুরা ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)
 ততো ভীমো দৃঢ়ক্রোধো দ্রোণস্তাশ্লিষ্য তং রথম্ ।
 শনৈকৈরিব রাজেন্দ্র ! দ্রোণং বচনমব্রবীৎ ॥৬১॥
 যদি নাম ন যুধ্যেরনু শিক্ষিতা ব্রহ্মবন্ধবঃ ।
 স্বকৰ্ম্মভিরসন্তুষ্টা ন স্ম ক্ষত্রং ক্ষয়ং ব্রজেৎ ॥৬২॥
 অহিংসা সৰ্ব্বভূতেষু ধৰ্ম্মং জ্যায়ন্তরং বিদুঃ ।
 তস্মৈ চ ব্রাহ্মণা মূলং ভবাংশ্চ ব্রহ্মবিত্তমঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অপ্রসাদতঃ অস্বরণাৎ । প্রাণ্ডক্তেন ঋষিবাচ্যেন প্রচোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥৫৯ ৬০॥

তত ইতি । আশ্লিষ্য দ্রোণশ্রবণার্থং সন্নিধায়েত্যর্থঃ ॥৬১॥

যদীতি । শিক্ষিতা অস্ত্রেষু, ব্রহ্মবন্ধবো নিকৃষ্টব্রাহ্মণাঃ । স্বকৰ্ম্মভির্বাছনাদিতঃ ॥৬২॥

অহিংসেতি । সৰ্ব্বভূতেষু যা অহিংসা, তমেব জ্যায়ন্তরং শ্রেষ্ঠতরং ধৰ্ম্মং বিদুঃ ॥৬৩॥

কারণ, তিনি অস্ত্রক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় চারি দিন ও এক রাত্রি অতীত হইয়াছিল এবং এই দিনেরও মধ্যাহ্নকালপর্য্যন্ত যুদ্ধ করায় তাহার বাণ নিঃশেষ হইয়া গিয়াছিল ॥৫৮॥

সুতরাং বাণ নিঃশেষ হইয়া যাওয়ায়, পুত্রশোকে পীড়িত হওয়ায় এবং নানাবিধ দিব্য অস্ত্র মনে না পড়ায়, বিশেষতঃ পূৰ্ব্বোক্ত ঋষিবাচ্যে প্রণোদিত হওয়ায় দ্রোণ তখন অস্ত্রত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন ; তথাপি মনের তেজে প্রেরিত হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, কিন্তু পূৰ্ব্বের আয় নহে ॥৫৯—৬০॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তাহার পর দৃঢ়ক্রোধ ভীম দ্রোণের সেই রথের নিকটে যাইয়া ধীরে ধীরে দ্রোণকে এই কথা বলিলেন—॥৬১॥

‘আপনাদের কার্য্যে অসন্তুষ্ট অথ চ অস্ত্রবিছায় শিক্ষিত নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণেরা যদি যুদ্ধ না করিত, তবে ক্ষত্রিয়জাতিটা ক্ষয় পাইত না ॥৬২॥

সমস্ত প্রাণীর যে হিংসা না করা, তাহাকেই প্রধান ধৰ্ম্ম বলিয়া ধৰ্ম্মজ্ঞেরা মনে করেন । সেই ধৰ্ম্মের মূল—ব্রাহ্মণেরা ; অথ চ আপনি ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ॥৬৩॥

(৬১) অগ্নি প্রকরণে পুস্তকভেদে অতীতপাঠবিভাগসংবোধন্য দৃশ্যতে ।

স্বপাকবশ্মেচ্ছগণান্ হত্বা চাত্মান্ পৃথগ্‌বিধান্ ।
 অজ্ঞানান্মৃতবদ্রেক্সান্ ! পুত্রদারধনেপ্সয়া ॥৬৪॥
 একস্থার্থে বহুন্ হত্বা পুত্রস্থার্থশ্মবিদ্যথা ।
 স্বকৰ্ম্মস্থান্ বিকৰ্ম্মস্থো ন ব্যপত্রপসে কথম্ ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)
 যস্থার্থে শস্ত্রমাদায় যমপেক্ষ্য চ জীবসি ।
 স চাত্ত পতিতঃ শেতে পৃষ্ঠেনাবেদিতস্তব ।
 ধৰ্ম্মরাজেন তদ্বাক্যং নাভিশঙ্কিতুমহঁসি ॥৬৬॥
 এবমুক্তস্ততো দ্রোণো ভীমেনোৎসজ্য তদ্ধনুঃ ।
 সৰ্বাণ্যস্ত্রাণি ধৰ্ম্মাত্মা হাতুকামোহভ্যভাষত ॥৬৭॥
 কর্ণ ! কর্ণ ! মহেষাস ! কৃপ ! দুৰ্য্যোধনেতি চ ।
 সংগ্রামে ক্রিয়তাং যত্তো ত্রবীম্যেষ পুনঃ পুনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেতি । পুত্রদারধনেপ্সয়া স্বপাকবৎ অস্ত্রবিধেযবৎ । একত্র পুত্রস্থার্থখ্যায়িঃ । স্বকৰ্ম্ম
 স্থান্ যুদ্ধাদিনিজবৃত্তিনিষ্ঠান্, বিকৰ্ম্মস্থঃ স্বকৰ্ম্মযাজনাদিবিককযুদ্ধকারী অম্, ন ব্যপত্রপসে
 লজ্জসে ॥৬৪—৬৫॥

যশ্বেতি । আদায় বর্তসে । সোহস্থখামা । পৃষ্ঠেন পূৰ্বম্ । ষট্‌পাদোহঃ শ্লোকঃ ॥৬৬
 এবমিতি । সৰ্বাণ্যস্ত্রাণি হাতুকামস্ত্যক্তুমিচ্ছন্ ॥৬৭॥

ব্রাহ্মণ ! এই সৈন্যেরা আপন বৃত্তিতে রহিয়াছে, আর আপনি ব্রাহ্মণ-
 বিরুদ্ধ বৃত্তিতে অবস্থান করিতেছেন ; তাহাতে আবার ব্যাধ যেমন পুত্র, ভাৰ্য্যা
 ও ধনের লালসায় য়েচ্ছ ও অস্ত্রাণ্য নানাবিধ মামুষ বধ করিয়া বিচরণ করে
 আপনিও সেইরূপ মৃত ও অধৰ্ম্মজ্ঞের শ্রায় অজ্ঞানবশতঃ একপুত্রের জন্ত বহু
 প্রাণী বধ করিয়া বিচরণ করিতেছেন । সুতরাং আপনার ইহাতে লজ্জা হই-
 না কেন ? ॥৬৪—৬৫॥

আপনি যাহার জন্ত অস্ত্র ধারণ করিয়া রহিয়াছেন এবং যাহাকে লক্ষ্য
 করিয়া জীবন ধারণ করেন, আপনার সেই পুত্র আজ যুদ্ধে পতিত হইয়া
 শয়ন করিয়া রহিয়াছে ; ইহা ধৰ্ম্মরাজ পূৰ্বেই আপনাকে জানাইয়াছেন
 তাঁহার বাক্যে আপনি সন্দেহ করিতে পারেন না' ॥৬৬॥

ভীম এইরূপ বলিলে, ধৰ্ম্মাত্মা দ্রোণ সেই ধনু পরিত্যাগ করিয়া এবং সমস্ত
 অস্ত্রও পরিত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৬৭॥

পাণ্ডবেভ্যঃ শিবং বোহস্ত শস্ত্রমভ্যাস্থজাম্যাহম্ ।
 ইতি তত্র মহারাজ ! প্রাক্রোশদ্রৌণিমেষ চ ॥৬৯॥
 উৎস্থজ্য চ রণে শস্ত্রং রথোপস্থে নিবেশ্য চ ।
 অভয়ং সৰ্ব্ভূতানাং প্রদদৌ যোগযুক্তবৎ ॥৭০॥
 তস্য তচ্ছিদ্ৰমাজ্জায় ধুষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্ ।
 সশরং তদ্ধনুর্ঘোরং সংযত্থাথ রথে ততঃ ।
 খড়্গী রথাদবপ্লুত্য সহসা দ্রোণমভ্যয়াৎ ॥৭১॥
 হাহাকৃতানি ভূতানি মানুষ্যাণীতরাণি চ ।
 দ্রোণং তথাগতং দৃষ্ট্বা ধুষ্টদ্যুম্নবশং গতম্ ॥৭২॥
 হাহাকারং ভৃশং চক্রুরহো যিগিতি চাক্রবন্ ।
 দ্রোণোহপি শস্ত্রাণ্যুৎস্থজ্য পরমং শাম্যামস্থিতঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

বর্ণোক্তি । যুযাতিঃ সংগ্রামে যত্নঃ ক্রিয়তাম্, অহংস্ববসরং গৃহ্মামীতি ভাবঃ ॥৬৮॥
 পাণ্ডবেভ্য ইতি । শিবং মঙ্গলম্, যো যুযুভাম্ । প্রাক্রোশদ্রৌণিরাহংস্বৎ ॥৬৯॥
 উদ্বিগ্ধি । বথগ উপস্থে উপবেশনস্থানে । যোগযুক্তবৎ যোগীব ॥৭০॥
 তস্ততি । সংযত্থা নিক্ষিপ্য । খড়্গী খড়্গধারী সন্ । ষট্পাদোহং শ্লোকঃ ॥৭১॥
 হাহেতি । হাহেভ্যস্ত ক্লতং করণমেষামিতি হাহাকৃতান্ । ইতরাণি দেবাদীনি ॥৭২॥
 হাহেতি । চক্রুঃ সৰ্বে । শাম্যং শমং ক্রোধাদিশূণ্যতামিত্যর্থঃ, আস্থিত আশ্রিতঃ ॥৭৩॥

‘কর্ণ! কর্ণ! মহাধনুর্ধর! কৃপ! দুৰ্য্যোধন! এই আমি বার বার বলিতেছি—তোমরা যুদ্ধে জয় করিবার যত্ন কর ॥৬৮॥

পাণ্ডবগণের ও তোমাদেব মঙ্গল হউক; আমি অস্ত্রত্যাগ করিলাম’ ।
 মহারাজ! এই কথা বলিয়া দ্রোণ তখন উচ্চস্বরে অশ্বখামাকে ডাকিলেন ॥৬৯॥

এবং তিনি অস্ত্র ত্যাগ করিয়া ও তাহা রথমধ্যে রাখিয়া যোগীর স্থায় সমস্ত
 প্রাণীকে অভয় দান করিলেন ॥৭০॥

এই সময়ে প্রতাপশালী ধুষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সেই ছিদ্র জানিয়া, সেই ভয়ঙ্কর
 ধনু ও বাণ রথে রাখিয়া, তৎপরে তরবারি ধারণপূর্বক রথ হইতে লাফাইয়া
 পড়িয়া বেগে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭১॥

তখন মানুষ ও অশ্ব প্রাণীরা দ্রোণকে তদবস্থ ও ধুষ্টদ্যুম্নের বশীভূত দেখিয়া
 হাহাকার করিতে লাগিল ॥৭২॥

(৭২)...দ্রোণমন্তগতং দৃষ্ট্বা...পি ।

তথোক্তা যোগমাশ্বায় জ্যোতিভূতো মহাতপাঃ ।

পুরাণং পুরুষং বিষ্ণুং জগাম মনসা পরম্ ॥৭৪॥

মুখং কিঞ্চিৎ সমুন্নাম্য বিষ্ণুভ্যোরন্তথাগ্রতঃ ।

নিমীলিতাক্ষঃ সত্ত্বশ্চো নিক্ষিপ্য হৃদি ধারণাম্ ॥৭৫॥

ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম জ্যোতিভূতো মহাতপাঃ ।

অরিহা দেবদেবেশমক্ষরং পরমং প্রভুম্ ।

দিবমাক্রামদাচার্য্যঃ সাক্ষাৎ সন্নিহুঁরাক্রামাম্ ॥৭৬॥ (যুধামন্যুঃ)

দ্বৌ সূর্য্যাবিব নৌ বুদ্ধিরাসীতশ্মিঃস্তথা গতে ।

একরূপমিবাভাসীজ্যোতির্ভিঃ পূরিতং নভঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেনি । জ্যোতিভূতো ব্রহ্মজ্ঞানেন ব্রহ্মভূতঃ, “ব্রহ্মবিদব্রহ্মৈব ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ ৷৭৪

মুখমিতি । মহাতপাঃ, জ্যোতিভূতো ব্রহ্মজ্ঞানেন তন্ময়ীভূতঃ, আচাৰ্য্যো দ্রোণঃ, মুখ
কিঞ্চিৎ সমুন্নাম্য উত্তোলা, তথা অগ্রত উরো বক্ষো বিষ্টভ্য আশ্রিতা, নিমীলিতে মূর্ধ্নি
অক্ষিণী চক্ষুযী যেন স তাদৃশঃ, সত্ত্বঃ কেবলসত্ত্বগুণাবলম্বী চ সন্, যদি “দেশবন্ধশ্চিন্তস্ত্রা ধাবণা
ইতি পাতঞ্জলোক্তলক্ষণাঃ ব্রহ্মবিষয়িকাস্থাং ধারণাং নিক্ষিপ্য অনুষ্ঠায়, “তস্ত্র বাচকঃ প্রণবঃ
ইতি পাতঞ্জলসূত্রায়ং বাচ্যবাচকয়োশ্চাভেদাৎ ওমিতি একাক্ষররূপং ব্রহ্ম তদভূতম্, অক্ষর
অবিনশ্বরম্, পরমং প্রভুং নিয়ন্তারম্, দেবদেবেশং নারায়ণম্, অরিহা অস্বা, সন্নিহুপি চুরাক্রামা
দুর্লভাম্, দিবং ব্রহ্মলোকাস্থাং স্বর্গম্, সাক্ষাদস্মাকং প্রত্যক্ষমেব, আক্রামদগচ্ছং
ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৫—৭৬॥

উভয়পক্ষের সৈন্যেরাও গুরুতর হাহাকার করিতে লাগিল এবং ‘অহো ধিক্’
এই কথা বলিতে থাকিল ; দ্রোণও অস্ত্রত্যাগ করিয়া পরম শমগুণ অবলম্বন
করিলেন ॥৭৩॥

এবং মহাতপা দ্রোণ সেইরূপ বলিয়া যোগাবলম্বন করিয়া ব্রহ্মময় হইয়া
মনে মনে পুরাণ ও পরমপুরুষ বিষ্ণুকে স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

ক্রমে মহাতপা ও তন্ময়চিত্ত দ্রোণাচার্য্য মুখমণ্ডল কিঞ্চিৎ উত্তোলন করিয়া,
সম্মুখে বক্ষস্থলে দৃষ্টি রাখিয়া, মূর্জিতনয়ন ও কেবল সত্ত্বগুণাবলম্বী হইয়া,
হৃদয়ে ধারণার অনুষ্ঠান করিতে থাকিয়া, ‘ওম্’ এই একাক্ষরাত্মক ব্রহ্মস্বরূপ,
অবিনশ্বর ও পরম প্রভু নারায়ণকে স্মরণ করিয়া আমাদের সমক্ষেই সজ্জনেরও
দুর্লভ ব্রহ্মলোকে গমন করিলেন ॥৭৫—৭৬॥

(৭৫)...বিষ্টভা উরমগ্রতঃ...পি বর্দ্ধ । (৭৬)...সন্নিহুঃ সহ চুরাক্রামম্—পি বর্দ্ধ । (৭৭)...
একাক্ষরমিব চানীক...পি বর্দ্ধ বর্দ্ধ ।

সমপত্ত চোদ্ধাভং দ্রোণস্ত নিধনে তদা ।
 নিমেঘমাত্রোণ চ তজ্জ্যোতিরন্তরধীয়ত ॥৭৮॥
 আসীৎ কিলকিলাশবঃ প্রহুষ্ঠানাং দিবৌকসাম্ ।
 ব্রহ্মলোকং গতে দ্রোণে ধৃষ্টদ্যুম্নে চ মোহিতে ॥৭৯॥
 বয়মেব তদাহদ্রাক্ষ্ম পঞ্চ মানুষবোনয়ঃ ।
 যোগযুক্তং মহাত্মানং গচ্ছন্তং পরমাং গতিম্ ॥৮০॥
 অহং ধনঞ্জয়ঃ পার্থঃ কৃপঃ শারদ্বতস্তথা ।
 বাসুদেবশ্চ বাশ্বেয়ৌ ধর্মপুত্রশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৮১॥
 অথো তু সর্বে নাপশ্যন্ ভারদ্বাজস্ত দীমতঃ ।
 মহিমানং মহারাজ ! যোগযুক্তস্ত গচ্ছতঃ ।
 ব্রহ্মলোকং মহদ্বিভ্যাং দেবগুহ্যং হি তৎপরম্ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

ঘটিত । নঃ অশ্রুতম্ । একরূপমিব দ্বিস্বর্য্যভেদপি জ্যোতিঃসাম্যাদিতি ভাবঃ ॥৭৭॥
 সমিতি । তজ্জ্যোতিশ্চ, উদ্ধাভং সমপত্ত সূর্য্যং পৃথক্ সম্পন্নমাসীৎ ॥৭৮॥
 অসাদৃশিতি । কিলকিলেতি হর্গসূচকঃ শব্দঃ, দিবৌকসাম্ তত্রতানাম্ দেবানাম্ ॥৭৯॥
 বহমিতি । যোগযুক্তং প্রাপ্তজবিধযোগ্যমিতম্ । গম্যত ইতি গতিব্রহ্মলোকস্থাম্ ॥৮০॥
 অথ কে তে পক্ষেতাহ অহমিতি । এতেনৈতেহাং পক্ষানাং দ্ব্যন্তঃ সূচিতম্ ॥৮১॥
 অথ ইতি । হে মহাবাজ ! অথো দুর্দোষনাদয়ঃ সর্বে, দীমতো জ্ঞানিনঃ, যোগযুক্তস্ত চ,
 অতএব একলোকং গচ্ছতো । ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত, মহিমানং তেজোবশেণ তদগমনমাহাশ্রয়ং
 নাপশ্যন্ । তি যস্মাং, পরমুত্তমং মহৎ প্রশস্তং দিব্যমলৌকিকঞ্চ, তদগমনম্, দেবানামপি গুহ্যং
 গোপ্যম্ । ঘটপাদোভ্যং শ্লোকঃ ॥৮২॥

তিনি সেইভাবে বাইতে লাগিলে, দুইটা সূর্য্য বলিয়া আমার ধারণা হইল
 এবং তেজঃপূর্ণ আকাশমণ্ডল যেন একরূপ বলিয়া বোধ হইতে লাগিল ॥৭৭॥

সেই দ্রোণের মৃত্যুসময়ে তাঁহার তেজটা প্রথমে উদ্ধার হুইয়া পৃথক্ হইল,
 পরে নিমেঘমাত্রে অন্তর্হিত হইয়া গেল ॥৭৮॥

দ্রোণ ব্রহ্মলোকে চলিয়া গেলে এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন মুগ্ধ হইয়া পড়িলে, আনন্দিত
 দেবগণের মধ্যে ‘কিলকিলা-’ শব্দ হইতে লাগিল ॥৭৯॥

মহাত্মা দ্রোণ যোগাবলম্বন করিয়া ব্রহ্মলোকে বাইতে লাগিলে, তখন
 আমরা পাঁচজন মানুষই তাহা দেখিতে পাইলাম ॥৮০॥

আমি, শৃথানন্দন অর্জুন, শরদ্বামের পুত্র কৃপ, বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণ এবং
 ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির ॥৮১॥

গতিং পরমিকাং প্রাপ্তমজানন্তো নৃষোনয়ঃ ।
 নাপশ্যন্ গচ্ছমানং হি তং সার্ক্শ্বষিপুঙ্গবৈঃ ।
 আচার্য্যং যোগমাস্থায় ব্রহ্মলোকমরিন্দমম্ ॥৮৩॥
 বিতুন্নাস্তং শরত্রাতৈর্ন্যস্তায়ুধমস্বক্করম্ ।
 ধিক্কৃতঃ পার্ষতস্তস্ত সর্বভূতৈঃ পরামুশং ॥৮৪॥
 তস্য মূর্দ্ধানমালম্ব্য গতসত্ত্বস্ত দেহিনঃ ।
 কিক্ধিদব্রবতঃ কায়াধিচকর্তাসিনা শিরঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থঃ কিক্ধিধিশেযোক্তয়ে পুনরাহ গতিমিতি । তাদৃশপূণ্যভাবাং তদ্বাপ্য
 মজানন্তো নৃষোনয়ঃ অস্তে মানুষাঃ, যোগমাস্থায় অবলম্ব্য, ঋষিপুঙ্গবৈঃ সার্ক্শ্ব, ব্রহ্মলোক
 গচ্ছমানং গচ্ছন্তম্, অতএব পরমিকাং গতিং প্রাপ্তম্, অরিন্দমং তমাচাৰ্য্যং নাপশ্যন্
 ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৩॥

তদানীং ধৃষ্টদ্যুম্নঃ কিমকরোদিত্যাহ বিতুন্নেতি । পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত, সর্বভূতৈঃ সর্বভূতৈঃ
 মৰ্ক্কৈঃ, দিক্কৃতঃ প্রায়োগবিষ্টস্ত বধোজ্ঞমাম্লিন্দিভঃ সন্নপি, শরাণাং ভ্রাতৈঃ সমুটৈঃ, বিতুন্নাস্তং
 ব্যথিতগাত্মম্, তস্তায়ুধং ত্যক্তাপ্তম্, অস্বক্করং দেহাঙ্গদ্বিরজ্রাবিণক্, তং দ্রোণম্, পৰামুশং
 গম্বা অগৃহ্ণাং ॥৮৪॥

তত্তেতি । মূর্দ্ধানং মূর্দ্ধজম্, গতসত্ত্বস্ত নির্গতপ্রাণস্ত । বিচকর্ত চিচ্ছেদ ॥৮৫॥

মহারাজ ! জ্ঞানী ও যোগাবলম্বী দ্রোণ যখন ব্রহ্মলোকে গমন করিতে
 ছিলেন, তখন তাঁহার সে মহিমা অল্প সকলে দেখিতে পায় নাই । কাব
 সে উত্তম, প্রশস্ত ও অলৌকিক গমন দেবগণের নিকটেও গোপনীয়
 থাকে ॥৮২॥

অরিন্দম দ্রোণাচার্য্য যোগাবলম্বন করিয়া ঋষিশ্রেষ্ঠগণের সহিত ব্রহ্মলোকে
 গমন করতঃ যে পরম গতি লাভ করিলেন, তাহা অজ্ঞানী মানুষেরা জানি
 পারিল না ॥৮৩॥

এদিকে দ্রোণের সমস্ত অঙ্গ বাণের আঘাতে ব্যথিত হইয়াছিল, রব
 নির্গত হইতেছিল এবং তিনি অস্ত্রত্যাগ করিয়া উপবেশন করিয়াছিলেন ; এ
 অবস্থায় ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহার দিকে ধাবিত হইলে, সকলেই তাঁহাকে ধিক্কার দি
 লাগিল ; তথাপি তিনি যাইয়া দ্রোণকে ধরিলেন ॥৮৪॥

তখন দ্রোণের প্রাণ গিয়াছিল, দেহমাত্র অবশিষ্ট ছিল এবং তিনি কি
 বলিতেও পারেন নাই, সেই অবস্থায় ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইয়া তাঁহার কেশাকর্ষণ করি
 তরবারিদ্বারা মস্তক ছেদন করিলেন ॥৮৫॥

হর্ষণে মহতা যুক্তো ভারত্বাজে নিপাতিতে ।
 সিংহনাদরবং চক্রে ভ্রাময়ন্ খড়্গমাহবে ॥৮৬॥
 আকর্ণপলিতঃ শ্রামো যো বর্ষাশীতিপঞ্চকঃ ।
 ত্বংকৃতে ব্যচরং সংখ্যে স তু যোড়শবর্ষবৎ ॥৮৭॥
 উক্তবাংশচ মহাবাহুঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।
 জীবন্তমানয়াচার্য্যং মা বধীত্রপদাত্মজ ! ॥৮৮॥
 ন হন্তব্যো ন হন্তব্য ইতি তে সৈনিকাশ্চ হ ।
 উৎক্ৰোশমর্জ্জুনশৈব সানুক্রোশস্তমাত্রজং ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

হর্ষণেতি । সিংহনাদ এব রবন্তম্, চক্রে পার্শ্বত ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৮৬॥
 আকর্ণেতি । সোপপত্তিকমিদং প্রাক্ পূর্ণং ব্যাখ্যাতম্ (১০১৫ পৃষ্ঠে) ॥৮৭॥
 উক্তবানিতি । মা বধীঃ, ব্রহ্মহত্যায়া বিশেষতো বৃদ্ধস্ত শোকাক্তস্ত চ বদন্ত্যাকার্য্যত্বাৎ ॥৮৮॥
 নেতি । সৈনিকাশ্চ উক্তবন্ত ইত্যন্তবৃত্তিঃ । উৎক্ৰোশন্ উচ্চৈর্বদন্, সানুক্রোশঃ সদয়ঃ ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ প্রাগ্‌বধ্যং বধ্যং যাবৎ ॥৬॥ অভিপত্য পরীক্ষ্য, আয়ুঃপ্রবরং প্রকৃষ্টং
 ১৭ ১৭ ১৭ বিবারয়িষ্যঃ বারয়িতুমিচ্ছুঃ ॥৮॥ শ্রেষ্ঠৌ যোগপ্রধানৌ ॥৯—৪৪॥ হতোহস্থখামেতি
 ১৫—৫২ ১৫—৫২ তেজসা মন্যুনা ॥৬০—৬১॥ নামেত্যস্বয়াম্ ॥৬২—৮৭॥ জীবন্তমানয়েতি
 অস্বাধ্যাসাদনস্তরম্ উক্তমার্গাৎ পূর্ববোধব্যং বধন্তৃৎক্রমণাৎ পরত ইত্যবিরোধঃ ॥৮৮—৮৯॥

এইভাবে দ্রোণ নিপাতিত হইলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া তরবারি
 ঘূর্ণিত করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥৮৬॥

মহারাজ ! যাঁহার পক্ষকেশগুলি কর্ণপর্য্যন্ত পড়িয়াছিল, দেহের বর্ণ শ্রাম
 ছিল এবং পঁচালী বৎসর বয়স হইয়াছিল ; সেই দ্রোণ আপনার জন্ত যোড়শ-
 বর্ষব্যস্ত যুবার স্থায় যুদ্ধে বিচরণ করিয়া গিয়াছেন ॥৮৭॥

তখন মহাবাহু কুন্তীনন্দন অর্জুন বলিয়াছিলেন যে ‘দ্রুপদনন্দন ! আপনি
 আচার্য্যকে বধ করিবেন না, জীবিত অবস্থায় উহাকে আনয়ন করুন’ ॥৮৮॥

সৈন্যেরাও বলিয়াছিল যে, ‘বধ করিবেন না, বধ করিবেন না’ আর অর্জুন
 দয়ান্বিত হইয়া ‘বধ করিবেন না, বধ করিবেন না’ এই কথা উচ্চস্বরে বলিতে
 বলিতে তাঁহার পিছনে ধাবিতও হইয়াছিলেন ॥৮৯॥

(৮৭)·· যো বর্ষাশীতিকো দ্বিজঃ·· পি,··বয়সাশীতিপঞ্চকঃ·· নি ।

ক্রোশমানেহর্জুনে চৈব পার্থিবেষু চ সর্বশঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নোহবধীদ্রোণং রথতন্ত্রে নরর্ষভম্ ॥১০॥
 শোণিতেন পরিক্রিম্নো রথাদ্ভূমিমরিন্দমঃ ।
 লোহিতাঙ্গ ইবাদিত্যো দুর্ধ্বঃ সমপত্তত ॥১১॥
 এবং তং নিহতং সংখ্যে দদৃশে সৈনিকো জনঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত তদ্রাজন্ ! ভারদ্বাজশিরোহরৎ ॥১২॥
 তাবকানাং মহেষাসঃ প্রমুখে তং সমাক্ষিপৎ ।
 তে তু দৃষ্ট্ৱা শিরো রাজন্ ! ভারদ্বাজস্ত তাবকাঃ ॥১৩॥
 পলায়নকৃতোৎসাহা দুঃস্বপ্নঃ সর্বতো দিশম্ ।
 দ্রোণস্ত দিবমাশ্রয় নক্ষত্ররথমাশিশৎ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 অহমেব তদাদ্রাক্ষং দ্রোণস্ত নিধনং নৃপ ! ।
 ঋষেঃ প্রসাদাৎ কৃষ্ণস্ত সত্যবত্যাঃ স্ততস্ত চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্রোশেতি । ক্রোশমানে ন হৃদ্বা ইত্যাচৈবদতি । রথস্ত তন্ত্রে শয্যায়াং স্থিতমিতি
 শেষঃ ॥১০॥

শোণিতেনেতি । লোহিতাঙ্গঃ অস্তকালীনদ্বাং । সমপত্তত প্রাপ্তোৎ ॥১১॥
 এবমিতি । দদৃশে দদর্শ । অহরৎ অগৃহ্ণাৎ ॥১২॥
 তাবকানামিতি । মহেষাসো মহাবদুর্ধ্বেরো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, প্রমুখে সম্মুখে । দুঃস্বপ্নঃ জন-
 জগ্মুঃ, সর্বতঃ সর্ষাম্ । দিবমাকাশম্, আশ্রয় আলম্ব্য ॥১৩—১৪॥

অর্জুন ও রাজারা সকল দিক্ হইতে এক্রূপ বলিতেছিলেন, এমন অবস্থায়
 ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইয়া রথস্থিত নরশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে বধ করিয়াছিলেন ॥১০॥

তখন অস্তগমনকালীন রক্তবর্ণ সূর্য্যের আয় রক্তাক্তদেহ দুর্ধ্ব অরিন্দম
 দ্রোণ রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥১১॥

রাজা ! সৈন্যেরা এইভাবে দ্রোণকে যুদ্ধে নিহত দেখিল ; কিন্তু ধৃষ্টদ্যুম্ন
 দ্রোণের সেই মস্তকটা গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

এবং তিনি তাহা আপনার সৈন্যগণের সম্মুখে নিক্ষেপ করিলেন । রাজা !
 তখন আপনার সৈন্যেরা দ্রোণের মস্তকটা দেখিয়া পলায়নেচ্ছু হইয়া বেগে
 সকল দিকে গমন করিতে লাগিল ; আর দ্রোণ আকাশে উঠিয়া নক্ষত্রপথে
 যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১৩—১৪॥

(১১).... রথাদ্ভূমিমথাপত্তং...বা নি । (১৫)....স্ততস্ত তু—বর্ধ ।

বিধুমামিব সংযাস্তীমুক্ষাং প্রজ্জলিতামিব ।
 অপশ্চাম দিবং স্তন্ধা গচ্ছন্তং তং মহাদ্যুতিম্ ॥১৬॥
 হতে দ্রোণে নিরুৎসাহান্ কুরুন্ পাণ্ডবসুজ্ঞয়াঃ ।
 অভ্যদ্রবন্ মহাবেগাস্ততঃ সৈন্যং ব্যাদীৰ্য্যত ॥১৭॥
 নিহতা হতভূয়িষ্ঠাঃ সংগ্রামে নিশিতৈঃ শঠৈঃ ।
 তাবকা নিহতে দ্রোণে গতাসব ইবাভবন্ ॥১৮॥
 পরাজয়মথাব্যাপ্য পরত্র চ মহদ্ভয়ম্ ।
 উভয়েনৈব তে হীনা নাবিন্দন্ ধৃতিমাজ্ঞনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । নিধনং নিধনকালীনসৰ্ব্ববৃত্তান্তম্ । প্রসাদাৎ প্রসাদনিবন্ধনদিব্যদৃষ্টিদানাং,
 কৃষ্ণ কৃষ্ণদৈবায়নম্ । এতদাখ্যানঞ্চ ভীষ্মপৰ্বণি যুদ্ধারম্ভাৎ প্রাগ্দ্রষ্টব্যম্ ॥১৫॥
 বিদুমামিতি । দিবং গগনম্, স্তন্ধা স্বপ্রভাবান্নিস্ক্রিয়ীকৃতোব ॥১৬॥
 হতে ইতি । অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ । সৈন্যং কৌরবীযম্, ব্যাদীৰ্য্যত ভয়ম্ ॥১৭॥
 নিহতা ইতি । নিহতা আহতাঃ । গতাসবো নির্গতপ্রাণা ইব নিরুজ্জয়াঃ ॥১৮॥
 পবেতি । অথ তে কৌরবাঃ, তদানীং পরাজয়ম্, পরত্র পরবর্তিনি কালে চ ভীষ্মদ্রোণ-
 সদৃশদ্রোণপতাস্তবায়মহদ্ভয়মব্যাপ্য, উভয়েনৈব তদানীন্তনজ্ঞয়েন পরকালীনজ্ঞবাশয়া চ হীনা

ভারতভাবদীপঃ

বধতন্ত্রে বধোপরি ॥১০॥ লোহিতাদ্রোহস্তাভিমুখঃ ॥১১—১৩॥ পরত্র চ মহদ্ভয়মিতি পলায়নম্
 পবলোকবিকল্পদ্বাং ॥১৪—১৮॥ উভয়েন লোকদ্বয়েন, হীনা রহিতাঃ ॥১৯—১০৬॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৪॥

রাজা ! সত্যবতীর পুত্র মহর্ষি কৃষ্ণদৈবায়নের অনুগ্রহে আমিই তখন
 দ্রোণনিধনের সমস্ত বৃত্তান্ত দেখিয়াছিলাম ॥১৫॥

আমি তখন ধূমশূণ্য প্রজ্জলিত উল্কার আয় মহাতেজা দ্রোণকে আকাশমণ্ডল
 স্তন্ধ করিয়া যাইতে দেখিয়াছিলাম ॥১৬॥

সে যাহা হউক, দ্রোণ নিহত হইলে, পাণ্ডব ও সুজ্ঞয়েরা উৎসাহশূন্য
 কৌরবগণের দিকে মহাবেগে ধাবিত হইলেন । তাহার পরই কৌরবসৈন্য ভয়
 হইয়া পড়িল ॥১৭॥

দ্রোণ নিহত হইলে এবং পাণ্ডবগণের সুধার বাণে যুদ্ধে বহুতর সৈন্য
 সংহার পাইলে, অবশিষ্ট আহত যোদ্ধারাও যেন প্রাণহীনের আয় নিরুজ্জম
 হইয়া পড়িলেন ॥১৮॥

(১৭) নিরুৎসাহাঃ কুরুপাণ্ডবসুজ্ঞয়াঃ...বা নি ।

অস্থিচ্ছন্তঃ শরীরস্ত ভারদ্বাজস্ত পার্থিবাঃ ।
 নাশ্বগচ্ছন্ মহারাজ ! কবক্ষায়ুতসঙ্কুলে ॥১০০॥
 পাণ্ডবাস্ত জয়ং লক্শ্য পরত্র চ মহদযশঃ ।
 বাণশঙ্খরবাংশচক্রুঃ সিংহনাদাংশ্চ পুঙ্কলান্ ॥১০১॥
 ভীমসেনস্ততো রাজন্ ! ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।
 বরুথিষ্ঠামদৃশ্যেতাং পরিষজ্য পরস্পরম্ ॥১০২॥
 অত্রবীচ্চ তদা ভীমঃ পার্শ্বতং শত্রুতাপনম্ ।
 ভূয়োহং ত্বাং বিজয়িনং পরিষক্ষ্যামি পার্শ্বত ! ।
 সূতপুত্রে হতে পাপে ধার্ত্তরাষ্ট্রে চ সংযুগে ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

রহিতাঃ সন্তঃ, আত্মনো ধৃতিং বৈর্যম্, নাবিন্দন্ নাভতন্ত । “ধৃতির্ধীরগণৈদযানোঃ”
 ইত্যমরঃ ॥১০০॥

অস্থিতি । অস্থিচ্ছন্তঃ সংকারায়াণিচ্ছন্তঃ । নাশ্বগচ্ছন্ নাভতন্ত, কবক্ষায়ুতসঙ্কুলদ্বাং ॥১০০॥

পাণ্ডবা ইতি । পরত্র তৎপরসময়ে । পুঙ্কলান্ প্রচুরান্ ॥১০১॥

ভীমেতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রঃ । বরুথিষ্ঠাং পাণ্ডবসেনায়াম্, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য
 স্থিতৌ ॥১০২॥

অত্রবীদিতি । পরিষক্ষ্যামি আলিঙ্গিষ্যামি । ধার্ত্তরাষ্ট্রে দুর্ঘোদধনে । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১০৩॥

কৌরবেরা তৎকালে পরাজিত হইয়া, ভবিষ্যতেও গুরুতর ভয়ের আশঙ্কা
 করিয়া এবং জয় ও জয়ের আশা না পাইয়া আপন হৃদয়ে বৈর্য্যই পান
 নাই ॥১০০॥

মহারাজ ! তখন কুরুপক্ষের রাজারা দ্রোণের দেহ অন্বেষণ করিয়াও
 রণস্থল বহুকবন্ধে পরিপূর্ণ বলিয়া তাহা পাইলেন না ॥১০০॥

ওদিকে পাণ্ডবেরা তৎকালে জয়লাভ এবং পরবর্তী কালেও মহাযশের
 সম্ভাবনা করিয়া আনন্দবশতঃ বাণ ও শঙ্খের ধ্বনি এবং প্রচুর সিংহনাদ
 করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

রাজা ! তাহার পর দেখিলাম—ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে থাকিয়া
 পরস্পর আলিঙ্গন করিতেছেন ॥১০২॥

এবং তখন ভীম শত্রুতাপন ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—‘পৃষতনন্দন ! যুদ্ধে কর্ণ ও
 পাপাত্মা দুর্ঘোদধন নিহত হইলে, আবারও আমি আপনাকে বিজয়ী বলিয়া
 আলিঙ্গন করিব’ ॥১০৩॥

(১০২) ...বরুথিষ্ঠামদৃশ্যেতাং ...নি । (১০৩) ...ত্বাং পরিষজ্য পরিষক্ষ্যামি পার্শ্বত ! ...নি ।

এতাবহুত্বা ভীমস্ত হর্ষণে মহতা যুতঃ ।
 বাহুশব্দেন পৃথিবীং কম্পয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥১০৪॥
 তস্মৈ শব্দেন বিব্রস্তাঃ প্রাদ্রবন্তাবকা যুধি ।
 ক্ষত্রধর্ম্যং সমুৎসৃজ্য পলায়নপরায়ণাঃ ॥১০৫॥
 পাণ্ডবাস্ত জয়ং লব্ধ্বা হৃষ্টা হাসন্ বিশাংপতে ! ।
 অরিক্ষয়ঞ্চ সংগ্রামে তেন তে স্তম্ভমাগ্নু বন্ ॥১০৬॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 দ্রোণবধপর্বণি দ্রোণবধে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—(ঃ*ঃ)—

ভারতকৌমুদী

এতাবদিতি । পৃথিবীং রণভূমি । ভীমশ্চৈব বৈরাতিবেকাদানন্দাতিরেক ইতি
 বোধ্যম্ ॥১০৪॥
 তস্মৈ । প্রাদ্রবন্ দ্রুতমগচ্ছন্ । ক্ষত্রধর্ম্যং যুদ্ধম্ ॥১০৫॥
 পাণ্ডব ইতি । সংগ্রামে অরিক্ষয়ং জয়ঞ্চ লব্ধ্বাতি সম্ভবঃ ॥১০৬॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধে
 চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

এই পর্য্যন্ত বলিয়া পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া বাহুশব্দে
 রণভূমি কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥১০৪॥

মহারাজ ! তাঁহার বাহুশব্দে ভীত হইয়া আপনার সৈন্যেরা ক্ষত্রিয়ধর্ম্য
 পরিত্যাগ করিয়া পলায়নে প্রবৃত্ত হইয়া বেগে অপমৃত হইতে লাগিল ॥১০৫॥

নরনাথ ! ওদিকে পাণ্ডবেরা যুদ্ধে শত্রুক্ষয় ও জয়লাভ করিয়া আনন্দিত
 হইলেন এবং তাহাতে তাঁহারা স্তম্ভ অমুভব করিতে লাগিলেন ॥১০৬॥

—ঃ*ঃ—

* ‘...নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ,
 ‘...দ্বিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা, ‘...ত্ৰিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

(৮। নারায়ণাস্তমোক্ষপৰ্ব।)

পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো দ্রোণে হতে রাজন্ ! কুরবঃ শস্ত্রপীড়িতাঃ ।
হতপ্রবীরা বিধ্বস্তা ভৃশং শোকপরায়ণাঃ ॥১॥
উদীর্গাংশ্চ পরান্ দৃষ্ট্বা হৃদয়মাণান্ পুনঃ পুনঃ ।
অশ্রুপূর্ণেক্ষণাস্তস্তা দীনাশ্চাসন্ বিশাংপতে ! ॥২॥ (যুগ্মক
বিচেতসো হতোংসাহাঃ কশ্মলাভিহর্তোজসঃ ।
আর্ভস্বরেণ মহতা পুত্রং তে পর্যবারয়ন্ ॥৩॥
রজস্বলা বেপমানা বীক্ষমাণা দিশো দশ ।
অশ্রুকণ্ঠা যথা দৈত্যা হিরণ্যাক্ষে পুরা হতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা যেষাং তে । উদীর্গান্ গর্বোদ্ধতান্ ॥১—২॥
বীতি । বিচেতসো বিষন্নচিত্তাঃ, কশ্মলেন মোহেনাভিহতানি গজাংসি ভেজাঃ
যেষাং তে ॥৩॥

রজ ইতি । রজস্বলা ধূলিপূর্ণদেহাঃ, বেপমানা ভয়েন কম্পমানা আসন্নিত্তি শেষঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! নরনাথ ! তাহার পর দ্রোণ ও প্রধান প্রধ
বীর নিহত হইলে, অস্ত্রপীড়িত, মথিত ও গুরুতরশোকান্বিত কৌরবে
বিপক্ষগণকে গর্বোদ্ধত ও বার বার আনন্দোৎফুল্ল দেখিয়া অশ্রুপূর্ণনয়ন, ভী
ও কাতর হইয়া পড়িলেন ॥১—২॥

মহারাজ ! ক্রমে তাঁহারা বিষন্নচিত্ত, হতোংসাহ ও মোহে নিস্তেজা হই
বিশাল আর্দ্রনাদের সহিত যাইয়া আপনার পুত্র দুর্ঘ্যোধনকে পরিবেষ্ট
করিলেন ॥৩॥

পূর্বকালে দৈত্যরাজ হিরণ্যাক্ষ নিহত হইলে দৈত্যদের গায় তৎকালে
ধূলিধূসরদেহ কৌরবেরা ভয়ে কাঁপিতেছিলেন, দশ দিকে দৃষ্টিপাত করিতে
ছিলেন এবং বাস্পরুদ্ধকণ্ঠ হইয়াছিলেন ॥৪॥

- (২)....কম্পমানাঃ পুনঃ পুনঃ...বা,....হৃদয়মাণান্ পুনঃ পুনঃ...নি,....দীনাশ্চাসন্...বা নি
(৪) বিষন্নবদনা দীনা বীক্ষমাণাঃ...নি ।

স তৈঃ পরিরতো রাজা ত্রৈলোক্যে ক্ষুদ্রমুগৈরিব ।
 অশরু বনবস্থাভূমপায়াভনয়ন্তব ॥৫॥
 ক্ষুৎপিপাসাপরিধানান্তে যোধান্তব ভারত ! ।
 আদিত্যেনৈব সন্তপ্তা ভূশং বিমনসোহভবন্ ॥৬॥
 ভাস্করশ্বেব পতনং সমুদ্রশ্বেব শোষণম্ ।
 বিপর্যাসং যথা মেরোর্বাসবশ্বেব নির্জয়ম্ ॥৭॥
 অমর্ষণীয়ং তদৃষ্ট্বা ভারদ্বাজস্ত পাতনম্ ।
 ত্রস্তরূপতরা রাজন্ ! কৌরবাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 গান্ধাররাজঃ শকুনিস্ত্রস্তস্ত্রস্ততরৈঃ সহ ।
 হতং রুদ্ররথং শ্রুত্বা প্রাদ্রবৎ সহিতো রথৈঃ ॥৯॥
 বক্রধিনীং বেগবতীং বিদ্রুতাং সপতাকিনীম্ ।
 পরিগৃহ্য মহাসেনাং সূতপুত্রোহপয়াদ্ভয়াৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অবস্থাতুং রণস্থলে ভয়েন, অপায়াং রণস্থলাদপাগচ্ছৎ ॥৫॥
 ক্ষুদ্রিতি । আদিত্যেনৈব তদানীমপি তস্ত তীব্রত্বাৎ । বিমনসো বিষন্নচিত্তাঃ ॥৬॥
 ভাস্করশ্চেতি । বিপর্যাসং বিপরিবর্তনম্, বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত কৰ্ম্মণঃ, নির্জয়মন্তেন ।
 অমর্ষণীয়মস্থম্, ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত । ত্রস্তরূপতরা অতীবভীতাঃ ॥৭—৮॥
 গান্ধারেতি । রুদ্ররথং স্বর্ণমঘরথং দ্রোণম্ । রথৈ রথিভিঃ ॥৯॥
 বক্রধিনীমিতি । বক্রধিনীং চর্ম্মময়রথাবরণবতীম্ । অপয়াদিত্যাড়াগমাতাব আর্ষঃ ॥১০॥

ক্ষুদ্র হরিণগণের আয় ভীত কৌরবযোদ্ধারা আসিয়া পরিবেষ্টন করিলে,
 আপনাদের পুত্র রাজা দুর্যোধন আর সেখানে থাকিতে না পারিয়া তথা হইতে
 অপমৃত হইলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন ! তখন ক্ষুধা ও পিপাসায় কাতর এবং সূর্য্যের তাপে সন্তপ্ত
 আপনাদের সেই যোদ্ধারা অত্যন্ত বিষন্নচিত্ত হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

রাজা ! সূর্য্যের পতন, সমুদ্রের শোষণ, স্কন্দরূপকর্ত্তের বিপর্যাস
 (উল্টান) এবং ইন্দ্রের পরাজয়ের আয় দ্রোণের সেই অসহ নিপাতন দেখিয়া
 কৌরবেরা অত্যন্ত ভীত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৭—৮॥

গান্ধাররাজ শকুনি দ্রোণকে নিহত শুনিয়া ভীত হইয়া অত্যন্তভীত সৈন্য
 ও রথিগণের সহিত দ্রুত রণস্থল হইতে অপমৃত হইতে থাকিলেন ॥৯॥

(৬)...আদিত্যেনৈব...বা নি । (৮) অপ্রেক্ষণীয়ং তদৃষ্ট্বা...বা নি ।

রথনাগাশ্বকলিলাং পুরস্কৃত্য তু বাহিনীম্ ।
 মদ্রাণামীশ্বরঃ শল্যো বীক্ষমাণোহপয়াদ্ভয়াৎ ॥১১॥
 হতপ্রবীরৈর্ভূমিঠৈর্দ্বিপর্বতপতাকিভিঃ ।
 রূতঃ শারদ্বতোহগচ্ছৎ কক্ষং কক্ষমিতি ক্রবন্ ॥১২॥
 ভোজানীকেন শিষ্টেন কলিঙ্গারটুবাহ্লিকৈঃ ।
 কৃতবর্ষ্মা রূতো রাজন্ ! প্রায়াৎ স্ফজবনৈর্হইয়ৈঃ ॥১৩॥
 পদাতিগণসংযুক্তস্তস্তো রাজন্ ! ভয়াদ্ভিতঃ ।
 উলূকঃ প্রাদ্রবত্তত্র দৃষ্ট্য়া দ্রোণং নিপাতিতম্ ॥১৪॥
 দর্শনীয়েো যুবা চৈব শৌর্য্যেণ কৃতলক্ষণঃ ।
 হুঃশাসনো ভূশোদ্বিগ্নঃ প্রাদ্রবদৃগজসংরূতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

রথেন্দি । রথৈর্নাগৈর্গজৈরশ্বৈশ্চ কলিলাং ব্যাপ্তাম্ । বীক্ষমাণো বিপক্ষান্ ॥১১॥
 হতেতি । হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা যেষাং তৈঃ, দ্বিপৈর্গজৈঃ । শারদ্বতঃ রূপঃ ॥১২॥
 ভোজেতি । শিষ্টেন হতাবশিষ্টেন । স্ফজবনৈর্মহাবেগৈঃ ॥১৩॥
 পদাতীতি । ভয়াদ্ভিত ইভ্যুক্তেন্দ্রতঃ অস্থিঃ । উলূকো নাম শকুনঃ পুংস্ ॥১৪॥
 দর্শেতি । কৃতং লক্ষণমন্তোভ্যো ভেদকো ধর্ম্মো যস্য সঃ ॥১৫॥

চর্ম্মময়রথাবরণযুক্তা, বেগবতী, পতাকাশালিনী ও পলায়মানা মহাসেনা লইয়া কর্ণও ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

মদ্ররাজ শল্যও হস্তী, অশ্ব এবং রথসমন্বিত সৈন্যকে অগ্রবর্তী করিয় বিপক্ষগণের দিকে চকিতভাবে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া ভয়ে অপসরণ করিতে থাকিলেন ॥১১॥

কৃপাচার্য্যও হতারোহী ও বহুপতাকাযুক্ত বহুতর হস্তীতে পরিবেষ্টিত হইয়া 'কি কষ্ট, কি কষ্ট' এইরূপ বলিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

কৃতবর্ষ্মাও হতাবশিষ্ট ভোজসৈন্য এবং কলিঙ্গ, আরটু ও বাহ্লিকদেশীয় সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মহাবেগশালী অশ্বগণ লইয়া প্রস্থান করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

রাজা ! উলূক তখন দ্রোণকে নিপাতিত দেখিয়া ভয়ার্ত্ত ও অস্থির হইয়া পদাতিগণের সহিত পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

সুদৃশ্যমুর্তি, যুবক ও মহাবীর হুঃশাসনও অত্যন্ত উদ্বিগ্ন এবং গজসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া দ্রুত প্রস্থান করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

(১২)... ক্ষত্রৈর্বহুপতাকিভিঃ ...নি ।

রথানামযুতং গৃহ ত্রিসাহস্রাংশ্চ দন্তিনঃ ।
 বৃষসেনো যযৌ তুর্ণং দৃষ্ট্বা দ্রোণং নিপাতিতম্ ॥১৬॥
 গজাশ্বরথসংযুক্তো রুতশৈব পদাতিভিঃ ।
 দুর্যোধনো মহারাজ ! প্রায়ান্ত্র মহারথঃ ॥১৭॥
 সংশপ্তকগগান্ গৃহ হতশেষান্ কিরীটিনা ।
 স্রশ্মা প্রাদ্রবদ্রাজন্ ! দৃষ্ট্বা দ্রোণং নিপাতিতম্ ॥১৮॥
 গজান্ রথান্ সমারুহ পরশ্যাপি হয়ান্ জনাঃ ।
 প্রাদ্রবন্ সর্বতঃ সংখ্যে দৃষ্ট্বা রুদ্ররথং হতম্ ॥১৯॥
 ত্বরন্তঃ পিতৃন্যে ভ্রাতৃন্যেহথ মাতুলান্ ।
 পুত্রান্যে বয়শ্চাংশ্চ প্রাদ্রবন্ কুরবস্তথা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বথানামিতি । গৃহ গৃহীত্বা । বৃষসেনঃ কর্ণপুত্রঃ ॥১৬॥
 গজোতি । প্রাদ্রাভ্যাদেব রণস্থলাং প্রাতিষ্ঠত ॥১৭॥
 সংশপ্তকেতি । গৃহ গৃহীত্বা । স্রশ্মা নাম ত্রিগুর্ভরাজঃ ॥১৮॥
 গজানিতি । হয়ানস্থান্ । রুদ্ররথং স্বর্ণময়রথং দ্রোণম্ ॥১৯॥
 রুবেতি । অবসন্তস্বরাসিতান্ কুব্জঃ । কুরবঃ কুরুসৈনিকাঃ ॥২০॥

বৃষসেনও দ্রোণকে নিপাতিত দেখিয়া দশসহস্র রথী এবং ত্রিসহস্র হস্তী
 লইয়া বেগে যাইতে লাগিলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! তখন মহারথ দুর্যোধনও হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণে
 পরিবেষ্টিত হইয়া প্রস্থান করিলেন ॥১৭॥

রাজা ! স্রশ্মাও দ্রোণকে নিহত দেখিয়া অর্জুনকর্তৃক হতাবশিষ্ট
 সংশপ্তকদিগকে লইয়া বেগে চলিলেন ॥১৮॥

সৈন্যেরাও যুদ্ধে দ্রোণকে নিহত দেখিয়া পরের হস্তী, অশ্ব এবং রথে
 আরোহণ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৯॥

কুরুপক্ষের অনেকে পিতৃগণকে, বহুলোক ভ্রাতৃবর্গকে, অপর সৈন্যেরা
 মাতুলদিগকে, অশ্ব সৈনিকেরা পুত্রগণকে এবং বহুতর সৈন্য বয়স্কাদিগকে
 ধরাগত করিতে থাকিয়া বেগে অপমৃত হইতে থাকিল ॥২০॥

(১৬)....ত্রিসাহস্রঞ্চ দন্তিনাম....বা নি । (১৭)....ব্যাদশ্চ চ হয়ান্ জনাঃ....বা নি । (২০)....
 কুববস্তদা . নি ।

চোদয়ন্তু চ সৈন্যানি স্বস্রীয়াংশ্চ তথাপরে ।
 সম্বন্ধিনস্তথান্বে চ প্রাদ্রবন্তু দিশো দশ ॥২১॥
 প্রকীর্ণকেশা বিধ্বস্তা ন দ্বাবেকত্র ধাবতঃ ।
 নেদমন্তীতি মন্বানা হতোৎসাহা হতৌজসঃ ॥২২॥
 উৎস্রজ্য কবচান্বে প্রাদ্রবন্তাবকা বিভো ! ।
 অন্তোন্ত তে সমাক্রোশন্ সৈনিকা ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ন চ তে স্বয়ং তত্রাবতস্থিরে ।
 ধূর্য্যানুশ্মুচ্য চ রথান্ধতসূতাং শ্লঙ্কতাং ।
 অভিরুহ্য হয়ান্ যোধা ক্ষিপ্রং পস্তিরচোদয়ন্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

চোদয়ন্তু ইতি । চোদয়ন্তুঃ প্রেরয়ন্তুঃ, স্বস্রীয়ান্ ভাগিনেয়ান্ ॥২১॥
 প্রকীর্ণেতি । বিধ্বস্তা মথিতাঃ । ইদং কৌরববলং নাস্তি ন স্বাস্থ্যতি ইতি মন্বানাঃ
 প্রাদ্রবন্তুভাবুতিঃ । কিন্তু দ্বৌ একত্র ন ধাবতঃ স্ব আক্রমণভয়াদিতি ভাবঃ ॥২২॥
 উৎস্রজ্যেতি । সমাক্রোশন্ আগচ্ছাগচ্ছেতু্যচ্চৈরাহ্বয়ন্ ॥২৩॥
 তিষ্ঠেতি । তে তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ন উচুরিতি শেষঃ, স্বয়ং তত্র নাবতস্থিরে ইতি শব্দঃ ।
 ধূর্য্যান্ রথবাহকান্, উশ্মুচ্য অগ্ৰথা রথেন সহ গমনে বিলম্বসম্ভব ইতি ভাবঃ । ঘটপাদঃ ॥২৪॥

অন্য যোদ্ধারা সৈন্য ও ভাগিনেয়দিগকে এবং অপর বীরেরা সম্বন্ধিগণকে
 প্রেরণ করিতে থাকিয়া নিজেরা দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

বিক্ষিপ্তকেশ, মথিতদেহ, হতোৎসাহ ও তিরোহিততেজা সৈন্যগণ ‘এ
 কৌরবসৈন্য আর থাকিবে না’ এইরূপ মনে করিয়া পলায়ন করিতে থাকিল,
 কিন্তু দুই জন একত্র ধাবিত হয় নাই ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! আপনার অপর সৈন্যেরা কবচ পরিত্যাগ করিয়া
 পলায়ন করিতে লাগিল এবং তাহারা ‘আইস আইস’ বলিয়া পরস্পর ডাকিতে
 থাকিল ॥২৩॥

সেই সৈন্যেরা ‘থাক থাক’ একথা বলিল না, নিজেরাও সেখানে থাকিল
 না ; কিন্তু রথবাহক ঘোড়াগুলিকে সারথিশূন্য ও অলঙ্কৃত রথ হইতে খুলিয়া
 লইয়া তাহাতে আরোহণ করিয়া চরণদ্বারা সেগুলিকে চালাইতে
 লাগিল ॥২৪॥

(২২) প্রকীর্ণকেশান্ বিধ্বস্তান্ নানা চৈকত্র ধাবতঃ...পি বা,...অন্তে নৈকত্র ধাবতঃ...
 বর্জ ।

দ্ৰবমাণে তথা সৈন্তে ত্ৰস্তৰূপে হতৌজসি ।
 প্রতিশ্রোত ইব গ্রাহো দ্রোণপুত্রঃ পরানিয়াৎ ॥২৫॥
 তস্ত্রাসীৎ স্তমহদ্যুদ্ধং শিখণ্ডিপ্রমুখৈর্গণৈঃ ।
 প্রভদ্রকৈশ্চ পাঞ্চালৈশ্চেদিভিশ্চ সকেকয়েঃ ॥২৬॥
 হস্তা বহুবিধাঃ সেনাঃ পাণ্ডুনাং যুদ্ধদুৰ্ম্মদঃ ।
 কথঞ্চিৎ সঙ্কটান্মুক্তো মত্তদ্বিরদবিক্রমঃ ॥২৭॥
 দ্ৰবমাণং বলং দৃষ্ট্বা পলায়নকৃতক্ষণম্ ।
 দুৰ্য্যোধনং সমাসাঙ দ্রোণপুত্রোহত্রবীদিদম্ ॥২৮॥
 কিমিযং দ্ৰবতে সেনা ত্ৰস্তৰূপেব ভারত ! ।
 দ্ৰবমাণাঞ্চ রাজেন্দ্র ! নাবস্থাপয়সে রণে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ত্ৰপেতি । প্রতিশ্রোতঃ শ্রোতঃপ্রতিকূলম্, গ্রাহো জলজঙ্ঘঃ । ইয়াদভাগচ্ছং । অত্ৰেদ-
 মালোচনীধম্—কুরুক্ষেত্ৰস্থতিবিশালতয়া নিত্যাস্তদ্বৰ্জিহাদদ্রোণেনাস্থখাম্নোহদর্শনাৎ ‘অস্থখাম্,
 হতঃ’ ইতি যুদ্বিষ্টিরবাক্যে প্রত্যয়ঃ কৃতঃ । কিঞ্চ “অভিভবার্জুন ! কিং প্রং কুরুন্ দ্রোণাদিপান্নম্”
 ইতি ভীষ্মাদীনাং প্রণোদনাদঙ্কুনেনাপরকৌরবাপসারগাদেকাকৌ দ্রোণো ধুষ্টদ্ব্যমেন হত
 ইতি ॥২৫॥

তস্ত্ৰেতি । তস্ত্রাস্থখায়ঃ । গণৈর্বীরসমূহৈঃ ॥২৬॥

হস্তেতি । মত্তস্ত্র দ্বিরদস্ত্র গচ্ছন্তেব বিক্রমো যস্ত্র সোহস্থখাম্ ॥২৭॥

হবেতি । দ্ৰবমাণং ক্রতং গচ্ছং । পলায়নে কৃতঃ ক্ষণঃ অবসরো যেন তৎ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৪॥ শৌৰ্য্যেণ যৌবরাজেন ॥১৫—২১॥ নানা পৃথক্ পৃথক্ ২২—২৪॥
 প্রতিশ্রোতঃ প্রতিকূলঃ ॥২৫—৩২॥

ইতি দ্রোণপৰ্ৱণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৫॥

ভীত ও কাতর সেই সৈন্তেরা সেইভাবে পলায়ন করিতে লাগিলে, জলজন্তু
 যেমন শ্রোতের প্রতিকূলে যায়, অস্থখামা সেইরূপ বিপক্ষদের প্রতিকূলে গমন
 করিলেন ॥২৫॥

তখন শিখণ্ডিপ্রভৃতি পাঞ্চাল, প্রভদ্রক, চেদি ও কেকয়গণের সহিত
 অস্থখামার মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥২৬॥

ক্রমে মত্তহস্তীর ছায়া বিক্রমশালী ও যুদ্ধদুৰ্দ্ধর্ষ অস্থখামা পাণ্ডবপক্ষের বহু
 সৈন্ত সংহার করিয়া কোন প্রকারে সঙ্কট হইতে মুক্ত হইলেন ॥২৭॥

অস্থখামা কৌরবসৈন্যগণকে বেগে পলায়ন করিতে দেখিয়া দুৰ্য্যোধনের
 নিকটে যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥২৮॥

ত্বক্যপি ন যথাপূৰ্বে প্রকৃতিশ্চে। নরাধিপ ! ।
 কর্ণপ্রভৃতয়শ্চেমেনাবতিষ্ঠন্তি পার্থিব ! ॥৩০॥
 অন্তেষপি চ যুদ্ধেষু নৈবং সেনাদ্রবন্তদা ।
 কচ্চিং ক্ষেমং মহাবাহো ! তব সৈন্যশ্চ ভারত ! ॥৩১॥
 কশ্মিন্দিদং হতে রাজন্ ! রথসিংহে বলং তব ।
 এতামবস্থাং সংপ্রাপ্তং তন্মমচক্ষু কৌরব ! ॥৩২॥
 তত্ত্ব দুৰ্য্যোধনঃ শ্রদ্ধা দ্রোণপুত্রশ্চ ভাষিতম্ ।
 ঘোরমপ্রিয়মাখ্যাতুং নাশকং পার্থিববর্ষভঃ ॥৩৩॥
 ভিন্না নৌরিব তে পুত্রো মগঃ শোকমহার্গবে ।
 বাষ্পেণাপিহিতো দৃষ্ট্বা দ্রোণপুত্রং রথে স্থিতম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । দ্রবতে দ্রুতং পলায়তে । নাবহ্যপয়সে ন হিরীকরোয়ি ॥২৯॥
 ত্বমিতি । নাবতিষ্ঠন্তি প্রকৃতৌ নাবতিষ্ঠন্তে ॥৩০॥
 অন্তেষিতি । অদ্রবং দ্রুতং পলায়ত । কচ্চিং বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৩১॥
 কশ্মিন্দিতি । রথসিংহে রথিশ্চেষ্ঠে । আচক্ষু ক্রহি ॥৩২॥
 তদ্বিতি । আখ্যাতুং বক্তুম্ ॥৩৩॥
 ভিন্নেতি । ভিন্না বিদীর্ণা, নৌস্তরিঃ । অপিহিত আবৃত্তনেত্রঃ অভবৎ ॥৩৪॥

‘ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ ! এই সৈন্যেরা ভীত হইয়াই যেন পলায়ন করিতেছে কেন ? এবং আপনিই বা ইহাদিগকে স্থির করিতেছেন না কেন ? ॥২৯॥
 নরনাথ রাজা ! আপনিও পূর্বের শ্রায় প্রকৃতিস্থ নহেন এবং এই কর্ণপ্রভৃতিও স্বভাবস্থ নহেন ! ॥৩০॥

মহাবাহু ভরতনন্দন ! এই সৈন্যেরা অস্ত্রাশ্রয় যুদ্ধে ত এরূপ পলায়ন করে নাই । আপনার সৈন্যের মঙ্গল ত ? ॥৩১॥

কৌরবনন্দন রাজা ! কোন্ রথিশ্রেষ্ঠ নিহত হওয়ায় আপনার এই সৈন্য এইরূপ অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥৩২॥

রাজশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন অশ্বখামার সেই কথা শুনিয়া স্বয়ং সেই ভয়ঙ্কর অপ্রিয় সংবাদ বলিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩৩॥

রাজা ! আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন রথস্থিত অশ্বখামাকে দেখিয়া প্রথমেই মহাসমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার শ্রায় শোকে মগ্ন হইয়াছিলেন ; পরে অশ্বখামার ঐ কথা শুনিয়া অশ্রুজল আসিয়া তাঁহার নয়ন আবৃত করিল ॥৩৪॥

(৩৩)...নাশকোং পার্থিববর্ষভঃ—বা নি ।

ততঃ শারদ্বতং রাজা সত্ৰীড়মিদমব্রবীৎ ।

শংসাত্র দ্রবতে সৈশ্চ যথা সৰ্ব্বমিদং দ্রুতম্ ॥৩৫॥

অথ শারদ্বতো রাজমার্ভিমাচ্ছন্ পুনঃ পুনঃ ।

শশংস দ্রোণপুত্রায় যথা দ্রোণো নিপাতিতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শারদ্বতং রূপম্, সত্ৰীড়ং সলজ্জম্, স্বয়ং দ্রোণস্ত রক্ষিতুমশকাভ্যং ॥৩৫॥

অপেতি । আর্ভিং শোকপীড়াম্, আচ্ছন্ প্রাপ্তবন্ । শশংস উবাচ ॥৩৬॥

তদনন্তর দুর্ঘোধন লজ্জার সহিত কৃপাচার্য্যকে এই কথা বলিলেন—
'স্বাচাৰ্য্য! এই সমস্ত সৈশ্চই যেহেতু দ্রুত পলায়ন করিতেছে, তাহা আপনি
বলুন' ॥৩৫॥

রাজা! তাহার পর কৃপাচার্য্য গুরুতর শোকপীড়া অনুভব করিতে থাকিয়া
যেভাবে দ্রোণ নিপাতিত হইয়াছিলেন, সেই সমস্ত কথা অশ্বখামার নিকট
বলিলেন ॥৩৬॥

(৩৫) --শংসাত্র ভবং তে সৰ্ব্বম...বা নি । (৩৬) ইতঃ পরঃ ত্ৰিঃশং শ্লোকৈঃ অধিকাঃ ।
তে চ যথা বদ্য বদ্য বা নি—

রূপ উবাচ ।

বৎ দ্রোণঃ পুরস্কৃত্য পৃথিব্যাং প্রবরং রথম্ । প্রাবর্তয়াম সংগ্রামং পাকালৈরব কেবলম্ ॥১॥

ততঃ প্রগৃহ্যে সংগ্রামে বিমিশ্রাঃ কুরুসোমকঃ । অগ্নোত্তমভিগজ্জন্তঃ শাস্ত্রদেহানপাতয়ন্ ॥২॥

বর্ধমানো তথা যুদ্ধে ক্ষীরমাণেষ্ সংযুগে । ধাৰ্ত্তিরাষ্ট্রেষ্ সংক্লুঙ্কঃ পিতা তেহস্মদৈরয়ং ॥৩॥

ততো দ্রোণো ব্রাহ্মসম্ভঃ বিকুর্বাগো নরধ্বজঃ । ব্যতনচ্ছাত্রবান্ ভরৈঃ শতশোহথ সহস্রণঃ ॥৪॥

পাণ্ডবাঃ কেকয়া মন্ত্রাঃ পাকালান্ বিশেষতঃ । সংখ্যো দ্রোণরথং প্রাপ্য ব্যনগ্নন্
কালচোদিতাঃ ॥৫॥

সংযুগং নরসিংহানাম্ দ্বিসাহস্রঞ্চ দন্তিনাম্ । দ্রোণো ব্রহ্মাস্ত্রযোগেন প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥৬॥

আকর্ণপলিতগ্রামো বয়সানীতিপঞ্চকঃ । রণে পর্ষাচরদ্দ্রোণো বৃদ্ধঃ ষোড়শবর্ধবৎ ॥৭॥

ক্লিষ্টমানেষু সৈশ্চেষু বধ্যমানেষু রাজহু । অমর্ষবশমাপন্নঃ পাকাল্য বিমুখাভবন্ ॥৮॥

তেষু কিঞ্চিৎ প্রভগ্নেষু বিমুখেষ্ সপত্নজিৎ । দিব্যমস্ত্রং বিকুর্বাগো বভূবর্ক ইবোদিতঃ ॥৯॥

স মধ্যঃ প্রাপ্য পাণ্ডুনাম্ শররশ্মিঃ প্রতাপবান্ । মধ্যং গত ইবাদিত্যো দুশ্প্রেক্ষাস্তে পিতাভবৎ ॥১০॥

তে দহমানা দ্রোণেন সূর্য্যণেব বিরাজতা । দহ্ববীৰ্যা নিকংসাহা বভূবুর্গতচেতসঃ ॥১১॥

তান্ দৃষ্ট্য পীড়িতান্ বাণৈর্দ্রোণেন মধুসূদনঃ । জয়ৈষী পাণ্ডুপুত্রাণামিদং বচনমব্রবীৎ ॥১২॥

নৈব জাতু নরৈঃ শক্যো জেতুং শস্ত্রভূতাং বরং । অপি বৃত্তহণা সংখ্যে রথযুধপযুধপঃ ॥১৩॥

তে যুগং ধর্ম্মমুৎসজ্য জয়ং রক্ষত পাণ্ডবাঃ । যথা বঃ সংযুগে সর্বার্ম হত্যাক্রমবাহনঃ ॥১৪॥

তচ্ছ্রুত্বা দ্রোণপুত্রস্ত নিধনং পিতুরাহবে ।
 ক্রোধমাহারয়তীত্রং পদাহত ইবোরগঃ ॥৩৭॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো রণে দ্রৌগিভূশং জজ্বাল মারিষ ! ।
 যথেক্ষনং মহৎ প্রাপ্য প্রাজ্বলকব্যবাহনঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । আহারয়ং অকরোং ॥৩৭॥

উক্তমেবার্থঃ সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরাহ তত ইতি । প্রাজ্বলং প্রজ্বলতি, হব্যবাহঃ,
 বহিঃ ॥৩৮॥

তখন অশ্বখামা যুদ্ধে পিতার সেইরূপ নিধনবৃত্তান্ত শুনিয়া চরণতাড়ি
 সর্পের ছায় তীব্র ক্রোধ আহরণ করিলেন ॥৩৭॥

মাননীয় রাজা ! অগ্নি যেমন প্রচুর কাষ্ঠ পাইয়া জলিয়া উঠে, অশ্বখামা
 সেইরূপ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া জলিয়া উঠিলেন ॥৩৮॥

অশ্বখামি হতে নৈষ যুধ্যোদিতি মতির্মম । হতং তং সংযুগে কশিচদাখ্যাস্থৈ মৃষা নরঃ ॥১৫॥
 এতন্নারোচয়দ্যাক্যং কৃন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ । অরোচয়ংস্ব সর্বেহেহে কৃচ্ছ্রেণ তু যুদিস্থিরঃ ॥১৬॥
 ভীমসেনস্ত সত্ৰীড়মব্রবীং পিতরং তব । অশ্বখামা হত ইতি তং নাবুধ্যত তে পিতা ॥১৭॥
 স শঙ্কমানস্তস্মিথ্যা ধর্মরাজমপৃচ্ছত । হতং বাপাহতং বাজৌ স্বাং পিতা পুত্রবৎসলঃ ॥১৮॥
 তমতথ্যভয়ে মগ্নো জয়ে সক্তো যুদিস্থিরঃ । অশ্বখামানমাঘোধে হতং দৃষ্টা মহাগজম্ ॥১৯॥
 ভীমেন গিরিবর্ম্মাণং মালবশ্চেন্দ্রবর্ম্মণঃ । উপস্থত্যা তদা দ্রোণমুচ্চৈরিদমুবাচ হ ॥২০॥
 যস্তার্থে শস্ত্রমাদৎসে যমবেক্ষ্য চ জীবসি । পুত্রস্তে দয়িতো নিত্যাং সোহশ্বখামা নিপাতিতঃ
 শেতে বিনিহতো ভূমৌ বনে সিংহশিশুর্ঘথা ॥২১॥
 জানন্নপানুতস্তাথ দোষান্ স দ্বিজসত্তমম্ । অব্যক্তমব্রবীদ্রাজা হতঃ কুঞ্জর ইতু্যত ॥২২॥
 স স্বাং নিহতমাক্রন্দে শ্রুত্বা সন্তাপতাপিতঃ । নিয়ম্য দিব্যাশ্ত্রাণি নাযুধ্যত যথা পুরা ॥২৩॥
 তং দৃষ্টা পরমোদ্বিগ্নং শোকাতুরমচেতসম্ । পাকালরাজস্ত স্মৃতঃ ক্রুরকর্ম্ম সমাদ্রবৎ ॥২৪॥
 তং দৃষ্টা বিহিতং মৃত্যুং লোকতববিচক্ষণঃ । দিব্যাশ্ত্রাণ্যাগ্যাথোংস্থজ্য রণে প্রায়মুপাविशং ॥২৫॥
 ততোহস্ত কেশান্ সব্যেন গৃহীত্বা পাণিনি তদা । পার্শ্বতঃ ক্রোশমানানং বীরাণামচ্ছিনচ্ছিরঃ ॥২৬॥
 ন হস্তব্যো ন হস্তব্য ইতি তে সর্ব্বতোহক্রবন্ । তথৈব চার্জুনো বাহাদবকৃৎস্নৈনাদ্রবৎ ॥২৭॥
 উত্তমা ঔরিতো বাহুং ক্রবাণশ্চ পুনঃ পুনঃ । জীবন্তমানয়াচার্ধ্যা মা বধীরিতি ধর্ম্মবিৎ ॥২৮॥
 তথা নিবাধ্যমাণেন কোরবৈরর্জুনেন চ । হত এব নৃশংসেন পিতা তব নরর্ষভ ! ॥২৯॥
 সৈনিকাস্চ ততঃ সর্বে প্রাদ্রবন্ত ভয়াদ্ভিতাঃ । বয়ংকাপি নিক্রংসাহা হতে পিতরি তেহনঘ ! ॥৩০॥

সঙ্গম উবাচ ।

(৩৭)....দণ্ডাহত ইবোরগঃ—নি ।

তলং তলেন নিষ্পিষ্য দন্তৈদন্তানুপস্পৃশন্ ।

নিশ্বসন্ন রগো যদ্বল্লোহিতাক্ষোহভবত্তদা ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্কণি
নারায়ণাশ্রমোক্ষে অশ্বখান্নো দ্রোণমৃত্যুশ্রবণে পঞ্চষষ্ঠ্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥ *

—(ঃঃ)—

ষট্ ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-ঃ-ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অধর্মোহং হতং শ্রদ্ধা ধৃষ্টদ্যুম্নেন সঞ্জয় ! ।

ব্রাহ্মণং পিতরং বৃদ্ধমশ্বখামা কিমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তদমিতি । তলং করতলম্, তলেন করতলেন । উপস্পৃশন্ দশন্ ॥৩৯॥

ইতি মহানহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ দ্রোণপৰ্কণি নারায়ণাশ্রমোক্ষে

পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

—ঃ-ঃ-ঃ—

নিরস্তরমুচ্যমানৈহপ্যাগ্রহাতিরেকাং পৃচ্ছতি অধর্মোহং ইতি । অধর্মোহাশ্রয়েন ॥১॥

তখন তিনি করতলদ্বারা করতল নিষ্পেষণ ও দন্তদ্বারা দন্তদংশন করিতে
থাকিয়া সর্পের ছায়া নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ আরক্তনয়ন হইলেন' ॥৩৯॥

—ঃ-ঃ-ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘সঞ্জয় । একে পিতা, তাতে ব্রাহ্মণ, তাতে আবার
বৃদ্ধ দ্রোণকে ধৃষ্টদ্যুম্ন অধর্ম অল্পসারে বধ করিয়াছে শুনিয়া অশ্বখামা কি
বলিলেন ?’ ॥১॥

(৩৯)... উপাস্পৃশন্...বা নি । * ‘...একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...
দ্বিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...চতুর্নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১) ইতঃ

পরঃ চতুর্দশ শ্লোকা অধিকাঃ । তে চ যথা বঙ্গ বর্জ বা নি—

মানবঃ বাকুণাশ্রয়ঃ ব্রাহ্মমন্ত্রক বীৰ্য্যবান্ । ঐক্ষং নারায়ণক্ষেপ যশ্চিন্মিত্যং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১॥

তদধর্মোহং ধর্মিষ্ঠঃ ধৃষ্টদ্যুম্নেন সংযুগে । শ্রদ্ধা নিহতমাচাধ্যঃ সোহশ্বখামা কিমব্রবীৎ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ছদ্মনা নিহতং শ্রদ্ধা পিতরং পাপকৰ্ম্মণা ।

বাপ্পেণাপূৰ্ণ্যত দ্রৌণী রোষণে চ নরর্ষভ ! ॥২॥

তস্য ক্রুদ্ধস্য রাজেন্দ্র ! বপুর্দীপ্তমদৃশ্যত ।

অন্তকশ্চেব ভূতানি জিহীর্ষোঃ কালপর্য্যয়ে ॥৩॥

তোয়পূর্ণে ততো নেত্রে পরিমূজ্য পুনঃ পুনঃ ।

উবাচ কোপামিশ্রস্য ছুর্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ছদ্মনেতি । পাপকৰ্ম্মণা ধুষ্টদ্ব্যমেন । দ্রৌণিরম্মখ্যামা ॥২॥

তস্মেতি । ভূতানি প্রাণিনঃ, জিহীর্ষোহর্ষ্তু মিচ্ছোঃ, কালস্ত পর্য্যয়ে পরিবৃত্তৌ ॥৩॥

তোয়েতি । পুনঃ পুনর্নেত্রতোয়াগমাৎ পুনঃ পুনস্তং পরিমার্জনমিতি ভাবঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ ! পাপকারী ধুষ্টদ্ব্যম্ন হলক্রমে পিতাকে বধ করিয়াছে শুনিয়া অম্মখ্যামার নয়ন অশ্রুজলে এবং হৃদয় ক্রোধে পূর্ণ হইয়া গেল ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে যথাকালে প্রাণিহরণার্থী যমের শরীরের আয় ক্রুদ্ধ অম্মখ্যামার শরীর যেন জলিতেছে বলিয়া দেখা গেল ॥৩॥

ভাটার পর তিনি বার বার অশ্রুপূর্ণ নয়ন মার্জন করিয়া ক্রোধে নিশ্বাস-
ত্যাগপূর্ব্বক ছুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৪॥

যেন রামাদবাপোহ ধনুর্বেদং মহাঅনা । প্রোক্তাশ্রুশ্রাণি দিব্যানি পুত্ৰায় গুণকাজিফা ॥৩॥
একমেব হি লোকেহস্মিন্নায়নো গুণবত্তরম্ । ইচ্ছন্তি পুরুষাঃ পুত্ৰং লোকে নাত্ৰং কথংকন ॥১॥
আচার্য্যাণাং ভবন্ত্যেব রহস্যানি মহাঅনাম্ । তানি পুত্ৰায় বা দদ্যুঃ শিষ্যায়াত্মগতায় বা ॥২॥
স শিষ্যঃ প্রাপ্য তং সর্বং সবিশেষঞ্চ সঞ্জয় ! । শূরঃ শারদ্বতীপুত্ৰঃ সংপ্যে দ্রোণাদনন্তরঃ ॥৩॥
রামস্ত তু সমঃ শস্ত্র পুরন্দরসমো যুধি । কার্ত্তবীৰ্য্যসমো বীর্য্যে বৃহস্পতিসমো মতে ॥৪॥
মহীধরসমঃ স্তৈর্য্যো তেজসায়িসমো যুবা । সমুদ্র ইব গান্ধীর্ঘ্যে ক্রোধে চানীবিষোপমঃ ॥৫॥
স রণী প্রথমো লোকে দৃঢ়ধর্ম্মা জিতক্রমঃ । শীঘ্রোহনিল ইবাক্রন্দে চরন্ ক্রুদ্ধ ইবাস্তকঃ ॥৬॥
অস্ততা যেন সংগ্রামে ধরণাভিনিপীড়িতা । যো ন ব্যথতি সংগ্রামে বীরঃ সতাপরাক্রমঃ ॥৭॥
বেদস্ততো ব্রতস্ততো ধনুর্কেদে চ পারগঃ । মহোদধিরিবাক্ষোভ্যো রামো দাশরথিধর্ম্মা ॥৮॥
তমধর্ম্মেণ ধর্ম্মিষ্ঠং ধুষ্টদ্ব্যম্নেন সংযুগে । শ্রদ্ধা নিহতমাচার্য্যমম্মখ্যামা কিমব্রবীৎ ॥৯॥
ধুষ্টদ্ব্যম্নস্ত যো যুভূতঃ স্তৈস্তেন মহাঅনা । যথা দ্রোণস্ত পাঞ্চালো যজ্ঞসেনস্ততোহভবৎ ॥১০॥
তং বৃশংসেন পাপেন ক্রুরেণাদীর্ঘদর্শিনা । শ্রদ্ধা নিহতমাচার্য্যমম্মখ্যামা কিমব্রবীৎ ॥১১॥

(৪) অশ্রুপূর্ণে ততো নেত্রে ব্যপমূজ্য...বা নি ।

পিতা মম যথা ক্ষুদ্রৈর্ন্যস্তশস্ত্রো নিপাতিতঃ ।
 ধর্মধ্বজবতা পাপং কৃতং তদ্বিদিতং মম ।
 অনার্যস্য নৃশংসস্য ধর্মপুত্রস্য মে শ্রুতম্ ॥৫॥
 যুদ্ধেষুভিপ্রবৃত্তানাং ধ্রুং জয়পরাজয়ো ।
 দ্বয়মেতন্তবেদ্রাজন্ ! বধস্তত্র প্রশস্ততে ॥৬॥
 আয়বৃত্তো বধো যন্ত সংগ্রামে যুধ্যতো ভবেৎ ।
 ন স দুঃখায় ভবতি তথা দৃষ্টো হি স দ্বিজৈঃ ॥৭॥
 গতঃ স বীরলোকায় পিতা মম ন সংশয়ঃ ।
 ন শোচ্যঃ পুরুষব্যাত্র ! যন্তথা নিধনং গতঃ ॥৮॥
 বভু ধর্মপ্রবৃত্তঃ সন্ কেশগ্রহমবাপ্তবান্ ।
 পশ্যতাং সর্বসৈন্যানাং তন্মে মর্মানি কুন্ততি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পিত্তেতি । ধর্মধ্বজবতা উপরি ধর্মবতা অস্তরে তু পাপবতা যুদ্ধিরেণেত্যশয়ঃ ।
 অনার্যস্য অসচ্জনস্য, নৃশংসস্য ক্রুরস্য । মে ময়া শ্রুতং চরিতমিতি শেষঃ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫॥
 দুঃখমিতি । দ্বয়ং দ্বয়োরেকতরম্ । তত্র পরাজয়েহপি বন্দিভাবাধঃ প্রশস্ততে ॥৬॥
 ত্র্যয়েতি । যুধ্যতো যুধ্যমানস্য । দৃষ্টঃ ক্ষত্রধর্ম্মে, দ্বিজৈর্ধর্ম্মজৈঃ ॥৭॥
 গত ইতি । যন্তথা নিধনং গতঃ সোহপি ন শোচ্যঃ বীরলোকগতত্বাৎ ॥৮॥
 যদ্বিতি । ধমে যোগে প্রবৃত্তঃ । কুন্ততি ছিনতীতি, অপমানাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥
 নীচাশয় পাপাত্মারা ত্যক্তশস্ত্র পিতাকে যেভাবে নিপাতিত করিয়াছে এবং
 ধর্মধ্বজী যুদ্ধির যে পাপ করিয়াছে, তাহা আমি জানিলাম, আর অনার্য ও
 নৃশংস যুদ্ধিরের চরিত্রও শুনিলাম ॥৫॥

রাজা ! যুদ্ধপ্রবৃত্ত বীরগণের জয় ও পরাজয় নিশ্চয়ই হইয়া থাকে, অর্থাৎ
 এই দুইটার মধ্যে একটা হইবেই হইবে; সে পরাজয়েও বন্দিভাব অপেক্ষা
 বধ প্রশস্ত ॥৬॥

রণস্থলে যুধ্যমান ব্যক্তির আয় অনুসারে যে বধ হয়, তাহা দুঃখজনক হয়
 না । কারণ, ধর্মজ্ঞেরা তাহাই বীরধর্ম্মে অবগত হইয়াছেন ॥৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যিনি সেইভাবে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন, তিনিও শোচনীয়
 নহেন । কেন না, আমার সে পিতৃদেব নিশ্চয়ই বীরলোকে গমন
 করিয়াছেন ॥৮॥

(৫) অনার্যস্য নৃশংসস্য...বা নি । (৬) যুদ্ধেষুপি প্রবৃত্তানাং...বা নি, ...দ্বয়মেতন্তবেৎ
 ...বদ । (৯) কেশগ্রহমাপ্তবান্...বা নি ।

ময়ি জীবতি মভাতঃ কেশগ্রহমবাণুবান্ ।
 কথমন্তে করিষ্যন্তি পুত্রেভ্যঃ পুত্রিণঃ স্পৃহাম্ ॥১০॥
 কামাৎ ক্রোধাদবিজ্ঞানাদর্পাঘ্যালোনে বা পুনঃ ।
 বৈধর্ম্মিকাণি কুর্ক্বেন্তি তথা পরিভবেন চ ॥১১॥
 তদিদং পার্শ্বতেনেহ মহদাধর্ম্মিকং কৃতম্ ।
 অবজ্ঞায় চ মাং নুনং নৃশংসেন ছুরাঅনা ।
 তস্তানুবন্ধং দ্রষ্টামৌ ধুষ্টদ্যুম্নঃ স্বদারুণম্ ॥১২॥
 অকার্য্যং পরমং কুত্বা মিথ্যাবাদী চ পাণ্ডবঃ ।
 যো হসৌ চ্ছদনাচার্য্যঃ শত্রুমত্যাজয়ত্তদা ।
 তস্তাণ্ড ধর্ম্মপুত্রস্ত ভূমিঃ পাস্ত্যতি শোণিতম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ময়ীতি । অণ্ডে পুত্রিণঃ পুত্রেভ্যঃ কথং স্পৃহাং সম্মানলাভাভিলাষং করিষ্যন্তি ॥১০॥
 কামাদিতি । বালোনে মৃঢ়তয়া । বৈধর্ম্মিকাণি অধর্ম্মকাব্য্যাণি, পরিভবেনাবজ্ঞানেন ॥১১॥
 তদিতি । পার্শ্বতেন ধুষ্টদ্যুনে । আধর্ম্মিকম্ অধর্ম্মকাব্য্যম্ । অনুবধ্যতে পশ্চাদ্ভাগত
 ইত্যনুবন্ধঃ ফলং তম্, দ্রষ্টা দ্রক্ষ্যতি । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥
 অকার্য্যমিতি । পাণ্ডবো যুবিষ্টিঃ । চ্ছদনা বাপটোন, আচাৰ্য্যং দ্রোণম্ । যট্টপাদঃ ॥১৩॥
 কিন্তু তিনি ধর্ম্মসাধনায় প্রবৃত্ত হইয়া সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে যে কেশাকর্ষণ
 অনুভব করিয়াছেন, তাহাই আমার মর্ম্মচ্ছেদ করিতেছে ॥৯॥
 আমি জীবিত থাকিতেই আমার পিতা যদি কেশাকর্ষণ অনুভব করিলেন,
 তবে আর অণ্ড পুত্রবান্ লোকেরা পুত্রগণ হইতে সম্মানের আশা করিবেন কি
 করিয়া ॥১০॥

কাম, ক্রোধ, অজ্ঞান, দর্প, মূর্থতা ও অপমানবশতঃ মানুষ অধর্ম্মের কার্য্য
 করিয়া থাকে ॥১১॥

সুতরাং নৃশংস ও ছুরাঅনা ধুষ্টদ্যুম্ন আমাকে অবজ্ঞা করিয়া নিশ্চয়ই এই
 গুরুতর অধর্ম্মের কার্য্য করিয়াছে । অতএব ঐ ধুষ্টদ্যুম্ন অচিরকাল মধ্যেই
 তাহার অতিদারুণ ফল দেখিতে পাইবে ॥১২॥

আর ঐ মিথ্যাবাদী যে পাণ্ডব গুরুতর অকার্য্যের অঙ্গীকার করিয়া ছলক্রমে
 তখন আচার্য্যকে অস্ত্রত্যাগ করাইয়াছে, আজ রণভূমি সেই ধর্ম্মপুত্রের রক্তপান
 করিবে ॥১৩॥

(১১)....হর্ষাঘ্যালোনে বা পুনঃ । বিধর্ম্মিকাণি কুর্ক্বেন্তি তথা পরিভবন্তি চ—নি । (১৩)....
 শত্রুং সম্যাসয়ত্তদা...বা নি ।

শপে সত্যেন কৌরব্য ! ইষ্টাপূৰ্ণেন চৈব হ ।
 অহত্বা সৰ্বপাঞ্চালান্ যদি জীবৈয়মিত্যুত ॥১৪॥
 সৰ্বোপায়ৈর্যতিশ্যামি পাঞ্চালানামহং বধে ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সমরে হস্তাহং পাপকারিণম্ ॥১৫॥
 কৰ্ম্মণা যেন তেনেহ স্নুহুনা দারুণেন বা ।
 পাঞ্চালানাং বধং কৃত্বা শাস্তিং লব্ধ্বাস্মি কৌরব ! ॥১৬॥
 যদর্থং পুরুষব্যাত্ত্র ! পুত্রানিচ্ছন্তি মানবাঃ ।
 প্রেত্য চেহ চ সংপ্রাপ্তাব্রায়ন্তে মহতো ভয়াৎ ॥ ১৭॥
 পিত্রা তু মম সাবস্থা প্রাপ্তা নির্বন্ধুনা যথা ।
 ময়ি শৈলপ্রতীকাশে পুত্রে শিষ্যে চ জীবতি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শপ ইতি । ইষ্টময়িতোহাদি চ পূৰ্ণঃ বাপ্যাদি চ তেন । সমাহারব্ধৈকবদ্ভাবঃ, “ভ্রূষস্ত
 দাপ্তত্বা” ইতি পূৰ্বপদাস্তদীৰ্ঘতা । অনয়োঃ প্রমাণঞ্চ বহুশঃ পূৰ্বমুক্তম্ ॥১৪॥
 সঙ্কেতি । সৰ্বোপায়ৈঃ সন্তিরসন্তিৰ্বা । যতিশ্যামি যতিশ্চে । হস্তা হনিষ্যামি ॥১৫॥
 কৰ্ম্মণেতি । স্নুহুনা কোমলেন । লব্ধ্বাস্মি লপ্যে ॥১৬॥
 যদতি । যদর্থং তদত্রবীৰ্য্যমীতি শেষঃ । প্রেত্য পরলোকে, সংপ্রাপ্তাব্রায়ন্তে ॥১৭॥
 পিহেতি । নির্বন্ধুনা বান্ধবশূন্তেন । শৈলপ্রতীকাশে পৰ্বততুল্যে ॥১৮॥

কৌরবনন্দন ! আমি শপথ করিতেছি—যদি সমস্ত পাঞ্চাল বধ না করিয়া
 জীবিত থাকি, তবে যেন সত্য, অগ্নিহোত্রাদিধৰ্ম্ম ও বাণীকূপাদিনিষ্কাণধৰ্ম্ম
 হইতে ভ্রষ্ট হই ॥১৪॥

আমি সমস্ত উপায়ে পাঞ্চালগণকে বধ করিবার জন্য চেষ্টা করিব এবং
 যুদ্ধে পাপকারী ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিব ॥১৫॥

কুরুনন্দন ! আমি—কোমল বা নিষ্ঠুর যে কোন কৰ্ম্মদ্বারা পাঞ্চালগণকে
 বধ করিয়া শাস্তিলাভ করিব ॥১৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! মানুষ যে জন্য পুত্র ইচ্ছা করে, তাহা বলিতেছি—ইহলোকে
 বা পরলোকে গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলে পুত্রেরা গির্ভগণকে রক্ষা করে ॥১৭॥

হায় ! বন্ধুহীন মানুষ যে অবস্থা প্রাপ্ত হয়, আমি পৰ্ব্বতপ্রমাণ পুত্র ও
 শিষ্য জীবিত থাকিতে, আমার পিতা সেই অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥১৮॥

(১৪)··জীবৈয়ং ন কথঞ্চন—বা নি । (১৭)··সংপ্রাপ্তাব্রায়ন্তে··পি বদ্ধ বদ্ধ বা ।

ধিগ্‌মমাস্ত্রাণি দিব্যানি ধিগ্‌বাহু ধিক্‌ পরাক্রমম্ ।
 যন্মাং দ্রোণঃ স্ততং প্রাপ্য কেশগ্রহমবাণুবান্ ॥১৯॥
 স তথাহং করিষ্যামি যথা ভরতসন্তম ! ।
 পরলোকগতস্তাপি ভবিষ্যাম্যনুগঃ পিতুঃ ॥২০॥
 আর্যেণ হি ন বক্তব্য্য কদাচিৎ স্তুতিরাত্মনঃ ।
 পিতুর্বধমমুশ্যংস্ত বক্ষ্যাম্যগ্ৰেহ পৌরুষম্ ॥২১॥
 অগ্ৰ পশ্যন্তু মে বীর্যং পাণ্ডবাঃ সজ্জনাদিনাঃ ।
 মৃদুতঃ সর্বসৈন্তানি যুগান্তমিব কুর্বতঃ ॥২২॥
 নহি দেবা ন গন্ধর্বা নাস্থরা ন চ রাক্ষসাঃ ।
 অগ্ৰ শক্তা রণে জেতুং রথস্থং মাং নরর্ষভ ! ॥২৩॥
 মদন্তো নাস্তি লোকেহস্মিন্নজুঁনাস্ত্রবিৎ কচিৎ ।
 অহং হি জ্বলতাং মধ্যে ময়ূখানামিবাংশুমান্ ।
 প্রয়োক্তা দেবসৃষ্টানামস্ত্রাণাং পৃতনাগতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অতএবাহ বিগিতি । দিব্যানি অলৌকিকানি । কেশগ্রহং কেশাকর্ষণম্ ॥১৯॥
 স ইতি । অনুগঃ সর্বশক্রসংহাররূপনিষ্ক্রেপেণেত্যাশয়ঃ ॥২০॥
 আর্যেণেতি । আর্যেণ সজ্জনেন । স্তুতিঃ প্রশংসা । অমুশ্যন্ অসহমানঃ ॥২১॥
 অগ্ৰেতি । জনাদিনেন রূক্ষেণ সহেতি সজ্জনাদিনাঃ । মৃদুতো মর্দয়তঃ ॥২২॥
 নহীতি । অগ্ৰেতানেন পিতৃবধামর্ষণে মহত্যাভ্যুজ্জনা সৃচিতা ॥২৩॥

আমার অলৌকিক অস্ত্র সকলে ধিক্‌, বাহুযুগলে ধিক্‌ এবং পরাক্রমেও
 ধিক্‌ । যে হেতু দ্রোণ আমাকে পুত্র পাইয়া কেশাকর্ষণ অনুভব করিয়াছেন ॥১৯॥
 অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি সেইরূপ কার্য্য করিব, যাহাতে পরলোকগত
 পিতার সম্বন্ধেও অনুগী হইতে পারি ॥২০॥

সজ্জনের কখনও আত্মপ্রশংসা করা উচিত নহে বটে ; কিন্তু পিতৃবধ সহ
 করিতে না পারিয়া আজ আমি নিজ পুরুষকারের প্রশংসা করিব ॥২১॥

আজ কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবেরা আমার শক্তি দর্শন করুক ; আমি আজ
 প্রলয় করিতে থাকিয়াই যেন তাহাদের সমস্ত সৈন্য মর্দন করিব ॥২২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আমি রথারূঢ় হইলে, আজ যুদ্ধে দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব এবং
 রাক্ষসেরাও আমাকে জয় করিতে সগর্হ হইবেন না ॥২৩॥

(১৯)...যং স্য দ্রোণঃ...নি, যন্মাদ্দ্রোণঃ...বা । (২১) আচার্যেণ হি বক্তব্য্য...বর্দ্ধ ।
 (২৩)...মাং নরর্ষভাঃ—বা নি ।

ভূশমিষ্মসনাদত্ত মৎপ্রযুক্তা মহাহবে ।
 দর্শয়ন্তঃ শরা বীৰ্য্যং প্রমথিষ্যন্তি পাণ্ডবান্ ॥২৫॥
 অথ সৰ্ব্বা দিশো রাজন্ ! ধারাভিরিব সঙ্কলাঃ ।
 আব্রুতাঃ পত্রিভিস্তীক্লেৰ্জ্জ্বলারো মামকৈরিহ ॥২৬॥
 বিকিরন্ শরজালানি সৰ্ব্বতো ভৈরবস্বনান্ ।
 শক্রন্ নিপাতয়িষ্যামি মহাবাত ইব ক্রমান্ ॥২৭॥
 নহি জানাতি বীভৎসুস্তদস্ত্রং ন জনাৰ্দ্দনঃ ।
 ন ভীমসেনো ন যমৌ ন চ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥
 ন পার্শ্বতো ছুরাশ্বাসৌ ন শিখণ্ডী ন সাত্যকিঃ ।
 যদিদং ময়ি কোরব্য ! সকল্যং সনিবৰ্ত্তনন্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মদিতি । জলতাং প্রতাপিনাম্, ময়ুখানাং ময়ুখবতাম্ । যট্‌পাদোহরং শ্লোকঃ ॥২৪॥

ভূশমিতি । ইদং বাণান্ অশ্রুতি ক্রিপতানেনেতি ইষ্মসনং ধনুস্তদ্ব্যং ॥২৫॥

অভ্রুতী । ধারাভির্মেঘজলানাম্, সঙ্কলা ব্যাঘ্রাঃ । ত্রট্টারো ত্রক্ষ্যস্তি ॥২৬॥

বিকিরম্বিতি । ভৈরবঃ স্বনো বীরনাদো যেষাং তান্ ॥২৭॥

নহীতি । বীভৎসুস্তদস্ত্রং । যমৌ নকুলসহদেবৌ । পার্শ্বতো দৃষ্টহায়ঃ । ময়ি বিঘ্নত ইতি
 শ্লোকঃ । কলোন প্রয়োগেণ সহিত সকল্যং, নিবৰ্ত্তনেনোপসংহারেণ চ সহিত তৎ ॥২৮—২৯॥

এই জগতে কোথাও আমি বা অর্জুন ভিন্ন অস্ত্র কেহ অস্ত্রবিৎ নাই ;
 ক্রিবণশালীদের মধ্যে সূর্য্যের ছায় আমি প্রতাপশালীদের মধ্যে প্রধান এবং
 আমি সৈন্যমধ্যে থাকিয়া দেবনির্ম্মিত অস্ত্রসমূহ প্রয়োগ করিয়া থাকি ॥২৪॥

আজ মহাযুদ্ধে আমার ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল আমার শক্তি দেখাইতে
 থাকিয়া পাণ্ডবগণকে অত্যন্ত মথিত করিবে ॥২৫॥

রাজা ! আজ আমাদের পক্ষের লোকেরা দেখিবে—মেঘ জলধারার ছায়
 আমার তীক্ষ্ণ বাণধারায় সমস্ত দিক্‌ ব্যাপ্ত ও আব্রুত হইয়া যাইবে ॥২৬॥

মহাবায়ু যেমন বৃক্ষসমূহ নিপাতিত করে, সেইরূপ আমি আজ বাণসমূহ
 নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া সকল দিকের ভীষণগর্জনকারী শত্রুগণকে নিপাতিত
 করিব ॥২৭॥

কুকনন্দন ! প্রয়োগ ও উপসংহারের সহিত এই যে অস্ত্র আমার নিকট
 রহিয়াছে, সে অস্ত্র—অর্জুন, কৃষ্ণ, ভীম, নকুল, সহদেব, যুধিষ্ঠির, ছুরাশ্বা
 দৃষ্টহায়, শিখণ্ডী কিংবা সাত্যকি জানে না ॥২৮—২৯॥

(২৭) কিরন্ হি শরজালানি...বর্দ্ধ । (২৯) সঙ্কলং সনিবৰ্ত্তনন্—পি বর্দ্ধ...সকল্য-
 সনিবৰ্ত্তনন্—বা ।

নারায়ণায় মে পিত্রা প্রণম্য বিধিপূর্বকম্ ।
 উপহারঃ পুরা দত্তো ব্রহ্মরূপ উপস্থিতঃ ॥৩০॥
 তং স্বয়ং প্রতিগৃহ্যথ ভগবান্ স বরং দদৌ ।
 বরে পিতা মে পরমমস্ত্রং নারায়ণং ততঃ ॥৩১॥
 অথৈনমব্রবীদ্রাজন্ ! ভগবান্ দেবসত্তমঃ ।
 ভবিতা হংসমো নাত্ম্যঃ কশ্চিদযুধি নরঃ কচিৎ ॥৩২॥
 ন হৃদং সহসা ব্রহ্মন্ ! প্রয়োক্তব্যং কথঞ্চন ।
 ন হেতদস্ত্রমশ্রুত্ব বধাচ্ছত্রোনিবর্ততে ॥৩৩॥
 ন চৈতচ্ছক্যতে জ্ঞাতুং কং ন বধ্যোদিতি প্রভো ! ।
 অবধ্যমপি হন্ত্যাদ্বি তস্ম্যাম্নৈতৎ প্রযোজয়েৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ অয়েদং কুতঃ প্রাপ্তমিত্যাহ নারেত্যাদি । উপস্থিতঃ স্থতিপথোদিতঃ, ব্রহ্মরূপো
 বেদস্ততিরূপঃ । “বেদস্তবং তপো ব্রহ্ম ব্রহ্মা বিপ্রঃ প্রজাপতিঃ” ইত্যমরঃ ॥৩০॥

তমিতি । স্বয়মিতানেন সাক্ষাৎকারঃ সূচিতঃ । দদৌ দাতুমভ্যর্থয়ামাস ॥৩১॥

অথেনিতি । হংসমো নাত্ম্যো ভবিতা, এতদস্ত্রপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

নেতি । হি যস্মাৎ, অশ্রুত্ব বিনেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

নেতি । হে প্রভো ! তপঃপ্রভাবশালিন্ ! । ন প্রযোজয়েৎ যত্র কুত্র কোহপি ॥৩৪॥

পূর্ব্বে আমার পিতৃদেব যথাবিধানে নমস্কার করিয়া নারায়ণকে বেদস্ততি-
 রূপ উপহার দিয়াছিলেন (বেদবিধানে স্তব করিয়াছিলেন) ॥৩০॥

তাহার পর ভগবান্ নারায়ণ নিজে সেই স্তব গ্রহণ করিয়া পিতৃদেবকে বর
 দিতে চাহিলেন ; তৎপরে পিতৃদেব উত্তম নারায়ণাস্ত্রলাভের বর গ্রহণ করিবার
 ইচ্ছা জানাইলেন ॥৩১॥

রাজা ! তদনন্তর দেবশ্রেষ্ঠ ভগবান্ নারায়ণ পিতৃদেবকে বলিলেন—
 ‘ব্রাহ্মণ ! এই অস্ত্রের প্রভাবে অপর কোন মানুষই যুদ্ধে কখনও তোমার
 তুল্য হইবে না ॥৩২॥

কিন্তু ব্রাহ্মণ ! এ অস্ত্র কোন কারণেই সহসা প্রয়োগ করিও না । কারণ,
 এ অস্ত্র শত্রুবধ না করিয়া নিবৃত্তি পায় না ॥৩৩॥

প্রভাবশালী ব্রাহ্মণ ! এ অস্ত্র কাহাকে বধ করিবে না, ইহা পূর্ব্বে বুঝিতে
 পারা যায় না ; এ অস্ত্র অবধ্যকেও বধ করে । সুতরাং এ অস্ত্র যেখানে সেখানে
 প্রয়োগ করিবে না ॥৩৪॥

(৩৪)....কেন বধ্যোদিতি প্রভো !...পি, ন চৈতচ্ছক্যতে জ্ঞেতুম্...নি ।

অথ সংখ্যে রথস্থৈব শস্ত্রাণাঞ্চ বিসর্জনম্ ।
 প্রযাচনঞ্চ শস্ত্রাণাং গমনং শরণস্ত চ ।
 এতে প্রশমনে যোগা মহাস্ত্রস্ত পরন্তপ ! ॥৩৫॥
 সর্বথা পীড়িতো হি শ্রাদবধ্যান্ পীড়য়ন্ রণে ।
 তজ্জগ্রাহ পিতা মহমব্রবীচ্চৈব স প্রভুঃ ॥৩৬॥
 ত্বং বর্ষিষ্ঠ্যসি সর্বাণি শস্ত্রবর্ষণ্যনেকশঃ ।
 অনেনাস্ত্রেণ সংগ্রামে তেজসা চ জ্বলিষ্ঠ্যসি ॥৩৭॥
 এবমুক্ত্বা স ভগবান্ দিবমাচক্রমে ততঃ ।
 এতন্নারায়ণাদস্ত্রং তৎ প্রাপ্তং মম বন্ধুনা ॥৩৮॥
 তেনাহং পাণ্ডবাংশৈচব পাক্ষালান্ মৎস্রকেকয়ান্ ।
 বিদ্রাবয়িষ্ঠ্যামি রণে শচীপতিরিবাস্ত্রান্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

অর্থোক্তি । সংখ্যে যুদ্ধে । বিসর্জনং পরিত্যাগঃ । প্রযাচনমভ্যর্থপ্রার্থনম্, শরণস্ত গমনং
 প্রাপ্তিঃ । এতে মহাস্ত্রাস্ত্রাশ্চ, প্রশমনে নিবৃত্তৌ, যোগা উপায়ঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥
 সংখ্যেতি । পীড়য়ন্ অনেনাস্ত্রেণ । তৎ নারায়ণাস্ত্রম্ । মহং মম ॥৩৬॥
 ধর্ম্মোক্তি । বর্ষিষ্ঠ্যসি এতদস্ত্রপ্রভাবাং, সর্বাণি সর্ববিধানি ॥৩৭॥
 এবমিতি । দিবং গগনম্, আচক্রমে জগাম । বন্ধুনা পিত্রা ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অবশ্যেণেতি ॥১—৪॥ ধর্ম্মধ্বজবতা যুবিষ্ঠিরস্ত ধর্ম্মপুত্রস্ত কথ্যেতি শেষঃ ॥৫—২॥
 পুত্রিণ ইতি ভাবিনীঃ বৃত্তিমাশ্রিত্য ॥১০॥ বৈধর্ম্মিক্যাণি ধর্ম্মবিরুদ্ধানি ॥১১॥ আধর্ম্মিকঃ কৃতঃ
 দৃষ্টম্ ॥১২—২৮॥ সাক্ষ্যং সবিধানম্ ২২২২ অঙ্গরূপে ব্রাহ্মণধর্ম্মরূপে ॥২০—৩৫॥ ভগবতি
 শক্রসম্ভাপক জোণ । রথ ও অস্ত্র ত্যাগ, অভয়প্রার্থনা ও শত্রুর শরণাগত
 হওয়া এই কয়টা এই মহাস্ত্রনিবৃত্তির উপায় ॥৩৫॥

যে লোক এই অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে অবধ্যদিগকে পীড়ন করে, সে লোক নিজেই
 সর্বপ্রকারে পীড়িত হয়' । পরে আমার পিতা সেই নারায়ণাস্ত্র গ্রহণ করিলেন;
 তখন প্রভু নারায়ণ তাঁহাকে বলিলেন—॥৩৬॥

‘জোণ ! তুমি এই অস্ত্রের প্রভাবে অনেক যুদ্ধে সর্বপ্রকার অস্ত্র বর্ষণ
 করিবে এবং এই অস্ত্রের গুণে যুদ্ধে তেজে জ্বলিতে থাকিবে’ ॥৩৭॥

এইরূপ বলিয়া ভগবান্ নারায়ণ আকাশে উঠিলেন । এইভাবে আমার
 পিতা তাঁহার নিকট হইতে এই নারায়ণাস্ত্র লাভ করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

(৩৫)....বিসর্জনে...বন্ধ । (৩৬) সর্বথা পীড়িতো হিঃশ্রাদব...বা নি । (৩৭) ত্বং
 বর্ষিষ্ঠ্যসি...নি । (৩৮)...আচক্রমে প্রভুঃ...পিতৃবন্ধুনা—নি ।

যথা যথাহমিচ্ছেয়ং তথা ভূত্বা শরা মম ।
 নিপতেয়ুঃ সপত্নেয়ু নিহতেষপি ভারত ! ॥৪০॥
 যথেষ্টমশ্নবর্ষণে প্রবর্ষিয়ে পুনঃ পুনঃ ।
 অয়োমুখৈশ্চ বিহগৈর্জীবয়িয়ে মহারথান্ ।
 পরশ্বধাংশ্চ নিশিতানুৎস্রজ্যেহমসংশয়ম্ ॥৪১॥
 সোহহং নারায়ণাস্ত্রেণ মহতা শত্রুতাপন ! ।
 শত্রুন্ বিধ্বংসয়িষ্যামি কদর্থীকৃত্য পাণ্ডবান্ ॥৪২॥
 মিত্রব্রহ্মগুরুদ্রোহী জাল্মকঃ স্ত্রবিগর্হিতঃ ।
 পাঞ্চালাপসদশ্চাগ্র ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যতে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । বিদ্রাবয়িষ্যামি পীড়য়িষ্যামি, শচীপতিরিক্তঃ ১৩৯
 যথেনি । সপত্নেয়ুঃ শত্রুন্ । অপিশ, দ, জীবিতেষপি ১৪০
 যথেষ্টমিতি । অশ্নবর্ষণে পাষণবৃষ্ট্যা অশ্নবর্ষমিত্যর্থঃ । অয়োমুখৈর্লৌহময়চক্রৈঃ,
 বিহগৈঃ পক্ষিরূপৈরশ্নৈঃ । উৎস্রজ্যে নিশ্লেপ্যামি । যটপাদোভয়ং শ্লোকঃ ১৪১
 স ইতি । কদর্থীকৃত্য নানাভাবেনাভিভূয় ১৪২
 মিত্রেনি । একশ্চৈব দ্রোণস্ত দ্রোহায়িত্রব্রহ্মগুরুদ্রোহী, জাল্মকঃ কুংসিতঃ পামরঃ ।
 পাঞ্চালেষ্যপসদো নিকৃষ্টো গৃষ্টদারঃ ১৪৩

ভারতভাবদীপঃ

কেন প্রকারেণ বধোৎ তত্তল্যাস্তাবধাত্তে সর্বথা পীড়িতঃ, প্রয়োক্তা তদেতদিত্যর্থঃ ১৩৬—৪২
 জাল্মকো মূর্থঃ ১৪৩—৪৭

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে যটপাদাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১১৬৬

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন অশুরদিগকে মর্দন করিতেন, সেইরূপ আমি আজ
 সেই নারায়ণাস্ত্রদ্বারা পাণ্ডব, পাঞ্চাল, মৎস্য ও কেকয়গণকে মর্দন করিব ॥৩৯॥

ভরতনন্দন ! আমি যেমন যেমন ইচ্ছা করিব, আমার বাণ সকল তেমন
 তেমন হইয়া নিহত শত্রুর উপরেও পতিত হইবে ॥৪০॥

আমি বার বার ইচ্ছানুসারে পাষণ বর্ষণ করিব, লৌহমুখ পক্ষিরূপী
 অস্ত্রসমূহদ্বারা মহারথগণকে মর্দন করিব এবং নিঃসন্দেহে সুধার পরশুসমূহও
 নিক্ষেপ করিব ॥৪১॥

শত্রুতাপন ! আমি পাণ্ডবগণকে নানাভাবে অভিভূত করিয়া সেই উত্তম
 নারায়ণাস্ত্রদ্বারা শত্রুগণকে বিধ্বস্ত করিব ॥৪২॥

(৪০)...বিক্রমংষপি ভারত !— নি । (৪২)...শত্রুতাপনঃ...বা নি ।

তচ্ছ্রদ্ধা দ্রোণপুত্রস্ত পর্যবর্তত বাহিনী ।

ততঃ সৰ্বে মহাশঙ্খান্ দধুঃ পুরুষসত্তমাঃ ॥৪৪॥

ভেরীশচাভ্যহনন্ হৃষ্টা ডিণ্ডিমাংশ্চ সহস্রশঃ ।

তথা ননাদ বহুধা খুরনেমিপ্রপীড়িতা ।

স শব্দস্তমূলঃ খং ছাং পৃথিবীঞ্চ ব্যনাদয়ৎ ॥৪৫॥

তং শব্দং পাণ্ডবাঃ শ্রুত্বা পৰ্জন্তনিনদোপমম্ ।

সমেত্য রথিনাং শ্রেষ্ঠাঃ সহিতাশ্চাপ্যমন্ত্রয়ন্ ॥৪৬॥

তথোক্ত্বা দ্রোণপুত্রোহপি বায়ুপম্পৃশ্চ ভারত ! ।

প্রাচুশ্চকার তদ্ব্যমন্ত্রং নারায়ণং তদা ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
নারায়ণাশ্রমোক্ষে অশ্বখামপ্রতিজ্ঞায়াং ষট্‌ষষ্ঠ্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । তং গবোক্তিজাতম্ । দধুর্বাদয়ামাশুঃ ॥৪৪॥

সংবীরিত্তি । অশ্বাদীনাম্ খবৈঃ নেমিভিঃশ্রুত্বপ্রাচুশ্চ প্রপীড়িতা । ছাং স্বৰ্গম্ ।

ষট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

তদ্বিত্তি । পৰ্জন্তনিনদোপমং মেঘগজনতুল্যম্ । সমেত্য আগতা ॥৪৬॥

তদ্বিত্তি । উপম্পৃশ্চ আচমা । দিব্যমলৌকিকম্ ॥৪৭॥

মহাঃ মহামহোপাধায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি নারায়ণাশ্রমোক্ষে

ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মিত্র, ব্রাহ্মণ ও গুরুদ্রোহী, পামর, অতিগহিত এবং পাকলাধন ধুষ্টহাস্ত
আজ আমার নিকট হইতে জীবিত অবস্থায় মুক্তি পাইবে না' ॥৪৩॥

অশ্বখামার সেই গবোক্তি শুনিয়া কোরবসৈন্য ফিরিল । তদনন্তর
পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সকলে মহাশঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

কোরবেরা হুষ্টচিত্ত হইয়া সহস্র সহস্র ভেরী ও ডিণ্ডিম বাজাইতে থাকিলেন
এবং খুব ও চক্রপ্রান্তের আঘাতে সমরভূমিও শব্দ করিতে লাগিল । ক্রমে
সেই তুমুল শব্দ আকাশ, স্বৰ্গ ও ভূতল নিনাদিত করিল ॥৪৫॥

মেঘগর্জনের তুল্য সেই শব্দ শুনিয়া পাণ্ডবপক্ষের রথিশ্রেষ্ঠেরা আসিয়া
মিলিত হইয়া মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

* '...তিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '...চতুর্নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ,
'...ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

সপ্তষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রাচুর্ভূতে ততস্তন্নিম্নস্ত্রে নারায়ণে প্রভো ! ।

প্রাবাৎ সপৃষতো বায়ুরনভ্রে স্তনয়িত্বুমান্ ॥১॥

চচাল পৃথিবী চাপি চুক্ষুভে চ মহোদধিঃ ।

প্রতিশ্রোতঃ প্রবৃত্তাশ্চ গন্তুং তত্র সমুদ্রগাঃ ॥২॥

শিখরাণি ব্যাশীৰ্য্যন্ত গিরীণাং তত্র ভারত ! ।

অপসব্যং মৃগাশ্চৈব পাণ্ডুসেনাং প্রচক্রিরে ॥৩॥

তমস্যা চান্বকীৰ্য্যন্ত সূর্য্যশ্চ কলুষোহভবৎ ।

সংপতন্তি চ ভূতানি ক্রব্যাদানি প্রহৃষ্টবৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রাচুরিতি । প্রাবাৎ প্রবাতি স্ম, সপৃষতো জলবিন্দুসহিতঃ, অনভ্রে মেঘশৃংগেহপি গগনে,
স্তনয়িত্বুমান্ গর্জনবান্, “স্তনয়িত্বুঃ পুমান্ বারিধরেহপি স্তনিতেহপি চ” ইতি মেদিনী ॥১॥

চচালেতি । চচাল চক্ষ্মে । চুক্ষুভে উদ্বেলিতঃ । প্রতিশ্রোতঃ শ্রোতঃপ্রতিকূলম্ ॥২॥

শিখরাগীতি । ব্যাশীৰ্য্যন্ত ভগ্নানি । অপসব্যং বামস্থাম্ ॥৩॥

তমসেতি । অন্ধকীৰ্য্যন্ত দিশো ব্যাপ্তাঃ । ভূতানি প্রাণিনঃ, ক্রব্যাদানি মাংসভোজীনি ॥৪॥

ভরতনন্দন ! তখন এদিকে অশ্বখামাও সেইরূপ বলিয়া আচমন করিয়া
সেই অলৌকিক নারায়ণাত্ম আবিষ্কার করিলেন’ ॥৪৭॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর সেই নারায়ণাত্ম আবিষ্কৃত
হইলে, মেঘশৃংগ আকাশেও জলবিন্দুবর্ষা ও গর্জনশালী বায়ু বহিতে লাগিল ॥১॥

ভূমিকম্প হইতে থাকিল, মহাসমুদ্র উদ্বেলিত হইল এবং নদী সবল
শ্রোতের প্রতিকূলে চলিতে লাগিল ॥২॥

ভরতনন্দন ! পর্বতশৃঙ্গ সকল ভগ্ন হইতে থাকিল এবং হরিণগণ পাণ্ডব-
সৈন্যের বাম দিক্ দিয়া বিচরণ করিতে লাগিল ॥৩॥

অন্ধকারে সমস্ত দিক্ আবৃত হইল, সূর্য্য আবিল হইলেন এবং মাংসভোজী
প্রাণীরা আনন্দিত হইয়াই যেন আসিতে থাকিল ॥৪॥

(৪) তমস্যা চান্বকীৰ্য্যন্ত...বা নি ।

দেবদানবগন্ধর্বাস্ত্রস্তা হ্যাসন্ বিশাংপতে ! ।
কথঞ্চথাভবভীত্রা দৃষ্ট্ৱা তদ্ব্যাকুলং মহৎ ॥৫॥
ব্যথিতাঃ সর্বরাজানস্ত্রস্তাশ্চাসন্ বিশাংপতে ! ।
তদদৃষ্ট্ৱা ঘোররূপং বৈ দ্রৌণেরজ্রং ভয়াবহম্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

নিবর্তিতেষু সৈন্তেষু দ্রোণপুত্রেন সংযুগে ।
ভৃশং শোকাভিতপ্তেন পিতুর্বধমমুদ্যতা ॥৭॥
কুরুনাপততো দৃষ্ট্ৱা ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত রক্ষণে ।
কো মন্ত্রঃ পাণ্ডবেষামীভন্নমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৮॥ (যুথাকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রাগেব বিজ্রতান্ দৃষ্ট্ৱা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ যুধিষ্ঠিরঃ ।
পুনশ্চ ভুগূলং শব্দং শ্রুত্বাৰ্জ্জুনমথাত্রবীৎ ॥৯॥
যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আচার্য্যো নিহতে দ্রোণে ধৃষ্টদ্যুম্নেন সংযুগে ।
নিহতে বজ্রহস্তেন যথারূপে মহাস্তরে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দেবতি । কথঞ্চথা তদুৎপাতবিষয়ে লোকানাং মিথঃ সংলাপঃ । ব্যাকুলমুৎপাতম্ ॥৫॥
ব্যথিতা ইতি । সর্বরাজান ইতি গণকৃতমনিভ্যমিতি গ্রাহ্যদদন্ত্বাভাবঃ ॥৬॥
নতি । অমুদ্যতা অসহনানেন । আপততঃ পুনরাগচ্ছতঃ । মহো মম্বণা ॥৭—৮॥
প্রাগিতি । বিজ্রতান্ পলায়িতান্, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্রপক্ষীয়নৈনিকান্ ॥৯॥

নরনাথ ! দেব, দানব ও গন্ধর্বগণ ভীত হইয়া পড়িলেন এবং সেই
গুরুতব উৎপাত দেখিয়া মানুষের মধ্যে ভীত্র আলোচনা চলিল ॥৫॥

আর রাজা ! অশ্বখামার সেই ভয়ঙ্কর অস্ত্র দেখিয়া রাজারা সকলে ব্যথিত
ও ভীত হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘সঞ্জয় ! অত্যন্তশোকসমুপ্ত ও পিতৃবধাসহিষ্ণু
অশ্বখান যুদ্ধে কৌরবসৈন্যগণকে ফিরাইলে পর কৌরবগণকে আসিতে দেখিয়া
ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিবার বিষয়ে পাণ্ডবগণের মধ্যে কি মন্ত্রণা হইয়াছিল,
তাঁহা আমার নিকট বল ॥৭—৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘পূর্বে কৌরবগণকে পলায়িত দেখিয়া আবার তাহাদেরই
ভুগূল কোলাহল শুনিয়া যুধিষ্ঠির অর্জুনকে বলিতে লাগিলেন ॥৯॥

নাশংসন্তো জয়ং যুদ্ধে দীনাত্মানো ধনঞ্জয় ! ।

আত্মত্যাগে মতিং কৃত্বা প্রাদ্ৰবন্ কুরবো রণাৎ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

কেচিদভ্রান্তৈ রথৈস্তূর্ণং নিহতৈঃ পার্শ্বৈস্তৃভিঃ ।

বিপতাকধ্বজচ্ছত্রৈঃ পার্শ্বিবাঃ শীর্ণকুবরৈঃ ॥১২॥

ভগ্নানীড়ৈরাকুলান্শৈরারুণাশ্চ বিশেষতঃ ।

ভগ্নাঙ্গয়ুগচক্রৈশ্চ ব্যকৃণ্যন্ত সমন্ততঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

রথান্ বিশীর্ণানুৎসৃজ্য পত্ভিঃ কেচিচ্চ বিদ্রুততঃ ।

হয়পৃষ্ঠগতাস্চান্যে কৃণ্যন্তেহর্দ্ধচ্যুতাসনাঃ ॥১৪॥

গজস্কন্ধেযু সংসূতা নারাতৈশ্চলিতাসনাঃ ।

শরাতৈর্বিদ্রুতৈর্নগৈহতাঃ কেচিদ্দিশো দশ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্য ইতি । বজ্রহস্তেন ইন্দ্রেণ । দীনাত্মানো বিষন্নচিত্তাঃ ॥১০—১১॥

কেচিদিতি । ভ্রান্তৈস্তূর্ণিতৈঃ । পার্শ্বৈস্তৃভিঃ পৃষ্ঠসারথিভিঃ । শীর্ণকুবরৈর্ভগ্নদীর্ঘদারুভিঃ । ভগ্নানি নীড়ানি উপবেশনস্থানানি যেযাং তৈঃ । আরুণা ভগ্নাঙ্গাঃ । অক্ষৌহপি দাক্ষিণ্যে ॥১২—১৩॥

রথানিতি । বিশীর্ণান্ ক্ষীণান্ । বিদ্রুততঃ পলায়িতাঃ । কৃণ্যন্তে কৃষ্টু । নীরস্তে য ॥১৪॥ গজেতি । সংসূতা গ্রথিতাঃ । বিদ্রুতৈর্দ্রুতং চলিতৈঃ, নাপৈর্গর্জৈঃ ॥১৫॥

যুদ্ধিষ্ঠির বলিলেন—‘অর্জুন ! ইন্দ্র যেমন মহাসুর বৃত্তকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে জ্ঞেপাচার্য্যকে বধ করিলে, কোরবেরা বিষন্নচিত্ত হইয়া যুদ্ধে জয়ের আশা না করিয়া আত্মরক্ষার ইচ্ছা করিয়া রণস্থল হইতে পলায়ন করিয়াছিল ॥১০—১১॥

বহুরথের ধ্বজ, পতাকা ও ছত্র পড়িয়া গিয়াছিল, পৃষ্ঠবর্তী সারথিপথ্য নিহত হইয়াছিল, আর দীর্ঘদারুগুলি বিশীর্ণ এবং উপবেশনস্থান, লম্বিত কাণ্ড, তির্য্যক্ কাণ্ড ও চক্র ভগ্ন হইয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থাতে রথগুলি বেগে ঘুরিতেছিল ; তৎকালে অশ্বগুলি আকুল হইয়া কতকগুলি পীড়িত রাজাকে নানাদিকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছিল ॥১২—১৩॥

কতকগুলি লোক ভগ্ন রথ পরিত্যাগ করিয়া পাদচারে বেগে পলায়ন করিয়াছিল এবং অশ্বপৃষ্ঠস্থিত অশ্ব কতকগুলি লোকের আসন অর্দ্ধচ্যুত হইলে, সেই অবস্থাতেই অশ্বেরা তাহাদিগকে টানিয়া লইয়া গিয়াছিল ॥১৪॥

(১৩)....প্রাক্ষ্যাহ্মান্ বিচেতসঃ । ভীতাঃ পাদৈর্হয়ান্ কেচিস্তরয়ন্তঃ স্বয়ং রথান্ ।
...ব্যাকৃণ্যন্ত...বা নি ।

বিশস্ত্রকবচাশ্চান্যে বাহনেভ্যঃ ক্ষিতিং গতাঃ ।
 সংছিমা নেমিভিশ্চৈব মৃদিতাশ্চ হৃদ্বিধৈঃ ॥১৬॥
 ক্রোশন্তস্তাত ! পুত্রৈতি পলায়ন্ত্যপরে ভয়াৎ ।
 নাভ্যজানন্ত চান্যোন্ম্য কশ্মলাভিহতোজসঃ ॥১৭॥
 পুত্রান্ পিতৃন্ সখীন্ ভ্রাতৃন্ সমারোপ্য দৃঢ়কতান্ ।
 জলেন ক্লেশয়ন্ত্যন্যে বিমুচ্য কবচান্যপি ॥১৮॥
 অবস্থাং তাদৃশীং প্রাপ্য হতে দ্রোণে দ্রুতং বলম্ ।
 পুনরাবর্তিতং কেন বদি জানাসি শংস মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বিশস্ত্রৈতি । নেমিভিশ্চক্রপ্রাটঃ, মৃদিতাঃ পাদপাতেন মৃদিতাঃ ॥১৬॥
 ক্রোশন্ত ইতি । ক্রোশন্ত আহ্বয়ন্তঃ । কশ্মলেন মোহনাভিহতোজসঃ ॥১৭॥
 পুত্রানিতি । সমারোপ্য কৃপণতীরাদৌ । ক্লেশয়ন্তি সিঞ্চন্তি স্ম, বিমুচ্য প্রচ্যাব্য ॥১৮॥
 অবস্থামিতি । দ্রুতং পলায়িতম্, বলং কৌরবসৈন্যম্ । শংস ক্রহি ॥১৯॥

নারাচ পতিত হইয়া কতকগুলি লোককে হস্তিস্কন্ধে সেলাই করিয়া ফেলিয়াছিল, তখন তাহাদের আসন সরিয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থাতে সেই লোকগুলিকে লইয়া বাণপীড়িত ও দ্রুত চলিত হস্তিগণ দশ দিকে বিচরণ করিতেছিল ॥১৫॥

নিরস্ত্র ও কবচশূন্য অথ অনেক লোক বাহন হইতে ভূতলে পড়িয়া গিয়াছিল, তখন তাহারা চক্রপ্রান্তের আঘাতে ছিন্ন এবং হস্তী ও অশ্বের চরণাঘাতে মর্দিত হইয়াছিল ॥১৬॥

অপর লোকেরা ‘হে তাত ! হে পুত্র !’ এইভাবে আহ্বান করতঃ ভয়ে পলায়ন করিতেছিল এবং মোহে তেজ বিনষ্ট হওয়ায় অনেকে আত্মীয়গণকে চিনিতেনি পারে নাই ॥১৭॥

অন্য লোকেরা দ্রুতবিফ্রত পুত্র, পিতা, সখা ও ভ্রাতাদিগকে তুলিয়া লইয়া তাহাদের কবচ খুলিয়া ফেলাইয়া জলদ্বারা তাহাদিগকে প্রক্ষালন করিতেছিল ॥১৮॥

অর্জুন ! দ্রোণ নিহত হইলে, কৌরবসৈন্য সেইরূপ অবস্থায় উপনীত হইয়া বেগে পলায়ন করিতেছিল ; আবার কোন্ ব্যক্তি তাহাদিগকে ফিরাইল ; এ বিষয় যদি জানিয়া থাক, তবে আমার নিকট বল ॥১৯॥

(১৭)....পলায়ন্তে পরে ভয়াৎ....বা নি ।

হয়ানাং হেষতাং শব্দঃ কুঞ্জরাণাঞ্চ বৃংহতাম্ ।
 রথনৈমিষনৈশ্চাত্র বিমিশ্রঃ শ্রয়তে মহান্ ॥২০॥
 এতে শব্দা ভৃশং তীব্রাঃ প্রবৃত্তাঃ কুরুসাগরে ।
 মুহুমূহুরদীৰ্ঘ্যন্তে কম্পয়ন্ত্যপি মামকান্ ॥২১॥
 য এষ তুমুলঃ শব্দঃ শ্রয়তে লোমহর্ষণঃ ।
 সেদ্মানপ্যেয লোকাংস্ত্রীন্ ভজ্যাদিতি মতির্মম ॥২২॥
 মন্যে বজ্রধরশ্চৈষ নিনাদো ভৈরবস্বনঃ ।
 দ্রোণে হতে কৌরবার্থং ব্যক্তমভ্যেতি বাসবঃ ॥২৩॥
 প্রহৃষ্টরোমকৃপাঃ স্ম সংবিগ্না রথপুঙ্গবাঃ ।
 ধনঞ্জয় ! গুরুং শ্রুত্বা তত্র নাদং স্ত্রভীষণম্ ॥২৪॥
 ক এষ কৌরবান্ দীর্গানবস্থাপ্য মহারথঃ ।
 নিবর্তয়তি যুদ্ধার্থং মুখে দেবেশ্বরো যথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

হয়ানামিতি । হেষতাং হেষাববঃ কুর্ততাম্, বৃংহতাং বৃংহতধ্বনিং কুর্ততাম্ ॥২০॥
 এত ইতি । প্রবৃত্তা জাতাঃ, কুরুঃ কুরুসৈন্যঃ সাগর ইব তস্মিন্ । উদীয়াম্বে উদ্ভিষ্টমি ॥২১॥
 য ইতি । ভজ্যাং ভয়োংপাদনেন সংঘবিগ্নিষ্টান্ কুয্যাং ॥২২॥
 মন্য ইতি । স্বনপদস্ত পুনরুক্তিঃ । বাসবঃ স ইন্দ্রঃ ॥২৩॥
 প্রহৃষ্টেতি । স্মেতি পাদপূরণে । সংবিগ্না ভীতাঃ । গুরুঃ মহাত্মম্ ॥২৪॥
 ক ইতি । দীর্গান্ ভগ্নান্ । মুখে রণাঙ্গনে ॥২৫॥

অশ্বগণের হেষারব এবং হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনি রথচক্রের শব্দের সহিত মিলিত হইয়া বিশালরূপে শ্রুতিগোচর হইতেছে ॥২০॥

কৌরবসৈন্যসমূহে উৎপন্ন অতিতীব্র এই শব্দগুলি মুহুমূহু উঠিতেছে এবং আমার পক্ষকে কম্পিত করিতেছে ॥২১॥

এই যে তুমুল ও লোমহর্ষণ শব্দ শুনা যাইতেছে, ইহা ইন্দ্রের সহিত ত্রিভুবনকেও ভগ্ন করিতে পারে ইহা আমার ধারণা ॥২২॥

আমি মনে করি—এই ভীষণ শব্দ ইন্দ্রের । দ্রোণ নিহত হইলে কৌরবগণের উপকারের জন্ত স্পষ্ট ইন্দ্রই আসিতেছেন ॥২৩॥

অর্জুন ! সেই পক্ষে গুরুতর ও অতিভীষণ শব্দ শুনিয়া আমাদের পক্ষের রথিশ্রেষ্ঠেরা ভীত হইয়াছেন এবং তাঁহাদের রোমাঞ্চ জন্মিয়াছে ॥২৪॥

(২২)...গ্রসেদিতি মতির্মম—নি । (২৪)...স্মঃ সংবিগ্নরথকুঞ্জরাঃ ...নি ।

অৰ্জুন উবাচ ।

উত্তমাত্মানমুগ্রায় কৰ্ম্মণে বীৰ্য্যমাস্থিতাঃ ।

ধমন্তি কৌরবাঃ শত্ৰুান্ যন্ত বীৰ্য্যমুপাশ্রিতাঃ ॥২৬॥

যত্র তে সংশয়ো রাজন্ ! তন্ত্ৰশস্ত্রে গুরৌ হতে ।

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রানবস্থাপ্য ক এষ নদতীতি হ ॥২৭॥

শ্রীমন্তং তং মহাবাহুং মন্তদ্বিরদগামিনম্ ।

অখ্যাশ্চাম্যগ্রকস্মাণং কুরুণামভয়ঙ্করম্ ॥২৮॥ (বিশেষকম্)

যস্মিন্ জাতে দদৌ দ্রোণো গবাং দশশতং ধনম্ ।

ব্রাহ্মণেভ্যো মহাহৈভ্যঃ সোহশ্বখামৈষ গৰ্জতি ॥২৯॥

জাতমাত্রেণ বীরেণ যেনোচ্চৈঃশ্রবসা যথা ।

হেযতা কস্পিতা ভূমিলোকাস্চ সকলাদ্ভয়ঃ ॥৩০॥

তচ্শ্রুত্বাত্ত্বহিতং ভূতং নাম তস্মাকরোত্তদা ।

অশ্বখামেতি সোহদ্বৈগম শূরো নদতি পাণ্ডব ! ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উত্তমোত্তি । উগ্রায় কৰ্ম্মণে ভীষণায় যুদ্ধায় । ধমন্তি বাদয়ন্তি । গুরৌ দ্রোণে । শ্রীমন্তঃ
বারণোভাবশ্চম্ । মন্তো দ্বিরদৌ গজ ইব মহরং গচ্ছতীতি তম্ ॥২৬—২৮॥

যস্মিন্ । দশ শতানি যত্র তত্তাদিশম্ । মহাহৈভ্যঃ অতীবমাগ্ধেভ্যঃ ॥২৯॥

জাতেতি । হেযতা হেযারবঃ পূৰ্ব্বতা । ভূতং প্রাণী কশ্চিদেব ইতি বাবৎ ॥৩০—৩১॥

অতএব ইন্দ্রের আয় এই কোন্ মহারথ ভগ্ন কৌরবদিগকে স্থির করিয়া
রণস্থলে যুদ্ধের জন্ত ফিরাইতেছেন ? ॥২৫॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘রাজা ! যাহার শক্তি অবলম্বনপূর্ব্বক বলবান্ কৌরবেরা
ভীষণ কাৰ্য্যের জন্ত আপনাদিগকে উচ্চত করিয়া শঙ্কস্বনি করিতেছেন এবং
তান্ত্রশস্ত্র জোণ নিহত হইলে এই কোন্ ব্যক্তি কৌরবগণকে স্থির করিয়া গৰ্জন
করিতেছে এইভাবে যাহার বিষয়ে আপনার সন্দেহ হইতেছে ; মন্তগজগামী,
উগ্রকস্মা, কৌরবদিগের অভয়কারক ও মহাবাহু সেই বীরশোভায় শোভিত
ব্যক্তির বিষয় আমি বলিব ॥২৬—২৮॥

যিনি জন্মিলে পর জোণ মহামাশ্র ব্রাহ্মণদিগকে দশ শত গো দান করিয়া-
ছিলেন, সেই অশ্বখামা এই গৰ্জন করিতেছেন ॥২৯॥

যে বীর জন্মিবামাত্র উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বের আয় হেযারব করিতে থাকিয়া
পৃথিবী এবং ত্রিভুবনের সমস্ত লোককে কস্পিত করিয়াছিলেন, তখন সেই রব

(২৮) শ্রীমন্তঃ ভম্ বা নি ।

যো হনাথ ইবাক্রম্য পার্শ্বতেন হতস্তথা ।
 কৰ্ম্মণা স্ননশংসেন তস্ম নাতো ব্যবস্থিতঃ ॥৩২॥
 গুরুং মে যত্র পাক্ষাল্যঃ কেশপক্ষে পরামুযং ।
 তন্ম জাতু ক্ষমেদ্রৌগির্জানন্ পৌরুষমাজ্ঞনঃ ॥৩৩॥
 উপচীর্ণো গুরুমিথ্যা ভবতা রাজ্যকারণাৎ ।
 ধৰ্ম্মজ্ঞেন সত্য নাম সৌহৰ্ম্ম্যঃ স্নমহান্ কৃতঃ ॥৩৪॥
 চিরং স্থাস্ততি চাকীৰ্ত্তিস্ত্রৈলোক্যে সচরাচরে ।
 রামে বালিবধাদ্যদ্বদ্বদ্রোণে নিপাতিতে ॥৩৫॥
 সৰ্ব্বধৰ্ম্মোপপন্নোহয়ং মম শিষ্যশ্চ পাণ্ডবঃ ।
 নায়ং বক্ষ্যতি মিথ্যেতি প্রত্যয়ং কৃতবাংস্ত্বয়ি ॥৩৬॥
 স সত্যকঙ্কুং নাম প্রবিষ্টেন ততোহনৃতম্ ।
 আচার্য্য উক্তো ভবতা হতঃ কুঞ্জর ইভূত ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । অনাথঃ অভিভাবকশৃঙ্খঃ । পার্শ্বতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন । নাথোহভিভাবকঃ ॥৩২॥
 গুরুমিতি । কেশপক্ষে কেশপাশে, পরামুযং অগৃহ্যৎ । জাতু কদাচিৎ ॥৩৩॥
 উপেতি । উপচীর্ণঃ শুষ্কযিতঃ । কৃতঃ, ‘অশ্বখামা হতঃ’ ইতি মিথ্যাভাষণাৎ ॥৩৪॥
 চিরমিতি । যদ্বৎ অতিক্রান্তপ্রহারেণাশ্রায়াং, তদ্বন্মিথ্যাশ্রযেণাশ্রায়াং ॥৩৫॥
 সৰ্ব্বেতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । প্রত্যয়ং বিশ্বাসম্ ॥৩৬॥

শুনিয়া অতৃপ্তি কোন দেবতা তাঁহার নাম করিয়াছিলেন—‘অশ্বখামা’ ।
 পাণ্ডুনন্দন ! এখন সেই বীর এই গর্জন করিতেছেন ॥৩০—৩১॥

রাজা ! ধৃষ্টদ্যুম্ন অতিনুশংস ব্যবহারে অভিভাবকশৃঙ্খের দ্বারা যাতাকে
 আক্রমণ করিয়া বধ করিয়াছে, তাঁহার অভিভাবক রহিয়াছে ॥৩২॥

‘ধৃষ্টদ্যুম্ন আমার গুরুদেবের যে কেশাকর্ষণ করিয়াছিল, অশ্বখামা নিজের
 পুরুষকার জানিয়া কখনও তাহা ক্ষমা করিবেন না ॥৩৩॥

রাজা ! আপনি মিথ্যা গুরুসেবা করিয়াছেন । যেহেতু আপনি ধৰ্ম্মজ্ঞ
 হইয়া রাজ্যের জন্ত সেই মিথ্যোক্তিরূপ অতিগুরুতর পাপ করিয়াছেন ॥৩৪॥

রাজা ! অশ্রায়ভাবে বালিবধ করায় রামের যেমন চিরকাল অকীৰ্ত্তি চলিয়া
 আসিতেছে, তেমন অশ্রায়ভাবে দ্রোণবধ করায় আপনারও সচরাচর ত্রিভুবনে
 চিরকাল অকীৰ্ত্তি থাকিবে ॥৩৫॥

‘এই পাণ্ডুনন্দন সৰ্ব্বধৰ্ম্মসম্পন্ন, বিশেষতঃ আমার শিষ্য ; সুতরাং এ মিথ্যা
 বলিবে না’ এই বিশ্বাস দ্রোণ আপনার উপরে করিতেন ॥৩৬॥

ততঃ শত্রুং সমুৎসৃজ্য নিৰ্ম্মমো গতচেতনঃ ।
 আসীৎ সুবিস্মলো রাজন্ ! যথা দৃষ্টস্তয়া বিভূঃ ॥৩৮॥
 স তু শোকসমাবিক্টো বিমুখঃ পুত্রবৎসলঃ ।
 শাস্বতং ধৰ্ম্মমুৎসৃজ্য গুরুঃ শিষ্যেণ ঘাতিতঃ ॥৩৯॥
 ত্যক্তশস্ত্রমবর্শ্মেণ ঘাতয়িত্বা গুরুং ভবান্ ।
 রক্ষত্বিদানীং সামাত্যো যদি শক্ৰোতি পার্শ্বতম্ ॥৪০॥
 গ্রস্তমাচার্য্যপুত্রেণ ক্রুদ্ধেন হতবন্ধুনা ।
 সর্বৈ বয়ং পরিত্রাভুং ন শক্যামোহু্য পার্শ্বতম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ততঃ ‘হতঃ কুঞ্জরঃ’ ইতি সত্যমেব কঙ্কমাৱরণং যন্ত ততাদৃশম্, অনৃতম্
 ‘অস্থখামা হতঃ’ ইতি মিথ্যা, প্রবিষ্টেন আশ্রিতেন ভবতা, স আচাৰ্য্যস্থথোক্তঃ ॥৩৭॥
 তত ইতি । নিৰ্ম্মমঃ সপ্রাপ্নেয়ু মমতাস্থ্যঃ, গতচেতন ইব চ শোকেন ॥৩৮॥
 স ইতি । বিমুখো যুদ্ধাৎ । শাস্বতঃ চিরন্তনম্ । শিষ্যেণ ত্বয়া ॥৩৯॥
 হৃদেতুকং দুৰ্ব্বং কাশ্যামাহ ত্যজেতি । সামাত্যঃ সহস্রাঃ । পার্শ্বতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৪০॥
 পরমিতি । গ্রস্তমাজ্ঞাস্তম্ । হতবন্ধুনা হতপিতৃকেণ । ন শক্যামঃ শক্ত্যভাবাৎ ॥৪১॥

তাঁর পর ‘হতঃ কুঞ্জরঃ’ এইরূপ সত্যাবরণযুক্ত মিথ্যার ভিতরে প্রবেশ
 করিয়া আপনি সেই আচার্য্যকে সেইরূপ বলিয়াছেন ॥৩৭॥

বাজা ! তদনন্তর আপনি যেমন দেখিয়াছেন, তেমন ভাবে প্রভাবশালী
 আচাৰ্য্য অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া আপন প্রাণে মমতাহীন, চৈতন্যশূন্যতুল্য ও
 অর্থাবস্থল হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥৩৮॥

এতপরে আপনি চিরন্তন ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া শোকাক্ত, যুদ্ধবিমুখ ও
 পুত্রবৎসল গুরুদেবকে তাঁহারই একটা শিষ্যদ্বারা (ধৃষ্টদ্যুম্নদ্বারা) বধ
 করাইয়াছেন ॥৩৯॥

আপনি ত্যক্তশস্ত্র গুরুদেবকে অধৰ্ম্ম অনুসারে বধ করাইয়া যদি পারেন,
 তবে সহচরগণের সহিত মিলিত হইয়া এখন ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করুন ॥৪০॥

আচার্য্যপুত্র অস্থখামা পিতৃবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ হইয়া এখন ধৃষ্টদ্যুম্নকে গ্রাস
 করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন ; কিন্তু আমরা সকলেও উহাকে রক্ষা করিতে সমর্থ
 হইব না ॥৪১॥

(৪০) আন্তশস্ত্রমবর্শ্মেণ...যদি শক্ৰোষি...বা,...যদি শক্ৰোহসি—নি। (৪১) ন
 • শক্যামোহু্য পার্শ্বতম্—নি।

সৌহার্দং সৰ্বভূতেষু যঃ করোত্যতিমানুষঃ ।
 সোহৃৎ কেশগ্রহং শ্রুত্বা পিতুর্ধক্ষ্যতি নো রণে ॥৪২॥
 বিক্ৰোশমানে হি যয়ি ভূশমাচার্য্যগৃহ্মিণি ।
 অপাকীৰ্য্য স্বকং ধৰ্ম্মং শিষ্যেণ নিহতো গুরুঃ ॥৪৩॥
 যদা গতং বয়ো ভূয়ঃ শিষ্টমল্লতরঞ্চ নঃ ।
 তশ্চেদানীং বিকারোহয়মধর্ম্মোহয়ং কৃতো মহান্ ॥৪৪॥
 পিতেব নিত্যং সৌহার্দাৎ পিতেব হি চ ধৰ্ম্মতঃ ।
 সোহ্লকাসস্ত রাজ্যস্ত কারণাদ্ঘাতিতো গুরুঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

সৌহার্দমিতি । অতিমানুষঃ অলৌকিকচরিত্বঃ । সঃ অখ্যামা । নঃ অস্মান্ ॥৪২॥
 বাঁতি । বিক্ৰোশমানে ন হস্তব্যো ন হস্তব্য ইতুর্ধক্ষ্যতি, আচার্য্যগৃহ্মিণি হোণজীবনাভি-
 লামিণি । অপাকীৰ্য্য বিধায়, স্বকং শিষ্যসম্বন্ধিনম্, শিষ্যেণ ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥৪৩॥
 যদেতি । ভূয়ঃ প্রচুরম্, শিষ্টমবশিষ্টম্ । তস্য অধিকবয়সঃ, অয়ং বিকারঃ স্বভাবাঘাতম্ ।
 অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—“জীবম শবদঃ শতম্” “শতায়ুর্বে পুরুষঃ” ইতি শ্রুতে: প্রায়েণ তথা দর্শনাচ্চ
 শতবৎপরমায়ুষঃ সম্প্রতিবধাতিক্রমাদিনা । অদিকমেব গতম্ অল্পতবকাবশিষ্টম্, তত্র চেন্দ্রশালাদ্যা-
 চরণমতীবদোষাবহমিতি । এতেনাস্মাভিগুঁ দিষ্টিবসময়নিরূপণে যৎ পাণ্ডবানাং সম্প্রতিবধাতি-
 বয়স্কং নিরূপিতম্, তদকামেনাপাদীকায়াম্ ॥৪৪॥

পিতেতি । সৌহার্দ্যং স্নেহাৎ । ধৰ্ম্মতঃ শিক্ষকত্বাদ্যাৎ । যাতিতো ধৃষ্টদ্যুম্নেনাস্মাভিঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাক্কৃত ইতি ॥১—৩॥ অবকীৰ্য্যেত ব্যাপ্তানি সৈন্তাত্তার্থাৎ ১৪॥ কথঞ্চথা মনঃসঙ্কপনম্
 ॥৫—৮॥ প্রাগজ্ঞানোজ্ঞাৎ পূৰ্ব্বমেব ॥৯—১৭॥ সমারোপ্য বাহনেষুর্থাৎ ॥১৮—৪৩॥ তন্ত্রাপ্তমগ

যে অলৌকিকচরিত্র পুরুষ সৰ্বভূতে সৌহার্দ করিয়া থাকেন, তিনি আজ
 পিতার কেশাকর্ষণ শুনিয়া যুদ্ধে আমাদিগকে দক্ষ করিবেন ॥৪২॥

আচার্য্যের জীবনাভিলাষী আমি ‘বধ করিও না, বধ করিও না’ এই কথা
 উচ্চস্বরে বলিতে থাকিলেও, শিষ্য (ধৃষ্টদ্যুম্ন) নিজের ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া
 গুরুদেবকে বধ করিয়াছে ॥৪৩॥

আমাদের যে অধিক বয়স গিয়াছে, অতি অল্পই অবশিষ্ট রহিয়াছে ; এখন
 তাহারই এই বিকার উপস্থিত হইয়াছে । হায় ! গুরুতর অধৰ্ম্মই করা
 হইয়াছে ॥৪৪॥

(৪৪) ...তশ্চেদানীং বিরোধোহয়ম্...নি ।

ধৃতরাষ্ট্রেণ ভীষ্মায় দ্রোণায় চ বিশাংপতে ! ।
 বিস্মৃতা পৃথিবী সৰ্বা সহ পুত্রৈশ্চ তৎপরৈঃ ॥৪৬॥
 সংপ্রাপ্য তাদৃশীং বৃত্তিং সংকৃতঃ সততং পরৈঃ ।
 বৃণীতে সততং পুত্রান্যামেবাভ্যধিকং গুরুঃ ॥৪৭॥
 অবেক্ষমাণস্তাং মাঞ্চ ন্যস্তাক্ষশ্চাহবে হতঃ ।
 ন হেনং যুধ্যমানং বৈ হন্যাদপি শতক্রতুঃ ॥৪৮॥
 তস্মাচ্চার্যস্য বৃদ্ধস্ত্র দ্রোহো নিত্যোপকারিণঃ ।
 কৃতো হন্যার্যোরস্মাভী রাজ্যার্থে লঘুবুদ্ধিভিঃ ॥৪৯॥
 অহোবত মহৎ পাপং কৃতং কশ্ম স্মদারুণম্ ।
 যদ্রাজ্যস্থলোভেন দ্রোণোহয়ং সাধু ঘাতিতঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

দ্রপক্ষে দ্রোণস্ত সৰ্বাধিকাভ্যর্থিতমাহ দ্বাভ্যাং পুতেতি । তৎপবৈবতুভয়সেবকৈঃ
 শিকাদানান্ ॥৪৬॥

স্মৃতি । সংকৃত আদৃতঃ । বৃণীতে আদ্রিয়তে স্ম, পুত্রাদিশ্রয়োহপি ॥৪৭॥

অবেক্ষতি । অবেক্ষমাণ ইত্যনেন যুদিস্তিরাদঙ্কনাচ্চ দ্রোণস্ত দয়াভিক্ষা স্মৃতিহা ॥৪৮॥

তৎপতি । অনাধারসজ্জনৈঃ । লঘুবুদ্ধিভিঃ লঘুগুরুনির্ণয়াক্ষমবুদ্ধিভিঃ ॥৪৯॥

হায় ! যিনি স্নেহের গুণে পিতার স্মৃতি ছিলেন এবং ধর্ম্মানুসারেও পিতার
 তুলাই ছিলেন, অল্পকালের রাজ্যের জন্য সেই গুরুদেবকে আমরা বধ
 করাইলাম ॥৪৫॥

নরনাথ ! ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্ম ও দ্রোণকে তাঁহাদের ভক্ত পুত্রগণের সহিত সমগ্র
 পৃথিবী দান করিয়াছিলেন ॥৪৬॥

কিন্তু গুরুদেব (দ্রোণ) সেইরূপ বৃত্তি পাইয়াও এবং সর্বদা পরের আদর
 লাভ করিয়াও আপন পুত্র অশ্বখামা অপেক্ষাও আমাকে সর্ব সময়ে অধিক
 ভাল বাসিতেন ॥৪৭॥

মহারাজ ! তাঁর পর গুরুদেব যুদ্ধে অস্ত্রত্যাগ করিলেন এবং আপনার
 ও আমার উপরে কাতর দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ; অহহ সেই অবস্থায়
 ষ্ট্রোণ তাঁহাকে বধ করিয়াছে । কিন্তু তিনি যুদ্ধ করিতে থাকিলে, স্বয়ং
 ইন্দ্রও তাঁহাকে বধ করিতে পারিতেন না ॥৪৮॥

আমরা অসজ্জন ও লঘুবুদ্ধি ; সুতরাং আমরা নিত্যোপকারী ও বৃদ্ধ সেই
 আচার্য্যের দ্রোহ করিয়াছি ॥৪৯॥

• (৪৭) ...অবগীত সদা পুত্রাং...বা, ...অত্রবীং সততং পুত্রাং নি ।

পুত্রান্ ভ্রাতৃন পিতৃন দারান্ জীবিতঞ্চৈব বাসবিঃ ।

তাজ্জেৎ সর্বং মম প্রেম্ণা জানাত্যেবং হি মে গুরুঃ ॥৫১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অৰ্জুনস্ত বচঃ শ্রুত্বা নোচুস্তত্র মহারথাঃ ।

অপ্রিয়ং বা প্রিয়ং বাপি মহারাজ ! ধনঞ্জয়ম্ ॥৫২॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাহুভীমসেনোহভ্যভাষত ।

কুৎসয়ন্নিব কৌন্তেয়মৰ্জ্জুনং ভরতর্ষভ ! ॥৫৩॥

মুনির্ষথারণ্যগতো ভাষসে ধর্মসংহিতম্ ।

অস্তদগো যথা পার্থ ! ব্রাহ্মণঃ সংশিতব্রতঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । অহোবতেত্যেকমেবাব্যয়ং মহাশব্দে । সাধু সম্যক্, ন তু প্রহবন্যায়ঃ
কৃতম্ ॥৫০॥

পুত্রানিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্থাপত্যমিতি বাসবিরজ্জুনঃ । জানাতীত্যতীতসামীপো
বর্ধমানা ॥৫১॥

অৰ্জুনস্ততি । নোচুঃ, বক্তব্যবিষয়বিমূঢ়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

তত ইতি । ইবশব্দেন বস্তুতো ন কুৎসনম্ অৰ্জুনোক্তৈশুভ্ত্বাদিতি স্মৃতিতম্ ॥৫৩॥

মুনিরिति । শ্রুত্বো দয়াদ্রুত্বাং ত্যক্তো দগুঃ অপরাধিনো দমো যেন সঃ ॥৫৪॥

হায় ! আমরা মহাপাপজনক অতিদারুণ কার্য্য করিয়া ফেলিয়াছি ; যে
হেতু রাজ্যশুখের লোভে গুরুদেবকে একেবারে বধ করাইয়াছি ॥৫০॥

‘অৰ্জুন আমার প্রতি প্রণয়বশতঃ পুত্র, ভ্রাতা, পিতা, ভাৰ্য্যা ও জীবন,
এমন কি সমস্তই ত্যাগ করিতে পারেন’ এইরূপই আমার সেই গুরুদেব মনে
করিতেন’ ॥৫১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অৰ্জুনের এই সকল কথা শুনিয়া তত্রতা
মহারথেরা তাঁহাকে প্রিয় বা অপ্রিয় কোন কথাই বলিলেন না ॥৫২॥

কিন্তু ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া কুন্তীনন্দন
অৰ্জুনকে ভৎসনা করতই যেন বলিতে লাগিলেন—৥৫৩॥

(৫১) ইতঃ পরম্ ‘স ময়া রাজ্যাকামেন হৃণমানো হাপেক্ষিতঃ । তস্মাদবাকুশিরা রাজন !
প্রাপ্তোহস্মি নরকং প্রভো ! । ব্রাহ্মণং বৃদ্ধমাচাৰ্য্যং শ্রুতশব্দং মহামুনিম্ । যাতয়িত্বাচ্চ
রাজ্যার্থে মৃতং শ্রেয়ো ন জীবিতম্ ॥’ ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্ বঙ্গ বা নি । তৎপৰ্ব্ব
‘...চতুর্নবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্ধ, ‘...পঞ্চনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ, ‘...সপ্তনব-
ত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (৫৪) ...ভাষতে ধর্মসংহিতম্...নি ।

কতাত্নাতা কতাজ্জীবন্ কস্তা জীৱপি সাধুযু ।
 ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষিতিমাপ্নোতি ক্ষিপ্রং ধৰ্ম্মযশশ্ৰিয়ঃ ॥৫৫॥
 স ভবান্ ক্ষত্রিয়গুণৈর্যুক্তঃ সৰ্বৈঃ কুলোদ্ধহঃ ।
 অবিপশ্চিদ্যথা বাচং ব্যাহরন্ নাগ শোভতে ॥৫৬॥
 পরাক্রমন্তে কৌন্তেয় ! শক্রশ্চেব শচীপতেঃ ।
 ন চাতিবৰ্ত্তসে ধৰ্ম্মং বেলামিব মহোদধিঃ ॥৫৭॥
 ন পূজয়েদ্ধাং কো য়গ্ন যজ্ঞয়োদশবার্ষিকম্ ।
 অমৰ্ষং পৃষ্ঠতঃ কৃতা ধৰ্ম্মমেবাভিকাঙ্ক্ষসে ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়শব্দস্ত ত্রিধা ব্যুৎপত্তিঃ দর্শয়ন্ তৎপ্রাপ্যমাহ কতাদিতি । কতাং শক্রপ্রহাৰাৎ
 ত্নাতা পরস্ত রক্ষকঃ ক্ষত্রিয়ঃ, কতাং শক্রপ্রহাৰাৎ জীবন্ আত্মানং ত্রায়মাণঃ ক্ষত্রিয়ঃ, তথা
 জীৱ সাধুযপি চ কস্তা ক্ষমাকৰ্ত্তা ক্ষত্রিয়ঃ । সৰ্ব্বত্রৈব পুৰোদরাদিত্যাং ক্ষত্রিয়রূপসিদ্ধিঃ ।
 ক্ষিপ্রম্, ক্ষিতিঃ রাজ্যম্, ধৰ্ম্মযশশ্ৰিয়শ্চাপ্নোতি । অতো দ্রোণকৃতপ্রহাৰাত্তন্নিপাতেনাস্যাবক্ষ্যা
 ক্ষত্রিয়সিদ্ধিৰিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

স ইতি । কুলোদ্ধহো বংশধুরক্ষকঃ । অবিপশ্চিৎ অবিদ্বান্, ব্যাহবন্ ক্রবন্ ॥৫৬॥
 পবেতি । বেলাং তীব্রম্, “বেলা স্তাতীরনীরয়োঃ” ইতি কোষঃ ॥৫৭॥
 নেতি । অমৰ্ষং দ্যুতজযাদিনিবন্ধনং ক্রোধম্, পৃষ্ঠতঃ কৃতা অবজ্ঞায় ॥৫৮॥

‘অৰ্জুন ! তুমি—তপোবনবাসী মুনির শ্রায় এবং দণ্ডদানবিমুখ ও দৃঢ়ব্রত-
 পরায়ণ ব্রাহ্মণের তুল্য ধৰ্ম্মসম্বন্ধ কথা বলিতেছ । ॥৫৪॥

যিনি শত্রুর প্রহার হইতে অত্মকে রক্ষা করেন, যিনি শত্রুর আক্রমণ হইতে
 আয়রক্ষা করিতে পাবেন এবং যিনি জীজ্ঞাতি ও সাধুদের প্রতি ক্ষমা করিয়া
 থাকেন, তিনি ক্ষত্রিয় । এহেন ক্ষত্রিয় সহরই রাজ্য, ধৰ্ম্ম, যশ ও সম্পৎ লাভ
 করেন ॥৫৫॥

অৰ্জুন ! সেই তুমি সমস্তক্ষত্রিয়গুণসমন্বিত হইয়া এখন মূৰ্খের শ্রায় বাক্য
 বলিতে থাকিয়া শোভা পাইতেছ না ॥৫৬॥

কুতীনন্দন ! শচীপতি ইন্দ্রের শ্রায় তোমার পরাক্রম এবং মহাসমুদ্র যেমন
 তীর অতিক্রম করে না, তুমিও সেইরূপ ধৰ্ম্ম অতিক্রম কর না ॥৫৭॥

তুমি ক্রোধকে অগ্রাহ্য করিয়া ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ যে কেবল ধৰ্ম্মরক্ষারই
 ইচ্ছা করিয়া আসিতেছ, সে জন্ত কোন ব্যক্তি তোমার গৌরব না করে ? ॥৫৮॥

(৫৫) ..ধৰ্ম্মঃ যশঃশ্রিয়ঃ.. বা নি । (৫৬) ...নাগ শোভসে—বা নি ।

দিষ্ট্য তাত ! মনস্তেহু স্বধর্মমনুবর্ততে ।

আনৃশংস্তে চ তে দিষ্ট্য বুদ্ধিঃ সততমচ্যুত ! ॥৫৯॥

যন্তু ধর্মপ্রবৃত্তস্ত হতং রাজ্যমধর্মতঃ ।

দ্রৌপদী চ পরামুষ্ঠা সভামানীয় শত্রুভিঃ ॥৬০॥

বনং প্রব্রাজিতাশ্চাস্ম বন্ধলাজিনবাসসঃ ।

অনর্হমাণাস্তং ভাবং ত্রয়োদশ সমাঃ পঠৈঃ ॥৬১॥

এতান্মর্মস্থানানি মথিতানি ময়ানঘ ! ।

ক্ষত্রধর্মপ্রসক্তেন সর্বমেতদনুষ্ঠিতম্ ॥৬২॥ (বিশেষকম্)

তমধর্মমপাক্রুতুমারব্ধঃ সহিতস্বয়া ।

সানুবন্ধান্ হনিয়ামি ক্ষুদ্রান্ রাজ্যহরানহম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি । দিষ্টা ভাগ্যেন । আনৃশংস্তে দয়াম্ । হে অচ্যুত ! স্বধর্মাদবৃত্তে ! ॥৫৯॥

যদিতি । ধর্মপ্রবৃত্তস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । পরামুষ্ঠা কেশমাকৃষ্টা । প্রব্রাজিতা যং প্রেরিতাঃ ।

অনর্হমাণাঃ প্রাপ্তমযোগাঃ, ভাবমবস্থাম্, সমা বৎসরান্ । অমগস্থানানি ক্রোধবিদয়াঃ, মথিতানি সোচানি । এতৎ শত্রুহননাদিকম্ ॥৬০—৬২॥

তমিতি । অপাক্রুতং পরিশোধয়িতুম্ । সানুবন্ধান্ অমুচরসহিতান্ ॥৬৩॥

বৎস ধর্মসম্পন্ন ! ভাগ্যবশতঃ অতাপি তোমার মন ধর্মেরই অনুসরণ করিতেছে এবং ভাগ্যবশতঃ তোমার বুদ্ধি সর্বদা দয়ার দিকেই যাইয়া থাকে ॥৫৯॥

যুধিষ্ঠির সর্বদা ধর্মেরই অনুসরণ করেন, তথাপি শত্রুরা অধর্ম অনুসারে তাঁহার যে রাজ্য হরণ করিয়াছে, দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন করিয়া তাঁহার যে কেশাকর্ষণ করিয়াছে এবং আমরা বনবাসের যোগ্য নহি, তথাপি আমাদের বন্ধল ও চর্ম পরিধান করাইয়া ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ যে নির্বাসিত রাখিয়াছে ; এই ক্রোধের বিষয়গুলি আমি সহ্য করিয়াছি । হে নিষ্পাপ অর্জুন ! তাহার পর ক্ষত্রিয়ধর্মালুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইয়া এই সকল কার্যের অনুষ্ঠান করিয়াছি ॥৬০—৬২॥

তদনন্তর তোমার সঙ্গে মিলিত হইয়া সেই পাপকার্যগুলির প্রতিশোধ দিতে আরম্ভ করিয়াছি । ক্রমে আমি অমুচরগণের সহিত সেই রাজ্যহারী নীচাশয়দিগকে বধ করিব ॥৬৩॥

(৬০) যত্র ধর্মপ্রবৃত্তস্ত...বর্দ্ধ পি । (৬১)...স্বহাত্য সহিতস্বয়া...বা, ..অপাকৃষ্টঃ স্বহাত্য ...নি ।

ত্বয়া হি কথিতে পূর্বং যুদ্ধায়াভ্যাগতা বয়ম্ ।
 ঘটামহে যথাশক্তি ত্বস্ত নোহু জুগুপ্সে ॥৬৪॥
 স্বধম্মং নেচ্ছসি জাতুং মিথ্যা বচনমেব তে ।
 ভয়াদিতানামস্মাকং বাচা মস্মাগি কুন্তসি ॥৬৫॥
 বপনু ত্রণে ক্ষারমিব ক্ষতানাং শত্রুকর্ষণ ! ।
 বিদীর্ঘ্যতে মে হৃদয়ং ত্বয়া বাক্শল্যপীড়িতম্ ॥৬৬॥
 অধর্ম্মমেনং বিপুলং ধার্ম্মিকঃ সন্ ন বুধ্যসে ।
 যত্নয়ান্নানমস্মাংশ্চ প্রশস্তান্ ন প্রশংসসি ॥৬৭॥
 বাহুদেবে স্থিতে চাপি দ্রোণপুত্রং প্রশংসসি ।
 যঃ কলাং সৌর্ভীশীং পূর্ণাং ধনঞ্জয় ! ন তেহহীতি ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

৬৪মিতি । বখিতে যুদ্ধেহুচমোদিতো । ঘটামহে জেতুং চেষ্টামহে । জুগুপ্সে নিন্দসি ॥৬৪॥

৬৫মিতি । স্বধম্মং জাতুং নেচ্ছসি মহাশত্রুহননেহপি দোষারোপাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৫॥

৬৬মিতি । বপনু অর্পণম্ । ক্ষতানামস্মাকম্ ॥৬৬॥

৬৭মিতি । প্রশস্তান্ শত্রুহননেন প্রশংসায়োগ্যান্ ॥৬৭॥

৬৮মিতি । কলামংশম্ । তে তবাপি । অতো বাহুদেবস্ম কুতোহপি নেত্যর্থঃ ॥৬৮॥

তুমি পূর্বক যুদ্ধের অন্তিমোদন করিয়াছিলে বলিয়াই আমরা যুদ্ধ করিতে আসিয়াছি এবং শক্তি অনুসারে জয় করিবার চেষ্টাও করিতেছি ; কিন্তু তুমি আজ আমাদিগকে নিন্দা করিতেছ ! ॥৬৪॥

তুমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের মর্ম্ম বুঝিবার ইচ্ছা কর না । সুতরাং তোমার বাক্য অনর্থকই বটে । আমরা ভয়ে আকুল হইয়াছি, সেই অবস্থায় তুমি বাক্যদ্বারা আমাদের মর্ম্ম ছেদন করিতেছ ॥৬৫॥

শত্রুদমন ! তুমি আহতদিগের ক্ষতস্থানে যেন ক্ষার অর্পণ করিতেছ । সুতরাং তোমার বাক্যশল্যে পীড়িত হইয়া আমার হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইতেছে ॥৬৬॥

তুমি প্রশংসনীয় আপনাকে ও আমাদিগকে যে প্রশংসা করিতেছ না, এটা গুরুতর অধর্ম্ম হইতেছে ; তাহা তুমি ধার্ম্মিক হইয়াও বুঝিতেছ না ॥৬৭॥

অর্জুন ! তুমি কৃষ্ণ থাকিতেও অশ্বখামার প্রশংসা করিতেছ, যে অশ্বখামা তোমারও যোল ভাগের পূর্ণ একভাগের যোগ্য নহে ॥৬৮॥

(৬৪) ...কথিতম্... বা নি । (৬৫) ধর্ম্মমস্মিচ্ছসি জাতুম্...বা,...নেচ্ছসে...নি ।

স্বয়মেবান্ননো দোষান্ ক্রবাণঃ কিং ন লজ্জসে ।
 দারয়েয়ং মহীং ক্রোধাদ্বিকিরেয়ঞ্চ পৰ্বতান্ ॥৬৯॥
 আবিধৈতাং গদাং গুৰ্বীং ভীমাং কাঞ্চনমালিনীম্ ।
 গিরিপ্রকাশান্ ক্ষিতিজান্ ভঞ্জয়েমনিলো যথা ॥৭০॥
 দ্রাবয়েয়ং শরৈশ্চাপি সেন্দ্রান্ দেবান্ সমাগতান্ ।
 সরাঙ্কসগগান্ পার্থ ! সান্নরোরগমানবান্ ॥৭১॥
 সত্যমেবংবিধং জানন্ ভ্রাতরং মাং নরর্ষভ ! ।
 দ্রোণপুত্রোদ্ভয়ং কর্তুং নাইশ্চমিতবিক্রম ! ॥৭২॥
 অথবা তিষ্ঠ বীভৎসো ! সহ সর্ষেঃ সহোদরৈঃ ।
 অহমেনং গদাপাণির্জ্যেষ্ঠ্যাম্যেকো মহাহবে ॥৭৩॥
 ততঃ পাঞ্চালরাজস্ত পুত্রঃ পার্থমথাত্রবীং ।
 সংক্রুদ্ধমিব নর্দন্তং হিরণ্যকশিপুর্হিরিম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়মিতি । আয়নঃ স্বপক্ষস্ত । অশ্বখায়ো বারণক্ষমং স্ববলমাহ দারয়েয়মিতি ॥৬৯॥
 আবিধোতি । আবিধা ঘূর্ণয়িত্বা । ক্ষিতিজান্ বিশালবৃক্ষান্, ভঞ্জয়েৎ ভঙ্গ্যাম্ ॥৭০॥
 দ্রাবেতি । দ্রাবয়েয়ং মর্দয়িতুং শক্যাম্ । সমাগতান্ যুদ্ধায় ॥৭১॥
 সত্যমিতি । এবংবিধং মহাবলম্ ॥৭২॥
 অথ জায়তে ভয়ং তত্র কিং কবোমীত্যাহ অপবেতি । হে বীভৎসো ! নিন্দা-
 কারিষ্যস্ব ! ॥৭৩॥

অর্জুন ! তুমি নিজেই নিজপক্ষের দোষ বলিতে লজ্জিত হও না কেন ?
 দেখ—আমি ক্রোধ করিয়া পৃথিবী বিদীর্ণ করিতে পারি এবং পৰ্ব্বতও বিক্ষিপ্ত
 করিতে সমর্থ হই ॥৬৯॥

স্বর্ণমালাযুক্ত, বিশাল ও ভয়ঙ্কর এই গদা ঘূর্ণিত করিয়া বায়ুর আয় পৰ্ব্বত-
 প্রমাণ বৃক্ষ সকল ভগ্ন করিতে পারি ॥৭০॥

অর্জুন ! আমি বাণদ্বারাও ইন্দ্রের সহিত সমাগত দেবতা, রাক্ষস, অশুর,
 নাগ ও মানবগণকে বিজ্ঞাবিত করিতে সমর্থ হই ॥৭১॥

অমিতবিক্রম নরশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমার এইরূপ ভ্রাতা, ইচ্ছা তুমি সত্য
 জানিয়াও দ্রোণপুত্রের ভয় করিতে পার না ॥৭২॥

অথবা অর্জুন ! তুমি সকল ভ্রাতার সহিত যুদ্ধে বিরত থাক ; আমি
 একাকীই গদা ধারণ করিয়া মহাযুদ্ধে অশ্বখামাকে জয় করিব' ॥৭৩॥

(৭২) স স্বমেবংবিধং জানন্...পি বা নি ।

ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ ।

বীভৎসো ! বিপ্রকৰ্ম্মাণি বিদিতানি মনীষিণাম্ ।
 যাজনাধ্যাপনে দানং তথা যজ্ঞপ্রতিগ্রহৌ ॥৭৫॥
 ষষ্ঠমধ্যয়নং নাম তেযাং কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতং ।
 হতো দ্রোণো ময়া ছেবং কিং মাং পার্থ ! বিগর্হসে ॥৭৬॥
 অপক্রান্তঃ স্বধৰ্ম্মাচ্চ ক্ষত্রং ধৰ্ম্মং ব্যাপাশ্রিতঃ ।
 অমানুষেণ হন্ত্যস্মানস্ত্রেণ ক্ষুদ্রকৰ্ম্মকৃৎ ॥৭৭॥
 তথা মায়াং প্রযুজ্ঞানমসহং ব্রাহ্মণক্ৰবম্ ।
 মাযয়ৈব নিহত্বাদ্যো ন যুক্তং পার্থ ! তত্র কিম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

বীভৎস ইতি । পার্থমর্জুনম্ । হরিং নৃসিংহরূপং বিষ্ণুম্ ॥৭৫॥
 বীভৎস ইতি । মনীষিভ্যো মযাপি বিদিতানীত্যশয়ঃ । যজ্ঞো যজ্ঞনম্ ॥৭৫॥
 যজ্ঞমিতি । অধ্যয়নং নাম ষষ্ঠং বিপ্রকৰ্ম্মেত্যন্তবৃদ্ধিঃ । প্রতিষ্ঠিতো দ্রোণঃ ॥৭৬॥
 অপতি । অপক্রান্তো বিচ্যুতঃ । অমানুষেণ ব্রাহ্মাদিনি ॥৭৭॥
 তপতি । মায়াং কূটকৌশলম্ । মাযয়া কূটকৌশলেন । ব্রাহ্মণক্ৰবমাত্ম স্বতিঃ—“গর্ভা-
 দানাদিসংস্কারৈব যুক্তং নিঃসংক্রান্তঃ । নাধ্যাপয়তি নাদীতে স জ্ঞেয়ো ব্রাহ্মণক্ৰবঃ ॥” ॥৭৮॥

তদনন্তর, হিরণ্যকশিপু যেমন ক্রুদ্ধ ও গর্জনকারী নৃসিংহরূপী বিষ্ণুকে বলিয়াছিলেন, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন অর্জুনকে বলিতে লাগিলেন ॥৭৫॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—‘বীভৎসু ! ব্রাহ্মণের কার্য্য জ্ঞানিগণের জানা আছে ।
 তাঁহাদের কার্য্য—যাজন, অধ্যাপন, দান, যজ্ঞ এবং প্রতিগ্রহ ॥৭৫॥

আর ব্রাহ্মণের ষষ্ঠ কার্য্য—অধ্যয়ন । সেগুলির মধ্যে কোন্ কৰ্ম্মে দ্রোণ
 প্রতিষ্ঠিত ছিল ? সুতরাং পুথানন্দন ! এইরূপ দ্রোণকে আমি বধ করিয়াছি ;
 তাহাতে আমাকে আপনি নিন্দা করিতেছেন কেন ? ॥৭৬॥

দ্রোণ স্বধৰ্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইয়া ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম অবলম্বন করিয়াছিল এবং
 নীচকার্য্য করিতে থাকিয়া অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা আমাদিগকে বধ করিতে-
 ছিল ॥৭৭॥

এবং কূটকৌশল প্রয়োগ করিতে থাকিয়া অসহ্য হইয়া দাঁড়াইয়াছিল ।
 অতএব পুথানন্দন ! যে লোক কূটকৌশলদ্বারাই সেই নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণকে বধ
 করে, তাহাতে তাহার কি অসঙ্গত কার্য্য হয় ? ॥৭৮॥

(৭৫) বিদিতানি মনীষিভিঃ... নি । (৭৭) ক্ষত্রধৰ্ম্মং ব্যাপাশ্রিতঃ...বা নি । (৭৮)...
 প্রতিমাদৌ নিহত্বাদ্যঃ... নি ।

তস্মিন্স্থিতা ময়া শস্তে যদি দ্রোণায়নী রুধা ।
 কুরুতে ভৈরবং নাদং তত্র কিং মম হীয়তে ॥৭৯॥
 ন চাস্তুতমিদং মন্ত্রে যদ্দ্রোণিঃ শুদ্ধগর্জনাং ।
 ঘাতয়িষ্যতি কৌরব্যান্ পরিত্রাতুমশরুণু বন ॥৮০॥
 যচ্চ মাং ধার্ম্মিকো ভূত্বা ত্রবীষি গুরুঘাতিনম্ ।
 তদর্থমহমুৎপন্নঃ পাঞ্চাল্যস্ত স্তুতোহনলাৎ ॥৮১॥
 যস্ত কার্য্যমকার্য্যং বা যুধ্যতঃ স্ত্রাৎ সমং রণে ।
 তং কথং ব্রাহ্মণং ক্রয়াঃ ক্ষত্রিয়ং বা ধনঞ্জয় ! ॥৮২॥
 যো হনস্ত্রবিদো হস্তাদব্রহ্মাদ্রৈঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 সর্ব্বোপায়ৈর্ন স কথং বধ্যঃ পুরুষসত্তম ! ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্স্থিতা । শস্তে হিংসিতে, “শস্তু হিংসায়াম্” ইত্যাস্ত ক্তে প্রয়োগঃ । হীয়তে নশ্বতি ॥৭৯॥
 নেতি । শুদ্ধগর্জনাং কেবলগর্জনাং । ঘাতয়িষ্যতি অশ্বাভিরিতি শেষঃ ॥৮০॥
 যদिति । তদর্থং গুরুঘাতার্থমেব । অস্তপ্ত্বা ন দোষ ইত্যাদিশব্দঃ ॥৮১॥
 যন্তেতি । কার্য্যং সাম্প্রদায়িক কৰ্ত্তব্যম্, অকাব্যং নিরস্ত্রাদিনি অকৰ্ত্তব্যং তন্নম্ ॥৮২॥
 য ইতি । হ্রোদেন মুচ্ছিতঃ অচেতন ইব, কাৰ্য্যাকাৰ্য্যজ্ঞানহীনাদিত্যাশব্দঃ ॥৮৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বয়সঃ অয়ং বিকারো বিশিষ্টবিক্রিয়া ॥৪৪—৪৯॥ অহোবতাসংভাব্যং কষ্টম্ ॥৫০—৫৩॥
 হৃৎসদৃশা নিবৃত্তবর্ষা ॥৫৪॥ ক্ষতাল্লাভা পীড়িতানাং রক্ষকঃ, ক্ষতাদরিবধ্যঃ, ক্ষাস্তাঃ স্তনঃ
 ধর্ম্মমেবেতি সোপালম্ব্যঃ ॥৫৫—৬১॥ সর্ব্বমেতদ্বনবাসাদিকম্ ॥৬২—৮৩॥ বিদম্ভিঃ

আমি সেইরূপ ব্রাহ্মণকে সেইভাবে বধ করিয়াছি ; ইহাতে অশ্বখামা যদি
 ক্রোধে ভয়ঙ্কর গর্জন করে, তাহাতে আমার কি হানি হইবে ॥৭৯॥

অশ্বখামা কেবল গর্জন করিয়া কৌরবগণকে রক্ষা করিতে না পারিয়া
 আমাদের দ্বারা তাহাদিগকে যে বধ করাইবে, তাহা আমি আশ্চর্য্য বলিয়া
 মনে করি না ॥৮০॥

তৃতীয়পাণ্ডব ! আপনি ধার্ম্মিক হইয়া আমাকে যে গুরুহস্তা বলিতেছেন,
 সে বিষয়ে আমি বলিতেছি যে, আমি সেই জন্তাই ক্রপদপুত্ররূপে যজ্ঞাগ্নি হইতে
 উৎপন্ন হইয়াছিলাম ॥৮১॥

ধনঞ্জয় ! যুদ্ধ করিবার সময়ে যে ব্যক্তির কৰ্ত্তব্য ও অকৰ্ত্তব্য সমান হইয়া
 যায়, তাহাকে আপনি ব্রাহ্মণ বা ক্ষত্রিয় বলেন কি করিয়া ? ॥৮২॥

(৮০) ...যদ্রোণিষু ব্ধসঃ ক্ষয়া · বা, ...যদ্রোণিস্তাত্ৰ গর্জতি · নি ।

বিধর্ম্মিণং ধর্ম্মবিত্তিঃ প্রোক্তং তেষাং বিষোপমম্ ।
 জানন্ ধর্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞ ! কিং মামর্জুন ! গর্হসে ॥৮৪॥
 নৃশংসঃ স ময়াক্রম্য রথ এব নিপাতিতঃ ।
 তন্মানভিনন্দ্যং বীভৎসো ! কিমর্থং নাভিনন্দসি ॥৮৫॥
 কালানলসমং পার্থ ! জ্বলনাকবিষোপমম্ ।
 ভীমং দ্রোণশিরশ্চিন্নং ন প্রশংসসি মে কথম্ ॥৮৬॥
 যোহসৌ মমৈব নাত্মস্ত বাঙ্কবান্ যুধি জল্লিবান্ ।
 ছিদ্ৰাপি তস্ত মূর্খানং নৈবাস্মি বিগতজ্বরঃ ॥৮৭॥
 তচ্চ মে ক্লান্ততে মগ্না যন্ন তস্ত শিরো ময়া ।
 নিষাদবিষয়ে ক্ষিপ্তং জয়দ্রথশিরো যথা ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

৮৪। বিধর্ম্মিণং বিরুদ্ধধর্ম্মাণম্ । তেষাং ধর্ম্মবিদ্যাং সহজ্ঞে ॥৮৪॥
 ৮৫। ইতি । মা মাম্, অভিনন্দ্যং বীরত্বাতিরেকপ্রকাশদভিনন্দনীয়ম্ ॥৮৫॥
 ৮৬। ইতি । জনো বহিঃ অকঃ স্বযো বিষক্ তদুপমম্ । ভীমং ভীষণম্ ॥৮৬॥
 ৮৭। কথং তং নাবধৌদিভ্যাহ য ইতি । বিগতজ্বরো নষ্টক্রোধতাপঃ ॥৮৭॥
 ৮৮। ইতি । ক্লান্ততে ছিন্তি । নিষাদবিষয়ে ব্যাধদেশে ॥৮৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যে লোক ক্রোধে মূর্ছিতপ্রায় হইয়া ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা তদন্ত্রানভিজ্ঞ লোকদিগকে বধ করে, সর্বোপায়ে সে বধ্য হইবে না কেন ? ॥৮৩॥

ও ধর্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞ অর্জুন ! ধর্ম্মজ্ঞেরা বিধর্ম্মীকে তাঁহাদের নিকট বিষতুল্য বলিয়াছেন, ইহা আপনি জানিয়াও আমাকে নিন্দা করিতেছেন কেন ? ॥৮৪॥

বীভৎসু ! আমি আক্রমণ করিয়া রথমধ্যেই সেই নৃশংসকে নিপাত করিয়াছি । সুতরাং আমি অভিনন্দন পাইবার যোগ্য ; তথাপি আপনি আমাকে অভিনন্দন করিতেছেন না কেন ? ॥৮৫॥

পৃথানন্দন ! দ্রোণের মস্তকটা—প্রলয়কালের অগ্নি, সাধারণ অগ্নি, সূর্য্য ও বিষের তুল্য ছিল, তাহা যে আমি ছেদন করিয়াছি, তাহার প্রশংসা করিতেছেন না কেন ? ॥৮৬॥

এ যে দ্রোণ যুদ্ধে আমারই বন্ধুগণকে বধ করিয়াছে, অস্ত্রের নহে ; তাহার মস্তকচ্ছেদন করিয়াও আমি ক্রোধতাপশূন্য হইতে পারি নাই ॥৮৭॥

(৮৪)...ধর্ম্মবিদ্যাম্...পি বদ্ধ । (৮৫)...তন্মানভিনন্দ্যম্...নাভিনন্দসে—বা নি । (৮৬)...যোহসৌ...বদ্ধ ।

অবধে হুপি শক্রণামধম্মঃ শ্রয়তেহর্জুন ! ।
 ক্ষত্রিয়স্ত হি ধম্মে'হয়ং হত্মাক্ষত্বেত বা পুনঃ ॥৮৯॥
 স শক্রনিহতঃ সংখ্যে ময়া ধম্মে'ণ পাণ্ডব ! ।
 যথা ত্বয়া হতঃ শূরো ভগদন্তঃ পিতুঃ সখা ॥৯০॥
 পিতামহং রণে হত্বা মন্থসে ধর্ম্মমাত্মনঃ ।
 ময়া শত্রৌ হতে কস্মাৎ পাপে ধর্ম্মং ন মন্থসে ॥৯১॥
 সম্বন্ধাবনতং পার্থ ! ন মাং ত্বং বক্তুর্মহিসি ।
 স্বগাত্রকৃতসোপানং নিষধ্মিব দন্তিনম্ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

অবধ ইতি । যং স পরং হত্মাক্ষ, পরেণ স হতোত বা ॥৮৯॥

তথাপি গুরুত্বাৎ ক্ষম্য ইত্যাহ স ইতি । পিতৃসংবাদগদন্তোহপি তে গুরুবোদাদিত্যি
 ভাবঃ ॥৯০॥

তত্রাপ্যপকারিহান্যগণীয় ইত্যাহ পিতেতি । পিতামহং ভীষ্ম । মোহপি তবোপকাস্যাদী
 দিত্যাশয়ঃ ॥৯১॥

নহু শ্রীলঙ্কাসন্ধনাবনতস্তং ভগিনীপতিত্বেনোন্নতং মাং বাচ্য কথমতিক্রামসীত্যাহ
 সম্বন্ধেতি । স্বগাত্রেণ কৃতং সোপানং যেন তম্, নিষধ্মমুপবিষ্টম্ । পত্নীভ্যো জ্যেষ্ঠেন
 জ্যেষ্ঠাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৯২॥

তা'র পর আপনি যেমন জয়দ্রথের মস্তক স্থানান্তরে ফেপ করিয়াছিলেন,
 আমিও যে সেইরূপই দ্রোণের মস্তক ব্যাধের দেশে ফেপ করি নাই, তাহাই
 আমার যেন মর্ম্ম ছেদন করিতেছে ॥৮৮॥

অর্জুন ! শত্রুবধ না করিলেও পাপ হয় বলিয়া শুনা যায় এবং ক্ষত্রিয়েব
 ইহাই ধর্ম্ম যে, তিনি অশ্রুকে নিহত করিবেন, কিংবা অশ্রুকর্তৃক নিহত
 হইবেন ॥৮৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! আপনি যেমন পিতার সখা বীর ভগদন্তকে বধ করিয়াছেন,
 আমিও সেইরূপ ধর্ম্মানুসারেই যুদ্ধে সেই শত্রুকে বধ করিয়াছি ॥৯০॥

আপনি যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করিয়া যদি তাহা ধর্ম্ম বলিয়া মনে করেন, তবে
 আমি পাপাত্মা দ্রোণকে বধ করায় কেন তাহা ধর্ম্ম বলিয়া মনে করেন
 না ? ॥৯১॥

তা'র পর পৃথানন্দন ! উপবিষ্ট হস্তী যেমন আপন অঙ্গদ্বারা সোপান
 কবিয়া দিবার সময়ে অবনত হয়, আপনি আমাকে সম্পর্কবশতঃ সেরূপ অবনত
 বলিতে পারেন না ॥৯২॥

(৮৯) অথাবধচ...বা নি ।

ক্ষমামি তে সৰ্বমেব বাগ্‌ব্যতিক্রমমৰ্জ্জুন ! ।
 দ্রৌপদ্যা দ্রৌপদেয়ানাং কৃতে নাশ্চেন হেতুনা ॥৯৩॥
 কুলক্রমাগতং বৈরং মমাচার্য্যেণ বিশ্রুতম্ ।
 তথা জানাত্যয়ং লোকো ন যুয়ং পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥৯৪॥
 নানৃতী পাণ্ডবো জ্যেষ্ঠো নাহং বাহুধাম্মিকোহৰ্জ্জুন ! ।
 শিষ্যদ্রোহী হতঃ পাপো যুধ্যস্ব বিজয়ন্তব ॥৯৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সাম্প্রা বেদা যথাশ্রায়ং যেনাধীতা মহাত্মনা ।
 যস্মিন্ সাক্ষাৎকনুর্বেদো হ্রীনিষেবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৯৬॥
 তস্মিন্নাক্রুশ্চতি দ্রোণে মহর্ষিতনয়ে তদা ।
 নীচাত্মনা নৃশংসেন ক্ষুদ্রেণ গুরুঘাতিনা ॥৯৭॥
 যন্ত প্রসাদাৎ কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্তি পুরুষর্ষভাঃ ।
 অমানুষাণি সংগ্রামে দেবৈবরত্নকরাণি চ ॥৯৮॥
 তস্মিন্নাক্রুশ্চতি দ্রোণে সমক্ষং পাপকৰ্ম্মণা ।
 নার্মৰ্ষং তত্র কুৰ্ব্বন্তি দিক্ ক্ষাত্রং ধিগমর্ষিতাম্ ॥৯৯॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

নতি কথং শ্রমস ইত্যাহ ক্ষমামীতি । বাচ্য ব্যতিক্রমং লজ্জনম্ । কৃতে নিমিত্তেন ॥৯৩॥
 অথ পরশ্রবোঃ পৰেণ হননমজায়াসেবেত্যাহ কুলেতি । বিশ্রুতং বিখ্যাতম্ ॥৯৪॥
 বক্তব্যমুপসংহবন্ পথাবসিতমাহ নেতি । অনৃতী মিথ্যাবাদী ন, হতঃ কুণ্ডর ইত্যাক্তেঃ ॥৯৫॥
 অথ বেদাবায়নাধাপনয়োঃ ভাবেন দ্রোণঃ ব্রাহ্মণকৃতং ক্রবন্তং ধৃষ্টদ্যাম্মদ্বিগ্ধ প্রতিবদতি
 চতুর্ভিঃ বলাপকেন । সাক্ষা ইতি । হ্রিয়মকাব্যাকরণে লজ্জাঃ নিষেবত ইতি তস্মিন্ । আক্রুশ্চতি
 সে যাহা হউক, অৰ্জ্জুন । দ্রৌপদী ও দ্রৌপদীর পুত্রগণের নিমিত্ত, অশ্রু
 কারণে নহে—আমি আপনার সমস্ত নিন্দাই ক্ষমা করিলাম ॥৯৩॥

বিশেষতঃ দ্রোণাচার্য্যের সহিত আমার শত্রুতা কুলক্রমাগত বলিয়াই
 বিখ্যাত আছে, তাহা এই লোকসমাজ জানে, কিন্তু আপনারা পাণ্ডবেরা জানেন
 না ॥৯৪॥

অতএব অৰ্জ্জুন ! যুধিষ্ঠির মিথ্যাবাদী মহেন, আমিও অধাৰ্ম্মিক নহি এবং
 শিষ্যদ্রোহী পাপাত্মাকে বধ করা হইয়াছে । সুতরাং যুদ্ধ করুন, আপনার
 জয় হইবে' ॥৯৫॥

(৯১) ইতঃ পরম্ ‘...পঞ্চনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’
 বর্জ, ‘...অষ্টনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (৯৭) ...নীচং কথং কৃতং তেন ক্ষুদ্রেণ ...নি ।

পার্থাঃ সর্বৈ চ রাজানঃ পৃথিব্যাং যে ধনুর্ধরাঃ ।

শ্রুত্বা কিমাহুঃ পাঞ্চাল্যাং তন্মামাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১০০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রুত্বা দ্রুপদপুত্রস্ত তা বাচঃ ক্র রকর্ষণঃ ।

তুষণীং বভূবু রাজানঃ সর্ব্ব এব বিশাংপতে ! ॥১০১॥

অর্জুনস্ত কটাক্ষেণ জিহ্বাং বিশ্রেক্ষ্য পার্শ্বতম্ ।

সবাস্পমভিনিশ্বস্ত ধিগ্ধিগিত্যেব চাত্রবীং ॥১০২॥

যুধিষ্ঠিরশ্চ ভীমশ্চ যমৌ কৃষ্ণস্তথাপরে ।

আসন্ স্ত্রীডিভিতা রাজন্ ! সাত্যকিস্ত্রবীদিদম্ ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

আক্ৰুশ্মানে মৃত্যেপি নিন্দ্যমানে সতি মহর্ষেভ্যঃ রাজ্ঞস্ত তনয়ে । গুরুপাতিনা ধৃষ্টদ্যুম্নেন ।
প্রসাদাং প্রসাদেনাস্থনাভাং । অমর্ষঃ ক্রোধম্, তত্র ধৃষ্টদ্যুম্নে । অমর্ষিতাঃ ক্রোধং দিত,
তাদৃশস্থানে তদকরণাদিতি ভাবঃ ॥১০০—১০২॥

দুঃখাচ্ছিশেষেণ পৃচ্ছামাহ পার্থা ইতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । পাঞ্চাল্যাং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥১০০॥

শ্রুত্বেতি । তুষণীং নীরবা বভূবুঃ, বক্তব্যানির্গদানহাদিত্যাশয়ঃ ॥১০১॥

অর্জুন ইতি । জিহ্বাঃ কুটিলং যথা স্রাব্য, বিশ্রেক্ষ্য বিশেষণাবলোক্য ॥১০২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘যে মহাত্মা যথানিয়মে অঙ্গশাস্ত্রের সহিত সমস্ত বেদ
অধ্যয়ন করিয়াছিলেন, যে লজ্জাশীল পুরুষে ধনুর্বেদ যেন মূর্ত্তিমান্ হইয়া
অবস্থান করিত এবং যাঁহার অনুগ্রহে পুরুষশ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধে দেবগণেরও দ্রুত
অলৌকিক কার্য্য সকল করিতেছেন, সেই মহর্ষিপুত্র দ্রোণকে তখন নীচাত্মা,
নৃশংস, ক্ষুদ্র, গুরুহত্যা ও পাপকারী ধৃষ্টদ্যুম্ন সকলের সমক্ষে নিন্দা করিতে
লাগিলে, তাহার উপরে ক্ষত্রিয়েরা ক্রোধ করেন নাই ? তবে ধিক্ ক্ষত্রিয়গণকে,
ধিক্ তাঁহাদের ক্রোধকে ॥১০০—১০২॥

যাক্, সঞ্জয় ! পাণ্ডবেরা, রাজারা এবং পৃথিবীর যে সকল ধনুর্ধর সেখানে
ছিলেন তাঁহারা সকলে ধৃষ্টদ্যুম্নের ঐ উক্তিগুলি শুনিয়া কি বলিয়াছিলেন, তাহা
আমার নিকট বল’ ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ ! হিংস্রকর্ষ্মা দ্রুপদপুত্রের সেই উক্তিগুলি
শুনিয়া রাজারা সকলেই নীরব হইয়া রহিয়াছিলেন ॥১০১॥

কিন্তু অর্জুন ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি কুটিল কটাক্ষপাত করিয়া বাস্পজলের সহিত
অভিনিশ্বাসত্যাগপূর্ব্বক ‘ধিক্ ধিক্’ এই কথা বলিলেন ॥১০২॥

(১০২)....সবাস্পমভিনিশ্বস্ত...পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

নেহাস্তি পুরুষঃ কশ্চিদ্য ইমং পাপপুরুষম্ ।
 ভাষমাণমকল্যাণং শীঘ্রং হন্যাম্মরাধমম্ ॥১০৪॥
 এতে ভ্রাং পাণ্ডবাঃ সর্বৈঃ কুৎসয়ন্তি বিকুৎসয়া ।
 কৰ্ম্মণানেন পাপেন শ্বপাকং ব্রাহ্মণা ইব ॥১০৫॥
 এতৎ কৃত্বা মহৎ পাপং নিন্দিতং সর্বসাধুভিঃ ।
 ন লজ্জসে কথং বক্তুং সমিতিং প্রাপ্য শোভনাম্ ॥১০৬॥
 কথঞ্চ শতধা জিহ্বা ন তে মূৰ্দ্ধা চ দীৰ্ঘ্যতে ।
 গুরুমাক্রোশতঃ ক্ষুদ্র ! ন চাধর্ম্মেণ পাত্যসে ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

দুর্নীতি । যমো নকুলসহদেবো । স্ত্রীভিত্তি অতীবলচ্ছিতাঃ, গুরুনিন্দাশ্রবণাদিত্যভি-
 প্রাণে ১০৩॥

নেতি । পুরুষ ঈদৃশ ইত্যর্থঃ । অকল্যাণঃ গুরুনিন্দাবিষয়াদমঙ্গলকং বাক্যম্ ॥১০৪॥
 তে ইতি । বিকুৎসয়া বিশেষকুৎসাবিষয়ঃ বাচ্যঃ । শ্বপাকমন্ত্যজমাক্রম ॥১০৫॥
 নেদিতি । মহৎ পাপম্, “ব্রহ্মহত্যারূপানম্” ইত্যাদিমন্তব্যচনাদিত্যাশয়ঃ ॥১০৬॥
 নপমতি । আক্রোশতো মৃতং প্রত্যপি গালিদানং কুর্ষতঃ । নেতি কাকুঃ ॥১০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দিকদম্ভাচাবম্, তেমাং পুবেষাং দম্ভবিদাং বিশেষণমং প্রোক্তং জানম্নিত্যশয়ঃ ১৮৪—১০৭ পাপে
 প্রতিবন্ধে ১২১॥ স্বগায়ঃ নিজদেহঃ, তেন কৃতং সোপানং যেন তম্ ॥১২—১০১॥ দিগ্গতি
 রাজা ! আর যদিষ্টির, ভীম, নকুল, সহদেব, কৃষ্ণ ও অন্টা সকলে অত্যন্ত
 লজ্জিত হইলেন ; কিন্তু সাত্যকি এই কথা বলিলেন—১০৩॥

‘এখানে কি এমন কোন মানুষ নাই, যিনি এই অমঙ্গলভাষী পাপাত্মা
 নবদমকে শীঘ্রই বধ করিয়া ফেলেন ॥১০৪॥

নরাধম ! ব্রাহ্মণেরা যেমন অস্ত্যজজাতির নিন্দা করেন, সেইরূপ তোর
 এই পাপকার্য্যে এই পাণ্ডবেরা সকলেই বিশেষ নিন্দাবাক্যে তোর নিন্দা
 করিতেছেন ॥১০৫॥

তুই সর্বসজ্জননিন্দিত এই মহাপাপ করিয়া মনোহর সভায় উপস্থিত হইয়া
 কথা বলিতে লজ্জাবোধ করিতেছিস্ না কেন ॥১০৬॥

ডোট লোক ! তুই মৃত গুরুদেবকেও গালি দিতেছিস্ ; সুতরাং তোর
 জিহ্বা ও মস্তক শতভাগে বিদীর্ণ হইতেছে না কেন, তুই কি এই পাপের ফলে
 নরকে পতিত হইবি না ? ॥১০৭॥

(১০৪) কুৎসয়ন্তি বিবিৎসয়া...নি ।...কৰ্ম্মণা তেন পাপেন...বা নি । (১০৬)...নিন্দিতঃ
 *সকলপুৰুষঃ...বা নি ।

বাচ্যস্তুমসি পার্থৈশ্চ সর্বৈশ্চান্ধকবৃষ্টিভিঃ ।
 যৎ কৰ্ম কলুষং কৃত্বা জ্ঞানঘসে জনসংসদি ॥১০৮॥
 অকার্য্যং তাদৃশং কৃত্বা পুনরেব গুরুং ক্ষিপন্ ।
 বধ্যস্ত্বং ন ত্রয়ার্থোহস্তি মুহূৰ্ত্তমপি জীবতা ॥১০৯॥
 কশ্বেতদ্ব্যবসেদার্থ্যস্তদন্ত্যঃ পুরুষাধম ! ।
 নিগৃহ্য কেশেষু বধং গুরোর্ধর্গ্যাত্মনঃ সতঃ ॥১১০॥
 সপ্তাবরে তথা পূৰ্বে বান্ধবাস্তে নিমজ্জিতাঃ ।
 যশসা চ পরিত্যক্তাস্তাং প্রাপ্য কুলপাংসন ! ॥১১১॥
 উক্তবাংশ্চাপি যৎ পার্থং ভীষ্মং প্রতি নরর্ষভম্ ।
 তথান্তো বিহিতস্তেন স্নয়মেব মহাত্মনা ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

বাচ্য ইতি । বাচ্যো নিন্দনীয়ঃ । কলুষং মহাপাপকরম্ ॥১০৮॥
 অকার্য্যমিতি । ক্ষিপন্ নিদন । অর্থঃ কিমপি প্রয়োজনম্ ॥১০৯॥
 ক ইতি । ব্যবসেং ব্যবশ্চেং অতুতিষ্ঠেং, অর্গ্যঃ সজ্জনঃ । নিগৃহ্য ধৃত্বা ॥১১০॥
 সপ্তেতি । অবরে পরবর্দিনঃ । বান্ধবাঃ স্ববংশাঃ, নিমজ্জিতা যোবনবকে ॥১১১॥
 উক্তবানিতি । পার্থমজ্জনম্ । অপ্তো মৃত্যুঃ, বিহিত উপদিষ্টঃ, তেন ভীষ্মেণ ॥১১২॥

তুই যে মহাপাপের কার্য্য করিয়া লোকসভায় আত্মজ্ঞাঘা করিতেছিস, তাহাতে পাণ্ডব এবং অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়প্রভৃতি সকলের নিকটেই নিন্দনীয় হইয়াছিস ॥১০৮॥

তুই সেইরূপ অকার্য্য করিয়া আবারও গুরুনিন্দাই করিতেছিস ; সুতরাং তুই বধ্যই হইয়াছিস ; মুহূর্ত্ত কালও তোর জীবন ধারণ করার প্রয়োজন নাই ॥১০৯॥

নরাধম ! তুই ভিন্ন অস্ত্র কোন সজ্জন এই কার্য্য করে ? তুই ধর্ম্মাত্মা ও সংপ্রকৃতি গুরুদেবের কেশাকর্ষণ করিয়া বধ করিয়াছিস । ॥১১০॥

কুলদূষক ! তোর পূর্ববর্ত্তী সাত ও পরবর্ত্তী সাত পুরুষকে তুই নরকে নিমগ্ন করিয়াছিস এবং তাহারা তোকে পাইয়া যশোভ্রষ্ট হইয়াছেন ॥১১১॥

তা'র পর তুই নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মবধের বিষয়ে অজ্ঞানকে যাহা বলিয়াছিস, তাহাতে বলিতেছি—সেই মহাত্মা নিজেই সেইভাবে নিজের মৃত্যুর উপদেশ দিয়াছিলেন ॥১১২॥

(১১০) কশ্বেতদ্ব্যবসেং পাপম...নি । (১১১)...কুলপাংসনম্—বন্ধ বর্দ্ধ নি ।

তস্মাপি তব সোদর্যো নিহন্তা পাপকৃভমঃ ।
 নাত্মঃ পাক্ষালপুত্রেভ্যো বিদ্বতে ভুবি পাপকৃৎ ॥১১৩॥
 স চাপি স্কটঃ পিত্রা তে ভীষ্মশ্রান্তকরঃ কিল ।
 শিখণ্ডী রক্ষিতস্তেন স চ মৃত্যুর্মহাত্মনঃ ॥১১৪॥
 পাক্ষালাশ্চলিতা ধর্ম্মাৎ ক্ষুদ্রা মিত্রগুরুজ্ঞহঃ ।
 ত্বাং প্রাপ্য সহসোদর্যং ধিকৃকৃতং সর্বসামুদ্ভিঃ ॥১১৫॥
 পুনশ্চৈদীদৃশীং বাচং মৎসর্গাপে বদিষ্যসি ।
 শিরস্তে পোথয়িষ্যামি গদয়া বজ্রকল্পয়া ॥১১৬॥
 ব্রাহ্মহত্যং দৃষ্ট্বা জনঃ সূর্য্যমবেক্ষতে ।
 ব্রাহ্মহত্যা হি তে পাপং প্রায়শ্চিত্তার্থমাত্মনঃ ॥১১৭॥
 পাক্ষালক ! সুহৃদুভ ! মমৈব গুরুমগ্রতঃ ।
 গুরো গুরুঞ্চ ভূয়োহপি ক্ষিপন্ নৈব হি লজ্জমে ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

নঃস্তুতি । সোদর্যো ভ্রাতা শিখণ্ডী । পাক্ষালকৃৎ পুত্রেভ্যঃ ॥১১৩॥
 নঃ ইতি । স শিখণ্ডী । রক্ষিতো হস্তঃ শক্যোহপি ন হতঃ, তেন ভীষ্মেণ ॥১১৪॥
 পাক্ষাল ইতি । চলিতা ভ্রষ্টাঃ । প্রাপ্য বিষমীকৃত্য ॥১১৫॥
 পুনঃ ইতি । পোথয়িষ্যামি চর্নয়িষ্যামি, বজ্রকল্পয়া দৃঢ়য়া ॥১১৬॥
 দ্যামিতি । ব্রাহ্মহত্যং ব্রাহ্মণঘাতিনম্ । প্রায়শ্চিত্তার্থমবেক্ষতে ইতি সম্বন্ধঃ ॥১১৭॥

অধিক বলিব কি—মহাপাপকারী তোর ভ্রাতাই তাহারও নিহন্তা ।
 সুতরাং ক্রপদের পুত্র ভিন্ন অপর কেহই পৃথিবীতে এরূপ পাপকারী
 নাই ॥১১৩॥

তাহাকেও তোর পিতাই ভীষ্মেব মৃত্যুজনক করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিল এবং
 ভীষ্মও শিখণ্ডীকে রক্ষা করিতেন । তাহাতেই সে, মহাত্মা ভীষ্মের মৃত্যুর
 কারণ হইতে পারিয়াছে ॥১১৪॥

শীচাশয় পাক্ষালেরা ধর্ম্মভ্রষ্ট এবং মিত্র ও গুরুদ্রোহী । সুতরাং সাধ্বা
 সকলেই ভ্রাতার সহিত তাকে পাইয়া দিক্কার দিয়াছেন ॥১১৫॥

সে যাহা হউক, তুই যদি আমার নিকট পুনরায় এইরূপ বাক্য বলিস্,
 তাহা হইলে এই বজ্রতুল্য গদাদ্বারা তোর মস্তক চূর্ণ করিব ॥১১৬॥

পাপাত্মা ! তোর ব্রাহ্মহত্যার পাপ হইয়াছে । সুতরাং মানুষ ব্রাহ্মণঘাতী
 তাকে দেখিয়া নিজের প্রায়শ্চিত্তের জন্য সূর্য্য দর্শন করিয়া থাকে ॥১১৭॥

(১১৪)·· রক্ষিতোহনেন··পি বদ্ধ বদ্ধ । (১১৭)·· তে পাপ !·· বদ্ধ ।

তিষ্ঠ তিষ্ঠ মহৈশ্বকং গদাপাতমিমং মম ।
 তব চাপি মহিষ্যেহং গদাপাতাননেকশঃ ॥১১৯॥
 সাত্বতেনৈবমাক্ষিপুঃ পার্শ্বতঃ পরুষাক্ষরম্ ।
 সংরদ্ধং সাত্যকিং প্রাহ সংক্রুদ্ধঃ প্রহসন্নিব ॥১২০॥
 ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ ।

শ্রয়তে শ্রয়তে চেতি ক্ষম্যতে চেতি মাধব ! ।
 সদাহনার্যোহশুভঃ সাধুং পুরুষং ক্ষেপু মিচ্ছতি ॥১২১॥
 ক্ষমা প্রশস্ততে লোকে ন তু পাপোহইতি ক্ষমাম্ ।
 ক্ষমাবন্তং হি পাপাত্মা জিতোহয়মিতি মন্যতে ॥১২২॥
 স ত্বং ক্ষুদ্রসমাচারো নীচাত্মা পাপনিশ্চয়ঃ ।
 আকেশাগ্রান্থাগ্রাচ্চ বক্তব্যো বক্তু মিচ্ছসি ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

পাক্ষালকেতি । কুংসায়াং কপ্রত্যয়ঃ । গুরুমজ্জুনম্, অগ্রতঃ স্থিতম্ । ক্ষিপন্ নিন্দন ॥১১৮॥
 তিষ্ঠেতি । এতেন ধৃষ্টদ্যুম্নাপেক্ষায়ানঃ শিরোদাচারং সূচিতম্ ॥১১৯॥
 সাত্বতেনেতি । সাত্বতেন সাত্যকিনা, আক্ষিপ্তো ভূংসিতঃ । সংরদ্ধং ক্রুদ্ধম্ ॥১২০॥
 শ্রয়ত ইতি । অনায়াঃ অসজ্জনঃ, অন্তঃ অন্তঃভাবী । ক্ষেপুং নিদিতুম্ ॥১২১॥
 ক্ষমেতি । পাপঃ পুরুষঃ ক্ষমাং নাহতি । অতশ্চমপি নাহগীতি ভাবঃ ॥১২২॥
 স ইতি । পাপনিশ্চয়ো যথার্থপাপী । বক্তব্যো নিন্দনীয়ঃ, বক্তুং পরং নিদিতুম্ ॥১২৩॥

অতিছরুও নিকৃষ্ট পাক্ষাল ! তুই আমারই সম্মুখস্থিত গুরুদেবকে এবং
 তাঁহার গুরুকে গুরুতর নিন্দা করিতে থাকিয়াও লজ্জিত হইতেছিস্ না ॥১১৮॥
 থাক্ থাক্, তুই আমার এই একটা গদাঘাত সহ্য কর্ দেখি, আমি তোর
 অনেক গদাঘাতও সহ্য করিব' ॥১১৯॥

সাত্যকি এইরূপ নির্ভর ভাষায় ভৎসনা করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া
 হাসিতে হাসিতেই যেন ক্রুদ্ধ সাত্যকিকে বলিতে লাগিলেন ॥১২০॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—‘মধুবংশীয় ! শুনিয়াছি শুনিয়াছি, ক্ষমাও করিয়াছি ।
 অমঙ্গলভাবী অসজ্জন সর্বদাই সজ্জনের নিন্দা করিবার ইচ্ছা করে ॥১২১॥

লোকসমাজে ক্ষমা প্রশংসনীয় বটে, কিন্তু পাপাত্মা ক্ষমা পাইবার যোগ্য
 নহে । কারণ, পাপাত্মা ক্ষমাকারী লোককে ‘ইহাকে জয় করিয়াছি’ বলিয়া
 মনে করে ॥১২২॥

(১২১)·· রম্যতে চেতি মাধব!··পি ।

যৎ স ভূরিশ্রবাস্চিন্ধুভুজঃ প্রায়গতস্তয়া ।
 বার্থ্যমাণেন নিহতস্ততঃ পাপতরং নু কিম্ ॥১২৪॥
 বাহমানো ময়া দ্রোণো দিব্যেনাস্ত্রেণ সংযুগে ।
 বিসৃষ্টশস্ত্রো নিহতঃ কিং তত্র ক্রূর ! দুষ্কৃতম্ ॥১২৫॥
 অযুধ্যমানং যস্ত্বার্জো তথা প্রায়গতং মুনিম্ ।
 চিন্ধুবাহুং পঠৈর্হন্যাং সাত্যকে ! স কথং বদেৎ ॥১২৬॥
 নিহত্য হ্যং পদা ভূমৌ স বিকর্ষতি বীৰ্য্যবান্ ।
 কিং তদা ন নিহংস্তেনং ভূত্বা পুরুষসত্তমঃ ॥১২৭॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । ছিন্ধুভুজঃ অজ্ঞানেন, প্রায়গতঃ সঙ্কলিতমুদ্যাপধাতুপদসম্বন্ধিতঃ ॥১২৪॥
 বাহেতি । বাহমানঃ কথমেব নিহন্যীতি তর্কয়ন । দুষ্কৃতং দূষিতং কাণ্যং কৃতম্ ॥১২৫॥
 অযুধ্যোতি । প্রায়গতং প্রায়োপবিষ্টম্ । পঠৈর্হন্যনৈঃ । বদেৎ পরং নিদেৎ ॥১২৬॥
 নিহতোতি । নিহত্য আহত্য । স ভূরিশ্রবাস্, বিকর্ষতি আকর্ষতি অ ॥১২৭॥

সাত্যকি ! তোর ব্যবহার ছোটলোকের মত এবং তোর আত্মাও নীচ, আব তুই যথার্থপাণী । সুতরাং তোর কেশাগ্র হইতে চরণের নখাগ্রপর্যন্ত নিন্দনীয় ; তথাপি তুই অস্ত্রকে নিন্দা করিতে ইচ্ছা করিস্ ॥১২৩॥

ওবে ! অর্জুন ভূরিশ্রবাস বাহুছেদন করিয়াছিলেন, পরে তিনি প্রায়োপবেশন করিয়াছিলেন ; তখন সকলে সকল দিক্ হইতে তাকেও বারণ করিতেছিল, সেই অবস্থায় তুই যাইয়া যে ভূরিশ্রবাকে বধ করিয়াছিস্, তদপেক্ষা অধিক পাপ কি আছে রে ? ॥১২৪॥

মশংস ! দ্রোণ অস্ত্র ত্যাগ করিয়াও ভাবিতেছিল যে, ‘কি ভাবে উহাকে বধ করিব’ । সেই অবস্থায় আমি যুদ্ধে দিব্য অস্ত্রদ্বারা তাহাকে বধ করিয়াছি ; তাহাতে কি অত্যাধিক কার্য্য হইয়াছে ? ॥১২৫॥

সাত্যকি ! ভূরিশ্রবাস যুদ্ধ করিতেছিল না, মৌনী হইয়া প্রায়োপবেশন করিয়াছিল এবং অস্ত্র লোক তাহার বাহু ছেদন করিয়াছিল ; সেই অবস্থায় যে ব্যক্তি তাহাকে বধ করিতে পারে, সে ব্যক্তি কি করিয়া অস্ত্রকে নিন্দা করে ? ॥১২৬॥

বলবান্ ভূরিশ্রবাস যখন তাকে পদাঘাত করিয়া ভূতলে আকর্ষণ করিতেছিল, তখন তুই পুরুষোত্তম হইয়া কেন তাঁহাকে বধ করিস্ নাই ॥১২৭॥

• (১২৪) যঃ সং...বার্থ্যমাণেন হি হতঃ • বা নি । (১২৫) প্রেষমাণো ময়া দ্রোণঃ...নি ।

ত্বয়া পুনরনার্থ্যেণ পূৰ্ব্বং পার্থেন নিজিতঃ ।
 যদা তদা হতঃ শূরঃ সৌমদন্তিঃ প্রতাপবান্ ॥১২৮॥
 যত্র যত্র তু পাণ্ডুনাং দ্রোণো দ্রাবয়তে চমূম্ ।
 কিরন্ শরসহস্রাণি তত্র তত্র প্রয়াম্যহম্ ॥১২৯॥
 স ত্বমেবংবিধং কৃত্বা কশ্ম চাণ্ডালবৎ স্বয়ম্ ।
 বক্তুমিচ্ছসি বক্তব্যঃ কস্মান্মাং পরুষাণ্যথ ॥১৩০॥
 কর্তা ত্বং কৰ্ম্মণো হ্যস্ম নাহং বৃষিকুলাধম ! ।
 পাপানাকং ত্বমাবাসঃ কস্মণাং মা পুন মীদীঃ ॥১৩১॥
 জ্যেষ্ঠামাশ্ব ন মাং ভূয়ো বক্তুমর্হস্মতঃ পরম্ ।
 অধরোত্তরমেতদ্ধি যস্মাং ত্বং বক্তুমিচ্ছসি ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

অয়েতি । অনাথ্যেণ অসজ্জনেন, পার্থেনার্জুনেন । সৌমদন্তিভূঁরিশ্রবাঃ ॥১২৮॥
 আশ্বনস্ত কর্তব্যং দর্শয়তি যত্নেতি । দ্রাবয়তে পীড়য়তি । কিরন্ দিশন্ ॥১২৯॥
 স ইতি । বক্তুং কথয়িতুম্, বক্তব্যো নিন্দনীয়ঃ ॥১৩০॥
 কন্তেতি । অস্ত অস্ত্রায্যস্ত । আবাস আধারঃ । মা বদীন নিন্দ ॥১৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

খেদোক্তিঃ ॥১০২—১০৬॥ পাত্যসে অবোনীয়সে ॥১০৭—১২০॥ অন্তঃপ্রবেশাদিভিঃ
 ॥১২১—১২৫॥ ব্যাহমানো ব্যাহচ্ছমানঃ ॥১২৬—১২৭॥ নিহত্য নিপাত্য ॥১২৭—১৩১॥

তুই ছুঁজন কি না ; তাই পূৰ্ব্ব অৰ্জুন যখন বীর ও প্রতাপশালী ভূবি-
 শ্রবাকে পরাভূত করিয়াছিলেন, তখন তুই তাঁহাকে বধ করিয়াছি ॥১২৮॥

আর, দ্রোণ যেখানে যেখানে পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিত, আমি সহস্র সহস্র
 বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে সেইখানে সেইখানে গমন করিতাম ॥১২৯॥

সেই তুই নিজে চণ্ডালের ছায় এইরূপ কার্য্য করিয়া সকলের নিন্দনীয়
 হইয়া আমাকে নির্ভূর বাক্য বলিতে ইচ্ছা করিস্ কেন ? ॥১৩০॥

বৃষিকুলাধম ! তুইই এইরূপ কার্য্য করিয়াছি, আমি নহি এবং তুইই
 সমস্ত পাপকার্য্যের আবাসস্থান । সুতরাং আমাকে পুনরায় নিন্দা কবিস্
 না ॥১৩১॥

(১৩০)....বক্তুমর্হসি বক্তব্যঃ কস্মান্মম্...বা নি । (১৩১)....কৰ্ম্মণোহগ্রস্ত পি বদ্ধি...
 পুনর্বদ—বা নি । (১৩২)....যস্মাং ত্বং বক্তুমর্হসি...বা নি ।

অথ বক্ষ্যসি মাং মৌখ্যাদ্ভুয়ঃ পরুষমীদৃশম্ ।
 গময়িষ্যামি বাণৈস্ত্বাং যুধি বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥১৩৩॥
 ন চৈব মূৰ্খ ! ধৰ্ম্মেণ কেবলেনৈব শকাতে ।
 তেষামপি হ্যধৰ্ম্মেণ চেষ্টিতং শৃণু যাদৃশম্ ॥১৩৪॥
 বঞ্চিতঃ পাণ্ডবঃ পূৰ্ব্বমধৰ্ম্মেণ যুধিষ্ঠিরঃ ।
 দ্রৌপদী চ পরিক্রিষ্টা তথাধৰ্ম্মেণ সাত্যকে ! ॥১৩৫॥
 প্রত্নাজিতা বনং সর্ষে পাণ্ডবাঃ সহ কৃষ্ণয়া ।
 সৰ্ব্বস্বমপকৃষ্টঞ্চ তথাধৰ্ম্মেণ বালিশ ! ॥১৩৬॥
 অধৰ্ম্মোণাপকৃষ্টঞ্চ মদ্ররাজঃ পরৈরিতঃ ।
 অধৰ্ম্মেণ তথা বালঃ সৌভদ্রো বিনিপাতিতঃ ॥১৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ভোগমিতি । জ্যেষ্ঠঃ নীববঃ, আশ্ব তিষ্ঠ । অধবোত্তরং নিরুপ্তোত্তরম্ ॥১৩২॥
 'অপোহি' । পরুষা নিষ্ঠুবম্ । বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥১৩৩॥
 নেতি । ন শকাতে কাব্যঃ সাধয়িতুমিতি শেষঃ । তেষাং কৌরবাপাম্ ॥১৩৪॥
 বঞ্চিত ইতি । পূৰ্ব্বঃ দাতক্রীড়য়া । পরিক্রিষ্টা সভ্যমানয়মানদিনা ॥১৩৫॥
 'প্রতি' । কৃষ্ণয়া দ্রৌপজা । অপকৃষ্টম্ অপহৃতম্ । হে বালিশ ! মূৰ্খ ! ॥১৩৬॥
 'অধৰ্ম্মেণেতি' । মদ্ররাজঃ নকুলমহদেবসোমাতুলদ্বাদিত্যাশয়ঃ । সৌভদ্রোহভিমত্যাঃ ॥১৩৭॥
 সাত্যকি ! তুই চুপ করিয়া থাক্, ইহার পর আর আমাকে কিছু বলিতে
 পাবিমনা । কারণ, তুই আমাকে যাহা বলিতে ইচ্ছা করিস্, তাহা জঘন্না
 উত্তর ॥১৩২॥

পক্ষান্তরে মূৰ্খতাবশতঃ তুই যদি আবারও আমাকে এইরূপ নিষ্ঠুর বাক্য
 বলিস্, তাহা হইলে এই রণস্থলেই বাণদ্বারা তোকে আমি যমালয়ে
 পাঠাইব ॥১৩৩॥

মূৰ্খ ! কেবলধৰ্ম্মদ্বারা কার্য্য সাধন করিতে পারা যায় না । তাহাদেরও
 যেকপ অধর্ম্মকার্য্য হইয়াছে, তাহা শোন্—॥১৩৪॥

সাত্যকি ! কৌরবেরা প্রথমেই দ্যুতক্রীড়ায় অধর্ম্ম করিয়া পাণ্ডুনন্দন
 যুধিষ্ঠিরকে বঞ্চনা করিয়াছে, পরে অধর্ম্ম করিয়াই সর্ব্বপ্রকারে দ্রৌপদীকে
 কষ্ট দিয়াছে ॥১৩৫॥

মূৰ্খ ! কৌরবেরা অধর্ম্ম অমুসারেই দ্রৌপদীর সহিত সমস্ত পাণ্ডবকে বনে
 পাঠাইয়াছে এবং অধর্ম্ম অমুসারেই পাণ্ডবদের সর্ব্বস্ব অপহরণ
 করিয়াছে ॥১৩৬॥

ইতোহপ্যধর্মেণ হতো ভীষ্মঃ পরপূরজয়ঃ ।
 ভূরিশ্রবা হৃদধর্মেণ জয়া ধর্মবিদা হতঃ ॥১৩৮॥
 এবং পরৈরাচরিতং পাণ্ডবেয়ৈশ্চ সংযুগে ।
 রক্ষমাণৈর্জয়ং বীরৈর্ধর্ম্যজৈরপি সাত্বত ! ॥১৩৯॥
 দুজ্জৈর্যঃ পরমো ধর্মসুখাহৃদধর্ম্যশ্চ দুর্বিদঃ ।
 যুধ্যস্ব কোরবৈঃ সার্কং মা গাঃ পিতৃনিবেশনম্ ॥১৪০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমাদীনি বাক্যানি ক্রুরাণি পরুষাণি চ ।
 শ্রাবিতঃ সাত্যকিঃ শ্রীমানাকম্পিত ইবাভবৎ ॥১৪১॥

ভারতকৌমুদী

ইত ইতি । শিখণ্ডিনঃ পূবহৃদাপনেন হতজাদিতি ভাবঃ । ধর্ম্যবিদেতি সৌম্যনোক্তিঃ ॥১৩৮॥
 এবমিতি । পরৈঃ কোরবৈঃ । জয়া রক্ষমাণৈরক্ষুঃ কুবারণৈঃ ॥১৩৯॥
 দুজ্জৈর্য ইতি । দুর্বিদো দুর্বেদঃ । পিতৃনিবেশনং পিতৃলোকম্ ॥১৪০॥
 এবমিতি । ক্রুরাণি কঠিনানি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, আকম্পিতঃ ক্রোদেন ॥১৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

অধরোস্তরং বিপরীতম্ ॥১৩২—১৩৩॥ শকাতে জেতুমিতি শেষঃ ॥১৩৪—১৩৭॥ ইতি
 পাণ্ডবপক্ষাং, হতঃ পাণ্ডবৈঃ পরমহৃদপরমদিকম্ ॥১৩৮—১৩৯॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্ঠ্যাদিকণততমোঃধ্যায়ঃ ॥১৩৭॥

বিপক্ষেরা অধর্ম্য অনুসারেই মদ্ররাজ শল্যকে এ পক্ষ হইতে তাহাদের
 পক্ষে নিয়াছে এবং অধর্ম্য করিয়াই বালক অভিমন্যুকে বধ করিয়াছে ॥১৩৭॥

ইহা অপেক্ষাও অধিক অধর্ম্য করিয়া বিপক্ষনগরবিজয়ী ভীষ্মকে বধ করা
 হইয়াছে এবং তুইও ধর্ম্যজ্ঞ কি না, তাই অধর্ম্য অনুসারেই ভূরিশ্রবাকে বধ
 করিয়াছিস্ ॥১৩৮॥

সাত্যকি ! কোরবগণ ও পাণ্ডবগণ বীর এবং ধর্ম্যজ্ঞ হইয়াও জয় করিবার
 জন্ত এইরূপ আচরণ করিয়াছেন ॥১৩৯॥

অতএব পরমধর্ম্যও দুজ্জৈর্য এবং অধর্ম্যও দুর্কোষ্য । সুতরাং কোরবদেব
 সহিত যুদ্ধ কর, পিতৃলোকে যাস্ না' ॥১৪০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ধৃষ্টদ্যুম্ন এই প্রকার আরও অনেক কঠোর ও নির্ভুর বাক্য
 শুনাইলে, বীরশোভায় শোভিত সাত্যকি ক্রোধে যেন কাঁপিতে লাগিলেন ॥১৪১॥

(১৪০) দুজ্জৈর্যঃ স পরো ধর্ম্যঃ...বা নি ।

তচ্ছ্রদ্ধা ক্রোধতাত্ত্বিকঃ সাত্যকিস্তাদদে গদাম্ ।
 বিনিশ্চয়্য যথা সর্পঃ প্রণিধায় রথে ধনুঃ ॥১৪২॥
 ততোহভিপত্য পাঞ্চাল্যং সংরম্ভেগেদমত্রবীৎ ।
 ন ত্বাং বক্ষ্যামি পরুযং হনিষ্যে ত্বাং বধক্ষমম্ ॥১৪৩॥
 তমাপতন্তুং মহসা মহাবলমমঘিণম্ ।
 পাঞ্চাল্যায়াভিসংক্রুদ্ধমন্তকায়ান্তকোপমম্ ॥১৪৪॥
 চোদিতো বাহুদেবেন ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 অবপ্লুত্য রথাভূর্ণং বাহুভ্যাং সমবারয়ৎ ॥১৪৫॥ (যুগ্মকম্)
 দ্রবমাণস্তথা ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিঃ পাণ্ডবং বলী ।
 প্রস্পন্দমানমাদায় জগাম বলিনং বলাত্ ॥১৪৬॥
 স্থিহ্য বিকটভ্য চরণৌ ভীমেন শিনিপুঙ্খবঃ ।
 নিগৃহীতঃ পদে সঠে বলেন বলিনাং বরঃ ॥১৪৭॥

ভারতকৌমুদী

নানি । প্রণিধায় সংস্থাপ্য ॥১৪২॥

নঃ ইতি । অভিপত্য বপাৎ, পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যামম্, সংবস্তেণ ক্রোধেন ॥১৪৩॥

নঃ ইতি । অমঘিমমমঘিণম্ । অস্তকায় যমরুপায় । চোদিতঃ প্রণোদিতঃ ॥১৪৪—১৪৫॥

দ্রবতি । দ্রবমাণো দ্রুতং গচ্ছন্ । পাণ্ডবঃ ভীমম্ । প্রস্পন্দমানঃ নিকৃদানম্ ॥১৪৬॥

বিহতি । বিকটভ্য চরণেনৈবাস্ত্রিত্য । শিনিপুঙ্খবঃ সাত্যকিঃ । নিগৃহীতো নিকৃদঃ ॥১৪৭॥

সাত্যকি সেই সকল কথা শুনিয়া, ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, সর্পের গ্রায
 নিগ্রাস ত্যাগ করিয়া, রথে ধনু রাখিয়া গদা ধারণ করিলেন ॥১৪২॥

তাহার পর তিনি রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ক্রোধে ধৃষ্টদ্যামকে এই
 কথা বলিলেন—‘আমি আর তোকে নিষ্ঠুর কথা বলিব না, বধযোগ্য তোকে
 বধই করিব’ ॥১৪৩॥

মহাবল, অমঘিষু, অত্যন্তক্রুদ্ধ ও যমের তুল্য সাত্যকি বেগে যমস্বরূপ
 ধৃষ্টদ্যামের দিকে আসিতে লাগিলে, কৃষ্ণের সঙ্কেত অনুসারে মহাবল ভীমসেন
 বেগে বথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া যাইয়া বাহুযুগলদ্বারা সাত্যকিকে বারণ
 করিলেন ॥১৪৪—১৪৫॥

বলবান্ ভীমসেন নিকৃদ করিলেও, দ্রুতগামী ও ক্রুদ্ধ বলবান্ সাত্যকি
 বলপূৰ্ব্বক তাহাকে লইয়া কিছু দূর গমন করিলেন ॥১৪৬॥

(১৪৬) দ্রবমাণঃ তথা ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিঃ পাণ্ডবো বলী । প্রস্পন্দমানমাদায় · বা নি ।

অবরুহ্য রথান্তূর্ণং প্রিয়মাণং বলীয়সা ।
 উবাচ শ্লক্ষয়া বাচা সহদেবো বিশাংপতে ! ॥১৪৮॥
 অস্মাকং পুরুষব্যাত্র ! মিত্রমন্ত্রম বিদ্বতে ।
 পরমন্ধকবৃষ্ণিভ্যঃ পাক্ষালেভ্যশ্চ মাধব ! ॥১৪৯॥
 তথৈবাক্ষকবৃষ্ণীনাং তথৈব চ বিশেষতঃ ।
 কৃষ্ণশ্চ চ তথাস্মভ্যো মিত্রমন্ত্রম বিদ্বতে ॥ ৫০॥
 পাক্ষালানাঞ্চ বাষ্কৈর্য ! সমুদ্রান্তং বিচিন্ত্যতাম্ ।
 নান্যদস্তি পরং মিত্রং যথা পাণ্ডববৃষ্ণয়ঃ ॥১৫১॥
 স ভবানীদৃশং মিত্রমশ্রেষ্টম চ তথা তব ।
 ভবন্তশ্চ তথাস্মাকং ভবতাক্ষ তথা বয়ম্ ॥১৫২॥

ভারতকৌমুদী

অবৈতি । বলীয়সা ভীমেন । শ্লক্ষয়া কোমলয়া ॥১৪৮॥
 অস্মাকমিতি । পবমুত্তমম্ । হে মাধব ! মধুবংশীয় সাত্যাকে ! ॥১৪৯॥
 তথৈতি । তথৈব চ বিশেষতঃ কৃষ্ণশ্চেতি সপ্তক্, 'অস্মভ্যঃ' পাণ্ডবেভ্যঃ ॥১৫০॥
 পাক্ষালানামিতি । বিচিন্ত্যতাং মিত্রমন্নিষ্যতাম্ ॥১৫১॥
 স ইতি । 'অস্ত পৃষ্ঠদ্বান্নস্ত, এষ পৃষ্ঠদ্বান্নস্ত, তথা মিত্রম্ ॥১৫২॥

তখন ভীমসেন দাঁড়াইয়া আপন চরণদ্বারা সাত্যাকির চরণযুগল আক্রমণ
 করিয়া বলপূর্বক বলিশ্রেষ্ঠ সাত্যাকিকে বর্ষপদক্ষেপের সময় নিকট
 করিলেন ॥১৪৭॥

নরনাথ ! অত্যন্তবলশালী ভীমসেন সেইভাবে সাত্যাকিকে ধরিলে, সহদেব
 রথ হইতে সত্বর অবতীর্ণ হইয়া যাইয়া কোমল বাস্ক্যে সাত্যাকিকে বলিতে
 লাগিলেন—॥১৪৮॥

'নরশ্রেষ্ঠ সাত্যাকি ! অন্ধক, বৃষ্ণি ও পাক্ষাল ভিন্ন আমাদের অপর প্রধান
 মিত্র নাই ॥১৪৯॥

সেইরূপই অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়দের, বিশেষতঃ কৃষ্ণের আমরা ভিন্ন অগ্র
 প্রধান মিত্র নাই ॥১৫০॥

বৃষ্ণিনন্দন ! সমুদ্রপর্য্যন্ত অন্বেষণকারী পাক্ষালদেরও পাণ্ডব এবং বৃষ্ণিবা
 যেমন মিত্র, তেমন প্রধান মিত্র আর নাই ॥১৫১॥

(১৪৯)....পাক্ষালেভ্যশ্চ মারিষ !—বা নি । (১৫২)....মন্ত্রতে চ যথা ভবান্ । 'উদ্বৃত্তশ্চ'
 যথাস্মাকম্...নি ।

স এবং সর্বধর্মজ্ঞ ! মিত্রধর্মমনুষ্মরন্ ।
 নিয়চ্ছ মনুষ্যং পাঞ্চাল্যাং প্রশাম্য শিনিপুঙ্গব ! ॥১৫৩॥
 পার্শ্বতস্ত্য ক্ষম ত্বং বৈ ক্ষমতাং পার্শ্বতশ্চ তে ।
 বয়ং ক্ষময়িতারশ্চ কিমত্বন্তু শমাত্তবেৎ ॥১৫৪॥
 প্রশাম্যামানে শৈনেয়ে সহদেবেন মারিষ ! ।
 পাঞ্চালরাজীশ্চ স্ততঃ প্রহসন্নিদমত্রবীৎ ॥১৫৫॥
 মুঞ্চ মুঞ্চ শিনেঃ পৌত্রং ভীম ! যুদ্ধমদায়িতম্ ।
 আসাদয়তু মামেষ ধরাধরমিবানিলঃ ॥১৫৬॥
 যাবদস্ত্য শিতৈর্বানৈঃ সংরম্ভং বিনয়াম্যহম্ ।
 যুদ্ধশ্রদ্ধাঞ্চ কৌন্তেয় ! জীবিতঞ্চাস্ত্য সংমুগে ॥১৫৭॥

ভারতকৌমুদী

১ ইতি । নিবদ্ধ নিকটিক, মন্ত্যঃ ক্রোধম, প্রশাম্য শান্তো ভব ॥১৫৩॥

২ দত্তংগতি । বয়ং ক্ষময়িতার, ভীষ্মবদাদিদোষোন্নেপেহপি । অত্য়দনিষ্টম্ ॥১৫৪॥

৩ প্রকৃতি । প্রশাম্যামানে প্রশান্তীকৃতমাণে, শৈনেয়ে সাত্যকো ॥১৫৫॥

৪ প্রকৃতি । দবাধবং পর্বতম্ । তথাহে ত্বনিলশ্বেবাস্ত্য বেগমিবৃন্তিভবেদিত্তি ভাবঃ ॥১৫৬॥

৫ প্রকৃতি । যাবদিত্যবদাবধে । সংরম্ভং ক্রোধম্ । অস্ত্য সাত্যকোঃ ॥১৫৭॥

অতএব আপনি ধৃষ্টদ্যুম্নের এইরূপ মিত্র, ধৃষ্টদ্যুম্নও আপনার সেইরূপ মিত্র, আপনারা আমাদের সেইরূপ মিত্র এবং আমরাও আপনাদের তাদৃশ মিত্র ॥১৫২॥

সর্বধর্মজ্ঞ শিনিবংশশ্রেষ্ঠ ! এইরূপ মিত্রধর্ম্ম স্মরণ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে ক্রোধ নিকট করুন, শান্ত হউন ॥১৫৩॥

আপনি ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে ক্ষমা করুন, ধৃষ্টদ্যুম্নও আপনার উপরে ক্ষমা করুন, আমরা ত ক্ষমা করিবই । শান্ত হইতে আর কি অনিষ্ট হইবে' ॥১৫৪॥

মাননীয় রাজা ! সহদেব এইভাবে সাত্যকিকে শান্ত করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন হাস্য করিতে করিতে এই কথা বলিলেন— ॥১৫৫॥

ভীমসেন ! আপনি যুদ্ধমদায়িত শিনির পৌত্রটাকে ছাড়িয়া দিন, ছাড়িয়া দিন । বায়ু যেমন পর্বতের নিকটে উপস্থিত হয়, এও আমার নিকটে সেইরূপ উপস্থিত হউক ॥১৫৬॥

কুন্তীনন্দন ! আমি সুধার বাণসমূহদ্বারা এই রণস্থলেই উহার ক্রোধ, যুদ্ধের আগ্রহ এবং জীবন নিবৃত্তি করিয়া দিই ॥১৫৭॥

(১৫৬)....কিমত্বন্তু শমাত্তবেৎ....বা নি ।

কিং নু শক্যং ময়া কৰ্ত্তুং কার্য্যং যদিদমুত্তমং ।
 স্তমহং পাণ্ডুপুত্রাণামায়ান্ত্যেব হি কৌরবাঃ ॥১৫৮॥
 অথবা ফাল্গুনঃ সৰ্ব্বান্ বারয়িষ্যতি সংযুগে ।
 অহমপ্যস্ত মূৰ্দ্ধানং পাতয়িষ্যামি সাংযকৈঃ ॥১৫৯॥
 মগ্নতে ছিন্নবাহুং মাং ভূরিশ্রবসমাহবে ।
 উৎসৃজৈনমহং বৈনমেষ বা মাং হনিষ্যতি ॥১৬০॥
 শৃণু পাঞ্চালবাক্যানি সাত্যকিঃ সৰ্পবচ্ছৃণু ।
 ভীমবাহুলন্তরে সন্তো বিস্ফুরত্যনিশং বলী ॥১৬১॥
 তো বৃষাবিব নর্দন্তৌ বলিনৌ বাহুশালিনৌ ।
 ভ্রময়া বাহুদেবশ্চ ধর্ম্মরাজশ্চ মারিষ ! ।
 যত্নেন মহতা বীরৌ বারয়ামাসতুস্ততঃ ॥১৬২॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কিং নু শক্যম্, কিমপি নেত্যাং, অনেন সংঘাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫৮॥
 অথবেতি । ফাল্গুনোহর্জুনঃ, সৰ্ব্বান্ কৌরবান্ ॥১৫৯॥
 মগ্নত ইতি । হে ভীম ! এনং সাত্যকিম্, উৎসৃজ মুঞ্চ ॥১৬০॥
 শৃণু ইতি । সন্তঃ স্থিতঃ, বিস্ফুৰতি আত্মমোচনায় ভূশং স্পন্দতে অ ॥১৬১॥
 তাবিতি । নর্দন্তৌ গর্জন্তৌ । ততঃ কলহাৎ । মটপদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬২॥

পাণ্ডবগণের এই যে গুরুতর কার্য্য সম্পাদন করিতে উত্তম হইয়াছে,
 তাহার এখন কি করিতে পারি । ওঃ কৌরবেরা আসিতেছে ॥১৫৮॥

অথবা অর্জুন যুদ্ধে সমস্ত কৌরবকে বারণ করিবেন, আমিও বাণদ্বারা
 উহার মস্তক পাতিত করিব ॥১৫৯॥

সাত্যকি আমাকে ছিন্নবাহু ভূরিশ্রবা বলিয়া মনে করিতেছে । অতএব
 ভীমসেন ! আপনি উহাকে ছাড়িয়া দিন, আমি উহাকে বধ করিব, কিংবা ও
 আমাকে বধ করিবে ॥১৬০॥

ভীমসেনের বাহুযুগলের মধ্যে অবস্থিত বলবান্ সাত্যকি ধৃষ্টদ্যুম্নের বাক্য
 সকল শ্রুতিতে থাকিয়া সর্পের ছায় শ্বাস ত্যাগ করতঃ অনবরত স্পন্দিত হইতে
 লাগিলেন ॥১৬১॥

মাননীয় রাজা । বলবান্, বাহুশক্তিশালী ও বীর সাত্যকি ও ধৃষ্টদ্যুম্ন

(১৫৮) ...যং কার্য্যমিদমুচ্চ্যতাম্—নি, ...আয়ান্ত্যেতে হি কৌরবাঃ—বা নি । (১৬০) ...
 অহকৈনম্...বা নি ।

নিবার্য পরমেষ্ঠাসৌ কোপসংরক্তলোচনৌ ।

যুযুৎসবঃ পরান্ সংখ্যে প্রতীয়ুঃ ক্ষত্রিয়ৰ্ভাঃ ॥১৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

নারায়ণাশ্রমোক্ষে সাত্যকিধৃষ্টদ্যুম্নকলহোপশমনে

সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

————(%)————

অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

————%—%————

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ স কদনং চক্রে রিপৃণাং দ্রোণনন্দনঃ ।

যুগান্তে সৰ্বভূতানাং কালস্থক্ৰ ইবাস্তকঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নিবায়োতি । পরমেষ্ঠাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ সাত্যকিধৃষ্টদ্যুম্নৌ । পবান্ প্রতি ঈমুজগ্নাঃ ॥১৬৩॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ান্ দ্রোণপৰ্বণি নারায়ণাশ্রমোক্ষে

সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

————%—%————

ততঃ ইতি । কদনং মহামারীন্ । যুগান্তে প্রলয়কালে, কালেন স্থষ্টঃ প্রেরিতঃ ॥১॥

দুইটা বুকের আয় গর্জন করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির সত্তর যাইয়া বিশেষ
চেষ্টা করিয়া সেই কলহ হইতে তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন ॥১৬২॥

ক্রমে যুদ্ধাশী ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা ক্রোধে আরক্তনয়ন সেই মহাধনুর্দ্ধর দুই
জনকে বারণ করিয়া রণস্থলে বিপক্ষগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৬৩॥

————%—%————

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর প্রলয়কালে কালপ্রেরিত যম
যেমন সমস্ত প্রাণিসংহার করেন, সেইরূপ অশ্বখামা শত্রুসংহার করিতে
লাগিলেন ॥১॥

(১৬৩)...যুযুৎসবঃ পরান্ সংখ্যে...বা নি । * ‘যমবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ,
‘...সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...মবনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

ধ্বজক্রমং শস্ত্রশৃঙ্গং হতনাগমহাশিলম্ ।
 অশ্বকিংপুরুষাকীর্ণং শরাসনলতারূতম্ ॥২॥
 ক্রব্যাদপক্ষিসংযুক্তং ভূতযক্ষগণাকুলম্ ।
 নিহত্য শাত্রবান্ ভল্লৈঃ সৌহচিনোদেহপৰ্বতম্ ॥৩॥ (যুধামনু)
 ততো বেগেন মহতা বিনগ্ন স নরবৰ্ভঃ ।
 প্রতিজ্ঞাং শ্রাবয়ামাস পুনরেব তবান্নজম্ ॥৪॥
 যস্মাদ্যুধ্যন্তমাচার্য্যং ধৰ্ম্মকঙ্কমাস্থিতঃ ।
 মুঞ্চ শস্ত্রমিতি প্রাহ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫॥
 তস্মাৎ সংপশ্যতন্তস্ম্য দ্রাবয়িষ্যামি বাহিনীম্ ।
 বিদ্রাব্য সৰ্বান্ হস্তাস্মি জাল্ম্য পাঞ্চাল্যমেব তু ॥৬॥ (যুধামনু)

ভারতকৌমুদী

ধ্বজেতি । স দ্রোণনন্দনঃ ভল্লৈঃ শাত্রবান্ শস্ত্রং নিহত্য, ধ্বজা এব ক্রমা দৃশ্য তম্, শস্ত্রাণ্যেব শৃঙ্গাণি যন্ত তম্, হতনাগা গজা এব মহাশিলা দৃশ্য তম্, অশ্বা এব বিপুরুষ-
 তৈরাকীর্ণং ব্যাপ্তম্, শরাসনানি ধনুঃশেব লতাপুংহিরাবৃতম্, ক্রব্যাদা মাংসভোজিনঃ প্রাণিনঃ
 এব পক্ষিনৈঃ সংযুক্তম্ শব্দিতম্, তথা ভূতানি পিশাচাদয় এব যক্ষাক্ষেমাং গণেন আবৃত-
 পূৰ্ণম্, দেহঃ শরীররাশিরেব পৰ্বতন্তম্, অচিনোদকরোং ॥২—৩॥

তত ইতি । প্রতিজ্ঞাং পূৰ্ণকৃতাম্ । আত্মজং দ্রুগোদনম্ ॥৪॥

যস্মাদিতি । যুধ্যন্তং যুধ্যমানম্, ধৰ্ম্ম এব কঙ্কং বহিঃস্বাবরণং তৎ । দ্রাবয়িষ্যামি
 মন্দহিষ্যামি, বাহিনীং তৎসেনাম্ । জাল্ম্য নিরুদ্রম্, পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৫—৬॥

তিনি ভল্লদ্বারা শস্ত্রসংহার করিয়া করিয়া এক একটা দেহপৰ্ব্বত নিষ্কাশ
 করিতে থাকিলেন ; ধ্বজ ছিল তাহার বৃক্ষ, শস্ত্র ছিল শৃঙ্গ, নিহত হস্তা ছিল
 বিশাল পাষাণ, অশ্ব ছিল কিয়র এবং ধনু ছিল লতা ; আর মাংসভোজি-
 প্রাণিরূপ পক্ষীরা তাহাতে রব করিতেছিল এবং ভূতরূপ যক্ষগণে তাহা ব্যাপ্ত
 ছিল ॥২—৩॥

রাজা ! তদনন্তর সেই নরশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা মহাবেগে সিংহনাদ করিয়া
 পুনরায় আপনার পুত্রকে সেই প্রতিজ্ঞা শুনাইলেন—॥৪॥

‘কুন্তীর পুত্র যুধিষ্ঠির যেহেতু ধৰ্ম্মের আবরণ ধারণ করিয়া যুধ্যমান
 আচার্য্যকে বলিয়াছিল যে ‘অস্ত্র ত্যাগ করুন’ সেই হেতু তাহার সমক্ষেই তাহার
 সৈন্য মর্দন করিব এবং সকলকে মর্দন করিয়া পাঞ্চালাধম ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধই
 করিব ॥৫—৬॥

(৫) যদত্র ক্ষুদ্রনাচার্য্যম্...নি ।

সৰ্ব্বানেনান্ হনিষ্যামি যদি যোৎসৃন্তি মাং রণে ।
 সত্যং তে প্রীতজানামি পরিবৰ্ত্তয় বাহিনীম্ ॥৭॥
 তচ্শ্রদ্ধা তব পুত্রস্ত বাহিনীং পর্য্যবৰ্ত্তয়ৎ ।
 সিংহনাদেন মহতা ব্যপোহু হুমহন্তয়ম্ ॥৮॥
 ততঃ সমাগমো রাজন্ ! কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ।
 পুনরেবাভবভীতঃ পূৰ্ণসাগরয়োরিব ॥৯॥
 সংরদ্ধা হি স্থিরীভূতা দ্রোণপুত্রেন কৌরবাঃ ।
 উদগ্রাঃ পাণ্ডুপাক্ষালা দ্রোণশ্চ নিধনে চ ॥১০॥
 তেষাং পরমহুতানাং জয়মাত্মনি পশ্যতাম্ ।
 সংরদ্ধানাং মহাবেগঃ প্রাতুর্দাদীদ্রিশাংপতে ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দুবান্ধিতা । যদি ন যোৎসৃন্তে, তদা তু হননাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৭॥
 তদিতি । পুত্রো দুযোধানঃ । ব্যপোহু তদাশ্বাসেন পরিহায় ॥৮॥
 তত ইতি । সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥৯॥
 সংরদ্ধা ইতি । সংরদ্ধাঃ সোৎসাহাঃ, দ্রোণপুত্রেন তদাশ্বাসেন । উদগ্রা উন্নতঃ
 আসন ॥১০॥
 তেষামিতি । তেষামুভয়েষামেব । আত্মনি স্বদপক্ষে, পশ্যতাং সম্ভাবয়তাম্ ॥১১॥

মহারাজ ! আমি আপনার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি—রণস্থলে
 ইহার যদি আমার সহিত যুদ্ধ করে, তবে আমি ইহাদের সকলকেই বধ
 করিব; আপনি আপনার সৈন্য পরিবর্ত্তিত করুন (ফিরান)’ ॥৭॥

রাজা ! অশ্বখামার সেই উক্তি শুনিয়া আপনার পুত্র গুরুতর ভয়
 পরিত্যাগপূর্ব্বক বিশাল সিংহনাদ করিয়া কৌরবসৈন্য ফিরাইলেন ॥৮॥

রাজা ! তৎপরে পূর্ণ ছুইটা সমুদ্রের গায় কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের
 পুনরায় ভীত সম্মেলন হইল ॥৯॥

কৌরবসৈন্যেরা অশ্বখামার আশ্বাসবাক্যে স্থির ও উৎসাহী হইল এবং
 পাণ্ডব ও পাক্ষালসৈন্যেরা ত দ্রোণের নিধনে জয়োৎফুল্লই ছিল ॥১০॥

নরনাথ ! সুতরাং উভয় সৈন্যই পরম আনন্দিত ও উৎসাহী হইয়া
 জয়ের সম্ভাবনা করিতে লাগিল । অতএব যুদ্ধের দিকে তাহাদের গুরুতর
 বেগ হইল ॥১১॥

যথা শিলোচ্চয়ে শৈলঃ সাগরে সাগরো যথা ।
 প্রতিহন্তেত রাজেন্দ্র ! তথাসন্ কুরুপাণ্ডবাঃ ॥১২॥
 ততঃ শঙ্খসহস্রাণি ভেরীণামযুতানি চ ।
 অবাদয়ন্ত সংহৃষ্টাঃ কুরুপাণ্ডবসৈনিকাঃ ॥১৩॥
 ততো নির্মথ্যমানস্ত সাগরস্তেব নিষনঃ ।
 অভবত্ত্ব সৈন্যস্ত স্তমহানদ্ভুতোপমঃ ॥১৪॥
 প্রাচুশ্চক্রে ততো দ্রৌণিরস্ত্রং নারায়ণং তদা ।
 অভিসম্ভায় পাণ্ডুনাং পাঞ্চালানাঞ্চ বাহিনীম্ ॥১৫॥
 প্রাচুরাসংসৃতো বাণা দীপ্তাগ্রাঃ খে সহস্রশঃ ।
 পাণ্ডবান্ ক্ষপয়িষ্যন্তো দীপ্তাস্ত্রাঃ পন্নগা ইব ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । শিলোচ্চয়ে শৈলে । প্রতিহন্তেত প্রবলভূকম্পনেতি শেষঃ ॥১২॥
 তত ইতি । সংহৃষ্টা অস্থখায় আস্থাসনাং দ্রোণবধেন জয়লাভাশ্চেতি ভাবঃ ॥১৩॥
 তত ইতি । অদ্ভুতোপমঃ অপূর্বদ্বয় ॥১৪॥
 প্রাচুরিতি । দ্রৌণিবস্থ্যাম । অভিসম্ভায় অভিলক্ষ্য ॥১৫॥
 প্রাচুরিতি । দীপ্তাগ্রা উজ্জলমুখাঃ, খে আকাশে । দীপ্তাস্ত্রা উজ্জলবদনাঃ ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! একটা পর্বত অপর পর্বতে, কিংবা একটা সমুদ্র অন্ম সমুদ্রে
 প্রতিহত হইলে যেমন অবস্থা হয়, তৎকালে কুরুপাণ্ডবসৈন্যেরও তেমনই
 অবস্থা হইল ॥১২॥

তাহার পর সংহৃষ্ট কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যেরা সহস্র সহস্র শঙ্খ এবং বহু-
 সহস্র ভেরী বাজাইতে লাগিল ॥১৩॥

মহারাজ ! তদনন্তর মথ্যমান সমুদ্রের শব্দের স্থায় আপনার সৈন্যের
 অতিবিশাল ও আশ্চর্য্য শব্দ হইতে থাকিল ॥১৪॥

তৎপরে অস্থখ্যামা পাণ্ডবসৈন্য ও পাঞ্চালসৈন্য লক্ষ্য করিয়া নারায়ণ
 আবিষ্কার করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর পাণ্ডবপক্ষকে ক্ষয় করিবার জন্ম উজ্জলবদন সর্পের তুল্য সহস্র
 সহস্র উজ্জলাগ্র বাণ আকাশে আবিভূত হইতে লাগিল ॥১৬॥

(১২) ...সাগরৈঃ সাগরো যথা...বা নি । (১৪) যথা নির্মথ্যমানস্ত সাগরস্তেব নিষনঃ
 ...বা, ...যথা নির্মথ্যমানস্ত সাগরস্ত তু নিষনঃ...নি । (১৬) ...পাণ্ডবান্ ক্ষয়য়িষ্যন্তঃ...পি
 বঙ্গ বঙ্ক ।

তে দিশঃ খঞ্চ সৈন্তঞ্চ সমারূঢ়ন্ মহাহবে ।
 মুহূর্ত্তান্দ্যাকরশ্চৈব লোকে রাজন্ ! গভস্তয়ঃ ॥১৭॥
 তথাপরে ছোতমানা জ্যোতীংধীবামলেহ্মরে ।
 প্রাচুরাসন্ মহারাজ ! কার্ফায়সময়া গুড়াঃ ॥১৮॥
 চতুশ্চক্রা দ্বিচক্রাশ্চ শতশ্লোহথ ছলা গদাঃ ।
 চক্রাণি চ ক্ষুরান্তানি মণ্ডলানীব ভাস্ততঃ ॥১৯॥
 শস্ত্রাকৃতিভিরাকীর্ণমতীব ভরতর্ষভ ! ।
 দৃষ্টদ্রাক্ষরীক্ষমাবিঘ্নাঃ পাণ্ডুপাঞ্চালসৃঞ্জয়াঃ ॥২০॥
 যথা যথা হ্যযুধ্যন্ত পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।
 তথা তথা তদন্তঃ বৈ ব্যবর্জিত জনাদিপি ! ॥২১॥
 বধ্যমানাস্তদাস্ত্রেণ তেন নারায়ণেন বৈ ।
 দহমানানলেনেব সর্বতোহভ্যর্দিতা রণে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । লোকে জগতি, গভস্তয়ঃ কিরণাঃ ॥১৭॥
 তপেতি । কার্ফায়সময়া লোহসারনির্মিতাঃ, গুড়া গুলিকাঃ ॥১৮॥
 চতুর্বিতি । ছলা অপি অস্ত্রবিশেষাঃ । ক্ষুরান্তানি ক্ষুরধারানি, মণ্ডলানি বিন্দুনি ॥১৯॥
 শস্ত্রেতি । শস্ত্রাকৃতিভিঃ পক্ষিভিঃ তথৈব প্রাপ্তভেদঃ । অবিঘ্না উদ্ভিগ্না অভবন্ ॥২০॥
 যথ্যেতি । ব্যবর্জিত তদন্তঃ তথৈব নিয়মাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥
 বধ্যেতি । দহমানানলেনেবেতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাদঃ ॥২২॥

রাজা ! ক্রমে মুহূর্ত্তমধ্যে জগতে সূর্য্যের কিরণের ছায় সেই বাণ সকল
 মহায়ুদ্ধে দিক্, আকাশ ও পাণ্ডবসৈন্য আবৃত করিল ॥১৭॥

মহারাজ ! সেইরূপ লোহসারনির্মিত উজ্জল অপর গুলী সকল জ্যোতিষ্ক
 পদার্থের ছায় নিম্নল আকাশে প্রাচুর্ভূত হইতে থাকিল ॥১৮॥

পরে চতুশ্চক্র ও দ্বিচক্র শতশ্লী, ছল, গদা এবং সূর্য্যমণ্ডলতুল্য ক্ষুরধার চক্র
 সকল প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়েরা আকাশমণ্ডলকে অস্ত্রাকৃতি
 পক্ষিগণে অত্যন্ত আকীর্ণ দেখিয়া উদ্ভিগ্ন হইয়া পড়িলেন ॥২০॥

নরনাথ ! পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা যেমন যেমন যুদ্ধ করিতে লাগিলেন,
 তেমন তেমন সেই অস্ত্র বুদ্ধি পাইতে লাগিল ॥২১॥

(১৮)....কার্ফায়সময়া গুড়াঃ—বর্দ্ধ । (১৯)....শতশ্লো বহুলা গদাঃ...নি । (২২)
 বধ্যমানাস্তদাস্ত্রেণ...পি বজ্ বর্দ্ধ ।

যথা হি শিশিরাপায়ে দহেৎ কক্ষং হতাশনঃ ।
 তথা তদন্তঃ পাণ্ডুনাং দদাহ ধ্বজিনীং প্রভো ! ॥২৩॥
 আপূৰ্য্যমাণেনাস্ত্রেণ সৈন্যে চ ক্ষীয়তি প্রভো ! ।
 জগাম পরমং ত্রাসং ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৪॥
 দ্রবমাণস্ত তৎ সৈন্যং দৃষ্ট্বা বিগতচেতনম্ ।
 মধ্যস্থতাক্ষ পার্থস্তা ধৰ্ম্মপুত্রোহব্রবীদিদম্ ॥২৫॥
 ধৃষ্টদ্যুম্ন ! পলায়স্ব সহ পাক্ষালসেনয়া ।
 সাত্যকে ! ত্বক্ গচ্ছস্ব বুধ্যাক্ষকবৃত্তো গৃহান্ ॥২৬॥
 বাহুদেবোহপি ধৰ্ম্মাত্মা করিষ্যত্যাশ্বনঃ ক্ষমম্ ।
 শ্রেয়ো হ্যপদিশত্যেব লোকস্তা কিমুত্যাশ্বনঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্ধি । শিশিরাপায়ে শীতাপগমে, কক্ষং শুষ্কত্বগরাশিম্ ॥২৩॥
 আপূৰ্য্যোতি । আপূৰ্য্যমাণেন বর্ধমানেন, সীদতি সীদমাণে সতি ॥২৪॥
 দ্রবেতি । দ্রবমাণং ক্ষতং পলায়মানম্ । মধ্যস্থতাক্ষোদাসীশ্বম্, পার্থস্তাশ্চক্ৰনস্তা ॥২৫॥
 দৃষ্টেন্ধি । অত্রাবস্থিত্য। যুভূনা কিং ফলমিত্যুভয়দ্বাপ্যাশয়ঃ ॥২৬॥
 বাস্বিত্তি । ক্ষমমুচিতম্ । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ । আশ্বনঃ শ্রেয়ঃ কিং ন গুৰ্যাদিতার্থঃ ॥২৭॥

তখন পাণ্ডবসৈন্যেরা সেই নারায়ণাস্ত্রের প্রভাবে নিহত হইতে থাকিয়া
 অগ্নিতে দগ্ধ হইয়াই যেন রণস্থলের সর্বত্র আকুল হইতে থাকিল ॥২৩॥

রাজা ! শীতকাল অতীত হইলে অগ্নি যেমন শুষ্ক ত্বণরাশি দগ্ধ করে,
 সেইরূপ সেই অস্ত্র পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিল ॥২৪॥

নরনাথ ! নারায়ণাস্ত্র বুদ্ধি পাইয়া পাণ্ডবসৈন্য ক্ষয় করিতে লাগিলে,
 ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির অত্যন্ত ভীত হইয়া পড়িলেন ॥২৪॥

সেই সৈন্য চৈতন্যশূন্য হইয়াই যেন বেগে পলায়ন করিতেছে এবং অজ্ঞান
 যেন উদাসীন রহিয়াছেন ইহা দেখিয়া যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলেন— ॥২৫॥

‘ধৃষ্টদ্যুম্ন ! আপনি পাক্ষালসৈন্যের সহিত পলায়ন করুন এবং সাত্যকি !
 তুমিও বুষ্ণি ও অন্ধকগণে বেষ্টিত হইয়া গৃহে গমন কর ॥২৬॥

ধৰ্ম্মাত্মা কৃষ্ণ ও নিজের উপযুক্ত কার্য্য নিজেই করিবেন । কেন না, ইনি
 সাধারণ লোককে মঙ্গলের উপদেশ দিয়া থাকেন, তাহাতে নিজের মঙ্গল কি
 করিবেন না ? ॥২৭॥

(২৬)....বুধ্যাক্ষকবৃত্তো মহান্—বা নি ।

সংগ্রামস্ত ন কৰ্তব্যঃ সৰ্বসৈন্যান্ ত্রয়ীমি বঃ ।
 অহং হি সহ সোদর্যৈঃ প্রবেক্ষ্য হব্যবাহনম্ ॥২৮॥
 ভীষ্মদ্রোণার্ণবং তীৰ্থা সংগ্রামে ভীৰুহস্তরম্ ।
 বিমজ্জিগ্ম্যামি সলিলে সগণো দ্রৌণিগোপ্পদে ॥২৯॥
 কামঃ সম্পত্ততামশ্রু বীভৎসোরাস্ত মাং প্রতি ।
 কল্যাণবৃত্তো হ্যচাৰ্য্যো ময়া যুধি নিপাতিতঃ ॥৩০॥
 যেন বালঃ স সৌভদ্রো যুদ্ধানামবিশারদঃ ।
 সমর্থৈর্বহুভিঃ ক্রূরৈর্ঘাতিতো নাভিপালিতঃ ॥৩১॥
 যেন বিক্রবতী প্রশ্নং তথা কৃষ্ণা সভাং গতা ।
 উপেক্ষিতা সপুত্রো দাসীভাবং নিয়চ্ছতী ॥৩২॥
 জিঘাংস্বধীর্ভরাষ্ট্রশ্চ শ্রান্তেষুশ্বেষু ফাল্গুনম্ ।
 কবচেন তথা গুপ্তো রক্ষার্থং সৈন্ধবশ্চ চ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সংগ্রাম ইতি । সোদর্যৈঃ ভীষ্মাদিভির্ভ্রাতৃভিঃ, হব্যবাহনম্ এতদঙ্গায়িম্ ॥২৮॥
 নাভিঃ । সগণঃ সপরিজনঃ, দ্রৌণিগোপ্পদে অশ্বখামরূপগোপ্পদেষু ॥২৯॥
 বাল ইতি । কামঃ মম ধনসামিলায়ঃ । কল্যাণবৃত্তঃ অশ্বমঙ্গলকরচরিত্রঃ ॥৩০॥
 যেন বহুভিঃ স্রোতৈঃ কুলকেন দোণশ্চ পাণ্ডবেষু যুদ্ধে যুচয়মাণং যেনেতি । সৌভদ্রোভি-
 ন্যে । সমর্থৈর্নানাবিদযুদ্ধকরণশক্তিঃ কর্ণাদিভিঃ । বিক্রবতী বিশেষেণ প্রকাশ্যন্তী, প্রশ্নম্
 যৎ সোদা ন বেতিল্পম, কৃষ্ণা দ্রৌপদী । সপুত্রো দ্রোণেন, নিয়চ্ছতী নিবারয়ন্তী
 ইহ সৈন্যগণ । আমি তোমাদের সকলকেও বলিতেছি—যুদ্ধ করিও না ;
 আমি পাতাদের সহিত অগ্নিতে প্রবেশ করিব ॥২৮॥

হায় ! যুদ্ধে ভীকৃজনের হস্তের ভীষ্ম ও দ্রোণরূপ সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া এখন
 পরিজনবর্গের সহিত অশ্বখামরূপ গোপ্পদের জলে নিমগ্ন হইব ! ॥২৯॥

আমার বিষয়ে সন্দেহই এই অর্জুনের অভিলাষ পূর্ণ হউক । কারণ, আমি
 আমাদের মঙ্গলকারী আচার্য্যকে যুদ্ধে নিপাতিত করিয়াছি ॥৩০॥

যে দ্রোণ বালক ও যুদ্ধে অপটু অভিমত্বকে যুদ্ধনিপুণ বহুতর হিংস্র লোক-
 দ্বারা বধ করাইয়াছেন, রক্ষা করেন নাই ; দ্রৌপদী দ্যুতসভায় যাইয়া নিজের
 দাসীভাব নিবারণ করিবার জন্ত বিশেষভাবে প্রশ্ন করিতে লাগিলেও পুত্রের
 সহিত যে দ্রোণ তাঁহাকে উপেক্ষা করিয়াছিলেন ; অর্জুনের অশ্বগুলি পরিশ্রান্ত

(২৮) ...ভীকৃহস্তে...নি,...অবসম্মোহম্মি সলিলে...পি বঙ্গ বন্ধ । (৩০)...কল্যাণবৃত্তি-
 বাচ্যঃ... বা নি ।

যেন ব্রহ্মাস্ত্রবিভূষা পাঞ্চালাঃ সত্যজিহ্মুখাঃ ।
 কুর্ক্বাণা মঞ্জয়ে যত্নং সমূলং বিনিপাতিতাঃ ॥৩৪॥
 যেন প্রব্রাজ্যমানাশ্চ রাজ্যদ্বয়মধর্ম্মতঃ ।
 নিবার্যমাণা ন বয়ং নানুযাতাস্তদৈষিণঃ ॥৩৫॥
 সোহসাবত্যন্তমস্মান্ন কুর্ক্বাণঃ সৌহৃদং পরম্ ।
 হতস্তদর্থমরণং গমিষ্যামি সবাঙ্কবঃ ॥৩৬॥ (কুলকম্)
 এবং ক্রবতি কৌন্তেয়ে দাশাহিস্তুরিতস্ততঃ ।
 নিবার্য সৈন্যং বাহুভ্যাগিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

নিবারয়িতুমিচ্ছন্তী। অর্জুনশ্চৈব অশ্বেশু শ্রীশ্বেশু, কাল্পনমর্জুনম্, জিঘাংস্তদাহরাষ্টে;
 তুর্ঘ্যোধনঃ, সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত রক্ষার্থম্, তথা কবচেন অক্ষয়কবচবন্ধনেন, গুপ্তো যেন দ্রোণেন
 রক্ষিতঃ। ব্রহ্মাস্ত্রবিভূষা ব্রহ্মাস্ত্রজেন। সত্যজিহ্মুখা অত্রহাস্ত্রজঃ সত্যজিৎপ্রভৃতিঃ।
 প্রব্রাজ্যমানা দার্ব্বাটৈর্নিপাতমানাঃ। নানুযাতা দৌর্য্যাদিবদ্রাত্তস্ততাঃ, এষিণস্তদন্তগম্যভি-
 লামিণো বয়ম্। সোহসৌ দ্রোণঃ। সোন্তনোক্তিবিশ্বম্। এতু নানাবিপা পনয়োহন্যদ্য
 শাপ্তবিদ্বিবহুসংক্রিয়াঃ ॥৩১—৩৬॥

এবমিতি। কৌন্তেয়ে যুধিষ্ঠিরে, দাশাঃ কৃষ্ণাঃ। বাহুভ্যাং বাহুব্বয়োস্তোলনেন ১৩৭॥

হইয়া পড়িলে তুর্ঘ্যোধন অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিল, তখন যে
 দ্রোণ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার ছলে সেইভাবে অক্ষয় কবচ বন্ধন করিয়া দিয়া
 তুর্ঘ্যোধনকে রক্ষা করিয়াছিলেন; ব্রহ্মাস্ত্রানভিজ্ঞ সত্যজিৎপ্রভৃতি পাদপালেবা
 আমার জয়ের জন্ত যত্ন করিতেছিলেন, তখন ব্রহ্মাস্ত্রজ যে দ্রোণ তাঁহাদিগকে
 নিপাত করিয়াছেন; কোরবেরা অধর্ম্ম করিয়া আমাদের যখন রাজ্য হইতে
 নির্বাসন করিতেছিল, তখন যে দ্রোণ কেবলমাত্র নিবারণই করিয়াছিলেন,
 কিন্তু আমাদের অনুসরণ করেন নাই, অথচ আমরা তাঁহার অনুসরণ ইচ্ছা
 করিয়াছিলাম; আমাদের উপরে পরমস্নেহকারী সেই দ্রোণ নিহত হইয়াছেন
 কি না, সুতরাং আমি বন্ধুবর্গের সহিত তাঁহার জন্ত প্রাণত্যাগ
 করিব’ ॥৩১—৩৬॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিতে লাগিলে, কৃষ্ণ হরায়িত হইয়া সেই স্থান হইতেই
 বাহুযুগল উত্তোলনপূর্ব্বক সৈন্যগণকে যুদ্ধ করিতে বারণ করিয়া এই কথা
 বলিলেন—॥৩৭॥

(৩৪)...সমূলং বিনিপাতিতাঃ—নি। (৩৫)...নিবার্যমাণেনাস্মাভিরহুগন্তং তদৈষিতাঃ
 —নি। (৩৬) যোহসাবত্যন্তম্...তদর্থং মরণম্...বা নি। ইতঃ পরং ‘সঙ্কম উবাচ’ নি।

শীঘ্রং শাস্ত্রত শস্ত্রাণি বাহেভ্যশ্চাবরোহত ।
 এষ যোগোহত্র বিহিতঃ প্রতিঘাতে মহাস্থনা ॥৩৮॥
 দ্বিপাশ্বশ্চন্দনেভ্যশ্চ ক্ষিপ্রং সর্বেহবরোহত ।
 এবমেতন্ম বো হৃদ্যাদস্ত্রং ভূমৌ নিরায়ুধান্ ॥৩৯॥
 যথা যথা হি যুধ্যন্তে যোধা হস্ত্রমিদং প্রতি ।
 তথা তথা ভবন্ত্যেতে কৌরবা বলবত্তরাঃ ॥৪০॥
 নিক্ষেপ্যন্তি তু শস্ত্রাণি বাহনেভ্যোহবরুহ য়ে ।
 তান্ নৈতদস্ত্রং সংগ্রামে নিহনিয্যতি মানবান্ ॥৪১॥
 যে ত্বেতৎ প্রতিযোৎসন্তি মনসাপীহ কেচন ।
 নিহনিয্যতি তান্ সর্বান্ রসাতলগতানপি ॥৪২॥
 তে বচস্তস্য তচ্ শ্রুত্বা বাসুদেবস্য ভারত ! ।
 ঈযুঃ সর্বেহস্ত্রমুৎস্রক্টুং মনোভিঃ করণেন চ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

শম্মতি । বাহেভ্যো বাহনেভ্যঃ । যোগ উপায়ঃ । মহাস্থনা নারায়ণেন ॥৩৮॥

দ্বিপাশ্বশ্চন্দনেভ্যঃ হস্তিপোষ্টকরণেভ্যঃ । বো যুধান্ ॥৩৯॥

যোৎসন্তি । ভবন্তি ভবিষ্যন্তি, এতদস্ত্রম্ভাবাদিত্তি ভাবঃ ॥৪০॥

নীতি । নিক্ষেপ্যন্তি পরিত্যজ্যন্তি । এতদস্ত্রং কৰ্ত্ত্ব ॥৪১॥

ঈযুঃ । হনিয্যতি, এতদস্ত্রং কৰ্ত্ত্ব, অলৌকিকশক্তিকল্পাদিত্তি ভাবঃ ॥৪২॥

সৈন্তগণ ! তোমরা সহর অস্ত্র ত্যাগ কর এবং বাহন হইতেও অবতীর্ণ হও । মহায়া নারায়ণই এই অস্ত্রের প্রতিঘাতবিষয়ে এই উপায় বিধান করিয়াছেন ॥৩৮॥

তোমরা সকলেই হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে সহর অবতীর্ণ হও । ইহা হইলে আর এই অস্ত্র ভূতলে নিরস্ত্র অবস্থায় তোমাদিগকে বধ করিবে না ॥৩৯॥

পক্ষান্তরে এই অস্ত্রের প্রতিপক্ষে যোদ্ধারা যেমন যেমন যুদ্ধ করিবেন, তেমন তেমনই কৌরবেরা এই অস্ত্রের প্রভাবে প্রবল হইয়া উঠিবে ॥৪০॥

আর যাহারা বাহন হইতে অবতীর্ণ হইয়া অস্ত্র ত্যাগ করিবেন, এই অস্ত্র যুদ্ধে সেই মনুষ্যগণকে বধ করিবে না ॥৪১॥

যে কোন লোক মনে মনেও এই অস্ত্রের প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিবে, তাহার পাতালে গেলেও এই অস্ত্র তাহাদের সকলকে বধ করিবে ॥৪২॥

(৩৮) ...প্রতিঘেদে মহাস্থনা—বা, ...প্রতিঘাতে মহাস্থনঃ—নি । (৩৯) ...ক্ষিতিং সর্বে-
 ১. বরোহত...নি । (৪০) ...ঈযুঃ সর্বে সমুৎস্রষ্টুম্...বা নি ।

তত উৎস্রুত কামাংস্তানস্ত্রাণ্যালক্ষ্য পাণ্ডবঃ ।
 ভীমসেনোহত্রবীজাজন্ ! ইদং সংহর্ষয়ন্ বচঃ ॥৪৪॥
 ন কথঞ্চন শস্ত্রাণি মোক্তব্যানীহ কেনচিৎ ।
 অহমাবারয়িষ্যামি দ্রোণপুত্রোজ্ঞমাশুগৈঃ ॥৪৫॥
 অথবাহপ্যনয়া গুৰ্ব্বা হেমবিগ্রহয়া রণে ।
 কালবৎ প্রচরয়িষ্যামি দ্রৌণেরশ্বং বিশাতয়ন্ ॥৪৬॥
 নহি মে বিক্রমে তুলাঃ কশ্চিদস্তি পুমানিহ ।
 যথৈব সবিতুস্তুলাং জ্যোতিরশ্বম্ বিদ্রুতে ॥৪৭॥
 পশ্চাতেমৌ হি মে বাহু নাগরাজকরোপমৌ ।
 সমর্থৌ পৰ্ব্বতস্থাপি শৈশিরস্ত নিপাতনে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । ঈষঃ ইচ্ছন্তি য় । করণেন বহিরিঙ্গিয়েণ হংসেন চ ॥৪৩॥
 তত ইতি । আলক্ষ্য দৃষ্টা । সংহর্ষয়ন্ আশ্বাসজননাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥
 নেতি । মোক্তব্যানি ভুক্তব্যানি । আশুগৈর্বাগৈরেব ॥৪৫॥
 অথবেতি । হেমবিগ্রহয়া স্বর্ণময়শরীরয়া গদয়া । বিশাতয়ন্ ব্যর্থীকূৰ্ণন্ ॥৪৬॥
 নহীতি । সবিতুঃ সূর্যাস্ত্র, জ্যোতিস্তেজঃ ॥৪৭॥
 পশ্চাতেতি । নাগরাজকরোপমৌ বিশালহস্তিশুভ্রাতুল্যৌ । শৈশিরস্ত হিমালয়স্ত্র ॥৪৮॥

ভরতনন্দন ! পাণ্ডবসৈন্যেরা কৃষ্ণের সেই কথা শুনিয়া সকলেই মন ও
 হস্তদ্বারা অস্ত্রত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিল ॥৪৩॥

রাজা ! তাহার পর পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন সৈন্যগণকে অস্ত্রত্যাগ করিতে
 অভিলাষী দেখিয়া তাহাদের আনন্দ উৎপাদন করতঃ এই কথা বলিলেন-- ॥৪৪॥

‘কোন ব্যক্তি কোন প্রকারেই এখন অস্ত্রত্যাগ করিও না । কারণ, আমি
 বাণদ্বারাই অশ্বখামার অস্ত্র বারণ করিব ॥৪৫॥

অথবা এই স্বর্ণখচিত বিশাল গদা দ্বারা অশ্বখামার অস্ত্র ব্যর্থ করিতে
 থাকিয়া আমি যমের হায়া রণস্থলে বিচরণ করিব ॥৪৬॥

এই জগতে যেমন সূর্যের তুল্য অশ্ব কোন তেজ নাই, সেইরূপ বিক্রমে
 আমার তুল্য কোন পুরুষ নাই ॥৪৭॥

তোমরা আমার এই বিশালহস্তিশুভ্রাতুল্য বাহুযুগল দর্শন কর, এই বাহু-
 যুগল হিমালয়পর্বত নিপাত করিতেও সমর্থ হয় ॥৪৮॥

(৪৬) গদয়াপ্যনয়া গুৰ্ব্বা...নি, কালবৎ প্রচরয়িষ্যামি...বা নি ।

মহাভারতম্

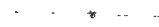


মহাষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব



পঞ্চদশোধ্যম্



অষ্টমোঃ অঃ

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সম্পাদিতা টীকা

মহামহোপাধ্যায়-ভারতভাষ্যে-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যোণ প্রণীতঃ

ভারতকৌমুদীসম্মাখ্যায় টীকাঃ সংস্কৃত

বঙ্গানুবাদে- চন্দ্রিকম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকমুদ্রিতমুদ্রাসিদ্ধান্তবিভাগ

সিদ্ধান্তবাগীশোদয় প্রকাশিতক

১৮৮৭ বঙ্গাব্দ

নমঃ স্যৈ শ্রীমহাদেবে

প্রথম মুদ্রণ

নাগায়ুতসমপ্রাণে হৃহমেকে। নরেষ্বিহ ।
 শক্ৰো যথাহপ্রতিদ্বন্দ্বো দিবি দেবেষু বিশ্রুতঃ ॥৪৯॥
 অগ্ন পশ্যত মে বীৰ্য্যং বাহ্নোঃ পীনাংসয়োযুধি ।
 জ্বলমানস্ম দীপ্তস্ম দ্রোণেরস্তস্ম বারণে ॥৫০॥
 যদি নারায়ণাস্তস্ম প্রতিযোদ্ধা ন বিদ্যতে ।
 অদৈতং প্রতিযোৎসামি পশ্যৎস কুরুপাণ্ডুযু ॥৫১॥
 এবমুক্ত্বা ততো ভীমো দ্রোণপুত্রমরিন্দমম্ ।
 অভ্যয়ান্মেঘঘোষণে রথেনাদিত্যবর্চসা ॥৫২॥
 স এনমিষুজালেন লবুত্বাচ্ছীত্ববিক্রমঃ ।
 নিমেঘমাত্রেণাসাগ কুন্তীপুত্রোহভ্যবাকিরং ॥৫৩॥
 ততো দ্রোণিঃ প্রহস্মৈনং দ্রবন্তুগতিভাষ্য চ ।
 অবাকিরং প্রদীপ্তাত্রেঃ শরৈস্তৈরভিমস্ত্রিতৈঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

নাগেতি । নাগায়ুতসমপ্রাণে দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ । অপ্রতিদ্বন্দ্ব অপ্রতিপক্ষঃ ॥৪৯॥

অগ্নেতি । পৌনো স্কুলো অসৌ স্বকৌ যদ্যোস্তয়োঃ ॥৫০॥

যথাতি । প্রতিযোদ্ধা অগ্নঃ ॥৫১॥

এবমিতি । মেঘস্তেব ঘোষো গন্তীরক্ষনির্ঘণ্ত তেন, আদিত্যবর্চসা সূর্য্যবহুজ্বলেন ॥৫২॥

স ইতি । এনং দ্রোণপুত্রম, লবুত্বাৎ দ্রুতাস্ত্রক্ষেপিত্বাৎ । অভ্যবাকিরদাবৃণোৎ ॥৫৩॥

চ ইতি । দ্রবন্তুং দ্রুতমাগচ্ছন্তু, অভিভাষ্য আগচ্ছেত্বাক্তা ॥৫৪॥

দর্গলোকে দেবগণের মধ্যে এক ইন্দ্র যেমন অপ্রতিদ্বন্দ্বী বলিয়া বিখ্যাত, সেইরূপ এক আমিও এই জগতে মানুষের মধ্যে দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলবান্ বলিয়া অপ্রতিদ্বন্দ্বিভাবে বিখ্যাত ॥৪৯॥

সৈন্যগণ! আজ যুদ্ধে অশ্বখামার প্রজ্জ্বলিত নারায়ণাস্ত্র বারণ করিবার সময়ে স্কুলস্বক্কযুক্ত আমার বাহুযুগলের বল তোমরা দেখ ॥৫০॥

যদিও নারায়ণাস্ত্রের অগ্ন প্রতিযোদ্ধা নাই, তথাপি আমি আজ কুরু-পাণ্ডবগণের সমক্ষে উহার প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিব' ॥৫১॥

এই কথা বলিয়া ভীমসেন মেঘের স্থায় গন্তীরক্ষনিকারী ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া শক্রদমন অশ্বখামার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫২॥

ক্রমে দ্রুতবিক্রমী ভীমসেন নিকটবর্তী হইয়া দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী বলিয়া নিমেঘ-কাল মধ্যে বাণজালদ্বারা অশ্বখামাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

(৫১) ইতঃ পরং নির্ণয়সাগরপুস্তকে কিয়ন্তঃ শ্লোকা অধিকা দৃশ্যন্তে ।

পন্নগৈরিব দীপ্তাশ্চৈবমস্তিরনলং রণে ।
 অবকীর্ণোহতবৎ পার্থঃ স্ফুলিঙ্গৈরিব কাঞ্চনৈঃ ॥৫৫॥
 তস্মা রূপমভূদ্রাজন্ ! ভীমসেনস্য সংযুগে ।
 খণ্ডোতৈরাবৃতশ্চৈব পৰ্বতস্য দিনক্ষয়ে ॥৫৬॥
 তদস্তং দ্রোণপুত্রস্য তস্মিন্ প্রতিসমশ্রুতি ।
 অবর্জিত মহারাজ ! যথাগ্নিরনিলোকিতঃ ॥৫৭॥
 বিবর্জমানমালক্ষ্য তদস্তং ভীমবিক্রমম্ ।
 পাণ্ডুসৈন্যমূতে ভীমং স্তমহদ্রয়মাবিশং ॥৫৮॥
 ততঃ শস্ত্রাণি তে সর্ষে সমুৎসৃজ্য মহীতলে ।
 অবারোহন্ রথেষ্যশ্চ হস্ত্যশ্চেষ্যশ্চ সর্ষতঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

পন্নগৈরিতি । দীপ্তাশ্চৈবমস্তিরনলং । অবকীর্ণ আবৃতঃ, পার্থো ভীমসেনঃ ॥৫৫॥
 তস্মেতি । খণ্ডোতৈর্জ্যোতিরিন্দ্রপৈঃ । দিনক্ষয়ে রাহ্মো ॥৫৬॥
 তদিতি । তস্মিন্ ভীমে, প্রতিসমশ্রুতি প্রতিপক্ষভাবেন বাবান্ ক্ষিপতি সতি ॥৫৭॥
 বিবর্জিতি । ভীমম্ ঋতে বিনা, স্তমহদ্রয়ং কভ্, পাণ্ডুসৈন্যং বন্দ্য আবিগতং ॥৫৮॥
 তত ইতি । তে পাণ্ডবসৈনিকাস্তাঃ । অবারোহন্ কৃষ্ণোপদেশস্বরণং ॥৫৯॥

তাহার পর অশ্বখামা হাশ্ব করিয়া দ্রুতগামী ভীমসেনকে অভিভাষণপূর্বক
 উজ্জলমুখ ও অভিমন্ত্রিত সেই বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিতে
 লাগিলেন ॥৫৪॥

ক্রমে সর্পের শ্বায় উজ্জলমুখ, অনলবর্ণী ও স্বর্ণকণার তুল্য প্রদীপ্ত বাণসমূহে
 ভীমসেন আবৃত হইয়া পড়িলেন ॥৫৫॥

রাজা ! তৎকালে রণস্থলে ভীমসেনের রূপটা, রাত্রিতে খণ্ডোতাবৃত
 পৰ্ব্বতের রূপের শ্বায় হইয়া পড়িল ॥৫৬॥

মহারাজ ! ভীমসেন প্রতিপক্ষভাবে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, অশ্বখামার
 সেই অস্ত্র বায়ুসঞ্চালিত অগ্নির শ্বায় বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৫৭॥

ভয়ঙ্করবিক্রমশালী সেই অস্ত্র বৃদ্ধি পাইতেছে দেখিয়া একমাত্র ভীমসেন
 ব্যতীত অস্ত্র সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যই অত্যন্ত ভীত হইয়া পড়িল ॥৫৮॥

তাহার পর সকল দিকের সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা সকলেই অস্ত্র পরিত্যাগ
 করিয়া হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে অবতরণ করিল ॥৫৯॥

(৫৫)...বমস্তিরনলং রণে...বা নি । (৫৬)...পাণ্ডুসৈন্যমূতে ভীমম্...বর্জ । (৫৭)...
 হস্ত্যশ্চেষ্যশ্চ সর্ষতঃ—বা নি ।

তেয় নিক্ষিপ্তশস্ত্রেষু বাহনেভ্যশ্চ্যুতেষু চ ।
 তদদ্রবীৰ্য্যং বিপুলং ভীমমূৰ্দ্ধন্যথাপতৎ ॥৬০॥
 হাহাকৃতানি ভূতানি পাণ্ডবাশ্চ বিশেষতঃ ।
 ভীমসেনমপশ্যন্ত তেজসা সংবৃতং ততঃ ॥৬১॥
 ভীমসেনং সমাকীর্ণং দৃষ্টদ্রোণ ধনঞ্জয়ঃ ।
 তেজসঃ প্রতিঘাতার্থং বারুণেন সমাবরণোৎ ॥৬২॥
 নালক্ষ্যত তৎ কশ্চিদ্ধারুণাস্ত্রেণ সংবৃতম্ ।
 অৰ্জুনস্ত লঘুত্বাচ্চ সংবৃতত্বাচ্চ তেজসঃ ॥৬৩॥
 সান্ধবসুতরথো ভীমো দ্রোণপুত্রাস্ত্রসংবৃতঃ ।
 অগ্নাবগ্নিরিব যন্তো জ্বালামালী স্তদ্বদৃশঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

তেদ্বিতি । নিক্ষিপ্তানি ভাঙানি শস্ত্রাণি যৈশ্চেষু, চ্যুতেষু অবতীর্ণেষু ॥৬০॥
 হাহেতি । হাহা ইত্যস্ত রুতং ধরণং ঘেষ্যং তানি, ভূতানি তত্রতা মানবাঃ ॥৬১॥
 হীমেনি । তেজসঃ অশ্বখামাস্ত্রা । সমাবরণোঃ ভীমসেনমেব ॥৬২॥
 নেতি । সংবৃতং সংবরণম্ । লঘুত্বাৎ দ্রুততাপক্ষেপি ত্বাৎ, সংবৃতত্বাৎ সংবরণাৎ ॥৬৩॥
 মেতি । জ্বালামালী প্রচুবিশিখাযুক্তঃ । স্তদ্বদৃশ ইতি গুণাভাব আর্ষঃ ॥৬৪॥

তাহারা অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া বাহন হইতে অবতরণ করিলে, সেই বিশাল অস্ত্র একমাত্র ভীমসেনের মস্তকের দিকে যাইতে লাগিল ॥৬০॥

তদনন্তর তত্রত্য লোকেরা, বিশেষতঃ পাণ্ডবেরা ভীমসেনকে তেজে আবৃত দেখিতে লাগিলেন এবং হাহাকার করিতে থাকিলেন ॥৬১॥

তখন অৰ্জুন ভীমসেনকে নারায়ণাস্ত্রে সমাবৃত দেখিয়া সেই তেজের প্রতিঘাতের জন্য বারুণাস্ত্রদ্বারা ভীমসেনকে আবৃত করিলেন ॥৬২॥

এক—অৰ্জুন দ্রুত অস্ত্রক্ষেপ করেন, দ্বিতীয়—অশ্বখামার অস্ত্রের তেজে ভীম আবৃত ছিলেন । সুতরাং অৰ্জুন যে বারুণাস্ত্রদ্বারা ভীমকে আবৃত করিলেন, তাহা কেহ লক্ষ্য করিতে পারে নাই ॥৬৩॥

অশ্ব, সারথি ও রথের সহিত ভীম অশ্বখামার অস্ত্রে আবৃত হইয়া অগ্নিতে নিক্ষিপ্ত অগ্নির আয় কেবল শিখাময় অবস্থায় অত্যন্ত দৃদৃশ্য হইয়া পড়িলেন ॥৬৪॥

(৬১)...সংবৃতং তথা—বা নি । ইতঃ পরম্ ...‘সম্মনবত্যাধিকশতমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ বর্ধ, ‘...অষ্টমবত্যাধিকশতমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ বর্ধ, ‘...দ্বিগতমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ বা বা নি ।

যথা রাত্রিক্ষয়ে রাজন্ ! জ্যোতীঃশস্তগিরিং প্রতি ।
 সমাপেতুস্তথা বাণা ভীমসেনরথং প্রতি ॥৬৫॥
 স হি ভীমো রথশ্চাস্ত্র হয়াঃ সূতশ্চ মারিষ ! ।
 সংব্রতো দ্রোণপুত্রোণ পাবকাস্তুর্গতোহভবৎ ॥৬৬॥
 যথা দন্ধা জগৎ কুৎসং সময়ে সচরাচরম্ ।
 গচ্ছেদগ্নির্বিভোরাস্ত্রং তথাস্ত্রং ভীমমারুণোৎ ॥৬৭॥
 সূর্য্যমগ্নিঃ প্রবিষ্টঃ স্তাদ্যথা চাগ্নিঃ দিবাকরঃ ।
 তথা প্রবিষ্টঃ তত্তেজো ন প্রাজ্জায়ত পাণ্ডবঃ ॥৬৮॥
 বিকীর্ণমস্ত্রং তদদৃষ্ট্বা তথা ভীমরথং প্রতি ।
 উদীৰ্য্যমাণং দ্রৌণিঞ্চ নিস্প্রতিদ্বন্দ্বমাহবে ॥৬৯॥
 সর্বসৈন্যঞ্চ পাণ্ডুনাং শস্ত্রশস্ত্রমচেতনম্ ।
 বুদ্ধিষ্ঠিরপুরোগাংশ্চ বিমুখাংস্তান্ মহারথান্ ॥৭০॥
 অর্জুনো বাসুদেবশ্চ হরমাণৌ মহাদ্যুতী ।
 অবপ্লুত্য রথাদ্বীরৌ ভীমমাদ্রবতাং ততঃ ॥৭১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । রাত্রিক্ষয়ে প্রভাতকালে, জ্যোতীঃষি নক্ষত্রাণি । বাণা 'অশ্বখান্' ॥৬৫॥

স ইতি । সংব্রতো নারায়ণাপ্নেণ, পাবকাস্তুর্গতো বহ্যাবৃতঃ ॥৬৬॥

যথেন্দি । সময়ে প্রলয়কালে । বিভোরীশ্বরস্ব, আস্ত্রং মুখম্, অস্ত্রমেকশ্চং সৎ ॥৬৭॥

সূর্য্যমিতি । প্রবিষ্টো যথাক্রমং দিবসে রাত্রৌ চ । পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৬৮॥

রাজা ! প্রভাতকালে নক্ষত্র সকল যেমন অস্ত্রাচলের দিকে যায়, সেইরূপ
 অশ্বখান্নার বাণগুলি কেবল ভীমের রথের দিকেই যাইতে লাগিল ॥৬৫॥

মাননীয় রাজা ! তৎকালে ভীম, ভীমের রথ, অশ্ব ও সারথি অশ্বখান্নার
 অস্ত্রে আবৃত হইয়া যেন অগ্নিরাশির অন্তর্গত হইয়া গেল ॥৬৬॥

প্রলয়কালে অগ্নি যেমন চরাচরের সহিত সমগ্র জগৎ দন্ধ করিয়া একস্থ
 হইয়া পরমেশ্বরের মুখের ভিতরে যায়, সেইরূপ অশ্বখান্নার অস্ত্রাগ্নিও তখন
 একস্থ হইয়া যাইয়া ভীমকে আবৃত করিল ॥৬৭॥

দিনে অগ্নি যেমন সূর্য্যো যায় এবং রাত্রিতে সূর্য্য যেক্রপ অগ্নিতে প্রবেশ
 করে, সেইরূপ সেই অস্ত্রের তেজ ভীমের উপরে গেল ; সূতরাং তাঁহাকে আব
 দেখা গেল না ॥৬৮॥

(৬৬) ...সংব্রতা দ্রোণপুত্রোণ পাবকাস্তুর্গতোহভবন্—বা নি । (৬৭) যথা জঙ্ঘা... গচ্ছেদগ্নিঃ
 ...বা নি ।

ততস্তদ্রোণপুত্রস্ত তেজোহস্ত্রবলসম্ভবম্ ।

বিগাহ তৌ স্তবলিনৌ মায়ামাবিশতাং তদা ॥৭২॥

শান্তশত্রৌ ততস্তৌ তু নাদহৎ সৌহস্ত্রজোহনলঃ ।

বারুণাস্ত্রপ্রয়োগাচ্চ বীৰ্য্যবদ্ধাচ্চ কৃষ্ণয়োঃ ॥৭৩॥

ততশ্চকৃষতুর্ভীমং তস্মৈ সর্কায়ুধানি চ ।

নারায়ণাস্ত্রশান্ত্যর্থং নরনারায়ণৌ বলাৎ ॥৭৪॥

আকৃষ্যমাণঃ কৌন্তেয়ো নদভ্যেব মহারবম্ ।

বর্দ্ধতে হ্রৈব তদ্বোরং দ্রৌণেরস্ত্রং স্তুর্জয়ম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

বিকীর্যমিতি । উদীৰ্য্যমাণঃ বর্দ্ধমানম্, নিস্প্রতিদ্বন্দ্বং প্রতিপক্ষরহিতম্ । অচেতনমিব
নিদ্রিয়ম্ । আদ্রবতাম্ অভাববতাম্, ততঃ স্বরূপপ্রদেশাৎ ॥৬৯—৭১॥

৭২ ইতি । তেজো বহ্নিম্ । মায়য়া অলৌকিককৌশলেন ॥৭২॥

৭৩ ইতি । নাদি কণঃ তৌ নাদহদিত্যাহ আশ্রয়তি । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ ॥৭৩॥

৭৪ ইতি । নরনারায়ণৌ তয়োর্ববতোরৌ অর্জুনকৃষ্ণৌ ॥৭৪॥

৭৫ ইতি । আকৃষ্যমাণঃ কৃষ্ণার্জুনভ্যাং বলাৎ, কৌন্তেয়ো ভীমসেনঃ ॥৭৫॥

সেই অস্ত্র সেইভাবে ভীমের রথের উপরে বিক্ষিপ্ত হইয়াছে এবং অশ্বখামাও
প্রবল হইয়া রণস্থলে অপ্রতিদ্বন্দ্বিভাবে অবস্থান করিতেছেন, সমস্ত পাণ্ডব-
সৈন্যও অস্ত্রত্যাগ করিয়া অচেতনের আয় নিষ্ক্রিয় হইয়া রহিয়াছে এবং
দ্বিধিত্বপ্রভৃতি মহারথেরাও বিমুখ হইয়া দাঁড়াইয়াছেন ইহা দেখিয়া মহাতেজা
ও মহাবীর কৃষ্ণ ও অর্জুন সত্ত্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সেইস্থান
হইতে ভীমের দিকে বেগে গমন করিলেন ॥৬৯—৭১॥

তদনন্তর বলবান্ কৃষ্ণ ও অর্জুন তখনই অলৌকিক কৌশলে আলোড়ন-
পূর্ণক অশ্বখামার অস্ত্রপ্রভাবোৎপন্ন সেই অগ্নির মধ্যে প্রবেশ
করিলেন ॥৭২॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন অস্ত্রত্যাগ করিয়াছিলেন, বারুণাস্ত্রপ্রয়োগে আর্দ্র ছিলেন
এবং তাঁহারা মহাবলও বটেন; এই সকল কারণে সেই অস্ত্রজাত অগ্নি
তাঁহাদিগকে দগ্ধ করিতে পারে নাই ॥৭৩॥

তাঁহার পর কৃষ্ণ ও অর্জুন নারায়ণাস্ত্রনিবৃত্তির জন্ত বলপূর্বক রথ হইতে
ভীমকে এবং তাঁহার সমস্ত অস্ত্র আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

(৭২) ...মায়ামাবিশতাং তদা—বর্দ্ধ, ... মায়ামাবিশতাং তথা...বা, ...আবিশতাং তথা...নি ।

(৭৩) ...সর্কায়ুধানি চ...বা, ...সর্কায়ুধানি চ...নি ।

তমব্রবীদ্ধাশ্চদেবঃ কিমিদং পাণ্ডুনন্দন ! ।
 বার্যমাণোহপি কোন্তেয় ! যদ্যুদ্ধাম নিবর্তসে ॥৭৬॥
 যদি যুদ্ধেন জেয়াঃ শ্যরিমে কৌরবনন্দনাঃ ।
 বয়মপ্যত্র যুধ্যেম তথা চেমে নরর্ষভাঃ ॥৭৭॥
 রথেভ্যস্তবতীর্ণাঃ স্ম সর্ব্ব এব হি তাবকাঃ ।
 তস্মাদ্ভ্রমপি কোন্তেয় ! রথাত্তূর্ণমপাক্রম ॥৭৮॥
 এবগুত্ধ্বা তু তং কৃষ্ণে রথাদ্ভূমিমবর্তয়ৎ ।
 নিশ্বসন্তং যথা নাগং ক্রোধসংরক্তলোচনম্ ॥৭৯॥
 যদাপকৃষ্টঃ স রথান্ম্যাসিতশ্চায়ুধং ভুবি ।
 ততো নারায়ণাস্ত্রং তৎ প্রশান্তং শত্রুতাপনম্ ॥৮০॥
 তস্মিন্ প্রশান্তে বিধিনা তেন তেজসি ছঃসহে ।
 বভূবুর্বিমলাঃ সর্বা দিশঃ প্রদিশ এব চ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অঙ্গত্যাগাদিনা যুদ্ধনিবৃত্ত্য। হি অঙ্গনিবৃত্তেন্নিয়মাদ্যুদ্ধনিবৃত্তিবোচিতেন্ভি
 ভাবঃ ॥৭৬॥

যদীতি । জেয়াঃ হ্যাঃ, এতদঙ্গপ্রবৃত্তাবিতি ভাবঃ । ইমে অঙ্গপক্ষীয়াঃ ॥৭৭॥

রথেভ্য ইতি । শ্বেতি পাদপূরণে । অপাক্রম অবতব । দীর্ঘাভাব আর্গঃ ॥৭৮॥

এবমিতি । তং ভীমম্ । অবর্তয়ং প্রাপয়ৎ । নাগং সর্পম্ ॥৭৯॥

যদেতি । অপকৃষ্ট আকৃষ্টাবতারিতঃ, ত্যাসিতস্ত্যাজিতশ্চ কৃষ্ণেন । ততস্তদা ॥৮০॥

তাহারা আকর্ষণ করিতে থাকিলে, ভীমসেন মহাগর্জনই করিতে থাকিলেন
 এবং অশ্বখামাব সেই ভয়ঙ্কর ও অতিদুর্জয় অস্ত্র ও বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৭৫॥

তখন কৃষ্ণ তাহাকে বলিলেন—‘মধ্যমপাণ্ডব ! একি ! বারণ করিলেও
 আপনি যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইতেছেন না । ॥৭৬॥

যদি যুদ্ধে এই কৌরবদিগকে জয় করা যাইত, তবে আমরাও যুদ্ধ করিতাম
 এবং এই নরশ্রেষ্ঠেরাও যুদ্ধ করিতেন ॥৭৭॥

কিন্তু আপনাদের পক্ষের সকলেই রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়াছেন । অতএব
 কুন্তীনন্দন ! আপনিও সহর রথ হইতে অবতরণ করুন’ ॥৭৮॥

এইরূপ বলিয়া কৃষ্ণ ভীমকে রথ হইতে অবতরণ করাইলেন ; তখন ভীম
 ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া সর্পের গ্রায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতেছিলেন ॥৭৯॥

কৃষ্ণ যখন ভীমকে রথ হইতে টানিয়া নামাইলেন এবং তাহার অস্ত্রগুলিকে
 ভূতলে স্থাপন করিলেন, তখন সেই শত্রুতাপন নারায়ণাস্ত্র নিবৃত্তি পাইল ॥৮০॥

(৭৯)....রথাত্তূর্ণমবাতরৎ....বর্দ্ধ । (৮০) ইতঃ পরম্ ‘গঞ্জ উবাচ’ নি ।

প্রববুশ্চ শিবা বাতাঃ প্রশান্তা মুগপক্ষিণঃ ।
 বাহনানি চ হৃষ্টানি প্রশান্তেহস্ত্রে স্তুর্জয়ে ॥৮২॥
 ব্যাপোচে চ ততো ঘোরে তস্মিংস্তেজসি ভারত ! ।
 বভৌ ভীমো নিশাপায়ে শ্রীমান্ সূর্য ইবোদিতঃ ॥৮৩॥
 হতশেষং বলং তত্ত্ব পাণ্ডবানামতিষ্ঠত ।
 অস্ত্রব্যুপরমাকৃষ্টং তব পুত্রজিঘাংসয়া ॥৮৪॥
 ব্যবস্থিতে বলে তস্মিন্নস্ত্রে প্রতিহতে তথা ।
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! দ্রোণপুত্রমথাত্রবীৎ ॥৮৫॥
 অশ্বখামন্ ! পুনঃ শীঘ্রমস্ত্রমেতৎ প্রযোজয় ।
 ব্যবস্থিতা হি পাঞ্চালাঃ পুনরেতে জয়ৈষিণঃ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । প্রশান্তে নিবৃত্তে, বিবিনা উপায়েন । প্রদিশো বিদিশঃ ॥৮১॥
 প্রেতি । শিবা মঙ্গলকরঃ স্তুত্বস্পর্শঃ, প্রশান্তাঃ ককণরবান্নিবৃত্তাঃ ॥৮২॥
 ব্যাপোচে ইতি । ব্যাপোচে নিবৃত্তে । নিশাপায়ে প্রভাতে, শ্রীমান্ শোভিতঃ ॥৮৩॥
 হতেতি । অস্ত্রব্যুপরমাবিবৃত্তেহেতোঃ, ধৃষ্টং প্রগল্ভং সৎ ॥৮৪॥
 ব্যবস্থিতে । অস্ত্রে নারায়ণাস্ত্রে ॥৮৫॥
 অশ্বখামন্ । হি যস্যাম্ ॥৮৬॥

সেই ছঃসহ তেজ সেই উপায়ে শাস্ত হইলে, সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ নিশ্চল হইল ॥৮১॥

অতিভূজয় নারায়ণাস্ত্র শাস্ত হইলে, স্তুত্বস্পর্শ বায়ু বহিতে লাগিল, পশু-পক্ষীরা শাস্ত হইল এবং বাহন সকলও আনন্দলাভ করিল ॥৮২॥

ভরতনন্দন ! সেই ভয়ঙ্কর তেজ নিবৃত্তি পাইলে, ভীমসেন প্রভাতকালীন সন্ধ্যোর ন্যায় বীরশোভায় শোভিত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৮৩॥

বাজা ! আর হতাবশিষ্ট সেই পাণ্ডবসৈন্য নারায়ণাস্ত্র নিবৃত্ত হওয়ায় আবার উত্তেজিত হইয়া আপনার পুত্রকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দাড়াইল ॥৮৪॥

মহারাজ ! নারায়ণাস্ত্র প্রতিহত হইলে এবং পাণ্ডবসৈন্য পুনরায় যুদ্ধ করিবার জন্ত অবস্থান করিলে, দুৰ্য্যোধন অশ্বখামাকে বলিলেন— ॥৮৫॥

‘গুরুপুত্র ! আপনি পুনরায় সহর এই অস্ত্র প্রয়োগ করুন । কারণ, পাঞ্চালেরা জয়াভিলাষী হইয়া এই আবার দাড়াইয়াছে’ ॥৮৬॥

অশ্বখামা তথোক্তস্ত তব পুত্রের মাণিষ ! ।
 সূদীনমভিনিশ্বস্ত রাজানমিদমব্রবীং ॥৮৭॥
 নৈতদাবর্ততে রাজহস্তঃ দ্বিনোপপত্ততে ।
 আবৃতং হি নিহন্তোতং প্রয়োক্তারং ন সংশয়ঃ ॥৮৮॥
 এবঞ্চাস্ত্রপ্রতীঘাতং বাহুদেবঃ প্রযুক্তবান্ ।
 অগ্ৰথা বিহিতঃ সংখ্যো বধঃ শত্রোৰ্জনাধিপ ! ॥৮৯॥
 পরাজয়ো বা মৃত্যুর্কী শ্রেয়ান্ মৃত্যুর্ন নির্জয়ঃ ।
 বিজিতাশ্চারয়ো হেতে শত্রোঃসর্গান্মৃত্যোপমাঃ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বখামা । সূদীনম্ অতিবিষাদেন সহিতং যথা স্মৃতিয়া, অস্ত্রপ্রতিঘাতাং ॥৮৭॥
 নেতি । দ্বিঃ দ্বিঃপ্রয়োগঃ । আবৃতং পুনঃ প্রয়োগেণাগমিতম্ ॥৮৮॥
 এবমিতি । প্রযুক্তবান্ উপদিষ্টবান্ । বিহিতো ভবেৎ, শত্রোঃ সর্কপ্তেব ॥৮৯॥
 পরেতি । শত্রোঃসর্গাৎ স্বৰ্ণশস্ত্রাণাং, মৃত্যোপমাং জ্ঞাতা ইতি শেষঃ ॥৯০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৭॥ গুড়া গুড়াকাঃ ॥১৮—১৯॥ শপাকৃতিভিরস্ত্রপ্রকাঠৈঃ ॥২০—৮১॥
 প্রশাস্তা অহুত্বাঃ ৮২—৮৭॥ ন আবর্ততে ন পুনঃ প্রবর্ততে, দ্বিধিবারম্, আবৃতং পুনঃ
 প্রযুক্তম্ ৮৮॥ অগ্ৰথা মরণমন্তরেণৈব ৮৯—১০৪॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমধ্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৮॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র সেইরূপ বলিলে, অশ্বখামা অতিবিষাদে
 সহিত নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া দুর্ঘোষনকে এই কথা বলিলেন—৥৮৭॥

‘রাজা ! এ অস্ত্র ফিরে না এবং ছুইবার ইহার প্রয়োগ করাও সম্ভব হয়
 না । কারণ, পুনরায় প্রয়োগ করিলে, এ অস্ত্র নিশ্চয়ই প্রয়োগকারীকে বধ
 করে ॥৮৮॥

নরনাথ ! নিশ্চয়ই কৃষ্ণ এই অস্ত্রপ্রতিঘাতের বিষয় এইভাবেই উপদেশ
 দিয়াছেন ; না হইলে এই যুদ্ধে সমস্ত শত্রুবধই করা হইত ॥৮৯॥

পরাজয় ও মৃত্যু এই দু-এব মধ্যে মৃত্যুই ভাল—পরাজয় নহে । কিন্তু
 অস্ত্রত্যাগ করায় এই শত্রুরা পরাজিতও হইয়াছে এবং মৃতপ্রায়
 হইয়াছে ॥৯০॥

(৮৮) ...আবৃতং হি নিবর্ত্তেত...বা নি । (৮৯) ...দ্বিবিধো বিহিতঃ সংখ্যো...নি ।

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

আচাৰ্য্যপুত্র ! যত্তেতদ্ভিন্নস্তং ন প্রযুজ্যতে ।

অনৈশ্চর্য্যং বধ্যস্তামস্তৈরস্ত্রবিদাং বর ! ॥১১॥

ত্বয়ি হস্ত্রাণি দিব্যানি ত্র্যম্বকে চামিতৌজসি ।

ইচ্ছতো ন হি তে মুচ্যেৎ সংক্ৰুদ্ধোহপি পুরন্দরঃ ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্মস্ত্রে প্রতিহতে দ্রোণে চোপধিনা হতে ।

তথা দুৰ্য্যোধনেনোক্তো দ্রোণিঃ কিমকরোৎ পুনঃ ॥১৩॥

দৃষ্ট্বা পার্থাংশ্চ সংগ্রামে যুদ্ধায় সমুপস্থিতান্ ।

নারায়ণাশ্রনিম্নুক্তাংশ্চরতঃ পুতনামুখে ॥১৪॥ (যুথকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

জানন্ পিতুঃ স নিধনং সিংহলাঙ্গলকেতনঃ ।

সক্ৰোধো ভয়মুৎসজ্য সোহভিহুদ্রাব পার্শ্বতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অচাৰ্য্যপুত্রি । গুরুপুত্র গুরুহত্যাকারিণো ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ ॥১১॥

অনৈশ্চর্য্যং । হি যস্মাৎ । ত্র্যম্বকে শিবে । ইচ্ছতো বশমিতি শেষঃ ॥১২॥

তাহ্মনিত । উপধিনা ছলেন । পার্থান্ পাণ্ডবান্ । পুতনামুখে সেনাগ্রে ॥১৩—১৪॥

দানরিত্তি । স প্রসিদ্ধঃ । সং অশ্বখামা, পার্শ্বতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥১৫॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘অস্ত্রজ্ঞশ্চেষ্ট গুরুপুত্র ! এই অস্ত্র যদি ছুই বার
প্রয়োগ করা সম্ভব না হয়, তবে অস্ত্র অস্ত্রদ্বারা গুরুহত্যাদিগকে বধ
করুন ॥১১॥

কারণ, অমিতভেজ্ঞা আপনার ও শিবের নিকটে অলৌকিক অস্ত্র সকল
বহিয়াছে । সুতরাং আপনি যদি মুক্তি দিতে ইচ্ছা না করেন, তবে সংক্ৰুদ্ধ
সাক্ষাৎ ইন্দ্রও আপনার নিকট হইতে মুক্তি পান না’ ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! ছলক্রমে দ্রোণকে বধ করিলে, নারায়ণাশ্র
প্রতিষ্ঠিত হইলে এবং দুৰ্য্যোধন সেইরূপ বলিলে, পাণ্ডবগণকে নারায়ণাশ্র
হইতে মুক্ত, রণস্থলে যুদ্ধের জন্ত উপস্থিত এবং সৈন্যসম্মুখে বিচরণ করিতে
দেখিয়া অশ্বখামা পুনরায় কি করিলেন ?’ ॥১৩—১৪॥

(১২) ইচ্ছতো ন হি মুচ্যেত...পি, ইচ্ছতো ন হি মুচ্যেত বর্দ্ধ । (১৪) সমবস্থিতান্
...বর্দ্ধ ।

অভিদ্ৰুত্যা চ বিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং নরর্ষভ ! ।
 পঞ্চভিশ্চাতিবেগেন বিব্যাধ পুরুষর্ষভম্ ॥১৬॥
 ধুষ্টছ্যন্নস্ততো রাজন্ ! জ্বলন্তমিব পাবকম্ ।
 দ্রোণপুত্রং ত্রিষষ্ঠ্যা তু রাজন্ ! বিব্যাধ পত্রিণাম্ ॥১৭॥
 সারথিঞ্চাশ্ব বিংশত্যা স্বর্ণপুষ্ঠৈঃ শিলাশিতৈঃ ।
 হয়াংশ্চ চতুরোহবিধ্যচ্চতুর্ভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৮॥
 বিদ্ধা বিদ্ধানদদদ্রোণিং কম্পয়ন্মিব মেদিনীম্ ।
 আদদৎ সর্বলোকশ্চ প্রাণানিব মহারণে ॥১৯॥
 পার্শ্বতস্ত বলী রাজন্ ! কৃতাস্ত্রঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ।
 দ্রোণিমেবাভিহুদ্রাব মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্তনম্ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণানাম্ । পঞ্চভিশ্চ ক্ষুদ্রৈকরেব ॥১৬॥
 ধুষ্টেতি । হে রাজন্ ! বীরশ্রিয়া দীপ্যামানেতি যথা কথঞ্চিৎ পুনরুক্তিদোষনিরাসঃ ॥১৭॥
 সারথিমিতি । শিলাস্ব শিতৈস্তনুক্রতমুগৈঃ সুধাবৈরিতার্থঃ ॥১৮॥
 বিদ্ধেতি । অনদং অগর্জং । আদদৎ গৃহ্ণন্ ॥১৯॥
 পার্শ্বত ইতি । কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্কাসঃ, কৃতনিশ্চয়ো দ্রোণিবদে ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! প্রসিদ্ধ মহাবীর ও সিংহলাঙ্গুলক্ষ্য অশ্বখামা সেইভাবে পিতার বধ জানিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া ভয় পরিত্যাগ করিয়া ধুষ্টছ্যন্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তিনি দ্রুত যাইয়া অতিবেগে প্রথমে কুড়িটা পরে পাঁচটা ক্ষুদ্রকবাণদ্বারা পুরুষশ্রেষ্ঠ ধুষ্টছ্যন্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

রাজা ! তাহার পর ধুষ্টছ্যন্নও তেষট্টিটা বাণদ্বারা জ্বলন্ত অগ্নির গায় অবস্থিত অশ্বখামাকে তাড়ন করিলেন ॥১৭॥

এবং তিনি স্বর্ণপুষ্ঠ ও শিলাশাগিত কুড়িটা বাণদ্বারা অশ্বখামার সাবধিকে, আর চারিটা সুধার বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

পরে তিনি অশ্বখামাকে বিদ্ধ করিয়া কবিতা মহাযুদ্ধে যেন সমস্ত লোকের প্রাণহরণ ও পৃথিবীকম্পন করিতে থাকিয়া গর্জন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

রাজা ! বলবান্, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও অশ্বখামার বধে কৃতনিশ্চয় ধুষ্টছ্যন্ন মৃত্যুকেই নিবৃত্তির কারণ করিয়া অশ্বখামাকেই গীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১০০॥

(১৬)...পুরুষর্ষভঃ...বা নি । (১৯)...আদদে সর্বলোকশ্চ...পি বা নি ।

ততো বাণময়ং বর্ষং দ্রোণপুত্রস্ত মুর্দ্ধনি ।
 অবাস্থজদমেয়াস্তা পাকালো রথিনাং বরঃ ॥১০১॥
 তং দ্রৌণিঃ সমরে ক্রুদ্ধশ্ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ ।
 বিব্যাধ চৈনং দশভিঃ পিতুর্বধমনুস্মরন্ ॥১০২॥
 দ্বাভ্যাঞ্চ অবিস্থতাভ্যাং ক্ষুরাভ্যাং ধ্বজকাস্মৃকে ।
 ছিদ্ভা পাকালরাজস্ত দ্রৌণিরনৈঃ সমাদয়ৎ ॥১০৩॥
 ব্যংগসূতরথধ্বজং দ্রৌণিশচক্রে মহাহবে ।
 তস্ত চানুচরান্ সর্বান্ ক্রুদ্ধঃ প্রাদ্রাবয়চ্ছরৈঃ ॥১০৪॥
 ততঃ প্রভুজবে সৈন্যং পাকালানাং বিশাংপতে ! ।
 সম্ভ্রান্তরূপমার্তঞ্চ ন পরস্পারমৈক্ষত ॥১০৫॥
 দৃষ্ট্বা তু বিমুখান্ যোধান্ ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পীড়িতম্ ।
 শৈনেয়োহচোদয়ত্বর্ণং রথং দ্রৌণিরথং প্রীতি ॥১০৬॥

ভারতকৌমুদী

নত ইতি । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ, পাকালো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১০১॥
 মিত্রি । পত্রিভির্পাণৈঃ । বিব্যাধ তাড়য়ামাস, এনং পাকাল্যম্ ॥১০২॥
 দ্বাভ্যামিতি । অবিস্থতাভ্যাং সমাঙ্নিক্ষিপ্তাভ্যাম্, ক্ষুরাভ্যাং ক্ষুরপ্রাভ্যাম্ ॥১০৩॥
 ব্যংগেতি । বিগতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিঃ রথশ্চ যস্ত তম্ । প্রাদ্রাবয়ৎ তপীড়য়ৎ ॥১০৪॥
 নত ইতি । প্রভুজবে ক্রতং পলায়াক্রমে । সম্ভ্রান্তরূপং ভয়বাস্তম্ ॥১০৫॥

তাহার পর অজ্ঞেয়স্বভাব ও রথিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন অশ্বখামার মস্তকে বাণময়
 দৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

তখন অশ্বখামা পিতার বধ স্মরণ করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা যুদ্ধে
 ধৃষ্টদ্যুম্নকে আচ্ছাদন করিলেন এবং দশটা বাণদ্বারা পুনরায় তাঁহাকে তাড়ন
 করিলেন ॥১০২॥

এবং তিনি দুইটা ক্ষুরপ্র সম্যক্ নিক্ষেপ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের ধ্বজ ও ধনু
 ছেদনপূর্বক অথ কতকগুলি বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥১০৩॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ অশ্বখামা মহাযুদ্ধে বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের অশ্ব, সারথি ও রথ
 বিনষ্ট করিলেন এবং তাহার সমস্ত অনুচরকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥১০৪॥

নরনাথ ! তাহার পর পাকালসৈন্য পলায়ন করিতে লাগিল, কিন্তু
 তাহার ভয়ে ব্যস্ত ও পীড়িত হওয়ায় পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিল
 না ॥১০৫॥

(১০৬) ...সমরে ক্রুদ্ধমু...বা নি ।

অষ্টাভিনিশিতৈর্বাটৈগরশ্বথামানমাদ্রয়ৎ ।

বিংশত্যা পুনরাহত্য নানারূপৈরমর্ষণঃ ।

বিব্যাধ চ তথা সূতং চতুর্ভিঃচতুরো হয়ান্ ॥১০৭॥

সোহতিবিক্রো মহেষাসো নানালিঙ্গৈরমর্ষণঃ ।

যুযুধানেন বৈ দ্রোণিঃ গ্রহসন্ বাক্যমব্রবীৎ ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, অচোদয়ং প্রেরয়ং ॥১০৬॥

অষ্টাভিরিতি । আদ্রয়ং শৈনেয় এব । অমর্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০৭॥

স ইতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ, নানালিঙ্গৈর্বহুবিধচিহ্নযুক্তৈঃ ॥১০৮॥

তখন পাকালসৈন্যগণকে পরাজুখ ও ধৃষ্টদ্যায়কে পীড়িত দেখিয়া সাত্যকি
সহর অশ্বথামার রথের দিকে নিজের রথ চালাইয়া দিলেন ॥১০৬॥

পরে অসহিষ্ণু সাত্যকি আটটা অশ্বার বাণদ্বারা অশ্বথামাকে পীড়ন
করিলেন এবং পুনরায় নানাবিধ কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত কবিয়া
তাঁহার সারথিকে ও চারিটা বাণদ্বারা চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০৭॥

সাত্যকি নানাবিধচিহ্নযুক্ত বাণদ্বারা অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহাদনুর্ধর
অশ্বথামা অসহিষ্ণু হইয়া হাসিতে হাসিতে এই কথা বলিলেন—॥১০৮॥

(১০৭) ইতঃ পরং চতুর্দশ শ্লোকাদিকাঃ । তে চ যথা বঙ্গ বর্দ্ধ—

ধনুর্ধরঃ সংযতশিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ । স শাশং ব্যদমচ্চাপি রথং হেমপরিধৃতম্ । হৃদি বিচ্যাব
সমরে ত্রিংশতা সায়কৈর্ভৃশম্ ॥১॥

এবং স পীড়িতো রাজশ্বথামা মহাবলঃ । শরজ্বালৈঃ পবিবৃতঃ কর্ণবান্ নাশপত্নত ॥২॥

এবং গতে গুরোঃ পুত্রে তব পুত্রো মহারথঃ । রূপকর্দাদিভিঃ সার্কঃ শরৈঃ সাহতমাত্রণোৎ ॥৩॥

দুর্যোধনস্ত বিংশত্যা রূপঃ শারদ্বতস্ত্রিভিঃ । কৃতবর্মাথ দশভিঃ কর্ণঃ পঞ্চাশতা শরৈঃ ॥৪॥

দুঃশাসনঃ শতেনৈব বৃষসেনশ্চ সমুত্তমঃ । সাত্যকিং বিবাসুত্বং সমস্থানিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৫॥

ততঃ স সাত্যকী রাজন্ ! সর্বানৈব মহারথান্ । বিরথান্ বিমুখাশ্চৈব ক্ষণেনৈবাকবোদ্ধপ ॥৬॥

অশ্বথামা তু সম্প্রাপ্য চেতনাং ভরতর্ষভ ! । চিন্তয়ামাস দুঃখার্হো নিঃসংশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥৭॥

ততো রথান্তরং দ্রোণিঃ সমাকৃষ্ণ পরস্তপ । সাত্যকিং বারয়ামাস কিরঙ্করণতান্ বহুন্ ॥৮॥

তমাপতন্তঃ সম্প্রেক্ষ্য ভারদ্বাজহৃতং রণে । বিরথং বিমুখকৈব পুনশ্চক্রে মহারথঃ ॥৯॥

ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্ ! দৃষ্ট্ৱা সাত্যকিবিক্রমম্ । শঙ্খশব্দান্ ভৃগুঃ চক্লুঃ সিংহনাদীশ্চ

নেদিরে ॥১০॥

এবং তং বিরথং কৃষ্ণা সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ । জঘান বৃষসেনশ্চ ত্রিসাহস্রান্নাহারথান্ ॥১১॥

অযুতং দন্তিনাং সার্কং রূপশ্চ নিজঘান সঃ । পঞ্চাযুতানি চাশ্বানান্ শকুনৈর্নিজঘান হ ॥১২॥

ততো দ্রোণির্মহারাজ ! রথমাকৃষ্ণ বীৰ্য্যবান্ । সাত্যকিং প্রতি সংক্রুদ্ধঃ প্রযযৌ তদ্বপেজবা ॥১৩॥

পুনস্তমাগতং দৃষ্ট্ৱা শৈনেষ্যো নিশিতৈঃ শরৈঃ । অদারয়ং ক্র রতরৈঃ পুনঃ পুনরবিনদম্ ॥১৪॥

শৈনেয়াভ্যুপপত্তিঃ তে জানাম্যচাৰ্য্যঘাতিনি ।

ন চৈনং ত্রাস্তসি ময়া গ্রাস্তমাত্মানমেব চ ॥১০৯॥

শপে তবাহং শৈনেয় ! সত্যেন তপসা তথা ।

অহুত্বা সৰ্ব্বপাঞ্চালান্ নহি শান্তিমহং লভে ॥১১০॥

যদ্বলং পাণ্ডবেয়ানাং বৃক্ষীণামপি যদ্বলম্ ।

ক্রিয়তাং সৰ্ব্বমেবেহ নিহনিষ্যামি সোমকান্ ॥১১১॥

এবমুক্তদ্বার্করশ্ম্যাভং সূতীক্ষ্ণং তং শরোত্তমম্ ।

ব্যসৃজৎ সাত্যকৌ দ্রৌণির্বজ্রং বৃত্তে যথা হরিঃ ॥১১২॥

স তং নির্ভিচ্ছ তেনাস্তঃ সায়কঃ সশরাবরম্ ।

বিবেশ বসুধাং ভিদ্ধা শ্বশনং বিলম্বিবোরগঃ ॥১১৩॥

ভারতকৌমুদী

শৈনেয়েতি । অভ্যুপপত্তিঃ জ্ঞানম্, আচাৰ্য্যঘাতিনি পৃষ্টছান্নে ॥১০৯॥

শপ ইতি । শপে শপথং কৰোমি । শান্তিং কোদোহসাহনিবৃত্তিম্ ॥১১০॥

যদিতি । কিম্বতাং মৎপ্রতিপক্ষে একত্বমিতি শেষঃ । তথাপি নিহনিষ্যামি ॥১১১॥

এবমিতি । অকরশ্ম্যাভং সূতীক্ষ্ণং সূতীক্ষ্ণং তং শরোত্তমম্ ॥১১২॥

স ইতি । অস্তঃ সায়কঃ, শরাবরণে বসুধা সংসৃজিত তম্ । বিলং গৰ্ভম্ ॥১১৩॥

‘সাত্যকি ! গুরুহস্তা পৃষ্টছান্নের উপরে আপনার বিরূপ ধারণা, তাহা আমি জানি ; কিন্তু আমি আক্রমণ করিয়াছি, এ অবস্থায় আপনি উহাকে কেন আপনাকে রক্ষা করিতে পারিবেন না ॥১০৯॥

শিনিমন্দন ! আমি সত্য ও তপস্বীদ্বারা শপথ করিতেছি—সমস্ত পাঞ্চাল সহায় না করিয়া আমি নিবৃত্তি পাইব না ॥১১০॥

অতএব পাণ্ডবগণের যত সৈন্য ও বৃষ্ণিগণের যত সৈন্য আছে, সে সমস্তই আপনি এখানে আমার বিরুদ্ধে একত্ব করুন, আমি সোমকগণকে বধ করিবই’ ॥১১১॥

এইরূপ বলিয়া অশ্বখামা—ইন্দ্র যেমন বৃহাস্পতির উপরে বজ্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেইরূপ সাত্যকির উপরে সূর্য্যরশ্মির ত্রায় উজ্জল ও সূতীক্ষ্ণ একটা উত্তম বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১১২॥

অশ্বখামনিষ্কিপ্ত সেই বাণটা ঘাটিয়া বর্ষ্মের সহিত সাত্যকির দেহ ভেদ করিয়া—শ্বাসত্যাগকারী সর্প যেমন গৰ্ভমধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমিন্ধ্যো প্রবেশ করিল ॥১১৩॥

(১১০) শপেহুনাহং শৈনেয় ! ...যদি শান্তিমহং লভে—বা নি । (১১২) ...ব্যসৃজৎ সাত্যকৌ দ্রৌণিঃ...বা নি ।

স ভিন্নকবচঃ শূরস্তোত্রাদিত ইব দ্বিপঃ ।
 বিমুচ্য সশরং চাপং ভূরিব্রণপরিষ্কৃতঃ ॥১৪॥
 সীদন্ রুদিরসিক্তশ্চ রথোপস্থ উপাविशत् ।
 সূতেনাপহতস্তৃণং দ্রোণপুত্রাদনস্তরম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
 অথান্মেন স্পৃশ্বেন শরেনানতপৰ্কৰণা ।
 আজঘান ক্রবোর্গম্যে ধুষ্টছ্যম্নং পরন্তপঃ ॥১৬॥
 স পূৰ্ণমতিবিদ্বশ্চ ভৃশং পশ্চাচ্চ পীড়িতঃ ।
 বিসমাদাথ পাঞ্চাল্যো ব্যপাশ্রয়ত চ ধ্বজম্ ॥১৭॥
 তং নাগমিব সিংহেন দৃষ্ট্বা রাজন্ ! শরাদিতম্ ।
 জবেনাভ্যদ্রবন্ শূরাঃ পঞ্চ পাণ্ডবতো রথাঃ ॥১৮॥
 কিরীটী ভীমসেনশ্চ বৃদ্ধক্ষত্রশ্চ পৌরবঃ ।
 যুবরাজশ্চ চেদীনাং মালবশ্চ স্তদর্শনঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তোত্রাদিতঃ অক্ষুণ্ণতাড়িতঃ । ভূরিব্রণাচ্ছিশালকতাং পরিষ্কৃতঃ পরিষ্কৃতবস্ত্রঃ ।
 রথস্ত উপস্থে উপবেশনস্থানে । সূতেন সারথিনা । অনস্তরং বাবহিতদেশে ॥১৪—১৫॥

অথেতি । আনতম্ ঈষদ্বক্রং পৰ্কৰ্ণ ফলকসংযোগদেশে । যস্ত তেন ॥১৬॥

স ইতি । বিসমাদ বিষয়ো বভূব, ব্যপাশ্রয়ত অবালম্বত ॥১৭॥

তমিতি । জবেন বেগেন । পাণ্ডবতঃ পাণ্ডবপক্ষাৎ । কিরীটী অৰ্জুনঃ ॥১৮—১৯॥

তখন সাত্যকির বর্ষা ও দেহ বিদীর্ণ হইয়াছিল বলিয়া তিনি অক্ষুণ্ণতাড়িত হস্তীর আয় অবসন্ন হইয়া পড়িলেন, সেই বিশাল ক্ষত হইতে রক্তস্রাব হইতে লাগিল এবং শরীর রক্তে সিক্ত হইয়া গেল, সেই সময়ে বীর সাত্যকি ধনু ও বাণ ত্যাগ করিয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ; পরে তাঁহার সারথি তাঁহাকে সহর অশ্বখামার নিকট হইতে দূরে লইয়া গেল ॥১৪—১৫॥

তদনন্তর অশ্বখামা সুন্দরপুষ্ক ও আনতপৰ্কৰ্ণ অস্ত্র একটা বাণদ্বারা ধুষ্টছ্যম্নের ক্রমুগলমধ্যে আঘাত করিলেন ॥১৬॥

ধুষ্টছ্যম্ন পূৰ্ণেই অত্যন্তবিদ্ধ হইয়াছিলেন, পরেও গুরুতর তাড়িত হইলেন । সূতরাং তিনি অবসন্ন হইয়া রথের ধ্বজ অবলম্বন করিলেন ॥১৭॥

রাজা ! সিংহ যেমন হস্তীকে পীড়ন করে, সেইরূপ অশ্বখামা ধুষ্টছ্যম্নকে পীড়ন করিয়াছেন দেখিয়া অৰ্জুন, ভীমসেন, পুরুবংশীয় বৃদ্ধক্ষত্র, চৈদিদেশের

(১১৪)....ভূরিব্রণপরিষ্কৃতঃ—বা নি । (১১৫)....দ্রোণপুত্রাভ্যাদনস্তরম্—বা নি । (১১৭)....
 সমাদাথ চ পাঞ্চাল্যঃ...পি বা নি ।

এতে হাহাকৃতাঃ সৰ্বে প্রগৃহীতশরাশনাঃ ।
 বীরং দ্রৌণায়নিং বীরাঃ সৰ্বতঃ পৰ্য্যবারয়ন্ ॥১২০॥
 তে বিংশতিপদে যভা গুরুপুত্রমমৰ্ষণন্ ।
 পঞ্চভিঃ পঞ্চভির্বাণৈরভ্যস্নন্ সৰ্বতঃ সমন্ ॥১২১॥
 আশীবিষাভৈর্বিংশত্যা পঞ্চভিস্ত স তান্ শরৈঃ ।
 চিচ্ছেদ যুগপদ্রৌণিঃ পঞ্চবিংশতিসায়কান্ ॥১২২॥
 সপ্তভিস্ত শিতৈর্কাণৈঃ পৌরবং দ্রৌণিরাদ্ৰয়ৎ ।
 মালবং ত্রিভিরেকেন পার্থং ষড়্ভির্কৌদরম্ ॥১২৩॥
 ততস্তে বিব্যাধুঃ সৰ্বে দ্রৌণি রাজন্ ! মহারথাঃ ।
 যুগপচ্চ পৃথক্চৈব রুদ্রপুত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১২৪॥
 যুবরাজশ্চ বিংশত্যা দ্রৌণি বিব্যাধ পত্নিভিঃ ।
 পার্থশ্চ পুনরষ্টাভিস্তথা সৰ্বে ত্রিভির্দ্বিভিঃ ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

তে ইতি । হাহা ইত্যস্ত কৃতং করণং যেষাং তে । দ্রৌণায়নিমগ্নস্থানামন্ ॥১২০॥
 ত ইতি । বিংশতিপদে গতা ইতি শেষঃ, যভা জয়ে যত্নবন্তঃ সন্তুঃ ॥১২১॥
 আশীতি । আশীবিষাভৈঃ সর্পতুল্যৈঃ । অদ্রুতৈব শিক্ষ্যম্ ॥১২২॥
 সপ্তভিরিতি । পৌরবং বৃদ্ধক্ষত্রম্ । মালবং সুদর্শনম্ । পার্থমজুনম্ ॥১২৩॥
 তত ইতি । রুদ্রপুত্রৈঃ স্বর্ণগচিতমূলদৈশৈঃ, শিলাশিতৈশ্চ বাণৈঃ ॥১২৪॥
 যুবেতি । যুবরাজশ্চৈবদিশস্ত । পত্নিভির্বাণৈঃ । সৰ্বে পক্ষানামবশিষ্টাঃ ॥১২৫॥
 যুবরাজ এবং মালবদেশীয় সুদর্শন এই পাঁচজন রথারোহী বীর বেগে পাণ্ডবপক্ষ
 হইতে অশ্বখামার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১৮—১১৯॥
 এই বীরেরা সকলে হাহাকার করিয়া ধনুর্ধারণপূর্বক যাইয়া সকল দিক্
 হইতে বীর অশ্বখামাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১২০॥
 তাহারা বিংশতি পদ গমন করিয়া জয়ে যত্নবান্ হইয়া পাঁচ পাঁচটা
 বাণদ্বারা একদা সকল দিক্ হইতে ক্রুদ্ধ অশ্বখামাকে আঘাত করিলেন ॥১২১॥
 তখন অশ্বখামাও একদাই সর্পতুল্য পাঁচশটা বাণদ্বারা সেই পাঁচশটা
 বাণকে ছেদন করিলেন ॥১২২॥
 পরে অশ্বখামা সাতটা বাণে বৃদ্ধক্ষত্রকে, তিন বাণে সুদর্শনকে, এক বাণে
 অজুনকে এবং ছয় বাণে ভীমকে পীড়ন করিলেন ॥১২৩॥
 রাজা ! তাহার পর সেই মহারথেরা সকলে স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাগিত
 বাণসমূহদ্বারা একদা ও বিভিন্নকালে অশ্বখামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২৪॥

ততোহর্জুনঃ ষড়্ভিরথাজঘান দ্রোণায়নির্দশভির্বাসুদেবম্ ।
 ভীমং দশাঈর্দ্বয়ব্রাজং চতুর্ভির্দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং মালবং পৌরবঞ্চ ॥১২৬॥
 সূতং বিক্কা ভীমসেনশ্চ ষড়্ভির্দ্বাভ্যাং ছিদ্ভা কাম্বুকঞ্চ ধ্বজঞ্চ ।
 পুনঃ পার্থং শরবর্ষণে বিক্কা দ্রোণির্ঘোরং সিংহনাদং ননাদ ॥১২৭॥
 তস্ত্যাস্ততস্তান্ নিশিতান্ পীতধারান্ দ্রোণেঃ শরান্ পৃষ্ঠতশ্চাগ্রতশ্চ ।
 ধরা বিয়দ্যোঃ প্রদিশো দিশশ্চ ছন্না বাণৈরভবন্ ঘোররূপৈঃ ॥১২৮॥
 আসন্নশ্চ স্বরথং তীব্রতেজাঃ সুদর্শনশ্চেন্দ্রকেতুপ্রকাশো ।
 ভূজৌ শিরশ্চেন্দ্রসমানবীৰ্য্যস্ত্রিভিঃ ক্ষুরৈর্যুগপৎ সংচকর্ত ॥১২৯॥
 স পৌরবং রথশক্ত্যা নিহত্য ছিদ্ভা রথং তিলশশ্চাস্ত্র বাণৈঃ ।
 ছিদ্ভা চ বাহু বরচন্দনাক্তৌ ভল্লেন কায়াচ্ছির উচ্চকর্ত ॥১৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ষড়্ভিঃ শট্বেঃ । এবমগ্ৰহ । দশাঈর্দ্বিঃ পঞ্চভিঃ ॥১২৬॥
 সূতমিতি । সূতং সারথিম্ । পার্থমর্জুনম্ । ননাদ চকার ॥১২৭॥
 তস্ত্যেতি । অস্ত্যতঃ ক্ষিপতঃ, পীতা যুতাভাদিনা পীতবর্ণা দারা ঘেমাং তান্ । ত্রৌণিঃ
 পুনকক্তিঃ ॥১২৮॥

আসন্নশ্চৈতি । আসন্নশ্চ সন্নিধৌ প্রাপ্তশ্চ । কেতুপ্রকাশো ধ্বজতুল্যো ॥১২৯॥
 এবং চেদিদেশের যুবরাজ কুড়িটা, অর্জুন আটটা এবং অগ্নি সকলে তিন
 তিনটা বাণদ্বারা পুনরায় অশ্বখামাকে তাড়ন করিলেন ॥১২৫॥

তদনন্তর অশ্বখামা ছয়টা বাণদ্বারা অর্জুনকে, দশটা দ্বারা কৃষ্ণকে, পাঁচটা
 দ্বারা ভীমকে, চারিটা দ্বারা চেদিদেশীয় যুবরাজকে এবং দুই দুইটা দ্বারা সুদর্শন
 ও বৃদ্ধক্ষত্রকে আঘাত করিলেন ॥১২৬॥

পরে আবার অশ্বখামা ছয়টা বাণদ্বারা ভীমের সারথিকে বিদ্ধ করিয়া
 দুইটা দ্বারা তাঁহার ধনু ও ধ্বজ কাটিয়া এবং বাণবর্ষণে অর্জুনকে তাড়নপূর্বক
 ভীষণ সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১২৭॥

অশ্বখামা যখন সম্মুখে ও পিছনে সুধার ও পীতযুথ সেই বাণ সকল নিক্ষেপ
 করিতেছিলেন, তখন তাঁহার সেই ভয়ঙ্কর বাণসমূহে রণভূমি, আকাশ, দিক্
 ও বিদিক্ আগ্রত হইয়া গেল ॥১২৮॥

ক্রমে মালবরাজ সুদর্শন যখন অশ্বখামার রথের নিকটবর্তী হইলেন, তখন
 তীব্রতেজা ও ইন্দ্রের তুল্য শক্তিশালী অশ্বখামা তিনটা ক্ষুরপ্রদ্বারা একদাট
 তাঁহার ইন্দ্রধ্বজতুল্য বাজ্যুগল ও মস্তক ছেদন করিলেন ॥১২৯॥

(১২৭)....দ্বাভ্যাং বিক্কা ..বা নি ।

যুবানমিন্দীবরদামবর্ণং চেদিপ্রভুং যুবরাজং প্রদহ ।

বাণৈস্তুরাবান্ জ্বলিতাগ্নিকল্লৈর্বিদ্ধা প্রাদান্মৃত্যবে সান্বসূত্ম ॥১৩১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । নিহতা আহত্যা । ববেণোক্ত্রমেন চন্দ্রনোক্ত্রো লিপ্তৌ ॥১৩০॥

যুবানমিতি । ইন্দীবরদামবর্ণং নীলোৎপলমালাতুল্যবর্ণম্ । প্রাদান্মৃত্যবে ॥১৩১॥

তৎপরে অশ্বখামা একটা রথশক্তিদ্বারা বৃদ্ধক্ষত্রকে আঘাত করিয়া, বাণদ্বারা তাহার রথখানাকে তিল তিল করিয়া কাটিয়া এবং উত্তমচন্দ্রনলিপ্ত বাহুযুগল ছেদন করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥১৩০॥

তদনন্তর অশ্বখামা ত্বরায়িত হইয়া প্রজ্বলিত অগ্নিতুল্য বাণসমূহদ্বারা বলপূর্বক যুবক ও নীলোৎপলমালাতুল্য নীলবর্ণ চেদিদেশীয় যুবরাজকে বিদ্ধ করিয়া অশ্ব ও সারথির সহিত তাঁহাকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥১৩১॥

(১৩১) ইতঃ পরং ভীমসেনাশ্বখাময়ুদ্ধবিষয়াদ্ভিচারিঃশং শ্লোকাঃ সবিদাঃ কাশীবংশেতর-
দেশপুত্রকন্দসহাং ভীমশ্চে প্রকৃতে পুনস্তত্ত্ব তেনৈবাশেন প্রদবণোক্তেরসামঞ্জস্যাক্ত । তে চ
যাঃ পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ—

মহাবঃ পৌববক্কেব যুবরাজক চেদিপম্ । দুষ্টা সমক্ষং নিহতং হোণপুত্রং পাণ্ডবঃ ॥১॥

ভীমসেনো মহাবাহুঃ ক্রোধানাহাবয়ং পরম্ । ততঃ শরশতৈস্তীক্কেঃ সংক্ৰুদ্ধাশীবিশোপমৈঃ ॥২॥

চোদ্যামাস সমবে হোণপুত্রঃ পরস্তপঃ । ততো হৌণিমহাতেজাঃ শরবৎ নিহত তম্ ॥৩॥

বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈঃ ভীমসেনমমর্ষণঃ । ততো ভীমো মহাবাহুর্দ্রৌণেযুর্বি মহাবলঃ ॥৪॥

দ্যবপ্রোপ দত্তচ্ছিত্বা হৌণিঃ বিব্যাধ পত্ৰিণা । তদশাস্ত্র ধনুশ্চিহ্নং হোণপুত্রো মহামনাঃ ॥৫॥

দহুং কাম্মুকমাদায় ভীমং বিব্যাধ পত্ৰিভিঃ । তৌ হৌণিভীমৌ সমরে পরাক্রান্তৌ মহাবলৌ ॥৬॥

দ্যবস্তাঃ শরবৎ বৃষ্টিমস্তাবিবাস্তুদৌ । ভীমনামাক্তিতা বাণাঃ স্বর্ণপুচ্ছাঃ শিনাশিতাঃ ॥৭॥

দৌশিঃ সংছাদয়ামাহুর্ধনৌঘা ইব ভাস্ববম্ । তথৈব হৌণিনিম্মু কৈভীমঃ সমতপর্ক্ৰিভিঃ ॥৮॥

অব্যকীৰ্য্যত স ক্ষিপ্ৰং শঠৈঃ শতসহস্রশঃ । স চ্ছাগ্তমানঃ সমরে হৌণিনা রণশালিনা ॥৯॥

ন বিব্যাধে মহারাজ ! তদদ্রুতমিবাভবং । ততো ভীমো মহাবাহুঃ কাণ্ডম্বরবিকুণ্ঠিতান্ ॥১০॥

নাগচান্ দশ সশ্ৰৈমীদ্যমদণ্ডনিভাক্তিতান্ । তে জজ্জদেশমাসাণ্ড হোণপুত্রস্ত মারিয ! ॥১১॥

নিভিগ্ত বিবিস্তস্তপং বন্ধীকমিব পন্নগাঃ । সোহতিবিন্দো ভৃশং হৌণিঃ পাণ্ডবেন মহাস্থনা ॥১২॥

পজ্জহুঃ সমাসাণ্ড ক্রমীলয়ত লোচনে । স মুহুর্ভাং পুনঃ সংজ্ঞাং লক্কা হৌণিনর্বাণি ॥১৩॥

হৌণিঃ পরমমাত্তৌ সমবে কধিরোক্ষিতঃ । দৃঢ়ং সোহভিহৃতস্তেন পাণ্ডবেন মহাস্থনা ॥১৪॥

বেগক্ষত্রে মহারাজ ! ভীমসেনরথং প্রতি । তত আকর্ণপূর্ণাণাং শরাণাং তিগ্ৰতেজসাম্ ॥

শতশাশিবিভাণাং প্রেমাশাস্ত্রাভ্যামাস ভারত ! । ভীমোহপি সমরপ্রাধী তস্ত্রা বীৰ্য্যমচিস্তবন্ ॥১৫॥

৩৭। প্রাক্তজহুগ্রাণি শরবধাণি পাণ্ডবঃ । ততো হৌণিমহাবাহু ! ছিত্বাশ বিশিথৈব চ ॥১৬॥

আশ্রয়ানোরসি ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবঃ নিশিতৈঃ শঠৈঃ । ততোহহুজ্জহুদায় ভীমসেনো হমর্ষণঃ ॥১৭॥

বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্দ্রৌণিঃ পক্কহিরাতবে । জীমূতাবিব ঘর্ষাস্তে তৌ শরৌবপ্রবধিবৌ ॥১৮॥

ততঃ সৰ্ষে চ পাক্ষালা ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নরথং ত্যক্ত্বা ভীতাঃ সংপ্রাদবন্ দিশঃ ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাণ্ডবপদং ভীমসেনাস্তরব্যাবৃত্তার্থম্ । সংপ্রাদবন্ কৃতমগচ্চন্ । অহো যঃ
খলু নারায়ণস্তপ্রাভাবকালে রথমঙ্গমপি চ ন জহৌ, স ভীমসেন ইদানীং ভীতঃ সংপ্রাদব-
দেবেতি মানবমনোবৃত্তেবনিয়তত্বাদবস্থািবৈগম্যাচ্ছেতি স্থবীভিঃ সমাদেয়ম্ ॥১৩২॥

তাহার পর পাক্ষালেরা সকলে এবং পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন ভীত হইয়া
ধৃষ্টদ্যুম্নের রথ পরিত্যাগ করিয়া বেগে নানাদিকে প্রস্থান করিলেন ॥১৩২॥

অত্ৰোচ্চং ক্রোধতামাক্ষৌ ছাদিয্যামস্তুসুখি । তলশদৈকস্তুতো দ্যৌবৈদ্রাস্ত্রসংস্থৌ পরম্পরম্ ॥২০॥
অযুধ্যোতাং স্তম্বকৌ কৃতপ্রতিকৃতৈমিণৌ । ততো বিক্ষায়া স্তম্বচ্চাপঃ কল্পবিভ্রমিতম্ ॥২১॥
ভীমং প্রৈক্ষত স দ্রৌণিঃ শরানস্তম্বমস্তিকাং । শবজহমবাগতো দীপ্তাচিবিব ভানবঃ ॥২২॥
আদদানস্ত বিশিখান্ সন্দধানস্ত চাস্তগান্ । বিকষতো মুকুতশ্চ নাস্তবং দদৃশুজনঃ ॥২৩॥
অলাতচক্রপ্রতিমঃ তস্তা মণ্ডলমায়ুধম্ । দ্রৌণেরাদীম্নভাবাজ ! বাণান্ বিসৃজতস্তদা ॥২৪॥
ধনুশ্চাতাঃ শরাস্তাশ্চ শতশোঃ সঙ্গমণঃ । আকাশে প্রত্যদৃশ্যস্ত শলভানামিবাযতাঃ ॥২৫॥
তে তু দ্রৌণিধমুজ্জ্বলাঃ শরা হেমবিভূষিতাঃ । অঙ্গমমবকীয়াস্ত ঘোরা ভীমবধং প্রতি ॥২৬॥
তদ্বাদৃতমপশ্যাম ভীমসেনস্ত বিক্রমম্ । বলং বীয়াং প্রভাবঞ্চ বাবসাদঞ্চ শবত ! ॥২৭॥
তাং স মেঘাদিবোদভূতাং বাণবৃষ্টিং সমমৃততঃ । জলবৃষ্টিং মহাঘোরাং তপাশ্চ ইব চিস্তয়ন্ ॥২৮॥
দ্রোণপুত্রবদপ্রেম্য ভীমো ভীমপরাক্রমঃ । অমুকচ্ছরবধাণি প্রাপ্তবীৰ্য বলাহবঃ ॥২৯॥
তজ্জল্পপৃষ্ঠং ভীমস্তা দনুর্ঘোরাং মহারণে । বিকৃত্যমাণং বিবভৌ শকচাপমিবাপরম্ ॥৩০॥
তস্মাচ্ছারাঃ প্রাচুরাসংস্কৃতশোঃ সঙ্গমণঃ । সংচাদয়ন্তঃ সমবে দ্রৌণিমাংহবশোভিনম্ ॥৩১॥
তয়োবিসৃজতোবেবঃ শরজালানি মারিস ! । বাণবপ্যস্তরা বাজমাশকোঃ প্রতিসপিতুম্ ॥৩২॥
তথা দ্রৌণির্মহারাজ ! শরান্ হেমবিভূষিতান্ । তৈলদোতান্ প্রসঙ্গাগান্ প্রাহিণোদধকাজয়া ॥৩৩॥
তানস্তরিক্ষে বিশিথৈশ্চিবৈককমশাতমং । বিশেষয়ন্ দ্রোণহৃতং তিষ্ঠে তিষ্ঠেতি চারবীং ॥৩৪॥
পুনশ্চ শরবধাণি ঘোরাণাগ্রাণি পাণ্ডবঃ । বাসুদ্বলবান্ ক্রুদ্ধো দ্রোণপুত্রবদপ্রেম্য ॥৩৫॥
ততোহঙ্গমায়য়া তূর্ণং শরবৃষ্টিং নিবায্য তাম্ । দহশ্চিচ্ছেদ ভীমস্তা দ্রোণপুত্রো মহাদুৰ্বিণ ॥৩৬॥
শৈরশ্চৈনং স্থবলভিঃ ক্রুদ্ধঃ সংগো পথাভিনম্ । স চ্ছিন্নদন্বা বলবান্ রথশক্তিং হৃদাকণাম্ ॥৩৭॥
বেগেনাবিধা চিক্ষেপ দ্রোণপুত্রবধং প্রতি । তামাপতন্ত্যৈঃ সহস্রা মহোজ্জ্বলাভাং শিতৈঃ শটৈঃ ॥৩৮॥
চিচ্ছেদ দশভিষ্ঠৌ নিদগ্ধয়ন্ পাণিলাঘবম্ । এতস্মিন্শ্বরে ভীমো দৃঢ়মাদায় কাশ্মুকম্ ॥৩৯॥
দ্রৌণিঃ বিব্যাধ বিশিথৈঃ স্তম্বমানো বৃকোদরঃ । ততো দ্রৌণির্মহারাজ ! ভীমসেনস্ত সাবধিম্ ॥৪০॥
ললাটে দারয়ামাস শরণেণাতপস্করণা । সোহতিবিক্রো বলবতা দ্রোণপুত্রেণ মারিষ ! ॥৪১॥
ব্যামোহমগমদাজন্ ! রশ্মীকাস্যজ্য বাজিনঃ । ততোহস্থাঃ প্রাদ্রবন্ত তূর্ণং মোহিতে রথসাবধৌ ॥৪২॥
ভীমসেনস্ত রাজেন্দ্র ! পশুতাং সর্ষপধিনাম্ । তং দৃষ্ট্বা প্রকৃতৈরশ্বৈরপকৃষ্টং রণাজিবে ।
দদ্যৌ প্রমুদিতঃ শাস্ত্রং বৃহত্তমপরাজিতঃ ॥৪৩॥

তান্ প্রভগ্নাংস্ততো দ্রোণিঃ পৃষ্ঠতো বিকিরন্ শরৈঃ ।

অভ্যবর্ত্তত বেগেন কালয়ন্ পাণ্ডুবাহিনীম্ ॥১৩৩॥

তে বধ্যমানাঃ সমরে দ্রোণপুত্রেন পার্শ্বিবাঃ ।

দ্রোণপুত্রং ভয়াদ্রাজন্ ! দিক্ষু সর্বদাস্ত্ৰ মেনিরে ॥১৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়ামিক্যাং দ্রোণপর্বণি
নারায়ণাঙ্কমোক্ষে অশ্বখামপরাক্রমে অষ্টবস্ত্যদিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ-০-ঃ—

উনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃ*ঃ)—

মঞ্জয় উবাচ ।

তং প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা কৃত্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।

ন্যবারয়দমেয়ান্না দ্রোণপুত্রং জয়েৎসয়া ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নানিহি । প্রভগ্নাং সংযুতানি । বিকিরন্ ক্ষেপণ গ্রহণ । কালয়ন্ পীড়য়ন্ ॥১৩৩॥

০ ইতি । সঙ্গাস্ত দিক্ষু স্থিতমিতি শেষঃ ॥১৩৪॥

০ নবনবোপাধায়-ভাবতাত্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্রাণাং মহাভারত

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি নারায়ণাঙ্কমোক্ষে

‘অষ্টবস্ত্যদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ-০-ঃ—

তৎপরে অশ্বখামা বাণক্ষেপপূর্ব্বক সংযুত পাদপালদিগকে প্রহার ও
পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতে থাকিয়া তাহাদের পিছনে পিছনে বেগে
চলিলেন ॥১৩৩॥

রাজা ! অশ্বখামা বধ করিতে লাগিলে, রাজারা ভয়বশতঃ তাহাকে
সমরাস্ত্রনের সকল দিকে অবস্থিত বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥১৩৪॥

(১৩৩)...অভ্যবর্ত্তত বেগেন...পি । (১৩৪)...দ্রোণপুত্রভয়াদ্রাজন্ ! দিশঃ সর্বদাস্ত্র
মেনিরে—বা নি । * ‘...অষ্টবস্ত্যদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...নবনবত্যদিক-
শততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...একাদিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১)...দ্রোণপুত্রজয়েৎসয়া
—বা নি ।

ততস্তে সৈনিকা রাজন্ ! নৈব তত্রাবতস্থিরে ।
 সংস্থাপ্যমানা যত্নেন গোবিন্দেনার্জুনেন চ ॥২॥
 এক এব চ বীভৎসুঃ সোমকাবয়বৈঃ সহ ।
 মৎসৈরনৈশ্চ সঙ্কায় পৌরবৈঃ সংযবর্ত্তত ॥৩॥
 ততো দ্রুতমতিক্রম্য সিংহলাঙ্গুলকেতনম্ ।
 সব্যসাচী মহেশ্বাসমশ্ৰুতামানমব্রবীৎ ॥৪॥
 বা শক্তির্যচ্চ বিজ্ঞানং যদীৰ্য্যং যচ্চ পৌরুষম্ ।
 ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু বা প্রীতিঃ প্রদ্বেষোহস্মাস্থ যশ্চ তে ॥৫॥
 যচ্চ ভূয়োহস্তি তে তেজস্তুৎসর্বং ময়ি দর্শয় ।
 স এব দ্রোণহন্তা তে দর্পং ছেৎসুতি পার্ষতঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তদিতি । শ্রবারদং নিবারয়িতুমারভত, অমেয়াহ্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ ॥১॥
 তত ইতি । সংস্থাপ্যমানাঃ পলায়নান্নিবাধ্যমাণা অপি ॥২॥
 এক ইতি । বীভৎসুরাজ্জুনঃ, সোমকানামবয়বৈঃ ক্রিয়দংশঃ । সঙ্কায় মিলিত্বা ৩৩
 তত ইতি । অতিক্রম্য স্বপক্ষসীমামিতি শেষঃ । মহেশ্বাসঃ মহাপতঙ্গদ্বন্দ্বম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তং প্রভৃতিমিতি । যথা “শিবময়ো বিষ্ণুরেবং বিখ্যময়ং জগৎ”দিতি স্মৃতৌ দাষ্ট্যাদিবঃ
 জগতে বিষ্ণুময়ং পূর্নমোঃ পূর্নগোবিন্দোবিশ্বরূপপ্রকাশনেন ব্যাখ্যাতম্ । অথ দৃষ্টান্তীকৃত্য
 বিক্ষোঃ শিবময়ং ব্যাচিখ্যাস্থঃ শতরুদ্রদ্বন্দ্বভতে তদুপোদঘাতহেতুনাশ্ৰুতাস্থাভিভূত-
 তাবদংশয়তি ॥১॥ ততস্তে তব ॥২॥ সোমকাবয়বৈঃ সোমকানামবয়বকপৈমাণ্ডনিবৈঃ

সঞ্জয় বলিলেন—‘সেই সৈন্য ভগ্ন হইল দেখিয়া অজ্ঞেয়স্বভাব কুন্তীনন্দন
 অর্জুন জয়লাভ করিবার ইচ্ছায় অশ্রুতামাকে নিবারণ করিতে আবণ্ড
 করিলেন ॥১॥

রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জুন যত্নপূর্বক বারণ করিতে থাকিলেও,
 সে সৈন্যেরা আর সেখানে অবস্থান করিল না ॥২॥

একমাত্র অর্জুনই সোমকসৈন্যের ক্রিয়দংশ, অপর মৎসাদেশীয় সৈন্য ও
 পৌরবসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধের দিকে ফিরিলেন ॥৩॥

তদনন্তর অর্জুন স্বপক্ষসীমা অতিক্রম করিয়া যাইয়া সিংহলাঙ্গুলধ্বজ
 ও মহাপতঙ্গদ্বন্দ্ব অশ্রুতামাকে বলিলেন—॥৪॥

(২)...সর্ষে তত্রাবতস্থিরে...নি । (৩)...পৌরবান্ সংযবর্ত্তত—বা নি । (৫)...
 দ্বেষোহস্মাস্থ যচ্চ তে...বা নি ।

কালানলসমপ্রখ্যং দ্বিত্যমন্তকোপমম্ ।
সমাসাদয় পাঞ্চাল্যং মাঞ্চাপি সহকেশবম্ ।
দর্পং নাশয়িতাস্ম্যচ্চ তবোদ্রুতস্ত্র সংযুগে ॥৭॥

সুতরাষ্ট্র উবাচ ।

আচার্য্যপুত্রো মানার্হো বলবাংশ্চাপি সঞ্জয় ! ।
প্ৰীতিবর্নজয়ে চাস্ত্র প্রিয়শ্চাপি মহাত্মনঃ ॥৮॥
ন ভূতপূর্কং বীভৎসোর্বার্ক্যং পরুষমীদৃশম্ ।
অথ কস্মাৎ স কোভৈয়ঃ সখায়ং রূক্ষমুভবান্ ॥৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

যুবরাজে হতে চৈব রূক্ষক্ষেত্রে চ পৌরবে ।
ইদম্ভবিধিসম্পাদ্যে মালবে চ স্তদর্শনে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তেতি । বিজ্ঞানং দৃষ্টবেদে, বীণাং মনোবলম্ । পায়তো দৃষ্টদ্বায়ঃ ॥৫—৬॥
বাসেতি । কালানলসমাপ্রখ্যং তেজো যস্য তম্ । উদ্রুতস্ত্র উদ্ভুতস্ত্র । দৃষ্টপাদঃ ৮৭॥
সংযুগোতি । মানাত আচার্য্যাপুত্রদ্বাদেব । মহাত্মনো বনজস্য ৮৮॥
নেতি । বীভৎসোরজ্জনস্ত, পক্ষয়ং নিষ্টবম্ ৮৯॥

‘শুকপুত্র ! আপনার যতদূর শক্তি, যত বড় ধনুর্কেন্দ্রজ্ঞান, যতখানি মনের
বল, যেকপ পুরুষকার, ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের উপরে যাদৃশ প্রণয়, আমাদের উপরে
যতদূর বিদ্বেষ এবং যত প্রচুর আপনার তেজ রহিয়াছে, সে সমস্তই আমার
উপর দেখান ; সেই দ্রোণহস্তা ধৃষ্টদ্যুম্নই আপনার দর্প চর্ণ করিবেন ॥৫—৬॥

প্রলয়কালীন অগ্নির ত্রায় তেজস্বী ও শত্রুগণের যমপুরুষ ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং
কৃষ্ণের সহিত আমার নিকট উপস্থিত হউন ; আজ যুদ্ধে দপোদ্ধত আপনার
দর্প চর্ণ করিব’ ॥৭॥

সুতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অশ্বখামা অজ্ঞানব গুরুপুত্র, সুতরাং সম্মানের
যোগ্য ; বিশেষতঃ অশ্বখামা বলবান্ ; তা’র পর আবার অজ্ঞানের উপরে
অশ্বখামার প্ৰীতি রহিয়াছে এবং অশ্বখামাও অজ্ঞানের প্ৰীতিভাজন ॥৮॥

এই সকল কারণে অজ্ঞান পূর্ব্ব কখনও অশ্বখামার প্রতি একরূপ নিষ্টুর
বাক্য বলেন নাই ; অথচ তখন তিনি একরূপ রূক্ষ বাক্য সখা অশ্বখামাকে
বলিলেন কেন ?’ ॥৯॥

(*)... দ্বিত্যমন্তকং সুদ্বি...পি বর্জ ।

ধৃষ্টদ্যুমে সাত্যকৌ চ ভীমে চাপি পরাজিতে ।

যুধিষ্ঠিরস্ত তৈর্বাকৈর্মশ্মণ্যপি চ ষট্টিতে ॥১১॥

অন্তর্ভেদে চ সংজাতে দুঃখং সংসৃত্য চ প্রভো ! ।

অভূতপূর্বো বীভৎসো দুঃখমনুরজায়ত ॥১২॥ (বিশেষকন্)

তস্মাদনর্হমগ্নীলমপ্রিয়ং দ্রৌণিযুক্তবান্ ।

মান্মাচার্য্যতনয়ং রূক্ষং কাপুরুষো যথা ॥১৩॥

এবমুক্তঃ শ্বশনু ক্রোধান্নহেষ্ণাসতমো নৃপ ! ।

পার্শ্বেন পরুণং বাক্যং সর্বমশ্মভিদা গিরা ।

দ্রৌণিশ্চকোপ পার্থায় কৃষ্ণায় চ বিশেষতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যুধেনি । যুববাহু চেনিদেশস্তা । ইযবো বাবা অশ্বানি তদিতবাণি চ হেযা গিরা
ব্যবহারস্তংসম্প্রদে তত্র দক্ষে । তৈঃ পূর্বাণ্যায়গতিঃ "ধৃষ্টদ্যুম্ন ! পলাদশ্ব" ইত্যাদিহিঃ
ষট্টিতে অস্থিরীকৃতৈঃ । অন্তর্ভেদে অশ্বথায়্য সহ মনোভেদে । দুঃখেন যুক্তো মন্যঃ দোষঃ
দুঃখমন্ত্যঃ । শাকপাণিদিদিহ্মান্নায়াগতযুক্তপদলোপঃ ॥১০—১২॥

তস্মাদিহি । অন্তঃসংযোগ্যম, অগ্নীলং গ্রামাঃ নিন্দিতমিতার্থঃ ॥১৩॥

এবমিহি । মহেষ্ণাসতমঃ অতিমহাদুঃখবৎ । পার্শ্বেনাশ্বজেনৈঃ । ষট্পাদোত্তরঃ শোবন ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! অশ্বব্যবহারনিপুণ যুবরাজ, পুরুবংশীয় বৃদ্ধসদৃশ
ও মালবরাজ সুদর্শন নিহত হওয়ায় এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি ও ভীমসেন
পরাজিত হইয়া যাওয়ায়, আর যুধিষ্ঠিরের সেই সকল বাক্যে হৃদয় অস্থির
হইয়া পড়ায়, বিশেষতঃ পূর্বের কষ্টগুলি স্মরণ করিয়া মনে মনে ভেদ উপায়
হওয়ায় অর্জুনের অভূতপূর্ব দুঃখ ও ক্রোধ জন্মিয়াছিল ॥১০—১২॥

তাই তিনি কাপুরুষের আয়মাননীয় গুরুপুত্র অশ্বথামাকে অযোগ্য, নিন্দিত,
অপ্রিয় ও রূক্ষ বাক্য বলিয়াছিলেন ॥১৩॥

সে যাহা হউক, রাজা ! অর্জুন এইরূপ নির্ভর বাক্য বলিলে, অতিমহা-
দুঃখের অশ্বথামা ক্রোধে শ্বশনুত্যাগ করিতে থাকিয়া এবং তাঁহার সেই সর্বমশ্ম-
ভেদী বাক্যে অর্জুনের উপরে বিশেষতঃ কৃষ্ণের উপরে আরও ক্রুদ্ধ
হইলেন ॥১৪॥

(১২)·· দুঃখান্নহেষ্ণায়ত—বা নি । (১৩)·· কাপুরুষঃ যথা—বা নি । (১৪) এবমুক্তঃ
স ক্রোধাৎ·· পি বদ্ধ বদ্ধ ।

স তু যতো রণে স্থিহ্ন বায়ুপ্পপ্পশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 দেবৈরপি স্তুৰ্দ্ধৰ্ম্মস্ত্রমাগ্ধেয়মাদদে ।
 দৃশ্যাদৃশ্যানরিগণানুদ্দিশ্যার্চাৰ্য্যনন্দনঃ ॥১৫॥
 সোহভিমন্ত্য শরং দীপ্তং বিধুমমিব পাবকম্ ।
 সৰ্ব্বতঃ ক্রোধমাবিশ্য চিক্ষেপ পরবীরহা ॥১৬॥
 ততস্তমূলমাকাশে শরবৰ্ষমজায়ত ।
 পাবকার্চ্চিঃপরীতং তৎ পার্থমেবাভিপ্পপ্পবে ॥১৭॥
 উদ্ধাশ্চ গগনাৎ পেতুর্দিশশ্চ ন চকাশিরে ।
 তমশ্চ সহসা রৌদ্রং চন্মবততার তাম্ ॥১৮॥
 রক্ষাংসি চ পিশাচাশ্চ বিনেতুরভিসঙ্গতাঃ ।
 ববৃশ্চাশিশিরা বাতাঃ সূর্য্যো নৈব ততাপ চ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সহিতা যতো দৃশ্যমবদবান্ সন্ । উপপ্পশ্চ আচমনবিধিনা প্পদা । মট্টপাদঃ ॥১৫॥
 সহিতা দীপ্তমুক্তলম্ । আবিশ্য আশ্রিত্য ॥১৬॥
 হই হতি । পাবকার্চ্চিঃপরিপিতাঃ পরীতং ব্যাপ্তম্ । অভিপ্পপ্পবে অভিদেবাব ॥১৭॥
 উৎপত্তি । তমঃ অন্ধকাবঃ । তাং পাণ্ডবীয়াম্ ॥১৮॥
 অশাসিতা । অভিসঙ্গতাঃ সৰ্ব্বতো মিলিতা । অশিশিরা উফাঃ ॥১৯॥

পরে বলবান্ অশ্বখামা রণস্থলে থাকিয়া, জয়ে যত্ববান্ হইয়া, আচমন
 করিয়া, দৃশ্য ও অদৃশ্য শত্রুগণের উদ্দেশে দেবগণেরও স্তুত্ব আশ্রয় অস্ত্র গ্রহণ
 করিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর বিপক্ষবীরহতা অশ্বখামা সর্বপ্রকারে ক্রোধ অবলম্বনপূর্ব্বক
 পৃথক্ অগ্নির গ্রায়ে উজ্জল একটা বাণ অভিমগ্নিত করিয়া নিক্ষেপ
 করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর আকাশে অগ্নিশিখাব্যাপ্ত তুমুল বাণবষণ হইতে লাগিল এবং
 ক্রমে তাহা অজ্ঞানের দিকেই চলিল ॥১৭॥

আকাশ হইতে বহুতর উদ্ধা পতিত হইতে থাকিল, দিক্ সকল প্রকাশ
 পাইল না এবং ভীষণ অন্ধকার আসিয়া হঠাৎ পাণ্ডবসৈন্যের উপরে নামিতে
 লাগিল ॥১৮॥

রক্ষস ও পিশাচেরা মিলিত হইয়া গর্জন করিতে থাকিল, উফ বায়ু বহিতে
 লাগিল এবং সূর্য্যের তাপ তিরোহিত হইল ॥১৯॥

(১৯)...অভিসঙ্গতাঃ...বা নি,...ববৃশ্চাপ্যশিরা বাতাঃ...পি বন্ধ ।

বায়শাশ্চাপি চাক্রন্দন্ দিক্ষু সর্ব্বাশ্চ ভৈরবম্ ।
 রুধিরঞ্চাপি বর্ষন্তো বিনেতুস্তোয়দা দিবি ॥২০॥
 পক্ষিণঃ পশবো গাবো মুনয়শ্চাপি হ্রত্বতাঃ ।
 পরমপ্রয়তান্নানো ন শান্তিমুপলেভিরে ॥২১॥
 ভ্রান্তসর্ব্বমহাভূতমাবর্জিতদিবাকরম্ ।
 ত্রৈলোক্যমভিসমুপ্তং হ্রাবিক্টমিবাভবৎ ॥২২॥
 অস্রতেজোহাভিসমুপ্তা নাগা ভূমিশয়াস্তথা ।
 নিশ্বসন্তঃ সমুৎপেতুস্তেজো ঘোরং মুমুক্ষবঃ ॥২৩॥
 জলজানি চ সন্ধানি দহমানানি ভারত ! ।
 ন শান্তিমুপজগ্মুর্হি তপ্যমানৈর্জলাশয়ৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বায়শা ইতি । আক্রন্দন্ ক্রন্দনভাবেনাক্রবন্ । দিবি গগনে ॥২০॥

পক্ষিণ ইতি । পশবঃ কুর্কুরাদয়ঃ । শান্তিং নোপলেভিরে তদস্বতাপাৎ ॥২১॥

ভ্রান্তেতি । ত্রৈলোক্যম্ অভিসমুপ্তং সং, ভ্রান্তানি বিচলিতানি সর্বাণি মহাভূতানি
 মানবাদয়ো মহাপ্রাণিনো যত্র তাদৃশমিব, আবর্জিতঃ অবনতীকৃতো দিবাকবো যত্র হৃদি,
 হ্রাবিষ্টঃ ব্যস্ততামুক্তমিব চাভবৎ, সর্ব্বদ্রাশ্বখায়াঃ স্বপ্নপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

অস্রতেতি । নাগাঃ সর্পাঃ । মুমুক্ষবো মোকুমিচ্ছবঃ সন্তুঃ ॥২৩॥

জলেতি । সন্ধানি মৎস্তাদয়ঃ প্রাণিনঃ । তপ্যমানৈর্জলাশয়ৈহেতুভিঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩—১৪ উনুপ্তগা উচ্ছাদিতঃ ॥১৩—১৪॥ যুববাজে চেদিপতো ॥১০—১১॥ অশ্বঃ...
 জদয়বৈক্লবো, হ্রাৎ পুহবদাদিভূম্ ॥১২॥ অশ্লীলঃ জগ্গিতম্, অপ্রিয়ঃ পক্য়ম্ ॥১৩—১৪॥

কাক সকল সমস্ত দিকে ভয়ঙ্কর রব করিতে লাগিল এবং আকাশে মেঘ-
 সমূহ রুধির বষণ করিতে থাকিয়া গর্জন করিতে থাকিল ॥২০॥

পশু, পক্ষী, গরু এবং ব্রতচারী ও পরমপবিত্রচিত্ত মুনিদের শাস্তি নষ্ট হইয়া
 গেল ॥২১॥

সমগ্র ত্রিভুবনই যেন সমুপ্ত হইয়া হ্রাসিত হইল, সমস্ত মহাপ্রাণীই যেন
 বিচলিত হইয়া পড়িল এবং সূর্য্যও যেন অবনত হইয়া গেলেন ॥২২॥

ভূতলস্থিত সর্পগণ অশ্বখামার অস্ত্রের তেজে সমুপ্ত হইয়া সেই ভয়ঙ্কর তেজ
 এড়াইবার উচ্ছা করিয়া স্থাস্ত্যাগ করিতে করিতে গাত্রোত্থান করিল ॥২৩॥

(২০)....তোয়দাশ্চ—পি বঙ্গ বদ্ধ । (২১)....পরমঃ প্রয়তান্নানো... বা নি । (২২) ...
 আবর্তিতদিবাকরম্... হ্রাবিষ্টম্... বা নি ।

দিগ্ভ্যঃ প্রদিগ্ভ্যঃ খাদ্ভূগেঃ সৰ্ব্বতঃ শরবৃক্ষয়ঃ ।
 উচ্চাবচা নিপেতুর্বে গরুড়ানিলরংহসঃ ॥২৫॥
 তৈঃ শরৈর্দ্রোণপুত্রস্ত বজ্রবেগৈঃ সমাহতাঃ ।
 প্রদক্ষা রিপবঃ পেতুরগ্নিদক্ষা ইব ক্রমাঃ ॥২৬॥
 দহমানা মহানাগাঃ পেতুরক্কৰ্য্যাং সমন্ততঃ ।
 নদন্তো ভৈরবান্ নাদান্ জলদোপমনিষ্মনাঃ ॥২৭॥
 অপরে প্রজ্ঞতা নাগা ভয়ত্রস্তা বিশাংপতে ! ।
 ভ্রমুর্দিশো যথা পূর্বং বনে দাবাগ্নিসংবৃত্তাঃ ॥২৮॥
 ক্রমাগাং শিখরাগীব দাবদক্ষানি মারিষ ! ।
 অশ্ববৃন্দানৃদৃশ্যন্ত রথবৃন্দানি ভারত ! ।
 অপতন্ত রথোঘাশ্চ তত্র তত্র সহস্রশঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দিগ্ভ্যা ইতি । খাদ্ভূগাং । উচ্চাবচা নানাবিধাঃ । ব-হো বেগঃ ॥২৫॥
 হৈবিত্তি । সমাহতাঃ প্রদক্ষাশ্চ সন্তঃ, পেতুর্ভূমাবিত্তি শেষঃ ॥২৬॥
 দহন্তি । মহানাগা বিশালহস্তিন । নদন্তঃ কুর্কন্তঃ ॥২৭॥
 অপরা ইতি । প্রজ্ঞতা ক্রতঃ চলিতাঃ, নাগা গজাঃ । পূর্বমিত্তি সম্ভাবনাপরম্ ॥২৮॥
 ক্রমাগামিত্তি । শিখরাগি অগ্রাণি, দাবেন বনবন্ধিনা দহমানি । মটপাদোহয়ং স্কোকে ॥২৯॥
 ভারতনন্দন ! জলাশয়গুলি সমুদ্র হইয়া যাওয়ায় জলজাত প্রাণীরাও
 দক্ষ হইতে থাকিয়া শাস্তি পাইতে লাগিল না ॥২৪॥
 গরুড় ও বায়ুর আয় বেগযুক্ত নানাবিধ বাণবৃষ্টি দিক্, বিদিক্ ও আকাশ
 হইতে ভূতলের সকল স্থানে পতিত হইতে থাকিল ॥২৫॥
 বজ্রের তুল্য বেগবান্ অশ্বখামার সেই বাণসমূহে আহত ও দক্ষ হইয়া
 শক্রগণ অগ্নিদক্ষ বৃক্ষের আয় পতিত হইতে লাগিল ॥২৬॥
 মেঘের আয় গম্ভীরশব্দকারী বিশাল হস্তী সকল দক্ষ হইতে থাকিয়া ভয়ঙ্কর
 গর্জন করতঃ সকল দিকে ভূতলে পড়িতে থাকিল ॥২৭॥
 নরনাথ ! ভয়বিচলিত অপর হস্তিগণ ক্রত চলিতে থাকিয়া পূর্ব বনে
 দাবানলবেষ্টিতের আয় হইয়াই যেন নানাদিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥২৮॥
 মাননীয় ভারতনন্দন ! দাবানলদক্ষ বৃক্ষসমূহের অগ্রদেশের আয় অশ্বসমূহ
 ও রথসমূহ দেখা যাইতে লাগিল এবং সহস্র সহস্র রথ সেই সেই স্থানে পতিত
 হইতে থাকিল ॥২৯॥

(২৭) ...জলদোপমনিষ্মনান্—বা নি ।

তং সৈন্যং ভয়সংবিগ্নং দদাহ যুধি ভারত ! ।
 যুগান্তে সৰ্বভূতানি সংবর্তক ইবানলঃ ॥৩০॥
 দৃষ্ট্বা তু পাণ্ডবীং সেনাং দহমানাং মহাহবে ।
 প্রহৃষ্টাস্তাবকা রাজন্ ! সিংহনাদান্ বিনেদিরে ॥৩১॥
 ততস্তূর্য্যসহস্রাণি নানালিঙ্গানি ভারত ! ।
 তূর্ণমাজগ্নিরে হৃষ্টাস্তাবকা জিতকাশিনঃ ॥৩২॥
 কৃৎস্না হৃক্ষৌহিণী রাজন্ ! সবাসাচী চ পাণ্ডবঃ ।
 তমসা সংবৃতে লোকে নাদৃশ্যত মহাহবে ॥৩৩॥
 নৈব নস্তাদৃশং রাজন্ ! দৃষ্টপূৰ্ব্বং ন চ শ্রুতম্ ।
 যাদৃশং দ্রোণপুত্রোণ স্মৃষ্টমন্ত্রমমৰ্ষিণা ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । ভয়েন সংবিগ্নমস্থিরম্ । সংবর্তকঃ অবস্থাপরিবর্তকঃ সংহারক ইত্যর্থঃ ॥৩০॥
 দৃষ্টেতি । তাবকাস্তব পক্ষীয়া লোকাঃ । বিনেদিরে চক্ৰঃ ॥৩১॥
 তত ইতি । নানালিঙ্গানি বহুবিধচিহ্নযুক্তানি । জিতেন জয়েন কাশস্ত ইতি তে ॥৩২॥
 কৃৎস্নেতি । সবাসাচী অৰ্জুনঃ । তমসা অন্ধকারেণ, লোকে রণস্থজনে ॥৩৩॥
 নেতি । নঃ অস্মাভিঃ । অমৰ্ষিণা ক্রুদ্ধেন । ইদমস্মদ্ব্য মহাবিক্রোধকপ্রব্যান্মিতং
 বহুশস্ত্রগতমিদানীন্তন-‘বোনা’ ইতিপ্রসিদ্ধজাতীয়মিতি প্রতীয়তে । তচ্চ বৈজ্ঞানিকৈ-
 কল্পেয়ম্ ॥৩৪॥

ভরতনন্দন! প্রলয়কালে সংবর্তক অগ্নি যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করে,
 সেইরূপ যুদ্ধে সেই অস্ত্র ভয়বিচলিত পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা! মহাযুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ হইতেছে দেখিয়া আপনার পক্ষের
 লোকেরা আনন্দিত হইয়া সিংহনাদ করিতে থাকিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন! তখন আপনার পক্ষের বিজয়শোভী সৈন্যেরা আনন্দিত
 হইয়া সহস্র নানাবিধচিহ্নযুক্ত সহস্র সহস্র তূর্য্যও বাজাইতে লাগিল ॥৩২॥

রাজা! ক্রমে সমস্ত লোক অন্ধকারে আবৃত হইয়া গেলে, পাণ্ডবপক্ষের
 সমগ্র এক অক্ষৌহিণী সৈন্যকে এবং পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুনকে আর দেখা গেল
 না ॥৩৩॥

রাজা! অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া তৎকালে যেরূপ অস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন,
 সেরূপ অস্ত্র পূর্ব্ব আমরা আর দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৩৪॥

(৩৩)....নাদৃশ্যত মহাহবে—বা নি ।

অৰ্জুনস্ত মহারাজ ! ব্রাহ্মমস্ত্রযুদৈরয়ৎ ।
 সৰ্ব্বাস্ত্রপ্রতিঘাতার্থং বিহিতং পদ্মযোনিম্ ॥৩৫॥
 ততো মুহূৰ্ত্তাদিব তন্তমো বুপশশাম হ ।
 প্রববৌ চানিলঃ শীতো দিশশ্চ বিমলা বভূঃ ॥৩৬॥
 তত্রাছুতমপশ্যাম কৃৎস্নামক্ষৌহিণীং হতাম্ ।
 অনভিজ্ঞেয়রূপাঞ্চ প্রদক্ষামস্ত্রতেজসা ॥৩৭॥
 ততো বীরৌ মহেষাসৌ বিমুক্তৌ কেশবার্জুনৌ ।
 সহিতৌ প্রত্যদৃশ্যেতাং নভসীব তমোন্মদৌ ॥৩৮॥
 সপতাকধ্বজহয়ঃ সানুকর্ষবরায়ুধঃ ।
 প্রবভৌ স রথো মুক্তস্তাবকানাং ভয়ঙ্করঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । উদৈরয়ং তুঙ্গিপং । পদ্মযোনিম্ ব্রহ্মণা । অতএব ব্রাহ্মমুচ্যতে ॥৩৫॥
 তত ইতি । তৎ অশ্বখানাস্থকতম, তমোহন্ধকারঃ, বুপশশাম নিবৃন্তম্ ॥৩৬॥
 তদেতি । অনভিজ্ঞেয়রূপা দাহেনানিত্যরূপহাদনির্বেয়রূপাম্ ॥৩৭॥
 তত ইতি । মহেষাসৌ মহাপরুর্ধ্বৌ । তমোন্মদৌ চন্দ্রস্বয়ৌ ৩৮॥
 সতি । অস্ত্রকবৈদ্যকবিশেষৈঃ বরাণুধৈকরুতমাস্ত্রৈশ্চ সহিতৈঃ সং ৩৯॥

মহারাজ ! তাহার পর অৰ্জুন অশ্বখানার সমস্ত অশ্ব প্রতিহত করিবার
 জন্য ব্রহ্মার আবিষ্কৃত ব্রহ্মাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর মুহূৰ্ত্তকালমধ্যেই সেই অন্ধকার নিরন্ত্রি পাইল, শীতল বায়ু বহিতে
 থাকিল এবং সমস্ত দিক্ নির্মল হইয়া গেল ॥৩৬॥

তখন আমরা আশ্চর্য্য দেখিলাম—পাণ্ডবপক্ষের এক অক্ষৌহিণী সৈন্য
 সমগ্র অশ্বখানার অস্ত্রের তেজে দগ্ধ হইয়া নিহত হইয়াছে ; কিন্তু তাহার
 অবস্থা নিরূপণ করা গেল না ॥৩৭॥

তৎপরে দেখিলাম—মহাবীর ও মহাপরুর্ধ্ব কৃষ্ণ এবং অৰ্জুন সেই অস্ত্র
 হইতে মুক্ত হইয়া আকাশে চন্দ্র ও সূর্য্যের স্থায় প্রকাশ পাইয়াছেন ॥৩৮॥

এবং পতাকা, ধ্বজ, অশ্ব, দীর্ঘকাষ্ঠ ও উত্তম অস্ত্রসমূহের সহিত সেই অৰ্জুনের
 রথখানাও মুক্ত হইয়া প্রকাশ পাইল ; আর তাহা কৌরবপক্ষের ভয় উৎপাদন
 করিতে লাগিল ॥৩৯॥

(৩৮) ইতঃ পরম্ ‘ততো গাণ্ডীবধ্বা চ কেশবশ্যাক্তাবুভৌ’ ইতি পাদব্ধয়মধিকং বা নি ।

(৩৯)....সরথো যুক্তঃ... বা নি ।

ততঃ কিলকিলাশব্দঃ শঙ্খাভেরীশ্বনৈঃ সহ ।
 পাণ্ডবানাং প্রহৃষ্টানাং ক্ষণেন সমজায়ত ॥৪০॥
 হতাবিতি হ তত্রাসীৎ সেনয়োরুভয়োর্মতিঃ ।
 তেজসা সংবৃতৌ দৃষ্টৌ সহিতৌ কেশবাজ্জুনৌ ॥৪১॥
 তাবক্ষতো প্রমুদিতৌ দম্বতুর্বারিজোত্তমৌ ।
 দৃষ্টৌ প্রমুদিতান্ পার্থাংস্তুদীয়া ব্যাথিতাববন্ ॥৪২॥
 বিমুক্তৌ চ মহাত্মানৌ দৃষ্টৌ দ্রৌণিঃ হৃদ্বিঃখিতঃ ।
 মুহূর্তং চিন্তয়ামাস কিমেতদিতি মারিষ ! ॥৪৩॥
 চিন্তয়িত্বা চ রাজেন্দ্র ! ধ্যানশোকপরায়ণঃ ।
 নিশ্বসন্ দীর্ঘমৃক্ষং দুঃখার্ভচাভবত্তদা ॥৪৪॥
 ততো দ্রৌণির্নুস্ত্যক্তৌ রথাং প্রস্কন্দ্য বেগিতঃ ।
 দিগ্ধিক্ সর্বমিদং মিথ্যেভ্যুক্তৌ সংপ্রাপ্তবজ্রগাং ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রহৃষ্টানাং মুক্তকৃষ্ণাজ্জুনদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

হতাবিতি । তত্র অশ্বখামাস্ত্রপ্রাচুর্ভাবকালে । মতিঃ সম্ভাবনা ॥৪১॥

তাবিতি । বারিজোত্তমৌ উত্তমশ্ৰেষ্ঠৌ । ব্যাথিতাবব্রুতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিবাদঃ ॥৪২॥

বিমুক্তাবিতি । মহাত্মানৌ কৃষ্ণাজ্জুনৌ । হে মারিষ ! অর্থাৎ ! ॥৪৩॥

চিন্তয়িত্বেতি । ধ্যানং কৰ্ত্তব্যচিন্তা শোকশাস্ত্রস্ত্র ব্যাথিতানিবন্ধনস্তৎপরায়ণঃ ॥৪৪॥

তাহার পর ক্ষণকালমধ্যেই প্রহৃষ্ট পাণ্ডবপক্ষের মধ্যে শঙ্খ ও ভেরীর শব্দের সহিত আনন্দসূচক কিলকিলাশব্দ হইতে থাকিল ॥৪০॥

পূর্বে কৃষ্ণ ও অর্জুন দুই জনকেই তেজে আবৃত দেখিয়া উভয় সৈন্যেবই এইরূপ ধারণা হইয়াছিল যে, কৃষ্ণ ও অর্জুন নিহত হইয়াছেন ॥৪১॥

রাজা ! ক্রমে তাঁহারা অক্ষত দেহে ও আনন্দিত চিত্তে উত্তম শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন । এদিকে আপনার পক্ষের লোকেরা পাণ্ডবগণকে আনন্দিত দেখিয়া ব্যাথিত হইল ॥৪২॥

মাননীয় রাজা ! মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে অস্ত্র হইতে মুক্ত দেখিয়া অশ্বখামা অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া চিন্তা করিলেন—‘এ কি হইল !’ ॥৪৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অশ্বখামা তখন ইরূপ চিন্তা করিয়া কৰ্ত্তব্যচিন্তা ও শোকা-
 দ্বিত হইয়া দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ দুঃখার্ভ হইলেন ॥৪৪॥

(৪১) হতাবিতি তয়োরাশীং... বা নি । (৪৩)...কিং ত্বেতদিতি মারিষ !—বা নি ।

(৪৪)...বিমনশ্চাভবত্ততঃ—বা নি ।

ততঃ স্নিদ্ধাস্থদাভাসং বেদাবাসমকল্মষম্ ।

ব্যাসং দদর্শ পুরতঃ সাক্ষাৎকর্ম্যং ব্যবস্থিতম্ ॥৪৬॥

তং দ্রৌণিরগ্রতো দৃষ্ট্বা স্থিতং কুরুকুলোদ্বহ ! ।

সম্মকঠোহত্রবীদ্ধাক্যমভিবাণ্ড স্তদীনবৎ ॥৪৭॥

ভো ভো মায়া যদৃচ্ছা বা ন বিদ্যাঃ কিমিদং ভবেৎ ।

অস্ত্রং হৃদং কথং মিথ্যা মম কশ্চ ব্যতিক্রমঃ ॥৪৮॥

অধরোত্তরমেতদ্বা লোকানাং বা পরাভবঃ ।

বদিমৌ জীবতঃ কৃষ্ণে কালো হি দুর্ভতিক্রমঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রপন্না অবতীর্ণা । সংগ্রাহবৎ ক্রতমপাগচ্ছৎ ॥৪৬॥

তত ইতি । স্নিদ্ধাস্থদাভাসং সজ্জলমেঘবর্ণম্, বেদানামাবাসমাধারম্ ॥৪৬॥

সম্মিতি । সম্মকঠো বাস্পরুদ্ধগলঃ । স্তদীনবৎ অতিশয়েন কাতব ইব ॥৪৭॥

ভো ইতি । মায়া কৃষ্ণাঙ্কনধোঃ কটকৌশলম্, যদৃচ্ছা দৈবী ঘটনা ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রপন্নাভাসো যোগিনোহপি সমাদিচ্ছাতঃ । বভুবুরিতার্থঃ ॥২২॥ আবহুতিদিবাকবঃ বিশ্বঃ
দৃষ্টব্যাং দমহীবেত্যমকৃত ॥২৩—২৭॥ বেত্বঃ শব্দঃ চক্ৰঃ, যথা বনে ইতি সপ্তকঃ ॥২৮—৩২॥
যথাঃ প্রলয়ে, সংবর্তকঃ সংহারকঃ ॥৩০—৩৫॥ বেদানাং ব্যাসং শাখাভেদেন বিভাজকম্,
সমগ্রতঃ অঙ্গোপবেদন্যতাদিরূপায়াঃ । ব্যাসমিতি পাঠে বিতাবম্ ॥৩৬॥ কুরবো পুত্রবাহুগ্যা-
নোমা কুলোদ্বহম্ ॥৩৭॥ মায়া নষ্টদোষপানষ্টভেদে দর্শনম্, যদৃচ্ছা অশ্বশক্তেরনিয়মঃ ॥৩৮॥

তাহার পর অশ্বখামা ধনু ত্যাগ করিয়া রথ হইতে বেগে অবতীর্ণ হইয়া
'সিক্ সিক্, এ সমস্তই মিথ্যা' এই কথা বলিয়া রণস্থল হইতে ক্রত প্রস্থান
করিলেন ॥৪৫॥

তদনন্তর তিনি—জলপূর্ণ মেঘের আয় নীলবর্ণ, সমগ্র বেদের আধার,
নিষ্পাপ ও মূর্তিমান্ ধর্ম্মেব আয় সম্মুখে অবস্থিত বেদব্যাসকে দর্শন
করিলেন ॥৪৬॥

কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! সম্মুখে বেদব্যাসকে দেখিয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া
বাস্পরুদ্ধকণ্ঠ হইয়া অতিকাতরের আয় অশ্বখামা এই কথা বলিলেন—॥৪৭॥

'মহর্ষি ! এটা কি কৃষ্ণ ও অর্জুনের মায়া, না—দৈবঘটনা, ইহার কোনটা
হইবে তাহা ত বুঝিতে পারিলাম না । এই অস্ত্র কৃষ্ণ ও অর্জুনের পক্ষে মিথ্যা
হইল কেন ? আমার কোন্ ক্রটি হইল ? ॥৪৮॥

(৪৬)....বেদব্যাসং সরস্বতাবাসং ব্যাসং দদর্শ হ—নি । (৪৭)....কুরুকুলোদ্বহম্—বা নি ।
(৪৮)....দৈবঃ বা কিমিদং ভবেৎ....নি ।

নাস্তরা ন চ গন্ধর্বা ন পিশাচা ন রাক্ষসাঃ ।
 ন সর্পবক্ষপতগা ন মনুষ্যাঃ কথঞ্চন ।
 উৎসহন্তেহন্থথা কর্তুমেতদস্তং ময়েরিতম্ ॥৫০॥
 তদিদং কেবলং হস্তা শাস্তমক্ষৌহিণীং জ্বলৎ ।
 সর্কষাতি ময়া মুক্তমস্ত্রং পরমদারুণম্ ॥৫১॥
 কেনেমৌ মর্ত্যধ্মাণৌ নাবধীৎ কেশবাজ্জুনৌ ।
 এতৎ প্রক্ৰহি ভগবন্ ! ময়া পৃষ্ঠৌ যথাতথম্ ।
 শ্রোতুমিচ্ছামি তদ্বেন সর্বমেতম্‌হামুনে ! ॥৫২॥
 ব্যাস উবাচ ।
 মহান্তমেতমর্থং মাং যং ত্বং পৃচ্ছসি বিস্ময়াৎ ।
 তং প্রবক্ষ্যামি তে সর্বং সমাধায় মনঃ শৃণু ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অপবেতি । অববস্ত্রানোবহিন উত্তবমুপরিবাহিৎ চিবনিয়মবৈপরীত্যম্, নোহানাম
 মাদৃশানাং জনানাং, পরাভবো দৈবেনাভিভবঃ । কক্ষৌ কক্ষাজ্জনৌ ॥৫০॥
 নেতি । পতগাঃ পক্ষিণাঃ । উৎসহন্তে শত্রুবন্তি । ঈবিতং ক্ষিপ্তম্ । যট্পাদঃ ॥৫১॥
 তদिति । শাস্তং নিবৃত্তম্ । মুক্তং নিক্ষিপ্তম্ ॥৫১॥
 কেনেতি । মর্ত্যধ্মাণৌ মাতৃযৌ । তদেন যথার্থোক্তান । যট্পাদৌহিঃ শ্রোকঃ ॥৫২॥
 মহান্তমিতি । মহাস্তং ভগবদ্বিষয়কতয়া প্রশস্তম্ । সমাধায় একাঘীকৃত্য ॥৫৩॥

ইহা কি প্রাচীন নিয়মের বৈপরীত্য হইল ? না—দৈব আমাদের কায়
 লোকদিগকে একটা পরাভব দিলেন ? যে হেতু এই কৃষ্ণ ও অর্জুন জীবিত
 রহিয়াছে । হায়, কালের প্রভাব ছরতিক্রমই বটে ॥৫০॥

অস্তুর, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, রাক্ষস, নাগ, যক্ষ, পক্ষী ও মনুষ্যেরা কোন
 প্রকারেই আমার নিক্ষিপ্ত এই অস্ত্র ব্যর্থ করিতে সমর্থ হয় না ॥৫১॥

অতএব অতিক্রম ও সর্বসংহারক আমার নিক্ষিপ্ত এই প্রজ্বলিত অস্ত্র
 আজ কেবল এক অক্ষৌহিণী সৈন্য সংহার করিয়া নিবৃত্তি পাইল ! ॥৫১॥

ভগবন্‌ মহর্ষি ! মানুষ এই কৃষ্ণ ও অর্জুনকে কেন বধ করিল না, আমি
 জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি যথায়তভাবে ইহা বলুন ; আমি এই সকল বিষয়
 যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৫২॥

(৫০) নাস্তবাঃ...পি । (৫২)...নাশাক্ষীৎ কেশবাজ্জুনৌ...নি ।

যোহসৌ নারায়ণো নাম পূর্বেষামপি পূর্বজঃ ।

অজায়ত চ কার্যার্থং পুত্রো ধর্মশ্চ বিশ্বধৃক্ ।

স এষ দেবশ্রুতি মায়য়া মোহয়ন্ জগৎ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতি । পূর্বেষাং ব্রহ্মাদীনামপি, পূর্বজঃ পূর্ববর্তী । ধর্মশ্চ পুত্রঃ পুত্রবৎ পরিরক্ষকঃ, অত্রৈব বিশ্বধৃক্ জগৎপালকঃ । শ্রুতি কৃষ্ণকূপেণ । তন্মায়রৈব তবাপ্রযাযাত ইতি ভাবঃ ।
গটপাদোহধ্যঃ শ্লোকঃ ॥৫৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘অশ্বখামা ! তুমি বিশ্বয়বশতঃ এই যে উত্তম বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছ, আমি সে সমস্ত বলিব, তুমি মনোনিবেশ করিয়া শ্রবণ কর ॥৫৩॥

ব্রহ্মাদিরও পূর্ববর্তী, ধর্মের রক্ষক ও জগতের পরিপালক ঐ যে নারায়ণ জগতের কার্যসাধনের জন্য জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন, সেই নারায়ণদেবই আপন মায়ায় জগৎ মুগ্ধ করতঃ কৃষ্ণরূপে বিচরণ করিতেছেন ॥৫৪॥

(৫২) অত্র পূর্বপালচতুষ্টয়াং পরং নারায়ণশ্চ শিবোপাসনাবোধকঃ সপ্তবিংশতিঃ শ্লোকঃ ।
যদানং ব্রহ্মাজ্জ্ঞানাবতারত্ববোধকবহুপূর্বোক্তিবিবোধনং । তে চ যথা পি বা বদ্য বদ্য—
১ তপস্যগ্রমাতহে শিশিরং গিরিমাস্থিতঃ । উজ্জ্বাহর্মহাতেজা জননাদিত্যসন্নিভঃ ॥১॥
২ যষ্ট বদন্তশ্চাপি তাবদ্যোব শতানি চ । অশোষয়ন্তদা স্মানং বায়ুভক্ষোহম্বুজৈক্ষণঃ ॥২॥
৩ আবাপনং তপস্তপ্তা দ্বিস্ততোহগ্ন্যং পুরা মহং । জ্বাপুখিব্যোবিবরণং তেজসা সমপূরয়ং ॥৩॥
৪ যতেন তপসা তাত ! ব্রহ্মভূতো যদাভবৎ । তদা বিবেশ্বরং যোনিং বিশ্বজ জগতঃ পতিম্ ॥
৫ দদংশহৃদগং সর্বদেবৈরভিষ্টম্ । অগাধ্যাসমগুভ্যশ্চ বৃহদ্যশ্চ বৃহত্তমম্ ॥৫॥
৬ কন্যাদানমুগ্ধং হরং শত্ৰুং কপদিনম্ । চেকিতানং পরাং যোনিং তিষ্ঠতো গচ্ছতশ্চ হ ॥৬॥

দুর্বারগং হৃদগং তিগ্মমচ্যং মহাস্মানং সর্বতঃ প্রচেতসম্ ।

দিবং চাপমিসুদী চাদদানং হিরণ্যবশ্মগমনস্তবীযাম্ ॥৭॥

পিনাকিনং বজ্রিণং দীপ্তশূলং পরশ্বধিনং গদিনঞ্চায়তাসিম্ ।

শুভ্রং জটিলং মূলিনং চক্রমৌলিং ব্যাঘ্রাজিনং পরিঘিণং দণ্ডপাণিম্ ॥৮॥

শুভ্রাঙ্গদং নাগযজ্ঞোপবীতং বৈশ্বর্গপৈঃ শোভিতং ভূতসংগৈঃ ।

একীভূতং তপসাং সন্নিধানং বয়োতিগৈঃ স্তম্ভতমিষ্টবাগ্ভিঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অবোধোক্তং বিপরীতম্ ॥৪২—৫৪॥ (পাঠান্তরে) শিশিরং গিরি হিমাচলম্ ॥১—৩॥ ব্রহ্মভূতো ব্রহ্মবদন্ত্যনিলেপঃ, ঈশ্বরং নিমিস্তম্, যোনিমুপাদানম্, পতিং পালয়িতারম্ ॥৫—৫॥ ঈশানং ব্রহ্মাদীনামপি শ্রেষ্ঠম্, কপদিনং জটাজুটবস্ত্রম্, চেকিতানং চেতয়ন্তম্, পরাং প্রকৃষ্টাং যোনি-
মিষ্টানম্ তিষ্ঠতঃ স্বাবরস্ত, গচ্ছতো জগমস্ত ॥৬॥ দুর্বারগং দুর্নিষেধম্, হৃদগং বিরূপাক্ষম্,
তিগ্মমচ্যং তীত্রকোপং দৃষ্টেযু । প্রচেতসমুদারচিত্তঃ সাধুযু ॥৭॥ পরশ্বধিনং পরশ্বধবস্ত্রম্

জলং দিবং যং ক্ষিতিং চন্দ্রস্বয়ৌ তথা বায়ুয়ী প্রমিমাণং জগচ্চ ।

নালং দ্রষ্টং যমজং ভিন্নবৃত্তা ব্রহ্মদ্বিষম্মমৃতস্ত যোনিম্ ॥১০॥

যং পশ্যন্তি ব্রাহ্মণাঃ সাদুরৃত্তাঃ ক্ষীণে পাপে মনসা বীতশোকাঃ ।

তন্নিষ্টপন্তং তপসা ধন্যমীভ্যাং তন্তুক্ত্যা বৈ বিশ্বরূপং দদর্শ ।

দৃষ্ট্বা চৈনং বাহ্মনোবুদ্ধিদেহৈঃ সংজ্ঞষ্টাশ্চা মূমূদে বাহ্মদেবঃ ॥১১॥

অক্ষমালাপরিষ্কিণ্ডং জ্যোতিষাং পরমং নিধিম্ । রুদ্রং নারায়ণৌ দৃষ্ট্বা ববন্দে বিশ্বসম্ভবম্ ।

বরদং পৃথুচাবক্ষ্য্য পাবত্য্য সহিতং প্রভূম্ । ক্রৌড়্যমানং মহাশ্বানং ভূতসম্ভবগণৈর্বৃতম্ ॥১৩॥

অক্রমীণানমবাক্তং কারণাশ্বানমচ্যুতম্ । অভিবাগ্ধাথ রুদ্রায় সতোহক্ষকনিপাতিনে । পদ্মাক্ষসু

বিরূপাক্ষমভিতুষ্টাব ভক্তিমান্ ॥১৪॥

শ্রীনারায়ণ উবাচ ।

অসম্ভৃত্য ভূতকৃতো বরেণ্য ! গোপ্তারোহস্ত ভুবনশ্রাদিদেব ! ।

আবিশ্রুমাং ধরণীং যেহভ্যরক্ষন্ পুরা পুরাণীং তব দেব ! সৃষ্টিম্ ॥১৫॥

স্বরাস্ত্ররাস্ত্রাগরক্ষঃপিণাচান্নবান্ স্থপর্ণানথ গন্ধর্ব্বক্ষান্ ।

পৃথগ্বিহান্ ভূতসম্ভ্যাংচ বিশ্বাস্ত্বংসম্ভতান্ বিদ্ব সবাংস্তথৈব ।

ঐক্লং যামাং বাকুণং বৈতপাল্য পৈত্রং ত্র্যষ্টিং কৰ্ম্ম সৌম্যাক্ষ তুভ্যম্ ॥১৬॥

রূপং জ্যোতিঃ শব্দ আকাশ বায়ুঃ স্পর্শঃ স্বাত্তং সলিলং গন্ধ উর্ক্যী ।

কালো ব্রহ্মা ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ অসম্ভৃতং স্বাস্ত্ৰ চরিত্ব চেদম্ ॥১৭॥

অস্ত্রাঃ স্তোকা যাস্তি যথা পৃথক্কৃতং তাড়িষ্টৈককং সংক্ষয়ে যাস্তি ভূয়ঃ ।

এবং বিদ্বান্ প্রভবক্যাপ্যয়ক্ষ মত্বা ভূতানাং তব সামুজ্যমেতি ॥১৮॥

দিব্যাবৃত্তৌ তৌ মনসে দ্বৌ স্থপর্ণৌ বাচঃ শাখাঃ পিঙ্গলাঃ সপ্ত গোপাঃ ।

দশাপ্যগ্রে তৌ পুৰং ধারয়ন্তি ত্রয়া সৃষ্টাস্ত্ৰং হি তে ভ্যঃ পরো হি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

১৮। বয়োতিগৈবৃ দৈবঃ ১৯। জগং প্রমিমাণং পরিমাপয়ন্তু কালং যং ভিন্নবৃত্তা দুবাচাঃ

দ্রষ্টং নালং যতো ব্রহ্মদ্বিষম্মমৃতস্ত মোক্ষস্ত যোনিং কারণম্ ১০। দদর্শ বাহ্মদেব

ইত্যন্তরেণ সম্বন্ধঃ ১১—১৪। ভূতকৃতঃ প্রজাপত্যঃ, হে বরেণ্য ! মোক্ষকামৈবরণীয় ! ১৫।

ঐক্লমিদ্ভুদৈবতং কৰ্ম্ম তুভ্যং তদর্থমেব, সর্কেষাং দেবানাং নাম্না ত্বমেব তর্পণীয় ইত্যর্থঃ ১৬।

আকাশ ইতি লুপ্তবিভক্তিকম্, স্বাত্তং রসং, ব্রহ্ম বেদাঃ যজ্ঞাশ্চ, স্বাস্ত্ৰ, স্বাবরম্, চরিত্বং গুপ্তমম্

১৭। অস্ত্রাঃ সমুদ্রেভ্যঃ স্তোকা বর্ষবিন্দবঃ, সংক্ষয়ে প্রলয়ে একার্ণবে, সামুজ্যমৈক্যম্ ১৮।

রূপং জ্যোতিরিত্তি দ্বাভ্যাং সর্কশ্চ ব্রহ্মপ্রভবত্বং ব্রহ্মপ্রলয়ত্বং চোক্তমিহ সৰ্ব্বস্বাদিত্তব্রহ্মণো

রূপং বিবিনক্তি—দিবোতি । দিবি হাদ্রাকাশে ভবৌ দিব্যৌ শুদ্ধাস্তদ্বন্দ্বপ্রদান্য

মূলপ্রকৃতৌ মায়াবিজ্ঞাপ্যাদ্যাং চিংপ্রতিবিম্বাবিত্তি যাবৎ, তৌ চ তাবাবৃত্তৌ দিব্যাবৃত্তা

বীশ্বরজীবৌ । অথাপি মানসৌ মনশ্চৈব শাখা ভাবেনাবিজ্যক্তৌ, দ্বৌ স্থপর্ণৌ পক্ষিবহুপাখ্য-

সঙ্গিনৌ, তয়োর্বিষ্টেষ্ঠাঃ সপ্ত পিঙ্গলা অশ্বখাঃ বাচঃ শাখাঃ বাঙ্মাত্রাণে শাখাবৎ যৈ আবাণে

শেরতে তে শাখাঃ খশয়া ইতি যাক্ষাঃ । “বাচরন্তেহাপি অবিকার” ইতিশ্রুতেবহৃত্তা

ইত্যর্থঃ । মহদহঙ্কারবৎপক্ভয়ান্নাত্মাখ্যাঃ প্রকৃতী মানসৌ প্রাপ্তকৌ, তাভ্যাং সহৈকাদশ

তশ্চৈব তপসো জাতং নরং নাম মহামুনিম্ ।

তুলামেতেন দেবেন তং জানীহর্জুনং তথা ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্ত্রুতি । এতেন নারায়ণেন । তং তদবতারভূতম্ ॥৫৫॥

ভূতং ভব্যং ভবিতা চাপ্যদৃশ্যং অসম্ভুতা ভুবনানীহ বিধা ।

ভক্তক মাং ভজমানং ভজস্ব মা রীরিষো মামহিতাহিতেন ॥২০॥

আত্মানং আত্মাত্মনোহনন্তবোধং বিদ্বানেবং গচ্ছতি ব্রহ্মভুতম্ ।

অন্তোষং ত্বাং তব সম্মানমিচ্ছন্ বিদিত্বৈবং সদৃশং দেববধ্যা ! ।

স্বহৃদভান্ দেহি বরান্নমেষ্টানভিষ্টতঃ প্রতিকারীশ্চ মায়াম্ ॥২১॥

বাস উবাচ ।

তশ্চৈব বরানচিহ্নাত্মা নীলকণ্ঠঃ পিনাকধ্বক্ । অর্হতে দেবমুখ্যায় প্রাণচ্ছৃদ্বিসংস্কৃতঃ ॥২২॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

মংপ্রদেহানন্তগ্নেযু দেবগন্ধর্ষয়োনিম্ । অপ্রমেয়বলাত্মা ত্বং নারায়ণ ! ভবিষ্ণুসি ॥২৩॥

ন চ দ্বাং প্রসহিষ্ণুস্তি দেবাহুরমহোরগাঃ । ন পিশাচান গন্ধর্ষান যক্ষান চ রাক্ষসাঃ ॥২৪॥

ন মৃগপাশুনা নাগান চ বিশ্বে বিযোনিজাঃ । ন কশ্চিৎকিঞ্চিদেবোহপি সমরেষুপি বিদ্রেষ্ঠতি ॥

ন শল্লোহনং বজ্রেন নাগ্নিনা ন চ বায়ুনা । ন চার্দ্ৰেণ ন শুক্লেণ ত্রসেন স্বাবরেণ চ ॥২৬॥

কশ্চিৎকিঞ্চিদ্বাং কৰ্ত্তা মংপ্রসাদাৎ কথঞ্চন । অপি বৈ সময়ং গতা ভবিষ্ণুসি যমাদিকঃ ।

এবমেতং বরা লক্কাঃ পুরস্তাধ্বিদ্ধি শৌরিণা ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা দশেন্দ্রিয়াণি তেষামেকাদশানাং গোপারঃ, গোপ্তেতি পাঠে একবচনমাম্বম্ । তানি হি
সদ্যজ্ঞানমুলা বাসনা বর্জয়ন্তি । কে তে দশ য়ে পুংস্বাং পাক্ভৌতিকং শরীবং ধারয়ন্তি,
তেভ্যশ্চ যদ্ভবিশতেরন্তঃ পরমায়া সম্প্রবিশস্যমসীত্যর্থঃ ॥১৯॥ ভূতমিতি । সমুত সমুতানি
বিধা বিধানি উভয়ত্র সুপশ্চান্দসো ভাদেশঃ । ভজস্ব ইষ্টকামপূরণেন পালয়, মা রীরিষঃ মা
হি দামাঃ কেন অহিতাহিতেন অহিতানাং কামাদীনামাহিতমাধানং মচ্চেতসি প্রবেশনং
তেনেত্যর্থঃ ॥২০॥ আত্মানমিতি । আত্মানো জীবন্ত আত্মানং নিরূপাধিস্বরূপং প্রত্যক্ষম্ ।
অতএবানন্তবোধং নাস্তি অন্তোহহংকারাদিবোধো যস্মিন্শ্রুতমন্তবোধম্, অনন্তভাবমিতি
পাঠোহপি স এবার্থঃ । এতাদৃশং ত্বাং বিদ্বান্ শুক্রমুপাধাসম্পর্কান্নিরবন্তঃ ব্রহ্ম গচ্ছতি
প্রাপ্তোভূতপাদিগ্রহণেন । অহং অহংকারবিশিষ্টস্তব শস্তো সম্মানমর্জনং কৰ্ত্তুমিচ্ছংস্বামন্তোষং
স্বতবানয়ি, কীদৃশং সদৃশং স্তুতিযোগ্যং ত্বাং বিচিহ্নয়ষ্যম্ হে দেববধ্যা ! ঈশস্তাপি ত্বাং
ইরপিগম ইত্যর্থঃ । খবৃষমিতি পাঠান্তরম্ । মায়ায় প্রবিকারীঃ প্রকষণে বিরক্তবানসি,
ত্বাং মামুদ্ধিমা প্রবিকারীরিতাহুযজ্ঞোপাধায়ঃ ॥২১॥ অর্হতে যোগ্যায়, স্বধিণা নারায়ণেন
সংস্কৃতঃ ॥২২—২৪॥ বিযোনিজাঃ সিংহব্যাঘ্রাদয়ঃ ॥২৫—২৬॥ গতা প্রাপ্য ॥২৭॥ পূর্বদেবানাং

তাবেতৌ পূৰ্বদেবানাং পরমৌ পঠিতাবৃষী ।

লোকযাত্রাবিধানার্থং সংজায়েতে যুগে যুগে ॥৫৬॥

তথৈব কৰ্ম্মণঃ কুংসং মহতন্তপসোহপি চ ।

তেজো মন্যুঞ্চ বিভ্রত্বং জাতো রৌদ্রো মহামতে ! ॥৫৭॥

স ভবান্ দেহবান্ প্রাজ্ঞো জ্ঞাত্বা ভবময়ং জগৎ ।

অবাকৰ্ষত চাত্মানং নিয়মৈস্তৎপ্রিয়েচ্ছয়া ॥৫৮॥

শুভ্রং স তু ভবান্ কৃতা মহাপুরুষবিগ্রহম্ ।

ঈজিবাংস্তং জপৈর্হোমৈরুপহারৈশ্চ মানদ ! ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । তাবেতৌ নরনারায়ণৌ, পূৰ্বদেবানামাদিদেবতানাং ব্রহ্মবিষ্ণুশিবানাং মপো, পরমৌ ঋষী পঠিতৌ কথিতৌ, তথা লোকযাত্রাবিধানার্থং ধর্ম্মেণ লৌকিককর্ম্মানির্বাচ্যার্থং যুগে যুগে সংজায়েতে । অতএবেদানীমপি তৌ কৃষ্ণাজ্জনরূপেণ জাতাবিতাশয়ঃ ॥৫৬॥

ইদানীমশ্বখান্নোহপি কুদ্যাংশত্বমাহ তথৈতি । কৰ্ম্মণো যজ্ঞাদেঃ, মহতন্তপসোহপি চ কুংসং ফলভূতং তেজঃ, মন্যুং ক্রোধঞ্চ, বিভ্রত্বং ধারণম্, তম্, রৌদ্রো কুদ্যাংশভূতঃ সন্ জাতঃ ॥৫৭॥

স ইতি । দেহবান্ কুদ্যাং পৃথগ্দেহধারী সন্ । ভবময়ং কদ্রময়ম্ । অবাকৰ্ষত কৃশীচাবাব, আত্মানং দেহম্, নিয়মৈকপবাসাদিভিঃ, তত্ত্ব কুদ্রস্ত প্রিয়েচ্ছয়া ॥৫৮॥

শুভ্রমিতি । মহাপুরুষস্ত কুদ্রস্ত বিগ্রহঃ মূর্ত্তিম্ । ঈজিবান্ পূজিতবান্ ॥৫৯॥

এবং তাঁহারই তপস্যার গুণে ‘নর’-নামে এক মহামুনি জন্ম গ্রহণ করিয়া তাঁহারই তুল্য হইয়াছিলেন, এই অর্জুন সেই নরেরই অবতার, ইহা তুমি জানিয়া রাখ ॥৫৫॥

এই সেই নর ও নারায়ণ পূৰ্বদেবতাদের মধ্যে প্রধান ঋষি বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন এবং তাঁহারাই ধর্ম্মানুসারে লৌকিককর্ম্মাসম্পাদনের জন্ত যুগে যুগে জন্ম গ্রহণ করেন ॥৫৬॥

মহামতি অশ্বখামা ! তুমিও সেইরূপই যজ্ঞাদি কর্ম্ম ও গুরুতর তপস্যার সমগ্র ফলস্বরূপ তেজ এবং ক্রোধ ধারণ করিয়া কুদ্রের অংশে জন্মিয়াছ ॥৫৭॥

সেই তুমি দেহধারী ও জ্ঞানী হইয়া জগৎটাকে শিবময় জানিয়া তাঁহার প্রীতি সম্পাদনের ইচ্ছায় উপবাসাদিনিয়মদ্বারা আপন দেহ কৃশ করিয়াছিলে ॥৫৮॥

এবং মানী জনের সম্মানকারক ! সেই তুমি শিবের শুভ্রবর্ণ প্রতীমূর্ত্তি নির্মাণ করিয়া জপ, হোম ও নানাবিধ উপহারে তাঁহার পূজা করিয়াছিলে ॥৫৯॥

(৫৬)...পরমোপচিতাবৃষী... পি বা নি । (৫৭)...জাতো রৌদ্রো মহামুনে!—বর্দ্ধ ।

স তথা পূজ্যমানস্তে পূর্বদেহেষুতুযং ।
 পুঙ্কলাংশচ বরান্ প্রাদাতব বিদ্বন্ ! হৃদি স্থিতান্ ॥৬০॥
 জন্মকৰ্ম্মতপোযোগাস্তয়োস্তব চ পুঙ্কলাঃ ।
 তাভ্যাং লিঙ্গেহচ্ছিতো দেবস্তুয়ার্চায়াং যুগে যুগে ॥৬১॥
 স এষ রুদ্রভক্তশ্চ কেশবো রুদ্রসম্ভবঃ ।
 সৰ্বরূপং ভবং জ্ঞাত্বা লিঙ্গে যোহর্চয়ত প্রভুम् ॥৬২॥
 আত্মযোগাশ্চ তগ্নিন্ বৈ শাস্ত্রযোগাশ্চ শাস্ত্রতাঃ ।
 এবং দেবা যজন্তো হি সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।
 প্রার্থয়ন্তে পরং লোকে স্থানুমেব চ শাস্ত্রতন্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অতুভুযদিতি স্বার্থে ইন্ । পুঙ্কলান্ প্রচরান্ ॥৬০॥
 জয়োতি । তয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ । লিঙ্গে প্রসিদ্ধে । অর্চায়াং প্রতিমায়াম্ ॥৬১॥
 ইতি । সৰ্বরূপং জগদ্ব্যবস্থা, ভবং শিবম্, “শাস্ত্রং শিবমদ্বৈতম্” ইত্যাদি শ্রুতৈঃ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

দক্ষবিষ্ণুকৃষ্ণাণাং মনো এতে! বিষ্ণুকৃষ্ণাণাবুযৌ নবনারায়ণৌ পরমোপচিতাবতাস্ততপঃসম্পন্নৌ
 ৫৬—৫৭॥ দেববৎ নারায়ণবৎ অবাক্ষঃ অবমতঃ কৃষ্ণঃ রুদ্রবানজ্ঞান্যায়ানং শরীরম্ ॥৫৮॥
 ৩০ঃ দীপ্তিমতং ॥৫৯—৬০॥ তয়োর্নরনারায়ণয়োঃ, অথাপি তব তয়োশ্চ বিশেষহেতুঃ শৃণ্বিত্যাহ
 হ্যাহামিতি । লিঙ্গে স্মৃশ্মশরীরে, অর্চায়াং প্রতিমায়াম্ । অঃ ভাবঃ—“চতুর্গাং সন্নিধানেন
 ১২ কনঃ তদশাপ্তম । ছয়োস্ত সন্নিধানেন শাস্ত্রতং প্রাপ্যতে পদ”মিতি দক্ষস্মৃতেঃ প্রতিমায়াম্
 শিবোক্তক্স আত্মমনাইন্দ্রিয়বিষয়াণাং চতুর্গাং সন্নিধানমিতি, লিঙ্গে তদেকক্স তু আত্মমনসো-
 দ্বয়োবদ সন্নিধ্যমন্তীতি তয়োৰ্জক্সসাম্যোহপি প্রকারভেদাৎ কলভেদভাগিতেতি ॥৬১॥
 সিদ্ধাঃ নাদেব সৰ্বং ব্রহ্মেতি জ্ঞানাতীতাহ—সর্কেতি ॥৬২॥ কৃষ্ণে আত্মযোগাখ্য জীবব্রহ্মৈকা-

বিদ্বান্ অস্থখামা ! তুমি সেইভাবে পূজা করিতে থাকিলে, তিনি তোমার
 পূর্বদেহে তোমার উপরে সমুত্তম হইয়াছিলেন এবং তোমার অভীষ্ট প্রচুর বর
 দিয়াছিলেন ॥৬০॥

অস্থখামা ! কৃষ্ণ ও অর্জুনের এবং তোমার অনেক জন্ম, কৰ্ম্ম, তপস্যা ও
 যোগ গিয়াছে এবং তাঁহার যুগে যুগে শিবলিঙ্গে শিবের পূজা করিতেন, আর
 তুমি শিবের প্রতিমাতে শিবের পূজা করিতে ॥৬১॥

যিনি জগদীশ্বর শিবকে সর্বময় জানিয়া তাঁহার লিঙ্গে তাঁহার পূজা
 করিতেন, শিবংশজাত ও শিবভক্ত সেই নারায়ণই এই কৃষ্ণ ॥৬২॥

(৬৩)....লোকে স্থানমেব হি সর্বকৃতং—পি বন্ধ ।

কৃষ্ণ এব হি যষ্টব্যো যষ্টৈশ্চৈব সনাতনঃ ।
সর্বভূতভবং জ্ঞাত্বা লিঙ্গমর্চতি যঃ প্রভোঃ ।
তস্মিন্নভ্যধিকাং প্রীতিং করোতি বৃষভধ্বজঃ ॥৬৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মা তদ্বচনং শ্রুত্বা দ্রোণপুত্রো মহারথঃ ।
নমস্চকার রুদ্রায় বহু মেনে চ কেশবম্ ॥৬৫॥
হৃষ্টরোমা চ বশ্যাত্মা সোহভিবাগ্ন মহর্ষয়ে ।
বরুথিনীমভিপ্রেত্য হবহারমকারয়ৎ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

আয়েতি । আত্মযোগা অধ্যাত্মজ্ঞানসম্বন্ধাঃ, শাস্ত্রযোগাঃ শাস্ত্রজ্ঞানসম্বন্ধাঃ, শাস্ত্রতাঃ
সদাতনা এব বর্তন্তে । যজন্তঃ স্থাপ্তমেব পূজয়ন্তঃ । পরমুত্তমমভীষ্টম্ । যষ্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৩॥
কৃষ্ণ ইতি । যষ্টব্যঃ পূজনীয়ঃ । সর্বভূতেষু ভবং স্থিতং শিবম্ । প্রভোঃ শিবশ্চ ।
অয়মপি যষ্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৪॥

তস্মেতি । বহু মেনে অতিশয়েনাদ্রিয়তে স্ম নারায়ণাবতারব্রহ্মচর্যং ॥৬৫॥

হৃষ্টেতি । হৃষ্টরোমা অর্জুনকৃষ্ণয়োর্নরনারায়ণরূপেণেব বিশ্বয়োধদয়াং রোমান্বিতাদেহঃ,
বশ্যাত্মা বশীভূতচিত্তঃ । বরুথিনীঃ কৌরবসেনাম্, অভিপ্রেত্য অভ্যাগত্য, অবহারং তদ্বিন-
যুদ্ধসমাপ্তিম্ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞানং শাস্ত্রযোগাখ্যং পরোক্তজ্ঞানঞ্চ তৎকারণীভূতং পূর্বং জ্ঞাত্বা পশ্চাদন্তঃকরণেনাপি
জ্ঞানাতীত্যতঃ ফলমস্মীত্যাহ—আয়েতি ॥৬৩॥ কৃষ্ণো ভক্তানাং অমৃতবেনাপি তেজ-
সংসারং কৰ্ষতীতি যোগাংস এবারাধ্যঃ ॥৬৪—৬৫॥ মহর্ষয়ে ব্যাসাখ্যপরমায়ুনে ॥৬৬—৬৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৯॥

সেই কৃষ্ণে আত্মজ্ঞান ও শাস্ত্রজ্ঞান দুই আছে । আর দেবতারা ও সিদ্ধ
মহর্ষিরা এইভাবে পূজা করতঃ জগতে সনাতন শিবের নিকটেই উত্তম বর
প্রার্থনা করিয়া থাকেন ॥৬৩॥

নানাবিধ যজ্ঞদ্বারা কৃষ্ণেরই পূজা করা উচিত ; আর শিব সর্বভূতে
রহিয়াছেন ইহা বুঝিয়া যে লোক শিবলিঙ্গে পূজা করে, শিব তাহার প্রতি
অধিক প্রীতি করিয়া থাকেন ॥৬৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারথ অশ্বখামা বেদব্যাসের সেই সকল কথা শুনিয়া
শিবকে নমস্কার করিলেন এবং কৃষ্ণের প্রতিও মনে মনে গুরুতর আদর
করিলেন ॥৬৫॥

(৬৪)....যঃ প্রভুম্...বর্জ । (৬৬)....বরুথিনীমভিপ্রেত্যা...বা নি ।

ততঃ প্রত্যবহারোহভূৎ পাণ্ডবানাং বিশাংপতে ! ।

কৌরবাণাঞ্চ দীনানাং দ্রোণে যুধি নিপাতিতে ॥৬৭॥

যুদ্ধং কৃত্বা দিনান্ পঞ্চ দ্রোণো হত্বা বরুখিনীম্ ।

ব্রহ্মলোকং গতৌ রাজন্ ! ব্রাহ্মণো বেদপারগঃ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

নারায়ণাঙ্ঘ্রমোক্ষে ব্যাসাশ্বখামসংবাদে ঊনসপ্তত্যাধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃঃঃ—

সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্নতিরথে দ্রোণে নিহতে পার্শ্বতেন বৈ ।

মামকাঃ পাণ্ডবান্শৈচব কিমকুর্ক্লমতঃ পরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রত্যবহারস্তদিনযুদ্ধসমাপ্তিঃ । দীনানাং কাতরীভূতানাম্ ॥৬৭॥

উপসংহরতি যুদ্ধমিতি । দিনান্ দিনানি । বরুখিনীং পাণ্ডবসেনাম্ ॥৬৮॥

ইতিঃ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাপ্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতাবাং মহাভাবত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি নারায়ণাঙ্ঘ্রমোক্ষে

ঊনসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃঃ—

তৎপরে বশীভূতচিত্ত অশ্বখামা রোমাঞ্চিত দেহে মহাবি বেদব্যাসকে
অভিবাদন করিয়া কৌরবসৈন্যের নিকটে যাইয়া তাহাদিগকে সে দিনের যুদ্ধ
সমাপ্ত করাইলেন ॥৬৬॥

নরনাথ ! তাহার পর পাণ্ডবগণের এবং দ্রোণবধনিবন্ধন দীনচিত্ত
কৌরবগণের সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত হইল ॥৬৭॥

রাজা ! বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণ দ্রোণ এইভাবে পাঁচ দিন যুদ্ধ করিয়া
পাণ্ডবসৈন্যসংহারপূর্বক ব্রহ্মলোকে গমন করিয়াছেন ॥৬৮॥

* ‘...নবনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বন্ধ, ‘...‘দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ’ বন্ধ, ‘...‘দ্ব্যাধিক-
দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) নিহতে তত্র সঞ্জয় !...নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্মিত্রিরথে দ্রোণে নিহতে পার্শ্বতেন বৈ ।

কৌরবেষু চ ভগ্নেষু কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥২॥

দৃষ্ট্বা স্তম্ভদাশ্চর্য্যমান্ননো বিজয়াবহম্ ।

যদৃচ্ছয়াগতং ব্যাসং পপ্রচ্ছ ভরতর্ষভ ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

অর্জুন উবাচ ।

সংগ্রামে নিহনন্ শত্রুন্ শরৌঘৈর্বিমলৈরহম্ ।

অগ্রতো লক্ষ্যে যান্তুং পুরুষং পাবকপ্রভম্ ॥৪॥

জ্বলন্তং শূলমুদ্রম্য যাং দিশং প্রতিপদ্যতে ।

তস্ত্যাং দিশি বিশীর্ঘ্যন্তে শত্রবো মেমহামুনে ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

তেন ভগ্নানরীন্ সর্ষান্ মদুদান্ মন্যতে জনঃ ।

তেন ভগ্নানি সৈন্যানি পৃষ্ঠতোহনুসুদাম্যহম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিত্রি। পার্শ্বতেন ধৃষ্টদ্যায়েন। অবহারাং পরমপি কোতপি বৃত্তাস্ত অসীম বৈ।
প্রসার্য্যঃ ॥১॥

তস্মিন্মিত্রি। ভগ্নেষু পরাজিতেষু। যদৃচ্ছা দৈববশেন ॥২—৩॥

সংগ্রাম ইতি। নিহনমিতি বিকরণলোপাভাব আর্থঃ। প্রতিপদ্যতে গচ্ছতি ॥৪—৫॥

তেনেতি। ভগ্নান্ পরাজিতান্। অনুসুদামি পীড়নে নাপসারয়ামি ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয়! ধৃষ্টদ্যায় সেই অতিরথ দ্রোণকে বধ করিলে এবং অশ্বখামার নারায়ণাস্ত্রপ্রভৃতি নিবৃত্তি পাইলে পর আমার পক্ষ ও পাণ্ডবপক্ষ কি করিল?’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ! ধৃষ্টদ্যায় সেই অতিরথ দ্রোণকে বধ করিলে এবং কৌরবেরা পরাজিত হইলে, কুন্তীনন্দন অর্জুন নিজের জয়কারক একটা অত্যাশ্চর্য ঘটনা দেখিয়া দৈববশে আগত বেদব্যাসকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২—৩॥

অর্জুন বলিলেন—‘মহর্ষি! আমি যুদ্ধে নির্মল বাণসমূহদ্বারা শত্রুসংহার করিবার সময়ে দেখিয়াছি—অগ্নির আয় তেজস্বী একটা পুরুষ উজ্জ্বল একটা শূল উত্তোলন করিয়া আমার অগ্রে অগ্রে যাইতেছেন এবং সেই পুরুষ যে দিক্ গিয়াছেন, সেই দিকেই আমার শত্রুরা বিলীর্ণ হইয়াছে ॥৪—৫॥

(২)....কৌরবেষু ভগ্নেষু বধ। (৪)....অহনং শত্রুন্...বা নি। (৫)....তস্ত্যাং দিশি বিশীর্ঘ্যন্তে...বা নি। (৬)....পৃষ্ঠতোহনুসুদাম্যহম্—বা নি।

ভগবন্তুম্মাচক্ষু কো বৈ স পুরুষোত্তমঃ ।

শূলপাণিময়া দৃষ্টেজসো সূর্য্যসন্নিভঃ ॥৭॥

ন পদ্ম্যাং স্পৃশতে ভূমিং ন চ শূলং বিমুক্তি ।

শূলাচ্ছূলসহস্রাণি নিষ্পেতুস্তস্মৈ তেজসা ॥৮॥

ব্যাস উবাচ ।

প্রজাপতীনাং প্রথমং তৈজসং পুরুষং প্রভূম্ ।

ভুবনং ভূভুবং দেবং সৰ্বলোকেশ্বরং প্রভূম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি । দৃষ্টৌ যুদ্ধে বিপক্ষপরাজয়কাল ইত্যাদিঃ ॥৭॥

নেতি । পদ্ম্যাং ভূমিং ন স্পৃশতে দেবস্বভাবাৎ । তস্মৈ শূলাৎ । তেজসা প্রভাবেণ ॥৮॥

অথ নবভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন ভগবন্তং নিবেদয়ন্ প্রথমং হোত্রং ক্রবন্ তচ্ছরণা-
গনাদাজ্জুনমুপদিগতি প্রজ্ঞেতি । অত্র ব্যাকরণানুসরণং পুনরুক্ত্যাদিকঞ্চ আর্হত্যাঃ সোচ্যম্ ।

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিত্যত আরভ্য পরমসমাপ্তিপৰ্য্যন্তস্ত গ্রন্থস্ত তাসংপৰ্য্যম্—ভূভাবাবতাবেহভূত্বপিশিব
বেতি ॥১—২॥ যদৃচ্ছয়া দৈবেন ॥৩॥ গ্রহন শক্রনিত্যত নিবৃত্তং শক্রনিতি পার্শ্বে শরৌঘৈঃ
শক্রনিবৃত্তো মমাগ্রতো যাত্তং পুরুষমহং লক্ষ্যে ইত্যাদিঃ ॥৪—৮॥ প্রজানাং সর্গস্থিতাস্ত-
বভূবেন পতীনাং ব্রহ্মবিষ্ণুকৃষ্ণাণাং প্রথয়িতারং কারণমিত্যর্থঃ । তৈজসং স্বার্থে তদ্বিত্যঃ ।
চিরাৎকরণং পুরুষং সর্বপুণ্য শরীরগুহ্যস্থ শয়ানম্ অতএব প্রভূমন্ত্যমিষেণ শাস্তারম্, ভুবনং
জ্যোতঃ পৃথিবী ভূবমন্ত্যরিক্ষং ত্রৈলোক্যশরীরমিত্যর্থঃ । দেবং জ্যোতমানং সৰ্বলোকেশ্বরং

তিনি আমার সমস্ত শত্রুকে পরাভূত করিলে, লোকে মনে করিয়াছে যে,
আমি পরাভূত করিয়াছি ; আর তিনি বিপক্ষমৈত্রীগণকে ভগ্ন করিলে, আমি
পিছন হইতে তাহাদিগকে তাড়ন করিয়াছি ॥৬॥

অতএব ভগবন ! শূলহস্ত এবং তেজে সূর্য্যের তুলা সেই কোন্ পুরুষ-
শ্রেষ্ঠকে আমি দেখিয়াছি, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৭॥

তিনি চরণযুগলদ্বারা ভূমিস্পর্শ করেন নাই এবং শূলনিষ্ক্ষেপণ করেন
নাই ; অথচ তাঁহার প্রভাবে তাঁহার শূল হইতে সহস্র সহস্র শূল নির্গত
হইয়াছে ! ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘অর্জুন ! তুমি মহাদেবকে দেখিয়াছ ! অতএব
তুমি তাঁহার শরণাপন্ন হও । কারণ, তিনি প্রজাপতিগণের মধ্যে প্রধান,
চিহ্নয়, পুরুষ, জগতের নিয়ন্তা, জগন্ময়, ভূ ও ভুবস্বরূপ, ভুবনদ্বারা ক্রীড়াকারী,

(৭)...শূলপাণিমহাক্ষয়ঃ বর্দ্ধ । (৯)...দেবং তেজসাং প্রবরং প্রভূম্—নি ।

ঈশানং বরদং পার্থ ! দৃষ্টবানসি শঙ্করম্ ।

তং গচ্ছ শরণং দেবং বরদং ভুবনেশ্বরম্ ॥১০॥

মহাদেবং মহাত্মানমীশানং জটিলং শিবম্ ।

ত্র্যক্ষং মহাভূজং রুদ্রং শিখিনং চীরবাসসম্ ॥১১॥

মহাদেবং হরং স্থাগুং বরদং ভুবনেশ্বরম্ ।

জগৎপ্রধানমজিতং জগৎপতিমধীশ্বরম্ ॥১২॥

জগদ্যোনিং জগদ্বীজং জয়িনং জগতো গতিম্ ।

বিশ্বাত্মানং বিশ্বসৃজং বিশ্বমূর্ত্তিং যশস্বিনম্ ॥১৩॥

বিশ্বেশ্বরং বিশ্বচরং কৰ্ম্মণামীশ্বরং প্রভুম্ ।

শস্ত্রং স্বয়ম্ভুং ভূতেশং ভূতভব্যভবোদ্ভবম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রজাপতীনাং প্রজাপালকানাং ব্রহ্মাদীনাং মধ্যে প্রথমং শ্রেষ্ঠম্, তৈজসং শুদ্ধতৈজোময়ং চিন্মাত্রম্, সাংখ্যমতে পুরুষম্, প্রভুং জগন্নিয়ন্তারম্ । ভুবনং জগৎস্বরূপম্, “সৰ্ব্বং খন্দিদং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতে: । ভূত্বমিতি তত এব, দেবং জগত। ক্রীড়াকরম্ । বরদং ভক্তভাঃ । জটিলং জটাদারিণম্ । ত্র্যক্ষং ত্রিনয়নম্ । শিখিনং ললাটনয়নে বহ্নিশিখাবস্তম্, চীরবাসসং ব্যাঘ্র-চৰ্ম্মকৌপীনপরিধানম্ । স্থাগুং চিরস্থিৰম্ । জগদ্যোনিং জগদ্বীজং জগতো মাতাপিতৃভূতম্ । কৰ্ম্মণামীশ্বরং ফলদাতারম্ । ভূতশ্চ অতীতশ্চ ভব্যশ্চ ভবিষ্যতঃ ভবশ্চ বৰ্ত্তমানশ্চ ৮ পদার্থশ্চ উদ্ভবো যস্মাক্তম্ । যোগং কার্যসাধনোপায়ভূতম্, যোগেশ্বরং যোগিনাং যোগনিয়ন্তারম্,

ভারতভাবদীপঃ

প্রভুমিতি রাজবদন্তিঃ স্থিরাপি নিয়ময়ন্তমিত্যর্থঃ ॥১০॥ ঈশানমনস্ত্রাবিপতিম্, বরদং শ্রেষ্ঠানামপি খণ্ডয়িতারম্, ভুবনেশ্বরং ভুবনব্যাপিনম্ ॥১০॥ জটিলং শিখিনমিতি রূপ-ভেদাভিপ্ৰায়েণ বিশেষণদ্বয়ং যোজ্যম্ ॥১১॥ জগৎপ্ৰীতিং জগদানন্দকরম্, অধীশ্বরম্ ঈশ্বরাদপ্যধিকং নিরুপাধিচিন্মাত্রমিত্যর্থঃ ॥১২॥ জগদ্যোনিং জগদ্বীজমিতি জগত। মাতাপিতৃরূপম্ ॥১৩॥ বিশ্বেশ্বরং বিশ্বশ্চ নেতারম্, ভূতশ্চ ভব্যশ্চ ভবশ্চ বৰ্ত্তমানশ্চ সৰ্ব্বলোকেশ্বরং, ঈশাননামা, বরদাতা, মহাদেব, মহাত্মা, জটাদারী, শিব, ত্রিলোচন, মহাবাহু, রুদ্র, অগ্নিশিখায়ুক্ত, কৌপীনপরিধায়ী, হর, স্থাগু, জগতের মধ্যে প্রধান, অবিজিত, জগতের পালক, জগতের অধীশ্বর, জগতের মাতা ও পিতা, সৰ্ব্ববিজয়ী, জগতের গতি, জগতের আত্মা, জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা, জগন্মূর্ত্তি, যশস্বী, সৰ্ব্বগামী, কৰ্ম্মের ফলদাতা, শস্ত্র, স্বয়ম্ভু, ভূতপতি, ভূত, ভবিষ্যৎ ও বৰ্ত্তমান পদার্থের উৎপত্তির কারণ, কার্যসাধনের উপায়স্বরূপ, যোগেশ্বর,

(১১) ...জটিলং বিভূম্...বা নি । (১২) · জগৎপ্ৰীতিমধীশ্বরম্—নি । (১৪) বিশ্বেশ্বরং বিশ্বনরম্ · নি, বিশ্বেশ্বরং জগৎপ্ৰীতিম্...বা ।

যোগং যোগেশ্বরং সৰ্বং সৰ্বলোকেশ্বরেশ্বরম্ ।
 সৰ্বশ্রেষ্ঠং জগচ্ছ্রেষ্ঠং বরিশ্রেষ্ঠং পরমেষ্ঠিনম্ ॥১৫॥
 লোকত্রয়বিধাতারমেকং লোকত্রয়াশ্রয়ম্ ।
 সূচুর্জয়ং জগন্নাথং জন্মমৃত্যুজরাতিগম্ ॥১৬॥
 জ্ঞানাত্মনং জ্ঞানগম্যং জ্ঞানশ্রেষ্ঠং সূচুর্বিদম্ ।
 দাতারশ্চৈব ভক্তানাং প্রসাদবিহিতান্ বরান্ ॥১৭॥ (কূলকম্)
 তস্মৈ পারিষদা দিব্যা রূপৈর্নানাবিধৈর্বিভোঃ ! ।
 বামনা জটীলা মুণ্ডা হ্রস্বগ্রীবা মহোদরাঃ ॥১৮॥
 মহাকায়া মহোৎসাহা মহাকর্ণাস্থথাপরে ।
 আননৈর্বিবৃষ্টৈঃ পাদৈঃ পার্থ ! বৈশেষ্ট বৈবৃষ্টৈঃ ॥১৯॥
 ঈদৃশৈঃ স মহাদেবঃ পূজ্যমানো মহেশ্বরঃ ।
 স শিবস্তাত ! তেজস্বী প্রসাদাদ্ভ্যতি তেহগ্রতঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সৰ্বমুদ্রায় সৰ্বম্, সৰ্বলোকেশ্বরাণামিন্দ্রাদীনামপি ঈশ্বরম্ । পরমেষ্ঠিনং ব্রহ্মপদে স্থিতম্ ।
 একমদ্বিতীয়ম্, লোকত্রয়াশ্রয়ম্, “তস্মিন্নোকাঃ শ্রিতাঃ সৰ্ব্বৈঃ” ইতি শ্রুতেঃ । জ্ঞানাত্মনম্,
 “সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ । সূচুর্বিদমতীত্বং দুর্জয়ম্ । দাতারমিতি
 ত্বংপ্রদাতাশ্চ তয়া বরান্নিতি কথ্যমিতি ন যট্টা । ইতি প্রথমং স্তোত্রম্ ॥১২—১৭॥

অথ ত্রিভির্বিশেষকেন তস্মৈ পারিষদান্ বর্ণয়ন্ তৎসেবামাহ তস্মৈতি । নানাবিধৈ
 নৈর্বিভিষ্টৈঃ । কেচিচ্চামনাঃ খৰ্ভাঃ । এবং সৰ্বত্র । জটীলা জটাবস্তং, মুণ্ডা মুণ্ডিতমস্তকাঃ ।
 বিবৃষ্টৈর্নানৈঃ পাদৈশ্চ বৃক্তাঃ, বৈবৃষ্টৈর্বিবৃষ্টৈর্বেশেষাঙ্ঘ্রিতাঃ । প্রসাদাদ্ভূষণাং, যতি
 গুরুকালে ॥১৮—২০॥

সৰ্বময়, সমস্ত লোকপালেরও অধীশ্বর, সৰ্বশ্রেষ্ঠ, জগতের শ্রেষ্ঠ, বরিশ্রেষ্ঠ,
 পরমেষ্ঠী, ত্রিভুবনের সৃষ্টিকর্তা, অদ্বিতীয়, ত্রিভুবনের আশ্রয়, অতিদুর্জয়,
 জগন্নাথ, জন্ম, মৃত্যু ও জরাশূণ্য, জ্ঞানস্বরূপ, জ্ঞানগম্য, জ্ঞানশ্রেষ্ঠ, অতিদুর্জয়
 এবং অনুগ্রহপূর্বক ভক্তগণের বরদাতা ॥১২—১৭॥

সেই প্রভু মহাদেবের বহুতর পারিষদ আছেন; তাঁহাদের স্বভাব অলৌকিক
 এবং রূপও নানাপ্রকার । অনেকে খর্ব, অনেকে জটধারী, অনেকে মুণ্ডিত-
 মস্তক, অনেকের গ্রীবা খর্ব, অনেকের উদর বৃহৎ, অনেকের দেহ বিশাল,
 অনেকের উৎসাহ অসাধারণ, অনেকের কর্ণ দীর্ঘ, অনেকের মুখ ও চরণ বিকৃত

(১৮)....বিভো !...বর্ধ ।

তস্মিন্ ঘোরে সদা পার্থ ! সংগ্রামে লোমহর্ষণে ।
 দ্রোণকর্ণকূপৈষ্ঠপ্তাং মহেষ্টাসৈঃ প্রহারিভিঃ ॥২১॥
 কস্তাং সেনাং তদা পার্থ ! মনসাপি প্রধর্ষয়েৎ ।
 ঋতে দেবান্মহেষ্টাসাদ্বহুরুপান্মহেশ্বরাত্ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
 নমস্কুরুষ কোন্তেয় ! তস্মৈ শান্তায় বৈ সদা ।
 রুদ্রায় শিতিকর্ণায় কনিষ্ঠায় স্ববর্চসে ॥২৩॥
 কপর্দিনে করালায় হর্যাক্ষে বরদায় চ ।
 যাম্যায়াব্যক্তকেশায় সদ্ভূতে শঙ্করায় চ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্‌তি । ওপ্তাং রক্ষিতাম্ । প্রধর্ষয়েৎ পরাধ্বয়েত । ঋতে বিনা ॥২১—২৩॥

অথ নবভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন দ্বিতীয়ঃ স্তোত্রমাহ নম ইতি । শান্তায় শাস্তমূর্তয়ে ।
 শিতিকর্ণায় কালকূটপানার্নীলকর্ণায়, কনিষ্ঠায় অন্নায় অতিস্বল্পরূপায়ৈতার্থঃ, স্ববর্চসে সৌমা-

ভারতভাবদীপঃ

চোদ্ভবম্ ॥১৪॥ যোগঃ কাম্যযোগাদিকপম্, যোগেশ্বরং যোগিনামীশং যোগানাং ফলপ্রদ-
 বা, সর্বং সর্বাঙ্গকম্ ॥১৫॥ সুদুষ্কৃতমত্যন্তং দুস্পাপমনদিকারিভিঃ ॥১৬॥ জ্ঞানান্ধানাং
 জ্ঞানস্বরূপম্, জ্ঞানগম্যং পববিজ্ঞাপ্রাপ্যম্, জ্ঞানশ্রেষ্ঠং চিন্মাত্ররূপত্বেনৈব প্রশস্ততমম্, অতএব
 সুদুর্বিদমবিয়য়াদ্ভূতজ্জয়ম্ ॥১৭—২১॥ প্রধর্ষয়েদভিভবেৎ ॥২২॥ (পাঠান্তরে) ভক্তাঃ ভক্তন্তু ইতি
 ভক্তাঃ । নমস্বরণং প্রস্তুতভাবন্তং বুরুষ, শিতিবর্ণায় নীলগ্রীবায়, কনিষ্ঠায় স্বেচ্ছায়েতি
 এবং অনেকের বেশ ও বিকৃত । এইরূপ পারিষদেরা সেই মহাদেব মহেশ্বরের
 পূজা করিয়া থাকেন । বৎস অর্জুন ! যুদ্ধের সময়ে যে তেজস্বী পুংস্ব
 অনুগ্রহ করিয়া তোমার অগ্রে অগ্রে গমন করেন, তিনিই স্বয়ং শিব ॥১৮—২০॥

অর্জুন ! মহাধনুর্ধর, বহুরূপধারী ও মহেশ্বর সেই মহাদেব ব্যতীত অণু
 কোন্ ব্যক্তি সেই ভয়ঙ্কর লোমহর্ষণ যুদ্ধে মহাধনুর্ধর ও প্রহারনিপুণ দ্রোণ,
 কর্ণ ও কৃপপ্রভৃতিকর্তৃক রক্ষিত কৌরবসৈন্যকে মনে মনেও পরাভূত করিতে
 পারে ? ॥২১—২৩॥

(২২) ইতঃ পরং চত্বারঃ শ্লোকো অধিকাঃ । তে চ যথা বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি—

স্বাত্মমুসহতে কশ্মিন তস্মিন্নগ্রতঃ স্থিতে । ন হি ভূতং সমং তেন ত্রিণ্ লোকেষু বিজ্ঞতে ॥১॥
 গন্ধেনাপি হি সংগ্রামে তস্তা ভূদ্বজা শত্রবঃ । বিসংজ্ঞা হতভূয়িষ্ঠা বেপস্তি চ পতন্তি চ ॥২॥
 তস্মৈ নমস্ত কুব্ধস্তো দেবান্দ্রিষ্টি বৈ দিবি । যে চাক্ষে মানবা লোকে যে চ স্বর্গজিতো নবাঃ ॥
 যে ভক্তা বরদং দেবং শিবং রুদ্রমুপাসতিম্ । অনন্তভাবেন সদা সর্বেশং সমুপাসতে । ইহ
 লোকে স্থখং প্রাপ্য তে যান্তি পরমাং গতিম্ ॥৪॥

(২৪) ...হর্যাক্ষবরদায় চ...বা নি ।

কাম্যায় হরিনেত্রায় স্থাণবে পুরুষায় চ ।
 হরিকেশায় মুণ্ডায় কৃশায়োত্তারণায় চ ॥২৫॥
 ভাস্করায় স্ত্রীতীর্থায দেবদেবায় রংহসে ।
 বহুরুপায় সৰ্ব্বায় প্রিয়ায় প্রিয়বাসসে ॥২৬॥
 উষ্ণীষিণে স্ববক্ত্রায় সহস্রাক্ষায় মীচুবে ।
 গিরিশায় প্রশান্তায় বতয়ে চীরবাসসে ॥২৭॥
 কপদ্মিনে করলায় উগ্রায় পতয়ে দিশাম্ ।
 পৰ্জন্যপতয়ে চৈব ভূতানাং পতয়ে নমঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তেজসে । কপদ্মিনে জটাজুটশালিনে, করলায় সংসারকালে ভীষণমূর্তয়ে, হৃদ্যক্লে
 পিঙ্গলনয়নায় । কাম্যায় ধ্বংসকালে সম্যাক্কলায়, অব্যক্তকেশায় উটাময়সর্বকেশস্থায়, সন্দুব্ধে
 সদাচারজনে শঙ্করায় মঙ্গলজনকায় । কাম্যায় সৰ্ব্বোন্মাদেব কাম্যনাবিসয়ায়, হরিনেত্রায়
 পিঙ্গলচক্ষুযে ললাটনয়নস্তায়িত্ররূপেয়ন পিঙ্গলবর্ণস্থায়, স্থাণবে চিত্তিবাহয়, পুরুষায় সংখ্যামতে ।
 হরিকেশায় স্বভাবত এব পিঙ্গলকটায়, মুণ্ডায় মুণ্ডমালাধারিণে, কৃশায় সূক্ষ্মায়, উত্তারণায়
 ভবসাগরাঙ্কুরকর্ষে । ভাস্করায় স্থগাবতেজস্বিনে, স্ত্রীতীর্থায জগতামেব প্রশস্তগুরুপায়,
 দেবানামপি দেবায়, রংহসে বেগবতে । বহুরুপায়, সর্বায সর্বব্যাপকায়, সর্বদামেব প্রিয়ায়,
 প্রিয়ং বাসো ব্যাঘ্রচর্ম যস্ত তস্মৈ । মীচুবে সেচনকর্ষে মেঘকপায়েত্যর্থঃ । গিরিশায়
 কৈলাশশায়িনে, বতয়ে জিতেন্দ্রিয়ায়, চীরবাসসে ব্যাঘ্রচর্মকোপীনধারিণে, পৰ্জন্যানাং মেঘানাং

ভারতভাবদীপঃ

প্রাক, কনী দীপো দীপতমায় ॥২৩॥ তস্যাক্ষঃ পিঙ্গাক্ষঃ কুবেরঃ । কাম্যায় কামকর্ত্রে
 কানাদি, অব্যক্তকেশায় অব্যক্তং মায়াশবলং কেশবদ্রুশ্চিমাং যস্ত, সন্দুব্ধে ভক্তে শঙ্করায়
 শঙ্করকায় ॥২৪॥ মুণ্ডায় যজ্ঞমানমূর্তিস্থায়, কৃশায় তপোনিষ্ঠস্থায়, উত্তারণায় সংসারাদিত্তি
 শ্বেসঃ ॥২৫॥ রংহসে বেগবতে, সবে অয়াঃ শুভাবহা বিধয়ঃ প্রিয়া যস্ত তস্মৈ সর্বায প্রিয়ায়,
 প্রিয়বাসসে সোমায় বাসসঃ সৌমদৈবত্যাং ॥২৬॥ উষ্ণীষিণে শিরোবেষ্টনবতে, মীচুবে
 বৃদ্ধিকর্ত্রে । গিরিশায় পৰ্জন্যপতায়িনে, চীরং বহুলম্ ॥২৭॥ হিরণ্যবাহবে স্ববর্ণালঙ্কৃতভূজায় ॥২৮॥

অৰ্জুন । তুমি—সর্বদা শাস্ত্রমূর্তি, রুদ্র, শিতিকণ্ঠ, অতিসূক্ষ্ম, সৌম্য-
 তেজা, জটাজুটধারী, ভীষণমূর্তি, পিঙ্গলনয়ন, বরদাতা, যমের অমুকুল, অম্পষ্ট-
 কেশ, সদাচারী লোকের মঙ্গলজনক, কাম্য, পিঙ্গলনেত্র, স্থাণু, পুরুষ, পিঙ্গল-
 কেশ, মুণ্ডমালাধারী, সূক্ষ্ম, ভবসাগর হইতে উদ্ধারকর্তা, সূর্যের তুল্য তেজস্বী,
 জগদগুরু, দেবদেব, বেগবান্, বহুরূপী, সর্বব্যাপী, সর্বপ্রিয়, ব্যাঘ্রচর্মপ্রিয়,
 উষ্ণীষধারী, সুন্দরবদন, সহস্রনয়ন, মেঘরূপী, গিরিশ, অতিশাস্ত্রস্বভাব,

(২৮) হিরণ্যবাহবে রাজ্ঞে উগ্রায় বা, হিরণ্যবাহবে রাজন্ ! উগ্রায়...নি ।

বৃক্ষাণাং পতয়ে চৈব গবাঞ্চ পতয়ে নমঃ ।
 বৃক্ষৈরাবৃতকায়ায় সেনান্তে মধ্যমায় চ ॥২৯॥
 অ্রবহস্তায় দেবায় ধ্বিনে ভার্গবায় চ ।
 বহুরূপায় বিশ্বস্ত পতয়ে চীরবাসসে ॥৩০॥
 সহস্রশিরসে চৈব সহস্রনয়নায় চ ।
 সহস্রবাহবে চৈব সহস্রচরণায় চ ॥৩১॥ (কুলকম্)
 শরণং গচ্ছ কৌন্তেয় ! বরদং ভুবনেশ্বরম্ ।
 উমাপতিং বিরূপাক্ষং দক্ষযজ্ঞনিবর্হণম্ ॥৩২॥
 প্রজানাং পতিমব্যগ্রং ভূতানাং পতিমব্যয়ম্ ।
 কপর্দিনং বৃষাবর্তং বৃষনাভং বৃষধ্বজম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

পতয়ে ইজ্জরূপাং, ভূতানাং স্বসেবকানাম্ । গবাং পশুনাম্ । বৃক্ষৈরাবৃতকায়ায় দানকালে, সেনান্তে ত্রিপুরাসুরবধকালে দেবসেনাপতয়ে, মধ্যমায় পারিষদমধ্যবর্তিনে । অ্রবো হোমপাত্রঃ হস্তে যস্ত তস্মৈ যজমানমুভয়ে, দেবায় দীপ্যমানায়, ধ্বিনে পিনাকধ্বজধারায়, ভার্গবায় সংহাব কারিভ্যং পরশুরামমুভয়ে । সহস্রেত্যাদিকম্ “সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাং” ইতি শ্রুতেঃ । সহস্রবাহুঃ পিতৃবৈ সত্ত্ববপরভ্যং । মপ্যে নমঃ পদদ্বয়ভিধানেনৈব তদ্যোঃ প্রথমোক্তয়া কুণ্ডলিত ক্রিয়ৈব সদৃশ্যং কুলকম্ভসিদ্ধিঃ । ইতি দ্বিতীয়স্তোত্রম্ ॥২৩—৩১॥

অথ ষড়্ভি শ্লোকৈঃ কুলকেন তৃতীয়ং শ্লোকমাহ শব্দমিতি । বিরূপাক্ষং বিভিন্নরূপ-নয়নদ্বয়ঃ শশিস্থ্যায়িনি নৈরভ্যং, দক্ষযজ্ঞস্ত নিবর্হণং বিনাশকম্ । তচ্চ পরস্তাদক্ষ্যতি । অব্যগ্রং

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষবৃশ্চনখোগৈর্দেহৈরাবৃতকায়ায়, মধ্যমায় অন্তঃসামিগে ॥২৯॥ অ্রবহস্তায় অ্রবহস্তাবে, ভার্গবায় রামায় । মুগ্ধো বহুলং তৃণতন্ত্রবো বা তন্ময়বাসসে ॥৩০—৩২॥ অবাগ্রমনাকুলম্ । কপর্দিনং জটাজুটবস্তম্, বৃষাবর্তং বৃষাণাং শ্রেষ্ঠানাং ব্রহ্মাদীনামাবর্তয়িতারাং তানপি ভ্রামদন্তঃ মায়দেত্যর্থঃ । বৃষনাভং সর্কলোকপ্রায়তেন প্রণততমগতম্, বৃষধ্বজং নন্দিবাহনম্ ॥৩৩॥ বৃষদর্প-

জিতেন্দ্রিয়, কোপীনধারী, জটাজুটধারী, করালমূর্তি, উগ্রমূর্তি, দিক্‌পতি, মেঘ-পতি, ভূতপতি, বৃক্ষপতি, পশুপতি, বৃক্ষাবৃতদেহ, সেনাপতি, পারিষদমধ্যবর্তী, অ্রবহস্ত (যজমান), দীপ্যমান, পিনাকধ্বজধারী, পরশুরামরূপী, বহুরূপী, বিশ্ব-পতি, কোপীনধারী, সহস্রমস্তক, সহস্রনয়ন, সহস্রবাহু ও সহস্রচরণ শিবকে নমস্কার কর ॥২৩—৩১॥

কুন্তীনন্দন ! তুমি—বরদাতা, জগদীশ্বর, উমাপতি, বিরূপাক্ষ, দক্ষযজ্ঞ-

(৩১)...সহস্রবদনায় চ—নি ।

বৃষদপং বৃষপতিং বৃষশৃঙ্গং বৃষৰ্ষভম্ ।

বৃষাঙ্কং বৃষভোদারং বৃষভং বৃষভেক্ষণম্ ॥৩৪॥

বৃষায়ুধং বৃষশরং বৃষভূতং মহেশ্বরম্ ।

মহোদরং মহাকাশং দ্বীপিচক্ষুনিবাসিনম্ ॥৩৫॥

লোকেশং বরদং মুণ্ডং ত্রক্ষণ্যং ত্রাক্ষণপ্রিয়ম্ ।

ত্রিশূলপাণিং বরদং খড়্গচক্ষুধরং প্রভুম্ ॥৩৬॥

পিনাকিনং খণ্ডপরশুং লোকানাং পতিমীশ্বরম্ ।

প্রাপ্তে শরণং দেবং শরণ্যং চীরবাসসম্ ॥৩৭॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

চিবমেবানাকুলম্, অব্যয়ং ত্রক্ষণ্যাদবিনশ্বরম্ । বৃষে বাহনে আবর্ত্তিতে সন্মাক্ তিষ্ঠতীতি
স তম্, বৃষো ধর্ম্যঃ নাভিঃ প্রবানো যস্ত তম্ । এযামভিপানাত্ত্বস্কন্ধানি । বৃষঃ পশুধ্বজে
যস্ত তম্ । বৃষস্তেব দর্পো যস্ত তম্, বৃষস্ত দক্ষ্যস্ত পতিং পালকম্, বৃষশৃঙ্গং বৃষশৃঙ্গহস্তম্,
বৃষভঃ ধাম্মিকশ্রেষ্ঠম্, বৃষাঙ্কং বৃষধ্বজস্যদেব, বৃষভ ইব উদারো মহান্ তম্, বৃষভং তদ্রূপম্,
বৃষভস্ত ঈক্ষণমিব ঈক্ষণং বিশালং নয়নং যস্ত তম্ । বৃষং শ্রেষ্ঠমায়ুধং শূলং যস্ত তম্, বৃষঃ
শ্রেষ্ঠঃ শবো বিষ্ণুরূপো বাণো যস্ত তম্, বৃষভূতং সাক্ষাৎক্ষয়রূপম্ । মহাদিশালমদরং যস্ত তম্,
প্রনবাপো জগতস্তদ্রাবতানি । মুণ্ডং মুণ্ডমালাধারিণম্, ত্রক্ষণ্যং বেদেয় সাধুহিতৈষীতি
রূপপাত্তম্ । খণ্ডো গজাভ্রববদকালে যুগ্মিতঃ পবন্ত্যস্ত তম্ । শরণাগমমর্জনাযোগাদিশন্
শরণাদয়ঃ স্বয়মপি শরণং গচ্ছতি প্রপজ ইতি । প্রপত্তে প্রাপ্তোমি । শরণ্যং বৎসকেনু সাধুম্ ।
৩২—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যে দমপশুলোকাসংহারকনো দর্পে মহদারো যস্ত তম্, বৃষস্ত দক্ষ্যস্ত পতিং তৎফলপ্রদাত্বেন,
যে দক্ষ্য এব পরাপররূপো বিশ্ববপুষঃ শৃঙ্গভূত উচ্চতরো যস্ত তম্, অতএব বৃষভং বৃষাণাং
কনবসিপামিদ্ভাদীনামৃষভং শ্রেষ্ঠম্ ॥৩৪॥ মহদনেককোটিত্রক্ষাণ্ডাশ্রবভূতমুদরং যস্ত তং
মহোদরম্, মহাকাশং ত্রৈলোক্যশরীরম্, দ্বীপিচক্ষুনিবাসিনঃ ব্যাঘ্রচক্ষুণা নিতরাং ছাদিতম্
নাশক, প্রজাপতি, অনাকুল, ভূতপতি, অবিনাশী, জটাচটধারী, বৃষবাহন,
দক্ষ্যপরায়ণ, বৃষধ্বজ, বৃষের তুল্যদর্পশালী, ধর্ম্যপালক, বৃষশৃঙ্গহস্ত, ধাম্মিকশ্রেষ্ঠ,
বৃষাঙ্ক, বৃষের তুল্য মহান্, বৃষভস্বরূপ, বৃষভনয়ন, শ্রেষ্ঠশস্ত্রধারী, শ্রেষ্ঠশরযুক্ত,
সাক্ষাৎ ধর্ম্যস্বরূপ, মহেশ্বর, মহোদর, মহাদেহ, ব্যাঘ্রচক্ষুণিধারী, জগদীশ্বর,
বরদাতা, মুণ্ডমালাধারী, বেদের হিতৈষী, ত্রাক্ষণপ্রিয়, ত্রিশূলহস্ত, বরদাতা, খড়্গা
চক্ষুধারী, প্রভাবশালী, পিনাকী, খণ্ডপরশু, জগৎপতি ও ঈশ্বরের শরণাপন্ন
হও । আমিও সেই শরণাগতরক্ষক ও কোপীনধারী মহাদেবের শরণাপন্ন
হইতেছি ॥৩২—৩৭॥

(৩৬) লোকেশং বরদং পুণ্যম্...নি । (৩৭) পিনাকিনং খড়্গাধরম্...বা নি ।

নমস্তস্মৈ অরেশায় যশ্চ বৈশ্রবণঃ সখা ।
 স্ববাসসে নমো নিত্যং সূত্রতায় স্বধ্বিনে ॥৩৮॥
 ধনুর্দ্ধরায় দেবায় প্রিয়ধন্বায় ধ্বিনে ।
 ধন্বন্তরায় ধনুষে ধন্বাচার্য্যায় তে নমঃ ॥৩৯॥
 উগ্রায়ুধায় দেবায় নমঃ সুরবরায় চ ।
 নমোহস্ত বহুরুপায় নমোহস্ত বহুধ্বিনে ॥৪০॥
 নমোহস্ত স্থাণবে নিত্যং নমস্তস্মৈ স্বধ্বিনে ।
 নমোহস্ত ত্রিপুরদ্বায় ভগদ্বায় চ বৈ নমঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সপ্তভির্মুক্তকেন চতুর্থং স্তোত্রমাহ নম ইতি । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥৩৮॥
 দতুরিতি । প্রিয়ঃ দত্তযশ্চ তস্মৈ । দত্তঃ কাম্যুঃ কামত্ববে চিত্তে যশ্চ তস্মৈ । উকাবাস্তো
 ধনুঃশব্দঃ পুংসি দত্তমি । দত্তম্বে সংহারকত্বাৎ দত্তঃ স্বরূপায়, পবনশ্রবণাদীনাম্ দন্বাচার্য্যায় দত্তঃ
 শিক্ষকায় ॥৩৯॥

উগ্রেতি । উগ্রায়ুধায় ভীষণশাস্ত্রায় । বহুনি দনুঃসি অস্ত্র সম্বীতি তস্মৈ ॥৪০॥

নম ইতি । স্থাণবে চিরস্থিভায় । ভগং নাম দেববিশেষঃ দক্ষদ্বয়ে তদ্বীতি তস্মৈ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

৩৫—৩৭ ॥ স্বধ্বিনে শোভনা দ্বিনো ধনুর্দ্ধরাঃ পার্শ্বদা অস্ত্র সম্বীতি তস্মৈ ৩৮ ॥ স্বয়মপি দত্তকবায়
 অতএব প্রিয়ধন্বায় দত্তঃ প্রিয়ঃ, দত্তঃ দত্তঃ প্রেরকত্বেনাস্ত্রাতীতি তস্মৈ বাণায় । ধনুঃশব্দায়
 দত্তমি অস্ত্রে মদোহতীতি দত্তম্বরং মৌকী তদ্রূপায় দক্ষিণাধঃ । দত্তম্বে দত্তঃ স্বরূপায়

কুবের যাহার সখা, সেই দেবেশ্বরকে নমস্কার এবং স্ববসন, সূত্রত ও
 সুন্দরকাম্যুকে নমস্কার ॥৩৮॥

মহাদেব! আপনি ধনুর্দ্ধর, ধনু আপনার প্রিয়, আপনার উত্তম ধনু
 রহিয়াছে, আপনি ধনুর চিত্তা করেন, আপনি ধনুস্বরূপ এবং আপনি ধনুর
 শিক্ষক; সুতরাং আপনাকে নমস্কার ॥৩৯॥

দেব! আপনার অস্ত্র সকল ভীষণ, আপনি দেবশ্রেষ্ঠ, আপনার বহু রূপ
 ও বহু ধনু আছে; আপনাকে নমস্কার ॥৪০॥

আপনি চিরস্থির, আপনাকে নমস্কার; আপনার সুন্দর ধনু আছে,
 আপনাকে নমস্কার; আপনি ত্রিপুরাসুরহন্তা, আপনাকে নমস্কার এবং আপনি
 ভগদেবতাকে বধ করিয়াছেন, আপনাকে নমস্কার ॥৪১॥

(৩৮)...অরেশায় গণানাং পতয়ে নমঃ...নি । (৪১)...নিত্যং নমস্তস্মৈ তপস্বিনে...নি ।

বনস্পতীনাং পতয়ে নরাণাং পতয়ে নমঃ ।
 মাতৃণাং পতয়ে চৈব গণানাং পতয়ে নমঃ ॥৪২॥
 গবাঞ্চ পতয়ে নিত্যং যজ্ঞানাং পতয়ে নমঃ ।
 অপাঞ্চ পতয়ে নিত্যং দেবানাং পতয়ে নমঃ ॥৪৩॥
 পৃষো দন্তবিনাশায় ত্র্যক্ষায় বরদায় চ ।
 নীলকণ্ঠায় পিঙ্গায় স্বৰ্ণকেশায় বৈ নমঃ ॥৪৪॥
 কৰ্ম্মাণি যানি দিব্যানি মহাদেবস্মা ধীমতঃ ।
 তানি তে কীৰ্ত্তয়িষ্যামি যথাশ্রজং যথাক্ষতম্ ॥৪৫॥
 ন স্মরা নাস্মরা লোকে ন গন্ধৰ্বা ন রাক্ষসাঃ ।
 স্তম্ভমেধন্তি কুপিতে তস্মিন্নপি গুহাগতাঃ ॥৪৬॥
 দক্ষস্ম যজমানস্ম বিধিবৎ সংভূতং পুরা ।
 বিব্যাধ কুপিতো যজ্ঞ' নির্ভয়ঃ স ভবন্তদা ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

বনেতি । মাতৃণাং শচাদীনাম্ । গণানাং প্রমথসমূহানাম্ ॥৪২॥
 গবামিতি । গবাং পশূনাম্ । অপাঃ জলানাম্ ॥৪৩॥
 পৃষ ইতি । পৃষঃ সূর্য্যস্, দন্তবিনাশায় দক্ষযজ্ঞে, ত্র্যক্ষায় ত্রিলোচনায় । পিঙ্গায়
 পিঙ্গবর্ণললাটিনয়নায়, স্বৰ্ণকেশায় স্বৰ্ণভূলাপিঙ্গলকেশায় । ইতি চতুর্থত্বেত্ৰম্ ॥৪৪॥
 অস্ম মহাশ্মাস্তবাণি বক্তৃ' প্রতিজ্ঞানীতে কৰ্ম্মাণিতি । ধীমতেঃ জ্ঞানিনঃ ॥৪৫॥
 নেতি । এধন্তি এধন্তে বর্ধন্তে । গুহাগতাঃ পর্বতবন্দরস্থিতা অপি ॥৪৬॥

বৃক্ষপতি ও নরপতিকে নমস্কার এবং মাতৃপতি ও প্রমথপতিকে
 নমস্কার ॥৪২॥

সর্বদা পশুপতিকে নমস্কার, যজ্ঞপতিকে নমস্কার, জলপতিকে নমস্কার এবং
 দেবপতিকে নমস্কার ॥৪৩॥

দক্ষযজ্ঞে সূর্য্যের দন্তনাশকারী, ত্রিলোচন, বরদাতা, নীলকণ্ঠ, পিঙ্গলনয়ন
 ও পিঙ্গলকেশ মহাদেবকে নমস্কার ॥৪৪॥

অৰ্জুন! মহাজ্ঞানী মহাদেব যে সকল অলৌকিক কার্য্য করিয়াছিলেন,
 যথাজ্ঞান ও যথাক্ষতভাবে সেগুলি তোমার নিকটে বলিব ॥৪৫॥

মহাদেব ক্রুদ্ধ হইলে জগতে দেবতা, অসুর, গন্ধৰ্ব্ব এবং রাক্ষসেরা
 পৰ্ব্বতের গুহার ভিতরে প্রবেশ করিয়াও স্মৃথে থাকিতে পারেন না ॥৪৬॥

(৪৭)....নির্দয়স্বভবন্তদা—নি,...নির্দয়ঃ সোহভবন্তদা—বা ।

ধনুষা বাণমুৎসৃজ্য স্রঘোষং বিননাদ হ ।
 তে ন শর্ম্ম কুতঃ শাস্তিং লেভিরে স্ম সুরাস্তদা ॥৪৮॥
 বিক্রতে সহসা যজ্ঞে কুপিতে চ মহেশ্বরে ।
 তেন জ্যাতলঘোষণে সর্বে লোকাঃ সমাকুলাঃ ॥৪৯॥
 বভূবর্বশগাঃ পার্থ ! নিপেতুশ্চ সুরাসুরাঃ ।
 আপশ্চুক্ষুভিরে সর্বাশ্চকম্পে চ বসুন্ধরা ।
 পর্বতাশ্চ ব্যাধীৰ্য্যন্ত দিশো নাগাশ্চ মোহিতাঃ ॥৫০॥
 অন্ধেন তমসা লোকা ন প্রাকাশন্ত সংবৃতাঃ ।
 জল্লিবান্ সহ সূর্য্যেণ সর্বেষাং জ্যোতিষাং প্রভাঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

একাদশভিঃ শ্লোকৈর্দক্ষযজ্ঞধ্বংসমাহ দক্ষশ্রুতি । সংভূতমায়োজিতম্ । ভবঃ শিবঃ ॥৪৭॥
 ধনুষ্যতি । শর্ম্ম স্বপ্নম্ । তত্র তত্র বর্জনাঙ্গীদৃশঃ কোপো যজ্ঞধ্বংসশ্চেত্যন্তসংক্ষেপম্ ॥৪৮॥
 বিক্রতে ইতি । বিক্রতে মৃগরূপেণ পলায়িতে । সমাকুলা অভবন্ ॥৪৯॥
 বভূবুরিতি । তত্র চরণধ্বনিপেতুঃ । আপো নগাদীনাং জলানি, চক্ষুভিবে উদ্বেলিতা
 বভূবুঃ । বাশীপাশ্ত ভয়াং, দিশো নাগা দিগ্ভ্রষ্টানঃ । যটপাদোহিঃ শ্লোকঃ ॥৫০॥
 অন্ধেনেতি । অন্ধেন অন্ধকরণেন । জল্লিবান্ নাশিতবান্ স তমোরশিবেব ॥৫১॥

পূর্বকালে দক্ষপ্রজাপতি যথাবিধানে একটি যজ্ঞের আয়োজন
 করিয়াছিলেন ; (তাহাতে মহাদেবের নিমন্ত্রণ না করায়) তিনি তখন ক্রুদ্ধ হইয়া
 আসিয়া নির্ভয়চিত্তে সেই যজ্ঞ বিদ্ধ করেন ॥৪৭॥

তিনি ধনুদ্বারা বাণক্ষেপ করিয়া অতিগম্ভীর গর্জন করিয়াছিলেন ; তাহাতে
 তখন তত্রত্য দেবতারা সুখ ও শাস্তি লাভ করিতে পারেন নাই ॥৪৮॥

সেই যজ্ঞ মৃগরূপ ধারণ করিয়া পলায়ন করিলে এবং মহাদেব ক্রুদ্ধ হইলে,
 তাঁহার ধনুষ্টঙ্কারে তত্রত্য সমস্ত লোক ভয়ে বিহবল হইয়াছিল ॥৪৯॥

পৃথানন্দন ! সুর ও অসুরেরা তখন তাঁহার বশীভূত ও চরণতলে নিপতিত
 হইলেন, সমস্ত জল উদ্বেলিত হইয়া উঠিল, পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল, পর্বত
 সকল বিশীর্ণ হইতে থাকিল এবং দিগ্‌গজগুলি মোহিত হইয়া পড়িল ॥৫০॥

লোক সকল গাঢ় অন্ধকারে আবৃত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইল না এবং সেই
 অন্ধকার সূর্য্যের সহিত সমস্ত জ্যোতিষ্ক পদার্থের প্রভা নষ্ট করিল ॥৫১॥

(৪৮)....সদোষং বিননাদ হ...বা নি । (৫১) অন্ধাশ্চ তমসা লোকাঃ...পি বদ্ধ ।

চুক্ৰশূৰ্ভয়ভীতাশ্চ শাস্তিকক্ৰান্তৈব চ ।
 ঋষয়ঃ সৰ্বভূতানামাত্মনশ্চ স্তুতৈষ্ণিণঃ ॥৫২॥
 পূৰ্ণাণমভ্যদ্রবত শঙ্করঃ প্রহসন্নিব ।
 পুরোডাশং ভক্ষয়তো দশনান্ বৈ ব্যাশাতয়ৎ ॥৫৩॥
 ততো নিশ্চক্ৰমূৰ্দ্দেবা বেপমানা ভয়ান্বিতাঃ ।
 পুনশ্চ সন্দধে দীপ্তান্ দেবানাং নিশিতান্ শরান্ ।
 সমূহান্ সক্ষুলিঙ্গাশ্চ বিছ্যন্তোয়দসম্মিতান্ ॥৫৪॥
 তং দৃষ্ট্বা তু হুৱাঃ সৰ্কেৰ্ণে প্রণিপত্য মহেশ্বরন্ ।
 রুদ্রস্য যজ্ঞভাগঞ্চ বিশিষ্টং তেহ্নকল্পয়ন্ ।
 ভয়েন ত্ৰিংশা রাজন্ ! শরণঞ্চ প্রপেদিরে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

চক্ৰস্তরিতি । চুক্ৰঃ হা হতাঃ স ইতোবমুচৈকচুঃ । আয়ন ঋষিগণস্য ॥৫২॥
 পূৰ্ণাণমিতি । তদা শঙ্করঃ প্রহসন্নিব, পূৰ্ণাণং সূৰ্য্যম্, অভ্যদ্রবত অত্যাধাবৎ, পুরোডাশং
 যজ্ঞোদ্যাব্যবিশেষম্, ভক্ষয়ত ইত্য পৃথং, দশনান্ দন্তান্, ব্যাশাতয়ৎ বান্ধায়চ্চ ॥৫৩॥
 তত ইতি । নিশ্চক্ৰমুঃ যজ্ঞস্থলান্নির্জগ্মুঃ । দেবানামুপরি । যদুপাদোতয়ঃ শ্লোকঃ ॥৫৪॥
 তন্বিতি । হে রাজন্ ! ক্ষয়িষ্য ! অজ্জুন ! প্রপেদিবে প্রাপ্তাঃ । যদুপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্যোচ্যমান দৃষ্টকর্মেদগুরবে ॥৩২—৪০॥ ভগৱায় ভগ্নেন্নব্ধিভে ॥৪১—৪৫॥ গুহাগতাঃ
 পাতালগতা অপীত্যর্থঃ ॥৪৬॥ ন স্বথমেবহীতাক্ৰাং তদেবাহ—দক্ষস্তুত্যাদিনা ॥৪৭—৫০॥ তমসা
 সংপ্রহান প্রাকালস্ত ন প্রাজ্ঞাৱস্ত ॥৫১॥ চক্ৰক্ৰয় ইতি সঙ্গতঃ ॥৫২॥ পূৰ্ণাণং পূৰ্ণম্ ॥৫৩॥
 ততো নানাঃ সন্তো নিশ্চক্ৰমুগ্গজদেশাদপক্ৰান্তাঃ, দেবানাং লীনানামপি বধারতি শেষঃ ॥৫৪॥

তত্রত্য লোকেরা ভয়ে আকুল হইয়া ‘হা মরিলাম’ বলিয়া আতর্জন করিতে
 লাগিল এবং ঋষিরা শাস্তিকামী হইয়া সমস্ত প্রাণীর ও নিজেদের শাস্তি
 করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

এই সময়ে মহাদেব হাসিতে হাসিতেই যেন সূর্য্যের দিকে ধাবিত হইলেন;
 সূৰ্য্য তখন পুরোডাশ (যজ্ঞীয় দ্রব্যবিশেষ) ভক্ষণ করিতেছিলেন; সেই
 অবস্থায় মহাদেব তাঁহার দন্ত সকল বিনষ্ট করিলেন ॥৫৩॥

তখন দেবতারা ভয়ে কাঁপিতে থাকিয়া সে স্থান হইতে নির্গত হইতে
 লাগিলেন; তখন মহাদেব পুনরায় দেবগণের উপরে উজ্জল, সুধার, ধূম ও
 ক্ষুলিঙ্গযুক্ত এবং বিছ্যৎসমস্থিত মেঘত্বলা বাণসমূহ সন্ধান করিলেন ॥৫৪॥

(৫৫) চুক্ৰশূৰ্ভয়ভীতাশ্চ...ব বা নি । (৫৫) তে হকল্পয়ন্...বা...তে কল্পয়ন্...নি ।

তেন চৈবাতিকোপেন স যজ্ঞঃ সন্ধিতস্তদা ।
 ভগ্নাশ্চাপি সুরা আসন্ ভীতাশ্চাশ্রুপি তং প্রতি ॥৫৬॥
 অসুরাণাং পুরাণ্যাসংস্ত্রীণি বীৰ্য্যবতাং দিবি ।
 আয়সং রাজতকৈব সৌবর্ণং পরমং মহৎ ॥৫৭॥
 সৌবর্ণং কমলাক্ষশ্চ তারকাক্ষশ্চ রাজতম্ ।
 তৃতীয়স্ত পুরং তেষাং বিদ্যুন্মালিন আয়সম্ ।
 ন শক্তস্তানি মঘবা ভেদুঃ সৰ্ব্বায়ুধৈরপি ॥৫৮॥
 অথ সৰ্বে সুরা রুদ্রং জগ্মুঃ শরণমর্দিতাঃ ।
 তে তমূর্চমহান্নানং সৰ্বে দেবাঃ সমাগতাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । অতিকোপেন অতীতক্রোধেন । সন্ধিতস্তদৈব সংযোজিতঃ ॥৫৬॥
 অথোনবিশতাঃ শ্রোতৈকভগবতস্ত্বপুৰসংহারমাহ অসুরাণামিতি । পুবাণি পূর্ববদ্বিশালানি
 বিমানানি । দিবি গগনে, আয়সং লৌহময়ম্ । মহদ্বিতী সৰ্ব্বত্রায়েতি ॥৫৭॥
 সৌবর্ণমিতি । কমলাক্ষ-তারকাক্ষ বিদ্যুন্মালীতি নামত্রয়ম্ । মঘবা ইন্দ্রঃ । ষট্পাদঃ ॥৫৮॥
 অথেতি । অর্দিতাশ্চৈবেব পীড়িতাঃ ॥৫৯॥

অর্জুন ! সেই সময়ে দেবতারা সকলে মহাদেবকে তদবস্থ দেখিয়া
 তাঁহার নিকট প্রণিপাত করিয়া তাঁহার জগ্নু বিশিষ্ট যজ্ঞভাগ কল্পনা করিলেন
 এবং ভয়ে তাঁহার শরণাপন্ন হইলেন ॥৫৫॥

দেবতারা বিশিষ্ট যজ্ঞভাগ কল্পনা করায় এবং শরণাগত হওয়ায় মহাদেবের
 ক্রোধ তিরোহিত হইল ; তখন তিনি সেই যজ্ঞকে যথাস্থানে স্থাপিত
 করিলেন । কিন্তু দেবতারা তখন পরাভূত হইয়াছিলেন, এখনও মহাদেবের
 নিকটে ভীতই আছেন ॥৫৬॥

পূর্বকালে বলবান্ তিন জন অশুরের নগরতুল্য অতিবিশাল তিনখানা
 বিমান আকাশে ঘুরিয়া বেড়াইত ; তাহার একখানা লৌহময়, অপরখানা
 রৌপ্যময় এবং অশ্রুখানা স্বর্ণময় ছিল ॥৫৭॥

তাহাদের মধ্যে কমলাক্ষের স্বর্ণময়, তারকাক্ষের রৌপ্যময় এবং বিদ্যুন্মালীর
 লৌহময় বিমান ছিল ; কিন্তু ইন্দ্র তাঁহার সমস্ত অস্ত্রদ্বারাও সে বিমানগুলি
 ভেদ করিতে পারেন নাই ॥৫৮॥

(৫৯)....সৰ্কে দেবাঃ সবাসবাঃ—বা নি ।

ব্রহ্মদত্তবরা হেতে ঘোরাস্ত্রিপুৰবাসিনঃ ।
 পীড়য়ন্ত্যখিলং লোকং যস্মাতে বরদপিতাঃ ॥৬০॥
 ত্বদূতে দেবদেবেশ ! নাচ্যঃ শত্ৰুঃ কথঞ্চন ।
 হস্তং দৈত্যান্ মহাদেব ! জহি তাংস্ত্বং অরদ্বিষঃ ॥৬১॥
 রুদ্র ! রৌদ্রা ভবিষ্যন্তি পশবঃ সৰ্বকৰ্ম্মহু ।
 নিপাতয়িষ্যসে চৈতানস্বরান্ ভুবনেশ্বর ! ॥৬২॥
 স তথোক্তস্তথেষ্টাভ্যুদা দেবানাং হিতকাম্যয়া ।
 গন্ধমাদনবিক্ষৌ চ কৃত্বা বংশধরজৌ হরঃ ॥৬৩॥
 পৃথ্বীং সমাগরবনাং রথং কৃত্বা তু শঙ্করঃ ।
 অক্ষং কৃত্বা তু নাগেন্দ্রং শেযং নাম ত্রিলোচনঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মদত্তা দত্তা বরা যেভ্যাপ্তে, এতে ভয়ঃ অস্তবঃ ॥৬০॥
 হৃদিতা । ক্ষতে বিনা । অরদ্বিষঃ অস্বয়ান্ ॥৬১॥
 কপ্লেতি । রৌদ্রা বহুসংখ্যকানস্তব ভাগভূতা ইত্যর্থঃ । যদ্যেতান্ নিপাতয়িষ্যসে ॥৬২॥
 অশ্বকাদিশিঃ শ্লোকেণ কুলকেন ত্রিপুৰাশ্রবণাদয় মহাদেবজ্ঞ রপাদিবদ্বনং রথারোহণকাহ
 স ইতি । ভক্ত্যতিশয়েন হবস্ত বিশেষণয়া বহুনি পদান্ত্যক্তবান্ । বংশধরজৌ মহাপরজ্ঞ

ভারতভাবদীপঃ

ত শবান্ মুকুটমিতি শেযঃ ॥৬৫॥ প্রতিকোপেন অতিক্রান্তকোপেন শাস্ত্রেনেত্যর্থঃ ।
 তঃ প্রকৃতি পুংসঃ ভগ্নাঃ সম্ভোহুতাপি ভীতাঃ সম্ভীত্যর্থঃ ॥৬৬—৬৭॥ বংশধরজৌ অল্পো পরজৌ

পরে দেবতার। সকলে তাহাদের ব্যবহারে উৎপীড়িত হইয়া যাইয়া
 মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন এবং সমাগত দেবতার। সকলে সেই মহাআকে
 বলিলেন—॥৬৮॥

‘ভগবন্ ! ব্রহ্মা এই ত্রিপুৰবাসী ভয়ঙ্কর অসুরদিগকে বর দিয়াছেন, সেই
 বর দপিত হইয়া ইহারা সমগ্র জগতের উৎপীড়ন করিতেছে ॥৬০॥

হে দেবদেব ! ঈশ্বর ! মহাদেব ! আপনি ভিন্ন অণু কোন লোকই
 কোন প্রকারে ইহাদিগকে বধ করিতে সমর্থ নহে । সুতরাং আপনি সেই
 অসুরদিগকে বধ করুন ॥৬১॥

রুদ্র ! জগদীশ্বর ! আপনি যদি এই অসুরগণকে নিপাত করেন, তবে
 সমস্ত যজ্ঞকার্য্যই পশুরূপ রুদ্রভাগ নিদ্রিষ্ট হইবে ॥৬২॥

দেবতার। সেইরূপ বলিলে, মহাদেব ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া

(৬০) পীড়য়ন্ত্যধিকং লোকম্...বা নি ।

চক্রে কৃতা তু চন্দ্রার্কৌ দেবদেবঃ পিনাকধ্বক্ ।
 অণী কৃৎস্নৈলপত্রঞ্চ পুষ্পদন্তঞ্চ ত্র্যম্বকঃ ॥৬৫॥
 যুগং কৃতা তু মলয়মবনাহঞ্চ তক্ষকম্ ।
 যোক্ত্রাস্তানি চ সত্ত্বানি কৃতা সর্ষঃ প্রতাপবান্ ॥৬৬॥
 বেদান্ কৃতাথ চতুরশ্চতুরোহস্থান্ মহেশ্বরঃ ।
 উপবেদান্ খলীনাংশ্চ কৃতা লোকত্রয়েশ্বরঃ ॥৬৭॥
 গায়ত্রীং প্রগ্রহং কৃতা সাবিত্রীঞ্চ মহেশ্বরঃ ।
 কৃহ্নোক্ষারং প্রতোদঞ্চ ব্রহ্মাণৈকেব সারথিম্ ॥৬৮॥
 গাণ্ডীবং মন্দরং কৃতা গুণং কৃতা চ বাসুকিম্ ।
 বিষ্ণুং শরোত্তমং কৃতা শল্যমগ্নিং তথৈব চ ॥৬৯॥
 বায়ুং কৃতাথ বাজাভ্যাং পুত্রৌ বৈবস্বতং যমম্ ।
 বিদ্যাং কৃতাথ নির্য্যাণং মেরুং কৃতাথ বৈ ধ্বজম্ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

পার্শ্বরোবংশদ্বয়ম্ । অক্ষং ত্রিযাগদীর্ঘকাঠম্ । শেগমনম্ । অণী অক্ষশ্রেণীভাগঃ ।
 কীলদ্বয়ম্, এলপত্রং পুষ্পদন্তঞ্চ নাম নাগদ্বয়ম্ । যুগং দীর্ঘলম্বিতকাঠম্, মলয়ং নাম গিৰিঃ,
 অবনাহং তদ্বন্ধনরজ্জ্বম্, তক্ষকং নাগম্ । যোক্ত্রাস্তানি লম্বনবজ্জুঃ, সত্ত্বানি সত্ত্বগুণান্ ।
 ব্যক্তিভেদাদ্বহবচনম্ । চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্ । উপবেদান্ আয়ুর্বেদদত্তবেদগাঙ্ধর্ববেদান্, খলীনাং
 অশ্বমুগুরজ্জুঃ । প্রগ্রহং রশ্মিম্, সাবিত্রীং বেদমাতরম্ । ওক্ষারং প্রণবম্, প্রতোদং বশাম্ ।

ভারতভাবদীপঃ

পার্শ্বদ্বয়সৌ মহাধ্বজস্ত মেরুরিতি বক্ষ্যতে ॥৬৩—৬৪॥ অণী যুগান্তবন্ধনে দ্বৌ নাগৌ ॥৬৫॥ যুগং
 যুগম্, অবনাহং ত্রিবেগযুগবন্ধনরজ্জ্বম্ । যোক্ত্রাস্তানি অস্ত্রানি চাক্ষাদানি সত্ত্বানি
 সরীসৃপপর্বতাদীনি চ ॥৬৬॥ উপবেদান্ আয়ুর্বেদদত্তবেদগাঙ্ধর্ববেদপশ্চিমায়াদান্, খলীনাং
 কড়ীয়াষ্টাতি প্রসিদ্ধান্ ॥৬৭॥ গায়ত্রীসাবিত্রৌ প্রগ্রহঃ রশ্মীন ॥৬৮—৬৯॥ বাজাভ্যাং পক্ষাভ্যাং

দেবগণের হিতকামনায় গন্ধমাদন ও বিদ্যাপর্বতকে ধ্বজপার্শ্বের বংশদ্বয়,
 সমুদ্র ও বনের সহিত পৃথিবীকে রথ, নাগশ্রেষ্ঠ অনন্তকে অক্ষ (তেরচা লম্বা
 কাঠ), চন্দ্র ও সূর্য্যকে চক্রদ্বয়, এলপত্র ও পুষ্পদন্তনাগকে অনিদ্বয় (অক্ষাগ্রেব
 পেরেক), মলয়পর্বতকে যুগ, (দীর্ঘদিকের তেরচা কাঠ), তক্ষকনাগকে বন্ধন-
 রজ্জ্ব, সত্ত্বগুণকে যোক্ত্র (জোড়), চারিটী বেদকে চারিটী অশ্ব, উপবেদকে
 লাগাম, গায়ত্রী ও সাবিত্রীকে রশ্মি, প্রণবকে কশা (চাবুক), ব্রহ্মাকে সারথি,
 মন্দরপর্বতকে ধ্বজ, বাসুকিনাগকে গুণ, বিষ্ণুকে বাণ, অগ্নিকে বাণের ফলক,

(৬৭)...চতুরস্থান্ মহেশ্বরঃ...বা নি । (৭০)...বিদ্যাং কৃতাথ নির্য্যাণম্...বা নি ।

আরুহ্য স রথং দিব্যং সৰ্বদেবময়ং শিবঃ ।

ত্রিপুরস্ত বধার্থায় স্বাণুঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৭১॥

অসুরাণামন্তকরঃ শ্রীমানতুলবিক্রমঃ ।

স্তূয়মানঃ স্তুরৈঃ পার্থ ! ঋষিভিঃ তপোধনৈঃ ॥৭২॥

স্থানং মাহেশ্বরং কৃত্বা দিব্যমপ্রতিমং বিভুঃ ।

অতিষ্ঠং স্বাণুভূতঃ স সহস্রং পরিবৎসরান্ ॥৭৩॥ (কুলকম্)

যদা ত্রীণি সমেতানি অন্তরীক্ষে পুরাণি চ ।

ত্রিপৰ্বণা ত্রিশল্যেন তদা তানি বিভেদ সঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডীবাং ধনুঃ । শল্যং বাণাগ্রস্থফলকম্ । বাজাভ্যাং বাজদ্বোৰ্বাণস্ত পক্ষয়োঃ, পুচ্ছে বাণস্ত মনদেধে, বৈবস্বতং স্বৰ্গ্যপুত্রম্ । বিদ্বাং বিদ্বাতম্ । দ্বিতীয়ালোপ আধঃ । নিৰ্ঘাণং নিৰ্গমনম্ । ধ্বজং মহাকৈভুম্ । দিব্যমলৌকিকম্ । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ । মহেশ্বরস্তোদং মাহেশ্বরং কৈলাসচলম্ । স্বাণুভূতঃ স্বাণুভূতাঃ স্থিরতরঃ সন্ । পরিবৎসরান্ বৎসরানিব ॥৬৩—৭৩॥

সদেতি । সমেতানি উপধাধোভাবেন সম্মিলিতানি । ত্রীণি পৰ্বাণি অগ্রাণি যস্ত তেন, অত্রৈব ত্রীণি শল্যানি ফলকানি যস্ত তেন বিন্ধুমযেন বাণেন । বিভেদ বিদারয়ামাস ॥৭৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পক্ষদোরিত্যর্গঃ । বিদ্বাং বিদ্বাতম্, নিশ্রাণং নিশিতম্ ॥৭০—৭২॥ স্থানং স্বীকৃত-
ত্বমিচ্ছতি যোগাদবৃত্তম্ । স্বাণুবচনঃ ॥৭৩॥ সমেতানি সমস্বত্বগতানি । ত্রিপবণা ত্রাণি
বিকল্পাদ্যবৈবস্বতাখ্যানি শরপক্ষপুঙ্খকপাণি পৰ্বাণি যস্ত তেন, ত্রিশল্যেন গাহপতাদক্ষিণায়াহব-

বাণ্যুকে বাণের ছই পার্শ্বের পাখা, স্বৰ্গ্যপুত্র যমকে বাণের মূলদেশ, বিদ্বাংকে
নিৰ্ঘাণ (নিৰ্গমন) এবং স্তুরৈঃপৰ্বতকে ধ্বজ করিয়া সৰ্বদেবময় সেই দিব্যরথে
আরোহণপূৰ্বক ত্রিপুরাসুরবধের জন্ত সহস্রবৎসরপর্যন্ত কৈলাসপৰ্বতে স্থির
হইয়া রহিলেন । অৰ্জুন ! তৎকালে দেবতারা ও তপোধন ঋষিরা সেই
অসুরহন্তা, বীরশোভান্বিত ও অতুলবিক্রম মহাদেবের স্তব করিতে
লাগিলেন ॥৬৩—৭৩॥

যখন আকাশে সেই তিনখানা বিমান (উপধাধোভাবে) মিলিত হইল,
তখন মহাদেব ত্রিপৰ্ব ও ত্রিফলকযুক্ত সেই বাণদ্বারা সেই তিনখানা বিমানকেই
বিদারণ করিলেন ॥৭৪॥

(৭৩) স্থানং মহেশ্বরং কৃত্বা... বর্জ ।

পুরাণি ন চ তং শেকুর্দানবাঃ প্রতিবীক্ষিতুম্ ।

শরং কালাগ্নিসংযুক্তং বিষ্ণুসোমসমায়ুতম্ ॥৭৫॥

পুরাণি দন্ধবন্তং তং দেবী যাতা প্রবীক্ষিতুম্ ।

বালমহগতং কৃহ্মা স্বয়ং পঞ্চশিখং পুনঃ ।

উমা জিজ্ঞাসমানা বৈ কোহয়মিত্যত্রবীৎ সুরান্ ॥৭৬॥

অসূয়তশ্চ শক্রস্ত বজ্রেণ প্রহরিশ্যতঃ ।

বাহুং সবজ্রং তং তস্ত ত্রুন্ধস্তান্তস্তয়ৎ প্রভুঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

পুরাণীতি । পুরাণি অদিতিষ্ঠন্ত ইতি শেষঃ । বিষ্ণোঃ সোমেন শক্ত্যা সমায়ুতম্ ॥৭৫॥

পুরাণীতি । তং মহাদেবম্ । পঞ্চ শিখা যন্ত তম্ । জিজ্ঞাসমানা দেবানাং মনোভাণং জাতুমিচ্ছন্তী । অয়ং বালকঃ কঃ । কোতুকার্থমিদম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

অসূয়ত ইতি । অসূয়তঃ বালস্তাক্রুতিদর্শনেন ভাবিশক্তিসম্ভাবনয়া অসূয়াং কৃত্বতঃ । অতএব তং প্রহরিশ্যতঃ । অশুভয়ং অমহিমা নিঃসন্দেহবরোং, প্রভুঃ শিবঃ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নীধরুপাগ্নিত্রয়শলোম ॥৭৪ ৭৫॥ পুরাণীত্যাতিসার্কঃ । পুংসং দক্ষবজ্রবিধঃ সনমুত্তং তস্ত তাত্পর্যা-
নীধরেহনপিতে। যজ্ঞো বিপদাসতে, ততশ্চ যজ্ঞকর্তা পশ্বিচ্ছন্ত নশস্তীতুভ্যাম্, তেনেশ্বরপাতাৎ
কন্ধানি কাণ্যাণীতি দশিতম্ । ততস্তদ্বিপদব উক্তস্তস্ত তাত্পর্যং স্থলস্থলকারণানি ত্র্যণি
শরীরানি পুরাণি ক্রমাৎপ্রত্যাশ্রয়গতকরভাণ্যঃ মোহময়েন চ সৌবর্ণরাজতায়মানি,
কামাদয়োহস্তরাঃ, শমাদয়ো দেবাত্তেমাঃ প্রাতিকরো রুদ্র আত্মা শরীরং পৃথিব্যাণাং বসমাত্মৈ
তস্ত চালকে চন্দ্রস্থ্যাক্ষে মনশ্চক্ষুর্দী চক্রে, বেদাশ্চ গম্যস্থানপ্রাপকয়েন হুয়ঃ । শবো
বিষ্ণুদিত্তিতা স্তম্ভবৃদ্ধিস্তদৈকাগোণ শবীরত্রয়ভেদে ভূয়ো ব্রহ্মণি সাক্ষাৎকৃতে সতি কামাদয়ো
নশস্তি দলভূতাশ্চ শমাদয়ো বদ্ধিশ্চে । তেষু চ বর্দ্ধমানেষু রুদ্রো বালবদ্রাগ্ধেষশৃঙে
ব্রহ্মবিজ্ঞাপরনাথ্য। উমায়া বশগো ভবতীতোতদ্র প্রদর্শাতে ॥৭৬॥ অসূয়তশ্চ

কিন্তু সেই বিমানস্থিত দানবেরা কালাগ্নি ও বিষ্ণুশক্তিসুক্র সেই বাণটাকে
দর্শন করিতেও সমর্থ হইল না ॥৭৫॥

মহাদেব সেই তিনখানা বিমানই দন্ধ করিলে, উমাদেবী পঞ্চশিখাযুক্ত
একটী বালককে ক্রোড়ে করিয়া মহাদেবকে দেখিবার জন্ত সেখানে গমন
করিলেন এবং দেবগণের মনের ভাব জানিবার ইচ্ছা করিয়া দেবগণকে
বলিলেন—‘বলুন দেখি—এ বালকটী কে?’ ॥৭৬॥

(৭৭) ইতঃ পরম্ অষ্টো শ্লোক। অদিত্যঃ, অদিকপুস্তকেষু বদীয়েতরেষদ্ব্যং । তে চ
যথা পি বদ বর্দ্ধ—

প্রহস্ত তগবাস্তুর্গং সর্কলোবেশ্বরো বিভূঃ । ততঃ স স্তম্ভিতভূজঃ শক্ৰো দেবগণৈবৃতঃ ॥১॥

স এষ ভগবান্ দেবঃ সৰ্বলোকেশ্বরঃ প্রভুঃ ।

ন সংবুধিৰে চৈব দেবাস্তং ভুবনেশ্বরম্ ।

সপ্রজাপতয়ঃ সৰ্ব্বে বালার্কসদৃশপ্রভম্ ॥৭৮॥

অথাভ্যেত্য ততো ব্রহ্মা দৃষ্ট্বা চ স মহেশ্বরম্ ।

অয়ং শ্রেষ্ঠ ইতি জ্ঞান্না ববন্দে তং পিতামহঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ন সংবুধিৰে ভুবনেশ্বরেত্যেনেত্যর্থঃ । প্রজাপতিভিঃ সহৈতি তে । ঘটপাদঃ ॥৭৮॥
অথৈতি । অয়ং শ্রেষ্ঠস্তথৈব প্রভাবদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৭৯॥

তখন সেই বালকটির উপরে ইন্দ্রের অমুয়া জন্মিল; তাই তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রদ্বারা তাহাকে প্রহার করিবার উপক্রম করিলেন; সেই সময়ে মহাপ্রভাবশালী মহাদেব বজ্রযুক্ত ইন্দ্রের সেই বাছ স্তম্ভিত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৭॥

ইনি সেই ভগবান্ মহাদেব, সমগ্র জগতের অধীশ্বর ও প্রভাবশালী । প্রজাপতিগণের সহিত দেবতারা সকলে নবোদিত সূর্য্যের আয় তেজস্বী ও জগদীশ্বর সেই মহাদেবকে চিনিতে পারেন নাই ॥৭৮॥

তাহার পর পিতামহ ব্রহ্মা স্বস্থান হইতে নিকটে যাইয়া মহেশ্বরকে দেখিয়া ইনিই জগতের শ্রেষ্ঠ ইহা বুঝিয়া তাঁহাকে নমস্কার করিলেন ॥৭৯॥

জগাম সৎবতুর্গং ব্রহ্মণা প্রভুমবায়ম্ । তে তং প্রণম্য শিরসা প্রোচুঃ প্রাজ্ঞলয়তদা ॥২॥
কিমপাক্ষগতং ব্রহ্মন্ ! পার্বত্য ভূতমদ্ব্যতম্ । বালরূপধরং দৃষ্ট্বা নাশ্মাভিস্তম্ভ লক্ষিতম্ ॥৩॥
তস্মাৎ প্রাচীনমিচ্ছামো নিজিতা যেন বৈ বয়ম্ । অযুধ্যতা হি বালেন লীলয়া সম্পূরনরাঃ ॥৪॥
হেগাং তদ্বচনং শ্রদ্ধা ব্রহ্মা ব্রহ্মবিদাং বরঃ । ধ্যায়া স্বহস্তভগবান্ বালকামিততেজসম্ ॥৫॥
উবাচ ভগবান্ ব্রহ্মা শক্রাদীংশ্চ সুরোত্তমান্ । চরাচবস্ত জগতঃ প্রভুঃ স ভগবান্ হরঃ ॥৬॥
তস্মাৎ পরতরং নাশ্র্যং কিঞ্চিদস্মি মহেশ্বরাং । যো দৃষ্টো হ্যময়া সাক্ষং যুষ্মাভিরমিতদ্রুতিঃ ॥
স পার্শ্বত্যাঃ ক্রুতে সৰ্ব্বঃ কৃতবান্ বালরূপতাম্ । তে মধ্য সহিতা যুগ্মং প্রপত্ত্বাঃ তমেব হি ॥
(৭৮)....বালার্কসদৃশং প্রভুম্—বর্দ্ধ । (৭৯) ইতঃ পরং ব্রহ্মঃ শ্লোকো অদিকঃ । তে চ যথা বদ—

ব্রহ্মোবাচ ।

ঔং ব্রহ্মো ভুবনশাস্ত্রাণ্ডং গতিস্বং পরায়ণম্ । ঔং ভবস্বং মহাদেবস্বং ধানং পরমং পদম্ ॥১॥
ঔমা সখমিদং ব্যাপ্তং জগৎস্থাবরজঙ্গমম্ । ভগবন্ ভূতভবোণ লোকনাথ জগৎপতে ।
প্রসাদং কুরু শক্রস্তা অয়া ক্রোধাদিতস্তা বৈ ॥২॥

ব্যাস উবাচ ।

পরশোনিবচঃ শ্রদ্ধা ততঃ প্রীতো মহেশ্বরঃ । প্রসাদাভিমুগো ভূত্বা অষ্টহাসমথাকরোং ॥৩॥

ততঃ প্রসাদয়ামাহ্রুমাং রুদ্রঃ তে হুৱাঃ ।
 অভবচ্চ পুনর্বাহুৰ্থথাপ্রকৃতি বজ্রিণঃ ॥৮০॥
 তেষাং প্রসম্নো ভগবান্ সপত্নীকো বৃষধ্বজঃ ।
 দেবানাং ত্রিংশশ্চেষ্ঠো দক্ষযজ্ঞবিনাশনঃ ॥৮১॥
 স বৈ রুদ্রঃ স চ শিবঃ সোহগ্নিঃ সৰ্ব্বঃ স সৰ্ব্ববিৎ ।
 স চেন্দ্রশৈচব বায়ুশ্চ সোহশ্বিনৌ চ স বিদ্বাতঃ ॥৮২॥
 স ভবঃ স চ পৰ্জ্য্যো মহাদেবঃ সনাতনঃ ।
 স চন্দ্রমাঃ স চেশানঃ স সূর্য্যো বরুণশ্চ সঃ ॥৮৩॥
 স কালঃ সোহন্তকো মৃত্যুঃ স যমো রাত্ৰ্যাহানি তু ।
 মাসার্দ্ধমাসা ঋতবঃ সক্ষ্যে সংবৎসরশ্চ সঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রকৃতিং স্বভাবমনতিক্রমোতি যথাপ্রকৃতি স্থিত ইতি শেষঃ ॥৮০॥
 তেষামিতি । প্রসন্নঃ অভবৎ, পত্ন্যা পার্বত্যা সহৈতি সপত্নীকঃ ॥৮১॥
 স ইতি । সৰ্ব্বঃ সৰ্বময়ঃ, “সৰ্ব্বঃ খন্নিবং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ ॥৮২॥
 স ইতি । ভবত্যস্মাদিতি ভব উৎপত্তিকারণম্, পৰ্জ্য্যো মেঘঃ ॥৮৩॥
 স ইতি । কাল ইত্যাদিবিভিন্নানামা সংহারক ইত্যর্থঃ । সক্ষ্যে সক্ষ্যাঙ্কম্ ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্রশ্চেত্যাদিতাৎপর্য্যম্—ব্রহ্মভূতং দ্বিষন্তঃ কৰ্ম্মণাস্তেন যোগবহির্মা নির্জিতাঃ সশস্ত্রমেব
 শরণং গচ্ছন্তীতি ॥৭৭—৮১ (পাঠান্তরে) গতিঃ পালকঃ, পরায়ণং লয়স্থানম্, ভব উৎপত্তি
 কারণম্, ঈশঃ শিক্ষকঃ, নাথো নায়কঃ, পতিঃ পালকঃ ॥ স বৈ রুদ্র ইত্যাদিনা পুনবেব

তদনন্তর সেই দেবতার উমাদেবী ও মহাদেবকে প্রসন্ন করিলেন । পরে
 ইন্দ্রের সেই বাহু পুনরায় প্রকৃতিস্থ হইল ॥৮০॥

দেবশ্রেষ্ঠ ও দক্ষযজ্ঞবিনাশক ভগবান্ মহাদেব পত্নীর সহিতই সেই
 দেবগণের উপরে প্রসন্ন হইয়াছিলেন ॥৮১॥

তিনি রুদ্র, তিনি শিব, তিনি অগ্নি, তিনি সৰ্ব্ব, তিনি সৰ্ব্বজ্ঞ, তিনি ইন্দ্র,
 তিনি বায়ু, তিনি অশ্বিনীকুমারদ্বয় এবং তিনিই বিদ্বাৎ ॥৮২॥

তিনি ভব, তিনি মেঘ, তিনি মহাদেব, তিনি সনাতন, তিনি চন্দ্র, তিনি
 ঈশান, তিনি সূর্য্য ও তিনি বরুণ ॥৮৩॥

তিনি কাল, তিনি অন্তক, তিনি মৃত্যু, তিনি যম, তিনি রাত্রি ও দিন
 এবং তিনি মাস, পক্ষ, ঋতু, সক্ষ্যা ও সংবৎসর ॥৮৪॥

ধাতা চ স বিধাতা চ বিশ্বাত্মা বিশ্বকৰ্ম্মকৃৎ ।
 সৰ্ব্বাসাং দেবতানাঞ্চ ধারয়ত্যবপূৰ্বপুং ॥৮৫॥
 সৰ্বৈর্দেবৈঃ স্তুতো দেবঃ সৈকথা বহুধা চ সঃ ।
 শতধা সহস্রধা চৈব ভূয়ঃ শতসহস্রধা ॥৮৬॥
 দ্বৈ তনু তস্য দেবস্য বেদজ্ঞা ব্রাহ্মণা বিদুঃ ।
 ঘোরা চান্ধ্যা শিবা চান্ধ্যা তে তনু বহুধা পুনঃ ॥৮৭॥
 ঘোরা তু যা তনুস্তস্য সোহগ্নির্বিষ্ণুঃ স ভাস্করঃ ।
 সৌম্যা তু পুনরেবাস্য আপো জ্যোতীর্ষি চন্দ্রমাঃ ॥৮৮॥
 বেদাঃ সান্নোপনিষদঃ পুরাণাণ্যাম্নিশচয়াঃ ।
 যদত্র পরমং গুহ্যং স বৈ দেবো মহেশ্বরঃ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

ধাতোতি । বিশ্বাত্মা, “একো বশী সৰ্বভূতাস্ববাত্মা” ইতি শ্রুতেঃ । অবপুং, “অশ্বকৰ্ম্মস্পর্শ-
 নোদ্যবাপুং” ইতি শ্রুতেঃ, ধারয়তি কৰ্ম্মভেদাৎ, “একঃ কপং বহুধা যঃ করোতি” ইতি
 শ্রুতেঃ ॥৮৫॥

সুদৈবিত্বি । স একথা পবমাত্মকপেণ, বহুধাদির্জীবতয়া । সন্ধিবাসঃ । তৃতীযপাদে
 অথবাংকামাশ্রম ॥৮৬॥

দ্বৈ ইতি । শিবা সৌম্যা, বহুধা দেবমাত্মাদিভেদেন ॥৮৭॥

সোহগ্নেতি । বিষ্ণুর্নৃসিংহাদিরূপঃ, ভাস্করো গ্ৰীষ্মে মধ্যাহ্নকালীনঃ । আপো জলম্ ॥৮৮॥

বেদাঃ ইতি । অধ্যাত্মনিষ্ঠা যীমান্দায়ঃ । গুহ্যং গায়ত্রীপুঙ্কবৃক্ষাদি ॥৮৯॥

তিনি ধাতা, বিধাতা, সকলের আত্মা ও সমস্তকার্য্যকারী এবং তিনি
 নিবাহার হইয়াও সমস্ত দেবতার আকার ধারণ করেন ॥৮৫॥

সকল দেবতা তাঁহার স্তব করেন এবং সেই মহাদেব একরূপ, বহুরূপ,
 শতরূপ, সহস্ররূপ, আবার শতসহস্ররূপও হইয়া থাকেন ॥৮৬॥

বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণেরা জানেন যে, সেই মহাদেবের দুইটী মূর্তি আছে; তাহার
 একটি ভীষণ এবং অপরটী সৌম্য । সেই দুইটী মূর্তি আবার বহুপ্রকারও
 হইয়া থাকে ॥৮৭॥

তাঁহার যেটী ভীষণ মূর্তি, তাহা অগ্নি, নৃসিংহাদিরূপ বিষ্ণু এবং গ্ৰীষ্ম-
 সময়ের মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্য ; আবার যেটী সৌম্য মূর্তি, তাহা জল, নক্ষত্র ও
 চন্দ্র ॥৮৮॥

(৮৬) সৰ্বদেবৈঃ স্তুতো দেবঃ · নি, ...সবথা বহুধা চ সঃ · পি বহু বর্ধ । (৮৮) ঘোরা
 তু যাত্মানস্ব...নি । (৮৯) বেদাঙ্গাঃ সোপনিষদঃ...পি বর্ধ ।

ঈদৃশঃ স মহাদেবো ভূয়শ্চ ভগবানজঃ ।
 নহি সর্বৈ ময়া শক্যা বক্তুং ভগবতো গুণাঃ ।
 অপি বর্ষসহস্রৈশ্চ সততং পাণ্ডুনন্দন ! ॥১০॥
 সর্বগ্রহৈর্গৃহীতান্ বৈ সর্বপাপসমম্বিতান্ ।
 স মোচয়তি স্ত্রীতঃ শরণ্যঃ শরণাগতান্ ॥১১॥
 আয়ুরারোগ্যমৈশ্বর্যং বিত্তং কামাশ্চ পুঙ্কলান্ ।
 স দদাতি মনুষ্যৈভ্যঃ স চৈবাক্ষিপতে পুনঃ ॥১২॥
 সেন্দাদিষু চ দেবেষু তস্মৈ চৈশ্বর্যমুচ্যতে ।
 স চৈব ব্যাপ্তো লোকে মনুষ্যাণাং শুভাশুভে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ঈদৃশ ইতি । অজ্ঞো জ্ঞানরহিতঃ । ভগবতঃ প্রকৃষ্টৈশ্বর্যাবতঃ । ষটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥
 সন্দেহিতি । সর্বগ্রহঃ সর্বগ্রহস্থচিৎতৈরনিষ্টৈঃ, গৃহীতানাক্রান্তান্ । স্ত্রীতঃ স্ত্রবাদিনা ॥১১॥
 আয়ুরিতি । পুঙ্কলান্ প্রচুরান্ । আক্ষিপতে আকুণ্ঠ্য হরতি । কৰ্মফলদাতৈহি
 ভাবঃ ॥১২॥

সেন্দেহিতি । ঐশ্বর্যং প্রভুত্বম্ । ব্যাপ্তঃ প্রবৃত্তঃ । শুভাশুভে বিধাতুমিতি শেষঃ ॥১৩॥

ব্যাকরণাদি অঙ্গশাস্ত্র ও উপনিষদের সহিত সমস্ত বেদ এবং পুরাণ ও
 অধ্যাত্মশাস্ত্র, এই গুলির মধ্যে যাহা অত্যন্তগোপনীয়, তাহাই মহেশ্বর
 মহাদেব ॥৮৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! সেই মহাদেব এইরূপ, আবার তিনি সর্বপ্রধান ঐশ্বর্যশালী
 এবং জ্ঞানরহিত । আমি সহস্র বৎসরপর্য্যন্ত সর্বদা বলিয়াও সেই ভগবানের
 সমস্ত গুণ বলিতে সমর্থ নহি ॥১০॥

মানুষ সমস্ত ছুই গ্রহে আক্রান্ত এবং সমস্তপাপসমম্বিত হইয়াও যদি
 তাঁহার শরণাপন্ন হয়, তবে তিনি বিশেষ সমুদ্র হইয়া সেই শরণাগতদিগকে
 বিপদ হইতে মুক্ত করেন ॥১১॥

তিনি মনুষ্যদিগকে আয়ু, আরোগ্য, ঐশ্বর্য, ধন ও প্রচুর অভীষ্ট বস্তু
 দিয়া থাকেন ; আবার তিনিই তাহা হরণ করেন ॥১২॥

মহর্ষিরা বলেন—‘ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতার উপরেও তাঁহার প্রভুত্ব রহিয়াছে
 এবং তিনি জগতে মানুষের মঙ্গল ও অমঙ্গল বিধান করিতে ব্যাপ্ত
 আছেন ॥১৩॥

(১৩)·· স চৈবাপ্যাদৃতো লোকে··পি,··স চৈব বেত্তি লোকেষু··নি ।

ঐশ্বর্য্যচ্চৈব কামানামীশ্বরশ্চ স উচ্যতে ।
 মহেশ্বরশ্চ ভূতানাং মহতামীশ্বরশ্চ সঃ ।
 বহুভির্বহুধা রূপৈবিশ্বং ব্যাপ্নোতি বৈ জগৎ ॥১৪॥
 তস্মৈ দেবস্মৈ যদ্বক্ত্রং সমুদ্রে তদতিষ্ঠত ।
 বড়বামুখেতি বিখ্যাতং পিবন্তোয়ময়ং হবিঃ ॥১৫॥
 এষ চৈব শ্মশানেষু দেবো বসতি নিত্যশঃ ।
 যজন্তোয়ং জনাস্তত্র বীরস্থান ইতীশ্বরম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ঐশ্বর্য্যাদিতি । ঐশ্বর্য্যং দানসামর্থ্য্যং । মহতং ভূতানাং দেবাদীনামপীশ্বর ইতি স
 মহেশ্বর উচ্যতে । অত্রার্থে বৈয়দিকরণায়হতশুকারস্কার আশং । বহুভিরাকাশাদিভিঃ ।
 যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

তস্মৈতি । তং তোয়ময়ং হবিঃ পিবং বড়বামুখেতি বিখ্যাতমিতি সঙ্গত্বঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সাবিত্র্যমুচ্যতে ॥৮২—৮৬॥ ত্বং তনু ইত্যুক্তে । তনু পুনর্বাখ্যাতি তস্মৈ দেবস্মৈতি ।
 বড়বামুখায়া ঘোবা তন্ত্রঃ ॥৮৭—৯৫॥ এষ চৈবেতি । অথোরা শ্মশানাখ্যা কাশী । “যা
 তে কদ্র শিবা তনুবোরোপাপকাশিনী”তি লিঙ্গাদপ্যস্তা ব্রহ্মণঃ প্রকাশকত্বাৎ । এতচ্চা-
 য্যাপ্যদ্বিমুক্তাখ্যাং তামেব প্রকৃত্যাম্বাতম্ । অত্র হি জহোঃ প্রাণেশ্বংক্রমমাণেশু কদ্রস্তারকং
 ব্রহ্ম ব্যাচষ্টে যেনাসাবমুখীভূত্বা দোক্ষীভবতি । তস্মাদবিমুক্তমেব নিষেবেতাবিমুক্তং ন
 নিমুক্তেদিতি । তত্র শ্মশানে কাশ্যাম্ এনং কদ্রং জনা উপাসকা যজন্তি আরাধ্যন্তি, এতদপি
 তদৈব শ্রুতম্—“য এযোহনন্তোহবাক্ত আয়্য সোহবিমুক্ত উপাস্তঃ সোহবিমুক্তে প্রতিষ্ঠিত”
 ইতি । বীরস্থানে বীরপাণং যদ্বৃগজয়িনাং সম্মাসিনাং স্থানে অবিমুক্তে । যথোক্তং যতীন্ প্রকৃত্য
 শ্রুতিঃ—“অষ্টৌ মাসান্ বিহারঃ সাদ্বৈয়িকং চতুৰো বসেৎ । অবিমুক্তে প্রবিষ্টানাং বিহারো
 নৈব বিজ্ঞতে ॥” ইতি । ন চাত্র শ্মশানশব্দার্থো লোকপ্রসিদ্ধো গ্রহীতুং যুক্তঃ তস্মাচ্চিৎকেন
 যাগভূমিভ্যাসত্ত্বেন যজন্তোয়ং জনাস্তত্রৈতি বাক্যশেষবিশেষবিরোধাতঃ । ন চ বীরস্থানে
 ইত্যুক্তেরজরাণাং নিন্দ্যমার্গজনাং তদপি যজ্ঞস্থানমিতি বাচ্যম্ । অল্পশাসনিকে উদ্যমহেশ্বর-
 শব্দাদে শ্মশানসদৃশং পবিত্রং স্থানং ত্রৈলোক্যে নাতীতি মহেশ্বরবচসেব স্থাপিতত্বাৎ ।

তিনি অভীষ্ট দান করিতে ঈশ্বর অর্থাৎ সমর্থ বলিয়া তাঁহাকে ঈশ্বর বলা
 হয় এবং তিনি মহাভূতগণের ঈশ্বর বলিয়া মহেশ্বর, আর তিনি আকাশপ্রভৃতি
 বহুরূপে সমগ্র জগৎ বহুপ্রকারে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন ॥১৪॥

সেই মহাদেবের যে মুখ সমুদ্রে গিয়াছিল, তাহা জলময় হবি পান করিতে
 থাকিয়া ‘বড়বামুখ’ এই নামে বিখ্যাত হইয়াছে ॥১৫॥

(৯৫)·· সমুদ্রে উদতিষ্ঠত·· পি·· সমুদ্রে তদতিষ্ঠতম্··বা নি ।

অশ্ব দীপ্তানি রূপাণি ঘোরাণি চ বহুনি চ ।
 লোকে যান্নশ্ব পূজ্যন্তে মনুষ্যাঃ প্রবদন্তি চ ॥১৭॥
 নামধেয়ানি লোকেষু বহুশ্বশ্ব যথার্থবৎ ।
 নিরুচ্যন্তে মহত্বাচ্চ বিভূত্বাৎ কৰ্ম্মভিস্তথা ॥১৮॥
 বেদে চাশ্ব সমাম্নাতং শতরুদ্রিয়মুত্তমম্ ।
 নাম্না চানন্তরুদ্রেতি হ্যপস্থানং মহাত্মনঃ ॥১৯॥
 স কামানাং প্রভুর্দেবো যে দিব্যা যে চ মানুষাঃ ।
 স বিভুঃ স প্রভুর্দেবো বিশ্বং ব্যাপ্নোতি বৈ মহৎ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । বীরাণ্যং বীরাচারিণ্যং স্থানে তত্র শ্মশানে ॥২৬॥
 অশ্বোতি । দীপ্তানি তেজসা জলিতানি, রূপাণি রুদ্রমহাকালাদীনি ॥২৭॥
 নামেতি । নামধেয়ানি মহাদেবাদীনি নামানি । যথার্থবৎ অর্থানি ॥২৮॥
 বেদ ইতি । বেদে যজুষি, সমাম্নাতং “নমস্তে রুদ্র মজ্জব” ইত্যাদিনা । উপস্থানং
 উপাস্তে অনেনেতি উপস্থানং যদ, মহাত্মনো রুদ্রশ্ব ॥২৯॥
 স ইতি । প্রভুর্দানমর্থঃ । দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ । বিভূর্ব্যাপকঃ, প্রভুর্নিদ্রা ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মান্নহাশ্মশানমিতি লোকপ্রসিদ্ধে পবিত্রং দেবযজ্ঞস্থানং শ্মশানাখ্যং বারাগশ্চেব । অশ্বো
 সংবর্তাদীনামজ্ঞাতবাসো জাবাল্যাদৌ ক্ষয়মাণো দানদক্ষেষু মৈত্রেয়্যভিজ্ঞানশ্বমেদীষে সংবর্ত-
 মকর্ত্তীয়ে চোপস্থিত ইতি সৰ্ব্বমনবজম্ ॥২৬॥ অশ্বোতি চাদম্বোবাণি ॥২৭॥ নিরুচ্যন্তে
 “ঐশ্বর্য্যাক্ষেব কামানামীশ্বরশ্চ স উচ্যতে । মহেশ্বরশ্চ মহতাং ভূতানামীশ্বরশ্চ স ॥”
 ইতোবাংজাতীয়কৈঃ শ্লোকৈর্ব্যাপ্যশ্চে ॥২৮॥ শতরুদ্রিয়ঃ “নমস্তে রুদ্র মজ্জব” ইতি যজুঃ
 প্রাপঠকঃ । উপস্থানং রুদ্রোপস্থানমন্তভূতম্ ॥২৯॥ কামানাং দিব্যানাং মানুস্যাণাঞ্চ স
 প্রভুর্দাতা, বিভূর্ব্যাপকঃ, বিশ্বং ব্যাপ্নোতি কনককুণ্ডলবৎ ন আকাশবহির্মুদ্রাঃ নাপি

এই মহাদেব সর্বদা শ্মশানে বাস করেন । সেই জন্তু মানুষ সেই বীরস্থানে
 এই মহাদেবের পূজা করিয়া থাকে ॥২৬॥

ইহার উজ্জল ও ভয়ঙ্কর বহুতর রূপ আছে, জগতে মানুষেরা যেগুলির
 পূজা ও বর্ণনা করিয়া থাকে ॥২৭॥

মহত্ব, প্রভুত্ব ও কৰ্ম্মনিবন্ধন ইহার বহুতর অর্থ নাম জগতে প্রচারিত
 হইয়াছে ॥২৮॥

যজুর্বেদে ইহার উত্তম শতরুদ্রিয় প্রকরণ বলা হইয়াছে এবং এই মহাত্মার
 ‘অনন্তরুদ্র’ এই নামে উপাসনার মন্ত্রও কথিত আছে ॥২৯॥

(১০০)....কৰ্ম্মণস্তথা—বা নি ।

জ্যেষ্ঠভূতং বদন্ত্যনং ব্রাহ্মণা মুনয়স্তথা ।

প্রথমো হ্যেষ দেবানাং মুখাদস্থানলোহভবৎ ॥১০১॥

সৰ্কৰীষা যৎ পশূন্ পাতি তৈশ্চ যদ্রমতে পুনঃ ।

তেষামধিপতিৰ্বিচ্ছ তস্মাৎ পশুপতিঃ স্মৃতঃ ॥১০২॥

নিত্যেন ব্রহ্মচর্য্যেণ লিঙ্গমশ্রু বদা স্থিতম্ ।

মহয়তোয লোকাংশ্চ মহেশ্বর ইতি স্মৃতঃ ॥১০৩॥

ঋষয়শ্চৈব দেবশ্চ গন্ধৰ্ব্বাপ্সরসস্তথা ।

লিঙ্গমশ্রু চর্য্যন্তি স্ম তচ্চাপ্যৰ্ক্ণং সমাস্থিতম্ ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠেতি । জ্যেষ্ঠভূতং ব্রহ্মাদিভ্যঃ । হি যস্মাৎ ॥১০১॥

সৰ্কৰীষেতি । পাতি রক্ষতি । রমত ইতি বক্ষণং প্রতি হেতুঃ ॥১০২॥

নিত্যেনেতি । মহয়তি লোকঃ পৃথগ্ভূতি, এষ চ লোকান্ মহয়তি মাছান্ বরোতি ॥১০৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রদানবৎ ॥১০০॥ যতঃ প্রত্নবীথিবশ্চেত্যন ইতি যাবৎ, জ্যেষ্ঠং প্রসূততমং ত্রিবিধ-
পদ্যৈঃ প্রদত্তম্, ভূতং নিত্যাদিভ্যঃ, এষ এব প্রথমঃ প্রজাপতিঃ ॥১০১॥ পশূন্ জীবান্ অত্র পাতি
পশুনাং পিতৃতি সাদরং পশুতি শোষণতি চেতার্থানভিপ্রেত্য উতাস্তস্যপাতেঃ পতিশব্দ
উৎপন্নতেন পশুপতিশব্দস্যাপ্যর্থত্বমিত্যাগ্রে বিজ্ঞেয়ম্ ॥১০২॥ ব্রহ্মচর্য্যেণ দিব্যত্বাৎ যথাস্থিত-
ত্বাৎ লিঙ্গমিত্যপ্যস্ম নাম আলিঙ্গয়ত্যঃ প্রপঞ্চং সন্তানকৃতিপ্রদানেনালিঙ্গত্বেনাং প্রপঞ্চঃ
প্রদান ইতি হেতোরহঃ লিঙ্গপদব্যাচ্যঃ । দিব্যত্বাদসঙ্গত্বাদযথাস্থিতত্বাৎ কৃটপদ্যচ্চ
প্রদানাদ্ভূতমিত্যর্থঃ । মহয়ন্ পৃথগ্ভূতং স চাসৌ ঈশ্বরশ্চেতি মহেশ্বরঃ ॥১০৩॥ লিঙ্গয়তি

অর্গে ও মনুষ্যলোকে যে যে কাম্য বস্তু আছে, সে সমস্তই তিনি দান
করিতে পারেন এবং তিনি ব্যাপক, নিয়ন্তা ও মহাবিশ্ব ব্যাপ্ত করিয়া
রহিয়াছেন ॥১০০॥

ব্রহ্মজ্ঞেরা ও মুনিরা ইহাকে সৰ্কৰীজ্যেষ্ঠ বলিয়া থাকেন। যেহেতু ইনি
দেবতাদের মধ্যে প্রথম এবং ইহার মুখ হইতে অগ্নি জন্মিয়াছেন ॥১০১॥

যে হেতু ইনি সৰ্কৰীপ্রকারে পশুদিগকে রক্ষা করেন, পশুগণদ্বারা আনন্দ
অন্তর্ভব করেন এবং তাহাদের অধিপতি, সেই জন্ত ইনি ‘পশুপতি’ ॥১০২॥

মাতৃশেরা নিত্য ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা ইহার লিঙ্গ পূজা করে এবং ইনিও মাতৃশ-
দিগকে সম্মানী করেন, এই জন্ত ইনি ‘মহেশ্বর’ ॥১০৩॥

(১০১) জ্যেষ্ঠং ভূতম্ বা নি, মুখাদস্থানলোহভবৎ পি বন্ধ। (১০৩) দিব্যত্বাৎ
লিঙ্গচর্য্যো...নি।

পূজ্যমানে ততস্তস্মিন্ মোদতে স মহেশ্বরঃ ।

সুখী প্রীতশ্চ ভবতি প্রহৃষ্টশ্চৈব শঙ্করঃ ॥১০৫॥

যদস্ম্য বহুধা রূপং ভূতভব্যভবস্থিতম্ ।

স্বাবরং জঙ্গমকৈব বহুরূপস্তুতঃ স্মৃতঃ ॥১০৬॥

একাঙ্কো জাজ্বলম্নাস্তে সর্বতোহক্ষিময়োহপি বা ।

ক্রোধাদ্যচ্চাবিশল্লোকাস্তস্ম্যাৎ সর্ব ইতি স্মৃতঃ ॥১০৭॥

ধূত্ররূপঞ্চ যতস্ম্য ধূর্জটিস্তেন চোচ্যতে ।

বিশ্বে দেবশ্চ যতস্মিন্ বিশ্বরূপস্তুতঃ স্মৃতঃ ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

প্লবয় ইতি । স্মৃতি পাদপূরণে । উদ্ধং সর্কোপরি ॥১০৪॥

পুণ্যেতি । তস্মিন্ লিঙ্গে । প্রীতঃ পূজকং প্রতি প্রীতিমান্ ॥১০৫॥

যদিতি । ভূতে অতীতে ভব্যে ভাবিনি ভবে বর্তমানে চ কালে স্থিতম্ ॥১০৬॥

একাঙ্ক ইতি । জাজ্বলন্ অস্তিশব্দেন জ্বলন্ । আবিশং সর্বসংহারায় ॥১০৭॥

ধূয়েতি । অদার্থে ধূত্টিশব্দঃ পুণ্যোদরাদিভ্যং সাধুঃ । বিশ্বে লোকা দেবশ্চ ॥১০৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্বান্ কামান্ গময়তি অতঃ সর্কোংকষ্টবাদৃকঃ উদ্ধৃদ্ধাচ্চ কথাদীনামর্চ্চাং লিঙ্গতি ভূত-
সমনিতং পত্রপুষ্পাদি গচ্ছতি প্রাপ্নোতীত্যনেন হেতুনা লিঙ্গমিত্যুত্তরস্বার্থঃ ॥১০৪—১০৫॥

ভবং বর্তমানম্ ॥১০৬॥ একমক্ষ্যস্ত বক্ষিময়ং জাজ্বলনভাষ্যং দীপ্তমাস্তে যত্র প্রবিষ্টং সঙ্গং
তত্ত্বাদাস্ত্যং প্রাপ্নোতীত্যনেন সরস্বতান্ ভূতানীতি বা সরভাষ্যং সবাগি ভূতাত্মনঃস্বপোচনদা-
দিতি বা সর্কঃ । জাজ্বলম্নিত্যশ্চৈব বিবরণং ক্রোধাদিতি । শব ইতি তালব্যাদিপাদোহপি
শৃণোতি হিনতীতি শব ইতি নিবচনম্ ॥১০৭॥ পুয়া ক্রোধবতী জটিঃ স্বকপমস্মেতি বিগ্রহঃ
বর্ণলোপাদধূর্জটিরিত্যাহ—ধূয়েতি । রূপশব্দো দেববাচীত্যভিপ্রেতাত্ম—বিশ্বে ইতি ॥১০৮॥

ঋষিগণ, দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও অঙ্গরোগণ ইহার লিঙ্গ পূজা করেন । কারণ,
সে লিঙ্গ ও সকলের উপরে রহিয়াছে ॥১০৪॥

তা'র পর সেই লিঙ্গ পূজা করিলে, সেই মঙ্গলকারী মহেশ্বর আমোদিত,
সুখী, প্রীত ও প্রহৃষ্ট হইয়া থাকেন ॥১০৫॥

যেহেতু ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান কালে ইহার স্বাবর ও জঙ্গম বহু রূপ
বিद्यমান থাকে, সেই জন্ত ইনি 'বহুরূপ' ॥১০৬॥

মহাদেব কখনও একনয়ন কখনও বা সর্বদিকে নয়নযুক্ত হইয়া অতিশয়
উজ্জ্বল অবস্থায় থাকেন এবং প্রলয়কালে ক্রোধে সর্বসংহার করিবার জন্ত
যে হেতু সর্বজগতে প্রবেশ করিয়াছিলেন, সেই জন্ত তিনি 'সর্ব' ॥১০৭॥

(১০৭) ক্রোধাদ্যচ্চাবিশং...বা নি ।

তিস্রো দেবো যদা চৈনং ভজন্তে ভুবনেশ্বরম্ ।
 দ্বৌরাপঃ পৃথিবী চৈব ত্র্যম্বকস্ত ততঃ স্মৃতঃ ॥১০৯॥
 সমেধয়তি যম্নিতাং সৰ্বার্থান্ সৰ্বকৰ্ম্মস্ব ।
 শিবমিচ্ছন্ মনুষ্যাণাং তস্মাদেব শিবঃ স্মৃতঃ ॥১১০॥
 সহস্রাক্ষোহয়ুতাক্ষো বা সৰ্বতোহক্ষিগয়োহপি বা ।
 যচ্চ বিশ্বং মহৎ পাতি মহাদেবস্ততঃ স্মৃতঃ ॥১১১॥
 দহতুর্দ্ধিস্থিতো যচ্চ প্রাণোৎপত্তিস্থিতশ্চ যৎ ।
 স্থিতলিঙ্গশ্চ যম্নিতাং তস্মাৎ স্থাবুরিতি স্মৃতঃ ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

তিস্র ইতি । অস্মিন্নর্থো তিস্রঃ অথ যত্র স ত্র্যম্বকতঃ স্বার্থে কঃ ॥১০৯॥
 সমিতি । সমেধয়তি সমাগুবর্দ্ধয়তি । শিবং মঙ্গলম্ ॥১১০॥
 সহস্রশ্চিতি । পাতি বক্ষতি । মহত্বাৎ চোতনাচ্চ মহাদেব ইতি ভাবঃ ॥১১১॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈনোবাঃ ভজতে পালয়তীতি ত্র্যম্বক ইত্যাহ—তিস্র ইতি ॥১০৯॥ সমেধয়তীতি
 মন্দাদিনাদিবর্দ্ধনে লোকানাং শিবস্ববৎস্রাজিব ইত্যর্থঃ ॥১১০॥ মহাশক্তি পুরুষভেদেন
 বহুদ্বিধ হ্রাঘা ব্যাপকাত্মানি দেবশক্তিতানীন্দ্রিয়াণ্যন্তেতি বা মহতে বিশ্বস্ত দেবো বাজা বা
 মহাদেব ইত্যভিপ্রেতাহ—সহস্রশ্চিতি ॥১১১॥ “স ঈক্ষা” স প্রাণমশ্বজং প্রাণাচ্ছ্রদ্ধা-
 মিত্যাদিনা ক্রতো ঈক্ষণং মহামুক্তঃ প্রাণো জীবোপাদিস্তেন জীব উক্তঃ, শ্রদ্ধাস্থিত-
 ঈক্ষণবীৰ্য চবমং কাংযা তত্র মহত ঈশাং প্রাণপাদানাং রূপেণ তত উপহিতেন সাক্ষি-
 রূপেণ তদুপাধাভিমানিনা কৰ্মাদিরূপেণ চাশ্বিত্যেহপি স্থিতিলিঙ্গঃ অবিক্রিয়স্বরূপতয়া
 নিষ্ঠনীতি যোগাৎ স্থাবুরিত্যুচ্যত ইত্যাহ—মহদীতি ॥১১২—১১৮॥ (পাঠান্তরে) স্মাচজ্জ-

যে হেতু তাঁহার রূপ পূম্ববর্ণ, সেই জন্ত তাঁহাকে ‘পূজি’ বলে এবং যে
 হেতু সমস্ত লোক ও দেবতা তাঁহাতে থাকেন, সেই জন্ত তিনি ‘বিশ্বরূপ’ ॥১০৮॥

যে হেতু আকাশ, জল ও পৃথিবী এই তিন দেবী এই জগদীশ্বরের সেবা
 করেন, সেই জন্ত ইনি ‘ত্র্যম্বক’ ॥১০৯॥

যে হেতু তিনি সৰ্বদা মানুষের ‘শিব’ অর্থাৎ মঙ্গল কামনা করিয়া সমস্ত
 কাৰ্য্যে সমস্ত বিষয় বর্দ্ধিত করেন, সেই জন্ত তাঁহাকে ‘শিব’ বলা হয় ॥১১০॥

যে হেতু তিনি সহস্রনয়ন, দশসহস্রনয়ন, কিংবা সৰ্বদিকে নয়নযুক্ত হইয়া
 এই বিশাল জগৎ রক্ষা করেন, সেই জন্ত তিনি ‘মহাদেব’ ॥১১১॥

(১০৯) তিস্রো দেবীর্ধনা চৈব ভজতে ভুবনেশ্বরঃ । ত্র্যম্বকঃ পৃথিবীকৈব...বা নি ।
 (১১২) এষ বা নি নাস্তি । অত্রাদর্শপুস্তকেযু পাঠবিপ্লবো এব লক্ষ্যস্তে । ইতঃ পরমেবাদশ
 শ্লোকাঃ কেবলবঙ্গদেশীয়পুস্তকেষেব দৃশ্যন্তে । তে চ যথা পি বঙ্গ বর্দ্ধ—

উন্মীলিতাভ্যাং নেত্রাভ্যাং বলাদেবো মহেশ্বরঃ ।
ললাটে নেত্রমশ্রুজন্তেন ত্র্যক্ষ ইতি স্মৃ তঃ ॥১১৩॥

ভারতকৌমুদী

দহতীতি । দহতি সূর্য্যরূপেণ । সর্ব্বেষামেব প্রাণোৎপত্তৌ স্থিত আদিমত্বাং ॥১১২॥
উদিতি । বলাং প্রভাবাং । ত্রীণি অক্ষীণি নয়নানি যন্ত সঃ ॥১১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মসোরিত্যগ্নেরপুংপলক্ষণম্, কচো দীপ্তয়ঃ, ত্র্যক্ষে সূর্য্যচন্দ্রায়িনেত্রে, বোয়ি কেশা রশ্ময়ো যন্তেতি বিগ্রহঃ ॥১—৫॥ শরীরেষু বিষমৈর্দশবিধৈ রূপৈস্তিষ্ঠতীতি বিষমম্ভুঃ প্রাণিনাং দেহাভি-
মানিনাং সর্ব্বেষাং সমঃ প্রিয়ত্বাং ন হ্যাত্মনি কদাচিদপ্যপ্রিয়ত্বঃ কণ্ঠ্যপি দৃষ্টম্ । স এব শিবঃ
প্রাপ্নোতি অনেন হেতুনেতি লিঙ্গম্ ॥৬—৭॥ উরুভ্যামিত্যাঙ্গৈকত্বয়ং পুনঃসুহৃদ্ব্যং
বিভজ্যতে—উরুভ্যামিতি । তত্রাঙ্কশ্লোকেহগ্নিরিতি ভোক্তা সোম ইতি চ ভোগ্যমুচ্যতে ।
অত্র উরুশব্দেন তদারভাবস্তনুঃ প্রদেশ উচ্যতে । তত্রাক্ষমাগ্নেয়ঃ পরিণেষাদর্কঃ সোমঃ,
বৈশ্ণো ভোক্তা শূদ্রো ভোজ্য ইত্যর্থঃ । আত্মনো রুদ্রস্ত । তথা চ উরুভ্যামপ্যুর্দ্ধাশিরোভাগে
ত্র্যক্ষণোহগ্নিভোক্তা পরিণেষাদর্কঃ বাহুভাগঃ ক্ষত্রিয়ঃ সোমো ভোজ্যম্ । তথা পুনরপ্যত-
ছুচ্যতে—অর্দ্ধমাগ্নেয়মর্দ্ধং সোম ইতি । তেন ব্রহ্মক্ষে ভোক্তারো বৈশ্বশূদ্রো ভোজ্যো,
তথা চ ভোক্তা ভোজ্যঃ রক্ষাং ভোজ্যেন চ ভোক্তা বন্ধনীয় ইতি । তথা চ চাতুব্যা
ত্বৈলোকাস্থিত্যেতৎসুহৃদাত্মনো রুদ্রস্ত শিবা তত্ত্বরিত্যর্থঃ ॥৮—৯॥ ব্রহ্মচর্য্যমিতি । এষ

যেহেতু তিনি সূর্য্যরূপে উর্দ্ধে থাকিয়া সমুপু করেন, যেহেতু সকলের
প্রাণোৎপত্তির সময়ে থাকেন, এবং যে হেতু তাঁহার লিঙ্গ সর্ব্বদা রহিয়াছে,
সেই জন্ত তিনি ‘স্বাগু’ ॥১১২॥

মহাদেব উন্মীলিত নয়নযুগলদ্বারা আপন প্রভাবে আপনার ললাটে একটা
নয়ন সৃষ্টি করিয়াছিলেন, সেই জন্ত তাঁহার নাম—‘ত্রিলোচন’ ॥১১৩॥

সূর্য্যচন্দ্রমসোলোকে প্রকাশেষু কচচ্চ যাঃ । তাঃ কেশসংজিতাস্ত্র্যক্ষে বোয়মকেশন্ততঃ স্মৃ তঃ ॥
ভূতং ভব্যং ভবিষ্যৎ সর্বং জগদশেষতঃ । ভব এব ততো যস্মাদ্ভূতভব্যভাবোন্তবঃ ॥২॥
কপিশ্রেষ্ঠ ইতি প্রোক্তো ধর্ম্মক বুধ উচ্যতে । স দেবদেবো ভগবান্ কীর্ত্তাতেহতো বৃষাকপি ॥
ব্রহ্মাপমিদ্ভঃ বরুণঃ যমঃ ধনদমেব চ । নিগূহ্য হরতে যস্মান্তস্মাক্ষর ইতি স্মৃ তঃ ॥৩॥
নিমীলিতাভ্যাং নেত্রাভ্যাং বলাদেবো মহেশ্বরঃ । ললাটে নেত্রমশ্রুজন্তেন ত্র্যক্ষঃ স উচ্যতে ॥
বিষমম্ভুঃ শরীরেষু সমস্ত প্রাণিনাগিহ । স বায়ুবিষমম্ভেযু প্রাণোহপানঃ শরীরিষু ॥৪॥
পূজয়েদ্বিগ্রহং যন্ত লিঙ্গকপি মহাত্মনঃ । লিঙ্গং পূজয়িতা নিত্যং মহতীং শ্রিয়মশ্রুতে ॥৫॥
উরুভ্যামর্দ্ধমাগ্নেয়ঃ সোমোহর্দ্ধক শিবা তমুঃ । আত্মনোহর্দ্ধং তথা চাগ্নিঃ সোমোহর্দ্ধঃ
পুনরুচ্যতে ॥৬॥

তৈজসী মহতী দীপ্তা দেবেভ্যোহস্ত শিবা তমুঃ । ভাবতী মাতৃষেষস্ত তমুর্ধোরায়িকচ্যতে ॥৭॥
ব্রহ্মচর্য্যং চরত্যেয শিবা যান্ত তত্তত্তথা । যন্ত ঘোরতমা মৃতিঃ সর্কানন্তি তয়েশ্বরঃ ॥৮॥
ব্রহ্মদহতি যতীকো যদুগ্রো যং প্রতাপবান্ । মাংসশোণিতমজ্জাদো যন্ততো রুদ্র উচ্যতে ॥

এষ দেবো মহাদেবো যোহসৌ পার্থ ! তবাগ্রতঃ ।
 সংগ্রামে শত্রুবান্ নিম্নংস্ত্বয়া দৃষ্টঃ পিনাকধৃক্ ॥১১৪॥
 সিন্ধুরাজবধার্থায় প্রতিজ্ঞায় ত্বয়ানঘ ! ।
 কৃষ্ণেন দর্শিতঃ স্বপ্নে যন্ত শৈলেন্দ্রমূর্ধনি ॥১১৫॥
 এষ বৈ ভগবান্ দেবঃ সংগ্রামে যাতি তেহগ্রতঃ ।
 যেন দত্তানি তেহস্ত্রাণি যৈস্ত্বয়া দানবা হতাঃ ॥১১৬॥
 ধন্যং যশস্ত্রমায়ুয্যং পুণ্যং বেদৈশ্চ সম্মিতম্ ।
 দেবদেবস্ত তে পার্থ ! ব্যাখ্যাতং শতরুদ্রিয়ম্ ॥১১৭॥
 সর্বার্থসাধনং পুণ্যং সর্বকিল্বিনাশনম্ ।
 সর্বপাপপ্রশমনং সর্বদুঃখভয়াপহম্ ॥১১৮॥
 চতুর্বিধমিদং স্তোত্রং যঃ শৃণোতি নরঃ সদা ।
 বিজিত্য শত্রুন্ সর্বান্ স রুদ্রলোকে মহীয়তে ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্তর্নজিজ্ঞাসিতমর্থমাহ এষ ইতি । সংগ্রামে এতস্মিন্ যুদ্ধে ॥১১৪॥
 সপ্তজহ্মাজ্জুনস্বপ্নদৃষ্টমর্থমাহ সিন্ধুবাঞ্চেতি । অনঘদেব দৃষ্ট ইত্যাদ্যঃ ॥১১৫॥
 এষ ইতি । অস্ত্রাণি পাশপতাদীনি । দানবা নিবাতকবচাদয়ঃ ॥১১৬॥
 উপসংহবল্লতংপাঠশ্রবণফলমাহ পুণ্যমিতি । ধন্যং জ্ঞানম্, যশস্ত্রং যশস্ববম্, আয়ুয্যমায়ু-
 জনকম্ । ব্যাখ্যাতং বিশেষণোক্তম্, শতরুদ্রিয়ং তদাখ্যং বহুবিধকল্পমাহায়া ॥১১৭॥
 সবেতি । জ্ঞানাজ্ঞানরুতভেদেন পাপস্ত দ্বৈবিধ্যাদ্বিবিধোক্তিঃ ॥১১৮॥
 পুথানন্দন ! তুমি যুদ্ধে তোমার সম্মুখে যাহাকে শত্রুসংহার করিতে
 দেখিয়াছ, তিনিই এই পিনাকধারী দ্ব্যন্তমান মহাদেব ॥১১৪॥
 নিষ্পাপ অর্জুন ! তুমি জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে পর, কৃষ্ণ তোমাকে
 স্বপ্নে পর্বতশৃঙ্গে যাহাকে দেখাইয়াছিলেন ॥১১৫॥
 অর্জুন ! তুমি যে সকল অস্ত্রদ্বারা দানবগণকে বধ করিয়াছিলে, সেই
 অস্ত্রগুলি তোমাকে যিনি দিয়াছিলেন, সেই ভগবান্ মহাদেবই এই যুদ্ধে
 তোমার সম্মুখে গমন করেন ॥১১৬॥
 পুথানন্দন ! ধন্য, যশ ও আয়ুর জনক এবং বেদের তুল্য পবিত্র এই
 দেবদেব মহাদেবের মাহাত্ম্যস্বরূপ শতরুদ্রিয় তোমার নিকট বলিলাম ॥১১৭॥
 ইহা সর্বকার্য সাধন করে, পুণ্য উৎপাদন করে এবং জ্ঞানকৃত সর্বপাপ
 ও অজ্ঞানকৃত সকল পাপ, আর সমস্ত দুঃখ ও ভয় নষ্ট করে ॥১১৮॥
 (১১৫)....প্রতিজ্ঞাতে ত্বয়ানঘ !...নি ।

চরিতং মহাত্মনো দিব্যং সাংগ্রামিকমিদং শুভম্ ।
 পঠন্ বৈ শতরুদ্রীয়ং শৃংখল্য সততোথিতং ॥১২০॥
 ভক্তো বিশ্বেশ্বরং দেবং মানুষেষু তু যঃ সদা ।
 বরান্ কামান্ স লভতে প্রসন্নৈ ত্র্যম্বকে নরঃ ॥১২১॥
 গচ্ছ যুধ্যস্ব কোন্তেয় ! ন তবাস্তি পরাজয়ঃ ।
 যশ্চ মন্ত্রা চ গোপ্তা চ পার্শ্বতন্তে জনার্দনঃ ॥১২২॥

ভারতকৌমুদী

চতুরিতি । তাস্চতস্রো বিধাঃ প্রকারান্ত প্রাগেব দর্শিতাঃ ॥১১৯॥
 চরিতমিতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমাধম্ । পঠন্ শৃংখল্য জনঃ ‘রুদ্রলোকে মহীয়তে’
 ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥১২০॥
 ভক্ত ইতি । বিশ্বেশ্বরং দেবং প্রতি ভক্তঃ স্মাদিত্যর্থঃ । ত্র্যম্বকে শিবে ॥১২১॥
 গচ্ছতি । কথং পরাজয়ো নাস্তীত্যাহ যস্মেতি । গোপ্তা রক্ষিতা ॥১২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মানুষস্তয়া তস্মা ব্রহ্মচর্য্যং চরতি যাস্মা শিবা তত্তদৈবী সম্প্রচ্ছন্দমাদিরূপা । সৰ্ব্বানর্থনিদানং
 ঘোরতরা কামক্ৰোধাদিরূপা যাস্মা শিবস্ত মুক্তিতয়া স সৰ্ব্বানন্তি ক্রোধাচ্ছাবিষ্টো হি
 পিতৃাদীনপি হিনন্তীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১০॥ এবমশ্রুত্ব কারয়িত্বাদয়মেবারাধ্যোঃ স্মাদ্-
 ভেতবামিত্যাশয়েনাত্—যদিহিতীতি । নির্দহত্যগ্নিবং তীক্ষ্ণঃ শস্ত্রবং উগ্রো যমবং
 প্রতাপবান্ কালবচ্ত ভূহা সৰ্বান্ বোদয়তি রুগন্ধি বা সৰ্ব্বগ্রাসিত্বাক্ষর ইত্যাচ্যতে ।
 অয়মেব ভয়রুদ্ভয়নাশনশ্চেত্যারাধনীয়ো ন তু হেলনীয ইতি ভাবঃ ॥১১॥ চতুর্বিধং
 শুদ্ধশবলস্বত্ববিরাড়্ভেদেন ভগবজ্রপস্ত চাতুর্বিধ্যাং স্তোত্রমপ্যস্ত চতুর্বিধম্ ॥১১৯—১২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বাণি শ্রীমৎপদ-
 বাক্যপ্রমাণমধ্যাদাপূর্ব্বক্ষরচতুর্দশীপর্ব্বংশাবতঃসংগোবিন্দস্মৃতিস্মৃতিশ্রীশ্রীলক্ষ্মীলক্ষ্মীবিবরচিত্তে
 ভারতভাবদীপে দ্রোণপর্ব্বার্থপ্রকাশে সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭০॥

যে লোক সর্বদা এই চতুর্বিধ স্তব শ্রবণ করে, সে লোক সমস্ত শত্রু জয়
 করিয়া রুদ্রলোকে গমন করিয়া থাকে ॥১১৯॥

এবং মানুষ সর্বদা উদ্যোগী হইয়া মহাত্মা মহাদেবের এই যুদ্ধসংক্রান্ত
 অলৌকিক মাস্তুলিক চরিত্র ও শতরুদ্রীয় পাঠ ও শ্রবণ করিয়া রুদ্রলোকে
 গমন করে ॥১২০॥

মনুষ্যমধ্যে যে মানুষ সর্বদা বিশ্বেশ্বর দেবের প্রতি ভক্ত হয়, সেই বিশ্বেশ্বর
 দেব প্রসন্ন হওয়ায় সে মানুষ উত্তম অভীষ্ট সকল লাভ করে ॥১২১॥

কুন্তীনন্দন! যাও, যুদ্ধ কর, তোমার পরাজয় হইবে না । কারণ, স্বয়ং
 জনার্দন যে তোমার মন্ত্রী ও রক্ষক হইয়া পার্শ্বেই রহিয়াছেন’ ॥১২২॥

(১২২)....পার্শ্বেই হি জনার্দনঃ—নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বাৰ্জ্জুনং সংখ্যে পরাশরসুতস্তদা ।

জগাম ভরতশ্রেষ্ঠ ! যথাগতমবিন্দম ! ॥১২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে ব্যাসাৰ্জ্জুনসংবাদে শতরুদ্রিয়ে সপ্তত্যাধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সমাপ্তক্ষেদং দ্রোণপৰ্ব ॥০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সংখ্যে রণস্থল এব, পরাশরসুতো বেদব্যাসঃ ॥১২৩॥

ব্যোমৰ্ত্ত বসিন্দমিতে শকাঙ্কে একাদশে শ্রাবণিকেষু সৌরে ।

দ্রোণাশ্রিতা ভারতকৌমুদীয়ঃ বঙ্গানুবাদাদিযুতা সমাপ্তা ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুশিষ্যভিধানঃ ।

তত্রত্য-গঙ্গাধর-শৰ্ম্ম-সুহৃদয়ঃ কান্তাপঃ শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মা ॥২॥

চিরমুশিষ্যানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নতু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মণা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে

সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং দ্রোণপৰ্ব ॥০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘শক্রদমনকারী ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন বেদব্যাস রণস্থলেই
অৰ্জ্জুনকে এইরূপ বলিয়া—যে স্থান হইতে আসিয়াছিলেন, সেই স্থানেই
গমন করিলেন’ ॥১২৩॥

দ্রোণপৰ্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

(১২৩) ইতঃ পরং ‘সঞ্জয় উবাচ । যুদ্ধং কৃৎস্না মহাগোরম্ ...’ ইত্যাদয় এতৎ পৰ্বপাঠফল-
বোধকাস্ত্ৰস্বারঃ শ্লোকা অধিকাঃ সৰ্বত্রাসিদ্ধাং সঞ্জয়দ্বারাষ্ট্রসংবাদকালে মহাভারতশ্রোতৃবাহুপন্তেঃ
সঞ্জয়স্তা দ্রোণপৰ্বপাঠফলোক্তেরনুপপন্তেঃ । তে চ যথা বঙ্গ বর্জ—

সঞ্জয় উবাচ ।

যুদ্ধং কৃৎস্না মহাগোরং পঞ্চাহনি মহাবলঃ । ব্রাহ্মণো নিহতো রাজন্ ! ব্রহ্মলোকমবাপ্তবান্ ॥১॥

ধনৌতে যং ফলং বেদে তদগ্নিমপি পৰ্বণি । ক্ষত্রিয়াণামভীকৃণামুক্তমত্র মহদযশঃ ॥২॥

য ইদং পঠতে পৰ্ব্ব শৃণুয়াৎপি নিত্যশঃ । স মুচ্যতে মহাপাটৈঃ কঠৈর্ঘোবৈরৈশ্চ কৰ্ম্মভিঃ ॥৩॥

যজ্ঞাবাপ্তিব্রাহ্মণস্তেহ নিত্যং ঘোরে যুদ্ধে ক্ষত্রিয়াণাং জয়শ্চ ।

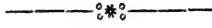
শেষৌ বর্ণৌ কামমিষ্টং লভেতে পুত্রান্ পৌত্রান্ নিত্যমিষ্টাংস্তথৈব ॥৪॥

* ‘...দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...একাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ, ‘...ত্যাধিক-
দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

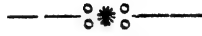
মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



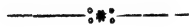
দ্রোণপর্ব



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহানমোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-
শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া
ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-
বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্রসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৫ বঙ্গাব্দে

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-সূর্যবজ্র-স্থ-

সিদ্ধান্তযন্ত্রে

সহকারি সম্পাদক—শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যেণ মুদ্রিতম্ ।

নিবেদন

ভগবানের অমূল্যগ্রন্থ মহাভারতের জ্যোত্স্বর্ণ প্রকাশিত হইল। এই পর্বে সান্নিধ্যাত ও ভগবদ্গীতা প্রভৃতির গ্রন্থ কোন দুরূহ অংশ না থাকায় এই পর্ব পরিমাণে বৃহৎ হইলেও অপেক্ষাকৃত সরল। সম্ভবতঃ এই জটিল দর্শনাচার্য্য নীলকণ্ঠ প্রথমে দিকে মোটেই টীকা করেন নাই, শেষের দিকে দুই একটা শ্লোকের একটু একটু টীকা করিয়া গিয়াছেন। ইহাতে হয় ত কেহ বলিতে পারেন যে, এই পর্ব বস্ততই যদি সরল হইল, তবে আর ইহার প্রত্যেক শ্লোকের বঙ্গানুবাদ ও টীকা করিয়া গ্রন্থকালের বৃদ্ধি করা হইল কেন? ইহার উত্তরে বক্তব্য এই যে, সংস্কৃতভাষায় অনভিজ্ঞ অনেক পাঠক ও পাঠিকা যথানিয়মে এই গ্রন্থ পড়িয়া থাকেন, তাহাদের পড়িবার বিষয় একমাত্র বঙ্গানুবাদ। সুতরাং সেই বঙ্গানুবাদই না থাকিলে তাহারা পড়িবেন কি, বিশেষতঃ সরল শ্লোকগুলিরও বঙ্গানুবাদ না থাকিলে বঙ্গানুবাদগ্রন্থখানি অসম্পূর্ণ থাকিয়া যায়। এই জটিল প্রত্যেক শ্লোকের বঙ্গানুবাদ করা হইয়াছে। তা'র পর এই পর্বেও দুকহ শ্লোক অনেক আছে; তথাপি নীলকণ্ঠ সরল শ্লোকগুলির সঙ্গে সঙ্গে দুকহ শ্লোকগুলিকেও পরিত্যাগ করিয়া গিয়াছেন; তাহাতে একপক্ষে যেমন নীলকণ্ঠের পরিচয়ের লাঘব হইয়াছে, পক্ষান্তরে প্রক্ষিপ্তবাদীরাও বিশেষ সুবিধা পাইয়াছেন। কেন না, অনেক প্রক্ষিপ্তবাদীই তাহাদের অমনোনীত শ্লোকগুলিকে প্রক্ষিপ্ত বলিয়া থাকেন এবং তাহার অমূল্যত্ব একথাও বলেন যে, এ স্থান যদি প্রক্ষিপ্তই না হইবে, তবে অবশ্যই নীলকণ্ঠ ইহার টীকা করিয়া যাইতেন। সুতরাং আমি মহাভারতের প্রত্যেক শ্লোকই ধরিয়া তাহার কিছু না কিছু ব্যাখ্যা করিয়াছি। তাহাতে ভবিষ্যতে অদৃষ্টই সমালোচকেরা এইরূপ মনে করিবেন যে, অন্ততঃ আমি (ভারতকৌমুদীটীকাকার) সেই সেই শ্লোক প্রক্ষিপ্ত বলিয়া ধারণা করি নাই, মৌলিক বলিয়াই মনে করিয়াছি। আর এক কথা—শঙ্করাচার্য্য, শ্রীধরস্বামী, মধুসূদনসরস্বতী ও নীলকণ্ঠপ্রভৃতির সময়ে যে সকল মতবাদের আবির্ভাবই হয় নাই, বর্তমান সময়ে পাশ্চাত্যশিক্ষার প্রভাবে সেই সকল মতবাদের পূর্ণ বিকাশ হইয়াছে। যথা—উদ্যোগপর্বে হস্তিনারাজসভায় সন্ধিস্থাপনপ্রসঙ্গে কৃষ্ণের বিশ্বরূপপ্রদর্শন (১) এবং ভীষ্মপর্বে ভগবদ্গীতা প্রক্ষিপ্ত ইত্যাদি, (২) অর্জুন বিদ্বা উল্লুপীকে বিবাহ করিয়াছিলেন বলিয়া পূর্বকালে সমাজে বিধবাবিবাহ প্রচলিত ছিল, (৩) মহাভারতরচনার পরে রামায়ণরচনা, (৪) কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের সময়ে অর্জুনের বয়স ৪২ বা ৪৮ বৎসর, (৫) স্বর্গাধ্যায়ের জ্ঞান রামের বালিবয়স অসঙ্গত হয় নাই এই

(১) উদ্যোগপর্ব ১২২ অধ্যায় ৪—৫ শ্লোকের ভারতকৌমুদী টীকা ১০২০ পৃষ্ঠে।

(২) ভীষ্মপর্ব ২৫ অধ্যায় প্রথমে ভারতকৌমুদী টীকা ১২৫ পৃষ্ঠে।

(৩) ভীষ্মপর্ব ৮৭ অধ্যায় ৯ শ্লোকের ভারতকৌমুদী টীকা ১১৫৭ পৃষ্ঠে।

• (৪) জ্যোত্স্বর্ণ ২২৪ অধ্যায় ৪৯ শ্লোকের ভারতকৌমুদী টীকা ১১৯৩ পৃষ্ঠে।

(৫) জ্যোত্স্বর্ণ ১৬৭ অধ্যায় ৪৪ শ্লোক ভারতকৌমুদী টীকা ১৭৫৮ পৃষ্ঠে—

মত পূর্বেও ছিল (৬) ইত্যাদি। এই সকল মতবাদের প্রতিবাদ আমি ভারতকৌমুদী-টীকায় করিয়াছি। কিন্তু সরল বলিয়া সেই সকল শ্লোক ছাড়িয়া গেলে সে প্রতিবাদ-গুলির সম্ভাবনাই থাকিত না। সুতরাং বাধ্য হইয়াই আমার সরল ও কঠিন সকল শ্লোকেই টীকা করিতে হইয়াছে।

পাঠান্তরে লিখিত সাংকেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

পি—আমার পিতামহ ৩ কাশীচন্দ্রবাচস্পতিমহাশয়লিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বঙ্গ—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকার্য্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বর্দ্ধ—বর্দ্ধমানরাজ্যমুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কাশীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

রা—রামশাস্ত্রিসংশোধিত মুদ্রিত দাক্ষিণাত্যপুস্তক।

নি—নির্ণয়সাগরয়ন্ত্রমুদ্রিত কুন্তঘোষণাপ্রকাশিত পুস্তক।

বিশেষ বিশেষ স্থানে অত্যাশ্রয় পুস্তকও আদর্শরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে। ইতি—

কলিকাতা ৪১ নং সুরিলেন,

সিদ্ধান্তবিদ্যালয়।

১৩৪৫ সাল ১২ শ্রাবণ

চিরবিধেয়—

ত্রিহরিদাসদেবশাস্ত্রী।

“যদা গত্যং বযো ভূতং শিষ্টমন্তব্যং নঃ। তন্ত্বেদাশীং বিকবোহয়মধ্যম্যোহয়ং বৃত্তো মহান্।”

অর্জুনের এই স্পষ্টোক্তিবশতঃ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধেব সময়ে তাঁহাব বয়স ৭০ বৎসরের কম হইতেই পারে না।

দ্রোণপর্ল ১৩৬ অধ্যায় ৮৬ শ্লোক ১৩৩৯ পৃষ্ঠে—

“তমবশ্যবর্ণ্যাপং দ্রোণিভীমাস্ত্রজাস্ত্রজম্। অপানাজ্ঞনপর্ণাপং মতেশ্বর ইবান্দকম্॥”

ভীমের পুত্র বটোৎকচ, বাটোৎকচের পুত্র মহাযোদ্ধা অজ্ঞানপর্ণা অশ্বখামার হস্তে নিহত হইয়াছিল। সুতরাং যাহার পৌত্র মহাযোদ্ধা, সেই ভীমের বয়স ৭১ বৎসর হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর। অতএব ভীম হইতে অজ্ঞানপর্ণা অর্জুনের ৭০ বৎসর হওয়াই একান্ত সম্ভব।

দ্রোণপর্ল ১০২ অধ্যায় ৩২ শ্লোক ১০০২ পৃষ্ঠে—

“নিহতে চেদিরাজে তু তৎ গণ্ডং পিত্র্যমাবিশৎ। অমবশমাপন্নঃ পুত্রোহস্ত পরমাস্ত্রবিৎ॥”

শিশুপাল কৃষ্ণ অপেক্ষা অনেক বয়ঃকনিষ্ঠ ছিলেন, শিশুপালের পুত্র যুধিষ্ঠির এবং যুধিষ্ঠিরের পুত্রকে ‘পরমাস্ত্রবিৎ’ বলা হইল। সুতরাং সেই কৃষ্ণের প্রায় সমবয়স্ক অর্জুনের বয়স ৭০ বৎসরের কম হইতেই পারে না; তবে অনেক স্থানে অর্জুনপ্রভৃতিকে যুবা বলা হইয়াছে, তাহার কারণ—তৎকালে সত্তরবৎসরপণ্য যৌবন থাকিত, কিন্তা সত্তরবৎসরের লোক যৌবনোচিত কার্য্য করিতে পারিত। এক্ষণ যুগ মহাভারতে অশ্লোকেও বলা হইয়াছে।

যথা—দ্রোণপর্ল ১৩৬ অধ্যায় ২২ শ্লোক ১৩২৬ পৃষ্ঠে—

“পুত্রপৌত্রোঃ পরিবৃত্তো ভ্রাতৃভিশ্চেন্দ্রবিহমৈঃ। শ্রীলম্বব মহাবীজবর্জসংহননো যুবা॥”

এখানে যুদ্ধযোগ্য পুত্র ও যুদ্ধযোগ্য পৌত্রসম্বিত শকুনিকে যুবা বলা হইল। সুতরাং সত্তরবৎসরবয়স্ক অর্জুনকে যুবা বলা অসঙ্গত হয় না।

(৬) দ্রোণপর্ল ১৬৭ অধ্যায় ৩২ শ্লোক ১৭৫৬ পৃষ্ঠে—

“চিরং স্থ্যস্ততি চাকীর্ষিষ্টলোকে মচরাচরে। রামে বালিবদ্যদ্বদ্বদ্রোণে নিপাতিতে॥”

এখানে অর্জুন রামের বালিবধকে অসঙ্গত বলিলেন। সুতরাং তৎকালেও বালিবধের অজ্ঞাত্যতার মতই প্রচলিত ছিল।

উক্ত শ্লোকগুলি মহাভারতের সকল সংস্করণেই আছে, তবে বিভিন্ন সংস্করণে অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যায় বৈষম্য দেখা যাইতে পারে।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

— — — — — ❦ — — — — —

দ্রোণপর্ব ।

— — — — — ❦ — — — — —

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাঙ্ক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাঙ্ক |
|-------------------------------|-----------|-----------|---------------------------------|-----------|-----------|
| বৈশম্পায়নের নিকটে | | | ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া | | |
| জনমেজয়ের প্রশ্ন ... | ১ | ১ | কর্ণের সমরাক্ষনে গমন ও | | |
| বৈশম্পায়নের উত্তর ... | ২ | ৫- | কৌরবগণের আনন্দ | | |
| দ্রুপদের নিকটে দ্রুতরাষ্ট্রের | | | প্রকাশ ... | ১৮ | ৩৮- |
| প্রিজ্ঞাসা ... | ৩ | ৯- | সেনাপতিকরণবিষয়ে কর্ণ ও | | |
| দ্রুপদকর্তৃক কৌরবপক্ষে | | | দুর্যোধনের আলোচনা | ২৯ | ২০ |
| অবস্থা বর্ণনা ... | ৫ | ১৩- | সেনাপতিত্ব করিবার বিষয়ে | | |
| কৌরবগণের কর্ণকে | | | দ্রোণের নিকট দুর্যোধনের | | |
| অবগণ ও আহ্বান ... | ৭ | ৩০- | প্রার্থনা ... | ৩৩ | ২৩- |
| ভীষ্মের যুদ্ধের সময়ে | | | সে বিষয়ে সকলেরই | | |
| কর্ণের যুদ্ধ না করার হেতু | | | অন্তিমোদন ... | ৩৫ | ৩৩- |
| ৫ কর্ণের গুণবর্ণনা ... | ৮ | ৩৩- | দ্রোণের সেনাপতিত্ব | | |
| কৌরবগণের নিকটে | | | করণে স্বীকার ... | ৩৬ | ৩৫- |
| কর্ণের আগমন ... | ১২ | ১০ | ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ না করার পক্ষে | | |
| কর্ণের শোক প্রকাশ ... | ১২ | ৭- | দ্রোণের প্রতিজ্ঞা ... | ৩৬ | ৩৭ |
| দীৰ্ঘগণের মধ্যে কর্ণের উক্তি | ১৪ | ১১- | সেনাপতিপদে দ্রোণের | | |
| সারথি প্রতি কর্ণের আদেশ | ১৬ | ১২- | অভিষেক ... | ৩৭ | ৩৯- |
| বথারোহণে কর্ণের গমন | ২০ | ৩৭- | দ্রোণের শকটবাহ | | |
| ভীষ্মের নিকটে কর্ণের | | | রচনা ... | ৩৮ | ১- |
| গমন, অভিবাদন ও | | | যুধিষ্ঠিরের ক্রৌঞ্চবাহ | | |
| সামন্তসংক্তি ... | ২২ | ৮- | রচনা ... | ৪১ | ১৫- |
| কর্ণের প্রতি ভীষ্মের | | | উৎপাত বর্ণনা ... | ৪২ | ২৫- |
| মধুবন্দুতি ... | ২৬ | ২৫- | উভয়পক্ষের যুদ্ধারম্ভ ... | ৭৩ | ৩০- |
| | | | দ্রোণের দারুণ যুদ্ধ ... | ৪৬ | ১- |

| বিষয় | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক | বিষয় | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক |
|----------------------------------|---------|---------|-------------------------------|---------|---------|
| সংক্ষেপে দ্রোণবধকথন | ৫২ | ৩০- | দ্রোণকর্তৃক সিংহসেন ও | | |
| দ্রোণবধশ্রবণে ধৃতরাষ্ট্রের শোক, | | | ব্যাঘ্রদত্তবধ ... | ১২৮ | ৩৭- |
| দ্রোণের গুণবর্ণনা, যুদ্ধবিষয়ে | | | অর্জুনের আগমন, বিক্রম ও | | |
| নানাবিধ প্রশ্ন ... | ৫৪ | ১- | প্রথমদিনেব যুদ্ধসমাপ্তি | ১২৯ | ৪২- |
| ধৃতরাষ্ট্রের মুচ্ছা এবং তাহার | | | দ্রোণ ও দুৰ্যোধনের যুধিষ্ঠির- | | |
| অপনোদন ... | ৬২ | ১- | গ্রহণবিষয়ে মজ্ঞণা ... | ১৩২ | ৩ |
| সজ্জের নিকটে ধৃতরাষ্ট্রের পুনঃ | | | অর্জুনকে অস্ত্র লইয়া যাইবার | | |
| যুদ্ধবিষয়ে বহুতর প্রশ্ন | ৬৩ | ৭- | বিষয়ে জ্ঞান্ধার উক্তি | ১৩৪ | ১২- |
| ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক কৃষ্ণের বাল্য- | | | ত্রিগর্তযোদ্ধাদিগের শপথ | | |
| কালাবধি মাহাত্ম্যকীর্তন | ৭৬ | ১- | করণ ... | ১৩৭ | ২২- |
| পাণ্ডবপক্ষের সহায়দিগকে চিত্রা | | | যুদ্ধবিষয়ে শপথ করার জ্ঞান্ধ | | |
| করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের উদ্বিগ্ন | ৮২ | ৩১- | সেই ত্রিগর্তসৈন্যপ্রভৃতির | | |
| দ্রোণকর্তৃক দুৰ্যোধনকে বর- | | | 'সংশপ্তক'-নাম (ভারতকৌমুদী- | | |
| দানেচ্ছা জ্ঞাপন ... | ৮৬ | ৩- | টীকায় সংশপ্তকপদের ব্যুৎপত্তি | | |
| দুৰ্যোধনের বর গ্রহণ | ৮৭ | ৬ | দৃষ্টব্য) ... | ১৩৮ | ৩৮ |
| যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ করার বর | | | কুরুক্ষেত্রের দক্ষিণ অংশে | | |
| প্রার্থনায় দ্রোণেব প্রশ্ন ও | | | যাইয়া যুদ্ধ করিবার জ্ঞান্ধ | | |
| দুৰ্যোধনের উত্তর ... | ৮৭ | ৯- | সংশপ্তকের অর্জুনকে আহ্বান | | |
| দ্রোণকর্তৃক যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ | | | করিলে, অর্জুন ও যুধিষ্ঠিরেব | | |
| করার বর দান ... | ৯০ | ২০- | উক্তি ও প্রত্নুক্তি ... | ১৩৮ | ৩৯ |
| দ্রোণের প্রতিজ্ঞাশ্রবণে | | | সংশপ্তকজয়ের জ্ঞান্ধ অর্জুনের | | |
| যুধিষ্ঠিরের উদ্বিগ্ন এবং অর্জুন- | | | গমন ... | ১৪০ | ৬৭ |
| কর্তৃক আশ্বাসদান ... | ৯৩ | ২- | অর্জুনেব সহিত সংশপ্তক- | | |
| উভয়সৈন্তের যুদ্ধারম্ভ | ৯৬ | ১৮- | গণের যুদ্ধারম্ভ ... | ১৪৩ | ১- |
| দ্রোণের মহাযুদ্ধ ও রক্তের | | | অর্জুনকর্তৃক স্তম্ভবধ | ১৪৫ | ২০ |
| নদী উৎপাদন ... | ৯৮ | ১- | সংশপ্তকগণের সহিত নারায়ণী | | |
| সহদেব ও শকুনিপ্রভৃতির | | | সেনাও ছিল ... | ১৬৭ | ১০১ |
| দ্বন্দ্বযুদ্ধ ... | ১০২ | ২২- | অর্জুনকর্তৃক নারায়ণী সেনার | | |
| অভিমতের বিক্রম ... | ১০৮ | ৫১- | কিয়দংশ বধ ... | ১৪৯ | ১- |
| শল্য ও ভীমের গদাযুদ্ধ এবং | | | অর্জুনকর্তৃক সংশপ্তকবধ | ১৫১ | ২৭- |
| শল্যের পরাজয় ... | ১১৫ | ৪- | দ্রোণের গরুড়বাহুবর্ণনা | ১৫৫ | ৫- |
| বৃষসেনের বিক্রম ... | ১২১ | ১- | যুধিষ্ঠির ও ধৃতরাষ্ট্রের | | |
| দ্রোণকর্তৃক যুগন্ধরবধ | ১২৭ | ৩১ | কথোপকথন ... | ১৫৮ | ২১- |

পাঠক্রমে দ্রোণপর্কের বহু সূচীপত্র ।

৭

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাক |
|-------------------------------|-----------|---------|-------------------------------|-----------|---------|
| উভয়পক্ষের সম্মূল যুদ্ধ | ১৫৯ | ২৫- | উক্ত কার্যে অর্জুনের ক্ষোভ | | |
| দ্রোণকর্তৃক বৃকবধ | ১৬৯ | ১৬ | প্রকাশ এবং ক্রোধের উত্তর | ২৬২ | ১৯- |
| দ্রোণকর্তৃক সত্যজিতের বধ | ১৭০ | ২১ | অর্জুনকর্তৃক ভগদত্তের | | |
| দ্রোণের নিকট হইতে | | | হস্তিবধ ... | ২৪৬ | ৬৮- |
| যুধিষ্ঠিরের পলায়ন ... | ১৭০ | ২২ | অর্জুনকর্তৃক ভগদত্তবধ | ২৪৭ | ৪১- |
| দ্রোণের দৃঢ়সেনপ্রভৃতি বধ | | | অর্জুনকর্তৃক বৃষক ও | | |
| ও জয়লাভ ... | ১৭৫ | ৬৮- | অচলের বধ ... | ২৫০ | ১১ |
| দ্রুপাদান ও কর্ণের উক্তি | | | ক্রোধ ও অর্জুনের প্রতি শকুনিব | | |
| ও প্রত্যাশ্রিত ... | ১৮০ | ১১- | মায়াপ্রকাশ ... | ২৫০ | ১৫- |
| পাণ্ডবযোদ্ধাদের রথচিহ্ন- | | | অর্জুনকর্তৃক শকুনিব | | |
| বর্ণনা ... | ১৮৬ | ২- | মায়ানিরাস ... | ২৫১ | ২১- |
| দ্রোণপ্রভৃতি কতিপয় বীরের | | | অশ্বখামার হস্তে নীলরাজার | | |
| ক্ষয়বর্ণনা ... | ১৯৭ | ৭৬- | মৃত্যু ... | ২৬১ | ২৫ |
| প্রতরাষ্ট্রের অহুতাপ | ১৯৯ | ১- | উভয়পক্ষের তুমুল যুদ্ধ | ২৬২ | ১- |
| দ্বন্দ্বযুদ্ধবর্ণনা ... | ২০৭ | ৫- | অর্জুনকর্তৃক কর্ণভ্রাতৃত্ববধ | ২৭৩ | ৫৯- |
| দ্রুপদপ্রব্রাজ্ঞতানীকবাক্য | | | দ্রোণের প্রতি দ্রুপাদানের | | |
| ভূতকম্পবধ ... | ২০৮ | ২৩ | কটুক্তি ও দ্রোণের উত্তর | ২৭৮ | ৭- |
| প্রতসেনাকর্তৃক শাস্ত্রবধ | ২০৮ | ২৫ | সেই দিনে কোন মহারথবধ | | |
| ভিরিশ্রবার হস্তে মণিমানের | | | বিষয়ে দ্রোণের প্রতিজ্ঞা | ২৭৯ | ১৩ |
| বধ ... | ২১৩ | ৫২ | সংশপ্তকগণকর্তৃক অর্জুনকে | | |
| দ্রোণকর্তৃক ও অলম্বুদেব যুদ্ধ | ২১৪ | ৫৫- | দক্ষিণ দিকে লইয়া যাওয়া | ২৮০ | ১৬ |
| চান ও দ্রুপাদানের যুদ্ধ | ২১৬ | ৩- | সংক্ষেপে অভিমন্যুবধকথন | ২৮১ | ১৯- |
| চানকর্তৃক অঙ্গবধ ... | ২১৯ | ১৭ | অভিমন্যুবধপ্রবণে ধৃতরাষ্ট্রের | | |
| ঔগদত্তকর্তৃক দশার্ণরাজবধ | ২২১ | ৩১ | শোক ... | ২৮১ | ২২- |
| ঔগদত্তকর্তৃক কৃচিপর্বীর বধ | ২২৪ | ৪৫ | দ্রোণের চক্রবাহনিস্থাপ | ২৮৩ | ৩১- |
| ঔগদত্তের তুমুল যুদ্ধ | ২২৫ | ৫১- | চক্রবাহপ্রবেশবিষয়ে অভিমন্যুর | | |
| অর্জুনকর্তৃক সংশপ্তক বিনাশ | ২৩১ | ২০- | প্রতি যুধিষ্ঠিরের অহুরোধ এবং | | |
| অর্জুনের হস্তে অশ্বাদির | | | অভিমন্যুর প্রত্যুত্তর | ২৮৮ | ১৪- |
| পবাজয় ... | ২৩৫ | ৭- | অভিমন্যুর প্রতি যুধিষ্ঠির ও | | |
| অর্জুন ও ভগদত্তের যুদ্ধ | ২৩৭ | ২১- | ভীমের আশ্বাস দান | ২৮৯ | ২০- |
| ঔগদত্তকর্তৃক অর্জুনের উপর | | | অভিমন্যুর সবিবাদ ও সগর্বে | | |
| অশ্বশ নিক্ষেপ এবং ক্রোধের | | | উক্তি ... | ২৯০ | ২৪- |
| ভাটা বক্ষে ধারণ ... | ২৪২ | ১৭- | | | |

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|--------------------------------|-----------|----------|-------------------------------|-----------|----------|
| সারথির কাতরোক্তিপ্রবণে | | | অভিমত্যার হস্তে দ্রুপদ্যোদনের | | |
| অভিমত্যার সগর্বোক্তি | ২২২ | ৩ | পরাজয় ... | ৩৪৮ | ৫১- |
| চক্রবাহমুখে তুমুল যুদ্ধ | | | অভিমত্যার নিকটে পুনরায় | | |
| ও চক্রবাহভেদপূর্বক | | | দ্রোণপ্রভৃতির পরাজয় | ৩৪৯ | ৭ |
| অভিমত্যার প্রবেশ ... | ২২৪ | ১২- | অভিমত্যার সহিত দ্রুপদ্যোদন- | | |
| অভিমত্যাকর্তৃক শক্রসংহার | ২২৬ | ২০- | পুত্র লক্ষণের যুদ্ধ ও মৃত্যু | ৩৫০ | ৮- |
| অভিমত্যাকর্তৃক দ্রোণপ্রভৃতির | | | অভিমত্যাকর্তৃক পুনরায় | | |
| পরাজয় ... | ৩০২ | ৮- | দ্রোণপ্রভৃতিকে বিমুখীকরণ | ৩৫২ | ১২- |
| অভিমত্যাকর্তৃক অশ্বক- | | | অভিমত্যার ক্রোধপুত্রবধ | ৩৫৩ | ২৫ |
| রাজপুত্রবধ ... | ৩ ৫ | ২২ | অভিমত্যার বৃন্দারকবধ | ৩৫৬ | ১২ |
| অভিমত্যার হস্তে শল্যভ্রাতার | | | অভিমত্যাকর্তৃক বৃহদ্রথবধ | ৩৫৭ | ২২ |
| বধ ... | ৩০৯ | ৫- | অভিমত্যাকর্তৃক কর্ণের ছয় জন | | |
| অভিমত্যার হস্তে দুঃশাসনের | | | সহচর ও মগধরাজপুত্র | | |
| পরাজয় ... | ৩২০ | ১৩- | অশ্বকৈবুর বধ ... | ৩৫৯ | ২৯- |
| অভিমত্যার সহিত কর্ণের | | | অভিমত্যার হস্তে শল্যের | | |
| যুদ্ধ ও পরাজয় ... | ৩২২ | ২৫- | পরাজয় ... | ৩৬১ | ৩৮ |
| অভিমত্যাকর্তৃক কর্ণভ্রাতার | | | অভিমত্যার শক্রসমূহপ্রভৃতি | | |
| বধ ... | ৩২৬ | ৪- | পঞ্চবীরবধ ... | ৩৬১ | ৩৯ |
| পাণ্ডবগণের চক্রবাহ- | | | অভিমত্যাবধবিষয়ে দ্রোণ- | | |
| প্রবেশের চেষ্টা, জয়দ্রথকর্তৃক | | | কর্ণপ্রভৃতির পরামর্শ | ৩৬১ | ৪১ |
| বারণ ... | ৩৩১ | ৩- | অভিমত্যাবধবিষয়ে দ্রোণের | | |
| পাণ্ডবজয়ার্থে জয়দ্রথের | | | কর্তব্যনির্দেশ ... | ৩৬৩ | ৫২ |
| শিবারাধনা ... | ৩৩২ | ১২- | পৃষ্ঠাদিক্ হইতে কর্ণকর্তৃক | | |
| স্বপ্নে জয়দ্রথকে পাণ্ডবজয়- | | | অভিমত্যার দন্ত ছেদন, | | |
| বিষয়ে শিবের বরদান | ৩৩৩ | ১৫- | দ্রোণকর্তৃক অশ্ববধ এবং | | |
| জয়দ্রথকর্তৃক অভিমত্যাকৃত | | | রূপকর্তৃক পৃষ্ঠরক্ষকবধ | ৩৬৪ | ৫৫ |
| বৃহদ্রথপূরণ এবং পাণ্ডব- | | | রথশূন্য অবস্থায় অভিমত্যার | | |
| গণের সহিত মহাযুদ্ধ | ৩৩৬ | ৬- | তরবারি ও চক্রদ্বারা যুদ্ধ | ৩৬৪ | ৫৮- |
| পাণ্ডবগণকে জয়দ্রথের | | | অভিমত্যার গদাযুদ্ধ ও | | |
| নিবারণ করা ... | ৩৩৮ | ১৭- | সুবলপুত্র কালিকেষ- | | |
| অভিমত্যাকর্তৃক বসন্তি- | | | প্রভৃতিবধ ... | ৩৬৭ | ৬- |
| রাজ বধ ... | ৩৪০ | ১০ | দুঃশাসনপুত্রের সহিত | | |
| অভিমত্যাকর্তৃক শল্যপুত্রবধ | ৩৪৫ | ৩৪ | অভিমত্যার গদাযুদ্ধ | ৩৬৮ | ৯- |

পাঠক্রমে দ্রোণপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

৯

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|--------------------------------|-----------|----------|-------------------------------|-----------|----------|
| দুঃশাসনপুত্রকর্তৃক অভিমত্য়াবধ | ৩৬৯ | ১২- | দম্ভাগপকর্তৃক স্ববর্ণাধিবির | | |
| অভিমত্য়ার পতনের পর | | | হরণ ও বধ | ৪১৮ | ২৮ |
| সমরভূমির বর্ণনা ... | ৩৬৯ | ১৬- | মকুত্তরাজার উপাখ্যান | ৪১৯ | ৩৬- |
| যুধিষ্ঠিরের বিলাপ ... | ৩৭৯ | ৩- | শুহোত্ররাজার উপাখ্যান | ৪২৩ | ১- |
| যুধিষ্ঠিরের নিকটে ব্যাসের | | | পৃথুর পুত্র জনমেজয়ের | | |
| আগমন, যুধিষ্ঠিরকর্তৃক | | | উপাখ্যান | ৪২৬ | ১- |
| অভিমত্য়াবধবর্ণনা ও ব্যাসের | | | শিববিজ্ঞার উপাখ্যান | ৪২৯ | ১- |
| উপদেশ ... | ৩৮২ | ১- | দাশরথিরামের উপাখ্যান | | |
| ব্যাসের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক | | | (তাঁহার রাজত্বকালে | | |
| মৃত্যুবিষয়ে প্রশ্ন ... | ৩৮৪ | ১২ | প্রজাদের সর্বোৎপাতশূভতা | | |
| অকম্পনবাজার উপাখ্যান | ৩৮৭ | ২০- | ও সুপ এবং রামের রাজত্ব- | | |
| শিব ব্রহ্মার মানসপুত্র এই | | | কাল কখন) ... | ৪৩২ | ১- |
| রূপ সূচনা ... | ৩৯১ | ৪৫ | ভগ্নারথের উপাখ্যান ও | | |
| মৃত্যুর উৎপত্তি ও বর্ণনা | ৩৯৪ | ৬২- | তাহাকে গন্ধাব দিত্তর- | | |
| মৃত্যুদেবীর প্রতি লোক- | | | স্বীকার | ৪৩৮ | ১- |
| সংহারে ব্রহ্মার আদেশ ও | | | দিনীপের মাহাত্ম্যাকথন | ৪৩৩ | ১- |
| মৃত্যুদেবীর বোদন | ৩৯৬ | ৬৫ | মাক্ষাতার চরিত্রকীর্তন ও | | |
| লোকসংহারে মৃত্যুদেবীর | | | মাক্ষাতৃশব্দের ব্যুৎপত্তি | ৪৪৫ | ১- |
| স্বীকার | ৩৯৭ | ২- | যযাতির মাহাত্ম্যকীর্তন | ৪৭০ | ১- |
| তপস্যা করিবার জন্ত মৃত্যু- | | | অম্ববীমের উপাখ্যান | ৪৫৩ | ১- |
| দেবীর দেহকাস্ত্রমে গমন ও | | | শশবিন্দুব মাহাত্ম্যাকথন | ৫৫৭ | ১- |
| সুদর তপস্যা করণ | ৫০০ | ১৫- | গয়রাজার চরিত্রকথন | ৪৬০ | ১- |
| লোকসংহারার্থে মৃত্যুদেবীর | | | বস্তুদেবেব দান ও চন্দ্রদত্তী- | | |
| প্রতি ব্রহ্মার অনুরোধ | ৫০৩ | ৩২ | নদীর উৎপত্তিকথন | ৪৬৪ | ১- |
| মৃত্যুদেবীর অশ্ববিন্দু হইতে | | | ভরতের ব্যাঘ্রাদিদমন, | | |
| বোণের উৎপত্তি ... | ৫০৫ | ৩৯ | দমননামলাভ ও | | |
| শুগ্ধরাজার উপাখ্যান | ৪১২ | ৫- | মাহাত্ম্যাকথন ... | ৪৬৯ | ১- |
| বিবাহসমাপ্তিকথন | ৪১৫ | ১৬ | পৃথুর চরিত্র, ক্ষত্রিয় ও | | |
| শুগ্ধরাজার পুত্রলাভ (দেই | | | রাজশব্দের ব্যুৎপত্তি এবং | | |
| পুত্রের মূত্রপ্রভৃতি স্ববর্ণ | | | পৃথিবীদোহন কথন | ৪৭৩ | ১- |
| ইয়া যাইত বলিয়া তাহার | | | পরশুরামের চরিত্র কথন | ৪৮০ | ১- |
| নাম হইয়াছিল—‘স্ববর্ণাধিব’) | ৪১৭ | ২২ | শুগ্ধরাজাব পুনরায় | | |
| | | | পুত্রলাভ ... | ৪৮৭ | ৮ |

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাক্ষ | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাক্ষ |
|-----------------------------------|-----------|-----------|---------------------------------|-----------|-----------|
| স্বয়ংবাজার পুত্রলাভসম্ভাবনা, | | | দ্রোণাদিনকর্তৃক আশ্বাসদান | ৫২২ | ১৩- |
| কিন্তু অভিমত্বার পুনর্লাভে | | | দ্রোণকর্তৃক আশ্বাসদান | ৫২৫ | ২৫- |
| অসম্ভাবনা ... | ৫৮৮ | ১১- | কৃষ্ণ ও অর্জুনের পরস্পর | | |
| ব্যাাসের কৃষ্ণবর্ণনাসূচনা ও | | | আলোচনা ... | ৫২৭ | ২- |
| যুধিষ্ঠিরের শোকাপগম | ১৯১ | ২৪- | নানাবিধ উৎপাতাবির্ভাব | ৫৩৯ | ৩- |
| সংশপ্তকবধের পর সন্ধ্যা- | | | কৃষ্ণকর্তৃক হুভদ্রার | | |
| কালে অর্জুনের শাশ্বতচিহ্নে | | | আশ্বাসন ... | ৫৪১ | ১২- |
| শিবিরের দিকে আগমন, | | | হুভদ্রাব বিলাপ ... | ৫৪৪ | ২ |
| সন্ধোপাসনা কৃষ্ণের, সহিত | | | একমাত্র পত্নী করণে | | |
| কথোপকথন ও শিবিরে | | | ৭ম হয় ... | ৫৮৯ | ২৫- |
| প্রবেশ ... | ১৯২ | ১- | উত্তরার সহিত দ্রৌপদীর | | |
| অভিমত্বাবধিবিষয়ে অর্জুনের | | | আগমনে হুভদ্রাপ্রভৃতির মুচ্ছা | | |
| আশঙ্কা ও প্রশ্ন ... | ১৯৫ | ১২- | ও কৃষ্ণকর্তৃক আশ্বাসন | ৫৫০ | ২৫- |
| অভিমত্ব—কৃষ্ণ, অর্জুন ও | | | কৃষ্ণকর্তৃক অর্জুনের শংখা | | |
| প্রদ্বায়ের শিক্ষা ছিলেন | ৫৯৮ | ৩৪ | রচনা এবং ভূতগণকর্তৃক | | |
| অর্জুনের শোক ... | ৫৯৯ | ৩৫ | শিবপূজার আয়োজন | ৫৬৩ | ১ |
| অর্জুনের প্রতি কৃষ্ণের সাস্থন | ৫৯৫ | ৩৫- | রথসজ্জার জ্ঞান দ্রাক্ষকেব প্রতি | | |
| অভিমত্বাবধিবিষয়ে অর্জুনের | | | কৃষ্ণের আদেশ ... | ৫৭৭ | ২০ |
| প্রশ্ন ও অপর যোদ্ধাদের | | | কৃষ্ণের রথের অশ্বচতুষ্টয়ের নাম | ৫৮০ | ৩৭ |
| উপর তিরস্কার ... | ৫৯৭ | ৭৫- | অর্জুনের নিমিত্ত ও স্বপ্নে | | |
| অর্জুনের নিকটে যুধিষ্ঠিরের | | | কৃষ্ণদর্শন ও কৃষ্ণের উপদেশ | ৫৮২ | ১০ |
| অভিমত্বাবধিবৃত্তাস্তকথন | ৫৯৯ | ১- | স্বপ্নে কৃষ্ণের সহিত অর্জুনের | | |
| অর্জুনের মূর্ত্তা, সংজ্ঞালাভ | | | কৈলাসে গমন ... | ৫৮৬ | ২৩ |
| ও জয়দ্রথবধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা | ৫৯৩ | ১৬- | অর্জুনের স্বপ্নে মহাদেবদর্শন | | |
| ব্রাহ্মণ, গরু ও অগ্নির পাদস্পর্শে | | | ও নমস্কার ... | ৫৮৯ | ৩৮- |
| এবং জলে স্নেহা, বিষ্ঠা ও | | | কৃষ্ণ ও অর্জুনকর্তৃক স্বপ্নে | | |
| মুক্তাদিত্যাগ পাপ ... | ৫৯৫ | ৩০ | মহাদেবের স্তব ... | ৫৭৩ | ৫৮- |
| জয়দ্রথবধের পূর্বে সূর্য্য অস্ত | | | মহাদেবের আদেশে স্বপ্নে | | |
| গেলে অর্জুনের অগ্নি | | | কৃষ্ণ ও অর্জুনের সর্বোবরে | | |
| প্রবেশের প্রতিজ্ঞা ... | ৫৯৮ | ৩৯ | গমন এবং প্রথমে সর্প ও পরে | | |
| অর্জুনের প্রতিজ্ঞাপ্রবণে | | | ধনুর্বাণদর্শন ... | ৫৭৬ | ৬৯- |
| জয়দ্রথের ভয় ও পলায়ন | | | কৃষ্ণ ও অর্জুনের স্বপ্নে সেই | | |
| করিবার ইচ্ছাপ্রকাশ | ৫৯০ | ১- | ধনুর্বাণ গ্রহণ, আনিয়া মহা- | | |

পাঠক্রমে দ্রোণপর্বের বহু সূচীপত্র ।

১১

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোক |
|----------------------------------|-----------|-------|----------------------------------|-----------|-------|
| দেবকে দান, কোন ব্রহ্মচাৰী- | | | অৰ্জুনের সহিত দুঃশাসনের | | |
| কর্তৃক ময়পাঠপূৰ্ব্বক ধনু | | | যুদ্ধ ও পলায়ন ... | ৬৩৭ | ৫- |
| আকর্ষণ, বাণক্ষেপ এবং সেই | | | অৰ্জুনের দ্রোণসম্মুখে গমন ও | | |
| মন্ত্রশ্রবণে অৰ্জুনের তাহা শ্রবণ | | | তাহার প্রতি অচনয় | ৬৪৩ | ২- |
| ও শিবের বর পাইয়া শিববে | | | দ্রোণের উত্তর ... | ৬৪৪ | ৭ |
| আগমন ... | ৫৭৮ | ৭২ | দ্রোণ ও অৰ্জুনের যুদ্ধ | ৬৪৪ | ৮- |
| প্রভাতে যুদ্ধিদিবের গাত্রোপান, | | | কৃষ্ণেব উপদেশে দ্রোণকে | | |
| মান, সন্ধা, হোম ও দানাদি | ৫৮০ | ১- | প্রদক্ষিণ করিয়া অৰ্জুনের | | |
| যুদ্ধিদিবের নিকটে বিরাট- | | | কৌরববাতপ্রবেশ ... | ৬৪২ | ৩০- |
| প্রভৃতির আগমন ও যুদ্ধিদিব- | | | দ্রোণের সৌমন্ত্র উক্তি ও | | |
| কর্তৃক কৃষ্ণের হত্ব - | ৫৮৮ | ২- | অৰ্জুনের অচনয় ... | ৬৪২ | ৩৩- |
| যুদ্ধিদিবকে কৃষ্ণেব আশাসন | | | অৰ্জুনের সহিত কৃতবৰ্মা- | | |
| ও অৰ্জুনের আগমন | ৫৯৩ | ২১- | প্রভৃতি যুদ্ধ ... | ৬৪৮ | ৩৭- |
| অৰ্জুনের অপগ্রস্তাবস্থান | | | পুনরায় অৰ্জুনের সহিত | | |
| ও সকলের হত্ব ... | ৫৯৬ | ৩৫- | দ্রোণেব যুদ্ধ ... | ৬৫৩ | ৬- |
| অৰ্জুনে প্রভৃতির যুদ্ধায়া | ৫৯৭ | ৩৭- | দ্রোণকে ত্যাগ করিয়া কৃত- | | |
| অৰ্জুনকর্তৃক সাতাকির উপরে | | | বর্ষার সহিত অৰ্জুনেব যুদ্ধ | ৬৫৬ | ১৫- |
| যুদ্ধিবলক্ষ্যে ভাবাপন্ন | ৫৯৯ | ৫৭- | অৰ্জুনের চক্রশঙ্ক যুদ্ধামৃত্যু | | |
| দ্রোণের প্রাণ ও | | | ও উত্তমোজ্জব সহিত কৃত- | | |
| অহতাপ ... | ৬০১ | ১- | বর্ষার যুদ্ধ ... | ৬৫৭ | ২৭ |
| যুদ্ধবাহেব প্রতি সঙ্কটকর্তৃক | | | শ্রতায়ুদেব জন্মাদিবৃত্তান্ত এবং | | |
| দ্রোণেব ... | ৬০২ | ১- | অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধে তাহার | | |
| দ্রোণের চক্রশঙ্কটবাহরচনা | ৬০৮ | ৫৪- | মৃত্যু ... | ৬৬০ | ৬৪- |
| তন্মধ্যে পদ্মবাহ, তন্মধ্যে | | | সুদক্ষিণেব সহিত অৰ্জুনের | | |
| দ্রোণবাহ এবং তৎপার্শ্বে | | | যুদ্ধ ও সুদক্ষিণবধ ... | ৬৬৩ | ৫২- |
| দ্রোণের অবস্থান ... | ৬২১ | ৬৬- | অৰ্জুনকর্তৃক শ্রতায়ু ও | | |
| সমরাদ্ধনে অৰ্জুনের উপস্থিতি | | | অচ্যুতায়ু বধ ... | ৬৬৮ | ৭- |
| ও শুভলক্ষণ প্রকাশ | ৬২৬ | ৬৮- | অৰ্জুনের হস্তে দীঘায়ু ও | | |
| কৌরবপক্ষে অশুভলক্ষণ | ৬২৬ | ৭০- | নিযুতায়ু বধ ... | ৬৭১ | ২৭- |
| অৰ্জুন ও দুঃশযণের যুদ্ধ | ৬২৯ | ৩১- | অৰ্জুনকর্তৃক কৌরবসৈন্যসংহাৰ | ৬৭২ | ৩১- |
| দুঃশযণসৈন্যেব পরাজয় | ৬৩৭ | ৫৭- | অশ্বঠের সহিত অৰ্জুনের যুদ্ধ | | |
| | | | ও অশ্বঠবধ ... | ৬৭৮ | ৬০- |

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|--|-----------|----------|---|-----------|----------|
| দ্রোণের নিকটে দ্রুপদ্যোদ্ধানের গমন ও তাঁহার সহিত | | | কৃষ্ণ ও অর্জুনের জয়দ্রথ- দর্শন ... | ৭৫৭ | ৩০ |
| কথোপকথন ... | ৬৮১ | ৩- | অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার জ্ঞতা তাঁহার সম্মুখে একাকী | | |
| দ্রোণকর্তৃক দ্রুপদ্যোদ্ধানের গাত্রে কবচবন্ধন ... | ৬৮৮ | ৩২- | দ্রুপদ্যোদ্ধানের গমন ... | ৭৫৯ | ৩৬- |
| দ্রোণের তৎকবচপ্রাপ্তিকথন তৎকবচারতদেহ হইয়া | ৬৯০ | ৪২- | কৃষ্ণকর্তৃক দ্রুপদ্যোদ্ধানেব বীরত্ব- বিষয়ে প্রশংসা ও অর্জুনের | | |
| দ্রুপদ্যোদ্ধানের যুদ্ধে গমন | ৬৯৫ | ৭১- | উত্তেজনা ... | ৭৬১ | ৪৩- |
| দ্রোণের সহিত পাণ্ডবগণের বাহুমুখে তুমুল যুদ্ধ ... | ৬৯৬ | ১- | দ্রুপদ্যোদ্ধানকর্তৃক অর্জুনেব বারণ ও গর্ভোন্মুক্তি ... | ৭৬৫ | ৬৮ |
| সঞ্জয়ের যুদ্ধ ... | ৭০৪ | ৭১ | দ্রুপদ্যোদ্ধান ও অর্জুনের যুদ্ধ | ৭৬৮ | ৮১ |
| দ্বৈরথ সঙ্কলগুদ্ধবর্ণন | ৭০৬ | ১- | অর্জুনের বাণ বার্থ হওয়ায় কৃষ্ণ ও অর্জুনের আলোচনা | ৭৬৯ | ৮৫ |
| দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের অদ্বুত সম্মিহিত যুদ্ধ ... | ৭১৬ | ২১- | অর্জুনের অক্ষয়কবচপ্রাপ্তির সম্প্রদায় কথন ... | ৭৭১ | ৯২- |
| দ্রোণ ও সাত্যকির তুমুল দ্বৈরথ যুদ্ধ ... | ৭২০ | ৩- | অর্জুনের হস্তে দ্রুপদ্যোদ্ধানের পরাজয় ... | ৭৭৩ | ১০৮ |
| অর্জুনের রথবেগবর্ণনা | ৭২৩ | ৬- | অর্জুনের সহিত জয়দ্রথকণী বীরগণের যুদ্ধ ... | ৭৭৮ | ১ |
| অর্জুনের সহিত বিন্দু ও অত্মবিন্দুর যুদ্ধ এবং অর্জুনের- কর্তৃক তাহাদের বধ | ৭৩৭ | ১৭- | অর্জুনের প্রভুত্বের ধ্বংসের বর্ণনা উভয়পক্ষের দ্বৈরথ যুদ্ধ | ৭৮৫ | ২ |
| ভূতলে অবতরণ করিয়া অর্জুনের যুদ্ধ ... | ৭৩৯ | ৪১- | দ্রোণের সহিত যুদ্ধিষ্ঠিরেব যুদ্ধ ও পরাজয় ... | ৭৯৬ | ১৮ |
| যুদ্ধক্ষেত্রে অর্জুনের জলাশয় নির্মাণ | ৭৪২ | ৫৬- | বৃহৎক্ষত্র ও ক্ষেমপুত্রির যুদ্ধ এবং ক্ষেমপুত্রির বধ ... | ৮০২ | ১- |
| কৃষ্ণকর্তৃক রথ হইতে অশ্বগণের মোচন ... | ৭৪৩ | ২ | ধৃষ্টকেতু ও বীরধন্বার যুদ্ধ এবং বীরধন্বার বধ ... | ৮০৩ | ৯- |
| পদাতি অবস্থায় অর্জুনকর্তৃক বিপক্ষ নিবারণ ... | ৭৪৪ | ৪- | সহদেবের সহিত দ্রুপদ্যোদ্ধানের যুদ্ধ ও পরাজয় ... | ৮০৫ | ১২- |
| কৃষ্ণকর্তৃক অশ্বগণের পরিচর্যা, ঘাস ভক্ষণ ও জলপান | | | সহদেবকর্তৃক নিরমিত্রবধ নকুলের নিকট বিক্রমের | ৮০৭ | ২৬ |
| করান এবং পুনরায় রথে যোজন ... | ৭৪৬ | ১৩- | পরাজয় ... | ৮০৭ | ৩০ |
| | | | সাত্যকিকর্তৃক ব্যাঘ্রদত্তবধ | ৮০৮ | ৩২ |

পাঠক্রমে দ্রোণপর্বের বহু সূচীপত্র ।

১৩

| বিষয় | পৃষ্ঠাক | লোকাক | বিষয় | পৃষ্ঠাক | লোকাক |
|--------------------------------------|---------|-------|-----------------------------------|---------|-------|
| দ্রোণদীর পুত্রগণের সঙ্গে | | | বহুদৈন্ত সংহারপূর্বক | | |
| সৌমদত্তির যুদ্ধ ও বধ | ৮০২ | ৪০- | সাত্যাকির দ্রোণনিকটে | | |
| ভীমের সহিত অলম্বুষের | | | গমন | ৮৭৩ | ৬- |
| যুদ্ধ ও অলম্বুষের পরাজয় | ৮১২ | ৫২- | দ্রোণের সহিত সাত্যাকির | | |
| অলম্বুষ বকরাঙ্কসের ভ্রাতা | ৮১৪ | ৬২ | যুদ্ধ এবং দ্রোণের উক্তিভঙ্গীক্রমে | | |
| অলম্বুষের সহিত ঘটোটকচ | | | তাহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া | | |
| ও পাণ্ডবগণের যুদ্ধ এবং | | | সাত্যাকির কুরুবাহে | | |
| ঘটোটকচকর্তৃক অলম্বুষবধ | ৮১৮ | ১- | প্রবেশ | ৮৭৭ | ২২- |
| সাত্যাকিপ্রভৃতির সহিত দ্রোণের | | | দ্রোণকর্তৃক সাত্যাকির ও | | |
| যুদ্ধ ও জয় | ৮২৬ | ১- | অনুসরণ | ৮৮০ | ৪২ |
| যুধিষ্ঠিরের পাঞ্চজ্ঞাশ্বাশ্বনি- | | | কৃতবর্ষার সহিত সাত্যাকির | | |
| প্রবণ, উদেগ ও অর্জুনের | | | যুদ্ধ, জয়লাভ ও অর্জুনের | | |
| নিকট পাঠাইবাব জ্ঞাত সাত্যাকির | | | দিকে গমন | ৮৮১ | ৪৪- |
| প্রতি আদেশ | ৮৩২ | ৩৬- | কৌরবসৈন্যের অবস্থাবর্ণনা | | |
| সাত্যাকিকর্তৃক সর্বিনয়ে যুধিষ্ঠিরের | | | ও ধৃতবাহুের আক্ষেপ | ৮৮৬ | ১- |
| আদেশপালনাদ্বীকার ও যুক্তি | | | ধৃতবাহুের প্রতি সম্বোধন | | |
| অনুসারে প্রতিবাদ | ৮৪৬ | ৩- | তিরস্কার | ৮৮৫ | ৪৭- |
| অর্জুনের অনুসরণার্থে সাত্যাকির | | | পাণ্ডবপক্ষের সহিত কৃতবর্ষার | | |
| প্রতি যুধিষ্ঠিরের সনির্বন্ধ | | | যুদ্ধ ও জয়লাভ | ৮৯৮ | ৫৮- |
| অনুরোধ | ৮৫৩ | ৩২- | সাত্যাকির হস্তে কৃতবর্ষার | | |
| অর্জুনের অনুসরণে | | | পুনরায় পরাজয় | ৯০৬ | ১- |
| সাত্যাকির স্বীকার | ৮৫৭ | ৪- | সাত্যাকির সহিত জলসন্ধেব | | |
| কৌরবসৈন্যের ভীষণতা- | | | যুদ্ধ ও জলসন্ধেব | ৯১১ | ২৬- |
| বর্ণনা | ৮৫৯ | ১৬- | দ্রোণপ্রভৃতির সহিত সাত্যাকির | | |
| কিরাতগণের বিশ্বাসঘাতকতা | ৮৬১ | ২৭- | পুনরায় যুদ্ধ ও তাহার হস্তে | | |
| সাত্যাকির রথসজ্জা | ৮৬৬ | ৫৩- | দ্রোণোদ্যমের পরাজয় | ৯১৭ | ৫৪- |
| দারুকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা | | | পুনরায় কৃতবর্ষাকে পরাজয় | | |
| সাত্যাকির সারথি | ৮৬৮ | ৫৯ | করিয়া সাত্যাকির গমন | ৯২৩ | ২৫- |
| সাত্যাকির অর্জুনানুসরণযাত্রা | ৮৬৮ | ৬০- | সাত্যাকির হস্তে দ্রোণের | | |
| ভীমকর্তৃক সাত্যাকির অনুসরণ | | | পরাজয় | ৯২৭ | ১- |
| ও সাত্যাকিকর্তৃক তাহার | | | সাত্যাকিকর্তৃক হৃদয়দর্শনবধ | ৯৩৫ | ৬- |
| নিবারণ | ৮৬৯ | ৬৭- | সাত্যাকি ও তাহার সারথির | | |
| | | | কথোপকথন | ৯৩৯ | ২- |

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাক |
|--|-----------|---------|---|-----------|---------|
| সাত্যকির যবনাদিসৈন্যজয় | ২৪৬ | ৩৪- | অর্জুনের অতুসন্ধানে | | |
| সাত্যকির সহিত দুর্যোধন- প্রভৃতির যুদ্ধ ও তাঁহাদের পরাজয় | ... | ২৫২ | ২- | ১০৩১ | ৭০- |
| সাত্যকির সহিত পান্ডবযোদি- | | | দ্রোণের সহিত ভীমের যুদ্ধ, উক্তি-প্রত্যাুক্তি এবং দ্রোণের রথ বিনষ্ট করিয়া গমন | ১০৩৩ | ৮২- |
| গণেব যুদ্ধ ও পরাজয় | ২৬৬ | ৩২- | দুঃশাসনের সহিত ভীমের যুদ্ধ এবং ভীমকর্তৃক | | |
| দুঃশাসনের প্রতি দ্রোণের কটুক্তি ও উপদেশ | ২৭২ | ২- | ধৃতরাষ্ট্রের এগারনী | | |
| দ্রোণহস্তে বীরকেতুবধ | ২৭৭ | ২২- | পুত্র বধ | ১০৩৭ | ১০০- |
| দ্রোণকর্তৃক চিত্রকেতু, স্রুৎধা, চিত্রবর্মা ও চিত্রবর্ধের বধ | ২৭৯ | ৩২- | দ্রোণের সহিত ভীমের পুনরায় যুদ্ধ এবং দ্রোণের রথনিক্ষেপপূর্বক ভীমেব | | |
| দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধ | | | গমন | ১০৪৩ | ১১- |
| এবং ধৃষ্টদ্যুম্নের পরাজয় | ২৮১ | ৪৭- | অর্জুনকে দেখিয়া ভীমের সিংহনাদ এবং তাহা শুনিয়া | | |
| সাত্যকির হস্তে দুঃশাসন ও সংশপ্তকগণের পরাজয় | ২৮৫ | ১- | কৃষ্ণ ও অর্জুনের সিংহনাদ | ১০৪৬ | ২৭- |
| পাণ্ডবগণের সহিত দুর্যোধনের তুমুল যুদ্ধ | ... | ২৯৬ | ২১- | ১০৪৭ | ৩২- |
| দ্রোণের সহিত কৈকেয়জ্যোষ্ঠ | | | যুধিষ্ঠিরের হর্ষালোচনা | | |
| ভাতা বৃহৎক্ষত্রের যুদ্ধ | | | ভীমের বলবর্ণনা করিয়া | | |
| ও তাহার মৃত্যু | ১০০২ | ৫- | ধৃতরাষ্ট্রের উদ্বেগ প্রকাশ | ১০৫১ | ১- |
| দ্রোণকর্তৃক পিশুপালপুত্র | | | কর্ণ ও ভীমের যুদ্ধ এবং | | |
| ধৃষ্টকেতুর বধ | ১০০৬ | ২৬- | কর্ণের পরাজয় | ১০৫৩ | ১০- |
| দ্রোণের হস্তে ধৃষ্টকেতুর পুত্রের বধ | ... | ১০০৯ | ৩২- | | |
| দ্রোণকর্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্র | | | গমন ও সতিরঙ্গারোক্তি | | |
| ক্ষত্রধর্ম্যার বধ | ১০১৩ | ৬১- | এবং দ্রোণকর্তৃক নিন্দা ও | | |
| দ্রোণের আক্রান্তি ও বয়সের উল্লেখ (অত্রত্য ভারতকৌমুদী | | | কর্তব্যনির্দেশ | ১০৫৯ | ১- |
| টীকায় বহু তথ্য লিখিত আছে) | ১০১৫ | ৭১ | যুধামন্যু ও উত্তমোজার সহিত দুর্যোধনের যুদ্ধ | | |
| যুধিষ্ঠিরের উদ্বেগ, ভীমের নিকট গমন ও তাঁহার | | | এবং দুই পক্ষেরই সমান | | |
| সহিত আলোচনা | ১০১৭ | ৪- | অবস্থা | ১০৬৪ | ২৫- |
| | | | ভীমের সহিত কর্ণের পুনরায় যুদ্ধ ও পরাজয় | | |
| | | | (কর্ণের অযত্নপূর্বক যুদ্ধ) | ১০৬৮ | ১- |

পাঠক্রমে দ্রোণপর্বের বহুং সূচাপত্র ।

১৫

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাঙ্ক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাঙ্ক |
|-----------------------------|-----------|-----------|-----------------------------|-----------|-----------|
| ভীমের সঙ্গে কর্ণের | | | সাত্যকির্দর্শনে কৃষ্ণ ও | | |
| পুনরায় যুদ্ধ ... | ১০৮০ | ৩- | অর্জুনের কথোপকথন | ১১৬২ | ১৩- |
| ভীমকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রপুত্র | | | ভূরিশ্রবা ও সাত্যকির | | |
| দুর্জয়বধ ... | ১০৯৫ | ৩৮ | দর্পপ্রকাশ ... | ১১৬৭ | ২- |
| ভীমের হস্তে দুশ্মুখবধ | ১০৯৯ | ৬০ | সাত্যকি ও ভূরিশ্রবার | | |
| ভীমের নিকট পুনর্বীর | | | বাণযুদ্ধ, তরবারিযুদ্ধ ও | | |
| কর্ণের পরাজয় ... | ১১০২ | ৭৩ | বাহুযুদ্ধ ... | ১১৭১ | ১৯- |
| ধৃতরাষ্ট্রের নানাবিধ | | | কৃষ্ণের আদেশে অর্জুনকর্তৃক | | |
| আলোচনা ও অহুতাপ | ১১০৩ | ১- | সাত্যকির দক্ষিণবাহু ছেদন | ১১৭৯ | ৬২- |
| ভীমসেনের হস্তে দুর্শ্রবণাদি | | | অর্জুনকে সাত্যকির তিরস্কার | ১১৮২ | ৪- |
| পঞ্চ ভ্রাতার বধ ... | ১১০৯ | ৩৫- | ভূরিশ্রবার প্রাণোপবেশন | ১১৮৫ | ১৬- |
| ভীমকর্তৃক চিত্রপ্রভৃতি | | | অর্জুনকর্তৃক ভূরিশ্রবার | | |
| সপ্ত ভ্রাতাব বধ ... | ১১১৪ | ৫৯ | তিরস্কারের প্রতিবাদ | ১১৮৬ | ২৩- |
| ভীমের হস্তে শত্রুজয়প্রভৃতি | | | ভূরিশ্রবার প্রতি কৃষ্ণ ও | | |
| সপ্ত ভ্রাতার বধ ... | ১১২২ | ২৩- | অর্জুনের আশীর্বাদ | ১১৮৮ | ২৯- |
| ভীমকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের অপর | | | সাত্যকিকর্তৃক ভূরিশ্রবার বধ | ১১৮৯ | ৩৪- |
| কতিপয় পুত্র বধ ... | ১১২৭ | ৪৭ | সাত্যকিকর্তৃক অবিকল | | |
| কর্ণের সহিত ভীমের | | | বান্মীকিরামায়ণের শ্লোক | | |
| যুদ্ধে বহুসৈন্য ক্ষয় .. | ১১২৮ | ৪- | উল্লেখ (ইহার ভারতকৌমুদী- | | |
| কর্ণ ও ভীমের বিচিত্র | | | টীকায় ও বঙ্গানুবাদে— | | |
| ভীষণ যুদ্ধ ও ভীমের | | | মহা ভারতরচনার পরে | | |
| পরাজয় ... | ১১৩৩ | ১- | রামায়ণরচনা এই মতবাদের | | |
| ভীমের প্রতি কর্ণের | | | প্রতিবাদ আছে) ... | ১১৯২ | ৪৯ |
| নানাবিধ কটুক্তি ... | ১১৪৯ | ৮৫- | ভূরিশ্রবা যে সাত্যকিকে | | |
| অর্জুনকর্তৃক ভীমের নিকট | | | পদাঘাত করিয়াছিলেন, | | |
| হইতে কর্ণের অপসারণ | ১১৫২ | ৯৮- | তাহার হেতুকখনপ্রসঙ্গে | | |
| সাত্যকি ও অলম্বুষরাজার | | | চন্দ্রবংশকীর্তন ও সোমদত্তকে | | |
| যুদ্ধ এবং সাত্যকির হস্তে | | | শিবের বরদান কথন | ১১৯৫ | ৪- |
| তাহার বধ ... | ১১৫৭ | ১২- | বৃষ্ণিবংশপ্রশংসা ... | ১১৯৮ | ২০- |
| বহু যোদ্ধাকে জয় করিয়া | | | কৃষ্ণের প্রতি অর্জুনের | | |
| যাইয়া সাত্যকির অর্জুন- | | | রথচালনাদেশ ... | ১২০১ | ৩- |
| দর্শন ... | ১১৬০ | ১- | কর্ণ ও দুর্ঘোষধনের | | |
| | | | কথোপকথন ... | ১২০২ | ১১- |

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|---|-----------|----------|--|-----------|----------|
| অৰ্জুনের সহিত কুরুবীর- গণের তুমুল যুদ্ধ ... | ১২০৮ | ৪৫- | কর্ণপুত্রবৃষসেনবধে অৰ্জুনের প্রতিজ্ঞা ... | ১২৬০ | ১৮ |
| অৰ্জুনের জয়দ্রথনিকটে গমন ও তাঁহার সহিত যুদ্ধ | ১২২১ | ৬- | যুধিষ্ঠিরের নিকটে কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের আগমন, কৃষ্ণের জয়দ্রথবধকথন এবং | | |
| স্বর্ধাকে আবরণ করিবার জ্ঞাত কৃষ্ণের অন্ধকারসৃষ্টি | ১২২৪ | ১৮ | যুধিষ্ঠিরের আনন্দ | ১২৬৬ | ১- |
| জয়দ্রথবধার্থে অৰ্জুনেব অদ্ভুত যুদ্ধ ... | ১২২৫ | ২৪- | ভীম ও সাত্যকির যুধিষ্ঠিরের নিকট আগমন ও তাঁহার আনন্দ ... | ১২৭০ | ২১- |
| অৰ্জুনের নিকটে কৃষ্ণকর্তৃক জয়দ্রথের পিতার উপাখ্যান কথন ... | ১২৩১ | ৫৫- | অৰ্জুনসদৃশে দুর্যোধনের মনে মনে আলোচনা ও দ্রোণের নিকটে গমন | ১২৭৩ | ১- |
| অৰ্জুনের প্রতি কৃষ্ণের জয়দ্রথবধপ্রকারোপদেশ | ১২৩৩ | ৬৩- | দুর্যোধনের অন্ততাপ ও দ্রোণের ব্যঙ্গ্য কটুক্তি | ১২৭৫ | ১০- |
| অৰ্জুনকর্তৃক জয়দ্রথবধ অৰ্জুনকর্তৃক জয়দ্রথের মস্তক তাঁহার পিতার ক্রোড়ে পাতিত করা, তাঁহার উখান ও মস্তক পতন ... | ১২৩৪ | ৭১- | দুর্যোধনেব প্রতি দ্রোণের তিরস্কার ... | ১২৮১ | ৪০- |
| কৃষ্ণকর্তৃক স্বর্ধাবরণকারী অন্ধকারের অপসারণ | ১২৩৬ | ৭৯ | পাঞ্চালবধে দ্রোণেব প্রতিজ্ঞা ... | ১২৮৬ | ৬৮ |
| অৰ্জুনের সহিত রূপ ও অশ্বখামার যুদ্ধ এবং রূপের মুচ্ছা ও অশ্বখামার পলায়ন ... | ১২৩৯ | ২ | অশ্বখামার প্রতি দ্রোণের উপদেশপ্রেরণ .. | ১২৮৭ | ৬৯- |
| রূপের মুচ্ছাদর্শনে অৰ্জুনেব আত্মগ্লানি ... | ১২৪১ | ১২- | দুর্যোধন ও কর্ণের কথোপকথন ... | ১২৮৯ | ১- |
| সাত্যকির দারুণচালিত কৃষ্ণরথে আরোহণ ও কর্ণের সহিত যুদ্ধ এবং কর্ণের পরাজয় ... | ১২৪৭ | ৪৬- | উভয়সৈন্যের তুমুল যুদ্ধ | ১২৯৬ | ১- |
| ভীমের মুখে দাড়ি ছিল না অৰ্জুনকর্তৃক কর্ণের তিরস্কার | ১২৫৭ | ৩ | দুর্যোধন ও যুধিষ্ঠিরের যুদ্ধ পাণ্ডবগণের সহিত দ্রোণের তুমুল যুদ্ধ ... | ১২৯৮ | ১১- |
| | ১২৫৮ | ৮- | দ্রোণকর্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নপুত্রগণবধ ও শিবিবধ ... | ১৩০৫ | ৫- |
| | | | ভীমের হস্তে কলিঙ্গরাজ- পুত্রবধ ... | ১৩১৫ | ১৪- |
| | | | ভীমকর্তৃক ধ্রুববধ | ১৩১৭ | ২৩ |
| | | | ভীমের হস্তে জয়রাতের মৃত্যু ... | ১৩১৭ | ২৬ |
| | | | | ১৩১৮ | ২৮ |

পাঠক্রমে দ্রোণপর্বের রূহং সূচীপত্র ।

১৭

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাক্ষ | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাক্ষ |
|--------------------------------|-----------|-----------|-------------------------------|-----------|-----------|
| ভীমের সহিত দুর্শ্যদ ও | | | ভীমের হস্তে ধৃতরাষ্ট্রের | | |
| দুর্কর্ণের যুদ্ধ এবং মৃত্যু | ১৩১৯ | ৩৬- | দশপুত্রবধ ... | ১৩৬২ | ১৬- |
| সোমদত্ত ও সাত্যকির | | | ভীমকর্তৃক শতচন্দ্রাদিবধ | ১৩৬৩ | ১৯- |
| বীরদর্প ... | ১৩২৩ | ২- | দ্রোণ ও যুধিষ্ঠিরের যুদ্ধ | ১৩৬৪ | ২৭- |
| সাত্যকি ও সোমদত্তের | | | দুর্যোধন ও কর্ণের | | |
| যুদ্ধ এবং সোমদত্তের | | | কথোপকথন ... | ১৩৬৮ | ২- |
| পরাজয় ... | ১৩২৬ | ২০- | রূপ ও কর্ণের পরস্পর | | |
| যুদ্ধযোগ্যপৌত্রসম্বিত | | | বাক্যকলহ ... | ১৩৭০ | ১৩- |
| শকুনিরও যুবতীকীর্তন- | | | অশ্বখামা ও কর্ণের বাক্যকলহ | | |
| নিবন্ধন তৎকালে সত্তর | | | এবং দুর্যোধনকর্তৃক | | |
| বৎসর বয়সপর্যন্ত সুবা বলা | | | নিবারণ ... | ১৩৮১ | ৩- |
| হইত এবং যৌবন থাকিত | | | পাণ্ডবসৈন্তের সহিত কর্ণেব | | |
| ইহা বুঝায় (এই শ্লোকের | | | যুদ্ধ ও জয় ... | ১৩৮৫ | ২১- |
| ভারতকৌমুদীটাকা দ্রষ্টব্য) | ১৩২৬ | ২২ | অর্জুনের সহিত কর্ণের | | |
| পাণ্ডবগণেব সহিত | | | যুদ্ধ ও পরাজয় ... | ১৩৯১ | ৪৮- |
| দ্রোণের যুদ্ধ ... | ১৩২৮ | ২৯- | দুর্যোধনের বীরদর্প | ১৩৯৪ | ৬৩- |
| ঘটোৎকচের বর্ণনা | ১৩৩৩ | ৫৫- | অশ্বখামার প্রতি রূপের | | |
| ঘটোৎকচের সহিত | | | কর্তব্যনির্দেশ এবং | | |
| অশ্বখামার যুদ্ধ ... | ১৩৩৬ | ৬৯- | অশ্বখামা ও দুর্যোধনের | | |
| ঘটোৎকচপুত্র অগ্ননপর্বীর | | | কথোপকথন ... | ১৩৯৫ | ৭০ |
| সহিত অশ্বখামার যুদ্ধ এবং | | | দুর্যোধনের প্রতি অশ্বখামার | | |
| তাহার হস্তে অগ্ননপর্বীর মৃত্যু | ১৩৩৭ | ৭৭- | বাদ্যোক্তি ও বীরদর্প | ১৪০০ | ২- |
| ঘটোৎকচ ও অশ্বখামার | | | পাঞ্চালসৈন্য ও ধৃষ্টদ্যুম্নের | | |
| বীরদর্প, যুদ্ধ এবং অশ্বখামার | | | সহিত অশ্বখামার যুদ্ধ | | |
| হস্তে ক্ষপদপুত্র সুরথাদিবধ ও | | | এবং জয়লাভ ... | ১৪০৪ | ১৮- |
| ঘটোৎকচের পরাজয় | ১৩৪০ | ৮৯- | পাণ্ডবগণকর্তৃক কৌরবসৈন্য- | | |
| সাত্যকি ও ভীমসেনের | | | বণ ও দ্রোণের যুদ্ধ | ১৪১২ | ১- |
| সহিত সোমদত্তের যুদ্ধ | | | সাত্যকি ও সোমদত্তের | | |
| এবং তাহাদের হস্তে | | | পুনরায় যুদ্ধ এবং সাত্যকির | | |
| সোমদত্তের পরাজয় | ১৩৬০ | ৩- | হস্তে সোমদত্তের মৃত্যু | ১৪১৫ | ২০- |
| ভীমের সহিত সোমদত্ত- | | | দ্রোণের সহিত যুধিষ্ঠিরের | | |
| পিতা বাহ্লীকের যুদ্ধ | | | যুদ্ধ এবং কৃষ্ণের বাক্য | | |
| এবং ভীমকর্তৃক বাহ্লীকবধ | ১৩৬১ | ১১- | অন্ত্য গমন ... | ১৪২২ | ৫৪- |

| বিষয় | পৃষ্ঠা | শ্লোক | বিষয় | পৃষ্ঠা | শ্লোক |
|------------------------------|--------|-------|-------------------------------|--------|-------|
| কুরুক্ষে ও পাণ্ডবক্ষে | | | নকুলের সহিত যুদ্ধে | | |
| প্রদীপ প্রজ্জলিত করা | ১৪২৮ | ১২- | শকুনির পরাভব ... | ১৪৭৭ | ১- |
| ভ্রাতৃগণ ও অগ্ন্যাগ্ন | | | শিখণ্ডী ও কৃপাচার্যের যুদ্ধ | | |
| ঘোড়াদের প্রতি দুর্যোধনের | | | এবং শিখণ্ডীর পরাজয় | ১৪৮০ | ১৬- |
| কর্তব্যাদেশ ... | ১৪৩৮ | ১০ | উভয়সৈন্তের তুমুল যুদ্ধ | ১৪৮২ | ২৮- |
| সেই রাত্রিযুদ্ধে পাণ্ডবক্ষের | | | দ্রোণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নের | | |
| এক একজনকে কৌরবক্ষের | | | যুদ্ধ ... | ১৪৮৬ | ১- |
| এক এক জনকর্তৃক বারণ | ১৪৪২ | ৫- | ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক ক্রমসেন বধ | ১৪৮৯ | ২২ |
| কৃতবর্ষার সহিত যুধিষ্ঠিরের | | | ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত কর্ণের | | |
| যুদ্ধ এবং পরাজয় | ১৪৪৫ | ২৪- | যুদ্ধে সাত্যকির আগমনে | | |
| সাত্যকি ও ভূরির যুদ্ধ এবং | | | দুর্যোধনের প্রতি কর্ণের | | |
| সাত্যকিকর্তৃক ভূরিবধ | ১৪৪৯ | ৪২- | উক্তি ... | ১৪৯০ | ২৪- |
| অশ্বখামার সহিত ঘটোৎস- | | | শকুনির প্রতি দুর্যোধনের | | |
| কচের যুদ্ধ ও পরাজয় | ১৪৫১ | ৫৬- | আদেশ এবং শকুনির | | |
| ভীমের সহিত দুর্যোধনের | | | যুদ্ধে গমন ... | ১৪৯৬ | ৬০- |
| যুদ্ধ ও পরাজয় ... | ১৪৫৬ | ৮২- | সাত্যকির সহিত যুদ্ধে | | |
| কর্ণের সহিত সহদেবের | | | দুর্যোধনের পরাজয় | ১৫০১ | ১৬- |
| যুদ্ধ এবং পরাজয় | ১৪৬১ | ১- | অর্জুনের সহিত যুদ্ধে | | |
| সহদেবের প্রতি কর্ণের | | | শকুনি ও উল্কের | | |
| কটুভি, ধনুর অগ্রদ্বারা | | | পরাজয় ... | ১৫০৩ | ২৫- |
| সহদেবকে তাড়ন, কুন্তীর | | | দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধ | ১৫০৭ | ৪৪- |
| বাক্য শ্রবণ করিয়া | | | দুর্যোধনের উত্তেজনা | | |
| সহদেবকে বধ না করা | | | দ্রোণ ও কর্ণের দারুণ যুদ্ধ | ১৫০৯ | ১- |
| এবং সহদেবের পলায়ন | ১৪৬৪ | ১৪- | কর্ণের সহিত যুদ্ধে | | |
| শল্য ও বিরাটের যুদ্ধ | | | ধৃষ্টদ্যুম্নের পরাজয় এবং | | |
| এবং বিরাটের পরাজয় | ১৪৬৫ | ২০- | কর্ণকর্তৃক পাকানসৈন্ত- | | |
| নকুলপুত্র শতানীক ও | | | বিনাশ ... | ১৫১৭ | ১- |
| চিত্রসেনের যুদ্ধ এবং | | | যুধিষ্ঠিরের উত্তেজনা | | |
| চিত্রসেনের পরাজয় | ১৪৬৮ | ৩২- | অর্জুনের কর্ণযুদ্ধে গমনেচ্ছা | | |
| বৃষসেনের সহিত যুদ্ধে | | | ও কৃষ্ণকর্তৃক বারণ | ১৫২১ | ২১- |
| ক্রপদরাজার পরাজয় | ১৪৭০ | ৪৪- | কৃষ্ণ ও অর্জুনকর্তৃক | | |
| দুঃশাসনের সহিত যুদ্ধে | | | কর্ণযুদ্ধে ঘটোৎসকচের | | |
| প্রতিবিদ্যের পরাজয় | ১৪৭৪ | ৬০- | প্রেরণ ... | ১৫২৫ | ৪১- |

পাঠক্রমে দ্রোণপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

১৯

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাক |
|------------------------------|-----------|---------|---------------------------------|-----------|---------|
| কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে | | | কৃষ্ণের আনন্দকারণকথন | ১৫২২ | ১১- |
| ঘটোৎকচের স্বীকার | | | কৃষ্ণের চক্রান্তে জরাসন্ধ | | |
| এবং কর্ণের সহিত যুদ্ধারম্ভ | ১৫২৮ | ৫৮- | প্রভৃতির বধকথন | ১৫২৭ | ৩৪- |
| দুর্যোধনকর্তৃক কর্ণরক্ষার্থে | | | অর্জুনের প্রতি ইন্দ্রদত্ত | | |
| দুর্যোধনের প্রেরণ | ১৫৩০ | ১- | শক্তির্নিক্ষেপবিষয়ে প্রথমে | | |
| ঘটোৎকচের স্বরূপ ও | | | ধৃতরাষ্ট্র ও সম্বায়ের এবং পরে | | |
| রথাদির বর্ণনা ... | ১৫৩৩ | ৮- | সাত্যকি ও কৃষ্ণের | | |
| কর্ণ ও ঘটোৎকচের | | | আলোচনা ... | ১৬০৪ | ১- |
| যুদ্ধ ... | ১৫৩৭ | ২৬- | ঘটোৎকচবধনিবন্ধন | | |
| ঘটোৎকচের নানাবিধ | | | যুধিষ্ঠিরের শোক ও কৃষ্ণের | | |
| মায়াযুদ্ধ ... | ১৫৩৯ | ৩৮- | সাস্তুনা ... | ১৬১৬ | ১০- |
| দুর্যোধনের নিকটে অলায়ুধ | | | যুধিষ্ঠিরের মতে প্রথমে | | |
| রাক্ষসের আগমন ও | | | জয়দ্রথবধের অর্থোক্তিকতা | ১৬২১ | ৩৩- |
| যুদ্ধারম্ভ ... | ১৫৪৪ | ১- | কর্ণকে দমন করিবার জগ্ধ | | |
| অলায়ুধ ও ঘটোৎকচের | | | যুধিষ্ঠিরের যাত্রা এবং | | |
| যুদ্ধ ... | ১৫৬২ | ১৫- | ব্যাসকর্তৃক তাঁহার বারণ | ১৬২২ | ৩৮- |
| ভীম ও অলায়ুধের যুদ্ধ | ১৫৬২ | ২০- | যুধিষ্ঠিরের আদেশে ধৃষ্টদ্যুম্ন- | | |
| বকের ভ্রাতা অলায়ুধের | | | প্রভৃতির দ্রোণাভিমুখে গমন | | |
| সহিত পুনরায় ঘটোৎক- | | | ও তুমুল যুদ্ধ ... | ১৬২৬ | ৪- |
| বকের যুদ্ধ ... | ১৫৬৮ | ৫১- | উভয়দৈশ্যকে নিদ্রাসমাকুল | | |
| ঘটোৎকচকর্তৃক অলায়ুধবধ | ১৫৭৩ | ৭২ | দেখিয়া কিছু কাল বিশ্রাম | | |
| বর্ণেব তুমুল যুদ্ধ ... | ১৫৭৬ | ৬- | করিবার জগ্ধ অর্জুনের | | |
| বর্ণের সহিত ঘটোৎকচের | | | আদেশ ... | ১৬৩০ | ২৫- |
| দারুণ যুদ্ধ ... | ১৫৭৮ | ১৩- | উভয়দৈশ্যের নিদ্রা | ১৬৩২ | ৩৬- |
| ইন্দ্রদত্ত শক্তিধারা কর্ণের | | | চন্দ্রোদয়বর্ণনা ... | ১৬৩৪ | ৪৫- |
| ঘটোৎকচবধ ... | ১৫৮৭ | ৫২- | (এই শ্লোকের ভারতকৌমুদী- | | |
| আকাশ হইতে পতনকালে | | | টিকায় মহাভারতের সহিত | | |
| ঘটোৎকচের পরস্তুতলাদেহ- | | | ভারতসাবিত্রীর সামঞ্জস্য | | |
| দারণ ও তাহাধারা কৌরবদৈশ্য | | | দেখান হইয়াছে) | | |
| বিনাশ ... | ১৫৮৯ | ৫২- | দ্রোণ ও দুর্যোধনের যুদ্ধবিষয়ে | | |
| ঘটোৎকচবধে পাণ্ডবদের | | | রূক্ষ আলোচনা ... | ১৬৩৮ | ২- |
| শোক ও কৃষ্ণের আনন্দ | ১৫৯০ | ১- | ত্রিমূর্ত্তমাত্র রাত্রি থাকিতে | | |
| | | | পুনরায় যুদ্ধারম্ভ ... | ১৬৪৬ | ১- |

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|------------------------------------|-----------|----------|--------------------------------|-----------|----------|
| দ্রোণকর্তৃক ক্রপদরাজার | | | শুনাইবার জন্ত কৃষ্ণের | | |
| পৌত্রভ্রমবধ ... | ১৬৫৩ | ৩১ | উপদেশ ... | ১৬২৫ | ১০- |
| দ্রোণকর্তৃক বিরাটরাজা ও | | | এই কার্যে পাণ্ডবদের মধ্যে | | |
| ক্রপদরাজার বধ ... | ১৬৫৪ | ৪০ | বিভিন্ন মত ... | ১৬২৬ | ১৩ |
| দ্রোণবধে ধৃষ্টদ্যুম্নের | | | ভীমকর্তৃক 'অশ্বখামা' নামক | | |
| শপথ ... | ১৬৫৫ | ৪৩ | হস্তীর বধ, 'অশ্বখামা হতঃ' | | |
| দ্রোণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্ন প্রভৃতির | | | এই কথা দ্রোণকে শুনান | | |
| তুমুল যুদ্ধ ... | ১৬৫৭ | ৫৩- | ও তাহাতে দ্রোণের | | |
| স্বর্ঘ্যোদয়কালে উভয়পক্ষীয় | | | অবস্থাস ... | ১৬২৬ | ১৪- |
| যোদ্ধাদের সঙ্কোচাশ্রয় | ১৬৫৮ | ১ | দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের অদ্ভুত | | |
| উভয়পক্ষের দ্বন্দ্বযুদ্ধ | ১৬৫৯ | ৩- | ও তুমুল যুদ্ধ ... | ১৬২৭ | ২০- |
| তৎকালে দ্রোণ ও অর্জুন | | | সাত্যকিককর্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নকে | | |
| ভিন্ন সকলেই পরিশ্রান্ত | | | রক্ষা ও সাত্যকির | | |
| হইয়াছিলেন ... | ১৬৬৩ | ২০ | প্রশংসা ... | ১৭০৪ | ৫৪- |
| দুর্যোধন ও নকুলের যুদ্ধ | | | পুনরায় দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের | | |
| এবং দুর্যোধনের পরাজয় | ১৬৬৮ | ৪৭- | তুমুল যুদ্ধ এবং দ্রোণকর্তৃক | | |
| সহদেবের সহিত দ্রুপদরাজার | | | ধৃষ্টদ্যুম্নকে আকুলীকরণ | | |
| যুদ্ধ ও পরাজয় ... | ১৬৬৯ | ৫৩- | ও পাকালসৈন্যসংহার | ১৭০৮ | ৭- |
| কর্ণের সহিত ভীমের যুদ্ধ | | | দ্রোণের নিকটে স্বমিগণের | | |
| ও পরাজয় ... | ১৬৭১ | ৬২- | আগমন ও যুদ্ধনিবৃত্তির | | |
| দ্রোণ ও অর্জুনের যুদ্ধ, | | | উপদেশ ... | ১৭১১ | ২৩- |
| তাহাতে জয় ও পরাজয়ের | | | যুদ্ধিষ্ঠিরের প্রতি দ্রোণের | | |
| অনিশ্চয় ... | ১৬৭৩ | ৭৩- | অশ্বখামার বধবিষয়ে প্রশ্ন | ১৭১৩ | ৩৫ |
| দ্রুপদরাজার যুদ্ধ | ১৬৮০ | ১- | মিথ্যা বলিবার জন্ত | | |
| দুর্যোধন ও সাত্যকির | | | যুদ্ধিষ্ঠিরের নিকট রুষণ ও | | |
| প্রণয়লাপ, যুদ্ধ ও দুর্যোধনের | | | ভীমের অন্তরোধ ... | ১৭১৪ | ৩৬ |
| পরাজয় ... | ১৬৮৪ | ২১- | যুদ্ধিষ্ঠিরকর্তৃক 'অশ্বখামা | | |
| ভীম ও কর্ণের পুনরায় | | | হতঃ' এইরূপ মিথ্যা | | |
| যুদ্ধ ... | ১৬৯০ | ৪৮- | কথা বলা ... | ১৭১৫ | ৪৫ |
| দ্রোণকর্তৃক পাকালসৈন্য- | | | সেই মিথ্যা বলার জন্ত | | |
| সংহার ... | ১৬৯৩ | ১- | যুদ্ধিষ্ঠিরের অধঃপাত | ১৭১৬ | ৪৬ |
| 'অশ্বখামা হত হইয়াছেন' | | | দ্রোণের শোকবিস্ময়তা ও | | |
| এই কথা দ্রোণকে | | | যুদ্ধবৈমত্য ... | ১৭১৬ | ৪৭- |

পাঠক্রমে দ্রোণপর্বের বহু সূচীপত্র ।

২১

| বিষয় | পৃষ্ঠা | শ্লোক | বিষয় | পৃষ্ঠা | শ্লোক |
|----------------------------|--------|-------|---------------------------------|--------|-------|
| দ্রোণের প্রতি ভীমের | | | ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাকালবধে | | |
| পুনরায় অশ্বখামবোধক্তি | ১৭১৯ | ৬২- | অশ্বখামার প্রতিজ্ঞা | ১৭৪৩ | ১৪- |
| দ্রোণের অস্ত্রত্যাগ ও | | | অশ্বখামার গর্বপ্রকাশ | ১৭৪৪ | ২২- |
| অশ্বখামাকে উচ্চস্বরে | | | দ্রোণের নারায়ণাস্ত্রলাভ কথন | ১৭৪৬ | ৩১- |
| আহ্বান ... | ১৭২১ | ৬৯ | নারায়ণাস্ত্রের শক্তি ও | | |
| দ্রোণের দিকে ঋজুপার্বণ- | | | তাহা হইতে নিস্তারলাভের | | |
| পূর্বক ধৃষ্টদ্যুম্নের | | | উপায় কথন ... | ১৭৪৬ | ৩৩- |
| বেগে গমন ... | ১৭২১ | ৭১ | কৌরবগণের প্রতিনিবৃত্তি, | | |
| যোগাবলম্বনপূর্বক দ্রোণের | | | মহাকোলাহল ও অশ্বখামার | | |
| দেহত্যাগ ... | ১৭২২ | ৭৪- | নারায়ণাস্ত্রপ্রয়োগ | ১৭৪৯ | ৪৪- |
| পাঁচ জনের তাহা | | | কৌরবপক্ষের পুনরায় | | |
| দর্শন ... | ১৭২৩ | ৮০- | উত্তম দেখিয়া অর্জুনের | | |
| ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক দ্রোণের | | | নিকটে যুধিষ্ঠিরের তৎকারণ- | | |
| কেশাক্ষণপূর্বক শিরশ্ছেদ | ১৭২৪ | ৮৫ | জিজ্ঞাসা ... | ১৭৫১ | ১০- |
| অর্জুনকর্তৃক দ্রোণবধ- | | | অর্জুনকর্তৃক তৎকারণকথন, | | |
| নিষেধ এবং ধৃষ্টদ্যুম্নেব | | | যুধিষ্ঠিরের নিন্দা, রামের | | |
| অনুসরণ ... | ১৭২৫ | ৮৮- | বালিবধনিন্দা, পাণ্ডবগণের | | |
| দ্রোণবধনিবন্ধন কৌরবগণের | | | অধিক বয়স অতীত হওয়ার | | |
| শোক ও পলায়ন ... | ১৭৩০ | ১- | কথন এবং গুরুতর | | |
| দ্রোণবধের সময়ে বহুদূরে | | | অমৃতাপ্রকাশ ... | ১৭৫৫ | ২৬- |
| শিখণ্ডিপ্রভৃতির সহিত | | | ভীমকর্তৃক অর্জুনোক্তির | | |
| যুদ্ধে অশ্বখামার | | | প্রত্যুক্তি ... | ১৭৬০ | ৫৪- |
| অবস্থিতি ... | ১৭৩৫ | ২৬ | অর্জুনোক্তির প্রতিবাদে | | |
| দুযোধনের সহিত | | | ধৃষ্টদ্যুম্নের দ্রোণনিন্দা | ১৭৬৫ | ৭৫- |
| অশ্বখামার মেলন ও | | | ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি সাত্যাকির | | |
| সৈন্তপলায়নের কারণজিজ্ঞাসা | ১৭৩৫ | ২৮- | তীব্র কটুক্তি ... | ১৭৭১ | ১০৪- |
| দুযোধনের আদেশে কৃপকর্তৃক | | | সাত্যাকির প্রতি ধৃষ্টদ্যুম্নেরও | | |
| অশ্বখামার নিকটে | | | তীব্র কটুক্তিধারা প্রত্যুত্তর | ১৭৭৪ | ১২১- |
| দ্রোণবধকথন ... | ১৭৩৭ | ৩৫- | ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে গদা | | |
| দ্রোণবধঅবগে অশ্বখামার | | | লইয়া সাত্যাকির বেগে | | |
| শোক, ক্রোধ ও | | | গমন, ভীমকর্তৃক তাঁহাকে | | |
| অমৃতাপোক্তি ... | ১৭৪০ | ২- | ধারণ ও সহদেবকর্তৃক | | |
| | | | উভয়ের সাক্ষনা ... | ১৭৭৯ | ১৪২- |

| বিষয় | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক | বিষয় | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক |
|--------------------------------|---------|---------|----------------------------------|---------|---------|
| ধৃষ্টদ্যুম্নের পুনরায় আশ্ফালন | | | অশ্বখামার সহিত যুদ্ধে | | |
| এবং কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক | | | ধৃষ্টদ্যুম্নের পরাজয় | ১৮০১ | ২৫- |
| বারণ ... | ১৭৮১ | ১৫৬- | অশ্বখামার সহিত যুদ্ধে | | |
| অশ্বখামার পাণ্ডবসৈন্তসংহার | ১৭৮৩ | ১- | সাতাকির পরাজয় | ১৮০৪ | ১০৭- |
| নারায়ণাস্ত্রের প্রকাশ, | | | অশ্বখামার সহিত অর্জুনের | | |
| তাহা হইতে নানাবিধ | | | প্রভৃতির যুদ্ধ ... | ১৮০৬ | ১১৮- |
| অস্ত্রের আবির্ভাব ও | | | অশ্বখামার হস্তে হৃদর্শন, | | |
| পাণ্ডবসৈন্তবিনাশ | ১৭৮৬ | ১৫- | পৌরব ও চেনিযুবরাজের বধ | ১৮০৮ | ১২২- |
| অর্জুনের উদ্দেশে যুধিষ্ঠিরের | | | অশ্বখামার প্রতি অর্জুনের | | |
| তীব্র সাহুতাপোক্তি | ১৭৮৮ | ২৬- | কটুক্তি ও তৎকারণকথন | ১৮১২ | ৫- |
| ‘সকলে বাহন হইতে | | | পাণ্ডবগণের প্রতি | | |
| অবতরণ কর এবং অস্ত্রত্যাগ | | | অশ্বখামার আগ্নেয়াস্ত্রক্ষেপ | | |
| কর’ সকলের প্রতি কৃষ্ণের | | | ও তাহার প্রভাববর্ণনা | ১৮১৫ | ১৫- |
| এইরূপ উপদেশ ... | ১৭৯১ | ৩৮- | অর্জুনকর্তৃক ব্রহ্মাস্ত্রক্ষেপ | | |
| সকলের অস্ত্রত্যাগাদির | | | ও তাহাতে আগ্নেয়াস্ত্রের শাস্তি | ১৮১৯ | ৩৫- |
| উপক্রম ও ভীমকর্তৃক নিষেধ | ১৭৯১ | ৪৩- | অস্ত্রবার্থতায় অশ্বখামার | | |
| ভীম ও অশ্বখামার যুদ্ধ | ১৭৯৩ | ৫৩- | আক্ষেপ, ব্যাসের দর্শন | | |
| পাণ্ডবসৈন্তের অস্ত্রত্যাগ | | | ও ব্যাসকর্তৃক কৃষ্ণার্জুনের | | |
| ও বাহন হইতে অবতরণ | ১৭৯৪ | ৫৯ | নরনারায়ণাবতারস্বকথন | ১৮২০ | ৪৫- |
| ভীমকে নারায়ণাস্ত্রের | | | অশ্বখামার রুদ্রাবতারতত্ত্ব | | |
| আক্রমণ ও অর্জুনকর্তৃক | | | ও রুদ্রমাহাত্ম্যকথন | ১৮২৬ | ৫৭- |
| বারুণাস্ত্রদ্বারা ভীমকে আঘাত | ১৭৯৫ | ৬০- | সেই দিনের যুদ্ধসমাপ্তি | ১৮২৮ | ৬৬- |
| কৃষ্ণ ও অর্জুনকর্তৃক | | | অর্জুনকর্তৃক বিপক্ষসংহার- | | |
| ভীমকে রথ হইতে | | | সময়ে অগ্রে অগ্রে শূলধারী | | |
| অবতরণ ও অস্ত্রত্যাগ করান | ১৭৯৭ | ৭৪- | পুরুষের দর্শনবিষয়ে ব্যাসের | | |
| নারায়ণাস্ত্রের নিবৃতি | | | নিকট প্রশ্ন এবং ব্যাসকর্তৃক | | |
| ও সর্বত্র শাস্তি ... | ১৭৯৮ | ৮০- | তাহার উত্তরদান | ১৮৩০ | ৪- |
| পুনরায় নারায়ণাস্ত্রপ্রয়োগ- | | | ব্যাসকর্তৃক রুহের চতুর্বিধ- | | |
| সম্বন্ধে দুর্যোধনের অস্থরোধ | | | স্তোত্র, দক্ষযজ্ঞবংশ, ত্রিপুরবধ- | | |
| ও অশ্বখামার প্রতিবাদ | ১৭৯৯ | ৮৬- | প্রভৃতি শতরূপীয়কথন | ১৮৩১ | ৯- |

দ্রোণপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

মহর্ষি মহাভারতের আদিপর্ক-দ্বিতীয় অধ্যায়ে গণনা করিয়াছেন—

“অত্রাধ্যায়শতং প্রোক্তং তথাধ্যায়শ্চ সপ্ততিঃ ॥২৬২॥

অষ্টৌ শ্লোকসহস্রাণি তথা নব শতানি চ ।

শ্লোকা নব তথৈবাত্র সংখ্যাতান্ত্বদর্শিনা ॥২৭০॥”

অর্থাৎ এই দ্রোণপর্কে ১৭০ অধ্যায় এবং ৮২০২ শ্লোক আছে । নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলেই ইহার সম্পূর্ণ মিল বুঝা যাইবে ।

| অধ্যায়সংখ্যা | শ্লোকসংখ্যা | অধ্যায়সংখ্যা | শ্লোকসংখ্যা | অধ্যায়সংখ্যা | শ্লোকসংখ্যা | অধ্যায়সংখ্যা | শ্লোকসংখ্যা | |
|---------------|-------------|---------------|-------------|---------------|-------------|---------------|-------------|-----|
| ১ | ... | ৪৯ | ৩১ | ... | ৪২ | ৬১ | ... | ৩২ |
| ২ | ... | ৩৭ | ৩২ | ... | ২৯ | ৬২ | ... | ২৩ |
| ৩ | ... | ৪১ | ৩৩ | ... | ৪৫ | ৬৩ | ... | ২৬ |
| ৪ | ... | ৪৩ | ৩৪ | ... | ৩৬ | ৬৪ | ... | ৮৭ |
| ৫ | ... | ৪৩ | ৩৫ | ... | ৫৫ | ৬৫ | ... | ৪৫ |
| ৬ | ... | ৩৬ | ৩৬ | ... | ৩৭ | ৬৬ | ... | ৩৪ |
| ৭ | ... | ৪৩ | ৩৭ | ... | ২৬ | ৬৭ | ... | ৫৮ |
| ৮ | ... | ৭৪ | ৩৮ | ... | ২২ | ৬৮ | ... | ২৬ |
| ৯ | ... | ৫১ | ৩৯ | ... | ১৯ | ৬৯ | ... | ৪৩ |
| ১০ | ... | ৩১ | ৪০ | ... | ৫১ | ৭০ | ... | ৪৩ |
| ১১ | ... | ২৮ | ৪১ | ... | ২৬ | ৭১ | ... | ৮৮ |
| ১২ | ... | ৮৭ | ৪২ | ... | ৬৪ | ৭২ | ... | ৩৪ |
| ১৩ | ... | ৩৭ | ৪৩ | ... | ৫৩ | ৭৩ | ... | ৬৩ |
| ১৪ | ... | ৫৩ | ৪৪ | ... | ২১ | ৭৪ | ... | ৫২ |
| ১৫ | ... | ৪২ | ৪৫ | ... | ৬৮ | ৭৫ | ... | ৫৬ |
| ১৬ | ... | ৩১ | ৪৬ | ... | ৫৭ | ৭৬ | ... | ৬১ |
| ১৭ | ... | ৩৯ | ৪৭ | ... | ৪৮ | ৭৭ | ... | ৩৫ |
| ১৮ | ... | ৬৪ | ৪৮ | ... | ১১ | ৭৮ | ... | ৪৪ |
| ১৯ | ... | ৬১ | ৪৯ | ... | ১১ | ৭৯ | ... | ৭৪ |
| ২০ | ... | ৩০ | ৫০ | ... | ১৪ | ৮০ | ... | ৭০ |
| ২১ | ... | ৮৪ | ৫১ | ... | ২৪ | ৮১ | ... | ৭৪ |
| ২২ | ... | ২০ | ৫২ | ... | ১৩ | ৮২ | ... | ৫১ |
| ২৩ | ... | ৬২ | ৫৩ | ... | ৮ | ৮৩ | ... | ৩১ |
| ২৪ | ... | ৬০ | ৫৪ | ... | ১৮ | ৮৪ | ... | ৩৫ |
| ২৫ | ... | ৩১ | ৫৫ | ... | ১০ | ৮৫ | ... | ৫৫ |
| ২৬ | ... | ২৯ | ৫৬ | ... | ১৬ | ৮৬ | ... | ৫৮ |
| ২৭ | ... | ৪৫ | ৫৭ | ... | ১১ | ৮৭ | ... | ৩৯ |
| ২৮ | ... | ৪১ | ৫৮ | ... | ২০ | ৮৮ | ... | ১২৭ |
| ২৯ | ... | ২৯ | ৫৯ | ... | ২০ | ৮৯ | ... | ৩৩ |
| ৩০ | ... | ৭৯ | ৬০ | ... | ১৬ | ৯০ | ... | ৬৮ |
| ১৪০৭ | | ৮২১ | | ১৫৩৫ | | ১৫৩৫ | | |

| অধ্যায়সংখ্যা | শ্লোকসংখ্যা | অধ্যায়সংখ্যা | শ্লোকসংখ্যা | অধ্যায়সংখ্যা | শ্লোকসংখ্যা |
|---------------|-------------|---------------|-------------|---------------|-------------|
| ৯১ | ... | ৪৬ | ১১৮ | ... | ৪৮ |
| ৯২ | ... | ৮১ | ১১৯ | ... | ২৮ |
| ৯৩ | ... | ৩৫ | ১২০ | ... | ১১০ |
| ৯৪ | ... | ১০৩ | ১২১ | ... | ২৪ |
| ৯৫ | ... | ৫০ | ১২২ | ... | ৩৬ |
| ৯৬ | ... | ৭৯ | ১২৩ | ... | ৭০ |
| ৯৭ | ... | ৬৫ | ১২৪ | ... | ৫৩ |
| ৯৮ | ... | ১০১ | ১২৫ | ... | ২৮ |
| ৯৯ | ... | ৫৬ | ১২৬ | ... | ৯৩ |
| ১০০ | ... | ৪৪ | ১২৭ | ... | ৯১ |
| ১০১ | ... | ৩৬ | ১২৮ | ... | ৯০ |
| ১০২ | ... | ১৮ | ১২৯ | ... | ৪১ |
| ১০৩ | ... | ৫১ | ১৩০ | ... | ৩০ |
| ১০৪ | ... | ৪৭ | ১৩১ | ... | ৭৫ |
| ১০৫ | ... | ৫৭ | ১৩২ | ... | ৩৪ |
| ১০৬ | ... | ৬৬ | ১৩৩ | ... | ৪০ |
| ১০৭ | ... | ৩৩ | ১৩৪ | ... | ৩৭ |
| ১০৮ | ... | ৪৪ | ১৩৫ | ... | ৪৫ |
| ১০৯ | ... | ৭৬ | ১৩৬ | ... | ১৮২ |
| ১১০ | ... | ১১৫ | ১৩৭ | ... | ৪৩ |
| ১১১ | ... | ৫১ | ১৩৮ | ... | ৬৬ |
| ১১২ | ... | ৩৫ | ১৩৯ | ... | ৯৪ |
| ১১৩ | ... | ৪০ | ১৪০ | ... | ৫৫ |
| ১১৪ | ... | ৫৭ | ১৪১ | ... | ৭২ |
| ১১৫ | ... | ৪১ | ১৪২ | ... | ৩৩ |
| ১১৬ | ... | ৭৪ | ১৪৩ | ... | ৩৪ |
| ১১৭ | ... | ৭৭ | ১৪৪ | ... | ১০৪ |
| ১৫৭৭ | | ১৬৫৬ | | ১৮৪৩ | |

একুশ— $১৪০৭ + ৮৯১ + ১৫৩৫ + ১৫৭৭ + ১৬৫৬ + ৮৪৩ = ৮৯০৯$

দ্রোণপর্বের উপপর্ব ।

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| ১। দ্রোণাভিষেকপর্ব ১- | ৫। জয়দ্রথবধপর্ব ৬০১- |
| ২। সংশপ্তকবধপর্ব ১৩২- | ৬। ঘটোৎকচবধপর্ব ১২৯৬- |
| ৩। অভিমুখ্যাবধপর্ব ২৭৭- | ৭। দ্রোণবধপর্ব ১৬২৫- |
| ৪। প্রতিজ্ঞাপর্ব ৪২২- | ৮। নারায়ণাঙ্গমোক্ষপর্ব ১৭৩০- |

